

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, November 27, 1991

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 28

Le mercredi 27 novembre 1991

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22 - An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Projet de loi C-22 - Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Marie Carrière

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Carrière

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 27 1991 (34)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 7:13 o'clock p.m. this day, in Room 200, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Marcel R. Tremblay (Québec Est) for Gabriel Fontaine.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer and Marion Wrobel, Senior Analyst. From the Legislative Counsel Office: R.R. Walsh, General Legislative Counsel. From Committees' Directorate of the House of Commons: Santosh Sirpaul, Legislative Committee Clerk.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister; Robert Sutherland-Brown, Counsel and Brent DiBartalo, Senior Advisor, Resource Management.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated November 5, 1991, the Committee resumed consideration of Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No.22).

On Clause 2

The witnesses answered questions.

Clause 2 carried.

On Clause 3

Jim Edwards moved,—That Clause 3 be amended by adding, on page 2, in alphabetical order, the following definitions, therefor:

" "controlling interest", in relation to the business of a bankrupt or insolvent person, means

- (a) in the case of a corporation, the interest of an individual where
 - (i) that individual holds, directly or indirectly, whether through one or more subsidiaries or otherwise, other than by way of security only, securities of the corporation to which are attached more than fifty per cent of the votes that may be cast to elect the directors of the corporation, and
 - (ii) the votes attached to those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation,
- (b) in the case of a partnership, the interest of a partner who, under the law of the province in which the partnership is established or under the terms of the partnership agreement, is liable for the wage debts of the partnership, and

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 27 NOVEMBRE 1991 (34)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 19 h 13, dans la salle 200 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Marcel R. Tremblay remplace Gabriel Fontaine.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche, et Marion Wrobel, analyste principal. Du Bureau du légiste: R.R. Walsh, conseiller législatif général. De la Direction des comités: Santosh Sirpaul, greffière de comité législatif.

Témoins: Du ministère des Consommateurs et des Sociétés: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint; Robert Sutherland-Brown, avocat; Brent DiBartalo, conseiller principal, Gestion des ressources.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'examen du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule n° 22).

Article 2

Les témoins répondent aux questions.

L'article 2 est adopté.

Article 3

Jim Edwards propose,—Que l'article 3 soit modifié en ajoutant, en ordre alphabétique, à la page 2, les définitions suivantes:

«bloc de contrôle» Relativement aux affaires d'un failli ou d'une personne insolvable, s'entend :

- a) dans le cas d'une personne morale, de l'intérêt du particulier qui détient, directement ou indirectement, notamment par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs filiales, autrement qu'à titre de garantie uniquement, des valeurs mobilières de cette personne morale comportant plus de cinquante pour cent des votes qui peuvent être exercés lors de l'élection des administrateurs de la personne morale, pourvu que les votes que comportent ces valeurs mobilières soient suffisants, en supposant leur exercice, pour élire une majorité des administrateurs de la personne morale;
- b) dans le cas d'une société de personnes, de l'intérêt de l'associé qui, aux termes du droit applicable dans la province où a été constituée la société ou aux termes du contrat de société, est responsable des dettes salariales de la société;

(c) in the case of a proprietorship, the interest of the proprietor;

"manager" means

- (a) in the case of a corporation,
 - (i) the chairperson of vice-chairperson of the board of directors, the president, vice-president, secretary, treasurer, comptroller, general manager of managing director,
 - (ii) any person who performs functions for the corporation similar to those normally performed by a person occupying a position set out in subparagraph (i), and
 - (iii) any person who has the authority to refuse to make payments that are due in respect of wages or salespersons' expenses, or
- (b) in the case of every other form of business organization, a person who has the authority to refuse to make payments that are due in respect of wages or salespersons' expenses;

"related persons" means persons connected by blood relationship, marriage or adoption, and for this purpose,

- (a) persons are connected by blood relationship if one is
 - (i) the child or other descendant of the other,
 - (ii) the brother or sister of the other, or
 - (iii) a descendant of the brother of sister of the other.
- (b) persons are connected by marriage if one is married to the other or to a person who is connected by blood relationship to the other, and
- (c) persons are connected by adoption if one has been adopted, either legally or in fact, as
 - (i) the child of the other, of
 - (ii) the child of a person who is connected by blood relationship, otherwise than as brother or sister, to the other;"; and

by striking out lines 26 to 28, on page 2, and substituting the following therefor:

""wages" includes salaries, commissions and compensation for work done or services rendered by an employee, and vacation pay, but does not include severance pay or termination pay."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate thereon, Clause 2, as amended, carried on division.

On Clause 4

Jim Edwards moved,—That, Clause 4 be amended by striking out lines 29 to 32, on page 2, and substituting the following therefor:

"4. (1) In this Division, the expression "ter-"; and

c) dans le cas d'une entreprise individuelle, de l'intérêt du propriétaire.

«dirigeant» S'entend:

- a) dans le cas d'une personne morale :
 - (i) du président ou du vice-président du conseil d'administration, du président, du vice-président, du secrétaire, du trésorier, du contrôleur, du directeur général ou du directeur administratif de la personne morale,
 - (ii) de quiconque exerce pour la personne morale des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement la personne qui occupe l'un des postes mentionnées au sous-alinéa (i),
 - (iii) de toute personne qui a l'autorité de refuser d'effectuer les paiements dus relativement aux salaires et aux frais de représentation;
- b) dans le cas de toute autre forme d'entreprise commerciale, de la personne qui a l'autorité de refuser d'effectuer les paiements dus relativement aux salaires et aux frais de représentation.

«personnes liées» Personnes unies par les liens du sang, le mariage ou l'adoption. À cette fin :

- a) sont unies par les liens du sang deux personnes dont l'une est :
 - (i) l'enfant ou autre descendant de l'autre,
 - (ii) le frère ou la soeur de l'autre,
 - (iii) un descendant du frère ou de la soeur de l'autre,
- b) sont unies par les liens du mariage deux personnes dont l'une est mariée à l'autre ou à une personne qui est unie à l'autre par les liens du sang;
- c) sont unies par les liens de l'adoption deux personnes dont l'une a été adoptée, en droit ou en fait, comme enfant de l'autre ou comme enfant d'une personne unie à l'autre par les liens du sang, autrement qu'à titre de frère ou de soeur.»

En remplaçant les lignes 14 et 15, page 2, par ce qui suit :

«tion pour le travail accompli ou les services rendus par un employé, ainsi que les indemnités de vacances, à l'exclusion toutefois des indemnités de départ ou de licenciement.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 2, modifié, est adopté avec dissidence.

Article 4

Jim Edwards propose,—Que l'article 4 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 32, à la page 2, par ce qui suit:

«4. (1) Dans la présente section, «terminé», »

by striking out line 36, on page 2, and substituting the following therefor:

" has the meaning assigned by regulation."

The question being put on the amendment, it was agreed to.

Jim Edwards moved,—That Clause 4 be amended by striking out, in the French version only, line 39, on page 2, and substituting the following therefor:

"s'entendent au sens de l'article 2 de la Loi sur la faillite."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

After debate, Clause 4, as amended, carried.

On Clause 5

Jim Edwards moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 35 and 36, on page 3, and substituting the following therefor:

"(a) on the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver was appointed,"; and

by striking out lines 44 and 45, on page 3 and substituting the following therefor:

"immediately preceding the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver was appointed,"; and

by striking out, in the English version only, line 7, on page 4, and substituting the following therefor:

"unpaid salespersons' expenses in respect of which"; and

by striking out, in the English version only, line 10, on page 4, and substituting the following therefor:

"unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against a";

by striking out, in the English version only, line 14, on page 4, and substituting the following therefor:

"unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against an"

And the question being put on the amendment, it was agreed

After debate thereon, Clause 5, as amended, carried.

On Clause 6

Jim Edwards moved,—That Clause 6 be amended by striking out line 21, on page 4, and substituting the following therefor:

"6. (1) Subject to subsections (2) to (4),"; and

by striking out lines 30 and 31 on page 4 and substituting the following therefor:

"ing the day on which the bankrupt became bankrupt or the liquidator or receiver was appointed; and"

en remplaçant les lignes 35 et 36, à la page 2, par ce qui suit:

«ou la personne insolvable, a le sens qui lui est donné par règlement.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Jim Edwards propose, — Que l'article 4 soit modifié en remplaçant la ligne 39, à la page 2, par ce qui suit:

«s'entendent au sens de l'article 2 de la Loi sur la faillite.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 4, modifié, est adopté.

Article 5

Jim Edwards propose,—Que l'article 5 soit modifié en remplaçant les lignes 25 et 26, à la page 3, par ce qui suit:

«a) à la date à laquelle le failli est devenu un failli ou le liquidateur ou le séquestre a été nommé, il»

en remplaçant les lignes 33 et 34, à la page 3, par ce qui suit:

«mois précédant la date visée à l'alinéa a) et si, à sa»

en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 7, à la page 4, par ce qui suit:

«unpaid salespersons' expenses in respect of which»

en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 10, à la page 4, par ce qui suit:

«unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against a»

en remplaçant, dans la version anglaise, la ligne 14, à la page 4, par ce qui suit:

«unpaid wages or unpaid salespersons' expenses against an»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Après débat, l'article 5, modifié, est adopté.

Article 6

Jim Edwards propose,—Que l'article 6 soit modifié en remplaçant les lignes 16 et 17, à la page 4, par ce qui suit:

% %. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), le montant des prestations est de quatre-»

en remplaçant les lignes 22 et 23, à la page 4, par ce qui suit:

«insolvable dans les six mois précédant soit la date à laquelle celui-ci est devenu un failli, soit la date de nomination du liquidateur ou» by adding, immediately after line 48, on page 4, the following therefor:

"(4) The wages referred to in paragraph (1) (a) do not include vacation pay earned before the six month period mentioned in that paragraph, even where that vacation pay became due and payable within that period."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 6, as amended, carried.

Clauses 7, 8, 9 and 10 carried, severally.

On Clause 11

Jim Edwards moved,—That, Clause 11 be amended by striking out line 25, on page 5, and substituting the following therefor:

"11. (1) Benefits payable under this Division"; and

by adding, immediately after line 27, on page 5, the following:

- "(2) For the purposes of paying, deducting and remitting premiums under the Unemployment Insurance Act and the regulations made thereunder, and of paying, deducting and remitting contributions under the Canada Pension Plan and the regulations made thereunder,
 - (a) a benefit paid under this Division shall be deemed to be remuneration paid to an employee by an employer; and
 - (b) the payor of the benefit shall be deemed to be the employer referred to in paragraph (a)."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 11, as amended, carried.

On Clause 12

Jim Edwards moved,—That Clause 12 be amended by striking out in the French version only, line 3, on page 6, and substituting the following therefor:

"gnements requis par le ministre."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 12, as amended, carried.

Clause 13 carried.

On Clause 14

Jim Edwards moved,—That Clause 14 be amended by striking out, in the French version only, line 30, on page 6, and substituting the following therefor:

"date et lieu jugés convenables."

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 14, as amended, carried.

Clause 15 carried.

After debate thereon, Clause 16 carried.

en ajoutant après la ligne 35 ce qui suit:

«(4) Les indemnités de vacances gagnées avant la période de six mois mentionnée à l'alinéa (1)a) sont exclues du salaire visé à cet alinéa même si elles sont devenues dues et payables au cours de cette période.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 6, modifié, est adopté.

Les articles 7, 8, 9 et 10 sont adoptés.

Article 11

Jim Edwards propose, — Que l'article 11 soit modifié en remplaçant la ligne 22, à la page 5, par ce qui suit:

«11. (1) Les prestations payables au titre de la» en ajoutant après la ligne 23, page 5, ce qui suit:

- «(2) Aux fins du paiement, de la retenue et du versement des cotisations au titre de la Loi sur l'assurance-chômage et de ses règlements d'application, ainsi qu'aux fins du paiement, de la déduction et de la remise des cotisations au titre du Régime de pensions du Canada et de ses règlements d'application :
 - a) les prestations payées au titre de la présente section sont réputées être une rémunération payée à un employé par un employeur;
 - b) la persone qui paie les prestations est réputée être l'employeur visé à l'alinéa a).»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 11, modifié, est adopté.

Article 12

Jim Edwards propose, — Que l'article 12 de la version française soit modifiée en remplaçant la ligne 3, à la page 6, par ce qui suit:

«gnements requis par le ministre.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 12, modifié, est adopté.

L'article 13 est adopté.

Article 14

Jim Edwards propose, — Que l'article 14 de la version française soit modifiée en remplaçant la ligne 30, à la page 6, par ce qui suit:

«date et lieu jugés convenables.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 14, modifié, est adopté.

L'article 15 est adopté.

Après débat, l'article 16 est adopté.

Clauses 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25, carried severally.

On Clause 26

Jim Edwards moved,—That Clause 26 be amended by striking out lines 19 to 22, on page 12, and substituting the following therefor:

"(a) defining the expression "terminated", in"

And the question being put on the amendment, it was agreed to

Jim Edwards moved,—That Clause 26 be amended by striking out, in the English version only, line 13, on page 13, and substituting the following therefor:

"this Division is to be or may be prescribed by regulation;"

And the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 26, as amended, carried.

By unanimous consent, John Rodriguez moved,—That this Committee do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was negatived on the following division: YEAS: 3 NAYS: 4.

At 9:06 o'clock p.m., the Vice-Chairman (Scott Thorkelson) took the Chair.

At 9:07 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 9:11 o'clock p.m., the sitting resumed and the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Committee

Les articles 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25 sont adoptés séparément.

Article 26

Jim Edwards propose,—Que l'article 26 soit modifié en remplaçant les lignes 19 à 22, à la page 12, par ce qui suit:

«sente section, «terminé», relative-»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Jim Edwards propose, — Que l'article 26 de la version anglaise soit modifiée en remplaçant la ligne 13, à la page 13, par ce qui suit:

«this Division is to be or may be prescribed by regulation;» Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 26, modifié, est adopté.

Du consentement unanime, John Rodriguez propose,—Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée par 4 voix contre 3.

 \grave{A} 21 h 06, le vice-président (Scott Thorkelson) assume la présidence.

À 21 h 07, la séance est suspendue.

À 21 h 11, la séance reprend, et le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Carrière

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 27, 1991

• 1913

The Chairman: I would like to commence again this evening, with respect to clause 29. We now have in front of us a revised clause in both official languages that I understood would be further amended. I hope committee members have in front of them this new revised clause from the ministry, and I would go immediately to the officials before I go to Mr. Boudria, to give an explanation of this revised revised clause.

Mr. Edwards.

Mr. James Stewart Edwards (Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture)): We are hoping, Mr. Chairman, and I have every reason to believe, that this is the final version from the government's point of view. I will ask Mr. Rob Sutherland-Brown to speak to what you have before you.

• 1915

Mr. Robert Sutherland-Brown (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): As I indicated in earlier testimony in respect of this clause, we were having some difficulties with exactly how to state the obligation properly to keep the books that will record the performance of the collection of tax, the pay-out of benefits, and the administrative cost of the fund.

The changes from the text that we were looking at in the immediately preceding sitting of the committee occur first in paragraph 29.(2)(b), where the reference to the superintendent's summary has been changed to:

the Superintendent's records and books of account referred to in paragraph (3)(a).

Then subclause (3) is a minor change from the purposes of paragraph (2)(b). It changes to the purposes of this clause.

There is a word to be inserted in paragraph (3)(a)(iii) between the words "the" and "costs", and that word would be "estimated". The next changes are occurring in paragraph (3)(b). The date "before March 1" is changed to "before August 1" and "the preceding calendar year" in the last line is changed to "the preceding fiscal year". The essential reasons for these changes are the adjustment, if any would be made, on the calendar year experience of the fund or the tax and benefit payments and the estimated costs of administration.

The problem with the cost of administration is that the Financial Administration Act makes the department responsible for accounting for its activities on a fiscal year basis, and those books, as I mentioned earlier, are not closed until the end of June and with minor tinkering they are not actually in a state to strike an audited balance until more or less the end of July.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 27 novembre 1991

Le président: J'aimerais que nous reprenions nos travaux, ce soir, à l'article 29. Nous avons en main, dans les deux langues officielles, un article révisé dont on avait dit qu'il serait à nouveau modifié. J'espère que les membres du comité ont devant eux ce nouvel Article révisé par le ministère et je vais sans plus tarder accorder la parole aux fonctionnaires pour qu'ils nous expliquent ce nouvel article, avant d'accorder la parole à M. Boudria.

Monsieur Edwards.

M. James Stewart Edwards (secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés et ministre d'État (Agriculture)): Monsieur le président, nous espérons, et j'ai toute raison de croire, que ce sera la version définitive proposée par le gouvernement. Je demanderais à M. Rob Sutherland-Brown de vous expliquer cet amendement.

M. Robert Sutherland-Brown (conseiller juridique, Direction des services juridiques, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Comme je l'ai dit lors d'une séance antérieure du comité où j'expliquais cet article, nous avons eu du mal à trouver un libellé pour décrire l'obligation de tenir des registres et des livres de compte dans lesquels seraient inscrits les recettes perçues au titre de la taxe, les sommes versées au titre des prestations et les frais d'administration du fonds.

Le texte que vous avez en main diffère de celui dont nous avons discuté à la dernière séance du comité d'abord à l'alinéa 29.(2)b), où la mention du résumé du surintendant est modifiée comme suit:

à partir des registres et des livres de compte du surintendant visé à l'alinéa (3)a).

Il y a ensuite au paragraphe (3) un changement corrélatif aux fins de l'alinéa (2)b). Le nouveau texte dit: «Pour l'application de cet article».

Il faudrait par ailleurs modifier l'alinéa (3)a) en ajoutant, dans la version anglaise, le mot «estimated». Les prochains changements se trouvent à l'alinéa (3)b). La date «avant le 1er mars» est remplacée par «avant le 1er août» et, à la dernière ligne, «relativement à l'année civile précédente» est remplacé par «relativement à l'exercice précédente». Ces changements ont été apportés essentiellement pour que les ajustements au montant de la taxe, des sommes versées au titre des prestations et des frais d'administration du fonds puissent éventuellement être faits en fonction de la situation réelle du fonds à la fin de l'année civile.

Le problème qui se pose au niveau des frais d'administration tient au fait que la Loi sur la gestion des finances publiques oblige le ministère à rendre compte de ses activités à chaque exercice alors que ses livres de compte, dont j'ai parlé plus tôt, ne sont clos qu'à la fin du mois de juin et qu'ils ne peuvent donner le solde vérifié que vers la fin du mois de juillet.

The Chairman: Would that be considered a fundamental change or a minor technical change?

Mr. Sutherland-Brown: It's a minor change, so it is still that the superintendent will be reporting to the minister on the audited performance of the fund on a fiscal year basis, but the adjustments that might be required would be made on a calendar year basis to reflect the running of the program from a calendar year start, i.e. a January 1 start.

The Chairman: Is there any further request for explanation of clause 29?

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Yes, Mr. Chairman. You will recall I had asked to be recognized just before the break for the vote and for supper hour.

I'm trying to understand this amendment more fully. When you say in the amendment—the new amendment I guess we'll call it, although it doesn't matter because what I'm seeking is the same in the old amendment anyway—in paragraph (2)(b) is:

to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part,

"Part" refers to what?

Mr. Sutherland-Brown: That would be known as the Wage Claim Payment Act if this Bill C-22 is enacted.

Mr. Boudria: Wage Claim Payment Act will be starting on January 1, 1992, so Part—

Mr. Sutherland-Brown: That is what the draft legislation provides, sir, yes,

Mr. Boudria: So then we're talking about the fact that the surplus, or deficit, will be accumulating in that account as of January 1, 1992?

Mr. Sutherland-Brown: That's correct.

Mr. Boudria: Thank you.

Then, commencing in 1993, premiums will be collected, but they will only be increased in 1994 to cover any shortfall, or decreased on account of any surplus, but the deficit could in fact have been accumulated for the years 1992 and 1993. It appears prima facie, unless you explain it otherwise, that the premium holiday of 1992 in fact is not a premium holiday at all. Is it possible that the fund would run at a deficit for 1992, recover premiums in 1993, and increase the premium in 1994 to cover the shortfall of 1992, two years prior?

• 1920

Mr. Edwards: As I explained earlier, Mr. Boudria, prior to the decision to propose a sourcing from the Consolidated Revenue Fund in year one, the anticipation was that the fund would reach equilibrium after four years; that's the best projection. Now the fund is anticipated to reach equilibrium, other things being equal, in year five and a third or five and a quarter. The intention is for the fund to be at a break-even point at that stage, given the premium of 10¢ per worker per week.

[Traduction]

Le président: S'agit-il d'un changement de fond ou d'un changement d'ordre purement technique?

M. Sutherland-Brown: C'est un changement d'ordre technique, car le surintendant fera toujours rapport au ministre du solde vérifié du fonds à la fin de chaque exercice financier, mais les rajustements qui pourraient s'avérer nécessaires seront faits eux à la fin de l'année civile afin de refléter l'administration du programme à compter de la date de sa création, à savoir le 1^{er} janvier.

Le président: Y a-t-il d'autres demandes d'explication portant sur l'article 29?

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Oui, monsieur le président. Vous vous souviendrez que j'avais demandé la parole juste avant l'interruption de nos travaux pour le vote et l'heure du souper.

J'essaie de mieux comprendre cet amendement. Lorsque vous dites dans l'amendement—et je devrais dire le nouvel amendement, j'imagine, bien que cela importe peu puisque ce qui m'intéresse n'a pas été modifié—à l'alinéa (2)b):

à effacer ou à réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie,

De quelle «partie» s'agit-il?

M. Sutherland-Brown: Si le projet de loi C-22 est proclamé, la loi s'intitulera «Loi sur le recouvrement des créances salariales».

M. Boudria: La Loi sur le recouvrement des créances salariales entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1992, de sorte que la partie...

M. Sutherland-Brown: C'est ce que prévoit le projet de loi, oui, monsieur.

M. Boudria: Ainsi, nous parlons d'un déficit ou d'un surplus qui s'accumulera dans ce compte à compter du 1^{er} janvier 1992?

M. Sutherland-Brown: C'est exact.

M. Boudria: Merci.

Ainsi, à compter de 1993, les primes seront perçues mais elles ne seront augmentées qu'en 1994 pour couvrir tout déficit, ou diminuées s'il y a un surplus, mais un déficit aurait pu, en réalité, s'accumuler en 1992 et 1993. J'en déduirais, à première vue et à moins que vous ne m'expliquiez le contraire, que le fait de ne pas avoir à payer de primes en 1992 n'est pas du tout l'avantage que nous pensions. Est-il possible qu'un déficit s'accumule dans le fonds pour 1992, que les primes y soient versées en 1993 et que ces dernières soient augmentées en 1994 pour couvrir le déficit accumulé en 1992, soit deux ans plut tôt?

M. Edwards: Comme je l'ai expliqué plus tôt, monsieur Boudria, avant que nous ne décidions de financer le fonds à même le Trésor public pour la première année, nous pensions que le fonds atteindrait son niveau d'équilibre après quatre ans; c'était notre meilleure projection. Or, nous prévoyons maintenant que, toutes choses égales d'ailleurs, le fonds atteindra son niveau d'équilibre après cinq ans et trois ou quatre mois. Nous ferons en sorte que le fonds soit équilibré à ce moment-là avec un taux de prime de 10c. par travailleur, par semaine.

Mr. Boudria: With respect, I seem to be hearing code words here. One has to be careful. Am I hearing that the premium holiday of 1992...? Most of us thought that for the first year the government would fund it from the Consolidated Revenue Fund. This is what we thought. Are we now hearing that this is in fact not what's happening, that in the first year the fund will run up the deficit and in the third year the premiums will be higher to recover the shortfall of the first. Does everyone follow what I'm saying here?

Mr. MacDonald (Dartmouth): Sure do.

Mr. Edwards: I don't think so. I follow what you're saying, Mr. Boudria. In technical terms I suppose what you're saying could happen, but the intention is that the fund would reach a break-even point after four years; that is, if the Consolidated Revenue Fund were not paying into it in year one. Since the Consolidated Revenue Fund will be paying into it in year one, and it will not be sourced through tax, then. . .

Mr. Boudria: The Consolidated Revenue Fund will be paying...

Mr. Edwards: It will be paying into it in year one; that is, calendar year 1992—

Mr. Boudria: But with respect, Mr. Chairman, why doesn't the amendment reflect that?

Mr. Edwards: The equilibrium is anticipated to be reached, rather than at the end of year four, probably part way through year six.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, with respect, though, we are seeing this very important amendment to the bill here, the purpose of which is to do two things. One, it enables the government to pay for the first year out of the Consolidated Revenue Fund, not from within the premiums. Two, it enables the government to raise premiums without seeking the consent of Parliament.

What I now seem to be hearing is that there appears to be at least a possible link between the two in the sense that there could very well be a premium holiday in the first year, the way this amendment is drafted, without a comparable injection of funds from the government, and that in fact this fund may just run in a deficit position to be recovered later. Why is the amendment not written in such a way as to state that the fund will commence only in 1993 and that the accounting for it will commence only at that time so that any shortfall of 1992 will not be charged against it? In what I've heard from the parliamentary secretary, or what's in here thus far, there's no assurance that this is not going to happen. Am I discovering something here, or what?

• 1925

Mr. Edwards: No. I don't think you're discovering anything, Mr. Boudria. It depends on which deficit you are talking about. I suppose you could say there would be a deemed deficit in year one, because there is no revenue from the contemplated tax flowing into the fund in year one.

[Translation]

M. Boudria: Sauf le respect que je vous dois, vous semblez parler en langage codé. Nous devons être prudents. Étant donné qu'aucune prime ne devait être versée en 1992...? La plupart d'entre nous pensaient que le gouvernement financerait le fonds pendant la première année à même le Trésor public. C'est ce que nous pensions. Nous dites-vous maintenant que ce n'est pas le cas et que pendant la première année, un déficit s'accumulera dans le fonds de sorte que les primes devront être relevées pendant la troisième année pour couvrir le déficit accumulé pendant la première. Comprenez-vous tous ce que j'explique?

M. MacDonald (Dartmouth): Absolument.

M. Edwards: Je ne le pense pas. Je comprends votre raisonnement, monsieur Boudria. En théorie, ce que vous dites pourrait se produire, mais notre intention c'est de faire en sorte que le fonds atteigne le point d'équilibre après quatre ans et cel si les primes ne sont pas payées par le Trésor public pour la première année. Or, puisque le fonds sera alimenté par le Trésor public plutôt que par des primes la première année, alors. . .

M. Boudria: Le fonds sera alimenté par le Trésor public. . .

M. Edwards: Oui, pour la première année, c'est-à-dire l'année civile 1992...

M. Boudria: Mais sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, pourquoi l'amendement ne le dit-il pas clairement?

M. Edwards: Nous pensons que le point d'équilibre sera atteint non pas à la fin de la quatrième année mais plutôt au cours de la sixième année.

M. Boudria: Mais, monsieur le président, nous avons ici un très important amendement au projet de loi qui vise à faire deux choses. D'abord, il permet au gouvernement d'alimenter le fonds pour la première année à même le Trésor public plutôt qu'au moyen des primes. Deuxièmement, il permet au gouvernement d'augmenter les primes sans demander le consentement du Parlement.

Ce qu'on vient de me dire me porte à conclure qu'il y aurait un lien entre ces deux objectifs puisque, même si aucune prime ne sera payée pendant la première année sans que le gouvernement n'alimente le Fonds, d'après le libellé de cet amendement, le fonds pourrait très bien accumuler un déficit qui devrait être comblé plus tard. Pourquoi cet amendement n'a-t-il pas été libellé de façon à dire clairement que le fonds ne verra le jour qu'en 1993 et que la tenue des livres de compte ne débutera qu'à ce moment-là, de sorte qu'un déficit accumulé en 1992 ne sera pas imputé au fonds? Rien de ce que nous a dit le secrétaire parlementaire ou de ce que prévoit l'amendement ne nous permet de croire que cela ne se produira pas. Aurais-je découvert quelque chose?

M. Edwards: Non, je ne crois pas, monsieur Boudria. Tout dépend du déficit auquel vous faites allusion. Je suppose qu'on pourrait dire qu'il y aura un déficit dans la première année, puisque cette taxe ne doit pas générer de recettes pour le fonds la première année.

There would be, I suppose, a deemed deficit there because of that lack of income. But, in fact, revenue would be flowing into it, because obviously claims would have to be paid. The tax will be zero in 1992. It will be 10¢ per week per employee in 1993. We will have a look at it in 1994, see where we stand, revenues versus expenditures, and if an adjustment is then required in the level of the tax, it will be done openly, transparently, and in very close consultation with a private sector advisory committe and the Minister of Finance. Of course, after a two-year period, the whole project comes back to this committee of Parliament—the appropriate committee of Parliament.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): I want to get a couple of things straight. Does it mean that the government can increase the tax after 1992? Can that tax go up from 10¢ to 15¢ or 20¢, or whatever?

Mr. Edwards: It can not go up or down until January 1, 1994, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: But it can go up. That's the effect of this.

Mr. Edwards: That's correct.

Mr. Rodriguez: That's the effect of this.

Mr. Edwards: Yes. It can.

Mr. Rodriguez: So what you're asking us to do is to approve something that gives Order in Council the ability to raise tax without the approval of Parliament.

Mr. Edwards: I answered that question. Perhaps you missed my answer earlier, and I'll try to—

Mr. Rodriguez: I was in the House-

Mr. Edwards: I have no doubt that you were doing due diligence. It is like other self-financing funds already in place in that respect, such as the Ship-Source Oil Pollution Fund, the Health Insurance Supplementary Account, the Land Assurance Fund, the Investors' Indemnity Account, the Nuclear Liability Reinsurance Account, the Fishing Vessel Insurance Plan, the Gross Revenue Insurance Plan, the Agricultural Commodities Stabilization Account, Crop Reinsurance Fund, Western Grain Stabilization Account, and the Unemployment Insurance Account.

Mr. Rodriguez: I didn't ask that, Mr. Chairman. I just wanted a yes-or-no answer.

Mr. Edwards: I gave you a yes with a qualification, Mr. Rodriguez, in the sense that this is a self-financing account.

Mr. Rodriguez: No. What this amendment is asking us to do, in my view, is to give the government the right to increase taxes without coming back to Parliament.

Mr. Edwards: As Parliament has done on 11 previous occasions.

[Traduction]

Donc, comme il n'y aura pas de recettes, je suppose qu'on pourrait dire qu'il y aura, en quelque sorte, un déficit. Mais en réalité, des recettes seront perçues, puisqu'il y aura des créances salariales à payer. Mais la taxe sera nulle en 1992. À partir de 1993, elle sera de 10c. par semaine par employé. En 1994, nous ferons le bilan de la situation, pour voir comment les recettes se comparent aux dépenses, et s'il est nécessaire d'ajuster la taxe, on le fera d'une manière tout à fait transparente, et en étroite collaboration avec le comité consultatif du secteur privé et le ministre des Finances. Bien sûr, à la fin de la période de deux ans, le tout sera resoumis à l'approbation de ce comité ou d'un autre comité du Parlement.

- M. Rodriguez (Nickel Belt): Je veux être sûr de bien comprendre. Cela signifie-t-il que le gouvernement peut augmenter la taxe après 1992? Est-ce qu'elle pourra passer de 10c. à 15c. ou 20c., ou plus?
- M. Edwards: Monsieur Rodriguez, elle ne pourra être ni augmentée ni baissée avant le 1^{er} janvier 1994.
- M. Rodriguez: Mais elle pourra certainement monter. Voilà l'effet de cet amendement, non?

M. Edwards: C'est exact.

M. Rodriguez: C'est bien cela.

M. Edwards: Oui, absolument.

M. Rodriguez: Autrement dit, vous nous demandez d'approuver quelque chose qui donne au gouvernement la possibilité d'augmenter cette taxe par décret du conseil sans passer par le Parlement.

M. Edwards: J'ai déjà répondu à cette question-là. Peut-être que vous n'avez pas entendu ma réponse tout à l'heure, alors je vais essayer. . .

M. Rodriguez: J'étais à la Chambre. . .

M. Edwards: Je ne doute pas que vous faisiez votre devoir de parlementaire. C'est comme tous les autres fonds autofinancés, comme le Fonds de prévention de la pollution par les hydrocarbures causée par les bateaux, la Caisse supplémentaire d'assurance-santé, la Caisse d'assurance foncière, le Compte d'indemnisation d'acheteurs de titres de placement, le Compte de réassurance pour la responsabilité nucléaire, le Régime d'assurance des bateaux de pêche, le Régime d'assurance du revenu brut, le Compte de stabilisation des prix agricoles, la Caisse de réassurance-récolte, le Compte de stabilisation pour le grain de l'Ouest et le Compte d'assurance-chômage.

M. Rodriguez: Ce n'est pas ce que j'ai demandé, monsieur le président. Je voulais simplement que vous me répondiez par oui ou non.

M. Edwards: Eh bien, monsieur Rodriguez, je vous ai répondu par l'affirmative avec une nuance, puisqu'il s'agit d'un compte autofinancé.

M. Rodriguez: Non. Selon moi, l'objet de cet amendement est de donner au gouvernement le droit d'augmenter la taxe sans passer par le Parlement.

M. Edwards: Comme le Parlement l'a déjà fait à onze reprises.

Mr. Rodriguez: What this amendment is doing is giving the government the power to increase taxes.

Mr. Edwards: Or reduce them.

Mr. Rodriguez: Well, you don't need anybody's permission to reduce taxes; you can reduce them any time you want—

Mr. Edwards: But you do need a mechanism, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: —we would be giving you the authority to increase taxes. There have been wars fought over that, Mr. Chairman. It's called "taxation without representation". I will have some other things to say about whether this amendment is in order or not at the appropriate time, but I wanted to establish the fact that this amendment gives the government the authority to increase taxes. After 1994, you said that is what can happen.

Mr. Edwards: I have to correct that, Mr. Chairman. It is not an open-ended opportunity to increase taxes. It is a mechanism to raise or lower the level of a particular tax, which is designated for a particular purpose, and to provide a mechanism to implement those changes.

• 1930

Mr. Rodriguez: The point remains that if, for example, by the end of 1993 you are short of the moneys you need to balance the fund and it requires more than $10 \ensuremath{\alpha}$ a person, then you have to increase it so that you balance and make it—I hate to use that; it was so often used in the GST—self-financing. "Revenue neutral" was the terminology used. So you could end up having to raise the tax.

Mr. Edwards: You would not have to, Mr. Rodriguez. That's how I would respond to your question. You would have the ability to do so, but you would not be compelled to do so.

Mr. Rodriguez: Well, we are politicians, Mr. Edwards, and-

Mr. Edwards: I am trying to be precise. Please believe me, I'm not playing with words. I am trying to be precise in answering your questions.

Mr. MacDonald: I want to pursue this. I am initially going to give the benefit of the doubt, that I didn't hear what I think I just heard. I am going to give an opportunity without fancy words to address this.

Mr. Edwards made an announcement the other day on behalf of the minister, one he had great difficulty getting to the floor, the announcement about the fact that you were not going to collect the tax. But you couldn't tell us about the Governor in Council provision because that was against parliamentary practice. Remember that? Everybody remembers that. It wasn't against parliamentary practice to throw out amongst us the announcement that the

[Translation]

- M. Rodriguez: Autrement dit, on nous demande d'autoriser le gouvernement à augmenter la taxe.
 - M. Edwards: Ou à la réduire.
- M. Rodriguez: Eh bien, on n'a pas besoin de demander la permission à qui que ce soit quand on veut réduire une taxe, on peut le faire n'importe quand...
- M. Edwards: Mais il faut tout de même un mécanisme, monsieur Rodriguez.
- M. Rodriguez: ...on vous donnerait ainsi le pouvoir d'augmenter la taxe. Vous savez, monsieur le président, ce genre de chose a déclenché des guerres par le passé. On appelle cela «la taxation sans représentations». Quant à savoir si cet amendement est recevable ou non, j'aurais quelque chose à dire à ce sujet-là un peu plus tard, mais je voulais d'abord faire comprendre à toutes les personnes ici présentes que cet amendement donne au gouvernement le pouvoir d'augmenter la taxe. Vous-même avez dit qu'à partir de 1994, c'est justement ce que vous serez en mesure de faire.
- M. Edwards: Je me dois de vous corriger, monsieur le président. Ce mécanisme ne permettra pas au gouvernement d'augmenter les taxes sans restriction. Cet amendement prévoit simplement un mécanisme pour l'augmentation ou la réduction d'un taxe particulière qui a un objectif bien précis.
- M. Rodriguez: Mais il n'en reste pas moins vrai que si vous constatez, à la fin de 1993, que vous avez un manque à gagner et qu'il faut augmenter la cotisation de plus de 10c. par personne pour assurer l'équilibre entre les dépenses et les recettes—je n'aime pas parler d'équilibre, surtout qu'on a tellement abusé de ce terme dans le contexte de la TPS—et pour permetre l'autofinancement du fonds. On disait que la TPS serait «sans incidence sur les recettes». Alors, vous pourriez très bien avoir à augmenter la taxe.
- M. Edwards: Il ne s'agit pas d'une obligation, monsieur Rodriguez. Voilà la réponse que je vous donnerais. On en aurait la possibilité, mais il ne s'agirait nullement d'une obligation.
- M. Rodriguez: Écoutez, monsieur Edwards, nous sommes des politiciens, et. . .
- M. Edwards: J'essaie d'être le plus précis possible. Croyezmoi, je ne joue pas avec les mots. J'essaie de vous donner une réponse précise à vos questions.
- M. MacDonald: Je voudrais pousser la discussion encore plus loin. Je vais vous donner le bénéfice du doute, et essayer d'oublier ce que je crois avoir compris en écoutant vos derniers propos. Je vais donc vous donner l'occasion de m'expliquer en termes très simples l'effet de cette mesure.

L'autre jour, M. Edwards a fait une annonce au nom du ministre—annonce que celui-ci ne semblait pas pouvoir faire à la Chambre des communes—concernant le fait que vous n'alliez pas percevoir la taxe. Vous n'étiez pas en mesure à l'époque de nous parler des pouvoirs du gouverneur en conseil à cet égard, puisque c'était contre la tradition parlementaire. Vous vous en souvenez? Tout le monde s'en souvient. Pourtant, ce n'était pas contraire à la tradition

government wasn't going to collect the tax the first year, but we have gone through machinations since then about whether or not you could tell us what we have in front of us, whether or not you need a ways and means motion.

The distinct impression was left with members of the media that I've spoken to, and the distinct impression was left with every member of this committee that I've spoken to, that the government was effectively, in year one, going to swallow the tax, swallow the expenditure from the fund. I don't think I'm stupid. I've sat at this table since the beginning of this, and that was the distinct impression left. We couldn't question you on it, Mr. Edwards, because you said you couldn't say any more until you found out whether or not you were at liberty, through a ruling from the clerk, to give us any more because we might need a ways and means motion. I thought it was a little suspicious at the time, but we'll deal with that later.

We know that the fund is set up and that all the money goes into consolidated revenue and it all comes out of consolidated revenue, but it is earmarked to the fund. We know that. Now if \$60 million is spent out of the fund in year one—January 1, 1992 to January 1, 1993—does that show up as a deficit on the fund so that at some future point, 1994 or 1995, premiums may or may not have to be increased to cover it? What I am asking you clearly is whether it is the intention of the government—forget about all this bookkeeping nonsense—through the CRF to swallow the first-year cost. Or is that cost going to show up on the books somewhere as a deficit to be recovered by premiums in a future year?

Mr. Edwards: To deal with the first part of what Mr. MacDonald was seeking, I have the text of what I said on Thursday last—

Mr. MacDonald: We don't have the benefit of that so-

Mr. Edwards: It was distributed, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald: Well, we don't have it here. We're going to get a copy.

Mr. Edwards: I see the clerk is nodding that it's there.

The Chairman: It was distributed.

Mr. MacDonald: But Mr. Chairman, I don't need the text.

The Chairman: It was distributed. I think the question has been put.

Mr. MacDonald: I've asked a very specific question. I'm mad as hell, Mr. Edwards, that I have been sitting at this bloody table—

Mr. Edwards: I've been accused, Mr. Chairman, of misleading this committee and wish to correct the record on that. What I said—

[Traduction]

parlementaire que de nous annoncer de but en blanc que le gouvernement n'avait pas l'intention de percevoir la taxe la première année, et depuis nous essayons de savoir si vous avez besoin d'une motion de voies et moyens pour faire ce que vous cherchez à faire ici.

Tout le monde est effectivement l'impression-et j'en ai déjà discuté avec certains journalistes et bon nombre des députés qui siègent à ce comité-que le gouvernement avait effectivement l'intention d'absorber les dépenses la première année. Je ne pense pas être bête. Je participe aux délibérations de ce comité depuis le début, et je vous assure que nous avions tous la même impression. Nous n'étions pas en mesure de vous interroger là-dessus, monsieur Edwards, puisque vous prétendiez que vous ne pourriez pas nous en dire plus long tant que le greffier n'aurait pas déterminé que c'était approprié, étant donné qu'une motion de voies et moyens serait peut-être nécessaire. Tout cela m'a semblé un peu suspect à l'époque, mais j'y reviendrai tout à l'heure.

Nous savons tous qu'un fonds a déjà été établi: toutes les recettes seront versées au Trésor et toutes les dépenses seront prélevées là-dessus, mais cet argent fera partie d'un fonds spécial. Cela, nous le savons déjà. À supposer que les dépenses du fonds s'élèvent à 60 millions de dollars la première année—c'est-à-dire entre le 1er janvier 1992 et le 1er janvier 1993—ce manque à gagner sera-t-il comptabilisé comme un déficit de sorte qu'en 1994 ou en 1995, on ressentira le besoin d'augmenter les primes pour l'éponger? Je vous demande simplement de nous dire si le gouvernement a l'intention ou non—et ce n'est pas la peine de me parler de votre système de comptabilité—d'absorber les coûts de cette mesure la première année. Ou est-ce que ce manque à gagner sera comptabilisé comme un déficit devant être recouvré au moyen d'une augmentation future des primes?

M. Edwards: Pour répondre à la première partie de la question de M. MacDonald, je peux vous donner le texte de l'annonce de jeudi dernier...

M. MacDonald: Justement, nous ne l'avons pas. . .

M. Edwards: Il vous a été distribué, monsieur le président.

M. MacDonald: Eh bien, nous ne l'avons pas. Nous allons essayer d'en obtenir une copie.

M. Edwards: Je vois que le greffier hoche la tête pour me dire qu'il en a effectivement des exemplaires.

Le président: Ce document a déjà été distribué.

M. MacDonald: Écoutez, monsieur le président, je n'ai pas besoin du document en question.

Le président: Il vous a déjà été distribué, et vous avez déjà posé votre question.

M. MacDonald: J'ai posé une question très précise. Je suis vraiment furieux, monsieur Edwards, de me rendre compte que depuis tout le temps que je participe aux délibérations de ce comité. . .

M. Edwards: Monsieur le président, on m'accuse d'avoir induit le comité en erreur et je voudrais qu'on me donne l'occasion de tirer les choses au clair. J'ai dit...

Mr. MacDonald: I would like, Mr. Edwards, for you to answer the question as to whether or not the government is going to have a deficit on this account, which in 1993 or 1994 will have to be picked up by premiums. That is my question.

Mr. Edwards: I'll answer that question as soon as I rebut the accusation, Mr. Chairman.

The Chairman: Fair enough.

Mr. Edwards: The accusation was that I misled this committee.

Mr. MacDonald: I said the impression was clearly left, and I will stand by that. The impression was clearly left, Mr. Edwards.

Mr. Edwards: I can't be responsible for subjective impressions, Mr. Chairman, but here are—

Mr. MacDonald: Carefully planted subjective impressions.

• 1935

Mr. Edwards: Here are the words I used:

I am glad to announce that the tax will not be imposed in 1992, but that the urgently needed program will indeed start as promised on January lst. My colleague, the Minister of Finance, has kindly agreed to bridge the financing of the program in the interim.

Those were the words I used. The answer to the question-

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, is the answer going to show up? I will be clear again.

The Chairman: I think everybody has heard your question now. I would like to hear the response. I would like you to respond to the second part of the question, if you would.

Mr. MacDonald: I would like the first part of the question responded to as well, Mr. Chairman.

Mr. Edwards: I think I just responded to the first part. The second part of the question is whether sourcing the fund from Consolidated Revenue in 1992 would impact on the deficit position of the fund in 1993 and the answer clearly is yes.

Mr. MacDonald: I want to get this really clear. Jim, I am so glad that through this process we have all been non-partisan, and I am so happy and I want to put on the record that we have been dealing above board.

This is not an above-board deal. You came in with a partial announcement last week that clearly left the impression—and it was the impression that was supposed to have been left here, and I will make that allegation—that for the first year, good old government was going to walk in and pick up the cost of the fund. That was the impression left. You and all your officials here are now caught with your pants down after coming to this committee...

[Translation]

M. MacDonald: Monsieur Edwards, je vous demande simplement de répondre à la question de savoir si le gouvernement a l'intention ou non de considérer ce manque à gagner comme un déficit, de sorte qu'il soit nécessaire en 1993 ou 1994 d'augmenter les primes pour l'éponger. Voilà ma question.

M. Edwards: Je vais y répondre quand j'aurai fini de réfuter vos arguments, monsieur le président.

Le président: D'accord, c'est tout à fait normal.

M. Edwards: On m'accuse d'avoir induit le comité en erreur.

M. MacDonald: J'ai dit que vous avez donné l'impression aux membres que certaines choses allaient se faire—et je n'ai pas l'intention de retirer ce que j'ai dit. Cela, c'est très clair, monsieur Edwards.

M. Edwards: Je ne peux pas être tenu responsable des impressions subjectives de certaines personnes, monsieur le président, mais...

M. MacDonald: Il s'agit d'impressions subjectives soigneusement instillées.

M. Edwards: Voici mes propos exacts:

Je suis heureux de vous annoncer que la taxe ne sera pas perçue en 1992 mais que ce programme, étant urgent, entrera en vigueur dès le 1^{er} janvier, comme promis. Mon collègue, le ministre des Finances, a gentiment accepté d'en assurer le financement pendant l'intérim.

Voilà donc mes propos exacts. Pour répondre à votre question. . .

M. MacDonald: Monsieur le président, va-t-on finir par répondre à ma question? Je devrais peut-être la répéter.

Le président: Je pense que tout le monde a déjà entendu votre question. Maintenant nous aimerions entendre la réponse. Ayez donc l'obligeance de répondre à la deuxième partie de la question.

M. MacDonald: Je voudrais qu'on réponde également à la première partie de ma question, monsieur le président.

M. Edwards: Je crois y avoir déjà répondu. La deuxième partie de votre question concernait la possibilité que le fonds se retrouve avec un déficit en 1993 si les dépenses sont prélevées sur le Trésor en 1992; eh bien, la réponse à cette question est oui.

M. MacDonald: Je voudrais que tout soit bien clair. Jim, je suis tellement content que nous ayons pu, pendant tout ce processus, discuter de façon non partisane, et je suis à ce point content que je voudrais justement dire publiquement que nous avons tous essayé d'être le plus honnêtes possible pendant nos délibérations.

Mais ce qu'on nous fait maintenant n'est pas honnête. Vous avez fait une annonce partielle la semaine dernière qui donnait l'impression—et je prétends, encore une fois, que c'est l'impression que vous vouliez donner aux gens—que pendant la première année, le gouvernement, dans sa grande générosité, absorberait le coût du fonds. C'est bien l'impression que vous avez donnée aux gens. Maintenant vous et vos fonctionnaires avez été pris en flagrant délit, après être venus au comité. . .

Excuse me, Mr. Chairman. I am absolutely ashamed to be part of a process that would allow something like this to happen. All of the nice things we had said in the past, Mr. Chairman, about the approach of this committee, its non-partisan nature and how this was going to reflect on Parliament—I take it all back, every bit of it. I can tell you at this point that if that is the way the government is going to deal, the opposition will take due notice of it, and the government will have due notice of the change in our activities from this point on.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, if that is purely histrionics, I'll accept it as such. But if it is a serious allegation, I resent it and I wish the member to withdraw it.

Mr. MacDonald: No, Mr. Chairman, I have made an allegation that the government has craftily worded an announcement to leave it out there. Mr. Chairman of our committee, I would like to ask you, did you think for one second that the government was not swallowing the cost of the first year? I ask every member of this committee, and do you know what they're all going to tell me? We all thought the same thing.

The Chairman: We are not going to enter a debate about what the chairman thinks or doesn't think. I am not going to start a cross-discussion here because I really don't think that's going to assist us in the deliberations of this committee right now.

Mr. Edwards: The government, Mr. Chairman, might have swallowed costs or pretended that it swallowed costs, but it is the taxpayer that incurs all the costs.

Mr. MacDonald: I just want to have this on the record, Mr. Chairman. What they are going to do in 1992, the first year of operation, is borrow from the taxpayers, called "business corporations", who have employees. The money is effectively being borrowed from their future premiums to pay for the 1992, and that's my point.

Mr. Edwards: ...bridging, Mr. MacDonald-

Mr. MacDonald: Well, that's not the understanding I had.

Mr. Edwards: —and it was very clearly articulated—

Mr. MacDonald: I can't wait to talk about this to John Bulloch in the morning.

A voice: Yes, neither can I.

The Chairman: We will have to talk among parliamentarians right now. Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I must say, Mr. Chairman, the impression I had was that somehow this was good news when we were told that the first year of the plan would be picked up out of general revenues. As a matter of fact, I had a

[Traduction]

Excusez-moi, monsieur le président. J'ai vraiment honte de faire partie d'un comité où l'on permettrait que ce genre de chose se produise. Après toutes ces belles paroles, monsieur le président, au sujet de l'approche du comité, son caractère non partisan et comment tout cela rejaillirait sur le Parlement, eh bien, je retire toutes mes promesses de collaboration. Je peux vous dire que si c'est ainsi que le gouvernement entend agir, l'opposition ne va pas se laisser faire, et qu'elle ne tardera pas à prévenir le gouvernement des répercussions de l'attitude de celui-ci sur les activités du comité.

M. Edwards: Monsieur le président, si le député pose pour la galerie, je suis prêt à voir ses commentaires sous cet angle-là. Mais ici c'est une accusation réelle qu'il me lance, je veux qu'il sache que je ne l'accepte pas et que je lui demanderai donc de la retirer.

M. MacDonald: Non, monsieur le président, je prétends encore que le gouvernement a bien choisi ses mots en préparant l'annonce pour donner justement une certaine impression aux gens. Monsieur le président, dites-moi s'il vous est arrivé de douter que le gouvernement absorberait les coûts la première année? Je pose la même question à tous les membres du comité, même si je sais déjà ce qu'ils vont me répondre. C'est que nous avions tous la même impression.

Le président: L'objet de notre présence n'est pas de discuter de ce que pensait le président à ce moment-là. Je n'ai pas l'intention, d'ailleurs, de permettre aux autres membres du comité de prendre la parole parce que je ne pense vraiment pas que ce soit utile pour le travail du comité.

M. Edwards: Monsieur le président, le gouvernement aurait peut-être pu absorber le coût ou faire semblant de l'absorber, mais en fin de compte, c'est le contribuable qui paye.

M. MacDonald: Je tiens à apporter une petite précision, monsieur le président, pour que ce soit bien clair. En 1992, la première année de fonctionnement du programme, le gouvernement a l'intention d'emprunter les fonds nécessaires aux contribuables—en l'occurrence, des entreprises commerciales qui ont des employés. Autrement dit, ce sont les employés qui prêtent l'argent au gouvernement et qui vont devoir accepter une hausse de leurs primes à l'avenir pour payer les coûts du programme en 1992. Voilà le problème.

M. Edwards: C'est une mesure intérimaire, monsieur MacDonald...

M. MacDonald: Eh bien, ce n'est pas ce que j'avais cru comprendre.

M. Edwards: . . . et l'intention à cet égard a toujours été très claire. . .

M. MacDonald: J'ai hâte d'en parler avec John Bulloch demain matin.

Une voix: Oui, moi aussi.

Le président: Eh bien, pour l'instant, c'est aux parlementaires d'en discuter. Monsieur Rodriguez, vous avez la parole.

M. Rodriguez: J'avoue, monsieur le président, que je croyais qu'on nous annonçait une bonne nouvelle lorsqu'on nous a dit que les coûts pour la première année du programme seraient assumés par le Trésor. En fait, j'en ai

conversation with Mr. Edwards where I proposed my solution as an amendment which would state that the first year of the plan would be picked up by the general revenues, and in 1993 you would come back with the appropriate ways and means motion, the appropriate amendment. You said essentially that's what this amendment does.

The distinct impression I had, Mr. Chairman, was, at least there is some partial victory here. I could say, well, we got something, that in fact the first year was going to be picked up by the government and tomorrow would take care of itself. But, lo and behold, the government was making a down payment on the future contributions of employers, and that could really, really be astronomical. If the draw on the fund in the first year is more than they have projected, and it does that in the second and third year, can you imagine when we come to adjust this in 1994?

• 1940

I want to say that was the impression. I concur with Mr. MacDonald that it was the impression that we had at the time.

I have a problem with whether this amendment is in order at all.

Mr. Edwards: Well, Mr. Chairman-

Mr. Rodriguez: We haven't got to that question yet, but I'm waiting for that. But now we have flushed this thing out. We went out in the woods and we flushed the pheasants out, and now we come to find out that they are really taking a draw on a fund that hasn't yet been contributed to by employers.

Mr. Edwards: As we said last Thursday.

Mr. Rodriguez: Well, you didn't say that. No, sir, brother.

Mr. Edwards: Well, I don't know where you fellows have been, but bridging to me is bridging. It's bridge financing. That's what we said last Thursday.

I've been here over seven years. I don't think I've ever misled anybody; I'm not about to start now. That's not the way I operate. I've been totally above board in this exercise, and to suggest that I've been misleading the committee, I think, is inappropriate.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on a point of order, I would never, never accuse you, Jim, of ever trying to mislead this committee or myself. Okay. I want to put that on the record. I think you're too much of a gentleman for that.

But what I'm saying is the distinct impression I had, and I was even contemplating that we had a bit of a crumb here. When I talked to you, you said that's what the amendment does. You said in effect that what this amendment does is what I want to do with the simple amendment to the bill. That was just an impression I got.

[Translation]

même discuté avec M. Edwards, en lui proposant un amendement prévoyant que les dépenses, dans la première année, soient assumées par le Trésor et qu'en 1993, on adopte la motion de voies et moyens appropriée. Vous m'avez dit à l'époque que c'était essentiellement l'effet de cet amendement.

J'avais donc l'impression, monsieur le président, que nous avions remporté une victoire partielle. Je pouvais au moins me dire que la première année, le gouvernement assumerait le coût et que par la suite, ce programme s'autofinancerait. Mais là, tout d'un coup, nous constatons qu'en réalité, le gouvernement entend utiliser par anticipation les cotisations futures des employeurs, et la somme à payer pourrait à ce moment-là être vraiment faramineuse. Si les dépenses dépassent les prévisions la première année ainsi que les deuxième et troisième années, vous rendez-vous compte du déficit qu'il va falloir éponger en 1994?

Je voulais simplement vous dire que comme M. MacDonald, j'avais bien l'impression que le gouvernement assumerait ces coûts

D'ailleurs, je me demande même si cet amendement est recevable.

M. Edwards: Écoutez, monsieur le président. . .

M. Rodriguez: Nous n'y sommes pas encore, mais j'ai l'intention d'aborder le sujet tout à l'heure. Mais maintenant, nous savons où nous en sommes. Nous avons levé un lièvre, pour ainsi dire, et nous savons maintenant qu'en réalité, le gouvernement va utiliser d'avance des sommes qui n'ont même pas encore été versées par les employeurs.

M. Edwards: Comme nous l'avons dit, jeudi dernier.

M. Rodriguez: Non, ce n'est pas ce que vous avez dit. Pas du

M. Edwards: Eh bien, je ne sais pas comment vous comprenez le terme financement intérimaire, mais c'est bien cela l'expression que nous avons utilisée jeudi dernier, et c'est bien de cela qu'il s'agit aujourd'hui.

Je suis là depuis plus de sept ans. Je ne crois pas avoir jamais induit quiconque en erreur, et je n'ai pas l'intention de commencer maintenant. Je n'ai pas l'habitude de faire ce genre de chose. Au contraire, j'ai été totalement honnête pendant tout ce processus, et prétendre que j'ai induit le comité en erreur est tout à fait faux, à mon avis.

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Jamais je ne vous accuserai, Jim, de vouloir induire en erreur le comité ou moi-même. Bon. Je voulais absolument le dire en public. Vous êtes trop gentleman pour faire ce genre de chose.

Mais moi, je vous parle de l'impression que vous nous avez donnée, et je vous assure que je me disais même qu'on faisait une petite concession. Quand j'en ai discuté avec vous, vous m'avez dit que c'était cela l'effet de votre amendement. Vous m'avez dit que votre amendement aurait le même effet que celui que j'envisageais de proposer au projet de loi. Je vous assure que c'est l'impression que vous m'avez donnée à l'époque.

Mr. Edwards: I think that was an informal conversation. My recollection of the conversation, Mr. Rodriguez, was that it might have the same effect as what we contemplate in the bill.

Mr. Rodriguez: Well...

Mr. Edwards: I was thinking at that time of the impact it would have on business taxpayers.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles—de-la—Madeleine): I don't want to spend too much time debating what's already been said. But as Mr. Rodriguez said, he thought it was a bit of a crumb of victory. But in actual fact, does it not become a bit of a crumb, when we're coming out of a recession, from January 1, 1992 to December 31, 1992, to have it exempt as such coming from the Consolidated Revenue Fund? Presumably in 1993, with 0.024% in 1993 and 1994, we'll be much farther out of the recession, with fewer bankruptcies, and therefore we would expect—just directly opposed to what Mr. MacDonald said earlier in the afternoon—at least that at 0.024% there would be enough surplus to make up a large part the covering of the bridging for 1992, as Mr. Edwards has said. Do I understand correctly that it could be perceived that way also, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: Well, brother, don't ask me. I didn't introduce this thing.

Mr. Gray: But I'm saying at the same time that when you're introducing something new, it is in actual fact—since we're coming out of the recession—a bridging, but it still is the crumb that you were looking for, although perhaps not to the extent that you wished it.

The Chairman: Mr. Gray, I suggest you put your questions to Mr. Edwards and the department.

Mr. Gray: I make that commentary and ask Mr. Edwards to reply to it.

Mr. Edwards: I'm sorry, I thought you were engaging in a debate with Mr. Rodriguez. Mr. Gray, could you—

The Chairman: There won't be any cross-debate here.

Mr. Edwards: I ask your indulgence, Mr. Chairman. Could you put it to me in the form of a question, Mr. Gray? I apologize. I wasn't forming an answer as you were posing your question.

Mr. Gray: Would you say, Mr. Edwards, in your position as parliamentary secretary to the hon. minister, that in actual fact in 1994, as we mentioned in clause 29, the rate may be adjusted? Isn't it a fact that in 1992 we will be coming out of our recession of the past while, and according to predictions, 1993–94 will be much better years? So in actual fact 0.024% in 1993 and 1994 could actually make up much of the shortfall for 1992, which in actual fact does lead to Mr. Rodriguez's crumb.

[Traduction]

M. Edwards: Vous parlez d'une conversation officieuse, je crois. D'après mon souvenir, monsieur Rodriguez, je vous ai dit que votre amendement aurait probablement le même effet que celui que nous envisagions d'apporter au projet de loi.

M. Rodriguez: Ecoutez. . .

M. Edwards: À l'époque, je songeais surtout à son incidence sur les contribuables commerciaux.

M. Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine): Je ne pense pas qu'il convienne de débattre longuement la question. Comme M. Rodriguez vient de le dire, il pensait avoir obtenu une petite concession. Et ne s'agit-il pas, en effet, d'une petite concession-surtout que nous sortons à peine d'une récession-si le gouvernement accepte qu'entre le 1er janvier et le 31 décembre 1992, aucune taxe ne soit perçue, les coûts du programme étant assumés par le Trésor? Avec un pourcentage de cotisation de 0,024 p. 100 en 1993 et 1994, et étant donné que nous aurons déjà laissé la récession loin derrière nous dès 1994, et qu'il y aura donc moins de faillites, je suppose-et c'est directement le contraire de ce qu'a dit M. MacDonald tout à l'heure-il y aura des fonds suffisants à ce moment-là pour éponger le plus gros du déficit créé par ce financement provisoire en 1992, comme l'a dit M. Edwards. Ai-je raison de croire que c'est une autre interprétation possible, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Ce n'est pas à moi qu'il faut poser la question. Ce n'est pas moi qui ai proposé cet amendement.

M. Gray: Écoutez, je vous dis simplement qu'étant donné que nous sortons à peine d'une récession, cette mesure constitue effectivement le type de concession que vous cherchiez à obtenir, même si vous pensez que le gouvernement aurait pu aller encore plus loin.

Le président: Monsieur Gray, je vous demanderais de poser vos questions à M. Edwards et aux fonctionnaires du ministère.

M. Gray: Je vais donc demander à M. Edwards de me répondre.

M. Edwards: Excusez-moi, je croyais que vous débattiez la question avec M. Rodriguez. Pourriez-vous donc me répéter la question, monsieur Gray. . .

Le président: Je n'ai pas l'intention de permettre un débat entre parlementaires.

M. Edwards: Je vous demande pardon, monsieur le président. M. Gray pourrait-il me répéter sa question? Je suis vraiment désolé, mais je ne pensais pas à une réponse pendant que vous parliez.

M. Gray: Monsieur Edwards, à titre de secrétaire parlementaire de l'honorable ministre, ne pensez-vous pas qu'il y a de fortes chances, comme nous l'avons vu à l'article 29, que le taux de cotisation soit modifié dès 1994? N'est-il pas vrai qu'en 1992, nous serons en train de sortir d'une récession et que selon les prévisions des experts, l'année 1993-1994 sera beaucoup plus prospère? Donc, en ayant un taux de 0,024 p. 100 en 1993 et 1994, il est tout à fait possible que nous puissions facilement compenser le manque à gagner en 1992, ce qui constitue en réalité une concession en ce qui concerne M. Rodriguez.

Mr. Edwards: Yes, and I think the crumb could be something more than a crumb; it could be half a loaf, at least.

OECD is projecting the strongest growth among the G-7 countries for Canada in 1992. So you're correct, it could be that we would have that effect in 1993 and 1994, so we might see not only a catch-up with the year 1992 but an opportunity to lower the rate. Perhaps it's optimistic to say it will be as early as 1994, but the mechanism will be there to lower it in 1994. I appreciate the profundity of the question.

• 1945

Mr. Boudria: Mr. Chairman, what I suspected in terms of asking these questions ended up being even truer than I thought it would. I want to go back to last week's testimony. I don't have it in front of me but, I remember asking questions of the officials. Mr. Edwards was there, perhaps he was the one who answered. I asked if it was possible, at some point during that first year, that some bankruptcies would be artificially posted to the next year, meaning that the premium holiday of the first year, which was going to be picked by the government, would not in fact be a premium holiday for the whole year. Part of it, depending on what date you decide to start charging against the fund, would be charged to the next year.

My question was only for parts of the year, Mr. Chairman, but I was told that this could not happen. The reason it couldn't happen was that the whole was being charged, wasn't it?

Mr. Edwards: As I recall that discussion, Mr. Chairman, it revolved on a technicality as to what the sourcing of the pay-outs would be. I think our response was that it was basically a technicality, because the payments would be made and would impact on the status of the fund regardless of what the source was. I think Mr. Boudria's recollection is right. We answered that question forthrightly, and I think that gives credence to our argument that we were being open about the intent—that this was a bridging mechanism.

Mr. Boudria: The term "bridge financing" is being used to salvage everything that was said previously, and with respect, I don't think it does. "Bridge financing" doesn't necessarily mean that it's a loan. That's the way it's being used in this context, but it also means "financing in the interim".

Both definitions are used for bridge financing. If it was a loan that the government was making to the fund, rather that use the term "bridge financing" and now tell us that bridge financing in this context really meant that it would be an

[Translation]

M. Edwards: Oui, et j'irai encore plus loin; je dirais que ce n'est même pas une petite concession.

L'OCDE prévoit que le Canada aura en 1992 le taux de croissance le plus élevé de tous les pays du Groupe des sept. Vous avez donc tout à fait raison: il est possible que l'impact en 1993–1994 soit exactement celui que vous décrivez, à savoir que nous pourrons peut-être non seulement éponger le déficit créé en 1992 mais même baisser le taux de cotisations. Ce serait peut-être un peu trop optimiste de penser qu'une baisse du taux serait possible dès 1994, mais quoi qu'il en soit, nous aurons au moins la possibilité de le faire à ce moment-là. J'apprécie beaucoup la profondeur de votre question.

M. Boudria: Monsieur le président, les soupçons qui ont été éveillés pendant que je posais toutes ces questions s'avèrent donc encore plus justifiés que je l'aurais cru. Revenons-en au témoignage de la semaine dernière. Je n'ai pas le texte sous les yeux, mais je me souviens très bien des questions que j'ai posées aux fonctionnaires. M. Edwards était présent, et c'est peut-être même lui qui a répondu. J'ai demandé s'il était possible qu'on décide, pendant la première année, de reporter certaines faillites à l'année suivante, ce qui signifierait que le cadeau que nous ferait le gouvernement en évitant d'imposer la taxe et en assumant le coût du programme la première année, ne serait pas en fait un cadeau. Selon la date à partir de laquelle on imputerait les dépenses au fonds, certaines de ces dépenses pourraient n'être imputées que l'année suivante.

Ma question concernait donc une partie de l'année, monsieur le président, mais on m'a tout de même répondu que ce ne serait pas possible. Et si ce n'était pas possible, c'est tout simplement que le gouvernement avait l'impression d'imputer l'ensemble des dépenses engagées pendant cette première année, n'est-ce pas?

M. Edwards: Si je me souviens de la discussion, monsieur le président, elle concernait un point de départ, à savoir la caisse ou le fonds sur lequel seraient prélevés les paiements. Je crois que nous avons répondu en disant que c'était justement un point de détail, puisque de toute façon, il fallait bien faire les paiements et quelle que soit la source, il y aurait une incidence sur le fonds. Donc, selon moi, le souvenir de M. Boudria est tout à fait exact. Nous avons répondu honnêtement à sa question, et je crois que cela prouve justement que nous avons été le plus transparents possible dès le départ en ce qui concerne notre intention—c'est-à-dire qu'il s'agissait d'un mécanisme de financement provisoire.

M. Boudria: On parle constamment de financement provisoire comme si cela pouvait expliquer tout ce qui a été dit jusqu'ici; eh bien, je ne suis pas de cet avis. Quand on parle de financement provisoire, cela ne veut pas forcément dire que c'est un prêt. C'est ainsi qu'on interprète l'expression ici, mais en fait, elle a bien le sens d'un financement offert dans l'intérim.

Donc, les deux définitions sont valables. Si, dès le départ, le gouvernement entendait simplement prêter l'argent, plutôt que de parler de financement intérimaire ou provisoire, et de nous dire maintenant qu'il s'agirait en fait d'une imputation

encumbrance upon the future premiums of the employers...To say that this constitutes bridge financing might not be totally inaccurate, but it certainly does not lead me to believe what I thought I was believing—to put it mildly.

Mr. Edwards: I am sorry, but I can't be responsible for what you believe. Mr. Chairman, I would remind the members that there was a total reluctance at this end of the table to get into the details of this scheme. We were operating in the honest belief that we could not discuss those items out of respect to Parliament, specifically the belief we had about the ways and means motions. We were given advice to that effect, that it would be inappropriate and perhaps verging on contempt to table the motion at that point.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Mr. Chairman, I have a few remarks to add to the debate. I think this is quite a reasonable measure. We are not talking about a large tax. We are in a recession. It seems reasonable not to burden businesses in the 1992 year with a tax, to levy a tax as we come through the recovery and as the economy grows stronger, to recover that.

• 1950

We see the government doing a very responsible, similar measure with the UI fund, where they just recently raised premiums by 6% rather than by 14%, which would be the rate at which there is a full recovery. Still, that is 20¢ per \$100, and even at the introduction, this would be about 10¢. So let's keep this in perspective. It isn't a huge measure.

The Chairman: Those are statements of opinion and I respect them.

Before I go back to Mr. MacDonald, I do have a question that needs some answering, I believe, Mr. Edwards. Mr. Hains said to this committee on September 3, with regards to this fund:

Using that ratio and applying inflation factors—we did this survey back in 1988, I think—and adding the cost of administering the programs and so on, we estimate that with the tax as set in the bill—2.4 cents per \$100 of insurable earnings—we would generate enough money to cover the benefit side for 1991–1992, the first full year operation for this program.

Your amendment now waives for one year the collecting of that fund. We realize we can only have that level of funding the second year. If everything stayed the same, what would the proposal be to charge the third year to cover that then-deficit?

I have to say, Mr. Edwards, that I along with many others have gone out and suggested that the 10¢ fund was not an excessive fund. Here we may be in a position where it could be 20¢. I know the words you chose very carefully, but now, should we in 1994 be collecting 20¢ to cover this deficit...? I have to be specific because I am going by what it would have generated to cover the cost. I said if everything is the same—I can't predict the future being buoyant. I can't

[Traduction]

par rapport aux futures primes des employeurs...ce n'est peut-être pas faux de dire qu'il s'agit là d'un financement intérimaire, mais je vous assure que ce n'est pas du tout ainsi que j'ai compris l'expression—ça, c'est sûr.

M. Edwards: Je suis navré de l'apprendre, mais je ne suis pas responsable de votre interprétation de mes propos. Monsieur le président, je rappelle aux membres du comité que nous, de ce côté-ci de la table, étions réticents à parler des détails du programme. Nous croyions honnêtement que par respect pour le Parlement, nous ne pouvions pas en discuter, surtout en ce qui concerne les motions de voies et moyens. D'ailleurs, nos conseillers nous ont bien dit que déposer une motion à ce moment-là serait en quelque sorte un acte d'outrage au Parlement.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Monsieur le président, j'ai plusieurs commentaires à faire. Cette mesure me semble tout à fait raisonnable. Rappelons-nous qu'il ne s'agit pas d'une taxe élevée. Nous sommes en pleine récession, et il semble donc préférable de ne pas imposer, dès 1992, une taxe aux entreprises, mais plutôt d'attendre que la reprise économique soit amorcée pour recouvrer cette somme.

D'ailleurs, le gouvernement a déjà agi d'une manière tout à fait responsable en adoptant une mesure semblable à l'égard de la Caisse d'assurance-chômage. Ainsi les primes sont passées à 6 p. 100, plutôt qu'à 14 p. 100, qui est le taux à partir duquel il y a recouvrement total des coûts. Mais c'est tout de même 20c. sur 100\$, alors que cette taxe sera d'environ 10c. lors de son entrée en vigueur. Alors, n'exagérons rien. Il ne s'agit pas là d'une taxe imposante.

Le président: Certains d'entre vous ont voulu exprimer leurs opinions, et je vous fais remarquer que je respecte ces opinions.

Mais avant de donner de nouveau la parole à M. MacDonald, j'ai une question à laquelle il me faut absolument une réponse, monsieur Edwards. Lors de sa comparution devant le comité le 3 septembre, M. Hains a dit ceci:

Nous avons fait cette enquête en 1988 en utilisant ce coefficient-là et en tenant compte de facteurs d'inflation. Après avoir ajouté les coûts d'administration du programme, etc., nous estimons que le taux prévu dans le projet de loi, à savoir, 2,4 par 100\$ de revenus assurables, engendrera des recettes suffisantes pour couvrir les prestations en 1991 et 1992, c'est-à-dire la première année complète de fonctionnement du programme.

Votre amendement propose donc d'attendre une autre année avant de percevoir la taxe. Nous sommes conscients du fait que nous ne pourrons atteindre ce niveau de financement que la deuxième année. Si les choses restent inchangées, qu'est-ce qu'il faudrait imposer comme taxe la troisième année pour éponger le déficit accumulé?

J'avoue, monsieur Edwards, que comme bon nombre d'autres membres du comité, j'estime qu'une cotisation de 10c. n'est pas excessive. Mais là, il s'agira peut-être de la faire passer à 20c. Je sais que vous avez bien choisi vos mots en expliquant ce changement tout à l'heure, mais je me demande vraiment si nous devrions imposer une taxe de 20c. en 1994 pour éponger ce déficit...? Et si je prends ce chiffrelà, c'est parce que c'est ce taux-là qu'il faudrait pour couvrir

predict any of these things. I am just asking you what it would be then. What could it be? Could it be 20¢?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I guess it could be any number we could pick out of the air. I am going to ask Mr. Brent DiBartalo, who is the senior financial officer for the department, to elaborate on what I am going to say here.

It was contemplated that the amortization of the fund would reach equilibrium over a four-year period. That's without the one-year funding by Consolidated Revenue. The amortization of that draw, if you like, does not finish in 1994. The amortization goes into 1997 or 1998; therefore, it is not necessary, although it would be possible, to start adjustments in 1994. I will ask Mr. DiBartalo to give us some of the numbers he has worked out in this regard.

The Chairman: A supplementary before he speaks. Is it possible that starting in 1992, the 10¢ or the prescribed fee may never need to be increased to collect all that deficit?

Mr. Edwards: That's right. That's entirely possible. In fact, the deficit could be overcome and the amount could be reduced earlier. I hesitate to say it could happen in 1994. I guess mathematically it could happen, but common sense tells me that it probably wouldn't be reduced until the year following or the year after that.

The Chairman: Good point.

Mr. Brent DiBartalo (Director General, Finance and Administration, Department of Consumer and Corporate Affairs): What Mr. Edwards said is quite correct. In fact, our estimate is based on the current rate of 0.024% tax on insurable earnings, using the projected insurable earnings over the next six-year period. Our forecasts of the bankruptcy rates and potential benefit pay-outs associated with those rates reflect that the cumulative deficit of this program, which starts in 1992, would decrease over that period of time, to the point where it would be eliminated by 1997 without adjusting the tax rate.

• 1955

The Chairman: There's been a considerable strong lobby with respect to the collection of this tax by some organizations that are, I would say, virtually impossible to go bankrupt. I know it was tried to make universal, but I'm talking about the charitable organizations and maybe the hospitals. What significant difference would the elimination of those groups be from collecting those taxes? Are we talking anything significant.

Mr. DiBartalo: I don't know, we haven't done those calculations. We can undertake to do them.

Mr. Boudria: Is any interest charged on the money that is—let's call it what it is—leant to the fund, if that's what it is, or the deficit the fund will incur, which is the other side of it—it is the same thing really?

[Translation]

les coûts. Mais j'ai bien dit: Si les choses restent inchangées—je ne peux évidemment pas prédire l'avenir. Toutes sortes de choses peuvent se produire. Je vous demande simplement de me dire à combien cette cotisation pourrait se monter à ce moment-là? Pourrait-elle passer à 20c.?

M. Edwards: Monsieur le président, ça pourrait être n'importe quoi. Je vais demander à M. Brent DiBartalo, qui est le principal agent financier du ministère, de compléter ma réponse dans quelques instants.

On croyait au départ qu'il serait possible d'atteindre un point d'équilibre en quatre ans, sans que les dépenses la première année soient assumées par le Trésor. Autrement dit, l'amortissement de cette dette ne prendra pas fin en 1994, mais plutôt en 1997 ou 1998; par conséquent, même s'il serait possible de rajuster le taux dès 1994, il n'est pas sûr que ce soit nécessaire. Je vais demander à M. DiBartalo de nous donner certains des chiffres qu'il a préparés à cet égard.

Le président: Une brève question complémentaire avant qu'il le fasse, si vous me le permettez. Est-il possible qu'aucune augmentation de la cotisation de 10c. ou de celle qui va être fixée par le gouvernement ne soit nécessaire pour éponger le déficit accumulé en 1992?

M. Edwards: Oui, absolument. C'est tout à fait possible. En fait, il sera peut-être possible d'éponger le déficit et de baisser le taux plus tôt. J'hésite à dire que cela pourrait se faire dès 1994. Je suppose que c'est possible si l'on en juge d'après les chiffres, mais j'ai l'impression que cela va se faire plutôt l'année d'après, ou l'année qui suivra celle-là.

Le président: Oui, cela semble plus logique.

M. Brent DiBartalo (conseiller principal, Gestion des ressources, Consommateurs et sociétés Canada): Ce que M. Edwards vient de vous dire est tout à fait juste. En fait, notre estimation repose sur le taux actuel de la taxe de 0,024 p. 100 de la rémunération assurable et sur la rémunération assurable projetée pour les six prochaines années. Les taux de faillites que nous prévoyons et les prestations qu'il faudra alors payer, en fonction de ces taux, montrent que le déficit accumulé du programme, qui commence en 1992, diminuera graduellement jusqu'à disparaître complètement d'ici à 1997, sans qu'on ait eu à ajuster le taux de la taxe.

Le président: Certaines entreprises qui ne peuvent pratiquement pas faire faillite, je dirais, ont exercé énormément de pressions au sujet de perception de la taxe. Je veux parler des organismes charitables et peut-être aussi des hôpitaux. Je sais qu'on a voulu une taxe universelle. Si ces catégories d'organisations étaient exemptées de la taxe, est-ce que cela paraîtrait beaucoup?

M. DiBartalo: Je ne sais pas, nous n'avons pas fait ces calculs. Nous pouvons les faire toutefois.

M. Boudria: Est-ce qu'on paie un intérêt sur l'argent prêté au fonds, si l'on peut dire, ou alors sur le déficit du fonds, ce qui revient au même?

Mr. DiBartalo: No. Our calculations were based on a strict cumulative program cost, direct cost—

Mr. Boudria: So the amount of shortfall of the first year, when its recovered starting in the third year and later, is going to be recovered, then, without interest.

Mr. DiBartalo: Certainly our current forecasts were based on that assumption.

Mr. Boudria: Does that mean that there's nothing in this that prevents the government from charging interest against this?

Mr. DiBartalo: To my knowledge, it hadn't been contemplated.

Mr. Boudria: I don't think that's what I asked though. I guess I'm going to have to huddle with some people on this. I'm trying to identify whether it is it even possible at all that there would be interest charged for lending the money to the fund or to borrow for the administration of the deficit depending on how we look at it. It means the same thing. In the first year there's no money in it at all. If there's something that can reassure me, tell me where it is in the amendment.

Mr. DiBartalo: The amendment refers to estimated costs incurred by Her Majesty in relation to the administration and enforcement of this part.

Mr. Boudria: Isn't borrowing money to feed that fund for the first year part of the cost in relation to the administration and enforcement of this part, to use the words of the bill?

Mr. DiBartalo: One could interpret administration to include interest, but as I say, there have been no contemplation of that in any of the discussions leading to the development of this amendment here.

Mr. Boudria: But there have been discussions, from what I gather from your last answer, about the other part.

Mr. DiBartalo: About what other part, sir?

Mr. Boudria: About the fact that the deficit of the first year would be recovered starting the third year.

Mr. DiBartalo: Yes, yes. That's right and our calculations have all been—

Mr. Boudria: Thank you.

The Chairman: Mr. Whittaker, I would just point out to you that it is a courtesy of the chair that I extend your request.

Mr. Whittaker (Okanagan—Similkameen—Merritt): I understand that and I appreciate that, Mr. Chairman. We have spoken here about a number of things, speaking almost as if it's a loan that is being made and then repaid. Is this an interest-free loan? Would it be characterized as that, or is there interest to be paid on it over the period of time?

Mr. DiBartalo: I think we just had a similar discussion. Our calculations have all been based on straight administration costs with no consideration of interest. To my knowledge, in other situations where there is contemplation for payment of interest, that's normally specifically addressed in the legislation.

• 2000

Mr. Whittaker: Now, Mr. Edwards has talked about a four-year amortization period and now he's talking about extending to 1997 or 1998, starting with an adjustment period of 1994. You have projected, based on a number of economic

[Traduction]

M. DiBartalo: Non, nous avons fondé nos calculs sur les coûts cumulatifs du seul programme, les coûts directs. . .

M. Boudria: Donc, quand on commencera à recouvrer, trois années plus tard, le montant du déficit de la première année, on ne réclamera pas d'intérêt.

M. DiBartalo: C'est ce que nous avons présumé en faisant nos prévisions.

M. Boudria: Est-ce que cela signifie que rien n'empêche le gouvernement d'exiger éventuellement des intérêts?

M. DiBartalo: À ma connaissance, cela n'a pas du tout été envisagé.

M. Boudria: Ce n'est pas ce que je vous demande. Il va falloir que j'en discute avec certaines personnes. Je tente de déterminer s'il y aurait la moindre possibilité qu'un intérêt soit exigé sur la somme prêtée ou sur les emprunts faits pour éponger le déficit. De toute façon, cela revient au même. La première année, il n'y a absolument rien dans la caisse. Est-ce que quelque chose dans cet amendement pourrait me rassurer?

M. DiBartalo: Dans l'amendement, il est question de l'estimation des frais engagés par Sa Majesté pour l'application et l'exécution de cette partie.

M. Boudria: L'emprunt d'argent pour financer le programme la première année peut-il être considéré comme des frais engagés pour la mise en oeuvre de la présente partie, pour reprendre le libellé même du projet de loi?

M. DiBartalo: On pourrait inclure l'intérêt parmi les frais d'application, mais je le répète, il n'en a jamais été question dans l'une ou l'autre des discussions qui ont abouti à la rédaction de cet amendement.

M. Boudria: Mais je peux déduire de votre réponse qu'il y en a eu au sujet de l'autre partie.

M. DiBartalo: Quelle autre partie?

M. Boudria: Celle du recouvrement du déficit de la première année à partir de la troisième année.

M. DiBartalo: Oui. Vous avez raison et nos calculs montrent...

M. Boudria: Merci.

Le président: Monsieur Whittaker, je tiens à vous signaler que j'acquiesce à votre demande par courtoisie.

M. Whittaker (Okanagan—Similkameen—Merritt): Je le sais et je vous en suis reconnaissant, monsieur le président. Nous avons discuté ici de plusieurs choses, notamment d'un prêt qui devrait être remboursé. Est-ce un prêt sans intérêt ou faudra-t-il éventuellement payer de l'intérêt?

M. DiBartalo: C'est ce dont nous venons de parler il me semble. Tous nos calculs ont été faits en tenant compte uniquement des frais directs, sans aucuns frais d'intérêt. À ma connaissance, lorsqu'on prévoit le paiement d'intérêt, c'est précisé dans la loi.

M. Whittaker: M. Edwards a parlé d'une période d'amortissement de 4 ans qu'il serait maintenant question de prolonger jusqu'en 1997 ou 1998, avec possibilité d'ajustement du taux à partir de 1994. En vous fondant sur

projections, that there will be a turn-around and this money that is lent, if you will, or advanced between 1992 and 1993 will be paid back. Can you tell me on what basis you have made those projections? You've talked about the rate of growth. What rate of growth? We have seen over the last while projections coming out of the Department of Finance that, I think, probably have left ministers somewhat embarrassed—

Mr. DiBartalo: Yes. Our forecasts on the revenue side are based on the application of the 0.024% tax rate to the projected insurable earnings as forecast by the Department of Employment and Immigration.

Mr. Whittaker: Okay, I understand that some of those projections were lower for what the unemployment rate is going to be over 1992—and they have now recently told us the unemployment rates are going to be substantially higher. Will that affect—

Mr. DiBartalo: We're using forecasts that we received from the department at the end of last week. So they're as current an estimate as we could receive.

Mr. Whittaker: Did you set up this new fund when you projected these figures? Was that done just recently?

Mr. DiBartalo: Our current projections are very recent projections. Yes, sir.

Mr. Whittaker: I have another point addressed to Mr. Edwards, looking at the amendment on subclause 29.(2). It appears from that wording that you may adjust after 1994:

in each calendar year by order of the Governor in Council so as to ensure that the revenues, as projected by the Minister, to be derived from the tax will be sufficient

Now, to me, the wording here implies an anticipation that there will not be enough in the fund, and that in fact it won't be reduced but will be increased.

Mr. Edwards: That's quite correct if you stop there, I guess, Mr. Whittaker, but I think you have to read paragraph (a) in conjunction with paragraph (b), because there's a contemplation that there could well be a surplus. It says in paragraph (b):

to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part

So it works both ways.

Mr. Whittaker: Yes. It was as a result of that wording, I think, that I asked you this afternoon about the funding for this. We've just been into whether in fact this one year was part of what had to be paid back in the definition of "accumulated deficit". But I am concerned by that wording that it leads to the direct implication that there will in fact be an increase.

Mr. Edwards: No, I don't read it that way, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald: I'm intrigued by some of the figures that the department must have been playing around with over the last little while to arrive at what the percentage of the tax must be. Now, when the bill was published, it indicated clearly that the tax rate was going to 0.024%. The government has indicated that the program would cost approximately \$60 million, according to their estimates, in the first year. Now we hear that the first year, which is \$60

[Translation]

certaines projections économiques, vous prévoyez qu'il y aura une reprise et que l'argent prêté, si l'on veut, ou avancé entre 1992 et 1993 sera remboursé. Pouvez-vous me dire sur quoi vous vous appuyez pour faire de telles projections? Vous avez parlé du taux de croissance. Quel sera ce taux de croissance? Nous avons pu constater dernièrement que les projections du ministère des Finances ont quelque peu embarrassé les ministres...

M. DiBartalo: Oui. Nos prévisions pour ce qui est des recettes s'appuient sur l'application d'un taux de taxe de 0,024 p. 100 de la rémunération assurable prévu par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

M. Whittaker: Très bien. Je crois comprendre que certaines de ces projections ont été calculées à partir d'un taux de chômage après 1992 passablement inférieur à ce qu'on nous a dit récemment qu'il serait. Est-ce que cela. . .

M. DiBartalo: Nous utilisons les prévisions que nous a communiquées le ministère à la fin de la semaine dernière. Ce sont donc les prévisions les plus actuelles possible.

M. Whittaker: Avez-vous pensé à ce nouveau fonds quand vous avez fait vos calculs? Est-ce que cela s'est fait récemment?

M. DiBartalo: Nos projections actuelles sont les plus récentes.

M. Whittaker: J'ai une autre question qui s'adresse à M. Edwards et qui porte sur l'amendement du paragraphe 29.(2) du projet de loi. D'après le libellé, on pourrait, à compter de 1994, faire un ajustement:

Une fois par année civile... par décret du gouverneur en conseil de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent

Selon moi, ce libellé sous-entend qu'il n'y aura pas suffisamment d'argent en caisse et qu'il n'y aura pas une diminution du taux, mais bien une augmentation.

M. Edwards: Vous avez tout à fait raison si vous vous arrêtez là, monsieur Whittaker, mais si vous lisez les alinéas a) et b), vous verrez qu'on envisage aussi le cas d'un excédent. Lisez l'alinéa b):

à effacer ou à réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie

Les deux éventualités sont donc prévues.

M. Whittaker: Oui. Il me semble que c'est à cause de ce libellé que, cet après-midi, je vous ai interrogé sur le financement du programme. On vient juste de discuter pour savoir si cette année ferait partie du déficit accumulé qu'il faudrait rembourser. Je n'aime pas tellement ce libellé parce qu'il donne l'impression qu'il y aura une hausse du taux.

M. Edwards: Ce n'est pas du tout mon impression, monsieur le président.

M. MacDonald: Certains des chiffres que le ministère a dû utiliser depuis quelque temps pour calculer le taux de la taxe m'intriguent un peu. Au moment de la présentation du projet de loi, il était clair que le taux de la taxe serait de 0,024 p. 100. Le gouvernement a annoncé que le programme coûterait environ 60 millions de dollars, selon ses prévisions, la première année. On nous dit maintenant que cette première année, qui coûtera donc 60 millions de dollars, ne

million, is not going to be picked up by the government, they're not going to swallow the cost. They're simply going to be transferring the cost to future premiums from businesses. That's what we heard. I also just heard an official—I'm not sure who, I think it might have been Mr. Edwards—indicate that the equilibrium would be attained on the fund some time in year three or four and that, indeed, that may mean that the tax goes down instead of up.

• 2005

I'm really intrigued. I'm not very good at bookkeeping, Mr. Chairman, but \$60 million seems to me to be a lot of money. You can't have it both ways. I want to find out whether, when this figure of 0.024% was put together, it was anticipated that the first year's draw would have to be made up by premiums in subsequent years.

Second, what is it? Which is it going to be? Do you now have projections, Mr. DiBartalo? You have projections as to what you think this program is going to cost not just next year, surely. You have projections as to what this program is going to cost over the next number of years.

Could you also give me an indication of what the necessity may be—"may", because we're all dealing with projections—as to what the tax has to be? It seems to me, Mr. Chairman, that if you have to raise \$60 million by a tax in one year, and if you defer the repayment on that to a future year, you may need to double your tax. I can't see any other way out of it unless the economy gets in such great shape that nobody goes bankrupt and has a claim. What are the figures we're dealing with? When did you start dealing with new figures as to what the tax had to be and what the draw had to be?

Mr. Edwards: If I could just answer the first part of the question, I think Mr. MacDonald is quite right that I did make a response about the attainment of equilibrium after a four-year period. That was originally contemplated before the CRF infusion was thought of. Mr. MacDonald asked if it was then contemplated, under that previous regime, that draws on the fund in year one might be made up out of premiums from the year following. I think that was the question. The answer is that of course that could have happened. The premiums and the draw would not always be in sync week to week. Obviously, they would not be. There is the real possibility of the premiums from 1993 having to be used to pay out claims from 1992. I think that's quite possible.

There is a little consultation going on, and we'll have the answer to the second question in just a moment.

Mr. MacDonald: That's good. Thank you, Mr. Edwards. But I want to revisit. The facts are the facts, and the *Minutes of Proceedings and Evidence* speak the truth most times in these committees. The facts are that we were told by your officials all through the piece, probably until tonight, that there was no worry—the fund may be short one year and up the next, and the 0.024% or 0.025% would be enough to balance it out.

[Traduction]

sera pas payée par le gouvernement qui refuse d'en absorber le coût. Cette année-là sera payée par les futures cotisations des entreprises. C'est ce qu'on nous a dit. J'ai également entendu quelqu'un, je ne sais plus trop qui, peut-être M. Edwards—dire que le fonds atteindrait le point d'équilibre la troisième ou la quatrième année, ce qui pourrait bien signifier que le taux de la taxe diminuera au lieu d'augmenter.

Je suis vraiment intrigué. Je ne suis pas très fort en comptabilité, monsieur le président, mais 60 millions de dollars, c'est beaucoup d'argent. On ne peut pas tout avoir. Je veux savoir si, au moment où on a établi à 0,024 p. 100 le taux de la taxe, on prévoyait que les frais de la première année devraient être remboursés par les cotisations des années ultérieures.

La deuxième année, qu'est-ce qui se passera? Avez-vous des projections, monsieur DiBartalo? Vous avez sûrement une idée de ce que coûtera le programme les années suivantes.

Pourriez-vous également me dire quel devra probablement être le taux de la taxe? Monsieur le président, j'ai l'impression que si l'on s'attend à ce que la taxe rapporte 60 millions de dollars en une année et que la première année soit financée par les cotisations des années suivantes, il se pourrait bien qu'on soit obligé de doubler la taxe. Je ne vois vraiment pas comment vous vous en sortirez autrement, à moins que la reprise soit si forte qu'il n'y ait aucune faillite et donc aucune prestation à verser. Sur quels chiffres basez-vous vos calculs? À partir de quel moment avez-vous commencé à utiliser de nouveaux chiffres pour calculer le taux de la taxe?

M. Edwards: Je vais répondre d'abord à la première partie de votre question. M. MacDonald a tout à fait raison; j'ai dit que le programme atteindrait le point d'équilibre au bout de quatre ans. C'est ce qu'on avait envisagé au départ, avant qu'on pense à une injection de fonds du Trésor. M. MacDonald a demandé si l'on avait songé, dans le cadre du régime précédent, à rembourser, avec les cotisations de l'année suivante, les fonds prélevés pour la première année. Si je me souviens bien, telle était sa question. Évidemment, on aurait pu opter pour cette solution. D'une semaine à l'autre, les entrées et les sorties ne seront pas toujours équivalentes. Il est très probable que les cotisations pour 1993 servent à rembourser les prestations de 1992.

Après consultation, nous répondrons à votre deuxième question.

M. MacDonald: Très bien. Merci, monsieur Edwards. Mais je veux vous rafraîchir la mémoire. Les faits sont indéniables et le compte rendu des délibérations du comité ne ment pas. Vos fonctionnaires nous ont dit et répété tout au long des audiences du comité, peut-être jusqu'à ce soir, qu'il n'y avait pas à s'inquiéter, que le fonds pourrait être déficitaire une année et avoir un surplus la suivante, et qu'un taux de 0,024 ou 0,025 p. 100 suffirait à tout équilibrer.

M. Edwards: Oui.

Mr. Edwards: Yes.

Mr. MacDonald: But I want to be very clear here. First of all, does the department have projections as to what the anticipated shortfall is going to be in subsequent years? You have projections as to what your expenditures are. Could you please tell me what figures you have and how that would relate to the need for a higher fee or an adjustment to cover the shortfall that's going to be created because there are no taxes in year one? That is a very clear question.

Mr. DiBartalo: Yes, sir, it is very clear. I think there were two parts to your question. The first one dealt with our original estimates. As Mr. Edwards has said, our original estimates did identify to us that there would be a shortfall in the program in the early years, and that over a four-year period, the revenues based on a 0.024% tax rate would be sufficient to cover off those shortfalls and put the program on a self-financing basis over that four-year period.

Mr. MacDonald: So that's why in the original bill we didn't have the provision for Governor in Council to unilaterally raise the fee. You felt that under the original program you had, the fee would be sufficient to even it out. Okay, I've got that.

Mr. DiBartalo: We still feel that the fee will be sufficient to even it out, that the current projections, with the deferral of the introduction of tax by one year... Our projections change now so that it will take to the sixth year before the fund—

Mr. MacDonald: To the sixth year? One could also draw a conclusion that if the government had not introduced this measure, which my friend Johnny Rodriguez said we all thought was a bit of a crumb with which we might be able to appease some of our own and some out there who are concerned about this, if that's the case, then maybe the tax could be halved if they didn't have the bizarre play we're seeing now.

• 2010

I mean, we have 0.024%. You're saying that over six years, it might be able to fix itself. Isn't it fair to say that if the government did swallow the tax, as we thought they were going to do, over the first few years of the fund it could have led to a decrease in the premium charged to businesses? Either that or you're going to accumulate a surplus of \$60 million.

Mr. DiBartalo: Yes, without the accumulated deficit in the first year our forecast would reflect a shorter period of time for the fund to break even.

The Chairman: I might add a supplementary to your line of question to Mr. Edwards. You cited some other programs where the government collects and they run deficits. I recall some, as well. I believe the Canadian Wheat Board ran a deficit and the government of the day wrote it off.

Is there a possibility that should this fund be a deficit, in the pool, for example, or as you mentioned, the Western Grain Stabilization Fund, the government of the day, rather than collect it at a later date, would write it off? If they do it for farmers, they might do it for...This is obviously a political question of sorts. Under this legislation, does the possibility exist of writing it off?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, if one reads the amendment with care, as I'm sure all members have done, in the beginning of part two of the amendment it says:

[Translation]

M. MacDonald: Je veux que l'on se comprenne bien. Tout d'abord, est-ce que le ministère a fait des projections quant au déficit des années subséquentes? Vous avez une estimation des dépenses. Pourriez-vous, s'il vous plaît, me dire quels sont vos chiffres et s'ils vous indiquent qu'il faudre hausser le taux de la taxe pour compenser le fait que, la première année du programme, aucune taxe ne sera perçue? Ma question est claire.

M. DiBartalo: Oui, c'est très clair. Votre question comporte en fait deux parties. La première a trait à nos prévisions originales. Comme l'a dit M. Edwards, au départ, nous avons cru que le programme serait déficitaire les premières années mais que, au bout de quatre ans, la taxe perçue au taux de 0,024 p. 100 suffirait à compenser les déficits et que le programme s'autofinancerait alors.

M. MacDonald: Voilà pourquoi le projet de loi ne comportait à l'origine aucune disposition autorisant le gouverneur en conseil à hausser unilatéralement le taux de la taxe. Vous pensiez que le taux prévu suffirait. J'ai compris.

M. DiBartalo: Nous continuons de penser que ce taux suffira, que les projections actuelles, étant donné la perception différée d'une année... D'après nos nouvelles projections, il faudra maintenant six années avant que le fonds...

M. MacDonald: Six années? On pourrait également en conclure que, si le gouvernement n'avait pas ajouté cette disposition qui, selon mon ami Johnny Rodriguez, serait une petite concession miette pour rassurer certains députés et certains citoyens que cela inquiète, le taux de la taxe aurait pu être diminué de moitié.

Le projet de loi prévoit 0,024 p. 100. Vous dites qu'au bout de six ans, le programme devrait s'autofinancer. Est-il exact que, si le gouvernement absorbait le déficit les premières années, comme on a pensé qu'il le ferait, le taux de la taxe aurait diminué? Sinon, vous auriez un surplus de 60 millions de dollars.

M. DiBartalo: Effectivement, si l'on fait abstraction du déficit de la première année, le programme s'autofinancerait beaucoup plus rapidement.

Le président: Je voudrais poser une question qui fait suite à celle que vous avez posée à M. Edwards. Vous avez cité d'autres programmes déficitaires même s'il y a perception de primes. La Commission canadienne du blé, notamment, a eu un déficit que le gouvernement d'alors a absorbé.

Serait-il possible qu'en cas de déficit de ce programme, le gouvernement décide de l'éponger plutôt que de le rembourser à même les cotisations ultérieures, comme il l'a fait pour le Fonds de stabilisation pour le grain de l'Ouest? Si le gouvernement le fait pour les agriculteurs, il pourrait bien le faire pour... Évidemment, c'est une décision politique. Est-ce que la loi permettrait de radier ce passif?

M. Edwards: Monsieur le président, si on lit attentivement l'amendement, comme l'ont sûrement fait tous les députés, on voit au début de la deuxième partie ce qui suit:

Commencing in 1994, the percentage. . . may be adjusted once in each calendar year

It's a discretionary power. So the answer to your question, sir, is yes.

The Chairman: Just a minute. It may be increased or it may be decreased, but it didn't say anything about whether it had the authority to write it off. It may be an increased deficit.

Mr. Edwards: The government would have the option, Mr. Chairman, of sourcing the funding in some other way.

The Chairman: As I recall, Western Grain Stabilization was a parallel type of arrangement. The government forgave the debt. With the Canadian Wheat Board, I believe \$200 million was forgiven.

I don't know if they sourced it somewhere else. I don't know exactly how that works. All I'm asking you is whether that authority exists here in the same way, with the same principles.

Mr. Edwards: The principle is the same, Mr. Chairman, and the answer is yes. The Wheat Board situation was somewhat different. As I understand it, that's a crown agency or a crown corporation.

The Chairman: Western Grain probably is a better example.

Mr. Edwards: Western Grain is a better example in the sense that it's a self-financing program, as this one is contemplated to be.

The Chairman: That's correct.

Mr. Thorkelson: Where are we on this? My understanding is that we're informally reviewing all the clauses. We've done all of them and have come back to clause 29.

The Chairman: That's right.

Mr. Thorkelson: I think everyone here understands quite well what this clause is all about. So could we not—

Mr. Boudria: With respect, Mr. Chairman, until suppertime today we didn't even have the final text. The text even changes late this afternoon. So when we say that we've had this and have full knowledge and understand this all and so on, I don't think it's quite so.

Needless to say, I think we made a rather astounding discovery tonight. If I would have asked anyone before the meeting tonight to write down on a piece of paper if they thought the government was funding this for the first year, yes or no, I'd be willing to bet virtually anything that all members, perhaps save and except the parliamentary secretary, who obviously knew otherwise, would've stated that this was not going to be a charge against the fund for later. This was a one-year financing by the government in order to make this plan more acceptable to those who were reluctant to participate in it. That's how most people saw it.

As late as yesterday, I sent letters to constituents complaining about this, telling them that we've made a victory of sorts, that at the very least, there won't be any premiums for the first year. I'm going to have to write back to them and say, remember those premiums that you are not going to pay in the first year? Well, they are going to be charged to you in the third year instead.

[Traduction]

À compter de 1994, le pourcentage. . . peut, une fois par année civile, être ajusté

C'est un pouvoir discrétionnaire. La réponse à votre question est donc affirmative.

Le président: Un instant. Le taux de la taxe peut être augmenté ou diminué, mais on ne dit rien sur le pouvoir de radier le passif. Le déficit pourrait aussi augmenter.

M. Edwards: Le gouvernement aurait la latitude voulue pour financer le programme autrement.

Le président: Si je ne m'abuse, le mécanisme prévu pour la stabilisation du grain de l'Ouest était comparable. Le gouvernement a radié la créance. Dans le cas de la Commission canadienne du blé, c'est 200 millions de dollars qu'on a radiés.

Je ne sais pas si l'on a pris les fonds ailleurs. Je ne sais pas comment cela fonctionne au juste. Tout ce que je veux savoir, c'est si le projet de loi accorde au gouvernement le même pouvoir fondé sur les mêmes principes.

M. Edwards: Le principe est le même et la réponse, c'est oui. La situation de la Commission canadienne du blé était toutefois un peu différente. Si je ne m'abuse, il s'agit d'un organisme ou d'une société de la Couronne.

Le président: Le fonds de stabilisation est sans doute un meilleur exemple.

M. Edwards: En effet, au sens où c'est un programme autofinancé comparable à celui qu'envisage le projet de loi.

Le président: En effet.

M. Thorkelson: Où en sommes-nous? Je croyais que nous devions étudier sans formalité tous les articles du projet de loi. C'est terminé et nous sommes revenus à l'article 29?

Le président: C'est exact.

M. Thorkelson: Je crois que tout le monde ici comprend très bien l'objet de cet article. On ne peut pas. . .

M. Boudria: En toute déférence, monsieur le président, nous n'avons même pas pu obtenir le libellé avant le souper. On a modifié encore l'amendement à la fin de l'après-midi. Ce n'est pas tout à fait vrai que nous avons eu pleinement connaissance de l'amendement.

D'ailleurs, je crois que nous avons fait ce soir une découverte étonnante. Je suis prêt à parier que tous ceux à qui j'aurais demandé, avant la séance de ce soir, s'ils croyaient que le gouvernement financerait la première année du programme, auraient répondu par l'affirmative, exception faite du secrétaire parlementaire qui semble avoir été au courant. On a cru que le gouvernement accepterait de financer la première année afin que les réticents acceptent plus facilement le programme. C'était l'avis de la majorité.

Encore hier, j'ai répondu à des commettants qui s'en plaignaient, que nous avions remporté une petite victoire puisqu'au moins, il n'y aurait pas de taxe à payer la première année. Je vais devoir leur envoyer une nouvelle lettre pour les avertir que cette taxe qu'ils n'auront pas à payer la première année, ils devront plutôt la payer la troisième année.

[Translation]

• 2015

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I hear the spirit of what Mr. Thorkelson was suggesting and I am not going to be long in my response. The committee had the amendment as soon as we could provide it to the committee, which was yesterday. What Mr. Boudria is referring to is a small technical change, which we flagged before the break. I am very pleased that the officials were able to produce it as quickly as they did. They thought it might take longer. I think we are all fortunate that it didn't.

We now have before us the amendment, which is, from the government's perspective at least, in its final form. We have made great effort here, Mr. Chairman, at this end of the table, to be as forthright and as open as we could possibly be about the contents of the amendment. I believed, and I think Mr. Rodriguez has acknowledged as well, that we also made every effort to be that forthright last Thursday.

In conclusion, sir, I just want to say, in response to the suggestion or the allegation that this is taxation without representation, that in this bill Parliament is being asked to approve a benefit to employees at a fixed level and to raise a tax in the necessary amount to meet that obligation based upon costs. The initial decision is Parliament's to approve the benefit and the principle of the funding. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We have had a fairly extensive discussion here this evening on clause 29 and its amendments. I know that Mr. Rodriguez has also circulated some amendments with respect to this entire legislation. I am not certain at what time we would want to deal with his amendments. When we proceed with the clause-by-clause voting of the 158 some-odd clauses. . . I believe the process we used, other than the one that I find somewhat contentious by the members, probably served us quite well. I am at the discretion of this body as to how you would now wish to proceed with the clause-by-clause discussion. I am also prepared to respect the amendments that Mr. Rodriguez has put forward.

Mr. Rodriguez: I want to put on the record that I don't consider this wage plan any sort of benefit to the workers whose companies went bankrupt. This is their right. I have always taken that position. It is their right, because they were a secured creditor as much as any bank. So we are not doing them any favours. This is not a social program that is being set up. This is an escape hatch that the government has developed to get all the good employers out there who don't go bankrupt, all the good ones, to pay the human creditors of the bankrupt companies. That is where it came from originally when we started down this road.

Quite frankly, I think this amendment is totally out of order, Mr. Chairman, and I am prepared to argue that when it comes to that point when it is introduced.

With respect to my own amendments, I am not going to move them, but I will put forward the subject matter and see what response I get from the government members. If they are prepared to support them, then I am prepared to

M. Edwards: Monsieur le président, je sais où M. Thorkelson veut en venir et ma réponse sera brève. Le comité a reçu l'amendement dès que nous avons pu le lui fournir, c'est-à-dire hier. Le changement dont parle M. Boudria n'était qu'une modification de forme signalée avant l'interruption de la séance. Je suis très heureux que les fonctionnaires aient réussi à préparer l'amendement aussi rapidement. Cela aurait pu être plus long. Nous devons tous nous réjouir qu'il leur ait fallu si peu de temps.

Maintenant, nous avons l'amendement sous les yeux et, du point de vue du gouvernement, il est définitif. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour présenter le plus franchement possible la teneur de l'amendement. Comme M. Rodriguez l'a lui-même reconnu il me semble, nous nous sommes aussi efforcés d'être très francs jeudi dernier.

En terminant, pour répliquer à ceux qui supposent que l'amendement constitue une taxation sans représentations, je dis simplement que le projet de loi demande au Parlement d'approuver des prestations aux employés dont le montant est fixé et de percevoir une taxe dont le taux doit suffire aux obligations du programme. Le Parlement doit d'abord autoriser la prestation et le principe du financement. Merci, monsieur le président.

Le président: Nous avons eu ce soir une discussion assez longue sur l'article 29 du projet de loi et ses amendements. Je sais que M. Rodriguez a également distribué le texte de certains amendements à divers articles du projet de loi. Je ne sais pas si nous devons maintenant étudier ses amendements. Quand nous entreprendrons l'étude article par article, il faudra voter sur à peu près 158 articles. . La façon de procéder que nous avons choisie nous a sans doute bien servis, hormis celle plutôt douteuse de quelques députés. C'est à vous de décider si vous préférez entreprendre tout de suite l'étude article par article ou étudier les amendements que propose M. Rodriguez.

M. Rodriguez: Je tiens à dire au profit du compte rendu que, selon moi, ce régime n'est pas un privilège pour les travailleurs dont les employeurs ont fait faillite. C'est plutôt un droit, parce qu'ils devraient être considérés comme des créanciers garantis au même titre que les banques. Nous ne leur faisons pas une faveur. Ce ne doit pas être un programme d'aide sociale. C'est un moyen qu'a trouvé le gouvernement pour faire payer aux bons employeurs qui ne font pas faillite les créances que les faillis doivent à leur personnel. C'était l'idée du gouvernement au départ.

En toute honnêteté, je trouve cet amendement tout à fait irrecevable, monsieur le président, et je suis prêt à en débattre quand il sera présenté.

Quant aux amendements que je propose, je vais vous en expliquer la teneur afin de connaître la position du gouvernement. Si les députés ministériels sont prêts à les appuyer, je vais les présenter. C'est ainsi que j'ai procédé lors

introduce them. That is the way I operated in the financial institutions bills and that is the way I would like to do it. That's why I circulated them ahead of time and why members have my amendments.

• 2020

The Chairman: Mr. Rodriguez, I respect the proposal that you have put forward. I think it is in order. As we approach the respective clauses, I look forward to hearing from you.

Mr. Thorkelson: Mr. Chairman, am I to take it that we will start the clause-by-clause study? I would be willing to thoroughly consider your amendments and any amendments the Liberals put forward. I would ask that as we address them, perhaps the government officials would respond to them too.

The Chairman: You catch on very quickly. That's correct. I'd like to proceed with the clause by clause on Bill C-22.

Mr. MacDonald: Just to assist members of the committee, we have a fairly rough draft of the amendments that we'll be proposing. Like Mr. Rodriguez, we will be talking, in a general way, about the subject-matter. At this point, however, it's our intention to raise the appropriate amendments that are not outside the scope of the bill at report stage, but we will discuss them to see if there's some type of consensus here.

The Chairman: The chair will respect your amendments as they come forward, Mr. MacDonald.

Mr. Gray: Mr. Chairman, perhaps Mr. MacDonald could give us a copy of his rough draft?

Mr. MacDonald: That's what we're doing.

Just so that everybody understands and so the officials of the department and Mr. Edwards are not at a disadvantage, we indicated to them, in every instance and without legal text, where we were going to be seeking amendments. We were a little late in getting it together and getting it back from the clerk, so it may not be technically correct.

Mr. Gray: Mr. MacDonald, you do realize that you are springing these on us rather rapidly?

Mr. MacDonald: We are not going to be voting on them tonight, Mr. Gray. It is better than springing them on you at third reading.

The Chairman: Let us proceed. We will refer back to clause 1 at the end of this exercise.

Clause 1 allowed to stand

On clause 2—Definitions

Clause 2 agreed to

On clause 3—Definitions

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I move that clause 3 of Bill C-22 be amended according to the material that was reviewed earlier, and which members have before them.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

[Traduction]

de l'étude des projets de loi sur les institutions financières et je voudrais faire la même chose cette fois-ci. C'est la raison pour laquelle j'ai fait distribuer mes amendements aux députés à l'avance.

Le président: Monsieur Rodriguez, votre suggestion me paraît recevable. Vous aurez la parole chaque fois que nous aborderons un article visé par l'un de vos amendements.

M. Thorkelson: Monsieur le président, dois-je en conclure que nous allons entamer l'étude article par article? Je serais disposé à étudier attentivement vos amendements et ceux que pourraient proposer les Libéraux. Je voudrais que les fonctionnaires nous disent aussi ce qu'ils en pensent.

Le président: Vous comprenez vite. Nous allons effectivement commencer l'étude article par article du projet de loi C-22.

M. MacDonald: Pour la gouverne des membres du comité, nous avons une première ébauche des amendements que nous allons proposer. Comme M. Rodriguez, nous allons d'abord exposer la teneur des amendements. Nous avons l'intention de présenter des amendements recevables à l'étape du rapport, mais nous voudrions en discuter au préalable pour savoir si un consensus se dégage.

Le président: Monsieur MacDonald, la présidence recevra vos amendements au fur et à mesure.

M. Gray: Monsieur le président, M. MacDonald pourrait-il nous donner une copie de son brouillon?

M. MacDonald: C'est ce que nous allons faire.

Pour bien se comprendre, et pour faciliter les choses aux fonctionnaires et à M. Edwards, nous avons indiqué tous les articles que nous souhaitions amender, sans toutefois avoir remis le libellé des amendements. Comme vous avons préparé cela à la dernière minute et que la greffière a tardé à nous remettre le tout, le libellé n'est peut-être pas tout à fait acceptable.

M. Gray: Monsieur MacDonald, vous rendez-vous compte que vous nous prenez de court?

M. MacDonald: Nous n'allons pas passer au vote ce soir, monsieur Gray. Mieux vaut en parler maintenant qu'en troisième lecture.

Le président: Poursuivons. Nous reviendrons à l'article 1 du projet de loi quand nous aurons terminé.

L'article 1 du projet de loi est réservé

Article 2-«Définitions»

L'article 2 est adopté

Article 3-«Définitions»

M. Edwards: Monsieur le président, je propose que l'article 3 du projet de loi C-22 soit modifié conformément au document étudié plus tôt que les députés ont sous les yeux.

L'amendement est adopté [Voir le procès-verbal]

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I'm throwing this out for response—with respect to the salespersons' expenses. I think you have a copy of my amendment in your possession. I propose that a salesperson's expenses would include any contributions to a retirement plan. That's the first aspect. This would protect any contributions made to a pension fund administered by the employer.

• 2025

On the wages, I put in there that we include vacation pay or pay deemed to have been paid by the bankrupt or insolvent person or by the employee into a retirement plan or other plan established for the benefit of the employee and managed or kept by the bankrupt or insolvent person. We include in wages any moneys paid into a pension plan which the bankrupt person was administering for the employees.

Mr. Thorkelson: Would this include both the insolvent person and employee contributions?

Mr. Rodriguez: Yes, it's both contributions. That's what he worked for. It may have been part of his agreement.

The Chairman: Does anybody have any questions for Mr. Rodriguez?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I would just point out what I suppose is obvious to everybody, that this would throw an extra burden on the system through incurring an extra cost and thereby perhaps depriving others of contemplated benefits driving up the cost.

Mr. MacDonald: Just by way of comment, I don't think Mr. Rodriguez is moving it at this point. We are just discussing some of the things. I think Mr. Rodriguez is taking into account many of the concerns raised by a lot of the witnesses we heard who felt the provisions were perhaps not as well rounded as they should have been and, indeed, that there were some flaws in them. By and large, they are good amendments and something we could certainly support.

The Chairman: Perhaps I could enter into the conversation, too. I recall we made a recommendation of going from \$2,000 to \$3,000 on salespersons as a pay-out benefit.

Mr. Rodriguez: The officials didn't accept the \$3,000 figure. I haven't heard from government members.

The Chairman: You should put the question.

Mr. Rodriguez: I said what I would do is put it out there and see the reaction I get from the government members. I heard Mr. Thorkelson ask a question. I hear the minister's response that this is going to cost the fund money. Yes, but if you're going to do something, you may as well do it well.

I don't consider this to be any kind of a social fund. This is not social insurance. I think people who lost their jobs because the employer went bankrupt and they haven't been paid have an entitlement—ain't no question about it. They have as much entitlement to the assets of that bankrupt as any bank, trust company, or loan company. I have no problem with this at all. I see it as a right. It's not that we're giving something to these people out of the goodness of our heart. They worked, and they haven't been paid. Their labour was their security.

[Translation]

M. Rodriguez: Monsieur le président, je présente un amendement sur les frais de représentation pour connaître l'opinion des autres membres. Vous avez le texte sous les yeux. Je propose que les frais de représentation comprennent les cotisations à un régime de retraite. On protégerait ainsi toutes les cotisations au fonds de pension administré par l'employeur.

Pour ce qui est du salaire, j'y assimile les indemnités de vacances et les cotisations réputées versées par le failli, la personne insolvable ou le représentant de commerce à un régime de retraite, ou autre régime établi pour le bénéfice du représentant de commerce et géré ou tenu par le failli ou la personne insolvable. Le salaire comprend donc toute somme versée à un régime de pensions que le failli administrait pour les employés.

M. Thorkelson: Est-ce que cela comprendrait à la fois les cotisations de la personne insolvable et celles du représentant de commerce?

M. Rodriguez: Oui. Les deux cotisations des deux parties. Ces cotisations pouvaient faire partie de son contrat de travail.

Le président: Quelqu'un veut-il interroger M. Rodriguez?

M. Edwards: Monsieur le président, je veux juste souligner ce qui saute aux yeux de tous, c'est-à-dire que cela représenterait une charge supplémentaire pour le programme en privant d'autres travailleurs de certains avantages prévus qui feraient grimper les coûts.

M. MacDonald: Je veux simplement préciser que M. Rodriguez n'a pas formellement présenté son amendement. Nous devons simplement en discuter. Je crois que M. Rodriguez prend en considération beaucoup des craintes soulevées par bien des témoins selon qui les dispositions ne prévoyaient pas tout. En général, c'est un bon amendement que nous allons certainement appuyer.

Le président: Je voudrais ajouter mon grain de sel. Je me souviens que nous avons recommandé une prestation de 2,000\$ à 3,000\$ pour les représentants de commerce.

M. Rodriguez: Les fonctionnaires ont refusé le montant de 3,000\$. Je ne sais pas ce qu'en pensent les députés ministériels.

Le président: Vous devriez leur poser la question.

M. Rodriguez: J'ai dit que j'allais communiquer mes amendements et observer la réaction des députés ministériels. J'ai entendu la question de M. Thorkelson. J'ai également entendu le ministre répondre que cet amendement serait un coût supplémentaire pour le programme. C'est vrai, mais quand on fait quelque chose, il faut bien le faire.

Pour moi, ce n'est pas un régime d'aide sociale. Ceux qui perdent leur emploi parce que leur employeur fait faillite et qui en plus n'ont pas été payés ont bien droit à quelque chose. Ils ont eux aussi un droit sur l'actif du failli, au même titre qu'une banque, société de fiducie ou société de prêt. À mes yeux, c'est un droit. On ne leur fait pas la charité à ces gens-là. Ils ont travaillé sans être rémunérés. Leur travail, c'est leur garantie.

I haven't heard from the government members. They are the ones I'm concerned about, because they are the ones who are going to either vote it down or vote it up if I put it forward.

Mr. Thorkelson: It seems to me to be relatively reasonable if someone's been contributing to a retirement fund for 20 years and the company goes bankrupt. That's a lot of money, and the cost of getting it back would be negligible compared with the amount of money owing to this person. I can't remember the arguments the government put forward against that order or why they haven't included it. Maybe I can ask our officials or the legal counsel to discuss it with us.

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor, Department of Consumer and Corporate Affairs): The amendment doesn't go to pension contributions paid over to the pension trustee because those funds are beyond the control of the bankrupt. Mr. Rodriguez's suggestion, I believe, only goes to the payroll deduction that has not been remitted to the pension trustee, and the employer's portion that would not have been remitted. It's not 20 years; it's the pay periods.

• 2030

The Chairman: Mr. Rodriguez, I believe I did support the higher pay-out in terms of the value. I just wanted you to know. You were pointing to all these government members. I guess I am a government member, even though I chair here.

Mr. Thorkelson: What kind of recovery costs are we talking about when you say it's going to be expensive to recover this added cost, added administration?

Mr. Edwards: It's pretty evident there would be an extra cost, Mr. Chairman. We don't have the figures directly in front of us. The only additional comment I would have is that I think the Canadian Labour Congress has pronounced itself rather happy with what's contemplated in the bill.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I have one comment in reference to what Mr. Rodriguez said. With your suggestions, Mr. Rodriguez, until they officially become amendments, and with Mr. MacDonald's, to expedite matters I would ask the officials or Mr. Edwards, with what we have in the bill proposed by the government, the changes you have as in number three, if there is money involved in increasing the moneys in it. If you give your opinions to the officials, I assume it would help us go faster.

Where there is money, it obviously depends on whether the government decides it can afford it or whether they want to increase it to 0.024. What we're dealing with now is new information before us on behalf of the two opposition parties, plus what the government is comfortable with. As a simple member of this committee, Mr. Chairman, I would expect to have an explanation from the witnesses before I go to vote on each clause.

[Traduction]

Je n'ai pas entendu les députés ministériels. Ce sont eux qui m'inquiètent, parce que ce sont eux qui vont voter pour ou contre au moment où je présenterai formellement les amendements.

M. Thorkelson: Cela me paraît relativement raisonnable qu'une personne récupère les cotisations qu'elle a versées pendant 20 ans dans le fonds de pensions de son employeur qui fait faillite. C'est beaucoup d'argent et le coût de recouvrement de cette somme peut être négligeable par rapport au montant dû à l'employé. Je ne me souviens pas quels arguments le gouvernement a opposés à cette suggestion ni pourquoi il n'en est pas question dans le projet de loi. Peut-être les fonctionnaires ou le conseiller juridique pourraient-ils nous l'expliquer.

M. Gordon Marantz (conseiller juridique du secteur privé, Consommateurs et Sociétés Canada): L'amendement ne s'applique pas aux cotisations déjà remises aux fiduciaires du régime de pensions, parce que le failli n'a pas accès à ces fonds-là. Je crois que l'amendement de M. Rodriguez s'appliquerait uniquement aux déductions sur le salaire qui n'aurait pas encore été remis au fiduciaire, ainsi qu'à la part de l'employeur qui n'aurait pas été versée. Il n'est donc pas question de 20 années de cotisation, mais de quelques périodes de payes tout au plus.

Le président: Monsieur Rodriguez, je crois avoir appuyé une prestation supérieure en valeur. Je voulais que vous le sachiez. Vous avez désigné tous ces députés ministériels-là, mais vous oubliez que le président en est un aussi.

M. Thorkelson: À combien pourraient s'élever ces coûts de recouvrement puisque vous dites que cela pourrait coûter cher?

M. Edwards: Il est évident qu'il y aurait des frais supplémentaires, monsieur le président. Nous n'avons pas les chiffres exacts sous les yeux. Tout ce que je peux dire c'est que le Congrès du travail du Canada s'est dit assez heureux du contenu du projet de loi.

M. Gray: Monsieur le président, je voudrais faire une observation à propos de ce qu'a dit M. Rodriguez. Monsieur Rodriguez, tant que vos amendements n'auront pas été présentés officiellement, ce seront des suggestions. Il y a aussi les amendements de M. MacDonald. Pour accélérer les choses, je demanderais aux fonctionnaires ou à M. Edwards, étant donné le projet de loi et les amendements proposés à l'article 3, si l'augmentation des prestations coûtera quelque chose. Ce sera peut-être plus rapide si vous dites ce que vous pensez aux fonctionnaires.

Quand un amendement est susceptible d'entraîner des coûts supplémentaires, c'est au gouvernement de décider s'il en a les moyens ou s'il veut augmenter le taux de la taxe. Les deux partis d'opposition viennent de nous remettre de nouveaux renseignements et il faut tenir compte de ce que le gouvernement est prêt à accepter. Comme je suis un simple membre du comité, je m'attends à ce que, avant le vote sur chacun des articles, les témoins nous fournissent quelques explications.

The Chairman: Mr. Gray, I never considered you a simple member of this committee. I considered you more than that by a long shot.

Mr. Gray: Thank you very much, Mr. Chairman. You are most kind.

The Chairman: I was offering the courtesy of some discussion with respect to your—

Mr. Rodriguez: Yes, we appreciate that, and that's what I said at the start. So, Mr. Gray, as we go through these and I discuss the amendments, you'll hear from the group on my left. Imagine that—outflanking on the left. They will always say it is going to add a cost to plan. What we have to decide is if we think that cost is justifiable. If we want to try to make this bill reflect as much as possible what we had recommended to the government in the first place... So the decision rests with us. They give an opinion; we don't necessarily have to accept it.

Mr. Edwards: Thank you—all the while remembering that it's all tax.

Clause 3 as amended agreed to

On clause 4

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I move that the amendments proposed to clause 4 as distributed to members of the committee be carried.

The Chairman: Do we dispense both amendments as being read?

Mr. Edwards: Yes.

The Chairman: Carried.

Mr. Rodriguez has a further amendment to clause 4.

Mr. Edwards: Yes, I said the amendments. I could rephrase that if you want to do deal with them individually, Mr. Chairman.

The Chairman: I beg your pardon?

Mr. Rodriguez: I think we should call each one of the amendments separately, don't you?

The Chairman: Do you want to deal with these amendments separately? Is that what you're saying, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: No, I mean if he's got amendment number 1 to clause 4, call them separately.

• 2035

The Chairman: I see. Lines 29 to 32 on page 2.

Amendment agreed to

The Chairman: Line 36 on page 2.

Amendment agreed to

The Chairman: On page 4, line 39, French version.

Amendment agreed to

[Translation]

Le président: Monsieur Gray, je ne vous ai jamais considéré comme un simple membre du comité. Vous êtes beaucoup plus que cela.

M. Gray: Merci beaucoup, monsieur le président, vous êtes bien gentil.

Le président: J'allais permettre une discussion sur vos. . .

M. Rodriguez: Oui et je vous en suis reconnaissant. C'est ce que j'ai dit au départ. Donc, monsieur Gray, au fur et à mesure que je présenterai les amendements, vous connaîtrez l'opinion des gens à ma gauche. Imaginez! Il y a quelqu'un plus à gauche que moi. Le gouvernement va toujours répondre que cela risque d'augmenter les coûts. Il nous faut donc décider si ces coûts supplémentaires sont acceptables ou non. Si nous voulons que le projet de loi reflète le plus fidèlement possible ce que nous avions recommandé au départ au gouvernement... C'est à nous de décider. Les fonctionnaires nous donnent leur avis, mais nous ne sommes pas obligés d'en tenir compte.

M. Edwards: Merci-n'allez pas oublier qu'il s'agit d'une taxe.

L'article 3 modifié du projet de loi est adopté Article 4 du projet de loi

M. Edwards: Monsieur le président, je propose que les amendements à l'article 4 qui ont été présentés aux membres du comité soient adoptés.

Le président: Peut-on se dispenser de lire les amendements?

M. Edwards: Oui.

Le président: Adopté.

M. Rodriguez voudrait proposer un autre amendement à l'article 4.

M. Edwards: Oui, j'ai dit les amendements. Je peux reformuler ma motion si vous voulez adopter les amendements les uns après les autres.

Le président: Je vous demande pardon?

M. Rodriguez: Je crois qu'il vaudrait mieux présenter les amendements les uns après les autres, vous ne pensez pas?

Le président: Vous voulez adopter les amendements un à la fois? C'est bien ce que vous dites, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Non, je veux dire voter sur chaque amendement individuellement.

Le président: Je comprends. Les lignes 29 à 32, page 2.

L'amendement est adopté

Le président: Lignes 35 et 36, page 2.

L'amendement est adopté

Le président: Page 4, ligne 39, version française.

L'amendement est adopté

The Chairman: Now we will refer back to Mr. Rodriguez's clause. Mr. Rodriguez, you have the floor.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I just want to fly this one by. What my amendment would do is include walkaways in the meaning of insolvent persons. If you look at clause 4, there's a description of "insolvent". So we want to include that in lines 37 to 40. So the principle is to include walkaways within the meaning of insolvent persons.

The Chairman: My understanding, Mr. Rodriguez—and we've had a lot of debate on this—is that your intention is a very honourable one.

Mr. Rodriguez: We had recommended that they consider one or the other—general revenues or UI. What they chose to do was ignore that sort of thrust in those directions.

The Chairman: I think the amendment is deemed to be out of order due to the fact that it's bankruptcy legislation and it somehow doesn't fit it. I recognize what you are trying to do. There may be another opinion.

Mr. Rodriguez: What we are doing is simply redefining insolvency to include this. In this division, insolvent person has the same meaning, you see. I don't understand how that could be out of order. It's simply expanding the definition of an insolvent person.

The Chairman: I understand that, Mr. Rodriguez. I think everybody else here does, but if you were to move this, it would have to be ruled out of order on a procedural basis. I only point that out.

Mr. Rodriguez: All right.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rodriguez: What's the next one?

Mr. Edwards: Did Mr. Rodriguez want a commentary on that, or do you want to proceed without reaction, Mr. Chairman?

The Chairman: I think he was looking for reaction from...

Mr. Rodriguez: For reaction from the members here who would vote on my amendment if I put it.

The Chairman: If I could allow it to be put—

Mr. Rodriguez: The chairman has already said that if this mythical motion were put and he had to make a ruling, he would rule it out of order. So I don't need any more comment.

The Chairman: I think we need no further discussion on it. I believe we've covered it.

Clause 4 as amended agreed to

On clause 5-When benefit payable

Mr. Edwards: We have I think just one amendment on clause 5, Mr. Chairman.

The Chairman: By striking out lines 35 and 36 on page 3; striking out lines 44 and 45 on page 3; line 7 on page 4; a change to line 10 on page 4; and a change to line 14 on page 4. These were your separate motions.

[Traduction]

Le président: Nous revenons maintenant aux amendements de M. Rodriguez. Vous avez la parole.

M. Rodriguez: Monsieur le président, rapidement, mon amendement inclurait dans la définition de personnes insolvables les fermetures frauduleuses d'entreprises. L'article 4 du projet de loi décrit les personnes insolvables. Nous voulons donc ajouter cela aux lignes 37 à 39.

Le président: Si j'ai bien compris, monsieur Rodriguez—et il y a eu toute une discussion à ce sujet—votre intention vous honore.

M. Rodriguez: Nous avions recommandé qu'ils envisagent l'une ou l'autre possibilité: les recettes générales ou l'assurance-chômage. On a préféré ne pas en tenir compte du tout.

Le président: L'amendement m'apparaît irrecevable étant donné que ce projet de loi vise les faillites et que les fermetures frauduleuses n'en sont pas. Je comprends toutefois ce que vous essayez de faire. Peut-être quelqu'un a-t-il une autre opinion à faire valoir.

M. Rodriguez: Nous modifions tout simplement la définition de personnes insolvables pour inclure les fermetures frauduleuses. Dans cette section, personnes insolvables a le même sens. Je ne comprends pas comment mon amendement pourrait être irrecevable. Il élargit tout simplement la définition de «personnes insolvables».

Le président: Je comprends, monsieur Rodriguez. Je crois que tout le monde ici comprend de votre intention, mais pour des raisons de procédure, je serais obligé de déclarer votre amendement irrecevable si vous deviez le présenter officiellement. Je voulais simplement que vous le sachiez.

M. Rodriguez: Très bien.

Le président: Merci beaucoup.

M. Rodriguez: Quel est l'amendement suivant?

M. Edwards: Monsieur Rodriguez avait-il un commentaire à faire ou voulez-vous que nous poursuivions sans intervention, monsieur le président?

Le président: Je pense qu'il voulait connaître la réaction de. . .

M. Rodriguez: La réaction des députés qui seront appelés à voter au moment où je présenterai formellement mon amendement.

Le président: Si je le juge recevable. . .

M. Rodriguez: Le président a déjà dit que si je devais présenter cette motion mystique, il l'a jugerait irrecevable. Inutile donc d'entendre vos commentaires.

Le président: Nous pouvons clore la discussion. Je crois que nous avons fait le tour.

L'article 4 modifié du projet de loi est adopté

Article 5—Droit aux prestations

M. Edwards: Je crois que nous ne présentons qu'un amendement à l'article 5 du projet de loi.

Le président: Par substitution aux lignes 25 et 26, page 3; par substitution aux lignes 33 et 34, page 3; par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 7, page 4; par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 10, page 4; et par substitution, dans la version anglaise, à la ligne 14, page 4. Ce sont toutes des motions distinctes.

Mr. Edwards: Are they all separate motions?

The Chairman: Is it agreed separately to accept these amendments?

Amendments agreed to

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I think my colleagues across the way should be saying yes or no to these amendments. I don't hear anybody saying yes.

• 2040

The Chairman: I like to take the attitude, Mr. Rodriguez, that seeing no objection, it must be so ordered to be in the positive vein.

Mr. Rodriguez: Okay.

The Chairman: If you want me to conduct it any differently, maybe I could try something different.

Amendments agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mr. Rodriguez: [Inaudible—Editor] What are you going to tell me now, sir? This one is to harmonize, I suppose, including the walkaways and qualifications to receive a benefit. Are you going to tell me the same thing as before?

The Chairman: The same answer as before.

Mr. Rodriguez: That's what I figured.

The Chairman: Would you like to comment on it? We are allowing that.

Mr. Thorkelson: Thanks, Mr. Chairman. John, the only comment I wanted to offer is on your comment that in our report we suggested the government look at ways of solving the walkaway problem. My understanding of that is the problem of the walkaways could not really be addressed in bankruptcy legislation, but that was more general advice for them to look at overall policy measures they could introduce to look at the walkaways. It wouldn't be done within the bankruptcy legislation. I think it's unreasonable to expect the government to come back and try to cover walkaways in bankruptcy because of the special definitions of what a bankruptcy is, which we discussed extensively in our in camera meetings.

The Chairman: There's only one thing I'd like to add if I could, Mr. Rodriguez, because I know I was part of this discussion. I think I did hear the minister answer a question in the House—or Mr. Edwards, but I think it was the minister—that the minister would be prepared to look at this issue and have his officials find a way in which he could perhaps address it.

I think you asked the question.

Mr. Rodriguez: Well, it took 42 years to recognize that employees of bankrupt companies have a right to their wages; we've waited 42 years for that. I know if we don't deal with it now we'll have to wait another 42 years.

I simply want to say that my years around here have taught me that whatever Parliament wants to do, it can decide to do—anything it wants. It can make 8.30 in the evening midnight. It can make 7 o'clock 10 o'clock. It can make Monday Friday.

[Translation]

M. Edwards: Ce sont cinq motions différentes?

Le président: Chaque motion est-elle adoptée?

Les amendements sont adoptés

M. Rodriguez: Monsieur le président, je crois que mes collègues d'en face devraient au moins dire oui ou non. Je n'entends personne dire oui.

Le président: Monsieur Rodriguez, j'aime bien procéder ainsi quand je vois qu'il n'y a aucune opposition.

M. Rodriguez: Très bien.

Le président: Si vous voulez que je procède différemment, je vais tenter de le faire.

Les amendements sont adoptés [Voir Procès-verbaux]

M. Rodriguez: [Inaudible—Éditeur] Et qu'est-ce que vous allez me dire maintenant? Cet amendement viserait à uniformiser les conditions d'admissibilité aux prestations en cas de fermeture frauduleuse. Allez-vous me resservir la même réponse?

Le président: En effet.

M. Rodriguez: Je m'y attendais.

Le président: Voulez-vous faire un commentaire? C'est permis.

M. Thorkelson: Merci, monsieur le président. John, tout ce que je peux dire, c'est que nous avons effectivement suggéré au gouvernement, dans notre rapport, d'envisager des solutions au problème des fermetures frauduleuses. Ce problème ne peut pas vraiment être réglé par la Loi sur les faillites, mais nous avons tout de même voulu l'encourager à élaborer des politiques générales qui permettraient de résoudre ces problèmes. Il serait exagéré de s'attendre à ce que le gouvernement le règle par le biais de la Loi sur les faillites étant donné les définitions bien particulières de ce qu'est une faillite. Il en a été longuement question durant nos séances à huis clos.

Le président: Si vous permettez, j'ajouterais une chose, monsieur Rodriguez, puisque j'ai participé à cette discussion. J'ai effectivement entendu le ministre répondre à une question là-dessus à la Chambre—ou peut-être M. Edwards, mais je pense que c'était le ministre—et il s'est dit disposé à étudier la question et à demander à ses fonctionnaires de trouver un moyen de régler le problème.

Il me semble que c'est vous qui aviez posé la question.

M. Rodriguez: Écoutez, il a fallu attendre 42 ans pour que l'on reconnaisse aux employés des entreprises en faillite le droit à leur salaire. Si on ne s'occupe pas de ce problème tout de suite, il faudra sans doute attendre encore 42 ans.

Je tiens à dire que mes années comme député m'ont enseigné que le Parlement peut faire tout ce qu'il est vraiment décidé à faire. Il peut décider à 20 h 30 qu'il est minuit. Il peut décider à 19 h qu'il est 22 h. Il peut décider le lundi qu'il est vendredi.

I've seen fantastic works of wonder worked in this place. I have seen programs that have nothing to do with health and welfare include things not related to unemployment insurance. I have seen them include maternity benefits which have nothing to do with people losing their jobs because of their own fault or conditions out of their control. I've seen wonderful footwork around here.

What you're selling me is that we can't take a walkaway, take some water of legislation, sprinkle it over it, and say, this now is not a walkaway but this is now an insolvent.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I've seen a lot of things too. Just a couple of nights ago I saw a private member pass a money bill through all stages—

Mr. Rodriguez: There you go.

The Chairman: —and I don't know why you wouldn't be hot on the trail with another one of your own on these walkaways because all kinds of miracles can happen around here now.

Mr. Rodriguez: It just happens, you see, I sit on the wrong side of the Chamber; that's the problem.

The Chairman: No, I don't think so. I know of a Lynn McDonald who did quite well with a private member's bill as well. I'm just disappointed you're not there with this walkaway deal.

Mr. Rodriguez: Well, I think this is probably the most expeditious way of doing it, when everybody has this goodwill and we all recognize these people are. . . You see, I recognize, Mr. Chairman, as you know from the discussion, there is a very inherent injustice in the thing. Here you're going to have the employer of a walkaway contributing to a fund. Yet when he walks away, the employees of that employer who walked away can't get the benefit from the fund that was designed to help them get money. I would call that fraud. He believes he has this bankruptcy insurance and he doesn't have it.

• 2045

We're going to hear more about it it in the House. I will accept your ruling now, sir. I have no alternative but to do so.

Mr. Edwards: I take it, Mr. Chairman, that since you have ruled, you don't want any reaction to what Mr. Rodriguez has said.

Mr. Rodriguez: He ruled it out of order.

The Chairman: I will go, first of all, to members around this table, and I see Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: First of all, I want to make everybody aware that the intent of Mr. Rodriguez's last two amendments was thoroughly debated and discussed around this table during pre-study. Indeed, we did believe we could come up with a way that the superintendent's office could put in a relatively easy process whereby the superintendent was able to designate an individual as eligible for the program. So we didn't think it was a big deal.

[Traduction]

J'ai vu des choses vraiment fantastiques se produire ici. J'ai vu des programmes n'ayant rien à voir avec la santé et le bien-être comprendre des choses sans aucun rapport avec l'assurance-chômage. On a greffé les prestations de maternité à l'assurance-chômage alors que cela n'a rien à voir avec des gens qui perdent leur emploi par leur faute ou dans des circonstances totalement indépendantes de leur volonté. J'ai pu observer de beaux tours de passe-passe.

Vous voulez me faire avaler qu'il est impossible dans une loi de faire d'une fermeture frauduleuse une personne insolvable.

Le président: Monsieur Rodriguez, moi aussi j'ai pu observer toutes sortes de choses. Il y a deux jours, j'ai même vu un simple député faire passer un projet de loi des finances par toutes les étapes. . .

M. Rodriguez: Vous voyez bien.

Le président: . . . et je ne vois pas pourquoi vous ne feriez pas la même chose pour ces fermetures frauduleuses étant donné tous les miracles qui peuvent se produire sur la Colline.

M. Rodriguez: Malheureusement, mon problème, c'est que je suis assis du mauvais côté de la Chambre.

Le président: Non, je ne crois pas. Je connais une certaine Lynn McDonald qui a très bien réussi à faire adopter son projet de loi. Je suis tout simplement déçu que vous n'ayez pas pensé à procéder ainsi pour les fermetures frauduleuses.

M. Rodriguez: Je pensais que cette façon-ci était la plus rapide, mais il faut qu'il y ait de la bonne volonté et nous savons tous que ces gens... Monsieur le président, vous savez que c'est foncièrement injuste. L'entreprise qui sera fermée frauduleusement va contribuer au fonds. Pourtant, quand l'entreprise fermera, ses employés ne pourront pas profiter de ce programme conçu pour les indemniser dans de telles situations. C'est de la fraude. Il croit avoir cette assurance-faillite et il ne l'a pas.

Nous en entendrons parler plus longuement à la Chambre. J'accepte votre décision pour le moment, monsieur. De toute façon, je n'ai pas le choix.

M. Edwards: Je suppose, monsieur le président, que vous ne voulez pas qu'on réponde à ce qu'a dit M. Rodriguez maintenant que vous avez rendu votre décision.

M. Rodriguez: Il a jugé ma motion irrecevable.

Le président: Je vais faire tout d'abord un tour de table. Je vois que M. MacDonald a quelque chose à dire.

M. MacDonald: D'abord, je veux que tout le monde sache que la teneur des deux derniers amendements de M. Rodriguez a été examinée à fond au moment de l'étude préalable. En fait, nous avons cru pouvoir proposer au bureau du surintendant un processus relativement facile, selon lequel le surintendant aurait pu désigner les particuliers admissibles au programme. Nous pensions que cela n'aurait comporté aucune difficulté.

Again, I want to concur wholeheartedly because the spirit of the amendment Mr. Rodriguez has put forward was supported by almost every individual around this table sans the former parliamentary secretary who sat here, Mrs. Dobbie. We did believe it was almost a fatal flaw in the bill to impose a tax that not everybody could benefit from.

I want to say that as much as I'd like to believe that the department will have enough time on its hands to really thoroughly address this issue before another 40-odd years, I don't think that's going to be the case because they have a heavy legislative load ahead of them. It's unfortunate that we could not have dealt with it at this point in time.

The Chairman: You might be more fortunate than Mr. Rodriguez to get the draw on this private member's legislation as well, and I don't know who is going to be first.

Mr. MacDonald: Well, Mr. Chairman, if we're through with that, there was a further amendment to clause 5. Not putting it as an amendment, it was our belief that the intent of the amendment that we were looking at... Have you people got it at the front?

The Chairman: No, we don't.

Mr. MacDonald: These people at the side have it.

The Chairman: Maybe you can read it to show the intent.

Mr. MacDonald: No. Basically, the intent-

The Chairman: Oh, we have it now, I'm sorry.

Mr. MacDonald: I'm sorry about that. It was at the front.

The intent of the amendment was basically to make the fund retroactive. In recognition of that fact, we didn't go whole-hog on this thing. I would like to have gone back to January 1, but recognizing that the government is very concerned about revenues and things like that, perhaps we could go back six months. We just got bankruptcy stats today.

Mr. Edwards: On a point of order, Mr. Chairman, I think Mr. MacDonald is referring to something that he's proposing, and we have none of that material at this end of the table.

Mr. MacDonald: Well, we can get you some. I'm not proposing anything. I'll get you a copy, Jim.

The Chairman: Mr. MacDonald, you're not putting this motion, are you?

Mr. MacDonald: No, no. It's for discussion.

The Chairman: Just the way we're doing it.

Mr. MacDonald: Yes. The way we're going through this is to show each other what we're going to be doing here. This amendment which we will be reporting at report stage, which will probably be ruled out of order, is one that I think most of the members of the committee felt might be appropriate. We're going through a very difficult time. There are near-record bankruptcies, and there are a lot of people who will not be serviced by a Wage Earner Protection Fund after July 1. So we will be attempting at some point, probably at report stage, to put this forward.

[Translation]

Encore une fois, je dois dire que je suis de tout coeur avec M. Rodriguez parce que l'amendement qu'il a proposé a reçu l'appui d'à peu près tous ceux qui étaient autour de cette table et de l'ex-secrétaire parlementaire, M^{me} Dobbie, également. Il était tout à fait incensé à nos yeux que le projet de loi impose une taxe dont tout le monde n'aurait pas pu profiter.

J'aimerais croire que le ministère trouvera le temps d'examiner cette question à fond avant qu'une quarantaine d'années ne s'écoulent, mais je ne pense pas qu'il le pourra puisqu'un très lourd programme législatif l'attend. Il est malheureux que nous n'ayons pas pu régler cette question à cette étape-ci.

Le président: Vous aurez peut-être plus de chance que M. Rodriguez au moment du tirage au sort des projets de loi d'initiative parlementaire, et je ne sais pas lequel sera le premier.

M. MacDonald: Si nous en avons terminé avec cette question, monsieur le président, il y avait un autre amendement à l'article 5. Ce n'est pas vraiment un amendement, mais nous avions la conviction que la teneur de l'amendement dont nous avions été saisi. . . L'avez-vous devant?

Le président: Non.

M. MacDonald: Les gens d'à côté l'ont.

Le président: Peut-être pourriez-vous le lire pour que nous sachions en quoi il consiste.

M. MacDonald: Non. En fait, l'intention. . .

Le président: Nous l'avons maintenant, je suis désolé.

M. MacDonald: Je suis désolé. Il était au début de la pile.

L'idée de l'amendement était que le fonds soit rétroactif. Cela dit, nous ne nous sommes pas montrés trop gourmands. J'aurais aimé qu'il y ait rétroactivité au 1^{er} janvier, mais étant donné que le gouvernement est très préoccupé par les recettes et autres choses du genre, nous pourrions peut-être retourner six mois en arrière. Nous avons eu les statistiques sur les faillites aujourd'hui.

M. Edwards: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je pense que M. MacDonald fait allusion à quelque chose qu'il propose et nous n'avons aucun document à ce sujet devant nous.

M. MacDonald: Nous pouvons vous en procurer. Je ne propose rien. Je vais vous donner une copie, Jim.

Le président: Monsieur MacDonald, vous ne nous présentez pas une motion, n'est-ce pas?

M. MacDonald: Non. Je voulais tout simplement que nous en discutions.

Le président: C'est bien la façon de procéder.

M. MacDonald: Oui. Chacun saura ainsi à quoi s'en tenir. Je pense que la plupart des membres du comité auraient été d'accord avec cet amendement dont nous ferons rapport à l'étape du rapport, et qui sera probablement jugé irrecevable. Nous traversons une période très difficile. Il n'y a presque jamais eu autant de faillites et de nombreuses personnes ne recevront pas d'aide du Fonds de protection du salarié après le 1^{er} juillet. Nous essaierons donc, à un moment donné, probablement à l'étape du rapport, de présenter cet amendement.

The Chairman: My only comment is in discussing some of your amendment, I wish you would refrain from going whole-hog from time to time. It kind of impinges on the chairman...

Mr. MacDonald: I'll keep that in mind, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Rodriguez, do you have a comment on Mr. MacDonald's proposed—

Mr. MacDonald: Discussed.

The Chairman: -discussed amendment?

Mr. Rodriguez: In the discussion I would support it. I would like to have seen it go back a year, as Ron has put it here, but I'll support this. But in supporting that, I want to say that, Mr. Chairman, the Province of Ontario has established a wage protection fund. They have covered more things than are covered by this legislation that the government is proposing. It covers not only vacation pay and wages, but it also covers severance pay and the pension benefits. They have made it retroactive in their case, and it's all being paid out of the general revenues of the province.

Now, probably Ontario is the province hardest hit with bankruptcies, and the province can do that. The federal government lacks the intestinal fortitude—I was going to use some other type of fortitude, but I can't use it here—to really be a leader in this field. It's a pity they wouldn't include retroactivity.

• 2050

So I have no problem; I would support this motion if it were put and you had ruled it in order.

The Chairman: Before we go to Mr. Gray, are we expecting a translation of the amendments. Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald: We sure are. That's why it's unofficial, Mr. Chairman. Unfortunately, it was either giving it unofficially or not having it at all this evening.

The Chairman: Thank you. I think that's respected.

Mr. Rodriguez: Is it in both languages?

Mr. MacDonald: Yes, it is.

The Chairman: I credit Mr. Rodriguez for having done so.

Mr. Gray: I don't want to get into a debate. I understand how much Mr. Rodriguez likes to get on the record to make his point, which he is doing very well.

At the same time, Mr. Rodriguez, to use your Government of Ontario as an example of what you can and can't do, for the government members on this side, and speaking only for myself, if you look at your budget, your deficit in the Province of Ontario, as has been previously stated, with the taxpayer's dollar, we can do almost anything, too.

So I don't think the example you use, the present Ontario government as a model. . . necessarily. We happen to believe on this side that we have to be fiscally responsible. With all due respect, Mr. Rodriguez, perhaps that might be out of order a little bit, too.

[Traduction]

Le président: Tout ce que j'ai à vous dire, c'est que vous devriez faire preuve de moins d'ardeur de temps à autre. Il est difficile pour le président. . .

M. MacDonald: J'essaierai de m'en rappeler, monsieur le président.

Le président: Monsieur Rodriguez, avez-vous quelque chose à dire au sujet de l'amendement proposé par M. MacDonald?

M. MacDonald: Discuté.

Le président: . . . de l'amendement discuté?

M. Rodriguez: Je serais en faveur. J'aurais aimé qu'il remonte à un an comme Ron l'a dit, mais je suis quand même en faveur. Je tiens toutefois à préciser, monsieur le président, que la province de l'Ontario a établi un fonds de protection du salarié. Le fonds est plus généreux que celui que propose le gouvernement dans ce projet de loi. Il couvre non seulement la paie de vacances et le salaire, mais aussi l'indemnité de cessation d'emploi et les prestations de retraite. Les paiements sont rétroactifs et proviennent des recettes générales de la province.

L'Ontario est probablement la province où il y a le plus de faillites; et elle peut donc se permettre d'être généreuse. Le gouvernement fédéral n'a pas suffisamment de coeur au ventre pour être chef de file dans ces domaines. Il est dommage qu'il ne soit pas prêt à inclure la retroactivité.

J'aurais donc voté en faveur de cette motion si elle avait été présentée et si vous l'aviez jugée recevable.

Le président: Avant que nous ne passions à M. Gray, aurons-nous une traduction des amendements, monsieur MacDonald?

M. MacDonald: Bien sûr. C'est pourquoi ce n'est pas officiel, monsieur le président, malheureusement, j'avais le choix entre vous présenter mon amendement non officiellement ou ne pas vous le présenter du tout ce soir.

Le président: Merci. Vous avez notre respect.

M. Rodriguez: Est-ce dans les deux langues?

M. MacDonald: Oui.

Le président: J'approuve, M. Rodriguez.

M. Gray: Je ne veux pas que nous nous lancions dans un débat. Je sais combien M. Rodriguez aime que tous sachent ce qu'il a dit, ce qu'il fait très bien.

Par contre, monsieur Rodriguez, pour en revenir à votre gouvernement de l'Ontario que vous avez utilisé comme exemple de ce qui peut ou ne pas être fait, si les membres du gouvernement de ce côté-ci, et je parle uniquement pour moi-même, examinaient votre budget, votre déficit dans la province de l'Ontario, comme on l'a déjà dit, ils s'apercevraient qu'ils peuvent eux aussi faire à peu près n'importe quoi avec l'argent des contribuables.

Je ne pense pas que l'exemple que vous avez utilisé, celui du gouvernement de l'Ontario, doive nécessairement nous servir de modèle. Nous, du gouvernement, croyons qu'il faut se montrer financièrement responsables. Soit dit sans vouloir vous offenser, monsieur Rodriguez, je pense que vous n'avez peut-être pas tout à fait raison là-dessus non plus.

At the same time, Mr. Chairman, the question I have with Mr. MacDonald's proposal is that I understand July 1 could be an arbitrary date. Again, more money is involved. How would someone who goes bankrupt or declares bankruptcy on June 30, or May 30, or what not...? I would seriously suggest that with it coming into effect on January 1, 1992, a very short time away, the bill will have passed in all stages. Rather than get involved in a debate of retroactivity, we should leave it at January 1, 1992.

Clause 5 as amended agreed to

On clause 6-Amount of benefit

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I would move that clause 6 be amended on line 21, lines 30 and 31, and line 48.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

The Chairman: We have another clause by Mr. Rodriguez for discussion

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, again this is dealing with the walkaways as insolvencies, which would enable them to make a claim against the fund.

I heard my friend from Quebec tell me that he wanted the Ontario government to balance its budget on the backs of the unfortunate. I heard that message loud and clear, so I know it's not going to go.

Mr. Gray: Trying not to get involved in provincial politics, a lot of the bankruptcies were probably caused by the provincial government itself.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, one of the other things we would like to have seen from our side is a recognition by the government—and this is something we'll be proposing later—of the importance of putting, right into the legislation, indexing on the amounts paid out of the fund.

We think that's very important. We know it's very seldom that governments do go back and fix legislation, especially legislation that is as all–encompassing and as difficult as this. But we would have hoped that through the discussions we had in pre–study, the government would have seen the sense of putting in a clause fully; I would like to see full indexation.

But even given the efforts of the government in other regards in the past, where they came in with partial indexing, it would have been a positive move. It would have ensured that what happened from 1949 until this bill was amended; this basically was that the \$500 in a claim for unpaid wages just didn't change. It didn't change for all those years.

So we would have liked to have seen some indexation. But that's enough said.

• 2055

Clause 6 as amended agreed to

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the other thing I forgot to mention in clause 6 was that we would have hoped to see at this point in time that the government... I thought we were making some headway on this both in private

[Translation]

Quant à la proposition de M. MacDonald, monsieur le président, je crois comprendre que le 1^{er} juillet pourrait être une date arbitraire. Des sommes plus importantes encore seraient en jeu. Comment quelqu'un qui ferait ou déclarerait faillite le 30 juin ou le 30 mai ou peu importe la date...? Je pense sérieusement que le 1^{er} janvier 1992, date d'entrée en vigueur du régime, le projet de loi devrait avoir franchi toutes les étapes. Plutôt que de nous engager dans un débat sur la rétroactivité, je pense que nous devrions conserver le 1^{er} janvier comme date.

L'article 5 modifié est adopté

Article 6—Montant des prestations

M. Edwards: Monsieur le président, je proposerais que l'article 6 soit modifié aux lignes 16 et 17, aux lignes 22 et 23 et à la ligne 35.

La modification est adoptée [voir Procès-verbaux]

Le président: Il y a un autre article dont M. Rodriguez aimerait que nous discutions.

M. Rodriguez: Monsieur le président, c'est au sujet encore une fois des insolvables qui tournent le dos à leurs dettes et qui ne pourraient rien réclamer.

J'ai entendu mon collègue du Québec me dire qu'il voulait que le gouvernement de l'Ontario équilibre son budget sur le dos des infortunés. J'ai bien entendu son message.

M. Gray: Sans vouloir me mêler de politique provinciale, je dirais qu'un bon nombre des faillites ont probablement été causées par le gouvernement provincial lui-même.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous aimerions pour notre part que le gouvernement reconnaisse—et c'est quelque chose que nous proposerons plus tard—l'importance de prévoir, dans la loi, l'indexation des montants versés.

Nous croyons que c'est très important. Nous savons qu'il est très rare que les gouvernements reviennent sur des lois pour les améliorer, surtout lorsqu'il s'agit de lois aussi vastes et difficiles que celles-ci. Nous avions cependant espéré que le gouvernement se serait aperçu, au cours de l'étude préalable, de la nécessité de prévoir la pleine indexation. J'aimerais personnellement qu'il y ait pleine indexation.

Etant donné les efforts passés du gouvernement à d'autres égards, même une indexation partielle aurait été une initiative positive. La loi n'avait pas été modifiée depuis 1949 et le montant des créances qui avaient été établies à 500\$ est demeuré le même depuis. L'indexation aurait permis qu'une telle chose ne se reproduise pas.

C'est pourquoi nous aurions aimé une forme quelconque d'indexation, mais j'en ai assez dit.

L'article 6 modifié est adopté

M. MacDonald: Monsieur le président, l'autre chose que j'ai oublié de mentionner au sujet de l'article 6 est que nous aurions espéré que le gouvernement... Les conversations que nous avons eues en privé avec le ministre et ses représentants

conversations with the minister and with his representatives. The \$2,000 limit in this clause has simply no relationship at all to either the limit put in the Colter report or, indeed, the \$500 limit that was in the old act back in 1949. If you do CPI on the \$500 figure, the Colter \$2,000 figure or the Senate report on Bill C-12, you'll find what you come up with is a figure of about \$3,250. So we didn't think this was a tremendous amount of largesse. We didn't think it would affect the fund in a negative way since there would not be this many wage claims that would exceed what we considered to be the too-low maximum of \$2,000.

Mr. Rodriguez: Back in 1949 you could buy a car for \$500 and now with this \$2,000 you can buy anything.

Mr. MacDonald: If they're going through the Colter report, Mr. Chairman, I may have been mistaken. I should have made reference—I did later—to the Senate study on Bill C-12, which had the \$2,000 recommendation.

Mr. Edwards: As does Colter...

Mr. MacDonald: Could you tell us why you haven't moved it, then? Why is it still at \$2,000? Why didn't you accept the recommendations and come in with a recommendation that would have seen it raised to \$3,000?

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): As I said when I first appeared at the beginning of September, this is a balance. In our view, it is a significant improvement from the 1949 level of \$500.

There's something that needs to be said, and it's been said before about the \$500. In 70% of the cases or more, people were not getting anywhere near this \$500. The fund provides for a certain payment of \$2,000. There is the balance aspect. We talked about the tax. We're financing it through a tax, and we need some experience with it. We subjected it to a two-year review. It can be looked at again. There is flexibility in the regulation-making powers to move this amount. We would like to have some experience with the fund before we do this.

Clauses 7 to 10 inclusive agreed to

On clause 11—Payment out of Consolidated Revenue

Mr. Edwards: I move that clause 11 be amended at lines 25 and 27 on page 5.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 11 as amended agreed to

On clause 12-Claim required

Mr. Edwards: In the French version on line 3, I would move that change.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*] Clause 12 as amended agreed to

[Traduction]

nous ont porté à croire que nous faisions des progrès. La limite de 2,000\$ prévue à cet article n'a tout simplement rien à voir ni avec la limite indiquée dans le rapport Colter ni, en fait, avec la limite de 500\$ établie par la vieille loi en 1949. Si vous indexez ce montant de 500\$ en fonction de l'IPC, vous arriverez à un chiffre d'à peu près 3,250\$. Nous ne pensons pas que ce serait faire preuve d'une trop grande générosité. Le montant plus élevé proposé n'aurait pas eu une trop grande incidence sur le fonds parce qu'il n'y aurait pas eu tellement de créances salariales qui auraient excédé le plafond de 2,000\$ que nous considérons trop bas.

M. Rodriguez: En 1949, vous pouviez acheter une automobile pour 500\$. Aujourd'hui, avec 2,000\$, vous ne pouvez rien acheter.

M. MacDonald: J'ai peut-être fait une erreur, monsieur le président, au sujet du rapport Colter. J'aurais dû parler—et je pense que je l'ai fait ensuite—de l'étude du Sénat sur le projet de loi C-12. C'est dans celle-ci que la somme de 2,000\$ avait été recommandée.

M. Edwards: Comme dans le rapport Colter...

M. MacDonald: Pouvez-vous nous dire alors pourquoi vous n'avez pas fait une telle recommandation? Pourquoi ce montant est-il toujours à 2,000\$? Pourquoi n'avez-vous pas accepté les recommandations et n'avez-vous pas vous-même recommandé que cette somme soit portée à 3,000\$?

M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, Consommateurs et Sociétés Canada): Comme je l'ai dit quand je vous ai rencontré au début de septembre, ce chiffre est une moyenne. À notre avis, il représente une amélioration importante par rapport au montant de 500\$ établi en 1949.

Il y a quelque chose que je dois dire et qu'on a déjà dit au sujet de cette somme de 500\$. Dans 70 p. 100 des cas ou plus, les gens étaient loin de réclamer 500\$. La somme de 2,000\$ pourra être versée. C'est pourquoi j'ai parlé de moyenne. Nous avons parlé de la taxe. Nous finançons le fonds avec une taxe et il nous faudra acquérir une certaine expérience. Nous avons prévu un examen dans deux ans. Nous pourrons examiner à nouveau la situation. Nous pourrons par règlement augmenter ce montant. Auparavant, nous aimerions avoir une idée de la façon dont le régime fonctionnera.

Les article 7 à 10 inclusivement sont adoptés Article 11—Paiement sur le Trésor

M. Edwards: Je propose que l'article 11 soit modifié aux lignes 25 et 26 de la page 5.

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux*]

L'article 11 modifié est adopté

Article 12-Demandes de prestations

M. Edwards: Je proposerais cette modification à la lighne 3 de la version française.

La modification est adoptée [voir *Procès-verbaux*] L'article 12 modifié est adopté

Clause 13 agreed to

On clause 14—Determination of Superintendent

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I move a change on line 30 of the French version.

Amendment agreed to [See *Minutes of Proceedings*] Clause 14 as amended agreed to

• 2100

The Chairman: Clauses 15 to 25 will be severally carried.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we have an amendment to clause 16, which was the alternative to the wage protection fund. It establishes a fund, by the Superintendent of Bankruptcy, to pay the employees of bankrupt operations. It's in line with the recommendation we made... It goes hand in hand with the super-priority and a fund. This particular amendment establishes that fund under the auspices of the Superintendent of Bankruptcy.

The Chairman: Mr. Rodriguez, do you desire any further discussion on that?

Mr. Rodriguez: The committee made a recommendation and sometimes committees have to stand by what they recommend.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rodriguez: I can see that you are not prepared to take a stand because you might be called "Custer".

The Chairman: Mr. Rodriguez, your input into this committee, going back to September, has been most valuable, and none will say otherwise as long as I'm chairman.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I want you to know that I just read what you said to Terrance Corcoran. It gets reported. Mr. Chairman, I want the results that come out of your committee service to reflect what you've been saying to the press.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I'm sure you'll have a statement on that in the House tomorrow.

Mr. Rodriguez: This thing isn't over yet, so I'm going to give you the benefit of the doubt.

The Chairman: Okay.

Clauses 15 to 25 inclusive agreed to

The Chairman: This committee will stand adjourned till tomorrow afternoon at—

Mr. Edwards: What is the explanation for this sudden decision? I thought this committee had agreed to sit until we finished the job.

The Chairman: Yesterday I indicated that this committee would sit from 7 p.m. until 9 p.m. It's on the record. I have a commitment and I would like to keep that commitment.

Mr. Edwards: That's news to us, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Edwards, you may wish to continue without me, but I'm going. It's in the record and I would need the consent of a majority to continue. You're not going to get it from me.

[Translation]

L'article 13 est adopté

Article 14-Décision du surintendant

M. Edwards: Monsieur le président, je propose une modification à la ligne 30 de la version française.

L'amendement est adopté [voir *Procès-verbaux*]
L'article 14 modifié est adopté

Le président: Les articles 15 à 25 seront adoptés en bloc.

M. Rodriguez: Nous avons un amendement à l'article 16 qui consisterait à remplacer le fonds de protection du salarié. Il prévoit la création, par le surintendant des faillites, d'un fonds pour les employés de faillis. Cet amendement cadre avec la recommandation que nous avons faite. . . Il va de pair avec la super priorité et un fonds. En vertu de cet amendement particulier, ce fonds relèverait du surintendant des faillites.

Le président: Monsieur Rodriguez, voulez-vous que nous discustions plus à fond de cette question?

M. Rodriguez: Le comité a fait une recommandation et les comités doivent parfois s'en tenir à ce qu'ils ont recommandé.

Le président: Merci beaucoup.

M. Rodriguez: Je vois que vous n'êtes pas prêt à prendre position de peur qu'on vous surnomme «Custer».

Le président: Monsieur Rodriguez, votre contribution aux travaux de ce comité, depuis septembre, a été très utile et je ne permettrai pas que personne ne dise le contraire tant que je serai président.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je veux que vous sachiez que je viens tout juste de lire ce que vous avez dit à Terrance Corcoran. Les nouvelles vont vite vous savez. Monsieur le président, je veux que ce qui ressortira des travaux du comité soit le reflet de ce que vous avez dit à la presse.

Le président: Monsieur Rodriguez, je suis persuadé que vous ferez une déclaration à ce sujet à la Chambre demain.

M. Rodriguez: Nous n'avons pas encore terminé et je vous laisserai donc le bénéfice du doute.

Le président: C'est bien.

Les articles 15 à 25 inclusivement sont adoptés

Le président: Le comité lèvera la séance jusqu'à demain après-midi à...

M. Edwards: Pourquoi cette soudaine décision? Je pensais que le comité avait décidé de siéger jusqu'à ce que nous ayons terminé nos travaux.

Le président: Hier, j'ai dit que le comité siégerait de 19 heures à 21 heures. C'est au procès-verbal. J'ai pris un engagement et j'aimerais le respecter.

M. Edwards: Vous ne nous en avez rien dit, monsieur le président.

Le président: Monsieur Edwards, vous voudrez peut-être continuer sans moi, mais je pars. Les heures de la séance sont consignées au procès-verbal et il me faudrait le consentement de la majorité pour poursuivre les travaux. Vous ne me ferez pas changer d'idée.

I think we have a consensus to go from 7 p.m. to 9 p.m., and from 3 p.m. until 5 p.m. Beyond that, I can't see.

• 2105

Mr. Boudria: Mr. Chairman, we have done quite a bit today. I do think it's time to adjourn. Some of us are back here on the Hill at 7 a.m. tomorrow, and I'm one of them. I do think I put in a full day, and then some.

Mr. Gray: Mr. Chairman, probably with the members, including yourself, this is one vote members would definitely win. But I do question the chair on this. I also believed this was a democratic committee. I would just like to explain myself on this.

If we have a democratic committee, which will happen, in any case, when it comes down to a three against three, you presumably will decide on behalf of the government or what not. At the same time, if we are democratic, I would appreciate it if the chairman doesn't decide by himself when we shall meet, where we shall meet, and how long we shall sit.

If this is going to be it, this is not a democratic committee, this is a dictatorship, Mr. Chairman.

The Chairman: With all due respect, I did read in the record of how late this committee—

Mr. Gray: Mr. Chairman, I don't-

The Chairman: I was informed by Mr. Thorkelson that he had to leave here at 9 p.m. yesterday. He made that clear. I indicated that the committee wouldn't sit beyond 9 p.m.

Mr. Thorkelson: Mr. Chairman, I also indicated that I would be willing to sit beyond that.

Mr. Boudria: Well, so move it.

Mr. Thorkelson: If you read the Minutes of Proceedings and Evidence, it was in the early part. Then I said that if it was the committee's consensus, I would sit beyond that. I am prepared to do that tonight.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we will do it democratically. I move that we adjourn.

Mr. Gray: Mr. Chairman, if I could finish my point—

The Chairman: There is no debate on adjournment.

An hon. member: No, you have to take a vote.

Mr. Rodriguez: Take a vote.

Mr. Gray: I believe I had the floor, Mr. Chairman.

The Chairman: I'm sorry, but the parliamentary order is—

Mr. Gray: Well, Mr. Chairman, perhaps you prefer to deal with the other side rather than the members on this side.

Some hon, members: Oh, oh!

An hon, member: We have to vote on his motion to adjourn, there is no choice.

The Chairman: Order, order!

Mr. Gray: I had the floor before the move to adjourn.

[Traduction]

Nous avons décidé de siéger de 19 heures à 21 heures et de 15 heures à 17 heures. Un point, c'est tout.

M. Boudria: Monsieur le président, nous en avons suffisamment fait aujourd'hui. Je pense qu'il est temps d'ajourner. Certains d'entre nous doivent être de retour sur la Colline à 7 heures demain, dont moi. Ma journée a été bien remplie.

M. Gray: Monsieur le président, c'est un vote que les membres du gouvernement, y compris vous-même, pourraient probablement remporter. Je mets toutefois en doute la bonne foi de la présidence. Je croyais que c'était un comité démocratique. Je m'explique.

Si nous avons un comité démocratique, ce qui se passera, dans tous les cas, si nous sommes trois contre trois, c'est que vous déciderez probablement en faveur du gouvernement. Par contre, si nous sommes démocratiques, j'aimerais bien que le président ne décide pas tout seul de l'heure, du lieu et de la durée de nos réunions.

Si ce doit être le cas, ce n'est pas de la démocratie, monsieur le président, c'est de la dictature.

Le président: Sans vouloir vous offenser, j'ai dit aux fins du compte rendu que ce Comité siégerait jusqu'à. . .

M. Gray: Monsieur le président, je ne suis pas. . .

Le président: M. Thorkelson m'a informé hier qu'il devait quitter à 21 heures. Il a été très clair. J'ai indiqué que le Comité ne siégerait pas plus tard que 21 heures.

M. Thorkelson: Monsieur le président, j'ai aussi indiqué que j'étais prêt à rester plus longtemps.

M. Boudria: Décidons-nous

M. Thorkelson: Vous pouvez vous reporter au début des *Procès-verbaux et Témoignages*. Ensuite, j'ai dit que si le Comité était d'accord pour siéger plus tard, je resterai. Je suis prêt à le faire ce soir.

M. Rodriguez: Monsieur le président, allons-y pour la démocratie. Je propose que nous ajournions.

M. Gray: Monsieur le président, si je pouvais finir de dire. . .

Le président: L'ajournement ne peut pas faire l'objet d'un débat.

Une voix: Non, nous devons voter.

M. Rodriguez: Passez aux voix.

M. Gray: Je crois que j'avais la parole, monsieur le président.

Le président: Je suis désolé, mais le Règlement veut que...

M. Gray: Monsieur le président, vous préféreriez peut-être vous entretenir avec les députés d'en face.

Des voix: Oh, Oh!

Une voix: Nous devons mettre aux voix sa motion d'ajournement. Nous n'avons pas le choix.

Le président: À l'ordre! à l'ordre!

M. Gray: J'avais la parole avant que ne soit proposée la motion d'ajournement.

The Chairman: Order! I think the chairman knows the rules. There is no debate on a motion to adjourn, there is a vote.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I think you have enough votes.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order, I didn't know you could be both a voting member and a witness at the same time. It's news to me.

The Chairman: I do believe the disposition is that you can be. I declare the motion lost.

Motion negatived; nays 4; yeas 3

The Chairman: We shall continue. Mr. Thorkelson, would you please take the chair while I make a phone call?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Edwards, would you move the amendment to clause 26, on page 12?

Mr. Edwards: I move that clause 26 be amended at lines 19 to 22, as submitted, Mr. Chairman.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mr. Edwards: I move that clause 26 be amended at line 13, on page 13, as submitted, Mr. Chairman.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 26 as amended agreed to

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Are there any amendments to clause 27?

Mr. Boudria: Mr. Chairman, on a point of order, you are just losing your quorum.

The Clerk of the Committee: Without a quorum, you cannot move. So you cannot adopt clauses.

Mr. Boudria: I think you need to adjourn.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): We will suspend. We will not adjourn until Mr. Holtmann gets back. We will suspend the sitting for a few minutes.

[Translation]

Le président: À l'ordre! Je pense que le président connaît les règles. La motion d'ajournement ne peut pas faire l'objet d'un débat. Elle doit être mise aux voix.

M. Boudria: Monsieur le président, je pense que vous avez suffisamment de voix.

M. MacDonald: Monsieur le président, selon le Règlement, je ne pense pas que vous puissiez être un membre votant et un témoin en même temps. C'est la première fois que j'entends parler de cela.

Le président: Je pense que oui, au contraire, je déclare la motion rejetée.

La motion est rejetée; les «non» quatre; les «oui» trois.

Le président: Nous allons poursuivre nos travaux. Monsieur Thorkelson, pourriez-vous prendre ma place pendant que je vais téléphoner?

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Edwards, voulez-vous proposer l'amendement à l'article 26, page 12?

M. Edwards: Je propose que l'article 26 soit modifié aux lignes 19 à 23 comme proposé, monsieur le président.

L'amendement est adopté

M. Edwards: Je propose que l'article 26 soit modifié à la ligne 14, page 13, de la manière prévue, monsieur le président.

L'amendement est adopté

L'article 26 modifié amendé est adopté

Le vice-président (M. Thorkelson): Y a-t-il d'autres amendements à l'article 27?

M. Boudria: J'invoque le règlement, monsieur le président. Je pense que vous êtes en train de perdre votre quorum.

Le greffier du Comité: Sans le quorum, vous ne pouvez rien proposer. Vous ne pouvez donc pas adopter les articles.

M. Boudria: Je pense que vous devez lever la séance.

Le vice-président (M. Thorkelson): Nous allons suspendre nos travaux. Nous ne lèverons pas la séance tant que M. Holtman ne sera pas de retour. Prenons une pause de quelques minutes.

• 2110

• 2113

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I am informed that the chairman will not be returning. As a result, we do not have a quorum.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

Le vice-président (M. Thorkelson): On me dit que le président ne reviendra pas. Nous n'avons donc pas le quorum.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



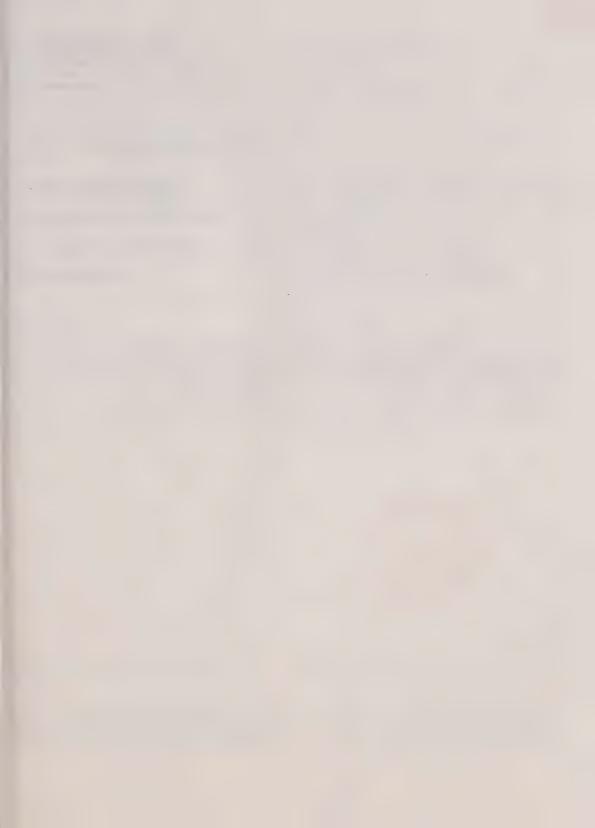












MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 089

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister;

Robert Sutherland–Brown, Counsel;

Brent DiBartalo, Senior Advisor, Resource Management.

TÉMOINS

Du Ministère des consommateurs et sociétés:

Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint;
Robert Sutherland-Brown, avocat;
Brent DiBartalo, conseiller principal.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Tuesday, December 3, 1991

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 29

Le mardi 3 décembre 1991

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22 - An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Projet de loi C-22 - Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty–fourth Parliament, 1991

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Marie Carrière

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Marie Carrière

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 3, 1991

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 9:17 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer and Marion Wrobel, Senior Analyst. From the Legislative Counsel's Office: R.R. Walsh, General Legislative Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Jim Edwards, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated November 5, 1991, the Committee resumed consideration of Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No.22).

On Clause 27

After debate thereon, the question being put on the motion: And the result of the vote having been announced:

YEAS

Jim Edwards Scott Thorkelson—(3)
Darryl Gray

NAYS

Don Boudria John Rodriguez—(3) Ron MacDonald

Whereupon the Chairman voted in the affirmative.

Clause 27 carried.

Clause 28 carried on division.

On Clause 29

Jim Edwards moved, - That Clause 29 be amended as follows:

(a) by striking out line 2 on page 14 and substituting the following therefor:

"on a date, not earlier than January 1, 1993, to be fixed by order of the Governor in Council, for every week during"

(b) by striking out line 9 on page 14 and substituting the following therefor:

"(2) Commencing in 1994, the percentage referred to in subsection (1) may be adjusted once in each calendar year by order of the Governor in Council so as to ensure that the revenues as projected by the Minister, to be

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 DÉCEMBRE 1991 (35)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 9 h 17, dans la salle 536 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Daryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche, et Marion Wrobel, analyste principal. Du Bureau du légiste: R.R. Walsh, conseiller législatif général.

Témoin: De la Chambre des communes: Jim Edwards, député, secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés.

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'examen du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule n° 22).

Article 27

Après débat, la motion est mise aux voix

et le résultat du vote est le suivant:

POUR

Jim Edwards Scott Thorkelson—(3)
Darryl Gray

CONTRE

Don Boudria John Rodriguez—(3) Ron MacDonald

Le président vote alors en faveur de la motion.

L'article 27 est adopté.

L'article 28 est adopté avec dissidence.

Article 29

Jim Edwards propose, - Que l'article 29 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 1 et 2, à la page 14, par ce qui suit:

«29. (1) tout employeur doit, à compter de la date—qui ne peut être antérieure au 1^{er} janvier 1993—fixée par décret du gouverneur en conseil, pour toute semaine au cours»

b) substitution, à la ligne 9, page 14, de ce qui suit:

«(2) à compter de 1994, le pourcentage visé au paragraphe (1) peut, une fois par année civile, être ajusté par décret du gouverneur en conseil de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que

derived from the tax will be sufficient, over the three year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made,

- (a) to provide for
 - (i) the payment of benefits payable under Division I and
 - (ii) the costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcement of this Part; and
- (b) to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part, as estimated by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of account referred to in paragraph (3)(a).
- (3) For the purposes of this section, the Superintendent shall
 - (a) keep records and books of account that record, in respect of each calendar year,
 - (i) the tax revenue received,
 - (ii) the benefit payment expenditures made, and
 - (iii) the estimated costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcement of this Part; and
 - (b) prepare and submit to the Minister, before August 1 in each year, a summary of the information recorded pursuant to paragraph (a) in respect of the preceding fiscal year.
 - (4) The revenues derived from the tax"

And a point of order having been raised as to the procedural acceptability of the proposed amendment.

RULING BY THE CHAIRMAN

THE CHAIRMAN: I think that I have heard put quite eloquently the debate on the point of order raised by Mr. MacDonald. May I say that I want to thank Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez for giving advance notice to the Clerk, yesterday, of their intention to challenge the introduction of this amendment. On the basis of that, the Clerk and her assistants have worked deligently on this. Having heard the arguments, I will make my ruling.

The Parliamentary Secretary, to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Edwards has brought forward an amendment, based on the Ways and Means Motion, and having heard the arguments, I would like to make my ruling.

A notice of Ways and Means Motion, relating to a taxation measure, respecting the operation of a Wage Claim Payment Program and to amend the Income Tax Act, in consequence thereof, was tabled in the House on June 10, 1991 and concurred in on June 11, 1991, which reads as follows:

(a) to introduce a tax for the purpose of ensuring that funds are available for the operation of a program under which claims against a bankrupt or insolvent person, for unpaid wages and salespersons' expenses, will be paid out of the revenues derived from the tax; and,

projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commencant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:

- a) au paiement des
 - (i) prestations prévues à la section I et
 - (ii) des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
- b) à effacer ou à réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de comptes du surintendant visés à l'alinéa (3)a), par le ministre en consultation avec le ministre des Finances.
- (3) pour l'application de cet article, le surintendant:
- a) tient des registres et des livres de compte dans lesquels sont inscrits, pour chaque année civile,
 - (i) les recettes perçues au titre de la taxe,
 - (ii) les sommes versées au titre des prestations et
- (iii) l'estimation des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
- b) établit et remet au ministre, avant le 1^{er} août de chaque année, un résumé des renseignements inscrits aux livres et registres visés à l'alinéa a) relativement à l'exercice précédent.
- (4) Les recettes percues aux titres de la taxe
- Le Règlement est alors invoqué quant à la recevabilité de l'amendement.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

LE PRÉSIDENT: Je pense avoir entendu des arguments assez éloquents sur l'objection de M. MacDonald. Puis-je ajouter que je veux remercier M. Rodriguez et M. MacDonald d'avoir informé la greffière à l'avance hier après-midi de leur intention de contester le dépôt de cet amendement. La greffière et les attachés de recherche ont ainsi pu travailler avec diligence.

Le secrétaire parlementaire a proposé un amendement fondé sur la motion de voies et moyens. Ayant entendu les arguments, je rendrai ma décision. Je vous demanderai d'être patients un petit moment.

Un avis de motion de voies et moyens visant une mesure fiscale concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence a été déposé à la Chambre le 10 juin 1991 et adopté le 11 juin 1991. Cet avis se lit comme suit:

(a) de créer un impôt afin d'assurer que des fonds soient disponibles pour le fonctionnement d'un programme en vertu duquel des réclamations à l'encontre d'une personne insolvable ou en faillite pour des salaires et des frais de représentation seraient payées à même les revenus tirés de l'impôt: (b) to make consequential amendments to the Income Tax Act that are necessarily ancillary to the program, that provide for the collection of the tax by the Minister of National Revenue, and that define the tax treatment accorded to payments, overpayments, deficiencies and repayments amounts paid or payable under the program.

Further, the amendment imposing the tax comes into force in 1993. The new subclause (2) establishes a mechanism whereby commencing in 1994, by order of the Governor in Council, the percentage referred to in clause 29(1) may be adjusted once in each calendar year so as to ensure that the revenues, as projected by the Minister to be derived from the tax will be sufficient, over the three-year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made for:

- (1) the payment of benefits payable under Division 1; and,
- (2) to cover the costs of the administration and enforcement of this Act.

My interpretation of this amendment is that it would give the Governor in Council authority to increase or decrease the tax depending upon the circumstances provided in subparagraph (b) of subclause (2): quote,

"to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part as estimated by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of the account referred to paragraph (3)(a)"

In other words, the intent is to make the program self-financing a laudable objective.

I wish to quote citation 988, Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, Sixth Edition, on page 267:

"Amendments must not exceed the scope, increase the amount or extend the incidence of any charge upon the public defined by the terms of the Ways and Means resolutions by which the provisions proposed to be amended are authorized. May 20 edition, page 839."

Insofar as the relationship between a Bill and a Ways and Means resolution is concerned, citation 983 (1) and (2) on page 266 clearly states,

- "(1) A bill related to a Ways and Means resolution must be based on, but need not be identical with the resolution. The taxing power of the Crown is limited by such resolutions but relatively minor widening of exemptions from taxation may be allowed. Journals, December 18, 1974, page 224.
- (2) The most desireable practice is for the bill to adhere strictly to the provisions of the resolution and departures, if any, ought to be subject to the strictest interpretation. Journals, July 14, 1975, page 707. Journals, May, 19, 1978, pages 784–786."

A number of other citations could be referred to, especially the five principles enunciated by Speaker James Jerome which may be found on Page 224, Journals, December 18, 1974 which is part states:

(b) d'effectuer les modifications corrélatives à la Loi sur l'impôt sur le revenu découlant du programme qui auront pour effet de prévoir la perception de l'impôt par le ministre du Revenu national et de définir l'établissement du traitement fiscal des paiements, surpayes, insuffisances et remboursements de montants payés ou payables en vertu du programme.

De plus, l'amendement créant la taxe entrera en vigueur en 1993. Le nouveau paragraphe (2) établit un mécanisme par lequel, à partir de 1994, le gouverneur en conseil peut ajuster le pourcentage visé au paragraphe 29(1), une fois par année civile, de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commençant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:

- (1) au paiement des prestations prévues à la section I; et
- (2) des frais d'administration et d'application de la loi.

Selon mon interprétation de cet amendement, le gouverneur en conseil serait autorisé à majorer ou à réduire la taxe, dans les circonstances prévues à l'alinéa 29.(2)b) proposé, c'est-àdire pour

«effacer ou réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de compte du surintendant visé à l'alinéa (3)a).»

Autrement dit, l'intention consiste à permettre au programme de s'autofinancer, ce qui est un objectif louable.

Je citerai la citation 988 de la sixième édition de la *Jurisprudence parlementaire* de *Beauchesne*, à la page 276:

«Les amendements proposés ne doivent pas dépasser la portée, augmenter le montant ni alourdir l'incidence des charges imposées à la population telles que les définissent les résolutions fiscales autorisant les dispositions dont la modification est proposée (May, 20e édition, p. 839).»

En ce qui concerne la relation entre le projet de loi et une résolution de voies et moyens, la citation 983.1) et 2), à la page 278 stipule clairement:

- «1) Le projet de loi se rapportant à une résolution fiscale doit être fondé sur celle-ci, mais n'a pas à lui être identique. Le pouvoir de taxation de la Couronne est délimité par ce genre de résolution, encore que certains élargissements mineurs de catégories d'exemption d'impôt soient permis (*Journaux*, 18 décembre 1974, p. 224).
- 2) L'idéal demeure que le projet de loi adhère rigoureusement aux dispositions de la résolution fiscale; tout écart, le cas échéant, doit faire l'objet de la plus stricte interprétation (*Journaux*, 14 juillet 1975, p. 707; 19 mai 1978, p. 784 à 786).»

Je pourrais mentionner d'autres citations, en particulier les cinq principes énoncés par le Président James Jerome, qui se trouvent à la page 224 des *Journaux* du 18 décembre 1974 et qui stipulent notamment:

"It is equally clear that the taxing power of the Crown is limited by the Ways and Means Motion and any bill which sought to extend such power beyond the provision of the Ways and Means Motion would be out of order."

Therefore, in my opinion, the amendment does not comply with the Ways and Means resolution of June 11, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time by the House. I would like to bring to the attention of the Members, citation 698(1) Beauchesne's Sixth Edition, Parliamentary Rules and Forms on page 207, quote,

"An amendment is out of order if it is irrelevant to the bill, beyond its scope or governed by or dependent upon amendments already negatived."

Therefore in my opinion, the Government is attempting to exceed the authority granted to it in the Ways and Means Motion adopted by the House on June 11, 1991 on the basis of which Bill C-22 was introduced for a first reading on June 13, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time.

Therefore, I rule the amendment out of order."

Whereupon, Darryl Gray appealed the decision of the Chairman.

The question being put by the Chairman: Shall the decision of the Chair be maintained?

At 10:42 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:25 o'clock a.m., the sitting resumed.

By unanimous consent, Ron MacDonald moved,—That, this Committee adjourn to the call of the Chair.

The question being put on the motion it was agreed to.

At 11:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Carrière

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk

«D'autre part, il est également clair que le pouvoir de taxation de la Couronne est limité par les motions des voies et moyens, et tout bill qui chercherait à étendre ce pouvoir audelà des dispositions de la motion des voies et moyens seraiirrecevable.»

Par conséquent, à mon avis, l'amendement n'est pas conforme à la résolution fiscale adoptée le 11 juin 1991. Il dépasse auss la portée du projet de loi adopté par la Chambre en deuxième lecture. J'aimerais attirer l'attention des membres du comité sur la citation 698.1) dans la sixième édition de *Beauchesne*, à la page 214:

«Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement s'il ne se rapporte pas au projet de loi, s'il en dépasse la portée, s'il s'inspire ou dépend d'amendements déjà rejetés.»

À mon avis, le gouvernement tente d'outrepasser le pouvoir que lui a accordé la motion de voies et moyens adoptée par le Chambre le 11 juin 1991, du fait que le projet de loi C-22 a été adopté en première lecture le 13 juin 1991. Il dépasse également la portée du projet de loi tel qu'adopté en deuxième lecture.

Par conséquent, je déclare l'amendement irrecevable.

Sur quoi, Darryl Gray fait appel de la décision du président.

Le président met aux voix la motion suivante: La motion du président est-elle confirmée ?

À 10 h 42, la séance est suspendue.

À 11 h 25, la séance reprend.

Du consentement unanime, Ron MacDonald propose, — Que le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La motion est mise aux voix et adoptée.

À 11 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Marie Carrière

Greffière de comité législatif

Santosh Sirpaul

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 3, 1991

• 0917

The Chairman: I see a quorum; therefore I think we might want to commence.

This morning we are on a clause-by-clause review of Bill C-22.

I wanted to point out that the room change was initiated as a result of the clerk's telling us we had the previous room only until 11 a.m. I understand we're guaranteed here until noon, and maybe beyond. Based on that and the fact that I didn't feel like walking across the snowbank this morning—it is my office building here—welcome to the Wellington Building.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Mr. Chairman, on a point of order, I just want to point out to my colleagues across the way particularly, and perhaps even to the parliamentary secretary, about the events of the last time we met that at no point during our deliberations did the opposition attempt to adjourn the committee prematurely. We had reserved the room and organized our respective agenda based on a specific adjournment time.

I want to indicate to the chair that if members on the other side feel it's okay to play around with time, that we're supposed to adjourn by extending it, I will assume that it's equally okay for the opposition to move adjournment when one of them goes to the can in the middle of our meetings. If this stunt is going to be pulled, it can be be pulled on both sides of the table. We haven't done it on our side; I think we've been fair. I want to continue to operate that way, but maybe people sitting on the other side of the table should think about the consequences as well. That's the first point I wanted to bring to your attention.

Secondly, I would really appreciate it if the parliamentary secretary could indicate to us—and I want to put this kindly—whether there are any other surprises in here of the kind we found last Thursday. If there are, why not point them out right now, so we can review them and not get bogged down for hours on one point? You might as well point them out, if there are any more. If there aren't, fine; I accept that and I'll take the parliamentary secretary's word for it. I would appreciate knowing if there are any other situations similar to the one we ran across the other night, if I can put it that way.

I've raised both issues this morning in the spirit of hoping to co-operate on this bill. Thank you. That's it.

• 0920

Mr. Jim Edwards (Parliamentary Secretary to Minister of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. On the first point, I think there was a genuine and very unfortunate miscommunication. The belief we had

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 3 décembre 1991

Le président: Puisque le quorum est atteint, je déclare la séance ouverte.

Nous examinons aujourd'hui, article par article, le projet de loi C-22.

Nous avons dû changer de salle parce que celle qui était prévue était à notre disposition jusqu'à seulement 11 heures, alors que nous pouvons rester dans celle-ci jusqu'à midi, peut-être même au-delà. C'est pour cette raison, et aussi parce que je n'avais pas tellement envie de me frayer mon chemin à travers la neige ce matin—mon bureau se trouve en effet dans le bâtiment où nous sommes—que je vous souhaite la bienvenue à l'édifice Wellington.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Monsieur le président, j'invoque le Règlement: je voudrais vous faire remarquer—et je m'adresse en particulier à mes collègues de l'autre côté, peut-être même au secrétaire parlementaire—à propos de notre dernière réunion, que l'opposition n'a nullement essayé, au cours de nos travaux, de faire ajourner prématurément le comité. Nous avions réservé la salle et organisé notre ordre du jour respectif en fonction de l'heure prévue pour la levée de la séance.

Je voudrais signaler au président que si les membres du parti ministériel jugent bon de se livrer à des manigances, en modifiant le temps consacré à nos travaux, c'est un jeu que l'opposition peut également pratiquer, proposant par exemple l'ajournement lorsqu'un membre de l'autre parti doit s'absenter pendant un instant. À malin, malin et demi. Nous avons joué franc jeu à ce jour, je voudrais continuer à le faire, mais en rappelant à mes collègues d'en face que ce genre de jeu n'est pas sans conséquence. C'est le premier point que je voulais porter à votre attention.

En second lieu, je serais reconnaissant au secrétaire parlementaire de nous dire—et vous constaterez que je respecte les règles de la courtoisie—s'il nous réserve d'autres surprises du genre de celle de jeudi dernier. Si tel est le cas, autant le dire tout de suite afin que nous tirions les choses au clair sans nous enferrer pendant des heures sur un point? Si vous avez donc des surprises à nous réserver, dites—le tout de suite; s'il n'y en a pas, c'est parfait, et je croirai le secrétaire parlementaire sur parole. J'aimerais savoir si nous risquons de nous trouver dans une situation semblable à celle de l'autre soir, si je peux m'exprimer ainsi.

Je soulève ces deux questions ce matin dans l'espoir que nous parviendrons à collaborer pour ce projet de loi. C'est tout ce que j'avais à vous dire, je vous remercie.

M. Jim Edwards (secrétaire parlementaire du ministre, Consommateurs et Sociétés): Je vous remercie, monsieur le président. Sur le premier point, il y a eu une authentique et regrettable méprise. Nous étions persuadés, de ce côté de la

at this end of the table and that had been communicated to the officials was that we would go, in the words of the chairman, at least until 9 p.m. and beyond and the arrangments had been made to have the officials be in the committee through the night to finish. So when the adjournment came, it came as a surprise. I don't think there's any point in belabouring that point.

On the question of what my friend refers to as other surprises, I don't wish to revisit the debate about clause 29 and whether it's a surprise. I think that's debatable. I don't believe it was or is a surprise. But I can assure Mr. Boudria that are no changes contemplated from the government's agenda other than those we walked through with the officials last week. Everything that you've seen is everything you're going to get and you're not going to get anything that you haven't seen.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Excuse me, Mr. Chairman, perhaps I could just add something on that point. I don't want to revisit what happened the last time we met, but I do want to make sure the record is clear that we did meet to the appointed time, which was around 9 p.m., and that's what the previous evening's Minutes of Proceedings and Evidence shows.

I also want to indicate that it was my understanding we would be meeting on Thursday afternoon. The opposition was quite prepared to meet on Thursday afternoon. It's now five or six days since we last met. I just want the record to show, so that nobody spills this onto the floor of the House of Commons, that the opposition was quite prepared to meet and it was for other reasons that we did not meet for the last five days.

The Chairman: I believe I will interject and state that the call of the chair required certain numbers to call a Thursday meeting, and I never had the numbers. On the basis of that, we postponed it until this morning.

I think we'll then, hearing those few points of order, prepare to continue.

On clause 27—Definitions

The Chairman: There were no amendments proposed to clause 27. It's on page 13, a very short clause. It has to do with definition.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we have indicated that we would be seeking an amendment. We'll be doing it probably in the House. If that amendment had been circulated the last time we sat, it would generally exempt some classes of employers from paying this tax, most specifically publicly funded universities, colleges or hospitals prescribed in the regulations, and municipalities recognized as such under law of the province, or school board established or pursuant to a law of the province. That's the type of amendment we would would be seeking.

The Chairman: I recognize that, Mr. MacDonald, but I think clause 27 does not interfere with any amendment you may have. It's a definition, as I read it. It's pretty straightforward.

[Translation]

table et comme on l'avait fait savoir aux hauts fonctionnaires que la séance se prolongerait au moins jusqu'à 21 heures d'après ce qu'avait dit le président, et au-delà; nous avions donc pris des dispositions pour que les fonctionnaires du ministère y consacrent la nuit, si c'était nécessaire, pour en fini avec le projet de loi. L'annonce de l'ajournement est donc venue comme une surprise, et il n'est pas nécessaire d'insister là-dessus.

Quant aux autres surprises dont parle mon ami, je ne veux pas revenir sur la question de savoir si l'article 29 a constitué une surprise; cela me paraît discutable, et personnellement je n'en crois rien. Mais je puis assurer M. Boudria qu'aucun autre changement à l'ordre du jour du gouvernement n'est envisagé, à l'exception de ceux que nous avons énoncés la semaine dernière avec les hauts fonctionnaires. Nous allons agir à découvert, et vous n'avez à craindre aucun imprévu.

M. MacDonald (Dartmouth): Excusez-moi, monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à ce propos. Je ne veux pas revenir sur ce qui s'est passé la dernière fois, mais j'aimerais qu'il soit bien établi au compte rendu que nous nous sommes réunis à l'heure convenue, soit environ 21 heures, et que les *Procès-verbaux et témoignages* le prouvent.

J'avais compris que nous devions nous rencontrer jeudi après-midi, et l'opposition y était tout à fait disposée. Cinq ou six jours se sont écoulés depuis notre dernière réunion, et je voudrais simplement que le compte rendu montre—afin que la question ne soit pas soulevée à la Chambre des communes—que l'opposition était tout à fait disposée à venir et que c'est pour une tout autre raison que nous ne nous sommes pas réunis ces cinq derniers jours.

Le président: Je vais intervenir pour vous rappeler que la convocation du président exigeait un certain nombre de participants à la réunion de jeudi, et que je n'ai pu les réunir. C'est pourquoi nous avons remis la séance à ce jour.

Après ces remarques et rappels au Règlement, nous allons donc reprendre la séance.

Article 27—Définitions

Le président: Aucun amendement n'a été proposé à l'article 27, qui est très bref et se trouve à la page 13. Il s'agit de définitions.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous avons fait savoir que nous présenterions un amendement et nous ferons probablement à la Chambre. Si cet amendement avait été diffusé à notre dernière séance, il exempterait du paiement de la taxe certaines catégories d'employeurs, en particulier les universités qui bénéficient de fonds publics, les collèges ou hôpitaux prescrits par les règlements et les municipalités reconnues comme telles en vertu de la législation provinciale, ou les conseils scolaires établis conformément à la législation provinciale. C'est le genre d'amendement que nous voudrions proposer.

Le président: Je le sais, monsieur MacDonald, mais je ne pense pas que l'article 27 fasse obstacle à l'amendement que vous pourriez proposer. C'est une définition, si je comprends bien, qui ne semble pas être une source de complications.

Mr. MacDonald: Let me look at the book. The law clerk, when we gave this to him, indicated that it was the appropriate clause.

The Chairman: Are you you prepared to move another clause in the House of Commons—

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, in the spirit of coperation that we've had to date on this committee, both Mr. Rodriguez and I indicated that we would throw the subject-matter out so that members of the committee knew we were seeking a redefinition and we would be making exclusions to that particular clause. The effect of this would be to exempt those classes of employers I just spoke about from paying the tax, specifically because their employees have no expectation ever of being the employee of a bankrupt school board or a bankrupt municipality or hospital or university. It's consistent with the types of submissions we heard from those groups and from what the members of this committee have said all along, that the tax is unfair and flawed. This is one attempt to correct one of the major flaws.

• 0925

The Chairman: I recognize that, but as your chairman I'm bound not to void any clauses as we go through it, so I would ask if we could consider that clause 27 be carried. Seeing no—

Some hon. members: No, no.

Mr. MacDonald: No, I would vote against that.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Mr. Chairman, we have had to fly these to see what reaction we get from the members. This committee can amend. We can amend a clause if we want to. It's perfectly within our jurisdiction here, as a committee studying this bill, to change the clause. We thought we'd fly this and get a reaction from our colleagues before we put it. Basically, as Ron said, this amendment would be to exempt certain non-profit employers such as universities, the municipalities and hospitals.

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): And small businesses—

Mr. Rodriguez: Well, brother, the government wants to put a tax on employers. The intent is not to have that trickle down to ordinary taxpayers again. When you put this tax on hospitals, municipalities and school boards, you're going to have homeowners paying this again. I don't know if you've had a check in your riding lately, but homeowners in my riding are right up to their eyeballs with taxes. To put another tax on them carte blanche, so the feds are putting a tax on them, the local municipalities are putting taxes on them, demands from the province are putting taxes on them—I don't think, Mr. Chairman, this is something you want.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): I understand where the numbers are coming from. I understand the municipalities and hospitals and universities and what not, but at the same time it's very difficult.

[Traduction]

M. MacDonald: Permettez-moi de consulter le document. Le légiste, lorsque nous lui avons remis ceci, nous a fait savoir que c'était l'article à amender.

Le président: Êtes-vous disposé à proposer un autre article à la Chambre des communes. . .

M. MacDonald: Monsieur le président, dans l'esprit de collaboration dont nous avons fait preuve à ce jour au sein du comité, M. Rodriguez et moi-même avons fait savoir que nous soulèverions la question afin que les membres du comité sachent que nous voulions une nouvelle définition, et que nous demanderions des exemptions à cet article. Cet amendement aura pour effet d'exempter de la taxe les catégories d'employeurs dont je viens de parler, précisément parce que leurs employés ne risquent pas de se retrouver un jour employés d'un conseil scolaire, d'une municipalité, d'un hôpital ou d'une université qui seraient en faillite. Il est conforme aux mémoires que nous ont soumis ces groupes et à ce que les membres du comité disent depuis le début, c'est-à-dire que cette taxe est injuste et qu'elle comporte de sérieuses lacunes. Voilà donc une tentative pour corriger une de ces lacunes.

Le président: Je vous le concède, mais à titre de président du comité, je ne peux pas annuler un article à l'étude; je voudrais donc savoir si nous pourrions passer à l'adoption de l'article 27. Puisqu'il n'y a pas. . .

Des voix: Non, non.

M. MacDonald: Non, je voterai contre.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Monsieur le président, nous avons décidé de lancer ce ballon d'essai pour connaître la réaction des membres du comité. Le comité peut amender un article s'il le désire. Il en a parfaitement le droit, puisqu'il est chargé d'étudier ce projet de loi. Nous avons donc décidé de lancer ce ballon d'essai pour connaître la réaction de nos collègues avant de proposer un amendement en bonne et due forme. Essentiellement, comme l'a dit Ron, cet amendement viserait à exempter certains employeurs sans but lucratif, par exemple, les universités, les municipalités et les hôpitaux.

M. Thorkelson (Edmonton-Strathcona): Et les petites entreprises...

M. Rodriguez: Eh bien, mon cher, le gouvernement veut taxer les employeurs, et il ne faudrait pas que cette taxe se répercute sur les contribuables. Or, si les hôpitaux, les municipalités et les conseils scolaires doivent payer cette taxe, ce seront les propriétaires fonciers qui en assumeront le fardeau encore une fois. Je ne sais pas si vous avez étudié ce qui se passe dans votre circonscription récemment, mais chez moi, les propriétaires sont submergés de taxes. À mon avis, ce n'est donc pas une bonne idée, monsieur le président, de donner carte blanche pour l'imposition d'une nouvelle taxe fédérale, en plus des taxes municipales et provinciales.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Je comprends d'où viennent vos chiffres. Je compatis avec les municipalités, les hôpitaux et les universités, et ainsi de suite, mais en même temps, c'est très complexe. En théorie, cette

Theoretically, it's global in its application to all workers. I would assume that in order for the fund to be self-sufficient—and that would necessarily involve all workers—we're getting into complications, not only for universities or colleges or hospitals or municipalities. Where do you draw the line?

Significant arguments can be made at the same time for other institutions that have never shown in the past that they've gone bankrupt, and chances are good that they won't go bankrupt in the future. But if we try to englobe all workers across the country, it's understandable that people would know there's a 99.99% chance that they will never draw into this fund, as would the workers that never drew unemployment insurance. Many people across the country have never drawn unemployment insurance, but pay into it just the same to help those who are underprivileged or are under conditions and have to draw unemployment insurance. Mr. Chairman, I would ask Mr. Edwards, spokesperson for the minister, if he would give us the reasoning behind it on behalf of the minister.

Mr. Edwards: Thank you, Mr. Chairman. I think it's a very positive step that Mr. MacDonald, in proposing this amendment, is recognizing and accepting the principle of the text. That having been said, the inclusion of this sector is, of course, to broaden the base so that the burden on small business people in particular is not so severe.

I'd go one step further, Mr. Chairman, to say that the principle is not unlike that of school taxes. There are many people whose children have gone through school, or who have no children, who pay school taxes to support a school system. It's a principle that's accepted and it's one that's fairly well honoured and entrenched in our laws.

• 0930

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I want to speak very briefly to this. At the time this is formally proposed, I would suggest that—and I've discussed this with my colleague—we add the words "Indian bands" because, of course, if we're going exempt municipalities, Indian bands should be treated the same way—at least I think they should. We're both agreeable to this, and at the time that motion will be formally put I think that amendment should be added.

The parliamentary secretary, on behalf of the minister, should not state that amending a clause in order to reduce it's negative effects on someone means that you accept the negative effect caused by any part of that clause. It simply means that we're trying to at least improve it to the extent that it's possible under the rules of the House and the rules of Beauchesne's and May, which we're bound by. It is not possible for us to create a tax by amendment as an opposition member and so on. So the parliamentary secretary will know that what we are trying to do is not to accept the principle of a payroll tax. We've said that before.

[Translation]

taxe s'appliquerait à l'ensemble des travailleurs. Je suppose que, pour que le fonds puisse se suffire à lui-même, ce qui obligerait nécessairement à inclure tous les travailleurs, les choses se compliquent, non seulement pour les universités, les collèges, les hôpitaux ou les municipalités. Où faut-il tracer la ligne?

On pourrait dire la même chose d'autres institutions qui n'ont jamais fait faillite dans le passé et qui ne se retrouveront probablement jamais dans cette situation. Mais si nous essayons d'inclure tous les travailleurs du pays, les gens sauraient qu'il y a 99,99 p. 100 de chances pour qu'ils ne bénéficient jamais de ce fonds, tout comme les travailleurs qui ne touchent jamais d'assurance-chômage. Bien des Canadiens n'ont jamais touché d'assurance-chômage, mais paient tout simplement pour aider ceux qui sont défavorisés ou qui traversent une situation difficile, et qui doivent demander des prestations. Monsieur le président, j'aimerais demander au porte-parole, M. Edwards, s'il pourrait nous expliquer quel a été le raisonnement du ministre à ce sujet.

M. Edwards: Merci, monsieur le président. À mon avis, il est très positif que M. MacDonald ait reconnu et accepté le principe du projet de loi, en proposant cet amendement. Cela dit, l'inclusion de ce secteur vise bien sûr à élargir l'assiette de façon à ce que les petites entreprises aient un fardeau moins lourd à porter.

J'irai plus loin, monsieur le président, en disant que le principe ressemble un peu à celui des taxes scolaires. Il y a bien des gens dont les enfants ont terminé l'école, ou qui n'ont pas d'enfants, et qui paient quand même des taxes pour appuyer leur système scolaire. C'est un principe généralement accepté, qui est relativement bien respecté et consacré dans nos lois.

M. Boudria: Monsieur le président, je voudrais faire une intervention très brève à ce sujet. Quand cet amendement sera proposé officiellement, je suggère—après en avoir discuté avec mon collègue—que nous y ajoutions les mots «bandes indiennes» parce que, si nous exemptons les municipalités, nous devons évidemment faire de même pour les bandes indiennes, du moins à mon avis. Nous sommes tous deux d'accord sur ce point, et je pense que cet amendement devra être ajouté au moment où la motion sera déposée officiellement.

Le secrétaire parlementaire, qui représente ici le ministre, ne devrait pas dire que, si nous voulons amender une disposition afin d'en réduire les effets négatifs sur certains groupes, cela signifie que nous acceptons les effets négatifs causés par une partie ou l'autre de cette disposition. Cela veut dire simplement que nous essayons au moins d'améliorer la disposition en question dans la mesure du possible, tout en respectant les règles de la Chambre des communes et celles qui sont énoncées dans le Beauchesne et le May, auxquelles nous sommes soumis. À titre de membres de l'opposition, par exemple, nous ne pouvons pas créer une taxe en proposant un amendement. Donc, le secrétaire parlementaire sait très bien que, si nous faisons cela, ce n'est pas parce que nous acceptons le principe d'une taxe imposée aux employeurs. Nous l'avons déjà dit.

What we're indicating very forcefully to the parliamentary secretary this morning is that what we would prefer—how should I put it?—in the unlikely event that the parliamentary secretary refuses to understand the fullness of what we're trying to demonstrate to him, there shouldn't be a payroll burden at all.

If he won't see to it to have that, then the second-best proposition is at least to exempt those that would be treated most unfairly by this tax. Obviously, those are organizations that by their very nature cannot possibly go bankrupt. It is a little bit like buying car insurance when you know that by the very nature of your business, you could not be eligible to collect. As my colleague Mr. Rodriguez said, it's like forcing someone who doesn't drive to buy car insurance.

This is the same. It doesn't mean that you accept the business of charging premiums to whose who don't drive. You're at least trying to exempt those who would be most adversely affected by the measure in question, and I think the parliamentary secretary really understood that and perhaps made his remark in jest. That's all I wanted to say.

Mr. Edwards: I'm not jesting, Mr. Chairman. Since we've got into various aspects of insurance, I will leave this question with Mr. Boudria. Would he, with his extensive experience in local and provincial government as well as at the federal level, favour the principle of those who are not affected by schools—their children have already gone through school or they have no children—not paying school taxes? I think that's the appropriate comparison.

Mr. Boudria: No, it isn't. Everybody benefits when the population is better educated.

Mr. Edwards: Everyone benefits. Thank you for that, Mr. Boudria. Everyone will benefit when wage earners are properly protected.

An hon. member: Through super-priority.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I want to say that I don't accept the premise on which this discussion has proceeded. Mr. Gray is talking about people paying into unemployment insurance, even though they may not be able to collect it, and the same argument was made about this.

I'm sorry, but I don't start with the premise that this is social insurance. This isn't a social insurance program where people are pooling the risk against the event of becoming unemployed through no fault of their own. I'm sorry, but this is not the same thing, Mr. Chairman.

When a worker goes to work for an employer, he commits to give that employer his labour. In other words, he is securing his credit; the credit is his labour. So he is as much a secured creditor as any bank that has advanced money to that entrepreneur to establish a business. One has money to lend, the other one has his labour, his commitment, his loyalty. That's what he has given to the company, and when that company goes belly-up, I argue you're not doing

[Traduction]

Ce que nous voulons faire comprendre au secrétaire parlementaire ce matin, c'est que nous préférerions—comment dire—dans le cas peu probable où le secrétaire parlementaire refuserait de comprendre la portée de ce que nous essayons de lui prouver, qu'il ne devrait pas y avoir de taxe imposée aux employeurs, un point c'est tout.

S'il ne veut pas accepter cela, nous voudrions au moins qu'il exempte les employeurs pour lesquels cette taxe serait le plus injuste; ce serait un moindre mal. De toute évidence, ce sont là des organisations qui ne peuvent pas faire faillite, en raison de leur nature même. C'est un peu comme si vous achetiez de l'assurance–automobile tout en sachant que, à cause de la nature même de votre activité, vous ne pourrez pas en profiter. Comme l'a dit mon collègue M. Rodriguez, cela revient à forcer quelqu'un qui ne conduit pas à acheter de l'assurance–auto.

C'est la même chose. Cela ne veut pas dire qu'on accepte l'imposition de primes à ceux qui ne conduisent pas. Il faut au moins essayer d'exempter ceux qui seraient les plus gravement touchés par la mesure proposée. Je pense que le secrétaire parlementaire l'a bien compris en réalité et que son observation était une plaisanterie. C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Edwards: Je ne plaisante pas, monsieur le président. Puisque nous en sommes aux divers aspects des assurances, je vais poser une question, moi aussi, à M. Boudria. Avec toute son expérience aux niveaux local et provincial, tant qu'au niveau fédéral, serait–il prêt à préconiser que les contribuables qui n'ont rien à voir avec les écoles, parce que leurs enfants ont déjà terminé leurs scolarité ou parce qu'ils n'en ont tout simplement pas, soient exemptés des taxes scolaires? Je pense que c'est la comparaison qui s'impose.

M. Boudria: Non. Tout le monde profite de ce que la population est plus instruite.

M. Edwards: Tout le monde en profite. Merci d'avoir dit cela, monsieur Boudria. Tout le monde profitera de ce que les salariés seront bien protégés.

Une voix: Parce qu'on leur aura accordé la priorité sur toutes les autres réclamations.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je n'accepte pas la prémisse de cette discussion. M. Gray parle de gens qui contribuent à la caisse d'assurance-chômage même s'ils ne peuvent pas toucher de prestations, et fait un rapprochement avec cette affaire.

Je suis désolé, mais je ne pars pas du principe qu'il s'agit ici d'un programme d'assurance sociale, dans lequel les contribuables mettent les risques en commun pour le cas où ils se retrouveraient en chômage sans que ce soit de leur faute. Je suis désolé, mais ce n'est pas la même chose, monsieur le président.

Quand quelqu'un va travailler pour un employeur, il s'engage à donner son travail à cet employeur. Autrement dit, il garantit sa créance, qui est son travail. Donc, il est en quelque sorte un créancier garanti, tout autant que les banques qui ont avancé de l'argent à l'entrepreneur pour qu'il se lance en affaires. Ils ont de l'argent à prêter, alors que l'employé a son travail, son engagement, sa loyauté. C'est cela qu'il a donné à son employeur, et quand

him any charity. This isn't some charitable work, this isn't some social insurance.

• 0935

Mr. Edwards: Nor are schools.

Mr. Rodriguez: Let's not get into the school business, sir.

Mr. Edwards: You don't like the comparison.

Mr. Rodriguez: No, this is not a comparison. I'm proposing to you this is not some sort of social insurance program.

Mr. Edwards: Nor are the schools.

Mr. Rodriguez: This is a straight business deal where that worker's got his labour secured, and I've argued for the super-priority for that reason, that he has as much right to get money out of the assets that are available as any bank or financial institution or any other creditor.

In fact, that was recognized in the 1949 act, when he was made a preferred creditor. What he happened to do is go into the list, into the line-up, and what we have said is that he had a right to go to the head of the queue, ahead of the government and ahead of the secured creditors, and that's the argument. That's the first thing.

The second aspect of this is—and it's now coming out—that people are not prepared to accept another payroll tax at this time or at any other time and—

Mr. Thorkelson: They are talking about almost doubling this, though, John.

Mr. Rodriguez: If I had my druthers, I am not prepared to accept the tax at this time or any other time. It's the government that's come with their proposal, which we will deal with shortly, to go with the first year, advancing the moneys to the fund, and then later on adjusting it upwards or downwards or sideways or wherever. I didn't propose it; that's the government's proposal.

This committee proposed a super-priority and then we had the fall-back position, the Superintendent of Bankruptcy's fund for non-asset bankruptcies. It seemed to me that was the proposal of this committee after studying the subject, and the government has proceeded with this.

So let's not talk about social insurance here; this is not the same as unemployment insurance. I'm sorry, but it isn't, and it isn't the same as citizens in a community pooling their taxes to educate this generation of Canadians and future generations of Canadians.

The Chairman: I think...

Mr. Rodriguez: I accept that as part of my community responsibility—to pay the tax to support the school system, to educate the next generation of Canadians, but I sure as hell don't accept... I sure as hell don't accept a tax on my

[Translation]

l'entreprise fait faillite, il ne s'agit pas de lui faire la charité. Ce n'est pas une oeuvre charitable, ce n'est pas une assurance sociale.

M. Edwards: Ni les écoles.

M. Rodriguez: Laissons les écoles de côté, monsieur.

M. Edwards: Vous n'aimez pas la comparaison.

M. Rodriguez: Non, ce n'est pas une comparaison. Ce que je vous dis, moi, c'est qu'il ne s'agit pas ici d'un programme d'assurance sociale.

M. Edwards: Ni des écoles.

M. Rodriguez: Il s'agit d'une simple entente selon laquelle le travailleur obtient des garanties pour son travail, et pour cette raison je soutiens qu'il doit avoir priorité sur tous les autres créanciers parce qu'il a tout autant de droits sur l'actif réalisable que les banques, les institutions financières, ou tout autre créancier.

En fait, la loi de 1949 reconnaissait cet état de choses en faisant des salariés des créanciers privilégiés. Ils se trouvaient dans la liste des créanciers, et ce que nous disons, c'est qu'ils ont le droit de passer en premier, devant le gouvernement et devant les créanciers garantis. C'est la première chose.

La deuxième, dont on commence à se rendre compte, c'est que les gens ne sont pas prêts à accepter une autre cotisation sociale, ni maintenant ni plus tard, et...

M. Thorkelson: Mais il est question de doubler ce montant ou à peu près, John.

M. Rodriguez: Si j'avais le choix, je rejetterais carrément cette taxe, que ce soit maintenant ou plus tard. C'est le gouvernement qui a soumis la proposition dont nous allons discuter bientôt, selon laquelle il avancerait au fonds l'argent nécessaire pour la première année, après quoi il l'ajusterait à la hausse, à la baisse, de côté ou autrement. Ce n'est pas moi qui ai proposé cela, c'est le gouvernement.

Le comité a proposé d'accorder aux travailleurs la priorité sur tous les autres créanciers, et il y avait aussi une position de repli, c'est-à-dire le fonds du Sous-intendant des faillites pour les faillites ne comportant aucun actif réalisable. Il me semble que c'est ce que le comité avait proposé après avoir étudié la question, et le gouvernement nous arrive avec ceci.

Donc, il n'est pas question d'assurance sociale; ce n'est pas la même chose que l'assurance-chômage. Je suis désolé, mais cela ne revient pas au même. Ce n'est pas la même chose que quand les citoyens d'une collectivité mettent leurs taxes en commun pour voir à l'éducation des Canadiens de la nouvelle génération et des générations à venir.

Le président: Je pense...

M. Rodriguez: Je considère que cela fait partie de mes responsabilités communautaires de payer mes taxes pour soutenir le système scolaire pour l'éducation de la nouvelle génération de Canadiens, mais je ne peux tout simplement

property, Mr. Chairman, to pay for some goddamn company that went bankrupt, and I let the banks and the financial institutions go ahead of the workers to get their money, and I have to pay it out of my goddamn taxes. No way, absolutely no way.

The Chairman: Colleagues of the committee, I don't think we can attribute all the comments made this morning so far to clause 27. There may be some relevance but I don't think totally, and we do have some other clauses.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I have a relevant comment on the subject-matter that I introduced on clause 27. Clause 27 is a very important clause because it defines who. . . By definition, it says who is going to pay the tax, and look, there are three major flaus.

First of all, to Mr. Edwards, with all due respect, these lips are made for talking and I certainly don't need any interpretation as to what my lips say put on me by the parliamentary secretary; I'm quite capable of doing that myself. I in no way approve of the measures in this bill to impose another new tax on small business, and I echo what my colleague from the New Democratic Party has said.

So please don't indicate that by trying to put some sense into the head of the government on the foolhardiness and the lunacy of this tax—and that's what we're trying to do when we're dealing with clause 27, show the lunacy of the tax—don't interpret that in any way, shape or form as subtle, or overt or covert, or any type of support for the measures in this bill for the tax, because we simply don't support it.

To return to the relevancy, there are three major flaws in this bill and the subject-matter I just introduced seeks to show the government one of those flaws.

The first flaw is that Canadian businessmen don't want another tax, and we'll discuss that at some other point.

The second thing is that employers will be taxed, employers whose employees will not be able to collect because they'll be the victims of walk-aways. We've discussed that, and we've made some recommendations; the government has chosen not to take them.

The third instance is that some publicly funded corporations, such as hospitals, universities, school boards, who have to depend on diminishing funding from the taxpayers, mostly from federal transfer cutbacks and freezes to EPFs and who don't have as much money as they once had to provide the service they're mandated to provide, have come forward and said, we are going to be paying a... First of all, we're paying a tax that none of our people will be able to benefit from because we simply don't go bankrupt, and it was a major flaw that was shown up front.

[Traduction]

pas accepter... Je ne peux certainement pas accepter qu'on taxe mes biens, monsieur le président, pour venir en aide à une entreprise stupide qui a fait faillite, et que les banques et les institutions financières se fassent rembourser avant les travailleurs. Je ne veux absolument pas que mes taxes servent à ce genre de chose. C'est hors de question.

Le président: Chers collègues, les commentaires que nous avons entendus jusqu'ici ce matin ne se rapportent pas tous à l'article 27, il me semble. Certains sont peut-être pertinents, mais pas tous, et nous avons d'autres articles à étudier.

M. McDonald: Monsieur le président, je voudrais faire une observation pertinente sur la question que j'ai soulevée au sujet de l'article 27. Cet article est très important parce qu'il définit qui. . . par définition, il précise qui va payer cette taxe. Mais il y a là trois grands points faibles.

Premièrement, monsieur Edwards, avec tout le respect que je vous dois, j'ai une bouche pour parler et je n'ai certainement pas besoin que le secrétaire parlementaire interprète ce que j'ai dit; je suis tout à fait capable de le faire moi-même. Je n'approuve absolument pas les mesures prévues dans ce projet de loi pour imposer une nouvelle taxe aux petites entreprises et j'appuie à ce sujet ce qu'a dit mon collègue du Nouveau Parti démocratique.

Donc, je vous saurais gré de ne pas laisser croire qu'en essayant de faire entendre raison au gouvernement au sujet de l'ineptie de cette taxe—et c'est exactement ce que nous essayons de faire dans tout ce débat sur l'article 27, c'est-à-dire de montrer que cette taxe n'a aucun sens—je vous saurais gré de ne pas interpréter cela, de quelque façon que ce soit, comme un appui subtil, ouvert ou implicite, aux mesures de taxation prévues dans ce projet de loi, parce que nous ne sommes tout simplement pas d'accord.

Pour en revenir à la question qui nous occupe, le projet de loi comporte trois grandes faiblesses, et la question que je viens de soulever vise à montrer au gouvernement où se situe l'une de ces faiblesses.

Le premier point faible, c'est que les gens d'affaires canadiens ne veulent pas d'une autre taxe. Nous en rediscuterons plus tard.

Deuxièmement, certains employeurs devront payer la taxe, alors que leurs employés ne pourront en tirer profit parce qu'ils n'en auront pas l'occasion. Nous en avons déjà discuté et nous avons fait des recommandations; le gouvernement a décidé de ne pas en tenir compte.

La troisième chose, c'est que des sociétés financées par les fonds publics, par exemple, les hôpitaux, les universités et les conseils scolaires, qui reçoivent de moins en moins d'argent des contribuables, surtout par suite des réductions des paiements de transfert du gouvernement fédéral et du plafonnement du FPE, et qui également n'ont pas autant d'argent qu'avant pour offrir les services qu'on leur demande, ont fait valoir qu'elles allaient payer une ... Premièrement, elles paieraient une taxe dont aucun de leurs employés ne pourrait profiter tout simplement parce qu'elles ne font pas faillite. C'est une lacune grave qui a été soulignée dès le début.

• 0940

Mr. Blenkarn, when he sat here, certainly articulated extremely clearly that this was another reason why this bill was flawed, it was another reason why we had to look at another way to ensure that the workers had some protection, it was another reason why we had to look at something like super-priority.

The hospitals and the universities and the school boards and the municipalities that are out there are going to be paying a hell of a lot of money, and it's at a time when some of the municipalities, because of the cutbacks from the federal transfers to the provinces, can't afford welfare for the people who are in their communities. Yet we're telling them in this instance that they're going to have to pay a tax. And the tax is not a small tax. The estimate we had is that those publicly funded or public sector corporations will be paying anywhere from \$13 million to \$22 million. It is not a small tax on them.

The amendment that we will discuss a little further, which is the next bombshell we will be discussing, talks about the ability to double that tax. It's little wonder that those individuals are concerned.

The subject-matter I've introduced is simply there to try to illustrate to the government the point that this committee had tried to make in its pre-study, that this entire program is flawed, the logic is bad, the application is discriminatory, and there are a lot of people out there who simply will not be able to benefit, and therefore they should not be paying. That's simply why we put this forward.

I would hope that Mr. Edwards, representing the government in this particular case, will go back to the record, read the transcripts and listen to what was said at this committee. He'll find that this is another reason why this particular provision in the bill for a new tax has to be kicked out.

The Chairman: I think, Mr. MacDonald, you've made your points pretty abundantly clear. I think you've used this committee to prepare your debate in the House of Commons when you do put your amendment. But so be it. I respect that we did have a round discussion. I suspect we'll have more. But having heard the point you made with respect to your proposed amendment that will be landing on the floor of the House of Commons, I wonder if we now could proceed to the question.

Mr. Rodriguez: I move that we take a recorded vote on clause 27.

Clause 27 agreed to: yeas 4; nays 3

Clause 28 agreed to on division

Mr. Edwards: Mr. Chairman, on a point of order before proceeding to clause 29, which may or may not take some time, I want to get a clarification on the intentions of the committee beyond noon today, so that we don't have the kind of difficulty we had Wednesday night where many of us had made plans for the day following with the belief that we would have finished on Wednesday night.

[Translation]

Quand il était ici, M. Blenkarn a expliqué très clairement que c'était une autre lacune du projet de loi, une autre raison pour laquelle nous devions trouver d'autres moyens pour protéger les travailleurs, par exemple en leur accordant la priorité sur tous les autres créanciers.

Les hôpitaux, les universités, les conseils scolaires et les municipalités vont devoir payer des taxes très élevées à un moment où certaines municipalités ne peuvent pas offrir d'aide sociale à leur population à cause des réductions dans les transferts entre le gouvernement fédéral et les provinces. Mais nous leur disons qu'elles vont quand même devoir payer une taxe, qui ne sera pas minime. D'après les chiffres que nous avons eus, les sociétés du secteur public, ou celles qui bénéficient des fonds publics, vont verser entre 13 millions de dollars et 22 millions de dollars. C'est un gros montant.

L'amendement dont nous allons discuter un peu plus tard, qui a lui aussi l'effet d'une bombe, permettrait de doubler cette taxe. Il est facile de comprendre pourquoi ces gens sont inquiets.

Si j'ai soulevé cette question, c'est simplement pour essayer de faire comprendre au gouvernement, comme le comité a déjà tenté de le faire au cours de la pré-étude, que tout ce programme est mal conçu; il n'est pas logique et son application est discriminatoire. Beaucoup de gens ne pourront tout simplement pas en profiter et ne devraient par conséquent pas payer. C'est pour cette simple raison que nous avons voulu débattre de cette question.

J'espère que M. Edwards, qui représente ici le gouvernement, ira lire les procès-verbaux des travaux du comité, pour bien comprendre ce qui s'est dit ici. Il se rendra compte que c'est une autre raison pour laquelle cette disposition du projet de loi, qui prévoit l'imposition d'une nouvelle taxe, doit être supprimée.

Le président: Monsieur MacDonald, je pense que vous avez exprimé très clairement votre point de vue. Vous vous êtes servi du comité pour préparer le terrain, en prévision du débat qui aura lieu à la Chambre des communes quand vous y déposerez votre amendement. C'est votre affaire. Je ne suis pas mécontent que nous ayons eu une discussion générale à ce sujet. Je suppose que nous en aurons d'autres. Mais après avoir entendu ce que vous aviez à dire au sujet de l'amendement que vous vous proposez de déposer à la Chambre des communes, je me demande si nous ne pourrions pas maintenant passer au vote.

M. Rodriguez: Je propose que nous procédions à un vote par appel nominal au sujet de l'article 27.

L'article 27 est adopté: pour 4; contre 3 L'article 28 est adopté à la majorité

M. Edwards: Monsieur le président, j'invoque le Règlement avant que nous passions à l'article 29, dont l'étude pourrait prendre un certain temps. J'aimerais avoir des précisions sur ce que le comité compte faire cet après-midi afin d'éviter le genre de problème que nous avons connu mercredi soir, puisque beaucoup d'entre nous avaient planifié leur emploi du temps pour le lendemain en croyant que nous aurions terminé mercredi soir.

Is there an intention for the committee to sit this afternoon, or this evening, or both?

The Chairman: In fact it was the intention to sit. I believe we have a room free, if required, at 3.30 p.m.

The Clerk of the Committee: Until 3.30 p.m.

The Chairman: Oh, until 3.30 p.m. We have it free until 3.30 p.m., but later on to meet the committee's desire to continue sitting we may have to make other arrangements. I'm not certain. I would ask our clerk to find out if this room is still available.

• 0945

Mr. Edwards: Mr. Chairman, not only the availability of the room but also the will of the committee. . . I think it would be helpful to all of us if we had an understanding on that.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I would like to speak on this. It would be nice if the committee could have a steering committee meeting so that we can all readjust our schedules for this particular bill. I indicated I had adjusted my schedule last Thursday. We have always shown up whenever there was a meeting.

I don't think it is appropriate at 9.45 a.m. to start deciding whether or not we can sit this afternoon. The Auditor General's report is out today. I certainly have an interest in it and I think most Members of Parliament do have an interest. I am not able to sit beyond 1 p.m. I have other responsibilities at 1 p.m. today. That's it for me.

I think, Mr. Chairman, when we conclude this meeting at whatever time today, we should have a steering committee meeting. It should be up to the steering committee to make some recommendations to the overall committee. I don't think it is a bit helpful. I think it antagonizes some of our members to do this on the fly. It is one of the reasons we had the problem last Wednesday night. Perhaps we can quickly meet. As a steering committee, we can make those decisions.

The Chairman: The steering committee is basically the committee of the whole, with a quorum representing all parties. This is basically what has guided it so far. If the desire to briefly meet to get assurances of when we shall continue, if you will, today—

Mr. MacDonald: It puts you in a difficult position when you are asked by the parliamentary secretary how long we are going to be meeting today because you don't have an opportunity necessarily at this point to consult with everybody. Rather than take time out of the committee, it just might be a good idea. We can take into consideration the timetable put forward by the government, try to readjust our schedules and put some order into this.

The Chairman: I can't myself anticipate how long it would take to complete the clause by clause, Mr. Edwards. On the basis of that, I don't know how far into the future the committee would have wanted their chairman to sit. I am prepared to go extensively today if it is required.

[Traduction]

Le comité a-t-il l'intention de siéger cet après-midi, ce soir, ou les deux?

Le président: En fait, nous avions l'intention de siéger. Je pense que nous avons une salle à notre disposition, si nous en avons besoin, à partir de 15h30.

La greffière du Comité: Jusqu'à 15h30.

Le président: Oh, jusqu'à 15h30. La salle est libre jusqu'à 15h30; si nous voulons poursuivre nos travaux après cela, nous allons devoir prendre d'autres dispositions. Je ne sais pas. Je vais demander à la greffière de voir si cette salle est encore libre.

M. Edwards: Monsieur le président, il faut voir non seulement si la salle est libre, mais aussi ce que veut faire le comité. . . Il me semble qu'il serait utile pour nous tous que nous nous entendions à ce sujet.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'ai quelque chose à dire à ce sujet. Il serait bon que le comité de direction se réunisse afin que nous puissions réorganiser notre emploi du temps pour procéder à l'examen de ce projet de loi. J'ai déjà dit que j'avais modifié mon propre emploi du temps jeudi dernier. Nous sommes venus à toutes les séances.

Je ne pense pas que ce soit le moment, à 9h45, de commencer à décider si nous allons siéger cet après-midi. Le rapport du vérificateur général doit être rendu public aujourd'hui. Cela m'intéresse beaucoup, comme la plupart des députés, je pense. Je ne pourrai pas rester après 13h. J'ai d'autres engagements. Voilà pour moi.

Je pense, monsieur le président, qu'à la fin de la séance, quelle que soit l'heure, le comité de direction devrait se réunir. C'est à lui qu'il revient de faire des recommandations à l'ensemble des membres du comité. Ce que nous faisons actuellement n'est pas très utile. Certains membres du comité sont très contrariés quand nous prenons ainsi des décisions au fur et à mesure. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons eu un problème mercredi soir dernier. Le comité de direction pourrait peut-être se réunir rapidement pour prendre une décision à ce sujet.

Le président: Le comité de direction correspond à peu près au comité plénier, et tous les partis doivent y être représentés pour qu'il y ait quorum. C'est en gros le principe sur lequel il s'est fondé jusqu'ici. S'il veut se réunir brièvement pour obtenir des assurances au sujet de nos séances futures, si vous voulez, aujourd'hui. . .

M. MacDonald: Il est un peu difficle de se prononcer quand le secrétaire parlementaire demande pendant combien de temps nous allons siéger aujourd'hui parce qu'il n'est pas nécessairement possible de consulter tout le monde. Plutôt que d'empiéter sur la séance du comité, ce serait peut-être une bonne idée. Nous pourrions étudier le calendrier proposé par le gouvernement, essayer d'organiser notre horaire en conséquence et mettre de l'ordre dans tout cela.

Le président: Je ne peux pas prévoir moi-même combien de temps il nous faudra pour terminer l'étude article par article, monsieur Edwards. Je ne sais donc pas jusqu'à quand le comité voudra que son président siège. Je suis prêt à prolonger la séance aussi longtemps qu'il le faudra aujourd'hui.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, can I offer a quick suggestion? Instead of doing this now, why don't we sit until 12.45 p.m. and take the last 15 minutes to decide on those points. I wouldn't want us to waste the rest of the morning on deciding that at this point. This would give time for the clerk to see if there are rooms available for this afternoon and this evening. We can do it all at that particular time.

The Chairman: Is that satisfactory, Mr. Edwards?

Mr. Edwards: As long as we get some predictability, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, I think there is a disposition to do so.

On clause 29-Employer shall pay tax

Mr. Edwards: Mr. Chairman, the amendment is as circulated. It is the version circulated last Wednesday. There are two lines in substitutions affected. I move that clause 29 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 2 on page 14 and substituting the words that follow:

on a date, not earlier than January 1, 1993, to be fixed by order of the Governor in Council, for every week during

and (b) by striking out line 9 on page 14 and substituting the following:

- (2) Commencing in 1994, the percentage referred to in subsection (1) may be adjusted once in each calendar year by order of the Governor in Council so as to ensure that the revenues, as projected by the Minister, to be derived from the tax will be sufficient, over the three-year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made,
 - (a) to provide for
 - (i) the payment of benefits payable under Division I and
 - (ii) the costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcment of this Part: and
 - (b) to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part, as estimated by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of account referred to in paragraph (3)(a).
- (3) For the purposes of paragraph (2)(b), the Superintendent shall
 - (a) keep records and books of account that record, in respect of each calendar year,
 - (i) the tax revenue received,
 - (ii) the benefit payment expenditures made, and
 - (iii) the costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcement of this Part; and
 - (b) prepare and submit to the Minister, before March 1 in each year, a summary of the information recorded pursuant to paragraph (a) in respect of the preceding calendar year.

[Translation]

M. Boudria: Monsieur le président, pourrais-je suggérer quelque chose rapidement? Plutôt que de discuter de cela maintenant, pourquoi ne pas poursuivre jusqu'à 12h45 et prendre les 15 dernières minutes pour décider de cette question. Je ne voudrais pas que nous perdions le reste de la matinée à discuter de ce genre de choses. En outre, la greffière aurait le temps de vérifier s'il y a des salles libres pour cet après-midi et pour ce soir. Nous pourrions régler tout cela à ce moment-là.

Le président: Est-ce que cela vous satisfait, monsieur Edwards?

M. Edwards: Dans la mesure où nous saurons à peu près à quoi nous attendre, monsieur le président.

Le président: D'accord, je pense que tout le monde est d'accord.

Article 29-Obligation de l'employeur

- M. Edwards: Monsieur le président, l'amendement a été distribué. C'est la version qui a été remise aux membres du comité mercredi dernier. Les substitutions proposées portent sur deux passages différents. Je propose donc que l'article 29 du projet de loi C-22 soit modifié par a) substitution, aux lignes 1 et 2, page 14, de ce qui suit:
 - 29.(1) tout employeur doit, à compter de la date—qui ne peut être antérieure au 1^{er} janvier 1993—fixée par décret du gouverneur en conseil, pour toute semaine au cours
- et b) substitution, à la ligne 9, page 14, de ce qui suit:
 - (2) à compter de 1994, le pourcentage visé au paragraphe (1) peut, une fois par année civile, être ajusté par décret du gouverneur en conseil de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commencant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:
 - a) au paiement des
 - (i) prestations prévues à la section I et
 - (ii) des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
 - b) à effacer ou à réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de comptes du surintendant visés à l'alinéa (3)a), par le ministre en consultation avec le ministre des Finances.
 - (3) pour l'application de cet article, le surintendant:
 - a) tient des registres et des livres de compte dans lesquels sont inscrits, pour chaque année civile,
 - (i) les recettes perçues au titre de la taxe,
 - (ii) les sommes versées au titre des prestations et
 - (iii) l'estimation des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
 - b) établit et remet au ministre, avant le 1^{er} août de chaque année, un résumé des renseignements inscrits aux livres et registres visés à l'alinéa a) relativement à l'exercice précédent

(4) The revenues derived from the tax

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I think it is appropriate for anybody who is reading this record to see that striking out line 2 on page 14 and substituting the following:

on a date, not earlier than January 1, 1993, to be fixed by order of the Governor in Council

basically does two things. One is to give Governor in Council the ability to raise the tax without going back to Parliament. The second is not to collect the tax but to defer the payment of the tax to future years by perhaps increasing the payroll tax.

The Chairman: I can only have the officials comment. If the explanation Mr. MacDonald gave is correct, then that is what it is

Mr. MacDonald: On a point of order, I just want to clarify whether Mr. Edwards has moved this clause be adopted.

Mr. Edwards: I have just done that, yes.

Mr. MacDonald: Chairman, on a procedural point, I would like to make an argument to the chair about the admissibility of this particular amendment at this particular time. I am going to read this into the record because it is a very serious issue.

• 0950

The proposed amendment would provide for annual adjustments by the Cabinet, without further reference to Parliament. In the proposed new tax, any adjustments are to be made upon the minister's projections, with a view toward eliminating any accumulated deficit or surplus in the proposed funds. In other words, the amendment would give the Cabinet the power to increase or reduce the rate of taxation. While the amendment is a suggestion by the minister, since ministers are not members of committees, only a private member may actually move the amendment in committee.

The amendment is out of order on a number of grounds. First, only a minister may propose a motion to increase taxation and since no minister is a member of the committee, the amendment cannot be proposed in committee. The ministerial monopoly on the proposal of tax increases dates back to 1706 in British practice, and has been formally a part of the Canadian rules since the statement by Speaker Cockburn in 1871, and I make reference to the *Journals* of the House of Commons, 1871, pages 112 and 113.

As well, a number of clauses in *Beauchesne's* sixth edition support my argument that the hon. parliamentary secretary, as a member of this committee, does not have the right to move this amendment at this time. I think these are the relevant citations from *Beauchesne's*. These are not all of the citations we could read, but they are perhaps the most cogent. Citation 980.(2) reads as follows:

[Traduction]

- (4) Les recettes percues aux titres de la taxe
- M. MacDonald: Monsieur le président, je pense qu'il serait bon de souligner à l'intention de tous ceux qui liront les procès-verbaux que la substitution des lignes 1 et 2 de la page 14 par ce qui suit:

tout employeur doit, à compter de la date—qui ne peut être antérieure au 1^{er} janvier 1993—fixée par décret du gouverneur en conseil, pour toute semaine au cours

vise essentiellement deux objectifs: premièrement, permettre au gouverneur en conseil d'augmenter la taxe sans revenir devant le Parlement et deuxièmement, ne pas percevoir cette taxe immédiatement, mais la remettre à plus tard, quitte à augmenter le montant des cotisations.

Le président: Je ne peux entendre que les commentaires des fonctionnaires. Si l'explication de M. MacDonald est exacte, c'est de cela qu'il s'agit.

- M. MacDonald: J'invoque le Règlement; je voudrais tout simplement savoir si M. Edwards a proposé que cet article soit adopté.
 - M. Edwards: Je viens de le faire, oui.
- M. MacDonald: Monsieur le président, mon intervention porte sur un point de procédure. Je conteste l'admissibilité de cet amendement à ce moment-ci. Je vais vous lire mes commentaires pour qu'ils soient au procès-verbal parce qu'il s'agit d'une question très sérieuse.

L'amendement proposé permettrait au Cabinet d'apporter des rajustements annuels sans revenir devant le Parlement. Ces rajustements à la nouvelle taxe devraient être faits en fonction des projections établies par le ministre, dans le but d'éliminer tout déficit ou tout surplus accumulé dans le fonds proposé. Autrement dit, cet amendement donnerait au Cabinet le pouvoir d'augmenter ou de réduire le taux d'imposition. Bien que cet amendement ait été suggéré par le ministre, seul un simple député peut proposer cet amendement en comité puisque les ministres ne sont pas membres des comités.

L'amendement est donc irrecevable pour un certain nombre de raisons. Premièrement, seul un ministre peut déposer une motion visant à augmenter une taxe; comme il n'y a aucun ministre au sein du comité, cet amendement ne peut pas être proposé en comité. Le monopole ministériel au sujet des propositions relatives aux augmentations d'impôt date de 1706 dans la pratique britannique et a été incorporé officiellement aux règles canadiennes depuis la décision rendue par l'orateur Cockburn en 1871; je vous renvoie à ce sujet aux Journaux de la Chambre des communes de 1871, aux pages 112 et 113.

En outre, divers paragraphes de la sixième édition du *Beauchesne* me confirment que l'honorable secrétaire parlementaire, à titre de membre du comité, n'a pas le droit de proposer cet amendement ici. Je pense que j'ai les citations pertinentes du *Beauchesne*. Il y en a d'autres, mais celles-ci sont probablement les plus éloquentes. Le paragraphe 980.(2) se lit comme ceci:

(2) The principle that the sanction of the Crown must be given to every grant of money drawn from the public revenue, applies equally to the taxation levied to provide that revenue. No motion can therefore be made to impose a tax, save by a Minister, unless such a tax be in substitution, by way of equivalent, for taxation at that moment submitted in the consideration of Parliament; nor can the amount of a tax proposed on behalf of the Crown be augmented, nor any alteration made in the area of imposition. In like manner, no increase can be considered either of an existing, or of a new or temporary tax for the service in the year, except on the initiative of a Minister, acting on behalf of the Crown;

Mr. Chairman, both from the citation that I quoted from Speaker Cockburn—I can read it into the record if you wish, but I think it is self-explanatory—and the citation from Beauchesne's, it seems very clear that the only individual who can move a motion where the objective is the same as this one, which is to increase a tax, is a minister. However, no minister is present at this committee and no minister is a member of this committee.

I would also like to read two more citations. The first one is citation 995 on page 268 of *Beauchesne's*:

995. No augmentation of a tax or duty asked by the Crown can be proposed to the committee, nor tax imposed, unless proposed by a Minister;

Again, Beauchesne's seems to be clear that the only individual able to move such an amendment—which has the possible and probable effect of increasing a tax—is a minister of the Crown.

I would also like to quote citation 996, from page 268:

996. When a Ways and Means bill imposing a tax is in a committee, an amendment to the effect that certain taxpayers be paid a rebate on a tax and that in lieu thereof the general tax be increased, is out of order on the ground that it involves an increase of taxation which should be moved by a Minister.

Mr. Chairman, as I said, these are not exhaustive. If necessary, we can have a more exhaustive examination of this issue. Mr. Chairman, I submit to you that the movement of this particular amendment, which has the effect of allowing the Governor in Council to raise this tax, unilaterally and without reference to Parliament or committee, is out of order on the grounds that such an amendment would have to be moved by a minister of the Crown. Mr. Edwards, although he may aspire to be a minister and he is working for a minister, at this point in time does not fit that description. As a result, I would ask that you rule this amendment, put at this particular point in time, as being out of order on those grounds.

The Chairman: I will give everybody an opportunity to debate this.

[Translation]

(2) Le principe d'après lequel la sanction de la Couronne est nécessaire pour toute subvention prélevée sur le revenu public s'applique aussi bien aux impôts servant à constituer ce revenu. Par conséquent, aucune motion ne peut être faite pour imposer une taxe, sauf par un ministre de la Couronne, à moins que cette taxe ne soit en remplacement, sous forme d'équivalent, d'une taxe à ce moment-là soumise à l'étude du Parlement, et l'on ne peut non plus augmenter le chiffre d'une taxe proposée au nom de la Couronne, ni changer d'une façon quelconque l'assiette fiscale. De même, on ne peut augmenter une taxe existante, nouvelle ou provisoire pour faire face aux dépenses de l'exercice, sauf sur l'initiative d'un ministre agissant pour le compte de la Couronne;

Monsieur le président, la citation de l'orateur Cockburn—je peux vous la lire pour le procès-verbal si vous le désirez, mais je pense qu'elle se passe d'explications—et la citation du *Beauchesne* sont très claires; la seule personne qui puisse déposer une motion ayant un objectif semblable à celle-ci, c'est-à-dire d'augmenter une taxe, c'est un ministre. Toutefois, il n'y a aucun ministre présent ici et aucun ministre qui soit membre du comité.

Je voudrais vous lire deux autres citations. La première est tirée du paragraphe 995, à la page 277 du *Beauchesne*:

995. Seul un ministre est habilité à présenter au comité une motion portant augmentation d'une taxe ou d'un droit demandés par la Couronne, ou à proposer la création d'un impôt.

Encore une fois, le *Beauchesne* semble dire clairement que la seule personne habilitée à présenter un amendement de ce genre, qui aurait l'effet possible, et probable, d'augmenter une taxe, c'est un ministre de la Couronne.

Je voudrais également vous lire le paragraphe 996, toujours à la page 277:

996. Lorsqu'un comité est saisi d'un projet de loi fiscal visant l'imposition d'une taxe, est irrecevable tout amendement ayant pour objet la remise d'une partie de la taxe à certains contribuables et l'augmentation de la taxe générale pour compenser cette remise, parce qu'il comporte une augmentation de l'impôt, augmentation ne pouvant être proposée que par un ministre.

Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, ce ne sont pas les seuls paragraphes qui s'appliquent en l'occurrence. Nous pourrons au besoin étudier cette question plus à fond. À mon avis, monsieur le président, le dépôt de cet amendement, qui permettrait au gouverneur en conseil d'augmenter cette taxe unilatéralement sans en référer au Parlement ou à un comité, est irrecevable parce que cet amendement devrait être proposé par un ministre de la Couronne. Or, M. Edwards, bien qu'il aspire peut-être à devenir ministre et qu'il travaille pour un ministre, n'en est pas là pour le moment. Par conséquent, je vous demande de déclarer cet amendement irrecevable pour le moment, pour les raisons que je viens d'énumérer.

Le président: Je vais permettre à tout le monde d'en discuter.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I believe Mr. Edwards' amendment is out of order on the grounds that Mr. MacDonald has presented. I also believe it is out of order on the grounds that this proposed amendment goes beyond the scope of the ways and means motion adopted on June 11, 1991. Ways and means motion 4 provided for the introduction of a tax. The House concurred in this motion and paved the way for the introduction of Bill C-22, on which it was based.

• 0955

Motion 4 authorized the government to impose a tax for the purpose of a wage claim fund. It did not authorize the addition of a mechanism to increase or decrease that tax. The House can reserve the right to be consulted again before such "a volume switch" on the tax is made.

This argument is strongly supported by the tabling of a second notice of a ways and means motion. Motion 8 was tabled on November 20, 1991, and it differs in only a few words. It includes the phrase permitting "a method for adjusting the rate of tax".

I also believe that the proposed amendment goes beyond the scope of the bill. The committee received a bill from the House in which the principle was affirmed of imposing a flat tax on every employer of 10¢ per employee per week. The proposed amendment introduces new elements to this principle: (1) a balancing of receipts and payments of the wage claim fund; (2) a requirement that the wage claim fund be revenue neutral; (3) an authorizing to the government to make adjustments to the payroll tax. Insofar as these new elements widen the powers of the Crown and change the structure of the bill, they are clearly beyond the scope of the bill referred to the committee. The committee cannot consider such amendments.

There are several precedents. On June 27, 1977, during consideration at the report stage of Bill C-20, An Act respecting the Office of the Auditor General of Canada, Mr. Orlikow, Winnipeg North, moved three amendments and he sought to amend clause 2 by expanding the definitions of tax expenditure and tax expenditure budgets, thus making a wider range of information available to the Auditor General. At that time the Speaker ruled that the motions were unacceptable, and the reason given by the Speaker was that these amendments assigned other responsibilities to the Auditor General that were entirely foreign to those envisaged by the legislation. He said:

These amendments therefore go beyond the scope of the bill, and certainly beyond the scope of the clauses to be amended.

Mr. Chairman, I would also propose and suggest to you that this amendment imposes a new charge on the public treasury. By funding the wage claim fund out of general revenues in 1991, the proposed amendment imposes a new charge on the Crown. According to *Erskine May*, 18th edition, pages 508 to 510, such amendments are out of order and cannot be imposed.

Also, Mr. Chairman, I want to cite *Beauchesne's* in support of that argument. It is citation 698 on page 207 in *Beauchesne's*, sixth edition. It is paragraph (7):

[Traduction]

M. Rodriguez: Monsieur le président, je crois, moi aussi, que l'amendement proposé par M. Edwards est irrecevable pour les raisons énoncées par M. MacDonald. Je pense aussi qu'il est irrecevable parce qu'il dépasse la portée de la motion des voies et moyens qui a été adoptée le 11 juin 1991. Cette motion numéro 4 prévoit l'introduction d'une taxe. La Chambre l'a adoptée et a ouvert la voie au dépôt du projet de loi C-22.

La motion numéro 4 autorise le gouvernement à imposer une taxe au titre du recouvrement des créances salariales. Elle n'autorise pas l'ajout d'un mécanisme destiné à l'augmenter ou à la diminuer. La Chambre peut se réserver le droit d'être consultée avant qu'on apporte cette modification.

Cet argument est fortement appuyé par le dépôt d'un second avis de motion des voies et moyens. La motion numéro 8 a été déposée le 20 novembre 1991, et elle ne diffère de la première que par quelques mots. On y parle d'établir «une méthode permettant d'ajuster le taux de la taxe».

Je pense aussi que l'amendement proposé dépasse la portée du projet de loi. Le comité a reçu de la Chambre des communes un projet de loi énonçant le principe selon lequel chaque employeur se verra imposer une taxe uniforme de 10c. par semaine pour chaque employé. L'amendement proposé ajoute de nouveaux éléments à ce principe: (1) l'établissement d'un équilibre entre les recettes et les paiements du fonds de recouvrement des créances salariales; (2) l'exigence que le recouvrement des créances salariales soit neutre sur le plan des recettes; (3) l'autorisation, pour le gouvernement, d'apporter des ajustements à la taxe. Comme ces nouveaux éléments élargissent les pouvoirs de la Couronne et modifient la structure du projet de loi renvoyé au comité, ils en dépassent nettement la portée. Le comité ne peut pas examiner de tels amendements.

Il y a plusieurs précédents. Le 27 juin 1977, à l'étape du rapport sur le projet de loi C-20, Loi concernant le Bureau du vérificateur général du Canada, M. Orlikow, de Winnipeg-Nord, a proposé trois amendements et tenté de faire modifier l'article 2 en élargissant les définitions de dépenses fiscales et de budget des dépenses fiscales, ce qui aurait permis au vérificateur général d'avoir accès à beaucoup plus de renseignements. À cette époque, le président a jugé les motions irrecevables, parce qu'il estimait que ces amendements conféraient au vérificateur général des responsabilités additionnelles qui n'avaient absolument rien à voir avec celles envisagées dans le projet de loi. Il a dit à peu près ceci:

Ces amendements dépassent, par conséquent, la portée du projet de loi et sûrement celle des articles visés.

Monsieur le président, j'ajouterai aussi que cet amendement impose une nouvelle charge au Trésor public. En financant le recouvrement des créances salariales à l'aide des recettes générales de 1991, l'amendement proposé impose une nouvelle charge à la Couronne. Selon la dix-huitième édition de *Erskine May*, pages 508 à 510, de tels amendements sont irrecevables et ne peuvent être imposés.

En outre, monsieur le président, je veux citer le *Beauchesne* à l'appui de cet argument. Il s'agit de l'article 698 de la sixième édition, page 215. Paragraphe (7):

(7) An amendment is out of order if it imposes a charge upon the Public Treasury, if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications as expressed in the Royal Recommendation. *Journals*, June 17, 1969, page 1172.

I would also want to point out, Mr. Chairman, as my third argument against this, that the proposed amendment goes beyond the scope of the royal recommendation. More serious than going beyond the scope of the bill is the attempt to extend or relax the objects of the royal recommendation. Bill C-22 was recommended to the House:

in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act, and to amend other Acts in relation thereto".

• 1000

Bill C-22 is very clear in the manner, purposes, and conditions of the charges on the Crown. The proposed amendment would substantially transform these purposes and conditions by:

- 1. Paying out to general revenues in 1992 what would under Bill C-22 be funded by a payroll tax.
- 2. Imposing a condition of revenue neutrality on the charges in $Bill\ C\mbox{--}22.$

I will cite a ruling in Beauchesne's fifth edition, citation 548:

Amendments to bills are out of order if they attempt to substitute an alternative scheme to that proposed with the Royal Recommendation.

If we look at page 181, Beauchesne's fifth edition, it states in citation 540:

The guiding principle in determining the effect of an amendment upon the financial initiative of the Crown is that the communication, to which the royal demand of recommendation is attached, must be treated as laying down, once and for all, unless withdrawn and replaced, not only the amount of a charge, but also its objects, purposes, conditions and qualifications. In relation to the standard thereby fixed, an amendment infringes the financial initiative of the Crown not only if it increases the amount but also if it extends the objects and purposes, or relaxes the conditions and qualifications expressed in the communication by which the Crown has demanded or recommended a charge. And this standard is binding not only on private Members but also on Ministers whose only advantage is that as advisers of the Crown, they can present new or supplementary estimates or secure the Royal Recommendation to new or supplementary resolutions.

Mr. Chairman, that is further backed up by a ruling of the Speaker on June 21, 1977, during consideration at the report stage of Bill C-27, An Act to Establish the Department of Employment and Immigration, the Canada

[Translation]

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement... s'il entraîne une imputation sur le Trésor, s'il étend l'objet ou le but de la recommandation royale ou s'il en assouplit les conditions et les réserves. (*Journaux*, 17 juin 1969, pages 1172 et 1173).

Troisièmement, je ferai aussi remarquer, monsieur le président, que l'amendement proposé dépasse la portée de la recommandation royale. Qui plus est, et plus grave encore, l'amendement vise à étendre ou assouplir les conditions et les réserves de la recommandation royale. Le projet de loi C-22 a été recommandé à la Chambre:

de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence».

Le projet de loi C-22 correspond donc très nettement à la manière, aux fins et aux conditions de l'imputation sur la Couronne. L'amendement proposé transformerait considérablement ces fins et conditions:

- 1. En faisant payer à même les recettes générales, en 1992, ce qui devrait être financé, selon le projet de loi C-22, par une taxe sur les salaires.
- 2. En imposant une condition de neutralité en matière de recettes à l'imputation qui est prévue dans le projet de loi C-22.

Je vais citer une décision tirée de la cinquième édition du Beauschene, l'article 548:

Les modifications au projet de loi sont irrecevables si l'on cherche ainsi à substituer une autre mesure à celle que vise la recommandation royale.

Aux pages 185 et 186 de la cinquième édition du *Beauchesne*, l'article 540 dit ceci:

Le principe directeur quand il s'agit de déterminer les conséquences d'une modification dans le domaine financier, sur l'initiative de la Couronne, consiste en ce que la communication, à laquelle la demande royale de recommandation est annexée, doit être considérée comme établissant, une fois pour toutes, à moins qu'elle ne soit retirée et remplacée, non seulement le montant d'un prélèvement, mais aussi ses objectifs, ses buts, ses conditions et les réserves qui s'y rattachent. En ce qui concerne la norme ainsi fixée, tout amendement enfreint l'initiative de la Couronne dans le domaine financier, non seulement s'il augmente le montant, mais aussi s'il en étend les objets et les fins, ou s'il relâche les conditions et les réserves signalées dans la communication par laquelle la Couronne a demandé, ou recommandé, un prélèvement. Cette norme lie non seulement les simples députés, mais aussi les ministres, dont l'unique avantage, en leur qualité de conseiller de la Couronne, est de pouvoir présenter des crédits nouveaux ou supplémentaires, ou d'obtenir une recommandation royale de résolutions nouvelles ou supplémentaires.

Monsieur le président, cet argument est encore étayé par une décision prise par le président de la Chambre, le 21 juin 1977, au cours de l'examen à l'étape du rapport du projet de loi C-27, loi créant le ministère de l'Emploi et de

Employment and Immigration Commission, and the Canada Employment and Immigration Advisory Council, to amend the Unemployment Insurance Act, 1971, and to amend certain other statutes in consequence thereof. The Speaker expressed reservations to the acceptability of an amendment, moved by Mr. Rodriguez of Nickel Belt, to make benefits payable to women who can prove the impending adoption of a child.

When debate reopened on June 23, the Acting Speaker, Mr. Turner, made a final ruling and the issue was: Is a motion in an amendment acceptable when it appears to go beyond the scope of the clause it seeks to amend and when it entails an additional expenditure from the public treasury without being accompanied by a royal recommendation?

The decision was that the motion was unacceptable. The reasons given by the Acting Speaker were that, first, the motion went beyond the scope of the clause it sought to amend; and second, it should have been brought in as a separate clause, in which case it would still have been rejected because it involved an expenditure of public moneys that only the Crown may authorize.

Mr. Chairman, I therefore would submit to you that this amendment goes beyond the scope of the ways and means motion concurred in on June 11, 1991. It goes beyond the scope of the bill. It imposes a new charge on the treasury, and it goes beyond the scope of the royal recommendation contained in Bill C-22.

Those are four reasons that I propose to you in addition to Ron MacDonald's suggestion to you and argument to you that it isn't made by a minister of the Crown. I suggest to you that this amendment is out of order.

The Chairman: Thank you. Are there any further points of order on this same point of order?

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I also want to submit that the amendment in question is inadmissible. It cannot be received by the chair. I don't, however, suspect that the chair could rule on it immediately. It could very well be that we might have to stand the clause down in order for consultations between the chair and the clerk, and even with other clerks including the Principal Clerk of Committees. I would be willing to accept that, but it is, of course, for the chair to decide whether that is necessary.

• 1005

Mr. Chairman, I want to draw to your attention Erskine May's twentieth edition, and I read the following passage:

A long-established and strictly observed rule of procedure which expresses a principle of the highest constitutional importance is that no public charge can be incurred except on the initiative of the Crown.

This is referred to as being "of the highest constitutional importance".

[Traduction]

l'Immigration, la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, et modifiant la loi de 1971 sur l'assurance-chômage et d'autres lois. Le président a exprimé des réserves quant à la recevabilité d'un amendement proposé par M. Rodriguez, député de Nickel Belt, et destiné à faire en sorte que des prestations puissent être versées à des femmes capables de prouver qu'elles sont sur le point d'adopter un enfant.

Quand le débat a repris, le 23 juin, le président suppléant, M. Turner, a rendu une décision finale, et la question se présentait comme suit: une motion d'amendement est-elle recevable lorsqu'elle semble dépasser la portée de l'article qu'elle est censée modifier et lorsqu'elle entraîne une dépense additionnelle pour le trésor public, sans être accompagnée d'une recommandation royale?

La motion a été jugée irrecevable. Le président suppléant a donné les raisons suivantes: premièrement, la motion dépassait la portée de l'article qu'elle était censée modifier; et deuxièmement, il aurait fallu la présenter sous la forme d'un article distinct, auquel cas elle aurait quand même été rejetée, parce qu'elle entraînait une dépense de deniers publics que seule la Couronne peut autoriser.

Monsieur le président, cet amendement dépasse donc la portée de la motion des voix et moyens qui a été adoptée le 11 juin 1991. Il dépasse la portée du projet de loi. Il impose une nouvelle imputation sur le trésor et dépasse la portée de la recommandation royale que renferme le projet de loi C-22.

Voilà les quatre raisons que je vous donne pour que vous décrétiez cet amendement irrecevable, en plus de l'argument de Ron MacDonald, qui veut qu'un tel amendement soit proposé par un ministre de la Couronne.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres rappels au Règlement qui viennent s'ajouter à celui-ci?

M. Boudria: Monsieur le président, je veux, moi aussi, affirmer que cet amendement est irrecevable! Le président ne peut pas le recevoir. Je ne m'attends toutefois pas à ce qu'il en décide immédiatement. Nous allons peut-être devoir reporter l'article, de manière à ce qu'il puisse consulter la greffière, et peut-être même d'autres greffiers, y compris le greffier principal des comités. Je suis tout à fait diposé à accepter cela, mais c'est évidemment au président qu'il appartient de décider si la chose est nécessaire.

Monsieur le président, j'attire votre attention sur la 20e édition de Erskine May, dans laquelle on dit ceci:

Une règle de procédure, établie depuis longtemps et observée d'une manière stricte, qui exprime un principe de la plus haute importance sur le plan constitutionnel est qu'aucune imputation publique ne peut être encourue, sauf de l'initiative de la Couronne.

On dit que ce principe est «de la plus haute importance sur le plan constitutionnel».

Second, having established that, it is important to note that the Crown cannot delegate that to someone else. Here I quote page 821 of Erskine May, which states: "There can be no delegation of taxing powers". In other words, a minister can't say, Parliamentary Secretary, you're my substitute; therefore, you can do this for me. It cannot be done. Only a minister has that power, that prerogative.

Third, I believe the amendment is beyond the scope of the bill because it seeks the authority to increase the payroll tax. That whole principle of providing the government with that prerogative of increasing the payroll tax without consulting Parliament isn't provided for in the original bill. Therefore, that amendment widens the scope. Even if it didn't involve an additional charge, it would not be admissible in any case.

Finally, the amendment is beyond the ways and means motion.

To summarize some of these points, only a minister can amend or increase a charge. The minister cannot delegate, and only the House can receive such an amendment in any case. The scope of the bill must be respected. I don't believe that it is if this amendment were to be made admissible. The ways and means motion must be respected as well, save and except, of course, that a minister can withdraw the ways and means motion and replace it with another one. However, that argument has to be made in the House, and the unanimous consent of the House is required in order to withdraw that ways and means motion and to replace it is something that be debated over there, and presumably some people will.

It is important to note that there is just not the authority, for the whole variety of reasons that have been raised by Mr. MacDonald, by Mr. Rodriguez, and by myself. The two new elements that I believe I have brought to this are that the delegation of taxing power by the Crown does not exist and, finally, that only the Crown can initiate this kind of amendment. In any case, it can't be done here in committee.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I've listened with care to the arguments made by my friends. I would respond as follows. The first point I would like to make—and I think this is the overarching point, Mr. Chairman—is that this is not a new charge. This is not a new charge on the public treasury.

I would draw members' attention to clause 11 of the bill, which states that "benefits payable under this Division shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund". There is no proposal in this amendment about putting a new charge on the public treasury.

The bill itself, Mr. Chairman, as presented, imposes the tax. That bill, of course, was moved by the minister and preceded by a proper ways and means motion.

[Translation]

Deuxièmement, après avoir établi cela, il est important de noter que la Couronne ne peut pas déléguer cette prérogative à quelqu'un d'autre. À la page 821 de Erskine May, on dit qu'il ne peut y avoir aucune délégation des pouvoirs en matière de fiscalité. Autrement dit, un ministre ne peut pas dire à son secrétaire parlementaire: «vous me remplacez; par conséquent, vous pouvez faire cela en mon nom». Ce n'est pas permis. Seul un ministre possède ce pouvoir, cette prérogative.

Troisièmement, je pense que l'amendement dépasse la portée du projet de loi, parce qu'il introduit la possibilité d'augmenter la taxe. Le principe visant à conférer au gouvernement la prérogative d'augmenter la taxe, sans consulter le Parlement au préalable, n'est pas prévu dans le projet de loi initial. Par conséquent, cet amendement en élargit donc la portée. Même s'il n'entraînait pas une imputation additionnelle sur le Trésor, l'amendement serait quand même irrecevable.

Enfin, l'amendement dépasse la portée de la motion des voies et moyens.

Pour résumer certains de ces points, seul un ministre peut modifier ou augmenter une imputation. Il ne peut pas déléguer son pouvoir, et seule la Chambre est habilitée à recevoir un tel amendement. La portée du projet de loi doit être respectée. Je ne pense pas que ce serait le cas si l'on admettait cet amendement. La motion des voies et moyens doit aussi être respectée, sauf, évidemment, qu'un ministre peut la retirer et la remplacer par une autre. Toutefois, justification doit en être donnée à la Chambre, et le consentement unanime est requis pour qu'on puisse la retirer et la remplacer par une autre. Cela ferait sûrement l'objet d'un débat à la Chambre.

Il est important de noter que rien n'autorise à admettre cet amendement, et ce, pour toutes les raisons que nous avons mentionnées, M. MacDonald, M. Rodriguez et moi-même. Les deux nouveaux éléments que j'ai introduits dans le débat sont tout d'abord que la possibilité de déléguer le pouvoir de taxation de la Couronne n'existe pas et, enfin, que seule la Couronne est habilitée à proposer un amendement de ce genre. Quoi qu'il en soit, c'est impossible au Comité.

M. Edwards: Monsieur le président, j'ai écouté avec attention les arguments de mes amis. Je répondrai ceci. Le premier élément que je veux faire valoir—et je pense qu'il peut tout régler, monsieur le président—c'est qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle imputation. Il ne s'agit vraiment pas d'une nouvelle imputation sur le Trésor.

J'attire l'attention des membres du Comité sur l'article 11 du projet de loi, où il est stipulé que «les prestations payables au titre de la présente section sont prélevées sur le Trésor». Cet amendement ne laisse supposer aucune nouvelle imputation sur le Trésor.

Monsieur le président, le projet de loi, dans sa formulation, impose la taxe. Évidemment, il a été proposé par le ministre, et avant cela, il avait été annoncé par une motion des voies et moyens en bonne et due forme.

The ways and means motion concurred in by the House in June was drafted in such general terms that it would allow the government to change the way in which it collects taxes. The words used in the motion that's before us at this moment do not imply an increase in taxes, but only imply that the government gives itself the mechanism that may be used to decrease or increase the tax.

• 1010

Mr. Boudria has said—and I accept the general principle of what he says—that no public charge can be incurred except at the initiative of the Crown. I say that the public charge that is contemplated in this bill was properly initiated by the Crown through the ways and means motion and the bill itself.

The House could accept amendments to the tax, but I submit that the committee, in truth, could also accept amendments to the tax. I base that argument on the Speaker's ruling from June 8, 1988, page 16253 in Hansard, in which Speaker Fraser cited Erskine May, 20th edition, at page 771, concerning amendments to bills based on ways and means motions. He said bills:

may, of course, be amended, either by a reduction of the amount of incidence of the charge, or by an increase in the stringency of the. . . qualifications to which it is subjected.

I would suggest, Mr. Chairman, that this is precisely what this amendment purports to do.

Mr. Boudria: It's the opposite.

Mr. Edwards: So I would say that we're operating under the umbrella of the ways and means motion of June of this year and we're dealing with Bill C-22, which imposes a particular tax. The amendment is an elaboration on the mechanism as to how that tax will be administered, and it does not, in and of itself, impose a tax or modify the tax.

Mr. Thorkelson: I would concur with Mr. Edwards. What we're talking about here is a mechanism. It's a new mechanism, but it's exactly that: it's a mechanism for collecting a tax, which was indicated previously.

I think there's a lot of hypocrisy going on here. Not less than an hour ago, John Rodriguez talked about how we are a committee and we can do what we want. It suits the opposition fine to call for increased powers for committees and push the committee to do certain things, but then they turn around a few minutes later and say, oh no, the committee can't do this, we haven't been delegated properly. There is a ways and means motion that allows us to do certain things, which was properly put in the house-

Mr. Edwards: There's only one.

Mr. Thorkelson: Certainly, out of two thousand pages you can selectively cite anything you want to make a compelling argument, but I think we are acting properly, within the bounds, in talking about a mechanism, and we should go forward.

[Traduction]

La motion des voies et moyens que la Chambre a adoptée, en juin, était rédigée en termes assez généraux pour que le gouvernement puisse modifier la façon dont il perçoit la taxe. Les mots qui sont utilisés dans la motion d'amendement ne signifient pas que les taxes sont augmentées, mais seulement que le gouvernement se dote d'un mécanisme utilisable pour augmenter ou diminuer cette taxe.

29:23

M. Boudria a dit-et j'en reconnais le principe généralqu'aucune imputation publique ne peut être encourue, sauf sur l'initiative de la Couronne. Je réponds à cela que l'imputation publique envisagée dans ce projet de loi a été introduite en bonne et due forme par la Couronne par la motion des voies et moyens et le projet de loi lui-même.

La Chambre pourrait accepter des amendements à la taxe, mais à mon avis je dirais que le comité pourrait en faire autant. Cet argument se fonde sur la décision rendue par le président de la Chambre, et qui figure dans le Hansard du 8 juin 1988, à la page 16,253, où le président Fraser a cité la 20^{ième} édition de Erskine May, page 771, au sujet des amendements relatifs aux projets de loi fondés sur une motion des voies et moyens. Il a dit

...on peut de toute évidence modifier (les projets de loi) soit, dans le cas d'une charge, en réduisant l'incidence, ou en accroissant la rigueur des conditions ou des réserves auxquelles elle est soumise.

Monsieur le président, c'est précisément ce que fait cet amendement.

M. Boudria: Au contraire. . .

M. Edwards: Je dirai donc que nous agissons en vertu de la motion des voies et moyens qui a été adoptée en juin dernier, et que nous discutons du projet de loi C-22 qui impose une taxe particulière. L'amendement est un développement portant sur le mécanisme utilisable pour gérer cette taxe, et il n'en impose pas une ni ne modifie la taxe en question.

M. Thorkelson: Je suis d'accord avec M. Edwards. Nous avons affaire à un mécanisme, un nouveau mécanisme, mais qui est juste cela, un mécanisme, permettant de percevoir une taxe, comme on l'a dit plus tôt.

Je pense qu'il y a beaucoup d'hypocrisie dans tout ce débat. Il y a une heure à peine, John Rodriguez faisait l'apologie du comité et disait que nous pouvons faire ce que bon nous semble. Cela fait l'affaire de l'opposition de réclamer plus de pouvoirs pour les comités et de pousser le comité à faire certaines choses, mais quelques minutes plus tard, rien ne va plus, le comité ne peut pas faire ceci ni cela, parce que l'autorité ne lui en a pas été déléguée comme il se devait. Il y a une motion des voies et moyens qui nous permet de faire certaines choses, et qui a été adoptée par la Chambre. . .

M. Edwards: Il n'y en a qu'une.

M. Thorkelson: Évidemment, dans 2,000 pages de texte, on peut bien citer toutes sortes de passages précis pour étayer un argument, mais je pense que nous agissons d'une manière appropriée, dans les limites de ce qui nous est permis, en discutant d'un mécanisme, et que nous devrions aller de l'avant.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, two things. First of all, Mr. Edwards did not give any defence at all as to the appropriateness of a Member of Parliament and a member of this committee proposing the amendment as opposed to—and he didn't do any citations that I heard—a minister of the Crown.

Mr. Boudria: Absolutely.

Mr. MacDonald: So even if the amendment was in order without any ways and means motion—which it isn't, by the way—the argument I put is that there is nobody of any authority at this table to move the amendment. Mr. Edwards has not said anything; he's actually jumped over the issue, because he probably can't quote any relevant citations that would indicate that a parliamentary secretary or a private Member of Parliament is able to move such an amendment. So, first of all, I want to reinforce my case that we've not heard any defence from the honourable parliamentary secretary in that regard.

The second thing is that we've just heard from Mr. Thorkelson, who is a member on the government side, and he's agreed with Mr. Boudria that this is a new mechanism.

Mr. Boudria: Right.

Mr. MacDonald: If you want to change your words, that's fine with me, but the record will show that it is a new mechanism. If it is a new mechanism, then surely it is beyond the scope of the bill.

Mr. Boudria: Absolutely.

• 1015

Mr. MacDonald: If it is a new mechanism.

Second, Mr. Chairman, the parliamentary secretary quoted from, I think, *Erskine May* or *Beauchesne's*, I'm not sure. But I would like to quote from *Erskine May*, 20th edition, on page 821. This makes it clear that the scope of a ways and means includes any charges made upon the people, specifically including "the imposition of taxation, including the increase in rate, or extension in incidence, of existing taxation" and "the delegation of taxing powers".

It goes on at page 823 to state:

The increase in the rate of a permanent tax must be initiated by a resolution for that purpose in a Ways and Means resolution.

On the same page May states:

A proposal in an amendment to the Finance Bill to delegate powers of taxation to an authority other than the House has been ruled out of order.

Mr. Chairman, it is quite clear the government even thought that it was out of order. It had a minister of the Crown, Mr. McDermid, a week ago Wednesday, almost to the dark of night at 7 p.m., drop a notice of a ways and means motion on Parliament. We went through hoops for four or five days while the government tried to figure out whether or not they actually needed a ways and means motion to put the amendment forward as they did. My

[Translation]

M. MacDonald: Monsieur le président, deux observations. Premièrement, M. Edwards n'a rien dit pour justifier qu'un député et un membre du comité peut proposer l'amendement—et il n'a rien cité à cet égard—plutôt qu'un ministre de la Couronne.

M. Boudria: Absolument.

M. MacDonald: Donc, même si l'amendement était recevable en l'absence d'une motion des voies et moyens—ce qui n'est pas le cas, soit dit en passant—personne, autour de cette table, ne serait habilité à proposer l'amendement. M. Edwards n'a rien dit à ce sujet. En réalité, il a escamoté la question, parce qu'il ne peut probablement pas citer un seul passage indiquant qu'un secrétaire parlementaire ou un simple député peut le proposer. J'insiste donc particulièrement sur le fait que l'honorable secrétaire parlementaire n'a rien dit à cet égard.

Le deuxième argument, de l'aveu même de M. Thorkelson, qui est du parti ministériel et qui s'est dit d'accord avec M. Boudria, c'est qu'il s'agit d'un nouveau mécanisme.

M. Boudria: C'est juste.

M. MacDonald: Si vous voulez revenir sur ce que vous avez dit, grand bien vous fasse, mais le compte rendu confirmera qu'il s'agit bel et bien d'un nouveau mécanisme. Puisqu'il en est ainsi, cela dépasse sûrement la portée du projet de loi.

M. Boudria: Absolument.

M. MacDonald: S'il s'agit bel et bien d'un nouveau mécanisme...

Deuxièmement, monsieur le président, le secrétaire parlementaire a cité, je pense, des passages d'Erskine May ou de Beauchesne, je ne me souviens plus très bien. Toutefois, je vous renvoie à la vingtième édition de Erskine May, à la page 821. Il est clair que la portée d'une motion des voies et moyens inclut toute imputation publique, notamment l'imposition de taxes, l'augmentation du taux d'une taxe ou l'élargissement de l'incidence d'une taxe existante, et la délégation des pouvoirs de taxation.

A la page 823, on lit que:

L'augmentation du taux d'une taxe permanente doit être proposée au moyen d'une résolution à cette fin par une motion des voies et moyens.

A la même page, l'auteur précise que:

Une proposition qui figurait dans un amendement à un projet de loi à caractère financier, visant à déléguer les pouvoirs de taxation à une autorité autre que la Chambre, a été jugée irrecevable.

Monsieur le président, il est assez évident que le gouvernement savait même que cet amendement était irrecevable. Il y a une semaine, il a fait déposer par un ministre de la Couronne, M. McDermid, presque à la faveur de la nuit, à 19 heures, un avis de motion des voies et moyens. Nous avons perdu quatre ou cinq jours, pendant que le gouvernement cherchait à savoir s'il avait vraiment besoin de déposer cette motion pour proposer cet amendement,

understanding is that the officials in the Department of Justice indicated to them that they had to. Then because of some advice that was given by an individual in the clerk's office they decided that they don't need it. We simply don't buy that.

I would also quote from page 839 in the 20th edition of May's book, where he clearly states:

Amendments must not exceed the scope, increase the amount or extend the incidence of any charge upon the people, defined by the terms of the Ways and Means resolution by which the provisions proposed to be amended are authorized.

I would finally state, Mr. Chairman, that if the government did not choose to take the authority from Parliament to review any tax increase on this particular tax imposed by this bill if it does pass, if indeed they had left it as it is and then sought to come back and alter the tax, I would submit to you that it would be perfectly in keeping with parliamentary practice that they would have to initiate a ways and means motion before that amendment was put in the House.

If they would need to put a ways and means motion at that time, if they amended the bill properly through the House of Commons at a subsequent date to increase the rate of taxation, it would be equally appropriate at this point in time that a new ways and means motion would have to precede this amendment. This would have had the same effect, which would be to increase the incidence of the tax or extend the incidence or charge upon the public.

So you can't have it both ways, Mr. Chairman. I would submit that the arguments made clearly show that first, nobody at this table has the authority to move such an amendment and second, such an amendment may be out of order according to the practices of Parliament.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would like to make a comment apart from the legalities of what is happening here in clause 29. I confess, Mr. Chairman, I'm not a lawyer. I find many times lawyers' writings and what not are very difficult to understand as a layman. I think we have probably a little bit of the proof in the pudding before us. I question at the same time, however, the hon. members of the opposition. I would ask them that apart from the legalities of what is in order and what is out of order, isn't the underlying thing here that first, you are in favour of the deferral of the commencement of the payments to January 1, 1993?

Mr. Boudria: Apart from the legalities?

Mr. Gray: Yes or no? Second, if you are in favour of the deferral to payments to January 1, 1993, the mechanism that is proposed so that in 1994 it can be reviewed to be either raised or lowered, why are we quibbling over the legality?

Mr. Boudria: Mr. Gray, apart from legalities— An hon. member: That's a great argument. I love it.

Mr. Gray: Mr. Boudria, the argument is that you are trying to say that we on the government side are using legality with what we are doing with clause 29, with the amendment to it. What you are using are legal arguments

[Traduction]

comme il l'a fait. Je pense que les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice ont dit que c'était nécessaire. Puis, fort de l'avis de quelqu'un du Bureau du greffier, le gouvernement a décidé que non. Nous n'acceptons tout simplement pas cela.

A la page 839 de la vingtième édition de Erskin May, on dit aussi clairement que:

Des amendements ne doivent pas dépasser la portée, augmenter le montant ou étendre l'incidence d'une imputation publique définie par les termes de la motion des voies et moyens par lesquels les dispositions que l'on propose de modifier sont autorisées.

Je dirai enfin, monsieur le président, que si le gouvernement ne voulait pas avoir à demander au Parlement la permission d'augmenter la taxe imposée par ce projet de loi, s'il est adopté, en supposant qu'il l'ait laissé tel quel et qu'il ait ensuite l'intention de modifier la taxe, il serait tout à fait conforme aux pratiques parlementaires de déposer une motion des voies et moyens avant que cet amendement soit proposé à la Chambre.

S'il fallait une motion des voies et moyens pour modifier le projet de loi selon les règles de la Chambre des communes, il en faudrait aussi une à une date subséquente pour augmenter le taux de la taxe. Une motion des voies et moyens devrait précéder cet amendement. L'effet serait alors le même, c'est-à-dire que l'amendement augmenterait ou étendrait l'incidence de la taxe ou de l'imputation sur le public.

On ne peut pas tout avoir, monsieur le président. C'est l'un ou l'autre. Les arguments qui sont énoncés démontrent clairement, tout d'abord, que personne autour de cette table n'a l'autorité de proposer un tel amendement, et ensuite, que l'amendement en question peut être irrecevable selon les pratiques du Parlement.

M. Gray: Monsieur le président, je voudrais faire une observation qui s'écarte un peu des technicalités légales concernant l'article 29. Je ne suis pas juriste. Bien souvent, en tant que profane, j'ai bien du mal à comprendre ce qu'écrivent les juristes. Nous en avons probablement un peu la preuve aujourd'hui. Je m'interroge, en même temps, sur les intentions des députés de l'opposition. Au delà des technicalités juridiques de ce qui est recevable et de ce qui ne l'est pas, je leur demanderai si ce qui les anime n'est pas tout d'abord le désir de reporter le début des paiements au premier janvier 1993.

M. Boudria: En dehors des technicalités...

M. Gray: Oui ou non? Deuxièmement, si vous préconisez le report du début des paiements au premier janvier 1993, pourquoi argumentons-nous sur la légalité du mécanisme qui est proposé et qui permettra, à partir de 1994, d'examiner la possibilité d'augmenter ou de diminuer la taxe?

M. Boudria: Monsieur Gray, outre les technicalités. . .

Une voix: C'est un excellent argument. J'aime bien votre question.

M. Gray: Monsieur Boudria, vous laissez entendre que du côté du gouvernement, nous utilisons des technicalités juridiques pour justifier l'amendement que nous proposons d'apporter à l'article 29. Mais, c'est précisément ce que vous

opposed, so we will eventually be coming down to a vote. There's no point in beating around the bush. I think your underlying thinking is is that you are opposed to the deferral and the method by which it will be reimbursed into the self-sufficient fund.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, very briefly-

The Chairman: I think Mr. Gray's points are well taken-

Mr. Boudria: They are?

The Chairman: —and the point of order on clause 29 as to whether it is a legal proposal or not based on the ways and means motion that is in the House. I think that's where we're at. This has to be on the same point of order, because the chair is going to have to make a ruling on this. We'll to to Mr. Rodriguez.

• 1020

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on the same point of order, I said that this committee can do what it wants to do on any clauses in the bill. That's why we have clerks, and it has to be within the rules. For example, Mr. Chairman had indicated to an amendment I was trying to fly by the committee that he would have to rule it out of order, if you recall, last Wednesday. I accept that because it would have to be according to the rules.

The original ways and means motion on which this bill was then sent to our committee did not provide for any adjustment of the tax. The ways and means motion allowed clause 29 to be worded the way it is. Clause 29 says:

Every employer shall, commencing on January 1, 1992, for every week during which a person is employed by the employer in insurable employment, pay, in respect of that person, a tax in an amount equal to .024 per cent of that person's insurable earnings for that week as determined under the Unemployment Insurance Act.

It is very specific. It spells out exactly the amount that's to be deducted, and the ways and means motion that had been entered covered that.

Subsequently we've had a ways and means motion tabled in the House that varies only slightly from the original ways and means motion in that it includes now the new words "a method for adjusting the rate of tax". That's very specific, and lo and behold, the amendment says that the parliamentary secretary introduced that clause 29 of Bill C-22 be amended by striking out lines 2 on page 14 and making a substitution. What has been substituted is a method of adjusting the tax, either upward or downward, and I would argue that we haven't passed any ways and means motions in the House to permit that to happen.

I would say that amendment goes beyond the scope of the ways and means motion and I would argue, as I argued before, that it goes beyond the scope of the bill, period. The House previously approved a bill that had a fixed rate of 10¢ a person, 0.024%. It was very specific and very clear. I'm not pulling this out of the air; it's there.

[Translation]

faites, vous aussi, mais dans le sens contraire. La chose se réglera donc probablement par un vote. Pourquoi tourner autour du pot? À mon avis, vous êtes opposé au report des paiements et à la façon dont la somme sera remboursée, et c'est cela qui explique votre attitude.

M. Boudria: Monsieur le président, très brièvement...

Le président: Je pense que les arguments de M. Gray sont valables. . .

M. Boudria: Ah oui?

Le président: . . . et qu'il faut déterminer la validité de la proposition d'amendement à l'article 29 en partant de la motion des voies et moyens qu'a adoptées la Chambre. Je pense que c'est là que nous en sommes. Il faudrait que ce soit sur le même rappel au Règlement, parce que c'est là-dessus que la présidence devra se prononcer. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlementj, j'ai dit que notre comité a toute la latitude voulue au sujet de n'importe quel article du projet de loi. C'est précisément pour cela que vous avons des greffiers, et tout doit être conforme aux règles. Par exemple, monsieur le président, mercredi dernier, vous avez dit que vous deviez devoir déclarer irrecevable un amendement que je tentais de faire adopter par le comité. J'accepte cela, parce qu'un amendement doit être présenté conformément aux règles.

La motion des voies et moyens initiale par laquelle ce projet de loi a été renvoyé à notre comité ne prévoit aucun ajustement de la taxe. La motion des voies et moyens permet que l'article 29 soit formulé comme il l'est actuellement, c'est-à-dire que:

Tout employeur doit, à compter du 1er janvier 1992, pour toute semaine au cours de laquelle une personne exerce à son service un emploi assurable, payer une taxe dont le montant correspond à 0,24 p. 100 de sa rémunération assurable pour cette semaine établie en vertu de la Loi sur l'assurance-chômage.

C'est très précis. On donne exactement le montant qui doit être déduit, et c'est ce qui est prévu dans la motion des voies et moyens qui a été adoptée,

Ensuite, il y a eu une deuxième motion des voies et moyens qui a été déposée à la Chambre, et qui ne diffère de la motion initiale que par quelques mots, à savoir «une méthode permettant d'ajuster le taux de la taxe». C'est très précis, et l'amendement dit que le secrétaire parlementaire propose que l'article 29 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 1 et 2, page 14, de ce qui suit. . La subsitution en question est une méthode permettant d'ajuster à la hausse ou à la baisse le taux de la taxe, et je dis que nous n'avons adopté aucune motion des voies et moyens à la Chambre qui le permette.

Cet amendement dépasse la portée de la motion des voies et moyens, et j'ajouterai, comme je l'ai déjà dit, qu'il dépasse aussi la portée du projet de loi, voilà. La Chambre a déjà approuvé un projet de loi dans lequel un taux fixe de 0,024 p. 100 est prévu. C'est très précis, et on ne peut être plus clair. Je ne tire pas cela des nuages; c'est écrit noir sur blanc.

The Chairman: Thank you. I think most have made their points on the point of order. I see the parliamentary secretary would like to respond.

Mr. Edwards: There have been a number of points made, Mr. Chairman, that have invited my response. If the committee doesn't want to hear my response then you may choose not to hear it, but I would be prepared to respond to points made by various members since there were questions asked.

Mr. MacDonald raised the question of the appropriateness of a Member of Parliament, be he a parliamentary secretary or any other member of this committee, proposing an amendment.

Mr. Boudria: No, Mr. Chairman, if he's going to be responding, it is that the proposed amendment increases a tax.

Mr. Edwards: Then I'll be a little more precise, Mr. Chairman. Mr. MacDonald has raised the question of the appropriateness of any member of this committee, be he a parliamentary secretary or other, proposing the amendment to clause 29.

Mr. Boudria: To broaden the scope.

The Chairman: Order! The interjections are not quite helpful. I think everyone should have the courtesy of his own discussion.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I submit that it is entirely appropriate for me or any other member of this committee to submit an amendment of the nature of the amendment that the government has proposed to clause 29. This mechanism is not beyond the scope of the bill or beyond the scope of the ways and means motion of June 1991. The amendment does not invite the criteria of the Erskine May citation.

There is one ways and means motions that has been adopted by the House, and I believe the Erskine May citation said that amendments must not increase the scope of the tax or extend it's incidence, and this amendment does not do that. This amendment provides a mechanism whereby the tax contemplated in the bill as originally drafted and in the ways and means motion of June 1991 is embraced.

• 1025

In response to Mr. Rodriguez, who suggested there is a second ways and means motion tabled in the House, my understanding is there was a notice given of a second ways and means motion, but the House has not acted on it. Therefore, there is just one ways and means motion related to this bill that has been adopted by the House; that ways and means motion, Mr. Chairman, I submit, covers the amendment now before us.

The Chairman: Thank you. I will have final arguments.

Mr. Rodriguez: I have a comment on that point, Mr. Chairman. The previous ways and means motion of June 11 did not authorize the government to adjust either upwards or downwards any tax it may impose for the purpose of operating a wage protection plan. That is the point I am making. In fact, Erskine May, in the 21st edition, is very clear, Mr. Chairman, when it states on page 493, paragraph (11):

[Traduction]

Le président: Merci. Je pense que la plupart des membres du comité ont fait valoir leurs arguments sur ce rappel au Règlement. Je vois que le secrétaire parlementaire a quelque chose à dire.

M. Edwards: Plusieurs arguments ont été avancés, monsieur le président, au sujet desquels je dois réagir. Si le comité préfère ne pas entendre ce que j'ai à dire, qu'il en soit ainsi, mais je réagirai aux arguments qui ont été soulevés par différents membres du comité, puisque des questions ont été posées.

M. MacDonald a demandé si un simple député, qu'il soit secrétaire parlementaire ou membre du présent comité, est habilité à proposer un amendement.

M. Boudria: Non, monsieur le président, s'il doit réagir à un argument qui a été soulevé, que ce soit à celui selon lequel l'amendement proposé augmente la taxe.

M. Edwards: Je vais donc être un peu plus précis, monsieur le président. M. MacDonald a demandé si un membre du présent comité, que ce soit le secrétaire parlementaire ou un autre membre du comité, est habilité à proposer l'amendement à l'article 29.

M. Boudria: Pour en élargir la portée.

Le président: À l'ordre! Les interjections n'aident en rien le débat. Je pense qu'il faut avoir la courtoisie de respecter le droit de parole de chacun.

M. Edwards: Monsieur le président, je pense que je suis parfaitement habilité, comme n'importe quel autre membre du comité, à proposer un amendement comme celui que le gouvernement propose d'apporter à l'article 29. Ce mécanisme ne dépasse pas la portée du projet de loi ni celle de la motion des voies et moyens adoptée en juin 1991. Les critères qui sont énoncés dans Erskine May ne valent pas pour cet amendement.

La Chambre a adopté une motion des voies et moyens, et je pense qu'Erskine May dit que des amendements ne doivent pas augmenter la portée de la taxe ou en étendre l'incidence, et cet amendement ne fait rien de ce genre. Cet amendement prévoit un mécanisme qui porte sur la taxe envisagée dans le projet de loi tel qu'il a été rédigé à l'origine et dans l'avis de motion de voies et moyens de juin 1991.

En réponse à M. Rodriguez, qui a laissé entendre qu'une deuxième motion de voies et moyens a été déposée à la Chambre, je crois comprendre qu'un avis a été donné au sujet d'une deuxième motion de voies et moyens, mais que la Chambre n'y a pas donné suite. Par conséquent, il n'y a qu'un avis de motion de voies et moyens relatif au projet de loi adopté par la Chambre. J'estime, monsieur le président, que cette motion s'applique à l'amendement que nous étudions actuellement.

Le président: Nous entendrons maintenant les derniers arguments.

M. Rodriguez: J'ai une remarque à ce sujet, monsieur le président. La motion de voies et moyens du 11 juin n'autorisait pas le gouvernement à ajuster à la hausse ou à la baisse toute taxe qu'il peut percevoir afin d'offrir un programme de protection des salaires. Voilà mon objection. De fait, Erskine May, dans sa 21e édition, est très clair, monsieur le président. On lit au paragraphe (11) de la page 493:

Amendments or new clauses creating public charges cannot be proposed, if no money resolution or Ways and Means resolution has been passed, or if the amendment or clause is not covered by the terms of such a resolution.

I have pointed out what your amendment does, Mr. Edwards. The amendment you are proposing is to adjust the tax either upwards or downwards, whereas the original clause in the bill fixes the tax. That is a very significant change. For that significant change to take place, you must have a ways and means motion that permits it. Why do you think the government tabled, Mr. Chairman, a news ways and means motion on November 20h? Because they recognized—

Mr. Boudria: Of course.

Mr. Rodriguez: —they wanted to change the intent of that clause or the way that clause operated, to put a new process in place. That is my argument.

The Chairman: Thank you.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I must respond to just one point of Mr. Rodriguez, if I may, and that is that the government has not tabled a second ways and means motion. There is only one ways and means motion tabled and adopted.

Mr. Rodriguez: He gave notice.

The Chairman: Okay, I think whether those are facts... Are we concluding?

Mr. Boudria: Yes, Mr. Chairman.

The Chairman: Are you ready for the chair to rule?

Mr. Boudria: Okay, I don't want to belabour the point, but the parliamentary secretary has introduced what is referred to in the 20th edition of *Erskine May*. Here is the actual passage. I will read it to you, because it is very important; he quoted from it:

The resolution by which the financial initiative of the Crown is exercised—whether it be a vote of Supply or a Ways and Means resolution proposing a tax, or a resolution to which the Queen's recommendation has been signified—may, of course, be amended, either by a reduction of the amount of incidence of a charge, or by an increase in the stringency of the conditions or qualifications to which it is subjected.

What in fact the parliamentary secretary has said is the amendment to clause 27 proposed at least informally a little earlier today by my colleague the member from Dartmouth, the purpose of which would be to exempt people, is perfectly in order. We agree with him, that is the exact argument we wanted to use later on to propose clause 27. But clause 29 does the opposite, it does the exact opposite.

If his argument is valid, and we claim it is valid, it applies to a totally different clause. What he is seeking is the authority for the government to avail itself of, one, "a new measure", and that is quoted directly from the member across the way, "a new measure".

Mr. Edwards: No, no. A mechanism, Mr. Chairman.

[Translation]

Les amendements ou les nouveaux articles créant des imputations publiques ne peuvent être proposés lorsqu'aucune résolution financière ou résolution fiscale n'a été adoptée, ou lorsque l'amendement ou l'article n'est pas visé par les modalités d'une telle résolution.

Je vous ai fait remarquer ce que fait votre amendement, monsieur Edwards. L'amendement que vous proposez vise à ajuster la taxe à la hausse ou à la baisse, tandis que le projet de loi original fixe le montant de la taxe. Le changement est très important. Pour qu'il puisse être apporté, il faut qu'une motion de voies et moyens l'autorise. Pourquoi pensez-vous que le gouvernement a déposé un nouvel avis de motion de voies et moyens le 20 novembre? Parce qu'il a reconnu. . .

M. Boudria: Bien sûr.

M. Rodriguez: . . .il a voulu modifier l'intention de cet article ou le mode de fonctionnement de cet article, afin de mettre en place un nouveau processus. Voilà mon argument.

Le président: Merci.

M. Edwards: Monsieur le président, je dois répondre à un aspect de l'objection de M. Rodriguez, si vous le permettez. Le gouvernement n'a pas déposé de deuxième motion de voies et moyens. Une seule motion a été déposée et adoptée.

M. Rodriguez: Il a déposé un avis.

Le président: D'accord, que ces faits... Allons-nous conclure?

M. Boudria: Oui, monsieur le président.

Le président: Êtes-vous prêts à entendre la décision du président?

M. Boudria: D'accord, je ne veux pas insister là-dessus, mais le secrétaire parlementaire a agi comme on le décrit dans la 20^e édition de *Erskine May*. Voici le passage en question. Je vous le lis parce qu'il est très important et que le secrétaire parlementaire a cité lui aussi cet ouvrage:

La résolution par laquelle l'initiative de la Couronne en matière de finances est exercée—que ce soit par l'adoption d'une résolution fiscale proposant une taxe ou une résolution conforme à la recommandation royale—peut bien sûr être modifiée par une réduction de l'incidence monétaire de l'imputation ou par un alourdissement des conditions ou des exigences auxquelles elle est assujettie.

Ce qu'a déclaré le secrétaire parlementaire, c'est que l'amendement à l'article 27 proposé tout au moins de manière non officielle il y a un moment par mon collègue, le député de Dartmouth, et qui viserait à exclure des gens, est tout à fait recevable. Nous sommes d'accord avec lui, puisque c'est exactement cet argument que nous voulions invoquer plus tard pour proposer l'article 27. Mais l'article 29 fait le contraire, exactement le contraire.

Si cet argument est valide, et nous soutenons qu'il l'est, il s'applique à un article tout à fait différent. Il vise à autoriser le gouvernement à prendre une «nouvelle mesure», une mesure que le membre d'en face a lui-même qualifiée de «nouvelle mesure».

M. Edwards: Non, non. Un mécanisme, monsieur le président.

Texte

Mr. Boudria: A new mechanism.

Mr. MacDonald: Which is outside the scope-

Mr. Boudria: Which clearly shows it is beyond the scope. The purpose of that mechanism is to increase the tax, because no mechanism is required at all if you want to reduce it. Therefore, that is the only purpose of it.

Finally, Mr. Chairman, think of the consequences of accepting that amendment for a minute. I invite all colleagues to think of it. If a private member, a member who is not a minister, can stand in this committee and move an amendment to increase a tax, what stops me five minutes from now from moving another amendment to, say, cause this tax to double for business corporations and exempt everyone else, if that is what I sought to do?

• 1030

An hon, member: It would be ruled out of order.

Mr. Boudria: No, it wouldn't be out of order. The precedent would have been made five minutes before.

Mr. Thorkelson: That is what Ron MacDonald tried to do with his amendment; by exempting one and therefore doubling—

Mr. Boudria: No. The parliamentary secretary has made the case for us quite eloquently. I agree with him that an amendment to exempt a certain group within the bill is perfectly in order. The case has been made by the parliamentary secretary. I want you to know we agree with him. This is not what we are protesting.

The Chairman: I want to point out that Mr. MacDonald had a hypothetical amendment. It was not put to this floor, so I think we are a little out of order in debating something that wasn't there. He only gave notice. It was something like the second ways and means motion; there is notice given. I don't want to enter into that discussion.

Mr. Edwards: Very briefly, in response to what we have just heard, Mr. Chairman, I think the impression might have been left with the committee—and I know it wasn't intentional—of confusing a mechanism with a measure. A mechanism is contemplated in the amendment to clause 29, not a measure. A tax is a measure to ensure that funds are available. A mechanism permits adjustment and is ancillary to and consistent with such a measure. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, this is only my fourth intervention. I think everybody else had about four.

My last word on this is to indicate on my point of order that I have heard absolutely nothing. There have been no citations made by the parliamentary secretary to argue his case, and we have cited all kinds. There have been no citations given by the parliamentary secretary that would indicate it would be appropriate for anybody, other than a minister of the Crown, to introduce an amendment that could have the effect of increasing the tax. I would like you to consider that very carefully.

[Traduction]

M. Boudria: Un nouveau mécanisme.

M. MacDonald: Qui dépasse la portée. . .

M. Boudria: Qui démontre clairement qu'il dépasse la portée du projet de loi. Ce mécanisme a pour but d'accroître la taxe, parce qu'aucun mécanisme n'est nécessaire pour la réduire. Par conséquent, c'est son seul but.

Enfin, monsieur le président, pensons aux conséquences de l'acceptation de l'amendement. J'invite tous mes collègues à y réfléchir. Si un simple député, un député qui n'est pas ministre, peut proposer ici un amendement afin d'accroître une taxe, qu'est-ce qui m'empêchera, si j'en ai envie, cinq minutes plus tard, de proposer un autre amendement stipulant que la taxe doublera pour les sociétés et que tous les autres contribuables seront exonérés?

Une voix: Il serait déclaré irrecevable.

M. Boudria: Non, il ne serait pas irrecevable. L'amendement précédent aurait été adopté cinq minutes plus tôt.

M. Thorkelson: C'est ce que Ron MacDonald a tenté de faire avec cet amendement, en exonérant quelqu'un et donc en doublant...

M. Boudria: Non. Le secrétaire parlementaire a exposé ses arguments de manière très éloquente. Je conviens avec lui qu'un amendement visant à exclure un certain groupe de la portée du projet de loi est parfaitement recevable. Le secrétaire parlementaire l'a démontré. Je veux que vous sachiez que nous sommes d'accord avec lui. Notre objection ne porte pas là-dessus.

Le président: Je fais remarquer que M. MacDonald a fait un amendement hypothétique. Il ne l'a pas proposé officiellement, de sorte que nous enfreignons un peu le Règlement en discutant de quelque chose qui n'existe pas. Il a simplement déposé un avis. C'est un peu comme la deuxième motion d'avis et de moyens pour laquelle un avis a été donné. Je ne veux pas m'engager dans cette discussion.

M. Edwards: Très brièvement, en réponse à ce que nous venons d'entendre, monsieur le président, je pense que le comité est peut-être resté avec l'impression—et je sais que ce n'était pas délibéré—qu'on confondait un mécanisme et une mesure. Un mécanisme est envisagé dans l'amendement à l'article 29, pas une mesure. Une taxe est une mesure visant à assurer qu'il existe des fonds. Un mécanisme permet un ajustement; il découle d'une telle mesure et lui est conforme. Merci, monsieur le président.

M. MacDonald: Monsieur le président, je n'interviens que pour la quatrième fois. Je pense que les autres ont pu intervenir quatre fois.

Je conclurai en disant, à propos de mon objection, que je n'ai rien entendu du tout. Le secrétaire parlementaire n'a cité aucun document afin de défendre sa cause, et nous en avons cité toutes sortes. Le secrétaire parlementaire n'a rien cité pour démontrer qu'il conviendrait que quelqu'un d'autre qu'un ministre de la Couronne propose un amendement ayant pour effet d'accroître la taxe. J'aimerais que vous teniez bien compte de ce fait.

Secondly, I want also to indicate that my colleague, Don Boudria, has just clearly shown by his citation that there is no need for an amendment to decrease this tax. There is only need for an amendment if the tax is to be increased. Why else would this amendment be put forward if it was not to increase the tax? If that is the case, I think it clearly proves the point of Mr. Rodriguez that we would need a new ways and means motion.

The Chairman: Thank you. I think I have heard put quite eloquently the debate on the point of order that was proposed by Mr. MacDonald. May I say that I want to thank Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez for giving advance notice to the clerk yesterday of their intention to challenge the introduction of this clause. On the basis of that, the clerk and assistants have worked diligently on this.

I want to say that the parliamentary secretary has brought forward an amendment based on the ways and means motion. Having heard the arguments, I would like to make my ruling, if you could just bear with me, very briefly, here.

A notice of ways and means motion relating to a taxation measure respecting the operation of a wage claims payment program and to amend the Income Tax Act in consequence thereof, was tabled in the House on June 10, 1991 and concurred in on June 11, 1991, which reads as follows:

- (a) to introduce a tax for the purpose of ensuring that funds are available for the operation of a program under which claims against a bankrupt or insolvent person for unpaid wages and salespersons' expenses will be paid out of the revenues derived from the tax; and
- (b) to make consequential amendments to the Income Tax Act that are necessarily ancillary to the program, that provide for the collection of the tax by the Minister of National Revenue, and that define the tax treatment accorded to payments, overpayments, deficiencies and repayments of amounts paid or payable under the program.

Further, the amendment imposing the tax comes into force in 1993. The new subclause (2) establishes a mechanism whereby commencing in 1994, by order of the Governor in Council, the percentage referred to in clause 29.(1) may be adjusted once in each calendar year so as to ensure that the revenues as projected by the minister to be derived from the tax will be sufficient over the three-year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made, for:

- (i) the payment of benefits payable under Division 1; and
- (ii) to cover the cost of the administration and enforcement of this act.

• 1035

My interpretation of this amendment is that it would give the Governor in Council authority to increase or decrease the tax, depending upon the circumstances provided in the paragraph 29.(2)(b) proposed in the amendment:

[Translation]

Deuxièmement, je veux également indiquer que mon collègue, Don Boudria, vient de démontrer clairement, par sa citation, qu'il n'est absolument pas nécessaire d'amender la loi pour réduire la taxe. Il faut un amendement uniquement pour la majorer. Pour quelle raison cet amendement a-t-il été proposé, si ce n'est pour majorer la taxe? Dans ce cas, je pense que cela confirme clairement l'argument de M. Rodriguez selon lequel il faudrait une nouvelle motion de voies et moyens.

Le président: Je pense avoir entendu des arguments assez éloquents sur l'objection de M. MacDonald. Puis-je ajouter que je veux remercier M. Rodriguez et M. MacDonald d'avoir informé la greffière à l'avance hier après-midi de leur intention de contester le dépôt de cet amendement. La greffière et les attachés de recherche ont ainsi pu travailler avec diligence.

Le secrétaire parlementaire a proposé un amendement fondé sur la motion de voies et moyens. Ayant entendu les arguments, je rendrai ma décision. Je vous demanderai d'être patients un petit moment.

Un avis de motion de voies et moyens visant une mesure fiscale concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence a été déposé à la Chambre le 10 juin 1991 et adopté le 11 juin 1991. Cet avis se lit comme suit:

- (a) de créer un impôt afin d'assurer que des fonds soient disponibles pour le fonctionnement d'un programme en vertu duquel des réclamations à l'encontre d'une personne insolvable ou en faillite pour des salaires et des frais de représentation seraient payées à même les revenus tirés de l'impôt: et
- (b) d'effectuer les modifications corrélatives à la Loi sur l'impôt sur le revenu découlant du programme qui auront pour effet de prévoir la perception de l'impôt par le ministre du Revenu national et de définir l'établissement du traitement fiscal des paiements, surpayes, insuffisances et remboursements de montants payés ou payables en vertu du programme.

De plus, l'amendement créant la taxe entrera en vigueur en 1993. Le nouveau paragraphe (2) établit un mécanisme par lequel, à partir de 1994, le gouverneur en conseil peut ajuster le pourcentage visé au paragraphe 29.(1), une fois par année civile, de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commençant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:

- (i) au paiement des prestations prévues à la section I; et
- (ii) des frais d'administration et d'application de la loi.

Selon mon interprétation de cet amendement, le gouverneur en conseil serait autorisé à majorer ou à réduire la taxe, dans les circonstances prévues à l'alinéa 29.(2)b) proposé, c'est-à-dire pour

to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part, as established by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of the account referred to paragraph (3)(a).

In other words, the intent is to make the program self-financing, a laudable objective.

To quote citation 988, Beauchesne's Parliamentary Rules & Forms, sixth edition, on page 267:

Amendments must not exceed the scope, increase the amount or extend the incidence of any charge upon the public, defined by the terms of the Ways and Means resolutions, by which the provisions proposed to be amended are authorized. *May* (20th ed.), p. 839.

Insofar as the relationship between a bill and a ways and means resolution is concerned, citation 983.(1) and (2) on page 266 clearly states:

- (1) A bill, related to a Ways and Means resolution, must be based on, but need not be identical with, the resolution. The taxing power of the Crown is limited by such resolutions, but relatively minor widening of exemptions from taxation may be allowed. *Journals*, December 18, 1974, p. 224.
- (2) The most desirable practice is for the bill to adhere strictly to the provisions of the resolution, and departures, if any, ought to be subject to the strictest interpretation. *Journals*, July 14, 1975, p. 707. *Journals*, May 19, 1978, pp. 784–86.

A number of other citations could be referred to, especially the five principles enunciated by Speaker James Jerome, which may be found on page 224, *Journals*, December 18, 1974, which in part states:

It is equally clear that the taxing power of the Crown is limited by the Ways and Means Motion, and any bill which sought to extend such power beyond the provisions of the Ways and Means Motion would be out of order.

Therefore, in my opinion the amendment does not comply with the ways and means resolution of June 11, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time by the House. I would like to bring to the attention of the members citation 698.(1) in *Beauchesne's*, sixth edition, page 207:

An amendment is out of order if it is irrelevant to the bill, beyond its scope or governed by or dependent upon amendments already negatived.

In my opinion the government is attempting to exceed the authority granted to it in the ways and means motion adopted by the House on June 11, 1991, on the basis of which Bill C-22 was introduced for a first reading on June 13, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time.

Therefore, I rule the amendment out of order.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Gray: Mr. Chairman, I need your advice on this. I believe there is also a mechanism—not new—that the chairman can be questioned on his ruling.

[Traduction]

effacer ou réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de compte du surintendant visé à l'alinéa (3)a).

Autrement dit, l'intention consiste à permettre au programme de s'autofinancer, ce qui est un objectif louable.

Je citerai la citation 988 de la sixième édition de la Jurisprudence parlementaire de Beauchesne, à la page 276:

Les amendements proposés ne doivent pas dépasser la portée, augmenter le montant ni alourdir l'incidence des charges imposées à la population telles que les définissent les résolutions fiscales autorisant les dispositions dont la modification est proposée (May, 20e édition, p. 839).

En ce qui concerne la relation entre le projet de loi et une résolution de voies et moyens, la citation 983.1) et 2), à la page 278 stipule clairement:

- 1) Le projet de loi se rapportant à une résolution fiscale doit être fondé sur celle-ci, mais n'a pas à lui être identique. Le pouvoir de taxation de la Couronne est délimité par ce genre de résolution, encore que certains élargissements mineurs de catégories d'exemption d'impôt soient permis (*Journaux*, 18 décembre 1974, p. 224).
- 2) L'idéal demeure que le projet de loi adhère rigoureusement aux dispositions de la résolution fiscale; tout écart, le cas échéant, doit faire l'objet de la plus stricte interprétation (*Journaux*, 14 juillet 1975, p. 707; 19 mai 1978, p. 784 à 786).

Je pourrais mentionner d'autres citations, en particulier les cinq principes énoncés par le Président James Jerome, qui se trouvent à la page 224 des *Journaux* du 18 décembre 1974 et qui stipulent notamment:

D'autre part, il est également clair que le pouvoir de taxation de la Couronne est limité par les motions des voies et moyens, et tout bill qui chercherait à étendre ce pouvoir au-delà des dispositions de la motion des voies et moyens serait irrecevable.

Par conséquent, à mon avis, l'amendement n'est pas conforme à la résolution fiscale adoptée le 11 juin 1991. Il dépasse aussi la portée du projet de loi adopté par la Chambre en deuxième lecture. J'aimerais attirer l'attention des membres du comité sur la citation 698.1) dans la sixième édition de Beauchesne, à la page 214:

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement s'il ne se rapporte pas au projet de loi, s'il en dépasse la portée, s'il s'inspire ou dépend d'amendements déjà rejetés.

À mon avis, le gouvernement tente d'outrepasser le pouvoir que lui a accordé la motion de voies et moyens adoptée par la Chambre le 11 juin 1991, du fait que le projet de loi C-22 a été adopté en première lecture le 13 juin 1991. Il dépasse également la portée du projet de loi tel qu'adopté en deuxième lecture.

Par conséquent, je déclare l'amendement irrecevable.

Des voix: Bravo.

M. Gray: Monsieur le président, je demande votre avis. Je pense qu'il existe également un mécanisme—pas nouveau—permettant d'interroger le président au sujet de sa décision.

The Chairman: Are you appealing the ruling of the chair?

Mr. Gray: I would appeal the ruling of the chair, given the information from the witnesses before us. As I mentioned earlier, Mr. Chairman, it is not to delay the work of the committee. Once again, since you have arguments for and against whether it's acceptable or not acceptable, I do not question your integrity, Mr. Chairman, but this decision made by you, sir, should be questioned so that further legalese can be discussed on the question.

The Chairman: We've heard the appeal by the member. Shall the decision of the chairman be sustained?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, before you get to that-

The Chairman: There's no debate.

Mr. Rodriguez: Well, we've heard his reasons-

Mr. MacDonald: There's no motion, Mr. Chairman.

The Chairman: I believe-

Mr. MacDonald: No, Mr. Chairman, what the member sought was some advice from the chair. There is no motion on the floor.

The Chairman: As I understand it, Mr. MacDonald, the member has appealed the decision of the chair.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I don't think that's what they did because—

The Chairman: If that's not the case... I thought I heard

• 1040

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on a point of order, may I get the opinion of the clerk, who could guide us in this matter? Is there any provision for a member saying, "I question the ruling of the chair"? That is what he said—"I question."

The Clerk: No, the ruling of the chair is not debatable. What a member can do, if the member is not in agreement with the ruling, is appeal the ruling of the chair.

Mr. Rodriguez: Appeal it to whom?

The Clerk: That is the process.

An hon, member: To whom?

The Clerk: To the committee.

An hon. member: To the committee?

Mr. Rodriguez: In the form of a motion?

The Clerk: Yes.

Mr. Rodriguez: Well, he hasn't moved any motion.

An hon, member: There's is no motion on the table.

Mr. Gray: I do officially appeal the decision of the chair and propose a vote.

[Translation]

Le président: Portez-vous la décision du président en appel?

M. Gray: Je porte la décision en appel, compte tenu des renseignements fournis par les témoins. Comme je l'ai déjà mentionné, monsieur le président, je ne veux pas retarder les travaux du comité. Encore une fois, étant donné que vous avez entendu les arguments pour et contre le caractère recevable de l'amendement, je ne mets pas en doute votre intégrité, monsieur le président, mais bien votre décision, monsieur, afin que les aspects relatifs à la procédure puissent être examinés davantage.

Le président: Nous avons entendu l'appel du membre du comité. Faut-il maintenir la décision du président?

M. Rodriguez: Monsieur le président, avant que vous n'en arriviez là...

Le président: Il n'y aura pas de débat.

M. Rodriguez: Nous avons entendu les raisons. . .

M. MacDonald: Il n'y a pas de motion, monsieur le président.

Le président: Je crois que...

M. MacDonald: Non, monsieur le président, ce que le membre voulait, c'était un avis du président. Aucune motion n'a été présentée.

Le président: Si je comprends bien, monsieur MacDonald, le membre a porté la décision du président en appel.

M. MacDonald: Monsieur le président, je ne le crois pas, parce que...

Le président: Dans ce cas. . . Je croyais avoir entendu que. . .

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je demander l'opinion de la greffière, qui pourrait nous guider à ce sujet? Existe-t-il une disposition prévoyant qu'un membre puisse interroger le président au sujet de sa décision? C'est ce qu'il a déclaré. Il voulait interroger le président.

La greffière: Non, la décision du président ne peut être débattue. Ce que le membre peut faire, s'il n'est pas d'accord avec la décision, c'est porter appel.

M. Rodriguez: Auprès de qui?

La greffière: C'est le processus prévu.

Une voix: Auprès de qui?

La greffière: Du comité.

Une voix: Du comité?

M. Rodriguez: Par une motion?

La greffière: Oui.

M. Rodriguez: Il n'a pas présenté de motion.

Une voix: Il n'y a pas de motion.

M. Gray: Je porte la décision du président officiellement en appel et demande la mise aux voix.

The Clerk: Thank you.

Mr. Rodriguez: Well, if it's a motion, that motion is debatable, is it not?

The Chairman: No, I believe-

The Clerk: No.

The Chairman: I believe, Mr. Rodriguez, it's a non-debatable motion.

The Clerk: There has to be a vote.

The Chairman: And so we must deal with it.

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, look, I play by the rules around here too. When the chair rules against me, I accept the ruling of the chair. We can't have a committee operating where, every time a chairman makes a ruling that I don't like, I challenge the chair or I question the chair, and you keep going on with this nonsense.

You win some and you lose some, brother. That's the way it is around here, and I've been on the losing end of a lot of them. I think it's time you got accustomed to a little bit of losing on the other end. You don't like it. You want to take your marbles and go home, or you want to change the chair. Well, it doesn't work that way, Darryl.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I didn't want to extend the debate on it. But as the hon member, Mr. Rodriguez, has said in the past, he looks continuously for input from the government members. I have given my input. I have stated it. And I questioned—

Mr. Rodriguez: And it was overruled.

Mr. Gray: I appealed your decision on the basis of the information and, Mr. Chairman, I have called for the vote. Mr. Rodriguez, I'm sorry. It's not a question of winning or losing. As I mentioned earlier, it's a question of legalese. Call it what you wish.

I'm not happy with the argument that you have brought. I tend to be in favour of the evidence produced by the witnesses.

Mr. Rodriguez: And who's an expert on legalese, or prepared to challenge the legalese of the chair?

Mr. Gray: I challenge no legalese. I appeal—

The Chairman: Mr. Rodriguez and members of the committee, I think as a chairman I should never be challenged, but there are rules that even I must follow. It states on—

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, can I-

The Chairman: I just want to make a point, because the question has been asked about the rules under which this can happen. In fact, *Beauchesne's* on page 232, citation 821, states:

All rulings of the Chairman may be appealed to the committee.

That's pretty straightforward in this book of rules that we are governed by.

I heard a member appeal the ruling of the chair and challenge its decision. I have to go by the rules.

[Traduction]

La greffière: Merci.

M. Rodriguez: Si c'est une motion, elle peut être débattue, n'est-ce pas?

Le président: Non, je crois que...

La greffière: Non.

Le président: Je crois, monsieur Rodriguez, que la motion ne peut être débattue.

La greffière: Il faut voter.

Le président: En effet.

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Écoutez, je respecte les règles du jeu ici aussi. Quand le président rend une décision qui ne me plaît pas, je l'accepte. Nous ne pouvons fonctionner en comité si, chaque fois que le président prend une décision qui ne me plaît pas, je le conteste ou l'interroge, et que vous continuez d'accepter cette situation absurde.

On ne peut pas toujours gagner, mon cher. C'est ainsi que les choses se passent ici, et j'ai souvent perdu. Je pense que vous devez vous habituer à perdre, vous aussi, de temps en temps. La décision ne vous plaît pas. Vous voulez cesser de jouer le jeu ou changer de président. Ce n'est pas comme cela que les choses se passent, Darryl.

M. Gray: Monsieur le président, je ne voulais pas prolonger le débat. Mais comme le député MacDonald l'a déjà déclaré, il cherche toujours à obtenir la contribution des députés du gouvernement. J'ai apporté ma contribution. Je l'ai exprimée. Et j'ai voulu interroger. . .

M. Rodriguez: Et elle a été rejetée.

M. Gray: J'ai porté la décision en appel, en fonction de l'information reçue et, monsieur le président, j'ai demandé la mise aux voix. Je suis désolé, monsieur Rodriguez. Il ne s'agit pas de gagner ou de perdre. Comme je l'ai déjà indiqué, c'est une question de procédure. Appelez cela comme vous le voulez.

Votre argument ne m'a pas convaincu. J'ai tendance à être en faveur des preuves fournies par les témoins.

M. Rodriguez: Et qui est un expert de la procédure ou disposé à contester le comportement du président?

M. Gray: Je ne conteste pas la procédure. Je porte en appel. . .

Le président: Monsieur Rodriguez, et messieurs les membres du comité, je pense qu'en tant que président, je ne devrais jamais être contesté, mais il y a des règles que je dois respecter, moi aussi. On dit à...

M. MacDonald: Monsieur le président, puis-je...

Le président: Je veux simplement apporter une précision, parce que la question des règles qui me permettent d'intervenir a été soulevée. La citation 821, qui se trouve à la page 240, de *Beauchesne* stipule:

Toute décision du président d'un comité peut être portée en appel devant ce comité.

C'est assez simple dans le règlement qui régit nos activités.

J'ai entendu un membre porter appel de ma décision et contester ma décision. Je dois respecter le Règlement.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order, look, we can do what we want here. There is apparently a provision to challenge the chair, and if the hon. member wants to go through with that, fine. I hope he realizes the impact. If a similar ruling is made by the Speaker at report stage, I hope that the hon. member realizes the impact on his minister's bill at that point in time.

Mr. Boudria: It's dead.

Mr. MacDonald: If the same ruling is made by the Speaker during report stage, you effectively have killed the bill.

Mr. Boudria: The bill would be inadmissible at report stage.

Mr. MacDonald: So you may wish to-

Mr. Boudria: Think of what you're doing.

Mr. MacDonald: You might want to discuss it.

Mr. Boudria: Your whole bill, not the clause.

Mr. Rodriguez: They're rolling the dice.

Mr. Boudria: Your bill might cease to exist.

Mr. MacDonald: You're rolling the dice again. If you want to roll the dice, go ahead.

Mr. Boudria: The parliamentary secretary might want to make a phone call.

Mr. Rodriguez: The bill is on your heads and on your children's heads.

The Chairman: Well-

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Boudria: You'll kill your own bill.

The Chairman: Mr. Rodriguez, please stop this guilt trip.

Mr. Boudria: Inadmissible at report stage. The report cannot be received.

Mr. Rodriguez: No, I want to guilt you, yes.

Mr. Gray: I don't feel guilty.

Mr. Chairman, my intent to appeal your question, with all respect as I stated, sir, was for my understanding. With the amended clause 29 down the tube, where does the bill go in being self-sufficient after 1993, in Bill C-22? Perhaps the parliamentary secretary would like to clarify the consequences if clause 29 as amended does not carry. Mr. Chairman, please, could I have an answer?

The Chairman: I suspect it might be of some value if we take a few moments for a recess. I would be prepared to call a recess for five minutes at this time. Maybe government members might want to reflect on this particular thing. With the agreement of the committee, I intend to do just that now.

We're going to recess for five minutes.

[Translation]

- M. MacDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Écoutez, nous pouvons faire ce que nous voulons. Il semble exister une disposition permettant de contester le président, et si l'honorable député veut l'invoquer, c'est très bien. J'espère qu'il en saisit la portée. Si le Président de la Chambre prend une décision semblable à l'étape du rapport, j'espère que l'honorable député se rend compte des conséquences sur le projet de loi de son ministre.
 - M. Boudria: C'est l'arrêt de mort.
- M. MacDonald: Si le président de la Chambre prend la même décision à l'étape du rapport, vous aurez effectivement torpillé le projet de loi.
- M. Boudria: Le projet de loi serait irrecevable à l'étape du rapport.
 - M. MacDonald: Vous souhaiteriez peut-être...
 - M. Boudria: Pensez à ce que vous faites.
 - M. MacDonald: Vous souhaiterez peut-être en discuter.
- M. Boudria: L'ensemble de votre projet de loi, pas simplement cet article.
 - M. Rodriguez: Ils sont en train de jeter les dés.
 - M. Boudria: Votre projet de loi pourrait cesser d'exister.
- M. MacDonald: Vous jetez les dés encore une fois. Si c'est ce que vous voulez, allez-y.
- M. Boudria: Le secrétaire parlementaire voudrait peut-être téléphoner.
- M. Rodriguez: Le projet de loi est entre vos mains et entre celles de vos enfants.

Le président: Eh bien. . .

Des voix: Oh, oh!

M. Boudria: Vous torpillerez votre projet de loi.

Le président: Monsieur Rodriguez, s'il vous plaît, cessez de culpabiliser les autres.

- M. Boudria: Il serait inadmissible à l'étape du rapport. Le rapport ne pourrait être reçu.
 - M. Rodriguez: Non, je veux vous culpabiliser.
 - M. Gray: Je ne me sens pas coupable.

Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je voulais porter appel de votre décision afin de mieux comprendre. Si nous rejetons l'article 29 tel qu'amendé, comment le programme pourra-t-il s'autofinancer après 1993? Le secrétaire parlementaire aimerait peut-être expliquer les conséquences du rejet de l'article 29 tel qu'amendé. Puis-je avoir une réponse, monsieur le président?

Le président: Il serait peut-être utile de faire une courte pause. Je serais disposé à permettre une pause de cinq minutes. Les membres du gouvernement voudront peut-être réfléchir à la question. Avec l'accord du comité, nous ferons maintenant une pause.

La séance est levée pendant cinq minutes.

• 1045

[Traduction]

• 1127

The Chairman: I apologize for the extent of the delay. Obviously there is a significant amount of discussion with respect to what we had on the floor here before. Obviously there is a concern that we follow all the rules correctly. I would hear anybody on the subject.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, we're in a very difficult jam here, obviously. There is a motion to the floor to challenge the ruling of the chair. This is very serious. The government members have caucused with the parliamentary secretary. They may need a little further advice at this point. I think it would be prudent at this point to entertain a motion to adjourn to the call of the chair.

Mr. Rodriguez: I concur with the suggestion, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Mr. Chairman, perhaps since it was on my appeal to the chair, I would so propose adjournment. I would like it to be understood—

Mr. MacDonald: I just did.

The Chairman: We do have an adjournment motion.

Mr. Gray: Okay. Mr. Chairman, I'd just like to make it clear that my consideration of an appeal to you, sir, was done in good faith in order to get this procedurally correct.

The Chairman: I respect the hon. gentleman's remarks. Hearing no objections, I put the motion. All in favour? So ordered.

The meeting is adjourned to the call of the chair.

Le président: Je suis désolé de ce long retard. De toute évidence, les membres ont beaucoup discuté. Nous voulons tous être sûrs que nous suivons bien les règles. J'entendrai ceux qui ont quelque chose à dire à ce sujet.

M. MacDonald: Monsieur le président, nous sommes dans un beau pétrin, c'est sûr. Une motion a été déposée afin de contester la décision du président. C'est très grave. Les membres du gouvernement ont discuté avec le secrétaire parlementaire. Ils auraient peut-être d'autres conseils. Je pense qu'il serait prudent d'envisager une motion d'ajournement.

M. Rodriguez: Je suis d'accord avec cette proposition, monsieur le président.

M. Gray: Monsieur le président, étant donné que c'est moi qui ai porté appel de votre décision, je propose la levée de la séance. Je voudrais qu'il soit bien clair. . .

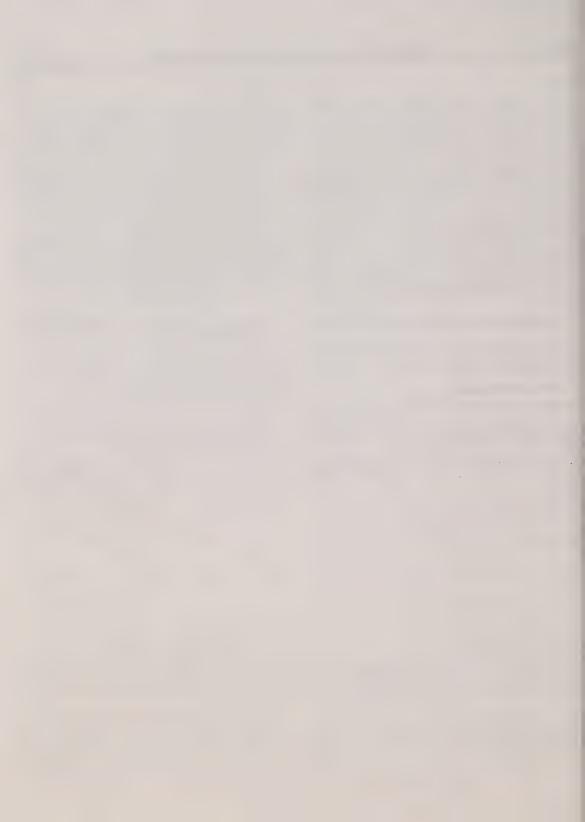
M. MacDonald: J'ai fait la proposition.

Le président: Il y a une motion d'ajournement.

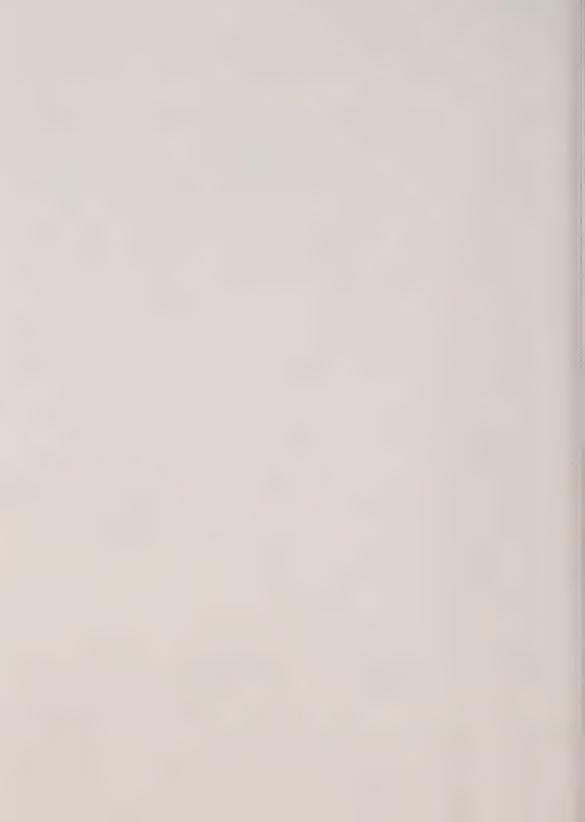
M. Gray: D'accord. Monsieur le président, je voudrais qu'il soit clair que j'ai porté appel en toute bonne foi afin de nous assurer que nous respectons le Règlement.

Le président: J'en tiendrai compte. Puisqu'il y n'y a pas d'objections, je mets la motion aux voix. Nous sommes tous d'accord? La motion est adoptée.

La séance est levée.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communications Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the House of Commons:

Jim Edwards, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

TÉMOIN

De la Chambre des communes:

Jim Edwards, député, Secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des sociétés.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Committee on

Thursday, February 6, 1992 Tuesday, February 11, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 30

Le jeudi 6 février 1992 Le mardi 11 février 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and **Corporate Affairs** and Government **Operations**

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

Future Business

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

CONCERNANT:

Travaux futurs

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

4INUTES OF PROCEEDINGS

HURSDAY, FEBRUARY 6, 1992 36)

Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met in camera at 10:13 'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, elix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Jim Edwards, Darryl Gray Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John Rodriguez, Gabriel Fontaine, Oon Boudria and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Phil Edmonston for John Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Terry Thomas, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future jusiness.

On motion of Scott Thorkelson, it was agreed, -That the Chairman be instructed to request to the House that the deadline for the tabling of its Report on section 12 of the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts thereto, be extended until April 30, 1992.

On motion of Darryl Gray, it was agreed,—That in accordance with Standing Order 120, the Committee retain the services of the Centre for Legislative Exchange and more specifically, Barbara Reynolds, for the Committee's travel to Washington, D.C. from February 3 to 5, 1992, for the purpose of its study of credit and charge cards, for a total amount not exceeding \$4,000.

On motion of Scott Thorkelson, it was agreed,-That the Committee request permission of the House to travel to Montreal for the purpose of visiting a Visa credit card centre in relation to its study on interest rates on credit cards in accordance with its mandate under Standing Order 108(2).

It was agreed,—That a press release be prepared concerning the Committee's study on credit card interest rates in accordance with its mandate under Standing Order 108(2)

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 11, 1992 (37)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 209, West Block, the Vice-Chairman, Scott Thorkelson, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), John Rodriguez and Scott Thorkelson.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 6 FÉVRIER 1992 (36)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 10 h 13, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John Rodriguez, Gabriel Fontaine, Don Boudria et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Phil Edmonston remplace John Rodriguez.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Terry Thomas, attachés de recherche.

Le Comité examine ses travaux à venir.

Sur motion de Scott Thorkelson, il est résolu,-Que le président demande à la Chambre de reporter au 30 avril 1992, le dépôt de son rapport sur l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangeureuses et la modification d'autres lois en conséquence.

Sur motion de Darryl Gray, il est convenu, -Que, suivant l'article 120 du Règlement, dans le cadre de son étude sur le crédit et les cartes de crédit et à l'occasion de son voyage à Washington, D.C., du 3 ou 5 février, le Comité retienne les services de Barbara Revnolds, du Centre d'échanges interparlementaires, le montant total du contrat ne devant pas dépasser

Sur motion de Scott Thorkelson, il est convenu,—Que dans le cadre de son examen des taux d'intérêt autorisé par le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité puisse se rendre à Montréal pour y visiter un centre de la carte Visa.

Il est convenu, - Qu'un communiqué soit publié au sujet de l'étude menée par le Comité conformément au paragraphe 108(2), sur les taux d'intérêt liés aux cartes de crédit

À 11 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 11 FÉVRIER 1993 (37)

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 42, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Scott Thorkelson (vice-président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Acting Member present: Bill Attewell for Jim Edwards.

Other Member present: Phil Edmonston.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

Witnesses: From Canada Trust: Brent Kelman, Executive Vice President, Corporate Affairs; Mike Woeller, Vice President, Card Services. From the House of Commons: Don Blenkarn, M.P.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to the consideration of its study of credit and charge cards in Canada.

Brent Kelman made a statement and with the witness answered questions.

On motion of Don Boudria, it was agreed,—That the Vice-Chairman be instructed to seek funds for travel in the amount of \$974.95 from the Budget Sub-Committee, for the purpose of the Committee's travel to Montreal during the week of February 24, 1992 to visit a Visa Credit Card Centre.

Don Blenkarn, M.P., made a statement and answered questions.

At 5:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call the

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Membre suppléant présent: Bill Attewell remplace Jim Edwards.

Autre député présent: Phil Edmonston.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

Témoins: De Canada Trust: Brent Kelman, vice-président exécutif, Affaires de l'entreprise; Mike Woeller, vice-président, Service des cartes. De la Chambre des communes: Don Blenkarn, député.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entame son étude sur le crédit et les cartes de crédit.

Brent Kelman fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Sur la motion de Don Boudria, il est convenu,—Que le vice-président impute sur le budget du comité pour fin de déplacement, un montant de 974.95 \$, afin que le Comité puisse se rendre à Montréal durant la semaine du 24 février, visiter une centre de la carte Visa.

Le député Don Blenkarn fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, February 11, 1992

• 1541

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Order.

I would like to welcome our witnesses, Mr. Kelman and Mr. Woeller. I wonder if you could identify your positions and proceed with your opening statement, and then we'll go into a round of questions.

Mr. Brent Kelman (Executive Vice-President, Corporate Services, Canada Trust): Thank you, Mr. Chairman. I'm Executive Vice-President of Corporate Services for Canada Trust, and I am joined by my colleage, Mike Woeller, who is Vice-President of Card Services.

I might make some opening remarks with respect to our experience in credit cards. We began issuing cards about 13 years ago. We are an issuer of MasterCards, and at this point we offer three different types of MasterCards. We have what we call a regular card, we have a gold card, and we have a U.S. dollar MasterCard.

I will make some comments about each. The regular card is for a person interested in a \$1,000 and up credit limit. It has a nominal annual fee of \$8 and is by far the most popular of our offerings. The gold card—and actually we issued the first gold card in Canada—is a little more up-scale, for someone interested in a \$5,000 and up credit limit and has some unique features that are of interest to someone who might travel a bit or wants some purchase price protection and that sort of thing. The U.S. dollar MasterCard is also an innovation in the Canadian marketplace. I believe we're the only ones offering a card denominated in U.S. dollars. It's for use outside of Canada and is of particular interest to those who travel and would just as soon not get involved in exchange rates in the use of the card.

At this point our total receivables on our credit cards are in the order of \$400 million, and that represents about 1% of the total assets of Canada Trust.

We also offer a personal line of credit that you may have heard of, called Powerline. A unique feature about this personal line of credit is that as we put it together we thought about how the consumer might want to have access to that personal line of credit. In the case of most financial institutions, that's through a visit to the branch and a deposit into the individual's account or it's use of a special cheque to draw down the line of credit. In our case, we also offer a card, and it's a MasterCard that can access that personal line of credit.

At this point, now knowing exactly what areas you're interested in, I'll just stop. We're prepared to answer any of your questions.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 11 février 1992

Le vice-président (M. Thorkelson): La séance est ouverte.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins, M. Kelman et M. Woeller. Pourriez-vous d'abord vous identifier, puis faire votre exposé liminaire. Il y aura ensuite une période de questions.

M. Brent Kelman (vice-président exécutif, Services généraux, Canada Trust): Merci, monsieur le président. Je suis le vice-président exécutif des Services généraux de Canada Trust et voici mon collègue, Mike Woeller, qui est vice-président du Service de cartes.

Je vais commencer par parler brièvement de notre expérience dans le domaine des cartes de crédit. Nous avons commencé à émettre des cartes il y a environ 13 ans. Nous distribuons des cartes MasterCard et pour le moment, nous offrons trois sortes de cartes. Il y a ce que l'on appelle la carte ordinaire, il y a une carte or et une carte en dollars américains.

Je ferai quelques commentaires sur chaque type de carte. La carte ordinaire s'adresse aux personnes qui veulent avoir une limite de crédit de 1,000\$ et plus. Il y a des frais annuels minimes de 8\$ et c'est celle de nos cartes qui a de loin le plus de succès. La carte or-et je signale en passant que nous avons été les premiers au Canada à émettre une carte ors'adresse aux personnes qui ont un niveau de revenu un peu plus élevé, qui veulent une limite de crédit de 5,000\$ et plus; cette carte donne droit à certains privilèges susceptibles d'intéresser ceux qui voyagent un peu ou ceux qui désirent profiter d'une certaine protection du prix d'achat, ainsi que d'autres avantages analogues. La MasterCard en dollars américains est également une innovation sur le marché canadien. Je crois que nous sommes les seuls à offrir une carte en dollars américains. Cette carte est faite pour être utilisée à l'étranger et elle intéresse tout particulièrement ceux qui voyagent et qui ne veulent pas s'embarrasser des inconvénients que présente la conversion en dollars canadiens.

Pour le moment les créances totales sur nos cartes de crédit sont de l'ordre de 400 millions de dollars, ce qui représente à peu près 1 p. 100 de l'actif total de Canada Trust.

Nous offrons également une ligne de crédit personnelle dont vous avez peut-être entendu parler, qui s'appelle «Pouvoir d'action». Cette ligne de crédit personnelle présente une caractéristique unique: quand nous l'avons créée, nous avons songé à la manière dont le consommateur voudrait éventuellement avoir accès à celle-ci. Dans la plupart des institutions financières, le client doit se rendre à une succursale et un dépôt est effectué dans son compte personnel ou le client tire des chèques spéciaux sur sa ligne de crédit. Chez nous, on offre également une carte, et c'est une MasterCard qui donne également accès à cette ligne de crédit personnelle.

Je vais arrêter ici, parce que je ne sais pas exactement ce qui vous intéresse. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you very much. I'll start with Mr. Boudria.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Indeed, it was rather short and sweet.

What is your current rate on the regular MasterCard?

Mr. Kelman: The current rate on the regular MasterCard is 17.75%.

Mr. Boudria: This might sound like a stupid question, but how is it you can always offer rates that are about one-quarter of a percent lower than most others?

• 1545

Mr. Kelman: We like to think of ourselves as a price leader. I'm not sure I can stand here and say we are a leader in every instance, but we are certainly among the leaders in Canada. As to how we can do so, it would be nice to say that we run a tight ship and we like to offer our customers good value.

Mr. Boudria: The reason I ask is that I am a holder of one of your cards and I use it because your services are generally less expensive. It's hard to figure out why some of the banks, particularly, seem to compete for who can be the highest charging, whereas others can offer the same service for less money. Could you explain to us a little how this U.S. dollar MasterCard works? Is there a fee to hold and use it? Is the card like the gold card?

Mr. Kelman: Yes, there is a \$25 annual fee for the U.S. dollar MasterCard.

Mr. Boudria: At what rate can a person convert the dollars when paying the bill? At the buyer's rate or the seller's?

Mr. Kelman: The card is for the use of someone who might have U.S. funds they wish to use to pay for the use of the card. So we will very often receive payments in U.S. dollars.

You may be aware that we also offer a U.S. dollar deposit account, which is very useful for individuals who might have U.S. income of some sort. They can deposit in U.S. dollars and spend in U.S. dollars and not have the exchange rate apply to the two transactions

Mr. Boudria: Some credit card issuers are now almost anticipating what our committee suggested we do a couple of years ago. They're adopting a floating cap system of their own, and you've probably seen it occur, particularly over the last month or so. Have you ever contemplated such a system?

Mr. Kelman: You're referring to the Prime Plus card, which I understand the Bank of Montreal introduced just recently.

Mr. Boudria: Exactly. The approach is almost a duplication of what our committee has been advocating.

Mr. Kelman: I commented on our personal line of credit, and it works in more or less that way. But bear in mind that by far the bulk of that particular offering that we have is secure. That offering might be in bonds, equities,

[Translation]

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci beaucoup. Je donne d'abord la parole à M. Boudria.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): C'était vraiment bref et bien tourné.

Quel est le taux d'intérêt actuel sur la MasterCard ordinaire?

M. Kelman: Il est de 17,75 p. 100.

M. Boudria: On trouvera peut-être ma question stupide, mais je voudrais savoir comment vous arrivez à toujours offrir des taux environ un quart de pour cent plus bas que la plupart des autres institutions?

M. Kelman: Nous tenons à offrir les meilleurs prix. Je ne suis pas en mesure d'affirmer catégoriquement que c'est nous qui offrons toujours les meilleurs prix, mais nous sommes certainement dans le peloton de tête à cet égard. Vous voulez savoir comment nous y arrivons? Eh bien, je dirai que nous réduisons le plus possible nos frais et que nous tenons à ce que nos clients en aient pour leur argent.

M. Boudria: Si je pose cette question, c'est que je possède une de vos cartes et que je l'utilise parce que vos services sont généralement moins coûteux. On se demande bien pourquoi certaines banques donnent l'impression de se battre pour avoir les prix les plus élevés alors que d'autres peuvent offrir les mêmes services à un prix plus raisonnable. Pourriez-vous nous expliquer brièvement comment fonctionne la MasterCard en dollars américains? Y a-t-il des frais à payer pour avoir la carte et aussi pour l'utiliser? Est-ce une carte comme la carte or?

M. Kelman: Oui, il y a des frais annuels de 25\$ à payer pour la MasterCard en dollars américains.

M. Boudria: Quel est le taux de change appliqué sur les factures? S'agit-il du taux d'achat ou du taux de vente?

M. Kelman: La carte est destinée à ceux qui ont des fonds en dollars américains dont ils se servent pour payer leurs factures. Par conséquent, on nous paye souvent en dollars américains.

Vous savez peut-être que nous avons également un compte de dépôt en dollars américains qui est très utile pour les clients qui ont peut-être un revenu dans cette monnaie. Ce compte leur permet de déposer de l'argent en dollars américains et de payer dans cette monnaie, si bien que le taux de change n'intervient dans aucune des deux transactions.

M. Boudria: Certains distributeurs de cartes de crédit sont en train de prendre pratiquement les devants et de suivre une recommandation que notre comité a faite il y a environ deux ans. Ils adoptent leur propre système de plafond flottant, comme vous avez probablement pu le constater, surtout depuis un mois. Avez-vous jamais envisagé d'adopter un tel système?

M. Kelman: Vous parlez de la carte «Prime Plus» que la Banque de Montréal vient de créer.

M. Boudria: Exactement. C'est une imitation pratiquement exacte du système que notre comité a recommandé.

M. Kelman: J'ai parlé de notre ligne de crédit personnelle, et elle fonctionne plus ou moins de cette façon. Il ne faut toutefois pas oublier que la plupart de ces lignes de crédit personnelles sont garanties par des obligations, des

perhaps even a mortgage on a home, or something similar, which is behind the personal line of credit, and that being the case, it very much changes the risk situation with that product. Therefore, in our case, we are able to offer comething that more closely approximates prime rate. At present, the interest rate on that line of credit is 7.5% prime on a fully secured Powerline.

Mr. Boudria: I see. So in other words, you're saying you already offer something comparable, except that it is lower in test.

Mr. Kelman: Correct.

Mr. Attewell (Markham—Whitchurch—Stouffville): According to the papers, most of the institutions have had higher assess during the last two years. Presumably you would divulge a lot of this information in your annual reports anyway, but I'd like to have some kind of comparison, perhaps over a three-year agerical

Mr. Kelman: I'll do my best and will preface my remark by saying that while we've announced our earnings for 1991, the annual report has not yet been published, so I am giving you a bit of a preview of numbers that will appear in that report.

As I mentioned, our current outstanding amounts are \$400 million in credit card receivables. Our write-offs last year, which will be in that report, were \$31 million, which is a 7.7% loss on receivables, up from—

Mr. Mike Woeller (Vice President, Card Services, Canada Trust): It is slightly down from last year.

Mr. Kelman: I was getting to the percentage, which is 7.7% this year, up from 5.9% last year. We had receivables of \$560 million, as a round number, at the end of 1990 and losses of \$330 million. The year before that I believe we were at \$670 million and losses in the order of \$23 million. So what's happened over the last three years is certainly an escalation in the percentage write-offs we have experienced.

• 1550

Mr. Attewell: So the percent in 1989 would be about 3.5%?

Mr. Kelman: I believe so, yes.

Mr. Attewell: Is that kind of an industry norm?

Mr. Kelman: I really can't speak for where the industry is. Certainly this year we are high.

Mr. Attewell: But that 3.5%, is that typical of your history, the immediate years beyond?

Mr. Kelman: No, prior to that it was probably...we used to think of a good standard as being in the order of 1.5%. But events in the past few years have changed that quite dramatically.

Mr. Attewell: But you're literally double what you were in 1989 versus 1990?

[Traduction]

actions, voire une hypothèque immobilière ou par quelque chose de semblable; par conséquent, ce produit présente beaucoup moins de risques et nous sommes en mesure d'offrir un taux qui se rapproche du taux préférentiel. Pour le moment, le taux d'intérêt sur cette ligne de crédit est de 7,5 p. 100, lorsqu'il s'agit d'une ligne «pouvoir d'action» entièrement garantie.

M. Boudria: Je vois. Autrement dit, vous offrez déjà un produit comparable, mais moins cher.

M. Kelman: C'est exact.

M. Attewell (Markham—Whitchurch—Stouffville): D'après les documents, la plupart des institutions font plus de pertes depuis deux ans. Je suppose que vous révélez une bonne partie de ce genre de renseignements dans vos rapports annuels, mais j'aimerais avoir un point de comparaison, sur une période de trois ans disons.

M. Kelman: Je ferai de mon mieux. Je signale d'abord que nous avons annoncé nos gains pour 1991, mais que le rapport annuel n'a pas encore paru; je vous donne donc en quelque sorte en primeur des chiffres qui seront publiés dans ce rapport.

Comme je l'ai dit, nos créances sur les cartes de crédit s'élèvent actuellement à 400 millions de dollars. Le montant que nous passerons par pertes et profits pour l'année dernière, c'est-à-dire l'année sur laquelle portera ce rapport, est de 31 millions de dollars, ce qui représente une perte de 7,7 p. 100 sur les créances, soit une augmentation. . .

M. Mike Woeller (vice-président, Service de cartes, Canada Trust): Il y a une légère diminution par rapport à l'année dernière.

M. Kelman: C'est le pourcentage qu'on m'a donné: 7,7 p. 100 pour cette année au lieu de 5,9 p. 100 pour l'année dernière. Nos créances s'élevaient à 560 millions de dollars, en chiffres ronds, à la fin de l'année 1990 et les pertes se chiffraient à 33 millions de dollars. Je crois que l'année précédente, les créances se chiffraient à 670 millions de dollars et que les pertes étaient de l'ordre de 23 millions de dollars. Par conséquent, il est indéniable que ce pourcentage augmente.

M. Attewell: Ainsi, le pourcentage était d'environ 3,5 p. 100 en 1989?

M. Kelman: Je crois que oui.

M. Attewell: Est-ce la norme dans votre secteur?

M. Kelman: Je ne peux pas dire exactement où l'on en est dans le secteur bancaire. Il est un fait que nos pertes sont élevées cette année.

M. Attewell: Ces 3,5 p. 100 correspondent-ils à la moyenne pour les années antérieures?

M. Kelman: Non. Avant cela, je dirais qu'un pourcentage de l'ordre de 1,5 p. 100 était considéré comme une bonne moyenne. La situation a toutefois complètement changé depuis quelques années.

M. Attewell: Le pourcentage a littéralement doublé de 1989 à 1990?

Mr. Kelman: We're double what we were two years ago and probably four times or more where we were four or five years ago.

Mr. Attewell: What's your average card balance on each of those three categories?

Mr. Kelman: On each of the three, I'm not sure I can give it to you. I don't suppose it varies a whole lot, but it's in the order of \$1,000 average balance. It would probably be a tad higher on the gold cards.

Mr. Woeller: Yes, the gold card would be probably in the neighbourhood of \$4,000. The regular card would be about \$1,000.

Mr. Attewell: Do you have any data you can share in terms of a trend of deliquencies?

Mr. Kelman: Perhaps you've got a bit of a feeling for that, Mr. Woeller.

Mr. Woeller: Probably more interesting than deliquencies are bankruptcies. Certainly there is information to share with respect to bankruptcies. I think all of us in Canada have been hit by bankruptcies, whether we're retailers or financial institutions. At Canada Trust our bankruptcy number for 1991, I believe, was in the neighbourhood of about \$10.5 million of the \$31 million that Mr. Kelman reported earlier. We have seen that double over the course of the last couple of years.

With respect to delinquencies, there has been a trend upwards in deliquencies. We're starting to see that abate just a little bit, but it's not enough to say it's a downward trend for sure at this point in time.

Mr. Attewell: How do your write-offs, this 7.7%, translate into the portion of your 17.75% costs?

Mr. Kelman: It's a direct piece of it. You could think of it in terms of spending 7.7% on write-offs.

Mr. Attewell: So you've seen that margin erode by three to four points, then?

Mr. Kelman: Yes.

Mr. Woeller: Precisely.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): As you know, our committee, since we have started studying this and looking at it. . Perhaps there has been some anxiety out there, and I would assume you gentlemen come before the committee to be forthright, frank, and earnest. I don't know who wants to be frank and who wants to be earnest, but anyway, that's your problem.

In terms of competition, would you say there is in the Canadian market...and I would assume you gentlemen know our committee was in Washington last week for three days to look at the credit card situation and how it operates there with all their 15,000 banks plus, who's going under, who's not going under, who's giving cards and who's not giving cards. Arkansas is at 9.5% and somebody else is 18.75%, or whatever. Is there room in the Canadian market for more competition, according to Canada Trust?

[Translation]

M. Kelman: Il a doublé en deux ans et il est probablemen quatre fois plus élevé, ou davantage, qu'il y a quatre ou cinq ans

M. Attewell: Quel est le solde moyen sur chacune de ces troil catégories de cartes de crédit?

M. Kelman: Je ne sais pas si je peux vous donner le solde moyen pour chacune des trois. Je ne pense pas qu'il varie énormément; il doit être de l'ordre de 1,000\$. Le solde es peut-être un tout petit peu plus élevé sur les cartes or.

M. Woeller: Oui, il doit être d'environ 4,000\$ sur les cartes o et d'un millier de dollars sur les cartes ordinaires.

M. Attewell: Pouvez-vous nous communiquer certain renseignements sur l'évolution des défaillances?

M. Kelman: Monsieur Woeller, vous avez peut-être une petite idée de ce qui se passe dans ce domaine.

M. Woeller: Les faillites sont peut-être plur intéressantes que les défaillances. Nous avons bel et bien de renseignements à communiquer au sujet des faillites. Je croi que tous les détaillants et toutes les institutions financière du Canada ont été touchés par des faillites. Pour Canada Trust je crois que le chiffre correspondant aux faillites pour 199: représente une somme d'environ 10,5 millions de dollars sur le 31 millions dont M. Kelman a parlé. Ce montant a doublé et l'espace de deux ans.

En ce qui concerne les défaillances, nous avons constaté que la tendance est à la hausse. Cela commence à aller un tout peti peu mieux, mais on ne peut pas encore être certain qu'il s'agi d'une tendance à la baisse.

M. Attewell: Qu'est-ce que les sommes que vous passez pa pertes et profits, ces 7,7 p. 100, représentent par rapport à vo coûts qui s'élèvent à 17,75 p. 100?

M. Kelman: C'est compris dans les coûts. On pourrait dire que nous dépensons 7,7 p. 100 en sommes radiées.

M. Attewell: Par conséquent, vous avez vu cette marge diminuer de 3 ou 4 p. 100?

M. Kelman: Oui.

M. Woeller: C'est précisément le cas.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Commo vous le savez, depuis que nous avons commencé à examiner cette question, les cartes de crédit suscitent des inquiétudes chez le consommateurs. Je suppose que vous, messieurs, vous ête directs, francs et sincères. Je ne sais pas qui veut être franc et qu veut être sincère, mais c'est de toute façon votre problème.

Diriez-vous qu'il existe une certaine concurrence sur le marché canadien. Je suppose que vous savez, messieurs, que notre comité est allé passer trois jours à Washington le semaine dernière pour étudier la situation en ce qui concern les cartes de crédit. Nous avons essayé de voir commen fonctionne le système américain qui compte plus de 15,00 banques et de savoir quelles banques ont de la difficulté e lesquelles n'en ont pas, quelles banques distribuent des cartes e lesquelles n'en distribuent pas. En ce qui concerne Arkansas, le taux est de 9,5 p. 100 alors que d'autres imposent un taux de 18,7. p. 100 sur les cartes. D'après Canada Trust, est-il possible qu'i y ait davantage de concurrence qu'à l'heure actuelle sur le marché canadien?

• 1555

Mr. Kelman: Well, we always welcome competition, and we are quite prepared to compete with whoever is in the business.

Mr. Gray: So you would not be worried, with the services that you offer, to have other competitors in the field?

Mr. Kelman: No.

Mr. Gray: In terms of your profit, you mentioned 7.7% loss. If I understood correctly, your 7.7% loss is absorbed by the people such as myself, tardy credit card payers, who assume part of it at 17.75%, which I guess is probably to be expected. If you're late and you know the conditions of your contract, then you suffer the consequences. Would you say that with Canada Trust the roughly one-third of the people who are tardy in their payments or what not, from whom you collect interest, the 17.75%, pay for the service of the other two-thirds, who use the credit card responsibly?

Mr. Kelman: Of course there are those who use the card for convenience use, and there are those who consider it a convenience perhaps to charge something and pay it back one, two, or perhaps three months later. It seems to me that they look at the absolute amount of the cost of the convenience of being able to defer that payment and balance that \$10 or \$15, or whatever it costs, against perhaps having to go to a branch, apply for a loan, set up a payment reschedule, and save perhaps \$5. It seems to me that the consumer very often is trading off the convenience for the price.

Mr. Gray: How many credit cards has Canada Trust issued?

Mr. Kelman: We have about 400,000.

Mr. Gray: Remarks have been made to this committee, both on the record and off the record, that perhaps the interest rates tend to be very similar to those of all credit card issuers in Canada. Without using any undue words in it, would you say, at the same time, that given the fact that the interest rates tend to be similar, within one percentage point or three-quarters of a percentage point, the consumer out there could feel that perhaps it's a closed family?

Mr. Kelman: I think you'll find at present that the spread is much wider than you suggest. It's more in the order of 2% to 3% between the lowest at any given time and the highest. In that aspect there is a fair degree of variability, but there are other aspects that a customer would want to look at which happen to be in terms of grace periods and also in terms of annual fees, which vary as well. So there is more to look at than just the rate, which itself has a fair degree of variability in it.

Mr. Gray: Leading from that, would you say that in terms of the competitors you would have, more disclosure would give an added advantage to people? Would explaining the services, whether you have an annual fee and the other luxuries your card would give to your cardholders, give you an added competitive advantage?

[Traduction]

- M. Kelman: Nous apprécions toujours la concurrence et nous sommes prêts à nous mesurer à n'importe qui.
- M. Gray: Par conséquent, compte tenu des services que vous offrez, la présence de nouveaux concurrents ne vous inquiéterait pas?

M. Kelman: Non.

M. Gray: Vous avez parlé d'une perte de 7,7 p. 100. Si j'ai bien compris, ce sont des gens comme moi, ceux qui paient leurs factures de carte de crédit après la date d'échéance, et qui paient 17,75 p. 100 d'intérêts qui compensent cette perte. Je suppose que c'est normal. Quand on paie en retard alors qu'on est au courant des conditions du contrat, on n'a plus qu'à en supporter les conséquences. Diriez-vous qu'à Canada Trust, les clients qui font leurs paiements en retard sur leur carte de crédit et auxquels vous facturez des intérêts de 17,75 p. 100, soit en gros un tiers des clients, paient les services que vous offrez aux deux tiers qui utilisent intelligemment leur carte de crédit?

M. Kelman: Il y a évidemment les gens qui utilisent leur carte parce que c'est commode et ceux qui trouvent que c'est un moyen facile d'acheter en ne payant qu'un, deux, voire trois mois plus tard. J'ai l'impression que ces derniers tiennent compte du coût réel de l'opération et jugent qu'il est plus facile de payer 10\$ ou 15\$ d'intérêts que de devoir aller demander un prêt à une succursale, faire rééchelonner les paiements pour économiser peut-être 5\$. J'ai l'impression que le consommateur est très souvent disposé à payer le prix pour la commodité.

M. Gray: Combien de cartes de crédit Canada Trust a-t-il

M. Kelman: Nous en avons à peu près 400,000.

M. Gray: On a dit à notre comité, officiellement et en coulisses, que les taux d'intérêt ont tendance à être à peu près les mêmes pour toutes les institutions canadiennes qui émettent des cartes de crédit. Sans vouloir aller trop loin, diriez-vous que du fait que les taux d'intérêt ont tendance à être les mêmes, à un demi ou trois quarts de point de pourcentage près, les consommateurs ont l'impression d'avoir affaire à un clan?

M. Kelman: J'ai l'impression que l'écart entre les taux d'intérêt est actuellement beaucoup plus fort que vous ne le dites. Il y a plutôt toujours un écart de 2 à 3 p. 100 entre les taux d'intérêt les plus bas et les plus élevés. Les taux varient donc pas mal, mais il y a d'autres aspects qui intéressent le consommateur, notamment les périodes de grâce ainsi que les frais annuels, et qui varient également. Il n'y a par conséquent pas que le taux d'intérêt qui importe et celui-ci varie d'ailleurs passablement d'une institution à l'autre.

M. Gray: Diriez-vous par conséquent que du fait qu'il y aurait plus de concurrence, une divulgation élargie serait dans l'intérêt des consommateurs? Est-ce que le fait d'expliquer la nature des services offerts, de préciser s'il y a des frais annuels à payer et de décrire les autres avantages que procure votre carte vous donnerait un avantage supplémentaire sur le plan concurrentiel?

Mr. Kelman: We're certainly in favour of full disclosure. We have a sheet that is available to our customers that explains in great detail the features of our cards. In fact, I believe it was cited as a model of disclosure in committee hearings a couple of years ago. It's something we still do, and we feel strongly that it is important for our customers to understand the full nature of the various offerings to be able to make an informed decision.

Mr. Gray: The problem we have sometimes as politicians is that we like full disclosure, but only the negative factors are published. It makes it very difficult sometimes.

I heard the word from witnesses, and indeed last week when we were in Washington, a question of "imperfect" competition. We can coin many phrases and use a lot of buzz-words. From your knowledge of the phrase "imperfect competition", would you say this exists in Canada?

• 1600

Mr. Kelman: I haven't heard the phrase before. Perhaps you could give me a bit of a definition of it.

Mr. Gray: I guess what it means is that it is up to our own discretion on it. But "imperfect competition" to me implies a closed shop.

Mr. Kelman: That is not the case in Canada.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Before I call on Mr. Rodriguez, because we have a quorum here, and Mr. Attewell has to leave, could we entertain a motion about travel expenses? Would someone care to move that motion?

Mr. Boudria: I so move.

Motion agreed to

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Now Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Thank you, Mr. Chairman.

My colleague Mr. Boudria has given you some credit that you were a leader, that you are always 2% to 5% lower than the next.—

Mr. Boudria: Most of the time.

Mr. Rodriguez: Well, I am looking at February 1, 1992, and you have an effective rate of 17.75% on the card.

Mr. Kelman: That is correct.

Mr. Rodriguez: The Bank of Montreal is 18.5%; National Trust is 17.5%; The Bank of Nova Scotia is 17.9%, Centre Desjardins, 17.5%; Montreal Trust, 17.5%; Royal Bank, 17.5%. So you're really not a leader; in fact, you're just going with the crowd. And I don't notice that there is a heck of a lot of competition going on here on the rates. If you're really competiting, why don't we see a greater variety in rates? You're all just about inches apart.

[Translation]

M. Kelman: Nous sommes certainement en faveur d'une divulgation totale. Nous mettons à la disposition de nos clients, un feuillet d'information qui explique dans le menu détail tous les avantages que procurent nos cartes. Je crois d'ailleurs que l'on a dit en comité il y a environ deux ans qu'il s'agissait d'un modèle de divulgation. Nous publions toujours ce feuillet et nous sommes convaincus qu'il est important que nos clients comprennent parfaitement la nature des produits que nous leur offrons, car cela leur permet de prendre une décision en connaissance de cause.

M. Gray: Le problème c'est que les politiciens aiment la divulgation totale alors que l'on ne révèle parfois que les éléments négatifs, ce qui rend la tâche très difficile.

J'ai entendu dans la bouche de certains témoins, ainsi qu'à Washington, la semaine dernière, l'expression concurrence «imparfaite». On entend souvent des expressions à l'emporte-pièce et des termes à la mode. Diriez-vous qu'il existe une «concurrence imparfaite» au Canada?

M. Kelman: Je n'avais encore jamais entendu l'expression. Vous pourriez peut-être me la définir.

M. Gray: Je suppose qu'on peut la définir comme on l'entend. Dans mon esprit, «concurrence imparfaite» évoque un cercle fermé.

M. Kelman: Ce n'est pas le cas au Canada.

Le vice-président (M. Thorkelson): Avant de passer la parole à M. Rodriguez, je signale que nous avons le quorum et que M. Attewell doit s'en aller. Pourrions-nous adopter une motion sur les dépenses de voyage? Quelqu'un pourrait-il proposer cette motion?

M. Boudria: Je la propose.

La motion est adoptée

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Rodriguez, c'est maintenant à votre tour.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Merci, monsieur le président.

Mon collègue, M. Boudria, a reconnu que vous êtes parmi les chefs de file, que vos taux sont toujours de $2 \ abstract a$ 5 p. 100 inférieurs à ceux des autres. . .

M. Boudria: La plupart du temps.

M. Rodriguez: Eh bien, je constate que le 1^{er} février 1992, le taux d'intérêt sur votre carte était de 17,75 p. 100.

M. Kelman: C'est exact.

M. Rodriguez: Celui de la Banque de Montréal est de 18,5 p. 100; celui du Trust National, de 17,5 p. 100; celui de la Banque de la Nouvelle-Écosse, de 17,9 p. 100; celui du Centre Desjardins, de 17,5 p. 100; celui du Montreal Trust, de 17,5 p. 100 et celui de la Banque Royale, de 17,5 p. 100. Vous n'êtes donc pas vraiment en tête de liste; je crois plutôt que vos taux sont les mêmes que ceux de la plupart des institutions. Je ne remarque pas une concurrence acharnée en ce qui concerne les taux. Pourquoi ne voit-on pas beaucoup plus de taux différents s'il y a vraiment de la concurrence? En fait, les taux varient à peine d'une institution à l'autre.

Mr. Kelman: As I mentioned before, I think there is a bit more variety than perhaps has been suggested. You've quoted a number of rates. I believe you will find there are some others that are even higher than the ones you quoted, and with what you quoted there, we are within 0.25%. And so my comment about being among the leaders, if others are a percent or two above that, I think is a valid one.

I think it's a case that in any sort of efficient market you will find in a commodity that prices will be similar but not the same. I believe that is what we are looking at here. Other factors, of course, have to be taken into account. As I mentioned before, the annual fee is an additional component that needs to be looked at.

Mr. Rodriguez: In 1986 you launched your Supercharge MasterCard, and you carried a significantly lower interest rate on that card.

Mr. Kelman: Yes, we did

Mr. Rodriguez: What was the rate on that card?

Mr. Kelman: The rate we advertised at the time was up to 53% less than competitors' rates. An additional feature of that card was that there was no grace period. Because there was no grace period, any purchase that was made on that card became interest bearing and we were able to offer a lower rate. That was the innovation we took to the market at that time. You will notice that I didn't mention that card when I talked about the offerings we currently have.

Mr. Rodriguez: Yes. Well, I was coming to that. I wanted you to tell me if you discontinued the card.

Mr. Kelman: Yes, we did.

Mr. Rodriguez: Why did you discontinue the card?

Mr. Kelman: For a couple of reasons. We found that customers really didn't understand and appreciate that component of no grace period. It was not expected, in that it was different from the de facto standard of grace periods. And a great many of our customers wanted the choice of being able to have a grace period, and this card did not offer it.

Mr. Rodriguez: It was 53% lower. So let's say the rate at the time was 20%. That card would have been around 11%.

Mr. Woeller: Just a slight correction. I think the 53% applied to comparison retailer cards, which at the time were 26% or 27%.

Mr. Rodriguez: So it would be about 13%.

Mr. Woeller: I believe it was 13.5%. That is the number I recall.

Mr. Rodriguez: But the interest rates on other credit cards at that time would have been up around 18% or 19%.

So the card didn't fly. People didn't understand it.

Mr. Kelman: That's right.

[Traduction]

M. Kelman: Comme je l'ai déjà signalé, il y a à mon avis un peu plus de variété qu'on ne l'a laissé entendre. Vous avez cité quelques taux. Je crois qu'il y en a d'autres qui sont encore plus élevés que ceux-là. L'écart est de 0,5 p. 100 entre les différents taux que vous avez cités. Je crois par conséquent que nous sommes effectivement parmi les chefs de file si les taux sont de 1 à 2 p. 100 plus élevés ailleurs.

Dans tout marché efficace, on constate que les prix sont à peu près les mêmes tout en n'étant pas identiques. C'est ce qui se passe ici. Il faut évidemment tenir compte également d'autres facteurs. Comme je l'ai déjà dit, le montant des frais annuels est un élément dont il faut également tenir compte.

- M. Rodriguez: En 1986, vous avez lancé votre MasterCard Supercharge et le taux d'intérêt sur cette carte était beaucoup moins élevé que le taux habituel.
 - M. Kelman: C'est effectivement le cas.
 - M. Rodriguez: Quel était le taux sur cette carte?
- M. Kelman: Le taux que nous avons annoncé dans notre publicité au moment où nous avons lancé cette carte était 53 p. 100 de moins que celui de nos concurrents. Une autre caractéristique de cette carte, c'est qu'il n'y avait pas de période de grâce. De ce fait, les intérêts sur les achats étaient calculés dès le premier jour et c'est pourquoi nous pouvions offrir un taux plus bas. C'était une innovation. Vous remarquerez que je n'ai pas parlé de cette carte quand j'ai énuméré les différents types de cartes que nous offrons à l'heure actuelle.
- M. Rodriguez: Oui. J'en venais à cela d'ailleurs. Je voulais que vous me disiez si vous avez supprimé cette carte.

M. Kelman: Oui.

M. Rodriguez: Pourquoi?

M. Kelman: Pour deux raisons. Nous avons constaté que les clients ne comprenaient pas très bien et n'appréciaient pas le fait qu'il n'y ait pas de délai de grâce. La clientèle ne s'attendait pas à cela parce que c'était différent du système auquel on était habitué. La plupart de nos clients voulaient la possibilité d'avoir un délai de grâce et cette carte ne l'offrait pas.

M. Rodriguez: Le taux d'intérêt était 53 p. 100 plus bas que les autres. À supposer que le taux moyen soit de 20 p. 100 à l'époque, il aurait donc été d'environ 11 p. 100 sur cette carte.

M. Woeller: Je voudrais faire une petite correction. Je crois que la différence de 53 p. 100 est par rapport aux cartes offertes par les commerces de détail, cartes sur lesquelles le taux d'intérêt était alors de 26 ou 27 p. 100.

M. Rodriguez: Le taux était par conséquent d'environ 13 p. 100.

M. Woeller: Je crois qu'il était de 13,5 p. 100. C'est le chiffre que j'ai à la mémoire.

M. Rodriguez: Sur les autres cartes de crédit, les taux d'intérêt devaient être d'environ 18 ou 19 p. 100 à l'époque.

Ainsi la carte n'a pas eu beaucoup de succès. Les gens ne comprenaient pas ce système.

M. Kelman: C'est exact.

1605

- Mr. Rodriguez: So you have 400,000 cards, and 200,000 of these cards... What percentage pay off in full at the end of the month?
- Mr. Woeller: Roughly 55% would pay interest and about 45% would pay off their balances in full.
- Mr. Rodriguez: At the time you had this Supercharge MasterCard, did you also have your other regular credit cards?
 - Mr. Kelman: Yes, we did.
- Mr. Rodriguez: I can't understand why you couldn't attract a large number of the 50% who pay off their cards on time to switch to this card.
- Mr. Kelman: It would be the people who did not pay off who might be more interested in the card, one would think, and we certainly did have some—
- Mr. Rodriguez: Why couldn't you persuade the over 50% of your cardholders who paid off their cards on time to switch to this Supercharge MasterCard?
- Mr. Kelman: They wouldn't want to switch. They are the ones who are taking advantage of the grace period and not paying any interest.
 - Mr. Rodriguez: All right.
 - Mr. Kelman: The ones who would be interested-
- Mr. Rodriguez: What about the other half? Why couldn't you interest them in switching?
- Mr. Kelman: They were certainly made aware of it through our normal marketing campaigns and promotions in branches. I have a feeling that people are not.. there are a lot of people who are not consistent, constant users of revolving credit and they would find a lower rate of interest very interesting, but if they use credit only six months out of the year, will they continually switch back and forth from one card to the other? It is a bit of a hassle for a consumer to do that sort of thing.

So what happened is that we did get some business on the card but it was certainly not a major runaway. One would think, as you mentioned, that someone who—

- Mr. Rodriguez: Yes, I don't understand. It seems to me that the logical thing would be to go with the other card, because if they ran a balance they would get the lower rate.
- Mr. Kelman: But as I say, people don't consistently run a balance. There may be some but—
- Mr. Rodriguez: So what you're suggesting is that the problem is not one of competition on the basis of rates but perhaps some sort of psychological mind-set of consumers? Is that what you're suggesting?
- Mr. Kelman: There's always a certain amount of inertia. People understand that they can get a better deal but they don't necessarily make the move.

[Translation]

- M. Rodriguez: Ainsi, vous avez 400,000 cartes en circulation et 200,000 de ces cartes... Quelle est la proportion des clients qui règlent entièrement leurs factures à la fin du mois?
- M. Woeller: Environ 55 p. 100 des titulaires de cartes paient des intérêts et 45 p. 100 paient le solde au complet.
- M. Rodriguez: A l'époque où cette MasterCard Supercharge existait, aviez-vous également d'autres cartes de crédit ordinaires?
 - M. Kelman: Oui.
- M. Rodriguez: Je n'arrive pas à comprendre comment vous n'êtes pas arrivés à inciter une bonne partie des 50 p. 100 de clients qui n'accumulent pas de dettes sur leur carte à adopter celle-là.
- M. Kelman: Ce sont les gens qui ne paient pas complètement le solde qui auraient dû s'intéresser à cette carte et il y en a qui ont effectivement changé de carte.
- M. Rodriguez: Pourquoi n'êtes-vous pas parvenus à convaincre la grosse moitié des titulaires de cartes qui paient complètement le solde à adopter la nouvelle MasterCard Supercharge?
- M. Kelman: Ils ne voulaient pas changer. Ce sont eux qui profitent du délai de grâce et qui ne paient pas d'intérêts.
 - M. Rodriguez: Vous avez parfaitement raison.
 - M. Kelman: Ceux que cette carte aurait dû intéresser. . .
- M. Rodriguez: Et qu'a fait l'autre moitié de vos clients? Pourquoi n'êtes-vous pas parvenus à les faire changer de carte?
- M. Kelman: Nous les avons bel et bien mis au courant de la sortie de la nouvelle carte par le biais de nos campagnes publicitaires normales et par la publicité que nous faisons dans les succursales. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup de consommateurs qui n'ont pas recours régulièrement au crédit renouvelable et qu'un taux d'intérêt plus bas est susceptible d'intéresser beaucoup, mais s'ils n'utilisent leur carte de crédit que six mois par an vont-ils changer continuellement de carte? C'est un peu embêtant pour un consommateur.

Nous avons donc réussi à placer un certain nombre de cartes SuperCharge, mais on ne peut pas dire que l'opération fut un grand succès. Comme vous l'avez dit, on peut supposer que...

- M. Rodriguez: Je ne comprends pas. A mon avis, il aurait été logique que les clients qui ne paient pas chaque fois le solde à l'échéance adoptent l'autre carte à cause du taux d'intérêt moins élevé.
- M. Kelman: Mais comme je le dis, les gens n'ont pas continuellement un solde sur leur carte. Ils ont peut-être une certaine somme, mais...
- M. Rodriguez: Vous trouvez par conséquent que le problème ne se situe pas au niveau de la concurrence sur les taux d'intérêt, mais qu'il est plutôt d'ordre psychologique? Est-ce bien cela que vous voulez dire?
- M. Kelman: Il y a toujours une certaine inertie avec laquelle il faut compter. Les gens comprennent que le nouveau système peut être plus avantageux pour eux, mais ils ne se décident pas nécessairement à changer.

Mr. Woeller: This is only an opinion, but I think most people iew the grace period as a very critical component of the credit ard, and when faced with an alternative that might have a much retter rate, the positive feeling about the grace period tends to nake people not want to move.

The new Bank of Montreal Prime Plus card may have a lifferent experience in today's market. It will be interesting to see how that goes.

Mr. Rodriguez: I was trying to figure out some things. You have 400,000 cardholders, of which approximately 200,000 pay off their cards on time, so the remaining 200,000, carrying an average balance of \$1,000 at 17.75%—I figure that should bring you in about \$200 million.

Mr. Kelman: That sounds a little high in that our total outstanding receivables are \$400 million at the moment.

Mr. Rodriguez: Does that include what you get from the merchants?

Mr. Kelman: No, I'm just talking about the cardholder side of the business.

Mr. Rodriguez: If you take 3% from the merchant, that's \$60 million. Then you had to write down some money.

Mr. Kelman: What are you trying to work out?

Mr. Rodriguez: I'm trying to figure out how much money you make on credit cards.

Mr. Kelman: Would you like me to tell you? Would that be simpler?

Mr. Rodriguez: Sure. I'll tell you why—we had some reluctance on the part of other financial institutions but I should expect better from Canada Trust. Why not? Okay, tell us what you make on it?

• 1610

Mr. Kelman: Last year, we in fact lost money on our card.

Mr. Rodriguez: That's why-

Mr. Boudria: You notice they always tell when they lose. They never tell—

Mr. Rodriguez: What about the year before?

Mr. Kelman: We lost money. In fact, if we add up-

Mr. Rodriguez: Well, why are you still in business?

Mr. Kelman: —on an aggregate basis, we are still underwater. Why do we stay in business? We are in the business because it is part of a full slate of product offerings that we have for our customers. To be a full-service retail financial institution, it's part of the game. We don't lose a lot, we don't make a lot.

[Traduction]

M. Woeller: Mon avis vaut ce qu'il vaut, mais je crois que la plupart des gens accordent une importance capitale au délai de grâce et c'est pourquoi, même si on leur propose une autre carte sur laquelle le taux d'intérêt est beaucoup plus avantageux, ils ne font pas nécessairement le changement.

La nouvelle carte Prime Plus de la Banque de Montréal ne fera peut-être pas la même expérience sur le marché actuel. Il sera intéressant de voir comment cela va marcher.

- M. Rodriguez: J'essayais seulement de faire quelques petits calculs. Vous avez 400,000 titulaires de cartes, dont environ 200,000 paient complètement le solde alors que 200,000 ont un solde de 1,000\$ en moyenne, sur lequel ils doivent payer 17,75 p. 100 d'intérêt. D'après mes calculs, cela devrait rapporter environ 200 millions de dollars.
- M. Kelman: Ce chiffre me paraît un peu élevé parce que pour le moment, nous avons des créances de 400 millions de dollars.
- M. Rodriguez: Cela comprend-il la commission que vous paient les marchands?
- M. Kelman: Non, je parle uniquement de ce qui se passe du côté du titulaire de carte.
- M. Rodriguez: Si vous demandez une commission de 3 p. 100 aux marchands, cela fait 60 millions de dollars de revenus. Par ailleurs, vous avez dû passer une certaine somme par les pertes et profits.
 - M. Kelman: Qu'essayez-vous de calculer?
- M. Rodriguez: J'essaye de savoir combien vous rapportent les cartes de crédit.
- M. Kelman: Voulez-vous que je vous le dise? Cela vous simplifierait-il la tâche?
- M. Rodriguez: Certainement. Je dois avouer que les autres institutions financières se sont fait prier, mais je m'attends à une meilleure réaction de la part de Canada Trust. Pourquoi pas? Dites-nous combien vous gagnez sur ces cartes.
- \mathbf{M} . Kelman: $\dot{\mathbf{L}}$ 'an dernier, nous avons en fait perdu de l'argent avec notre carte.
 - M. Rodriguez: C'est pourquoi. . .
- M. Boudria: Ils le disent toujours quand ils perdent de l'argent. Ils ne le disent jamais quand ils en gagnent.
 - M. Rodriguez: Et l'année précédente?
- M. Kelman: Nous avons perdu de l'argent également. En réalité, si nous additionnons les pertes. . .
- M. Rodriguez: Pourquoi n'avez-vous pas encore fermé boutique?
- M. Kelman: Dans l'ensemble, nous faisons encore du déficit. Pourquoi n'abandonnons-nous pas les cartes de crédit? Parce que cela fait partie de toute la gamme de services que nous offrons à notre clientèle. Une institution financière qui veut offrir l'éventail complet de services doit bien avoir les cartes de crédit. Nous ne perdons pas beaucoup d'argent là-dessus, mais n'en gagnons pas beaucoup.

When you think about it, the outstanding receivables are only 1% of our total base, so in terms of profit one way or the other, it's not a really big deal on our total bottom line.

Mr. Gray: How much money did you lose last year? Give us the bad news. We can always wait for the good news. How much did you lose last year?

Mr. Kelman: It's not a number that is reported in our financial statement. All I'm doing is looking at functional contribution, so as I say, it's a modest lost in the last year.

Mr. Rodriguez: You're being very frank and honest with us, and I hope you'll continue this frankness and honesty. How much do you need to break even in the credit card?

Mr. Kelman: In terms of what-interest rate or fee-

Mr. Rodriguez: Link them.

Mr. Kelman: -or whatever?

Mr. Rodriguez: Based on 400,000 cards.

Mr. Kelman: I'm not quite sure how to answer that. I guess what we need is to start reducing our write-offs so that when we get that more down to normal, we'll be in reasonable shape.

Mr. Rodriguez: When last did you make a profit?

Mr. Kelman: When last?

Mr. Rodriguez: On the credit card.

Mr. Kelman: We made a positive functional contribution in

Some hon, members: Oh, oh!

Mr. Rodriguez: Positive functional contribution?

Mr. Kelman: We do-

Mr. Rodriguez: How much?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Well, we're getting the answer.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Would you like to answer this question?

Mr. Kelman: I would prefer not to answer the question "how much" because I think that's information that certainly our competitors do not share with us. This being a public hearing, I'd be sharing information with them I'd prefer not to.

Mr. Rodriguez: You see, Mr. Chairman, they're never hesitant to tell what the losses are.

Mr. Gray: They didn't tell us the losses either.

Mr. Rodriguez: Well, they were very anxious to tell the losses.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you. Mr. Boudria, if I may have your indulgence, I'd like to ask a couple of questions before we go on.

[Translation]

Quand on y pense bien, les créances ne représentent qu'un pour cent de l'ensemble de notre chiffre d'affaires; par conséquent, d'une façon ou d'une autre, cela n'a pas beaucoup d'influence sur l'ensemble de nos revenus.

- M. Gray: Combien avez-vous perdu l'année dernière? Communiquez-nous les mauvaises nouvelles. Nous pouvons toujours attendre en ce qui concerne les bonnes nouvelles. Combien avez-vous perdu l'année dernière?
- M. Kelman: Ce chiffre n'est pas indiqué dans notre état financier. En fait, quand on envisage la contribution fonctionnelle, on peut dire que nous n'avons pas perdu beaucoup d'argent là-dessus l'année dernière.
- M. Rodriguez: Vous êtes très francs et très honnêtes avec nous, et j'espère que vous continuerez comme cela. Combien vous faut-il pour rentrer dans vos frais?
- M. Kelman: De quoi parlez-vous? Des taux d'intérêt ou des frais annuels?

M. Rodriguez: Mettez tout ensemble.

M. Kelman: Que voulez-vous savoir au juste?

M. Rodriguez: En se basant sur 400,000 cartes.

M. Kelman: Je ne sais trop comment répondre à cette question. Je suppose qu'il faut se mettre à diminuer le montant des comptes que nous radions de façon à ce qu'il redevienne plus normal et je crois qu'alors cela n'ira pas mal.

M. Rodriguez: Quelle est la dernière année où vous avez fait un bénéfice?

M. Kelman: La dernière année?

M. Rodriguez: Sur les cartes de crédit.

M. Kelman: Nous avons eu une contribution fonctionnelle positive en 1988.

Des voix: Oh!

M. Rodriguez: Une contribution fonctionnelle positive?

M. Kelman: Nous. . .

M. Rodriguez: Combien?

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Nous finirons par avoir une réponse.

Le vice-président (M. Thorkelson): Pourriez-vous répondre à cette question?

M. Kelman: Je préférerais ne pas dire combien, parce que c'est le genre d'information que nos concurrents ne nous révèlent pas. C'est une audience publique et en le disant, je leur donnerais des renseignements que je préférerais ne pas leur communiquer.

M. Rodriguez: Je vous l'avais bien dit qu'ils n'hésitaient jamais à parler des pertes, monsieur le président.

M. Gray: Ils ne nous ont pas dit non plus quelles sont leurs pertes?

M. Rodriguez: Ils étaient bien disposés à le dire.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci. Monsieur Boudria, si vous voulez bien, j'aimerais poser une ou deux questions' avant de continuer.

Our committee visited the U.S. I'd like to ask a few questions about competition. In the United States, AT&T issues a card. They have 6 million cardholders and it's a lifetime guarantee of no annual fee. Of course, in the United States there's competition among the telephone companies and competition among companies issuing credit cards.

But here in Canada, we have seen the reverse. There's been downward pressure there because of all the issuers of credit cards. They have basically four universal credit cards: American Express, Visa, MasterCard and Discover. So there's downward pressure on interest rates and downward pressure on annual fees.

But in Canada it's just the opposite. Credit card issuers are marketing their cards on features: the prestige of the gold card, insurance, car insurance, and so on. Loading them up on features and raising their fees.

I would like to ask you how you would feel about a company like Bell Canada entering the credit card industry, or Eaton's or the Bay or some other commercial firm, given—if I could give you this—that Bell Canada operates a monopoly. But it owns a financial institution; it could theoretically issue Visas or MasterCards. So I'm wondering how you would feel about a company such as a Bell Canada or a company such as Eaton's or the Bay or some sort of store like that entering the industry.

Mr. Kelman: We would have no problem with it.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): You would have no problem with it, even though you are not allowed to compete in their area, which is providing telephone service.

• 1615

Mr. Rodriguez: It's a money-losing business.

Mr. Woeller: One piece of input that I would offer, Mr. Chairman, is that it seems to me there's some benefit in having some degree of regulation or financial service regulation over the industry. Whether we are banks or trust companies, we operate under some degree of regulation. I would support the comment of having no problem with the notion provided that those institutions, whatever they were, were subject to the same kinds of regulations as we are.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I have one other question and that is that the American Express Optima credit card division complains that the five banks who operate the Interac banking network charge a very high fee to use this system. They hinted that this was a barrier to entry. Are you part of the Interac network?

Mr. Kelman: Yes, we are

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): The people who founded it paid the higher cost.

Mr. Woeller: In fact, to clarify, Mr. Chairman, I think I may be out by one or two but I think almost every financial institution in Canada is a member of the Interac network.

[Traduction]

Notre comité est allé aux États-Unis. Je voudrais poser quelques questions au sujet de la concurrence. Aux États-Unis, la compagnie AT&T émet une carte. Elle a six millions de clients qui la possèdent et elle garantit à vie qu'il n'y aura jamais de frais annuels à payer. Aux Etats-Unis, il y a évidemment de la concurrence entre les compagnies de téléphone et entre celles qui distribuent des cartes de crédit.

Par contre, au Canada, c'est l'inverse qui se passe. Aux États-Unis, il y a une tendance à la baisse des taux d'intérêt à cause du grand nombre de compagnies qui émettent des cartes de crédit. Dans ce pays, il existe en gros quatre cartes de crédit universelles: American Express, Visa, MasterCard et Discover card. Il y a donc là-bas une tendance à la baisse des taux d'intérêt ainsi que des frais annuels.

Au Canada, c'est tout à fait le contraire. Les compagnies qui émettent des cartes de crédit basent leur publicité sur des choses comme le prestige de la carte or, l'assurance gratuite, l'assurance-automobile et sur d'autres avantages. En fait, elles multiplient les privilèges tout en augmentant les frais annuels.

Et si une entreprise comme Bell Canada—ou encore Eaton ou La Baie ou n'importe quelle autre entreprise commerciale—se lançait dans le secteur des cartes de crédit? Qu'en pensez-vous, compte tenu du fait que Bell Canada détient un monopole? Cette entreprise possède une institution financière et elle pourrait donc théoriquement émettre des cartes Visa ou MasterCard. Je voudrais savoir par conséquent ce que vous penseriez si une entreprise comme Bell Canada ou comme Eaton, La Baie ou n'importe quelle autre entreprise commerciale de ce genre se mettait à émettre des cartes de crédit.

M. Kelman: Nous n'y verrions aucun inconvénient.

Le vice-président (M. Thorkelson): Même si vous ne pouvez pas faire concurrence à Bell Canada sur son propre terrain en offrant des services téléphoniques?

M. Rodriguez: C'est un secteur où nous perdons de l'argent.

M. Woeller: Je voudrais dire un mot, monsieur le président. J'ai l'impression qu'il est bon que l'industrie ou les services financiers soient réglementés dans une certaine mesure. Que nous soyons des banques ou des sociétés de fiducie, nous sommes soumis à certains règlements. Personnellement, je ne verrais aucun inconvénient à ce que ces entreprises se lancent dans ce secteur pour autant qu'elles soient soumises aux mêmes règlements que nous.

Le vice-président (M. Thorkelson): J'ai une autre question à poser. La division de la carte de crédit Optima de la société American Express se plaint du fait que les cinq banques qui administrent le réseau Interac font payer des droits d'utilisation très élevés. Cette société insinue que c'est un obstacle au raccordement à ce réseau. Faites-vous partie du réseau Interac?

M. Kelman: Oui.

Le vice-président (M. Thorkelson): Ce sont les gens qui l'ont créé qui paient le plus.

M. Woeller: Monsieur le président, je crois qu'en réalité presque toutes les institutions financières canadiennes, à une ou deux près, sont affiliées au réseau Interac.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): But this is at different costs or at different charges. Is that correct?

Mr. Woeller: We are only involved in our own participation in terms of costs so I'm not aware of what costs are associated with other institutions participating in it. But as I said before, among credit unions, trust companies and banks, I don't think there's a financial institution in Canada, with the possible exception of American Express, that doesn't participate in Interac.

Mr. Roudria: Mr. Chairman, I'll just make a comment on this last point that is being raised. I think the thing to watch for is the cross-subsidization to ensure that no one else who gets into the business is able to use credit cards as a loss leader for some time in order to displace everyone else. Then once they have a good handle on the market the rates are increased again.

When I think of cross-subsidization in this committee, I always think of Canada Post for some reason. They sell their service of shipping packages at a loss all the time and subsidize it with their first-class mail. If I were you, I would hope that they never get into the credit card business because you would hit some unusual competition.

Concerning the grace period, I believe the grace period for your card is a little different from at least some of the others. Could you tell us how it operates? We're told that the grace period works roughly this way. If you buy \$501 in a month and by mistake you pay \$500, you are charged interest on \$501 even if you paid virtually all of it. That's the case with most chartered banks. How does yours work? Does it work that way or do you not give credit?

Mr. Woeller: The "by mistake" issue is a customer service issue that each case would be dealt with separately. In the circumstance where somebody makes a mistake, I would think a company like ours would try to deal with that as a specific instance.

One of the issues we've dealt with just within the last six months has been to introduce an option for our customers called MasterPay. What this option does is to provide people with a chance to sign up once for the fact that they want to make either a minimum payment or pay the balance in full on their due date. If the person does that, then they'll never have to worry about making a mistake on the due date and the payment comes automatically out of their account.

Mr. Boudria: So this is an electronic transfer of funds on the due date.

Mr. Woeller: Correct.

Mr. Boudria: They get the full grace period, and on the very last day of that grace period you automatically secure the funds and transfer them from their own account, presumably with Canada Trust, into the credit card payment system.

[Translation]

Le vice-président (M. Thorkelson): Par contre, les coûts ou les frais diffèrent de l'une à l'autre. Est-ce exact?

M. Woeller: Nous savons uniquement combien cela nous coûte, et je ne sais donc pas combien cela coûte aux autres institutions participantes. Comme je l'ai dit, je ne crois toutefois pas qu'il y ait au Canada une seule institution financière, qu'il s'agisse de coopératives de crédit, de sociétés de fiducie ou de banques, qui ne fasse pas partie du réseau Interac, à l'exception d'American Express peut-être.

M. Boudria: Monsieur le président, je voudrais faire un commentaire sur ce dernier point. Ce qu'il faut surveiller, je crois, c'est l'interfinancement, pour s'assurer qu'une société qui se lance dans ce secteur ne puisse pas se servir des cartes de crédit comme produit d'appel pour évincer quelqu'un d'autre, pour augmenter ensuite les taux d'intérêt une fois qu'elle sera bien établie sur le marché.

Quand je parle d'interfinancement, je songe toujours, pour une raison ou pour une autre, à la Société canadienne des postes. Elle fait continuellement des pertes sur le service d'expédition des colis, qu'elle finance au moyen des bénéfices réalisés sur le courrier de première classe. Si j'étais à voter place, je souhaiterais que la Société canadienne des postes ne se lance jamais dans le secteur des cartes de crédit, parce que vous auriez alors affaire à un concurrent assez spécial.

Pour revenir au délai de grâce, je crois que celui que vous accordez sur votre carte est un peu différent de celui qui est accordé par quelques-uns de vos concurrents au moins. Pourriez-vous nous dire comment cela fonctionne? Il paraît que le système fonctionne comme suit: si l'on achète pour 501\$ un mois et que l'on paie par erreur seulement 500\$, l'intérêt est calculé sur la somme de 501\$, même si l'on a payé le solde presque intégralement. C'est ce que font la plupart des banques à charte. Comment faites-vous? Faites-vous la même chose ou procédez-vous autrement?

M. Woeller: Quand des clients oublient de payer la totalité du montant «par erreur», nous traitons chaque cas comme un cas particulier. Je crois du moins que c'est ce que ferait une société comme la nôtre.

Je vous signale qu'au cours des six derniers mois, nous avons introduit un nouveau système qui s'appelle MasterPay. Cette option permet aux clients d'opter par écrit une bonne fois pour toutes entre le système d'un versement minimum ou du remboursement du solde complet à la date d'échéance. La personne qui fait cela n'aura jamais à craindre de commettre une erreur, parce que la somme sera retirée automatiquement de son compte.

M. Boudria: Il y a donc transfert électronique des fonds à la date d'échéance.

M. Woeller: C'est exact.

M. Boudria: Les clients profitent de tout le délai de grâce et à la date d'échéance, la somme qui est due sur leur carte de crédit est automatiquement retirée du compte qu'ils ont probablement chez Canada Trust.

Mr. Woeller: That is correct. We've had quite a positive response, at least in the early stages, of people who appreciate being able to simply give that indication and then they don't run the problem of making a mistake or inadvertently charging themselves interest.

Mr. Boudria: I see. To get back to the other issue, then, save and except this system which prevents that kind of mistakes, if people make a partial payment they're not credited in your system, are they?

• 1620

Mr. Woeller: I think I understand your question, and the answer is that you are correct, they are not credited for it. In the \$501 case, they would pay interest on the entire \$501.

Mr. Boudria: Why does the system operate that way? That has been a difficult one not only for us to get a handle on but also for the average consumer who pays half, three-quarters, 90%, or whatever fraction, or even the consumer who makes the mistake. You have indicated that if they telephoned and complained about it that you would correct it. With the sophisticated computerization that exists everywhere, why does the system work in such a way that your customers are not given credit for a partial payment?

Mr. Woeller: I don't think there's an obvious reason, except that's the way the system has grown up over the times that credit cards have been available. I think the logic behind it, and whether it's correct or not, is that at the point in time—assuming the person didn't make a mistake—the person decides he is not going to pay the balance in full, he has elected to take a credit decision, in the sense that he has de facto said, I intended to carry this as a loan. So the entire amount gets charged interest from the date of posting to the account, which is the scenario, I think, that you're describing.

But apart from the fact that's the way the system has evolved, I don't think there's really any obvious reason why that should necessarily be the case.

Mr. Boudria: To use your own argument, doesn't that loan start the day that the grace period ends? If it starts the day the grace period ends and 90% of the amount was paid on that day, then isn't it true that only 10% of it is loan and the other 90% was paid? If you follow my—

Mr. Woeller: I follow it perfectly and I agree with you. The logic of what you say is compelling. The deal, if you like, going in is that you don't incur an interest charge if you pay your balance in full by due date. In the event that you do go past the due date, then the interest clock starts, according to those terms and conditions.

Mr. Boudria: Yes, I understand. But the fact remains, though, that Joe Ordinary Mortal Consumer would have a hard time understanding that. I think perhaps what's missing is that if someone were to start that kind of system, the whole industry would be forced into it, provided, of course, consumers actually understood what was going on. It's a difficult one and I acknowledge it, but there's still a little *je ne sais quoi* wrong with a system that charges interest on money that's been repaid, as a general statement.

[Traduction]

M. Woeller: C'est exact. La réaction a été assez encourageante, du moins au début; il y a des gens qui apprécient le fait de pouvoir éviter tout risque de devoir payer des intérêts à cause d'une erreur en optant pour ce système.

M. Boudria: Je vois. Pour revenir à l'autre sujet, à l'exception de ce système qui empêche ce genre d'erreur de se produire, lorsque des clients font un paiement incomplet, la somme qu'ils ont versée n'est pas créditée, n'est-ce pas?

M. Woeller: Je crois comprendre votre question. Vous avez raison, ce paiement partiel n'est pas crédité au client. Si la somme à payer est de 501\$, comme dans l'exemple que vous avez donné, le client devra payer l'intérêt sur 501\$.

M. Boudria: Pourquoi le système fonctionne-t-il de cette façon? Nous avons eu de la difficulté à nous en rendre compte et il en est de même pour le consommateur moyen qui paie la moitié, les trois quarts, 90 p. 100 ou plus de la somme qu'il doit ainsi que pour le consommateur qui commet l'erreur. Vous avez dit que vous feriez la correction s'il téléphonait et s'il se plaignait. Étant donné que tout est informatisé à l'extrême, comment se fait-il que l'on ne crédite pas un paiement partiel aux clients?

M. Woeller: Je ne pense pas qu'il existe de raison évidente. Il existe des cartes de crédit. À supposer qu'il ne s'agisse pas d'une erreur, on part du principe que la personne qui décide de ne pas payer le solde complet a décidé d'opter pour le crédit et qu'il s'agit en fait d'une décision de faire un emprunt. Par conséquent, on calcule des intérêts sur la totalité de la somme à partir de la date d'expédition du compte. Je crois que cela correspond au scénario que vous avez décrit.

Mis à part le fait que c'est ainsi que cela fonctionne depuis toujours, je ne crois pas qu'il y ait de raison flagrante pour que ce soit nécessaire.

M. Boudria: En poursuivant le raisonnement, ne peut-on pas considérer que cet emprunt commence le jour où le délai de grâce vient à échéance? S'il commence ce jour-là et que 90 p. 100 du montant a été payé, n'est-il pas vrai que l'emprunt correspond seulement à 10 p. 100 de cette somme? Je ne sais pas si vous suivez mon raisonnement.

M. Woeller: Je le suis parfaitement et je suis d'accord avec vous. Votre raisonnement est d'une logique implacable. Par contre, il a été entendu qu'il n'y a pas de frais d'intérêt à payer uniquement si le solde total a été remboursé à la date d'échéance. Si vous n'avez pas payé pour cette date, le mécanisme des intérêts se met en branle. C'est ce qui est prévu.

M. Boudria: Oui, je comprends. Il reste toutefois que le consommateur ordinaire aurait beaucoup de difficulté à comprendre ce système. Ce qu'il faudrait à mon sens c'est que quelqu'un commence et alors tout le monde serait obligé de suivre, pourvu que les consommateurs comprennent ce qui se passe. C'est difficile, je le reconnais, mais il reste qu'il y a un petit je-ne-sais-quoi qui ne va pas dans un système où l'on fait payer des taux d'intérêt sur une somme d'argent qui a été remboursé.

Mr. Gray: I have one question, gentlemen. We have been talking about capping. If a cap should come in imposed by the federal government, prime plus or whatever the cap might happen to be, or with a floating cap, which is a possibility, could you tell us what the influence of a government-regulated cap would have on your 400,000 credit cardholders and what your initial reaction would be?

Mr. Kelman: I guess if you look at the three areas being grace period, annual fee, and interest rate in terms of the levers, if you like—

Mr. Gray: Eligibility.

Mr. Kelman: —that would be, in effect, fixing one of them, and so you may well find more variability on the others. One could look at different aspects. If the rate were set quite high, I am sure everybody would motor on and be very comfortable with it. If it were set such that it becomes difficult, especially for some of the smaller issuers, in that the characteristics of the business is that there are high fixed investment costs and there has to be a certain critical mass.

• 1625

I think organizations would start to look at the risk mix potentially and may well decide to reduce the risk in the portfolio, which would mean perhaps reducing the number of consumers who might be offered credit. So from a consumer point of view, credit may become a little more difficult to obtain.

I guess another aspect is that the cap correct for today may not be correct for tomorrow, if in fact one could pick that cap and be correct about it. There may well have to be some variability and some ongoing management in what that amount above prime is because of other conditions—write—offs, bankruptcies, etc., being some of those conditions.

I guess the industry can work with whatever is there and would just perhaps change the nature of the marketplace a little bit. I think some of the smaller operations may well decide not to continue with a credit card, therefore limiting consumer choice. That being the case, perhaps consumers would start to look to unregulated organizations for their credit or perhaps even look south of the border.

Mr. Edmonston (Chambly): I've a question for Mr. Kelman. You're executive vice-president and president of corporate services for Canada Trust.

Mr. Kelman: Correct

Mr. Edmonston: As you know without a doubt, Canadian consumers feel they're being ripped off by the high interest rates of credit cards. I think it's important your testimony shows you're perhaps not getting all of the profits we think you are. In order to go along that road to find out exactly how the business picture presents itself, you've issued credit cards for how long?

Mr. Kelman: For about 13 years.

[Translation]

- M. Gray: J'ai une question à poser, messieurs. Nous avons parlé de plafond. Si le gouvernement fédéral se mettait à imposer un plafond, légèrement supérieur au taux préférentiel ou plus élevé, ou encore un plafond flottant, ce qui est une possibilité, quelle influence aurait-il, d'après vous, sur vos 400,000 détenteurs de cartes et quelle serait votre première réaction?
- M. Kelman: Je suppose que si vous considérez que le délai de grâce, les frais individuels et les taux d'intérêt sont les trois principaux éléments...
 - M. Gray: Il y a aussi l'admissibilité.
- M. Kelman: ...si l'on fixait un plafond sur l'un d'entre eux, les autres varieraient davantage. Il y a différents aspects à considérer. Si le plafond était passablement élevé, je suis certain que tout le monde serait d'accord et que cela ne poserait pas de problème. Si le plafond était bas, il y aurait des problèmes, surtout pour les petits distributeurs de cartes de crédit pour la bonne raison que ce secteur se caractérise par des immobilisations importantes et par le fait qu'il faut qu'il y ait une certaine masse critique.

Je crois que les institutions commenceraient à tenir compte des risques et qu'elles pourraient très bien décider d'élaguer leur portefeuille, ce qui voudrait peut-être dire que le nombre de consommateurs à qui l'on proposerait de faire crédit serait réduit. Pour le consommateur, il se pourrait qu'il soit un peu plus difficile d'obtenir de l'argent à crédit.

Il y a aussi une autre question, c'est qu'un plafond qui convient un jour peut très bien ne plus convenir le lendemain. Ce serait facile si l'on pouvait trouver le plafond qui convient. Les avis seraient peut-être légèrement différents d'une institution à l'autre si l'on voulait fixer un plafond légèrement supérieur au taux préférentiel, à cause de certaines considérations comme les dettes radiées, les faillites, etc.

Je suppose que l'industrie pourrait s'adapter et que cela changerait un tout petit peu la nature du marché. Certaines petites entreprises pourraient très bien décider de ne plus émettre de cartes de crédit, ce qui limiterait le choix des consommateurs. Par conséquent, les consommateurs s'adresseraient peut-être à des entreprises qui ne sont pas réglementées pour obtenir de l'argent à crédit; ils iraient peut-être même chercher de l'autre côté de la frontière.

M. Edmonston (Chambly): J'ai une question à poser à M. Kelman. Vous êtes vice-président exécutif et président des services généraux de la société Canada Trust.

M. Kelman: C'est exact.

M. Edmonston: Comme vous le savez sans doute, les consommateurs canadiens ont l'impression de se faire truander à cause des taux d'intérêt élevés qu'il faut payer sur les cartes de crédit. À mon avis, vous avez intérêt à expliquer dans votre témoignage que vous ne faites peut-être pas tout à fait autant de profits que nous le pensons. Afin de nous faire une idée exacte de la situation, je voudrais d'abord savoir depuis combien de temps vous émettez des cartes de crédit.

M. Kelman: Depuis environ 13 ans.

Mr. Edmonston: Out of those years, what percentage of the years—and I understand your reluctance not to give me one year and specifics, but I'm asking the question I think most Canadians would ask you, trying to keep the sanctity of your information intact, and that would be this: what percentage of those 13 years were losers and what percentage were winners generally?

Mr. Kelman: The simple answer is I don't know. I didn't go back and look at each year, but I can tell you if we were to accumulate the profits and losses in those 13 years at this point, we'd be in a net loss position.

Mr. Edmonston: Really?

Mr. Kelman: I just can't recall which ones were above and which ones below.

Mr. Edmonston: All right, you can recall a loss, and I appreciate that. I ask you now that you can recall a loss, how big a loss would you recall?

Mr. Kelman: Oh, it's in the...

Mr. Edmonston: Billions? Mr. Kelman: Billions? No.

Mr. Edmonston: It's in the millions?

Mr. Kelman: It's in the millions. Yes.

Mr. Edmonston: Less than \$100 million?

Mr. Kelman: Yes.

Mr. Edmonston: Less than \$50 million?

Mr. Kelman: Oh. . .

Mr. Edmonston: I'm sorry, Mr. Chairman, I have no other way to find this information, perhaps.

Mr. Kelman: It is somewhat imprecise in that we do not run a separate subsidiary called the Canada Trust Credit Card Company and we do not have audited financial statements we could turn to. That's really the only way one could get to a sort of commonality, a disclosure on this thing.

Mr. Edmonston: Less than \$50 million?

Mr. Kelman: Probably reasonable, but the fact is we-

Mr. Edmonston: But more than \$25 million?

Mr. Kelman: You're pinning me down. It is difficult to say.

Mr. Edmonston: Okay, fine.

Mr. Woeller: I think we could give it at less than \$50 million and that's likely close enough.

Mr. Edmonston: But it wouldn't be \$1 million. No, I'm just trying to get a little bit more. Would it be fair for me to say between \$25 million and \$50 million? I don't want to be unfair.

Mr. Kelman: That would be fair.

Mr. Edmonston: Okay, thank you. Another line of questioning is, if you were to start with your knowledge, because you've been at this, I suppose, for much of the 13 years as a credit card issuer yourself... With your hands-on

[Traduction]

M. Edmonston: Au cours de cette période, pendant combien d'années avez-vous fait des bénéfices et pendant combien d'années avez-vous fait des déficits? Je comprends que vous hésitiez à donner des détails pour une année précise, mais je pose la question que la plupart des Canadiens vous poseraient, je crois, tout en essayant de vous permettre de ne pas divulguer des informations confidentielles.

M. Kelman: Je ne sais pas. Je n'ai pas fait le calcul pour chaque année. Tout ce que je peux vous dire, c'est que si l'on additionne les profits et les pertes pour ces 13 années, nous faisons un déficit net.

M. Edmonston: Vraiment?

M. Kelman: Je ne me souviens pas au juste quelles sont les années où nous avons fait des bénéfices et celles où nous avons fait des pertes.

M. Edmonston: C'est très bien. Vous vous souvenez que vous avez fait des pertes, et j'apprécie cela. Maintenant que je le sais, je voudrais savoir à combien pourrait se chiffrer cette perte.

M. Kelman: Oh, elle se chiffre à plusieurs. . .

M. Edmonston: Plusieurs milliards de dollars?

M. Kelman: Plusieurs milliards? Non.

M. Edmonston: Se chiffre-t-elle à plusieurs millions de dollars?

M. Kelman: Oui.

M. Edmonston: À moins de 100 millions de dollars?

M. Kelman: Oui.

M. Edmonston: À moins de 50 millions de dollars?

M. Kelman: Oh...

M. Edmonston: Je regrette, monsieur le président. C'est le seul moyen pour moi d'obtenir ce renseignement.

M. Kelman: Ce n'est pas très précis du fait que Canada Trust n'a pas de filiale spéciale pour les cartes de crédit et que nous n'avons pas d'états financiers vérifiés uniquement pour ce secteur. C'est donc en réalité la seule façon dont on peut avoir une idée du chiffre.

M. Edmonston: Moins de 50 millions de dollars?

M. Kelman: C'est probablement raisonnable, mais nous...

M. Edmonston: Est-ce plus de 25 millions de dollars?

M. Kelman: Vous me coincez. C'est difficile à dire.

M. Edmonston: C'est bon.

M. Woeller: On pourrait donc dire que les pertes s'élèvent à moins de 50 millions de dollars. C'est quelque chose d'approchant.

M. Edmonston: Mais elles sont supérieures à 1 million de dollars. Je voudrais avoir une réponse un peu plus précise. Doit-on dire que les pertes se situent entre 25 et 50 millions de dollars? Je ne veux pas exagérer.

M. Kelman: C'est assez juste.

M. Edmonston: Merci. Dans un autre ordre d'idées, je voudrais savoir, à supposer que vous recommenciez à zéro, compte tenu de l'expérience de 13 ans que vous avez dans le domaine des cartes de crédit... Compte tenu des

Text

knowledge of this business, if you were to start it all over again, and using the figures you've given us, as a 400,000-card issuer, with—if I'm correct, and you might correct me here if I'm wrong—a 45:55 ratio... About 45% of those don't pay on time, and 55% do. Am I correct with that figure?

• 1630

Mr. Kelman: It is the other way around.

Mr. Edmonston: The other way around. What would you need, as far as revenue is concerned, all other things considered, in order just to break even? I'm not asking you for a profit figure, but in that type of scenario, how much money would you need out of the operation not to incur a loss? I am not asking you to give me corporate secrets. I'm just trying to get a handle on this.

Mr. Kelman: That's a very hard question to answer.

Mr. Boudria: It depends on the prevailing interest rate.

Mr. Kelman: It depends on a number of things.

Mr. Woeller: The loss ratios.

Mr. Kelman: The loss ratio is a key component. You could almost start adding it up by looking at cost of funds being a certain percentage, write-offs being another percentage, and then there are, of course, operating costs. As I mentioned, it's a fairly high fixed cost.

Mr. Edmonston: But would it not fall in the middle, in the sense that you would probably have certain patterns emerging from one credit card company to another? One pattern we have seen emerging is that 50% of the people who have credit cards generally pay them off before they have to pay any interest. Am I correct there? We've heard that from a number of financial institutions, so my feeling is that some variables in this equation are not really so variable, except—as my colleague, Mr. Boudria, brought out—you will have a difference as far as the prevailing interest rate goes.

Let me get back to these limited variables. Looking at the business as it is now, with the prevailing interest rate as it is now, with the prevailing practices that I am sure you know so very well, because I assume you have had a hands—on acquaintance with this business for some time, could you give me a figure?

Mr. Kelman: You may be very flattering on that. In fact, I have been involved in the card operation—as has Mr. Woeller—for about three years.

Mr. Edmonston: You're not pleading no knowledge?

Mr. Kelman: No, but that's why I have some difficulty when we get back into some of the earlier years, because I haven't really -

Mr. Edmonston: That being understood, can you give me a figure, in general terms, as to what the revenue would be that would be necessary for you not to have a loss, but just to break even?

[Translation]

connaissances que vous avez dans ce secteur, si vous recommenciez à zéro, et je me base sur le chiffre que vous nous avez donné, soit 400,000 cartes—vous pouvez me corriger si je me trompe—il y a une proportion 45 p. 100-55 p. 100. . Environ 45 p. 100 ne paient pas à temps tandis que 55 p. 100 le font. Les chiffres sont-ils exacts?

M. Kelman: C'est le contraire.

M. Edmonston: Le contraire. De combien auriez-vous besoin, pour ce qui concerne les revenus, tout compte fait, uniquement pour atteindre le seuil de rentabilité; je ne vous demande pas de chiffres sur les profits, mais en vertu de ce scénario, de combien d'argent auriez-vous besoin pour ne pas subir de perte? Je ne vous demande pas de me révéler des secrets d'entreprise. J'essaie simplement de comprendre.

M. Kelman: Il est très difficile de répondre à votre question.

M. Boudria: Cela dépend du taux d'intérêt en vigueur.

M. Kelman: Cela dépend d'un certain nombre de facteurs.

M. Woeller: Les coefficients de perte.

M. Kelman: Le coefficient de perte est un élément important. Vous pourriez presque en faire la somme en considérant que le coût des fonds en constitue un certain pourcentage, les radiations un autre et enfin, bien sûr, les coûts d'exploitation du service. Comme je l'ai déjà dit, c'est un coût fixe assez élevé.

M. Edmonston: Mais ne tomberait-il pas au milieu, en ce sens que certains comportements émergeraient peut-être d'une compagnie de carte de crédit à l'autre? L'un de ces comportements n'est-il pas que 50 p. 100 des gens qui détiennent des cartes de crédit remboursent en général le solde sans avoir à payer d'intérêts. Est-ce que je me trompe? Nous l'avons entendu dire par un certain nombre d'institutions financières de sorte que j'ai l'impression que certaines variables de cette équation ne le sont pas vraiment sauf que—comme mon collègue M. Boudria l'a fait remarquer—vous auriez une différence pour ce qui concerne le taux d'intérêt en vigueur.

Permettez-moi de revenir à ces variables limitées. Si l'on jette un coup d'oeil à la situation actuelle dans le monde des affaires, avec le taux d'intérêt pratiqué à l'heure actuelle, avec les pratiques en vigueur que vous connaissez trop bien j'en suis sûr, parce que je suppose que vous êtes dans le milieu depuis un certain temps, pourriez-vous me donner un chiffre?

M. Kelman: Vous nous flattez un peu trop à ce sujet. En fait, comme pour M. Woeller, cela fait environ trois ans que je travaille dans le secteur des cartes de crédit.

M. Edmonston: Vous ne prétendez pas ne rien connaître?

M. Kelman: Non, mais c'est la raison pour laquelle j'éprouve de la difficulté lorsque nous remontons aux années antérieures, parce que je n'ai vraiment. . .

M. Edmonston: Cela étant dit, pouvez-vous me donner un chiffre, général, des profits qu'il vous faudrait retirer pour ne pas subir de perte, simplement pour que ce soit rentable?

Mr. Woeller: I couldn't answer that question.

Mr. Kelman: I'd have to go away and do some calculating.

Mr. Edmonston: I understand, and I'm not going to push. It is just that we would have liked to have that because I think it would have put many Canadians' concerns to rest. Until we do get that information, people are going to feel that because the information is not there, it is more or less an admission that something is being hidden.

Mr. Woeller: Could I give you some follow-up support in that regard? From the standpoint of disclosure—conceptually, anyway—I don't have any difficulty with that as a concept. In fact, being a regulated company, we do a lot of different kinds of disclosure to meet all kinds of different tests.

One of the difficulties in trying to get some comparisons of what is going on in the marketplace is that until you get a sort of standardized view of the credit card world—and one way to do that would be to set up separate credit card companies—you don't have a standardized set of reporting rules under which each of the different people would be recording, so when you ask this question of 10 different institutions, I suspect that depending on how they count and how they account, you would get 10 different answers—you'd have apples and oranges.

Mr. Edmonston: But surely when you have your corporate meetings...you have your different sectors in the financial institutions. The guy who is responsible—probably you, Mr. Kelman—comes up there. You have to have some reporting procedure within your institution so that you can track trends. You know when there is a pattern of losses, you know what's causing it, and you know what you need to do to stop it. I am not sure that you would need to have a separately established corporate structure in order to do that kind of tracking.

Mr. Woeller: But I would suggest to you that to get consistent reporting, you would need to have... Each institution does that in its own way, but you are right, there would be a number of similarities. But the reality is that when you look across a large company, there are a number of different ways of allocating costs of things like computer systems, etc.

Mr. Edmonston: I would like to throw this out to you. Are you aware of there ever having been a cap on interest rates by the federal government or the provincial governments here in Canada? Have you ever had to operate with a cap on interest rates? I'm not talking necessarily on credit cards.

Mr. Woeller: I'm not aware of it.

Mr. Kelman: I'm not aware of that.

Mr. Gray: But they have been on the job only three years.

[Traduction]

M. Woeller: Je ne pourrais répondre à cette question.

M. Kelman: Il faudrait que je me retire et fasse quelques calculs.

M. Edmonston: Je comprends, je n'insiste pas. C'est simplement que nous aurions aimé connaître ces chiffres car, selon moi, cela aurait calmé les appréhensions de beaucoup de Canadiens. Les gens auront l'impression que ne pas leur fournir cette information c'est plus ou moins faire l'aveu qu'on leur cache quelque chose.

M. Woeller: Me permettez-vous de poursuivre là-dessus? Du point de vue de la divulgation, pour ce qui est du concept de toute façon—je n'ai aucune objection. En fait, comme notre entreprise est réglementée, nous devons communiquer différents renseignements pour satisfaire différents critères.

L'un des problèmes qui se posent lorsqu'on essaie de comparer ce qui se passe sur le marché, c'est que à moins d'obtenir un point de vue normalisé du milieu des cartes de crédit—et une façon d'y parvenir serait d'établir des compagnie de crédit distinctes—vous n'avez pas de règles normalisées pour ce qui est des méthodes de compte rendu que devrait suivre chacune des sociétés. Ainsi, si vous posiez cette question à dix institutions différentes, je présume que dépendant de la façon dont elles effectuent les calculs et de la façon dont elles rendent compte, vous obtiendriez dix réponses différentes—vous obtiendriez alors des pommes et des oranges.

M. Edmonston: Mais tout de même lorsque vous avez des réunions d'entreprise... vous avez vos différents secteurs dans les institutions financières. La personne qui est responsable du secteur—probablement vous, monsieur Kelman—se rend à ces réunions. Vous disposez de certaines méthodes de compte rendu au sein de votre institution qui vous permettent de suivre les tendances. Vous savez lorsqu'il y a une courbe de pertes, vous en connaissez la cause et vous savez ce qu'il faut faire pour y mettre fin. Je ne suis pas sûr que vous ayez besoin d'une structure distincte pour suivre les tendances.

M. Woeller: Mais je vous dirais que pour procéder à ce compte rendu permanent, vous auriez besoin de... Chaque institution le fait à sa manière mais vous avez raison, il y aurait un certain nombre de similitudes. Mais le fait est que pour une entreprise d'envergure, il y a un certain nombre de façons d'affecter les coûts de choses comme les systèmes informatiques, etc.

M. Edmonston: J'aimerais vous poser la question suivante. Savez-vous si le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux ont déjà imposé un plafond aux taux d'intérêt ici au Canada? Vous êtes-vous déjà fait imposer un plafond? Je ne parle pas nécessairement des cartes de crédit.

M. Woeller: Pas que je sache.

M. Kelman: Pas que je sache.

M. Gray: Mais cela ne fait que trois ans qu'ils travaillent dans le secteur.

• 1635

Mr. Edmonston: Thirteen years. Three years in the banking industry.

M. Edmonston: Treize ans. Trois ans dans le secteur bancaire.

Mr. Gray: The cap goes back a lot earlier.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Just a couple of more questions for you before we go on to our next witness. I understand Canada Trust has been a leader in disclosure—disclosure of your interest rates, and so on.

In the United States, they passed legislation that requires, on credit card solicitations, something called the Schumer Box, which is a standardized box telling about interest rates, the grace period, and so on. There are about 14 or 15 criteria from what I understand, and here we require no disclosure.

For example, I was flying home on Thursday evening. Air Canada and CIBC are promoting the Arrow gold card so I picked up this glossy brochure that was served to me on my meal tray, talking about the gold card and the prestige, and there was a backdrop of a southern island with a palm tree. No mention of interest rates, no mention of annual fees, no mention of anything except, kind of, the prestige and the points.

So what would your reaction be to a law requiring disclosure on both solicitations and statements, given that...? One down side I see personally is that if interest rates changed a lot, you'd have to print a lot and it would be expensive, but on the other hand, consumers need to know. What would your reaction be to that?

Mr. Kelman: Well, as I mentioned earlier, we have a sheet we use in a credit card solicitation within a branch, which describes all the features of our cards. It does not have the interest rate on it but there is a spot for the interest rate to be written in at the time, since that is a variable. Of course, on our statements, the interest rate and any changes in interest rate are clearly marked each time the statement comes out.

I'm quite comfortable with full disclosure, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): You wouldn't be averse to a law requiring disclosure on solicitations, newspaper advertisements, application forms, and that sort of thing?

Mr. Kelman: No.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Okay. Thank you very much. The committee very much appreciates your testimony.

• 1640

I'd like to welcome you, Mr. Blenkarn. Our committee decided to call you because of your outstanding work in analysing credit cards and interest rates and on the finance committee. I believe we'd specifically like to talk to you about your bill on the way interest is calculated on unpaid balances. Maybe you could start with an opening statement.

[Translation]

M. Gray: Le plafond remonte beaucoup plus loin.

Le vice-président (M. Thorkelson): J'ai deux autres questions avant que nous passions à nos prochains témoins. On m'a laissé entendre que la société Canada Trust a été la première à renseigner les consommateurs sur les taux d'intérêt qu'elle pratique, etc.

Les États-Unis ont adopté une loi exigeant que les sollicitations pour les cartes de crédit contiennent une case normalisée dans laquelle sont précisés les taux d'intérêt, la période de grâce, etc. Il y a une quinzaine de critères, d'après ce que j'ai compris, et ici nous n'exigeons pas la divulgation de renseignements concernant les cartes de crédit.

Par exemple, dans l'avion qui me ramenait chez moi jeudi soir, j'ai ramassé sur mon plateau de repas cette brochure en papier glacé dans laquelle Air Canada et la BCIC font la promotion de la carte or Arrow. Il y a bien cette photo d'une île du Sud et d'un palmier, on y traite de la carte or et du prestige qui l'accompagne mais pas un mot des taux d'intérêt, des frais annuels en de quoi que ce soit d'autre. Il n'est question que de prestige et de points.

Par conséquent, comment réagiriez-vous à une loi exigeant la communication de renseignements relatifs aux cartes de crédit tant dans les sollicitations que dans les états de compte, étant donné que...? Un des désavantages, selon moi, c'est que si les taux d'intérêt fluctuent énormément, il faudrait constamment imprimer de nouvelles formules et cela coûterait cher; mais, d'autre part, le consommateur a besoin de savoir. Comment réagiriez-vous à cela?

M. Kelman: Eh bien, comme je l'ai déjà dit, nous accompagnons nos sollicitations d'une feuille qui décrit toutes les caractéristiques de nos cartes. Le taux d'intérêt n'y est pas mentionné, mais nous laissons en blanc une case dans laquelle le taux d'intérêt peut être inscrit en temps opportun, étant donné qu'il s'agit d'une variable. Bien sûr, sur nos états de compte, nous indiquons clairement le taux d'intérêt et tout changement à ce dernier toutes les fois que nous produisons un état de compte.

Je n'ai aucun problème avec la divulgation complète, monsieur le président.

Le vice-président (M. Thorkelson): Vous ne vous opposeriez pas à ce qu'une loi exige que le taux d'intérêt soit mentionné sur les demandes d'ouverture d'un compte, dans la publicité qui paraît dans les journaux, sur les formules de demande, etc.?

M. Kelman: Non.

Le vice-président (M. Thorkelson): D'accord. Merci beaucoup. Le comité vous sait grandement gré de votre témoignage.

Permettez-moi de vous souhaiter la bienvenue, monsieur Blenkarn. Notre comité a décidé de vous convoquer en raison du formidable travail d'analyste que vous avez fait sur les cartes de crédit et les taux d'intérêt et au Comité des finances. Nous aimerions précisément nous entretenir avec vous de votre projet de loi, notamment de la façon dont les intérêts sont calculés sur les soldes impayés. Vous pourriez débuter par votre déclaration préliminaire.

Mr. Gray: Mr. Chairman, on a point of order, perhaps I could have this clear in my mind, knowing that Mr. Blenkarn is one of my colleagues. Is it correct that he is here speaking on behalf of his own private member's bill and not on government policy?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): That's correct.

Mr. Don Blenkarn, MP (Mississauga South): No. What I'm speaking on ought to be government policy, and, Mr. Gray, the effort is to make sure that you make it government policy.

Mr. Gray: In the same way, Mr. Blenkarn, there are three Grays on the Hill—Herb, Deborah, Darryl—but I can speak only for Darryl.

Mr. Blenkarn: Okay. It's a grey area.

The issue you were dealing with earlier today, Mr. Chairman, was the issue of calculation. Mr. Boudria made the statement to Canada Trust that if you ran up a \$501 account on a number of purchases over a month and somewhere along the line you paid only \$500, then the interest would be calculated right back to the date of each individual purchase, to the date of payment of the \$500, and that interest would be added to the next month's bill, together with of course the \$1 you still owed. That's exactly what happens.

Every once in a while a constituent gets in touch with you, and I have been able on many occasions to get the card companies to waive that interest. However, it's a serious matter and it certainly is part of the policy under which these card companies operate. It has always seemed to me to be a disgraceful subject, because in effect the card company is double-dipping or getting paid twice for the use of the extension of credit.

As you are aware, Mr. Chairman, card companies have three sources of income. The principal source of income is the merchant fee or merchant discount. When the merchant sells you a \$100 bauble, he takes your credit card and assigns that receivable to his bank, when he takes his Visa or sales to the bank, and the bank credits his account with somewhere between \$95 and \$97, or maybe \$98 if he's a well-organized merchant, but he certainly doesn't get 100¢ on the dollar. The money that represents the discount represents the cost of the credit from the date of sale to the end of the credit-free period. Essentially, that's the deal. You've got the merchant discount. You've got the cost of your money covered.

In effect, the credit card company or the bank operates as a factor. It buys the account receivable at a discount and proceeds to collect the account receivable at a certain date, which is 21 days after its billing date in most cases. So in effect the bank or credit card company has been paid for its services.

[Traduction]

M. Gray: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. J'aimerais clarifier un point, sachant que M. Blenkarn est l'un de mes collègues. Est-il exact qu'il est ici pour parler de son propre projet de loi et non pour parler de la politique gouvernementale?

Le vice-président (M. Thorkelson): C'est exact.

M. Don Blenkarn, député (Mississauga-Sud): Non. Ce dont je vais parler devrait être inscrit dans la politique du gouvernement et, monsieur Gray, mon initiative a pour but de m'assurer que vous allez inclure mes recommandations dans votre politique.

M. Gray: Incidemment, monsieur Blenkarn, il y a trois personnes du nom de Gray sur la Colline du Parlement: Herb, Deborah et Darryl, mais mes propos n'engage que Darryl.

M. Blenkarn: Très bien. Disons qu'il s'agit d'une zone grise.

Le point dont vous avez traité un peu plus tôt aujourd'hui, monsieur le président, concerne le calcul des intérêts. M. Boudria a cité l'exemple suivant aux représentants de Canada Trust. Il a dit: supposons que vous ayez accumulé des achats au cours d'un mois pour un montant total de 501\$ et qu'à un moment donné, vous décidiez de rembourser 500\$ seulement. L'intérêt serait calculé à partir de la date d'achat de chacun des articles jusqu'à la date du versement de 500\$. Cet intérêt serait ajouté sur l'état du mois suivant, en plus, évidemment, du solde de 1\$ du mois précédent. C'est exactement ce qui arrive.

Il arrive fréquemment qu'un électeur m'appelle pour régler ce genre de situation et, à maintes reprises, j'ai réussi à obtenir de la société émettrice de la carte de crédit qu'elle annule l'intérêt. Il reste que c'est un sérieux problème qui découle, indéniablement, de la politique régissant l'administration des cartes de crédit. C'est une pratique que j'ai toujours trouvée disgrâcieuse car la société émettrice de la carte de crédit se trouve doublement rétribuée pour le crédit qu'elle accorde.

Comme vous le savez, monsieur le président, les sociétés émettrices de cartes de crédit ont trois sources de revenus, la principale étant la commission du marchand. Lorsque vous achetez un article de 100\$ sur carte de crédit, le marchand se rend à la banque pour escompter le montant que vous avez porté, par exemple, à votre compte Visa. La banque crédite alors son compte de 95\$, 97\$ ou 98\$, ce montant variant selon qu'il est bien organisé ou non, sans jamais atteindre le montant intégral de votre achat. La commission que paie le marchand représente le coût du crédit, à compter de la date de la vente de l'article jusqu'à la fin de la période où le crédit peut être gratuit. Essentiellement, c'est ainsi que le système fonctionne. Le marchand paie une commission, et le coût du prêt est couvert.

En effet, la société émettrice de la carte de crédit ou la banque agissent en tant qu'agent d'affacturage. Elles escomptent la créance et s'occupent de percevoir le montant dû à une certaine date, qui se situe généralement 21 jours après la date de facturation. La banque ou la société émettrice de la carte de crédit sont donc rémunérées pour leurs services.

Now, when you don't pay your bill on time, they decide to get paid twice. They get paid interest on that money even though they've received interest on it. That seems to me to be a bit much. It seems to me to be doing the consumer in, and it always strikes me as being the kind of thing that ought to be stopped.

For a while there were some credit card companies. . . Indeed, Canada Trust at one point did it exactly that way. They charged you interest only from the end of their credit period.

Mr. Boudria: So I wasn't wrong when I suggested it.

Mr. Blenkarn: At one time they did that. But what happens is of course everybody in the industry tries to be competitive with everybody else. If you're giving a break that other people aren't giving and you don't get any business as a result of that break, then you do what the other fellow does. So the common practice virtually right across the system is that those poor guys who don't pay their bill off in full within the period get double-dip for interest. Obviously the card company does well on that, and that's fine for the card company.

• 1645

My bill is an amendment to the Interest Act. The calculation of interest, as you know, is a prerequisite of the federal government under the BNA Act, and this is an amendment to section 5 of the Interest Act. It is defined:

- 5.1 (1) In this section, "credit card" means any card, plate, coupon book or any device issued or otherwise distributed for the purpose of being used on presentation to obtain on credit money, goods, services or any other thing of value.
- (2) Interest on a credit card shall be calculated monthly as it accrues, and where unpaid when due, such interest shall be compounded monthly from the date that payment was due.

The payment was due at the end of the payment period so you can't calculate interest back beyond the payment clear period. So it is a bill designed to create a single standard for the calculation of interest on credit cards. It is designed to be fair with all institutions. It is within the competence of the federal government to pass.

One of the great problems you have in credit legislation is passing legislation that's within the competence of the federal government. This is clearly within the competence of the federal government, whereas legislation you might pass with respect to the terms of a contract is probably legislation involving property and civil rights and therefore not within the competence of the federal government. Clearly interest is, and so we can legislate with respect to the calculation of interest. I recommend it to you.

I suspect you might even get the support of such people as the Canadian Bankers' Association because they would rather have that type of legislation than interest cap legislation. Bankers, generally speaking, are desperately afraid

[Translation]

Or, quand le compte n'est pas réglé à temps, elles décident d'obtenir une double compensation. Elles exigent que le consommateur leur paie un intérêt même si elles ont déjà perçu des intérêts du marchand. Cela me semble un peu exagéré. Je trouve que le consommateur se fait un peu avoir, et je suis toujours étonné de constater qu'on ne fait rien pour faire cesser ce genre de pratique.

Il fut un temps où certaines sociétés émettrices de cartes de crédit... En réalité, Canada Trust avait l'habitude d'agir exactement de cette façon. Elle ne calculait les intérêts qu'à compter de la fin de sa période de crédit.

- M. Boudria: Je n'avais donc pas tort de dire cela.
- M. Blenkarn: Il fut un temps où c'est ce qu'elle faisait mais, naturellement, chacun veut être concurrentiel. Si vous donnez des avantages que les autres ne donnent pas, cela ne vous rapporte rien. Finalement, vous vous adaptez aux façons de procéder de vos concurrents. Par conséquent, la pratique qu'utilisent couramment presque toutes les sociétés émettrices de cartes de crédit pénalise le pauvre type qui ne paie pas son compte en entier durant la période de gratuité et lui fait assumer la double charge d'intérêts. Évidemment, cela accommode la société émettrice de cartes de crédit, et c'est tant mieux pour elle.

Mon projet de loi modifierait la Loi sur les intérêts. Comme vous le savez, le calcul des intérêts relève du gouvernement fédéral en vertu de l'AANB. Mon projet de loi viendrait modifier l'article 5 de la Loi sur les intérêts. Il dispose:

- 5.1 (1) Dans le présent article, «carte de crédit» désigne notamment les cartes, plaquettes ou coupons délivrés afin de procurer à crédit, sur présentation, des fonds, des marchandises, des services ou toute autre chose de valeur.
- (2) Les intérêts des comptes de carte de crédit se calculent mensuellement, à compter du moment où ils commencent à courir, et à défaut de paiement à l'échéance ils sont composés mensuellement à compter de la date de leur échéance.

Le paiement était exigible à l'échéance du délai de paiement. Le calcul des intérêts ne peut donc débuter avant cela. Il s'agit donc d'un projet de loi visant à établir une norme uniforme pour le calcul des intérêts sur les cartes de crédit. Il serait équitable pour toutes les institutions. En outre, le gouvernement fédéral a la compétence voulue pour l'adopter.

Un des grands problèmes que pose l'adoption de lois sur le crédit réside dans le fait qu'il faut s'assurer que la loi est bien du ressort du gouvernement fédéral. Or, ce projet de loi est indéniablement de la compétence du gouvernement fédéral contrairement aux lois qu'on pourrait adopter concernant les modalités d'un contrat, où les droits de propriété et les droits civils seraient en cause, et qui ne seraient pas du ressort du gouvernement fédéral. Les intérêts étant indiscutablement une prérogative du gouvernement fédéral, nous pouvons donc légiférer sur tout ce qui concerne le calcul des intérêts. Je vous recommande donc d'adopter mon projet de loi.

J'imagine que vous pourriez obtenir l'appui, par exemple, des représentants de l'Association des banquiers canadiens, qui préféreraient sans doute ce genre de législation à toute loi visant à plafonner les taux d'intérêt. Généralement

of any system of capping interest rates simply because they want the market system to work and they don't like any cap. Whether it's a generous cap or not a generous cap, they oppose caps. You may know the usurious rate of interest is now 60%. They were even unhappy about that at one point. That's a criminal rate.

At one time there was legislation that capped small loans rates at 2% a month on the first \$400 and then a declining balance so that on loans under \$1,500 they had to be calculated at 12%. People wouldn't lend any money between \$400 and \$1,500. They said they wouldn't lend at all, so that all the finance companies would lend you is \$1,550 and in which case they could charge you 26% and they were quite happy to pay it. If you wanted to borrow \$1,490, they wouldn't lend it to you at all because they were stuck with a cap at 12%. So that was quite market distorting, and as a result the government in the 1972–74 Parliament changed the act.

Mr. Rodriguez: Don, could you take us to an actual, say \$100? You put \$100 on your credit card on February 2. You had a purchase of \$100 on February 2. The billing date was February 16 and the due date is...

Mr. Blenkarn: It will be 21 days after the 16th, probably.

Mr. Rodriguez: March what?

Mr. Blenkarn: You did it the difficult way. I don't know why you didn't start on February 1. Why don't you have the billing date March 1?

Mr. Rodriguez: March 1.

Mr. Blenkarn: Then we know it is 21 days, March 21 you have to pay, and you bought the goods on February 2, so the discount represents all the interest from February 2 to March 21. Now, if you pay \$50 on March 21, they charge interest back to February 2 on the \$100.

Mr. Rodriguez: They don't discount the \$50 you paid.

Mr. Blenkarn: No, and they charge that until the day you pay, then they charge you interest from the day you pay to the next billing date.

Mr. Rodriguez: On how much?

• 1650

Mr. Blenkarn: On the \$50 bucks, plus the interest on the other amount. So they add the interest on the unpaid amount to the \$50 still outstanding and they bill that on what would be then April 1. They would be charging interest on \$50 plus interest on \$100, plus the \$50.

Mr. Gray: Okay. We can proceed more or less informally if you want. Mr. Blenkarn, in that same line, following the question of Mr. Rodriguez with your private member's bill, should this go into effect? How much does that take out of the credit card issuer's profits?

[Traduction]

parlant, les banquiers craignent comme la peste tout mode de plafonnement des taux d'intérêt, parce qu'ils veulent tout simplement que les règles du système de marché fonctionnent et qu'ils n'aiment pas les plafonds. Peu importe que ceux-ci soient généreux ou non, ils sont contre les plafonds. Vous n'ignorez peut-être pas que le taux usuraire est maintenant à 60 p. 100. Cette norme ne les satisfaisait pas à un moment donné. C'est un taux criminel.

Il fut un temps où la loi plafonnait les taux d'intérêt sur les prêts personnels à 2 p. 100 par mois sur les 400 premiers dollars et le taux décroissait ensuite, de sorte que sur les prêts de moins de 1,500\$, le taux d'intérêt était calculé à 12 p. 100. Aucune institution financière ne voulait consentir des prêts entre 400\$ et 1,500\$. Elles aimaient mieux ne pas prêter du tout. Toutes les sociétés de financement consentaient des prêts au-delà de 1,550\$ sur lesquels elles appliquaient un taux d'intérêt de 26 p. 100. Cela faisait leur affaire. Celui qui voulait emprunter 1,490\$ voyait sa demande rejetée parce que le taux d'intérêt était plafonné à 12 p. 100. Cela créait beaucoup de problèmes, et le gouvernement a modifié la loi au cours de la Législature 1972–1974.

M. Rodriguez: Don, pourriez-vous nous donner un exemple concret en prenant comme base 100\$. Supposons que vous faites porter à votre compte un achat de 100\$ le 2 février et qu'on vous facture le 16. Notre paiement est donc exigible. . .

M. Blenkarn: Ce sera 21 jours après le 16, probablement.

M. Rodriguez: Quel jour en mars?

M. Blenkarn: Vous compliquez les choses. Je ne vois pas pourquoi vous débutez votre exemple le 1^{er} février. Pourquoi n'avez-vous pas pris comme date de facturation le 1^{er} mars?

M. Rodriguez: Disons le 1er mars.

M. Blenkarn: Calculez ensuite 21 jours. Votre paiement deviendra exigible le 21 mars, et vous avez acheté la marchandise le 2 février. Par conséquent, la Commission représente tous les intérêts payés entre le 2 février et le 21 mars. Supposons maintenant que vous remboursiez 50\$ le 21 mars. La société émettrice de la carte de crédit calcule les intérêts à partir du 2 février sur les 100\$ d'achats.

M. Rodriguez: Elle ne déduit pas le versement de 50\$.

M. Blenkarn: Non, et les intérêts courent jusqu'à la date de votre paiement, et ainsi de suite jusqu'à la prochaine date de facturation.

M. Rodriguez: Appliqués à quel montant?

M. Blenkarn: Aux 50\$, plus l'intérêt sur l'autre montant. Ainsi, l'intérêt applicable au montant impayé est ajouté aux 50\$ toujours dus, et vous êtes facturé en conséquence le 1 avril. En somme, on exige des intérêts sur les 50\$, plus de l'intérêt sur les 100\$, plus les 50\$ impayés.

M. Gray: Si vous le désirez, nous pouvons procéder de manière plus ou moins officielle. Monsieur Blenkarn, dans cette même veine, pour reprendre la question de M. Rodriguez concernant votre projet de loi d'initiative parlementaire, celui-ci devrait-il être adopté? Combien de profits perdrait ainsi l'institution émettrice de cartes de crédit?

Mr. Blenkarn: It takes all-

Mr. Gray: How much, roughly? I guess X equals X in the equation. What immediate benefit would it have for the one-third of the credit card people who are paying the interest—as I refer to myself—as a tardy payer?

Mr. Blenkarn: For the tardy payers it would give a reasonably fair break. The suckers would get an even break. They would only pay—

Mr. Gray: Are you calling me a sucker, Mr. Blenkarn?

Mr. Blenkarn: Oh, oh. Well, anybody who pays interest on credit cards in a sense pays an enormous rate of interest. Credit card interest is unbelievably high, extortionately high. Anybody who wants to pay 18% when he can borrow on a small business loan or a small loan from the bank at somewhere around 10% today is really deliberately wanting to make a donation to the bank.

Mr. Gray: How much profit are you taking away from the credit card issuers?

Mr. Blenkarn: You're going to take a fair amount away from them. There's—

Mr. Gray: How much?

Mr. Blenkarn: Let's put it this way for easy calculation. If you accept their evidence that only 50% of the people pay their balances off at the end of every period, then they would lose the interest on the purchases made by 50% of the people every month. That would be a substantial loss of interest to them, or a substantial loss of income to them. Now, there's no question about it: the card company has to make a profit. Therefore it would probably have to either increase its interest on its balances after the due date period, or it would have to increase its user fees, which is the price you pay to buy the card—if you do in fact pay to buy a card—or it would have to increase its merchants' discounts to get the same return.

There is no question about it. What I propose in effect slides the burden. Can the system absorb that burden? Possibly and possibly not. People have been talking about... It's a highly profitable business. I suspect it is for some card issuers; I suspect it's not very profitable for others.

Mr. Rodriguez: Don, what do you figure the real interest rate would be when we described with the \$100, a person who is paying the \$50?—

Mr. Blenkarn: Immediately let's assume, for easy calculation, the credit card company is charging 20%. You'd have 20% for... Let's say it's 18%, so 18% is 1.5% per month. You, in your particular issue, had the money for 30 or 28 days, 22 days, 26 days, plus 21 days or 57 days. They're picking up 57 days' interest on \$100 when they should only—

Mr. Rodriguez: Is it 57 or 47?

Mr. Blenkarn: On \$100, it is 47 days, 1.5% per month or 18% per annum. I eliminate that out of their pockets—which is a fair amount of money.

[Translation]

M. Blenkarn: Elle perd tout...

M. Gray: Combien à peu près? Je me doute que X égale toujours X. Quel avantage immédiat aurait le tiers des détenteurs de cartes de crédit qui verse de l'intérêt, et je m'inclus dans ce groupe, parce qu'ils effectuent leurs paiements après l'échéance?

M. Blenkarn: Ceux qui effectuent leurs paiements en retard y trouveraient un gain raisonnable. Les bonnes poires n'en tireraient ni gain ni perte. Ils ne paieraient que...

M. Gray: Êtes-vous en train de me traiter de bonne poire, monsieur Blenkarn?

M. Blenkarn: Quiconque paie de l'intérêt pour l'utilisation de cartes de crédit en un sens paie un taux faramineux d'intérêt. Les taux d'institutions émettrices sont incroyablement élevés, voire exorbitants. Quiconque choisit délibérément de verser 18 p. 100 d'intérêts lorsqu'il peut obtenir un petit prêt commercial ou un petit prêt à la consommation de la banque, à un taux de quelque 10 p. 100 aujourd'hui, veut en fait faire un don à la banque.

M. Gray: Combien de profits ce projet de loi enlèverait-il des mains des institutions émettrices?

 $\mathbf{M.}$ Blenkarn: Elles perdraient une assez bonne part. Tout d'abord. . .

M. Gray: Combien?

M. Blenkarn: Pour nous faciliter le calcul, voici comment je l'expliquerais. Vous acceptez leur témoignage que seulement la moitié de leurs clients paient le solde à la fin de chaque période, alors elles perdront l'intérêt sur les achats faits par la moitié des gens, chaque mois. Cela représente une perte considérable d'intérêts, ou de revenus, pour elles. Il ne fait aucun doute que la société de crédit doit faire un profit. Elle serait donc obligée alors soit d'augmenter l'intérêt sur les soldes impayés après l'échéance, soit d'accroître les droits d'utilisation, c'est-à-dire ce que vous payez pour acheter la carte—si en réalité on paie pour acheter une carte—ou encore elle pourrait augmenter la commission payée par les commerçants de manière à maintenir son rendement.

Indubitablement, ce projet de loi déplacerait le fardeau. Le système peut-il absorber un tel fardeau? Peut-être bien, peut-être que non. On parle de... Ce genre d'affaires est très rentable. Je soupçonne qu'il l'est pour certaines institutions émettrices et qu'il l'est beaucoup moins pour d'autres.

M. Rodriguez: À combien estimeriez-vous le taux réel d'intérêt dans l'exemple de l'achat de 100\$ sur lequel la personne remboursait 50\$?

M. Blenkarn: Pour l'instant, supposons, afin de nous faciliter les calculs, que l'institution émettrice exige 20 p. 100. Vous paieriez donc 20 p. 100. . Disons plutôt que le taux est de 18 p. 100, ce qui représente 1,5 p. 100 par mois. Dans votre cas particulier, vous avez disposé de l'argent pour 30 ou 28 jours, 22 jours, 26 jours, plus 21 jours, ce qui donne 57 jours. Donc, l'institution touche 57 jours d'intérêt sur 100\$ alors qu'elle ne devrait. . .

M. Rodriguez: Est-ce 57 ou 47 jours?

M. Blenkarn: Sur l'achat de 100\$, nous parlons de 47 jours d'intérêts à raison de 1,5 p. 100 par mois ou 18 p. 100 par année. Je retire donc cet argent de leurs poches—une somme assez rondelette

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Do you have another question?

Mr. Blenkarn: It's a fair hunk of money. We're talking of fairness here, right? The fairness issue, John, is that there is no rationale as to why the guy who can't pay his bills on time should get it in the ear because he's a poor man and the fellow who is well off enough to pay his bills on time should get away without paying any interest.

• 1655

Mr. Rodriguez: I had a similar argument just a few minutes

Mr. Blenkarn: It really isn't a very fair system. If you are looking at consumer affair matters you ought to be looking at fairness. The world may not be a fair place, but is it really just that you organize the affairs of commerce so that the less affluent pay double? It just seems to be a bit much.

Mr. Rodriguez: In the case of Quebec, I understand their rules for provincially incorporated institutions mean they have to calculate the interest rate in the way you've described. I wonder why that approach cannot be extrapolated.

Mr. Blenkarn: It can. As I said, the way to do so is under the Interest Act. Quebec is probably attempting to do so under their property and civil rights jurisdiction.

Mr. Rodriguez: I have heard the story, Mr. Chairman, and I don't know if you've heard, Don, but the Banque Nationale, which is based in Quebec, was calculating their credit card interest rates along the lines that the caisses populaires had established.

Mr. Gray: John, I want to pick you up on what you said. In terms of fairness, which is, of course, on the tongue or in the ears of the listener, because fairness means—

Mr. Blenkarn: In fairness, the poor people who can't pay their bills on time ought to pay through the ear?

Mr. Gray: No, no.

Mr. Blenkarn: You could say that's fair. It seems to be the fairest way.

Mr. Gray: For us as a consumers committee, Mr. Chairman, fairness on behalf of the consumer, which is the reason we're looking at the credit card interest rates, whether we talk about caps or private members' bills or what's going on, means that he who pays the interest should be paying the penalty or the interest rate for himself, not for the more affluent, who are being subsidized by the less affluent.

So we have to be very careful when we talk about fairness, because you can pay your card bill and I can't pay mine, but I should only pay for my penalty and shouldn't pay for your service. That means, perhaps, that for the system to

[Traduction]

Le vice-président (M. Thorkelson): Avez-vous d'autres questions?

M. Blenkarn: La somme est rondelette. Il est question d'équité ici, n'est-ce pas? John, la question d'équité, c'est qu'il n'y a pas de raison que la personne ne pouvant acquitter ses factures à l'échéance se fasse voler tout rond parce qu'elle est pauvre alors que la mieux nantie capable de régler ses factures à la fin du mois s'en tire sans payer d'intérêt.

M. Rodriguez: J'ai fait valoir un argument de ce genre il y a tout juste quelques minutes.

M. Blenkarn: Le système n'est en réalité pas très équitable. Lorsqu'on examine des questions de consommation, on devrait chercher à y trouver de l'équité. Le monde n'est peut-être pas un endroit équitable, mais est-ce vraiment attribuable au fait que l'on organise les affaires commerciales de sorte que les moins influents payent le double? Cela me semble un peu gros.

M. Rodriguez: Au Québec, si j'ai bien compris, en raison des règles auxquelles elles sont assujetties en tant qu'organismes constitués en vertu de lois provinciales, les institutions doivent calculer leur taux d'intérêt comme vous l'avez décrit. Je me demande pourquoi cette approche ne pourrait pas être reprise ailleurs.

M. Blenkarn: C'est possible. Comme je l'ai dit, il y aurait moyen de le faire en vertu de la Loi sur l'intérêt. Le Québec cherche probablement à le faire en vertu de sa compétence en matière de droit de propriété et de droit civil.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai entendu dire, et je me demande si M. Blenkarn en a entendu parler, que la Banque nationale, dont le siège est au Québec, utilisait pour calculer les taux d'intérêt appliqués à ses cartes de crédit la formule adoptée par les caisses populaires.

M. Gray: John, j'aimerais revenir à ce que vous avez dit. En termes d'équité, qui est sur toutes les lèvres bien sûr, parce qu'équité signifie...

M. Blenkarn: Pour être vraiment équitable, les pauvres gens qui ne peuvent acquitter leurs factures à temps devraient payer un prix fou?

M. Gray: Non, non.

M. Blenkarn: Vous pourriez dire que cela est équitable. Cela semble le moyen le plus équitable.

M. Gray: En tant que comité chargé de voir aux intérêts des consommateurs, monsieur le président, l'équité, c'est la raison pour laquelle nous examinons actuellement les taux d'intérêt exigés par les institutions émettrices de cartes de crédit, qu'il s'agisse de les plafonner, d'adopter un projet de loi d'initiative parlementaire ou d'examiner les faits, équité donc signifie que celui qui paye l'intérêt devrait le faire pour lui-même, non pas pour les plus influents dont les achats sont subventionnés par les moins bien nantis.

Il faut être très prudent lorsqu'on parle d'équité: du fait que vous pouvez régler votre compte à la fin du mois et que je ne le peux pas, ne signifie pas que je devrais payer pour le service que vous recevez. Pour que le système soit équitable,

be fair, the people who do not pay the interest should be paying a bit more of a user fee or something else, so that if I can't pay, my interest rate doesn't go to pay for your luxury, when you can pay. Do you understand what I'm saying, Mr. Blenkarn?

Mr. Blenkarn: Indeed. Some cards do so. Some cards provide for a monthly fee if you don't pay any interest. They charge a dollar per month if you don't pay any interest on your card. If you pay interest on the card, then you don't have to pay the dollar. In other words, you are acknowledging that benefit in that sense.

The difficulty with this whole field is that there are essentially three sources of profit for the company, and one is interest, one is user fees, and the third is merchant fees. Some companies that entered the business early signed up a lot of merchants. The Bank of Montreal, in particular, signed up a great number of merchants. One of the reasons the Bank of Montreal doesn't charge a user fee is that they have most of the MasterCard users signed up. As a consequence, they receive most of the user fees, because the company that signed up the user receives the user fee.

Remember, the benefit doesn't necessarily go where you think it goes. If I have a MasterCard from Canada Trust and go to a hardware store that has signed its account not with Canada Trust but with the Bank of Montreal, the latter receives the discount on that purchase. Canada Trust doesn't receive a damn thing on that purchase when they are paid off, if they are paid off early. Canada Trust only picks up the money on that backdating of interest when—

• 1700

Mr. Gray: The merchants are signed up.

Mr. Blenkarn: —if the person doesn't pay on time. Otherwise, Canada Trust in effect gives its cardholder free credit. Canada Trust does charge a fee to get the card that Bank of Montreal doesn't charge. As you can imagine, Canada Trust could be spending a great deal of money on a customer who is continually paying off his bills, whereas the Bank of Montreal is delighted. Canada Trust is paying the Bank of Montreal on the exchange, Canada Trust got the merchant fee—it's a great deal for Canada Trust.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I'd like to ask a couple of questions myself. Don, what you're doing here is restricting consumer choice by making everything uniform. I wonder if a better way to approach this would be—

Mr. Blenkarn: How am I restricting consumer choice by making everything uniform?

[Translation]

peut-être faudrait-il que ceux qui ne payent pas d'intérêt versent un peu plus en termes de droits d'utilisation ou d'autres frais du genre. Si je ne peux pas payer, au moins mon taux d'intérêt ne servirait-il pas à subventionner vos luxes, lorsque vous, vous pouvez payer. Comprenez-vous bien ce dont je parle, monsieur Blenkarn?

M. Blenkarn: Fort bien. Certaines institutions émettrices le font. Certaines prévoient des frais mensuels si vous ne payez pas d'intérêts. Elles exigent un dollar par mois si vous réglez les factures à échéance. Par contre, si vous versez de l'intérêt, alors vous n'avez pas à payer le dollar. En d'autres termes, vous reconnaissez l'avantage dont vous bénéficiez.

La difficulté dans ce domaine tient à ce qu'il existe essentiellement trois sources de profits pour l'institution émettrice: l'intérêt, les frais d'utilisation et la commission versée par le commerçant. Certaines institutions, parmi les premières à se lancer dans ce commerce, ont recruté beaucoup de commerçants. Plus particulièrement, la Banque de Montréal s'est accaparée un grand nombre de commerçants. L'une des raisons pour lesquelles la Banque de Montréal n'exige pas de frais d'utilisation est qu'elle a déjà comme clients la plupart des commerçants acceptant la carte MasterCard. Elle est donc celle qui touche le plus de frais d'utilisation, car l'entreprise qui a recruté le commerçant touche les frais d'utilisation.

Rappelez-vous que le profit ne va pas forcément là où vous le croyez. Si je détiens une carte MasterCard de Canada Trust, que je vais à la quincaillerie qui s'est inscrite non pas auprès de Canada Trust mais de la Banque de Montréal, c'est cette dernière qui touche la commission. Le Canada Trust ne reçoit absolument rien pour cet achat lorsque la facture est acquittée, si elle est acquittée à temps. Canada Trust n'empoche l'argent sur les arrérages d'intérêt que lorsque...

M. Gray: Les commerçants sont inscrits.

M. Blenkarn: ...la personne ne paie pas à temps. Autrement, Canada Trust donne effectivement un crédit gratuit au détenteur de la carte. Canada Trust impose des frais de service pour obtenir la carte, ce que ne fait pas la Banque de Montréal. Comme vous pouvez l'imaginer, Canada Trust pourrait dépenser beaucoup d'argent sur un client qui acquitte régulièrement sa facture, au grand plaisir de la Banque de Montréal. Canada Trust paie la Banque de Montréal pour la transaction. Canada Trust a obtenu la commission du commerçant—c'est une bonne affaire pour elle.

Le vice-président (M. Thorkelson): J'aimerais vous poser quelques questions à ce sujet. Don, vous vous trouvez en fait à restreindre les choix du consommateur en uniformisant tous les frais. Je me demande s'il ne serait pas préférable...

M. Blenkarn: Comment puis-je restreindre le choix des consommateurs en uniformisant tous les frais?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): When you require something to be uniform, everyone has to comply. Conceivably, banks could offer different methods of calculating their balance, so in the future you might... What is your view on competition in credit card interest rates? You heard my statement—

Mr. Blenkarn: My view is that whether we like to believe it or not, it is strange how people do not pay much attention to the interest rate on the card. They seem to treat the interest they pay as an expense and they don't seem to worry about it. The only people who worry about it are the people who rarely pay interest, those who get nailed because they did not pay off their card on time. They're shocked that they have to pay all this interest and then they have a fit.

My experience is that the ordinary person who doesn't pay his bills on time, who gets on these rolling payment plans of \$50 a month or \$100 a month or whatever they require—he doesn't think about interest, he thinks he's on a treadmill, so enjoy the treadmill

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): You're missing the point of my question. What about introducing competition into the field, as they've done in the U.S., having Bell Canada enter it as AT&T did in the U.S., as well as Ford Motor Company? They have 15,000 credit card issuers. They have 150 companies that have interest rates of 14.5%.

Mr. Blenkarn: If you want to make commercial banks, that's fine, but my view is that this is a financial instrument and we ought not extend the financial banking business to institutions other than banks.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): But look at the example of Sears and its Discover card. It's a universal or all-purpose card in the U.S.

Mr. Blenkarn: It may be universal in the U.S. but the United States has different banking rules than we have. Sears can't do that in Canada. They may be able to do it in the United States but they are restricted in what they can do here. They can't lend money, for example.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Yes. One of the things we want to do in the committee is to look at the barriers to entry and to competition.

Mr. Blenkarn: One of the things I think you ought to concern yourself with is the fact that interest is the easiest thing to pencil that I know of. I defy anybody who's made a half a dozen purchases in a month where the bank has calculated interest at 18.75% or something like that...calculating it back to each payment date and then adding it all together. I think it's virtually impossible for Mr. Ordinary Joe to take out a pen and pencil and calculate the interest on his credit card and come to the same balance as the financial institution has.

[Traduction]

Le vice-président (M. Thorkelson): Lorsque vous décidez d'uniformiser quelque chose, tout le monde doit suivre. Les banques pourraient en effet utiliser d'autres méthodes pour calculer leurs soldes, de sorte qu'à l'avenir vous pourriez... Que pensez-vous de la concurrence qui existe pour ce qui est des frais d'intérêt sur les cartes de crédit? Vous avez entendu mon exposé...

M. Blenkarn: Cela paraît incroyable, mais je trouve étrange que les gens n'accordent pas beaucoup d'attention au taux d'intérêt appliqué sur le carte. Ils semblent considérer l'intérêt comme une dépense sans plus. Les seules personnes qui s'en inquiètent sont les gens qui paient rarement de l'intérêt, ceux qui se font avoir parce qu'ils n'ont pas payé leur solde à temps. Ils sont étonnés de voir qu'ils doivent payer des frais d'intérêt si élevés. Cela les met en colère.

Le simple citoyen qui n'acquitte pas ses factures à temps, qui accepte de faire des versements réguliers, de 50 ou de 100\$ par mois—il ne pense pas aux intérêts. Il pense faire une bonne affaire.

Le vice-président (M. Thorkelson): Vous n'avez pas compris ma question. Qu'arriverait-il si on ouvrait la porte à la concurrence comme ils l'ont fait aux États-Unis, si on permettait à Bell Canada d'entrer dans ce marché, comme l'ont fait les compagnies AT&T et Ford? Ils ont 15,000 émetteurs de cartes de crédit. Ils ont 150 entreprises qui offrent des taux d'intérêt de 14,5 p. 100.

M. Blenkarn: Si vous voulez ouvrir la voie aux banques commerciales, tant mieux. Mais à mon avis, il s'agit là d'un instrument financier et nous ne devrions pas permettre aux institutions autres que les banques d'offrir des services bancaires

Le vice-président (M. Thorkelson): Mais voyez ce que la compagnie Sears a fait avec sa carte Discover. Il s'agit d'une carte universelle ou tout usage qui est utilisée aux États-Unis.

M. Blenkarn: Elle est peut-être universelle aux États-Unis, mais les États-Unis ont des règlements bancaires différents des nôtres. La compagnie Sears ne peut pas faire cela au Canada. Elle est peut-être en mesure de le faire aux États-Unis, mais elle est limitée dans ce qu'elle peut faire ici. Elle ne peut prêter de l'argent, par exemple.

Le vice-président (M. Thorkelson): Oui. Le comité souhaite, entre autres, examiner la question des entraves au marché et à la concurrence.

M. Blenkarn: Je crois que vous devriez vous pencher, entre autres, sur la question des intérêts. Il s'agit là d'une des choses les plus faciles à calculer. Je défie quiconque après une douzaine d'achats au cours d'un mois donné, achats sur lesquels la banque a appliqué des taux d'intérêt de 18,75 p. 100 ou quelque chose du genre... de refaire le calcul depuis la date de paiement et ensuite d'additionner le tout. Je crois qu'il est impossible pour M. Tout-le-monde de prendre un crayon, de calculer l'intérêt sur sa carte de crédit et d'arriver au même solde que celui de l'institution financière.

This business of calculating back to the separate purchase dates makes it virtually impossible to calculate it. On the other hand, if you have a fixed sum at the end of the payment date, then you know how many dollars you owe at that date and you charge interest on those dollars forward to the next payment date.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Right, I accept your point.

• 1705

Mr. Blenkarn: When you start going back on these things, it's just totally impossible. What happens then is that you don't know how many people are getting pencilled.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Right.

Mr. Blenkarn: That is a pretty unfair consumer practice.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I have one other question, Don. In the second paragraph of your bill, you say: "such interest shall be compounded monthly from the date that payment was due." Some institutions calculate interest on a monthly basis, some on a daily-interest basis, would there be...?

Mr. Blenkarn: Compounding monthly interest is easy for a person to do; compounding daily interest is impossible for anybody to do without a very sophisticated computer.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): But could you allow that choice in there?

Mr. Blenkarn: I wouldn't.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): It would still have the same principle, but if an institution is set up for daily—

Mr. Blenkarn: Do not control their rate, just bloody well control how they calculate it so that your subject, the citizen, can calculate it. All right? If you compound it monthly, you take the amount of the interest, you multiply the interest by the interest rate, and divide by 12, and that's what you have. Then you add the interest to the principal. Okay? That's the amount you owe at the end of the period. If he doesn't pay it, you calculate the interest again on the total amount and compound it.

Mr. Rodriguez: Is this new math?

Mr. Blenkarn: No. It's ordinary, back-of-the-cigarette-package mathematics. It's pencil to paper.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): So there seems to be general support of this concept in the committee. Would you be averse to our reintroducing your bill as a committee report and asking the government to adopt it?

Mr. Blenkarn: No, not at all. I would be delighted.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): We might consider that at a future date.

Mr. Rodriguez: I think before we adopt it and run it up as ours, we have to hear evidence on it. We've heard Don's position on it. We would have to hear—

[Translation]

Il est pratiquement impossible de calculer l'intérêt depuis chaque date d'achat. Par ailleurs, si vous avez un montant fixe à payer à la fin de la date de paiement, vous saurez combien d'argent vous devez à cette date et vous pourrez calculer l'intérêt sur les dollars que vous devrez à la prochaine date de paiement.

Le vice-président (M. Thorkelson): Bien, j'ai compris.

M. Blenkarn: Si l'on s'y attarde, c'est tout simplement impossible. On ne sait pas en fait combien de gens se font harponner.

Le vice-président (M. Thorkelson): Exactement.

M. Blenkarn: C'est une pratique assez déloyale envers le consommateur

Le vice-président (M. Thorkelson): J'ai une autre question à poser, Don. Au deuxième alinéa de votre projet de loi, vous dites: «(les intérêts) sont composés mensuellement à compter de la date de leur échéance.» Certaines institutions calculent l'intérêt mensuellement, d'autres quotidiennement, y auraitil...?

M. Blenkarn: Il est facile de composer mensuellement l'intérêt; il est impossible de composer l'intérêt quotidien sans un ordinateur très sophistiqué.

Le vice-président (M. Thorkelson): Mais permettriez-vous un tel choix?

M. Blenkarn: Non.

Le vice-président (M. Thorkelson): Ce serait toujours le même principe, mais si une institution est organisée pour le calcul quotidien...

M. Blenkarn: Il ne s'agit pas de contrôler leur taux, mais bien de contrôler la façon dont ils le calculent pour que le citoyen puisse le calculer. D'accord? Pour composer l'intérêt mensuellement, il suffit de prendre le montant de l'intérêt, de multiplier l'intérêt par le taux d'intérêt et de le diviser par 12. Puis vous ajoutez l'intérêt au capital. D'accord? C'est le montant que vous devez à la fin de la période. Si vous ne le payez pas, vous calculez de nouveau l'intérêt sur le montant total et vous le composez.

M. Rodriguez: S'agit-il des nouvelles mathématiques?

M. Blenkarn: Non. Ce sont des mathématiques ordinaires que l'on peut griffonner sur le coin de la table.

Le vice-président (M. Thorkelson): Il semble que la majorité du comité appuie ce concept. Vous opposeriez-vous à ce que l'on représente votre projet de loi comme un rapport de comité et à ce que l'on demande au gouvernement de l'adopter?

M. Blenkarn: Non, pas du tout, cela me ferait très plaisir.

Le vice-président (M. Thorkelson): Il se peut que nous envisagions un tel processus ultérieurement.

M. Rodriguez: À mon avis, avant de l'adopter et de le présenter comme quelque chose qui nous est propre, nous devons entendre des témoins. Nous avons entendu le témoignage de Don. Il nous faudrait entendre. . .

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Don't misconstrue what I'm saying. Do you have any further questions?

Mr. Rodriguez: No.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): This has been debated once. What were some of the arguments?

Mr. Blenkarn: Absolutely nobody spoke against the bill.

Mr. Rogriguez: We had MacIntosh; we'll bring him back.

Mr. Blenkarn: MacIntosh spoke against it once, yes. MacIntosh was upset about this when he was chairman of the CBA. He thought it was really disgraceful that I, a capitalist, would interfere with the calculation of interest.

Mr. Rodriguez: He said you [Inaudible—Editor] 1,000% interest.

Mr. Blenkarn: Well, as a matter of fact, there are some situations where it is more than that. In the case Don Boudria gave you, the \$1 and \$500, you can imagine the compounding of that.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Don, when it was debated in the House, it was debated for an hour, right?

Mr. Blenkarn: Yes.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Did the government put any speakers against it?

Mr. Blenkarn: The government tried to stop the bill, and then... It's the old story: we like the bill, we think it ought to pass, but we're going to stop it, that type of thing, the usual parliamentary secretary routine.

Mr. Rodriguez: Right. We get that all the time.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Well, thank you very much on behalf of the committee.

Mr. Blenkarn: I was delighted to come, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le vice-président (M. Thorkelson): N'interprétez pas mal ce que je dis. Avez-vous d'autres questions?

M. Rodriguez: Non.

Le vice-président (M. Thorkelson): Nous en avons déjà débatu. Quels étaient les arguments présentés?

M. Blenkarn: Absolument personne ne s'est opposé à ce projet de loi.

M. Rodriguez: Nous avons eu MacIntosh; nous lui demanderons de comparaître de nouveau.

M. Blenkarn: MacIntosh s'est élevé contre le projet de loi effectivement. Cela l'a beaucoup dérangé lorsqu'il était président de l'Association des banquiers canadiens. Selon lui, il était déshonorant qu'un capitaliste comme moi se mêle du calcul de l'intérêt.

M. Rodriguez: Il a dit que vous [Inaudible—Éditeur] 1,000 p. 100 d'intérêt.

M. Blenkarn: En fait, l'intérêt est plus élevé que cela dans certains cas. Dans l'exemple que Don Boudria vous a donné, 1\$ et 500\$, il vous est facile d'en imaginer l'intérêt composé.

Le vice-président (M. Thorkelson): Don, le débat à la Chambre a duré une heure, n'est-ce pas?

M. Blenkarn: Oui.

Le vice-président (M. Thorkelson): Le gouvernement a-t-il demandé à certains de s'y opposer?

M. Blenkarn: Le gouvernement a essayé de mettre un terme à ce projet de loi et... C'est la même histoire: nous aimons le projet de loi, nous pensons qu'il devrait être adopté, mais nous allons y mettre un terme, etc., discours habituel du secrétaire parlementaire.

M. Rodriguez: Très bien. Nous avons l'habitude.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je vous remercie au nom du comité.

M. Blenkarn: J'ai été heureux de pouvoir venir, monsieur le président.

Le vice-président (M. Thorkelson): La séance est levée.

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canada Trust:

Brent Kelman, Executive Vice President, Corporate Affairs;

Mike Woeller, Vice President, Card Services.

From the House of Commons:

Don Blenkarn, M.P.

TÉMOINS

De Canada Trust:

Brent Kelman, vice-président exécutif, Service de corporation:

Mike Woeller, Vice-président, Service de cartes.

De la Chambre des communes:

Don Blenkarn, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Wednesday, February 12, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 31

Le mercredi 12 février 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and **Corporate Affairs** and Government **Operations**

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

VEDNESDAY, FEBRUARY 12, 1992 38)

Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:42 o'clock p.m. this lay, in Room 209, West Block, the Vice-Chairman, Scott Thorkelson, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Ron MacDo-rald (Dartmouth), John Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

Witnesses: From the Bank of Montreal: Alan G. McNally, Vice-Chairman, Personal and Commercial Financial Services; Derek A. Fry, Senior Vice-President, Banking Services, Personal and Commercial Banking.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), he Committee proceeded to the consideration of its study of redit and charge cards in Canada.

Alan G. McNally made a statement and with the witness answered questions.

At 5:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 FÉVRIER 1992 (38)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 42, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Scott Thorkelson (vice-président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Ron MacDonald (Dartmouth), John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

Témoins: De la Banque de Montréal: Alan G. McNally, vice-président, Services financiers aux particuliers et aux entreprises; Derek A. Fry, premier vice-président, Services bancaires électroniques, Services financiers aux particuliers et aux entreprises.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude sur le crédit et les cartes de crédit.

Alan G. McNally fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, February 12, 1992

• 1541

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I call the meeting to

First of all, I'd like to welcome Mr. McNally and Mr. Fry from the Bank of Montreal. I'm wondering if you could introduce yourselves further and proceed with your opening statement, and then as per our practice we'll go to questions. Please proceed.

Mr. Alan G. McNally (Vice-Chairman, Personal and Commercial Financial Services, Bank of Montreal): Thank you, Mr. Chairman and hon. members of the committee. I'm Al McNally, Vice-Chairman of the Bank of Montreal. My colleague is Derek Fry, who is our Senior Vice-President responsible for our MasterCard business. We certainly appreciate this opportunity to appear before your committee again on the subject of credit card interest rates.

Since our November appearance, your committee has covered an awful lot of ground on this subject in Canada and in the United States as well. We too have been dealing actively with this issue. We hope we can contribute constructively to your deliberations.

We continue to track our MasterCard rate down with bank rate, and announce lower MasterCard rates as early as we possibly can-nine times in the past fourteen months. Since our November appearance, the bank rate had dropped 96 basis points before the recent upturn. We have announced Master-Card rate reductions totalling 125 basis points.

As well, we have introduced a MasterCard line of credit, with a much lower interest rate than traditional credit cards. That's to meet the needs of those who use the credit card to borrow on a regular or a sustained basis.

At our bank, we really have become intensely committed to serving the consumer interest and business interests better than our competition and to figuring out how to do that at lower cost. We have been working hard to listen carefully and to pay attention to what Canadians care about most and what they value most, and in these difficult economic times, to provide them with a growing slate of lower cost, best value services and options for our customers.

During the past 18 months, Bank of Montreal prime has been lower than the other banks for 312 days, or more than half of the time. We have aggressively led a rapid reduction in mortgage rates to levels not seen for 25 years. In December, for our small business and farm customers, we introduced a new small business rate, tracking one-half of one percent below Bank of Montreal prime, and for a time in January, 0.75% below the competition.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 12 février 1992

Le vice-président (M. Thorkelson): La séance est ouverte.

Je tiens tout d'abord à souhaiter la bienvenue à MM. McNally et Fry, de la Banque de Montréal. Je vous demanderais d'abord de vous présenter avant de faire vos remarques préliminaires. Nous passerons ensuite aux questions. Je vous en prie.

M. Alan G. McNally (vice-président du conseil, Services financiers aux particuliers et aux entreprises, Banque de Montréal): Je vous remercie, monsieur le président et honorables membres du comité. Je m'appelle Al McNally, et je suis vice-président du conseil de la Banque de Montréal. Mon collègue, Derek Fry, est vice-président principal chargé du secteur MasterCard. Nous vous savons gré de nous permettre de comparaître de nouveau devant votre comité sur la question des taux d'intérêt des cartes de crédit.

Depuis notre comparution en novembre dernier, votre comité a grandement progressé sur la question, au Canada tout comme aux États-Unis. De notre côté, nous nous sommes activement occupés de cette question et espérons fournir un apport constructif à vos délibérations.

Nous continuons de réduire notre taux MasterCard er parallèle avec la baisse du taux d'escompte de la Banque du Canada, et nous annonçons nos réductions le plus tôt possible ce qui s'est produit à neuf occasions au cours des 14 derniers mois. Depuis notre témoignage de novembre dernier, le taur d'escompte a chuté de 96 points de base (avant la toute récente remontée), comparativement à des diminutions totalisants 125 points de base subies par notre taux MasterCard.

Nous avons en outre lancé la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard, qui comporte un taux d'intérêt beaucour plus bas que les cartes de crédit traditionnelles. Ce produit s'adresse aux consommateurs qui utilisent la carte de crédit pour emprunter de façon régulière ou continue.

À la Banque de Montréal, nous nous efforçons de servir mieux que nos concurrents les intérêts des consommateurs e des entreprises. Et de découvrir comment les satisfaire au meilleur prix. Nous avons prêté une oreille attentive au préoccupations et aux attentes des Canadiens. En cette situatior économique difficile, nous n'avons ménagé aucun effort pou offrir à nos clients une gamme croissante de services et d'option e qualité supérieure au meilleur prix.

Au cours des 18 derniers mois, notre taux préférentiel es demeuré plus bas que celui des autres banques pendant 31 jours, soit plus de la moitié du temps. Nous avons devance tous nos concurrents dans la réduction rapide des taux hypothécaires, qui ont atteint leur plus bas niveau depuis 25 ans En décembre dernier, nous avons introduit le barème-PME, ur taux spécial à l'intention des petites entreprises commerciales e agricoles. Ce taux équivaut au taux préférentiel de la Banque de Montréal moins un demi p. 100 et, pendant quelque temps et janvier, il s'est établi à trois quarts p. 100 de moins que le tau de nos concurrents.

With respect to service charges, our full-service plans or packages are lowest cost, best value. Since they were introduced in 1988, the price has increased only once, representing an annualized rate of increase of 1%.

Our standard no-fee MasterCard as well as our gold MasterCard continue to occupy the lowest cost, best value position in the marketplace, as I've illustrated in the attachment, appendix I. Our new Prime Plus MasterCard line of credit complements and builds on this position.

The interest rate on our Prime Plus MasterCard is based on Bank of Montreal prime and set monthly at a level 5.5% above prime, which at today's rate would be 13%. Interest is calculated from purchase date and the credit card has an annual fee of \$18. Why would we, and how could we, introduce a 13% MasterCard when rates on traditional credit cards are in the 17% to 20% range, with Bank of Montreal's no-fee MasterCard at 18%? Well, there are three reasons.

• 1545

First, we see a strong and a growing need to provide a broader range of credit card options, particularly for customers who use the credit card to borrow on a regular or a sustained basis. If customers want and value the option of paying their balance in full and avoiding all interest charges, our traditional no-fee MasterCard is still clearly the best choice.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): You're not going to eliminate them.

Mr. McNally: Not a bit.

Mr. Rodriguez: A commitment?

Mr. McNally: Absolutely.

A credit card has two basic functions. It's a convenient payment vehicle and it has a borrowing or loan feature. When consumers use a credit card to make a purchase, the bank pays the merchant and in fact makes a loan to the cardholder from purchase date until the credit card statement is paid. For traditional credit cards, if the consumer chooses to use the card as a payment vehicle only, paying the outstanding balance on a statement in full, then no borrowing charges apply. The interest accrued on the loan is reversed, reimbursed to the cardholder, and absorbed by the bank; in other words, full payment, no interest. If on the other hand the consumer chooses to use the borrowing or loan feature, paying less than the outstanding balance on the statement, then interest is charged on a daily basis, as with any other bank loan.

We know from our customers that the full-payment, nointerest option is highly valued. But the cost of providing it is high, accounting for four to five percentage points of the interest rate on traditional credit cards. We also know there [Traduction]

Pour ce qui est des frais de gestion, nos programmes de services à frais fixes, ou Maxi-Service, offrent encore une fois une qualité supérieure au meilleur prix sur le marché. Depuis le lancement de nos programmes en 1988, les frais Maxi-Service n'ont connu qu'une seule hausse, qui représente un taux d'augmentation annualisé de 1 p. 100.

Notre carte MasterCard ordinaire sans frais annuels de même que notre carte in or MasterCard constituent toujours des produits de qualité supérieure au meilleur prix sur le marché, comme le montre l'annexe I. Enfin, notre Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard complète notre gamme de produits et renforce notre position sur le marché.

Notre taux d'intérêt sur la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard est établi chaque mois d'après le taux préférentiel de la Banque de Montréal majoré de 5.5 p. 100, ce qui représente 13 p. 100 au taux préférentiel courant. L'intérêt est calculé quotidiennement à compter de la date de l'achat, et le titulaire doit payer des frais anuuels de 188. Pourquoi et comment pouvons-nous introduire une carte MasterCard à 13 p. 100, alors que les taux demandés sur les cartes de crédit traditionnelles varient entre 17 et 20 p. 100, notre taux sur la carte MasterCard sans frais annuels de la Banque de Montréal atteignant pour sa part 18 p. 100. Trois raisons fondamentales l'expliquent.

Nous avons d'abord constaté un besoin croissant pour de nouvelles options de cartes de crédit, notamment chez les clients qui utilisent leur carte comme mode d'emprunt régulier ou continu. Les clients qui préfèrent régler leur solde au complet chaque mois, et ainsi éviter des frais d'intérêt, continueront de choisir la carte MasterCard sans frais, qui demeure encore la solution la plus économique.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Vous n'allez pas l'éliminer.

M. McNally: Certainement pas.

M. Rodriguez: Vous en prenez l'engagement?

M. McNally: Tout à fait.

Lorsqu'un consommateur règle un achat au moyen d'une carte de crédit, la banque paie le commerçant et se trouve, de fait, à ouvrir un crédit au titulaire, depuis la date de l'achat jusqu'à la date de paiement du solde. Dans le cas des cartes de crédit traditionnelles, le consommateur qui utilise sa carte uniquement comme instrument de paiement et acquitte le solde en entier s'exempte de frais d'intérêt. L'intérêt couru sur le prêt est contrepassé, c'est-à-dire remboursé au client, et absorbé par la banque. En d'autres termes, le titulaire bénéficie d'une exonération d'intérêt contre paiment intégral. Si le consommateur opte plutôt pour la composante ouverture de crédit de sa carte en acquittant partiellement le solde, il paie de l'intérêt quotidien comme sur tout autre prêt ordinaire.

Selon les témoignages de nos clients, l'exonération d'intérêt contre paiement intégral constitue une caractéristique hautement appréciée. Mais le coût de cette caractéristique est très élevé, puisqu'il représente de 4 à 5

are credit card users who cannot or do not make use of this option: those who use the credit card to borrow on a regular, sustained basis. It is to meet the needs of these borrowing customers that we've introduced the lower cost Prime Plus MasterCard line of credit without that expensive full-payment, no-interest feature, and priced therefore as a MasterCard loan.

We've also introduced our Prime Plus MasterCard for straight competitive reasons. We want to attract more credit card customers to our bank. What we're hoping, of course, is that somebody paying an annual fee of \$8 to \$12 for a Visa card to borrow at a rate in the range of 17% to 18% would rather pay an additional \$6 to \$10 per year to borrow at a 13% rate. And a sample calculation of the substantial benefit is attached as appendix 3.

With our range of options from no-fee MasterCard, which is absolutely ideal for convenience users, to Prime Plus MasterCard, ideal for borrowers, we're confident that for all credit card customers in the country we can now provide the lowest cost and best value at our bank.

There is a third reason for introducing our MasterCard line of credit, and we hope it will help to demystify this credit card issue. Why credit card interest rates are as high as they are has become a "top of mind" issue in both Canada and the United States. Yes, it's due to processing and administrative costs. They are high. Yes, it's because credit losses have more than doubled during the recession. But there's also a very important structural reason. It's the full-payment, no-interest option accounting for some four to five percentage points of that traditional credit card rate. We believe, with the important role the credit card has come to play in our day-to-day lives, it is time to provide the borrowing customer the lower-cost option without that expensive full-payment, no-interest feature.

Customers will be asked to apply for our new Prime Plus MasterCard line of credit at a Bank of Montreal branch, where staff will provide a complementary review of the customer's overall borrowing requirements. We do have, of course, a broad range of other loan and borrowing services which the client may wish to consider with respect to interest rate payment terms. For example, instalment loans in the \$1,000 to \$5,000 range are generally 1% to 1.5% lower than our new MasterCard line of credit, and for many clients may represent an even better alternative.

[Translation]

points de pourcentage du taux d'intérêt demandé sur les cartes de crédit traditionnelles. Nous savons également que certains utilisateurs de cartes de crédit ne profitent pas de cette caractéristique, ou ne peuvent pas le faire: il s'agit de ceux qui utilisent les cartes de crédit pour emprunter de façon régulière ou continue. C'est dans le but de satisfaire ces clients emprunteurs que nous avons commercialisé notre Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard à taux plus bas, sans cette caractéristique onéreuse de l'exonération d'intérêt contre paiement intégral, mais dotée d'une structure tarifaire conforme à un prêt MasterCard.

C'est également pour des raisons de concurrence que nous avons lancé la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard: nous voulons attirer à la Banque de Montréal un plus grand nombre de titulaires de cartes de crédit. Nous misons sur le fait qu'une personne payant des frais annuels de 8\(^\) à 12\(^\) pour détenir une carte Visa lui permettant d'emprunter à 17 ou 18 p. 100 préférera certainement débourser de 6\(^\) à 10\(^\) de plus en frais annuels pour bénéficier d'un taux de 13 p. 100. On trouvera à l'annexe III un modèle démontrant l'avantage de la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard sur les cartes de crédit traditionnelles.

Grâce à notre gamme de produits, de la carte MasterCard sans frais annuels, qui constitue le meilleur choix pour les utilisateurs occasionnels, à la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard, destinée aux emprunteurs, nous croyons que tous les utilisateurs de cartes de crédit pourront désormais trouver à la Banque de Montréal un produit de qualité supérieure au meilleur prix.

Un troisième motif nous a incités à mettre notre Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard sur le marché, à savoir la démystification du coût des cartes de crédit. «Pourquoi les taux d'intérêt sur cartes de crédit sont-ils si élevés?» est devenu la question de l'heure, tant au Canada qu'aux États-Unis. Effectivement, les coûts administratifs et de traitement augmentent sans cesse. Effectivement, les pertes sur cartes ont plus que doublé durant la récession. Mais c'est surtout une caractéristique structurelle de la carte de crédit, à savoir l'exonération d'intérêt contre paiment intégral, qui explique le niveau élevé des taux: elle représente à elle seule de 4 à 5 points de pourcentage du taux d'intérêt imputé sur les cartes de crédit traditionnelles. Vu le rôle important que la carte de crédit a été amenée à jouer dans la société, il serait temps, à notre avis, d'offrir à la clientèle emprunteuse de l'exonération d'intérêt contre paiement intégral.

Les clients seront invités à présenter une demande de Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard à une succursale de la Banque de Montréal, où le personnel examinera avec eux leurs besoins de crédit, sans obligation de leur part. Nos représentants pourront également leur proposer un éventail d'autres produits de crédit ou de prêt, comportant divers taux et diverses modalités de paiement. Par exemple, un prêt à tempérament de 1,000\$ à 5,000\$ se négocie généralement à un taux de un à un et demi p. 100 de moins que notre Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard, ce qui peut constituer, pour de nombreux clients, une solution encore plus avantageuse.

L

• 1550

With respect to availability of our MasterCard line of credit, we fully intend that any customer with a credit capacity to qualify for a traditional Bank of Montreal MasterCard would similarly qualify for our new Prime Plus MasterCard.

More than 500 financial institutions including banks, trust companies, credit unions and caisses populaires are issuing MasterCard and Visa cards, along with retailers, American Express and other charge card companies. They are all competing fiercely, I can assure you, for share of wallet in Canada.

There are many important price differentials and a wide range of choices available to consumers in Canada between and among competing financial institutions. For example, the top 16 MasterCard and Visa issuers have annual fees ranging from no fee to \$14, and announced interest rates ranging from 16.75% to 19.75%. That's a differential of 3%. In addition, credit card issuers compete aggressively in the gold or premium card market, where annual fees range from \$60 at Bank of Montreal to \$150. Spousal fees range from free at Bank of Montreal to \$60. Interest rates range from 17.5% to 21.75%, and there are a whole variety of travel, medical, purchase protection and reward programs available.

Credit card providers also compete intensely at the merchant. For example, a recent *Globe and Mail* article reported that merchant discount rates at a Toronto restaurant ranged from 1.66% for MasterCard to 4.65%. As well, there is very strong competition for the Affinity card business of education, university, recreational, professional, charitable and commercial organizations.

Mr. Rodriguez: And political.

Mr. McNally: And political, that is absolutely correct.

The credit card marketplace in the United States is also extremely competitive, but in many important dimensions it is very different from Canada. The average annual fee in the U.S. is \$18, almost three times the average fee in Canada. The average spread between 90-day treasury bills and credit card rates is 2% to 2.5% higher in the United States than it is in Canada. Over limit fees and late payment fees in the \$10 to \$15 range are common in the U.S. but not in Canada. Loan losses on credit cards are currently running close to 5% of outstanding balances in the U.S., substantially higher than our Bank of Montreal experience.

Mr. Rodriguez: What are they running at in Canada?

Mr. McNally: They vary a lot between financial institutions. That is the type of information that is very useful to competitors. The last time I provided you with that information, my competitors at the back were taking notes. I would be very pleased to provide it to—

Mr. Rodriguez: Is it under 5%?

Mr. McNally: It is substantially under 5%.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'admissibilité à une Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard, il est entendu que tout client répondant aux exigences de crédit d'une carte traditionnelle MasterCard devient également admissible à notre marge de crédit MasterCard.

Plus de 500 institutions financières, soit les banques, les sociétés de fiducie, les coopératives de crédit et les caisses populaires émettant des cartes MasterCard et Visa, ainsi que les détaillants, American Express et les autres émetteurs de cartes de crédit, se disputent férocement leur part du portefeuille des cartes au Canada.

Il existe de grands écarts de tarif et un vaste choix pour les consommateurs, qu'accentue la concurrence entre les émetteurs. Par exemple, les 16 principaux émetteurs de cartes MasterCard et Visa demandent des frais annuels allant de zéro à 14\$, et affichent des taux compris entre 16,75 et 19,75 p. 100. En outre, les émetteurs de cartes de crédit se livrent une bataille acharnée pour le marché des cartes en or ou «de prestige», où les frais annuels peuvent varier de \$60 (Banque de Montréal) à 150\$; les frais pour carte de conjoint, de zéro (Banque de Montréal) à 60\$; les taux d'intérêt, de 17,50 à 21,75 p. 100; et où existe toute une gamme de services d'assistance-voyage, d'assistance médicale, de protection d'achat et autres services aux membres.

Les émetteurs de cartes de crédit se font également une âpre concurrence au niveau des commerçants. Par exemple, un récent article du *Globe and Mail* a signalé que le taux d'escompte payé par un restaurateur de Toronto oscillait entre 1,66 p. 100 (MasterCard) et 4,65 p. 100. Sans parler de la forte lutte pour le marché des cartes d'affinité, qui se mène auprès des organismes d'éducation ou de loisirs, corporations professionnelles, oeuvres de charité ou sociétés commerciales.

M. Rodriguez: Et politiques.

M. McNally: Et politiques, en effet.

Le marché américain des cartes de crédit est également en proie à une forte concurrence, mais il diffère à bien des égards du marché canadien. La moyenne des frais annuels atteint 18\$, soit près du triple de la moyenne canadienne. L'écart moyen entre les taux sur les bons du Trésor à 90 jours et ceux des cartes de crédit est de 2 à 2,5 p. 100 plus élevé aux États-Unis qu'au Canada. Les frais de dépassement de limite ou de retard de paiement, allant de 10\$ à 15\$, sont chose courante aux États-Unis, alors qu'ils n'existent pas au Canada. Les pertes sur cartes de crédit frisent actuellement 5 p. 100 des soldes aux États-Unis, un taux nettement supérieur aux pertes subies par la Banque de Montréal.

M. Rodriguez: Qu'en est-il au Canada?

M. McNally: Cela varie énormément d'une institution financière à l'autre. Mais ce genre de renseignement est d'une grande utilité pour nos concurrents. La dernière fois que je vous ai donné ces chiffres, à l'arrière, mes concurrents prenaient des notes. Je suis tout à fait disposé à vous les. . .

M. Rodriguez: Moins de 5 p. 100?

M. McNally: Beaucoup moins.

Average outstanding balances on credit cards are in excess of \$2,000 in the U.S., more than twice the average balance in Canada.

In recent years the U.S. marketplace has seen major new entrants to the credit card business. Sears' Discover card, AT&T's Universal card, Ford Motor Company and others. This hasn't been the case in Canada, even though the same companies and industries that have entered the credit card business in the U.S. also do business in Canada; and commercial companies in Canada have been able to—and do—operate trust company subsidaries.

We believe the reason there have not been major new entrants to the credit card business in Canada is the highly competitive nature and the pricing structure of the Canadian marketplace. Quite simply, there is insufficient profit potential to attract them.

An aide to U.S. Senator D'Amato is quoted as having told members of this committee that:

the big banks (in the U.S.) are using their lucrative credit card business to offset heavy losses in real estate and other ventures.

U.S. credit card issuers, including the new entrants, offer such a wide variety of pricing options that this view is difficult to comprehend. But in any case it certainly isn't true in Canada. Indeed, at Bank of Montréal, our MasterCard business represented but a small part of our 1991 earnings: less than 3%.

• 1555

In both Canada and the U.S., the desirability of imposing a cap on credit card interest rates has been a matter of public debate. Proponents of an interest rate cap maintain that the credit card marketplace is characterized by insufficient competition, unreasonable pricing, and excessive profits, and that a cap on rates is the required solution.

We believe consumers are best served by strong financial institutions aggressively bidding for their business. We believe there is healthy competition in Canada. There is a wide range of pricing options and profits are not excessive.

Moreover, from a consumer perspective, we would be concerned that the introduction of an interest rate cap would in fact serve to reduce market competition. It could significantly impact the economics of no-fee cards, resulting in the imposition and escalation of annual fees on all cards. It could result in shorter grace periods or the elimination of the full-payment, no-interest option on all cards. It could result in credit cards being provided only to the most creditworthy customers. To illustrate, there are some credit card issuers in the U.S. that are beginning to provide lower-rate credit cards, but only to their preferred, most creditworthy customers. The general public, meanwhile, has access only to the higher-rate cards.

[Translation]

Les soldes impayés sur les cartes de crédit dépassent en moyenne 2,000\$ aux États-Unis, ce qui représente plus du double du solde moyen au Canada.

Au cours des dernières années, le marché américain a accueilli de nouveaux concurrents de taille dans le secteur des cartes de crédit: la carte Discover de Sears, la carte «Universal» de AT&T, la carte de Ford Motor, et d'autres encore. Ce phénomène ne s'est pas manifesté au Canada, même si ces entreprises et secteurs qui ont fait leur apparition sur le marché américain des cartes de crédit oeuvrent déjà au Canada; et même si des société commerciales ont pu exploiter au Canada des sociétés de fiducie à titre de filiales.

La raison pour laquelle de nouveaux émetteurs importants n'ont pas fait leur entrée sur le marché canadien nous paraît assez évidente: la nature fortement concurrentielle du marché des cartes de crédit et la structure tarifaire des produits constitutent des barrières efficaces. En clair, ce marché n'offre pas un potentiel de profit suffisant pour attirer de nouveaux émetteurs d'envergure.

Aux États-Unis, un adjoint du sénateur D'Amato est réputé avoir déclaré devant les honorables membres du comité que:

les grandes banques (américaines) se servent des profits tirés du secteur très lucratif des cartes de crédit pour compenser les lourdes pertes subies dans l'immobilier et d'autres entreprises.

Aux États-Unis, les émetteurs de carte de crédit, y compris les nouveaux venus sur le marché, présentent une telle variété de tarifs qu'il est difficie de comprendre une telle affirmation. De toute manière, cette affirmation ne s'applique certainement pas à la situation canadienne. En fait, les intérêts sur cartes de crédit ne représentent qu'une faible part des revenus gagnés par la Banque de Montréal durant l'exercice 1991—moins de 3 p. 100.

Au Canada comme aux États-Unis, la possibilité d'imposer un plafond aux taux d'intérêt sur cartes de crédit continue de susciter de vifs débats dans l'opinion publique. Les partisans d'un plafond fond valoir que le marché des cartes de crédit se caractérise par une concurrence insuffisante, une tarification exagérée et des bénéfices excessifs. Pour eux, l'imposition d'un plafond constitue la solution nécessaire.

Nous sommes d'avis, quant à nous, que la vive concurrence menée entre de solides institutions financières sert le mieux les intérêts des consommateurs. Nous croyons avoir déjà démontré l'existence d'une saine concurrence au Canada, la présence d'une variété de tarifs et le caractère raisonnable des profits.

Du point de vue du consommateur, nous craignons même que l'introduction d'un plafond de taux réduirait la concurrence sur le marché. Ce plafond aurait de sérieuses répercussions sur l'équilibre des coûts des cartes sans frais et pourrait aboutir à l'imposition de frais annuels sans cesse croissants sur toutes les cartes. Il pourrait entraîner un raccourcissement du délai de grâce, voire l'élimination pure et simple de l'exonération d'intérêt contre paiement intégral. Le plafond pourrait amener les institutions à restreindre l'émission de cartes aux clients les mieux cotés du marché. Déjà, aux États-Unis, certains émetteurs de cartes commencent à distribuer des cartes à taux réduits seulement à leur clientèle privilégiée, alors que le grand public doit se contenter de ses cartes à taux plus élevés.

In short, the introduction of an interest rate cap could have significant adverse consequences from a consumer perspective: higher fees, shorter grace periods, less consumer choice, reduction in the availability of credit finance with the attendant risk of contraction in consumer purchasing power and retail sales.

With the wide range of alternatives available in the credit card marketplace in Canada, there is certainly a need for clear information and disclosure so that informed choices can be made. The quarterly report issued by the Department of Consumer and Corporate Affairs compares credit card prices for 16 major or representative financial institutions, and is well reported by the media.

For our part, Bank of Montreal continues to work hard at improving our customer communications and our disclosure, including our new MasterCard statement which very clearly presents payment information and interest charges, with a lot of detail and components. Of course, we intend to continue working closely and proactively with government, consumer and industry groups in these endeavours. They're important.

Let me conclude. Bank of Montreal continues to track our MasterCard rate down with bank rate and announce lower MasterCard rates just as early as we possibly can—9 times in the past 14 months. We've introduced our Prime Plus MasterCard line of credit, with a much lower interest rate than traditional credit cards, to meet the needs of those who use the credit card to borrow on a regular or sustained basis.

More than 500 financial institutions, along with retailers, American Express, and other charge card companies, are competing fiercely for share of wallet in Canada. At Bank of Montreal, our MasterCard business represented but a small part of our 1991 earnings—as I said, less than 3%.

Finally, we believe that from a consumer perspective the introduction of an interest rate cap would have significant adverse consequences.

Thank you very much.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. McNally.

I have Ron MacDonald, Darryl Gray, and John Rodriguez, then Don Boudria. So I'll start with Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Thank you very much, Mr. Chairman. It's good to see you conducting the business as ably as you have so far, as our new chair in the chair.

First of all, I want to thank the representatives—Mr. McNally from the Bank of Montréal. We've had you here before. Obviously the last experience you had wasn't so terribly unpleasant that you had to have somebody stand in for you today. That makes me feel a little good.

[Traduction]

Bref, l'adoption d'un plafond de taux pourrait avoir de lourdes conséquences: hausse des frais annuels, diminution des délais de grâce, limitation du choix offert aux consommateurs, compression du financement par cartes de crédit et, par voie de conséquence, risque de réduction du pouvoir d'achat et des ventes au détail.

En raison du vaste choix de produits offerts sur le marché canadien des cartes de crédit, il importe de divulguer des renseignements clairs pour permettre aux consommateurs de prendre des décisions judicieuses. Le rapport trimestriel émis par le ministère de la Consommation et des Corporations compare le tarif des 16 principaux émetteurs de cartes de crédit, et son contenu est largement diffusé par les médias.

La Banque de Montréal continue de déployer des efforts pour améliorer la communication et la divulgation d'information, notamment par la récente modification de son relevé de compte MasterCard, dont le contenu présente désormais plus clairement les données sur les paiements et les intérêts. Nous avons la ferme intention de continuer à travailler en étroite collaboration avec le gouvernement, les associations de consommateurs et les représentants du secteur au chapitre de la divulgation d'information.

En résumé, la Banque de Montréal continue de réduire son taux MasterCard en parallèle avec la baisse du taux d'escompte de la Banque du Canada, et annonce ses réductions de taux le plus tôt possible, comme elle l'a fait à neuf reprises au cours des 14 derniers mois. Nous avons mis sur le marché la Marge de crédit préférentielle plus de MasterCard, à taux beaucoup plus bas que les cartes de crédit traditionnelles, pour répondre aux besoins des consommateurs qui utilisent leur carte comme mode d'emprunt régulier ou continu.

Plus de 500 institutions financières, soit les banques, les sociétés de fiducie, les coopératives de crédit et les caisses populaires émettant des cartes MasterCard et Visa, ainsi que les détaillants, American Express et les autres émetteurs de cartes de crédit, se disputent férocement leur part du portefeuille des cartes au Canada. À la Banque de Montréal, les intérêts sur cartes de crédit n'ont représenté qu'une faible part des revenus gagnés durant l'exercice 1991—moins de 3 p. 100.

Nous croyons enfin que l'adoption d'un plafond de taux pourrait avoir de lourdes conséquences.

Merci beaucoup.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur McNally.

Le noms suivants figurent sur ma liste: Ron MacDonald, Darryl Gray, John Rodriguez et Don Boudria. On va commencer avec M. MacDonald.

M. MacDonald (Dartmouth): Je tiens à vous féliciter, monsieur le président, de la façon dont vous vous acquittez de vos nouvelles tâches.

Je voudrais tout d'abord remercier notre témoin, M. McNally, de la Banque de Montréal, qui a déjà comparu devant nous. Il faut croire que l'expérience n'a pas été trop désagréable, du moins pas suffisamment pour vous faire remplacer par quelqu'un d'autre aujourd'hui, ce qui est encourageant.

Mr. McNally: I enjoyed it.

Mr. MacDonald: I did something very rare the last time you were here. We had a representative from another financial institution, the Royal Bank, and the difference in style was astounding. You continue with that today, so we know it was not a fluke the last time around.

• 1600

At the outset I want to make a bit of a statement in response to what you've said. I think some in the financial industry think this committee is on some type of witch-hunt against financial institutions. That is simply not the case. What we've been trying to do is ensure that the interests of consumers are looked after. That's all we're trying to do.

Consumers have raised a great deal of concern about the interest rate structures charged by banks, particularly on Visa and MasterCard and those types of bank cards, and we felt it was incumbent upon us, with our responsibilities, to try to address some of those concerns directly with the people who issue the cards, and that is the banks. So we're not trying to single the banks out; we are trying to protect the interests of probably 17 million Canadian consumers who have charge cards.

The thing we need the most is good information, obviously. We want to ensure that the rate structures that are charged are not usurious, that they're not taking advantage of fluctuations in the market in the availability of money and the price that money is available at; and most of all, we want to make sure there is a healthy balance and good "consumerism" and good "corporatism" here when we deal with interest rates. I want to put that on the record up front, because I've had my butt swiped at by a few people in the financial industry because we've been doing our job. And to those who think that, too bad; we are going to continue to do it.

I want to commend you up front with this 5.5. Some would say you've introduced a card with a floating cap, and I would like you to comment a little bit on that.

But first of all, I want to say that the competition we all seek in the marketplace, and we believe real competition—underline real—usually moderates the marketplace properly... What you've done here with the introduction of a 5.5% plus prime card is once again become probably the leaders in the industry. And just as we've seen you jump the gun many times on other interest rates and on other institutions to follow quickly, I hope this will lead to competition in this new sector as well. If we've accomplished nothing else but putting some heat on those financial institutions to do things like this, we've accomplished our job.

Tell me about your 5.5 card. How long was it in planning? Why have you done it? Most importantly, do you believe this is a direction the other financial institutions are going to chase you on?

[Translation]

M. McNally: Au contraire. J'ai beaucoup apprécié ma venue ici.

M. MacDonald: Lors de votre dernière comparution, les représentants de la Banque Royale étaient là également, ce qui nous a permis de constater l'énorme différence de style. Cette différence s'est confirmée aujourd'hui, ce qui prouve bien qu'il ne s'agit pas d'un hasard.

Je tiens tout d'abord à préciser que contrairement à ce que d'aucuns prétendent dans le monde des finances, le comité n'a nullement l'intention de lancer une chasse aux sorcières contre les établissements financiers. Notre seul et unique objectif est de protéger les consommateurs.

Or, les consommateurs s'insurgent contre les taux d'intérêt des banques, plus particulièrement les taux d'intérêt sur les cartes de crédit comme Visa ou MasterCard, et c'est pourquoi nous avons décidé de discuter de ce problème avec les banques qui émettent les cartes de crédit. Notre but n'est donc pas de nous en prendre aux banques, mais plutôt d'assurer la défense des 17 millions de Canadiens titulaires de cartes de crédit.

Pour ce faire, nous devons avoir des renseignements fiables. Nous devons notamment nous assurer que les taux d'intérêt sur les cartes de crédit ne sont pas du tout usuraires et que les banques n'essaient pas de profiter des fluctuations du loyer de l'argent ou de la demande de crédit. Mais avant tout, nous devons veiller à instaurer un juste équilibre entre l'intérêt des consommateurs et l'intérêt des banques. J'ai tenu à faire cette mise au point à la suite de reproches qui m'ont été adressés au sujet des activités de notre comité par des représentants du monde des finances. Toujours est-il que nous allons poursuivre notre tâche, quoi que certains puissent en penser.

Je voudrais tout d'abord vous féliciter de ce que l'on pourrait appeler le plafonnement flottant des taux d'intérêt sur votre nouvelle carte de crédit.

Il faut d'ailleurs souligner que c'est la concurrence, mais une vraie concurrence, qui est le mieux apte à régler les prix pratiqués sur le marché et, en l'occurrence, les taux d'intérêt. L'introduction de votre nouvelle carte de crédit, dont le taux d'intérêt est fixé à 5,5 p. 100 au-dessus du taux préférentiel, fait de vous des pionniers dans votre secteur. De même que vous avez été suivis par vos concurrents par le passé lorsque vous avez baissé le taux d'intérêt, j'espère que d'autres banques vous emboîteront le pas encore une fois. Si cette innovation peut être imputée aux travaux du comité, ce serait déjà pour nous une grande victoire.

Pourriez-vous nous dire depuis combien de temps vous travaillez à la mise au point de cette nouvelle carte de crédit dont le taux d'intérêt est fixé à 5,5 p. 100 au-dessus du taux préférentiel et aussi pour quelles raisons vous avez décidé de la lancer? Pensez-vous que les autres banques vont essayer de faire de même?

M. McNally: J'espère que non.

Mr. McNally: I hope they don't.

Mr. MacDonald: Why?

Mr. McNally: Because I'd like their customers to come bank with us, frankly.

Why did we do it? In my remarks I guess I identified three reasons. First, there is a need out there to provide a credit card that for the borrower doesn't have this full-payment, no-interest option, which is expensive. The borrower doesn't use it anyway, so let's take it out, and those that...

Let me try to answer your first question at the same time, which was with respect to the fact that isn't this a floating rate cap. I have to say that it isn't at all in the concept of us trying to meet our customer needs.

Let me go back to a point we talked about last time I was here. Every month about 50% of our customers pay in full, and about 50% borrow. Now, it's not the same 50% every month. But as we looked at the information, it's clear that about 30% of the customers usually pay off in full. About 30% of the customers seldom pay off; they usually borrow. About 40% of the customers are in the middle, who are in and out.

We looked at that and said, we need a card so people who mostly borrow don't have to pay for the full-payment, no-interest option, which they don't use in any case. They don't get the benefit from it because they can't use it; they are borrowing. So the floating rate card, the Prime Plus 5.5, is targeted to meet the needs of the borrowers.

These people can now pay a rate of 13% to borrow money, which is getting very close to loan rates. The only difference is the extra cost of providing all the transactional and the greater credit risk when something being carried is a piece of plastic instead of an instalment loan. But we got it down to a MasterCard loan for them, as opposed to their being up with the 70% who really do need a traditional MasterCard, as these people either pay no interest at all, because they're using it as a payment vehicle, or they're in and out enough to say, well, one month I pay off, one month I borrow, so that's fine—they're paying a rate that reflects they're sometimes in, sometimes out.

• 1605

What we tried to solve is the problem for the borrower who was always borrowing and paying a rate as if he were in and out, and wasn't. The consumer can then look at his or her own situation and decide.

In fact, we're quite prepared, and would be delighted if people chose to have both cards. At Christmas, when they may spend a little more money than they do in other months, they'll haul out the Prime Plus 5.5 card instead of a Visa card, and use it for two or three months. During the rest of the year they may go back and use our no-fee MasterCard and be convenience users, and that's fine.

Mr. MacDonald: I like the concept. What you've done is very good, and I think it will lead to greater competition in the marketplace.

[Traduction]

M. MacDonald: Pourquoi pas?

M. McNally: Parce que j'espère que leurs clients viendront chez nous.

Trois raisons nous ont poussés à lancer cette nouvelle carte de crédit. Premièrement, pour offrir une autre option à part la possibilité de régler la totalité de la facture et de ne pas payer d'intérêts.

Il ne s'agit d'ailleurs nullement d'une carte de crédit avec un taux d'intérêt flottant plafonné.

Lorsque j'ai comparu la dernière fois devant le comité, j'avais expliqué que chaque mois, la moitié environ de nos clients règlent la totalité de leur facture, tandis que l'autre moitié paye à crédit. Ce ne sont d'ailleurs pas toujours les mêmes personnes qui payent la totalité de leur facture ou qui payent à crédit. Environ 30 p. 100 de nos clients règlent la totalité de leur facture. Une autre tranche de 30 p. 100 payent généralement à crédit, les 40 p. 100 restants passant d'un groupe à l'autre.

Compte tenu de ces données, nous avons décidé d'instaurer une carte à l'intention de ceux qui payent généralement à crédit et qui ne profitent donc pas de la possibilité de ne pas payer d'intérêts en réglant la totalité de leur facture. La carte de crédit à taux d'intérêt flottant fixé actuellement à 5,5 p. 100 au-dessus du taux préférentiel vise essentiellement ceux qui payent à crédit.

Ces personnes pourront désormais payer 13 p. 100 d'intérêt sur leur carte de crédit, ce qui est un intérêt proche des taux pratiqués pour obtenir un emprunt. On a dû cependant prendre en compte les coûts des transactions ainsi que le fait que ce type de créance est plus risquée qu'un prêt ordinaire. Donc, ces personnes bénéficieront d'un traitement particulier, vu qu'il s'agit de la catégorie de ceux qui, soit ne payent pas d'intérêt du tout, utilisant la carte de crédit comme moyen de paiement, soit règlent la totalité de leur facture de temps à autre, et, le reste du temps, payent à crédit; les taux d'intérêt qui leur seront facturés tiendront donc compte de cette fluctuation.

Nous avons donc trouvé une solution pour ceux qui payent toujours à crédit alors qu'on leur facturait un taux d'intérêt comme si parfois ils réglaient leur facture en entier. Il appartiendra maintenant aux usagers de décider.

Il se peut fort bien que les usagers décident d'utiliser les deux cartes de crédit. Ainsi, pendant la période des fêtes, lorsque les gens dépensent plus d'argent que d'habitude, ils utiliseraient leur carte de crédit à taux préférentiel majoré de 5,5 p. 100 plutôt que leur carte Visa, tandis que le restant de l'année, ils utiliseraient notre carte MasterCard simplement comme instrument de paiement.

M. MacDonald: Je trouve que c'est une excellente idée. Et j'espère que cela va relancer la concurrence dans votre secteur.

I am just trying to think. If somebody is in and out and in and out in the way you described—and I think your numbers probably reflect of what most Canadians do—they carry balances, then pay them off, then carry them, then pay them off. You're dealing with a significant change in the interest rate, in that the Prime Plus card is down, way down, but there is a fee on it

Mr. McNally: Right.

Mr. MacDonald: Your fee is \$18. That's the only other difference?

Mr. McNally: Correct.

Mr. MacDonald: Would it not make a great deal of sense for most consumers, except those who always pay off their balances, to switch from your high rate of interest MasterCard to your Prime Plus MasterCard? That's the first question. The second question is, what's the difference? Is the pool of money that you use for the Prime Plus MasterCard so vastly different from what you use on the regular MasterCard that you couldn't also have a floating cap on the other one? You mentioned that the cost of the free 30-day money is about four to five points.

Mr. McNally: There's a difference here. You notice I said that we will ask the customer to come and apply at the branch, because we are building a branch-based borrowerlender relationship, as we would do with an instalment loan. We know the customer as well as we do when we lend money to a customer, so rather than having an application for a credit card and working from data, we'll have a chance to sit down across the desk from the customers and get to to know them. The danger in having a floating rate card is that if you're not careful, the loan losses can go up. We need to develop the same type of relationship we would with an instalment loan with this person. We need to know them, talk to them, find out what their needs are and what they're try to do with their finances.

Mr. MacDonald: But where is the money from? Is it the same pool of money? Is it still a MasterCard?

Mr. McNally: It's still a MasterCard.

Mr. MacDonald: It's not being financed locally in the branch. It's being financed by MasterCard. It's the same pile of money.

Mr. McNally: Yes, MasterCard is still part of the bank, from that sense, but maybe I could come at it another way. Let's try it another way. There are personal lines of credit. What we've really done is attached a MasterCard to a personal line of credit. Why are we doing that? Because we want people who are paying 17% to 20% with Visa—and paying a \$6-\$12 fee, by the way—to pay another \$6 and bank with us, and borrow at 13%.

We're trying to attract...not only to look after the 30% of our customers who really do need... If they're borrowing every time, as we said the first time, we would like them to come to the branch and get an instalment loan. They shouldn't be borrowing continually at credit card rates if they're in it for a year or two.

Rather than forcing them to come to the branch and have only an instalment loan, we are saying that they'll have a loan with a MasterCard access, so they can write themselves loans in every store, but they know when they

[Translation]

Je présume que la majorité des Canadiens relèvent justement de la catégorie des personnes qui, tantôt règlent la totalité de leur facture, tantôt paient à crédit. Or, cette nouvelle carte de crédit à taux préférentiel majoré de 5,5 p. 100, même si elle comporte un taux d'intérêt fort réduit, n'est plus gratuite en revanche.

M. McNally: C'est exact.

M. MacDonald: Cette nouvelle carte reviendrait à 18\$ par an. C'est bien la seule différence?

M. McNally: Oui.

M. MacDonald: Je voudrais savoir si, à l'exception des personnes qui règlent toujours la totalité de leur facture, il ne serait pas intéressant d'opter pour votre nouvelle MasterCard à taux préférentiel majoré de 5,5 p. 100. D'autre part, est-ce qu'on ne pourrait pas prévoir un taux d'intérêt flottant plafonné pour votre carte de crédit normal, de même que pour la nouvelle carte à taux préférentiel majoré, d'autant que vous avez expliqué qu'un crédit de 30 jours gratuit revient à quatre ou cinq points.

M. McNally: Il faut faire une distinction. Les clients seront invités à passer à la banque pour déposer la demande pour la nouvelle carte de crédit, si bien que ces personnes pourraient être en quelque sorte assimilées à ceux qui obtiennent un emprunt bancaire. Les liens seraient plus personnels, les demandes étant faites en personne, et non pas simplement en remplissant un formulaire; nous aurons donc l'occasion de parler avec cette catégorie de clients et de les mieux connaître. En effet, un taux d'intérêt flottant n'est pas sans danger en cas de mauvaise créance. Pour éviter ce danger, il faut donc personnaliser les liens avec ces titulaires de la nouvelle carte de crédit afin de nous faire une idée exacte de leurs besoins et de leur façon de dépenser.

M. MacDonald: Mais l'argent est le même que celui que pour la carte de crédit MasterCard, n'est-ce pas?

M. McNally: Oui.

M. MacDonald: Donc, il s'agit du même argent financé par MasterCard, et non pas par une quelconque succursale de banque.

M. McNally: En fait, nous établissons ainsi un lien entre la carte MasterCard et les marges de crédit personnelles. Nous espérons ainsi attirer ceux qui payent de 17 à 20 p. 100 d'intérêt sur la carte Visa, en plus des frais annuels de 6 à 12\$, en leur accordant un taux d'intérêt de 13 p. 100 et des frais annuels majorés de 6\$.

En outre, cette nouvelle carte de crédit s'adresse à ceux qui règlent toujours leur facture à crédit et qui, au lieu de payer les intérêts sur les cartes de crédit, pourraient désormais obtenir un emprunt.

Plutôt que de forcer ces gens à demander un emprunt à la banque, cette nouvelle carte de crédit leur permet en quelque sorte d'obtenir un emprunt chaque fois qu'ils achètent quelque chose, et ce n'est donc pas au moment du

make a purchase with that card that they are borrowing money. They're not deciding later on in the month, when the bill comes in, whether they'll pay it off and pay no interest. They made a decision when they used that card that they wanted a loan, but they don't have to come into the branch every time.

You come in and set it up. You don't have to take the money. If you want an instalment loan, it's cheaper, because people come in once to make an instalment loan and then write cheques, but we don't provide them the full payment services associated with a MasterCard. It's expensive to take all the \$20 transactions and \$100 transactions, so we really take a loan and put a MasterCard on it for borrowers.

• 1610

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, I guess depending on our independence of politics that we have pursued since 1984, I would say at the same time that my individual philosophy is that I believe in free enterprise and making a profit, which you have to do. You can have the bank bashers on one side and you can have the people on the other side who say everybody is equal. But of course, we get fired upon as Members of Parliament regardless of our political stripe because we happen to work seven days a week...we are still overpaid.

I have no reservations whatsoever with any profit you would make in your organization. But at the same time, I believe that as elected members we have the right to question you and perhaps not to divulge all your profits and who makes what or—definitely not to divulge how much I owe on my credit card today.

Having said that—and, Mr. Chairman, I am going to be very staccato here if you don't mind—I will ask the first question. Mr. McNally, Mr. Fry, does our committee bother you?

Mr. McNally: Not a bit. I enjoyed the first appearance and so far I am enjoying this one. Can I tell you at the end of the meeting? So far, so good.

Mr. Gray: As you know, you are on the record. Of course, the lead-up to that for me would have been to say we find it difficult sometimes to understand that when the interests rates go up your rates go up, and when they go down it takes a little slower. . . This is what consumers are telling us. But I put all that in the background.

You have how many credit cardholders?

Mr. McNally: In the order of 4 million.

Mr. Gray: We had Mr. Blenkarn before us yesterday afternoon, who is the former chairman of the finance committee, and other people appeared before us, in a question of fairness. But I explained that a question of fairness is one thing. If I pay off my credit card, fairness means you have to charge me a service fee because you can't collect on the interest side. But in terms of disclosure, it means if I don't pay my credit card... We have been led to

[Traduction]

règlement de la facture qu'ils doivent décider s'ils veulent payer la totalité sans avoir à payer les intérêts ou au contraire s'ils veulent payer à crédit. En utilisant cette carte, ils choisissent de ce fait même d'emprunter de l'argent sans pour autant passer par la banque chaque fois.

Cela revient bien entendu moins cher d'obtenir un emprunt pour régler des achats, mais on ne bénéficie pas ainsi des facilités de la carte de crédit MasterCard. Or, le règlement de tous les achats de 20\$ ou 100\$ est coûteux. La nouvelle carte cumule donc les avantages d'une carte de crédit et d'un emprunt.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, étant donné que, depuis 1984, nous essayons de ne pas faire de la politique politicienne, je dois dire que, personnellement, je crois en la libre entreprise et au profit. D'une part, il y a ceux qui accusent les banques de tous les maux, et, d'autre part, ceux qui estiment que tout le monde est égal. Mais, évidemment, nous sommes critiqués en tant que députés, indépendamment de notre obéissance politique, tout simplement parce que nous travaillons sept jours par semaine... Nous sommes toujours trop payés.

Je ne trouve aucun inconvénient à ce que vous fassiez des bénéfices dans votre entreprise. Mais, en même temps, je crois qu'en tant que députés, nous avons le droit de vous poser des questions et peut-être le devoir de ne pas révéler le montant de vos bénéfices et les salaires de vos employés, ou—certainement pas—de ne pas divulguer ce que je dois sur ma carte de crédit aujourd'hui.

Cela dit—et, monsieur le président, permettez-moi d'être très direct—je pose ma première question. Monsieur McNally, monsieur Fry, est-ce que notre comité vous dérange?

M. McNally: Pas du tout. J'ai été ravi de comparaître ici une première fois, et j'éprouve le même plaisir en ce moment. Il serait peut-être plus indiqué de me poser cette question à la fin de la réunion, mais, jusqu'à présent, tout va bien.

M. Gray: Comme vous le savez, vos propos sont enregistrés. Évidemment, pour continuer dans le même sens, je dirai que parfois, nous avons de la difficulté à comprendre le phénomène suivant: lorsque les taux d'intérêt des banques augmentent, ceux des cartes de crédit suivent; mais lorsque les taux d'intérêt des banques baissent, ceux des cartes de crédit sont plus lents à suivre le mouvement. . . C'est du moins ce que les consommateurs nous disent. Je dis tout cela en guise de préambule.

Combien avez-vous de titulaires de cartes de crédit?

M. McNally: Environ 4 millions.

M. Gray: Hier après-midi, nous avons reçu le témoignage de M. Blenkarn, ancien président du Comité des finances, et d'autres personnes ont comparu devant nous, ce qui est équitable. Mais j'ai expliqué que le processus doit être équitable. Si je paye le solde de ma carte de crédit, en toute équité, vous devez m'imposer des frais de service parce que vous ne pouvez pas prélever des frais d'intérêt sur mon compte. Du point de vue de la divulgation, cela signifie que si

understand that in terms of interest rates being determined by the credit card issuers, in the vicinity of one-third of the people pay for the benefits of the other two-thirds, who pay them off on a regular basis. Okay? As long as you understand where I am coming from.

Mr. McNally: I do, yes.

Mr. Gray: But I would say in terms of disclosure that should be part of the. . . If I don't pay, I have to realize that the interest I pay—because I am part of what I would say is the bottom third—my interest does not pay the gentleman beside me because he pays on time. You make your profit on service fees from the gentleman who pays on time.

Mr. McNally: Ours is no fee.

Mr. Gray: Well, whatever. Could we say to the Canadian consumer that because he happens to be a tardy payer—using myself as an example, that I am paying for the two-thirds of the people who pay on time?

Mr. McNally: But that is precisely the reason we introduced the Prime Plus 5.5 MasterCard.

You remember the last time I was here, the first question was, would you be pleased if one of your customers who was borrowing consistently at credit card rates came into a branch and asked for an instalment loan to pay off the credit card and then pay an interest rate at prime plus 4% instead of 18%? Of course we would, because that is the way we serve our customers' needs and keep them as customers and build our customer base.

All we are doing with this is saving the customer from going into the branch every time and writing himself a small instalment loan. We are saying, come on in once, get the card, and then every time you feel you are going to borrow money for a considerable period of time, use the Prime Plus 5.5 MasterCard instead of the one you would use if you thought you were going to pay it off.

If you are going to pay it off, or are in and out, then a traditional credit card works. It is a problem only for those who never pay it off and always borrow. The rate is too high for them on a sustained basis to meet their needs. We just don't meet their needs that way.

Mr. Gray: So then at the same time—and obviously you gentlemen have been watching what we did when we were in Washington—you are saying...and you repeated yourself on several occasions, at 3% of profit.

Mr. McNally: Right.

• 1615

Mr. Gray: Mr. Chairman, I want to come back to the competition factor in a second. As for what you say about your capping. . . if I go back to my one-third and two-thirds, whatever the difference in the percentages is. . . For you to be

[Translation]

je ne paye pas le solde de ma carte de crédit. . . Nous avons appris qu'étant donné que les taux d'intérêt sont fixés par les émetteurs des cartes de crédit, près du tiers des titulaires payent au profit des deux tiers restants qui s'acquittent régulièrement de leurs obligations. Comprenez-vous ce que je veux dire?

M. McNally: Oui, je comprends.

M. Gray: Pour ce qui est de la divulgation, je dirai que cela devrait faire partie de... Si je ne règle pas mon compte, je dois me rendre compte que, étant donné que j'appartiens à ce que j'appellerais le tiers inférieur, les frais d'intérêt que je paye ne profitent pas à mon voisin qui règle ses factures à temps. Vos bénéfices proviennent des frais de service que vous imposez aux titulaires de cartes qui règlent leurs comptes à temps.

M. McNally: Nous n'imposons pas de frais.

M. Gray: Comme vous voulez. Pouvons-nous dire aux consommateurs canadiens qui ne payent pas leur facture à temps—je parlerai de moi-même à titre d'exemple—qu'ils payent pour les deux tiers des personnes qui règlent leur facture à temps?

M. McNally: C'est justement la raison pour laquelle nous avons créé une carte MasterCard dont le taux d'intérêt correspond au taux préférentiel plus 5,5 p. 100.

Vous vous souvenez que, la dernière fois que j'étais ici, la première question que vous m'avez posée était la suivante: seriez-vous content si l'un de vos clients qui empruntait régulièrement au taux des cartes de crédit venait dans une succursale et demandait un prêt à tempérament pour régler le solde de sa carte et payer ensuite un taux d'intérêt correspondant au taux préférentiel plus 4 p. 100, au lieu des 18 p. 100 habituels? Bien sûr que nous le serions, parce que c'est ainsi que nous répondons aux besoins de nos clients afin de les fidéliser et d'accroître notre clientèle.

Nous essayons tout simplement d'éviter que le client ne se rende à la succursale chaque fois qu'il a besoin d'un petit prêt à tempérament. Nous disons: venez donc une fois, obtenez la carte et, chaque fois que vous avez envie d'emprunter de l'argent pour une période considérable, utilisez la MasterCard préférentielle plus 5,5 au lieu de celle que vous utiliseriez si vous envisagiez de tout rembourser.

Si vous voulez régler le solde de votre compte ou si vous envisagez d'effectuer plusieurs opérations, une carte classique suffit. Ce n'est un problème que pour ceux qui ne soldent jamais leur compte et qui empruntent toujours. Le taux d'intérêt est trop élevé pour qu'il puisse satisfaire à leurs besoins de façon régulière. Nous ne pouvons tout simplement pas répondre à leurs besoins de cette manière.

M. Gray: Donc, en même temps—et, de toute évidence, vous avez suivi ce que nous avons fait lors de notre séjour à Washington—vous dites... et vous l'avez répété à plusieurs occasions, avec 3 p. 100 de bénéfices.

M. McNally: Exactement.

M. Gray: Monsieur le président, je reviendrai à la question de la concurrence dans un instant. Lorsque vous parlez du plafonnement... Si j'en reviens à la question du tiers et des deux tiers, quelle que soit la différence de

capped, either a floating cap or a fixed cap, prime plus whatever, apart from your own card, which you've taken the initiative on, for you to be legislatively capped, the people you mention in terms of your cardholders. . . If I can assume the one-third pays for the services of the two-thirds, if you are capped how will it affect the one-third that pays more interest?

Mr. McNally: As I explained last time, we built our business in Canada. Visa existed by itself in Canada since 1973. We were offered many millions of dollars to join Visa. We declined. Another bank was offered the opportunity to join and did. Several of the banks had begun Visa. We did what Sears recently did in the United States, we brought a new brand to Canada. We had some other partners, National Bank and others, and we built the brand MasterCard in Canada.

It is built on no fee. In the United States, where there is duality and banks can issue Visa or MasterCard, the no fee position doesn't exist. In fact, as you know from your experience down there, AT&T picked up 6 million or 7 million cards just like that. There was no fee. That was enough to do it. They took a page from our book and now that they've picked up their 6 million or 7 million cards. ..do you know what the fee is for an AT&T Universal card? It's \$20. The introductory offer is over.

As for the no-fee MasterCard, if you put in a cap there would be no question that the economics of our card would be... For example, about one-third of our customers aren't banking customers with our bank; they are MasterCard customers and they happen to deal with other banks. The no fee is very valuable to many Canadians, and I can't imagine how we could continue to have a no-fee MasterCard if there was any kind of downward pressure on our rates. We couldn't do it. The economics of our business wouldn't work.

Mr. Gray: Okay, but if we go into open competition, regardless of whether it be outside competitors or existing institutions who want to introduce a credit card, because in this competition thing. . . Yesterday afternoon I mentioned the term "imperfect competition". Many consumers out there think there is some type of imperfect competition which can be used and translated into other words—I would never want to mention the word "collusion" or anything like that. There is no question of any proof, but to me imperfect competition means a nearly closed market.

To introduce new competition, as a banking institution yourself... I would like your comments on the retail cards, whether from the smaller outlets that have their own credit cards... How would you see new competition, whether it be from any other major corporation in Canada or from the retailers, whether it be Canadian Tire, Zellers, the Metropolitan chain, IGA stores or whatever? I am not here to do public announcements for the retail cards, but could you...?

Mr. McNally: We would certainly welcome them; that's part of the society we live in. For example, the U.S. companies you talked about, the new entrants—AT&T bought a bank and now operate through a bank. Ford Motor

[Traduction]

pourcentage... Si l'on établit un plafond flottant ou fixe, taux préférentiel plus ou autre chose, et vous avez pris des dispositions à ce sujet, puisque vous avez maintenant cette nouvelle marge de crédit préférentielle plus de la carte MasterCard, si l'on établit maintenant un plafond, comment cela se répercutera-t-il sur le tiers de vos détenteurs de cartes qui finissent par payer pour les deux autres tiers?

M. McNally: Comme je l'ai dit la dernière fois, nous avons commencé au Canada. Visa existait au Canada depuis 1973. On nous a offert plusieurs millions de dollars pour adhérer à Visa. Nous avons refusé. Une autre banque, par contre, a accepté. Plusieurs banques offraient la carte Visa. Nous avons fait ce que Sears a fait récemment aux États-Unis: nous avons décidé d'offrir une nouvelle carte au Canada. Nous avions des partenaires, la Banque nationale et d'autres, et nous avons donc mis sur pied le système MasterCard au Canada.

Ce système ne reposait sur aucun frais. Aux États-Unis, les banques peuvent offrir à la fois Visa et MasterCard, mais des frais sont imposés dans les deux cas. Comme vous le savez, AT&T a récupéré 6 ou 7 millions de cartes de cette façon. Au départ, il n'y avait pas de frais. Par la suite, cela a changé. Après avoir récupéré tous ces détenteurs de cartes... vous savez quels frais il faut maintenant payer pour détenir une carte AT&T Universal? Il faut payer 20\$. L'offre initiale, où l'on pouvait obtenir une carte sans payer de frais, est terminée.

La carte MasterCard peut donc s'obtenir sans frais. Si l'on imposait un plafond, cela rendrait les choses difficiles... Ainsi, environ un tiers de nos clients ne font pas affaire avec notre banque; ce sont des clients d'autres banques, mais qui détiennent une carte MasterCard. Ce système sans frais rend un très grand service à de nombreux Canadiens, et je ne peux pas imaginer comment nous pourrions ne pas imposer de frais sur la carte MasterCard si l'on voulait nous obliger à baisser nos taux. Cela serait impossible d'un point de vue économique.

M. Gray: Très bien. Si des institutions existantes ou d'autres voulaient maintenant offrir une carte de crédit dans un climat de libre concurrence. . . Hier après-midi, j'ai parlé de «concurrence imparfaite». Je ne voudrais pas utiliser le mot «collusion», ou autre chose de la sorte. Nous n'avons pas de preuves, mais, dans un marché qui n'est pas libre, on ne peut pas parler de concurrence.

Que penseriez-vous de la concurrence, qu'elle vienne d'autres grandes sociétés ou de commerces de détail, qu'il s'agisse de Canadian Tire, de Zellers, des magasins Metropolitan, IGA, etc.? Je ne suis pas ici pour faire de la publicité pour ces cartes de magasins de détail, mais pourriez-vous...

M. McNally: Nous n'avons rien à dire au sujet de cette concurrence. Cela fait partie de la société dans laquelle nous vivons. Vous avez parlé de certaines sociétés américaines qui offrent maintenant des cartes de crédit—AT&T a acheté une

Company bought Associates Finance and they issue their cards through Associates National Bank. Sears do it through Greenwood Trust. We have no restrictions in Canada on commercial companies owning trust companies and issuing credit cards. For example, Bell Canada is part of BCE. Montreal Trust is a sister company and issues Visa cards.

• 1620

Any one of the commercial companies in Canada is free today to acquire or establish a trust company and have it act under the laws of the land in terms of regulations: CDIC insurance, capital adequacy and all those types of things. They're quite free today to start a new brand, as Sears did in the United States, or to apply to MasterCard. I can't tell you; I'm not part of Visa, so I don't know what the rules are. I couldn't, they are competitors.

We have said to MasterCard International that we welcome in Canada any competitor from the United States or anywhere else, as long as when they come into Canada they pay for the value of the brand we and our shareholders built. We've spent tens and tens and tens of millions of dollars building the value of the MasterCard brand, setting up the merchant network from coast to coast. We welcome them as good competitors, and I think that's how the Canadian consumer is best served.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Before I go to Mr. Rodriguez, I have a quick announcement for the committee. We have the Competition Bureau coming on February 18, which is next Tuesday. A tentative date for the trip to Montreal to look at a Visa or MasterCard centre is February 25, which is Tuesday. If that's not suitable for committee members, the other alternative date would be February 27.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on that point, could you tell me which subject-matter the Competition Bureau will be here on? It could be on one of two.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): It is on credit cards. But I would assume that members may want to ask them other questions.

Mr. Gray: Mr. Chairman, when we travel to Montreal, I won't be available for that.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Okay.

Also, we've invited Imperial Oil, Air Canada, and the Fraser Institute. Those dates are yet undetermined.

Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thank you, Mr. Chairman.

You have to understand where the members of this committee come from, on the question of credit card interest rates. It seemed when the Bank of Canada rate was going down and down and down that the credit card interest rates were up there. Last spring I issued the first press release complaining that while primes were dropping, the Bank of Canada rate was dropping, mortgage rates were dropping, personal loan rates were dropping, these credit card rates

[Translation]

banque, et toutes ses opérations s'effectuent par le truchement de cette banque. Ford Motor Company a acheté Associates Finance, et leur carte est émise par l'Associates National Bank. Sears fait la même chose grâce au Greenwood Trust. Rien n'empêche des compagnies commerciales canadiennes d'être propriétaires de compagnies de fiducie et d'émettre des cartes de crédit. Par exemple, Bell Canada fait partie des Entreprises Bell Canada. Montreal Trust est une société soeur qui émet des cartes Visa.

Toute société commerciale au Canada est aujourd'hui libre d'acquérir ou de créer une société de fiducie, pourvu qu'elle respecte la réglementation en vigueur: assurance de la SADC, suffisance du capital, et tout cela. On a toute liberté de lancer une nouvelle marque, comme Sears l'a fait aut États-Unis, ou de s'adresser à MasterCard. Je ne saurais vous dire; je ne fais pas partie de Visa, et je ne connais donc pas les règles. Je ne le pourrais pas; ce sont nos concurrents.

Nous avons dit à MasterCard International que nous accueillons volontiers au Canada tout concurrent des États-Unis ou d'ailleurs, pourvu qu'en arrivant au Canada, il paie la valeur de la marque que nous avons établie avec nos actionnaires. Nous avons dépensé des dizaines et des dizaines de millions de dollars pour établir la valeur de la marque MasterCard, pour établir un réseau de marchands d'un océan à l'autre. Nous les accueillons en tant que bons concurrents, et je crois que c'est la meilleure façon de desservir le consommateur canadien.

Le vice-président (M. Thorkelson): Avant de donner la parole à M. Rodriguez, j'ai une brève annonce à faire au comité. Le Bureau de la politique de concurrence comparaît le 18 février, soit mardi prochain. Nous avons prévu provisoirement la date du 25 février, un mardi, pour le voyage à Montréal afin de visiter un centre Visa ou MasterCard. Si cela ne convient pas aux membres du comité, l'autre solution serait le 27 février.

M. MacDonald: Monsieur le président, à cet égard, pourriezvous me dire à quel sujet comparaîtra le Bureau de la politique de concurrence? Il pourrait y en avoir deux.

Le vice-président (M. Thorkelson): Il s'agit des cartes de crédit. Mais j'imagine que certains députés pourraient vouloir poser d'autres questions.

M. Gray: Monsieur le président, il ne me sera pas possible de me rendre à Montréal.

Le vice-président (M. Thorkelson): D'accord.

Nous avons aussi invité Imperial Oil, Air Canada et l'Institut Fraser. Les dates ne sont pas encore fixées.

Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Merci, monsieur le président.

Il faut comprendre ce qui est arrivé aux membres de ce comité sur la question des taux d'intérêt des cartes de crédit. Au moment où le taux de la Banque du Canada était en chute libre, il semblait que les taux d'intérêt des cartes de crédit restaient élevés. Le printemps dernier, j'ai publié un premier communiqué pour me plaindre qu'alors que les taux préférentiels chutaient, que le taux de la Banque du Canada chutait, que les taux d'intérêt hypothécaire chutaient, que les

were just staying right up there and hanging. It seemed that when the Bank of Canada rate goes up, Visa and MasterCard rates have taken Ex-Lax. But when they start coming down, those rates for MasterCard and Visa, it's as if they took Kaopectate they just hang up there.

We had an investigation into this in 1987, with Members of Parliament rising in the House of Commons. The finance committee undertook a study of this matter in 1987. Am I right, Terry? Then we noticed, because of all the jaw-boning—which is a term they use in the United States, a nice term—that it seemed, it appeared, you guys got embarrassed, and then the rates started to drop on the credit cards.

Then we eased off. We took the pedal off the metal, or whatever they say. We went through this period, and again we had in 1989 the same scenario. The consumer and corporate affairs committee undertook studies again, and down came the rates. We made recommendations. Nothing happened to the recommendations, but the rates came down.

We saw the same thing happening starting last spring. And here we are again. It's *déjà vu* all over again. I just don't think that consumers have to depend on this kind of jaw-boning to get fairness in the marketplace for consumers.

1625

That's the background. It's not that we're picking on you about credit cards. It's responding to what appeared to be unfair—some of us said "gouging". It appeared on the surface to be that.

I have always felt that the only fairness you could build into the system, instead of having the cyclical committee hearings to try to jaw-bone these rates down, was to put in a floating cap. I was delighted to see that the principle of a floating cap was accepted by the Bank of Montreal.

If this committee had not been raising this issue for about four or five years now, I wonder to what extent your bank would have put in a floating-cap option for consumers.

Mr. McNally: Sir, I could respond with three points. I certainly understand how it would appear, in the fluctuations that you describe. . . how the perception could have occurred.

When we were here in November, I went through our numbers, and I have the document with me that explained. . . . I speak only for myself and ourselves. There were two reasons that rates didn't come down. As we were, as you know, very aggressively dropping prime and mortgage rates—

Mr. Rodriguez: Oh, you were a leader.

Mr. McNally: —why weren't we dropping MasterCard? It's an obvious question.

Mr. Rodriguez: Yes, that occurred to me.

Mr. McNally: I explained it chapter and verse. When rates were going up and got into that lofty 20% range, we ducked under it and held our rates as long as we could, because we didn't want to take our consumers over 20% if we could help it, so we hung in there. Finally rates got higher and stayed high longer, so we had to break through, but we had restrained our rates on the way up, and that was one reason.

[Traduction]

taux des prêts personnels chutaient, les taux des cartes de crédit continuaient à planer dans la stratosphère. On avait l'impression que lorsque le taux de la Banque du Canada augmente, les taux de Visa et MasterCard ont prix du Ex-Lax. Mais quand les taux commencent à diminuer, ceux de MasterCard et Visa semblent avoir pris du Kaopectate—ils restent au même point.

Nous avons fait enquête là-dessus en 1987; des députés ont pris la parole à la Chambre. Le Comité des finances a entrepris d'étudier la question en 1987. Est-ce que j'ai raison, Terry? Puis nous avons constaté qu'à force de gueuler—le terme est peut-être un peu vulgaire, mais il semble approprié—nous vous avons finalement un peu embarrassés, et c'est alors que les taux des cartes de crédit ont commencé à diminuer.

Alors nous nous sommes calmés, nous avons cessé d'appuyer sur le champignon, comme on pourrait dire. Puis, en 1989, nous avons eu de nouveau le même scénario. Le Comité des consommateurs et des sociétés a de nouveau entrepris des études, et les taux ont diminué. Nous avons formulé des recommandations. Elles n'ont pas eu de suite, mais les taux ont diminué.

La même chose s'est produite encore le printemps dernier. Et nous y voici encore. Une autre crise de déjà vu. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire que les consommateurs doivent attendre qu'on gueule pour être traités avec justice.

C'est là l'historique. Nous ne nous acharnons pas sur vous à propos des cartes de crédit; nous réagissons à ce qui semble injuste—certains d'entre nous ont parlé d'exploitation. C'est de cela qu'il semblait s'agir en surface.

J'ai toujours estimé que la seule façon d'assurer la justice du système, sans qu'il soit nécessaire d'avoir périodiquement un comité qui gueule pour faire descendre les taux, c'était d'établir un plafond flottant. J'ai été ravi de voir que la Banque de Montréal avait accepté ce principe.

Si notre comité ne soulevait pas cette question depuis quatre ou cinq ans, je me demande si votre banque aurait offert l'option d'un plafond flottant à ses consommateurs.

M. McNally: Monsieur, je pourrais vous répondre en trois points. Certes, je comprends comment les fluctuations que vous décrivez auraient pu donner cette impression.

Lorsque nous avons comparu, en novembre, j'ai présenté nos chiffres, et j'ai ici le document expliquant... Je ne parle qu'en mon nom et au nôtre. Deux motifs ont empêché les taux de diminuer. Comme vous le savez, nous faisions chuter de façon très draconienne le taux préférentiel et les taux hypothécaires...

M. Rodriguez: Oui, vous étiez des chefs de file.

M. McNally: . . . alors pourquoi ne pas faire de même avec les taux MasterCard? C'est une question évidente.

M. Rodriguez: Oui, elle m'a traversé l'esprit.

M. McNally: J'ai expliqué cela dans les détails. Au moment où les taux augmentaient pour atteindre la hauteur des 20 p. 100, nous avons résisté et nous avons tenu nos taux sous cette barre le plus longtemps possible, car nous ne voulions pas amener nos clients au-dessus de la barre des 20 p. 100. En fin de compte, les taux ont encore grimpé et sont restés élevés longtemps, de sorte que nous avons dû passer la barre, mais nous avions retenu nos taux en période de hausse, et c'était là une première raison.

The other reason was that when the recession came...our delinquencies and loan losses more than doubled during the recession, and so our cost of providing this service as unemployment went from 7.2% to 10.4%...

By the way, you used to be able to see a pattern in delinquencies and you could predict your losses. When people declare bankruptcy, it goes immediately from delinquent to bankrupt, so your losses occur much more quickly in bankruptcies than they do if people are delinquent and they are working their way through. Bankruptcies, as you know, have doubled over two years, so the cost of our business increased dramatically. In fact, I worked out the numbers here. You remember that you had an 8% number you were working from?

Mr. Rodriguez: I was very generous with you.

Mr. McNally: I worked it back and said that as of October, 1991, the MasterCard rate we had was 19.75%; the Bank of Canada rate was 8.25%. The difference is 11.50%. There is a 2% adjustment for higher card losses.

Mr. Rodriguez: You are below me.

Mr. McNally: No, I am at 1.5% because of no fee.

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. McNally: Right, because we don't charge a fee. That is if the average balance is \$800. That is 1.5%—so 7.99%. I tried to show that.

I can understand that from your side of the fence you would wonder what was going on, but if you looked at the costs that were occurring to our business as a result of the recession, we were desperately trying to do the same thing with MasterCard. In fact, as you know, nine times we have cut this thing by 0.25%. Rather than waiting for 1% or 0.5%, we have cut it 0.25%. Whenever we can find 0.25%, it is down for exactly the same reasons as we have done on mortgages and prime—so that's one answer to your question.

I forget your question, so I forget the other two. I'm sorry.

 ${\it Mr. Rodriguez:}$ The other one was about the committee. If this committee had not—

Mr. McNally: Oh, yes. I described earlier the strategy we have taken. We really are going to be the most successful, committed bank at meeting consumer needs and business interests. Therefore, as we listen to what Canadians care about and value, every time we can find an issue, we are going to search intensely for what we can do as a bank to be constructive and useful. I can't tell you whether we would have...

We listen to the same people you listen to. The constituencies are the same: the Canadian citizens. As this credit card issue, for the reasons you describe, became a "top of mind" issue, we spent more and more time

[Translation]

L'autre raison était qu'au moment de la récession, nos comptes en souffrance et nos pertes ont plus que doublé, de sorte que ce qu'il nous en coûtait pour assurer ce service en période de chômage est passé de 7,2 p. 100 à 10,4 p. 100...

En passant, autrefois, on pouvait déceler une tendance des comptes en souffrance et prédire les pertes. En cas de faillite, on passe aussitôt du compte en souffrance à la faillite, de sorte que les pertes se produisent beaucoup plus rapidement que si les comptes sont tout simplement en souffrance et qu'on tente de les régler. Comme vous le savez, les faillites ont doublé depuis deux ans, d'où une augmentation spectaculaire de nos coûts. En fait, j'ai fait les calculs. Vous vous souvenez que vous aviez fixé un chiffre de 8 p. 100?

M. Rodriguez: J'ai été très généreux à votre endroit.

M. McNally: J'ai fait le calcul, et j'ai constaté qu'en octobre 1991, notre taux MasterCard était de 19,75 p. 100; celui de la Banque du Canada était de 8,25 p. 100. La différence est de 11,50 p. 100. Il y a un redressement de 2 p. 100 pour l'augmentation des pertes à l'égard des cartes.

M. Rodriguez: Vous êtes inférieur à mon chiffre.

M. McNally: Non, je suis à 1,5 p. 100, parce qu'il n'y a pas de frais.

M. Rodriguez: Oui.

M. McNally: C'est exact, parce que nous n'exigeons pas de frais. Il s'agit d'un solde moyen de 800\$. Il s'agit de 1,5 p. 100—donc, 7,99 p. 100. C'est ce que j'ai essayé de démontrer.

Je peux comprendre que, de votre point de vue, vous vous demandez ce qui se passe, mais si vous tenez compte des coûts que nous subissions en raison de la récession, nous tentions désespérément de faire la même chose avec MasterCard. En fait, comme vous le savez, par neuf fois nous avons réduit le taux de 0,25 p. 100. Au lieu d'attendre de pouvoir le baisser de 1 p. 100 ou de 0,5 p. 100, nous l'avons baissé de 0,25 p. 100. Chaque fois que nous pouvons trouver 0,25 p. 100, nous diminuons le taux, pour les mêmes raisons que les taux hypothécaires et le taux préférentiel—c'est là une première réponse à votre question.

J'oublie votre question, donc j'oublie aussi les deux autres points. Je m'excuse.

M. Rodriguez: L'autre portait sur le comité. Si ce comité n'avait pas. . .

M. McNally: Ah oui. J'ai parlé tout à l'heure de la stratégie que nous avons adoptée. Nous voulons vraiment être la banque qui réussit le mieux à répondre aux besoins et aux intérêts commerciaux des consommateurs. C'est pourquoi nous tenons compte de ce qui intéresse les Canadiens et de ce qu'ils privilégient, et chaque fois que nous trouvons une question d'actualité, nous nous mettons à la recherche de mesures constructives et utiles que la banque puisse adopter en ce sens. Je ne peux vous dire si nous aurions...

Nous écoutons les mêmes gens que vous. Nos commettants sont les mêmes: les citoyens du Canada. À mesure que cette question des cartes de crédit, pour les raisons que vous exposez, devenait de plus en plus brûlante,

wondering what the problem was. Then we realized there was a structural problem, a problem in that those who were borrowing all the time really ought to have had a loan, not a credit card—but they like the convenience of the credit card, so let's make a loan with plastic.

• 1630

Mr. Rodriguez: When you said the MasterCard business represented but a small part of your 1991 earnings, i.e., less than 3%—

Mr. McNally: Correct.

Mr. Rodriguez: You charged the merchants for that little machine that goes click click.

Mr. McNally: It's both sides. For the processing of—

Mr. Rodriguez: What do you charge them for having that machine? Do you charge \$200?

Mr. McNally: The charge is \$18 a month.

Mr. Rodriguez: That is \$216 a year. Then you also receive a commission on the total sale, including the taxes; is that right?

Mr. McNally: It is a discount. That's correct, sir. That is for both sides of our business; the cardholder side and the merchant side are included in those numbers.

Mr. Rodriguez: That's included in this discount.

Mr. McNally: Yes, sir.

Mr. Rodriguez: You also said that 30% of your cardholders are chronic borrowers and that you are trying to attract them onto the Prime Plus card. Plus you're going after—

Mr. McNally: The Visa card customers.

Mr. Rodriguez: —other financial institutions and other card issuers to get theirs.

Mr. McNally: That is correct.

Mr. Rodriguez: Now, suppose you're not successful. You do a good job and you don't do it and you can receive only your own 30%. Will you scrap the card or will you keep it?

Mr. McNally: In our business, like most businesses, if you don't meet consumer needs over time, you're unsuccessful. If you meet them... This is a real consumer need.

Mr. Rodriguez: Yes. So you've attracted your 30%.

Mr. McNally: Right. So we'll keep them as happy customers. The economics of a business mean that the first thing you have to do is meet consumer needs. If you're not meeting them, over time the service will degrade and become unwanted.

There's an issue here. This is becoming an issue every two or three years and now every year. So when Canadians speak and are expressing. . . they don't know what's bothering them about credit cards because the field is complicated, isn't it? So we've thought this issue through and said the real problem is that with the way a credit card is structured, it really has developed such an important role in society, whereas before, as it grew up, people were in credit and were

[Traduction]

nous avons consacré de plus en plus de temps à cerner le problème. C'est alors que nous avons compris qu'il s'agissait d'un problème structural, c'est-à-dire que les personnes qui empruntaient constamment auraient vraiment dû avoir un prêt, et non une carte de crédit—mais elles préfèrent la commodité de la carte de crédit et s'en servent pour obtenir un prêt.

M. Rodriguez: Vous avez dit que MasterCard ne représentait qu'une petite partie de vos gains de 1991, soit moins de 3 p. 100. . .

M. McNally: C'est exact.

M. Rodriguez: Vous faites payer les marchands pour la petite machine qui fait clic, clic.

M. McNally: Des deux côtés. Pour le traitement de...

M. Rodriguez: Qu'est-ce que vous leur faites payer pour cette machine? Est-ce 200\$?

M. McNally: Les frais sont de 18\$ par mois.

M. Rodriguez: C'est-à-dire 216\$ par année. Vous recevez également une commission sur le total de la vente, y compris les taxes; est-ce exact?

M. McNally: Il s'agit d'un escompte. C'est exact, monsieur. C'est pour les deux côtés de notre commerce; le titulaire de la carte et le marchand figurent dans ces chiffres.

M. Rodriguez: Cela fait partie de l'escompte.

M. McNally: Oui, monsieur.

M. Rodriguez: Vous avez également dit que 30 p. 100 des détenteurs de carte sont des emprunteurs chroniques et que vous tentez de les convaincre d'opter pour la marge de crédit préférentielle plus. En outre, vous vous attaquez. . .

M. McNally: Aux clients de la carte Visa.

M. Rodriguez: ...aux autres institutions financières et aux autres émetteurs de cartes pour attirer leurs clients.

M. McNally: C'est exact.

M. Rodriguez: Eh bien, supposons que vous essuyez un échec. Si vous ne recevez que vos propres 30 p. 100, allez-vous supprimer la carte ou la garder?

M. McNally: Dans notre commerce, comme dans la plupart des autres, si l'on ne répond pas aux besoins des consommateurs, à la longue, on court à l'échec. Si on y répond... C'est là un besoin réel du consommateur.

M. Rodriguez: Oui. Vous avez donc attiré vos 30 p. 100.

M. McNally: C'est exact. Nous les garderons comme clients satisfaits. Le premier impératif commercial est de répondre aux besoins des consommateurs. Dans le cas contraire, le service se dégrade à la longue et ne trouve plus preneur.

Il y a un problème ici, qui refait surface tous les deux ou trois ans, et maintenant chaque année. Lorsque les Canadiens se font entendre et expriment... ils ne savent pas exactement ce qui ne va pas dans le cas des cartes de crédit, car le domaine est compliqué. N'est-ce pas? Nous avons donc réfléchi à la question et nous avons constaté que le véritable problème tient à la structure de la carte de crédit. Elle joue maintenant un rôle extrêmement important dans la société,

out. But it's become so important in society that some people are using the credit card to borrow all the time.

Mr. Rodriguez: Are you going to be tougher in screening those people who want the Prime Plus card?

Mr. McNally: No, I said we will use the same criteria. If someone would qualify for a no-fee MasterCard they'll qualify for a Prime Plus 5.5 MasterCard. We've said that and that's the way we're going to operate. What we will do, though, is ask them to come into the branch, because we're making them a loan. When we make instalment loans we don't do so by applications, we get to know the person. So we will get to know these people.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): Welcome, to our witnesses. I should tell our witnesses that when we were in Washington we were making book on how long it would take Mr. Rodriguez to get scatological with the various people we were visiting.

I wanted to follow up on what Mr. Rodriguez was getting at. You say that with regard to the people who hold your traditional card and have the credit capacity to qualify for the new card, you would extend that card to them, of course, but you want them to come into the branch for an interview. That branch interview is just to get acquainted and is not to be an additional hurdle to credit—

Mr. McNally: No, but it is also, importantly, to understand their financial needs because it may well turn out that the need is better served not with a MasterCard at all, but with an instalment loan at interest of 1% to 1.5% less. It may be that the financial circumstances of the individual are such that an instalment loan and then use of a no-fee MasterCard would be better.

Mr. Edwards: So the interview is part marketing and part credit counselling.

Mr. McNally: It's both. We'd like to broaden our banking relationship with them, obviously, including deposits and everything else. But we also want to make sure we do have an array of lending and borrowing services. We would like to have the opportunity to develop a mortgage relationship and make sure the credit card really does meet their needs. Perhaps we could offer and suggest something else that might be useful to them.

Mr. Edwards: Are you using this new card as a loss leader to attract new business or do you think it will be profitable in and of itself?

• 1635

Mr. McNally: We have priced it. If you look at it, it is 1% to 1.5% above an instalment loan. The difference reflects two things. First, there are much higher administrative and processing and operating costs associated with a credit card

[Translation]

alors qu'autrefois, pendant son développement, on recourait au crédit de façon temporaire. Mais maintenant, c'est devenu si important dans la société que certaines personnes utilisent la carte de crédit pour emprunter constamment.

- M. Rodriguez: Allez-vous avoir des critères plus sévères pour ceux qui désirent la marge de crédit préférentielle plus?
- M. McNally: Non, j'ai dit que nous utiliserons les mêmes critères. Si quelqu'un est admissible à la carte MasterCard sans frais, il est admissible à la marge de crédit préférentielle plus 5,5 p. 100 de MasterCard. C'est ce que nous avons dit, et c'est ce que nous allons faire. Nous allons cependant leur demander de se présenter à la succursale, car nous leur consentons un prêt. Lorsque nous consentons un prêt remboursable par versements, nous ne nous contentons pas d'une demande écrite, nous voulons connaître l'emprunteur. Nous allons donc connaître ces gens.
- M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest): Je souhaite la bienvenue à nos témoins. Je dois leur dire que pendant notre visite à Washington, nous avons pris des paris quant à savoir combien de temps il faudrait à M. Rodriguez pour utiliser des expressions scatologiques à l'égard des diverses personnes que nous rencontrions.

Je voudrais poursuivre dans le même sens que M. Rodriguez. Vous dites que vous allez évidemment offrir la nouvelle carte aux détenteurs de votre carte traditionnelle dont la soivabilité est suffisante, mais que vous voulez les faire venir à la succursale pour une entrevue. Cette entrevue a simplement pour but de faire connaissance et ne doit pas être un nouvel obstacle au crédit...

M. McNally: Non, mais c'est aussi, et cela est important, pour comprendre leurs besoins financiers, car il se pourrait bien que ce ne soit pas la MasterCard qui leur convienne le mieux, mais un prêt à un taux d'intérêt inférieur de 1 à 1,5 p. 100. Il se pourrait que la situation financière du client rende préférable un prêt assorti d'une carte MasterCard sans frais.

M. Edwards: L'entrevue vise donc en partie la commercialisation et en partie les conseils en matière de crédit.

M. McNally: Les deux objectifs existent. Nous aimerions, bien sûr, accroître nos rapports bancaires avec les clients, les dépôts, et tout le reste. Mais nous voulons également nous assurer d'avoir toute une gamme de services de prêt et d'emprunt. Nous aimerions avoir la possibilité de consentir au client un prêt hypothécaire et nous assurer que la carte de crédit correspond vraiment à ses besoins. Nous serons peut-être en mesure d'offrir et de recommander quelque chose d'autre qui puisse être utile.

M. Edwards: Utilisez-vous cette nouvelle carte pour attirer une nouvelle clientèle, ou estimez-vous qu'elle sera rentable en elle-même?

M. McNally: Nous avons fait les calculs. Le taux est de 1 p. 100 à 1,5 p. 100 supérieur à celui d'un prêt remboursable par versements. Il y a deux explications à cette différence. Tout d'abord, les coûts d'administration, de traitement et

than there is with instalment loans; and second, there is higher risk associated with a credit card than there is with instalment loans because people can get on airplanes with it. It is tough to do it on an instalment loan.

Mr. Edwards: Mr. McNally, with reference to the entry of newcomers to the field, you referred to the value of the brand on entry of a newcomer. Who would assign that value? Would you, as Bank of Montreal, assign it, would MasterCard assign it, in consultation with its partners in this country? You mentioned tens and tens of millions of dollars. Are you looking to recover—

Mr. McNally: No.

Mr. Edwards: What portion of your investment would you be looking to recover?

Mr. McNally: In fact, sir, it is not to recoup; it is really to put into the brand a fair portion of the investment the others have put in. So nobody is taking out. But a new player would contribute to the development of the MasterCard business.

Mr. Edwards: The ongoing development, not toward the history of it?

Mr. McNally: No. That is right.

In fact, for that process, the MasterCard Association of Canada employed one of the major accounting firms who did a cost study and determined the cost per card for the existing cards in the marketplace. So if a new entrant was coming in from Canada, or from abroad, and they wanted to obtain the value of the brand—after all, the existing players had wired the country, the merchants had built the value of the brand, its acceptance—they should contribute their fair share—in other words, pay for value obtained—and then compete in the marketplace with the existing players.

Mr. Edwards: Sir, the overwhelming weight of the evidence we heard in Washington, with I think two exceptions—the staff of Senator D'Amato and the Nader consumer group—was: for God's sake, in Canada don't touch a legislated cap because you harm those who need credit the most—the elderly, the young, the poor, and so on. Would you concur in that observation? If, for example, and I am sure you have done this exercise because there are some around this table who are serious about caps—

Mr. Rodriguez: [Inaudible—Editor]

Mr. Edwards: Well, that is the market, that is not coercion.

Have you done a calculation as to what Mr. Rodriguez's scheme would do to the market? What cards would you cancel?

Mr. McNally: Could I try to answer the question I forgot to answer for Mr. Rodriguez and then tie in yours as well?

Mr. Edwards: I am always happy to be helpful to Mr. Rodriguez.

[Traduction]

d'exploitation de la carte de crédit sont plus élevés que ceux des prêts; deuxièmement, la carte de crédit comporte un risque plus élevé que les prêts remboursables par versements, car on peut s'en servir pour prendre l'avion, ce qui est bien difficile dans le cas d'un prêt.

M. Edwards: Monsieur McNally, au sujet de l'arrivée de nouveaux joueurs, vous avez parlé de la valeur de la marque à l'arrivée d'un nouveau venu. Qui assigne cette valeur? Est-ce que c'est vous, la Banque de Montréal, est-ce que c'est MasterCard, de concert avec ses partenaires du Canada? Vous avez parlé de dizaines et de dizaines de millions de dollars. Voulez-vous récupérer. . .

M. McNally: Non.

M. Edwards: Quelle portion de votre investissement voulez-vous récupérer?

M. McNally: En fait, monsieur, il ne s'agit pas de cela; il s'agit plutôt d'investir dans la marque une juste proportion de l'investissement des autres. Personne n'en retire quoi que ce soit. Mais un nouveau joueur contribuerait au développement des affaires de MasterCard.

M. Edwards: Le développement futur, et non les antécédents?

M. McNally: C'est exact.

En fait, l'Association MasterCard du Canada a utilisé une grande firme comptable pour procéder à une étude des coûts et déterminer le coût par carte pour chacune des cartes existant sur le marché. Ainsi, un nouvel arrivant, du Canada ou de l'étranger, pourrait connaître la valeur de la marque. Après tout, ce sont les joueurs en place qui ont constitué le réseau, les marchands qui ont établi la valeur de la marque, son acceptation, et les nouveaux arrivants devraient contribuer leur juste part, en d'autres termes, payer pour la valeur obtenue, puis faire concurrence sur le marché aux joueurs déià en place.

M. Edwards: Monsieur, à deux exceptions près—le personnel du sénateur D'Amato et l'association de consommateurs de Nader—les témoignages que nous avons entendus à Washington vont tous dans le même sens: il ne faut surtout pas, au Canada, imposer un plafond par voie législative, car cela nuit à ceux qui ont le plus besoin du crédit: les personnes âgées, les jeunes, les pauvres, etc. Étes-vous d'accord avec cela? Si, par exemple, et je suis certain que vous vous êtes livrés à cet exercice, parce qu'il y en a autour de cette table qui veulent sérieusement imposer un plafond. . .

M. Rodriguez: [Inaudible—Éditeur]

M. Edwards: Eh bien, c'est là l'effet du marché, non de la coercition

Avez-vous fait des calculs pour savoir quel serait l'effet du plan de M. Rodriguez sur le marché? Quelles cartes annuleriez-

M. McNally: Est-ce que je pourrais tenter de répondre à la question à laquelle j'ai oublié de répondre pour M. Rodriguez, puis enchaîner avec la vôtre?

M. Edwards: Je suis toujours heureux d'être utile à M. Rodriguez.

Mr. McNally: You implied that we accepted the concept of caps. We don't at all, for the reasons I tried to explain up front, that we are taking a MasterCard service and trying to provide two options to our customers—

An hon, member: The rate floats up and down.

Mr. McNally: Right. But the no-fee MasterCard does not float up and down. So any cap would destroy the essence of our MasterCard program in Canada and, going back to your question, would likely impose fees on all cards in Canada. In fact, I would suggest to you that the reason Canada has annual fees one-third the level of the United States is that not only are ours no-fee but, I would suggest, it possibly is useful in keeping fees down in general, as it is a competitive force in the marketplace.

So the fees would be at risk; grace periods would be at risk. It might be that this full-payment, no-interest option would be taken off all cards, or at least grace periods contracted, or the last variable is a restriction in terms of the availability of credit only to the most creditworthy people. So there are real risks in terms of less consumer choice, less availability of credit card finance, and perhaps less purchasing power and less retail sales. Those are real risks in my view.

Mr. Gray: Mr. Chairman, could I ask a supplementary to what Mr. Edwards said?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Sure.

Mr. Gray: Mr. McNally, I am going to be a devil's advocate here. In terms of competition, regardless of the fact that we have five major banks in Canada and whoever else issues the cards, with minimal outside influence, to say that if capping were brought in, a retaliation by the issuers of credit cards in Canada, to penalize... Perhaps there are people like myself who do not deserve to have a credit card, but your retaliation, because you have a monopoly on the market, with five or six major movers and shakers—we won't have free competition if the government does decide to bring in a cap.

• 1640

Mr. McNally: No, I did not imply that at all. There are several variables in a credit card. There is interest rate—

Mr. Gray: You should understand where I am coming from. If I have \$1 million in cash in my pocket, I still cannot rent a car from the airport without a major credit card. If I want to order something over the telephone, then I have to give my credit card number. If I want to send flowers to my wife on Valentine's Day, I need to use a credit card. So you and your colleagues have captured the market.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Gray, that is precisely the point he is making, that there would be restricted credit, there would be fewer people holding credit cards.

Mr. Gray: Which holds the consumer to ransom.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. McNally, you indicated that you would welcome competition and that anyone is free to enter the market, but only if they purchase a bank or a trust company. However, unlike in the United

[Translation]

M. McNally: Vous sous-entendez que nous acceptons le principe des plafonds. Bien au contraire, pour les raisons que j'ai tenté d'expliquer tout à l'heure, c'est-à-dire que le service MasterCard tente d'offrir deux options à nos clients...

Une voix: Le taux fluctue.

M. McNally: C'est exact. Mais le taux de la carte MasterCard sans frais ne fluctue pas. Un plafond détruirait l'essence de notre programme MasterCard au Canada et, pour en revenir à votre question, entraînerait vraisemblablement des frais pour toutes les cartes du Canada. En fait, j'estime que si le Canada a des frais annuels qui sont le tiers de ceux des États-Unis, ce n'est pas seulement que nos cartes sont sans frais, mais, à mon avis, cela peut être utile pour empêcher en général la hausse des frais, car c'est là une force concurrentielle du marché.

Il y aurait donc un risque pour les frais, pour les périodes de grâce. Il se pourrait que l'option de remboursement intégral sans intérêt disparaisse de toutes les cartes, ou du moins que la période de grâce soit raccourcie, ou encore que le crédit ne soit offert qu'aux personnes les plus solvables. Il y des risques réels de diminution des choix des consommateurs, de difficulté d'obtention du crédit, peut-être une diminution du pouvoir d'achat et des ventes au détail. Ce sont là à mon avis des risques bien réels.

M. Gray: Monsieur le président, est-ce que je peux poser une question supplémentaire à ce qu'a dit M. Edwards?

Le vice-président (M. Thorkelson): Certainement.

M. Gray: Monsieur McNally, je vais me faire l'avocat du diable. Au chapitre de la concurrence, même si nous avons cinq grandes banques au Canada et d'autres émetteurs de cartes, soumis à des influences extérieures minimes, dire que si l'on impose un plafond, les émetteurs de cartes de crédit vont pénaliser, en guise de représailles... Il y a peut-être des gens comme moi qui ne méritent pas d'avoir une carte de crédit, mais vos représailles, puisque vous détenez le monopole du marché, où il n'y a que cinq ou six acteurs d'importance... il n'y aura pas de concurrence libre si le gouvernement décide d'imposer un plafond.

M. McNally: Non, ce n'est pas du tout ce que je voulais dire. Une carte de crédit comporte plusieurs variables. Il y a le taux d'intérêt. . .

M. Gray: Il faut bien comprendre ce qui en est. Même si j'ai 1 million de dollars en espèces dans ma poche, je ne peux pas louer une voiture à l'aéroport sans carte de crédit. Si je veux commander quelque chose par téléphone, il faut que je donne mon numéro de carte de crédit. Si je veux envoyer des fleurs à ma femme pour la Saint-Valentin, je dois me servir d'une carte de crédit. Vous et vos collègues avez capturé le marché.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Gray, c'est précisément là qu'il veut en venir: il dit qu'il y aurait moins de crédit, moins de détenteurs de cartes de crédit.

M. Gray: C'est rançonner le consommateur.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur McNally, vous avez dit que vous accueilleriez favorablement la concurrence et que tout le monde est libre d'entrer sur le marché, mais à la condition d'acheter une banque ou une

States, there are not many banks and trust companies for sale in Canada. I suppose a person could found a trust company or ask for a charter, but that would require many millions of dollars. It is fairly easy the United States. I do not know what it would take in terms of capitalization, but probably less money would be required there than in Canada.

So do you really think it is that easy? Isn't the enormous cost of capitalization or taking over a bank itself a barrier to entry into the field?

Mr. McNally: No. The examples found in the United States—the new entrants being AT&T, Ford Motor Company and Sears—all issue their cards through a bank. There are small, medium, and large opportunities to start trust companies, especially with the new legislation. There are no barriers, and there are a lot of smaller trust companies around. As an example, Bell Canada Enterprises has Montreal Trust and they issue Visa cards. So I do not see these barriers.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Another barrier to entry might be that profits are made on the number of credit cards that are issued. It is very tough to get into the business when you have a limited market. It is difficult to issue credit cards. So a person would have to carry losses for many years to be able to enter the credit card market.

Mr. McNally: If that were true, it would imply that the level of competition has driven down prices to the point where new entrants are not attracted because the profit opportunity is not there, which is what I think has occurred in Canada. There are people in the credit card business in the United States who do business in Canada but have not entered the credit card business in Canada. I suspect they looked at the market and said the profit potential is not there because fees are a third of what they are in the U.S. and interest rates are 2.5% higher in the United States. It is a different market structure. It is a difficult market.

Mr. MacDonald: Something that was said earlier struck me as very funny. We are politicians and we have been constantly harping at the government for pursuing the high interest rate policy which drove us into recession. I think what you told us today—perhaps you did not mean to—is that the high interest rate policy that drove us into recession has caused such large loan losses that interest rates had to stay high. Is that what you told us?

Mr. McNally: No.

Mr. MacDonald: You said the hard economic times forced you to keep your spread a little broader. That is what you said the last time.

• 1645

Mr. McNally: No, I didn't mean that. May I try to explain?

Whatever the Bank of Canada rate was—and that is determined by all the forces that you understand very well—whatever it was, our costs went up. Our costs are a function of the cost of money, and then our loan losses are on top of that.

[Traduction]

société de fiducie. Toutefois, à la différence des États-Unis, il n'y a pas beaucoup de banques et de sociétés de fiducie à vendre au Canada. J'imagine qu'on pourrait fonder une société de fiducie ou demander une charte, mais il faudrait pour cela des millions de dollars. C'est assez facile aux Etats-Unis. On ne sait pas combien de capital il faudrait, mais probablement moins qu'ici au Canada.

Vous pensez donc vraiment que c'est aussi facile que cela? Le coût énorme de la capitalisation ou de la prise de contrôle d'une banque ne constitue-t-il pas en lui-même un obstacle à l'entrée dans ce domaine?

M. McNally: Non. Les exemples que l'on peut voir aux États-Unis—les nouveaux arrivants sont AT&T, Ford Motor Company et Sears—émettent tous leur carte par l'entremise d'une banque. Il est possible de fonder de petites, moyennes ou grandes sociétés de fiducie, surtout dans le cadre de la nouvelle loi. Il n'y a pas d'obstacles, et il y a beaucoup de petites sociétés de fiducie. Par exemple, les Entreprises Bell Canada possèdent Montreal Trust et émettent des cartes Visa. Je ne vois pas de barrières.

Le vice-président (M. Thorkelson): Un autre obstacle pourrait être le fait que les profits dépendent du nombre de cartes de crédit émises. Il est bien difficile de se lancer dans ce commerce avec un marché restreint. Il est difficile d'émettre des cartes de crédit. Il faudrait subir des pertes pendant plusieurs années pour pouvoir pénétrer sur le marché des cartes de crédit.

M. McNally: Si c'était vrai, cela voudrait dire que le niveau de concurrence a fait baisser les prix à tel point que les nouveaux arrivants ne sont pas attirés parce qu'il n'y a pas de possibilité de bénéfices, ce qui est à mon avis ce qui s'est produit au Canada. Il y a des Américains qui font affaire au Canada, mais qui n'y ont pas abordé le marché des cartes de crédit. Je crois qu'ils ont constaté qu'il n'y avait pas de possibilité de bénéfices, car les frais sont le tiers de ce qu'ils sont aux États-Unis, tandis que les taux d'intérêt sont plus élevés de 2,5 p. 100 aux États-Unis. La structure du marché est différente. C'est un marché difficile.

M. MacDonald: On a dit quelque chose tout à l'heure qui m'a semblé très drôle. Nous sommes des politiciens et nous nous sommes toujours attaqués au gouvernement parce qu'il avait pour politique de maintenir les taux d'intérêt élevés, ce qui nous a menés à la récession. Je crois que vous nous avez dit aujourd'hui—peut-être pas intentionnellement—que les taux d'intérêt élevés qui nous ont menés à la récession ont causé de telles pertes sur les prêts que les taux d'intérêt devaient rester élevés. Est-ce bien cela que vous nous avez dit?

M. McNally: Non.

M. MacDonald: Vous avez dit que les difficultés économiques vous ont forcés de garder l'écart un peu plus prononcé. C'est ce que vous avez dit la dernière fois.

M. McNally: Non, ce n'est pas ce que je voulais dire. Est-ce que je peux essayer de m'expliquer?

Quel que soit le taux de la Banque du Canada—et il était déterminé par toutes ces forces que vous connaissez si bien—nos coûts s'élevaient. Nos coûts sont fonction du coût de l'argent, à quoi il faut ajouter nos pertes sur les prêts.

Mr. MacDonald: Because of the recession.

Mr. McNally: Because of the recession—but I didn't mean, and wouldn't imply, that the recession was caused by our interest rate policy.

Mr. MacDonald: No, no, I didn't say that. I am just trying to make a quick linkage.

Many believe that the government's high interest rate policy of two years ago laid the seeds for the current recession—at least, a lot of us on this side of the table. I don't know about the other side of the table. Jim may have a different idea.

But because of the recession, even though rates were dropping, the loan losses had increased so dramatically that the corresponding drop in credit card rates couldn't be accommodated as quickly.

Mr. McNally: That is right, and you recall that last time you asked me a question about why—

Mr. MacDonald: So it was basically an interest hangover because of the loan losses?

Mr. McNally: Yes. I remember that the last time you asked me why that occurred only on credit cards, and not on mortgages. You may remember that I wrote back to Mr. Holtmann to tell him that we had checked the numbers, and that the ratio of losses on unsecured credit cards relative to our mortgage and loan portfolio was 24:1.

Mr. MacDonald: I have a couple of things. One is competition.

Mr. McNally: Right.

Mr. MacDonald: As I said earlier, real competition in a marketplace is extremely healthy for consumers. You were dropping your rates by a quarter point here and a quarter point there. Were your competitors doing it? If it was really a healthy marketplace, you should see a corresponding drop. I don't think they did that.

Mr. McNally: I would have to say that we have been the most aggressive rate reducer in all sectors of our business, because we believe in this economy. We are going to give our customers a break every time, as early as we can, and we have done it here too.

Mr. MacDonald: What I am trying to get at here is that if you drop your personal loan rate down by 1.5 points, it seems that the other banks follow. If you drop your mortgage rates by a quarter point, it seems the other banks follow, but you went through an experience last fall, when you started to drop the rates incrementally—instead of waiting for half a point or three-quarters of a point, you were dropping quarters.

Mr. McNally: Right.

Mr. MacDonald: In the credit card business, it didn't appear that the other people in the industry followed as quickly. If it was a truly competitive system, wouldn't they have followed a little more quickly? They did on those other very competitive areas.

[Translation]

M. MacDonald: En raison de la récession.

M. McNally: En raison de la récession—mais je ne voulais pas dire ni sous—entendre que la récession avait été causée par notre prolitique en matière de taux d'intérêt.

M. MacDonald: Non, non, ce n'est pas cela que j'ai dit. Je voulais tout simplement établir un lien.

Beaucoup estiment que la politique du gouvernement, qui était de maintenir les taux d'intérêt élevés il y a deux ans, a été la source de la récession actuelle, du moins, beaucoup d'entre nous de ce côté de la table. Je ne sais quels sont les avis de l'autre côté de la table. Jim a peut-être un avis différent.

Mais à cause de la récession, même si les taux chutaient, les pertes sur les prêts avaient tellement augmenté qu'il était impossible de diminuer aussi rapidement les taux des cartes de crédit.

M. McNally: C'est exact, et vous vous souviendrez que la dernière fois que vous m'avez demandé pourquoi. . .

M. MacDonald: Le retard des taux d'intérêt est essentiellement dû aux pertes sur les prêts?

M. McNally: Oui. Je me souviens que la dernière fois, vous m'avez demandé pourquoi cela s'était produit uniquement pour les cartes de crédit, et non pas pour les hypothèques. Vous vous rappellerez que j'ai écrit à M. Holtmann pour lui dire que nous avions vérifié les chiffres et que le rapport des pertes sur les cartes de crédit sans garantie par rapport à notre portefeuille d'hypothèques et de prêts était de 24:1.

M. MacDonald: J'ai quelques questions. La première est la concurrence.

M. McNally: Bien.

M. MacDonald: Comme je l'ai dit tout à l'heure, une vraie concurrence sur le marché est extrêmement saine pour les consommateurs. Vous baissiez vos taux d'un quart de point ici et d'un quart de point là. Est-ce que vos concurrents faisaient la même chose? Si le marché était vraiment sain, il devrait y avoir une baisse correspondante. Je ne crois pas qu'ils aient fait cela.

M. McNally: Je dois dire que c'est nous qui avons baissé nos taux le plus vigoureusement dans tous les secteurs où nous faisons affaire, parce que nous avons foi en notre économie. Nous allons donner une chance à nos clients dans tous les cas, dès que nous le pourrons, et c'est ce que nous avons fait dans ce cas—ci.

M. MacDonald: J'essaie de dire que si vous baissez le taux d'intérêt de vos prêts personnels de 1,5 point, il semble que les autres banques vont suivre. Si vous baissez vos taux hypothécaires d'un quart de point, il semble que les autres banques suivent votre exemple, mais l'automne dernier, vous avez commencé à diminuer les taux graduellement, par quart de point, au lieu d'attendre de les faire baisser d'un demi-point ou de trois quarts de point.

M. McNally: C'est exact.

M. MacDonald: Pour ce qui est des cartes de crédit, il ne semble pas que les autres membres de l'industrie aient suivi votre exemple aussi rapidement. Si le système était vraiment compétitif, n'aurait-il pas bougé un peu plus vite? C'est ce qu'ils ont fait dans ces autres secteurs très concurrentiels.

Mr. McNally: It is the type of thing... In December we introduced a small business rate of 0.5% under prime. That was our effort to win more business and serve Canadians better. That is our strategy. I can't speak for the competition. I don't know what their losses were—

Mr. MacDonald: But the fact is that they didn't. I am saying that what you have done is right, but I am also saying that in a healthy, competitive environment the other players should have reacted a little more quickly.

I want to give you a question. Maybe one of the reasons is that the credit card business is different from personal loans and things like that. People don't switch credit cards very quickly. You know that, because you spent 14 years trying to get your share of the market.

Mr. McNally: That is true, but it is possible, too, that when you look at a competitive market, as you did the first time I came... I remember a discussion with Mr. Cleghorn. You were looking for a range of pricing to show competition. Price is not the only variable. It is one of them, but sometimes you say something is healthy if everyone is the same, right? I think it is a matter of all of us, if we are competing—and I can only speak for myself—to look for every possible competitive advantage we can find versus our competition, to serve Canadians better. That is what we do every hour of every day.

Mr. MacDonald: My point is simply that what we would generally consider to be healthy competition, in terms of numbers, in most of the other financial service markets may not be healthy competition in the credit card market. You may need more competition to move those rates more quickly, because we did not see corresponding moves from all the rest when one institution did it. It probably is... because of the nature of the business, it is different from the nature of a lot of the other loan business.

Mr. Derek A. Fry (Senior Vice-President, Banking Services, Personal and Commercial Banking, Bank of Montreal): Could I just venture that there were two factors in the rate. You could see the prime rate come down. What you can't see is the loss rates. We looked at the prime rate externally and then looked internally at how we were doing on loan losses. So it is the combination of the two factors that allowed us to put in the quarter point drops.

• 1650

Sitting in another institution is someone else who is trying to look at that combination and they later found the ability to drop, presumably. But generally speaking, the industry has moved in the last 12 to 18 months to smaller incremental drops, and most of the rates are out there and have come down. I would say that you are not looking at the books on the losses, and each of us is, so we think we do fairly well at controlling losses.

[Traduction]

M. McNally: C'est le genre de chose... En décembre, nous avons lancé un taux de 0,5 p. 100 de moins que le taux préférentiel pour les petites entreprises. Nous voulions augmenter notre clientèle et mieux servir les Canadiens. Telle est notre stratégie. Je ne peux parler au nom de nos concurrents. Nous ne savons pas quelles étaient leurs pertes...

M. MacDonald: Mais le fait demeure qu'ils n'en ont rien fait. Je dis que vous avez bien agi, mais je dis également que dans un milieu sain et compétitif, les autres joueurs auraient réagi un peu plus rapidement.

Que pensez-vous de l'explication suivante? Le commerce des cartes de crédit est bien différent des prêts personnels et des choses de ce genre. On ne change pas facilement de carte de crédit. Vous le savez très bien, car vous avez travaillé pendant 14 ans à obtenir votre part du marché.

M. McNally: C'est vrai, mais il est également possible, dans le cas d'un marché compétitif, comme vous l'avez fait la première fois que je suis venu... Je me souviens d'une discussion avec M. Cleghorn. Vous étiez à la recherche d'une gamme de prix pour montrer qu'il y avait compétition. Le prix n'est pas la seule variable. C'en est une, mais parfois on peut dire que la situation est saine si tout le monde fait la même chose, n'est-ce pas? Je crois que c'est à chacun d'entre nous, les concurrents—et je ne peux parler que pour moimême—qu'il appartient de rechercher tous les avantages concurrentiels possibles, pour mieux servir les Canadiens. C'est ce que nous faisons à chaque instant de chaque journée.

M. MacDonald: Je dis tout simplement que ce qui nous semblerait en général une saine concurrence, au niveau du nombre, dans la plupart des autres services financiers n'est peut-être pas une saine concurrence sur le marché des cartes de crédit. Il faut peut-être une concurrence plus forte pour faire bouger les taux plus rapidement, car nous n'avons vu personne réagir à ce qu'avait fait une institution. C'est probablement. . en raison de la nature de ce commerce, qui diffère de beaucoup des autres types de prêts.

M. Derek A. Fry (vice-président principal, Services bancaires, Services bancaires personnels et commerciaux, Banque de Montréal): Est-ce que je peux ajouter que le taux dépend de deux facteurs? Vous pouviez constater la baisse du taux préférentiel. Mais vous ne pouviez pas voir le taux des pertes. Nous avons tenu compte, à l'extérieur, du taux préférentiel, puis, à l'intérieur, de nos pertes. C'est la combinaison des deux facteurs qui nous a permis de baisser le taux d'un quart de point.

Dans une autre institution, quelqu'un d'autre étudie la même combinaison; plus tard, ils ont vraisemblablement été en mesure de baisser le taux. Mais en général, depuis 12 à 18 mois, l'industrie tend à recourir à des baisses plus petites, et la plupart des taux ont diminué. Mais vous n'avez pas les chiffres sur les pertes, alors que chacun de nous y a accès, et nous croyons que nous réussissons assez bien à contrôler nos pertes.

Mr. McNally: That is an excellent point. In the document we gave you last time, we showed that our delinquencies were two-thirds the average of the competition, based on the average for Canada on delinquencies. Therefore, we had an advantage in terms of loan loss.

Mr. MacDonald: My point is that if I decide to take out a \$1,000 loan there is not—you guys will probably give \$1,000 loans, but many other financial institutions do not; they will issue you a credit card, then take the loan out on the bloody credit card. If I decide to spend \$1,000 or \$5,000 over term, I can shop my banks.

When you are dealing with a credit card purchase it is different. If I have a Visa card, I will put the expenditure on my card and I do not exclaim that the rate went up and there is a point spread of half a point, so I am therefore going to get a MasterCard instead. People do not move as quickly, so perhaps a little more competition might make the rates fall into sync a bit better.

Mr. McNally: But you can have many cards in your wallet.

Mr. MacDonald: Sure.

My last point is on permanency. We are talking about looking at options. We have to come up with a report, and I do not think any of us want to go through this, in any event, by sitting around here, beating the hell out of credit card interest rates, because we usually walk away feeling somewhat satisfied that we have done something—jaw-boning, as Johnny says—which has helped to drop the rates more quickly and the consumers are better looked after.

I do not want to do this every two years. We have to find a better route by which to lend that level of consumer confidence that the rates charged on credit cards are not usurious. That is what we have to do. We have talked about the legislated caps, and you know that issue is on the table.

You cannot give me confidential financial information. You cannot tell me exactly how much you make on a card and what your loan losses look like, because that information affects all the other guys, who are probably sitting down here taking notes. They did so the last time, and I thought it was very funny. I don't know if your shareholders were happy or not, but the other banks certainly were.

We have to find a way to put that level of confidence in the system. What about having some type of review mechanism? I know you deal with the Superintendant of Financial Institutions, but we deal with Consumer and Corporate Affairs. Instead of our always going out and trying to wring that consumer confidence back into the system, it will be legislated rates, increased competition, or perhaps some legislative mechanism by which someone or some body such as the Competition Bureau—and I said this last week, Jim—that has access to confidential information, keeps it confidential and can report to Parliament that things look okay.

[Translation]

M. McNally: Vous avez tout à fait raison. Dans le document que nous vous avons remis la dernière fois, nous avons indiqué que nos paiements en souffrance se situent aux deux tiers de la moyenne de la concurrence, c'est-à-dire la moyenne canadienne. Nous avions donc un avantage pour ce qui est des pertes sur les prêts.

M. MacDonald: Ce que je dis, c'est que si vous décidez d'emprunter 1,000\$... vous allez probablement consentir des frais de 1,000\$, mais beaucoup d'autres institutions financières ne le font pas; elles vous émettent une carte de crédit, puis elles vous consentent le prêt à même cette carte. Si je décide de dépenser 1,000\$ ou 5,000\$ à long terme, je peux choisir ma banque.

La situation est bien différente dans le cas d'un achat fait au moyen d'une carte de crédit. Si j'ai une carte Visa, je m'en servirai pour faire mon achat, et je ne vais pas me dire que le taux a augmenté et qu'il y a un écart d'un demi-point et que je vais donc me procurer plutôt une carte MasterCard. On n'agit pas aussi rapidement, et un peu plus de concurrence pourrait peut-être accélérer le mouvement des taux d'intérêt.

M. McNally: Mais vous pouvez avoir plusieurs cartes sur vous.

M. MacDonald: Bien sûr.

La dernière chose dont je veux parler est la permanence. Nous parlons d'étudier des options. Il nous faut préparer un rapport, et je ne crois pas qu'aucun d'entre nous désire s'attaquer aux taux d'intérêt des cartes de crédit, car nous sommes d'ordinaire assez satisfaits d'avoir fait quelque chose, d'avoir gueulé, comme dit Johnny, ce qui a permis de faire baisser les taux plus rapidement et de défendre les intérêts des consommateurs.

Je ne veux pas avoir à le faire tous les deux ans. Il nous faut trouver une meilleure façon de convaincre les consommateurs que les taux exigés pour les cartes de crédit ne sont pas usuraires. C'est cela qu'il nous faut faire. Nous avons parlé d'imposer un plafond par voie de législation, et vous savez qu'il en est question.

Vous ne pouvez pas me donner des renseignements financiers confidentiels. Vous ne pouvez pas me dire exactement quel est votre bénéfice par carte et quelles sont vos pertes, car ces renseignements influencent tous les autres intervenants, qui prennent probablement des notes. C'est ce qu'ils ont fait la dernière fois, et j'ai trouvé cela très drôle. Je ne sais si vos actionnaires étaient heureux, mais les autres banques l'étaient certainement.

Il nous faut trouver une façon d'instaurer ce niveau de confiance dans le système. Que pensez-vous d'un mécanisme de révision? Je sais que vous faites affaire avec le surintendant des institutions financières, mais nous faisons affaire avec Consommation et Corporation Canada. Nous allons cesser d'intervenir pour ramener la confiance des consommateurs dans le système; il y aura plutôt des taux imposés par voie législative, une concurrence accrue, ou peut-être un mécanisme législatif permettant à une personne ou à un organisme comme le Bureau de la politique de concurrence—et j'ai dit cela la semaine dernière, Jim—qui a accès à des données confidentielles, de les garder secrètes et de faire rapport au Parlement pour dire que tout semble conforme.

When we deal with the oil industry and they take over another oil company, we do not sit here and look at their books. You go over to the Competition Bureau, and its staff looks at the matter and makes the recommendation. What the hell are we going to do here? I do not want to do this in two years' time.

Mr. McNally: I could not agree with you more, because as we discussed last time we were here when you were concerned about our level of profitability and pricing, that was during a year when profitability was unsustainable or made the business unsustainable over time. So I was caught both ways. Not only are our prices upsetting you, but our profits do not work over time. We do have to find some way.

Mr. MacDonald: So what is the mechanism? You are in the business. You do not like the floating rate to be capped.

Mr. McNally: The consumer would be badly hurt.

Mr. MacDonald: I am taking it that today you are telling us increased competition is really not going to do the job. So do we set up some type of mechanism or recommend that a mechanism be set up so that, when the spread between prime and credit card rates passes 9%, someone kicks in and has a look to make sure you guys are not doing something you should not be doing with consumers' money? What do we do here? Or do we just let the situation continue the way it is?

Mr. McNally: In the end, the competitive forces are going to—this is one of the most competitive sectors. I do not know the answer to your question. I just know the marketplace and I will tell you that every time we can find an opportunity to win more business we are going to take it. That is what will serve the Canadians best—and it's not price, it's also feature. It's not only price. We've identified grace periods, and you compete on credit risk, you compete on fees, you compete on all these other additional services that people want around their credit card. It gets to be a very complicated—

• 1655

Mr. MacDonald: But the majority of credit card users lo, ok at the rate and they're the ones who call us. The ones who go in and choose one service over the other, one card over the card—

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Okay. Thanks.

Mr. MacDonald: I'm finishing up, Scott. But the ones who do that are your elite customers; they're not the average customer out there who calls the MP and says to John Rodriguez or Ron MacDonald, what the hell are these guys doing? The prime rate's down at 8.5% and I'm getting 19.7% on my card.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Ron, I have the solution.

Mr. MacDonald: I'll leave that with you. Maybe you can think about it and send in some of your suggestions to us.

[Traduction]

Lorsqu'une pétrolière prend le contrôle d'une autre pétrolière, nous ne siégeons pas ici pour examiner les livres. C'est le Bureau de la politique de concurrence qui entre en jeu et formule une recommandation. Que diable allons-nous faire dans ce cas-ci? Je ne veux pas recommencer dans deux ans.

M. McNally: Je suis tout à fait d'accord avec vous, car la dernière fois que nous avons comparu, vous vous inquiétiez de notre rentabilité et de nos prix; cette année-là, la rentabilité était insuffisante pour assurer la survie de nos affaires. J'étais donc pris entre deux feux. Non seulement nos prix vous inquiètent, mais nos bénéfices ne sont pas suffisants à la longue. Il nous faut trouver une façon.

M. MacDonald: Quel est donc le mécanisme qui s'impose? C'est vous qui faites ce commerce. Vous n'aimez pas qu'on plafonne le taux flottant.

M. McNally: C'est le consommateur qui en souffrirait.

M. MacDonald: Si je comprends bien, vous nous dites qu'une concurrence accrue ne va pas vraiment donner des résultats. Devons-nous donc créer un mécanisme, ou recommander la création d'un mécanisme par lequel, lorsque l'écart entre le taux préférentiel et le taux des cartes de crédit dépasse 9 p. 100, quelqu'un intervient et s'assure que vous gérez correctement l'argent des consommateurs? Qu'est-ce que nous devons faire? Devons-nous tout simplement maintenir le statu quo?

M. McNally: En fin de compte, c'est la concurrence qui va jouer. Ce secteur est l'un des plus concurrentiels. Je ne connais pas la réponse à votre question. Je connais tout simplement le marché, et je vous dirai que chaque fois que nous verrons la possibilité d'accroître notre clientèle, nous allons en profiter. C'est le meilleur service à offrir à la population canadienne... c'est beaucoup plus qu'une question de prix, c'est toutes les caractéristiques qui y sont rattachées. Il y a les périodes de grâce; de plus, les établissements se font concurrence à propos du risque de crédit, des frais demandés, et de tous les autres services additionnels que les consommateurs souhaitent obtenir avec leur carte de crédit. Le produit devient très compliqué et...

M. MacDonald: Mais la majorité des utilisateurs de carte de crédit regardent le taux d'intérêt, et ce sont eux qui nous appellent. Ce sont eux qui optent pour un service par rapport à un autre, pour une carte par rapport à une autre.

Le vice-président (M. Thorkelson): D'accord. Merci.

M. MacDonald: J'ai presque terminé, Scott. Mais ce sont là nos clients sophistiqués; le client moyen, lui, va téléphoner à son député, disons John Rodriguez ou Ron MacDonald, pour se plaindre: comment se fait-il que le taux préférentiel soit descendu à 8,5 p. 100 et qu'on me demande 19,7 p. 100 sur ma carte?

Le vice-président (M. Thorkelson): Ron, j'ai la solution.

M. MacDonald: Bon, tant mieux. Peut-être aurez-vous la bonne idée de nous donner quelques suggestions.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Ron, I have the solution to your problem: that's re-electing successive Progressive Conservative governments to keep interest rates down.

Mr. MacDonald: Oh, God.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I'd like to call on John Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thanks, Mr. Chairman. For a moment, "one brief shining moment", having read Mr. Barrett's proposals, I thought we would be cheek-to-cheek and jowl-to-jowl on these matters.

Mr. Edwards: There is no Camelot.

Mr. Rodriguez: No Camelot. Now, look, take me through it, because maybe here in this process we can give you a new marketing tool. I don't think—

Mr. McNally: We're here to learn.

Mr. Rodriguez: —you and I are far apart on capping floating caps for the interest rates on the credit cards.

Mr. McNally: I'm prepared to be convinced.

Mr. Rodriguez: In fact, let me take them through this process now, Mr. Chairman. Now, I have a regular old MasterCard. Okay?

Mr. McNally: Good, I like that one better than the other one.

Mr. Rodriguez: It may be the wrong colour, but it's a regular old MasterCard, and then I've got your Prime Plus card. I carry these two cards in my pocket.

Mr. McNally: Well, either of those cards you're showing me-

Mr. Rodriguez: I carry these two cards in my pocket. So now I decide I'm going to make a purchase and I decide, hell, I'll tell you what I'm going to do; I want the grace period, I'm going to use the Bank of Montreal's money and I'm going to use it for 21 days, and I'm not going to pay any rent for this money—which raises a question in my mind right away about fairness. Nevertheless, I use my regular old MasterCard.

Mr. McNally: Correct.

Mr. Rodriguez: So I pay nothing. In 21 days I pay it off.

Mr. McNally: Right.

Mr. Rodriguez: Next month I'm in and I say, there's something I want and I don't think there's money in my account. I can't pay it off. So, by golly, I'm going to use my Prime Plus.

Mr. McNally: That's right. We're a perfect service supplier to you. Right? You'd like it.

Mr. Rodriguez: Okay. You see, the logic escapes me, because why can't we put both of those things on one card? On one card, so that in fact everybody who takes out a card has the option of a 21-day grace period, and no interest if he pays it off in that grace period. And on the other hand, if he chooses to make a partial payment—in fact pays only the Prime Plus—everybody pays the \$18 fee—right? At the end of the year when you get an annual statement, Rodriguez

[Translation]

Le vice-président (M. Thorkelson): Ron, j'ai la solution à votre problème: c'est de toujours élire des gouvernements conservateurs afin de ne pas faire monter les taux d'intérêt.

M. MacDonald: Ce qu'il faut entendre!

Le vice-président (M. Thorkelson): J'aimerais donner la parole à John Rodriguez.

M. Rodriguez: Je vous remercie, monsieur le président. Pour un moment, à vrai dire, le temps d'un éclair, après avoir lu les propositions de M. Barrett, j'ai pensé que nous pourrions voir les choses du même oeil.

M. Edwards: Il ne faut pas rêver en couleur.

M. Rodriguez: Non, en effet. Maintenant, je vous demanderais de suivre un peu ma pensée, qui pourrait bien déboucher sur un nouvel outil de commercialisation. Je ne pense pas. . .

M. McNally: Nous sommes ici pour apprendre.

M. Rodriguez: ...que vous et moi soyons si divisés sur la question du plafonnement des taux d'intérêt sur les cartes de crédit.

M. McNally: Je suis ouvert à tout argument logique.

M. Rodriguez: En fait, permettez-moi, monsieur le président, de vous exposer tout de suite le cheminement en question. Bon, j'ai une bonne vieille carte MasterCard, d'accord?

M. McNally: Bravo! Je préfère celle-ci à l'autre.

M. Rodriguez: La couleur n'est peut-être pas à la mode, mais c'est une bonne vieille MasterCard, et puis j'ai aussi la carte préférentielle plus. J'ai toujours ces deux cartes dans mon portefeuille.

M. McNally: Les cartes que vous montrez. . .

M. Rodriguez: Comme je le disais, j'ai toujours ces deux cartes. Maintenant, je veux faire un achat et je décide: tiens, pourquoi pas, je vais profiter de la période de grâce, je vais me servir de l'argent de la Banque de Montréal et je vais l'utiliser pendant 21 jours, sans payer de loyer sur cet argent—ce qui ne manque pas d'éveiller certains scrupules dans mon esprit. Néanmoins, je ferme les yeux et j'utilise ma bonne vieille MasterCard.

M. McNally: D'accord.

M. Rodriguez: Je ne paye donc pas un sou. Au bout de 21 jours, je règle mon compte.

M. McNally: Nous vous suivons.

M. Rodriguez: Le mois suivant, il y a un autre achat que je veux faire, et je ne pense pas avoir assez d'argent dans mon compte pour pouvoir régler le total de mon achat. Donc, pourquoi pas, je vais me servir de ma carte préférentielle plus.

M. McNally: Exactement. Nous sommes un excellent fournisseur de services, n'est-ce pas? Vous êtes d'accord.

M. Rodriguez: Bon, vous voyez, il y a quelque chose qui m'échappe: pourquoi ne pourrions-nous pas avoir une seule carte pour ces deux éventualités? Une seule carte, de sorte qu'une personne qui a assez de cartes aurait l'option d'une période de grâce de 21 jours sans intérêt si le solde du compte est payé avant la date limite. D'un autre côté, cette personne décide de verser un paiement partiel—en fait, elle ne paye que la préférentielle plus—parce que tout le monde

used the regular old MasterCard in January and February. Here in March he used his Prime Plus card and he carried a balance for two months, so he got charged the Prime Plus—13%, you said. He gets charged that, and on a pro rata basis at the end of the year, you charge me the fee for the card for those dates I choose not to use it with a grace period. It's \$1.50 a month, or \$18. So if there were three months I used it on the Prime Plus, then I pay \$1.50 times 3, which is \$4.50.

I don't understand this business of playing some kind of fiscal *legerdemain* with cards. You've got two cards for the MasterCard, then I've got an EnRoute card from this, this...and I've got the health card, and I've got every goddam card in the world. It's all mixed up. Now why can't we put them together on one card—and in fact you've got a floating cap, as I suggested, that incorporates both ideas. If you carry a balance, you pay the Prime Plus rate. If you're paying off, you get the grace because you've got two separate cards that are doing that.

Mr. McNally: Well, for people who are sometimes paying off and sometimes borrowing, there is no problem. One month they borrow and pay a higher rate, which compensates for the fact that the previous month they paid in full and didn't get charged anything. So it evens out over time, and people are quite happy with that arrangement because it's very convenient.

• 1700

The only people who are hurt by the existing credit card arrangement are those who are always borrowing. What we are saying is this—if you're always borrowing, please don't.

Mr. Rodriguez: Yes, but you have the in-and-outers. They're not chronic borrowers. You're trying to attract the chronic borrowers, but on your other card you have the people who pay off within the grace period and you have the people who are in and out. Sometimes they pay off in full and sometimes they carry a balance. Why should they pay that 17.5% or 18% interest when they should be able to get an advantage for paying for the credit they used on your other card? It seems to me that you can have one card that does both those things.

Mr. McNally: I find it difficult to conceive of how you could—

Mr. Rodriguez: Are you telling me you can't develop a smart card that can do that?

Mr. McNally: What happens when somebody comes out with new competition and there's a new card on the market on April 4—

Mr. Rodriguez: I'm just giving you a new idea. Bank of Montreal leads again. Is it not possible to put that on one card?

[Traduction]

paierait les frais de 18\$, d'accord? A la fin de l'année, sur l'état de compte annuel, vous verriez que Rodriguez s'est servi de sa MasterCard en janvier et février. Puis, en mars, il a utilisé sa carte préférentielle plus et a maintenu un solde pendant deux mois; on lui a donc facturé le taux préférentiel plus, soit 13 p. 100, comme vous l'avez dit. Donc, on lui facture le tout, et, à la fin de l'année, on lui facture au prorata les frais pour les périodes de non-utilisation avec une période de grâce. Cela représente 1,50\$ par mois, ou 18\$ pour l'année. Si j'ai utilisé la carte préférentielle plus pendant trois mois, je paierai alors 1,50\$ fois 3, ce qui représente 4,50\$.

J'ai beau chercher, mais je ne comprends pas ces tours de passe-passe budgétaire que l'on joue avec les cartes. Par exemple, j'ai les deux cartes MasterCard, puis la carte EnRoute, puis la carte d'assurance-maladie; il n'y a pas une maudite carte que je n'ai pas. Un vrai pot-pourri de cartes. Dites-moi donc pourquoi nous ne pourrions pas tout combiner sur une carte, ce qui en fait nous donnerait un plafond flottant, comme je l'ai suggéré, qui intègre les deux idées. Si vous avez un solde, vous payez le taux préférentiel plus. Si vous acquittez votre compte au complet, vous obtenez des périodes de grâce parce que vous avez deux cartes distinctes.

M. McNally: C'est un fait qu'il n'y a pas de problème pour les gens qui payent leur compte au complet une fois et qui empruntent une autre fois. Un mois ils empruntent et payent un taux d'intérêt plus élevé, ce qui compense pour le mois précédent où ils ont payé leur compte au complet et ont été exempts de frais d'intérêt. Alors, cela s'équivaut à la longue, et les gens sont très satisfaits de cet arrangement parce qu'il est pratique.

Les seules personnes qui sont désavantagées par le système actuel sont celles qui empruntent constamment. Autrement dit, si vous êtes toujours en train d'emprunter, cessez de le faire.

M. Rodriguez: Oui, mais vous avez ceux qui alternent. Ce ne sont pas nécessairement des emprunteurs chroniques. Vous essayez d'attirer des emprunteurs chroniques, mais avec votre autre carte, vous avez ceux qui remboursent leur solde durant la période de grâce et vous avez ceux qui alternent. Des fois, ils payent leur compte au complet et des fois ils maintiennent un solde. Pourquoi les obliger à payer un intérêt de 17.5 p. 100 ou de 18 p. 100 alors qu'on devrait les récompenser de payer pour le crédit qu'ils ont utilisé sur l'autre carte? Il me semble que vous pourriez avoir une carte qui remplit ces deux fonctions.

 $M.\ McNally:$ Je trouve difficile de concevoir comment on pourrait. . .

M. Rodriguez: Êtes-vous en train de me dire qu'il est impossible de mettre au point une carte intelligente qui peut le faire?

M. McNally: Que faites-vous de toute cette concurrence et du fait qu'une nouvelle carte sera lancée sur le marché le 4 avril...

M. Rodriguez: C'est simplement une suggestion que je vous fais. La Banque de Montréal, un chef de file. Ne pourriez-vous pas mettre cela sur une carte?

Mr. McNally: The problem with the scheme you have described is that it has an awful long tail to it. One year where you're going through ins and outs. . . It seems to me that cleaning up your affairs once a month—

Mr. Rodriguez: I'm sorry, Visa sends me a statement every month. So that is on the computer.

Mr. McNally: I thought you said that at the end of the year you—

Mr. Rodriguez: Yes, you have that. It's in the computer. All the information is there. It's simply programming. The banks have been big leaders in technology, so surely it's not impossible.

Mr. Fry: I think we could manage the engineering of the product, but there isn't the money in the product that you described—\$18 would not cover that grace period. You're asking for the packaging that Visa currently has on its card—the fee—and an ability to choose some months to pay off, some months to roll the balance, to package that with a fee and an interest rate in the 17%...we couldn't afford to do it at 13%.

Mr. Rodriguez: Let me put a hypothetical question to you. Let's assume that all of the millions of holders of your regular MasterCard all decided to pay off their balances every month.

Mr. MacDonald: With the other card. . .?.

Mr. Rodriguez: Yes, they pay it off.

Mr. Chairman, I have this problem about fairness. I cannot conceive of anybody borrowing money and not paying for the money they've borrowed. If all your cardholders pay off their balances within the 21-day grace period, then you have had to administer and carry that, and it will be a heck of a lot more than five or six. The point is that you would have to get that from somewhere—out of service charges on other people's accounts, for example. You seem to be asking me to believe that people can borrow money for 21 days and not pay a nickel for it.

Mr. McNally: But you're implying a consistency of behaviour. There are 30% who mostly pay off. First of all, they can be large buyers, so there are a lot of transactions. There is merchant discount on those transactions. It's not quite as rigid. People's behaviour isn't quite as rigid, as you describe.

The other thing is that you have to respond to consumer needs. Canadians and Americans—in fact, the entire world—really like the traditional credit card. If you try to market a card without the full-payment, no-interest option, unless they're borrowers they don't want to talk to you. They like the fact that when they make a purchase they can decide when the statement comes in whether or not they'll pay it off. And if they pay it off, they don't want to pay any interest.

[Translation]

M. McNally: L'inconvénient du système que vous avez décrit, c'est qu'il exigera des calculs à n'en plus finir. Une année, lorsque vous triez les clients qui alternent. . . Il me semble que faire des bilans une fois par mois. . .

M. Rodriguez: Je m'excuse, mais Visa m'envoie un relevé de compte tous les mois. Tous les chiffres sont dans l'ordinateur.

M. McNally: Je pensais vous avoir entendu dire qu'à la fin de l'année, vous. . .

M. Rodriguez: Oui, c'est une possibilité, tous les chiffres sont dans l'ordinateur, toute l'information est là. C'est une simple question de programmation. Les banques ont toujours été à l'avant-garde de la technologie; alors, ne me dites pas que c'est impossible.

M. Fry: Je pense que techniquement la chose est faisable, mais il n'y a pas d'argent dans le produit que vous décrivez—18\$ ne couvriraient pas cette période de grâce. Ce que vous demandez, c'est l'ensemble de services que la carte Visa offre actuellement—les frais—et la possibilité de choisir certains mois où vous payez votre compte au complet et d'autres mois où vous laissez courir le solde; vous demandez de faire tout cela avec des frais et un taux d'intérêt autour de 17 p. 100. . . nous n'aurions pas les moyens de le faire à 13 p. 100.

M. Rodriguez: Laissez-moi vous poser une question hypothétique. Supposons que les millions de détenteurs de la carte MasterCard régulière décident d'acquitter leurs comptes au complet chaque mois.

M. MacDonald: Avec l'autre carte?

M. Rodriguez: Oui, ils acquittent leurs comptes au complet.

Monsieur le président, il y a quelque chose qui me chicotte. Je ne peux pas concevoir que quelqu'un emprunte de l'argent gratis. Si tous vos détenteurs de carte payaient leurs soldes à l'intérieur de la période de grâce de 21 jours, il vous faudrait alors administrer tous les comptes et supporter tout le crédit, et on ne parle plus de 5 ou 6. Ce que je veux dire, c'est qu'il vous faudrait puiser ailleurs, dans les frais de service imputés aux comptes des autres clients par exemple. Est-ce que vous me demandez de croire que les gens peuvent emprunter de l'argent pendant 21 jours sans jamais payer un sou en frais d'emprunt?

M. McNally: Vous semblez dire qu'il s'agit d'un comportement systématique. On compte 30 p. 100 de gens qui payent leur compte au complet la plupart du temps. Premièrement, il peut s'agir de gros acheteurs; le nombre de transactions est donc élevé. Ces transactions font l'objet d'une remise au point de vente. Le système n'est pas aussi rigide que vous semblez le décrire, le comportement des gens non plus d'ailleurs.

Par ailleurs, il faut répondre aux besoins des consommateurs. Les Canadiens et les Américains, en fait le monde entier, aiment vraiment la carte de crédit traditionnelle. Si vous essayez de mettre sur le marché une carte sans l'option de zéro solde, zéro intérêt, à moins qu'ils ne soient des emprunteurs, vous ne trouverez pas preneur. Le consommateur aime avoir le choix, lorsqu'il fait un achat, de payer son compte au complet ou non. Et s'il le paye au complet, alors il ne tient pas à payer d'intérêt.

Mr. Rodriguez: Mr. Thorkelson, we heard something about that when we were down in Washington. What was the thing where the fellow said, "if you have any problems, call us if you want this" and he got no phone calls. Was it a card where there was no...? Do you remember that?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): No, I don't remember that. Which one was that?

• 1705

Mr. Edwards: That was where they'd said in their disclosure box that if you'd read this far through this information, we will send you—what is it, \$1000, or—and they didn't get any takers.

Mr. Rodriguez: That's with respect to disclosure and information about the cards?

Mr. Edwards: I think the person who was the counsel for Visa and MasterCard told us that. He was speaking on their behalf.

Mr. MacDonald: We may be seeing something here that will change this marketplace altogether, because if people did catch on to what was just said. . I think I understood what was just said. If you have the two cards, you can get free money for 21 days and pay it off on the other one. If everybody did that, you wouldn't make money on your regular MasterCard, so everyone who is freeloading anyway and getting the free money for 21 days while everybody else is paying the 19% interest for it—that market may dry up, in effect, so the problem with the higher rates on the second card may be gone anyway. If you were really successful with your MasterCard—

Mr. McNally: What happens is that people come in with needs. They are busy living their lives. They want something that works for their lives so that they can get on with things they like to do, as opposed to banking. It is a necessary thing they have to do. If we find a way to meet their needs, they will stay with us.

Mr. Fry: In our customer research, a lot of Canadians consider—and I'm sure it reinforces the point Alan just mentioned—that the "full pay-out, no interest" feature is a right on a credit card.

Mr. MacDonald: That's what they think.

Mr. Fry: That is what they have told us in customer research—I want to pay out, I'm going to pay out. If I can't pay out, I want to be able to roll it over and pay it out the following month with no hassle.

So the traditional credit card does have this mixture that we've talked about of people who pay out, don't pay out, and "in and out " is in the middle. It does depend on that for the success of the product, but in market research the Canadian says that he wants that ability to pay out and avoid the interest, so there is a strong pull in the opposite direction. Prime Plus was designed for a niche, and successfully. There is a marketing challenge, though, for us in

[Traduction]

M. Rodriguez: Monsieur Thorkelson, nous avons entendu quelque chose de semblable à Washington. Qu'est-ce que ce type a dit? «Si vous avez des problèmes, appelez-nous si vous voulez ceci», et personne n'a appelé. Est-ce qu'il parlait d'une carte qui n'avait pas de...? Vous en souvenez-vous?

Le vice-président (M. Thorkelson): Non, je ne m'en souviens pas. De quelle carte parlez-vous?

- M. Edwards: Vous devez parler de ce qu'ils offraient dans les renseignements à fournir, soit que si vous aviez pris la peine de lire l'information jusque-là, ils vous enverraient—qu'est-ce que c'était encore, 1,000\$—et personne n'a répondu.
- M. Rodriguez: Vous parlez des renseignements à fournir et de l'information au sujet des cartes?
- M. Edwards: Je pense que la personne qui nous a dit cela était le conseiller juridique de Visa et MasterCard. Il parlait en leur nom.
- M. MacDonald: Nous assistons peut-être à quelque chose qui va modifier complètement le marché, parce que lorsque les gens commenceront à ouvrir les yeux sur ce qui vient d'être dit... Je pense avoir compris. Si vous avez les deux cartes, vous pouvez avoir de l'argent gratis pendant 21 jours et rembourser votre emprunt avec l'autre carte. Si tout le monde agissait ainsi, vous ne feriez aucun profit avec votre MasterCard régulière, et tout le monde qui profite du système de toute manière et qui obtient de l'argent gratis pendant 21 jours pendant que d'autres doivent payer un taux d'intérêt de 19 p. 100... il se peut très bien que ce marché disparaisse effectivement et, en même temps, le problème des taux d'intérêt plus élevés sur la deuxième carte. Si tout marchait comme sur des roulettes avec votre MasterCard...
- M. McNally: Il ne faut pas oublier que les gens qui se présentent chez nous ont des besoins. Ils ont leur vie à vivre. Ils veulent un outil qui travaille pour eux et leur laisse le temps de faire les choses qu'ils aiment, plutôt que de la comptabilité. C'est une obligation pour eux. Si nous réussissons à répondre à leurs besoins, ils vont rester avec nous.
- M. Fry: Dans nos sondages auprès de la clientèle, beaucoup de Canadiens nous ont dit—et je suis certain que cela confirme ce qu'Alan vient de mentionner—que l'avantage zéro solde, zéro intérêt est un droit.
 - M. MacDonald: C'est ce qu'ils veulent.
- M. Fry: C'est ce qu'ils nous ont dit lors des sondages: si je veux acquitter mon solde, je vais le faire. Si je ne peux pas le payer au complet, je vais être capable de le reporter jusqu'au mois suivant sans problème.

La carte de crédit traditionnelle a une clientèle de gens dont nous avons parlé qui paient au complet, qui ne paient pas au complet, et qui alternent. Le succès du produit dépend de cette souplesse, mais dans les sondages de marché, le consommateur canadien a dit qu'il voulait avoir la possibilité de payer son compte au complet et d'éviter des frais d'intérêt; il y a donc de fortes pressions dans la direction opposée. La carte préférentielle plus a été conçue pour un

making it stick, but as you rightly point out, this might start to change the market place and—

Mr. McNally: Things will not be forever as we see them today, and the debit card will change the payment habits of Canadians a lot. Rather than trying to find a solution that's going to work five years from now, and a whole nix of payment mechanisms, what we are trying to do is meet the need today, to solve the problem for the borrower who is using credit. I'm going to fix that one, and then we will solve the rest of the problems as they become problems.

Mr. Edwards: Mr. McNally, just a moment ago you mentioned the borrower. We haven't had any discussion here today about the person who uses a credit card for cash advances. Has your bank or the Canadian Bankers' Association done any study of the practices of Canadian consumers in obtaining cash advances on their credit cards, in focus groups or in any studies along those lines, to your knowledge?

Mr. McNally: We would do normal market research all the way along. With respect to what parts of their...?

Mr. Edwards: I would be interested to know to what extent Canadian consumers use their credit cards as vehicles for personal loans—not on the purchases they make, but in order to obtain cash.

Mr. McNally: That is a good point. My perception is that cash advances on credit cards are used more extensively in the United States than they are in Canada. We don't market the service as heavily as some banks do. Am I right, Derek?

Mr. Fry: No, we don't. We see it almost as an emergency service. It is probably one-twentieth of the use. The volume is mainly in retail sales, not in cash advances.

Mr. Edwards: The transaction volume or the dollar volume?

Mr. Fry: Both.

Mr. McNally: You see, with our national banking system and ATM network, people will tend to go to their deposit account and get a cash advance from the deposit account.

Mr. Edwards: Unless it is empty.

Mr. McNally: Unless it is empty. You're right.

a 1710

Mr. Fry: And that's the time to do it. But Canadians are more frugal in that regard and they do know the interest clock runs from that moment of cash advancement. So we see them shy away, and we have not been encouraging them to see the situation any other way.

[Translation]

créneau, et elle a fait ses preuves. Évidemment, nous avons tout intérêt à voir à ce qu'elle demeure, mais comme vous l'avez si bien souligné, il se peut que la situation du marché change et...

M. McNally: Les choses sont appelées à évoluer, et la carte de débit va changer énormément les habitudes de remboursement des Canadiens. Au lieu d'essayer de trouver une solution qui va marcher dans cinq ans, ainsi que tout un ensemble de mécanismes de remboursement, ce que nous essayons de faire, c'est de répondre aux besoins d'aujourd'hui, de résoudre les problèmes de l'emprunteur qui a recours au crédit. Je veux que nous commencions par trouver une solution à ce problème-ci, et nous nous attaquerons aux autres problèmes au fur et à mesure.

M. Edwards: Monsieur McNally, vous venez de parler de l'emprunteur. Nous avons pas encore parlé aujourd'hui de la personne qui se sert de sa carte de crédit pour se procurer des avances d'argent. À votre connaissance, votre banque ou l'Association des banquiers canadiens a-t-elle étudié les pratiques des consommateurs canadiens qui obtiennent des avances d'argent en utilisant leur carte de crédit, soit auprès de groupes spécifiques, soit dans toute autre étude apparentée?

M. McNally: Nous faisons normalement des sondages de marché en permanence. Vous parlez de quelles parties au juste de leur. . .

M. Edwards: J'aimerais savoir dans quelle mesure les consommateurs canadiens se servent de leur carte de crédit pour obtenir des prêts personnels—pas pour les achats qu'ils font, mais pour obtenir de l'argent comptant.

M. McNally: Question intéressante. J'ai l'impression que les avances d'argent au moyen des cartes de crédit sont plus fréquentes aux États-Unis qu'au Canada. Nous n'offrons pas le service aussi intensivement que certaines banques le font. Est-ce que j'ai raison, Derek?

M. Fry: En effet. Pour nous, c'est quasiment un service d'urgence. Les avances d'argent représentent probablement un vingtième des utilisations de la carte. Le volume est principalement en ventes au détail, et non en avances d'argent.

M. Edwards: Le volume de transactions ou le volume en dollars?

M. Fry: Les deux.

M. McNally: Vous comprenez, avec notre système bancaire national et le réseau de guichets automatiques, les gens ont tendance à aller à leur compte d'épargne et à faire un retrait de ce compte.

M. Edwards: À moins qu'il ne soit vide.

M. McNally: Vous avez raison, à moins qu'il ne soit vide.

M. Fry: Alors là, ils peuvent penser à utiliser leur carte. Mais les Canadiens font preuve de plus de frugalité à cet égard et savent bien que l'intérêt court à partir du moment où ils reçoivent l'avance. Nous les voyons réticents à utiliser cette source, et nous ne faisons rien pour les encourager à voir les choses autrement.

Mr. Edwards: In your remarks, Mr. McNally, you referred to more than 500 financial institutions competing fiercely for a share of the wallet in Canada and offering a range of fees, interest rates and card features. Do all those 500 institutions offer credit cards?

Mr. McNally: Yes.

Mr. Edwards: So there are 500 separate individual institutions in this country offering—

Mr. McNally: A lot of them. Keep in mind that there are 16 or so bigger players, as there are in any market. Then there are a lot of community credit unions and smaller institutions, such as smaller trust companies, etc. So I don't mean to imply there are 500 big players; there are probably 16. Derek, am I right? Is that about the right number?

Mr. Fry: I think there are 14 principal members of the two organizations—Visa and MasterCard. One is the caisse populaire and one is the credit union central. So there is one grouping of credit unions and one of caisse populaires at the national level. Each of those individual credit unions or caisse populaires can compete, and do compete, but for organizational reasons they negotiate Visa or MasterCard centrally.

Mr. Edwards: So would the market leaders be the major chartered banks, the major trust companies, and probably Desjardins?

Mr. Fry: Yes.

Mr. McNally: Yes, and the credit union central is an important player.

Mr. Fry: Yes. The centrals across Canada make up their own minds about their products, pricing, and everything else.

Mr. Edwards: Of the small or minor players, has there ever been one that has broken away from the pack? I recognize that Arkansas is a special situation for special reasons, but is there one that has broken away from the pack and tried to gather extra business by competing in the way you have been competing?

Mr. McNally: I think so, yes. Derek will help me with the exact history, but when we started MasterCard in Canada the two dominant players were the Bank of Montreal and the National Bank. But we reached out to Royal Trust, Canada Trust, National Trust, and other smaller financial institutions to develop the market muscle to go against Visa. We had them as affiliates. They weren't direct members of MasterCard Association

As they developed their own programs, their marketing strategies, and built their customer base, they then told the Bank of Montreal that they were going nose-to-nose with it more than before so it should please get out of their way and they would join directly.

[Traduction]

M. Edwards: Dans vos observations, monsieur McNally, vous avez parlé de plus de 500 institutions financières qui se livrent une concurrence féroce pour un morceau de l'assiette au beurre au Canada et qui offrent une multitude de frais, de taux d'intérêt et d'autres services rattachés à la carte. Est-ce que toutes ces 500 institutions offrent des cartes de crédit?

M. McNally: Oui.

M. Edwards: Il y a donc 500 institutions dans ce pays qui offrent...

M. McNally: Il y en a beaucoup. Rappelez-vous qu'il y a à peu près 16 géants, comme il en existe dans n'importe quel marché. Il y a ensuite beaucoup de caisses de crédit communautaires et de petites institutions, comme les petites compagnies de fiducie, etc. Je ne veux pas laisser entendre qu'il y aurait 500 joueurs importants; il y en a probablement 16. Corrigez-moi, Derek, si j'ai tort. Ce chiffre est-il à peu près juste?

M. Fry: Je pense qu'il y a 14 membres principaux dans les deux organisations, Visa et MasterCard, notamment le Mouvement des caisses populaires et la Centrale des caisses de crédit. On a donc à l'échelon national un groupe de caisses de crédit et un de caisses populaires. Ces caisses de crédit ou ces caisses populaires peuvent se concurrencer entre elles, et elles le font, mais pour des raisons d'organisation, elles négocient Visa ou MasterCard en un point centralisé.

M. Edwards: Pourrait-on dire alors que les chefs de file du marché sont les principales banques à charte, les grandes compagnies de fiducie et probablement Desjardins?

M. Fry: Oui.

M. McNally: Oui, et la Centrale des caisses de crédit joue un rôle important.

M. Fry: Oui. Les centrales, d'un bout à l'autre du Canada, prennent leurs propres décisions au sujet de leurs produits, de leurs prix et de tout le reste.

M. Edwards: Parmi les joueurs mineurs, y en a-t-il qui se sont détachés du groupe? Je reconnais que l'Arkansas est une situation spéciale à cause de raisons spéciales, mais y en a-t-il un qui a pris ses distances par rapport au reste et qui a essayé de se gagner d'autres clients en offrant des services concurrentiels comme vous l'avez fait?

M. McNally: Je pense que oui. Derek m'aidera pour ce qui est des détails, mais lorsque nous avons lancé MasterCard au Canada, les deux joueurs dominants étaient la Banque de Montréal et la Banque nationale. Nous avons alors fait appel à Royal Trust, Canada Trust, National Trust et à d'autres institutions financières plus petites pour acquérir les outils qu'il fallait pour lutter contre Visa. C'était nos affiliés. Ils ne faisaient pas partie directement de l'Association MasterCard.

Aprés avoir élaboré leurs propres programmes, leurs stratégies de commercialisation et bâti leur clientèle, ils ont dit à la Banque de Montréal qu'ils entraient dans la course sérieusement et de bien vouloir s'ôter de leur chemin et qu'ils participeraient directement à l'association.

In fact, those trust companies I have mentioned are substantial MasterCard players, and whereas we used to have a very dominant market share within MasterCard, that share is much less dominant than it was. Even though we are doing things in terms of Affinity cards and so on, there is no question that these smaller institutions have developed their own market muscle.

Mr. Edwards: But you haven't mentioned anything in your response that would compare with the Wachovia Bank that we heard about in our travels, which was an Arkansas bank offering 9% interest rates, I think.

Mr. McNally: I think Wachovia is a North Carolina bank and is quite a big regional now. But the point I make, because I was concerned when you saw these low rate cards down there in the United States, which don't exist in Canada—

Mr. Edwards: We were concerned and excited.

Mr. McNally: Right. But they are not offered to the general public. These are the bank's most creditworthy customers.

Mr. Edwards: That's right.

Mr. McNally: The banks are starting to provide low-rate cards to their most creditworthy customers, and the general public is no better off.

Mr. Edwards: They are platinum cards.

Mr. McNally: There are even standard cards.

Mr. Fry: Yes, there are standard cards, but they're no-risk cards.

Mr. McNally: They just have low rates. We find that, even though you talk about the gold card and the standard card, the demographics are much the same. That is why the only variable. People are now competing on so many features, linkages, and relationships on credit cards that people are interested in more than just price. That is the problem if we start to develop a process that is so price-oriented when there are many other needs we are also trying to meet, other than prices. If you have a competitive marketplace, the profit is going to be reasonable in the end.

• 1715

In fact, I come back to the view, why haven't those players come into Canada and started a new brand. Discover didn't go through MasterCard and Visa. They built their own brand, signed up the merchants. They spent hundreds of millions of dollars investing and now have a very big business. I believe they saw a profit opportunity that I don't think exists in Canada because the market is well served—the competition is very, very intense in this market.

Mr. MacDonald: I just have one final question. You also have an affiliate bank—do you own a bank in the United States?

[Translation]

À vrai dire, les compagnies de fiducie que je viens de mentionner sont des joueurs importants dans l'Association MasterCard; nous détenions une part du marché très importante dans MasterCard, mais je peux vous dire que cette part est beaucoup moins importante qu'elle ne l'était. Même si nous allons de l'avant avec des initiatives comme les cartes d'affinité, etc., il ne fait aucun doute que ces établissements plus petits se sont taillé eux-mêmes une place au soleil.

M. Edwards: Mais vous n'avez rien dit dans votre réponse qu pourrait se comparer à la Banque Wachovia, dont nous avons entendu parler au cours de nos voyages, c'est-à-dire cette banque de l'Arkansas qui offre des taux d'intérêt de 9 p. 100, s je ne m'abuse.

M. McNally: Je pense que Wachovia est une banque de la Caroline du Nord qui est devenue une grosse banque régionale maintenant. Mais là où je veux en arriver, parce que je craignais lorsque vous avez vu ces cartes à faible taux d'intérêt au États-Unis qui n'existent pas au Canada...

M. Edwards: Nous étions inquiets et enthousiasmés.

M. McNally: Bien sûr, mais elles ne sont pas offertes au granc public, seulement aux clients les plus solvables de la banque.

M. Edwards: C'est exact.

M. McNally: Les banques ont commencé à offrir des cartes à faible taux d'intérêt à leurs clients les plus solvables, ce qu n'aide en rien le grand public.

M. Edwards: Ce sont des cartes platine.

M. McNally: Ce sont même des cartes ordinaires.

M. Fry: Oui, ce sont des cartes ordinaires, mais ce sont des cartes sans risque.

M. McNally: La seule chose qu'elles ont, ce sont de faibles taux d'intérêt. Nous avons constaté, même lorsque vous parlez de cartes or et de cartes ordinaires, que le chiffres se comparent entre eux. C'est pourquoi je voulairevenir encore à la notion que le prix n'est pas le seu élément considéré. La concurrence entre les carte aujourd'hui se livre à propos d'une foule de caractéristiques de corrélaires et de relations, de sorte que ce qui intéresse le gens, c'est beaucoup plus que le prix. Voilà le problème si nou nous mettons à penser à un processus uniquement orienté sur le prix alors qu'il y a bien d'autres besoins que nous essayons de combler en même temps, autres que le prix. Si vous avez ur marché concurrentiel, le profit va être raisonnable en fin de course.

Je me demande, en fait, pourquoi ces joueurs n'ont pa institué une nouvelle marque au Canada. Discover n'est pa passé par MasterCard ou Visa. Les concepteurs ont bâti leu propre marque et ont sollicité les marchands. Ils ont invest des centaines de millions de dollars et maintenant ils ont un très grosse affaire. Je pense qu'ils ont vu des perspectives de profits qui n'existent probablement pas au Canada parce qu'ic le marché est bien servi. La concurrence est très très vive dan ce marché.

M. MacDonald: J'ai une dernière question. Vous avez auss une banque affiliée—êtes-vous propriétaires d'une banque au États-Unis?

Mr. McNally: Yes, Harris Bank.

Mr. MacDonald: Harris Bank. Do you have credit cards through there?

Mr. McNally: Yes, well, they have their own. They are a separate bank.

Mr. MacDonald: So it is a separate bank.

Mr. McNally: Correct.

Mr. MacDonald: Is it a MasterCard they have?

Mr. McNally: They are dual, as most banks in the United States are—

Mr. MacDonald: MasterCard and Visa.

Mr. McNally: MasterCard and Visa, both. But the United States is what is called a dual country. A bank there can join both associations, whereas in Canada—I believe that is another reason, sir, why competition is so strong in Canada—an institution has to pick one brand or the other. So you end up with another dimension of competition in the marketplace which doesn't exist in countries where banks can offer both brands.

Mr. MacDonald: Is the credit card business of your bank in the United States more or less profitable than what it is in Canada?

Mr. McNally: It is more.

Mr. MacDonald: It is more profitable in the United States?

Mr. McNally: Correct.

Mr. MacDonald: Good. That is all I wanted to know.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to thank you, Mr. McNally and Mr. Fry, for your presentation. I believe it has helped us a lot as a committee, and we appreciate your coming here on such short notice. I believe we gave you only about a week's notice, and I would like to apologize on behalf of the committee for that very short notice. But we were quite excited to hear about your Prime Plus credit leard and wanted some further information on it. So thank you very much.

Mr. McNally: Thank you very much for the invitation. We appreciate the opportunity to come. Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. McNally: Oui. La Banque Harris.

M. MacDonald: Est-ce que la Banque Harris émet aussi des cartes de crédit?

M. McNally: Oui, la banque a sa propre carte. Il s'agit d'une banque séparée.

M. MacDonald: On parle donc d'une banque séparée.

M. McNally: C'est exact.

M. MacDonald: Est-ce que c'est une carte MasterCard qu'elle émet?

M. McNally: Elle en a deux, comme la plupart des banques aux États-Unis. . .

M. MacDonald: MasterCard et Visa.

M. McNally: C'est bien cela, MasterCard et Visa. Mais les États-Unis sont ce que nous appelons un pays double. Une banque aux États-Unis peut se joindre aux deux associations, tandis qu'au Canada—je pense qu'il y a une autre raison, monsieur, qui explique pourquoi la concurrence soit si forte au Canada—une institution doit choisir entre une marque ou une autre. Vous avez donc une autre dimension de la concurrence de marché qui n'existe pas dans les pays où les banques peuvent offrir les deux cartes.

M. MacDonald: Le commerce des cartes de crédit de votre banque aux États-Unis est-il plus ou moins profitable que ce qu'il est au Canada?

M. McNally: Davantage.

M. MacDonald: Il est plus profitable aux États-Unis?

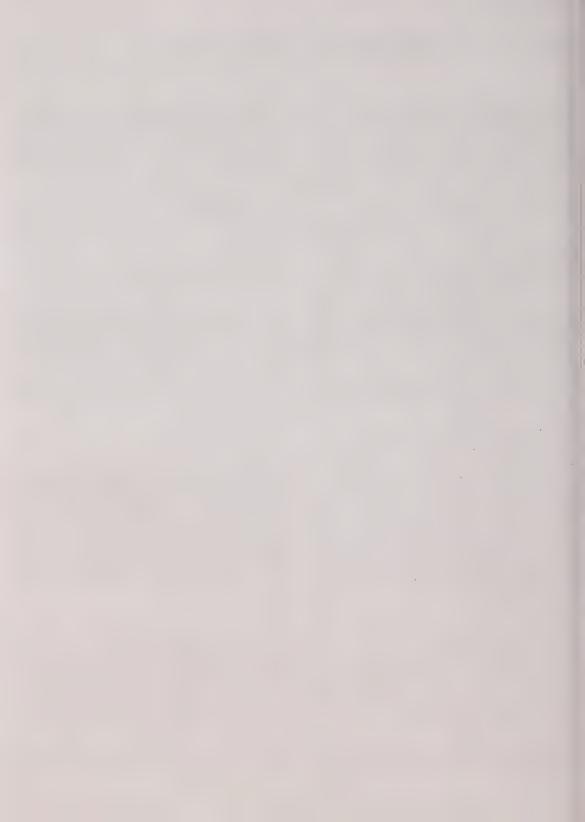
M. McNally: Exact.

M. MacDonald: Bien, c'est tout ce que je voulais savoir.

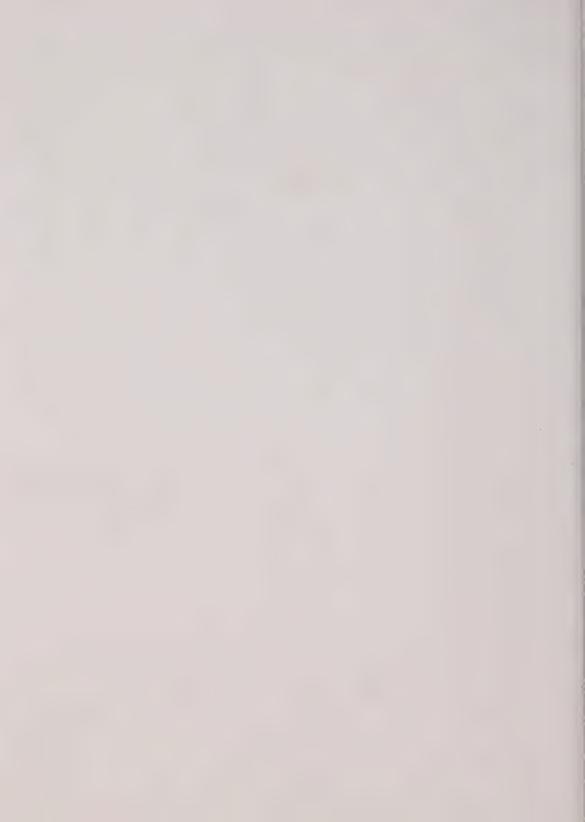
Le vice-président (M. Thorkelson): J'aimerais vous remercier, monsieur McNally et monsieur Fry, de votre exposé. Il nous a été extrêmement utile en tant que comité, et nous vous sommes très reconnaissants d'avoir accepté notre invitation à si brève échéance. Je pense que vous n'avez eu qu'une semaine de préavis, ce dont le comité vous prie de l'excuser. Nous avions très hâte d'en savoir plus long au sujet de votre carte de crédit préférentielle plus lorsque nous en avons entendu parler. Nous vous remercions beaucoup de votre information.

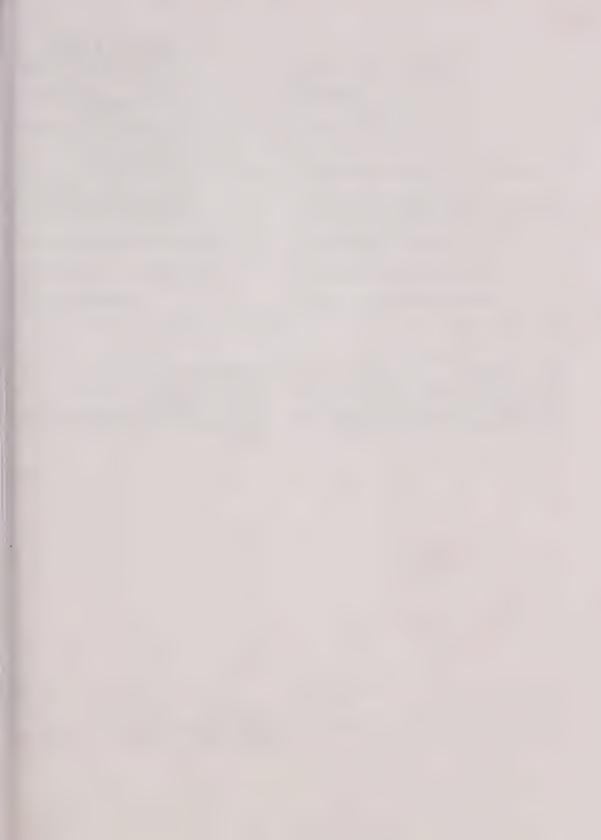
M. McNally: Nous vous remercions de nous avoir invités. Merci.

Le président: La séance est levée.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Bank of Montreal:

Alan G. McNally, Vice-Chairman, Personal and Commercial Financial Services;

Derek A. Fry, Senior Vice-President, Banking Services, Personal and Commercial Banking.

TÉMOINS

De la Banque de Montréal:

Alan G. McNally, vice-président, Services financiers aux particuliers et aux entreprises;

Derek A. Fry, premier vice-président, Services bancaires électroniques, Services financiers aux particuliers et aux entreprises.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, February 18, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 32

Le mardi 18 février 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and **Corporate Affairs** and Government **Operations**

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), an investigation into Canada's competition policy

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la politique de la concurrence canadienne

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 18, 1992 (39)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 536 of the Wellington Building, the Vice-Chairman, Scott Thorkelson, presiding.

Members of the Committee present: Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine), Ron MacDonald (Dartmouth), John Rodriguez and Scott Thorkelson.

Other Member present: Stan Keyes.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

Witnesses: From the Bureau of Competition Policy: George Addy, Senior Deputy Director of Investigation and Research; Gilles Ménard, Deputy Director of Investigation and Research (civil matters).

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its mandate in relation to a study of credit and charge cards in Canada.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee address questions both on the credit card issue and commence consideration of its study into competition policy in Canada, and consequently allow members to question the officials present on this issue as well.

George Addy made a statement and with the witness answered questions.

At 5:05 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:09 o'clock p.m. the Committee proceeded to sit in camera.

The Committee proceeded to consider its future business.

It was agreed,—That the meetings with Air Canada and Canadian Airlines International be put off until a later date.

It was agreed,—That despite the expenditure freeze imposed upon the House of Commons until the end of the fiscal year 1992, the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations continue to seek permission to travel to Montreal on Thursday, February 27, 1992 to visit a Visa/Mastercard Centre, in light of the importance of this visit to its present work on the study of credit cards in accordance with Standing Order 108(2).

At 5:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 FÉVRIER 1992 (39)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 37, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Scott Thorkelson (vice-président).

Membres du Comité présents: Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Ron MacDonald (Dartmouth), John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Autre député présent: Stan Keyes.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

Témoins: Du Bureau de la politique de la concurrence: George Addy, sous-directeur principal, Enquêtes et recherches; Gilles Ménard, sous-directeur, Enquêtes et recherches (affaires civiles).

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude sur le crédit et les cartes de crédit.

Du consentement unanime, il est convenu,—Que le Comité profite de la présence des fonctionnaires pour amorcer son étude sur la politique de la concurrence outre celle sur les cartes de crédit, et permette ainsi à ses membres de poser des questions sur les deux sujets.

George Addy fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 05, la séance est suspendue.

À 17 h 09, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu,—Que soient reportées les audiences auxquelles devaient participer Air Canada et les Lignes aériennes Canadien international.

Il est convenu,—Que, malgré le gel des dépenses imposées à la Chambre des communes d'ici la fin de l'exercice 1992, le Comité permanent maintient sa demande d'autorisation de se rendre à Montréal le jeudi 27 février, pour visiter un centre Visa/Mastercard, compte tenu de l'intérêt que présente cette visite dans le cadre de l'étude qu'il mène en application du par. 108(2) du Règlement.

À 17 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Text

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, February 18, 1992

153

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I call the meeting to order. Before I ask our witnesses to proceed, I have a point of order and then a few preliminary remarks. Gabriel.

M. Fontaine (Lévis): Il y a eu une courte rencontre avant la rencontre actuelle. Nous y avons discuté du programme du Comité. J'avais essayé de proposer un sujet au président et au Comité, mais je n'en ai pas entendu parler. Pour les activités du Comité, on s'en tient toujours à un sujet qui est maintenant quasiment circulaire. On traite du même sujet depuis des mois et des mois. J'aimerais savoir si le président et les membres du Comité ont un certain intérêt à inventorier les gigantesques compagnies d'État provinciales et fédérales.

Je voudrais vous donner l'occasion d'étudier entre autres l'éventuelle privatisation de l'hydro-électricité de la Nouvelle-Écosse et de discuter du rôle de ces grandes compagnies, dont les capacités de gestion ne sont jamais examinées en fonction des règles du marché.

Comme Comité, on devrait défendre les intérêts des consommateurs et des producteurs. On se demande parfois si les prix exigés par l'Hydro-Québec ou Ontario Hydro, par exemple, sont compatibles avec les lois du marché, etc.

Il est important que les membres du Comité sachent un peu à l'avance s'ils étudieront ce sujet pour qu'ils puissent se documenter et se préparer à faire ce travail. Je pense que c'est aussi important que la question des cartes de crédit. Maintenant qu'on a sensibilisé les différentes institutions bancaires à cette question, ces dernières vont devoir se plier à la loi du marché. C'est la meilleure des lois.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Chairman, I agree with my colleague. A number of issues were raised and my understanding was that we were doing up an agenda for things to discuss for future business. I don't think we have tied those things up as nicely as we should have, including this meeting today. I wasn't aware of all the areas we are covering. Perhaps we can take a few minutes after we hear the witnesses and convene a little meeting to look at your issue and a couple of other issues that were raised but I don't think decided upon.

• 1540

Perhaps we can take a few minutes after we hear the witnesses and convene a little meeting to look at your issue and a couple of other issues that were raised but I don't think were decided upon.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Fontaine, I think the committee chair who is away is seriously considering your recommendation. He felt the way we should proceed is to continue with this while he is away, and when he gets back, perhaps sit down together as a committee to set some new directions.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]
Le mardi 18 février 1992

Le vice-président (M. Thorkelson): Je déclare la séance ouverte. Avant de donner la parole à nos témoins, un de nos membres voudrait bien faire un rappel au Règlement. Ensuite, je vais vous faire part de quelques commentaires. Gabriel.

Mr. Fontaine (Lévis): Some of us met briefly before this meeting to discuss the committee's agenda. I tried to suggest a possible subject to the Chairman and to the committee, but I haven't heard anything more about it. In this committee, we have been studying the same subject to the point where we're almost talking in circles. We have been discussing the same issue for months and months now. I would like to know whether the Chairman and the members of the committee are so interested in drawing up a list of the biggest provincial and federal Crown corporations.

I would like us to have the opportunity to examine such issues as the possible privatization of hydro-electric power in Nova Scotia as well as the role of these large utilities, whose management capacity has never been studied in relation to market forces.

As a committee, we should be attentive to the interest of consumers and producers. Sometimes, it is not clear whether the rates set by Hydro-Quebec or Ontario Hydro, for example, are in keeping with market forces, and so on.

It is important for members of the committee to have some advance notice that they will be studying this issue so that they can do some reading and prepare themselves. In my view, this is just as important as the matter of credit cards. Now that the various banking institutions have been made aware of the issue, they will have to comply with the laws of the market place, which are the best laws we have.

M. MacDonald (Dartmouth): Monsieur le président, je suis d'accord avec mon collègue. On a proposé une série de questions et j'avais cru comprendre que nous allions établir un ordre du jour pour nos travaux futurs. À mon avis, nous n'avons pas bien réglé cette question, ni par ailleurs notre démarche aujourd'hui. Je n'étais pas au courant de toutes les questions que nous allions aborder. Lorsque nos témois auront terminé leurs témoignages, je propose que nous prenions quelques instants pour discuter de la question qui vient d'être soulevée, ainsi que d'autres que je crois, nous n'avons pas encore réglées.

Lorsque nos témoins auront terminé, je propose que nous prenions quelques instants pour discuter de la question qui vient d'être soulevée, ainsi que d'autres que, je crois, nous n'avons pas encore réglées.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Fontaine, le président du comité qui n'est pas là prend, je crois, votre recommandation très au sérieux. Il préfère que nous poursuivions notre étude de cette question pendant son absence, et il propose que dès son retour nous nous réunissions pour examiner d'autres sujets d'étude possibles.

We are currently studying three issues. One is the credit card issue. I don't know how the committee feels, but we hope to produce a report on that. The other is that we want to do a small investigation into Imperial Oil and its takeover of Texaco. The third is the potential takeover of Canadian Airlines by Air Canada. Those are two short investigations, with a longer credit card study. There will be an opportunity to investigate some of the areas you have suggested, but may we, with the indulgence of the committee, discuss that after we hear from our witnesses?

, ¿ I would like to welcome Mr. Addy and Mr. Ménard from the Bureau of Competition Policy. I understand that you have some remarks for us. Please proceed.

Mr. George Addy (Senior Deputy Director of Investigation and Research, Bureau of Competition Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. It's a pleasure for me to be here. I have some opening remarks, and I've asked that copies be distributed. If some of the members don't have them, then we can make them available to you.

I am Senior Deputy Director of the Bureau of Competition Policy, with specific responsibility for the Mergers Branch. With me is Mr. Gilles Ménard, who is Deputy Director of the Civil Matters Branch, and he has line responsibility for that branch.

I will try to keep my comments brief. I know that time is short, but at the outset I would like to give the committee members a bit of background on the law and the particular provisions of the act that will be of interest to you today.

The Competition Act itself was substantially amended in 1986. It's a law of general application that applies to the activities of all sectors of the Canadian economy, and consequently affects service, resource, and manufacturing industries. As a result, all business activities in Canada are subject to the law, with a few exceptions specified under the act, such as collective bargaining, amateur sport, and some activities that are effectively regulated under other legislation.

Under section 10 of the act, the director, who is the person who heads up the bureau, is required to commence an inquiry where he has reason to believe that the act has been or is about to be violated or that grounds exist for the making of an order by the competition tribunal, and that would be under the civil provisions of the act.

He shall also commence an inquiry where he is directed to do so by the Minister of Consumer and Corporate Affairs or wherever he receives an application in due form by six residents of Canada under section 9.

Avant de passer à l'application de la Loi sur la concurrence au secteur financier, j'aimerais prendre le temps de porter deux questions importantes à votre attention.

[Traduction]

À l'heure actuelle, nous étudions trois questions. La première est celle des cartes de crédit. Je ne sais pas ce que les autres membres du comité en pensent, mais j'espère que nous allons pouvoir faire rapport sur cette question. Nous voulons aussi procéder à une enquête sur Imperial Oil et son acquisition de Texaco. Troisièmement, nous voulons étudier l'acquisition éventuelle des lignes aériennes Canadien international par Air Canada. Il s'agit de deux courtes enquêtes, et d'une étude plus approfondie de la question des cartes de crédit. Vous aurez l'occasion d'aborder certaines des questions que vous avez soulevées; cependant, je vous prie d'acceper de discuter de ces questions après le témoignage de nos témoins.

Je souhaite la bienvenue à M. Addy et à M. Ménard du Bureau de la politique de la concurrence. Vous avez, je crois, une déclaration d'ouverture. Vous avez la parole.

M. George Addy (sous-directeur principal des enquêtes et recherches, Bureau de la politique de concurrence, ministère de la Consommation et des Corporations): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui. Je voudrais faire quelques remarques préliminaires, et j'ai demandé de faire distribuer les copies de mon exposé. Si certains membres n'en ont pas encore reçu copie, nous pouvons vous en faire parvenir.

Je suis sous-directeur principal du Bureau de la politique de concurrence, chargé surtout de la Direction des fusions. Je suis accompagné de M. Gilles Ménard, sous-directeur de la Direction des affaires civiles, dont il a la responsabilité hiérarchique.

Je vais tenter d'être bref dans mon allocution d'ouverture. Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps, mais je tiens néanmoins à donner aux membres du comité un aperçu de la loi en générale et des dispositions spécifiques de la loi qui vous intéressent aujourd'hui.

La Loi sur la concurrence a été modifiée de façon importante en 1986. Il s'agit d'une loi d'application générale qui porte sur les activités de tous les secteurs de l'économie canadienne et concerne par conséquent les secteurs primaire, secondaire et tertiaire. Donc, toutes les activités commerciales au Canada sont assujetties à cette loi, à l'exception de quelques activités qui font l'objet d'une dérogation spéciale, telles que les activités liées à la négociation collective et au sport amateur, ou de quelques activités réglementées en vertu d'autres lois.

Conformément à l'article 10, le directeur, qui est responsable du bureau, doit instituer une enquête chaque fois qu'il a des motifs raisonnables de croire que la loi a été ou est sur le point d'être enfreinte, ou qu'il existe des motifs justifiant une ordonnance du tribunal de la concurrence, ce qui tombe sous la coupe des dispositions en matière civile de la loi.

Il doit également instituer une enquête chaque fois que le ministre des Consommateurs et des Sociétés le lui ordonne ou qu'il recoit une demande de six résidents canadiens en vertu de l'article 9.

Before turning to the application of the competition Act to the financial sector, I would like to take time to draw two important issues to your attention.

En vertu du paragraphe 10(3) de la Loi, toutes les enquêtes s'inscrivant dans le cadre de cette loi sont conduites en privé. Selon l'article 29, la divulgation par le directeur ou ses représentants de tout renseignement obtenu au cours d'une enquête est également limitée. Le non-respect de cette disposition constitue un délit criminel. Les dispositions en question ont pour objet de garantir le caractère privé des enquêtes du directeur, particulièrement si l'on pense à la nature délicate de son travail. Il se peut donc—et je m'en excuse tout de suite—qu'au cours du témoignage d'aujourd'hui, je doive limiter la portée de mes réponses en vertu de ces dispositions—là.

Le deuxième aspect que j'aimerais porter à votre attention concerne le rôle que le directeur joue sur le marché. Le directeur n'est pas autorisé à réglementer les activités d'une personne ou d'une entreprise, non plus qu'il n'est autorisé à réglementer les activités des tenants du marché en matière de fixation des prix. Son rôle est de contrôler les marchés canadiens et de poursuivre activement toute question qui, selon lui, peut donner lieu à une infraction criminelle ou justifie la publication d'une ordonnace ou l'émission d'une ordonnance par le Tribunal de la concurence. L'exigence à laquelle il doit répondre avant d'instituer une enquête de sa propre initiative est d'avoir des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction.

• 1545

I would now like to turn to the subject of the application of the act to financial markets. The Competition Act contains a number of provisions that are relevant in your examination.

With respect to financial markets, the general conspiracy provision as set out in section 45 of the act and the provisions relating to agreements or arrangements among banks as set out in section 49 of the act are the most germane.

As noted earlier, the Competition Act is a general law of general application and, as such, applies to the activities of all financial institutions, whether provincially or federally incorporated.

Subsection 49.(1) of the act applies to banks. It prohibits agreements or arrangements among banks that relate to the rates of interest on loans and deposits, charges for loans and services provided to customers, the amount or kind of a loan provided to a customer, the kind of service provided to a customer, and the person or classes of persons to whom the banks provide a loan or other service.

There are exceptions to these types of agreements. Arrangements are set out in detail in subsection 49.(2). I would like to note that, pursuant to this provision, the banks, in effect, face a more strict environment than other industries that are subject to the general conspiracy provision.

Unlike the general conspiracy provision, section 49 does not require that the director show that the agreement or arrangement has had the effect of unduly lessening competition. Consequently, banks that participate in a

[Translation]

Under subsection 10(3), all inquiries under the Act must be conducted in private. As well, pursuant to section 29 of the act, communications by the Director of any information obtained during the course of an inquiry is restricted. A breach of this provision is a criminal offense. The purpose of these clauses is to ensure the privacy of the Director's inquiry, particularly in light of the sensitive and serious nature of his work. As a result, I may have to limit my answers accordingly, and I would like to apologize for this immediately.

The second aspect that I would like to draw to your attention relates to the role that the Director has in the marketplace. The Director has no authority to regulate the activities of any person or business; nor does he have the authority to regulate the pricing activity of market participants. His role is to monitor Canadian business markets and to actively pursue any matters which he believes may give rise to an offence under the criminal provisions or that provide grounds for the issuance of an order by the Competition Tribunal. The test he must satisfy before commencing an inquiry on his own initiative is to have reasonable grounds to believe an offence has occured.

J'aimerais maintenant passer à la question de l'application de la loi aux marchés financiers. La Loi sur la concurrence contient un certain nombre de dispositions qui vous intéresseront dans votre étude.

En ce qui concerne les marchés financiers, les dispositions générales sur les complots, telles qu'elles figurent à l'article 45 de la loi, et les dispositions portant sur les accords ou les arrangements entre banques, telles qu'elles figurent à l'article 49, sont les plus pertinentes.

Comme je l'ai mentionné, la Loi sur la concurrence est une loi d'application générale et, à ce titre, elle régit les activités de toutes les institutions financières, qu'elles soient constituées en société sur le plan provincial ou fédéral.

Le paragraphe 49.(1) de la loi interdit maintenant les accords ou les arrangements entre banques relatifs au taux d'intérêt sur un prêt ou un service fourni à un client, au montant ou au type de prêt consenti à un client, au type de service fourni à un client, et à la personne ou aux catégories de personnes auxquelles les banques ont consenti un prêt ou fourni un service.

Diverses exceptions à ce type d'accord ou d'arrangements sont indiquées en détail au paragraphe 49.(2). J'aimerais également souligner que par conséquent les banques répondent à des règles plus strictes que d'autres entreprises assujetties aux dispositions générales relatives au complot.

Contrairement à ces dispositions, l'article 49 n'oblige pas le directeur à démontrer que l'accord ou l'arrangement a eu pour conséquence de réduire indûment la concurrence. Par conséquent, les banques qui prennent part à un accord ou à

prohibited agreement or arrangement commit an offence regardless of the effect of the agreement in the market. They are currently subject to a fine not exceeding \$5 million, or to imprisonment for a term not exceeding five years, or both.

As well, I would like to note that recent amendments to the various pieces of financial sector legislation that are currently awaiting royal assent, such as the Trust and Loan Companies Act and the Insurance Companies Act, contain amendments that affect the application of section 49. Following the proclamation of these pieces of legislation, this section will apply not only to banks but to the activities of federally incorporated financial institutions as those are defined in the legislation. The penalties will also be increased to \$10 million and 10 years' imprisonment.

Prenons maintenant les institutions financières non bancaires. Elles sont actuellement assujetties aux dispositions générales relatives au complot, à l'article 45, en vertu desquelles elles n'ont pas le droit de conclure un accord ou de faire un arrangement avec une autre personne qui empêche ou réduit indûment la concurrence sur le marché. Des accords ou arrangements pour empêcher ou réduire indûment la concurrence dans le prix d'assurances sur les personnes et les biens sont prévus spécifiquement à l'alinéa 45(1)a). Le paragraphe 45(7.1) stipule que les banques ne seront pas assujetties aux dispositions générales relatives au complot pour ce qui est des accords ou arrangements décrits à l'article 49, que j'ai relus il y a quelques instants.

La troisième disposition pertinente est celle relative au maintien des prix. C'est l'article 61. L'article fait ressortir un dernier secteur où la loi s'applique précisément aux activités commerciales que mènent souvent les institutions financières.

. Cet article stipule que:

quiconque... offre du crédit, au moyen de cartes de crédit ou, d'une façon générale, exploite une entreprise dans le domaine des cartes de crédit...

ne peut tenter de faire monter ou d'empêcher qu'on ne réduise le prix auquel une autre personne vend un produit, ou refuser de fournir un produit à une personne, ou prendre quelque autre mesure discriminatoire à l'endroit de celle-ci en raison de son régime de bas prix.

• 1550

All the provisions I have described are serious criminal offences under the act and any allegations that such an offence has occurred or is about to occur would be closely examined by the directorate to determine if the allegations have any basis in fact. For example, prior to the commencement of a formal inquiry under the act, be it the conspiracy provision or otherwise, the director would have to have specific evidence the parties have entered into agreement, if we are talking about conspiracy. There is juriprudence on the conspiracy provision, for instance, that dictates that similarity of prices isn't necessarily an indication of an agreement.

[Traduction]

un arrangement interdit commettent une infraction, quelles que soient les conséquences de l'acccord. Elles se voient actuellement imposer une amende d'au plus 5 millions de dollars ou une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de 5 ans, ou les deux.

J'aimerais également souligner que la modification récente des diverses lois régissant le secteur financier, qui attendent actuellement de recevoir la sanction royale, telles que la Loi sur les sociétés de fiducie, la Loi sur les sociétés de prêts et les lois sur les compagnies d'assurance, prévoyait certains changements quant à l'application de l'article 49. À la suite de l'adoption de ces lois, le dit article s'appliquera non seulement aux banques, mais aussi aux activités des institutions financières constituées en sociétés sur le plan fédéral, comme le définira la loi en question. L'amende passera également à 10 millions de dollars et la peine d'emprisonnement, à dix ans.

Turning to non-bank financial institutions, they are currently subject to the general conspiracy provision as set out in section 45 of the Act. In this regard, they are prohibited from entering into any agreement or arrangement with another person that prevents or lessens, unduly, competition in the market. A specific reference is made in section 45.(1)(c) to agreements or arrangements to prevent or lessen, unduly, competition in the price of insurance on persons or property. Subsection 45(7.1) provides that banks are not subject to the general conspiracy provisions in regard to agreements or arrangements which are described in section 49, which I covered a minute ago.

The third relevant provision is section 61, respecting price maintenance. This section deals with a final area in which the act specifically applies to the business activity often carried out by financial institutions.

Under that provision:

No person. . . who extends credit by way of credit cards or is otherwise engaged in a business that relates to credit cards. . .

shall attempt to influence upward or to discourage the reduction of the price at which another person sells a product, or shall refuse to supply a product or otherwise discriminate against another person because of the pricing of that person.

Toutes les dispositions que je vous ai décrites sont des infractions graves traitées devant les tribunaux criminels et toute affirmation voulant qu'une telle infraction se soit produite ou soit sur le point de l'être sera examinée de près par la direction pour déterminer si elle est fondée. Par exemple, avant l'institution d'une enquête officielle en vertu de la loi, qu'il s'agisse de la disposition relative au complot ou d'une autre, le directeur devra avoir la preuve que les parties ont conclu un accord, si l'on parle de complot. En matière de complot, la jurisprudence veut que le simple fait que les parties aient des politiques semblables ou parallèles en ce qui concerne la fixation des prix n'est pas suffisant pour qu'il y ait accord.

I have limited my comments to a general nature, Mr. Chairman. I would welcome any questions from the committee members.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Addy.
—Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): I presume, Mr. Addy, complaints about credit cards or service charges by financial institutions or both have been made in the last year.

Mr. Addy: My information is that we have received eight complaints over the past five years.

Mr. Rodriguez: About credit cards or service charges?

Mr. Addy: Yes.

Mr. Rodriguez: Even during the time when the investigation by the finance committee on service charges was being undertaken?

Mr. Addy: That is my understanding, Mr. Rodriguez, the issue being complaints may have been directed to other agencies. But I am speaking specifically about the Bureau of Competition Policy. That's what our records show.

Mr. Rodriguez: In your opinion, is the financial market in Canada competitive?

Mr. Addy: Are you talking about the credit cards?

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Addy: You can look at the credit card market from several perspectives. You have a host of products available on the market today, whether it's the basic card that doesn't offer any ancillary services...you have a host of other services. You have the new Prime Plus card that was introduced recently. You have Affinity cards. You have cards that offer "aeroplan" points. So from our perspective a host of products appears to be available for consumers, which would be indicative of a competitive environment.

Mr. Rodriguez: Then the competition isn't based on the interest rates?

Mr. Addy: Competition can take place on many fronts.

Mr. Rodriguez: But I asked you the question of whether, then, the competition in this experience is not based on the rates. The rates don't vary that much.

Mr. Addy: As I understand from the statistics, the rates can vary several percentage points. The new Prime Plus card is at 13%, as I recall; prime plus 5.5%, or 13.5%. You have some other cards that have interest rates in the 18% range, some in the 17% range. When you look at the actual percentage interest rate—

Mr. Rodriguez: But the Prime Plus card is a very recent innovation. That is only in the last month. Prior to that there was no more than about a 0.5% difference in the credit cards offered by the major banks.

Mr. Addy: If we take that as a given, competition can take place on many levels. If you want to limit the focus to the interest rates, it is important to realize the fact that interest rates may be similar is not an indication of a lack of

[Translation]

Je me suis limité à des observations très générales, monsieur le président. Je suis prêt à répondre aux questions des membres du comité.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Addy. Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Monsieur Addy, je suppose que l'an dernier, votre bureau a reçu des plaintes au sujet des cartes de crédit ou des frais de service exigés par les institutions financières, ou les deux.

M. Addy: D'après mes renseignements, nous vons reçu huit plaintes au cours des cinq dernières années.

M. Rodriguez: Au sujet des cartes de crédit ou des frais de service?

M. Addy: Oui.

M. Rodriguez: Même à l'époque où le Comité des finances menait son étude sur les frais de service?

M. Addy: D'après mes renseignements, monsieur Rodriguez, des plaintes ont pu être adressées à d'autres organismes. Mais je parle précisément du Bureau de la politique de la concurrence. C'est ce qu'indiquent nos dossiers.

M. Rodriguez: À votre avis, le marché financier du Canada est-il concurrentiel?

M. Addy: Parlez-vous des cartes de crédit?

M. Rodriguez: Oui.

M. Addy: On peut examiner le marché des cartes de crédit sous plusieurs angles. Il y a une foule de produits disponibles sur le marché à l'heure actuelle, qu'il s'agisse de la carte de base qui n'offre aucun service annexe... il existe une foule d'autres services. Une nouvelle carte, la Prime Plus, au taux préférentiel majoré, a été mise sur le marché récemment. Il y a les cartes Affinity. Il y a des cartes qui permettent d'accumuler des points «aéroplan». À notre avis, donc, les consommateurs ont le choix entre une foule de produits, ce qui témoigne d'un marché concurrentiel.

M. Rodriguez: La concurrence ne se fonde donc pas sur les taux d'intérêt?

M. Addy: La concurrence peut s'exercer sur bien des plans.

M. Rodriguez: Mais je vous ai demandé si la concurrence, dans ce cas-là, n'est pas fondée sur les taux. Les taux ne varient guère.

M. Addy: D'après les statistiques, les taux peuvent varier de plusieurs points de pourcentage. La nouvelle carte Prime Plus porte un taux d'intérêt de 13 p. 100, si ma mémoire est bonne; le taux préférentiel plus 5,5 p. 100, soit 13,5 p. 100. Il y a d'autres cartes qui portent des taux d'intérêt de l'ordre de 18 p. 100, d'autres de 17 p. 100. Si l'on tient compte du taux d'intérêt en pourcentage réel. . .

M. Rodriguez: Mais la carte au taux préférentiel majoré est un produit tout récent qui est apparu le mois dernier sur le marché. Auparavant, il y avait au plus un écart de 0,5 p. 100 entre les taux d'intérêt des cartes de crédit émises par les grandes banques.

M. Addy: Si nous tenons cela pour acquis, la concurrence peut s'exercer à bien des niveaux. Si l'on veut se pencher uniquement sur les taux d'intérêt, il importe de bier comprendre que le fait que les taux soient identiques ne

competition, because you can have a situation in which competition leads the competitors to price at the same level regardless of what their costs are; for instance, because they want to capture market.

I understand your point, Mr. Rodriguez. My only concern is I wouldn't want you to be under a misunderstanding—

• 1555

Mr. Rodriguez: You're telling me that consumers go for gimmicks. When they decide to get rid of their Royal Bank Visa and go for a Canada Trust Mastercard, it's because Canada Trust Mastercard is offering them the possibility to win a trip around the world.

Mr. Addy: That could be the case. That could be a reason why a consumer picks that card. The consumer purchases a package of features of a particular card he views as important. That varies from consumer to consumer. Some people think air plan points are important, some people don't.

Mr. Rodriguez: One of the things we heard on a recent trip into the United States is that having more card issuers in the field means that you will have this competition. They will get more aggressive and we'll see lower interest rates. That's what we were focusing on with interest rates. That's why I'm asking you if it's your impression that on the question of interest rates there is a lot of competition on the basis of the interest rate charged on the card when you go beyond your grace period.

Mr. Addy: The difficulty I have with that, and I'm not trying to be evasive, is what do you consider to be a lot of interest, a lot of competition? There is competition on a host of elements, one of which is interest rates. There is a variation in interest rates available now and it may be one or two percentage points. If you're going from 16% to 18% that may not seem like a lot, but a two-point interest spread as a percentage of return may be significant. It could represent a 5% spread between the interest rates charged by one issuer and another.

Mr. Rodriguez: I don't need you to go into details. Is it yes or no? Is the bureau presently investigating anti-competitive practices on the part of any of the credit card industry issuers?

Mr. Addy: I'm afraid I can't give you a yes or no on that. If you'd like me to elaborate, I'm prepared to do so, but that's why I went through the process at the outset of the section 10 and section 29 problems I'm under. I can tell you as a matter of practice, we have people in the bureau who track the financial sector market, but I'm not free to disclose whether or not an inquiry is under way.

Mr. Rodriguez: Okay. When you say "track", what does that mean? Do you watch it daily?

[Traduction]

prouve pas l'absence de concurrence, car il peut arriver que la concurrence incite les institutions concurrentes à fixer le même taux d'intérêt quel que soient leurs coûts; par exemple, parce qu'elles veulent s'imposer sur un marché.

Je comprends ce que vous dites, monsieur Rodriguez. Je voudrais toutefois m'assurer qu'il n'existe pas de malentendu dans votre esprit. . .

M. Rodriguez: Vous êtes en train de me dire que les consommateurs recherchent des trucs. Lorsqu'ils décident de se débarrasser de leurs cartes Visa de la Banque royale et d'opter pour une carte Mastercard émise par Canada Trust, c'est parce que cette dernière leur donne la possibilité de gagner un voyage autour du monde.

M. Addy: C'est possible. C'est peut-être l'une des raisons qui incitent les consommateurs à choisir cette carte. Le consommateur achète une série d'avantages qu'offre une carte donnée et qu'il considère comme importante. Cela varie d'un consommateur à l'autre. Pour certains, l'accumulation de points de grand voyageur est importante, mais pour d'autres non.

M. Rodriguez: Au cours d'un voyage récent que nous avons fait aux États-Unis, nous avons entendu dire que la concurrence s'exerce lorsque le nombre d'institutions émettrices de cartes augmente. Les institutions concurrentes seront plus agressives et nous assisterons à une baisse des taux d'intérêt. C'est pourquoi nous nous sommes penchés sur les taux d'intérêt. C'est pourquoi je vous demande si, à votre avis, en ce qui a trait aux taux d'intérêt, il existe une forte concurrence sur le plan des taux d'intérêt que porte la carte une fois terminé le délai de grâce.

M. Addy: Il m'est difficile de répondre à votre question, et je ne cherche pas à l'éluder, car je ne sais pas ce que vous en entendez par des taux d'intérêt élevés ou une forte concurrence? La concurrence s'exerce à l'égard d'une foule d'éléments, et notamment les taux d'intérêt. Il existe un écart, de l'ordre de 1 ou 2,2 points de pourcentage, dans les taux d'intérêt actuellement offerts. Si l'on passe de 16 p. 100 à 18 p. 100, cela peut ne pas sembler énorme, mais un écart de 2 points de pourcentage peut être important s'il s'applique au rendement. Il peut représenter un écart de 5 p. 100 entre les taux d'intérêt imposés par deux institutions émettrices.

M. Rodriguez: Je ne vous demande pas d'entrer dans les détails. Répondez-moi par oui ou non. Le bureau mène-t-il actuellement enquête sur les pratiques anticoncurrentielles auxquelles se livre l'une des institutions émettrices de cartes de crédit?

M. Addy: Je crains de ne pas pouvoir vous répondre par oui ou par non. Si vous me demandez d'expliquer ma pensée, je suis tout disposé à le faire, mais c'est pourquoi, au tout début, je vous ai fait part des problèmes auxquels je me heurte en vertu des articles 10 et 29. Je peux vous dire que, en pratique, certaines personnes de notre bureau surveillent le marché financier, mais il m'est impossible de divulguer si une enquête est en cours ou non.

M. Rodriguez: Très bien. Lorsque vous dites «surveiller», qu'est-ce que cela veut dire? Exercez-vous une surveillance quotidienne?

Mr. Addy: We follow developments, proceedings of this committee and trends. We follow who's entering the market, who's leaving the market and what's going on—that type of information. We have discussions with our counterparts in other departments who are charged with responsibility, for instance, on the policy side, on legislative amendments and so on. So we do have, if you want, a sectoral group, although it's not organized structurally in the bureau in that fashion. We're structured along the provisions of the act, but we have sectoral expertise and make it a practice of tracking what's going on in this sector, as we do, for instance, in the oil and gas sectors.

Mr. Rodriguez: So you guys are not just sitting up there waiting for nine ordinary Canadians to write in.

Mr. Addy: Six, no. The directorate can't initiate it on its own.

Mr. Rodriguez: So what is the technique or procedure? You track. What criteria do you use for credit card prices when you try to see if there are breaches of the Competition Act? What are you looking for when you're tracking?

Mr. Addy: We're looking for evidence of any offence or civil breach of the act.

Mr. Rodriguez: If, for example, for the last year all the banks are within 0.5% of each other on the credit card interest rate, they all offer the same exotic trips and you can accumulate the same travel points. . .?

Mr. Addy: It could be a whole host of all sorts of facts like that. It could be press reports of somebody from some association saying "I met with John Doe from the competing association and we think we should be doing this in the industry". There's a whole host of—

Mr. Rodriguez: So what do you? Do you phone John Doe up and say what did you guys talk about over tea and crumpets?

Mr. Addy: Exactly. We do. We contact the parties and we attempt to conduct a preliminary examination to see if there's enough evidence—

Mr. Rodriguez: I could just see John Doe getting a call from the tribunal or from the director's office and telling you.

• 1600

The Vice-Chairman (Thorkelson): I'd like to indicate to the committee members our witnesses are prepared to take questions not only on the financial industry sector but on the airline industry and the refining industry. We have asked Imperial Oil to come before us in the future, Air Canada, and the Fraser Institute. So we're not limited to this.

[Translation]

M. Addy: Nous suivons les faits nouveaux, les délibérations de votre comité et les tendances. Nous surveillons les entrées sur le marché, les départs et la situation en général—c'est ce genre de renseignements qui nous intéresse. Nous tenons des discussions avec nos homologues dans d'autres services qui sont chargés, par exemple, de s'occuper du côté politique, des modifications législatives et autres. Nous avons donc, si l'on peut dire, un groupe sectoriel, même s'il n'est pas organisé de cette façon au sein du bureau. Nous sommes organisés en vertu des dispositions de la loi, mais nous avons certains experts sectoriels et surveillons régulièrement l'évolution de la situation dans ce secteur, comme nous le faisons, par exemple, dans les secteurs pétrolier et gazier.

M. Rodriguez: Autrement dit, vous ne restez pas là à ne rien faire en attendant que neuf Canadiens ordinaires vous écrivent.

M. Addy: Six, non. La direction ne peut pas instituer d'enquête de son propre chef.

M. Rodriguez: Quelle est la technique ou la procédure que vous suivez? Vous exercez une surveillance. Quels critères appliquez-vous, en ce qui a trait aux tarifs des cartes de crédit, pour essayer de déterminer si la Loi sur la concurrence a été enfreinte? De quels éléments tenez-vous compte lorsque vous exercez cette surveillance?

M. Addy: Nous cherchons des preuves d'une infraction quelconque à la loi.

M. Rodriguez: Si, par exemple, toutes les banques offraient l'an dernier des taux d'intérêt sur les cartes de crédit dont l'écart était d'au plus 0,5 p. 100, qu'elles offraient toutes les mêmes voyages vers des destinations exotiques et que les consommateurs pouvaient accumuler les mêmes points aux fins de voyage...?

M. Addy: Il peut s'agir de toutes sortes de facteurs semblables. Il pourrait s'agir d'un article paru dans la presse au sujet d'un représentant d'une association quelconque qui déclare «j'ai rencontré Jean Dupont de l'association concurrente et nous estimons qu'il convient de prendre telle ou telle mesure dans ce secteur d'activités». Il existe toute une foule de...

M. Rodriguez: Que faites-vous alors? Téléphonez-vous à Jean Dupont pour lui demander de quoi ils ont discuté devant leur tasse de thé et leurs biscuits?

M. Addy: Exactement. C'est ce que nous faisons. Nous communiquons avec les parties et nous essayons de faire une étude préliminaire pour déterminer si les preuves sont suffisantes...

M. Rodriguez: J'essaie d'imaginer Jean Dupont recevant un appel téléphonique du tribunal ou du bureau du directeur et vous racontant tout cela.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je tiens à signaler aux membres du comité que nos témoins sont disposés à répondre aux questions portant non seulement sur le secteur financier, mais aussi sur l'industrie aérienne et l'industrie du rafinage. Nous avons demandons à des représentants d'Imperial Oil de comparaître devant le comité à une date ultérieure, ainsi qu'à des représentants d'Air Canada et de l'Institut Fraser. Nous ne sommes donc pas limités à la discussion d'aujourd'hui.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I am intrigued. I was going to ask questions on the credit cards, but my colleague here has piqued my interest.

You're saying, Mr. Addy, you can't tell me whether or not the bureau is currently carrying on an investigation. Six people can write in, and that would start one. Some people sitting down over tea and crumpets at the competition bureau could say, gee, did you read those news articles, and that could initiate it; so it's an internal process. Could a request from the minister also—

Mr. Addy: Yes, section 10 provides—

Mr. MacDonald: Have you received a request from the minister to look at this? Or can you not answer that?

Mr. Addy: I don't think I can.

Mr. MacDonald: Thank you for the answer.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): What answer? Could you expand on that?

Mr. MacDonald: What is the process, George? What is the process here? You don't carry on 200 investigations at once. You're monitoring various sectors of the marketplace, and when something looks as if maybe, just maybe, we'd better have a look at this, you do it. But how does this thing get concluded?

I'm looking for reporting mechanisms here. We have the competition bureau, which may internally or at the request of the minister to look at this, a request we may or may not have...then does some type of internal investigation or inquiry. Where do we plug into this? We're a parliamentary committee and we're charged by Parliament with a very specific mandate. We're looking at these things. Is a lot of stuff going on that never sees the light of day? How does this process work? It almost sounds like CSIS.

Mr. Addy: Obviously, a lot of inquiries, once initiated, would result in proceedings that would be public, whether court proceedings and criminal prosecutions or civil proceedings before the competition tribunal. Those would be public. Indeed, I think your party participated in the Imperial Oil–Texaco proceedings for a time. So there is an opportunity for input at that point, when they become public.

Parties who have initiated an inquiry are entitled to know the status of the inquiry. So in your scenario involving a six-resident complaint, they would be entitled to know what we are doing with their complaint.

Mr. MacDonald: The reason I asked is that we are concerned and we're seized with the issue of anti-competitive behaviour and the setting of credit card interest rates.

I'm going to throw something out here, and my colleague on this side certainly is going to pick it up. What happens if Johnny Rodriguez and I and four other Members of Parliament sign a note by the end of the day and give it to

[Traduction]

M. MacDonald: Monsieur le président, quelque chose m'intrigue. J'allais poser des questions au sujet des cartes de crédit mais mon collègue a piqué mon attention.

Vous déclarez, monsieur Addy, que vous ne pouvez pas nous dire si votre bureau mène ou non actuellement une enquête. Il suffit que six personnes vous écrivent pour que vous en instituiez une. Quelques personnes du Bureau de la concurrence réunies autour d'une tasse de thé et de biscuits pourraient décider d'entreprendre une enquête après avoir lu certains articles; il s'agit donc d'un processus interne. Est-ce qu'une demande émanant du ministre pourrait également. . .

M. Addy: Oui, l'article 10 porte. . .

M. MacDonald: Avez-vous reçu une demande du ministre en vue de mener enquête? Ou vous est-il impossible de répondre à cette question?

M. Addy: Je ne pense pas pouvoir y répondre.

M. MacDonald: Merci de votre réponse.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Quelle réponse? Pourriez-vous approfondir votre pensée?

M. MacDonald: Quelle est la procédure à suivre, George? Comment les choses se passent-elles? Vous ne pouvez pas mener 200 enquêtes en même temps. Vous surveillez divers secteurs du marché et si quelque chose vous porte à croire qu'il vaut mieux y voir de plus près, vous instituer une enquête. Mais comment y met-on fin?

Je voudrais savoir s'il existe des mécanismes de rapports. Il y a le Bureau de la concurrence qui, de son propre chef ou à la demande du ministre, demande que nous pouvons ou ne pouvons pas avoir. . . À ce moment-là, vous instituez une sorte d'enquête interne. Où intervenons-nous dans tout cela? Nous sommes un comité parlementaire auquel le Parlement a confié un mandat très précis. Nous examinons ce genre de choses. Se passe-t-il toutes sortes d'événements dont nous n'entendons jamais parler? Quelle est la procédure? Cela nous rappelle presque le SCRS.

M. Addy: De toute évidence, un grand nombre d'enquêtes, une fois instituées, aboutissent à des poursuites dont le public sera informé, qu'il s'agisse d'un procès et de poursuites au criminel ou de poursuites au civil ententées devant le tribunal de la concurrence. Tout cela sera public. En fait, je pense que votre parti est intervenu dans l'affaire Imperial Oil/Texaco à une certaine époque. Au moment où ces affaires tombent dans le domaine public, il est donc possible d'intervenir.

Les parties qui ont institué une enquête ont le droit de savoir où en sont les choses. Autrement dit, si, comme vous le dites, six résidents du Canada ont déposé une plainte, ils ont le droit de savoir quelle suite nous comptons y donner.

M. MacDonald: Si j'ai posé la question, c'est parce que nous sommes inquiets et que nous sommes chargés d'examiner la question du comportement anticoncurrentiel et de la fixation des taux d'intérêt sur les cartes de crédit.

Je vais lancer une idée que ne manquera pas de poursuivre mon collègue de ce côté-ci de la table. Que se passe-t-il si Johnny Rodriguez, moi-même et quatre autres députés, signons une note à la fin de la journée et vous la

you? You may already have an investigation under way. You probably do. You then have some responsibility, when you conclude the investigation, to inform us what the conclusions are. Am I correct there? If I make an inquiry or a complaint, then the process—that's what I'm getting at—somehow has to report back. It's not dead-end corridors. So if it's the minister who asked, it's the minister who gets the—

Mr. Addy: There's nothing, Mr. MacDonald, to prevent a complainant from making it public. The problem is we can't do it. Once it's in the public domain it's—

Mr. MacDonald: Well, I'll tell you, by the end of the day I will initiate a concern over anti-competitive behaviour by the major credit card-granting institutions and we'll have six signatures on it. That way we'll be plugged in. And I'll give an undertaking to this committee that when I get a report back on exactly what's going on, we'll share it with the committee. That way we'll have plugged into a parliamentary committee.

Mr. Addy: Mr. MacDonald, don't misunderstand me. I have no reticence in initiating an inquiry. If you have any information that would lead us down that road of what would be an offence or—

Mr. MacDonald: George, do you know what we'll do? We'll give you all the testimony we've received so far. Then maybe you could help us with the investigation.

Mr. Addy: I've read the testimony so far.

Mr. Rodriguez: You mean you're actually reading the testimony?

Mr. MacDonald: I'm going to switch gears here. I have two questions. When Wardair was taken over by Canadian Airlines International, what role did the the competition bureau play in that? Did you do an examination to see what would happen to competition?

• 1605

Mr. Addy: Yes, there is a press release on that. We were involved. It was examined under the merger provisions of the act, which require mandatory pre-notification to our office of transactions involving companies over a certain size and deals over a certain size. Quite apart from whether it's big enough to require pre-notification, we look at any merger we would like to, or when people come to us with a request to preclear it. We did look at the Wardair transaction, and I would be more than pleased to provide you with whatever we made public in that transaction.

Mr. MacDonald: Was one of the reasons the deal was approved primarily because without the approval, the company may not have been able to continue in business? Would that have been...

Mr. Addy: Can I confer with my colleague? I was otherwise occupied—

[Translation]

remettons? Vous avez peut-être déjà entrepris une enquête. C'est sans doute le cas. Vous êtes donc tenu, à la conclusion de l'enquête, de nous informer des conclusions de celle-ci. Ai-je raison? Si je fais une enquête ou dépose une plainte, en vertu de la procédure établie-et c'est là où je veux en venir—il faut que l'on m'informe des résultats. Il ne s'agit pas de voie sans issue. Par conséquent, si c'est le ministre qui a fait une demande, c'est lui qui obtient les...

M. Addy: Rien n'empêche un plaignant de déposer sa plainte en public, monsieur MacDonald. Le problème c'est que nous ne pouvons pas le faire. Une fois que l'affaire tombe dans le domaine public, c'est...

M. MacDonald: Eh bien, croyez-moi, je compte bien d'ici la fin de la journée déposer une plainte au sujet du comportement anticoncurrentiel des principales institutions émettrices de cartes de crédit et nous serons six à la signer. De cette façon, nous serons tenus au courant. En outre, je promets au comité de l'informer dès que je recevrai un rapport sur la situation. De cette façon, le comité parlementaire participera au processus.

M. Addy: Monsieur MacDonald, comprenez-moi bien. Je n'ai aucune réticence à instituer une enquête. Si vous possédez des renseignements susceptibles de nous faire découvrir une éventuelle infraction ou...

M. MacDonald: George, savez-vous ce que nous allons faire? Nous vous communiquerons tous les témoignages que nous avons entendus jusqu'ici. Vous pourrez alors peut-être nous aider à poursuivre notre étude.

M. Addy: J'ai lu les témoignages qui ont été faits jusqu'ici.

M. Rodriguez: Vous voulez dire que vous lisez vraiment les témoignages?

M. MacDonald: Changeons de sujet. J'ai deux questions à poser. Lorsque les lignes aériennes Canadien international ont pris le contrôle de Wardair, quel rôle le bureau de la concurrence a-t-il joué lors de cette transaction? Avez-vous fait un examen des effets sur la concurrence?

M. Addy: Oui, il y a eu un communiqué de presse à ce sujet. Nous avons participé à cet examen, réalisé aux termes des disposition de la loi sur les fusionnements. Ces dispositions prévoient que les sociétés doivent obligatoirement donner préavis à notre bureau de toute transaction mettant en cause des sociétés et des contrats d'une certaine importance. Mais même si la transaction n'est pas suffisament importante pour rendre obligatoire un préavis, nous pouvons examiner toutes les fusions que nous voulons, ou celles pour lesquelles les gens nous présentent une demande d'autorisation préalable. Nous avons étudié la transaction de Wardair, et je serai très heureux de fournir tout ce que nous avons publié au sujet de cette transaction.

M. MacDonald: Est-ce que cette transaction a été approuvée surtout parce que, sans cette approbation, la société n'aurait pas pu rester en affaires? Est-ce que cela aurait été. . .

M. Addy: Puis-je consulter mon collègue? J'étais occupé à autre chose.

Mr. MacDonald: Your colleague can tell us, too.

Mr. Addy: Yes, section 93 includes as one of the criteria whether or not the party being acquired is failing. That was the factor considered in the Wardair scenario.

Mr. Gilles Ménard (Deputy Director, Investigation and Research (Civil Matters), Bureau of Competition Policy, Consumer and Corporate Affairs Canada): A number of factors were considered, but this would certainly be the most important one that led to the conclusion that the acquisition of Wardair by PWA did not result in a substantial lessening of competition under the Competition Act.

Mr. MacDonald: Even if it did, if it was a decision either to allow the merger, even if it lessened competition, or lose the player in the marketplace, section 93 would give you that out?

Mr. Addy: The theory behind that, Mr. MacDonald, is that the market impact is not attributable to the transaction. The company was exiting in any event as a result of the failure.

Mr. MacDonald: With one of our airlines, if a substantial percentage of the controlling shares were purchased by another company, how would this fit into the regime of the competitions bureau? If say Canadian was taken over by American Airlines—it is speculated that deals are going on—if they picked up 25% or 30%, at what point does the bureau get seized with examining the transaction?

Mr. Addy: We can be seized with the transaction in several fashions. The parties might come to us voluntarily for what is called an advance ruling certificate, which is basically a pre-clearance. They may come in voluntarily for something that is short of that, which we call the compliance opinion. That may result in a letter from the director to the effect that the director is not comfortable enough to give them the certificate, but isn't taking action now and will watch what happens. The other avenue, if it surpasses the threshold, is that they have to come in to see us.

Mr. MacDonald: What's the threshold? What is the percentage ownership on threshold?

Mr. Addy: No, sorry—the financial threshold—if it's \$400 million for the joint or 35...or if it's a shared transaction, it's a share threshold, if they're moving from 20 over or from 50 up. By the way, we have some merger enforcement guidelines that describe the process in some detail, and I have copies in English and French that I can leave with you.

What we attempt to determine is whether the acquisition will result in the acquirer obtaining a significant interest in all or part of the business of the acquiree. What constitutes a significant interest is where the crux of the analysis takes

[Traduction]

M. MacDonald: Votre collègue peut lui aussi nous répondre.

M. Addy: Le fait que la partie acquise soit ou non en faillite est l'un des critères prévus à l'article 93. C'est le facteur qui a été pris en compte dans le sénario de Wardair.

M. Gilles Ménard (directeur adjoint, Enquêtes et recherches (droit civil), Bureau de la politique de concurrence, Consommateurs et Sociétés Canada): Un certain nombre de facteurs ont été pris en considération, mais c'est sans doute le facteur le plus important qui nous a permis de conclure que l'acquisition de Wardair par PWA n'occasionnerait pas un affaiblissement important de la concurrence aux termes de la Loi sur la concurrence.

M. MacDonald: Même si cela avait été le cas, s'il vous avait fallu décider soit de permettre le fusionnement, même s'il affaiblissait la concurrence, soit de perdre une société participant au marché, vous en auriez eu la possibilité aux termes de l'article 93?

M. Addy: Monsieur MacDonald, cela s'appuie sur la théorie voulant que les répercussions sur le marché ne soient pas imputables à la transaction. De toute façon, la société aura cessé d'exister en raison de sa faillite.

M. MacDonald: Supposons qu'une autre société fasse l'acquisition d'un pourcentage important des actions de contrôle d'une de nos lignes aériennes, comment est-ce que cela pourrait cadrer avec le régime du Bureau de la concurrence? Supposons qu'American Airlines prenne le contrôle de Canadien international—on suppose que des négotiations sont en cours—ou qu'American Airlines achète de 25 à 30 p. cent de Canadien, quand le Bureau devient—il saisi de l'examen de cette transaction?

M. Addy: Nous pouvons être saisis de la transaction de différentes façons. Les parties peuvent se présenter devant nous de façon volontaire pour obtenir ce que l'on appele un certificat de décision préalable, c'est-à-dire, foncièrement, une autorisation préalable. Elles peuvent aussi venir de leur plein gré pour obtenir ce que nous appelons un avis de conformité. Il peut s'en suivre que le directeur rédige une lettre indiquant qu'il n'est pas vraiment en mesure de délivrer le certificat, mais qu'il ne prendra pas de mesures toute de suite et suivra le déroulement de la transaction. Par contre, si la transaction dépasse le seuil permis, les parties doivent se présenter devant nous.

M. MacDonald: Quel est ce seuil? S'agit-il du pourcentage des actions possédées?

M. Addy: Non, je suis désolé—il s'agit du seuil financier—selon qu'il s'agit de 400 millions de dollars pour les co-propriétaites ou de 35...ou s'il s'agit d'une transaction partagée, il y a un seuil partagé, selon que la transaction est de 20 ou plus ou de 50 ou plus. À propos, il existe des lignes directrices sur l'application de la loi en matière de fusionnement, dans lesquelles le processus est décrit en détail. J'en ai des exemplaires en anglais et en français que je peux vous laisser.

Ce que nous essayons de déterminer, c'est si l'acquisition permettra à l'acquérant d'avoir un intérêt suffisant dans toute ou partie de l'entreprise de la société acquise. Le point essentiel de notre analyse consiste à déterminer ce qu'est un

place. As you're probably aware, corporate lawyers are very innovative in devising means of financing and creating corporate linkages. What we're looking for is whether or not the acquirer is somehow controlling the business operations of the acquiree. It doesn't necessarily require that he acquire 51% of the shares. It can be 25% if there's some debt financing attached or there's a shareholders' agreement, or there's board representation. All these nuances can come in and lead us to conclude that he has purchased a significant interest and is able to control that entity's behaviour in the marketplace, which is what we want.

• 1610

Mr. MacDonald: I just have one more question, Mr. Chairman. It deals with the advance ruling certificate. In the case of a merger or a significant share acquisition of an airline in Canada, if you were asked for an advance ruling certificate, is that a closed or an open process?

Mr. Addy: It depends what you mean by closed or open.

Mr. MacDonald: When we went through the Imperial-Texaco takeover there were very public hearings—

Mr. Addy: That is right.

Mr. MacDonald: People could apply and argue for intervenor status and things like that. Is this a closed process by which you say, "Here's how we would rule, or would probably rule"? Those two words are important.

Mr. Addy: That's right.

Mr. Macdonald: How does this work? Is it a closed door approach just with the parties involved?

Mr. Addy: Section 29 limits our ability to disclose information, so it's basically up to the party asking us for the certificate. We will often say, "Look, we can't give you a certificate because you won't let us go out to the market and ask your suppliers and customers what they think about this transaction. So you're not getting a certificate." The party then has to decide whether they or their financial institutions want the comfort of a certificate and will waive confidentiality. It's important for us, as a matter of both law and practice, that the companies be able to deal with us and provide us with their information on the understanding that it's confidential. But frequently—I'd say in most cases—the parties will waive the confidentiality requirement. Indeed, if they make the transaction public themselves, we deem the confidentiality to have been waived.

Mr. Gray: Mr. Addy, does your bureau consider credit cards a product like, for example, furniture, appliances, cars, vegetables, whatever?

Mr. Addy: The provision of credit services is included within the purview of the act, yes.

[Translation]

intérêt suffisant. Comme vous le savez sans doute, les avocats des sociétés se montrent très créateurs pour ce qui est de mettre au point des moyens de créer et de financer de liens entre les sociétés. Ce que nous essayons de savoir, c'est si l'acquérant contrôlera les opérations commerciales de la société acquise. Cela ne signifie pas nécessairement qu'il doit y avoir acquisition de 51 p. 100 des actions. Il peut s'agir de 25 p. 100 si une partie de la transaction est financée par emprunt ou encore s'il y a une convention des actionnaires ou une certaine représentation au Conseil d'administration. Nous pouvons conclure, à partir de ces divers critères, que l'acheteur a acquis des intérêts importants dans la société et qu'il peut diriger son comportement sur le marché. Tel est le critère sur lequel nous nous basons.

M. MacDonald: J'ai une question de plus monsieur le président. C'est au sujet du certificat de décision préalable. Dans le cas d'une fusion où de l'acquisition d'une part importante des actions d'une compagnie aérienne du Canada, si on vous demande un certificat de décision préalable, la procédure est-elle publique ou non?

M. Addy: Tout dépend de ce que vous entendez par là.

M. MacDonald: Pour la prise de contrôle impérial-Texaco, il y a eu des audiences publiques. . .

M. Addy: C'est exact.

M. MacDonald: Des gens ont pu demander à participer à ces audiences à titre d'intervenant. Vous contentez-vous de dire: «Voici la décision que nous prendrions ou que nous prendrions probablement»? Ce sont deux mots importants.

M. Addy: En effet.

M. MacDonald: Comment cela fonctionne-t-il? Procédez-vous à huis clos uniquement avec les parties en cause?

M. Addy: L'article 29 limite les renseignements que nous pouvons divulguer et c'est donc au demandeur du certificat de choisir. Souvent, nous lui répondons que nous ne pouvons pas lui délivrer de certificat parce qu'il ne nous autorise pas à aller demander à ses fournisseurs et clients ce qu'ils pensent de cette transaction. C'est alors à l'intéressé de voir s'il est préférable d'obtenir le certificat même s'il faut pour cela divulguer certains renseignements confidentiels. Du point de vue juridique et pratique il est important que les sociétés puissent nous fournir des renseignements en étant bien entendu que nous les garderons confidentiels. Mais souventje dirais même dans la plupart des cas-c'est une chose à laquelle les parties préfèrent renoncer. En fait, si elles annoncent publiquement la transaction de leur propre chef, nous considérons qu'il n'est plus nécessaire de garder les renseignements confidentiels.

M. Gray: Monsieur Addy, votre bureau considère-t-il les cartes de crédit comme un produit au même titre que les meubles, les appareils électro ménagers, les automobiles ou les légumes, par exemple?

M. Addy: La loi englobe effectivement la fourniture de services de crédit.

Mr. Gray: So a holder of a credit card would be considered, in terms of investigations, the same as the owner of a car, the owner of a piece of furniture, whatever.

Mr. Addy: Yes.

Mr. Gray: I'll go back to pick up on what Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez were saying. On your page 2, with reference to "six residents of Canada" making application to the director to launch an investigation, as you know, people who live in public life can be accused and found not guilty, but in the public eye they are still guilty. For the six people who would sign a complaint because of undue competition or whatever, before you would officially launch an in-depth study, is there any onus put on them to have some type of definite proof, as opposed to what Mr. MacDonald would say?

Mr. Addy: There is indeed. And not to rain on Mr. MacDonald's parade—

Mr. Gray: No, no.

Mr. Addy: —the section in question is section 9 of the act, in particular subsection 9.(2). It sets out the material that must accompany the complaint. First, the complaint is on oath. You have to identify the people to establish if they're residents of Canada. Then you have to describe the nature of the alleged contravention or failure. You have to describe the grounds that exist for the making of an order by the tribunal or a court or give a description of the offence. That's to be accompanied by a concise statement of the evidence supporting the opinion. So there are some prerequisites to the complaint.

• 1615

I wouldn't want to mislead the committee into thinking that we act only when we get a formal complaint. We get thousands of complaints in the bureau, and we will examine those, whether or not a formal inquiry is initiated, to determine if a formal inquiry should be initiated. By and large, the bulk of our work is as a result of complaints. A single complaint from a single person comes in: "I have concerns about X, Y, or Z. Could you look into it? Here is the basis for my concerns." We will examine that evidence, and if there is reason or if the threshold that limits the director's ability to act is surpassed, then we will take the next step and initiate the inquiry.

Mr. Gray: I don't know how the six were arrived at, but if I am one of the six, as your investigation continues with the information that I provide to your department, when it becomes the attacker versus the attacked, myself being the attacker, I will have to be prepared with my information to defend what I am complaining against. Right?

Mr. Addy: There are two elements to that.

[Traduction]

M. Gray: Par conséquent, pour ce qui est de vos enquêtes, vous placez le détenteur d'une carte de crédit sur le même pied que le propriétaire d'une automobile, d'un meuble ou d'un autre bien?

M. Addy: Oui.

M. Gray: J'en reviens à ce que M. MacDonald et M. Rodriguez ont dit tout à l'heure. À propos de la page 2 où vous dites que six résidents du Canada peuvent demander au directeur d'instituer une enquête, comme vous le savez, il arrive que des gens connus du grand public soient accusés et trouvés non-coupables mais qu'ils demeurent coupables aux yeux du public. Dans le cas des six personnes qui pourraient porter plainte pour concurrence déloyale, exigez-vous qu'elles vous fournissent des preuves avant que vous n'entamiez officiellement votre enquête, contrairement à ce qu'a dit M. MacDonald?

 $M.\ Addy:$ En effet. Et sans vouloir contredire $M.\ MacDonald. . .$

M. Gray: Surtout pas.

M. Addy: ... l'article en question est l'article 9 de la loi et plus particulièrement le paragraphe 9.(2). Il précise quels sont les documents qui doivent accompagner la plainte. Premièrement, la plainte est faite sous serment. Vous devez identifier les personnes visées pour établir qu'elles sont résidentes du Canada. Ensuite, vous devez décrire la nature de la contravention ou de l'omission dont vous les accusez. Il faut décrire les motifs qui président aux ordonnances rendues par les tribunaux ou fournir une description du délit commis. Ces motifs doivent être accompagnés d'un énoncé concis des preuves étayant l'avis juridique. Il y a donc des conditions à remplir avant de déposer une plainte.

Je ne voudrais pas induire le comité en erreur et lui faire croire que nous n'agissons que lorsque nous recevons une plainte officielle. Nous recevons des milliers de plaintes au bureau, et nous les examinons, qu'une enquête officielle soit entamée ou non, afin de déterminer s'il y a matière à procéder à une enquête officielle. De façon générale, le gros de notre travail est le résultat des plaintes que nous recevons. Une seule plainte peut provenir d'une seule personne qui dit: «J'ai certaines inquiétudes à propos d'X, Y Z. Est-ce que vous pourriez y jeter un coup d'oeil? Voici le fondement de mon inquiétude.» Nous étudions cette preuve, s'il y a des motifs valables ou si le cas va au-delà du seuil que doit respecter le directeur, nous procédons à la prochaine étape et nous commençons une enquête.

M. Gray: Je ne sais pas comment on est arrivé au chiffre six, mais si moi je suis un des six, et que votre enquête se poursuit avec les renseignements que j'ai fournis à votre agence, lorsqu'on en arrive à une situation d'accusateur contre l'accusé et que je suis l'accusateur, il faut que je sois prêt avec les informations que je détiens à défendre ma plainte. N'est-ce pas?

M. Addy: Il y a deux éléments en jeu ici.

One of the reasons for the confidentiality is to protect people such as those who want to complain. There might be a chilling effect if they felt that because they have complained, they automatically will be exposed. They might be customers who are complaining about a supplier and they don't want the supplier to know for fear of some form of retaliation.

On that side, yes, we protect the complainant's information as much as possible. The complainant has to understand that a complaint is a serious issue and if it is going to be made and leads to a prosecution, then we will have to rely on that complainant's evidence.

Indeed, a perfect example of that is the proceedings we initiated before the competition tribunal a few year ago involving Chrysler. We received a complaint from a gentleman in Montreal who was complaining of their practice. The inquiry advanced, and we ended up going before the tribunal and obtaining an order against Chrysler. That complainant was a key component of our case. He was our chief witness. So the complainants have to realize at some point that if it's going to yield something, they have to come forward.

Mr. Gray: I would hope that you are making it clear before this committee that, on a wide range of products for companies, at any given time if six people sign a complaint, to do the investigations if you take every product that is in the Canadian market obviously would be complete chaos. When I say "serious", it has to be backed up by the people who officially sign the complaint. That's the point you are making.

Mr. Addy: Correct.

Mr. Gray: You have said that credit cards are a product. We buy the product like anything else—appliances, television sets. If we figure that there is unfair competition between the different brands of television sets, or any other thing, furniture or Chrysler, GM, and Ford, then before the six people sign, or even before the minister would request any official investigation by your department, those are very serious accusations to make.

Mr. Addy: Yes, that's right.

Mr. Gray: The last question I have is not necessarily in terms of credit cards, but we use that as an example as we seem to be "mind-set" on it. Mr. Addy, could you clarify or make a definition for the difference between imperfect competition and collusion?

Mr. Addy: Collusion is specified and it is defined in the act. As I recall, it has been in the act since 1889, and jurisprudence has evolved through the courts a host of parameters of definition.

In laymen's language, collusion has to result in an undue lessening of competition in the market. It has to be an agreement. The agreement, whether or not it is put in place, would have to have that effect, etc. So when you think of [Translation]

La confidentialité a pour but, entre autres, de protéger ceux qui désirent porter plainte. Ils seraient très hésitant à porter plainte s'ils croyaient qu'ils allaient être automatiquement exposés parce qu'ils se sont plaints. Il peut s'agir de clients qui se plaignent d'un fournisseur et qui ne veulent pas que ce dernier le sache par crainte de représailles.

C'est dans ce sens que oui, dans la mesure du possible, nous protégeons les renseignements qui nous sont fournis par ceux qui portent plainte. Toutefois, ils doivent bien comprendre qu'une plainte est une chose très sérieuse. S'ils la déposent et que cela donne lieu à des poursuites, nous allons devoir nous fier à leurs preuves.

Un exemple parfait serait les poursuites que nous avons entamées devant le tribunal de la concurrence il y a quelques années à propos de Chrysler. Nous avons reçu une plainte d'un monsieur de Montréal au sujet de certaines de leurs pratiques. L'enquête a progressé, et nous nous sommes retrouvés devant les tribunaux pour obtenir une ordonnance contre Chrysler. Cette personne qui a porté plainte était l'élément clé de notre cause. Il était notre témoin principal. Donc les personnes qui portent plainte doivent bien se rendre compte que pour obtenir un résultat, il faut qu'ils se fassent connaître.

M. Gray: J'espère que vous êtes en train de dire au comité que pour une vaste gamme de produits, vous procédez à une enquête dès que vous avez six plaintes officielles. Si vous faisiez enquête pour chaque produit sur le marché canadien, vous ne vous en sortiriez jamais. Lorsque je dis «sérieux», cela signifie que c'est appuyé par des gens qui ont signé une plainte officielle. C'est là où vous voulez en venir.

M. Addy: C'est exact.

M. Gray: Vous avez dit que les cartes de crédit sont un produit. Nous achetons le produit comme nous achetons d'autre choses—des électroménagers, des téléviseurs. Si nous croyons qu'il y a concurrence déloyale parmi différentes marques de téléviseurs, ou tout autre produit, que ce soit des meubles ou Chrysler, GM ou Ford, avant que ces six personnes signent, ou même avant que le ministre demande une enquête officielle de la part de votre ministère, il faut qu'il y ait des accusations très sérieuses.

M. Addy: Oui, c'est exact.

M. Gray: Ma dernière question ne porte pas nécessairement sur les cartes de crédit, mais utilisons ça comme exemple puisque c'est ce qui fait l'objet de notre réflexion. Monsieur Addy, pourriez-vous définir ou faire la distinction entre la concurrence imparfaite et la collusion?

M. Addy: La collusion est précise et définie dans la loi. Si je me souviens bien, elle est prévue dans la loi depuis 1889, et l'évolution de la jurisprudence a donné lieu à toutes sortes de définitions.

En termes que comprennent les profanes, la collusion doit résulter d'une réduction indue de la concurrence sur le marché. Il faut qu'il y ait une entente. Qu'elle soit mise en oeuvre ou non, cette entente doit avoir un certain effet, etc.

collusion, from our perspective we think of the collusion or conspiracy provisions of the act. The parameters there are quite defined. What people mean by imperfect competition is not quite as defined.

Mr. Gray: Would you say that imperfect competition would be much more difficult to prove through your office?

• 1620

Mr. Addy: Imperfect competition doesn't constitute an offence or a reviewable practice.

M. Fontaine: Étant donné que vous nous avez donné une ouverture pour discuter de thèmes autres que les cartes de crédit, je veux en profiter pour vous poser une question concernant l'évolution du transport aérien au pays.

On sait qu'actuellement, il reste à toutes fins pratiques deux compagnies importantes au Canada et que ces compagnies, dans le contexte économique actuel, font face à des frais fixes importants. Ces compagnies ne sont pas capables d'armortir leur frais fixes sur le nombre de clients disponibles ici, au Canada.

Il y a deux façons de remédier à leurs problèmes. Une de ces façons est la fusion de ces deux entreprises en une seule entreprise qui aurait des opérations au niveau canadien. La deuxième serait une certaine intégration de ces entreprises à des entreprises américaines; il y aurait des partages de territoires qui respecteraient les lois du marché. Donc, d'un côté, on participerait d'une certaine façon à la création d'une supersociété aérienne qui aurait un monopole au pays et, de l'autre, on assisterait à une intégration à des compagnies étrangères. Vous êtes des spécialistes de la protection du consommateur. Quelle est, selon vous, l'orientation qui servirait le mieux le public canadien au niveau de la disponibilité de bons services et au niveau de coûts qui respecteraient le marché nord-américain, puisque nos autres producteurs canadiens ont à tenir compte du marché nordaméricain et du marché mondial?

J'espère que vous me comprenez. Je ne vous demande pas de répondre à titre de personne autorisée à faire respecter la loi, mais à titre d'expert en matière d'intérêts des consommateurs et des producteurs.

M. Addy: Premièrement, je ne voudrais pas vous laisser entendre que nous avons présentement une transaction devant nous. Deuxièmement, je ne voudrais pas faire ressortir des préjugés, quels que soient les orientations ou les scénarios possibles pour l'immédiat. Au Bureau, nous avons une expertise assez développée dans le domaine du transport aérien à la suite de nos efforts dans les dossiers Wardair et Reservec, pour l'acquisition de plusieurs compagnies régionales.

À première vue, la perspective d'une fusion de ces deux entités peut susciter certaines inquiétudes au niveau de la concurrence, mais j'hésite à me prononcer là-dessus, parce qu'il s'agit d'un marché très, très complexe. Pour l'immédiat, plusieurs scénarios possibles ont été soulevés.

Pour déterminer si la concurrence serait sensiblement affectée, ce qui est notre seuil dans la loi, plusieurs éléments doivent être analysés, notamment l'accès aux aéroports. Est-ce qu'il y a d'autres concurrents? Est-ce qu'il y a d'autres

[Traduction]

Alors, lorsqu'il est question de collusion, selon notre point de vue nous songeons aux dispositions de la loi touchant la collusion ou le complot. Les paramètres sont assez bien définis dans la loi. Ce que l'on entend par concurrence imparfaite n'est pas si bien définie.

M. Gray: Diriez–vous qu'il serait beaucoup plus difficile pour votre bureau de prouver la concurrence imparfaite?

M. Addy: La concurrence imparfaite n'est pas un délit ou une pratique examinable.

Mr. Fontaine: Since you've given us an opening to discuss subjects other than credit cards, I would like to take this opportunity to ask you a question regarding the evolution of air transport in this country.

As we all know, there are now two major airlines in Canada for all intents and purposes and in the current economic context, these companies are facing very significant fixed costs. They are unable to amortize their fixed costs over the number of clients available here in Canada.

There are two ways of remedying their problems. One would be to merge these two companies into a single enterprise which would operate on a national scale. The second solution would be to integrate these companies into American companies; there would be a division of areas of operation reflecting market forces. Thus, on the one hand, we would be creating a super airline that would hold a monopoly in this country, or on the other hand, we would integrate these companies into foreign-owned ones. You are experts in consumer protection. In your opinion, which option would best serve the Canadian public in terms of availability of high-quality service and a level of cost that would consistent with the North American market, since other Canadian producers have to take into account the North American market and the world market?

I hope you understand me. I'm not asking you this as someone authorized to enforce the law, but as an expert in the interests of consumers and producers.

Mr. Addy: First, I would not like to leave the impression that we have a transaction on the table right now. Secondly, I would not like to suggest any bias, regardless of current orientations or possible scenarios. Our bureau has developed some expertise in the area of air transport following our involvement in the cases of Wardair and Reservec, in terms of the acquisition of several regional companies.

At first glance, the prospect of a merger of these two companies could generate a number of concerns regarding competition, but I would hesitate to express a view on that, because this is a highly complex market. At the moment, many possible scenarios have been evoked.

To determine whether competition would be seriously affected, which is our threshold in the act, many factors must be analyzed, especially access to airports. Are there other competitor? Will other airlines compete in the domestic

lignes aériennes qui vont venir concurrencer sur le marché intérieur? Est-ce que les compagnies régionales vont croître et remplir le vide? Est-ce que des transporteurs de l'étranger vont venir s'établir? Est-ce que des alliances vont se faire avec les transporteurs étrangers pour les routes internationales?

Il nous faudrait analyser beaucoup d'éléments. J'hésite à me prononcer, étant donné le niveau des possibilités. S'il y a une transaction, elle sera sans doute examinée. Dans le cas d'une fusion, on exigerait un préavis. Les parties seraient obligées de nous soumettre la transaction.

• 1625

Après avoir accumulé toutes les données de l'industrie et pris en considération tous les facteurs énumérés à l'article 93—la concurrence étrangère, la concurrence qui restera au niveau intérieur, les entraves à l'accès à ce marché pour un nouveau participant, etc.—, on tirerait une conclusion.

Je ne peux pas vous en dire davantage.

- M. Fontaine: Voici une question de principe. Favorisez-vous un organisme fort qui surveillera de façon très formelle une entreprise monopolistique ou si vous favorisez plutôt un plus grand respect des lois du marché?
- M. Addy: En principe, nous croyons que la concurrence aide le marché à allouer des ressources de la façon la plus efficace. La concurrence fait cela. D'ailleurs, telle est la théorie de base de notre loi.

Dans notre loi, il y a une exception pour les industries réglementées. Cette exception prévoit que, lorsqu'un gouvernement provincial se prononce de façon plus précise en mettant en place un système de réglementation, parce que notre loi est une loi d'application générale, l'intérêt public est mieux servi par le système de réglementation que par une loi d'application générale et les effets généraux du marché.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): Mr. Chairman, I am sorry for being late getting here. I was dealing with some constituency matters. I apologize if the first question or two may already have been asked. Please tell me if they have been, and I will just read the transcript.

I want to know whether there exists in Canada any barriers to the entry of non-financial companies into the use of credit cards.

Mr. Addy: Insofar as the barriers to entry into the credit card business is concerned, as far as I am aware there are no international barriers, no interprovincial barriers, no regulatory barriers preventing non-financial entities. Indeed, I understand from discussions with the Retail Council of Canada recently that they have arrived at an agreement relating to the Discover card whereby Canadian retailers would honour the Discover card for American clientele coming into Canada and that, hopefully, will create a foothold, if you will, for that card to grow in Canada.

I don't think there are any entry barriers from a regulatory point of view. There may be, from an industry point of view, the amount of money you need to get into the business, etc. [Translation]

market? Will regional companies grow and fill the void? Will foreign carriers come and set up here? Will there be alliances with foreign carriers on international routes?

We would have to analyze a great number of elements. I would hesitate to comment given the number of possibilities. If there is a transaction, it will undoubtedly be examined. In the case of a merger, we would require advance notice. The parties involved would have to submit the transaction to us.

We would draw conclusions after gathering all data regarding the industry and taking into consideration all factors listed under section 93—foreign competition, remaining domestic competition, barriers to market access for any new participants, etc.

I cannot tell you more than that.

Mr. Fontaine: I would like to ask you a question of principle. Are you in favour of a strong organization that would formally monitor a monopolistic company or would you be in favour of greater respect for market forces?

Mr. Addy: In principle, we believe that competition helps the market allocate resources as efficiently as possible. That's what competition does. As a matter of fact, that is the theory inderlying and legislation.

In the act, there is an exception for regulated industries. Under this exception, when a provincial government sets out a specific policy to establish a regulation system, because our act is one of general application, the public interest is better served by the regulation system than by an act of general application and the general effects of the market.

M. Edwards (Edmonton Sud-ouest): Monsieur le président, veuillez excuser mon retard. Je m'occupais de questions touchant ma circonscription. Je regrette si on a déjà posé une ou deux questions. Veuillez me le signaler si c'est le cas, et je lirai plus tard le procès-verbal.

J'aimerais savoir s'il existe au Canada des barrières à l'entrée de compagnies non financières dans le marché des cartes de crédit.

M. Addy: Pour ce qui est des barrières à l'entrée dans le commerce des cartes de crédit, à ce que je sache, il n'existe aucune barrière internationale, aucune barrière interprovinciale, aucune barrière réglementaire qui empêche les compagnies non financières de s'y lancer. En fait, je crois comprendre d'après nos discussions avec le Conseil canadien du commerce de détail qu'ils viennent de conclure une entente concernant la carte Discover selon laquelle les détaillants canadiens accepteraient cette carte de la part de la clientèle américaine qui vient au Canada et que l'on espère que l'utilisation de cette carte augmentera donc au Canada.

Sur le plan de la réglementation, je crois qu'il n'y a aucune barrière à l'accès à ce marché. Du point de vue de l'industrie, il peut y en avoir en ce sens qu'il faut un certain montant d'argent pour se lancer dans ce commerce, et ainsi de suite.

Mr. Edwards: One entity that certainly would have the resources to get into the business would be Bell Canada Enterprises, which is one of our largest conglomerates and, as was pointed out to us by witnesses the other day, BCE owns Montreal Trust. Montreal Trust has a credit card operation. Would there be any problem with Montreal Trust expanding its credit card operations and selling the receivables to Bell Canada Enterprises?

Mr. Addy: Not that I am aware of, sir.

Mr. Edwards: I was looking at the text of your preliminary remarks on page 5, the middle paragraph, where you say that the director would have to have specific evidence that the parties had entered into an agreement. That's under the conspiracy provisions. Further on you say the mere fact that the parties have similar or parallel pricing policies is not sufficient to show agreement. What is sufficient to show agreement?

• 1630

Mr. Addy: The last point on the parallel pricing essentially flows from the jurisprudence that's evolved in the conspiracy.

We've had instances, for example, where, as a result of a search, we have obtained documents and diaries of executives saying they met with so and so to discuss their bid on the next contract or their upcoming prices.

The threshold for proof of the criminal offence is higher than the threshold that the director has to surpass to initiate the formal inquiry. To start the process and the investigation going he doesn't have to have the courtroom proof in his hands yet. Indeed, he initiates the inquiry so he can exercise formal powers and get the search warrants, etc.

Mr. Edwards: I suppose you would frequently enter into investigations and short of a smoking note, not be able to proceed with any criminal action?

Mr. Addy: I don't know if "frequently" is correct, but that has happend.

Mr. Edwards: It has happened.

Are you at liberty to say whether it has happened in the question of credit cards?

Mr. Addy: No, I am not at liberty.

Mr. Edwards: No, you are not at liberty.

Going back to Mr. MacDonald's modest proposal to find five other recruits—

Mr. MacDonald: Are you going to sign, Jim?

Mr. Edwards: Well, I was curious to know whether the people lining the walls would enter into that with you, but I wanted to know if those six people somehow made a complaint that was mischievous, meretricious, vindictive and unsubstantiated, whether you have any recourse to get back at them for their mischievousness, etc.

[Traduction]

M. Edwards: Une compagnie qui aurait certainement les ressources pour se lancer dans ce domaine serait les entreprises Bell Canada, qui est un de nos plus grands conglomérats et qui est propriétaire de Montreal Trust, comme nous l'a signalé un témoin l'autre jour. Montreal Trust a des opérations de carte de crédit. Est-ce que cela poserait un problème si Montreal Trust procédait à l'expansion de ses opérations de carte de crédit et vendait ses comptes à recevoir aux entreprises Bell Canada?

M. Addy: Pas à ce que je sache, monsieur.

M. Edwards: En lisant le texte de votre déclaration liminaire, à la page 5, au paragraphe du milieu, vous dites que le directeur aurait besoin de preuves précises que les parties avaient conclu un accord. On retrouve cette exigence dans les dispositions traitant de complot. Plus loin, vous dites que le simple fait que les parties aient des politiques semblables on parallèles en ce qui concerne la fixation des prix ne constitue pas une preuve suffisante qu'il y ait entente. Que considérez-vous comme des preuves suffisantes qu'il y ait accord?

M. Addy: Pour ce qui est de votre dernier point sur des politiques parallèles en ce qui concerne la fixation des prix, cela découle surtout de la jurisprudence.

Nous avons eu des cas, par exemple, où à la suite d'une perquisition, nous avons obtenu des documents et le journal de bord des dirigeants qui disaient avoir rencontré un tel pour discuter de leur soumission pour le prochain contrat ou des nouveaux prix qu'ils allaient fixer.

Les preuves d'infraction criminelle doivent être plus étoffées que celles que le directeur doit obtenir pour instituter l'enquête officielle. Pour instituter l'enquête, il n'est pas nécessaire qu'il possède déjà les preuves qui seront présentées au tribunal. En fait, il institue l'enquête afin d'être en mesure d'exercer les pouvoirs que lui confère la loi, d'obtenir les mandats de perquisition, etc.

M. Edwards: Je suppose qu'il vous arrive souvent d'instituer une enquête et que faute de preuves suffisantes vous ne puissez pas intenter de poursuites criminelles?

M. Addy: Je ne sais pas si c'est arrivé souvent, mais c'est arrivé.

M. Edwards: C'est arrivé.

Pouvez-vous nous dire si cela s'est produit dans le cas des cartes de crédit?

M. Addy: Non, je ne peux pas vous le dire.

M. Edwards: Vous ne pouvez pas me le dire.

Pour en revenir à la modeste proposition de M. MacDonald qui parlait de trouver cinq autres personnes. . .

M. MacDonald: Allez-vous signer, Jim?

M. Edwards: J'aurais voulu savoir si les personnes qui sont assises dans cette pièce seraient prêtes à signer, mais si les six personnes en question font une plainte pour des raisons futiles ou malveillantes, sans pouvoir fournir de preuves, je voudrais savoir si vous pouvez vous retourner contre elles.

Mr. Addy: Not that I am aware of.

Mr. Edwards: Tough.

Mr. MacDonald: He wanted to use it as a model for committee work in Parliament.

Mr. Edwards: That's right.

What would the bureau consider to be an indication of uncompetitive behaviour on the Canadian credit card market?

Mr. Addy: I suppose if every offering was the same you might start to wonder what was going on. For instance, if everybody was offering a gold card you might want to have a second look at it, but then we are forced to deal with the age old chicken and egg problem.

Is the similarity an indication of perfect competition, to use the analogy, or is it an indication of collusion? That is the problem we run into. Then we have to try to determine whether there is evidence of the agreement if it's a collusion type case or—

Mr. Edwards: Until the Bank of Montreal recently made its offer of the prime plus, there was a lot of similarity to the offerings.

Mr. Addy: Yes, that's my point, sir. The similarity can be the result of competitive forces. We don't know what the costs are, for instance. It may be more costly for the Bank of Montreal to run its credit service than the Royal Bank. They may be offering at the same price but the profit to both is different.

You would assume that the high cost operator, if he had his druthers, wouldn't be offering it at that price. He'd want to make a profit. So competition may be driving that high cost provider to offer it at the same rate, if rate is the issue, as his competitor.

Mr. Edwards: If perfect congruence is evidence of either a perfectly operating market or something else that is less desirable, then if one of the big players breaks rank, that of course breaks the congruence and could throw you folks off the trail, couldn't it?

Mr. Addy: I am not sure I understand the analogy. Is it that we take turns among the conspirators at breaking from what the plan is? Is that the suggestion?

Mr. Edwards: Maybe not take turns, maybe one is the designated loss-leader.

Mr. Addy: I don't know what I can add to your scenario. I suppose anything is possible, but we need to have some evidence as to whether there's an offence. If somebody breaks rank, people will flock to him as the loss-leader, and pretty soon the other people will say, no, no, we don't like that any more. It's difficult to deal at that level.

• 1635

Mr. Edwards: In conclusion, Mr. Chairman, a lot of the evidence we've heard, both here and elsewhere in our investigations in Washington, seems to confirm that until very recently the public didn't seem to be conscious of the various disclosure things that are offered by credit card companies. In fact, we heard one story in Washington of an issuer who had printed a detailed disclosure statement, and midway through it, it said "if you've read this far, please

[Translation]

M. Addy: Pas à ma connaissance.

M. Edwards: Dommage.

M. MacDonald: Il voulait que nous suivions cet exemple pour les travaux des comités parlementaires.

M. Edwards: En effet.

Quels seraient, selon votre bureau, les signes de collusion sur le marché canadien des cartes de crédit?

M. Addy: Si toutes les offres étaient identiques, nous commencerions à nous demander ce qui se passe. Par exemple, si tout le monde offrait la Carte or, nous pourrions y regarder à deux fois, mais c'est l'oeuf et la poule.

Cette similarité révèle-t-elle une parfaite concurrence ou plutôt une collusion? Voilà le problème que nous devons résoudre. Nous essayons de déterminer si nous sommes devant un cas de collusion ou...

M. Edwards: Jusqu'à ce que la Banque de Montréal ait offert récemment du crédit au taux préférentiel majoré, les services offerts étaient très semblables.

M. Addy: Oui, c'est ce que je veux dire. Cette similarité peut résulter de la concurrence. Nous ne savons pas quels sont les prix de revient, par exemple? La Banque de Montréal peut avoir une marge bénéficiaire plus limitée que la Banque royale sur son service de crédit. Même si les deux banques offrent les mêmes prix, leur marge bénéficiaire sera différente.

On peut supposer que, si elle avait le choix, la banque dont le prix de revient est plus élevé n'offrirait pas le service à ce prix. Elle voudra réaliser un bénéfice. Par conséquent, la concurrence peut l'obliger à l'offrir au même taux que les autres banques.

M. Edwards: Si la similarité résulte soit du bon fonctionnement du marché ou d'une situation moins souhaitable, si l'un des principaux coureurs se détachent du peloton les autres se retrouveront hors de la course, et il vous serait donc plus difficile de prouver la collusion, n'est-ce pas?

M. Addy: Je ne suis pas certain d'avoir bien compris l'analogie. Voulez-vous dire que les conspirateurs vont se dissocier à tour de rôle du complot? Est-ce là ce que vous voulez dire?

M. Edwards: Peut-être pas à tour de rôle, l'un d'eux a peut-être été désigné par les autres pour essuyer des pertes.

M. Addy: Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter. Tout est possible, sans doute, mais nous devons avoir la preuve qu'une infraction a été commise. Si quelqu'un se détache du peloton, les autres partiront dans sa foulée et bientôt ils finiront par déclarer forfait. Il n'est pas toujours facile de suivre.

M. Edwards: En conclusion, monsieur le président, d'après les témoignages que nous avons entendus ici et à Washington, jusqu'à tout récemment, le public ne semblait pas beaucoup s'intéresser aux renseignements divulgués par les institutions émettrices de cartes de crédit. En fait, à Washington, on nous a raconté qu'une institution émettrice avait imprimé un document d'information très détaillé et qu'au beau milieu de ce document elle disait: «Si vous avez

send in and we'll give you a thousand dollars", and they had nobody taking them up on it.

We also heard that perhaps because of the initiative of Senator D'Amato and the activity of this committee on this side of the border, there may be a little more interest and a little more consumer awareness out there. So it could therefore be that whether Mr. MacDonald is able to follow through on what he's proposing or somebody else follows through, the activities of this committee might legitimately give you an opportunity to get into this field. That's just a comment.

Thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Edwards.

Before I go on to you, John, I'd like to ask a couple of questions, and then we'll go to our second round.

What I think we are attempting to do as a committee is find out how competitive the credit card industry is. The way I understand it is you're concerned about whether there is conspiracy or collusion, and so on. What I think we are concerned about is not so much that, but what degree of competitiveness there is.

In the U.S. we were told that there were over 150 different credit cards, with lower interest rates than the standard 19.8%. And in our investigations in Washington, we were told that this is because there's a lot of competition. Aside from your role as investigating competitive practices, you must be astute observers of the market itself. So I'm wondering if you can tell us whether you think the market could use more competition. Most markets could. But do you think it could use substantially more competition?

Mr. Addy: I guess the short answer is I probably couldn't tell you if it could because you have to assume what you believe to be the optimum level of competition. As an observer of the market, I see a market where there is a host of different products out there. There is a host of issuers out there. We've had some product innovation, most recently with the Prime Plus. We had the Affinity cards a year or two ago, and we now understand that the Discover card may be going in. Who knows, maybe Bell is putting a business case together at this moment to enter the credit card business. But as an observer of the market, it would appear to me that the market is operating in a competitive fashion.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you.

We had some officials before us from American Express, which as you know issue their American Express and Optima card. But they have to pay a substantial fee to use the instant teller machines. They indicated that they felt that was a barrier to entry. They weren't alleging that it was uncompetitive practices or anything. I guess I can't ask you if you've investigated that, but would practices like that be a barrier to entry?

[Traduction]

lu ce document jusqu'ici, veuillez nous le faire parvenir et nous vous remettrons mille dollars». Personne ne s'était prévalu de cette offre.

Nous avons également entendu dire qu'à la suite de l'initiative du sénateur D'Amato et des activités de notre comité, les consommateurs manifestaient peut-être un peu plus d'intérêt pour la question. Par conséquent, que M. MacDonald ou quelqu'un d'autre puisse ou non donner suite à sa proposition, il se pourrait que les activités de notre comité vous fournissent une occasion légitime d'enquêter dans ce domaine. Ce n'était qu'une observation en passant.

Merci.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Edwards.

Avant de vous céder la parole, John, je voudrais poser une ou deux questions après quoi nous entamerons notre deuxième tour.

En fait, notre comité cherche à établir quelle est l'importance de la concurrence dans le secteur des cartes de crédit. Si j'ai bien compris, vous cherchez surtout à établir s'il y a eu complot ou collusion. Ce n'est pas tant cette question qui nous intéresse mais plutôt la concurrence comme telle.

Aux États-Unis, on nous a dit qu'il y avait plus de 150 cartes de crédit différentes offrant un taux d'intérêt inférieur au taux courant de 19,8 p. 100. Et lors de l'enquête que nous avons menée à Washington, nous avons appris que c'était en raison de la concurrence. En plus d'enquêter sur la concurrence, vous devez probablement observer le marché. Je voudrais donc savoir si, à votre avis, il serait souhaitable que la concurrence soit plus serrée sur le marché. C'est le cas pour la plupart des marchés. Mais pensez-vous que cette concurrence pourrait être plus importante?

M. Addy: Il me serait difficile de vous répondre étant donné qu'il faut d'abord définir où se situe le niveau de concurrence optimal. En tant qu'observateur du marché, je vois que tout un éventail de produits y sont offerts. Il y a toutes sortes d'institutions émettrices. De nouveaux produits ont été offerts, le dernier étant le crédit au taux préférentiel majoré. Il y a eu les cartes Affinity il y a un an ou deux et maintenant il se peut que la carte Discover fasse son apparition sur le marché. Qui sait, Bell s'apprête peut-être à se lancer aussi dans les cartes de crédit. Mais en tant qu'observateur du marché, j'ai l'impression que ce dernier fonctionne de façon concurrentielle.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci.

Nous avons reçu des représentants d'American Express qui, comme vous le savez, offrent à la fois la carte American Express et la carte Optima. Néanmoins, cette compagnie doit payer des droits importants pour se servir des guichets automatiques. Ses représentants nous ont dit qu'à leur avis il s'agissait d'une entrave limitant son accès au marché. Ils n'ont pas fait valoir qu'il s'agissait de pratiques déloyales. Je ne peux sans doute pas vous demander si vous enquêtez à ce sujet, mais ce genre de procédé constitue-t-il une entrave?

Mr. Addy: Something like access to a teller machine may constitute a barrier to entry. We'd have to examine that in light of a complaint to determine whether it does.

• 1640

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to move on to the airline industry. I'm confused about when you start to investigate a matter. Obviously there are what we would call predatory marketing practices. If one company—and I'm not alleging anything—let's say Air Canada, doubles its capacity and has a lot of seat sales and runs up a loss, but it is also running up debt in its competitor, and if it does this for a longer time and has deeper pockets—and I'm not saying it is—that's what I would call a predatory marketing practice. If a situation like that is observed, one company is competing against another and going into debt trying to drive the other out, wouldn't you try to intervene early, rather than waiting for a complaint?

Mr. Addy: Definitely. Perhaps I wasn't clear earlier. We do "self-initiate", if you will. We don't wait for complaints. We get a lot of complaints that tip us off to something going on in the market, but we do a lot of our own investigative and monitoring work. We're monitoring the press, for instance, on the—

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): But let's say you see a situation like that develop. Would you then make a recommendation to the Minister of Consumer and Corporate Affairs or Cabinet that this is going on and there might be a public policy role for the government to play?

Mr. Addy: No, there are two streams to follow. The director is basically an independent law-enforcement official. Once he has examined the conduct, in your case a predatory pricing complaint, and determined there is predatory pricing, he would then follow the avenue in the act and prosecute, or refer to the AG for prosecution, if it's a criminal matter. If it's a civil matter, a civil practice of some sort, he would initiate the proceedings before the competition tribunal. He does not require ministerial or Cabinet approval to enforce the act. So it is basically his decision.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I see.

 $\mbox{Mr. Rodriguez:}$ You have told us you keep track of newspaper articles, activities of—

Mr. Addy: Trade journals, etc.

Mr. Rodriguez: —Parliament, you eavesdrop; you do all sorts of very fascinating and intriguing things to keep an eye on the marketplace. You are the watchdog.

Recently an issue came up in a Toronto paper about American Express removing its credit from a restauranteur because he advertised the dealer or retailer discounts. He put the competitive rates on his little sticker on each table. American Express took their credit away from him, so people who had American Express cards could not use them in that restaurant. Does that not constitute a refusal to deal?

[Translation]

M. Addy: L'accès aux guichets automatiques peut effectivement constituer une entrave limitant l'accès au marché. Si nous recevons une plainte, il faudra que nous examinions si c'est effectivement le cas.

Le vice-président (M. Thorkelson): Passons maintenant aux compagnies aériennes. Je n'ai pas très bien compris à quel moment vous instituez une enquête. L'existence de méthodes commerciales abusives est indéniable. Si une compagnie—et je n'accuse personne—disons Air Canada, double sa capacité, vend des billets au rabais, ce qui lui fait perdre de l'argent, et continue ce jeu jusqu'à ce que son concurrent abandonne parce que ses ressources financières sont moins importantes que les siennes—et je ne dis pas que ce soit le cas—c'est ce que j'appellerais une tactique commerciale abusive. Si vous constatez ce genre de situation où une compagnie en concurrence une autre et s'endette pour essayer d'éliminer sa concurrente du marché, n'essaieriez-vous pas d'intervenir au lieu d'attendre de recevoir une plainte?

M. Addy: Certainement. Je n'ai peut-être pas été assez clair tout à l'heure. Nous instituons également des enquêtes de notre propre chef. Nous n'attendons pas de recevoir des plaintes. Nous recevons de nombreuses plaintes qui nous indiquent que quelque chose va mal, mais nous faisons beaucoup d'enquêtes et de surveillance. Nous dépouillons les journaux, par exemple. . .

Le vice-président (M. Thorkelson): Mais disons que vous voyez ce genre de situation se produire. Recommanderiez-vous alors au ministre des Consommateurs et des Sociétés ou au Cabinet d'intervenir et le gouvernement aurait-il un rôle à jouer?

M. Addy: Non, en fait, il y a deux choses à faire. Le directeur est une autorité indépendante. Une fois qu'il a examiné la conduite de la compagnie et qu'il a effectivement établi qu'elle se livrait à des pratiques abusives, il applique la loi en intentant des poursuites ou en renvoyant la cause au Procureur général s'il s'agit d'une affaire criminelle. Si c'est une affaire civile, il intente les poursuites devant le Tribunal de la concurrence. Il n'a pas besoin de l'approbation du ministre ou du Cabinet pour faire appliquer la loi. C'est à lui que revient cette décision.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je vois.

M. Rodriguez: Vous nous aviez dit que vous lisiez des journaux et que vous suiviez les activités...

M. Addy: Les journaux commerciaux, etc.

M. Rodriguez: ...du Parlement, vous surveillez ce qui se passe. Vous vous livrez à toutes sortes d'activités fascinantes et intéressantes pour surveiller le marché. Vous faites fonction de chien de garde.

Récemment, nous avons pu lire dans un journal de Toronto qu'American Express avait retiré son crédit à un restaurateur parce qu'il annonçait le taux d'escompte du détaillant. Sur une petite affichette placée sur chaque table, il indiquait les taux des différentes cartes de crédit. American Express lui a retiré son crédit si bien que des détenteurs de cette carte ne pouvaient plus s'en servir dans son restaurant. N'est-ce pas là un refus de faire le commerce?

Mr. Ménard: Actually, this does constitute a refusal to deal. However, to be subject to the Competition Act, the practice needs to have some anti-competitive effects. The test is whether the practice has lessened competition substantially in the market. In other words, in the restaurant market, does the fact that one owner of a restaurant cannot use the American Express card lessen competition substantially in the restaurant market? That was the test.

Mr. Rodriguez: It certainly made that restaurant less competitive, because if I had an American Express card and I wanted to go out for supper, then I would not go to that restaurant, because my card would not be accepted there. So it seems to me they are putting that retailer, that restauranteur, in a very difficult position. It gives an advantage to the restaurant next door who chose not to advertise those interest rates and lose them.

You guys didn't do anything about that?

Mr. Ménard: I can't tell you whether we've investigated it. I think Mr. Addy explained that earlier.

Mr. Rodriguez: That's a secret.

• 1645

The other thing that concerns me is misleading advertising. I've been watching morning, noon and night, as I work out on my bicycle in the exercise room on the eighth floor, an advertisement that shows a Canadian airline coming wing tip to wing tip with a red and white carrier, which obviously conjures up Air Canada. It indicates all these people walking across the wing of the plane, and the jumping, and suddenly eavesdropping on people having their supper, and then appearing inside the other cabin. The indication is that people are leaving one airline and going to the other. Surely that is walking a very fine line. Did you take any action to tell Canadian Airlines that, if they didn't intentionally do it, they were certainly walking the line very closely and giving the impression that customers were leaving Air Canada to go to Canadian Airlines?

Mr. Addy: I don't know, and I haven't informed myself of the misleading advertising current events. Indeed, I heard about that advertisement this morning for the first time. I had heard that it was in the context that there were civil proceedings between airlines. Other than that, I'm afraid I can't be of any assistance to you.

Mr. Rodriguez: If one of those airlines wanted to lay a complaint of misleading advertising, would they do it with your bureau?

Mr. Addy: Sure. They can complain to us if they like. But, as I understand it, one is suing the other for an injunction. That's the rumour I heard.

Mr. Rodriguez: On page 4 of your presentation you said that you would like to note that the recent amendments to the various pieces of financial sector legislation that are currently awaiting royal assent contain amendments affecting

[Traduction]

M. Ménard: Effectivement, cela constitue un refus de faire le commerce. Cependant, pour tomber sous le coup de la Loi sur la concurrence, cette pratique doit avoir pour effet de réduire la concurrence. Il s'agit d'établir si elle a nettement diminué la concurrence sur le marché. Autrement dit, dans le marché de la restauration, le fait que le propriétaire d'un restaurant ne puisse pas utiliser la carte American Express réduit-il nettement la concurrence? Tel est le critère que nous appliquons.

M. Rodriguez: Cela a certainement rendu ce restaurant moins concurrentiel étant donné que si j'avais une carte American Express, je ne pourrais pas aller dîner dans ce restaurant étant donné que ma carte ne serait pas acceptée. À mon avis, American Express place donc ce détaillant, ce restaurateur, dans une situation très difficile. Cela avantage le restaurant d'à côté qui décide de ne pas annoncer les taux d'intérêt.

N'avez-vous rien fait dans ce cas?

M. Ménard: Je ne peux pas vous dire si nous avons mené ou non enquête à ce sujet. M. Addy vous a déjà expliqué pourquoi, je crois.

M. Rodriguez: C'est un secret.

Ce qui m'inquiète, aussi, c'est la publicité trompeuse. Ou'on soit le matin, le midi ou le soir, chaque fois que je fais mes exercices sur ma bicyclette stationnaire au huitième étage, il passe à la télévision une publicité avec un avion qui vient s'accoler-aile à aile-à un autre avion rouge et blanc qui fait évidemment penser à Air Canada. On voit des gens sauter de l'aile d'un des appareils à l'autre, puis jeter par le hublot un coup d'oeil sur les passagers qui dînent et enfin, entrer dans la cabine du deuxième appareil. On laisse ainsi entendre que les usagers d'une compagnie aérienne l'abandonnent au profit de l'autre. D'après moi, c'est marcher sur une pente très glissante. Avez-vous informé la compagnie Canadian que si elle laissait entendre cela à dessein, c'est-à-dire si elle cherchait à donner l'impression que les voyageurs abandonnent Air Canada à son profit, elle marchait sur une corde particulièrement raide?

- M. Addy: Je ne sais pas et je ne suis pas au courant des dernières trouvailles en matière de publicité trompeuse. D'ailleurs, c'est ce matin que j'ai entendu parler pour la première fois de cette annonce. J'avais entendu dire que l'une des deux compagnies avait intenté des poursuites au civil contre l'autre. Mais je n'en sais pas plus.
- M. Rodriguez: Si l'une des compagnies aériennes voulait invoquer la publicité trompeuse, pourrait-elle déposer une plainte auprès de votre Bureau?
- M. Addy: Certes, si elle le souhaite. Mais j'ai entendu dire que l'une des deux compagnies intente des poursuites contre l'autre pour obtenir une injonction.
- M. Rodriguez: À la page 4 de votre mémoire, vous soulignez que la modification récente des diverses lois régissant le secteur financier, qui attendent actuellement de recevoir la sanction royale, prévoit certains changements

the application of section 49. You said that they will apply not only to banks but also to the activities of federally incorporated financial institutions. What about provincially incorporated financial institutions?

Mr. Addy: There is a problem jurisdictionally with the-

Mr. Rodriguez: Well, why should that be-

Mr. Addy: -section.

Mr. Rodriguez: —since the act itself is the general law and it applies to all federally or provincially incorporated financial institutions?

Mr. Addy: My understanding is that there is a problem—and I'm not a constitutional expert, Mr. Rodriguez—in the financial sector legislation amendments extending their purport or reach into the provincial jurisdiction. But I can inform myself—

Mr. Rodriguez: Will you?

Mr. Addy: —and provide you with another answer, if you like, in more detail.

Mr. Rodriguez: Again you gave us a lot of comfort that you are watching and you are looking for things. You must also be aware of the work of Mr. Larry Whaley, who has been fighting the banks with respect to the way they calculate the interest rate on credit cards and on loans.

Mr. Addy: I'm not aware of the gentleman personally.

Mr. Rodriguez: I have submitted his name as a potential witness, Mr. Chairman.

You said that in five years you received eight complaints. That includes the period when the service charges were unbundled, things went through the roof, and Parliament was being inundated. Doesn't it bother you that an agency that is responsible for maintaining competition in the marketplace, in a period of high public awareness of those service charges, would only receive eight complaints? To what would you attribute that—that you're so secretive that consumers don't recognize that you are really their watchdog and that the MPs are there as back—up, but you are the watchdogs? Doesn't that bother you that Canadians are not seized with your role as pit bull-terriers in the marketplace?

Mr. Addy: I think a lot of Canadian consumers are aware of us indeed, particularly in the misleading advertising area. We receive a lot of complaints.

On the specifics of this issue, again my information is that we have received eight over a period of five years. However, a lot of complaints were directed to other agencies, whether to the other bureaus within the Department of Consumer and Corporate Affairs or to OSFI. I understand OSFI was inundated with complaints, but I understand we only received eight complaints.

• 1650

Mr. Rodriguez: Have you ever looked at any kind of relationship between credit card interest rates and service charges? Do you initiate any kind of action to look at the relationship between the interest rate really being another form of a fixed service charge?

[Translation]

quant à l'application de l'article 49. Vous dites que ledit article s'appliquera non seulement aux banques, mais aussi aux activités des institutions financières constituées en sociétés sur le plan fédéral. Que faites-vous de celles qui sont constituées en sociétés sur le plan provincial?

M. Addy: L'article ne s'applique pas à toutes les. . .

M. Rodriguez: Pourquoi en serait-il ainsi. . .

M. Addy: . . . compétences juridiques.

M. Rodriguez: . . . puisque la loi s'applique de façon générale à toutes les institutions financières, donc aussi à celles qui sont constituées en sociétés sur le plan provincial.

M. Addy: Je ne suis pas un spécialiste en constitution, monsieur Rodriguez, mais si je comprends bien, il n'est pas certain que les modifications des diverses lois régissant le secteur financier puissent s'appliquer aussi aux institutions provinciales. Mais je peux aller aux renseignements...

M. Rodriguez: Vous le feriez?

M. Addy: . . . et vous apporter une réponse plus détaillée, si vous voulez.

M. Rodriguez: Nous sommes rassurés de savoir que vous êtes à l'affût de toute infraction possible. Vous connaissez sans doute aussi M. Larry Whaley qui lutte contre les banques à cause de la façon dont elles calculent les taux d'intérêt sur leurs cartes de crédit et leurs prêts.

M. Addy: Je ne le connais pas personnellement.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je l'ai proposé comme émoin.

Vous dites avoir reçu huit plaintes en cinq ans, ce qui inclut l'époque où les frais de services étaient dissociés, où ils grimpaient en flèche et où le Parlement était inondé de plaintes. Trouvez-vous cela normal qu'une instance comme la vôtre chargée de contrôler la concurrence sur le marché, à une époque où la population est très consciente des frais de services, ne reçoive que huit plaintes? À quoi attribuez-vous cela? Est-ce parce que vous êtes à ce point discret que les consommateurs ne savent pas que vous êtes le chien de garde du marché et que les députés sont là pour vous appuyer? Cela ne vous gêne pas que les Canadiens soient inconscients de votre rôle de chien de garde du marché?

M. Addy: Beaucoup de consommateurs canadiens sont au courant de notre présence, particulièrement en matière de publicité. Nous recevons beaucoup de plaintes.

Plus précisément, nous aurions reçu huit plaintes en cinq ans Toutefois, beaucoup d'autres plaintes ont été adressées à d'autres instances, comme les bureaux intéressés au sein du ministère des Consommateurs et des Sociétés ou du BSIF. J'au entendu dire que le BSIF a été inondé de plaintes, alors que nous n'en avons reçu que huit.

M. Rodriguez: Vous êtes-vous demandé quels étaient les liens qui pouvaient exister entre les taux d'intérêt pour les cartes de crédit et les frais de service? Vous êtes-vous demandé s'i était possible que les taux d'intérêt ne soient qu'une forme déguisée de frais de services fixes?

Mr. Addy: As a generic type of study, no. We would be looking at it within the context of a potential offence.

Mr. Rodriguez: Isn't it true that your department has given some money to a consumer group in Quebec to take a look at credit card interest rates and service charges?

Mr. Addy: I'm not aware of that. I can find out for you, sir, if you like.

Mr. Rodriguez: I have one last question. You said that the competition, which on the surface may not appear to be on the basis of interest rates, may be on the round-the-world trip or some other thing—

Mr. Addy: The basket.

Mr. Rodriguez: —orx number of free operations or whatever. Right?

Mr. Addy: Yes.

Mr. Rodriguez: The basket. Do you see anything wrong with the application of a floating cap on the interest rates? If this committee chose to recommend a floating cap on interest rates, do you see that as anything contradictory from a competition standpoint?

Mr. Addy: The difficulty with a floating cap, quite apart from the evidence you have already heard—and I won't get into what the potential downside risks of those are for the other attributes in the basket that may be used to recoup the cost forgone in the interest rate—is that you may be eliminating one element of competition. What typically happens with a cap is it becomes the floor. Everybody will price at the cap, and you have just eliminated one of the fruit in the basket on which everybody competes.

Mr. Rodriguez: Everybody is pricing at the top anyway. I pointed out that, with the exception of the recent Prime Plus card, when we look at the pattern of rates there has been very little difference—maybe 0.2, 0.1, 0.3—in the interest rates. You suggested to me that maybe they are competing on the basket, on other things. What the customer is interested in is how much money he is paying in interest on the unpaid balance. That's what he's interested in.

Mr. Addy: I will get back to my initial observation. The fact that the interest rate is similar may not be an indication of lack of competition.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: I was going to go on with the floating cap.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson); I would like to now call upon Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. I want to go into the third area. What we are doing today is trying to get some idea of how the Competition Bureau works by using these three various examples, so that we are better able to understand how some of the emerging issues are going to affect this committee.

[Traduction]

M. Addy: Nous ne pourrions en faire le sujet d'une étude générale, mais nous pourrions examiner la question, s'il y avait possibilité d'infraction.

M. Rodriguez: N'est-il pas vrai que votre ministère a subventionné un groupe de consommateurs au Québec pour qu'il examine les taux d'intérêt des cartes de crédit et les frais de service?

M. Addy: Pas que je sache, mais je peux aller aux renseignements.

M. Rodriguez: Une dernière question. Vous affirmez que la concurrence ne dépend pas des taux d'intérêt, puisqu'ils semblent être à peu près les mêmes, mais qu'elle dépend plutôt des voyages autour du monde ou des autres cadeaux offerts. . .

M. Addy: C'est la corbeille.

M. Rodriguez: ...comme le nombre de transactions que le client peut effectuer sans frais, par exemple, n'est-ce pas?

M. Addy: Oui.

M. Rodriguez: Ce que vous appelez la corbeille. Vous opposeriez-vous à ce qu'on fixe un plafond flottant aux taux d'intérêt? Si le comité recommandait d'imposer un taux plafond flottant, cela serait-il contraire à la théorie de la concurrence?

M. Addy: Le problème que cela poserait, sans parler de ce que vous avez déjà entendu de la part des autres témoins—et je ne parlerai pas des risques potentiels que cela représente pour les autres composantes de la corbeille qui pourraient ainsi être utilisées pour recouvrer le manque à gagner que constituent des taux d'intérêt plus faibles—c'est que vous pourriez éliminer un des éléments de cette concurrence. De toute façon, le taux plafond a l'habitude de se transformer en taux plancher. Chacun établit son prix au taux plafond, et vous éliminez ainsi l'une des composantes de la corbeille qui fait l'objet de la concurrence.

M. Rodriguez: Les prix sont de toute façon toujours fixés au taux plafond. J'ai déjà dit qu'à l'exception de la récente marge de crédit préférentielle plus de la Mastercard, il y a très peu de différence dans les taux d'intérêt, soit à peine de 0,1 à 0,3 p. 100. Vous laissez entendre que la concurrence porte alors sur les autres éléments de la corbeille. Pourtant, le client veut surtout savoir combien d'intérêts il paie sur son solde impayé.

M. Addy: Je répète ce que j'ai dit au début: si les taux d'intérêt sont à peu près les mêmes, cela ne veut pas nécessairement dire qu'il n'y a plus aucune concurrence.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Je voulais aborder les plafonds flottants.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur MacDonald, vous avez la parole.

M. MacDonald: Merci, monsieur le président. Passons à notre troisième domaine d'intérêt. Nous essayons de comprendre comment fonctionne le Bureau de la politique de la concurrence, en vous donnant l'exemple de trois cas différents, ce qui nous permet de mieux comprendre comment les techniques les plus nouvelles dans ce domaine pourront intéresser notre comité.

I want to talk about the Imperial Oil-Texaco takeover of a few years back. It probably was the most exhaustive exercise of the overall Competition Act that we have had to date. We may never have that again. It took a heck of a long time.

Mr. Addy: Personally it was, Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: The Competition Tribunal basically forged direction for itself that may not have been anticipated by the lawmakers; certainly I do not think it was by the former director of the Competition Bureau.

I was there for a lot of those hearings and I've reviewed some of the information. When Imperial made the application to take over Texaco Canada, the concern of the tribunal was for the maintenance of competition in the oil and gas refining sector, the retail sector as well, and the effect of the application for takeover would have on that.

I specifically remember reading the documents, and every document I read, from the director right up to the tribunal, looked at everything in a reginal context. Indeed, the Atlantic was looked at as a region. I think Ontario and Quebec were looked at together as a region, and the west. So all the decisions were made on the basis of maintaining regional competition in refined product after that particular takeover. It was a good process. It was very exhaustive; it might have been a little too long.

• 1655

Looking at the current situation, Imperial Oil, after it has been allowed to take over Texaco Canada, was told to divest a couple of its operations, in Atlantic Canada mostly. It was allowed to keep Nanticoke, which sufficiently increased its refining capacity in the main market, which is the Ontario-Quebec market.

The competition tribunal had indicated initially that it would have liked to see an independent take over the Eastern Passage refinery, which happens to be in my riding. One of the reasons was that it wanted to make sure that there was competition on refined product available for the retail sector in Atlantic Canada. I think there was a provision in there that they had to keep everything operating for two years. That two years is about over, and Imperial has come in, after being allowed to take over Texaco Canada, and is now looking at closing its only regional refinery in Atlantic Canada, and that's the plant in Dartmouth.

Mr. Addy: Surprise.

Mr. MacDonald: Surprise, surprise.

Does it not concern you that after going through that very exhaustive process, which very clearly defined the benchmarks upon which you were going to examine the competitive environment after said acquisition was allowed to take place, if it was allowed to take place, we're looking at Imperial maybe pulling out of the Atlantic market and supplying product from the central Canadian market into the regional market?

[Translation]

Je voudrais aborder la question de la prise de contrôle de Texaco par Imperial Oil, il y a de cela quelques années. Je pense que nous avons vu dans ce cas-là l'interprétation la plus poussée qui ait jamais été de la Loi sur la concurrence. Nous ne reverrons peut-être jamais une situation pareille se reproduire. D'ailleurs, tout cela avait été fort long.

M. Addy: Pour moi aussi, personnellement, monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Le Tribunal de la concurrence a émis un jugement original qui n'avait peut-être pas été prévu par les législateurs, et certainement pas par l'ancien directeur du Bureau de la politique de la concurrence.

J'ai assisté à une bonne partie des audiences, et j'ai même eu l'occasion de revoir une partie des témoignages. Lorsque Imperial Oil a demandé la permission de s'approprier Texaco Canada, le Tribunal voulait maintenir la concurrence dans le secteur du raffinage du pétrole et du gaz ainsi que dans le secteur du détail, et il s'est inquiété des répercussions qu'aurait la prise de contrôle là-dessus.

À la lecture des documents, je me suis rendu compte que du directeur jusqu'au tribunal, tous examinaient la question sous l'angle des régions. En effet, l'Atlantique était considérée comme une région, l'Ontario et le Québec comme une autre, et l'Ouest enfin, comme une troisième. Toutes les décisions ont donc été prises pour maintenir la concurrence régionale pour le produit raffiné après l'acquisition en question. La façon de procéder était excellente et très complète, mais cela a peut-être pris un peu trop de temps.

Pour ce qui est de la situation actuelle, après qu'Imperial Oil a été autorisée à acheter Texaco Canada, on lui a dit de se défaire de certaines de ses succursales, surtout dans la région de l'Atlantique. On lui a permis de conserver Nanticoke, ce qui a augmenté suffisamment sa capacité de raffinage dans son principal marché, soit le marché de l'Ontario et du Québec.

Le Tribunal de la concurrence avait dit au départ qu'il préférait que la raffinerie d'Eastern Passage, dans ma circonscription, soit achetée séparément parce qu'il voulait garantir qu'il y aurait concurrence pour le produit raffiné dans le secteur de la vente au détail dans la région de l'Atlantique. Je crois que le contrat stipulait que l'acheteur devait continuer à maintenir la raffinerie en activité pendant deux ans. Cette période de deux ans est presque terminée et, après avoir été autorisée à acheter Texaco Canada, Imperial songe maintenant à fermer sa seule raffinerie régionale dans la région de l'Atlantique, soit celle de Dartmouth.

M. Addy: Quelle surprise.

M. MacDonald: En effet.

Est-ce que cela ne vous inquiète pas qu'après avoir suivi ce processus très complet qui définissait très clairement les critères de compétitivité après la prise de contrôle, si celle-ci était autorisée, Imperial pourrait se retirer du marché de la région de l'Atlantique et approvisionner le marché régional à partir du marché du centre du Canada?

I met with the Imperial officials, and that really ticked me off, because I sat there through most of those hearings and I know that the world has changed but I don't think it's changed that much.

They were allowed to take over Texaco Canada almost in its entirety; they've picked up a very large increase in refining capacity in Ontario; and now we're going to lose 300 jobs in the east and competition will be lessened in refined product available in that market.

Can you just give me some comment on that? You were pretty close to that, Mr. Addy.

Mr. Addy: I was. I guess the feature one has to recall here is that the director isn't a regulator. The director is, hopefully, a pit bull or a watchdog who's trying to ensure that the marketplace operates in an unimpeded or non-artificial—i.e., competitive—fashion. The disappearance of assets, the rationalization of costs by companies, is something that we recognize can result from the free operation of the market. The market may dictate that plant X, which is 40 years old, is no longer efficient at the scale at which it's producing. I forget how many barrels a day the Dartmouth refinery puts out; I'm talking in generalities here.

The difficulty we face is that we can't dictate, "Thou shalt maintain that refinery in operation." Essentially it would be going against the grain of the statute, because our statute is designed so the market should discipline the players so that the weak players are pruned and the strong players survive. Other than that, I don't see how we could get involved.

We would get involved in that, for instance, if Imperial decided to sell that refinery. If a purchaser came along to purchase that refinery, if indeed they decided to close it and somebody else wanted to buy it, then we'd want to look at who that buyer is, because if it were Ultramar, who's the only other refiner in the area, we might have some concerns.

Mr. MacDonald: Since we're sort of free-wheeling here, I am just trying to get a sense. Am I incorrect in my recollection that this was the main concern of the Competition Bureau when they looked at that particular proposal? It was to maintain, and everything was done on regional markets. My contention is that if perhaps somebody else had taken that over, then Imperial would not be faced with the magnitude of the downsizing. It still would be faced with downsizing, but not with the magnitude, and probably it would not be looking at closing a profitable plant in Atlantic Canada.

[Traduction]

J'ai rencontré les représentants d'Imperial et cela m'a vraiment hérissé parce que j'ai assisté à la plupart des audiences et je sais que la situation mondiale a changé, mais pas à ce point.

Imperial a été autorisée à presque tout reprendre Texaco Canada; elle a augmenté considérablement sa capacité de raffinage en Ontario; et maintenant, 300 emplois vont disparaître dans l'Est et la concurrence pour le produit raffiné disponible dans le marché de l'Atlantique sera réduite.

Pouvez-vous commenter la situation davantage? Vous aviez été mêlé de très près à cette décision, monsieur Addy.

M. Addy: Oui. Ce qu'il faut noter ici, c'est que le directeur n'est pas là pour réglementer le marché. Il doit essayer de garantir que le marché fonctionne sans obstacles ou bien de façon non artificielle, c'est-à-dire de façon concurrentielle. Nous savons que la disparition d'actifs et la rationalisation des coûts par les entreprises peuvent provenir du libre fonctionnement du marché. Le marché peut déterminer que l'usine A, construite il y a 40 ans, n'est plus efficace au niveau de la production. J'oublie combien de barils par jour la raffinerie de Dartmouth produit. Ce que je dis est très général.

Le problème, c'est que nous ne pouvons pas ordonner à une entreprise de maintenir telle ou telle raffinerie. Essentiellement, ce serait contraire à l'esprit de la loi parce que la loi vise à faire en sorte que le marché impose sa propre discipline aux intervenants pour que les intervenants faibles disparaissent et que les plus forts survivent. Sinon, je ne vois pas comment nous pourrions intervenir.

Nous pourrions le faire, par exemple, si Imperial décidait de vendre la raffinerie. Si un acheteur voulait acheter cette raffinerie et que cet acheteur décide de la fermer et que quelqu'un d'autre veuille l'acheter, nous voudrions savoir qui est l'acheteur en question parce que, si c'était Ultramar, le seul autre raffineur de la région, nous pourrions avoir certaines inquiétudes.

M. MacDonald: Puisque la discussion est bien générale aujourd'hui, j'essaie simplement de comprendre ce qui peut arriver. Est-ce que je me trompe ou bien est-ce que ce n'était pas la principale préoccupation du Bureau de la concurrence à ce moment-là de maintenir le niveau d'activité pour que tout se fasse sur le marché régional? À mon avis, si une autre société avait acheté la raffinerie, Imperial n'aurait pas besoin de réduire ses activités d'autant. Elle devrait malgré tout les réduire, mais pas de la même façon et elle ne songerait probablement pas à fermer une raffinerie rentable dans la région de l'Atlantique.

• 1700

Mr. Addy: But the scenario is they are selling their own plant, or closing their own facility. The facility they are closing isn't the one they bought. So we wouldn't have jurisdiction over them.

M. Addy: Mais, pour l'instant, Imperial vend sa propre usine ou ferme sa propre raffinerie. L'usine qu'elle ferme n'est pas celle qu'elle a achetée. Nous ne pouvons donc pas intervenir.

Mr. MacDonald: I raise it just because they can close that plant because they have acquired such increased capacity in Ontario that they can ship their product east. I just raise that, flag it, almost, because I think everybody has learned a lesson from that, that perhaps, even as exhaustive as that study was, we should have broadened it out a little and we should have looked at the effect on national markets.

Mr. Addy: That's why when you said in your question we defined regional markets. . . we didn't define regional markets, we defined the appropriate markets, which ended up being regions. For instance, in the Maritimes we were concerned that we have a competitive source of product in that market. If you look at the area that can economically serve that market, what does that include? Can you serve Halifax from Sarnia? I don't know. Frankly, I doubt it, unless the economics have changed substantially since then. But we look at the business realities of how the market is operating. So we would see how much it would cost to ship your tanker of gasoline from the New England refiner up to Halifax versus from Sarnia or Nanticoke or whatever by way of the Great Lakes. We look at the economics involved and what the actual trading patterns are, what's happening now; is imported product going into Halifax, where is it coming from, who is selling it, who are the competitors? It is the competitive source of supply that would preoccupy us.

For instance, in the Imperial scenario, somebody might want to buy that facility to operate a very good marine terminal and not the refinery. It has good docks, good depth. Maybe some offshore refiner would like to use it to import product into. . . and we would still have competitive supply.

Mr. MacDonald: Could you tell me whether you are looking at what's happening in the oil and gas industry right now from the point of view of its effect on competition in the marketplace? What we have seen in the last number of months has been absolutely incredible, with the shedding, downsizing, and closure of about 2,700 retail outlets closing now. Depending on which ones close, that can have a fairly substantial effect on competition in small, local areas. Are you currently looking at that, and when you deal with competition, how small a window do you look at? In a small town with three gas stations, one or two closing may have a dramatic effect on the price of gasoline from the third. So are you looking at that now, and what would be the process for that?

Mr. Addy: We're following on it. We have a sectoral group, as I mentioned earlier, that tracks what goes on in the oil and gas industry. We are aware of what's going on by virtue of our ongoing role in monitoring the consent order in the Imperial Oil-Texaco matter, and additional transactions that have come up since then.

On the issue of closures, again the problem for us is if the closure is as a result of the natural forces of the marketplace, we don't look at it. If the closure, we believe or suspect, may be as a result of agreement, we could have a [Translation]

M. MacDonald: Je soulève la question parce que, si elle peut fermer l'usine maintenant, c'est parce qu'elle a augmenté sa capacité en Ontario à tel point qu'elle peut se servir de cette capacité pour approvisionner l'Est du pays. Je ne fais que le signaler parce que je pense que tout le monde a appris quelque chose à cause de cela, soit que, même si l'étude était très complète, nous aurions dû en élargir un peu la portée pour examiner aussi les conséquences sur le marché national.

M. Addy: Vous avez dit dans votre question que nous avions défini les marchés régionaux, mais ce n'est pas le cas. Nous avions défini les marchés appropriés, et ces marchés étaient les régions. Par exemple, dans les Maritimes, nous voulions garantir qu'il y aurait une source concurrentielle du produit sur le marché. Jusqu'où peut-on aller pour servir le marché de façon rentable? Peut-on desservir Halifax à partir de Sarnia? Je l'ignore, mais j'en doute à moins que les facteurs économiques aient beaucoup changé depuis. Nous devons voir quelles sont les réalités commerciales qui influent sur le fonctionnement du marché. Nous voyons donc combien cela coûterait d'expédier le pétrole à partir de la raffinerie en Nouvelle-Angleterre jusqu'à Halifax par pétrolier plutôt que de l'envoyer à partir de Sarnia ou de Nanticoke ou d'ailleurs en passant par les Grands Lacs. Nous examinons les facteurs économiques et les tendances commerciales qui ont cours à ce moment-là, par exemple, est-ce un produit importé qui arrive à Halifax, d'où vient-il, qui le vend, qui sont les concurrents? Ce qui nous intéresse, c'est la source concurrentielle d'approvision-

Par exemple, dans le cas d'Imperial, quelqu'un pourrait vouloir acheter l'usine et la transformer en un excellent terminus maritime au lieu de s'en servir comme raffinerie. Elle a de bons quais et une bonne profondeur. Un raffineur étranger voudrait peut-être s'en servir pour importer son produit et il y aurait encore une source d'approvisionnement concurrentielle.

M. MacDonald: Pouvez-vous me dire si vous allez examiner ce qui se passe dans l'industrie pétrolière et gazière du point de vue de la concurrence sur le marché? Ce qui est arrivé ces derniers mois a été absolument incroyable. L'industrie a vendu ou fermé environ 2,700 points de vente au détail jusqu'ici. Cela peut avoir des conséquences importantes sur la concurrence dans les petites régions. Est-ce que vous examinez la situation et, quand vous évaluez la concurrence, sur quelle échelle le faites-vous? Dans une petite ville où il y a trois postes d'essence, si un ou deux d'entre eux ferment, cela peut avoir un effet considérable sur le prix de l'essence qu'on paiera au troisième. Est-ce que vous examinez ce genre de situation et comment le faites-vous?

M. Addy: Nous examinons ce qui se passe. Comme je l'ai dit tantôt, nous avons un groupe sectoriel qui suit l'industrie pétrolière et gazière. Nous savons ce qui se passe parce que nous continuons à surveiller l'ordonnance d'approbation pour l'acquisition de Texaco par Imperial Oil et les autres transactions qui ont eu lieu depuis.

Pour ce qui est des fermetures, encore une fois, le problème, c'est que si la fermeture provient des forces naturelles du marché, elle ne nous touche pas. Si nous croyons ou soupçonnons que la fermeture est le résultat

conspiracy. If, for instance, A, B, C, and D are the only petroleum companies that have agreed, let's all cut, then we might have a problem, because that would be an agreement to lessen or prevent competition.

Mr. MacDonald: My concern is this. With the downsizing and rationalization in the industry, I would hope the competition bureau is watching very, very carefully so we don't see that if one company is going to close 500 and the other is going to close 500, just magically they're left as monopolies for retail service in a whole lot of communities in rural Canada. That's my concern right now: there might be some cosy, cosy, nudge, nudge, wink, wink rationalization going on in the retail sector. I just flag that.

Mr. Addy: I appreciate that, and we are tracking it. We are aware of what's going on in the industry, Mr. MacDonald.

Mr. Rodriguez: We're watching.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

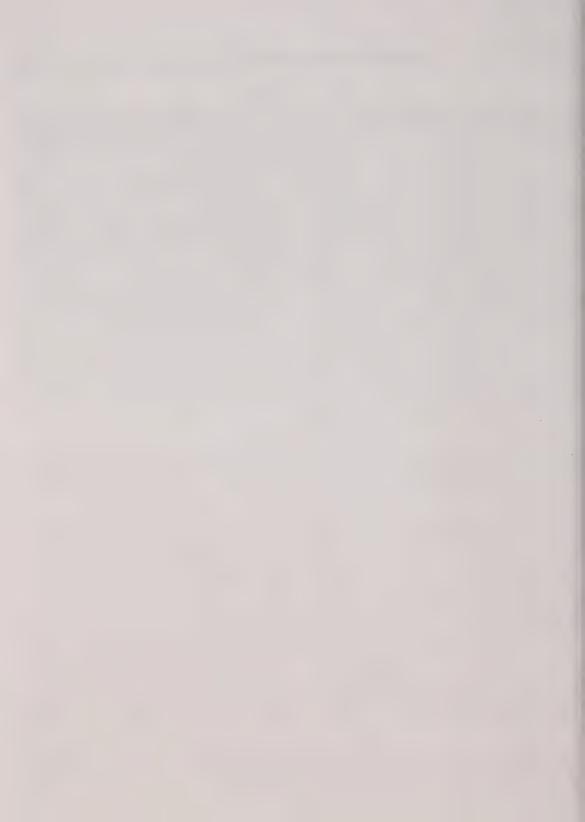
d'une entente, il peut y avoir conspiration. Par exemple, si A, B, C et D sont les seules sociétés pétrolières qui ont décidé de réduire toutes leurs activités, il pourrait y avoir un problème parce que cela peut constituer une entente en vue de réduire ou d'empêcher la concurrence.

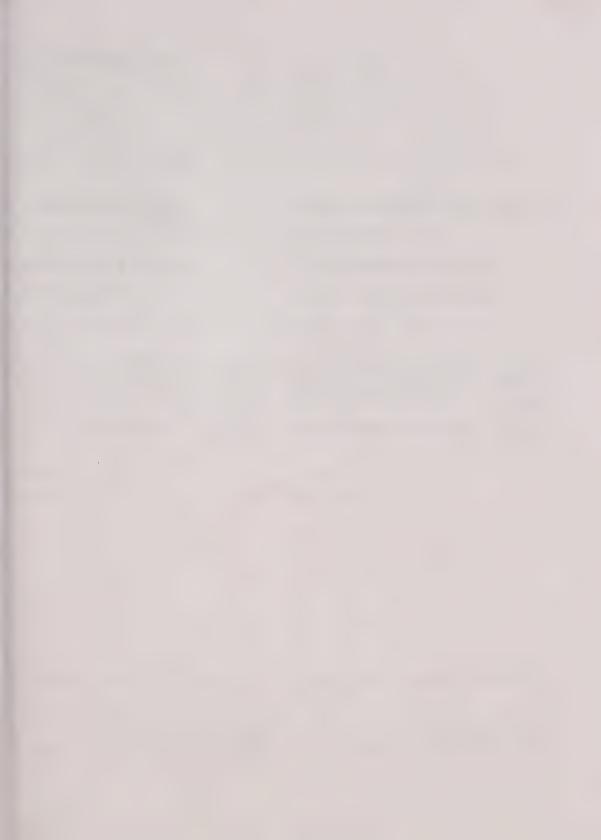
M. MacDonald: Étant donné la réduction des activités et la rationalisation de l'industrie, j'espère que le Bureau de la concurrence surveille très attentivement ce qui se passe pour que, si une société décide de fermer 500 postes d'essence et que l'autre en ferme aussi 500, cela ne crée pas des monopoles pour le service au détail dans bien des localités rurales du Canada. C'est ce qui m'inquiète pour l'instant, qu'il puisse y avoir une rationalisation à l'amiable dans le secteur de la vente au détail. Je ne fais que le signaler.

M. Addy: Je comprends et nous suivons la situation. Nous savons ce qui se passe dans l'industrie, monsieur MacDonald.

M. Rodriguez: Nous surveillons la situation.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre K1A 0S9

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Ottawa

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Bureau of Competition Policy:

George Addy, Senior Deputy Director of Investigation and Research;

Gilles Ménard, Deputy Director of Investigation and Research (civil matters).

TÉMOINS

Du Bureau de la politique de la concurrence:

George Addy, sous-directeur principal, Enquêtes et recherches;

Gilles Ménard, sous-directeur, Enquêtes et recherches (affaires civiles).



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, March 12, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 33

Le jeudi 12 mars 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), an investigation into Canada's competition policy

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une enquête sur la politique de la concurrence canadienne

Y COMPRIS:

Le troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

Voir à l'endos)



Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

1991-92

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, February 20, 1992

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Orders of Reference of Wednesday, September 18, 1991, and of Wednesday, November 20, 1991, the Committee has undertaken a comprehensive review of Section 12 of An Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in relation thereto.

Your Committee's Order of Reference of Wednesday, November 20, 1991 stipulates that the report should be tabled no later than Friday, February 28, 1992. Due to the complexity of the issue and to its workload, your Committee is at this time not prepared to table the said report and therefore recommends that the present deadline be extended to Thursday, April 30, 1992.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issue No. 33 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 20 février 1992

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à ses Ordres de renvoi du mercredi 18 septembre 1991 et du mercredi 20 novembre 1991, votre comité a entrepris l'étude exhaustive de l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence.

L'ordre de renvoi de votre Comité du mercredi 20 novembre 1991 stipule que son rapport doit êre déposé au plus tard le 28 février 1992. Toutefois, étant donné la complexité de la question à l'étude et à sa charge de travail, votre Comité n'est pas actuellement en mesure de déposer ledit rapport et recommande donc que la date limite pour le dépôt de son rapport soit prolongée jusqu'au jeudi 30 avril 1992.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicule n° 33 qui comprend le rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

FELIX HOLTMANN,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 12, 1992 (40)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann and Ron MacDonald (Dartmouth).

Acting Member present: Ken Hughes for Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw, Margaret Smith, Terry Thomas and Marion Wrobel, Research Officers.

Witnesses: From Imperial Oil Limited: R.E. (Bob) Landry, Vice-President; D.E. (Don) Smith, Project Executive, Business Restructuring, Products Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to an investigation into Canada's competition policy.

 $R.E.\ Landry\ and\ D.E.\ Smith\ each\ made\ an\ opening\ statement\ and\ answered\ questions.$

At 4:56 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:01 o'clock p.m., the sitting resumed in camera.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 5:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 MARS 1992 (40)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 34, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth).

Membre suppléant présent: Ken Hughes remplace Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw, Margaret Smith, Terry Thomas et Marion Wrobel, attachés de recherche.

Témoins: De la Compagnie Pétrolière Impériale Ltée: R.E. (Bob) Landry, vice-président; D.E. (Don) Smith, directeur de projet, Restructuration de l'entreprise, Division des produits pétroliers.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude sur la politique de concurrence au Canada.

R.E. Landry et D.E. Smith font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 16 h 56, la séance est suspendue.

À 17 h 01, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 17 h 18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 12, 1992

• 1532

The Chairman: I see a quorum. This afteroon I wish to welcome Mr. Bob Landry, vice-president, and Mr. Don Smith, project executive for business restructuring, from Imperial Oil Limited.

Gentlemen, welcome to the consumer and corporate affairs committee. Mr. Landry and I, and certainly Mr. Edwards, have met at committees before, on occasion, not so terribly long ago.

I want to indicate to you that the committee has as a result of its mandate investigated not only the reason about competition of your company in gasoline stations and what not across this land, but we've had some previous discussions in this committee on gasoline prices. We've had a few witnesses come forward. Let me tell you that the area of concern on gasoline prices was the differences at the pumps that occur from time to time within a region compared to another region, and what caused that. Obviously, we had quite a few other things on our agenda and as a result that hasn't been pursued as often as I think some committee members would like.

I was over in Kiev, and if you ever saw a dilemma in finding fuel for your automobile you ought to take a trip to Kiev. I think there are two filling stations in the whole city of three million people. On any given day you might have difficulty finding the product at all, but hard currency usually finds it. So they might be looking for some investment over there, and some competition, if you don't mind me saying so.

However, welcome to to the committee. We will hear what you have to say. We're going to try to see where we're at within an hour, because we have another agenda to follow.

Mr. R.E. Landry (Vice-President, Imperial Oil Limited): Mr. Chairman, thank you very much for your kind invitation. The subject which the clerk in correspondence with us asked us to discuss had to do with our February 4 announcement. Such being the case, and since gasoline pricing was not part of that ambit, while the resource I have with me today is perfectly capable of handling many subjects, we have not prepared ourselves for intra-regional pricing discussion here today.

• 1535

Mr. Smith has been intimately involved in Esso Petroleum. We're now known as the products division of Imperial Oil, in strategic business reviews about the outlet for our business. We also have with us Mr. Gilles

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 12 mars 1992

Le président: Je vois que le quorum est réuni. Je souhaite la bienvenue cet après-midi à Bob Landry, vice-président, et à Don Smith, directeur des projets de restructuration de la Compagnie pétrolière impériale Limitée.

Messieurs, soyez les bienvenus au Comité permanent de la consommation et des corporations. M. Landry et moi-même, et certainement aussi M. Edwards, nous sommes déjà rencontrés à l'occasion, il n'y a pas si longtemps, à divers comités.

Je tiens à vous dire qu'en raison de son mandat, le comité s'est penché non seulement sur les questions liées à la concurrence exercée par votre entreprise dans le secteur des stations d'essence et autres installations à l'échelle du pays, mais que nous avons déjà eu un certain nombre de discussions au sujet du prix de l'essence. Nous avons déjà entendu un certain nombre de témoins. Laissez-moi vous dire que ce qui préoccupe les gens au sujet du prix de l'essence, c'est la différence que l'on enregistre parfois à la pompe d'une région à l'autre, et l'on s'interroge sur les raisons qui expliquent cette situation. Nous avons bien entendu un certain nombre d'autres points à notre ordre du jour, ce qui fait qu'on n'en a pas parlé aussi souvent que le voudraient certains membres du comité

Je suis allé à Kiev, et il faut voir les difficultés que l'on y rencontre pour faire le plein d'essence. Je crois qu'il n'y a que deux stations-service pour toute la ville, qui compte trois millions d'habitants. Il y a des jours où on ne peut tout simplement pas trouver d'essence, mais en règle générale, c'est toujours possible avec des devises. Il y aurait donc des investissements à faire là-bas et il se pourrait que l'on y accueille avec plaisir de nouveaux concurrents, si vous me permettez de faire une suggestion.

Quoi qu'il en soit, je vous souhaite la bienvenue au comité. Nous sommes prêts à vous écouter. Nous essayerons de voir où nous en sommes dans une heure, parce que d'autres choses nous attendent ensuite.

M. R.E. Landry (vice-président, Compagnie pétrolière impériale Limitée): Monsieur le président, je vous remercie de votre très cordiale invitation. En communiquant avec nous, le greffier nous a dit que l'on parlerait aujourd'hui de notre annonce du 4 février. Cela étant, et compte tenu du fait que le prix de l'essence ne faisait pas partie du sujet, nous ne nous sommes pas préparés pour discuter aujourd'hui de la fixation des prix à l'intérieur des régions, même si je suis tout à fait capable de traiter de nombreux sujets compte tenu des personnes-ressources qui sont avec moi aujourd'hui.

M. Smith a été étroitement associé aux activités des Pétroles d'Esso. En tant que division des produits de la Compagnie pétrolière impériale, nous nous chargeons des études stratégiques concernant les perspectives offertes à

Courtemanche, who is manager of government affairs in our office in Ottawa, who also happened to work at one time at the Dartmouth refinery. He may have a little bit more intimate detail, if it should be necessary.

We have passed charts around, which are merely a discussion guide, and paper upon which you can take notes of the discussion. Don Smith will make a statement, and then we'll be very pleased to answer whatever questions you may have.

The Chairman: Great. Go ahead.

Mr. D.E. Smith (Project Executive, Business Restructuring, Products Division, Imperial Oil Limited): Thank you very much. As Bob indicated, we've been asked to appear before the committee to talk about our announcement on February 4, what impact that might have on competition, and what impact it might have on our obligations under the consent order. Before we get into the restructuring I think it's important that you understand some of the reasons that lie behind that restructuring, and some of the things that we intend to do. That will allow you to assess better what the impact might be.

Our restructuring is to provide a response to the changing business environment, and to provide a more intense focus on the business fundamentals of cost efficiency and productivity. I don't believe that our actions over the next two to three years will affect Imperial's obligations under the consent order—I will address that—nor will they impact on the extent of competition, and I'll address that as well. But first I would like to put into some context the general question of restructuring.

Business, to survive, must be adaptable and flexible, must continuously and carefully review its environment, its customers' needs, its market prospects, its cost structure, etc. The manifestation of these analyses can be seen every day in North American business. Think of the reports in recent months of major changes in industries such as steel, automobiles, computers, pulp and paper, and I could go on. What we are reviewing today is along the same lines.

This is the second major change for the downstream refining and marketing sector of the oil industry in the last ten years. As you will recall, the very high oil prices in the late 1970s and early 1980s led to a sharp drop in demand and a restructuring of the downstream sector in the early 1980s.

[Translation]

notre entreprise. Nous avons aussi avec nous Gilles Courtemanche, directeur des relations avec le gouvernement au sein de notre bureau d'Ottawa, qui se trouve aussi avoir travaillé à un moment donné à la raffinerie de Dartmouth. Si besoin, il pourra peut-être vous faire bénéficier de ses connaissances plus approfondies des problèmes.

Nous avons distribué des tableaux, qui servent uniquement de guide pour la discussion, ainsi que des feuilles sur lesquelles vous pourrez prendre des notes au cours de la discussion. Don Smith va tout d'abord faire un exposé et nous répondrons ensuite aux questions que vous voudrez bien nous poser.

Le président: Parfait. Allez-y.

M. D.E. Smith (directeur des projets, Restructuration de l'entreprise, Division des produits, Compagnie pétrolière impériale Limitée): Je vous remercie. Comme Bob vient de vous le dire, on nous a demandé de comparaître devant le comité pour discuter de notre annonce du 4 février, des effets que cela peut avoir sur la concurrence, des incidences que cela peut avoir sur nos obligations aux termes de l'ordonnance autorisant la transaction. Avant d'en venir à la restructuration elle-même, il me paraît important de bien vous faire comprendre les raisons qui expliquent cette restructuration et différentes choses que nous nous proposons de faire. Cela vous permettra de mieux en évaluer les conséquences éventuelles.

En procédant à cette restructuration, nous cherchons à nous adapter à une situation en pleine évolution de notre secteur et à donner un plus grand poids aux impératifs de rentabilité et de productivité. Je ne crois pas que notre action au cours des deux ou trois prochaines années va remettre en cause des obligations de notre compagnie en vertu de l'ordonnance d'autorisation—j'y reviendrai plus tard—ni qu'elle aura un effet sur la concurrence, et de ça aussi je vais en reparler. Auparavant, je vais m'attacher à replacer la restructuration dans son contexte.

Les entreprises, pour subsister, doivent être adaptables et faire preuve de souplesse, elles doivent réexaminer en permanence et avec soin l'environnement, les besoins des consommateurs, les perspectives de commercialisation, la composition des coûts, etc. On peut voir tous les jours des manifestations de ces analyses dans le monde des affaires en Amérique du Nord. Il n'y a qu'à penser aux grands bouleversements qui ont été annoncés ces derniers mois dans des secteurs comme l'acier, l'automobile, l'informatique, les pâtes et papiers, et j'en passe. Ce que nous examinons aujourd'hui va dans le même sens.

Il s'agit ici du deuxième grand changement survenu ces dix dernières années dans le secteur du raffinage et de la commercialisation en aval de l'industrie pétrolière. Rappelezvous, la flambée des prix du pétrole vers la fin des années 70 et au début des années 80 a entraîné une chute brutale de la demande et une restructuration du secteur situé en aval au début des années 80.

Today there are a number of external forces at work which once again are changing our business environment. Let me discuss a few of the principal ones and their implications for the refining and marketing business. If you have these charts, please turn to the second chart.

There is an increasing globalization and North Americanization of the Canadian economy. For the oil industry this began with deregulation in 1985. Since then we've seen a free flow of crude oil and products, both in and out of Canada, and the prices paid for these products are set by world markets. Prices for western Canadian crude oil are determined by the Chicago Refiners Alternative, whether it be West Texas Intermediate or Brent Crude Oil.

Wholesale product prices are similarly affected by world markets. In Ontario and Quebec, for example, wholesale prices charged by Ontario and Quebec refiners are effectively capped by prices of products imported from New York harbour, Buffalo, and Detroit.

This conclusion was confirmed by Professor Donald McFetridge of Carleton University, in a study that he did on behalf of the Bureau of Competition Policy and filed in an affidavit before the Competition Tribunal in July 1989. In that affidavit he stated that a statistical examination of the evidence reveals that the Buffalo wholesale price of gasoline landed in Toronto constitutes an effective ceiling on the Toronto wholesale price.

• 1540

As we are aware from the newspapers, there is broad-based overcapacity in North America. This is true in the automobile industry, pulp and paper, and the oil industry. It is evident that over the next while significant restructuring will be required to return these businesses to financial health.

In the 1990s environmental concerns about emissions associated with the use of petroleum products will result in more steps to reduce consumption. As you will recall, I indicated in the late 1970s and early 1980s it was higher prices that resulted in reduced consumption. Now we believe it is going to be the concern about the environment and the emissions in the environment that will cause that reduced consumption. With transportation fuels such as gasoline and diesel fuel, we expect engine efficiency to reduce emissions will continue to reduce the demand for fuels at a time when the car population in the United States has probably reached saturation in terms of the number of cars per family.

[Traduction]

Aujourd'hui, un certain nombre de forces s'exerçant de l'extérieur contribuent à changer une fois de plus l'environnement dans lequel travaillent nos entreprises. Je vais vous en exposer les grandes lignes ainsi que leurs conséquences pour le secteur du raffinage et de la commercialisation. Si vous avez devant vous les tableaux, je vous demande d'examiner le deuxième tableau.

L'économie canadienne a de plus en plus tendance à se mondialiser et à s'intégrer aux marchés de l'Amérique du Nord. Pour ce qui est du secteur pétrolier, cette évolution a pris naissance en 1985 avec la déréglementation. Depuis lors, le pétrole brut et les produits pétroliers se sont mis à circuler librement, tant à l'entrée qu'à la sortie du Canada, et les prix de ces produits sont fixés par les places internationales. Le prix du pétrole brut de l'ouest du Canada est déterminé par les possibilités de substitution offertes aux raffineurs de Chicago, que ce soit la production de l'ouest du Texas ou le pétrole brut de Brent.

Le prix de gros des produits pétroliers est lui aussi influencé par les marchés internationaux. En Ontario et au Québec, par exemple, les prix de gros pratiqués par les raffineries de l'Ontario et du Québec sont en fait plafonnés à concurrence du prix des produits importés de New York, de Buffalo et de Détroit.

Cette conclusion a été corroborée par le professeur Donald McFetridge de l'Université Carleton dans une étude qu'il a préparée pour le compte du Bureau de la politique de concurrence et qu'il a versée au dossier déposé devant le Tribunal de la concurrence en juillet 1989. Dans cette étude, il a déclaré que les preuves statistiques nous révélaient que le prix de gros de l'essence à Buffalo, une fois le produit acheminé jusqu'à Toronto, constituait en fait le plafond du prix de gros à Toronto.

Comme on peut le voir dans les journaux, il y a une surcapacité généralisée en Amérique du Nord. C'est vrai dans l'industrie de l'automobile, dans les pâtes et papiers et dans l'industrie pétrolière. Il est clair qu'au cours des prochaines années des restructurations importantes seront nécessaires si l'on veut que ces secteurs retrouvent leur santé financière.

Au cours des années 90, les préoccupations écologiques liées à la pollution de l'atmosphère par les produits pétroliers vont être la cause de nouvelles mesures de réduction de la consommation. Je vous ai dit tout à l'heure qu'à la fin des années 70 et au début des années 80, c'est le prix élevé des produits pétroliers qui a entraîné une réduction de la consommation. Aujourd'hui, nous considérons que ce sont davantage les préoccupations écologiques et les risques de pollution de l'atmosphère qui vont amener à réduire la consommation. Pour ce qui est des carburants utilisés dans les transports, comme l'essence ou le combustible diesel, nous prévoyons qu'un meilleur rendement des moteurs visant à réduire la pollution atmosphérique contribuera à réduire encore la demande de carburant au moment même où le parc automobile des États-Unis a probablement atteint un taux de saturation pour ce qui est du nombre d'automobiles par famille.

U.S. regulations will require the introduction of low-sulphur on-road diesel fuel in the early 1990s, as well as the reformulation of gasolines. The initial step in gasoline reformulation is the addition of oxygenates, such as MTBE, in some regions, in order to have more complete combustion and reduce carbon monoxide emissions. These oxygenates represent about 15% of the gasoline volume, which will have a significant impact on U.S. refinery capacity utilization. Later in the 1990s the levels of benzine and other gasoline components will be controlled to reduce air toxics and ozone, which we would recognize as smog.

In California, even stricter gasoline composition controls will be introduced in 1996. Because of increasingly restrictive vehicle emissions in this state, there will also be substitution with alternative fuels, and in the extreme case, the introduction of electric vehicles.

In Canada, although our air quality problems are less severe, we anticipate some level of fuel reformulation will be required. It has been estimated by the Canadian Petroleum Products Institute that the oil industry in Canada will have to spend between \$7 billion and \$10 billion over the next several years on environmental initiatives, including fuel reformulation and tougher standards and regulations in other areas of the business. Clearly there is a need for environmental priorities that focus our limited resources where the needs and potential gains are the greatest.

We have already started to see the supply of North American crude oil declining at a rate of 4% to 5% per year. This will mean more crude oil imports into North America, with the result that the laid-down cost of raw materials for Chicago or Ontario refiners will increase. These costs will not be seen in product prices imported from Buffalo or New York Harbour. The result is that Ontario refiner margins will be squeezed.

What are the implications of all these industry forces I have just been talking about? We expect to see flat to declining demand for our products, which will result in growing overcapacity in our supply system. There will be increasing technical sophistication of products in order to meet environmental regulations, which will require major investments for those who elect to stay. We expect rising raw material and environmental compliance costs. As a result of weak demand and growing overcapacity, we would expect our markets to be under pressure. That is, the margins between wholesale product prices and crude oil would be expected to narrow.

[Translation]

La réglementation des États-Unis va exiger l'utilisation de combustible diesel à faible tolérance en soufre sur les routes au début des années 90 ainsi que de nouvelles formules d'essence. Dans un premier temps, ces nouvelles formules d'essence amèneront à ajouter des produits oxygénés, tels que le MTBE, dans certaines régions, de façon à assurer une combustion plus complète et à réduire les taux d'émissions de gaz carbonique. Ces produits oxygénés représentent environ 15 p. 100 de l'essence en volume, ce qui aura des répercussions importantes sur les taux d'utilisation des raffineries aux États-Unis. Plus tard au cours des années 90, les teneurs en benzine de l'essence et la présence d'autres composants seront limitées de façon à contrôler la toxicité de l'air et les seuils d'ozone, pour lutter contre le smog.

La Californie va même imposer en 1996 des règles plus strictes pour ce qui est de la composition de l'essence. Les normes régissant les dégagements de gaz dans l'atmosphère par les véhicules dans cet État devenant de plus en plus restrictives, des carburants de substitution vont être adoptés et, à la limite, on verra apparaître des véhicules électriques.

Au Canada, même si la qualité de l'atmosphère est un problème moins crucial, nous prévoyons qu'il faudra dans une certaine mesure envisager de nouvelles formules de carburant. L'Institut canadien des produits pétroliers a estimé que l'industrie pétrolière au Canada devra consacrer entre sept et dix milliards de dollars au cours des prochaines années aux projets de protection de l'environnement, notamment en trouvant de nouvelles formules de carburant et en respectant des normes et des réglementations plus strictes dans d'autres secteurs de ses activités. De toute évidence, il y a des priorités environnementales qui nous amènent à affecter nos ressources limitées là où les besoins et où les gains potentiels sont les plus grands.

Nous avons déjà commencé à voir la production de pétrole brut en Amérique du Nord diminuer au rythme de 4 à 5 p. 100 par an. Il y aura en conséquence davantage d'importations de pétrole brut en Amérique du Nord, ce qui fait que les coûts de prise en charge des produits bruts par les raffineries de Chicago ou de l'Ontario vont augmenter. Ces coûts ne vont pas s'appliquer aux prix des produits importés par Buffalo ou par le Port de New York. En conséquence, les marges des raffineries de l'Ontario vont diminuer.

Quelles sont les conséquences du jeu des forces qui s'exercent sur notre industrie comme je viens de vous le dire? Nous prévoyons une stagnation ou une diminution de la demande de nos produits, ce qui va se traduire par une surcapacité de plus en plus grande de nos systèmes de production. La complexité technique de nos produits va être de plus en plus grande pour répondre à la réglementation liée à l'environnement, ce qui obligera les opérateurs qui veulent rester sur le marché à procéder à d'importants investissements. Nous nous attendons à une augmentation du prix des produits bruts et des coûts liés au respect de l'environnement. Avec l'effet conjugué d'une demande faible et d'une surcapacité croissante, nous nous attendons à ce que nos marchés soient sous pression. En l'occurrence, les marges entre les prix de gros des produits et le prix du pétrole brut devraient se rétrécir.

The health of the Canadian downstream sector is poor today and must be restored in order to attract the investment capital required in the 1990s. Over the last 10 years the refining and marketing business, as reported by the Petroleum Monitoring Agency, has had a return on capital employed averaging 5.1%. This is significantly less than the Canadian manufacturing sector as a whole, which had an average return of 9.3%, and significantly less than the industry's cost of capital.

• 1545

During the past two years the demand for transportation fuels has declined 6.5%. Total petroleum products declined 9.4% due to the recession and for other reasons, and is now at a level we saw in the mid-1980s. For the reason that I outlined earlier, we expect this demand to remain flat and to decline later in the 1990s.

At present there is too much capacity chasing too little demand. Refinery utilization in Canada has fallen to 81%. The high level of fixed costs in this business creates penalties for firms operating refineries at less than full capacity. The refiner's choice is to either fill out the capacity or downsize the capacity.

Service station productivity, after improving in the mid-1980s as a result of site closures, is beginning to decline again as the number of sites increased in the latter half of the 1980s and the retail gasoline demand has declined in 1990 and 1991. I think you will agree with me that there are too many service stations in our cities today, not like Kiev. This is evident by comparing our productivity to major urban markets in the United States, where it is almost 50% higher than in urban Canadian markets. In Canada, the average productivity in major cities is 2.1 million litres a year per station. In the U.S. it's 3.1 million litres per station.

Our costs per litre of product sold are too high and have been rising in recent years. Refinining and retail businesses have high fixed operating costs, which are not easy to reduce as demand declines unless specific actions are taken through cost-cutting or through resizing our business. We know from the external data that the cost performance at our refineries is not at the best-of-industry or pace-setter standards. As we said on February 4, to survive against competition in the North American market, Imperial's refineries must achieve performance levels that place them in the first quartile or among the top 25%. This challenge is more difficult at our Dartmouth and Sarnia refineries, which are in the fourth quartile.

[Traduction]

La santé du secteur situé en aval de la production pétrolière au Canada n'est pas bonne à l'heure actuelle et il convient de la rétablir si l'on veut attirer les investissements dont nous aurons besoin au cours des années 90. Ces dix dernières années, selon les chiffres fournis par l'Agence de surveillance du secteur pétrolier, le secteur du raffinage et de la commercialisation a enregistré un rendement de 5,1 p. 100 par rapport au capital investi. C'est nettement moins que celui de l'ensemble du secteur manufacturier au Canada, qui a enregistré un rendement de 9,3 p. 100, et nettement moins que le coût du capital pour l'industrie.

Ces deux dernières années, la demande de carburant utilisé dans les transports a diminué de 6,5 p. 100. L'ensemble du marché des produits pétroliers a diminué de 9,4 p. 100 en raison de la récession et pour d'autres raisons, et il se retrouve maintenant au même niveau qu'au milieu des années 80. Pour les raisons que je viens d'évoquer, nous prévoyons que cette demande va rester stationnaire pour ensuite diminuer vers la fin des années 90.

À l'heure actuelle il y a une capacité excédentaire qui fait face à une demande trop rare. Le taux d'utilisation des raffineries au Canada est tombé à 81 p. 100. Le niveau élevé des frais fixes dans ce secteur pénalise les entreprises qui ne tournent pas à pleine capacité. Le raffineur n'a le choix qu'entre trouver la différence pour tourner à pleine capacité ou réduire sa capacité installée.

La productivité des stations-service, après une embellie au milieu des années 80 due aux fermetures, recommence à diminuer en raison des stations qui se sont ouvertes au cours de la deuxième moitié des années 80 et de la baisse de la demande d'essence au détail enregistrée en 1990 et en 1991. Vous conviendrez avec moi qu'il y a trop de stations-service dans nos villes à l'heure actuelle, contrairement à ce qui se passe à Kiev. C'est évident lorsqu'on compare notre productivité à celle des grands centres urbains des États-Unis, qui est presque supérieure de 50 p. 100 à celle des marchés urbains du Canada. Au Canada, la productivité moyenne dans les grandes villes est de 2,1 million de litres par station et par an. Aux États-Unis, c'est 3,1 millions de litres par station.

Nos coûts, par litre de produit vendu, sont trop élevés, et ils ont augmenté ces dernières années. Les entreprises de raffinage et de vente au détail ont des frais d'exploitation fixes élevés, qui ne sont pas faciles à réduire lorsque la demande diminue, à moins que l'on prenne des mesures bien déterminées en réduisant les coûts ou en redéfinissant la taille de nos entreprises. Nous savons, grâce à des statistiques indépendantes, que le rendement de nos raffineries ne figure pas parmi les meilleurs de notre industrie et ne peut être cité en exemple. Comme nous l'avons déclaré le 4 février, si elles veulent survivre contre la concurrence sur les marchés de l'Amérique du Nord, il faut que les raffineries de la Compagnie pétrolière impériale réalisent des rendements qui les placent dans le premier quart ou dans les premiers 25 p. 100 du marché. Ce défi est particulièrement difficile à relever dans nos raffineries de Dartmouth et de Sarnia, qui se trouvent actuellement dans le dernier quart.

In the retail business, Esso's retail costs to serve our customers are too high relative to independents. Our customers have been telling us this through their purchase patterns. We have seen the independents' share of market continue to increase. Our retail costs can be reduced by closing low productivity, low profitability outlets and transferring the volumes to better sites, with the result that each service station would serve a larger trading area. In addition, we also need to reduce our selling, advertising and promotion, and other operating costs in order to get them to the best-of-industry or pace-setter levels.

As I've just outlined, the health of the Canadian downstream industry is poor today, and tough measures must be taken if we are to compete effectively in the changing business environment. It requires a new focus on the business fundamentals of cost efficiency and productivity.

I'll now go to the next chart. In our February 4, 1992, announcement, Imperial stated that our refinery cost performance must improve significantly versus the best-of-competition standards. This is true at all of our refineries. In addition, we indicated that we will work to supply lower B.C. volumes from our Edmonton refinery spare capacity, and we will take steps to reduce refining capacity in Ontario. We also stated that we would rationalize about 1,000 service stations and some bulk plants and distribution terminals over the next few years. About half of these service stations would be company owned, with the balance dealer owned. This means we will not renew our supply agreement with dealers when they expire. Lastly, in order to reduce our operating costs we will reduce staff levels by 1,700 people, of which 1,000 are in the downstream sector. This will be done over the next year.

• 1550

Imperial's restructuring will have no impact on the extent of competition in Canada. If one were to test our actions against the criteria used by the Bureau of Competition Policy in assessing whether a merger might prevent or lessen competition substantially, one would come to the same conclusion.

In our restructuring, there will be no change in the number of competitors in the marketplace, there is no increase in competition, and no removal of a vigorous effective competitor. There are no new barriers to entry for

[Translation]

Au niveau des détaillants, les coûts de service des ventes au détail d'Esso sont trop élevés par rapport à celui des indépendants. Nos clients nous l'ont bien montré par la façon dont ils font leurs achats. La part des indépendants ule marché a continué à augmenter. Il est possible de réduire nos coûts au détail en fermant les points de vente peu productifs et peu rentables et en redistribuant les volumes parmi les stations mieux placées, ce qui fait que chaque station-service desservirait un plus grand territoire. De plus, il nous faut aussi réduire nos frais de vente, de publicité et de promotion et autres frais d'exploitation pour nous mettre au niveau des entreprises les mieux placées, de celles qui dictent les orientations de notre secteur.

Comme je viens de vous le dire, le secteur situé en aval de l'industrie pétrolière canadienne est en mauvaise santé à l'heure actuelle et des mesures difficiles doivent être prises si l'on veut pouvoir exercer véritablement notre concurrence sur un marché en pleine évolution. Il convient pour cela de revoir complètement tout le fonctionnement de notre entreprise sur le plan de la rentabilité et de la productivité.

J'en viens maintenant au tableau suivant. Dans son annonce du 4 février 1992, la Compagnie pétrolière impériale Limitée a indiqué qu'il lui fallait améliorer de façon significative le rendement de ses raffineries comparativement à celui des entreprises les mieux placées de l'industrie. C'est vrai pour toutes nos raffineries. Nous avons indiqué par ailleurs que nous chercherons à approvisionner le sud-ouest de la Colombie-Britannique à partir de notre raffinerie d'Edmonton dont les capacités sont excédentaires, et que nous prendrons des mesures pour réduire la capacité de raffinage en Ontario. Nous avons fait savoir par ailleurs que nous allions rationaliser quelque mille stations-service ainsi qu'un certain nombre d'installations de commercialisation en gros et de terminaux de distribution au cours des prochaines années. La moitié environ de ces stations-service appartiendront à notre entreprise, les autres seront la propriété des détaillants. Cela veut dire que nous ne renouvellerons pas nos concessions avec les détaillants lorsqu'elles viendront à échéance. Enfin, pour faire baisser nos frais d'exploitation, nous réduirons nos effectifs de 1,700 personnes, dont 1,000 dans le secteur situé en aval de notre industrie. Nous le ferons l'an prochain.

La restructuration de la compagnie n'aura pas d'incidence sur le jeu de la concurrence au Canada. Si l'on devait juger notre action en fonction des critères posés par le Bureau de la politique de concurrence pour savoir si une fusion est susceptible de réduire la concurrence de façon marquée, on en arriverait à la même conclusion.

Notre restructuration ne va pas modifier le nombre des concurrents sur le marché, ne va pas augmenter la concurrence et ne va pas éliminer un concurrent dynamique et efficace. Aucun obstacle n'est créé qui empêche l'arrivée

new competitors in the marketplace, and there are no structural changes in the market which would affect independents. There will be the same number of suppliers, the import option is still viable, and the consent order to sell gasoline to independents in Ontario and Quebec is unaffected.

I will now refer specifically to the Esso-Texaco merger and the consent order issued by the Competition Tribunal. As you are aware, the Bureau of Competition Policy's concern with the merger was that it might prevent or lessen competition substantially. The director sought two remedies. The first was divestiture, where there were high barriers to entry, such as in Atlantic Canada, or where there were few competitors and Esso had a high-market share. Second, the director wanted some supply assurance to independent marketers in Ontario and Quebec, because Imperial would own two large Ontario refiners.

Imperial's obligations under the consent order were divestiture of all of the Atlantic Canada assets, along with nine terminals west of Atlantic Canada and 411 retail outlets west of Atlantic Canada. The divestitures are, for the most part, complete.

In addition, Imperial has an obligation to sell a minimum quantity of gasoline to Ontario and Quebec independent marketers. This started at 1,552 million litres and changes with the change in industry demand. Imperial has exceeded this obligation in 1990 and 1991. Any steps that we take to reduce our refining capacity in Ontario will not relieve us of this obligation without the director's consent.

Our last obligation was that we cannot re-acquire any retail outlet west of Atlantic Canada for five years. Thus, as you can see, our recently announced steps to improve competitiveness will have no impact on our consent order obligations.

In summary, the financial health of our industry is poor. There's too much supply chasing too little demand and the prospects for demand growth are limited. Our cost structure is too high for the demand available and significant investments are required for those who stay. It is this situation that led to the new focus on business fundamentals of cost efficiency and productivity and the business restructuring announced on February 4. There is no impact on competition and no impact on Imperial's obligation under the Competition Tribunal's consent order.

That concludes my opening remarks. I would be pleased to answer any questions you might have. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much. In noting your brief, I understand a thousand filling stations—is that the right figure?—would be closed over the next few years.

[Traduction]

de nouveaux concurrents sur le marché ou aucun changement structurel ne remet en cause la situation des indépendants. Il y aura le même nombre de fournisseurs, il sera toujours possible de recourir aux importations et l'ordonnance autorisant la transaction, qui exige que l'on vende de l'essence aux indépendants de l'Ontario et du Québec, n'est pas modifiée.

J'en viens maintenant plus précisément à la fusion entre Esso et Texaco et à l'ordonnance d'autorisation prise par le Tribunal de la concurrence. Comme vous le savez, ce qui préoccupait le Bureau de la politique de concurrence, c'était le risque que cette fusion empêche ou ralentisse fortement la concurrence. Le directeur a étudié deux types de protection. Tout d'abord, un dessaisissement, lorsqu'il fallait surmonter de gros obstacles pour pénétrer sur le marché, comme dans les Maritimes, lorsqu'il y avait peu de concurrents et qu'Esso avait une grande part du marché. En second lieu, le directeur voulait obtenir une certaine garantie d'approvisionnement en faveur des intermédiaires indépendants de l'Ontario et du Québec étant donné que la Compagnie impériale allait être propriétaire de deux grands raffineurs de l'Ontario.

L'ordonnance autorisant la transaction a imposé à la Compagnie pétrolière impériale Oil de se dessaisir de tous ses éléments d'actif dans les Maritimes ainsi que de neuf terminaux à l'ouest des Maritimes et de 411 détaillants à l'ouest des Maritimes. Ce dessaisissement est en grande partie terminé.

De plus, la Compagnie pétrolière impériale a été tenue de vendre une quantité minimale d'essence aux intermédiaires indépendants de l'Ontario et du Québec. On est parti de 1,522 millions de litres, chiffre qui doit changer en fonction de l'évolution de la demande dans le secteur. La compagnie Oil a fait plus que respecter ses obligations en 1990 et en 1991. Toute mesure que nous prendrons pour réduire notre capacité de raffinage en Ontario ne nous dégagera pas de cette obligation sans l'accord du directeur.

Enfin, nous étions tenus de nous abstenir pendant cinq ans de racheter des détaillants à l'ouest des Maritimes. Donc, comme vous pouvez le voir, en annonçant récemment que nous allions prendre des mesures pour améliorer notre compétitivité, nous ne remettons pas en cause nos obligations en vertu de l'ordonnance d'autorisation.

Pour résumer, la santé financière de notre secteur n'est pas bonne. L'offre est trop grande par rapport à la demande et les perspectives de croissance de la demande sont limitées. Nos coûts sont trop élevés par rapport à la demande qui est là et ceux qui vont rester vont devoir faire d'importants investissements. Voilà la conjoncture qui nous a amenés à revoir toute l'organisation de notre entreprise du point de vue de la rentabilité et de la productivité et à annoncer le 4 février une restructuration de cette entreprise. Il n'y aura aucune incidence sur la concurrence et sur les obligations de la compagnie en vertu de l'ordonnance d'autorisation prononcée par le Tribunal de la concurrence.

Voilà qui conclut mon exposé. Je suis prêt à répondre aux questions que vous voudrez bien me poser. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. En annotant votre mémoire, je me rends compte que vous allez fermer 1,000 stations d'essence—c'est bien le chiffre?—au cours des prochaines années.

Mr. Smith: About a thousand, yes.

The Chairman: So my friends doing business over there in Kiev should have no trouble getting some equipment.

Mr. Smith: They should have no trouble getting some equipment. That is right.

The Chairman: Okay.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Conflict of interest. Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. This is our illustrious spokesman from the Magdalen Islands, who they showed on TV last night. Oh, you didn't get on, did you, Mr. Gray?

We'll move directly to Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Thank you very much. I want to welcome our witnesses here today. I have a couple of questions, Mr. Chairman. I'm sort of going to go a bit backwards here.

Mr. Hughes (Macleod): We're accustomed to that.

Mr. MacDonald: The first question I have deals with what's gone on with the take-over of Texaco, just a few years ago. We have the consent order here. It's a long document. It took forever to get the Imperial Oil-Texaco merger through the competitions process.

• 1555

Just two short years ago, because it was concluded about two years ago, we went through a process in which the Competition Bureau and all the evidence that was put forward by Imperial when that original deal was being looked at dealt with regional capacity. Every single thing that seemed to be looked at during that particular Competiton Tribunal hearing dealt with regional refining capacity and the tribunal seemed to want to ensure that two things happened. First was that there was no decrease in competition in regional refining capacity in the Atlantic in particular. I'm going to deal with the Atlantic. Two years after the take-over of Texaco was allowed and you had to drop or divest the assets in Atlantic Canada and some stations in western Canada, we now see Imperial Oil coming forward, and there's no talk any more of regional refining capacity. It doesn't seem to matter any more. You are talking more in North American terms.

What was the major thing that changed the water on these beans from two years ago when your company put a heck of a lot of money into researching and into the acquisition of Texaco? What has been the difference? What you are looking at here with your recent announcements on your rationalization or downsizing is the possibility of shutting down a refinery in Atlantic Canada. That will certainly have some impact on the availability of refined product in the Atlantic, will it not?

Mr. Smith: I think there are two questions there, and perhaps I can try to split them. First of all, let me go back to the situation in 1989 at the time that Imperial acquired Texaco and let me look specifically at Atlantic Canada. The

[Translation]

M. Smith: Environ un millier, oui.

Le président: Je vois donc que mes amis qui font des affaires à Kiev n'auront aucune difficulté à trouver de l'équipement.

M. Smith: Ils ne devraient pas avoir du mal à trouver d'équipement. Vous avez raison.

Le président: En effet.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): C'est un conflit d'intérêt, monsieur le président.

Le président: Oui. Vous avez ici l'illustre porte-parole des Îles de la Madeleine, que l'on vous a montré à la télévision hier soir. Oh, vous n'avez pas demandé la parole, monsieur Gray, si je ne me trompe?

Nous allons passer directement à M. MacDonald.

M. MacDonald (Dartmouth): Je vous remercie. Je souhaite la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui. J'ai une ou deux questions à leur poser, monsieur le président. J'aimerais en quelque sorte revenir un peu en arrière.

M. Hughes (Macleod): Nous y sommes habitués.

M. MacDonald: Ma première question porte sur la question de la prise de contrôle de Texaco, il y a quelques années. Nous avons ici l'ordonnance qui en donne l'autorisation. C'est un long document. La procédure d'examen de la fusion entre la Compagnie impériale et Texaco dans les instances de réglementation de la concurrence a traîné en longueur.

Il y a tout juste deux ans, parce que cela s'est terminé il y a environ deux ans, nous sommes passés par l'étape au cours de laquelle le Bureau de la concurrence a examiné sous l'angle des capacités régionales le dossier présenté à l'origine par la Compagnie impériale lorsque cette transaction a été envisagée. Il semble que l'on ait considéré avant tout les capacités régionales de raffinage lors de ces audiences du Tribunal de la concurrence et que le Tribunal voulait en fait s'assurer de deux choses. Tout d'abord, il voulait que plus précisément dans les Maritimes il n'y ait pas de diminution de la concurrence du point de vue des capacités régionales de raffinage. J'en viens à la question des Maritimes. Deux ans après que la prise de contrôle de Texaco a été autorisée et que vous avez dû vous départir ou vous dessaisir des éléments d'actif dans les Maritimes ainsi que de certaines stations dans l'ouest du Canada, vous nous faites maintenant une annonce et voilà de la Compagnie impériale ne parle plus de capacités régionales de raffinage. Il semble que la question n'a plus d'intérêt. Vous raisonnez davantage à l'échelle nord-américaine.

Quels sont les éléments nouveaux qui sont apparus en deux ans après que votre entreprise ait consacré tant d'argent à l'étude et au rachat de Texaco? Qu'est-ce qui a changé? En annonçant récemment une rationalisation et une réduction de capacités, ce que vous avez envisagé, c'est la possibilité de fermer une raffinerie dans les Maritimes. Voilà qui ne peut manquer d'avoir des répercussions sur la disponibilité des produits raffinés dans les Maritimes, est-ce que je me trompe?

M. Smith: Je crois que vous me posez ici deux questions en une, et je vais m'efforcer de les séparer. Tout d'abord, revenons à la situation qui régnait en 1989 lorsque la Compagnie impériale a fait l'acquisition de Texaco, et

director at that particular time in Atlantic Canada was concerned about the removal of what it perceived to be a vigorous and effective competitor. There were four refineries in Atlantic Canada. One of them was the Come-by-Chance refinery bought by Newfoundland Refinery that had a covenant on it that really made it prohibitive for it to sell in the Maritimes. It could sell in Newfoundland, but it could not sell profitably in the Maritimes. It was being used as an export refinery.

The other one was Irving Oil, who has from time to time indicated his reluctance to sell to independents, so the director was concerned that for the few independents that were there all the refining capacity would be in the hands of one company, namely Imperial Oil. He in fact wanted somebody else to buy that refinery and to be competition to Imperial, such that their remaining independents could get some supply. I think if at the time Imperial had been allowed to buy that refinery, we probably would not have continued to operate the Eastern Passage refinery, because I'm not sure that capacity was necessarily needed.

I think the other part of your question, if you go back in the period of 1988 and 1989, is that people were projecting that there would be continued growth in the demand for refined products. We had a forecast that was showing us this as growing, but not a very vigorous growth. It was not keeping pace with the growth in the economy, but it might have been 1% a year versus an economic growth of 2.5% to 3% a year. Nevertheless, there was some growth.

As I indicated earlier, what we believe is happening in North America is that the concern about the environment and the concern about emissions into the environment will cause governments or other industry to take steps to reduce the consumption of petroleum products in order to reduce emissions. That is a change from what we were seeing in the late 1980s. We have seen it in the U.S. Clean Air Act that was recently passed. They've taken steps on emissions. We were certainly not portraying the same kind of growth that some others were projecting at the hearings before the Competition Tribunal. They were projecting a much more vigorous growth than what we were projecting. But we still were projecting some growth, and I think it's this concern about the environment and the need to reduce consumption that has caused us to change our views on demand, which of course determines the amount of supply that was needed. But there was surplus supply, even back at that time, and one of the directors had predicted that certainly in Ontario and Quebec that surplus capacity would be used by the mid 1990s.

[Traduction]

prenons plus précisément le cas des Maritimes. À l'époque, le directeur se préoccupait avant tout au sujet des Maritimes de la disparition de ce qui était considéré comme un concurrent dynamique et efficace. Il y avait quatre raffineries dans les Maritimes. L'une d'entre elles était la raffinerie de Come by Chance achetée par la raffinerie de Terre-Neuve aux termes d'un contrat dont l'une des clauses faisait qu'il était pour elle tout à fait prohibitif de vendre sa production dans les Maritimes. Il lui était possible de la vendre à Terre-Neuve, mais pas de façon rentable dans les Maritimes. Cette raffinerie devait être axée sur l'exportation.

Il y avait aussi la raffinerie Irving Oil, qui a démontré à l'occasion qu'elle n'aimerait pas vendre aux indépendants, de sorte que le directeur craignait que les quelques indépendants qui se trouvaient dans cette région soient placés en face d'un seul raffineur, en l'occurrence la Compagnie impériale. Il souhaitait en fait que quelqu'un d'autre achète cette raffinerie et fasse concurrence à la Compagnie impériale, pour que les indépendants qui restaient puissent quand même s'approvisionner. Je crois que si on avait autorisé à l'époque la Compagnie impériale à acheter cette raffinerie, nous n'aurions probablement pas continué d'exploiter la raffinerie d'Eastern Passage parce que je ne suis pas sûr que l'on en aurait eu besoin.

Pour ce qui est de la deuxième partie de votre question, si vous remontez aux années 1988–1989, vous pouvez voir qu'on pensait à l'époque qu'il y aurait une croissance régulière de la demande de produits raffinés. Des prévisions nous indiquaient qu'il y aurait une augmentation de la demande, sans toutefois qu'elle soit très soutenue. Cette croissance ne devait pas être aussi forte que celle de l'économie dans son ensemble, mais elle aurait été quand même de 1 p. 100 par an contre 2,5 à 3 p. 100 par an de l'ensemble de l'économie. Il s'agissait néanmoins d'une croissance.

Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, nous considérons que ce qui se passe aujourd'hui en Amérique du Nord, c'est que le souci de protéger l'environnement et d'éviter les risques de pollution atmosphérique va amener gouvernements ou d'autres secteurs industriels à prendre des mesures pour réduire la consommation de produits pétroliers et diminuer ainsi la quantité de gaz dégagée dans l'atmosphère. C'est un changement par rapport à ce que nous pouvions entrevoir à la fin des années 80. Nous l'avons vu avec l'adoption récente de la Clean Air Act aux États-Unis. Des mesures ont été prises pour limiter la quantité de gaz dégagée dans l'atmosphère. Nous n'envisageons absolument pas la même croissance que d'autres l'ont fait lors des audiences devant le Tribunal de la concurrence. Ces intervenants prévoyaient une croissance bien plus vigoureuse que celle que nous entrevoyons. Toutefois, nous envisageons encore une certaine croissance, et je crois que c'est cette préoccupation pour l'environnement et la nécessité de réduire la consommation qui nous a amenés à changer notre façon de considérer la demande, ce qui se répercute bien entendu sur l'offre jugée nécessaire. Il n'en reste pas moins que même à ce moment-là il y avait déjà une offre excédentaire et l'un des directeurs avait prédit que pour ce qui est de l'Ontario et du Québec, cette capacité de production excédentaire se maintiendrait jusque vers le milieu des années 90.

1600

Mr. MacDonald: What about your capacity? You've increased your refining capacity with the take-over of Texaco, with the Nanticoke plant in particular. That's a fairly large plant.

Mr. Smith: Yes.

Mr. MacDonald: Two years ago those environmental considerations were put forward and they were discussed, and it was in the public forum, about the impact of tougher environmental regulations on the viability of the Texaco plant. So those considerations were in the air at that point.

Back in 1989, the Bureau of Competition Policy was very concerned about lessening competition in the Atlantic region for independents or would-be independents in the future. You've said that the plants that you currently have, which may include the shutdown of refining capacity in Atlantic Canada, will really not affect competition. Doesn't that go squarely against the reality? I'm looking at the consent order here, and back in 1989 they were certainly very concerned that any reduction in the refining capacity would lessen competition in the Atlantic region.

Mr. Smith: First of all, let me correct something. I did not say that we would be reducing refinery capacity in Atlantic Canada. I said in my opening remarks that we would likely supply lower B.C. out of Edmonton, which could result in the refinery closing down, and we would reduce our capacity in Ontario. I did not say that we would be reducing refinery capacity in Atlantic Canada. But what the director was getting at, at the time of the Texaco merger, was that all the refining capacity was left in the hands of Imperial, which was the only company that was willing to supply independents. He wanted the independents to have a choice. He wanted two refineries where the independents could buy product. That is what he was referring to at that time.

Mr. MacDonald: What is your current refining capacity at your plant in Dartmouth? Is it about 19% of the regional volume? And second, if that plant did close down, where would the refined product come from? Would it come from offshore or would it come from deals with other refineries? How would that work?

Mr. Smith: First of all, I think if the Dartmouth refinery can get its costs under control and get its costs into the first quartile, so that it's more competitive, it should be able to compete against imported products for a long time. I don't think that should be an issue for it. It's a well-located refinery. It can run a variety of different crudes, from different sources, so it has some things going for it. It's the cost issue.

The second issue is if in fact it doesn't have to face major investments for reformulated products... For example, if you took the standards that California is going to impose on its state, like California north standards, which I don't believe

[Translation]

M. MacDonald: Qu'en est-il de votre capacité de production? Vous avez accru votre capacité de raffinage avec la prise de contrôle de Texaco, grâce surtout à l'usine de Nanticoke. C'est une assez grosse installation.

M. Smith: Oui.

M. MacDonald: Il y a deux ans, ces questions liées à l'environnement ont été avancées et discutées, c'était sur la place publique, l'effet d'un durcissement de la réglementation liée à l'environnement sur la viabilité de l'usine de Texaco. Toutes ces questions étaient envisagées à l'époque.

En 1989, le Bureau de la politique de concurrence craignait fortement qu'on limite ainsi la concurrence dont bénéficiaient dans les Maritimes les indépendants ou ceux qui pourraient le devenir. Vous nous avez dit que la réorganisation que vous prévoyez à l'heure actuelle, qui pourrait entraîner une fermeture des raffineries des Maritimes, ne remettra pas véritablement en cause la concurrence. Est-ce bien conforme à la réalité? J'ai devant moi l'ordonnance autorisant la transaction et, en 1989, il semble bien que l'on avait très peur qu'une réduction des capacités de raffinage dans les Maritimes vienne affaiblir la concurrence.

M. Smith: Tout d'abord, laissez-moi apporter un correctif. Je n'ai pas dit qu'on allait réduire les capacités de raffinage dans les Maritimes. J'ai dit dans mon exposé que nous allions vraisemblablement approvisionner le sud-ouest de la Colombie-Britannique à partir d'Edmonton, ce qui pourrait se traduire par une fermeture de raffineries, et que nous allions réduire notre capacité de production en Ontario. Je n'ai pas dit que nous allions réduire nos capacités de raffinage dans les Maritimes. Ce qui préoccupait le directeur au moment de la fusion avec Texaco, c'est que toute la capacité de raffinage se retrouvait aux mains de la Compagnie impériale, qui était la seule entreprise à accepter d'approvisionner les indépendants. Il voulait que les indépendants aient une possibilité de choix. Il voulait qu'il y ait deux raffineries auxquelles puissent s'adresser les indépendants. C'est de cela qu'il parlait à l'époque.

M. MacDonald: Quelle est à l'heure actuelle la capacité de raffinage de votre usine de Dartmouth? N'est-ce pas environ 19 p. 100 du volume régional? En second lieu, si cette usine est fermée, d'où vont venir les produits raffinés? Vont-ils venir de l'étranger ou va-t-on passer des ententes avec d'autres raffineries? Comment va-t-on s'y prendre?

M. Smith: Tout d'abord, je crois que si la raffinerie de Dartmouth réussit à contrôler ses coûts et à se hisser au niveau du premier quart du marché, de façon à être plus compétitive, elle devrait être en mesure de concurrencer les produits importés pendant longtemps. Pour moi, ça ne fait aucun doute. Cette raffinerie est très bien située. Elle peut traiter différents types de pétrole brut, en provenance de différentes sources, de sorte qu'elle a quelques atouts. Le problème, c'est celui des coûts.

Il s'agit en second lieu de savoir jusqu'à quel point il, faudra procéder à d'importants investissements pour sortir des formules nouvelles... Si l'on adopte par exemple les normes que la Californie va imposer, comme celles du nord

are required, it would make it a very difficult decision to invest that kind of money. But I don't think that is the kind of investment that is required in Atlantic Canada. It should be able to continue to make some investments so that it can deal with some changes in gasoline reformulation, but not the very dramatic changes that California would require.

I think the Dartmouth refinery, if it's cost competitive, can beat imports and should be able to survive.

The Chairman: Thank you. We'll go on to Mr. Edwards.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): Thank you, Mr. Chairman. I want to welcome our witnesses today.

• 1605

I think you've stated in your presentation, gentlemen, the objective of the closures and the job reductions is to increase productivity. What kinds of gains are you anticipating, and can you characterize those in percentage terms?

Mr. Smith: I don't have that kind of data with me, but I know our return on capital employed in the last years has been a little better than the average of industry, which was 5%. I don't know specifically what ours was in the downstream in the last 10 years, but let us say it was 6% or 7%. We would hope we could get a return on capital employed up around 12% or 13%. It will be partly through reducing our costs, which we think we can reduce by \$200 million or \$300 million, and it will be partly by increasing the productivity of our assets and probably shedding some assets, the ones that are not profitable, so our unit cost structure starts to go down.

Mr. Edwards: Did the merger with Texaco, net of divestitures, diminish your productivity as a return on capital?

Mr. Smith: Certainly our return on capital employed went down. Part of it was that we had a lot of one-time merger costs associated with it. Secondly, because we had agreed to keep people employed for at least two years, we ended up with more people than we needed. Those reductions occurred last year with our voluntary program, so we're now getting to the point where our cost structure is more in keeping with what we would have expected. But at the same time we were faced with a reduced demand. So we're better off than we would have been, but the whole demand has gone down and the whole profitability of the industry has gone down.

Mr. Edwards: Was the merger a good decision?

Mr. Smith: I believe the merger was a good decision. It's given us much more flexibility to do the things we think we need to do to become more competitive for the longer term.

[Traduction]

de la Californie, par exemple, qui ne me paraissent pas nécessaires, la décision d'investir de telles sommes d'argent va être très difficile à prendre. Je ne crois pas cependant que des investissements de cette ampleur soient nécessaires dans les Maritimes. Il faudra continuer à faire un certain nombre d'investissements pour s'adapter aux nouvelles formules d'essence, sans pour autant aller aussi loin qu'en Californie.

Je crois que la raffinerie de Dartmouth, si elle parvient à réduire ses coûts, peut concurrencer favorablement les importations et rester en activité.

Le président: Je vous remercie. Nous allons maintenant donner la parole à M. Edwards.

M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest): Merci, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui.

Je crois que vous avez mentionné dans votre exposé, messieurs, que les fermetures et les réductions d'effectifs avaient pour objectif une augmentation de la productivité. Quels gains en attendez-vous et pourriez-vous nous les chiffrer en pourcentage?

M. Smith: Je n'ai pas les statistiques sur moi, mais je sais que notre rendement sur le capital investi ces dernières années a été légèrement supérieur à celui de l'ensemble du secteur, qui se chiffre à 5 p. 100. Je ne crois pas que le nôtre ait particulièrement baissé au cours des dernières années, disons qu'il a été de l'ordre de 6 ou 7 p. 100. Nous espérons pouvoir obtenir sur le capital investit un rendement d'environ 12 ou 13 p. 100. Ça se fera en partie grâce à une réduction de nos coûts qui, à mon avis, peuvent être abaissés de 200 à 300 millions de dollars, et en partie par une augmentation de la productivité de nos éléments d'actif et probablement par l'abandon de certains d'entre eux, ceux qui ne sont pas rentables, pour que la structure unitaire de nos coûts se mette à baisser.

M. Edwards: Est-ce que la fusion avec Texaco, une fois effectués les dessaisissements, a diminué votre productivité du point de vue du rendement sur le capital?

M. Smith: Il est indéniable que le rendement de notre capital investi a baissé. Cela s'explique en partie par le fait que nous avons dû absorber des coûts ponctuels associés à la fusion. En second lieu, comme nous avions convenu de maintenir les emplois pendant deux ans au moins, nous nous sommes retrouvés avec davantage d'employés que nous n'en avions besoin. Des réductions d'effectifs ont eu lieu l'année dernière dans le cadre de notre programme de départ volontaire, et nous en sommes arrivés maintenant au point où la structure de nos coûts est davantage conforme à ce que nous en attendions. Toutefois, nous faisons face parallèlement à une réduction de la demande. Nous sommes donc en meilleure posture que nous aurions pu le craindre, mais la demande dans son ensemble a baissé et la rentabilité de l'ensemble de l'industrie a diminué.

M. Edwards: Est-ce que la décision de fusionner a été une bonne décision?

M. Smith: Je crois que la fusion a été une bonne décision. Elle nous a donné une plus grande souplesse pour faire ce qu'il nous paraît devoir être fait pour être plus compétitif à long terme.

Mr. Edwards: So it was good for Imperial. Was it good for the consumer?

Mr. Smith: I believe it will be good for the consumer if we can get our costs and our cost position improved.

Mr. Landry: About the total operation, you're totally at the hands of the marketplace with your revenue stream. When one looks at the over-capacity situation in refining in North America, when one looks at the anticipated change in demand—in all the major trading blocs in the world, North America is the only one where's there anticipated to be a decrease in demand in this decade, which is an anomaly in itself—you're pretty well at the mercy of other business tools you have. One is getting your costs in order and getting the productivity of your assets... You don't see any relief on the price side, so all the relief you're going to get to get up to your capital targets for the return on cost of capital, however you calculate it—and 12% or 13% is probably not a bad number—has to come from internal restructuring.

We basically are in a commodity business. We have very little flexibility in what the market is going to give us. We have considerable flexibility on our cost side.

Mr. Edwards: You mentioned earlier on there's quite a challenge from the independents. They're taking an increasing share of market from you, and presumably from your major competitors. How can that happen? You have economies of scale that are without comparison anywhere. You and the other majors control the supply of refined product to those independents. How can they offer a superior service or a superior product that could be the only reason for a customer switching to them?

• 1610

Mr. Smith: I'm not sure, Mr. Chairman, that it's necessarily that. Let me try to characterize the business. I think you have to split the business into a wholesale and a retail business.

Mr. Edwards: I made the assumption that the attack was at the retail level. Perhaps that was an incorrect assumption.

Mr. Smith: The attack was at the retail level. If we look at our onsite costs, the costs at the location for our branded stations verus the independents, our cost structure is very competitive. It's when we get offsite and we look at our costs, and we look at the advertising and promotion we have, we look at all the offsite staff and the support staff that we have, when we look at credit, when we look at a number of things, that we find that we are not cost competitive with the independents.

[Translation]

- M. Edwards: C'était donc une bonne chose pour la Compagnie impériale. Est-ce que c'est une bonne chose pour le consommateur?
- M. Smith: Je crois que ce sera bon pour le consommateur si nous parvenons à limiter nos coûts.
- M. Landry: Si l'on considère la situation dans son ensemble, vous êtes totalement à la merci du marché pour ce qui est de vos recettes. Lorsqu'on sait qu'il y a surcapacité de raffinage à l'échelle de l'Amérique du Nord, lorsqu'on sait que la demande va changer-l'Amérique du Nord est le seul de tous les grands blocs commerciaux du monde dans lequel on prévoit une diminution de la demande au cours de cette décennie, ce qui est une anomalie en soi-vous êtes finalement tributaire des autres leviers qui vous restent pour diriger votre exploitation. L'un consiste à remettre de l'ordre dans vos coûts et à améliorer la productivité de vos éléments d'actif... vous n'entrevoyez aucune amélioration sur le front des prix et, par conséquent, votre seul espoir, si vous voulez retrouver un rendement satisfaisant sur le capital que vous avez investi, quel que soit le mode de calcul que vous choisissiez-et il est probable que 12 ou 13 p. 100, ce n'est pas un mauvais chiffre—c'est celui d'une restructuration interne.

Nous opérons avant tout dans le secteur des matières premières. Nous n'avons pas beaucoup de marge de manoeuvre en ce qui concerne le prix que veut payer le marché. Nous avons une marge de manoeuvre considérable pour ce qui est de nos coûts.

- M. Edwards: Vous avez indiqué tout à l'heure que vous aviez un grand défi à relever face aux indépendants. Ces derniers vous prennent de plus en plus de parts de marché et ils font de même, j'imagine, face à vos principaux concurrents. Comment se fait-il? Vous bénéficiez par rapport à eux d'économies d'échelle qui ne souffrent aucune comparaison. Avec les autres grands producteurs, vous contrôlez la distribution des produits raffinés à ces indépendants. Comment peuvent-ils offrir un service ou un produit supérieur, puisque c'est à cette seule condition que les clients vont se tourner vers eux?
- M. Smith: Je ne suis pas sûr, monsieur le président, que ce soit nécessairement ainsi que ça se passe. Laissez-moi vous expliquer comment se présente cette activité. À mon avis, il faut la subdiviser en deux: le commerce de gros et le commerce de détail.
- M. Edwards: Je suis parti du principe que vous étiez attaqués par la concurrence au niveau du commerce de détail. Je me suis peut-être trompé.
- M. Smith: L'attaque se fait au niveau du commerce de détail. Si vous prenez le coût sur place, les coûts du fonctionnement même des stations de nos concessionnaires par rapport à ceux des indépendants, vous pouvez constater que la structure de nos coûts est très compétitive. C'est lorsqu'on dépasse le niveau de la station et que l'on tient compte de nos coûts de publicité et de promotion, tout le personnel administratif et de soutien que nous entretenons en dehors des stations, lorsqu'on tient compte du coût du crédit, de différents facteurs de ce type, que nous constatons que nous ne sommes pas compétitifs par rapport aux indépendants.

Our costs are quite a bit higher than the independents', and we have tried to recover that cost in price at the pump. But the consumer is not prepared to pay that differential between what the independent is prepared to charge. He'll pay for value, but the differential that we may have been trying to capture is larger than what the consumer was willing to pay. We ended that our value was such that he wasn't prepared to pay for it and so we were losing some customers. We have to get our cost structure down so we can be more price competitive.

Mr. Edwards: My final question, gentlemen, relates to your comments about the possibility of shutting down IOCO and supplying British Columbia from the Strathcona refinery. If that were to happen, what would the employment picture be? How many people are employed at the IOCO refinery, and what increase in employment would be realized at Strathcona?

Mr. Smith: I think there are about 175 people employed at the IOCO refinery, and it would not mean any increased employment at Strathcona. You would still need to have a receiving terminal and still have to operate a dock at IOCO, because about half of what we sell out of that refinery gets transported to marine terminals of one kind or another. There would still be some staff required.

The Vancouver refinery for a number of years has been selling probably one-quarter to a third of its crude runs of its products into the export market. What we're seeing is that the demand of U.S. west coast refineries, which are going to have the most stringent environmental standards, particularly in California where a lot of these refineries are located, is going to go down, and we are already starting to see some smaller refineries on the U.S. west coast closing down. There are about 20 of them that are for sale, so that export market really isn't viable and certainly won't be viable into the future.

Now you're operating a refinery at close to minimum turn-down, and that makes much higher costs. It's just not going to survive in that kind of environment, and then to be faced with the investments for low-sulphur on road diesel and for reformulated gasoline it's just not going to be affordable to do that

We're not sure whether we can move product over the mountains and into Vancouver. There are some technical problems, some quality problems. It's a crude oil pipeline. You're moving products in a crude oil pipeline, and we have to solve some of those problems before we will know for sure whether that is possible. We do have surplus capacity in Edmonton, and longer term we think it make sense and it's in consumers' and everybody's interests to do that.

[Traduction]

Nos coûts sont nettement plus élevés que ceux des indépendants et nous avons cherché à compenser cette différence au niveau de la pompe. Toutefois, le consommateur n'est pas disposé à payer la différence par rapport au prix que pratiquent les indépendants. Il est prêt à payer s'il obtient une certaine valeur en contrepartie, mais la différence que nous avons cherché à récupérer était plus grande que ce que le consommateur était prêt à payer. La valeur de ce que nous offrions en contrepartie n'était pas suffisante compte tenu de ce qu'il était prêt à payer et nous avons ainsi perdu un certain nombre de clients. Il nous faut abaisser la structure de nos coûts de façon à être plus compétitifs au niveau des prix.

M. Edwards: Ma dernière question, messieurs, a trait à ce que vous nous avez dit au sujet de l'éventualité d'une fermeture de IOCO et de l'approvisionnement de la Colombie-Britannique à partir de la raffinerie Strathcona. Si les choses se passent ainsi, que va-t-il se passer du point de vue de l'emploi? Il y a combien d'employés à la raffinerie IOCO et quel sera le nombre d'emplois supplémentaires à Strathcona?

M. Smith: Je crois que la raffinerie IOCO emploie quelque 175 personnes et qu'il n'y aurait aucune augmentation de l'emploi à Strathcona. Il faudra quand même conserver un terminal de réception et utiliser un quai d'embarquement à IOCO, parce que la moitié de la production vendue par cette raffinerie est transportée sous une forme ou sous une autre par voie maritime. Il faudra quand même conserver du personnel.

Depuis un certain nombre d'années, il est probable que la raffinerie de Vancouver vend sur le marché des exportations probablement entre un quart et un tiers des produits bruts qui passent par son intermédiaire. On peut prévoir que la demande des raffineries de la côte ouest des États-Unis, qui vont devoir faire face aux normes les plus strictes en matière d'environnement, notamment en Californie où se trouvent un grand nombre de ces raffineries, va diminuer, et nous assistons d'ores et déjà à la fermeture d'un certain nombre de petites raffineries sur la côte ouest des États-Unis. Il y en a une vingtaine qui sont en vente et l'on peut donc dire que le marché à l'exportation n'est pas vraiment viable et ne le sera certainement pas à l'avenir.

Nous exploitons donc aujourd'hui une raffinerie à un rythme de production minimum, ce qui fait grimper les coûts. Elle n'a aucune chance de survivre dans un tel environnement et il n'est absolument pas rentable de procéder aux investissements que vont exiger la production de carburant diesel à faible teneur en soufre ou l'élaboration des nouvelles formules d'essence.

Nous ne sommes pas sûrs d'être en mesure d'acheminer le produit par-dessus les montagnes jusqu'à Vancouver. Il y a des problèmes techniques, des problèmes de qualité. Il s'agit d'un oléoduc destiné au pétrole brut. Nous allons acheminer les produits par l'intermédiaire d'un oléoduc destiné au pétrole brut, et nous avons un certain nombre de problèmes à résoudre avant d'être sûrs que c'est possible. Nous avons effectivement une capacité de production excédentaire à Edmonton et, à long terme, nous considérons que la décision est logique et qu'elle est dans l'intérêt des consommateurs et de tout le monde.

• 1615

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): I have a few questions on restructuring. You say you will be shutting down some 1,000 stations.

Mr. Smith: Yes.

Mr. Boudria: And Petro-Canada approximately the same number, or greater.

Mr. Smith: They have made an announcement to that effect, yes.

Mr. Boudria: Particularly in rural Canada. There are so few players now compared to what there used to be only a decade ago. I remember the smallest of rural communities in rural Canada would have all kinds of service stations. There are very few of them left. Now two major players, both simultaneously, are shutting down stations. This leaves quite an opportunity to have effective monopolies, at least within certain smaller communities, does it not?

Mr. Smith: First of all, while there are fewer integrated refiner-marketers than there were 10 or 15 years ago, there are many more independents. That is true in rural areas as well as urban areas. And then through the 1980s, when Shell or Esso or Petro-Canada took their sign off a particular site, somebody else came in and replaced it with a different sign.

The other thing you need to consider is the motorist is very mobile. He is travelling from point A to point B, so he has a selection, not just in his local community but along the way to where he is going or at his destination. I think you will find that he has numerous choices he can make between fill-ups.

I don't think it is going to result in any lessening of competition.

Mr. Boudria: You were saying that this restructuring will mean that you will be ridding yourselves of smaller stations and concentrating more in larger centres. We don't have a copy of your text, so it was a little hard to follow, but something to that effect, nevertheless. Is my paraphrasing reasonably correct?

Mr. Smith: For company-owned, we are going to be closing down the low-productivity, low-profitability ones. They may be in large centres, or they may be in smaller locations. The dealer ones tend to be in the secondary or smaller urban centres in Canada. About half of them are dealer and half are company-owned.

Mr. Boudria: That is what I had seized from your previous comment.

Now, there is a difficult part of that to reason for me, as a rural Canadian. I will give the example of the greater national capital area. How come gasoline 15 miles out of Ottawa is roughly Toronto price, but Ottawa prices are like Timmins, or probably Attawapiskat prices? How does one explain that in a large centre like Ottawa you effectively have north pole type prices in a city of 500,000 people?

[Translation]

M. Boudria (Glengarry—Prescott-Russell): J'ai quelques questions à poser au sujet de la restructuration. Vous allez fermer environ 1,000 stations, dites-vous.

M. Smith: Oui.

M. Boudria: Et Petro-Canada environ autant, sinon plus.

M. Smith: C'est ce qui a été annoncé, oui.

M. Boudria: Surtout dans les régions rurales du Canada. Les compagnies sont si peu nombreuses maintenant par rapport aux chiffres d'il y a à peine dix ans. Je me souviens que dans la plus petite localité rurale, on pouvait trouver toutes sortes de stations-service. Il n'en reste plus que quelques-unes. Maintenant deux grandes compagnies vont fermer des stations-service simultanément. Cela ouvre la porte à de véritables monopoles, tout au moins dans certaines petites localités, n'est-ce pas?

M. Smith: Tout d'abord, bien qu'il y ait moins d'entreprises intégrées de raffinage et de mise en marché qu'il y a 10 ou 15 ans, il y a beaucoup plus de compagnies indépendantes. C'est aussi vrai en zone rurale qu'en zone urbaine. Et durant les années 80, lorsque Shell ou Esso ou Petro-Canada se sont retirés d'un site particulier, quelqu'un est venu les remplacer sous une enseigne différente.

Il faut également tenir compte de la grande mobilité des automobilistes. Ils vont du point «A» au point «B» et peuvent donc choisir, non seulement dans leur propre localité mais le long du chemin ou à destination. De nombreuses possibilités s'offrent à eux entre les pleins.

Je ne crois pas que cela engendre une diminution de la concurrence.

M. Boudria: D'après ce que vous disiez, cette restructuration devrait vous permettre de vous débarrasser des stations-service de moindre importance pour vous concentrer davantage sur les grands centres. Nous n'avons pas d'exemplaire de votre texte et il était donc un peu difficile de vous suivre, mais c'était le sens de l'intervention. Est-ce que cette paraphrase vous semble acceptable?

M. Smith: Pour ce qui est des stations appartenant à la compagnie, nous allons fermer celles qui sont le moins productives et le moins rentables. Elles peuvent se trouver aussi bien dans de grands centres que dans de petites localités. Les franchises se trouvent généralement dans les villes de deuxième importance au Canada. La moitié environ des stations sont en franchise et l'autre moitié appartient à la compagnie.

M. Boudria: C'est ce que j'avais déduit de votre remarque précédente.

Pour moi qui suit un Canadien rural, certains éléments restent difficiles à saisir. Je vais prendre l'exemple de la région de la Capitale nationale. Comment se fait-il qu'à 15 milles d'Ottawa l'essence soit à peu près au prix de Toronto alors qu'à Ottawa les prix sont ceux de Timmins, ou peut-être d'Attawapiskat? Comment expliquez-vous que dans un grand centre comme Ottawa on ait des prix dignes du Pôle Nord, dans une ville de 500.000 habitants?

Mr. Edwards: Same climate.

Mr. Boudria: Probably. But that being case, how do you explain that 10 miles out of the city, in this generally non-profitable kind of surrounding you have just described previously, there seems to be all kinds of possibility to lower the profit margin, or whatever it is you do, to sell gasoline 25¢ a gallon less? How did that happen?

Mr. Smith: I didn't say that the rural markets were not profitable. I said certain sites were not profitable. We are not pulling out of markets, it is certain sites that we are.

Mr. Boudria: But how does one explain that generally?

• 1620

Mr. Smith: If you look at all of Ontario and Quebec—let me generalize a little bit—there is surplus supply today and there are surplus capacities both at the wholesale and at the retail levels. I'm not sure, in fact, that Ottawa's prices are out of line. In fact, if you were to look at—

Mr. Boudria: Have you ever filled up here, sir?

Mr. Smith: No, not recently. I guess the price is about 56.9, or something like that.

Mr. Boudria: Oh, no. Four blocks from here, you're more like 60¢. Now, go ten miles into my riding and it's 53.9¢. Calculate what that is per gallon. Go ten miles any direction, north into Quebec, south, west, east, it doesn't matter what direction, providing you leave the greater national capital area. It really makes it hard for anyone to understand why the prices in this city, as I said, are Timminstype of prices, and the prices ten miles from this city in any direction are Toronto prices. Surely the refining can't be that much different.

Mr. Smith: Well, I was going to try to make the point that at a 56.9 price, given today's wholesale price, whether you take it in Montreal or you take it in Toronto and add transportation, and get here, and you add your taxes and you add a wholesale-retail margin for the retail side of the business of about 10¢ a litre, it will get you to that 56.9. Now, I don't think that—

Mr. Boudria: There's no such thing.

Mr. Smith: —Ottawa prices are usurious. I think Ottawa prices are probably where they should be. I'm not familiar enough with the dynamics of the Ottawa market and the dynamics of the surrounding market to undertand why those changes, but I would expect Ottawa prices, for example, to be higher than Toronto prices.

For example, regarding productivity, the average station in Ottawa sells 2.4 million litres a year. The average station in Toronto sells 3.3 million litres a year. That's a 33% higher productivity in Toronto, so I would expect a higher price in Ottawa than in Toronto. But I don't understand—

Mr. Boudria: Using that argument, sir, how would you explain the 25φ a gallon cheaper in Hawkesbury than Ottawa? What sense does that make? With respect, it just—

[Traduction]

M. Edwards: Même climat.

M. Boudria: Sans doute. Mais si tel est le cas, comment se fait-il qu'à 10 milles de la ville, dans cet environnement généralement non rentable que vous venez de nous décrire, il semble y avoir toutes sortes de possibilités de diminuer la marge de profits, pour vendre l'essence à 25c. de moins le gallon? À quoi est-ce dû?

M. Smith: Je n'ai pas dit que les marchés ruraux n'étaient pas rentables. J'ai dit que certains sites n'étaient pas rentables. Nous ne nous retirons pas de certains marchés, mais bien de certains sites.

M. Boudria: Mais comment expliquer ceci d'une façon générale?

M. Smith: Si vous prenez tout l'Ontario et le Québec—permettez-moi de généraliser un peu—il y a aujourd'hui un exédent de l'offre et une capacité excédentaire aussi bien au niveau du gros qu'à celui du détail. En fait, je ne suis pas sûr que les prix d'Ottawa soient plus élevés. Si l'on prend...

M. Boudria: Avez-vous déjà fait le plein ici, monsieur?

M. Smith: Non, pas récemment. Je suppose que le prix se situe autour de 56.9.

M. Boudria: Oh, non, à quatre rues d'ici, ce serait plutôt 60c. Par contre, si vous faites dix milles dans ma circonscription, vous tombez à 53,9c. Calculez la différence par gallon. Faites dix milles dans n'importe quelle direction, vers le nord au Québec, vers le sud, l'ouest, l'est, peu importe, du moment que l'on quitte la région de la capitale nationale. Personne n'arrive à comprendre pourquoi les prix dans cette ville sont, comme je viens de le dire, semblables à ceux de Timmins, alors qu'à dix milles d'ici, quelle que soit la direction choisie, on trouve les prix de Toronto. Il n'y a quand même pas une telle différence pour le raffinage.

M. Smith: Eh bien, j'allais dire qu'avec un prix de 56,9, étant donné le prix de gros actuellement, que l'on parte de Montréal ou de Toronto, si l'on ajoute le transport pour venir ici, puis les taxes et la marge entre le prix de détail et le prix de gros, qui est d'environ 10c. du litre, on arrive à 56,9. Je ne crois pas que. . .

M. Boudria: Cela n'existe pas.

M. Smith: ...les prix d'Ottawa soient usuraires. Les prix d'Ottawa se justifient probablement. Je ne connais pas suffisamment le fonctionnement du marché d'Ottawa et celui du marché environnant pour comprendre la raison de ces changements, mais il me semble normal que les prix d'Ottawa, par exemple, soient plus élevés que ceux de Toronto.

Par exemple, du point de vue de la productivité, la station-service moyenne à Ottawa vend 2,4 millions de litres par an. La station moyenne à Toronto vend 3,3 millions de litres par an. La productivité est donc supérieure de 33 p. 100 à Toronto et le prix va naturellement être plus élevé à Ottawa qu'à Toronto. Mais je ne comprends pas. . .

M. Boudria: Avec cet argument, monsieur, comment expliquez-vous que le gallon coûte 25c. de moins à Hawkesbury qu'à Ottawa? À quoi ça rime? Sauf votre respect, c'est. . .

The Chairman: Mr. Boudria, you're losing.

Mr. Smith: I just got metrified, and now you're down to the gallon again.

Mr. Boudria: The point is the same, you know, 6¢ a litre. The 6¢ a litre difference the minute you leave this city to go to a smaller town would logically make it 6¢ more expensive, using your analogy, in trying to identify the price differences between Ottawa and Toronto. If Ottawa is smaller than Toronto and therefore more expensive, how can villages smaller than Ottawa 20 miles away, or whatever, be less expensive than Ottawa? Using your own argument, they should be more. None of them are. Furthermore, there's no such thing as 50¢ gas in Ottawa.

Mr. Smith: I had said 56.9¢, which is really 57, which was my understanding was the predominant price.

Mr. Boudria: If you ever find one, please let us know.

May I ask one last question, in another area? My colleague, Mac Harb, has tried to find out what's going on with gasoline prices in Ottawa, and of course whenever he raised enough of a temper tantrum they went down, and then a month later they went back up. On the issue of no new barriers to entry, I'm trying to identify what that means for many Canadian communities. I think you're indicating that because of the 1985 decision we're now talking about U.S. product coming more and more into Canada. That's basically correct, is it?

Mr. Smith: If you're thinking about barriers to entry, it could be that. Or it could be in some municipality or province, for that matter. It could be the fact that it limits the numbers of service stations in a particular location. In Nova Scotia before it deregulated the retail side of the business it was very difficult to get entry into that market. That probably stifles competition. In a restructuring sense, we're not doing anything that is going to create a barrier to entry for anybody.

• 1625

Mr. Boudria: You know that there's a debate here in Canada now as to the appropriateness of continuing to have MMT in motor vehicle fuels. I hope no one asks me to spell what MMT actually means, the chemical composition of it or the chemical name of it. I'll let you folks do that. As part of what you were describing in your remarks a little while ago, on the chemical compositions of fuels, is this something that is part of what is planned for the future at this point?

Mr. Smith: MMT is an octane enhancer and is currently permitted for use in Canada.

Mr. Boudria: But not in the U.S.

Mr. Smith: It's not permitted in the U.S. There is a debate going on. I am not technically qualified to talk about the merits or demerits of using MMT. What I was talking about as an octane enhancer was MTBE, methyl tertiary

[Translation]

Le président: Monsieur Boudria, vous êtes en train de perdre.

M. Smith: Je viens de me mettre au système métrique et vous me reparlez de gallons.

M. Boudria: L'argument est le même, vous savez, 6c. du litre. Il y a une différence de 6c. du litre dès que l'on sort de la ville pour aller dans une petite localité avoisinante, alors que le prix devrait être en fait de 6c. plus cher, si l'on reprend votre analogie pour expliquer la différence de prix entre Ottawa et Toronto. Si les prix sont plus élevés à Ottawa qu'à Toronto parce que la ville est plus petite, comment se fait-il que l'on trouve dans des villages situés à 20 milles d'Ottawa des prix moins élevés qu'Ottawa? Selon vos propres arguments, ils devraient être plus élevés. Ce n'est le cas nulle part. De plus, il n'existe pas d'essence à 50c. à Ottawa.

M. Smith: J'avais dit 56,9, c'est-à-dire en fait 57, et je croyais que c'était le prix le plus fréquent.

M. Boudria: Si vous réussissez à le trouver, dites-le nous.

Puis-je poser une dernière question, sur un autre sujet? Mon collègue, Mac Harb, a essayé de comprendre le phénomène des prix de l'essence à Ottawa et, naturellement, chaque fois qu'il a manifesté son opposition suffisamment fort, les prix ont baissé. Mais, un mois plus tard, ils sont remontés. On a dit qu'il ne devrait pas y avoir de nouveaux obstacles à l'entrée des produits, et j'essaie de voir ce que cela signifie pour de nombreuses agglomérations canadiennes. Vous avez dit qu'en raison de la décision de 1985, il devrait y avoir de plus en plus de produits américains entrant au Canada. Est-ce exact?

M. Smith: Si vous voulez parler des obstacles à l'entrée des produits, ce pourrait être le cas. Ou ce pourrait être dans certaines municipalités ou certaines provinces. Le nombre de stations-service pourrait également être limité dans un endroit particulier. En Nouvelle-Écosse, avant la déréglementation du commerce de détail dans notre domaine, il était très difficile de pénétrer sur le marché. Cela étouffe sans doute la concurrence. Dans le cadre de la restructuration, nous n'allons nullement limiter l'entrée pour qui que ce soit.

M. Boudria: Vous savez qu'il y a actuellement un débat au Canada sur le maintien de l'usage du MMT dans les carburants automobiles. J'espère que personne ne va me demander de donner le sens exact de MMT, d'indiquer sa composition chimique ou son nom chimique. Je vous laisse ce soin. Vous parliez tout à l'heure de la composition chimique des carburants, et je voudrais savoir si ce qui est prévu actuellement à ce sujet?

M. Smith: Le MMT est un additif antidétonant et son usage est actuellement autorisé au Canada.

M. Boudria: Mais pas aux États-Unis.

M. Smith: Il n'est pas autorisé aux États-Unis. Un débat est en cours. Je ne suis pas techniquement qualifié pour parler des avantages ou des inconvénients du MMT. L'additif antidétonant dont je parlais était le MTBE, l'éther

butyl ether, which in effect allows cleaner combustion. Instead of carbon monoxide, you would get carbon dioxide by the addition of an oxygenate. It is much better for the environment, particularly where smog and what not are a problem. That is what the U.S. is moving towards.

Mr. Boudria: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Before we go to Mr. Hughes, I do have a question about the reduction of these stations. As it was pointed out, Petro-Canada intends on doing the same. The question is very much in line with the interests of the consumer here, especially in rural Canada, small-town Canada, where we have so many places with an Esso and a Petro-Canada station. Are you going to have any discussions with your competition at all, that both stations don't leave this community and that they stay in the other community? Or, three years from now, will I go down the road and see a Petro-Canada station in this town and an Esso station in that town?

Mr. Boudria: A monopoly for everyone.

The Chairman: It's an important question, because the consumers want to know if they're going to get any service at all in some of these communities. How will you decide which one will leave and which one will stay?

Mr. Smith: In the very small communities in Canada, we do not own the facility. It's owned by an individual who has chosen to sigh a supply agreement with us and fly the Esso brand, or has chosen to sign a supply agreement with Petro-Canada and fly their flag.

The fact that we choose to remove our brand identification from that particular station does not necessarily mean that particular site is going to shut down. There are a lot of other suppliers in Canada that will be willing to supply that particular individual and we've seen—

The Chairman: He would have to become an independent.

Mr. Smith: We've seen it today that he would become an independent. Or we could take our sign down and Petro-Canada may be very willing to put their sign on, or Shell or—

The Chairman: Would you also own these pumps? What arrangements are there?

Mr. Smith: No. The dealer owns his pumps and the tanks.

Mr. Landry: On a point of clarification on your original question, whether there would be any discussion between competitors, the answer is a categorical no. There would be no way in which we would discuss any of these plans with any of our competitors. We may be governed by what they do. For example, we may have an intention to close in one town and they decide to take the step before us. We would reconsider—

The Chairman: Let us go back to the question that Mr. Boudria asked about pricing, and I don't want to dwell on it too much. There is a public out there that wonders how these major fuel companies all have identical prices and all basically

[Traduction]

méthylique du tert-butanol, qui permet en fait une combustion plus propre. Au lieu d'oxyde de carbone, la combustion produit du gaz carbonique grâce à l'apport d'oxygène. C'est bien mieux pour l'environnement, surtout lorsqu'il y a des problèmes de smog et de pollution atmosphérique. C'est la solution envisagée aux Etats-Unis.

M. Boudria: Merci, monsieur le président.

Le président: Avant de passer à M. Hughes, je voudrais poser une question sur la réduction du nombre de ces stations-service. Comme on l'a expliqué, Petro-Canada a l'intention de faire la même chose. La question est tout à fait liée aux intérêts du consommateur, particulièrement dans les régions rurales, dans les petites localités, où il y a si souvent une station Esso et une station Petro-Canada. Vous entendrez-vous avec vos concurrents, pour que les deux stations-service ne soient pas supprimées dans une localité alors qu'elles sont maintenues toutes les deux dans une autre? Ou verrons-nous dans trois ans une station Petro-Canada dans une ville et une station Esso dans la suivante?

M. Boudria: Un monopole pour tout le monde.

Le président: C'est une question importante parce que les consommateurs veulent savoir s'il leur restera une stationservice dans certaines de ces localités. Comment allez-vous choisir celles qui restent et celles qui disparaissent?

M. Smith: Dans les tous petits villages, nous ne sommes pas propriétaires de la station-service. Elle appartient à un particulier qui a conclu une entente d'approvisionnement avec nous et vend la marque Esso, ou qui a conclu un accord avec Petro-Canada et travaille sous ce nom.

Ce n'est pas parce que nous décidons de retirer notre nom de cette station-service particulière qu'elle va nécessairement fermer. Beaucoup d'autres fournisseurs canadiens seront prêts à approvisionner l'exploitant en question et nous avons vu...

Le président: Il faudrait qu'il devienne indépendant.

M. Smith: Nous avons vu aujourd'hui qu'il deviendrait indépendant. Ou nous pourrions enlever notre enseigne, et Petro-Canada serait tout à fait prête à la remplacer par la sienne, ou Shell ou...

Le président: Seriez-vous également propriétaire des pompes? Quelles sont les dispositions en place?

M. Smith: Non. C'est le concessionnaire qui est propriétaire des pompes et des cuves.

M. Landry: Après votre première question, vous m'avez demandé si nous nous entendrions avec nos concurrents, et la réponse est un non catégorique. Il n'est absolument pas question de discuter de ces projets avec l'un de nos concurrents. Nous serons peut-être influencés par ce qu'ils feront. Par exemple, il se peut que nous ayons l'intention de fermer notre stationservice dans une ville et que nos concurrents nous précèdent. Nous reviendrions. . .

Le président: Revenons à la question de M. Boudria au sujet des prix, et je ne veux pas trop m'attarder sur ce point. Le public se demande comment il se fait que toutes les grandes compagnies pétrolières aient les mêmes prix et

change at the same time without talking to one another. It is rather peculiar sometimes. We represent the consumers in a different form, obviously. But one often wonders if there is that competition, which we all say—

• 1630

Mr. Smith: I think there has been enough study done by the Bureau of Competition Policy. I believe it was a recent investigation of pricing in Fort McMurray that the director concluded there was no improper action. He had Dr. Lermer, from the University of Lethbridge, look at that particular market. He acknowledged that prices did move up and down, that when one company moved, other companies moved very quickly, whether it was up or down. He saw nothing wrong with that. The consumer will move from one location to another location for a very small differential in price. There are a lot of service stations around, and it is very easy for them to move without being inconvenienced.

Mr. Landry: If you were in business, and many of you are, and you looked at the results of your activities in the industry over a period of 10 years and came up with a 5% return on your capital employed, I think you would probably have to arrive at the quick conclusion that the competition is as intense as it possibly could be. That is the bottom line. If there was a lack of competition, as there is in monopoly situations or in other oligopoly situations, you would not be getting returns at 5%. And we are very unhappy about the 5%. We are unhappy about our own results, and that is why this restructuring is taking place.

The Chairman: If we accept there is competition there, what puzzles me somewhat, was the industry in the clouds for so long that it couldn't determine there would be such a downturn that it would have to go to a major restructuring? You would think it would be trying to become more efficient all the time. Why does the recession cause the industry to take a look at itself and say whoa, we had better change something here? Why wouldn't they be doing it all the time?

Mr. Landry: There has been a confluence of factors. Mr. MacDonald indicated that we knew about environmental change and the implications that were going to be at the time we were looking at the Texaco merger. But we are looking at a timeframe at the beginning of those discussions which perhaps dates back five years now, and at that time the thrust of environmental regulation basically had to do with pollution that was plant-derived: what is the quality of the water leaving your refinery; what is the quality of the air you are leaving behind after you have done your operations?

But all of a sudden we have a whole new slate of environmental concerns: the whole question of global warming was hardly on the public agenda five years ago; the whole question of reformulated gasolines; and the speed at which some of the U.S. legislation has taken place, particularly in California, with other complementary pieces of legislation in other states.

[Translation]

changent leurs prix pratiquement toutes en même temps sans qu'il y ait de contact entre elles. C'est assez curieux parfois. Nous représentons les consommateurs sous une forme un peu particulière, c'est certain. Mais l'on se demande parfois si cette concurrence dont nous disons tous...

M. Smith: Je crois que le Bureau de la politique de concurrence a suffisamment étudié la question. Si je ne me trompe, on a récemment effectué une enquête sur les prix à Fort McMurray, et le directeur a conclu qu'il n'y avait aucune anomalie. Il a demandé à M. Lermer, de l'Université de Lethbridge, d'examiner ce marché particulier. Il a constaté que les prix avaient augmenté et diminué, que lorsqu'une compagnie bougeait, les autres suivaient très rapidement, que ce soit à la hausse ou à la baisse. Il n'a rien trouvé à redire à cela. Le consommateur va se déplacer d'une station à une autre pour une toute petite différence de prix. Il y a beaucoup de stations-service et il est très facile d'en changer sans subir d'inconvénient.

M. Landry: Si vous étiez dans les affaires, comme c'est le cas pour beaucoup d'entre vous, et qu'en examinant les résultats de vos activités dans votre secteur sur dix ans vous vous rendiez compte que votre capital employé vous a rapporté 5 p. 100, vous en conclueriez sans doute rapidement que la concurrence est particulièrement intense. La situation se résume à cela. S'il n'y avait pas de concurrence, comme dans les cas de monopole ou d'oligopole, le rendement ne serait pas de 5 p. 100. Bt nous ne sommes pas satisfaits du tout des 5 p. 100. Nous ne sommes pas contents de nos résultats, et c'est pour cela que nous entreprenons cette restructuration.

Le président: Si nous admettons que la concurrence existe, ce qui me gêne un peu, comment les entreprises de ce secteur ont-elles pu ne pas prévoir ce ralentissement et cette restructuration majeure? On pourrait croire que l'industrie essaie sans cesse d'améliorer son efficacité. Pourquoi la récession l'oblige-t-elle à se poser des questions et à se dire tout d'un coup qu'il faut apporter des changements? Pourquoi ne pas le faire en permanence?

M. Landry: Il y a eu une convergence de différents facteurs. M. MacDonald a expliqué que nous étions conscients des changements environnementaux et des répercussions qu'ils allaient entraîner au moment où nous envisagions la fusion avec Texaco. Mais il ne faut pas oublier que ces discussions ont commencé il y a peut-être cinq ans maintenant et qu'à l'époque la réglementation environnementale portait essentiellement sur la pollution provenant des usines: quelle est la qualité de l'eau sortant de la raffinerie, quelle est la qualité de l'air après les opérations de raffinage?

Mais subitement tout une nouvelle liste de préoccupations environnementales apparaît: la question du réchauffement de la planète n'était absolument pas à l'ordre du jour il y a cinq ans le problème des essences reformulées, et la vitesse à laquelle certaines lois américaines ont été mises en place, particulièrement en Californie, avec d'autres dispositions législatives complémentaires dans d'autres États.

There has been a step-change in investments that are going to be required for environmental considerations. This has happened in the last five years. Unfortunately, the political system has not adjusted its decision-making process to have to deal with the priorities that are going to be necessary to make sure we take the right decisions, because we do not have money to do absolutely everything.

There is the whole question of international competition. All of a sudden you arrive at a situation where in the United States the excess capacity in the refining industry is much higher now than it was five years ago.

So you have a whole set of conditions that have completely changed the way we look at things. It has come at us much faster than we had anticipated. There is no doubt about it.

We were, as Don said, anticipating some modest increases in demand, and we have shifted that. We have also shifted our view on the price we are going to be able to get for a product. You will recall, those of you from western Canada, what kinds of anticipation there was on prices of crude oil into the rest of this decade, and now everybody is talking about flat pricing. The price side has changed, the cost side has changed, and we are in the squeeze. And we are saying that we have to restructure if we want to be an industry, if we want to be a company in this business.

• 1635

The Chairman: You're starting to sound like farmers out west.

Mr. Landry: The only thing different is that we're not asking for government support.

The Chairman: Right.

Mr. Hughes: They'd like to live without it too.

I'd like to join my colleagues in thanking the representatives of Imperial Oil for coming and joining us here today. I'd like to explore two or three different aspects of what we're talking about here today. I presume you're not in a position though to talk about the upstream sector. In your February 4 announcement you say that you're reducing staff levels by 1,700 people, of which 1,000 are in the downstream sector. That leaves me to conclude that there are 700 in the upstream sector.

Mr. Smith: It's about 400

Mr. Hughes: Are those going to be primarily in Alberta, or spread around the country?

Mr. Smith: The majority of the upstream people are located in Alberta.

Mr. Hughes: You are not just going to be reducing activity, or reducing exploration and development; you're also laying off people from your office.

Mr. Smith: Head office, yes.

Mr. Landry: In the upstream, as it has been announced, it's a combination of some reduction in our exploration budgets, which means fewer people, and also a consolidation, as we also mentioned, in the way in which we're going to be

[Traduction]

Les investissements qu'exigent les questions environnementales n'appartiennent plus à la même catégorie. Tout cela s'est produit au cours des cinq dernières années. Malheureusement, le système politique n'a pas adapté son processus de prise de décisions pour tenir compte des priorités indispensables pour nous permettre de bien choisir, parce que nous n'avons pas les moyens de faire absolument tout.

Il y a toute la question de la concurrence internationale. Tout d'un coup la situation n'est plus la même aux États-Unis, et la capacité excédentaire dans le secteur du raffinage est beaucoup plus élevée maintenant qu'il y a cinq ans.

Il y a donc toute une série de conditions qui ont complètement modifié notre vision des choses. L'évolution a été beaucoup plus rapide que prévu. Aucun doute à cet égard.

Comme Don l'a dit, nous prévoyions de modestes augmentations de la demande, et nous avons rectifié cela. Nous avons aussi modifié nos prévisions concernant le prix que l'on peut demander pour un produit. Vous vous souvenez peut-être, surtout si vous venez de l'Ouest du Canada, des prix que l'on espérait pouvoir tirer du pétrole brut jusqu'à la fin de cette décennie, et maintenant tout le monde parle de prix constants. La situation des prix a changé, la situation des coûts a changé, et nous sommes pris dans un étau. Si nous voulons rester actifs, si nous voulons assurer la survie de notre entreprise, nous devons restructurer.

Le président: Vous commencez à parler comme les agriculteurs de l'Ouest.

M. Landry: La seule différence, c'est que nous ne demandons pas l'aide du gouvernement.

Le président: C'est vrai.

M. Hughes: Ils aimeraient bien s'en passer aussi.

Je voudrais me joindre à mes collègues pour remercier les représentants de la Compagnie pétrolière impériale d'être venus se joindre à nous aujourd'hui. Je voudrais d'abord approfondir deux ou trois des questions qui ont été soulevées. Cependant, je présume que vous n'êtes pas en mesure de parler du secteur amont. Dans votre annonce du 4 février, vous déclarez que vous diminuez vos effectifs de 1,700 personnes, dont 1,000 dans le secteur aval. J'en conclus qu'il y en a environ 700 dans le secteur amont.

M. Smith: Environ 400.

M. Hughes: Ces personnes sont-elles essentiellement en Alberta, ou réparties dans tout le pays?

M. Smith: La majorité du personnel du secteur amont se trouve en Alberta.

M. Hughes: Vous n'allez pas seulement réduire vos activités, ou réduire la prospection et la mise en valeur; vous mettez à pied des employés de votre bureau.

M. Smith: Au siège, oui.

M. Landry: En amont, comme nous l'avons annoncé, c'est à la fois une réduction des budgets d'exploration, ce qui signifie une compression des effectifs, et aussi une rationalisation, comme nous l'avons également expliqué, du

operating the company. This means that there'll be fewer people in staff functions on site than there have been in the past, and in some of the departments you'll see major changes in the number of people to handle the whole function corporately. There will be a decrease in people without an attendant decrease in exploration or activity related to getting the oil out of the ground.

Mr. Hughes: You're just doing it more efficiently.

Mr. Landry: You have the same kind of productivity drives there as you do in the service station business.

Mr. Hughes: I presume what happened in the downstream sector when you merged with Texaco Canada is that you assumed an additional percentage of the market share. Since that time have you lost or gained market share?

Mr. Smith: We had assumed, when we bought Texaco, that we would lose a little bit of market share, not that we would gain market share. Texaco had a different offering than we did and their customers went to them for that reason. We probably have lost a little more market share than we had originally anticipated.

Mr. Landry: Is it not fair to say that we probably retained a little more of the Texaco customers than we had anticipated but lost a little more to independents than we had anticipated?

Mr. Smith: That's maybe a better way. We've lost some share, but we've lost more to independents than we had anticipated. That's a better way of saying it.

Mr. Hughes: You mentioned earlier the Petroleum Monitoring Agency. As you know, the government eliminated that agency in the recent budget. Can you tell us whether you'll miss it?

Mr. Landry: In a number of discussions with the deputy minister I had indicated that it would probably be one of the things the government could save money on. It's not that they weren't doing good work, but why do you need a petroleum monitoring agency for the petroleum business? You don't have it for bread or milk or wheat or anything else. It was a throwback to a different era. Some of the information might be missed, but if we were asked to pay for the information as a service, I don't think we as one company would be paying for it. So it's not viable.

Mr. Hughes: I presume the paper burden was not a big deal for Imperial Oil, but it is probably more of a big deal for some of the smaller upstream operators and other members of the industry. I presume that was the case.

Mr. Landry: I think if Statistics Canada were to ask a number of key questions, which would be put onto the sheets we normally provide Statistics Canada with respect to our other operations, the numbers would be there. What would be missing would be the interpretation of the results. But it's like anything else in this world, the government is going to look at ways in which it can shave off marginal services, and in my view the Petroleum Monitoring Agency was one of them. So we're not unhappy to see it go.

[Translation]

mode d'exploitation de la compagnie. Cela signifie qu'il y aura moins d'employés sur place que par le passé, et dans certains des services, il y aura de grands changements dans le nombre de personnes assurant la gestion de l'ensemble. Il y aura une réduction des effectifs sans diminution correspondante de la prospection ou des activités liées à l'extraction du pétrole.

- M. Hughes: Vous allez simplement être plus efficaces.
- M. Landry: On cherche à améliorer la productivité de la même façon que pour les stations-service.
- M. Hughes: Je présume que dans le secteur aval, lorsque vous avez fusionné avec Texaco Canada, vous aviez prévu une augmentation de votre part du marché. Depuis lors, cette part du marché a-t-elle augmenté ou diminué?
- M. Smith: Lorsque nous avons acheté Texaco, nous avions prévu que nous perdrions un peu de notre part du marché, et non l'inverse. Texaco ne proposait pas exactement la même chose que nous, et c'est ce qui attirait ses clients. Nous avons perdu une part du marché un peu plus importante que nous ne l'avions prévu au départ.
- M. Landry: Ne peut-on pas dire que nous avons conservé un peu plus de clients de Texaco que nous ne l'avions pensé, mais que nous en avons perdu plus que prévu au profit des indépendants?
- M. Smith: C'est mieux. Nous avons perdu une certaine part, mais nous avons perdu plus de clients que prévu au profit des indépendants. C'est mieux de présenter les choses ainsi.
- M. Hughes: Vous avez parlé de l'Agence de surveillance du secteur pétrolier. Comme vous le savez, le gouvernement l'a éliminée dans le dernier budget. Pouvez-vous nous dire si elle va vous manquer?
- M. Landry: J'ai dit au sous-ministre au cours de plusieurs entretiens que c'était sans doute l'un des domaines où le gouvernement pouvait faire des économies. Non que le travail de l'agence n'ait pas été bon, mais pourquoi faudrait-il une agence de surveillance du secteur pétrolier pour les entreprises pétrolières? Il n'y en a pas pour le pain ou le lait ou le blé ou autre chose. C'était un vestige d'une époque différente. Certains des renseignements nous manqueront peut-être, mais si l'on nous demandait de payer les renseignements comme un service, je ne crois pas que nous le ferions. Ce n'est donc pas viable.
- M. Hughes: Les formalités administratives n'étaient sans doute pas une grosse charge pour la Compagnie pétrolière impériale, mais elles sont sans doute plus lourdes pour certaines des petites entreprises du secteur et d'autres membres de ce secteur. Je pense que c'était le cas.
- M. Landry: Si Statistique Canada posait un certain nombre de questions clés, dans les feuilles que nous lui faisons normalement parvenir au sujet de nos autres opérations, les chiffres seraient là. Il manquerait seulement l'interprétation des résultats. Mais c'est comme tout le reste en ce monde, le gouvernement va essayer de se défaire des services marginaux et d'après moi l'Agence de surveillance du secteur pétrolier tombait dans cette catégorie. Nous ne sommes donc pas mécontents de la voir disparaître.

• 1640

Mr. Hughes: Okay. Thank you very much.

Mr. Gray: Gentlemen, I want to turn to rural Canada. I must confess, Mr. Chairman, I don't have a great deal of knowledge about the fossil fuel industry or what not. I would like to ask my questions, generally, for the industry. Do you have a problem with supply in fossil fuels, whether you get them from Canada, the United States, or the Middle East? You have no problem concerning your resources?

Mr. Smith: No.

Mr. Landry: No.

Mr. Gray: I come from the Gaspé Peninsula, representing Bonaventure and the Magdalen Islands. My friend across the way talks about 53.9 or 56.9. I filled up on Friday afternoon of last week. It was 72¢ a litre, and I'm not talking about the imperial gallon. The boats and the tankers come by, whether they be Irving, Imperial Oil, or what not, the end of the Gaspé Peninsula and up the St. Lawrence River to Montreal. Then, of course, we have to truck our fuel back down to the Gaspé, which is one of the reasons why it costs us so much money. This seems a little odd, to say the least.

In the eastern part of Canada, even though I don't come from Prince Edward Island, they're great producers of potatoes. New Brunswick is a great producer of potatoes. And my part of the country, the Gaspé, produces potatoes. When you have a good supply of potatoes, the price goes down. We can go to where I live, Aylmer, and buy 20 pounds of potatoes for \$1.99, which ordinarily should probably cost \$5. But when you have an excess of potatoes, the market price drives it down, because the consumer says if you have the potatoes, we'll buy them.

Now, you gentlemen have said we have an ample supply of the resource. But why do we have to pay the higher prices? We're not talking about taxes only, because you people are saying that you have the supply, but you are in actual effect controlling the prices.

Mr. Landry: No, we're not controlling the prices. There is a whole set of conditions out there, which finally result in a price. But I still get back to the statement I made before, that there is no contradiction in anything you've heard.

The fact is that if you're making 5% on your business, you can't possibly be overcharging unless you're stupidly inefficient. We are suggesting to you that we can squeeze more efficiencies out of our operation. It's going to be really tough to even squeeze enough out of it, given the price that the marketplace is giving us, to get us back to a reasonable return on the investment, which our shareholders expect us to give.

I think the premise that prices are high, in spite of a surplus supply, is not correct.

Mr. Gray: To go back to my original questioning, and I don't want to compare gas to potatoes, if your supply is there, then the price should be reflective of the law of supply and demand.

[Traduction]

M. Hughes: Très bien. Merci beaucoup.

M. Gray: Messieurs, je voudrais parler du Canada rural. Je dois avouer, monsieur le président, que je ne connais pas très bien le secteur des combustibles. J'aimerais poser des questions générales, pour l'ensemble du secteur. L'approvisionnement en combustibles fossiles vous pose-t-il des problèmes, qu'ils viennent du Canada, des États-Unis, ou du Moyen-Orient? Vous n'avez aucune difficulté concernant vos ressources?

M. Smith: Non.

M. Landry: Non.

M. Gray: Je viens de Gaspésie et je représente Bonaventure et les Îles de la Madeleine. Mon ami de l'autre côté parle d'essence à 53.9 ou 56.9. J'ai fait le plein vendredi après-midi la semaine dernière. J'ai payé 72c. le litre, et je ne parle pas de gallon impérial. Les bateaux et les pétroliers, qu'ils appartiennent à Irving, Imperial Oil, ou à d'autres, longent l'extrémité de la Gaspésie et remontent le Saint-Laurent jusqu'à Montréal. Ensuite, bien sûr, le carburant doit être transporté par camion jusqu'à Gaspé, et c'est en partie pour cela qu'il nous revient si cher. Ceci semble un peu bizarre, c'est le moins qu'on puisse dire.

Dans l'est du Canada, bien que je ne vienne pas de l'Île-du-Prince-Édouard, il y a de grands producteurs de pommes de terre. Le Nouveau-Brunswick est un grand producteur de pommes de terre. Et ma région du pays, la Gaspésie, produit également des pommes de terre. Lorsqu'il y a beaucoup de pommes de terre, le prix diminue. À Aylmer, où j'habite, on peut trouver 20 livres de pommes de terre pour 1.99\$, alors que le prix normal devrait être d'environ 5\$. Mais lorsqu'il y a un excédent de pommes de terre, les prix tombent, puisque le consommateur est disposé à acheter des pommes de terre si elles sont là.

Vous, messieurs, vous avez dit que les ressources se trouvaient en abondance. Mais pourquoi devons-nous payer le prix fort? Il ne s'agit pas que des taxes, puisque vous dites que vous avez l'approvisionnement voulu, mais en fait vous contrôlez les prix.

M. Landry: Non, nous ne contrôlons pas les prix. Il y a toute une série de conditions en place, qui aboutissent finalement à un prix. Mais je reviens à la déclaration que j'ai faite tout à l'heure, qu'il n'y a aucune contradiction dans tout ce que vous avez entendu.

Le fait est que si l'on a une entreprises qui rapporte 5 p. 100, on ne peut pas demander trop cher à moins d'être complètement inefficace. Nous pensons pouvoir réussir à rendre nos opérations plus efficaces. Ce sera très difficile de parvenir à une amélioration suffisante, étant donné le prix que nous obtenons sur le marché, pour assurer un rendement raisonnable de nos investissements, comme nous le demandent nos actionnaires.

D'après moi, il est faux de considérer que les prix sont élevés, malgré l'abondance de l'approvisionnement.

M. Gray: Pour en revenir à ma question de départ, et je ne veux pas comparer l'essence aux pommes de terre, si l'offre est là, le prix devrait évoluer selon la loi de l'offre et de la demande.

Mr. Landry: It is.

Mr. Gray: No.

Mr. Landry: It is.

Mr. Gray: Well, it's not really.

Mr. Landry: Well, absolutely.

Mr. Gray: I will go back to my 72¢ a litre, and my friend across the way paid 53.9, and in Ottawa it's 56.9.

I want to move on to another thing. In the petroleum industry, if we talk about prices of gasoline, or whatever, in terms of your research, if we talk about the solar industry or methane... Mr. Chairman, I don't want to go into where methane gas comes from, because I know it would probably hurt you in your riding.

The Chairman: There are a lot of sources, I can assure you.

Mr. Gray: Mr. Chairman, you know I would never touch it.

The Chairman: It has probably burned up the ozone layer too.

Mr. Gray: You talked about closing 1,000 stations. In your research, are you looking forward to the new markets for solar energy or methane, or whatever, other new products? Or do you want to sit on your caps of the resources you have now and play with the market for 5%?

• 1645

Mr. Smith: We believe that some alternate fuels will be successful. From our point of view, we would probably think that propane and compressed natural gas are the ones that likely have the most chance of longer-term success in terms of a gas or a liquid hydrocarbon. We have not done much in terms of solar energy. It is kind of outside our field of expertise. But that is not to say we won't get into some other alternative fuels, such as propane or compressed natural gas.

Mr. Gray: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Edwards has another question, I believe.

Mr. Edwards: I should inform our witnesses, if they are not already aware, that this committee has had before it a study of the cost of credit cards to the consumer. Mr. Smith, earlier you mentioned the cost of credit as being one of your costs of doing business and being a factor in the competitiveness and the productivity of your company.

It would seem to me, and I am just guessing about this, that the use of oil company credit cards might be declining with the prevalence of bank credit cards. You yourself mentioned that people would be travelling from place to place, maybe using whatever service station is convenient for them, presumably without regard to brand, although you would hope there would be some brand allegiance. Of course, the use of an oil company credit card is one way of cementing that allegiance. I am curious to know whether, like some department stores, your credit card business is a profit centre, or whether it is an actual cost to you.

[Translation]

M. Landry: C'est le cas.

M. Gray: Non.

M. Landry: Si.

M. Gray: Eh bien, pas vraiment.

M. Landry: Absolument.

M. Gray: Je reviens à mon 72c. du litre, tandis que mon ami de l'autre côté a payé 53.9 et qu'à Ottawa c'est 56.9.

Passons à autre chose. Dans l'industrie pétrolière, si l'on parle du prix de l'essence, ou autre, dans le domaine de la recherche, si l'on parle de l'industrie solaire ou du méthane. . . Monsieur le président, je ne veux pas parler de la provenance du méthane parce que je sais que votre circonscription pourrait en souffrir.

Le président: Il y a beaucoup de sources, je vous l'assure.

M. Gray: Monsieur le président, vous savez que je n'y toucherais jamais.

Le président: Il a sans doute aussi brûlé la couche d'ozone.

M. Gray: Vous avez parlé de la fermeture de 1,000 stations. Dans vos recherches, tenez-vous compte des nouveaux marchés que pourraient offrir l'énergie solaire ou le méthane, ou d'autres nouveaux produits? Ou préférez-vous vous en tenir aux ressources dont vous disposez aujourd'hui et jouer avec le marché et cette marge de 5 p. 100?

M. Smith: Certains carburants de substitution devraient donner de bons résultats. À notre avis, c'est sans doute le propane et le gaz naturel comprimé qui ont le plus de chance de succès à long terme comme gaz ou comme hydrocarbure liquide. Nous n'avons pas fait beaucoup de recherches sur l'énergie solaire. C'est un peu en dehors de notre domaine de prédilection. Mais ceci ne signifie pas que nous n'allons pas nous intéresser de plus près à d'autres carburants de remplacement comme le propane ou le gaz naturel comprimé.

M. Gray: Merci, monsieur le président.

Le président: M. Edwards a une autre question, je crois.

M. Edwards: Je devrais informer nos témoins, s'ils ne le savent pas déjà, que notre comité a examiné une étude sur le coût des cartes de crédit pour le consommateur. Tout à l'heure, monsieur Smith, vous avez dit que le coût du crédit était l'un des coûts de vos activités et était déterminant pour la compétitivité et la productivité de votre entreprise.

Il me semble, et ce n'est qu'une hypothèse, que l'usage des cartes de crédit des compagnies pétrolières doit diminuer au profit des cartes de crédit bancaires. Vous avez dit vous-même que les gens se déplaçaient d'un endroit à un autre en utilisant les stations-services qui leur convenaient probablement sans prêter attention à la marque, quoi que vous souhaitiez qu'il y ait une certaine fidélité à une marque Bien sûr, cette fidélité va être encouragée par l'utilisatior d'une carte de crédit d'une compagnie pétrolière. J'aimerais savoir si, comme pour certains grands magasins, vos cartes de crédit représentent pour vous un bénéfice, ou si elles constituen en fait une charge.

Mr. Smith: It has been a cost in the past. I think we have found ways to reduce our costs in doing that. I believe it is either at or very close to the break-even point. It should be at a point where it is not costing us money.

Mr. Edwards: There has been some erosion, has there, from the use of bank credit cards?

Mr. Smith: There has been some erosion from the use of bank cards.

Mr. Edwards: Thank you very much.

Mr. Boudria: I want to get a bit of a handle on the overcapacity. I don't know if you have these figures handy. There are, I suppose, industry-available figures. But the total Canadian capacity, what is it at the present time?

Mr. Smith: In terms of barrels a day?

Mr. Boudria: Yes.

Mr. Smith: I have to do a little bit of addition. For Quebec and the Atlantic it is just under 600,000 barrels a day. Ontario would be about 450,000 barrels a day. Ontario's crude running was 450,000. Its capacity is higher than that: over 500,000 a day. For the prairies it is about 325,000 to 350,000, and for B.C. about 160,000 barrels a day. My friend here is adding that up.

Mr. Boudria: That is roughly 1.6. And we are running at how much capacity right now? Seventy percent?

Mr. Smith: Well, 81% was the utilization in 1991.

Mr. Boudria: So we are running at 80% of 1.6. Say 1.3 or so what we are running at right now. I am just curious, do you have any idea what the U.S. overcapacity is?

Mr. Landry: It is 15% to 20%.

Mr. Boudria: So would I be safe in saying that just the overcapacity in the United States is enough to satisfy the total Canadian market?

Mr. Landry: It is right on.

Mr. Boudria: I see. That's a frightening proposition in itself.

• 1650

Mr. Landry: It's frightening for the industry. That is the kind of frightful competition you're looking at with respect to products that can come in from the United States. It is one of the driving forces behind the restructuring we are doing. We just have to find a way to get ourselves more efficient.

Mr. Boudria: The last question I wanted to ask you is obviously not going to be asked of the right person, but nevertheless I have to express the concern of security of supply for us as a nation were we ever to be for a long time in a situation in which another country right beside us has a huge, huge overcapacity, which could theoretically supply all of our needs until such time of course as we cease to have any capacity at all, and at that particular point we have no security.

Mr. Smith: I can't answer in terms of products, but I know that 10 or 15 years ago there was a concern about security of supply on crude oil. We had some disruptions in the 1970s, in 1979 and again last year.

[Traduction]

M. Smith: Elles ont représenté une charge autrefois. Cependant, je crois que nous avons réussi à diminuer nos coûts à cet égard. Je crois que l'on se trouve à peu près au seuil de rentabilité, c'est-à-dire qu'elles ne doivent pas nous coûter d'argent.

M. Edwards: Il y a eu une certaine érosion, je suppose, à la suite de l'utilisation des cartes de crédit bancaires?

M. Smith: Il y a eu une certaine érosion du fait de l'utilisation des cartes bancaires.

M. Edwards: Merci beaucoup.

M. Boudria: Je voudrais approfondir un peu la question de la surcapacité. Je ne sais pas si vous avez ces chiffres sous la main. Il existe, je suppose, des chiffres pour l'ensemble de l'industrie. Mais quelle est actuellement la capacité canadienne totale?

M. Smith: En nombre de barils par jour?

M. Boudria: Oui.

M. Smith: Il faut que je fasse quelques additions. Pour le Québec et l'Atlantique, c'est un peu moins de 600,000 barils par jour. En Ontario, il y aurait environ 450,000 barils par jour. Il y avait 450,000 barils de brut entrant en raffinerie en Ontario. La capacité est plus élevée: plus de 500,000 barils par jour. Pour les Prairies, elle est d'environ 325,000 à 350,000 et pour la Colombie-Britannique à peu près 160,000 barils par jour. Mon collègue est en train de faire le calcul.

M. Boudria: Cela fait à peu près 1,6. Et nous fonctionnons à quelle capacité actuellement? Soixante-dix pour cent?

M. Smith: En 1991, le taux d'utilisation a été de 81 p. 100.

M. Boudria: Nous fonctionnons donc à 80 p. 100 de 1,6, soit environ 1,3, à l'heure actuelle. Par curiosité, avez-vous une idée de la surcapacité américaine?

M. Landry: Elle est de l'ordre de 15 à 20 p. 100.

M. Boudria: Je puis donc dire que la surcapacité des États-Unis suffirait à satisfaire la totalité du marché canadien?

M. Landry: C'est exactement cela.

M. Boudria: Je vois. C'est une proposition plutôt inquiétante.

M. Landry: C'est inquiétant pour l'industrie. Voilà le genre de concurrence que peuvent représenter les produits en provenance des États-Unis. C'est l'un des principaux facteurs à l'origine de la restructuration que nous effectuons. Nous devons absolument parvenir à être plus efficaces.

M. Boudria: La dernière question que je voulais vous poser ne s'adresse sans doute pas à la bonne personne, mais je dois néanmoins parler du problème de la sécurité de l'approvisionnement pour notre pays, si nous nous trouvions pendant une période prolongée dans une situation où un autre pays, juste à côté de nous, a une surcapacité énorme, et pourrait théoriquement satisfaire tous nos besoins jusqu'au point où, bien sûr, nous n'avons plus de capacité du tout, et à ce moment-là, nous n'avons aucune sécurité.

M. Smith: Je ne puis répondre pour ce qui est des produits, mais je sais qu'il y a 10 ou 15 ans, on s'inquiétait de la sécurité de l'approvisionnement en pétrole brut. Il y a eu certaines perturbations au cours des années 70, en 1979 et encore l'année dernière.

I think it has been demonstrated that the threat of tighter supplies will cause prices to rise, and the products, and I'm assuming it was petroleum products, will move to that point and people will find other ways to bring supplies on.

I think it has been demonstrated that in terms of crude oil, security of supply is not a real issue for us now. I don't think there's enough experience or any experience with products to really comment on. There are lots of refineries around the world, and products do move today where the prices are the highest. If Europe is short of gasoline, then products will move there. If the U.S. is short, the products will move there. That's how the international prices for gasoline, for example, are set, but there's lots of capacity in the Caribbean; there is lots of capacity in the Far East.

Mr. Boudria: You're saying that the concern that was prevalent in the late 1970s about security of supply is no longer a concern we should have. I'm not trying to put words in your mouth here...

Mr. Landry: One of the problems about "shortage of supply" in the 1970s was a lot of public perception. You only had a few line-ups in the United States, where people get really concerned about the issue. One of the problems and one of the causes of that was that government had its finger in the process by which markets weren't allowed to clear. Whenever that happens you're going to have shortages. The Toronto housing market all over.

Mr. Boudria: I just want to tell our witnesses not to look for too much gas at 56.9a before they leave the city.

The Chairman: I think from what I heard in this little conversation just now, Canadians should be very grateful to our Americans to the south. They've probably done more to keep gas prices low than anything else that's happened in this country. Would you agree with that?

Mr. Landry: They certainly were a factor. When you're in a commodity market, you have to be in a position to meet or beat the lowest price around. The greater the competition, the harder you have to work to be efficient, but nobody complains about that, because the ultimate winner is the consumer.

The Chairman: The consumer would like you to look into your crystal ball. We talked about prices right now. I did not even get into Winnipeg prices. For the last month they've been around 43¢, so if you want to really feel good for us out there. What was it in Edmonton?

Mr. Edwards: It was 39.9¢ in Edmonton.

The Chairman: Let me ask you, if you could look into your crystal balls—not a long distance away, but let's say the summer months when there's a lot of travelling by a lot of Canadians and people visiting Canada—do you anticipate prices to rise, stay the same, or go down?

Mr. Smith: If I knew what the price was going to be, I could probably make a lot of money, but I don't know what the price is going to be.

The Chairman: That's a safe answer.

[Translation]

À mon avis, il est clair que la menace d'un approvisionnement insuffisant entraîne une hausse des prix et les produits, supposons qu'il s'agisse de produits pétroliers, se déplacent vers ce point et l'on trouve d'autres sources d'approvisionnement.

Je crois que ceci a été démontré pour le pétrole brut et l'on a vu que la sécurité de l'approvisionnement n'était pas un véritable problème pour nous maintenant. D'après moi, nous ne disposons pas d'une expérience suffisante en ce qui concerne les produits pour, commenter véritablement la situation. Il y a de nombreuses raffineries dans le monde et les produits sont acheminés vers l'endroit où les prix sont les plus élevés. Si l'Europe manque d'essence, c'est là qu'iront les produits. Si les États-Unis sont en manque, les produits iront là. C'est ainsi que sont fixés les coûts internationaux pour l'essence, par exemple, mais il y a une grande capacité dans les Caraïbes ainsi qu'en Extrême-Orient.

M. Boudria: Vous voulez dire que l'inquiétude de la fin des années 1970 à propos de la sécurité de l'approvisionnement ne devrait plus nous troubler. Je n'essaie pas de vous faire dire ce que vous n'avez pas dit. . .

M. Landry: L'un des problèmes concernant la «pénurie» des années 70 était lié à la perception du public. Quelques files d'attente aux États-Unis ont suffit à susciter une inquiétude générale. L'un des problèmes et l'une des causes de tout cela était l'intervention gouvernementale qui empêchaît les marchés de se libérer. Lorsque ceci se produit, il y a toujours des pénuries. Encore le marché immobilier de Toronto.

M. Boudria: Je voudrais simplement dire à nos témoins de ne pas trop chercher d'essence à 56,9c. avant de quitter la ville.

Le président: D'après ce que je viens d'entendre dans cette petite conversation, les Canadiens devraient être reconnaissants envers les Américains. C'est sans doute eux qui ont le plus contribué à la baisse des prix de l'essence dans ce pays Êtes-vous d'accord sur ce point?

M. Landry: Ils ont certainement joué un rôle. Sur le marché des matières premières, il faut pouvoir descendre au niveau des prix les plus bas sinon plus bas. Plus la concurrence est forte, plus il faut essayer d'être efficace, mais personne ne s'en plaint, parce que c'est finalement le consommateur qui en bénéficie.

Le président: Le consommateur aimerait que vous regardies dans votre boule de cristal. Nous venons de parler des prix. Je n'ai même pas mentionné les prix de Winnipeg. Au cours du dernier mois, ils étaient d'environ 43c., et vous pouvez donc être content pour nous là-bas. Quel était le prix à Edmonton?

M. Edwards: Il était de 39,9c. à Edmondon.

Le président: Si vous pouviez consulter votre boule de cristal—pas très loin dans l'avenir, mais disons pour l'été, où le Canadiens voyagent beaucoup et où il y a beaucoup de touriste au Canada—pensez-vous que les prix vont augmenter, demeu rer stables, ou diminuer?

M. Smith: Si je savais comment va évoluer le prix, je pourrai sans doute gagner beaucoup d'argent, mais je ne le sais pas.

Le président: C'est une réponse prudente.

Mr. Smith: I don't know what the price of crude oil is going to be

The Chairman: Give us a little idea. There must be guys sitting in your office analysing this all the time and figuring out whether the price of gas is going to go up. Help us out a little bit.

Mr. Landry: We are very generous with our information. Since you probably want to do it for investment reasons, it is going to do one of three things: it's going to go up, it's going to stay the same, or it's going down. You can take your choice.

Mr. Boudria: Excuse me, I've got to go phone my stockbroker.

The Chairman: Thank you very much, gentlemen, for being with us this afternoon. As you know, this subject is of great importance to a lot of Canadians. We appreciate you being with us. Thank you very much.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

M. Smith: Je ne sais pas quel va être le prix du pétrole brut.

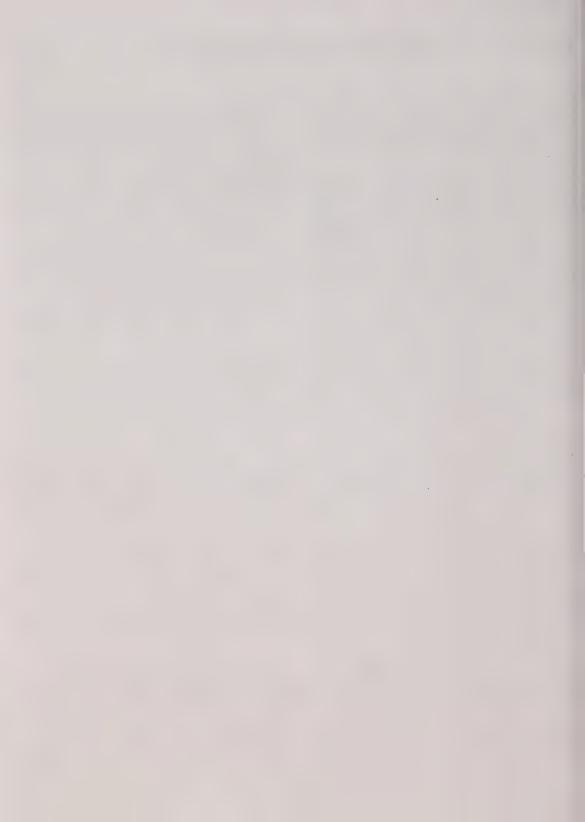
Le président: Donnez-nous une petite idée. Il doit y avoir dans votre bureau des spécialistes qui analysent ceci en permanence et tentent de savoir si le prix de l'essence va augmenter. Aidez-nous un peu.

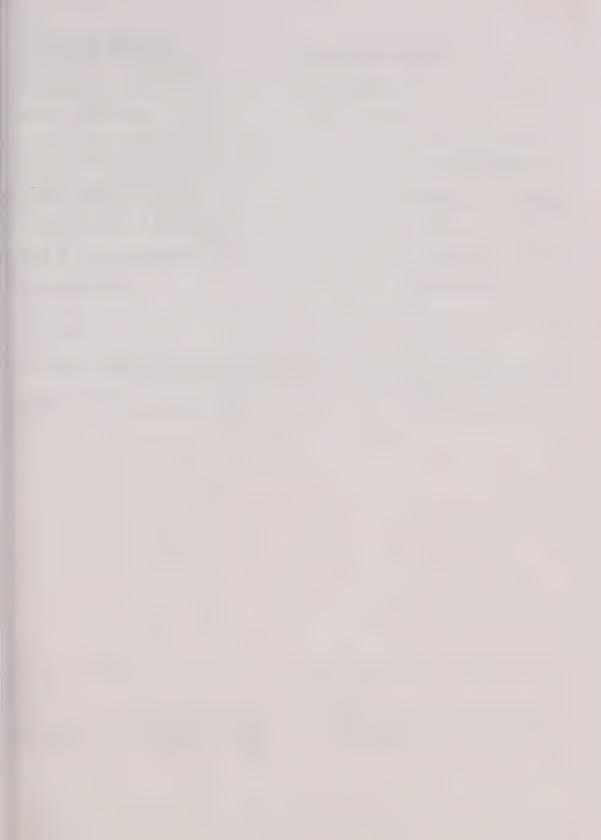
M. Landry: Nous distribuons notre informaiton très généreusement. Comme c'est sans doute pour investir, ce sera l'une de ces trois possibilités: le prix va monter, il va rester au même niveau, ou il va diminuer. Vous pouvez choisir.

M. Boudria: Excusez-moi, il faut que j'aille téléphoner à mon courtier.

Le président: Merci beaucoup, messieurs, d'être venus cet après-midi. Comme vous le savez, le sujet est extrêmement important pour de nombreux Canadiens. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus. Merci beaucoup.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]





MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Officials from Imperial Oil Limited:

R.E. (Bob) Landry, Vice-President;

D.E. (Don) Smith, Project Executive, Business Restructuring, Products Division.

TÉMOINS

Les représentants de la compagnie pétrolière Impériale Ltée:

R.E. (Bob) Landry, Vice-président;

D.E. (Don) Smith, Directeur de projet, Restructuration de l'entreprise, Division produits pétroliers.



553

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Monday, March 16, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 34

Le lundi 16 mars 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 16, 1992 (41)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Vice-Chairman, Scott Thorkelson, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Bob Hicks for Felix Holtmann.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

Witness: From the Fraser Institute: Michael Walker, Executive Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of credit and charge cards in Canada.

Michael Walker made a statement and answered questions.

At 5:19 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 16 MARS 1992 (41)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 37, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Scott Thorkelson (vice-président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Bob Hicks remplace Felix Holtmann.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

Témoin: De l'Institut Fraser: Michael Walker, directeur exécutif.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude sur le crédit et les cartes de crédit au Canada.

Michael Walker fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 19, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, March 16, 1992

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 16 mars 1992

• 1535

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Good afternoon. I would like to call the meeting to order. Today we welcome Mr. Michael Walker, the Executive Director of the Fraser Institute. Thank you for agreeing to appear before us on the issue of competition in the issuance of credit cards and some of the issues that we are studying. If you have a prepared statement, I would ask you to please proceed. After your statement we'll go around the table, ask questions, and get into a bit of discussion.

Mr. Michael Walker (Executive Director, Fraser Institute): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to thank the committee for the opportunity to comment on the matters before you. I see from the record of your deliberations that you've already had considerable advice from knowledgeable people, and my initial conclusion was that I couldn't add very much to what had already been said. However, upon reflection, I decided that I should say a few words by way of placing the current concern about interest rates in the contemporary and antiquarian historical context.

It's important for you to recognize that the activity in which you are engaged is a tradition in government that goes back some 50 centuries. As near as can be determined and as is reported in the volume *The Illusion of Wage and Price* Controls—my office has sent you a copy—the attempt by government to control some prices in wages goes back to the obscure Egyptian Monarch Henku who reigned in the fifth dynasty, reputedly about 2800 BC.

The intent of his regulations, no less than the thousands of attempts that have followed, was to ensure the price people had to pay for the goods and services they wanted was below some arbitrary level, or at least the price of the targeted items did not rise. In most of the earliest episodes the attempt to control prices was made the more absurd by the fact that the same governments that were allegedly interested in controlling prices were primarily responsible for their increasing trend. In turn, that responsibility emerged from the fact that the government in question was debasing the currency and hence fostering inflation. Of course, they were not debasing the currency out of any particular desire to cause mischief; rather they were typically caught in the dilemma of a high demand for public services and the apparent unwillingness or inability of the taxpayers to contribute more taxes.

Le vice-président (M. Thorkelson): Bonjour. Je déclare la séance ouverte. Nous accueillons aujourd'hui M. Michael Walker, directeur exécutif de l'institut Fraser. Nous vous remercions, monsieur, d'avoir bien voulu venir nous présenter votre point de vue au sujet de diverses questions que nous étudions actuellement et plus particulièrement de la concurrence entre les institutions qui émettent des cartes de crédit. Si vous avez préparé un exposé, veuillez le présenter dès maintenant et nous passerons ensuite à un tour de table pour permettre aux membres du comité de poser des questions et participer à la discussion.

M. Michael Walker (directeur exécutif, Institut Fraser): Merci monsieur le Président. Je tiens tout d'abord à remercier le comité de m'avoir donné l'occasion de commenter sur les dossiers qu'il étudie actuellement. J'ai parcouru les procès-verbaux de vos délibérations et il est évident que des personnes compétentes ont déjà beaucoup contribué à vos travaux. J'ai donc tout d'abord pensé que je n'avais pas grand-chose à ajouter à ce que vous aviez déjà entendu. Après réflexion, cependant, il m'a paru utile de contribuer quelques remarques pour placer les préoccupations actuelles à l'égard des taux d'intérêt dans un contexte contemporain et aussi dans un contexte historique remontant à l'antiquité

Il vous faut bien reconnaître que vos travaux actuels son dans le droit fil d'une tradition observée par les gouvernements depuis une cinquantaine de siècles. D'aprèt les meilleures données dont nous disposons, et comme celt est signalé dans l'ouvrage *The Illusion of Wage and Price Control.* dont mes services vous ont adressé un exemplaire, les efforts de gouvernements pour contrôler certains prix et salaires remon tent à un pharaon égyptien peu connu, Henku, de la cinquième dynastie, qui régnait aux environs de l'an 2800 avant notre ère

L'objectif des règlements promulgués par ce pharaon tout comme celui des milliers de tentatives du même genre qui sont venues après lui, était de s'assurer que le prix de biens et services demeurerait inférieur à un niveau déterminarbitrairement, ou que, tout au moins, le prix des denrée visées n'augmenterait pas. Ces premières tentatives d contrôle des prix étaient d'autant plus absurdes que le gouvernements qui s'intéressaient vraisemblablement à d telles mesures étaient eux-mêmes les principaux responsable de la tendance à la hausse. En effet, ces gouvernement dépréciaient leur monnaie, ce qui attisait l'inflation. S'il dépréciaient la monnaie, ce n'était évidemment pas parci qu'ils voulaient créer des difficultés; c'était plutôt parce qu'ils s trouvaient confrontés d'une part à une grande demande d services publics et, d'autre part, à des contribuables qui n voulaient pas, ou ne pouvaient pas, payer plus d'impôts.

The most spectacular and well known of these episodes was the inflation and price control regime of the Roman Emperor Diocletian. His edict, dated 301 AD, represented the most comprehensive system of wage and price controls adopted in the ancient period, and despite the fact that the penalty for violating the law was often summary execution, it did not have the desired result of controlling inflation.

Diocletian's efforts to stay ahead of his fiscal deficit by debasing the currency confounded his aim to control the inflation, which he incorrectly perceived to be the result of profiteering rather than the consequences of his own actions.

The similarities of this relatively familiar situation to the current circumstances are more striking than may have seemed to be the case.

First, the inquiries of the committee are designed to determine whether interest rates and other conditions associated with the acquisition of credit cards are inappropriate, in the sense that they represent too high a price for the services rendered and deserve some sort of regulation, like Diocletian's edict.

Second, as with the case of Diocletian, most of the items that comprise the cost structure of credit card companies, and whose escalation are reflected in the fees levied by credit card companies, are a direct reflection of the policies of the government itself. This latter assertion bears some close examination.

You have already had evidence, and independent research corroborates the fact, that the cost of funds constitutes about 50% of the total costs encountered by credit card companies.

This interest cost reflects in several ways the policies of the federal government. First, there is the fact that the deficit of the public sector increases the demand for loanable funds, which, unless there is an offsetting increase in the supply caused by increased taxpayer provision for the future tax liability associated with the deficit, means that the level of interest rates will be higher than otherwise it would have been. Second, the rate of inflation is predominantly determined by the policies of the Bank of Canada. While the bank is currently in an anti-inflation mode, they have not always been in recent years, and each expected percentage increase in the rate of inflation produces a corresponding increase in the interest rate. A true concern for the plight of consumers and the interest rates they face should first of all focus on that significant component of interest rates that are under the direct control of the government or its agencies.

The rest of the costs of providing plastic money are, as you have been informed, made up of a wide range of administrative communications and financial costs, the latter including an allowance for bad debts. Once again, assuming

• 1540

[Traduction]

Le régime de contrôle de l'inflation et des prix imposé par l'empereur romain Dioclétien est la tentative la plus spectaculaire et la mieux connue. Son édit, de l'an 301 de notre ère, constituait le système de contrôle des prix et des salaires le plus complet que l'antiquité ait connu; et pourtant, même si les infractions étaient souvent punies par une exécution sommaire, l'édit n'a pas eu le résultat désiré et n'a pas maîtrisé l'inflation.

Dioclétien voulait venir à bout de son déficit budgétaire en dévaluant sa monnaie, mais ceci allait à l'encontre de ses efforts pour maîtriser l'inflation qu'il concevait, à tort, comme étant le résultat de profits excessifs plutôt que la conséquence de ses propres mesures.

Les similarités entre ce cas relativement bien connu et les circonstances actuelles sont plus frappantes qu'on pourrait le croire à première vue.

Tout d'abord, votre comité cherche à déterminer si les taux d'intérêt et autres conditions liées à l'obtention d'une carte de crédit sont injustifiés, en ce sens qu'ils représentent un prix trop élevé pour les services obtenus et devraient donc être réglementés d'une façon quelconque, comme Dioclétien voulait le faire dans son édit.

Deuxièmement, comme ce fut le cas pour Dioclétien, la plupart des éléments formant la structure des coûts d'une entreprise d'émission de cartes de crédit, coûts dont l'augmentation rapide se retrouve dans le niveau des droits perçus par ces entreprises, reflètent directement les politiques adoptées par le gouvernement. Cette affirmation mérite d'être examinée de près.

On vous a déjà dit, et ceci est confirmé par des travaux de recherche indépendants, que le loyer de l'argent représente environ 50 p. 100 des coûts assumés par les entreprises de cartes de crédit.

Les frais d'intérêts reflètent de diverses façons les politiques du gouvernement fédéral. Tout d'abord, le déficit du secteur public fait augmenter la demande de fonds prêtables, ce qui veut dire que les taux d'intérêt sont plus élevés qu'ils ne le seraient autrement, à moins qu'il n'y ait une augmentation compensatrice de l'offre parce que les contribuables créent des réserves en prévision d'impôts futurs, liés au déficit. Deuxièmement, ce sont les politiques de la Banque du Canada qui ont le plus d'influence sur le taux d'inflation. Bien que la banque lutte actuellement contre l'inflation, elle ne l'a pas toujours fait au cours des dernières années. À chaque augmentation du taux d'inflation correspond une augmentation semblable du taux d'intérêt. Si l'on se préoccupe vraiment des problèmes des consommateurs et des taux d'intérêt qu'ils doivent payer, il faut d'abord s'attaquer à cet élément qui compte beaucoup pour les taux d'intérêt et qui peut être contrôlé directement par le gouvernement ou ses organismes.

Les autres frais associés à l'argent de plastique sont, comme vous le savez, constitués de toutes sortes de frais de communication et de frais financiers, notamment des réserves pour les créances irrécouvrables. Encore une fois, en

there is a normal amount of competition among the providers of these constituent services, the principal determinant of the extent to which the costs that make up the value-added of the credit card suppliers rise is the underlying rate of inflation. That is a variable that is under the control of the Bank of Canada.

As long as the focus of the committee is on the level of interest rates and other fees that credit card companies charge, the inquiry is no more sophisticated nor sensible than the well-meaning but misdirected efforts of Diocletian. If you have any sense of history, you should abandon your inquiry to avoid finding yourself in such company.

In a more contemporary vein, the activities of the committee in this regard are subject to the criticism that they are an indirect attempt to engage in a form of central planning of the sort that has been discredited and abandoned around the globe. Why does the committee sit in judgment on the appropriateness of the price of credit card services unless it believes it can in this way acquire some superior knowledge about the correct cost and correct price of these services than are available to the participants in the market process? What is the point of taking up the valuable time of the members and the representatives of industry to consider whether the interest rates and other charges on credit cards are at the right level unless there is some presumption that the committee will thereby produce a superior outcome for consumers?

The fact is we now have the evidence from one of history's most expensive and most tragic experiments, to the effect that while it reflects all of the imperfections of human beings, the market system is infinitely more effective in providing for the interests of consumers than the most extensive and most elaborate system of planning controls that could be devised. The results of these planning experiments in the east bloc and in countries as diverse as New Zealand and East Germany should tell you that if your intent here is to override the market outcome by devising controls or regulations that you think will improve the position of consumers, you are truly wasting your time.

That does not mean that there is nothing for the committee to do. The real world experiments suggest you should reinterpret your mandate to be the watchdog of policies of governments that have a deleterious effect on consumer interests. This includes any policy that has the effect of restraining the force of the market or of making it more difficult for service suppliers to compete for the sympathies of consumers. There are, I would suggest to you, many policies of the federal and provincial governments that have as their direct object the suspension of competition. This committee can really serve the interests of consumers in Canada by systematically pursuing these policies and acting as a constant source of embarrassment to the governments that maintain them.

While I continue to hope that you will be moved by the force of historic and contemporary evidence to abandon your efforts, I suspect you may carry them forward. In the light of that possibility, I would like to make several comments about

[Translation]

présumant qu'il y a une concurrence normale entre les fournisseurs de ces services, ce qui détermine principalement les frais de valeur ajoutée pour les fournisseurs de cartes de crédit, c'est le taux d'inflation. C'est une variable qui peut être contrôlée par la Banque du Canada.

Tant que le comité ne s'intéressera qu'aux taux d'intérêt et autres frais exigés par les sociétés émettrices de cartes de crédit, votre enquête n'est pas plus raffinée ni plus logique que les efforts bien intentionnés mais mal orientés de Dioclétien. Si vous avez le sens de l'histoire, vous devriez abandonner cette enquête pour qu'on ne vous mette pas dans le même panier que lui.

Mais revenons au monde moderne. Les activités du comité à ce sujet peuvent être critiquées parce qu'elles sont une tentative indirecte de planification centralisée. Ce genre de tentative a été discrédité puis abandonné, partout dans le monde. Comment le comité peut-il s'arroger le droit de juger de la pertinence des frais de service des cartes de crédit, si ce n'est en croyant qu'il pourra par son enquête acquérir des connaissances sur les frais et les prix de ces services qui soient supérieures aux renseignements dont disposent ceux qui participent au marché? Quelle est l'utilité de prendre le temps si précieux des députés et des représentants de l'industrie pour se demander si les taux d'intérêt et les autres frais des cartes de crédit sont à un niveau approprié, si l'on ne présume pas que le comité peut ainsi trouver une solution plus avantageuse pour les consommateurs?

L'histoire nous a prouvé, par une expérience des plus coûteuse et des plus tragiques, que le jeu du marché, tout en mettant en évidence les imperfections humaines, est bien plus efficace pour servir les intérêts des consommateurs que les systèmes les plus perfectionnés et les plus complexes qui puissent être inventés pour planifier et contrôler les prix. Le résultat de ces expériences, dans le bloc de l'Est et dans des pays comme la Nouvelle-Zélande et l'Allemagne de l'Est, devrait vous faire comprendre que si vous avez l'intention de fausser le jeu du marché en mettant en place des contrôles ou des règlements pour améliorer le sort des consommateurs, vous perdez votre temps.

Cela ne signifie pas pour autant que vous n'ayez aucun rôle à jouer. Les expériences du monde réel laissent entendre que vous devriez réinterpréter votre mandat pour être à l'affût des politiques gouvernementales qui ont un effet négatif sur les intérêts des consommateurs. Ceci comprend toute politique dont l'effet serait de réduire la force du marché ou la concurrence entre les fournisseurs de services qui veulent attirer les consommateurs. Je peux vous le dire, beaucoup des politiques des gouvernements fédéral et provinciaux ont pour objectif direct la suppression de la concurrence. Pour véritablement servir les intérêts des consommateurs au Canada, votre comité pourrait s'attaquer systématiquement à ces politiques et rappeler à l'ordre les gouvernements qui les pratiquent.

Tout en espérant que devant les preuves historiques et contemporaines que je vous ai données, vous cesserez vos efforts, je soupçonne que vous allez poursuivre dans la même veine. Étant donné cette possibilité, j'aimerais faire quelques

issues that have emerged in the debate about credit card interest rates that may have made their way into your deliberations, since I know they have been of concern to your research staff.

In a recent paper in the American Economic Review, Professor Lawrence Ausubel contends that two pieces of evidence suggest that the market for credit card services is not competitive. He does not on that account, by the way, agree that regulation may improve circumstances. In fact, and it is very important for me to underline this point, on the contrary, he offers further comment in support of my contention in his contorted admission that "experience in many industries-for example, airlines, trucking, railroads, and banking itself-has demonstrated that it is often difficult to formulate a regulatory rule that unambiguously improves industrial performance." He goes on to reject the reimposition of usury laws and other controls. That fact notwithstanding, the committee may conclude otherwise from his evidence, and hence the reason for my comments on his paper, which is an extensive analysis of credit card competition in the United States.

The first piece of evidence offered by the professor is the fact that the rate of return on credit card loan-balance-type assets is higher than the rate of return on other bank assets. His calculations suggest that as against an average return of 1.2% on assets, credit card assets yield returns of up to 4.7%. However, Professor Ausubel takes no account of the fact that the average quality of bank assets is far higher than the average quality of credit card assets.

• 1545

The loan loss experience in the U.S. on Visa and Mastercard accounts recently has been between 4.5% and 5.5% of outstanding balances, whereas the loss experience on ordinary bank assets is about 1.5%.

The second piece of evidence offered by Professor Ausubel was the fact that when one bank sells another bank the credit card accounts they have developed, the selling bank receives a premium from the purchasing bank. This, Professor Ausubel suggests, is smoking gun evidence of the fact that there are non-competitive returns to be earned by the buying bank, or else why would they be willing to pay, say, \$120 million for accounts that have balances outstanding of only \$100 million?

The existence of this premium may have nothing to do with the state of competition in the market, but rather reflects the dynamic nature of the market, and the fact, as Professor Ausubel himself notes in a footnote but does not acknowledge in the text of his article, that the balances are simply worth more to the buying bank than they are to the selling bank. That is so because of the fact that for the buying bank the fixed costs of providing bank services can now be amortized over a larger total output.

[Traduction]

observations sur des questions qui ont été soulevées dans le cadre des discussions sur les taux d'intérêt des cartes de crédit, lors de vos délibérations. Je sais que votre personnel de recherche s'y est intéressé.

Dans un récent article du American Economic Review, M. Lawrence Ausubel affirme qu'il y a deux preuves de l'absence de concurrence dans le marché des services de cartes de crédit. En passant, il ne pense pas lui non plus que la réglementation pourrait améliorer les choses. D'ailleurs, je tiens à souligner qu'il a fait une affirmation qui, au contraire, appuie ma position: «Dans divers secteurs industriels, comme le transport aérien, le camionnage, les chemins de fer et le secteur bancaire, l'expérience prouve qu'il est souvent difficile d'édicter une règle qui améliore indubitablement le rendement industriel». Il poursuit en s'opposant à l'imposition de lois sur l'usure ou de toutes autres formes de contrôle. Cet article faisait une analyse approfondie de la concurrence relative aux cartes de crédit aux États-Unis. Cela dit, malgré ces commentaires et les miens, le comité peut décider autrement.

La première preuve apportée par M. Ausubel est le fait que le taux de rendement pour l'actif en solde de prêts des cartes de crédit est plus élevé que le rendement des autres actifs bancaires. D'après ses calculs, le rendement moyen pour les actifs bancaires est de 1,2 p. 100 alors qu'il est de 4,7 p. 100 pour les cartes de crédit. Cependant, le professeur Ausubel ne tient pas compte du fait que la qualité moyenne des actifs bancaires est beaucoup plus élevée que la qualité moyenne des actifs des cartes de crédit.

Ces derniers temps, les pertes sur prêt des cartes Visa ou Mastercard aux États-Unis ont varié entre 4,5 et 5,5 p. 100 des comptes en souffrance, tandis que les pertes sur les actifs bancaires ordinaires sont d'environ 1,5 p. 100.

Le deuxième argument avancé par le professeur Ausubel est le fait que lorsqu'une banque vend à une autre banque des comptes de cartes de crédit, la banque qui vend l'actif touche une prime de la banque qui achète. D'après le professeur Ausubel, c'est une preuve flagrante que la banque qui achète l'actif va toucher un rendement non concurrentiel, sinon comment expliquer que cette banque est disposée à payer, disons, 120 millions de dollars pour des actifs comportant des comptes à recevoir de seulement 100 millions?

L'existence de cette prime n'a peut-être rien à voir avec la concurrence qui s'exerce sur le marché, elle reflète peut-être plutôt la nature dynamique du marché et le fait, noté par le professeur Ausubel lui-même dans une note en bas de page, sans le reconnaître explicitement dans le texte de son article, que le bilan vaut tout simplement plus pour la banque acheteuse que pour la banque vendeuse. Cela s'explique par le fait que la banque qui achète l'actif pourra désormais amortir les frais fixes pour la prestation des services bancaires sur un volume d'affaires plus important.

Secondly, the selling bank had, as Professor Ausubel also notes, invested in the advertising and other costs of developing the accounts, and unless the bank was in the economists' never-never land of long-run equilibrium, the cost of that investment would not have been retrieved and hence would be reflected in the price at which the bank would be willing to sell the accounts.

In short, Professor Ausubel is correct in rejecting the imposition of controls and being duly suspicious about the ability of regulations to do anything to improve the outcome. He is wrong in supposing that he has found evidence that the market for credit cards is not competitive in any meaningful sense of that term.

I will be happy to respond to any questions about that which you may have, and to provide what information you think I might offer the committee.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Walker. As you know, our committee is studying three issues relating to credit cards. One is the interest rate cap issue. The second is the broad question of whether there is enough competition in the banking industry, and the third one is whether there should be more disclosure of interest rates and other matters in the issuing of credit cards.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): I notice that you devote a good part of your brief, Mr. Walker, to talking about how interest rates generally are affected by government policy. That's quite true, of course. There's no disagreement there. But whenever we've had anything to say about interest rates in this committee we've always talked about the interest rate differential. We've always talked about the level over prime. That is the context in which we discuss the issue, so we already discount for that particular fact.

The concern that some of us have is not only with interest rates generally applied by credit card companies but rather an unusual pattern that develops. When interest rates rise, there is, shall we say, a certain rapidity to increasing the interest rates on credit cards. However, when interest rates decline, bankers seem to be a little slower at it, to such a point where until we had started our work as a committee some months ago the interest rates were not declining even though the prime rate had been declining for several months. A couple of years ago we went through the same exercise.

How can you be convinced that there is that kind of competition when it needs a parliamentary committee to prod the banks in order for them to lower their rates? Or was it just a happy coincidence twice within four years?

Mr. Walker: On the question of the highness of interest rates, you're presuming that the only consideration that is involved for a customer of a credit card company is the interest rate that is being charged. However, as you probably

[Translation]

Deuxièmement, la banque vendeuse, comme le professeur Ausubel l'a également noté, a investi dans la publicité et d'autres aspects de la mise sur pied de ces comptes, et à moins que cette banque ait réalisé un équilibre à long terme, ce qui est le rêve inatteignable des économistes, le coût de cet investissement n'a pas été recouvré et par conséquent il est reflété dans le prix de vente que la banque est disposée à accepter pour ses comptes.

En bref, le professeur Ausubel a raison de rejeter l'imposition de contrôles et il fait preuve d'une méfiance justifiée quant à la capacité de la réglementation d'avoir une influence bénéfique quelconque sur le résultat final. Par contre, il a tort de supposer qu'il a trouvé des preuves que le marché des cartes de crédit n'est pas concurrentiel dans le sens véritable du terme.

Je me ferai un plaisir de répondre à toutes questions que vous aurez à poser là-dessus et à vous fournir des renseignements qui vous seraient utiles.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Walker. Comme vous le savez, notre comité étudie trois questions relatives aux cartes de crédit. Il y a d'abord la question du plafonnement des taux d'intérêt. Deuxièmement, la question générale de savoir s'il y a suffisamment de concurrence dans le secteur bancaire, et troisièmement, la question de savoir si l'on devrait être plus ouvert en ce qui concerne les taux d'intérêt et d'autres questions relatives à l'émission des cartes de crédit.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Je remarque que vous avez consacré une bonne part de votre mémoire, monsieur Walker, à l'influence générale que peu avoir la politique gouvernementale sur les taux d'intérêt Évidemment, c'est tout à fait vrai. Personne n'en disconvient Mais à chaque fois que nous avons quelque chose à dire au suje des taux d'intérêt au comité, nous avons toujours parlé de l'écar entre les taux d'intérêt, par comparaison avec le taux préféren tiel. C'est dans ce contexte que nous discutons de la question, de sorte que nous tenons déjà compte de ce fait.

L'inquiétude que certains d'entre nous ont porte nor seulement sur les taux d'intérêt en général que réclament le compagnies émettrices de cartes de crédit, mais plutôt su une tendance inhabituelle qui se fait jour. Lorsque les taux d'intérêt augmentent, disons qu'on est plutôt rapide accroître les taux d'intérêt sur les cartes de crédit. Pa contre, lorsque les taux d'intérêt baissent, les banquier semblent plutôt lents à réagir, au point qu'au moment oi nous avons commencé nos travaux il y a quelques mois, les tau' d'intérêt ne baissaient pas, même si le taux préférentiel était el baisse depuis plusieurs mois. Il y a quelques années, nous avon fait le même exercice.

Comment pouvez-vous être convaincu qu'il existe un concurrence suffisamment forte, alors qu'il faut un comit parlementaire pour pousser les banques à abaisser leur tau d'intérêt? Ou bien n'était-ce qu'une pure coïncidence qui s'erépétée deux fois en 4 ans?

M. Walker: En ce qui concerne les taux d'intérêt élevé vous supposez que la seule considération qui est en caus pour un client d'une compagnie émettrice d'une carte d'crédit, c'est le taux d'intérêt qu'il doit payer sur les acha

do know, there are many other aspects of the contract the person enters into, and there are many other aspects of the relationship between the credit card holder and the company that have a bearing on what the costs and benefits are from the point of view of the consumer.

1550

Mr. Boudria: Yes. We're talking about no-fee interest rates now. We're talking about no-fee cards. We're talking about interest rates.

Mr. Walker: These cards also have ways of flowing back to the consumer part of the revenue generated in that activity, on a discriminatory basis, so the credit card company can, for example, selectively discriminate amongst its consumers without, by having too low an interest rate, encouraging people to use that credit card who are in fact using it not as a transactions medium but rather as a source of credit that wouldn't otherwise be available to them. The interest rate that is set is playing more than simply one role here, and the relationship that exists between the credit card company and the consumer is a more complex one than is reflected simply in that one number.

Let me make a few further comments by way of explanation of what I'm getting at. As you know, first of all, quite a few of the people who hold credit cards don't run any balances beyond the grace period and therefore don't actually pay those interest rates. In some sense, one could therefore look at the interest rate as not being the stated rate but as some appropriate average, reflecting the rate that is actually faced by the consumers of that particular service.

The second point is that the company, in setting the rate at a high level, may be doing so to avoid what is called "anti-selection": that is, having consumers whose principal interest is not the transaction interest but rather the credit interest selectively shopping around amongst credit card offerers to get the lowest rates. Those people are also going to have a higher default rate than people who are using the card primarily for transaction purposes. So a firm that sought to compete solely by offering lower interest rates would be opening itself up to anti-selection and therefore predation, as it were, by people who are going to be inferior credit risks, and in any event are using the card primarily as a source of credit.

Maybe for political reasons the committee has no choice but to be involved in an investigation of this kind, but I think it behoves the committee, as I say, to look at history and to look at current evidence suggesting that if there is a reason to believe the market is accessible to alternative competitors—and all the evidence you have before you and all the evidence I've seen suggests it is—then on what basis do you presume you have more information in looking at it from the outside than the participants in the market have from looking at it from the inside, as it were, and judging their opportunities accordingly?

Mr. Boudria: But with respect, sir, it's not whether or snot we have more or less information that is relevant. It's that our role is different. We've been sent here by our constituents to defend their interests. I think it's our role as

[Traduction]

faits avec sa carte. Vous n'êtes toutefois pas sans savoir qu'il existe de nombreux autres aspects au contrat conclu par le client, et de nombreux autres aspects à la relation entre le détenteur de carte de crédit et la société, aspects qui se répercutent sur les coûts à charge du consommateur et les avantages qu'il en retire.

M. Boudria: Certes, mais nous parlons maintenant de taux d'intérêt et de cartes de crédit sans frais, nous parlons de taux d'intérêt.

M. Walker: Ces cartes permettent également de faire profiter le consommateur d'une partie des recettes créées par cette activité, sur une base discriminatoire: ainsi, la société de cartes de crédit peut faire une distinction entre ces consommateurs sans encourager, par un taux d'intérêt trop bas, ceux qui ne se servent pas de leur carte de crédit comme d'un moyen de faire des transactions, mais plutôt comme d'une source de crédit qu'ils n'auraient autrement pas. Le taux d'intérêt joue, en l'occurrence, un rôle multiple et la relation entre la société de cartes de crédit et le consommateur est plus complexe qu'il n'apparaisse à première vue dans un simple taux.

Permettez-moi d'entrer un peu plus dans les détails, en guise d'explication. En premier lieu, vous n'ignorez pas qu'un grand nombre de détenteurs de cartes de crédit n'ont pas de solde débiteur au-delà du délai de tolérance et ne paient donc pas, en réalité, ces taux d'intérêt. On peut donc, en un certain sens, voir dans le taux d'intérêt non le taux officiel mais une sorte de moyenne qui représente le taux que paient effectivement les consommateurs de ce service.

En second lieu, la société, en fixant des taux élevés, le fait peut-être pour éviter ce qu'on appelle «l'antisélection»: à savoir des consommateurs qui sont moins intéressés par la transaction en soi que par le taux d'intérêt du crédit, et qui iraient d'une société de crédit à l'autre pour obtenir les taux les plus bas. Ces gens risquent également davantage d'être défaillants que ceux qui utilisent la carte principalement aux fins de transactions. Une société qui entreprendrait donc de se tailler une part du marché uniquement grâce à un taux d'intérêt plus faible risquerait donc l'antisélection et serait la proie, en quelque sorte, de gens qui présentent un risque élevé et qui de toute façon se servent surtout de la carte comme d'une source de crédit.

Il est possible que le comité, pour des raisons politiques, soit obligé de procéder à une étude de ce genre, mais il serait bon pour lui, je pense, d'examiner tant dans le passé que dans le présent les exemples montrant que s'il y a raison de penser que le marché est ouvert à des concurrents—et tous les témoignages que vous avez entendus et ceux que j'ai vus me donnent à le penser—qu'est-ce qui vous donne à penser alors que vous obtiendrez davantage d'informations en examinant la question de l'extérieur, plutôt que ne l'auraient les participants au marché en l'examinant de l'intérieur, en quelque sorte, et en portant un jugement sur les possibilités qui s'offrent à eux?

M. Boudria: Mais en toute déférence, monsieur, ce n'est pas le fait de disposer telles ou telles quantités d'information qui compte. C'est que notre rôle est différent. Nous sommes chargés par nos mandants de défendre leurs intérêts, c'est

policy-makers and legislators in this land to propose or to recommend—and even to enact, when that's appropriate—measures we collectively think are the right thing for those who have sent us here. So it's not a matter of whether or not we have more or less information.

With respect, though, you didn't really answer that question about this unusual coincidence of rates lowering whenever a parliamentary committee raises a temper tantrum. That's what brings me to believe there isn't the kind of competition you think there is.

Mr. Walker: Wait a second. With all respect, sir, you're presuming that was in consumers' interests. What I'm suggesting to you is that is not necessarily in consumers' interests. Because the committee—

Mr. Boudria; Lower interest rates are not necessarily in the consumers' interests?

Mr. Walker: A lower posted rate on credit cards is not necessarily in the interest of the people who are having a relationship with that credit card company. It depends on what other things change as that interest rate changes. If the only effect of the committee, by sabre-rattling against these people in the private sector who are competing to provide consumers with a service, is to shift the competitive focus of attention from interest rates to some other area, then it's not at all obvious you have improved circumstances by forcing a reduction in interest rates. I would say to you, no, it's not obvious that by getting interest rates lower you have done the consumer an advantage. It's a very complex relationship, and you have focused on only one part.

• 1555

Mr. Boudria: Quite true. But let us remember 50% of the credit card holders do run up a balance. So 50% of them pay interest rates.

Mr. Walker: Yes.

Mr. Boudria: That's where we start off.

Mr. Walker: Yes, but finish the logic. The 50% who run up the balances are also the people who have the defaults.

Mr. Boudria: Well, of course. But—

Mr. Walker: In effect, therefore, what this committee is doing by causing banks to lower their rates is rewarding the people who are to some extent raising the costs of providing the service in the first place—

Mr. Boudria: Or raising the profit level of the banks providing it, to follow your logic to its next extension.

Mr. Walker: That is a legitimate concern. But then you get back to the question of whether there is evidence that there is not enough competition in that market.

Mr. Boudria: Didn't Professor Ausubel, whom you just quoted extensively, say just that? Didn't he speak of the failure of competition in the credit card market?

[Translation]

notre rôle, en tant que responsables politiques et législateurs de ce pays, de proposer ou de recommander—voire de légisfèrer, le cas échéant—des mesures qui nous paraissent bénéfiques à ceux qui nous ont élus. Ce n'est donc pas le fait de disposer de plus ou moins d'information qui compte.

Mais vous n'avez pas vraiment répondu à ma question, à savoir comment il se fait que lorsqu'un comité parlementaire se fâche, par une étrange coïncidence les taux d'intérêt baissent. C'est ce qui m'amène à penser que la concurrence n'existe pas sur ce marché autant que vous le pensez.

M. Walker: Un instant! En toute déférence, monsieur, vous posez comme hypothèse qu'une baisse du taux est dans l'intérêt du consommateur alors que je n'en suis pas du tout sûr. Le comité...

M. Boudria: Un taux d'intérêt plus bas ne serait pas nécessairement dans l'intérêt du consommateur?

M. Walker: Un tarif courant plus bas n'est pas nécessairement dans l'intérêt des clients des sociétés de cartes de crédit, cela dépend des autres choses qui changent concurremment avec ce taux. Si le seul effet qu'obtiendra le comité, en vitupérant contre ceux du secteur privé qui se font concurrence pour assurer un service aux consommateurs, est de faire passer le centre d'attention de la concurrence des taux d'intérêt à un autre domaine, il n'est nullement évident que vous ayez alors amélioré la situation en amenant de force une réduction du taux d'intérêt. Non, je vous assure, il n'est nullement évident qu'en déprimant le taux d'intérêt vous ayez rendu service au consommateur. C'est une relation très complexe, que vous n'avez éclairée que sur l'une des faces.

M. Boudria: C'est vrai, mais n'oublions pas que 50 p. 100 des détenteurs de cartes de crédit ont un solde débiteur et versent donc des intérêts.

M. Walker: C'est exact.

M. Boudria: Et c'est à cela que nous nous intéressons.

M. Walker: Oui, mais allez jusqu'au bout de la logique: ces 50 p. 100 qui ont des soldes débiteurs sont également ceux qui n'honorent pas leurs paiements.

M. Boudria: Certes mais. . .

M. Walker: Ce que fait donc ce comité en amenant let banques à baisser leurs taux, c'est récompenser ceux qui sont au premier chef responsables, dans une certaine mesure, de l'augmentation des coûts de ce service...

M. Boudria: Ou de l'augmentation des bénéfices des banques qui assurent ce service, si l'on suit votre raisonnement jusqu'à se prochaine étape.

M. Walker: C'est une crainte légitime, mais vous en revener donc à la question de savoir s'il n'y a vraiment pas suffisammen de concurrence sur ce marché.

M. Boudria: Le professeur Ausubel, que vous venez de cite longuement, n'a-t-il pas dit précisément cela? N'a-t-il pa déploré le manque de concurrence sur le marché des cartes de crédit?

Mr. Walker: No. As a matter of fact, on this particular issue of interest rates, he specifically points out it would not be in the interests of consumers to reduce rates. Because of the complex relationship that exists between credit card holders and companies, he specifically says it would not be in the interest of consumers to return to a form of usury law that would have the effect of depressing rates, because of the fact that it would exclude from the market for credit cards a vast number of consumers who at the moment are able to get access to that market.

Mr. Boudria: Right. We're concerned about that, and we don't want to forget that the price to be paid for credit makes it such that some people who couldn't otherwise get it are getting it. That's a concern. I appreciate that. Again, in the United States, though, there are certainly players in this business that aren't here in Canada.

Mr. Walker: That is further evidence that in fact the market here is duly competitive, because there is no impediment... Many of the people who are offering cards in the United States are not offering them in Canada. They have the opportunity to move into the Canadian market but are not doing so. The question is why they are not doing so. I think one of the reasons is that it's not as profitable to come into the market here.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): We're into this business of examining credit card interest rates. This is the third time since 1984. The committee undertook this not because we wanted to self-flagellate here. At one point it seemed we had the bank rate down around 7.5% in credit card interest rates. We're up around 16%, 17%, and 18%.

Mr. Boudria: It is 19%.

Mr. Rodriguez: You can get personal loans for as low as 11% or 12%.

Consumers were asking interesting questions. The banks declared the most spectacular profits recently. Mr. Boudria said the people we represent ask politicians, what the hell is going on here; why aren't these rates coming down?

It isn't a question of our loving to do this exercise. It's a question of our having to respond to the concerns people have. It seemed to be quite logical to me that if the cost of money, the cost of borrowing, goes down, well, what the hell is wrong with the credit card interest rates coming down? That's the first point.

I've never considered that the banking system in Canada was a competitive marketplace. I recognize there are few banks in what is called an oligopoly system. One takes the leadership and the others follow. I am prepared to accept that. I am prepared to accept that reality.

What I have suggested, and have been suggesting, rather than to have this study on bank credit card interest rates every three years, is to establish a floating cap and relate it to the bank rate. That's set in a marketplace of sorts. Why not have credit card interest rates, say, eight percentage points above the bank rate? Then consumers out in the marketplace don't have to worry about whether the rate goes up or down. It goes up or down depending on what the bank rate does. In

[Traduction]

M. Walker: Non, bien au contraire, sur cette question des taux d'intérêt, il a souligné qu'il ne serait pas de l'intérêt des consommateurs si les taux baissaient. En raison de la relation complexe existant entre les détenteurs de cartes de crédit et les sociétés, il dit clairement qu'il ne serait pas de l'intérêt des consommateurs de revenir à une forme de loi usuraire qui aurait pour effet déprimer les taux, une telle loi ayant également pour effet d'exclure du marché des cartes de crédit un grand nombre de consommateurs qui à l'heure actuelle y ont accès.

M. Boudria: Certes, cette question nous préoccupe également, et nous ne voulons pas oublier que le coût du crédit est tel que certains y ont accès qui autrement ne l'auraient pas. Je reconnais cela. Mais là encore, aux États-Unis, il y a des intervenants sur ce marché qui n'existent pas au Canada.

M. Walker: C'est là une preuve de plus que le marché est vraiment concurrentiel, car il n'y a pas d'obstacle... Aux États-Unis, beaucoup de ceux qui offrent des cartes ne les proposent pas au Canada, tout en ayant la possibilité de se brancher sur le marché canadien, et l'on peut se demander pourquoi ils ne le font pas. L'une des raisons, je pense, c'est que le marché canadien n'est pas aussi avantageux.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Notre mandat est d'examiner les taux d'intérêt des cartes de crédit, c'est la troisième fois que nous le faisons depuis 1984. Si le comité s'est chargé de cette mission, ce n'est pas qu'il ait le goût du martyre. À un moment nous avions ramené le taux d'intérêt sur les cartes de crédit à 7,5 p. 100, nous revoilà à 16 p. 100, 17 p. 100 et 18 p. 100.

M. Boudria: C'est 19 p. 100 actuellement.

M. Rodriguez: Alors que vous obtenez un prêt personnel à un intérêt de 11 ou de 12 p. 100.

Les consommateurs sont intrigués. Les banques ont récemment affiché des bénéfices spectaculaires. D'après M. Boudria, nos mandants nous demandent: mais qu'est-ce qui se passe ici? Pourquoi est-ce que ces taux ne baissent pas?

Notre tâche est de défendre les intérêts de ceux que nous représentons, que cela nous plaise ou non. Il me semblait dans l'ordre logique des choses que si le coût de l'argent, le coût de l'emprunt baisse, quel mal y a-t-il à ce que le taux d'intérêt sur les cartes de crédit baisse également? C'est la première chose que j'avais à dire.

Je n'ai jamais pensé que le système bancaire canadien constitue un marché concurrentiel; dans ce système dit d'oligopole, le nombre de banques est limité, l'une prend la tête et les autres suivent. Je suis disposé à accepter cela, à me plier devant la réalité.

Mais ce que j'ai proposé, c'est qu'au lieu de nous livrer à cet exercice, tous les trois ans, sur le taux d'intérêt des cartes de crédit, nous devrions fixer un plafond qui évoluerait en fonction du taux bancaire, qui serait donc fixé sur un marché. Pourquoi ne pas avoir un taux d'intérêt sur cartes de crédit de huit points plus élevés que le taux officiel d'escompte, par exemple? Le consommateur n'aura pas alors à s'inquiéter de voir le taux monter ou descendre. Il montera ou descendra,

fact, a senator in the United States introduced that in the U.S. Senate and got it passed. Then all hell broke loose. Of course the bank lobbyists there became all upset with that.

1600

Secondly, the Bank of Montreal announced their Prime Plus Card, which establishes the principle of a floating cap. I would like your response to that kind of thing where government, in effect, is not controlling anything, because you seem to have a bias against the government as if those in the private sector are real true blue competitors. That is another argument for another time.

With the floating cap it seems to me that the government is not attempting to control anything. That floating capital will go up and down depending on what the market does with the bank rate when it is auctioned off every Thursday.

Mr. Walker: First of all, let me just make one passing comment on the fact that you say you accept the reality that banking in Canada is an oligopoly. I am not sure that it is, but I would say to you that this is one area where the committee has a legitimate concern and interest.

I think you should be exerting all the effort that you can on the government to change banking legislation and change other aspects of financial legislation so that in fact it is truly competitive, and international financial institutions can come into the Canadian market on equal terms so as to terminate that.

Mr. Rodriguez: I saw a highly competitive system in the United States, sir, and I do not want to see that repeated in this country, where every state has its own banking rules and—

Mr. Walker: That is clearly not the situation to which I was referring. I am simply referring to the fact that there is a legitimate concern for the committee, and that is to do away with anti-competitive laws, and certainly we do have anti-competitive laws in the banking industry.

Secondly, you mentioned the fact that in the United States what you are proposing, a cap on credit card interest rates, was announced and when it was passed in the Senate all hell broke loose. One of the places in which all hell broke loose was in financial markets because financial markets are aware that a lot of credit card balances in the United States are financed, as you are probably aware.

I think more than anything else the reaction of the market and the people who are actually out there putting their capital at risk in order to provide this service to consumers was a piece of evidence that the rest of the legislature in the United States took into account in assessing whether this was a good idea or not.

Let's turn to the question of whether it is a good idea or not to put a cap on it, and what exactly it means. You say that by putting a cap on you are not really interfering with the market, you are simply allowing the market to fluctuate and then putting something on top of it.

[Translation]

selon les fluctuations du taux d'escompte. Aux États-Unis, d'ailleurs, un sénateur a fait adopter cette mesure par le Sénat. Une pagaille monstre en a résulté. Bien sûr, les démarcheurs au service des banques s'y sont vivement opposés.

Deuxièmement, la Banque de Montréal a lancé la marge préférentielle de crédit Plus de Mastercard qui se fonde sur le principe d'un plafond fluctuant. J'aimerais savoir votre avis au sujet de ce genre de situation où l'État, dans les faits, ne contrôle rien, car vous semblez en avoir contre l'intervention étatique comme si le secteur privé n'était fait que de concurrents loyaux. Nous pourrons en reparler.

Il me semble qu'avec le plafond fluctuant, l'État ne cherche pas à contrôler quoi que ce soit. Ce capital fluctuant montant et descendant, selon les réactions du marché au taux d'escompte qui est annoncé tous les jeudis.

M. Walker: D'abord, vous dites admettre la réalité voulant que l'industrie bancaire au Canada constitue un oligopole, et j'aimerais faire une brève remarque à ce sujet. Je ne suis pas sûr que ce soit le cas, mais je tiens à vous dire que c'est l'un des domaines auquel le comité a raison de s'intéresser.

Je pense que vous devez déployer tous les efforts dont vous êtes capables pour amener le gouvernement à modifier les lois bancaires et à modifier les autres aspects de la législation financière pour faire en sorte qu'elle soit vraiment compétitive, et que les institutions financières internationales puissent s'installer sur le marché canadien dans des conditions d'égalité afin d'assurer la concurrence.

M. Rodriguez: J'ai vu un système extrêmement compétitif aux États-Unis, Monsieur, et je ne veux pas voir cette situation se répéter dans notre pays, car chaque État là-bas a ses propres lois bancaires et...

M. Walker: Ce n'est absolument pas la situation à laquelle je pensais. Je pensais simplement au fait que le comité a raison de s'intéresser à la question, et qu'il doit faire abroger toutes les lois qui minent la concurrence, et Dieu sait qu'il existe des lois qui minent la concurrence dans l'industrie bancaire.

Deuxièmement, vous avez dit que le Sénat des États-Unis avait adopté la mesure que vous proposez, à savoir le plafonnement des taux d'intérêt sur les cartes de crédit, et que la pagaille avait éclaté. L'un des endroits où la pagaille a éclaté, c'était sur les marchés financiers parce que les marchés financiers sayent qu'un bon nombre des soldes sur les cartes de crédit aux États-Unis sont financés par des emprunts aux banques, comme vous le savez probablement.

À mon avis, ce qui expliquait surtout la réaction des marchés et des personnes qui investissent leurs capitaux à risque afin de fournir ce service aux consommateurs, c'était un élément de preuve que les autres législateurs américains avaient pris en compte au moment de décider s'il s'agissait d'une bonne idée ou non.

Voyons maintenant s'il s'agit en effet d'une bonne idée ou non que d'imposer un taux plafond, et voyons ce que cela veut dire au juste. Vous dites qu'en imposant un plafond, vous n'intervenez vraiment pas sur le marché, vous permettez simplement au marché de fluctuer et vous vous contentez simplement de mettre un couvercle sur tout cela.

As you well know, the cost of funds constitutes only 50% of the cost of delivering the credit card services about which we are talking. What that means is that you are proposing not to control half of the cost, which is the cost of funds, but you are proposing to control the other half, which is the administrative, communications, bad loans allowance, and all those other costs that go into it. So don't kid yourself into thinking that by proposing a cap you are not proposing to control. You are proposing to control a very defined basket of costs that are the value added in effect that the credit card companies have in the production of this service.

The fact that the Bank of Montreal is willing or able, apparently, to provide a card that is related in some way to the prime rate of interest, or is doing so for competitive reasons because it thinks it can use that as an attractive advertising package, is completely different from the government establishing such a cap. If the Bank of Montreal finds that this is not successful... You are aware there are innovations in the credit card market every other day of this kind with people trying out different things, seeing would consumers rather have this or would they rather have that. The important difference between that and a law is that the Bank of Montreal can change it if it wants. If you impose a law, that is in the very best tradition of Diocletian. It's in the very best tradition of the wage-and-price control program we had in Canada in 1975-76, which I know you didn't support at that time—and it's not something you should support now in the context of discussions about credit cards.

• 1605

Mr. Rodriguez: Mr. Walker, look, the banks are quite prepared...and right now you can get a credit card and you can get a credit balance on your account. You can get a floating balance through your bank. So when you get your credit card, you can take it out of that extended credit they've given you, up to, say, a \$5,000 limit, and pay off your credit card. Then you only pay interest on that line of credit from the bank at whatever the personal loan rate is. The banks are prepared to do that anyway.

Mr. Walker: Yes, for certain of their customers, of course they are. For certain of their customers they discriminate. That's why I said before, this business of the posted rate conveys no information whatsoever about what the actual circumstances are. To focus on the posted rate is either to be confused or else deliberately to ignore the fact that this is a very complex relationship. When a bank says to certain of its customers, you can do that .. because it doesn't say it to all of its customers. It won't give a line of credit to people whose credit standing is questionable. It will give it to people who deserve to have a low rate of interest because they are reliable payers who don't default on their loans, and so on.

[Traduction]

Comme vous le savez fort bien, le coût des fonds ne constitue que 50 p. 100 du coût de la prestation des services de cartes de crédit dont nous parlons. Ce qui veut dire que vous proposez de ne contrôler que la moitié du coût, à savoir le coût des fonds, mais vous voulez contrôler l'autre moitié, celle où interviennent tous les autres frais: les frais d'administration, le coût des communications, la réserve pour les créances irrécouvrables. N'allez donc pas croire que vous n'exercez aucun contrôle en proposant le plafonnement. C'est un contrôle que vous voulez. Vous proposez de contrôler un ensemble très défini de frais qui constitue en fait la valeur ajoutée que la production de ce service impose aux sociétés de cartes de crédit.

Le fait que la Banque de Montréal soit disposée ou capable, semble-t-il, d'offrir une carte qui soit liée d'une certaine façon au taux d'intérêt préférentiel, ou qu'elle le fasse pour des motifs de compétitivité parce qu'elle est d'avis que cela peut constituer un instrument publicitaire attrayant, n'a rien à voir avec l'établissement d'un plafond par l'État. Si la Banque de Montréal découvre que cela ne marche pas... Vous savez que des innovations de ce genre apparaissent tous les jours sur le marché des cartes de crédit: on met à l'essai divers produits et on voit ainsi ce que les consommateurs veulent vraiment. La différence fondamentale entre cela et une loi, c'est que la Banque de Montréal est libre de changer d'avis si elle le désire. Si vous imposez une loi, vous vous faites les héritiers de la grande tradition de Dioclétien. Vous vous faites les héritiers de la grande tradition du programme de contrôle des prix et des salaires que nous avions au Canada en 1975-76, que vous n'avez pas soutenu à l'époque, je le sais—et ce n'est pas une chose que vous devriez soutenir maintenant dans le contexte des cartes de crédit.

M. Rodriguez: Écoutez, monsieur Walker, les banques sont tout à fait disposées... Et à l'heure même où nous parlons, vous pouvez obtenir une carte de crédit et un solde créditeur pour votre compte. Vous pouvez obtenir un solde flottant de votre banque. Si bien que lorsque vous recevez votre état de compte de votre carte de crédit, vous pouvez vous servir de la marge de crédit qui vous est consentie, disons jusqu'à concurrence de 5,000\$, et payer ce que vous devez à la société accréditive. Vous n'avez alors à payer que l'intérêt sur cette emprunts personnels. Les banques vous autorisent à le faire de toute façon.

M. Walker: Oui, elles sont certainement disposées à autoriser certains clients. Mais ce sont des clients choisis. C'est pourquoi j'ai dit plus tôt que cette histoire de taux préférentiel ne nous dit rien sur les circonstances réelles. Ne s'en tenir qu'au taux d'intérêt préférentiel, c'est ou bien ne rien comprendre à la situation, ou alors oublier délibérément le fait qu'il s'agit d'une relation très complexe. Quand une banque dit à certains clients, vous pouvez faire ceci. . Parce qu'elle ne dit pas cela à tous ses clients. La banque ne consent pas de marge de crédit aux personnes dont le crédit est douteux. La banque offre ce service aux personnes qui méritent un taux d'intérêt plus faible parce qu'il s'agit de bons clients qui ne laisseront pas leur prêt impayé, et ainsi de suite.

So of course the banks will do this. Why are you surprised?

Mr. Rodriguez: I'm surprised because the people who have difficulty paying off the balances at the end of the month and who carry a balance all the time, and who aren't able to get this line of credit...it seems to me they're the ones who are penalized with a higher interest rate for what is basically a loan. When they don't pay it all off at the end of the month, they've made a conscious decision to incur a personal loan. Why should they have to pay 6% more for a personal loan than they could have got it for if they had got a personal loan?

Mr. Walker: If they can get a personal loan, they can take the personal loan out, if it's for legitimate purposes, and pay off their credit card balance. The point, of course, is that 85% of Canadian consumers in fact do that. Only 15% of consumer credit is in the form of credit card balances. So the vast majority of Canadians do exactly what you're suggesting they should do.

Mr. Rodriguez: But of people who have credit cards, 50% of them carry a balance at the end of every month.

Mr. Walker: Yes. It amounts to 15% of total credit outstanding.

Mr. Rodriguez: Well, there are something like 24 million credit card holders. There are 24 million credit cards out in circulation.

Mr. Walker: Right. But I thought we were talking about consumer credit and why it was that some people had to pay a higher rate. What I'm pointing out is that some people may choose to do that. Most people don't. Some 85% of consumers actually take their loans in other forms. They don't take them in the form of credit card loans. With those who do, it may be because they cannot get credit in any other form, and therefore the high rate they're paying reflects the higher risk that's associated with their getting a loan.

The important thing to note—and Ausubel points it out in his article—is that the most well-meaning legislator who comes in and puts a cap on interest rates in the belief that he's going to make it cheaper for those people to get credit is in fact going to have the result of their not getting credit at all. You have to make a decision about whether you want these people to have credit or you don't want them to have credit. If you want them to have credit, then leave the market alone. The market will charge them the higher rate that is necessary to cover the bad loans they are going to be experiencing. It allows the market to discriminate in favour of people who have better credit performance in the way you and I have just been talking about.

• 1610

M. Fontaine (Lévis): Vous avez mentionné tout à l'heure que 50 p. 100 des revenus provenant des intérêts étaient reliés au coût de l'argent et que 50 p. 100 étaient reliés aux frais de fonctionnement, entre autres aux mauvaises créances. Cela vous a même amené à parler des taux d'intérêt en général et des lois du marché concernant les taux d'intérêt que les banques paient.

[Translation]

Donc il est sûr que les banques feront cela. Pourquoi êtes-vous surpris?

M. Rodriguez: Je suis surpris parce que les personnes qui ont de la difficulté à régler leur solde à la fin du mois et qui ont toujours un solde en souffrance ne peuvent pas obtenir cette marge de crédit... Il me semble que ce sont eux qui sont pénalisés par un taux d'intérêt plus élevé pour ce qui constitue un prêt dans le fond. Lorsqu'elles ne règlent pas leur solde à la fin du mois, c'est parce qu'elles ont décidé en connaissance de cause de contracter un emprunt personnel. Pourquoi leur ferait-on payer 6 p. 100 de plus pour ce qui constitue en fait un prêt personnel?

M. Walker: Si ces personnes ont de bons motifs, elles peuvent obtenir un prêt personnel et régler leur solde de carte de crédit. Bien sûr, c'est ce que 85 p. 100 des consommateurs canadiens font. Les soldes de carte de crédit ne comptent que pour 15 p. 100 du crédit à la consommation. Donc la vaste majorité des Canadiens font exactement ce que vous leur proposez de faire.

M. Rodriguez: Mais de tous les détenteurs de cartes de crédit, 50 p. 100 d'entre eux ont un solde à la fin de chaque mois.

M. Walker: Oui. Ce qui compte pour 15 p. 100 du total des dettes en souffrance.

M. Rodriguez: Eh bien, il y a environ 24 millions de détenteurs de cartes de crédit. Il y a 24 millions de cartes de crédit en circulation.

M. Walker: C'est exact. Mais je croyais que nous parlions de crédit à la consommation et des motifs pour lesquels certaines personnes devaient payer un taux plus élevé. Ce que je dis, c'est que certaines personnes peuvent choisir de faire cela. La plupart des gens ne le font pas. Près de 85 p. 100 des consommateurs contractent en fait leurs emprunts sous d'autres formes. Ils n'empruntent pas en se servant de la carte de crédit. Quant à ceux qui le font, c'est peut-être parce qu'ils ne peuvent obtenir de crédit sous d'autre forme, et en conséquence, le taux élevé qu'ils paient reflète le risque élevé qui est associé à leur capacité d'emprunt.

Ce qu'il faut noter, et Ausubel l'a souligné dans son article—c'est que le législateur le mieux intentionné qui plafonne les taux d'intérêt, croyant rendre le crédit moins coûteux pour ces personnes, fait en réalité que ces personnes n'obtiendront aucun crédit. Il faut décider si vous voulez que ces personnes aient accès au crédit ou non. Si vous voulez qu'elle aient accès au crédit, alors laissez le marché tranquille. Le marché leur imposera un taux d'intérêt plus élevé pour éponger les créances irrécouvrables qui surgiront. Cela permet au marché de trier les personnes ayant le meilleur crédit, celles dont vous et moi parlions il y a un instant.

Mr. Fontaine (Lévis): You mentioned earlier that 50% of interest revenues pertained to the cost of money while another 50% were related to operating costs, such as uncollectible accounts. Then you spoke about interest rates in general and about market forces governing interest rates paid by banks.

J'aimerais élargir un peu le débat et profiter de votre présence d'expert pour vous demander ce que vous pensez de la conjoncture des taux d'intérêt des deux dernières semaines. Jeudi dernier, on a remarqué une augmentation de près de 0.2 p. 100 et, il y a 15 jours, on avait également remarqué une augmentation. On semble relier ces augmentations à une certaine baisse de la valeur du dollar canadien.

Dans le contexte de la libre concurrence, comment expliquezvous cette petite remontée des taux d'intérêt, que j'espère temporaire?

Mr. Walker: I think it relates directly to the point that I made in my paper to the effect that one of the main reasons why we have high interest rates is because of the deficit financing in which the government has engaged. As you are aware, a very significant portion, particularly in more recent times, of that deficit financing has been done offshore. In fact, it has been done offshore in Canadian dollars.

Some \$70 billion worth of federal government debt is held by foreigners, but in Canadian-dollar form. What that means is that any uncertainty on their part, or any weakening in desire on their part to hold Canadian-dollar securities, particularly in the short end of the maturity spectrum, results in two things. One, they don't show up at a treasury bill auction, and when they don't show up at a treasury bill auction that means that the price at which the treasury bills can be sold falls; that is to say, interest rates rise. The second thing is that they do turn up at the exchange market trying to swap their Canadian dollars for yen, or for Deutschmarks or U.S. dollars, or whatever currency they want to move into.

I think that largely what we're witnessing at the moment is a purely automatic market response to the changing views of, particularly, the Japanese holders of Canadian treasury bills who are simply changing the restructuring, marginally, of the amount of Canadian debt that they hold in their portfolios.

It has been my opinion for some time that this day-to-day movement in treasury bill rates, and even the week-to-week movements to some extent, are dominated by those decisions and not by decisions made at the Bank of Canada. I don't think it was a deliberate act of Canadian monetary policy to move rates up. I think it came about largely as the automatic response to changes in the desire of foreign portfolio managers for how much in Canadian treasury bills they wanted to hold in their portfolios.

M. Fontaine: Je suis d'accord avec vous. En plus des dettes des gouvernements canadiens, il y a probablement un total de 260 milliards de dollars de dettes de Canadiens à l'étranger.

J'ai deux sous-questions. Croyez-vous que certains facteurs politiques peuvent également jouer ces temps-ci? Est-ce que la question de l'évolution du dossier constitutionnel pourrait influencer les prêteurs internationaux? Je pense aux prêts suisses, allemands et japonais.

[Traduction]

I would like to go a little bit further and take advantage of your expertise to ask you what you think of the current trend in interest rates over the past two weeks. Last Thursday, there was close to a 2 basis point increase, and two weeks ago, interest rates had also increased. Those increases seem to be somewhat related to the drop in the Canadian dollar.

In the context of free enterprise, how do you explain that slight rise in interest rates, which I hope will be temporary?

M. Walker: Je pense que c'est directement lié à ce que j'ai dit dans mon mémoire, à savoir qu'une des causes des taux d'intérêt élevés est le financement de l'économie par le déficit, un choix fait par le gouvernement. Comme vous le savez sans doute, une très grande partie de ce financement provient de l'étranger, et ce de façon plus marquée depuis quelque temps. En fait, ce financement à l'étranger se fait en dollars canadiens.

Des étrangers détiennent pour quelque 70 milliards de dollars de la dette fédérale, mais en devises canadiennes. Cela veut dire que s'ils se sentent quelque peu inquiets, ou s'ils éprouvent moins d'intérêt à détenir des titres en dollars canadiens, surtout des titres à court terme, deux choses se produisent. Tout d'abord, ils ne se présentent pas aux adjudications des bons du Trésor, et dans ce cas là, le prix auquel les bons du Trésor sont transigés baissent. Résultat: augmentation des taux d'intérêt. Par contre, ils se présentent au marché des devises pour troquer leurs dollars canadiens contre des yens, ou contre des deutschmarks ou contre des dollars américains, ou contre quelque devise qu'ils veulent acquérir.

Je pense qu'à l'heure actuelle, les marchés reflètent clairement les changements d'attitude, surtout de la part des Japonais qui détiennent des bons du Trésor canadiens, qui changent quelque peu la charge de dette canadienne dans leur portefeuille.

Depuis quelque temps, j'estime que cette fluctuation quotidienne des taux des bons du Trésor, et même les changements hebdomadaires jusqu'à un certain point, s'expliquent par ce comportement et non pas par les décisions prises par la Banque du Canada. Je ne pense pas que la politique monétaire du Canada était de faire hausser les taux. Je pense que l'augmentation découle en grande partie du fait que les gestionnaires de portefeuilles à l'étranger voulaient réduire le montant de bons du Trésor canadiens dans leurs portefeuilles, et que la hausse était la réaction automatique à ces changements.

M. Fontaine: I agree with you. Besides the Canadian government debt, there is probably a total of \$260 billion worth of Canadian foreign debt.

I have two sub-questions. Do you think some political factors may also be coming into play? Do you think the constitutionnal crisis could influence international lenders? Take for instance the Swiss, the German and Japanese.

Deuxièmement, croyez-vous qu'à relativement court terme, cette progression qu'on avait vers un abaissement des taux d'intérêt va se régulariser? Croyez-vous que la différence entre le taux d'intérêt officiel et l'inflation va se rétrécir? Au fond, le vrai coût de l'argent est la différence entre l'inflation et le taux d'intérêt officiel des banques.

Mr. Walker: The first question asked what influences portfolio choices of foreign holders of our debt.

Let me just make a side comment to the effect that the \$250 billion that you mentioned is largely in longer-term debt. The distinguishing characteristic of the Canadian government debt that is held abroad is that it is in short term. That is something about which we have to be more concerned. It has more of a direct impact, particularly on these short-run changes in short-term interest rates.

• 1615

What are the influences that affect the choices of these foreign portfolio managers? Of course, anxieties they may have about the future of the Canadian confederation, with its obvious implications for the value of the Canadian dollar, will have some impact on their desire to hold securities that are denominated in Canadian dollars.

I am afraid to say I just cannot answer the question as to what has been the specific impact of the recent changes. Of course, it will have played some role. But equally important may have been changes that have occurred in the Japanese treatment of their own securities, for example, and the desirability of Japanese securities because of recent regulatory changes there.

What do I think is going to happen to interest rates? I think what we are seeing at the moment is a short-term variation, and I think Canadian interest rates, unless there are some really dramatic developments, will continue downward to reflect the much lower rates of inflation we are experiencing. In other words, I perceive there will be a narrowing of the gap between inflation rates and nominal interest rates, which is what economists refer to as the real rate of interest. I think the real rate of interest will decline, come back to more normal levels during the course of the next year or so. That is my view about the direction of future interest rates.

If I may add a word to that, that does not necessarily mean that credit card interest rates are going to come down.

Mr. Fontaine: I understand very well.

Mr. Walker: It will come down. There may, in fact, be a decline. It will depend largely on the other factors that are a part of this, as we have been talking with Mr. Rodriguez.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to call upon Darryl Gray, and then I have a few questions.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Thank you, Mr. Chairman.

Welcome, Mr. Walker. Many times with our witnesses who come before us we do not always get an opportunity to talk directly on finances and economics.

[Translation]

Secondly, do you think that in the relative short-term, the gradual drop in interest rates we witnessed will flaten out? Do you think the gap between the bank rate and inflation will narrow? After all, the true cost of money is really the difference between the inflation rate and the bank rate.

M. Walker: Vous avez d'abord demandé quels facteurs influent sur les choix des portefeuilles des créanciers étrangers.

Permettez-moi un aparté pour dire que les 250 milliards de dollars que vous avez évoqués sont surtout sous forme de dettes à long terme. Toutefois, la dette étrangère du gouvernement canadien est différente parce qu'elle est à court terme. Nous devrions prendre cela plus au sérieux. Cette situation provoque des effets plus marqués, surtout sur les situations temporaires des taux d'intérêt à court terme.

Quels sont les facteurs qui affectent le choix de ces administrateurs étrangers de portefeuille? Évidemment, leur décision de détenir des titres en devises canadiennes dépendra forcément de l'avenir de la Confédération canadienne qui sera déterminant pour la valeur du dollar.

Je crains de ne pouvoir vous dire quel a été l'impact précis des événements récents. Bien sûr, il a dû y avoir un impact, mais la position des Japonais face à leurs propres titres, par exemple, a été tout aussi importante, d'autant plus qu'à la suite d'une modification récente de la réglementation, les titres japonais sont devenus plus désirables.

Vous m'avez demaidé comment, à mon avis, les taux d'intérêt allaient évoluer? À l'heure actuelle, on assiste à des variations à court terme et, à moins de développements majeurs, je crois que les taux d'intérêt canadiens vont continuer à baisser dans le sillage de la baisse de l'inflation à laquelle nous assistons. Autrement dit, l'écart entre les taux de l'inflation et les taux d'intérêt nominaux que les économistes appellent le taux d'intérêt réel, va diminuer. Le taux d'intérêt réel va diminuer et revenir à des niveaux plus normaux d'ici un an environ. Voilà comment je vois l'évolution des taux d'intérêt.

Si vous le permettez, cela ne signifie pas forcément que les taux d'intérêt des cartes de crédit vont baisser.

M. Fontaine: Je comprends très bien.

M. Walker: Ces taux-là vont baisser, c'est possible, mais comme nous l'avons dit avec M. Rodriguez, cela dépendra dans une large mesure de plusieurs autres facteurs.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je vais donner la parole à Darryl Gray après quoi j'aurai moi-même quelques questions à poser.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Merci, monsieur le président.

Monsieur Walker, je vous souhaite la bienvenue. Il est très fréquent que nous n'ayons pas l'occasion de parler directement de finances et de questions économiques avec les témoins que nous entendons.

I would like to ask, Mr. Chairman, a couple of very brief questions, and then come back to the credit card issue.

Mr. Walker, your Fraser Institute...I guess I would mislead this meeting this afternoon and this committee to say that I don't greet it with quite some interest, being known as perhaps staying very right of the centre line, if you wish, in terms of Canadian politics. You understand, Mr. Walker, that in terms of politics we deal many times in emotion, myself being a Quebec member, but many times it is, to use the expression, "he who pays the fiddler calls the tune". I stand to be corrected if I look at the Fraser Institute and say that if you are going to call the tune you have to pay for it.

Speaking on behalf of the Fraser Institute, and being based in Vancouver, in terms of the reality of economics, do you have a good cross-section of what we have to do, whether we are talking about interest rates, inflation, etc., that with your perspective from the institute, you are giving out the economic, not necessarily political, truth to all Canadians?

Mr. Walker: We certainly hope that what we are giving out is as near the truth as can be determined. We attempt to do that by drawing, for the most part in our research, on the best minds we can assemble from around the world. At the moment we have some 350 scholars in 18 countries who do work for the Fraser Institute, and we have published more than 150 books on literally thousands of articles related to the Canadian economy.

I think it is fair to say that in the nearly 20 years we have been in existence the views of the world have moved to be more in coincidence with our views of how the economy functions than they were when we started. It has been particularly gratifying to see the evolution in eastern Europe and, to a considerable extent, now also in Latin America where we have a very considerable number of programs under way and moving toward the way in which we think the legislation ought to take advantage of the power of the market to do good for people.

1620

Mr. Gray: But to continue with my question, at the same time, with your recommendations in the different countries you represent, and with your economic policy, do you take into account handicapped people, underprivileged people, the non-workers, the ethnics, the haves and the have nots? Is that part of your recommendations when you take into account economic policy?

Mr. Walker: Absolutely. We have always said economics is the science of unintended consequences. For the most part, people in the past were choosing economic policies on the basis of their intentions rather than the actual consequences. If there's one message I would like to leave with the committee here today, it is that you be very careful you base your policies on what the actual consequences are likely to be and not on their good intentions. For example, if you want to

[Traduction]

Monsieur le président, j'ai deux questions très courtes à poser puis j'aborderai ensuite les cartes de crédit.

Monsieur Walker, votre Institut Fraser... C'est un organisme qui m'intéresse tout particulièrement, d'autant plus qu'il est connu pour sa position au centre droit, si l'on peut dire, par rapport à la politique canadienne. Monsieur Walker, vous savez que la politique est un domaine souvent très émotif et, étant moi-même député du Québec, je le sais particulièrement bien. Mais comme on dit, c'est celui qui paye l'orchestre qui choisit la musique et, reprenez-moi si je me trompe, mais en ce qui concerne l'Institut Fraser, ne peut-on pas dire que si vous choisissez la musique, il va falloir payer l'orchestre.

L'Institut Fraser que vous représentez est basé à Vancouver et en matière de taux d'intérêt, d'inflation, etc, j'imagine que vous avez un échantillonnage représentatif et que la vérité que vous dispensez à l'ensemble des Canadiens est une vérité économique mais pas forcément politique?

M. Walker: Nous espérons certainement nous rapprocher de la vérité le plus possible. Nous essayons d'y parvenir en faisant appel aux meilleurs esprits du monde entier dans le cadre de notre recherche. À l'heure actuelle, quelque 350 chercheurs dans 18 pays travaillent pour l'Institut Fraser et nous avons publié plus de 150 ouvrages qui contiennent littéralement des milliers d'articles sur l'économie canadienne.

Depuis près de 20 ans que nous existons, les opinions internationales se sont nettement rapprochées de notre position en ce qui concerne les fonctions économiques. L'évolution en Europe de l'Est a été une source particulière de satisfaction et, dans une large mesure, la situation en Amérique latine également car nous avons là-bas un grand nombre de programmes fondés sur un principe auquel nous croyons: le fait que la législation doit profiter des forces du marché pour le bien de la population.

M. Gray: Pour poursuivre avec ma question, lorsque vous élaborez une politique économique et que vous faites des recommandations pour les différents pays que vous représentez, tenez-vous compte des personnes handicapées, des défavorisés, des chômeurs, des ethnies, des nantis et des moins nantis? Lorsque vous envisagez une politique économique, cela fait-il partie de vos recommandations?

M. Walker: Bien sûr. Nous avons toujours dit que l'économie est la science des conséquences involontaires. De façon générale, dans le passé, les gens optaient pour certaines politiques économiques en fonction des intentions de ces politiques plutôt que de leurs conséquences concrètes. Il y a un message que je tiens à livrer au comité aujourd'hui, c'est le suivant. Vous devez veiller à fonder vos politiques sur les conséquences concrètes qu'elles risquent d'avoir et non

do the best you can for disadvantaged people, for the poor, the disabled, and so on, the very best you can do is to ensure the economy functions as best it can. As far as we can determine, the way to achieve that is to have a maximum reliance on market forces in most areas.

Of course, that is not the view that was prevalent in Canada until very recently, and it still is not prevalent in some quarters of Canada, but it is the view that is now prevalent throughout the world, and it is a view that takes some understanding of how the economic process works. To say we should rely on the market frequently conveys the impression of the devil take the hindmost or the biggest dog gets the biggest piece. That is the kind of analogy frequently used by people who are not sympathetic to the reliance on market forces. I would simply say the evidence now suggests that if you really are concerned about those who are least able to perform, who are least able to look after themselves, then you had better rely on the market, because the market is the only economic system that seems to produce the kind of economic surplus that will support people who are not able to support themselves.

Mr. Gray: At the same time, should the government regulate the people—shall we call them the haves—who can work within the marketplace? Should the government have a regulation to help those who cannot help themselves?

Mr. Walker: You don't help those who can't help themselves by regulating those who can. This is a piece of fallacious reasoning, which unfortunately has been widespread. But now, as I say, I think it is gradually coming under the force of incredible evidence, and as I said in my presentation, it is one of the most tragic experiments in human history that this notion is gradually dying away and being replaced by the notion that we should be doing what we can to make our champions shine and not make our champions weak and make our champions less economically able to perform. We should encourage them, because in their encouragement we will produce the best kind of economic environment for all.

That is not to say we should not have, through our tax system, a system of guaranteed annual income or a system of negative income taxes or something of that kind, which would ensure the very poorest people, the so-called "deserving poor", people who are poor because of misfortune and not because of irresponsibility. .. that these people are supported and helped in appropriate ways. But to put regulations on the strong so we may thereby help the weak is increasingly an anachronism.

Mr. Gray: I wanted to make sure we understood where we are coming from, Mr. Walker, because we're going to talk about credit cards now.

[Translation]

sur leurs bonnes intentions. Ainsi, si vous voulez faire le maximum pour les défavorisés, les pauvres, les personnes handicapées, etc., le mieux que vous pouvez faire est de vous assurer que l'économie fonctionnent à plein rendement. Pour autant que nous puissions le déterminer, la meilleure façon d'y arriver consiste à laisser jouer les forces du marché sans entrave dans la plupart des secteurs.

Évidemment, ce n'est pas une opinion qui était très répandue au Canada jusqu'à très récemment-et elle demeure peu répandue dans certains milieux-mais c'est maintenant un principe admis dans le monde entier, un principe qui exige une certaine compréhension du fonctionnement du processus économique. Souvent, lorsqu'on dit qu'on devrait s'en remettre aux forces du marché, dans l'esprit des gens, c'est un peu comme si l'on préconisait le retour à la loi de la jungle. Ou à un système où le plus fort gagne. C'est le genre d'analogie que font fréquemment les adversaires du recours aux forces du marché. A cela, je rétorque qu'on a maintenant la preuve que si l'on se préoccupe vraiment du sort des personnes qui sont le moins en mesure de se débrouiller et de subvenir à leurs propres besoins, il vaut mieux compter sur le marché. En effet, le marché est le seul système économique capable de produire les surplus économiques qui nous permettent de venir en aide aux gens qui sont incapables de gagner eux-mêmes leur vie.

M. Gray: Parallèlement, le gouvernement devrait-il imposer une réglementation aux gens—appelons-les les nantis—qui peuvent fonctionner sur le marché? Le gouvernement devrait-il imposer un règlement en vue d'aider ceux qui sont dans le besoin?

M. Walker: On ne saurait venir en aide aux personnes dans le besoin en imposant un cadre réglementaire à ceux qui s'en tirent bien. C'est un raisonnement fallacieux qui, malheureusement, a connu une énorme faveur. Mais comme je l'ai dit, je pense qu'il s'écroule maintenant sous le poids de l'évidence. D'ailleurs, je ne peux que répéter ce que j'ai affirmé dans mon mémoire. Le déclin progressif de cette notion est d'ailleurs l'une des expériences les plus tragiques de l'histoire humaine. Ce raisonnement boiteux est remplacé par le principe qui veut que nous fassions tout notre possible pour encourager nos champions. Il ne faut pas affaiblir nos champions et nuire à leur performance économique. Nous devrions les encourager car ce faisant, nous produirons le meilleur climat économique pour l'ensemble des citoyens.

Cela ne veut pas dire que le régime fiscal ne devrait pas prévoir un système de revenu annuel garanti ou d'impôts sur le revenu négatifs ou quelque chose du genre, afin d'aider convenablement les gens très pauvres, ce qu'on appelle àles pauvres méritantsà. Autrement dit, les gens qui sont pauvres parce qu'ils ont joué de malchance et non pas parce qu'ils sont irresponsables. De plus en plus, c'est un anachronisme que d'affirmer qu'il faut imposer aux forts des règlements pour être en mesure de venir en aide aux faibles.

M. Gray: Monsieur Walker, je voulais être certain que nous nous comprenions bien parce que nous allons maintenant parler des cartes de crédit.

Do you consider a credit card a product? If you want to buy pipe tobacco—smoking is a bad thing; it's taboo here on the Hill—or a piece of furniture, or a car. . . Is a credit card a product?

Mr. Walker: It's a service, but it's a product in the sense—

Mr. Gray: It's a service product.

Mr. Walker: Yes, absolutely.

Mr. Gray: You can have it, you can own it, or you don't have to own it.

Mr. Walker: Absolutely.

• 1625

Mr. Gray: We were in Washington, and I think it was more or less a consensus of this committee that we like our banking system, thank you very much, without getting involved with the bankruptcy problems they have in the United States. Whether there is unfair competition, I guess remains to be seen. We have commissions or committees set up to look after that sort of thing, supposedly. We have to give at least non-politicians the credit of the doubt, I would think.

We have the free choice to be a member, to buy a credit card or take the services, but has the credit card not become what I call a passport in our society—I say in Canada, but it's North America, it's international—or a passport around the world? I can't rent a car. If I want to send my wife flowers, I have to give my credit card number. If I want to see *Phantom of the Opera* I have to give my credit card. Everything is all tied around the credit card, whether it is Visa or Mastercard. It has become a way of life for us. If you have millions of dollars of cash in your pocket, the RCMP will be after you to see whether you are laundering drug money, but if you have a credit card or a pocket full of credit cards you have no problem; you can go anywhere. It has become a domestic passport in the sense of—

identification, comme on dit en français.

Mr. Rodriguez: There is a question there somewhere.

Mr. Gray: Is a credit card essential?

Mr. Walker: Of course, as you are probably aware the vast majority of transactions are still carried on in cash or by cheque. Credit card transactions really make up the small minority of the total transactions that are conducted in the economy.

Mr. Boudria: Not car rentals.

Mr. Rodriguez: Or hotels.

An hon. member: Or flowers.

Mr. Walker: It is possible to rent a car provided you provide a sufficient cash deposit and appropriate identification. It is possible to rent a hotel room without having a credit card.

[Traduction]

Considérez-vous qu'une carte de crédit est un produit? Si vous voulez acheter une pipe—c'est mal de fumer—d'ailleurs, c'est tabou ici sur la colline—un meuble ou une automobile. . . À vos yeux, une carte de crédit est-elle un produit?

M. Walker: C'est un service, mais c'est un produit en ce sens que...

M. Gray: C'est un produit de service.

M. Walker: Tout à fait.

M. Gray: Vous pouvez en avoir une, vous pouvez en posséder une ou ne pas en posséder une.

M. Walker: C'est juste.

M. Gray: Nous sommes allés à Washington et je pense que les membres du comité s'entendent pour dire que nous préférons notre système bancaire. Nous ne voudrions pas être aux prises avec les problèmes de faillite qui ont cours aux États-Unis. Il reste à voir, je suppose, si cela donne lieu à une concurrence déloyale. Censément, il existe des comités chargés d'étudier ce genre de chose. À mon avis, nous devrions accorder le bénéfice du doute à tout le moins aux non-politiciens.

Nous sommes libres d'adhérer, d'acheter une carte de crédit ou d'accepter les services offerts, c'est vrai. Mais la carte de crédit n'est-elle pas devenue un passeport dans notre société et pas seulement au Canada ou en Amérique du Nord, c'est vrai partout dans le monde. Je ne peux pas louer de voiture sans carte de crédit. Et si je veux envoyer des fleurs à ma femme, il faut que je donne mon numéro de carte de crédit. Si je veux voir Le Fantôme de l'opéra, encore une fois je dois donner mon numéro de carte de crédit. Tout repose sur la carte de crédit, qu'il s'agisse de Visa ou de Mastercard. Cela est devenu un mode de vie pour nous. Si vous avez des millions de dollars en billets dans votre poche, la GRC fera une enquête pour déterminer si vous blanchissez des sommes tirées de la vente de drogues. Par contre, si vous avez une carte de crédit ou si vous avez des cartes de crédit plein vos poches, pas de problème; vous pouvez aller où bon vous semble. La carte de crédit est devenu un passeport intérieur à

of identification, as we say in French.

M. Rodriguez: Il doit y avoir une question quelque part.

M. Gray: Une carte de crédit est-elle essentielle?

M. Walker: Comme vous le savez sans doute, la grande majorité des transactions se transigent toujours en espèces ou par chèque. Les transactions qui font appel à une carte de crédit ne représentent en fait qu'une petite minorité de l'ensemble des transactions effectuées dans l'économie.

M. Boudria: Ce n'est pas le cas pour la location d'une voiture.

M. Rodriguez: Pour les réservations d'hôtel.

Une voix: Ou pour l'achat de fleurs.

M. Walker: Il est possible de louer une voiture à condition de laisser un dépôt en espèces suffisant et des preuves d'identification convenables. Il est aussi possible de louer une chambre d'hôtel sans carte de crédit.

Mr. Gray: It is a convenient way of life.

Mr. Walker: It hugely increases the convenience, and it reduces the cost. One of the reasons both car rental firms and hotels use a credit card is that it is a very convenient way of establishing the fact that you are not likely to take the car out and run it off the road, so it reduces the cost of establishing your legitimacy as an appropriate purchaser of this particular service. It is true that to some extent you have to have plastic money to take advantage of services that are out there, but it is still a voluntary thing. Nobody is forcing you to have a credit card. Indeed, even if you have a credit card, nobody forces you to use it for payment.

Mr. Gray: Mr. Walker, I have here a notice from the National Bank of Canada to renew my Mastercard. I must tell you I am one of those tardy people in payments.

Mr. Boudria: Shame.

Mr. Gray: I happen to be proud of the fact that I am making the profits for the banks—or my wife is anyway.

I get an announcement for April 15, 1992. I have a \$2,000 credit limit, which is not the end of the world. Of course you wouldn't trust Members of Parliament with any more than \$2,000 anyway, I would think.

Mr. Boudria: It depends which party you are in.

Mr. Gray: The important announcement says, "to be sure there is no lapse in your credit card security". That scares me, Mr. Walker, because I am a right-wing Tory. It scares me when they say "your credit card security". You know as well as I do there may not be collusion, what Mr. Rodriguez or Mr. Boudria can say, but if I am refused by one credit card company, I will be refused by the other.

I consider that to be, as we say in French, du chantage. I don't like it when they tell me that I have to answer by April 15, but I know at the same time that my wife and my family—and me when I stay in a hotel room—are going to have to use a credit card. I don't like the lapse in my credit card security.

• 1630

On behalf of this committee, when we talk about interest rates—I don't agree with Mr. Rodriguez that they should be capped. They shouldn't be capped. But this is bullshit going to the credit card holders and should not be allowed to continue.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I have a couple of questions for you, Mr. Walker, on the credit card issue, and then I would like to go on to other issues. We've been discussing the issues of competition generally in some domestic industries.

As I said, there are three issues we are discussing. One is the cap issue, which I don't believe in. I believe we may lack competition in the issuing of credit cards, or lack competition, as you've pointed out, in the banking industry. The reason I

[Translation]

M. Gray: Une carte de crédit facilite la vie.

M. Walker: C'est extrêmement pratique et cela réduit les coûts. L'une des raisons pour lesquelles les entreprises de location de voitures et les hôtels se servent des cartes de crédit, c'est que c'est un moyen commode de s'assurer que vous n'allez pas vous retrouver avec la voiture dans le premier fossé venu. Par conséquent, cela réduit les coûts requis pour établir votre légitimité en tant qu'acquéreur de ce service en particulier. Il est vrai que dans une certaine mesure, il faut posséder une carte de crédit pour tirer parti de certains services qui sont offerts, mais cela demeure facultatif. Personne ne vous oblige à avoir une carte de crédit. En fait, même si vous avez une carte de crédit, personne ne vous force à vous en servir pour payer vos factures.

M. Gray: Monsieur Walker, j'ai en main un avis de la Banque nationale du Canada m'avisant que le moment est venu de renouveler ma carte Mastercard. Je dois vous dire que je suis l'une de ces personnes qui paient leur compte en retard.

M. Boudria: C'est honteux.

M. Gray: Il se trouve que je suis fier de contribuer au profit des banques—ou en tout cas, ma femme l'est.

On m'annonce que je dois renouveler d'ici le 15 avril 1992. Ma limite de crédit s'élève à 2,000\$, ce qui n'est pas la fin du monde. J'imagine que l'on ne fait pas confiance aux députés pour des sommes excédant 2,000\$ de toute façon.

M. Boudria: Cela dépend du parti auquel vous appartenez.

M. Gray: On peut lire dans cet avis important: «Pour faire en sorte qu'il n'y ait pas d'interruption dans la sécurité conférée par la carte de crédit». Monsieur Walker, étant donné que je suis un conservateur de droite, cela me fait peur. C'est le genre de langage qui me fait peur. Vous savez aussi bien que moi que même si je n'irai pas, comme M. Rodriguez ou M. Boudria, parler de collusion entre les sociétés de cartes de crédit, si l'une refuse de m'accepter comme membre, l'autre fera de même.

Je considère que c'est du chantage. Je n'aime pas me faire dire que je dois répondre d'ici le 15 avril, mais je sais fort bien que ma femme et des membres de ma famille—et moi-même lorsque je reste à l'hôtel—devrons se servir d'une carte de crédit. Je n'apprécie guère cette idée d'une interruption éventuelle des services liés à la carte de crédit.

Au sujet des taux d'intérêt, je ne suis pas d'accord avec M. Rodriguez, qui estime qu'ils devraient être plafonnés. Je ne crois pas que l'on devrait imposer un plafond. Cependant, ce que l'on ne devrait pas autoriser, c'est que l'on envoie aux détenteurs de cartes de crédit un document de ce genre.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Walker, j'ai une ou deux questions à vous poser au sujet des cartes de crédit et ensuite, j'aimerais passer à autre chose. Nous avons discuté de questions de concurrence de façon générale dans certaines industries nationales.

Comme je l'ai dit, il y a trois questions à l'étude. Premièrement, le plafonnement, ce que je ne favorise pas. Personnellement, je pense qu'il y a manque de concurrence dans le secteur des cartes de crédit, ou plutôt dans le secteur

say that is that in the U.S. we see credit card companies, AT&T, for example, give out a credit card for life, no fee, guaranteed, at a relatively low rate, whereas in Canada we have credit card companies charging more and more fees and higher interest rates.

Are there not barriers to entry? Perhaps the costs of entry into the credit card business are too high. Could you provide us with an explanation of why Sears Canada is not issuing a Discovery credit card like they do in the U.S., or why haven't large companies like Bell Canada, or others, for that matter, gone into the universal credit card market?

Mr. Walker: In one way you're answering your own question. If it is the case that Sears, which has a very significant fraction, as you probably are aware, of the credit card market in the United States, is forswearing or giving up the opportunity to issue their card in Canada, it may be that there is some specific legislative impediment to their doing this. Unfortunately, I am not aware of all of the legislative requirements. But if there is no specific legislative impediment, then one has to take this as a kind of smoking gun evidence that the market is contested in Canada to the extent that it is contestable, that in that sense it is competitive and that there are no returns to be made by introducing another card on the market.

Now, if that is not the case, I would suggest to you that you might get Sears here and ask them why they're not coming into the Canadian market. If there is excess profit to be made here, then why aren't they here making it?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): My second question has to do with disclosure. In Canada we have different credit card companies offering different services. We may have a lethargy among Canadians to get a credit card—they've been dealing with a bank forever and they get that one company's card. They may not know about all the services and interest rate charges offered by others. Sometimes it's difficult for a consumer to move from one card issuing company to another.

One of the possible reforms that this committee has looked at, and I believe is still considering, is to require credit card companies to disclose information on certain items, the billing cycle, the interest rates, how interest rates are calculated and so on. They've done this in the U.S.

In an advertisement or a solicitation of any sort there's a little box regulated by law. I think it has 15 different items. Maybe in Canada we would not need that much to try to educate consumers. Of course, this is an additional cost to industry. I presume that if we as a committee recommended that, we would try to work with industry to develop something which wouldn't impose horrific costs on them but would allow consumers to differentiate between different products. Right now, this is very difficult to do.

[Traduction]

bancaire, comme vous l'avez fait remarquer. Si je dis cela, c'est qu'aux États-Unis, certaines sociétés de cartes de crédit, ATT, par exemple, offrent une carte de crédit pour la vie, sans frais et garantie à un taux relativement bas, alors qu'au Canada, les sociétés de cartes de crédit facturent des frais et des taux d'intérêt de plus en plus élevés.

Existe-t-il des obstacles à l'accès à ce marché? Peut-être en coûte-t-il trop cher de se lancer dans le secteur des cartes de crédit? Pourriez-vous nous expliquer pourquoi la société Sears Canada n'émet pas une carte de crédit *Discovery* comme elle le fait aux États-Unis, ou encore pourquoi beaucoup de grandes sociétés comme Bell Canada ou d'autres ne se sont pas lancées sur le marché universel des cartes de crédit?

M. Walker: D'une certaine façon, vous avez vous-même répondu à votre question. Si la société Sears, qui, comme vous le savez sans doute, détient une part très importante du marché des cartes de crédit aux États-Unis, renonce à émettre sa carte au Canada, c'est peut-être qu'elle se heurte à des obstacles législatifs précis. Malheureusement, je ne suis pas au courant des exigences législatives pertinentes. Mais s'il n'existe pas d'obstacle législatif, il faudra y voir la preuve que l'on se livre concurrence sur le marché au Canada, dans la mesure où il est possible de le faire. En ce sens, le marché est concurrentiel, et il ne serait pas rentable d'y lancer une autre carte de crédit.

Si cette explication n'est pas la bonne, je pense que vous devriez inviter des représentants de la Sears à comparaître pour leur demander pourquoi le marché canadien ne les intéresse pas. S'il y a des profits supplémentaires à faire ici, pourquoi ne saisissent-ils pas l'occasion?

Le vice-président (M. Thorkelson): Ma deuxième question porte sur la divulgation. Au Canada, des sociétés de cartes de crédit différentes offrent des services différents. Il se peut que les Canadiens soient paresseux lorsque vient le moment de choisir une carte de crédit. Souvent ils font affaire avec la même banque depuis des années et ils adhèrent à la carte de crédit qu'elle propose. Ils ne sont peut-être pas au courant de tous les services et des frais d'intérêt proposés par les autres. Parfois, il est difficile pour le consommateur de passer d'une société émettrice de cartes de crédit à une autre.

Notre comité a envisagé et envisage toujours une réforme possible, en vertu de laquelle les sociétés de cartes de crédit seraient tenues de divulguer certains renseignements, notamment le cycle de facturation, les taux d'intérêt, les modalités du calcul des taux d'intérêt, etc. Cela se fait aux États-Unis.

Dans toutes les brochures de publicité ou de sollicitation, on trouve un petit encart renfermant 15 points différents. C'est la loi qui veut cela. Il se peut qu'au Canada nous n'ayons pas besoin d'aller aussi loin pour essayer d'éduquer le consommateur. Évidemment, cela représente des coûts additionnels pour l'industrie. Si le comité recommandait cela, il nous faudrait formuler, de concert avec les représentants de l'industrie, un mécanisme qui, tout en permettant au consommateur d'établir la différence entre divers produits, n'imposerait pas des coûts inacceptables aux sociétés visées. À l'heure actuelle, c'est une chose extrêmement difficile à faire.

Consumer and Corporate Affairs publishes an interest rate schedule monthly, but that doesn't take into account the different vagaries and billing cycles, how credit card interest rates are calculated and a number of other things, the cost of the fee and so on. May I have your comments on that?

• 1635

Mr. Walker: Mr. Chairman, with all respect, I think it is an absurdity. I think the committee should spend its time thinking about whether or not consumers are capable of making a distinction and making the kinds of decisions they have to make and getting the information they need about something that is as trivial as a credit card, when the very fact that you are here in this room reflects the fact that those same people were entitled to go and vote in an election. I think it is an absurdity. It really is.

Of course, consumers have all the information they need to make most of the decisions they make, but they ignore most of the information that is out there because, as economists have shown time and time again, it is economically sensible to have ignorance. Information is only worth a certain amount to you, and you should only get the amount of information you need to make decisions.

As I have read the debate, both in Canada and the United States, of the various people who have participated in it, I have seen two conflicting themes which given individuals do not seem to feel any obligation not to engage in alternatively. One is to say that the market for credit cards is subject to oligopoly or is being restrained by a monopolist in some way so that there is too high a price, which implies too little output, too few credit cards, too few offers being made to consumers, and on the next day, or in the same day, claiming there are too many offers being made to consumers in the form of credit card applications that are made available on every street corner and in the mail four times a week and all this kind of thing.

Now, that self-serving activity by the credit card companies to try to lure the customers of the other bank away from that bank and to their card or from that department store to this department store or to that entertainment card from this entertainment card, if that informational process is not strong enough to provide information to consumers and is vastly greater than the information that is made available to them when they make their electoral choice, as I have already pointed out, then I do not think anything this committee is going to do is going to materially affect the circumstance in which they find themselves.

At the very least the committee should decide one way or another. Either the market is not competitive or it is competitive. If it is competitive in the sense that too many offers are being made to people and the credit card is becoming too ubiquitous, as has been suggested here already today, then you cannot at the same time claim that there is not enough information out there, that the market is being restrained, that it is being restricted because of some monopoly control.

[Translation]

Le ministère des Consommateurs et des Sociétés publie mensuellement un barème des taux d'intérêt, mais ce dernier ne tient pas compte de diverses fluctuations, des cycles de facturation, du mode de calcul des taux d'intérêt, des coûts des frais, etc. Avez-vous des observations à ce sujet?

M. Walker: Monsieur le président, avec tout le respect que je vous dois, je pense que c'est absurde. Le fait que le comité se demande si le consommateur a l'information voulue pour établir une distinction entre les produits et prendre une décision au sujet d'une chose aussi banale qu'une carte de crédit est tout à fait absurde, alors que votre présence dans cette pièce témoigne du fait que ces mêmes personnes ont le droit de vote. C'est absurde. Vraiment.

Il va de soi que les consommateurs ont toute l'information requise pour prendre la plupart des décisions qu'ils sont appellés à prendre, mais ils font fi de tous les renseignements qui leur sont fournis car, comme les économistes l'ont démontré à maintes reprises, économiquement, l'ignorance est raisonnable. Elle n'a qu'une certaine valeur aux yeux de quelqu'un, et on devrait obtenir uniquement l'information nécessaire pour prendre les décisions qui s'imposent.

Voici comment j'interprète le débat entre les diverses personnes qui y ont participé, tant au Canada qu'aux États-Unis. Il s'en dégage deux idées contradictoires pour lesquelles les gens optent alternativement, sans aucun souci de logique. Selon la première, que le marché des cartes de crédit constitue un oligopole ou il est restreint par un monopoliste d'une façon quelconque, de sorte que les prix sont trop élevés, ce qui suppose une faible productivité, que les cartes de crédit sont trop peu nombreuses et que les offres faites aux consommateurs sont trop rares. Selon la deuxième, le consommateur est inondé d'offres et les formules d'adhésion sont disponibles à tous les coins de rue et dans les centres commerciaux 4 soirs par semaine, etc.

Les sociétés de cartes de crédit se livrent à des activités de promotion pour essayer d'attirer la clientèle d'une banque, d'un magasin à rayons ou d'une carte de divertissement d'un concurrent. Si le processus d'information ne réussit pas à fournir les renseignements voulus aux consommateurs—alors qu'il est de beaucoup supérieur à celui qui leur permet de faire leur choix électoral, comme je l'ai déjà signalé—quoique le comité fasse, je ne pense pas que cela change la situation dans laquelle ils se trouvent.

À tout le moins, le comité devrait trancher. Ou le marché est concurrentiel, ou il ne l'est pas. S'il est concurrentiel, en ce sens que les gens sont inondés d'offres et que la carte de crédit devient trop omniprésente, comme certains l'ont déjà fait valoir aujourd'hui, on ne peut pas, du même souffle, affirmer qu'il y a un manque d'information et que le marché est limité parce qu'il est assujetti à un monopole.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you. I have one last question, and it has to do with the airline industry. This committee has looked at the possibility of studying this issue of competition within the airline industry; in fact, at one point in time we had arranged for Air Canada and then Pacific Western Airline Corporation to appear before us. Given the stated fact that Air Canada is seeking to take over Pacific Western Airline Corporation and there is this issue of whether we should allow an increased amount of foreign ownership, as the director of an economic think-tank, what would your advice be to the Government of Canada in terms of a public policy reaction or activity, given all the factors right now-huge losses and so on? Would you allow the competition to go on and one airline to fall or be taken over and hopefully another one would come up in the future, or would you intervene to allow. . .? What would you do?

Mr. Walker: First of all, Mr. Chairman, let me apologize for not realizing that you had also an interest in these issues. I would have sent along some copies of a just-published book which contains the opinions of Canada's leading industrial organization specialists from across the country on all aspects of deregulation which has been undertaken recently. In the case of the airline question, it would probably answer your question better than I can.

I think the guiding principle here, for this committee at least, ought to be what is going to serve consumer interests best. The burden of that book is that deregulation serves consumers' interests, that in all of the instances where we have had deregulation consumers have benefited, that this notion of deregulation should not stop at the Canadian border. There's no inherent reason why we should draw an arbitrary line between many of the trading cities of North America and say that if you're on this side of that line you're obviously doing good for consumers and if you're on that side you're obviously not. I think we should let consumers decide.

• 1640

As a frequent flyer on about six airlines myself, I can tell you that consumers are very quick to change their judgments about airlines when the service changes and when the prices change and so on. My experience, together with all this evidence on the benefits of deregulation, suggests to me that the Government of Canada should get out of the way and allow whatever the market dictates with regard to the disposition of airline assets, with regard to airline flight patterns and everything else.

Now, it will be said that there's no reason in particular why we should do that when Canadian airlines can't get access to the U.S. market. If they can't cabotage inside the United States, why should we allow the United States to cabotage here? Well, that is missing the point. The point of this committee is not to protect the assets of Canadian Airlines or Air Canada. The point of this committee is to serve the interests of consumers, and consumers will be best

[Traduction]

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci. Je voudrais vous poser une dernière question au sujet de l'industrie de l'aviation commerciale. Notre comité a envisagé la possibilité d'étudier la question de la concurrence dans ce secteur. En fait, à un moment donné, nous avions pris des dispositions pour faire comparaître des représentants d'Air Canada et de la Pacific Western Airline Corporation, comme on l'appelait à l'époque. Étant donné qu'Air Canada envisage de prendre le contrôle de la Pacific Western Airline Corporation, et qu'il y a lieu de se demander si l'on devrait autoriser un pourcentage accru de propriété étrangère, en tant que directeur d'un groupe de réflexion économique, quelle orientation conseilleriez-vous au gouvernement du Canada, compte tenu de tous les facteurs en jeu à l'heure actuelle, les pertes considérables, etc? Autoriseriez-vous la concurrence à se poursuivre, ou interviendriez-vous pour permettre. . .? Songez qu'une société peut faire faillite ou faire l'objet d'une prise de contrôle. On peut toujours espérer qu'une autre verra le jour à l'avenir, mais... Oue feriez-vous?

M. Walker: Tout d'abord, monsieur le président, je ne savais pas que vous vous intéressiez également à ces questions, et je m'en excuse. Si j'avais su, je vous aurais envoyé des exemplaires d'un ouvrage qui vient tout juste d'être publié et qui renferme les opinions des plus grands spécialistes des organisations industrielles de notre pays sur tous les aspects de la déréglementation que l'on connaît depuis peu. Ces gens-là sont plus compétents que moi pour répondre à votre question au sujet du secteur de l'aviation.

Votre comité doit toujours être guidé par l'intérêt du consommateur. Selon les auteurs de ce livre, la déréglementation sert l'intérêt du consommateur. Dans tous les cas où il y a eu déréglementation, le consommateur s'est trouvé avantagé. Selon eux, la déréglementation ne doit pas s'arrêter à la frontière canadienne. Il n'y a pas de raison véritable de tracer une ligne arbitraire entre des villes commerçantes d'Amérique du Nord et de dire que si elles sont de tel côté de la ligne, elles ont manifestement une bonne action pour les consommateurs et si elles sont de l'autre côté c'est le contraire. Je pense que c'est le consommateur qui devrait en décider.

Moi qui voyage fréquemment sur environ six compagnies aériennes, je peux garantir que les consommateurs changent très vite d'opinion sur une compagnie aérienne dès que son service se détériore ou que ses prix augmentent, etc. D'après ma propre expérience et tous ces témoignages sur les avantages de la déréglementation, je pense que le gouvernement du Canada devrait prendre ses distances et laisser le marché décider de la réorganisation des avoirs des compagnies aériennes, de leurs réseaux et de tout le reste.

On me dira qu'il n'y a pas vraiment de raison de le faire puisque les compagnies aériennes canadiennes n'ont pas accès au marché américain. Si elles ne peuvent pas sillonner les États-Unis, pourquoi devrions-nous autoriser les Américains à desservir nos destinations intérieures? Pour moi, c'est un faux problème. Ce comité n'est pas là pour protéger les actifs de Canadien International ou d'Air Canada. Il est là pour servir les intérêts des consommateurs, et la meilleure façon

served if you ignore that arbitrary boundary line, which has no economic significance, and allow the airline which can best attract consumer sympathies to do so.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you very much.

Mr. Boudria: I certainly have some difficulty with your last proposition.

Mr. Fontaine: I don't.

Mr. Boudria: You don't have any difficulty with the fact that economically our policies in Canada should be such that effectively there's no difference with the United States? I just can't share that and everything that follows logically from it because of course if you have to operate exactly the same as you do in another country, virtually every policy that you have has to be similar, if not identical. Otherwise, you don't stay in business.

I would like to come back to the issue of credit card interest rates. You said something a moment ago with which I have some difficulty. I didn't write it down, but I will paraphrase what you said. On the one hand, if we claim that there's not enough competition in credit cards, we cannot claim, on the other hand, that there's too much solicitation for those credit cards. I'm not sure what one has to do with the other.

Even if there are only two players, they could solicit every single Canadian if that was their wish. If there were 145 different players, it doesn't necessarily mean that's what they would want to do. Furthermore, even if they did solicit Canadians in various ways to obtain their business, and even if they did provide a lot of information, there is still a policy function for us to discuss: whether or not the information is presented in a way that the consumer can actually make a judgment about it.

In my days as a member of the Ontario Legislature, investigating the activities of Ontario Hydro, we developed a euphemism, which has been referred to many times, known as the paper blizzard. You would ask them for information about such and such. They would send a truckload. In other words, they would bury it inside other information they gave you.

Many times information is presented to the consumer in such a way that he or she cannot make an educated evaluation, because the information that is provided is so vastly different between one financial institution and another.

The point the chairman was raising is that this uniform block, which is sent in the United States, is such that the consumer can take the advertisement from credit card A and from credit card B and say now let's see, if I compare these two based on what's in this chart, which one is best for me, given my situation?—I like to get these free bonus points, if that's what the consumer wants; I don't use much interest; I seldom charge and I want this other feature. I don't use it very often and they're large purchases every time. Therefore, that means there are few transactions and so on. Do you not feel, nevertheless, that there's a use for that kind of uniform information to be made available to consumers so that the

[Translation]

de servir ces intérêts, c'est de ne tenir aucun compte de cette ligne frontalière artificielle qui ne signifie rien sur le plan économique et de laisser les compagnies aériennes les plus séduisantes attirer les consommateurs.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci beaucoup.

M. Boudria: Je dois dire que j'ai du mal à avaler cette dernière proposition.

M. Fontaine: Pas moi.

M. Boudria: Cela ne vous dérangerait pas que nous ayons au Canada des politiques économiques qui ne feraient aucune différence entre le Canada et les États-Unis? Je n'accepte absolument pas cette thèse et tout ce qui en découle, car il est bien évident que si vous devez fonctionner exactement comme dans un autre pays, pratiquement toutes vos politiques doivent aussi être semblables, voire identiques à celles de ce pays, sinon vous allez être rapidement coulé.

J'aimerais revenir sur la question des taux d'intérêt des cartes de crédit. Vous avez dit tout à l'heure quelque chose qui me dérange un peu. Ce n'est pas moi qui ait écrit cela, mais je vais paraphraser ce que vous avez dit. Si d'un côté nous prétendons qu'il n'y a pas assez de concurrence au niveau des cartes de crédit, nous ne pouvons pas dire de l'autre que les Canadiens sont trop sollicités par ces compagnies de cartes de crédit. Je ne vois pas bien le rapport.

Même s'il n'y en avait que deux, elles pourraient très bien faire du démarchage auprès de tous les Canadiens si elles le souhaitaient. Si elles étaient 145, ce n'est pas nécessairement ce qu'elles feraient. De plus, même si elles essayaient vraiment d'attirer de diverses façons les Canadiens, même si elles fournissaient des quantités d'informations, nous aurions encore à débattre d'une question de politique, à savoir, si les informations sont présentées d'une manière permettant aux consommateurs de se faire vraiment une opinion.

À l'époque où j'étais député provincial de l'Ontario et où nous enquêtions sur les activités d'Hydro-Ontario, nous avions inventé l'expression, qui a été reprise bien des fois, de blizzard de papier. On leur demandait tel et tel renseignement, et ils nous envoyaient un plein camion de documents. Autrement dit, les renseignements étaient noyés dans un océan d'autres informations.

Bien souvent, le consommateur est incapable de se faire une opinion éclairée des renseignements qu'on lui donne, car ces renseignements sont présentés d'une façon totalement différente d'un établissement financier à l'autre.

La question que posait le président concernait cet ensemble uniforme d'information qu'on envoie aux États-Unis, et qui permet au consommateur de comparer la publicité pour la carte de crédit A à celle de la carte B et de se dire: voyons, si je compare les deux en fonction de ce tableau, quelle est la plus intéressante pour moi étant donné ma situation personnelle? Le consommateur peut avoir plus de primes avec une carte donnée si c'est ce qu'il souhaite; s'il ne se sert pas beaucoup de sa carte de crédit, il peut préférer un autre avantage. Il peut se dire qu'il n'utilise pas souvent sa carte de crédit et qu'il s'en sert uniquement pour faire de gros achats, donc qu'il a moins de transactions, etc. Né

consumer isn't chasing the paper blizzard to which I referred a moment ago?

• 1645

Mr. Walker: First of all, to deal with your question, I admit I did go rather quickly past the post on that issue of the relationship between offers and competitiveness in the industry and how that relates to price. The point is, of course, that the interest you are examining is one aspect of the overall price of consumer credit card services.

Mr. Boudria: A big one, yes.

Mr. Walker: The question is whether there is evidence that the price of credit card services, all things being considered, is being pushed higher by some sort of monopoly effort on the part of the industry.

It is an outcome from sort of standard economic analysis that if that is the case then it can only be the case because there has been a restriction in output below the level that would have been determined by a competitive market; that is the way in which the price is pushed above the level. In other words, given the demand for these services, the price is raised by restraining the demand.

Mr. Boudria: Providing that there is free competition.

Mr. Walker: You restrain access in effect to consumer credit card services in order to raise the price so that there is an active effort on the part of the suppliers of this service to provide less of the service than consumers would demand under the previously existing circumstance or under competitive circumstances. That is really what one is saying when one is saying the price is artificially pushed up. Given that the demand is what it is, you are saying the output of the industry is being restrained. That's why monopoly creates bad effects; it restrains the amount of output. It doesn't produce as much output as consumers would like to have.

That position is completely incompatible with a position that says consumers are being offered too much information, that they are being offered too many offers to buy credit card services. In other words, the fact that there are more offers...

Mr. Boudria: With respect, those are two different things. The frequency with which one is approached to obtain some of these services has nothing to do with the quantity of information nor the quality of information that is provided. In other words, if I give you bad information ten times you don't have ten times the information you would have had had you received the proper information once.

Mr. Walker: The information is simply one aspect of the fact that the credit cards are being offered to university students, to people who before didn't have access to credit cards. You will know that the complaint is, and the complaint that has been suggested implicitly in the remarks made across here, that credit is too available; it is made too widely available to people, it's too much a part of our society, and it should be greatly restrained. If you want to argue that, then

[Traduction]

pensez-vous pas qu'il serait utile de fournir ce genre d'information uniformisée aux consommateurs pour leur éviter d'être complètement noyés dans le blizzard de papier que je mentionnais il y a un instant?

M. Walker: Tout d'abord, en réponse à votre question, je reconnais que je suis passé un peu vite sur la question du lien entre les offres et la compétitivité dans le secteur et ses rapports avec les coûts. Évidemment, l'intérêt que vous étudiez n'est qu'un élément du coût d'ensemble des services de cartes de crédit à la consommation.

M. Boudria: Un gros élément, oui.

M. Walker: La question est de savoir si l'on peut prouver que le coût de ces services, tout compte fait, subit des pressions à la hausse par suite d'éventuelles tendances monopolistiques du secteur bancaire.

D'après les lois de l'économie, si c'est le cas, c'est uniquement à cause d'une restriction de l'offre en deçà du seuil qu'auraient fixé les lois du marché en état de libre concurrence. C'est de cette façon que le prix serait majoré au-dessus de ce seuil. Autrement dit, étant donné la demande de ces services, le prix monte si l'on restreint la demande.

M. Boudria: À la condition que la concurrence s'exerce librement.

M. Walker: On limite dans la pratique l'accès aux services de cartes de crédit à la consommation dans le but d'augmenter le prix, de sorte que les fournisseurs de ce service tentent délibérément d'offrir moins de services que ne le souhaiteraient les consommateurs ou en situation concurrentielle. Voilà ce que l'on dit lorsque l'on affirme que le prix est majoré de façon artificielle. La demande étant ce qu'elle est, vous dites qu'on limite l'offre dans le secteur. C'est pourquoi le monopole a des effets néfastes. Il réduit l'offre. Il aboutit à une offre inférieure aux souhaits du consommateur.

Cette position est tout à fait incompatible avec celle qui veut que le consommateur reçoive trop d'informations, qu'on le sollicite trop pour lui offrir des services de crédit bancaire. Autrement dit, le fait qu'il y a un plus grand nombre d'offres...

M. Boudria: Sauf votre respect, ce sont là deux choses différentes. La fréquence de sollicitation n'a rien à voir avec la quantité ou la qualité de l'information que l'on reçoit. Autrement dit, si l'on vous donne de la mauvaise information dix fois, vous n'avez pas dix fois l'information que vous auriez eue si vous auriez eu la bonne une seule fois.

M. Walker: L'information n'est qu'un aspect du fait que les cartes de crédit sont offertes aux étudiants d'université, à des gens qui, auparavant, n'avaient pas accès à des cartes de crédit. Vous savez quel est le reproche qu'on leur fait—on l'a dit de façon implicite de l'autre côté—à savoir que le crédit est trop facile d'accès, qu'il fait trop partie de notre société et qu'il faudrait le limiter considérablement. Si c'est ce que vous soutenez, étudions cet argument et voyons les faits. Mais on

we can deal with that argument and we can look for the evidence of it, but you can't argue that in the first part of the argument and then argue in the second part that the price of credit card services has been pushed up by restraining the supply. You can either maintain one position or the other, but you can't maintain both and be consistent in your position.

The second point on this question of providing uniform information so people can look at the boxes and make a choice—

Mr. Boudria: Or at least some choices.

Mr. Walker: I think the one who has the interest to try to seduce a current credit card owner to change suppliers is the person who has more incentive than you are ever going to provide to them by a law to get information out that will make them change their mind about the current credit card company by offering more services, by offering a different package of services or whatever. If you have a law that says you must provide this information, it will be a freeze-frame of what the competition was in the credit card market as of the date when you issued the regulation. We all know that if you had passed a law about such a box in 1984, the information you would want to contain in it would be very different from what you want it to contain today because they have been so aggressive in making better offers to consumers and more complex offers and different services to consumers than were available in 1984.

I don't suppose the companies would have that much objection to agreeing to do something along this line, even if you suggested it without putting it in law. It might in fact better serve the interests of consumers for you to make suggestion to them rather than putting it in law. If you suggest it to them, they may actually take it as a positive thing and use it in advertising and things of that kind and update it as they change their offer, whereas if you legislate what's to go in that box, it will become an irrelevant piece of the thing, as the regulation to constrain the size of the interest rate on personal loans used to be back in the 1960s.

• 1650

Mr. Boudria: Unless there is some policy directive of the government, either by legislation or by the consumer minister meeting various credit issuers, how would the box be uniform, unless you figure that the Canadian Bankers' Association would perhaps direct so to its members? I agree with you that what was deemed to be some of those important features of a credit card seven years ago are really irrelevant now; they are not necessarily the same important features. For instance, the feature I would look for in a credit card is whether or not you have this 1% that comes back at the end of the year. That is good stuff for me, because I charge a lot of things on it, or use it a lot.

The credit card rate for me, personally, is irrelvant, because I don't leave an outstanding balance at the end of the month, ever. It doesn't make any difference. On the other hand, I like to have this insurance that some people offer when you rent a car, because as an MP and as a private individual I travel a lot and rent a car often. That's a good thing—you don't have to pay for that. Those are desirable features. None of those things existed seven or eight years

[Translation]

ne peut pas soutenir cet argument et affirmer ensuite que le coût des cartes de crédit est majoré du fait que l'on limite l'offre. Vous pouvez soutenir un argument ou un autre, mais pas les deux si vous voulez rester cohérent.

Le deuxième point de la question, c'est-à-dire l'idée de donner une information uniforme pour que les gens puissent comparer et faire un choix...

M. Boudria: Entre plusieurs options, au moins.

M. Walker: Celui à qui il profite de faire venir à lui le client d'un autre émetteur de cartes c'est celui qui a plus de raisons que vous d'offrir au détenteur, conformément à la loi, l'information qui lui fera changer d'idée en lui offrant plus de services ou un ensemble différent de services. Si une loi force à la communication de cette information, vous allez bloquer la compétition dans ce marché à partir du jour où la loi sera votée. Nous savons tous que si vous aviez adopté une loi comme celle-là en 1984, l'information offerte serait bien différente de ce que vous souhaitez aujourd'hui puisque les fournisseurs se sont démenés pour faire aux consommateurs des offres plus alléchantes comportant de plus nombreux services.

Je pense que les compagnies accepteraient assez volontiers d'aller dans cette voie, même si cela ne devait pas figurer dans une loi. D'ailleurs, il serait peut-être préférable pour le consommateur d'en faire uniquement une suggestion. Si c'est une suggestion, les compagnies y verront peut-être quelque chose de positif et pourront s'en servir dans la publicité et actualiser leur offre au besoin, tandis que si vous adoptez une loi, tout va figurer dans cette petite case, ça deviendra inutile, comme c'est arrivé pour le règlement destiné à limiter le taux d'intérêt sur les prêts personnels qu'on utilisait dans les années 60.

M. Boudria: À moins qu'il n'y ait une directive gouvernementale, soit au moyen d'une loi ou d'une rencontre du ministre de la Consommation avec les différents émetteurs de cartes de crédit, comment la case pourrait-elle être uniforme, à moins peut-être que l'Association des banquiers du Canada ne décide de donner la consigne à ses membres? Comme vous, je pense qu'une partie de l'information sur les cartes de crédit jugée importante il y a sept ans ne l'est plus aujourd'hui. Ce n'est plus nécessairement la même chose qui compte. Par exemple, ce que je voudrais savoir, c'est si l'on a droit au remboursement de 1 p. 100 à la fin de l'année. Pour moi, c'est séduisant, parce que je mets beaucoup de choses sur ma carte de crédit.

Personnellement, le taux d'intérêt de la carte de crédit n'a aucune importance parce que je ne conserve jamais de solde impayé à la fin du mois. Jamais. Ça ne fait aucune différence. Par contre, j'aime bien l'assurance offerte lorsqu'on loue une voiture, parce qu'à titre de député et de simple citoyen, je voyage beaucoup et je loue souvent une voiture. C'est un avantage pour lequel on n'a pas à payer. C'est une caractéristique intéressante. Rien de tout cela

ago, and I understand that. But that doesn't mean that I'm not actively seeking that kind of information.

It is available now. Do you know how? Go to a library and ask for various newspaper clippings of comparisons that were made in the past on credit cards. That is the only way you can do it. I got my information through the Library of Parliament. I got a chart and I compared, because I was looking for those features. I said I will pick this one. But that wasn't available anywhere else, except through the Library of Parliament. I must admit that most of my constituents don't have that to help them.

Mr. Walker: Mr. Boudria, if I might just add a footnote to what you've said, I am constantly made aware of those features of cards. In fact, in order to take this particular credit card on, I was made aware of the fact that it had these features when I took it on and that is why I took it on. It seems to me that the credit card companies that are trying to attract new business are the people who have to be relied on. Those services are now available to you not because of an act of Parliament. Those services are now available to you because that is such a competitive market out there that these credit card suppliers are doing whatever they can to make their product more attractive than the other product.

Mr. Rodriguez: Not on the interest rates.

Mr. Walker: In the course of your comment, you have really provided the major evidence of the competitiveness of this industry and the very waste of time that it would be to try to snapshot it at one point in time and fix the characteristics that consumers should look at to compare them.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, thank you.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Thank you, Mr. Boudria. I would like to call on Mr. Rodriguez; after that we'll have Mr. Gray.

Mr. Rodriguez: Mr. Walker, as I listened to you, you're a living, walking, breathing, worshipper of the marketplace. On the one side you have this almost Chrisian faith in the marketplace; on the other side, you see only a dark world of Henkus and Diocletians, but surely there has to be something in the middle. There is an unbridled marketplace on one side—no government, government get out of the way, get off our backs—the market operating that way. On the other side, there is this antiquated, archaic system of government regulation. Is there nothing in the middle?

Mr. Walker: As a matter of fact, I didn't start out with a great belief in the market, as you're talking about it. I started out with a belief that there are imperfections in the market and that regulations—in particular, industrial organization type regulations of the kind that you consider in this committee—might theoretically cause an improvement in the performance of the market. There was a possibility to improve on the market performance by particular laws and particular regulations.

In fact, I no longer believe that, because all of the evidence we now have, and it has been cumulating steadily, even in the article that I cited before, where this chap is suggesting that there are imperfections in the market... I

[Traduction]

n'existait il y a sept ou huit ans, je le sais. Mais ça ne veut pas dire que je ne suis pas toujours à la recherche de l'information.

On peut la trouver aujourd'hui. Savez-vous comment? Rendez-vous dans une bibliothèque et demandez les coupures de journaux; vous trouverez des comparaisons entre les cartes de crédit. C'est la seule façon de s'y prendre. J'ai obtenu mon information par l'intermédiaire de la Bibliothèque du Parlement. On m'a donné un tableau et j'ai pu comparer, parce que je cherchais ces facilités. J'ai fait mon choix. Sauf que l'information n'était disponible nulle part ailleurs, sauf à la Bibliothèque du Parlement. La plupart de mes électeurs ne peuvent pas profiter de cette aide.

M. Walker: Monsieur Boudria, j'aimerais ajouter un petit mot à ce que vous venez de dire. On m'informe constamment des caractéristiques des cartes. De fait, si j'ai accepté cette carte de crédit, c'est précisément à cause de ses facilités. Il faut compter sur les compagnies de crédit qui recherchent de nouveaux clients. Si ces services vous sont maintenant offerts, ce n'est pas à cause d'une loi du Parlement. Ils le sont à cause de la compétitivité du marché: les fournisseurs font tout ce qu'ils peuvent pour rendre leur produit plus alléchant que celui du concurrent.

M. Rodriguez: Pas pour les taux d'intérêt.

M. Walker: Dans votre réponse, vous avez montré combien la concurrence règne dans ce secteur et combien il serait inutile d'essayer de statufier la situation sous sa forme actuelle pour permettre aux consommateurs de comparer les caractéristiques de chacune.

M. Boudria: Monsieur le président, merci.

Le vice-président (M. Thorkelson): Merci, monsieur Boudria. Je vais donner la parole à M. Rodriguez, qui sera suivi de M. Gray.

M. Rodriguez: Monsieur Walker, je vous ai écouté, et j'ai vu que vous êtes un adorateur en chair et en os de l'économie de marché. D'une part, vous êtes pénétré de la foi du charbonnier pour l'économie de marché, tandis que d'autre part vous ne voyez que l'univers sombre de Henku et de Dioclétien. Or, il doit bien y avoir un juste milieu. D'une part, il y a l'économie de marché débridée—pas de gouvernement, au diable le gouvernement—c'est ainsi que jouent les lois du marché. D'autre part, il y a ce système archaïque de réglementation gouvernementale. N'y a-t-il rien d'autre entre les deux?

M. Walker: De fait, au départ, je n'avais pas cette grande foi dans l'économie de marché. Au début, je me disais qu'il y a dans l'économie de marché des imperfections et que des règlements—notamment des règlements applicables à tout un secteur comme vous l'envisagez—pourraient améliorer le fonctionnement du marché. Il devait être possible d'améliorer le fonctionnement du marché au moyen de certaines lois et de certains règlements.

Aujourd'hui, je n'y crois plus, parce que toute l'expérience acquise, toutes les preuves qui s'accumulent, même l'article que j'ai cité, où le type laisse entendre qu'il y a des imperfections dans le marché... Je ne suis pas d'accord

don't happen to agree with his particular analysis. There may be other imperfections, but he hasn't found them in that particular article. He comes to the conclusion that though there are imperfections in the market you won't improve the position for consumers if you try to interfere and pass other laws.

• 1655

Even though we can identify imperfections in the market, you're better off to leave the market alone if you're really interested in serving consumers' interests. I think the fact that he, as a finder of imperfections, comes to that conclusion, should be very impressive in front of the committee. He's really telling you "hands off", even though there are imperfections.

That's what I said before, and what I meant, that economics is the science of unintended consequences. We now come to a level of understanding about what really happens when you intervene in the market, that although your intentions are good you very often have unintended consequences for parts of the market that you haven't been looking at, which in the end will rebound against the people you're trying to help, namely the consumers.

I do see different shades of things, Mr. Rodriguez, but unfortunately I don't see a role in most of those areas for regulatory intervention to improve matters.

Mr. Rodriguez: Thank God that we've had governments to step in. Mr. Chairman, I've always been rather fascinated by the fact that we had to have legislation that forced companies to compete. We passed anti-monopoly laws. We have a tribunal. We have a whole set of laws that force companies to compete. If the natural tendency for capitalist free enterprise is to compete, why was it necessary to establish over a long period of time anti-monopoly behaviour and force companies to compete? It seems to me that there was a good enough reason.

Even Adam Smith recognized that some of the greatest dangers to the marketplace were the business types. It seems to me in extrapolating that to credit card interest rates we had quite logical thinking on the part of consumers that here's the bank rate down here at 7%, and here is the credit card interest rate. It comes down as if it has taken Kaopectate, but when the rates go up it's like it has taken Ex-lax. She goes up pretty quickly, but when it comes to coming down there doesn't seem to be any kind of equal speed. That's the reality.

I am not an economist and I'm not going to get into this area of a lot of theories and the rest of it, but these are the hard core questions that ordinary men and women in the street have. They don't feel that those rates should be up there. The President of the United States was very concerned in the United States about the credit card issuers gouging consumers.

Business Week carried an article entitled "Stop Soaking Credit Card Shoppers":

[Translation]

avec son analyse. Il y a peut-être d'autres imperfections, mais ce n'est pas dans cet article qu'il en parle. Il arrive à la conclusion que même s'il y a des imperfections dans l'économie de marché, on n'améliorera pas la situation du consommateur en intervenant et en adoptant d'autres lois.

Même si l'on peut trouver des imperfections dans l'économie de marché, il vaut mieux de ne pas y toucher si l'on veut protéger l'intérêt du consommateur. Le fait que, malgré les imperfections qu'il a trouvées, il soit arrivé à cette conclusion devrait suffire à impressionner le comité. Ce qu'il vous dit vraiment, c'est «bas les pattes», même s'il y a des imperfections.

C'est ce que j'ai déjà dit, et j'étais sérieux: l'économie est la science des conséquences non voulues. C'est maintenant que nous arrivons à comprendre ce qui arrive vraiment lorsqu'on intervient dans le marché. Même si vos intentions sont bonnes, vos actes ont souvent des conséquences non souhaitées dans un secteur auquel vous n'aviez pas pensé et elles vont finir par pénaliser ceux que vous vouliez aider, c'est-à-dire les consommateurs.

Tout n'est pas noir ou blanc, monsieur Rodriguez, mais, malheureusement, je ne vois pas comment une intervention de l'État pourrait améliorer les choses dans la plupart de ces secteurs.

M. Rodriguez: Dieu merci, des gouvernements sont intervenus. Monsieur le président, je suis toujours fasciné par le fait qu'il a fallu des lois pour forcer les compagnies à se faire concurrence. Nous avons voté des lois contre les monopoles. Nous avons un tribunal. Nous nous sommes donné tout un ensemble de lois qui contraignent les entreprises à se faire concurrence. Si la tendance naturelle de la libre entreprise capitaliste est de se faire la concurrence, pourquoi a-t-il fallu créer des mécanismes de lutte contre les monopoles pour forcer les compagnies à se faire concurrence? Il y avait de très bonnes raisons à cela.

Même Adam Smith a reconnu que l'un des plus grands dangers de l'économie de marché, c'est le marchand. Si l'on applique cette mise en garde aux taux d'intérêt des cartes de crédit, on s'aperçoit que le consommateur était plein de bon sens; il a comparé le taux d'escompte à 7 p. 100 au taux d'intérêt de la carte de crédit. Il baisse comme s'il avait pris du Kaopectate, mais quand le taux monte, c'est comme s'il avait pris de l'Ex-lax. Cela monte vite, mais quand vient le moment de descendre, l'urgence n'est plus la même. C'est cela la réalité.

Je ne suis pas économiste, et je ne me mettrai pas à discuter de théorie, mais c'est cela la question de fond qui intéresse Monsieur et Madame Tout-le-Monde. Pour eux, ces taux d'intérêt ne devraient pas être aussi élevés. Aux États-Unis, le président s'est dit très inquiet de l'exploitation des consommateurs par les émetteurs de carte de crédit.

Business Week a publié un article intitulé «Stop Soaking Credit Card Shoppers»:

The truth is the wide spread between what banks pay for money and what they charge consumers for it is a subsidy to an industry that is rightly seen as shaky. It is also true that despite lip service to lower rates, Washington has tolerated and even encouraged banks to soak the consumer to prop up the industry.

That's not any left-wing *Pravda* newspaper. That's *Business Week*, and the perception the public has is that these rates are up there and they are being gouged. That's the perception. That's the reality.

Mr. Walker: *Pravda* these days is saying you have to rely on the market.

Mr. Rodriguez: We went through those dark ages and they have to go through those dark ages, I suspect. They came out of one, and they still have to go through "the dark night of the soul".

Mr. Walker: Your reference to Adam Smith is well taken. Adam Smith was very concerned about "seldom do business people get together even for merriment but that their attention turns to a conspiracy against the public".

Mr. Rodriguez: I'm not talking about the strength of the market.

Mr. Walker: The point is that we've done a considerable amount of work in the 200-plus years that have elapsed since Adam Smith made that comment. We've gone through the process of thinking we could, by some sort of government intervention, improve matters.

• 1700

What we have found in Canada, for example, is the reason why we had to pay so much attention to combines legislation is that we had a policy of protecting the Canadian market against foreign competitors. If you close off the market with a protectionist policy, for example, and you don't allow competitors in, as right now we're not allowing airlines in, then of course you have to be concerned about the fact that these guys will make a compact against the interest of the consumer.

But the most threatening kind of compact they make, frankly, is the kind of compact they make with government. George Stigler, the famous economist at the University of Chicago, died a few months ago. His law was that regulations are in the interest of those who are regulated. The thing consumers have most to worry about is when those business people get together with the government and pass a law which allegedly is in the consumers' interest. When we examine all these regulations, going right back to the regulations of airlines, the regulations of trucking... You know the regulation of the telephone companies at the moment is not to help consumers. It is to help the—

Mr. Rodriguez: Mr. Walker, in the terms of an analogy, government acts much like a referee in a hockey game. If you take out the referee and the linesmen, for God's sake, you're going to have mayhem. It will only be the biggest, the

[Traduction]

La vérité, c'est que le vaste écart entre ce que les banques paient pour leur argent et ce qu'elles exigent du consommateur est une subvention à un secteur perçu à bon droit comme précaire. La vérité, c'est aussi que, malgré les belles paroles en faveur de l'abaissement des taux, Washington tolère et encourage même les banques à faire payer le consommateur pour soutenir financièrement le secteur bancaire.

Ce n'est pas tiré d'un journal de gauche comme la *Pravda*. Cela vient de *Business Week*, et les gens ont le sentiment que les taux sont trop élevés et qu'ils sont se font avoir. C'est la perception qu'ils ont. C'est la réalité.

M. Walker: De nos jours, la *Pravda* préconise l'économie de marché.

M. Rodriguez: Nous avons connu ces heures sombres de l'histoire et j'imagine qu'ils doivent y passer eux aussi. Ils viennent de sortir d'une grande noirceur et ils ont encore à traverser «la nuit noire de l'âme».

M. Walker: Votre allusion à Adam Smith est tout à fait pertinente. Adam Smith s'inquiétait du fait que «rarement les commerçants se rassemblent, même pour s'amuser, sans que leur attention ne se transforme en complot contre la population».

M. Rodriguez: Je ne parle pas de la force du marché.

M. Walker: Sauf que l'on a fait beaucoup de progrès dans les 200 ans qui ont suivi le moment où Adam Smith a fait cette observation. Nous sommes arrivés au bout de la réflexion qui nous avait amenés à penser qu'il était possible d'améliorer les choses grâce à l'intervention de l'État.

Ce que nous avons constaté au Canada, par exemple, c'est que si l'on a accordé tant d'attention aux monopoles dans nos lois, c'est qu'il y avait une politique de protection du marché canadien contre les concurrents étrangers. Si l'on ferme le marché à l'aide d'une politique protectionniste, par exemple, et si l'on ne permet pas aux concurrents étrangers devenir, comme c'est le cas actuellement pour les lignes aériennes, il est tout à fait normal de craindre que ces entreprises n'ourdissent un complot contre le consommateur.

Mais le complot le plus menaçant, honnêtement, c'est celui qu'elles trament avec le gouvernement. George Stigler, le célèbre économiste de l'Université de Chicago, est décédé il y a quelques mois. Pour lui, les règlements bénéficient à ceux qui sont réglementés. Ce que le consommateur doit craindre le plus, ce sont les cas où le monde des affaires s'acoquine avec le gouvernement pour faire adopter une loi qui est censée protéger l'intérêt du consommateur. Prenons ces règlements, à commencer par ceux qui s'appliquent aux lignes aériennes, les règlements sur le camionnage... Vous savez que la réglementation des compagnies de téléphone, aujourd'hui, n'a pas pour but d'aider le consommateur. Elle est là pour aider...

M. Rodriguez: Monsieur Walker, pour établir une analogie, je dirais que le gouvernement fait office d'arbitre au hockey. Si l'on enlève l'arbitre et les juges de ligne, ce sera le massacre. Celui qui l'emportera, c'est le plus gros, le plus

strongest, and the most powerful who will knock everybody down. He's the only one who's not going to be injured. Governments step in to protect their citizens. That's how I've always seen it. What's wrong with that?

Mr. Walker: There's nothing wrong with governments helping people. The problem is that our analysis of what governments have accomplished in the alleged effort to help people in the past is they have hurt people. In particular, Mr. Rodriguez, for the purposes of this committee, they have hurt airline customers. They have hurt the customers of the telephone companies. They have hurt the customers of the trucking companies. They have hurt all the so-called "natural monopolies" they have regulated in the consumer interest. So don't—

Mr. Rodriguez: I'm sorry, but I've been travelling a bit. We gave Bell a monopoly to provide telephone service in this country. I want to tell you telephone service in this country is second to none in the world.

Mr. Walker: But it's more expensive.

Mr. Rodriguez: No, it isn't. First of all-

Mr. Walker: Oh, yes, it is.

Mr. Rodriguez: First of all, if you want a telephone in Britain, you have to go on a waiting list.

Mr. Walker: No.

Mr. Rodriguez: I've seen the telephone service in France. It's the pits. In other countries it's equally as bad. Yet here we have a telephone company that's been given a charter and it has to comply with certain rules and it comes before a regulatory board. So I don't think you can paint with a broad brush, to start with.

Mr. Walker: Why would you pick as your examples countries that until they followed the work in privatization we did at the Fraser Institute were government monopolies? Why would you have picked those countries as illustrations of how the market doesn't work?

Mr. Rodriguez: I like to compare Bell Canada services in this country with others that don't follow that.

Mr. Walker: You should then read the book we've just published on deregulation, in which a comparison is made between the deregulated telephone industry in the United States and the regulated industry in Canada. You will find as a result of the privilege of having this regulation Canadians pay much higher telephone bills, on average, than they do in the United States. The Canadian suppliers to this service realize—

Mr. Rodriguez: Mr. Walker, look, I can make a thousand telephone calls on my home telephone to the city of Sudbury and the rate I pay for that month is the same. I don't get charged by the calls. Where in the world can you go such that on your personal telephone in your home you can telephone all your friends in Sudbury 500 times a day for 24 bucks or 20 bucks a month? It's a fantastic service, sir.

I want to tell you that now in all the other countries they are moving to charge you by the call. Okay?

[Translation]

fort, qui jettera tous les autres à terre. Il sera le seul à ne pas être blessé. Le gouvernement intervient pour protéger les citoyens. Cela a toujours été le cas. Qu'est-ce que vous avez contre cette idée?

- M. Walker: Il n'y a rien de mal à ce que les gouvernements aident les gens. Sauf que notre analyse a révélé que les réalisations du gouvernement qui étaient supposées aider les citoyens leur ont en fait nui. Dans le domaine qui intéresse le comité, je dirais, monsieur Rodriguez, qu'il a en fait nui aux intérêts des clients des compagnies aériennes. Même chose pour les compagnies de téléphone. Même chose pour les compagnies de camionnage. Il a nui à tous les «monopoles naturels» qu'il a réglementés dans l'intérêt du consommateur. Ne me dites donc. . . .
- M. Rodriguez: Désolé, mais j'ai voyagé un peu. Nous avons donné un monopole à Bell pour qu'elle offre un service téléphonique au pays. Je tiens à vous dire que le service téléphonique au Canada n'a rien à envier à aucun autre dans le monde.
 - M. Walker: Mais il est plus coûteux.
 - M. Rodriguez: Non, ce n'est pas vrai. Tout d'abord. . .
 - M. Walker: Oh, oui, il l'est.
- M. Rodriguez: Tout d'abord, si vous voulez un téléphone en Grande-Bretagne, il faut vous mettre sur une liste d'attente.
 - M. Walker: Non.
- M. Rodriguez: J'ai vu le service téléphonique en France. C'est minable. Dans d'autres pays, c'est tout aussi mauvais. Pourtant ici, nous avons une compagnie de téléphone qui a reçu une charte et qui doit respecter un certain nombre de règles et comparaître devant une commission de réglementation. Je pense donc qu'on ne peut généraliser.
- M. Walker: Pourquoi prenez-vous comme exemple des pays qui, jusqu'à ce qu'ils adoptent les méthodes de privatisation que nous avons conçues à l'Institut Fraser, étaient des monopoles d'État? Pourquoi avez-vous choisi ces pays comme exemple de l'inefficacité de l'économie de marché?
- M. Rodriguez: Je compare les services de Bell Canada avec ceux de pays qui n'ont pas adopté ces pratiques.
- M. Walker: Dans ce cas, vous devriez lire l'ouvrage que je viens de publier sur la déréglementation, où je compare l'industrie du téléphone déréglementée aux États-Unis et l'industrie réglementée au Canada. Vous apprendrez que, par suite du privilège que représente cette réglementation, les Canadiens paient des notes de téléphone beaucoup plus élevées, en moyenne, qu'aux États-Unis. Les fournisseurs canadiens de ce service réalisent que. . .
- M. Rodriguez: Monsieur Walker, écoutez, je peux faire un millier d'appels téléphoniques chez moi, à Sudbury, et le tarif que je paie pendant le mois est le même. Je ne suis pas facturé à l'appel. Où dans le monde pouvez-vous vous servir de votre téléphone chez vous pour téléphoner à tous vos amis de Sudbury 500 fois par jour pour 24\$ ou 20\$ par mois? C'est un service fantastique, monsieur.

Je veux vous dire que, dans tous les autres pays, on va vous facturer à l'appel, n'est-ce pas?

Mr. Walker: Yes.

Mr. Rodriguez: The other thing I want to ask you is what do you have against being Canadian? You don't even see the need for a nation-state. As far as you are concerned, we can just let the Canadian airlines go down the tubes and let the global competitors come in and take up the airlines.

We have nothing to identify this country. What the hell is the point in having borders? If that is what the name of the game is, destroy the nation-state and let's go to global. ..let the sumo wrestlers come in here and grab it all and throw out the old Hulk Hogan. That is your recipe, sir.

• 1705

I want to suggest to you you don't show the kind of national fervour I expect from somebody who is supposed to be a leader in the economic field in this country. You would let the trucking industry go down the tubes. You would let the railways go down the tubes, let the Post Office go down the tubes, and all of these things.

I want a comment from him on that. This is where his kind of thinking is going to take us, down the road.

Mr. Walker: I am certainly appreciative that you have been reading our stuff, anyway.

Mr. Rodriguez: I disagree with it violently.

Mr. Walker: First of all, you will find the careful analysis of telephones, which is done by Steven Globerman, undoubtedly one of the country's greatest experts on telecommunications, I am sure you would agree, points out that just because you have to pay per call does not mean your service will increase in price. In fact, he found that for most callers this would actually mean a reduction in the cost of service. So don't immediately dismiss that until you have looked at the evidence; and you probably will, because you are obviously interested in the subject.

Mr. Rodriguez: I have not heard one complaint from my constituents about our telephone service.

Mr. Walker: Well, you should, because they don't realize the cost of telecommunications—

Mr. Rodriguez: I have an aging population-

Mr. Walker: Excuse me. May I answer your question?

You live in Sudbury. One of the major employers in Sudbury is a firm—and there are several of them, but one in particular—that relies very heavily on international communication. Every employee in Sudbury employed by that company. .. their job is jeopardized by the fact that we have a system of telecommunications in Canada that is not competitive with the international marketplace faced by the competitors of Inco. Since I know you are concerned about the position of employees in Sudbury, you would well want to consider why we should impose extra costs on Inco, in the form of higher telecommunications costs, in order to feather the nests of some other capitalists in Canada. We shouldn't

[Traduction]

M. Walker: Oui.

M. Rodriguez: L'autre chose que je veux vous demander, c'est qu'est-ce que vous avez contre le fait d'être Canadien? Vous ne voyez même pas la nécessité de l'État-nation. En ce qui vous concerne, on peut tout aussi bien laisser mourir les compagnies d'aviation canadiennes et laisser leurs concurrents étrangers se les approprier.

Nous n'avons rien pour identifier notre pays. À quoi est-ce que cela sert d'avoir des frontières? C'est cela que vous voulez, détruire l'État-nation et passer au village planétaire. . . laissez venir ici tous les lutteurs de sumo qui s'approprieront tout et qui vont mettre sur le tapis les vieux Hulk Hogan. C'est ce que vous préconisez?

Je vous dirai que vous n'avez pas la ferveur nationale que l'on s'attend à trouver chez quelqu'un qui est censé être un chef de file dans le domaine économique au pays. Vous laisseriez l'industrie du camionnage aller à la ruine. Vous laisseriez les chemins de fer, la poste et toutes ces choses aller à la ruine.

J'aimerais savoir ce qu'il en pense. Voilà où nous mènera sa façon de penser, à long terme.

M. Walker: Je vous suis certainement reconnaissant d'avoir lu notre document.

M. Rodriguez: Je suis tout à fait en désaccord avec ce document.

M. Walker: Tout d'abord, vous constaterez que l'analyse détaillée du secteur des téléphones, effectuée par Steven Globerman, qui est, vous conviendrez avec moi, l'un des plus grands experts en télécommunications au pays, montre que ce n'est pas tout simplement parce qu'il faut payer chaque appel que le prix du service va augmenter. En fait, il a constaté que, pour la plupart des utilisateurs, cela se traduirait en fait par une réduction du coût du service. Donc, ne rejetez pas immédiatement cette possibilité avant d'avoir examiné la preuve; et vous le ferez sans doute, car, de toute évidence, vous vous intéressez à la question.

M. Rodriguez: Je n'ai pas entendu une seule plainte de mes électeurs au sujet de notre service téléphonique.

M. Walker: Eh bien, ils devraient se plaindre, car ils ne se rendent pas compte du coût des télécommunications...

M. Rodriguez: J'ai une population vieillissante...

M. Walker: Excusez-moi. Puis-je répondre à votre question?

Vous vivez à Sudbury. L'un des principaux employeurs de Sudbury est une entreprise—et il en existe plusieurs, mais il y en a une en particulier—qui compte beaucoup sur les communications internationales. Chaque travailleur de cette société de Sudbury... voit son emploi menacé du fait qu'au Canada notre système de télécommunications n'est pas concurrentiel sur le marché international, ce qui constitue pour Inco un handicap vis-à-vis de ses concurrents. Comme je sais que la situation des employés à Sudbury vous préoccupe, vous voudrez sans doute vous demander pourquoi nous devrions imposer des coûts supplémentaires à Inco, sous la forme de coûts de télécommunications plus élevés, afin

be doing that. As a member of this committee, you should be leading the charge against it, frankly, and not accusing me of felonious attributes instead.

On the issue of the nation-state, what about the nation-state? This committee, as I understand it, has a task of representing consumers. In the governmental structure there are different committees that have different focuses and represent different interests. You are supposed to represent the consumer interest. It seems to me you should therefore be protecting the consumers' ability to choose whatever airline or whatever telephone company or whatever—

Mr. Rodriguez: I am also Canadian, first and foremost.

Mr. Walker: -product they want to use.

 $\mathbf{Mr.}$ Rodriguez: I am a Canadian first and foremost. I am not some —

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): John, order.

Mr. Gray: Mr. Walker is a Canadian. Let him answer it.

Mr. Walker: You are really taking the position that Canadian consumers should not be allowed to make the choices they would freely make, and you—

Mr. Rodriguez: Sometimes there is a price to be paid for being Canadian.

Mr. Walker: Well, it is a price that you, with all respect, want to impose on the Canadian consumer, and you—

Mr. Rodriguez: I get elected, Mr. Walker, I don't get appointed.

Mr. Walker: -don't want them to reflect their-

Mr. Rodriguez: I am elected, not appointed.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson); I am going to close off this question-and-answer session and go to Darryl Gray.

Mr. Gray: Perhaps Mr. Walker can continue. I understand Mr. Walker is a Canadian. At the same time, probably Mr. Walker... As I say, I myself being a slow-skating right-winger, sometimes it is very difficult for me to explain to all Canadians that somebody has to pay the price at some point. If we want to remain true Canadians, we have to pay for everything that goes on across the country, starting with our social programs and everything else. That is probably a very important point for us.

To go back to the credit cards, the thing that concerns me a little... And as you can see this afternoon, sir, not very many people from the opposing parties would like to ask you very many questions, because they don't agree with the person who pays the price for the whole thing, and that is the working person, whether it be the small working man or woman or the corporations. As a result, you get the nasty questions.

The thing that concerns me, as I say, if we go back to the credit cards, or on behalf of the consumers versus the recession we have, the thing that scared me last fall, coming on before Christmas, was buy now, pay in April 1992—buy in October 1991, pay in April 1992.

[Translation]

d'engraisser certains autres capitalistes au Canada. Nous ne devrions pas faire cela. En tant que membre de ce comité, franchement, vous devriez vous y opposer plutôt que de m'accuser d'adopter une attitude criminelle.

Pour ce qui est de l'État-nation, si j'ai bien compris, votre comité a la tâche de représenter les consommateurs. Dans la structure gouvernementale, il existe divers comités qui ont divers objectifs et représentent divers intérêts. Vous êtes censés représenter l'intérêt des consommateurs. Il me semble que vous devriez par conséquent protéger la capacité des consommateurs de choisir la ligne aérienne ou la compagnie de téléphone ou...

M. Rodriguez: Je suis également Canadien, d'abord et avant tout.

M. Walker: . . . quel que soit le produit qu'ils veulent utiliser.

M. Rodriguez: Je suis d'abord et avant tout Canadien. Je ne suis pas. . .

Le vice-président (M. Thorkelson): John, à l'ordre s'il vous plaît.

M. Gray: M. Walker est Canadien. Laissez-le répondre.

M. Walker: Vous dites en fait qu'on ne devrait pas permettre aux consommateurs canadiens de choisir librement, et vous...

M. Rodriguez: Il y a parfois un prix à payer pour être Canadien.

M. Walker: Eh bien, sans vouloir vous contredire, c'est un prix que vous voulez imposer aux consommateurs canadiens, et vous...

M. Rodriguez: Je suis élu, monsieur Walker, je ne suis pas nommé.

M. Walker: ... ne voulez pas qu'ils réflètent leur. ..

M. Rodriguez: Je suis élu, non pas nommé.

Le vice-président (M. Thorkelson): Je vais mettre fin à cet échange et passer à Darryl Gray.

M. Gray: M. Walker pourrait peut-être continuer. Je crois comprendre que M. Walker est Canadien. En même temps, M. Walker est sans doute... Comme je l'ai dit, étant moi-même un homme de droite qui patine lentement, il est parfois très difficile pour moi d'expliquer à tous les Canadiens que quelqu'un doit payer le prix à un moment donné. Si nous voulons demeurer de vrais Canadiens, nous devons payer pour tout ce qui se passe au pays, à commencer par nos programmes sociaux et tout le reste. Cela est sans doute un point très important pour nous.

Pour revenir aux cartes de crédit, ce qui me préoccupe un peu... et comme vous pouvez le constater cet après-midi, monsieur, il n'y a pas beaucoup de députés de l'opposition qui voudraient vous poser de très nombreuses questions, car ils ne sont pas d'accord pour que ce soit le travailleur qui paie le prix de tout cela, qu'il s'agisse d'un petit travailleur ou de sociétés. Par conséquent, on vous pose des questions plutôt désagréables

Comme je l'ai dit, pour en revenir aux cartes de crédit, ce qui me préoccupe, au nom des consommateurs qui font face à la récession dont nous connaissons, ce qui m'a effrayé l'automne dernier, juste avant Noël, c'était qu'on disait: «Achetez maintenant et payez en avril 1992—achetez en octobre 1991 e payez en avril 1992.»

[Traduction]

• 1710

If we link that into the credit cards, it is very similar, and we don't have to complain about MasterCard, like I do, or Visa, or whatever. And there is Simpson Sears, Canadian Tire, Zellers, Met, and what not. The people buy now and pay later. Many times they can't. And perhaps even with your institute. For the consumer, I wonder what percentage of those people who buy on credit. . Credit card is free money. If you pay on time, which I don't do, so I pay interest—and I pay interest happily, because I know if I pay it up I don't pay interest. . . But the people who want to have their free money without going to the bank, filling out the forms, they get it.

But do you not think there should be a little more consumer information? I don't know whether the government should do it. Obviously the companies are not interested as long as the person pays. If they don't, then that is written off and they increase by a decimal point or whatever. But do you not see with your institute a fear for the lower revenue person, as a consumer, buying now and paying later in order to bring us out of the recession?

I don't know if you understand what I am saying. We want the consumer to buy now to accelerate our coming out of the recession. But if the lower spectrum of the income earner is buying and can't pay later, then we're not necessarily out of the recession, are we? It would slow our acceleration.

Mr. Walker: I don't know how to answer the question. If you are concerned about the fact that the operation of consumer credit markets may encourage people who are incapable of servicing their debts to take on obligations, it seems to me that is an unwarranted concern about the loss experience of the credit card companies, because if they extend credit to people who are not going to be able to repay it, then it is they who will lose. Of course, ultimately that will be relected in a loss experience and be reflected in the costs they have to pass on to other consumers of credit. But I don't know that it is an appropriate concern of government to worry about the loss experience of these credit card companies.

Undoubtedly one of the concerns you should have as a company overall is if you pass some sort of regulation that has an impact on the overall ability of consumers to finance, or a willingness of consumers to undertake economic activity, then you may have the side-effect of having a macro-economic impact on the system. That would be of short duration, I am sure, because very quickly consumers and the companies would find a way to get around whatever regulation it is you impose. Certainly that is what history would teach us.

Cela est très semblable aux cartes de crédit, et nous n'avons pas à nous plaindre de MasterCard, comme je le fais, ou de Visa, ou d'autres. Et il y a Simpson Sears, Canadian Tire, Zellers, Met et bien d'autres. Les gens achètent maintenant et paient plus tard. Souvent, ils ne peuvent pas payer. Et c'est peut-être même le cas de votre institut. Pour le consommateur, je me demande quel pourcentage de ces gens qui achètent à crédit... Une carte de crédit, c'est de l'argent gratuit. Si on paie à temps, ce que je ne fais pas, donc je paie des intérêts—et je paie des intérêts avec plaisir, car je sais que si je règle la facture, je ne paie pas d'intérêts... Mais les gens veulent avoir de l'argent sans être obligés d'aller à la banque, de remplir des formulaires, et ils obtiennent de l'argent de cette façon.

Mais ne croyez-vous pas que les consommateurs devraient être mieux informés? Je ne sais pas si c'est au gouvernement de le faire. De toute évidence, les sociétés ne souhaitent pas le faire tant que la personne paie. Mais si la personne ne paie pas, alors ils radient la dette et ils augmentent le taux d'intérêt d'un dixième de point. Mais votre institut n'est-il pas préoccupé par le fait qu'on veuille nous faire sortir de la récession en demandant au consommateur qui a un faible revenu d'acheter maintenant et de payer plus tard?

Je ne sais pas si vous comprenez ce que je veux dire. Nous voulons que le consommateur achète maintenant pour accélérer la reprise économique. Mais si le consommateur qui a un faible revenu achète maintenant et ne peut payer plus tard, alors nous n'allons pas nécessairement sortir de la récession, n'est-ce pas? Cela va plutôt ralentir la reprise économique.

M. Walker: Je ne sais pas comment répondre à la question. Si vous vous préoccupez du fait que le marché du crédit à la consommation risque d'encourager des gens à s'endetter alors qu'ils sont incapables de payer le service de leur dette, il me semble que cette préoccupation est injustifiée puisque si les sociétés de cartes de crédit font crédit à des gens qui ne seront pas en mesure de les rembourser, ce sont ces sociétés qui perdront. Évidemment, cela va se traduire par des pertes qui se refléteront à leur tour dans les coûts qui devront être transmis aux autres consommateurs de crédit. Mais je ne crois pas que ce soit au gouvernement de se préoccuper des pertes de ces sociétés de cartes de crédit.

Il ne fait aucun doute que l'une de vos préoccupations en tant que société doit être que si vous adoptez un règlement qui a des effets sur la capacité générale des consommateurs de financer leurs achats, ou sur la volonté des consommateurs d'entreprendre une activité économique, cela aura peut-être des conséquences macro-économiques secondaires pour le système. Ces conséquences seraient de courte durée, j'en suis certain, car les consommateurs et les sociétés trouveraient rapidement le moyen de contourner le règlement que vous imposeriez. Cela a certainement été le cas par le passé.

You could have a short-term effect of worsening the economic recession we are in, because we are all cognizant of the fact that the recovery, when it comes, will be a consumer-driven recovery. Anything you do to retard the interest of consumers in spending will slow that recovery down.

Mr. Gray: Mr. Walker, regardless of mergers, multinationals, free trade agreements—what we have already signed with the United States is now in negotiations with Mexico, Canada, and the United States, and we talk about a North American–Central American trading bloc—would you say that for us as Canadians, as members of Parliament, who up until new orders come in will be responsible for Canada from the east coast to the west coast, in terms of Canadian security or Canadian identity that the government should at all times keep a golden share, regardless of whether we talk about transportation, national defence, water rights, snow from the north, salmon from the Gaspé Penninsula, so we can assure Canadians that we will always be Canadian?

Mr. Walker: I think the best answer along these lines that I have ever seen was an argument made by former Prime Minister Pierre Trudeau in response to exactly this question, which was posed to him by a journalist, Jack Webster, and which we recorded in a volume we published sometime later. His answer was that given the widespread apparatus of regulation that governments already have-quite apart from the regulation on ownership we're now talking about-in order to regulate you don't have to own, and in order for an airline to fly in Canada, whether it's Air Canada, CP, American Airlines, Delta, Continental, Swiss Air, Air France, British Airways, any of these airlines that fly in Canada have to accord to regulations this body and others see fit to impose on them. The fact of ownership in the matter has very little to do with what the consumer gets by way of a service, and in fact can actually be detrimental if along with ownership comes some other impediment to competition.

• 1715

I can't improve on Trudeau's answer that in order to control you don't have to own. We demonstrate that time and time again with all of the regulations we have in place. At the time the notion of the golden share emerged in Britain, it emerged really as a political response to the concern that people had a kind of primitive concern, I think, about the importance of ownership, and really to make it possible politically to do something that otherwise they felt would be quite difficult.

I feel the same way about our restrictions on the ownership of Air Canada shares. I think that is sort of a primitive concern. Mr. Rodriguez referred to it as a nationalistic concern. I think it is in the best tradition of the

[Translation]

À court terme, cela pourrait avoir pour conséquence d'aggraver la récession économique que nous connaissons, car nous savons tous que l'élément moteur de la reprise, lorsqu'elle viendra, sera le consommateur. Tout ce que l'on fera pour retarder l'intérêt des consommateurs pour la dépense ralentira cette reprise.

M. Gray: Monsieur Walker, peu importe les fusions, les multinationales, les accords de libre-échange—nous en avons déjà signé un avec les États-Unis et nous sommes en train d'en négocier un autre avec le Mexique et les États-Unis, et il est en outre question d'un bloc commercial Amérique du Nord—Amérique centrale—mais diriez-vous que, pour nous en tant que Canadiens, en tant que députés, qui, jusqu'à nouvel ordre, seront responsables du Canada de la côte est à la côte ouest, pour ce qui est de la sécurité canadienne ou de l'identité canadienne, que le gouvernement devrait toujours se garder un droit de blocage, que nous parlions du transport, de la défense nationale, des droits reliés à l'eau, de la neige du Nord, du saumon de la péninsule de Gaspé, afin que nous puissions assurer les Canadiens que nous serons toujours Canadiens?

M. Walker: Je pense que la meilleure réponse que j'aie jamais entendu à cette question est celle de l'ancien premier ministre Pierre Trudeau, qui répondait à exactement la même question qui lui avait été posée par un journaliste, Jack Webster, et que nous avons notée dans un volume que nous avons publié par la suite. Il a répondu qu'étant donné le vaste dispositif de réglementation dont disposent déjà les gouvernement—outre le règlement sur la propriétaire dont il est question maintenant-il n'est pas nécessaire d'être propriétaire de la compagnie aérienne pour la réglementer et, pour qu'une compagnie aérienne soit autorisée à offrir ses services au Canada, qu'il s'agisse d'Air Canada, de Canadien, d'American Airlines, de Delta, de Continental, de Suisse Air, d'Air France, de British Airways ou de toute autre compagnie aérienne qui dessert le Canada, elle doit se conformer à la réglementation que notre organisme et d'autres jugent bon de leur imposer. La notion de propriété, en l'occurrence, n'a pratiquement rien à voir avec le service que reçoit le consommateur et, en fait, cela risque même d'être préjudiciable si la propriété s'accompagne d'un autre obstacle à la concurren-

Je me contenterai de répéter la réponse de Trudeau selon laquelle, pour exercer un contrôle, il n'est pas nécessaire d'être propriétaire. Nous le prouvons continuellement avec tous les règlements que nous mettons en vigueur. À l'époque où le concept d'action préférentielle a vu le jour en Grande-Bretagne, il s'agissait en réalité d'une réponse politique aux préoccupations des gens, préoccupations asser simplistes, à mon avis, au sujet de l'importance de la propriété il s'agissait en fait de faciliter la prise de décisions sur le plar politique qui, autrement, aurait été assez difficile.

Il en va de même, à mon avis, au sujet des limites que nous imposons à la propriété des actions d'Air Canada. Cele répond à une préoccupation un peu simpliste. M. Rodrigue a parlé de préoccupation nationaliste. Cette réglementation

worst features of nationalism that we have such a regulation, because it doesn't respect consumer interests but serves this primitive concern about ownership, which even Pierre Trudeau could admit is not all that relevant.

Mr. Gray: Of course the golden share can always remain without being in a clause in the contract for any particular company. The golden share can always rest with the House of Commons at any given point in time. Whatever would be detrimental to what we would consider to be the national security automatically becomes a golden share, would it not?

Mr. Walker: Yes.

Mr. Gray: Whether you happen to be a member of a grocery franchise or fast-food franchise, or the transportation industry.

Mr. Walker: Either it's important or it isn't important. If it's important in the sense that it may ultimately be used, then it will have an effect on the price at which Canadian assets can be sold. If you insist on a golden share, for example, in the case of Canadian Airlines, if Canadian Airlines were the object of a take-over by a foreign operator and you said you can buy them all right, but there's going to be this golden share, which is in effect a kind of weasel clause for saying that we may decide to revoke your ownership at some point, that will do two things. One, it will make less likely that a foreign owner will want to buy it. Second, it will reduce the price they will be willing to buy it at, which imposes a tax on the current shareholders or the current owners of Canadian Airlines, which seems to me unwarranted and serves no particular useful purpose.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): I would like to thank you, Mr. Walker, on behalf of the committee for appearing before us today and giving us your views on credit cards and credit card interest rates. I think you've given us many things to consider, and we will consider them. Thank you very much.

Mr. Walker: Thank you for the opportunity, Mr. Chairman. I enjoyed it.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): The meeting is adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

ne saurait mieux répondre aux pires caractéristiques du nationalisme dans le mesure où elle ne respecte pas les intérêts du consommateur, mais vise plutôt à calmer cette inquiétude primitive au sujet de la propriété, ce qui n'a pas vraiment de rapport, et Pierre Trudeau serait le premier à le reconnaître.

M. Gray: Il est toujours possible de maintenir le principe de l'action préférentielle sans en faire une disposition contractuelle pour une société quelconque. L'action préférentielle peut toujours être établie par la Chambre des communes à un moment donné. Tout ce qui risque de nuire à ce que nous considérons comme la sécurité nationale devient automatiquement une action préférentielle, n'est-ce pas?

M. Walker: Oui.

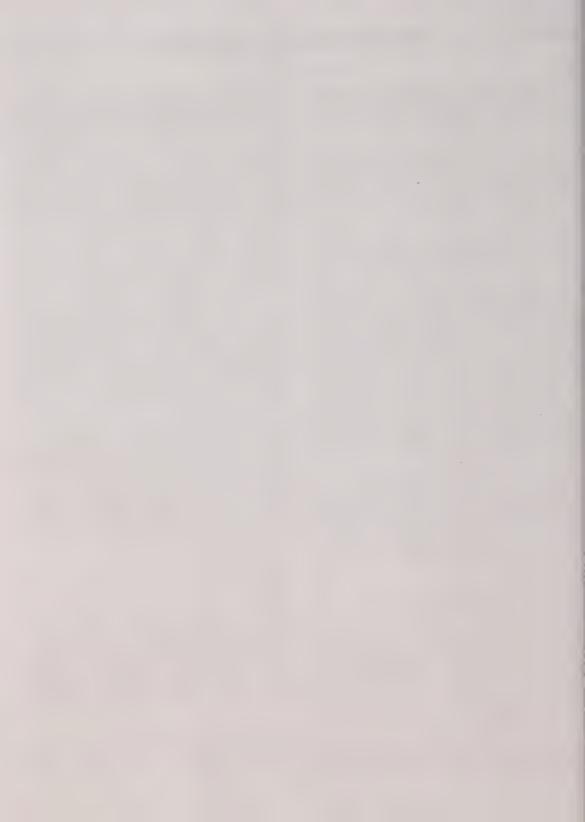
M. Gray: Qu'il s'agisse d'une épicerie ou d'un service de restauration rapide exploités en franchise, ou du secteur des transports.

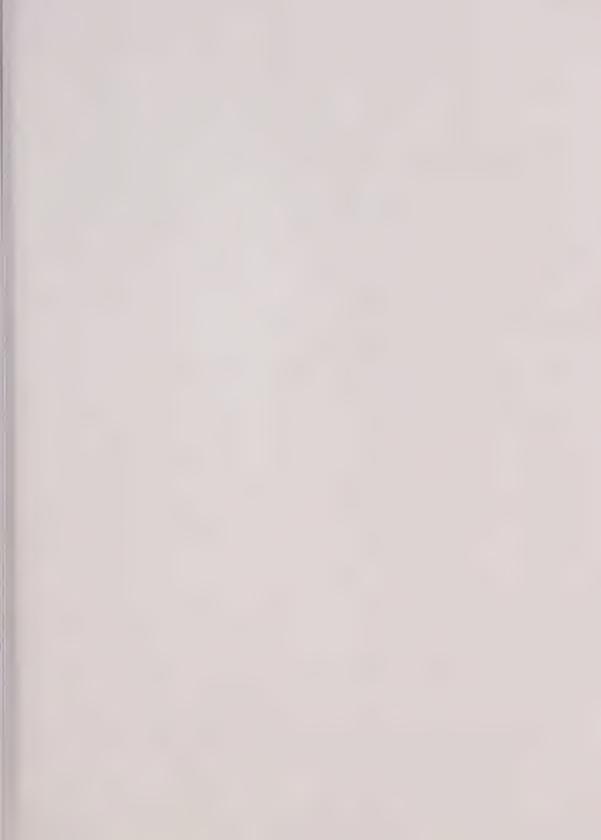
M. Walker: Ou c'est important, ou ce ne l'est pas. Si c'est important parce qu'on risque de l'utiliser un jour, alors cela se répercutera sur le prix auxquels peuvent se vendre les éléments d'actif canadiens. Si on insiste pour une action préférentielle, par exemple dans le cas de Canadien, si cette compagnie aérienne était reprise par un exploitant étranger et que l'on décidait d'autoriser l'achat, mais en appliquant le principe de l'action préférentielle, ce qui revient en fait à utiliser des moyens détournés pour dire que nous risquons de révoquer cette acquisition à un moment ou à un autre, il s'ensuivra deux conséquences. D'une part, il y aura moins de chances qu'un propriétaire étranger veuille acheter cette compagnie. Deuxièmement, le prix d'achat diminuera vraisemblablement, ce qui lèse les actionnaires ou les propriétaires actuels de Canadien, conséquence tout à fait injustifiée selon moi et surtout inutile.

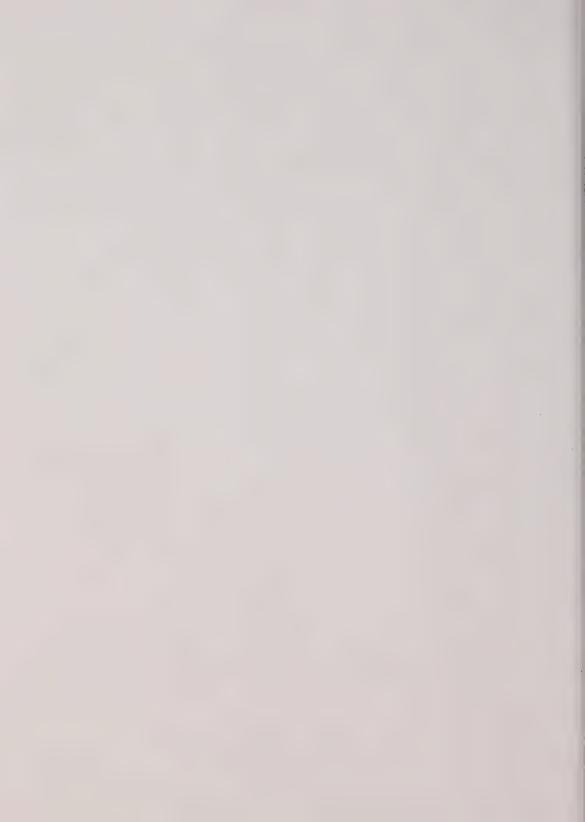
Le vice-président (M. Thorkelson): Au nom du comité, je tiens à vous remercier, monsieur Walker, d'avoir comparu aujourd'hui pour nous donner votre point de vue sur les cartes de crédit et les taux d'intérêt qui s'y appliquent. Vous nous avez donné matière à réflexion et nous tiendrons compte de vos remarques. Merci beaucoup.

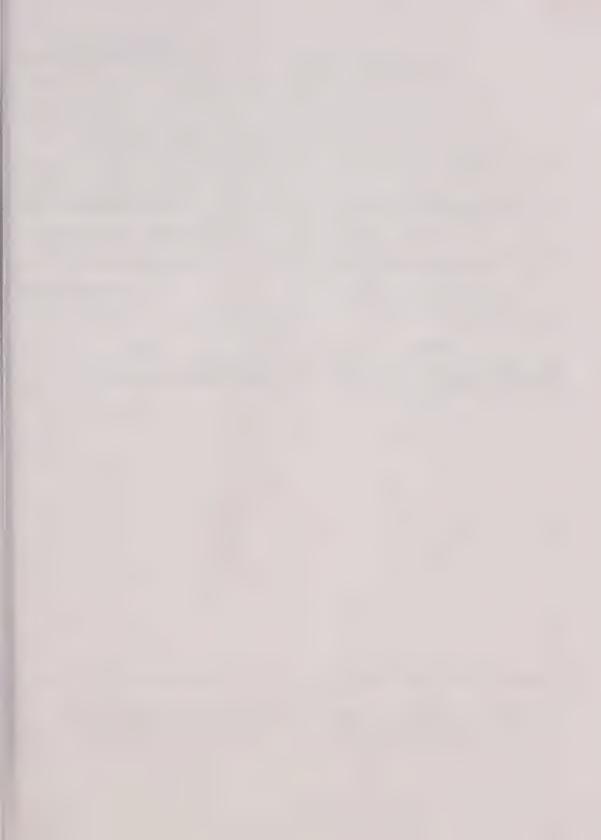
M. Walker: Merci de m'avoir invité, monsieur le président. J'en ai été très heureux.

Le vice-président (M. Thorkelson): La séance est levée.









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé
Poste-lettre

Lettermail

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe-Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Fraser Institute:

Michael Walker, Executive Director.

TÉMOIN

De l'Institut Fraser:

Michael Walker, directeur exécutif.

Poblications

. 53

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Monday, March 23, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 35

Le lundi 23 mars 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the Workplace Hazardous Materials Information System

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

9 24711-1

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 23, 1992 (42)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) and Felix Holtmann.

Acting Member present: Lyle Kristiansen for John R. Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Retail Council of Canada: Ms Gail Bebee, Manager, Environmental Issues, Canadian Tire Corporation; Mr. Peter Woolford, Vice-President, Policy Retail Council of Canada. From the Canadian Hospital Association: Carol Clemenhagen, President; Michel C. Léger, Chairman of the Board. From the Canadian Labour Congress: Emile Vallée, Executive Assistant to the President; Serge Trudel, Quebec Federation of Labour. From the Ontario Ministry of Labour. Ms Sandra Glasbeek, Manager, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch, Policy Division; Ms Nadia Hawkins, Policy Advisor, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch, Pr. Ern Sullivan, WHMIS Coordinator (Acting), Professional and Specialized Services, Occupational Health and Safety Branch, Operations Division.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Wednesday, September 18, 1991, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of Section 12 of an Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in consequence thereof (Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985). (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 29, 1991, Issue no. 16).

Peter Woolford made an opening statement, and with the witness, answered questions.

Michel C. Léger made an opening statement and with the witness answered questions.

At 4:49 o'clock p.m., Darryl Gray took the Chair as Acting Chairman.

Emile Vallée made an opening statement, and with the witness answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., Felix Holtmann, Chairman, took the Chair.

At 5:44 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:49 o'clock p.m., the sitting resumed.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 23 MARS 1992 (42)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs, des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 38, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) et Felix Holtmann.

Membre suppléant présent: Lyle Kristiansen remplace John R. Rodriguez.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Du Conseil canadien du commerce en détail: Gail Bebee, directrice, Questions environnementales, Canadian Tire Corporation; Peter Woolford, vice-président, CCCD. De l'Association des hôpitaux du Canada: Carol Clemenhagen, président; Michel C. Léger, président du conseil. Du Congrès du travail du Canada: Emile Vallée, adjoint exécutif au président; Serge Trudel, Fédération des travailleurs du Québec. Du ministère du Travail de l'Ontario: Sandra Glasbeek, chef, Unité de politique et d'analyse, Politiques d'hygiène et de sécurité, Division de la politique; Nadia Hawkins, conseillère en politique, Unité de politique et d'analyse, Politiques d'hygiène et de sécurité; D'Ern Sullivan, Coordonnateur (p.i.) du SIMDUT, Services professionnels et spécialisés, Centre de santé et de sécurité professionnelles, Division des opérations.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 18 septembre 1991, le Comité reprend l'examen exhaustif de l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence (Lois révisées du Canada (1985), 3e supplément, c. 24) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 octobre 1991, fascicule nº 16).

Peter Woolford fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Michel C. Léger fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 16 h 49, Darryl Gray remplace le président.

Émile Vallée fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 05, le président, Felix Holtmann, revient au fauteuil.

À 17 h 44, la séance est suspendue.

À 17 h 49, la séance reprend.

Sandra Glasbeek made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 6:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Sandra Glasbeek, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 39, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, March 23, 1992

• 1536

The Chairman: Order, please.

While the witness has been on the agenda of this committee some time past, some people may have thought we totally forgot, but on behalf of the committee members I can assure you we did not. However, it's amazing how the committee can get caught up with some other activities. I asked the House on two occasions to give us more time for the consideration of WHMIS based on the fact that we're into a series of meetings involving some other priorities of the committee. Consequently, I would like very much to go through this final session with those who asked for representation. I think we've covered a fairly broad spectrum on this very important issue.

As you see, we are sitting here with three committee members, enough to hear the testimony that you give, which will be considered in preparation of our report to the House of Commons. With those few words, I would like to welcome the Retail Council of Canada this afternoon.

Mr. Peter Woolford (Vice-President, Policy, Retail Council of Canada): With me this afternoon is Gail Bebee, who is Manager of Environmental Protection for Canadian Tire Corporation, and is also the Chair of the Environmental Issues Committee of the Retail Council.

The Chairman: Ms Bebee, you operate with Canadian Tire at their corporate office, I suspect. Is that correct?

Ms Gail Bebee (Chair, Environmental Issues Committee, Retail Council of Canada); Yes, in Toronto.

The Chairman: I would like to inform you that the committee is considering bringing the Canadian Tire Corporation here as a witness on issues of consumer prices with respect to GST and the former manufacturers' sales tax, as well as possibly their retail credit card issue. When you go back home you might put them on warning that we might want to visit them again.

You are most certainly welcome here this afternoon, as is Mr. Woolford. Please put forward your position, and we will listen intently.

Mr. Woolford: It's a pleasure to be here. Following the pattern of most of your other presenters, I have some brief opening remarks that I would like to go through to advise you of some of the concerns and interests of retailers with respect to the workplace hazardous materials information system. Gail and I would be happy to take any questions from the committee and respond to them as best we can.

Unfortunately today we do not have a written presentation that we can leave with the committee. We were given very short notice of this meeting today, so our written presentation is not yet fully complete, but I'll make sure you have that in time.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]
Le lundi 23 mars 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Certains ont pu penser, bien que les témoins aient été prévus au programme du comité depuis un certain temps, que nous les avions complètement oubliés, mais je peux vous assurer, au nom des membres du comité, que ce n'était pas le cas. Toutefois, il est étonnant de constater à quel point le comité a pu se laisser distraire par d'autres activités. J'ai demandé à la Chambre, à deux reprises, de nous accorder plus de temps pour notre examen du SIMDUT parce que nous avions entrepris une série de réunions dans le cadre d'autres travaux prioritaires du comité. Par conséquent, je suis heureux d'entreprendre cette dernière réunion avec des témoins qui ont demandé à nous faire part de leurs opinions. Je pense que nous avons entendu toute une gamme d'exposés sur cette question très importante.

Comme vous pouvez le constater, trois membres du comité sont présents, ce qui nous permet d'entendre votre témoignage, témoignage dont nous tiendrons compte lors de la préparation de notre rapport à la Chambre des communes. Cela dit, j'aimerais souhaiter la bienvenue cet après-midi aux représentants du Conseil canadien du commerce de détail.

M. Peter Woolford (vice-président, Politique, Conseil canadien du commerce en détail): Je suis accompagné cet après-midi de M^{me} Gail Bebee, gestionnaire, Questions environnementales, chez Canadian Tire, et présidente également du Comité des questions environnementales du conseil.

Le président: Madame Bebee, vous travaillez au siège social de Canadian Tire, je suppose. N'est-ce pas?

Mme Gail Bebee (présidente, Comité des questions environnementales, Conseil canadien du commerce en détail): Oui, à Toronto.

Le président: Je me permets de vous informer que le comité songe à demander à la société Canadian Tire de comparaître ici dans le cadre de son examen de l'incidence de la TPS et de l'ancienne taxe de vente fédérale sur les prix à la consommation et, peut-être aussi, au sujet de sa carte de crédit. Lorsque vous rentrerez chez vous, vous pourriez peut-être prévenir vos collègues que nous voudrons peut-être les revoir.

Je vous souhaite la plus cordiale bienvenue ici cet après-midi, tout comme à M. Woolford. Veuillez nous faire part de votre position; nous allons vous écouter attentivement.

M. Woolford: Je suis très heureux d'être ici. Comme c'est en général l'habitude, j'aimerais vous exposer brièvement les préoccupations et les questions qui intéressent les détaillants relativement au système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail. Gail et moi-même serons ensuite très heureux de répondre de notre mieux à toute question qu'auraient les membres du comité.

Malheureusement, nous n'avons pas aujourd'hui d'exposé écrit à vous laisser. Le préavis était très court pour la réunion d'aujourd'hui, et nous n'avons donc pas eu le temps de terminer notre mémoire, mais nous vous le ferons parvenir lorsqu'il sera prêt.

The Chairman: If you know what you want to say, we'll listen to it.

• 1540

Mr. Woolford: I think I know.

As I say, we are pleased to be here to present the views of retailers to the committee. We'd like to give you a sense of the retail trade and the members of the Retail Council, and some of the impacts the WHMIS legislation would have on the trade. We also have a number of suggestions that we would like to leave with the committee and we think would resolve the concerns we raise regarding some of the WHMIS proposals. We think these proposals we have should offer a solution to the health and safety information needs not only of workers, which is the concern of WHMIS, but also of consumers, which is part of the wider set of responsibilities of this committee.

Perhaps I could start with some background on the Retail Council of Canada and its membership. We are a trade association with direct members representing every sector of retailing, from general merchandising through to groceries. We cover large department-type stores, specialty chains, large grocery stores, small independent retailers, mid-size chains; the full range. Our sister association, affiliated with us, the Canadian Council of Grocery Distributors, represent more directly the food and grocery concerns of wholesale and retail food distributors, but they have also added their voice of support to our brief today.

The retail trade is a major part of the Canadian economy. Statistics Canada reported 1989 sales of almost \$175 billion for the portion of the retail trade served by this organization. That is exclusive of auto sales, food services, car rentals—that sort of thing.

The overwhelming bulk of sales made by our members are to individuals for their personal use as consumers. The chemical products sold are formulated and packaged for consumer use. Some businesses may choose to buy through a retail outlet, but this is not a major market for most retailers.

The statistical agency estimates employment to be 1.5 million people, or about 12% of total employment, so we're a major factor in the Canadian economy. The trade itself is highly dependent on the health of the economy generally and on population and personal income growth. I am sure the committee is aware that while we had a good set of years through the 1980s, the retail trade has been hard hit in the last 18 months by a combination of very negative factors: the recession, the introduction of the goods and services tax, the growth and flourishing of cross-border shopping, and to some extent uncertainty about Canada's future.

[Translation]

Le président: Si vous savez ce que vous voulez dire, nous allons vous écouter.

M. Woolford: Je pense que je le sais.

Comme je le disais donc, nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui pour vous faire part du point de vue des détaillants. Tout d'abord, voici un aperçu du commerce de détail et des membres du Conseil canadien du commerce de détail ainsi que de l'incidence du SIMDUT sur le commerce. Nous aimerions également vous faire plusieurs suggestions qui pourraient constituer des solutions aux préoccupations que nous soulevons au sujet de certains aspects du SIMDUT. Nos propositions devraient répondre aux besoins d'information en matière de santé et de sécurité non seulement des travailleurs qui sont visés par le SIMDUT, mais également des consommateurs, qui constituent également une large part de la responsabilité de ce comité.

Peut-être pourrais-je commencer par vous donner quelques renseignements sur le Conseil canadien du commerce de détail et ses membres. Nous sommes une association commerciale dont les membres représentent tous les secteurs de la vente au détail, des articles d'usage courant aux produits d'épicerie. Nous regroupons les grands magasins, les boutiques spécialisées, les grandes épiceries, les petits détaillants indépendants, les chaînes de commerces moyens; toute la gamme. Une association parallèle, qui nous est affiliée, le Conseil canadien de la distribution alimentaire, représente plus directement les préoccupations des distributeurs grossistes et détaillants d'aliments et de produits d'épicerie, qui appuient le mémoire que nous présentons ici aujourd'hui.

Le commerce de détail constitue un secteur très important de l'économie canadienne. Statistique Canada fait état de ventes de près de 175 milliards de dollars en 1989 pour le secteur du commerce de détail que représente notre organisation. Cela exclut les ventes d'automobiles, les services d'alimentation, la location de voitures, ce genre de choses.

Nos membres vendent presque exclusivement aux consommateurs individuels. Les produits chimiques vendus sont étiquetés et emballés à l'usage du consommateur. Certaines entreprises peuvent décider d'acheter chez un détaillant, mais cela ne représente pas une source importante de ventes pour la plupart des détaillants.

D'après les statistiques, nous employons 1,5 million de personnes, soit environ 12 p. 100 de la population active et, à ce titre, nous jouons un rôle très important dans l'économie canadienne. Nos activités commerciales dépendent beaucoup' de l'état de l'économie ainsi que du taux de croissance de la population et du revenu personnel. Comme le savent les membres du comité, j'en suis persuadé, nous avons connu plusieurs bonnes années pendant les années 80, mais au cours des 18 derniers mois, le commerce de détail a été durement touché par plusieurs facteurs négatifs: la crise économique, la mise en place de la taxe sur les produits et services, l'augmentation des achats outre-frontière et, jusqu'à un certain point, l'incertitude qui entoure l'avenir du Canada.

I would like now to turn to the specific issue of WHMIS and some of the implications for the trade. As a last introductory comment, I would note that retailers and the Retail Council itself have come late to this issue. We were not directly involved in the first phase of WHMIS work done some years ago. Indeed, in that first round there was an exemption for consumer products. With that in mind, we felt from the supplier point of view we did not have obligations to our customers. With some of the changes that are now being considered for the second phase of WHMIS, a number of the items back on the table suggest there are implications for the retail trade. I would like to work through some of those with you now.

There are some proposed revisions to the WHMIS regulations that would remove the current exclusion for certain consumer products from a major WHMIS supplier obligation, and that is the provision of material safety data sheets to customers. That is of concern to retailers. The Hazardous Products Act defines a supplier to include "a person who in the course of business imports or sells controlled products". With the revised approach on WHMIS, this of course would include retailers. Thus under the proposed revisions retailers could be required to provide material safety data sheets for some consumer products that are intended for use in the workplace.

We would recommend against the removal of the exclusion for consumer products, for a number of reasons. I would like to run through those.

Perhaps most simply and most realistically, in most instances retailers would not be able to determine if a customer intended to use a product in the workplace or for his or for her own personal use.

Secondly, retailers are unable to determine if consumer products they sell are in fact controlled products under the meaning of the act or not. Suppliers to retail generally sell goods that are labelled and packaged for the consumer market. These goods now do not carry a WHMIS supplier label, which is the chief means of identifying a controlled product. Indeed, we note this problem is one that exists now for the very limited number of products that are controlled and that are not covered under the consumer chemical and container regulations. I was asking Gail just before we started. ..and she was able to come up with one example for me, a type of roofing caulking compound that contains asbestos. So there are a few products that are already in this circumstance.

• 1545

A third point reflects upon the cost of providing material safety data sheets to consumers. This is quite a substantial burden and could make smaller business in particular uncompetitive. These costs come from a number of sources. First of all there is the question of preparing or procuring material safety data sheets, and then the need to update these on an ongoing basis in both official languages. Second is the need to track the distribution of those sheets by

[Traduction]

J'aimerais maintenant parler plus particulièrement du SIMDUT et de certaines de ses répercussions sur le commerce. Une dernière chose en guise d'introduction: il est à noter que les détaillants et le conseil lui-même ne se sont intéressés à cette question que récemment. Nous n'étions pas visés directement par la première phase du SIMDUT, il y a quelques années. En fait, au cours de cette première phase, les produits de consommation étaient exclus. Nous estimions donc que, comme fournisseurs, nous n'avions aucune obligation à l'égard des consommateurs. Mais certaines modifications sont maintenant envisagées pour la deuxième phase du SIMDUT, et plusieurs des questions soulevées à nouveau nous portent à croire que certains aspects pourraient intéresser le commerce de détail. J'aimerais d'ailleurs en aborder quelques-uns avec vous maintenant.

Il est notamment proposé dans la révision de la réglementation du SIMDUT de mettre fin à l'exclusion actuelle de certains produits de consommation pour lesquels il faudrait maintenant, à l'intention des consommateurs, une fiche signalétique. Nous nous en inquiétons. La Loi sur les produits dangereux définit un fournisseur comme «une personne qui, dans le cadre de ses activités commerciales, importe ou vend des produits contrôlés». Suite à une révision du SIMDUT, cette définition inclurait maintenant les détaillants. Ainsi, aux termes des modifications proposées, les détaillants pourraient être appelés à fournir une fiche signalétique pour certains produits de consommation destinés à être utilisés en milieu de travail.

Nous recommandons de ne pas mettre fin à l'exclusion des produits destinés aux consommateurs pour plusieurs raisons. Je vais vous les expliquer.

Tout d'abord, dans la plupart des cas, les détaillants ne seraient purement et simplement pas en mesure de déterminer si le client a l'intention d'utiliser le produit dans un lieu de travail ou pour son usage personnel.

Deuxièmement, les détaillants ne sont pas en mesure de savoir si les produits de consommation qu'ils vendent sont en fait des produits contrôlés au sens de la loi. Les fournisseurs des détaillants offrent en général des produits étiquetés et emballés à l'intention du consommateur. Ces produits n'ont pas d'étiquette SIMDUT, principal moyen d'identifier un produit contrôlé. En fait, nous constatons que ce problème existe maintenant pour le nombre très limité de produits qui sont contrôlés et qui ne sont pas assujettis au Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs. J'ai demandé à Gail avant de commencer si elle pouvait me donner un exemple, et elle m'a cité celui d'une sorte de calfeutrage destiné aux toitures qui contient de l'amiante. Il y a donc déjà quelques produits de ce genre.

Troisièmement, il y a la question du coût de la fiche signalétique destinée aux consommateurs. C'est une charge assez lourde, qui pourrait nuire à la compétitivité des petites entreprises. Ces coûts s'expliquent tout d'abord par le fait qu'il faut préparer ou obtenir une fiche signalétique qu'il fait ensuite tenir à jour, de façon continuelle, dans les deux langues officielles. Deuxièmement, il faut suivre la distribution de ces fiches en notant le nom du client et son

customer name and address to allow for updating. This is a proposal that is coming under the second phase of WHMIS. For retailers with thousands and thousands of customers it could mean quite a heavy burden.

Finally, there will be some lost sales time as firms have to deal with requests, including requests for material safety data sheets, for non-WHMIS controlled products. In fact, this is a concern we have. Whether retailers are identified as suppliers who must supply material safety data sheets, or not, we will find ourselves in the position, in many instances, of having our industrial or commercial customers ask us for a sheet whether or not we are required to give it. That just simply slows down the service that we can provide to customers at the sales desk.

A fourth concern is that the retailers who cannot afford to supply material safety data sheets thereby could lose sales of controlled products to businesses, and of other non-WHMIS products that those businesses might otherwise have purchased when they were in the store.

A final set of concerns we have relates to the substantial number of regulatory changes that are going on with respect to labelling of consumer products at the present time. We are concerned that with a number of these developments taking place right now there is at least the potential for confusion of the customer, to say nothing of the retail staff.

The health and safety aspects of consumer products are already regulated under the consumer chemical and container regulations of the Hazardous Products Act. Required labelling on consumer containers indicates precautionary handling information and first aid to allow users to handle the product safely.

Under project C-50, which is under the administration and leadership of the Department of Consumer and Corporate Affairs, work is under way to revise these regulations to improve consumer safety and, we would argue, thereby worker safety as well.

I would note, for example, that the sectoral committee on pesticides has recommended deferring any changes on WHMIS issues with respect to consumer packaged pesticides to the C-50 project. Indeed, that's an approach that commends itself to us as well.

Another set of regulations that do have some implications for this are environmental labelling guidelines. The department brought out its first set last year. Again under the leadership of the department, it's going back and reconsidering those guidelines and looking at them in the light of a year of experience.

Our point here, Mr. Chairman, simply is that introducing yet another set of regulations applicable to consumer products, the labels, and the information carried on them, could create confusion as to which regulation applies, and indeed leave the consumer with a mixture of information that is less helpful rather than more helpful.

[Translation]

adresse afin de pouvoir les mettre à jour. C'est ce que l'on propose pour la deuxième étape du SIMDUT. Pour les détaillants qui comptent des milliers de clients, cette charge pourrait être assez lourde.

Enfin, parce que les commerçants devront répondre à des demandes de fiches signalétiques pour des produits qui ne sont pas assujettis au SIMDUT, le temps consacré aux ventes s'en trouvera diminué d'autant. En fait, c'est une de nos préoccupations. Que les détaillants soient considérés comme des fournisseurs qui doivent donner des fiches signalétiques ou pas, dans bien des cas, nos clients industriels ou commerciaux nous demanderont ces fiches, que nous ayons ou non à les fournir. Cela ralentit le service que nous pouvons offrir à nos clients au comptoir.

Quatrièmement, les détaillants incapables de se payer le luxe des fiches signalétiques pourraient perdre la vente de produits contrôlés ainsi que la vente de produits non contrôlés que les clients commerciaux auraient achetés en même temps, pendant qu'ils étaient dans le magasin.

Une dernière préoccupation découle des changements considérables apportés à l'heure actuelle à la réglementation sur l'étiquetage des produits de consommation. Nous craignons, vu le nombre de changements actuellement en cours, que cela ne sème la confusion chez le consommateur, pour ne rien dire du personnel de vente.

Pour ce qui est de la santé et de la sécurité, les produits de consommation sont déjà assujettis au Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs aux termes de la Loi sur les produits dangereux. Les étiquettes obligatoires sur les contenants destinés aux consommateurs doivent faire mention des précautions à prendre pour la manipulation du produit ainsi que des premiers soins à donner, afin que les utilisateurs puissent utiliser le produit en toute sécurité.

Aux termes du projet de loi C-50, dont l'application et l'initiative ont été confiées au ministère de la Consommation et des Corporations, on révise actuellement ces règlements afin d'accroître la sécurité du consommateur et, à notre avis, celle également du travailleur.

Il est à noter par exemple que le comité sectoriel des pesticides a recommandé de reporter toute modification au SIMDUT dans l'attente des dispositions sur l'emballage des pesticides qui seront contenues dans le projet de loi C-50. En fait, nous préconisons également cette approche.

Un autre règlement qui a une certain incidence sur cette question, ce sont les directives environnementales sur l'étiquetage. Le ministère a présenté les premières directives l'an dernier. Ici encore, il a pris l'initiative de revoir ces directives et de les examiner à la lumière de l'expérience acquise au cours de l'année.

Nous voulons simplement faire valoir, monsieur le président, qu'en mettant en place un autre règlement qui vise les produits de consommation, les étiquettes, et l'information qui s'y trouve, il pourrait s'ensuivre une certaine confusion au sujet du règlement approprié et, en fait, le consommateur pourrait se retrouver avec des renseignements moins utiles.

There is a second set of points relating to the provision of hazardous material for consumer products. We recognize the need for workers to have sufficient information on consumer products to allow them to use those products safely in the workplace. We also recognize that in order to provide consumers with adequate protection when using consumer products, a better consumer chemical and container regulation is needed.

We believe the reconciliation of these two goals under one regulation would be most beneficial to society at large. Accordingly, we recommend the following regulatory approach: Consumer product packaging and labelling should be covered by one set of regulations under the Hazardous Products Act. Following on the discussions now ongoing under project C-50, a criteria-based system of determining which consumer products fall under the regulations should be established. These criteria should be the same as the WHMIS criteria.

It seems to us that the eight WHMIS symbols might be most appropriate to use on the label for consumer products. That has a number of benefits in terms of training and educating people to recognize the same symbols in the workplace as they see in the home. Finally, risk phrases, precautionary measures, and first aid information should be addressed on the label. Given the small quantity in a consumer package and the generally recognized formulation of consumer products, we believe all consumer product users would be well protected by our proposed approach.

• 1550

This proposal has a number of merits. In addition to solving the problems with MSDSs that retailers would encounter as outlined earlier, an upgraded consumer label would in fact provide added protection to consumers while giving workers the information they need to handle consumer products safely in the workplace. In this regard I would simply note that most consumer packaged products that are used in the workplace are used in very much the same way as a householder would use them when working around his or her home. So if a worker is using a product packaged for consumer use, they're probably using it not so much in an industrial context as in the type of context you might find that product being used in domestic uses.

Finally, a common symbol for both workplace and consumer hazard identification would improve recognition of those hazards and enhance the training that we could provide both for consumers and workers, so the symbols would become more widely known and recognized.

I would also like to address some proposed label changes for consumer products under WHMIS. During the second phase of the discussions there has been talk about placing on the label information indicating whether or not a product is intended for use in the workplace. It has been suggested that if a product is dentified as intended for use in the workplace, then a material safety data sheet would be available for that product.

[Traduction]

Il y a d'autres aspects qui concernent les matières dangereuses et les produits de consommation. Nous admettons que les travailleurs doivent avoir des renseignements suffisants sur les produits de consommation afin qu'ils puissent les utiliser en toute sécurité sur les lieux de travail. Nous admettons également qu'afin de fournir une protection adéquate aux consommateurs qui utilisent ces mêmes produits, il faut améliorer le Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs.

Nous sommes persuadés qu'en assujettissant ces deux objectifs à une même réglementation, la société dans son ensemble en bénéficierait. Par conséquent, nous recommandons l'approche suivante: l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation doivent être assujettis à un seul règlement aux termes de la Loi sur les produits dangereux. Suite aux discussions actuellement en cours dans le cadre de la rédaction du projet de loi C-50, il faudrait mettre au point un système de critères permettant de décider quels produits de consommations sont assujettis à la réglementation. Ces critères doivent être les mêmes que ceux du SIMDUT.

Il nous semble que les huit symboles SIMDUT seraient sans doute les plus appropriés pour l'étiquetage des produits de consommation. On pourrait ainsi amener la population à reconnaître ces mêmes symboles en milieu de travail et à la maison. Enfin, il faudrait que figurent sur l'étiquette les niveaux de risque, les précautions à prendre et les premiers soins à donner en cas d'accident. En raison de la petite quantité contenue dans un emballage prévu pour la vente au détail et de la formulation généralement reconnue des produits de consommation, nous croyons que tous les consommateurs seront bien protégés si on adopte la méthode que nous proposons.

Notre proposition comporte un certain nombre d'avantages. En plus de régler les problèmes que les fiches signalétiques posent aux détaillants, comme je l'ai dit plus tôt, des étiquettes améliorées protégeront davantage les consommateurs tout en offrant aux travailleurs les informations dont ils ont besoin pour manipuler les produits de consommation en toute sécurité. À cet égard, je signale tout simplement qu'au travail, la plupart des produits emballés pour la vente au détail sont utilisés de la même façon qu'à la maison. Par conséquent, si un travailleur utilise un produit emballé pour la consommation, il ne l'utilise peut-être pas autant dans l'industrie qu'à la maison.

Enfin, en utilisant un même symbole pour mettre en garde les travailleurs et les consommateurs, on les aiderait à mieux reconnaître les risques courus et on améliorerait ainsi leur formation; par conséquent, ces symboles seraient connus et reconnus par un plus grand nombre.

J'aimerais également parler de certains changements proposés pour l'étiquetage des produits de consommation dans le cadre du SIMDUT. Au cours de la deuxième phase des discussions, il a été question de préciser, sur les étiquettes, si un produit pouvait être utilisé en milieu de travail. On a dit que, le cas échéant, il faudrait produire une fiche signalétique pour le produit visé.

We think there are a number of problems with that approach. First of all, workplaces will continue to purchase consumer products in retail stores to address immediate needs or because of convenience. They will ask for material safety data sheets for all chemical products. This will take sales clerk time and create some ill will amongst our customers if we don't have those safety data sheets available.

Secondly, retailers could lose sales to workplaces if they don't have consumer products that are also intended for use in the workplace. Thirdly, an indication that the product is intended for use in the workplace could affect consumer choice. It could persuade them perhaps that the product is more dangerous than a non-workplace certified product or that for some reason the product is superior. We don't have any evidence of this at this time, but we would suggest that this could occur. In either case what you might see is that a requirement put in place for WHMIS needs could distort normal market forces.

Finally, the additional wording would require label changes, at substantial cost, for those suppliers who wish to sell their product to consumers and to workplace uses. Additional expenses would be incurred a second time when C-50 regulations go into effect, thereby hitting suppliers in fact twice for label changes. At the very least we would suggest that labels be changed only once. We think our proposals to upgrade the consumer product label through the consumer container regulations is a much better way to go to provide the needed information.

There's one other set of issues I would like to touch on, and that reflects the fact that many retailers are also in the distribution business. They operate warehouses, distribution centres and so on. We would note that there has been some discussion in the WHMIS current issues committee about consumer products in warehouses and storerooms of retail outlets, and a suggestion that additional WHMIS requirements such as the provision of MSDS and label information be available at these workplaces. We would suggest that these products are not intended for use in such workplaces. They are packed in cases and usually not opened at all in the warehouse or in the distribution centre except in the event of an accident. We would suggest it's unrealistic to expect material safety data sheets and label information to be provided and maintained for the large and ever-changing number of consumer products going through a warehouse.

I would point out to the committee that a warehouse is very much a throughput mechanism, so the product you have in there this week is not necessarily the product you have in there next week, next month or next year. The burden of keeping on top of what was in there for which you needed an MSDS would be quite substantial.

[Translation]

À notre avis, cette démarche pose un certain nombre de difficultés. Premièrement, les employeurs vont continuer à acheter des produits de consommation dans des magasins de vente au détail pour répondre à des besoins immédiats ou parce que cela est pratique. Ils demanderont des fiches signalétiques pour tous les produits chimiques. Si nous ne produisons pas ces fiches, cela accaparera les vendeurs et irritera les consommateurs.

Deuxièmement, les détaillants pourraient perdre leurs clients employeurs s'ils n'ont pas de produits de consommation qu'on peut également utiliser en milieu de travail. Troisièmement, une indication selon laquelle le produit peut être utilisé en milieu de travail pourrait influei sur le choix du consommateur. Ce dernier pourrait croire que ce produit est peut-être plus dangereux qu'un produit non homologué pour l'usage en milieu de travail, ou qu'il est supérieur pour une raison quelconque. Pour l'instant, rien ne le prouve, mais c'est une possibilité. Dans les deux cas, une exigence adoptée dans le cadre du SIMDUT pourrait être préjudiciable au fonctionnement normal du marché.

Enfin, pour inscrire d'autres indications sur les étiquettes, il faudrait modifier celles-ci, à des coûts considérables pour les fournisseurs qui aimeraient vendre leurs produits aux consommateurs et aux entreprises. À l'entrée en vigueur des règlements relatifs au projet de lo C-50, il faudrait encore faire des dépenses supplémentaires autrement dit, les fournisseurs paieraient deux fois pour le modification des étiquettes. À tout le moins, nous proposons que les étiquettes soient modifiées une seule fois. Nos propositions visant à améliorer l'étiquetage des produits de consommation par le biais des règlements relatifs à l'emballage de ces produits représentent une bien meilleure façon de fournil les informations nécessaires.

J'aimerais aborder d'autres questions découlant du fait que bon nombre de détaillants sont également des distributeurs. Ils exploitent des entrepôts, des centres de distribution, etc. Au sein du comité des questions actuelles du SIMDUT, on a un peu parlé des produits de consommatior. dans les entrepôts et les magasins des points de vente, et on a proposé d'adopter de nouvelles exigences du SIMDUT et notamment, de diffuser des fiches signalétiques et les informations figurant sur les étiquettes dans ces lieux de travail. À notre avis, ces produits ne sont pas destinés à ces lieux de travail. Ils sont emballés dans des caisses et, souvent ils ne sont pas ouverts dans l'entrepôt ni dans le centre de distribution, sauf en cas d'accident. Il serait irréaliste de s'attendre à ce que les fiches signalétiques et les renseignements figurant sur les étiquettes soient fournis et maintenus pour le grand nombre de produits de consommation qui passent par ur. entrepôt, produits dont le nombre change constamment.

Je rappelle au comité que dans un entrepôt, les marchandises sont constamment en mouvement et changent au fil des semaines, des mois et des années. Il serait donc très difficile de déterminer les produits pour lesquels on aurait besoin des fiches signalétiques.

Finally, we would note that safe handling of warehouse products is already assured under the provisions of the Transportation of Dangerous Goods Act and also under the current health and safety régimes of the provinces. We therefore recommend that WHMIS not be extended to cover warehouses. To do so would create a situation in which retailers and warehouse operators would find it difficult, if not impossible, to comply with regulations.

• 1555

We therefore recommend that WHMIS not be extended to cover warehouses. To do so would create a situation where retailers and warehouse operators would find it difficult, if not impossible, to comply with regulations. As well, there would be substantial confusion regarding which regulation applied, WHMIS or TDG.

In conclusion, we've tried to lay out for you today a number of potential revisions to WHMIS that we think could create some consumer confusion, could cause us some consumer service problems at the point of sale, and could have negative financial impacts on an already beleaguered retail trade. We've suggested a number of proposals that might improve the consumer product and labelling regulations, as an alternative to pursuing additional WHMIS requirements for consumer products. We believe these proposals will result in improved health and safety information and protection, not just for workers but also for consumers.

We thank you for the opportunity to present our views here.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Woolford and Ms Bebee, I want to thank you for your brief statement. I would have liked to have had it before me, because sometimes it may happen that it's very difficult to take a lot of notes.

If I can say one thing from what I understand from your brief, it is that you, like previous witnesses, are quite leery of paperwork for your safety data sheets. The witnesses we've had before us have said in our revision—because that's what our committee is doing: we're doing a revision of the law, the legislation previously passed—the exemptions we should have are explosives, cosmetics, medical devices, drugs, food products, pesticides, radioactive materials, hazardous waste, consumer-restricted products, products made of wood, logs from the west coast, tobacco, tobacco products, manufactured articles...and we go on with the list. In a general vein, not being very cynical, from my point of view, if we listen, once again, to what you retailers are saying to us, I wonder if there is anything good in the WHMIS legislation we've had in the past.

Mr. Woolford: I don't think it's for us to say whether it's good, bad, or indifferent. The WHMIS in the past has been used primarily in industrial and commercial workplaces. Those who operate those kinds of workplaces I think would tell you it has had a number of beneficial impacts. Where retailers have operated and used WHMIS materials in their workplaces, they have been happy to comply with the law.

[Traduction]

La Loi sur le transport des marchandises dangereuses et les lois provinciales sur la santé et la sécurité au travail contiennent déjà des mesures de sécurité relatives à la manipulation des produits d'entrepôt. Par conséquent, nous proposons que les entrepôts ne soient pas assujettis au SIMDUT. Si nous le faisons, il sera difficile, sinon impossible, aux détaillants et aux exploitants d'entrepôts de respecter les règlements en vigueur.

Par conséquent, répétons-le, nous proposons que les entrepôts ne soient pas assujettis au SIMDUT. Si nous le faisons, il sera difficile, sinon impossible, aux détaillants et aux exploitants d'entrepôts de respecter les règlements en vigueur. De plus, il serait très difficile de savoir s'il faut appliquer le SIMDUT ou le code TMD.

En conclusion, nous avons essayé de vous présenter les modifications qu'il faut apporter à certaines dispositions du SIMDUT pour éviter de créer de la confusion parmi les consommateurs, des problèmes au niveau du service à la clientèle dans les points de vente et des problèmes financiers dans le secteur de la vente au détail, qui connaît déjà de grandes difficultés. Nous avons soumis un certain nombre de propositions qui pourraient permettre d'améliorer les produits de consommation et les règlements relatifs à l'étiquetage, et ce, pour éviter d'adopter d'autres exigences dans le cadre du SIMDUT. Nous croyons que ces propositions permettront d'améliorer les informations relatives à la santé et à la sécurité, et la protection, non seulement des travailleurs, mais aussi des consommateurs.

Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître.

Le président: Merci beaucoup.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur Woolford et madame Bebee, je vous remercie pour votre brève déclaration. J'aurais aimé qu'elle soit écrite, car parfois, il est très difficile de prendre beaucoup de notes.

Il découle de votre exposé qu'à l'instar des témoins précédents, vous n'aimez pas tellement la paperasserie en ce qui concerne les fiches signalétiques. En effet, les autres témoins nous ont demandé d'exempter les explosifs, les cosmétiques, les appareils médicaux, les médicaments, les aliments, les pesticides, les matières radioactives, les déchets dangereux, les produits de consommation à usage restreint, les produits en bois, les billes de bois de la côte ouest, le tabac, les produits du tabac, les produits manufacturés, etc., au cours de la révision—car tel est le rôle de notre comité: nous sommes en train de réviser la loi qui est actuellemen en vigueur, qui a déjà été adoptée. De façon générale, sans vouloir être trop cynique, je me demande, à vous écouter, si la loi portant sur le SIMDUT renfermait quoi que ce soit de bon.

M. Woolford: Je ne crois pas qu'il nous appartienne de dire si elle est bonne ou mauvaise. Par le passé, le SIMDUT a surtout été utilisé en milieu industriel et commercial. Ceux qui en sont responsables vous diront sans doute que ce système a eu des retombées bénéfiques. Lorsque des détaillants ont dû utiliser des matières dangereuses sur leurs lieux de travail, il n'ont pas hésité à se conformer à la loi.

What we are concerned about, here particularly, is goods packaged for use primarily by consumers, in relatively small volumes, and in packages designed for consumer use. There's quite a difference between a spray can or a box of cleaner and a 40-gallon drum of chemicals. That's simply one of the key distinctions we're trying to draw here.

Mr. Gray: But at the same time, Mr. Woolford, with all due respect to the consumer and for the retailers and warehouses and whatnot...as you mentioned, perhaps we should not be in the warehouses. But if you have danger in bulk...of course danger in bulk can apply to anything...as opposed to eating fast food or being in the presence of a 50-gallon drum of commercial soap. I don't know. It can be dangerous for your health.

Shouldn't we, from the consumer point of view. . in the review of the legislation before us. . . apart from the paperwork. . . I understand what you're saying, coming from the retail side. If you have a lot of paperwork and it adds cost to your market product, then of course it becomes very difficult. But at the same time, if you take it down to the small paint shop, or a building supplier or whatever the case might be, the cost is passed on to the consumer also.

I go back to the general legislation we have with the report, Mr. Chairman. If we're going to try to make recommendations or changes to the WHMIS legislation we have. ..we have all these people coming before us, and everybody wants to be exempted from either the retail or the wholesale side. I just wonder what teeth you would see as being in the legislation again.

• 1600

Mr. Woolford: I guess the point here is that where a retail operation is using those products in its operations, where it is using chemicals for cleaning, for control of rodents, or what have you, it is entirely appropriate that the regulations come into play—where they are essentially acting as an employer, where their employees are working with the controlled product. When the employee is putting cans on a stand, it seems to us that's a different matter—where it is sealed in a container intended for consumer use.

The second point is we feel one of the best ways to deal with the health and safety questions raised by a consumer-sized, –shaped and –oriented container of a hazardous material would be to provide information on that container that is most useful to the kind of person who is using that product and for the uses for which that product is intended. In most cases that is in a household or consumer type of application.

We would argue that is very much the case for many of the products bought by workplaces in retail stores. When an employee comes into one of our stores to buy a box of TSP or to buy a cleaner, they're not taking it back to mix up a new chemical compound; they're taking it back to clean the store or to clean the plant. When they are buying a spray can of some chemical, again they're not using it to make a new product; they're simply using it in some cases to fix something, to lubricate something, to clean something. That is essentially a kind of use similar to the ones you would find that product being used in for the home.

[Translation]

Ce qui nous inquiète surtout, ce sont les produits emballés destinés surtout au grand public, et qui sont relativement petits. Il existe une énorme différence entre une bombe aérosol ou une boîte de détergent et un baril de 40 gallons de produits chimiques. C'est une distinction essentielle qu'il convient d'établir.

M. Gray: Mais pourtant, monsieur Woolford, par égard pour les consommateurs et les commerçants... comme vous l'avez dit, nous ne devrions peut-être pas être dans les entrepôts. Mais si vous possédez des matières dangereuses en vrac... il est évident que l'éventail dans ce cas-là est vaste... manger dans un resto-minute n'est pas la même chose qu'être en présence d'un baril de 50 gallons de savon commercial. Je ne sais pas. Cela peut être dangereux pour votre santé.

Ne devrions-nous pas, du point de vue du consommateur... puisque nous révisons la loi en cause... je comprends toutefois ce que vous dites à propos de la paperasserie administrative. S'il y en a beaucoup et que cela a pour effet de renchérir votre produit, cela devient de toute évidence très difficile. Mais si vous allez dans un magasin de peinture ou dans un magasin de matériaux de construction, le coût en est transmis aux consommateurs.

J'en reviens à la loi qui accompagne le rapport, monsieur le président. Si nous devons essayer de faire des recommandations ou d'apporter des modifications à la loi sur le SIMDUT... tous ceux qui comparaissent devant nous, qu'ils soient détaillants ou grossistes, veulent en être exemptés. Je me demande quel pouvoir il faudrait donner à la loi.

M. Woolford: Il me semble que lorsqu'un détaillant utilise ces produits dans ses activités, que ce soit des produits chimiques pour le nettoyage, pour la lutte contre les rongeurs, ou pour autre chose, il est tout à fait normal que la réglementation intervienne—lorsqu'il joue essentiellement le rôle d'employeur, si ses employés travaillent avec le produit contrôlé. Lorsque l'employé place des boîtes sur un présentoir, il nous semble que c'est différent—lorsque le produit est dans un contenant hermétiquement fermé destiné aux consommateurs.

Deuxièmement, l'une des meilleures façons de régler les problèmes de santé et de sécurité posés par les contenants de produits dangereux destinés aux consommateurs, par leur taille, leur forme et leur orientation, ce serait de placer sur le contenant les renseignements utiles pour la personne qui va utiliser le produit et concernant les usages prévus du produit. Dans la plupart des cas, les produits sont utilisés à la maison ou par le consommateur.

D'après nous, c'est très souvent le cas pour les produits achetés par des entreprises dans les magasins de détail. Lorsqu'un employé vient dans l'un de nos magasins acheter une boîte de TSP ou acheter un produit de nettoyage, ce n'est pas pour préparer un nouveau composé chimique; c'est pour nettoyer le magasin ou l'usine. Lorsqu'ils achètent un produit chimique en vaporisateur, ce n'est pas non plus pour fabriquer un autre produit; c'est simplement pour réparer quelque chose, lubrifier, nettoyer. C'est un usage très proche de celui que l'on peut faire à la maison.

What we would suggest, then, is that there be improved, better-quality consumer-use information on the label, which would thereby protect the worker as he or she used that product in the workplace but would also protect the consumer better as he or she used it at home. We're not asking for lower standards or less protection for consumer products. What we're asking for is protection relevant to the kind of product we sell and the uses to which it is put.

Mr. Gray: But in fact what you are saying is what previous witnesses have said before this committee, that with your labelling, with your safety data work sheets, and whatnot, you are losing money on your side, which makes it very difficult when it goes to the consumer side.

Mr. Woolford: Yes. Certainly we would lose money under the need to provide the information. Just think of one of Gail's Canadian Tire stores, think of the number of products that would fall under WHMIS legislation, and think of the number of sheets of paper every store manager would have to have available to pass out to those who wanted them. It's a very substantial burden.

Mr. Gray: But you don't think at the same time, Mr. Woolford, that for Gail and the warehouses she might have for Canadian Tire, if the safety is guaranteed in the warehouse of her employees, it would give me as a consumer...when I go to Canadian Tire to buy a small gallon, not a 50-gallon drum, it makes me a lot more confident I'll have no problem with using that product in my workplace, as opposed to where she is scared to fill out a work sheet, a safety data sheet, in a bigger warehouse.

I'll ask Gail if she would like to answer that one.

Ms Bebee: In-transit warehouses are covered by transportation of dangerous goods, and there are specific training requirements there to cover dangerous goods. I know there are some dangerous goods with a consumer commodity exemption, but the more dangerous ones, wet-acid-filled batteries, for example, are still covered clearly by the dangerous goods markings, and this would be a good indicator for training purposes.

There are training requirements under TDG to handle the proper shipping of dangerous goods. Employers have a requirement under the occupational health and safety act to address the training needs of employees in emergency response for controlled products. The training requirements don't have an exemption. So I think we can address the health and safety aspects of warehouses without introducing a WHMIS requirement.

• 1605

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Mr. Chairman, Mr. Gray has talked of some of those things that worry all of us. On the one hand, what we want to ensure is safety in the workplace. On the other hand, I, representing a

[Traduction]

Par conséquent, nous trouvons qu'il pourrait y avoir sur l'étiquette des renseignements plus complets, correspondant mieux à l'usage que va faire le consommateur, et qui protégeraient également le travailleur qui va utiliser le produit sur les lieux de travail, tout en assurant une meilleure protection du consommateur à la maison. Nous ne voulons pas que les normes soient diminuées ou que la protection soit moins grande pour les produits de consommation. Nous voulons que la protection soit en rapport avec le type de produits que nous vendons et avec les usages que l'on en fait.

M. Gray: Mais en fait, vous dites la même chose que certains des témoins qui vous ont précédés, à savoir qu'avec vos étiquettes, vos fiches signalétiques, etc., vous perdez de l'argent, ce qui rend les choses très difficiles quand on arrive au niveau du consommateur.

M. Woolford: Oui. Le fait de devoir fournir ces renseignements nous fait certainement perdre de l'argent. Pensez simplement à l'un des magasins Canadian Tire de Gail, au nombre de produits qui seraient assujettis au SIMDUT, et pensez au nombre de feuilles de papier que chaque gérant de magasin devrait avoir sous la main pour les donner à ceux qui les demanderaient. C'est un fardeau considérable.

M. Gray: Mais ne croyez-vous pas en même temps, monsieur Woolford, que pour Gail et les entrepôts qu'elle pourrait avoir chez Canadian Tire, si la sécurité de ses employés est garantie dans les entrepôts, moi, le consommateur... Lorsque je vais chez Canadian Tire acheter un petit gallon, pas un bidon de 50 gallons, je me sentirais plus confiant, je serais sûr de ne pas avoir de problème si j'utilise ce produit à mon travail, contrairement à ce qui se passe si elle a peur de remplir une fiche de travail, une fiche signalétique, dans un gros entrepôt.

Je vais demander à Gail si elle veut répondre à cela.

Mme Bebee: Les entrepôts où transitent les produits sont régis par les dispositions sur le transport des produits dangereux, et il y a là des exigences particulières concernant les produits dangereux. Je sais que pour certains de ces produits, il y a une exemption pour les produits de consommation, mais les produits les plus dangereux, les batteries remplies d'acide, par exemple, sont toujours assujettis aux dispositions de marquage des produits dangereux, et ce serait une bonne indication pour la formation.

Il y a certaines exigences relatives à la formation dans les dispositions sur le transport des produits dangereux pour assurer la sécurité de l'expédition des produits dangereux. Les employeurs doivent, en vertu de la loi sur la santé et la sécurité au travail, assurer la formation des employés au sujet des mesures à prendre en cas d'urgence pour les produits contrôlés. Il n'y a pas d'exemption pour les exigences relatives à la formation. Je crois donc que nous pouvons régler les problèmes de santé et de sécurité dans les entrepôts sans faire intervenir le SIMDUT.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Monsieur le président, nous sommes prêts à aborder certaines questions qui nous inquiètent tous. D'une part, nous voulons garantir la sécurité en milieu de travail. D'autre part, comme je

community immediately on the border, don't want to make it any more attractive than it is already for cross-border shopping. I am very, very worried about that. The minute you offer or create anything that increases the cost of retailing, or anything else here for that matter, you're making it that much more attractive in neighbouring jurisdictions across the border, and in some cases "neighbourhood" is even the appropriate word, particularly if you're dealing with part of my constituency.

For instance, if you're in the eastern part of the city of Cornwall, Ontario, whether you go to Cornwall or to Massena is not much difference. They're both neighbourhood communities, except one of them is in the United States. That applies to a number of other communities: Windsor. . .well, you know them all. You're in that business.

The difficulty is, how does one provide that assurance, other than with a WHMIS-type of bill? Are you saying that things that are packaged in such a way that make them more obviously consumer oriented should be exempt for that reason? If you do that, what happens to the changing consumer habits, particularly of the last two or three years?

Need I remind you of the—well, I don't want to use a brand name here, but I guess I'll have to—the Price Club's type of retailing that is becoming more and more popular, where people purchase goods that are effectively packed for other than usual consumer retailing but it's economical to buy them that way for consumer use? You see the difficulty that everyone faces.

When I walk into Price Club, for instance, it's obvious that in that store many things that I buy don't have the fancy labelling. The boxes are not designed to be cut in a certain way for retail purposes, and so on. They are almost institutional products in cases utilized at the consumer level. What does one do?

Mr. Woolford: What you have to look at, then, is whether the product is intended for retail use or not, and that's very much a key. If the product is coming by the case, then it is clearly not intended to be sold at the retail level and then, of course, it would be covered under WHMIS. But if you're buying it by the individual box or bottle or can, and it's a package of a size that makes it clear that it is a consumer product, what we would argue is that the same information that ensures the safety of the consumer should be adequate to ensure the safety of the worker, because the product is almost always going to be used in the same way.

If an individual buys a box of cleaning compound of some sort, of less than a pound, it's almost certain that they're going to be using that in the same way, whether it's in a commercial, industrial or household use. Similarly, if they buy a can, or a spray can, or some other container of a product in a consumer volume, it means that they are going to be using it once, in relatively low volumes, so the questions of exposure, durations of exposure, frequency of exposure, are similar to those that a consumer would face using that product. In that instance we would argue very strongly that there must be adequate protection for the individual using that.

[Translation]

représente une localité située tout près de la frontière, je ne voudrais pas qu'il soit plus intéressant encore de faire son magasinage de l'autre côté. Cet aspect-là m'inquiète énormément. À partir du moment où une mesure ou tout autre facteur fait grimper le coût des marchandises au détail, il devient beaucoup plus intéressant d'aller faire ses achats dans les localités avoisinantes, de l'autre côté de la frontière, et pour certaines parties de ma circonscription, ces localités sont «voisines».

Par exemple, si vous êtes dans l'est de la ville de Cornwall, en Ontario, vous rendre à Cornwall ou à Massena, c'est pareil. Ce sont des localités voisines de chaque côté, sauf qu'une d'entre elles se trouve aux États-Unis. C'est vrai dans bien d'autres cas; celui de Windsor, par exemple. . . mais vous devez les connaître toutes.

L'ennui, c'est qu'il faut trouver le moyen d'offrir cette garantie autrement qu'en ayant recours à un projet de loi prévoyant un SIMDUT. Voulez-vous dire que les produits qui sont emballés manifestement à l'intention des consommateurs devraient être exemptés précisément? Si c'était le cas, qu'adviendra-t-il de l'évolution des habitudes des consommateurs, surtout si l'on songe aux deux ou trois dernières années?

Bien que je n'aime pas citer des noms de marque, je suis forcé de le faire ici. Rappelons que la vente au détail dans des endroits comme le Club Price devient de plus en plus prisée, et les gens y achètent des produits qui sont emballés à d'autres fins que la vente au détail, mais il se trouve que ces produits sont économiques sous cette forme. Vous voyez la difficulté qui se pose pour tout le monde.

Par exemple, quand je vais dans un magasin du Club Price, je constate tout de suite que sur bien des produits qui s'y trouvent, il n'y a pas d'étiquette compliquée. Les boîtes ne sont pas conçues et coupées pour le détail, etc. Il s'agit de produits destinés aux entreprises dans un emballage pour la vente à la consommation. Que faire?

M. Woolford: Il faut se demander alors si le produit sera vendu au détail ou non, car c'est l'élément essentiel. Si le produit est offert en boîte, de toute évidence, il n'est pas destiné à la vente au détail et, dès lors, il serait visé par le SIMDUT. Mais si vous achetez une boîte individuelle, une bouteille ou une canette, et que la taille du paquet indique manifestement qu'il s'agit d'un produit de consommation, nous disons que les mêmes renseignements qui garantissent la sécurité du consommateur devraient suffire à garantir la sécurité du travailleur, parce que le produit va invariablement être utilisé de la même façon.

Si un individu achète une boîte de produit nettoyant de moins d'une livre, il est presque sûr qu'il l'utilisera de la même façon pour un usage commercial, industriel ou particulier. En outre, si on achète une canette aérosol ou un produit dans un autre contenant, mais dans un volume pour consommation normale, cela signifie qu'on va l'utiliser une fois, en relativement petite quantité, si bien que les risques d'exposition, plus ou moins longue ou fréquente, sont semblables à ceux que court un consommateur utilisant ce même produit. Ainsi, dans un tel cas, nous affirmons qu'il faut une garantie suffisante pour protéger la personne.

We believe that the current provisions for consumer safety are fairly good. We're certainly happy and anxious to work with the department to upgrade those through the C-50 project, and if we and the department and others do the work right, what should result is a code of consumer product safety that should meet the needs of consumers very well. We would argue that it would meet the needs of employees using those products as well.

Mr. Boudria: But you have to admit it's a very grey area. No pun intended, Darryl.

Mr. Woolford: I think you can usually tell the difference between an industrial product and a consumer product. That's usually pretty clear, and manufacturers and distributors make it pretty clear on the product what is intended for the consumer marketplace and what is not.

• 1610

Mr. Boudria: We're almost into the GST yoghurt issue, where if you buy four of something, it's a take-home pack, and if you buy three, it isn't. This is the same thing, in a way, isn't it? If I buy some Spray Nine to clean the whitewalls of my car, if it comes in a smaller jar, it's a consumer product; if I buy it by the gallon, it isn't.

It's the same with Windex, or whatever you call that stuff you wash windows with. I have recently bought that stuff in gallons. That's definitely not made to be sold to a consumer. Until recently, I'm sure it wasn't sold to any consumer. You buy it in little bottles. You can see through it. It's nice and blue. It looks like the ocean. It's supposed to inspire you to make your windows all nice and clear, and all that nonsense. But when you buy it in a gallon, you can't see through the bottle. Obviously it is not consumer oriented. It's designed for industrial uses: to clean the windows in hospitals and so on. Yet now stores are selling it that way more and more, because other stores have started to sell it that way. The consumer looks at that and says, I can get a gallon for the price of half a litre if I buy it this way. So this is great stuff. I am buying it in that particular size now.

You see where we're at with this thing? Now I am totally confused about what a consumer product is as a result of some of those changes in retailing, and also the popularity of those changes in retailing. Let's face it, consumers go for them. I do.

Mr. Woolford: I would think the first key point there remains the same one, that you want to provide to the individual using it, whether it's in the little bottle or in the gallon jug, good-quality safety advice, advice on how to

[Traduction]

Nous pensons que les dispositions actuelles concernant la sécurité des consommateurs sont assez satisfaisantes. Nous souhaitons vivement pouvoir travailler avec le ministère pour bonifier ces dispositions grâce à l'avant-projet de loi C-50, et si le ministère et nous-mêmes, de même que d'autres personnes, faisons du bon travail, nous aurons au bout du compte un code sur la sécurité des produits de consommation qui pourrait très bien servir les besoins des consommateurs. Par la même occasion, ce code pourrait très bien servir les intérêts des employés utilisant ces produits également.

M. Boudria: Vous reconnaîtrez qu'il existe une zone grise, n'en déplaise à Darryl.

M. Woolford: À mon avis, d'habitude, on préfère la différence entre un produit industriel et un produit de consommation. C'est d'ordinaire très clair, et les fabricants et les distributeurs indiquent clairement sur l'étiquette ce qui est destiné à la consommation et ce qui ne l'est pas.

M. Boudria: Cela nous amène à parler de la question de la TPS sur le yogourt; quand on achète un ensemble de quatre, c'est considéré comme un paquet, alors que s'il n'y a que trois contenants, ce n'est pas le cas. C'est d'une certaine façon la même chose, n'est-ce pas? Si j'achète du Spray Nine pour nettoyer l'intérieur de ma voiture, on considère cela comme un produit de consommation si c'est dans un petit contenant; par contre, si j'achète ce produit au gallon, ce n'est plus le cas.

C'est la même chose avec le Windex ou avec n'importe quel autre produit pour laver les vitres. J'en ai acheté dernièrement au gallon. Ce n'est certainement pas fait pour être vendu aux consommateurs. Je suis d'ailleurs certain qu'il n'y a pas tellement longtemps que le produit est vendu au gallon aux consommateurs. Normalement, ce produit se vend en petites bouteilles transparentes; il est assez joli, car il est bleu. Il a la couleur de l'océan. Il est censé vous inspirer et vous inciter à frotter vos vitres pour qu'elles soient bien propres et bien transparentes. C'est le genre de foutaise que l'on nous raconte. Eh bien, quand on l'achète au gallon, on ne peut pas voir à travers la bouteille. Manifestement, ce genre de conditionnement n'est pas destiné aux consommateurs, mais plutôt aux usages industriels: pour laver les fenêtres dans les hôpitaux, et ainsi de suite. Et pourtant, il y a de plus en plus de magasins qui le vendent maintenant sous cette forme, parce que d'autres magasins ont commencé à le faire. Le consommateur, quant à lui, constate qu'il peut avoir tout un gallon pour le prix d'un demi-litre. Il trouve donc cela formidable. C'est pourquoi j'achète maintenant ce produit au gallon.

Vous voyez où je veux en venir? Maintenant, je ne sais plus du tout ce que l'on peut considérer comme un produit destiné aux consommateurs, à cause des changements qui sont survenus au niveau de la vente au détail, changements qui sont d'ailleurs très populaires. Il faut le reconnaître, les consommateurs les apprécient. C'est personnellement mon cas.

M. Woolford: À mon avis, cela ne change rien au principe majeur, à savoir qu'il faut donner à la personne qui utilise ce produit, qu'il soit dans une petite bouteille ou en contenant d'un gallon, de bons conseils sur la façon de

handle spills of the product, what the particular information is they need to know about use of it, any hazardous implications, and so on. Again, I would argue that for the overwhelming majority of products we sell at retail, a revised and improved set of consumer safety and health information requirements would meet those needs, whether it was a small bottle or a one–gallon pail.

Mr. Boudria: I'm trying to understand this better. Say ethylene glycol or something like that: quantities of that are put in windshield washer solvent, for instance. Or perhaps it's regular antifreeze. I forget which. Anyway—

Ms Bebee: Engine anti-freeze.

Mr. Boudria: That kind of thing, when an individual bottle you bring home to top up your radiator, presumably is a consumer product. If you buy a barrel or a drum of it, or however it's called, then presumably that's not a consumer product. Then you get into the grey area. If you buy a five-gallon can, which is that? Do you know? I don't. Is that a consumer product or not?

Mr. Woolford: There are always going to be grey areas there, without question, Mr. Boudria.

Mr. Boudria: That's the point I was getting at earlier, and you said it was obvious and there were no grey areas.

Mr. Woolford: I think what I said was that in most cases it is obvious what is a consumer product and what is not.

It's interesting the U.S. has recognized this. Gail just drew it to my attention. In the United States, where the employer uses them in the workplace, they exempt consumer products in the same manner as normal consumer use. I think you'd find that with experience we would be able to settle those issues in most cases pretty simply and easily.

Mr. Boudria: Could you run that definition by us again?

Mr. Woolford: The U.S. exempts consumer products where the employer uses it in the workplace in the same manner as normal consumer use—use which results in duration and frequency of exposure not greater than the exposure experienced by consumers.

That's the point here. Many of these products, when they're packaged in a consumer format, while they may have toxic or other hazardous qualities to them, do not represent a substantial threat to the consumer, because there's so little of them. It's when you get into large volumes of this product that there are really substantial dangers as a result of prolonged or repeated exposure to the product. If you're buying this product in relatively small volumes, that danger is not there. So what they've tried to do is to come up with a guideline that says if an employer is using it in much the same way as a consumer is using it, that means the exposure and duration are probably similar to those a consumer would face, and you should provide to the employee the same kind of protection as you would provide to a consumer.

[Translation]

l'utiliser, sur ce qu'il faut faire quand on en renverse, ce qu'il faut savoir pour l'utiliser et sur les risques éventuels. Je prétends qu'une version révisée et améliorée des règlements relatifs aux recommandations de sécurité et d'hygiène qui doivent être indiquées à l'intention des consommateurs ferait l'affaire pour la plupart des produits vendus au détail, qu'ils soient vendus en petits contenants ou en contenants d'un gallon.

M. Boudria: J'essaie de mieux comprendre. Prenons l'exemple du glycol d'éthylène ou d'un produit analogue, dont les produits de nettoyage de pare-brise par exemple contiennent une certaine quantité. Ou c'est peut-être dans l'antigel que l'on en trouve. Je ne sais plus très bien. Cela n'a pas d'importance.

Mme Bebee: C'est dans l'antigel pour moteurs.

M. Boudria: Ce genre de produit, en tout cas. Quand vous l'achetez en bouteille, pour remplir votre radiateur, on le considère probablement comme un produit destiné aux consommateurs. Par contre, si vous l'achetez en tonneau, par exemple, il ne s'agit manifestement plus d'un produit pour les consommateurs. On arrive maintenant aux cas plus ambigus. Quand on achète le produit dans un contenant de cinq gallons, s'agit-il d'un produit destiné aux consommateurs ou non? Le savez-vous? Moi pas.

M. Woolford: Il est certain qu'il y aura toujours des cas limites, monsieur Boudria.

M. Boudria: C'est ce que je disais, et vous avez répondu que c'était évident et qu'il n'y avait pas de cas ambigus.

M. Woolford: J'ai dit en réalité que, dans la plupart des cas, la différence est évidente.

Je vous signale que l'on en a tenu compte aux États-Unis. Gail vient d'attirer mon attention là-dessus. Aux États-Unis, les produits utilisés par l'employeur au travail sont exemptés de la même façon que les produits destinés à l'usage des consommateurs. À mon avis, avec un peu d'expérience, on pourrait régler la plupart de ces cas-là assez facilement.

M. Boudria: Pourriez-vous nous répéter cette définition?

M. Woolford: Aux États-Unis, les produits utilisés par l'employeur au travail sont exemptés au même titre que les produits destinés à l'usage des consommateurs parce qu'on considère que la durée et la fréquence des risques ne sont pas plus grandes que lorsqu'il s'agit de consommateurs normaux.

C'est là la différence. La plupart de ces produits ne représentent pas un grand danger pour le consommateur lorsqu'ils sont conditionnés en petites quantités, même s'ils peuvent être toxiques ou présenter d'autres risques, précisément parce que la quantité n'est pas importante. C'est lorsque l'on manipule de grandes quantités du produit que l'on court vraiment des risques, du fait que l'on est exposé longtemps et souvent à ce produit. Si vous achetez ce produit en quantité relativement faible, il n'y a pas beaucoup de danger. Par conséquent, aux États-Unis, on a essayé d'adopter une règle qui part du principe que si un employeur utilise un produit à peu près de la même façon que le ferait un consommateur normal, son employé est exposé à peu près aussi longtemps et aussi souvent que le serait un consommateur normal et, par conséquent, il doit être protégé de la même façon qu'un consommateur normal.

When you stop and think about it, it sounds reasonable. If a consumer should have good-quality protection when they use a spray can of product X, they should have the same quality of protection when they use a spray can of product X in the workplace as an employee. In both cases you want to be sure that they are protected, and we would suggest that it should be the same kind and type of protection.

• 1615

Mr. Gray: In the workplace, what you're saying is that if you're up to your knees in ethylene glycol, to use his example, you don't have to be ticketed because it is not a dangerous thing because you might have a sump pump that can take the pollutant from your knees down. But if you are a consumer up to your ankles, you can stay there as long as you want and it doesn't make any difference because it is not a hazard to yourself as a consumer.

You can't do it in terms of quantities. Even if you go down to the consumers with their smaller gallon products, there should be some labelling.

Mr. Woolford: There should be labelling, and we would suggest that the most appropriate labelling is that which you would provide to the consumer regarding that product. That labelling is good today and we hope it can be made better, but we would suggest there is a qualitative difference between a spill of a 1-litre jug of bleach and a 100-gallon barrel of bleach.

Mr. Gray: I think that's why WHMIS is there.

Mr. Kristiansen (Kootenay West—Revelstoke): Mr. Chairman, just looking at the letter from the Ministry of Consumer and Corporate Affairs that we had distributed to us this afternoon, it seems to deal in part with some of the reservations you have, and the recommendations.

For consumer products included in part II of schedule I of the Hazardous Products Act that are packaged as consumer products and also sold to the workplace, there are three or four conclusions that the committee has arrived at.

For consumer products there is:

1. A method for indicating on the label the intended use of the product should be developed. (Statements indicating that the product is for consumer use only or that the product is also for workplace use have been suggested.

There was a reference to that in your remarks earlier.

The nature of this statement and which products would bear the statement will be prescribed at a later date by the Current Issues Committee.)

- 2. If workplace use is indicated, the MSDS must be provided by the supplier on request.
- 3. If consumer use is indicated, or if the label does not indicate the intended use of the product, the employer must contact the supplier (not the retailer) and request additional information.

[Traduction]

Lorsqu'on y réfléchit bien, cela semble raisonnable. Si un consommateur mérite une protection raisonnable lorsqu'il utilise tel ou tel produit en aérosol, il doit être aussi bien protégé lorsqu'il utilise le même produit en aérosol au travail. Dans les deux cas, on veut s'assurer qu'il existe un minimum de protection, et nous trouvons que le degré de protection devrait être exactement le même.

M. Gray: Ce que vous dites en fait, c'est qu'au travail, il n'y a pas besoin d'étiquette sur le produit, parce que si l'on est jusqu'aux genoux dans le glycol d'éthylène, ce n'est pas dangereux parce qu'il y a peut-être une pompe pour pomper le produit. Vous dites aussi par contre que si vous êtes jusqu'aux chevilles dans le glycol d'éthylène, vous pouvez y rester aussi longtemps que vous voulez, qu'il n'y aura aucune différence, parce que ce n'est pas dangereux pour vous en tant que consommateur.

On ne peut pas se baser uniquement sur la quantité. Même quand il s'agit de petits contenants d'un gallon destinés aux consommateurs, il faudrait un minimum d'étiquetage.

M. Woolford: Il faudrait des étiquettes et, à notre avis, ce sont les étiquettes qui sont prévues pour les contenants destinés aux consommateurs qui conviennent le mieux. L'étiquetage est déjà bon, et nous espérons encore l'améliorer, mais nous trouvons par contre qu'il y a une différence entre renverser une bouteille d'un litre d'eau de javel et un tonneau de 100 gallons.

M. Gray: Je crois que c'est précisément pour cela que le SIMDUT existe.

M. Kristiansen (Kootenay-Ouest—Revelstoke): Monsieur le président, on dirait qu'une partie des problèmes que vous signalez sont réglés et qu'une partie des changements que vous recommandez ont été apportés, à en juger d'après la lettre du ministère des Consommateurs et des Sociétés qu'on nous a distribuée cet après-midi.

En ce qui concerne les produits de consommation inscrits à la partie II de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux qui sont emballés comme tels et qui sont également utilisés au travail, le comité a tiré trois ou quatre conclusions.

En ce qui concerne les produits de consommation, il faudrait premièrement:

établir une méthode permettant d'indiquer sur l'étiquette l'utilisation prévue du produit (des énoncés indiquant que le produit est destiné uniquement à l'usage des consommateurs ou que le produit peut également être utilisé dans les lieux de travail ont également été proposés).

Vous y avez fait allusion précédemment.

- Le comité des questions actuelles prescrira à une date ultérieure la nature de cet énoncé ainsi que les produits sur lesquels l'énoncé devrait figurer.
- 2. Si l'utilisation dans les lieux de travail est indiquée, la fiche signalétique doit pouvoir être obtenue auprès du fournisseur sur demande.
- 3. Si l'utilisation est prévue pour les consommateurs, ou si l'utilisation prévue du produit n'est pas indiquée sur l'étiquette, l'employeur doit contacter le fournisseur, et non pas le détaillant, afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

There is a notation there that that additional information provided by the supplier could include a material safety data sheet.

4. If no MSDS is received by the employer, current WHMIS OSH requirements on workplace use of consumer products will apply.

Don't those recommendations, with the flexibility that seems to be built into them, with a caveat that one of the issues has to be developed later on, meet most of the kinds of problems that you've been mentioning? They seem to be rather flexible.

Mr. Woolford: Yes. We have supported that set of changes that's referred to there. The one issue to be further developed is the question of how there should be some indication on the product of whether or not an MSDS is available. As I noted earlier in my remarks, we are a little concerned about just how that is done so that the consumer is not either misled or confused.

Mr. Kristiansen: I just note on an earlier page of the same letter:

Occupational safety and health WHMIS regulations should be amended so that an employer is required to determine whether or not a consumer product is a controlled product, and if yes, the employer is required to obtain or prepare a WHMIS supplier MSDS for the product and ensure that it is labelled in accordance with WHMIS or CCCR before it is used in the workplace.

There is a notation there that seems to give an advanced interpretation of how they will be applied, and suggests that members agreed—and I gather we've got consensus here—that such a provision should not prevent an employer from having a worker purchase and use a drain cleaner to unplug a drain before receiving the MSDS, which seems a little bit of common sense worked into it. If somebody wanted to be picky, I guess they could raise objections to that as well, but it seems like a common–sense application that would overcome one of the other objections you seemed to raise earlier, if they can be flexible.

• 1620

Mr. Woolford: That is the reality that will pertain in most instances. When an employee discovers that a piece of machinery needs some lubricating and goes to a store and buys a small can of WD-40 or some other commercial lubricating product, they are going to bring it back, squirt it on the offending part, problem solved. I suspect in most cases that is largely what will happen.

Mr. Kristiansen: Broadly in terms of the application of the whole WHMIS system, especially at a time when we are moving toward not only national standardization of symbols and so on but international—in fact we have just had

[Translation]

On trouve également une note disant que les renseignements supplémentaires à obtenir pourraient inclure une fiche signalétique.

4. Si l'employeur n'a reçu aucune fiche signalétique, les exigences actuelles en matière de santé et de sécurité au travail établies dans le cadre du SIMDUT sur l'utilisation des produits de consommation dans les lieux de travail s'appliqueront.

Est-ce que ces recommandations, qui laissent une certaine latitude et qui nous avertissent que certains énoncés seront prescrits ultérieurement, ne règlent pas la plupart des problèmes analogues à ceux que vous avez signalés? On dirait qu'elles laissent une certaine souplesse.

- M. Woolford: Oui. Nous avons donné notre appui aux changements qui sont proposés là-dedans. La question à régler ultérieurement est la façon d'indiquer sur le produit si une fiche signalétique est disponible ou non. Comme je l'ai déjà dit, nous nous demandons comment on pourra bien faire pour l'indiquer de façon à ce qu'il n'y ait aucune méprise ni aucune confusion possible de la part du consommateur.
- M. Kristiansen: À la page précédente de la même lettre, on dit ceci:

Les règlements du SIMDUT sur la santé et la sécurité au travail devraient être modifiés pour obliger l'employeur à déterminer si le produit de consommation constitue un produit contrôlé ou non, et si c'est le cas, que celui-ci soit tenu d'obtenir ou de préparer une fiche signalétique répondant aux exigences du SIMDUT et relative à ce produit et de s'assurer qu'il est étiqueté conformément aux exigences du SIMDUT ou du RPCCC avant d'en autoriser l'usage dans le lieu de travail.

On trouve au bas de la page une remarque qui semble donner d'avance une interprétation de la façon dont les règlements seront appliqués et qui laisse entendre que les membres ont convenu—et je suppose que tout le monde est d'accord—qu'une telle disposition ne devrait pas empêcher un employeur de demander à un travailleur d'acheter et d'utiliser un produit pour débloquer un tuyau d'écoulement avant de recevoir la fiche signalétique; c'est simplement une question de bon sens. Si on voulait couper les cheveux en quatre, on pourrait trouver des objections à cela également, mais d'une façon générale, cela semble être la solution du bon sens et, en tout cas, répond à une des autres objections que vous avez soulevées tout à l'heure.

- M. Woolford: Dans la plupart des cas, c'est la réalité qui l'emportera. Lorsqu'un employé s'aperçoit qu'un mécanisme a besoin d'être graissé et va acheter un petit flacon de WD-40 ou d'un autre produit de graissage commercial dans un magasin, il revient à l'atelier, graisse la pièce en question, et cela résout le problème. J'ai l'impression que les choses ne vont pas se passer de cette façon-là la plupart du temps.
- M. Kristiansen: En ce qui concerne l'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, à une époque où l'on ne standardisait plus seulement le symbole au niveau national, mais plutôt au

communication that the international harmonization process on this is proceeding much faster than anybody had thought just a year ago—is there not some convenience, instead of moving off to other agencies, in trying to get a standardization of the symbols to be used, and WHMIS seems to be the one that is going to be adopted across the country, rather than relying on a multitude of different regulations and different ways, depending upon a definition of a particular product?

Mr. Woolford: We would certainly support an international standard in this area. My understanding is that standards are being worked on not just through the WHMIS stream but also through the consumer products stream, that the International Organization for Standardization is also trying to come up with a set of standardized consumerwarning labels and symbols. To the extent they can be harmonized and integrated, one with the other, consumer information will be improved, the movement of product back and forth will be improved, and overall safety would be improved.

Mr. Kristiansen: You were talking in the warehousing industry about the problem you have because of the constantly changing inventory of different products, even though the majority may stay the same. But in computerized inventory, is it not really simply a matter of having one more code punched into the system as to whether or not this is required, once the system is put in place? Material safety data sheets do not need to be kept in large numbers on any premises, and in the days of fax, a simple request to the Canadian Centre for Occupational Health & Safety, if they still have it, is enough to have one of those documents faxed to you instantly if an employer who is intending to use it in the workplace requests a data sheet for that product.

Ms Bebee: In a warehouse situation, you are not intending to use that product in the workplace initially. It is going through, and it is usually packaged up to withstand the abuses of shipping.

As far as your reference to the Canadian Centre and just punching something into the computer, it is my understanding that the discussions of some kind of a central data base for material safety data sheets are still in the preliminary stages. This is quite far into the future, and I do not think we can look at this kind of a solution as something that will be in place within the timeframe for the changes in WHMIS we are talking about here.

To answer your question, to require MSDSs at warehouse level is in most cases an extremely paper–intensive exercise and would not be a simple punching of a code into the computer.

The Chairman: I am going to interject at this time, Mr. Kristiansen. Thank you very much for your interest in this issue.

I hope we can have a copy of your read brief, which we will have translated and circulated to members of the committee.

[Traduction]

niveau international... À ce sujet, nous venons d'entendre que le processus d'harmonisation internationale va beaucoup plus vite qu'on ne le pensait il y a un an encore, et dans ces conditions, ne vaudrait-il pas mieux standardiser directement les symboles utilisés, ce qui éviterait une multitude de règlements et de méthodes différentes selon la définition de chaque produit? En effet, il semble que le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail va être adopté dans tout le pays.

M. Woolford: Dans ce secteur, nous serions tout à fait d'accord avec un système de standardisation internationale. Je crois comprendre que des normes sont étudiées, pas seulement dans le cadre du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, mais également dans le domaine des produits de consommation. Apparemment, l'Organisation internationale de normalisation essaie également de mettre au point une série d'étiquettes et de symboles standardisés pour mettre les consommateurs en garde. Tout ce qu'on peut faire pour harmoniser et intégrer ces symboles améliorera les informations communiquées aux consommateurs, améliorera la circulation des produits et, d'une façon générale, la sécurité.

M. Kristiansen: Vous nous dites que dans le secteur de l'entreposage, on a des problèmes parce que les stocks changent sans cesse, même si la majorité des produits restent les mêmes. Cela dit, lorsque les stocks sont informatisés, ne s'agit-il pas uniquement d'entrer un code dans le système à partir du moment où le système existe? On n'a pas besoin de grandes quantités de fiches signalétiques et, à l'ère du télécopieur, il suffit de demander au Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail s'ils en ont un exemplaire. Dans ces conditions, un employeur qui a l'intention d'utiliser un produit au travail n'a qu'à demander la fiche correspondante, qui lui est alors expédiée instantanément.

Mme Bebee: Par définition, lorsqu'il s'agit d'un entrepôt, on n'utilise pas le produit sur place. Le produit est en transit et, d'ordinaire, il est empaqueté pour résister aux aléas du transport.

Vous avez fait allusion au centre canadien et vous avez dit qu'il suffisait d'entrer une donnée dans un ordinateur; l'idée d'une base de données centralisée pour les fiches signalétiques est encore à l'état de projet. Il va falloir attendre un certain temps pour que cela se réalise, et il ne faudrait pas penser que cette solution pourrait être mise en place à temps pour les changements qu'on envisage d'apporter au Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail.

Mais pour répondre à votre question, dans les entrepôts, il faudrait effectivement beaucoup de papier pour garder un nombre suffisant de fiches, et il ne suffirait pas d'entrer un code dans l'ordinateur.

Le président: Monsieur Kristiansen, je vais devoir vous interrompre. Je vous remercie pour l'intérêt que vous avez manifesté.

J'espère que vous pourrez nous donner un exemplaire de votre mémoire écrit, que nous ferons traduire et distribuer aux membres du comité.

Mr. Boudria touched on cross-border shopping, which is a concern, I think, to all of us. If you were required to adopt the WHMIS program, how significant do you think this would affect costs to your operations, and would you be made just that much less competitive with our neighbours across the way who may not have that same requirement?

Mr. Woolford: The indications are that the U.S. requirements on retailers would not be as onerous as they might be in Canada, so to that extent we would face a different regime than they do, and it would be a more costly one.

• 1625

I don't think we can come up with a good fix on what those costs would be. For larger firms, it would certainly mean additional clerical work and probably additional staff in some of the larger stores, where you're doing any measureable amount of industrial or commercial consumer business. For independent stores, you might find that either they no longer handle commercial accounts or they just handle them and ignore the law. That may happen in some instances, particularly in a small town where you know the operator of the garage or the local building operator: the product is just provided to them and nobody worries terribly much about it. Neither is a terribly satisfactory way of operating. We feel that if proper safety information were provided with consumer products, that would meet most of the concerns of the government and protect the health and safety of both employees and individuals.

I don't think I can give you a better fix on costs than that. Retailing is a big business. It's a large part of the Canadian economy. This certainly would be another cost that would have to be borne by the retailer and ultimately passed on to the consumer who buys the products from him.

The Chairman: Do you have any figures with respect to the amount of retail accidents or occurrences of harm to people due to the hazardous materials used? Has it been declining or is it staying the same as a result of the laws that are there? Is there any indication about this?

Mr. Woolford: I don't have any hard data on that. I'll look for those when I go back, Mr. Chairman. What I can tell you from the work I do in a related area on workers' compensation is that the great majority of retail injuries are what they call "soft tissue injuries", mostly strains and sprains. People are more likely to hurt their backs—

The Chairman: Maybe I'll direct my question to Ms Bebee.

Ms Bebee, I would imagine that a very controlled organization like yours probably keeps a fairly accurate account... Do you have data with respect to these kind of things that would have been affected by hazardous materials, whether the number of people affected in a negative way is escalating?

[Translation]

M. Boudria a mentionné le problème du magasinage outre-frontière, qui nous inquiète tous, je pense. Si vous deviez adopter le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, dans quelle mesure cela affecterait-il les coûts de vos opérations? Et cela ne risquerait-il pas de vous désavantager par rapport à nos voisins du Sud, qui n'ont peut-être pas les mêmes exigences?

M. Woolford: Apparemment, on exige moins des détaillants américains qu'on exigerait des détaillants canadiens et, dans cette mesure, le régime est différent, et cela risque de nous coûter plus cher.

Je ne crois pas qu'il soit possible d'évaluer ces coûts avec précision. Les grosses entreprises auraient certainement besoin de personnel supplémentaire, surtout dans les grands magasins, qui ont une proportion importante de clients industriels ou commerciaux. Ouant aux indépendants, il y a ceux qui n'ont plus de clients commerciaux, ou bien qui en ont encore, mais qui ignorent la loi. Cela se voit parfois, surtout dans les petites villes, où l'on connaît l'exploitant d'un garage ou d'un immeuble: on leur donne le produit, et personne ne s'inquiète outre mesure. Ces procédures-là n'ont rien de très satisfaisant, et nous pensons que si les produits de consommation étaient accompagnés d'information solide quant à leur sécurité, cela réglerait les préoccupations du gouvernement, tout en protégeant la santé et la sécurité des employés et des particuliers.

Je ne pense pas pouvoir vous donner plus de précisions quant aux coûts. Le commerce de détail est un secteur énorme, il représente une grosse proportion de l'économie canadienne, et il est certain que cela constituerait un coût supplémentaire pour le détaillant, un coût qui se répercuterait sur le consommateur qui achète un produit.

Le président: Est-ce que vous avez des chiffres quant au nombre d'accidents ou d'incidents qui se produisent au niveau du détail, au nombre de gens qui sont blessés lorsqu'ils utilisent des matières dangereuses? Avec les lois qui sont en place, est-ce que le nombre des incidents a diminué? Ou bien est-il resté constant? Est-ce que l'on sait cela?

M. Woolford: Je n'ai pas de données précises à ce sujet, mais j'ai l'intention de m'informer, monsieur le président. Tout ce que je peux vous dire en me fondant sur mon travail dans le domaine des accidents du travail, c'est que la grande majorité des blessures dans le secteur du détail sont ce qu'on appelle des blessures superficielles, entorses et muscles étirés. Les gens risquent beaucoup plus de se faire mal au dos...

Le président: Vous me permettrez peut-être de poser ma question à M^{me} Bebee.

Madame Bebee, j'imagine qu'une organisation aussi contrôlée que la vôtre doit garder des données précises. . . Est-ce que vous avez des données à ce sujet? Le nombre d'incidents mettant en cause des matières dangereuses, le nombre de victimes, a-t-il augmenté?

Ms Bebee: There are two aspects. Canadian Tire Corporation itself is essentially a wholesaler. Retail businesses franchise these Canadian Tire stores. We do not have access to any of the retail level data, because those are separate businesses. I don't have any figures on hand for our distribution–type operation to tell you what the. . .

The Chairman: What about the individual stores that are franchised out? I know exactly how they work. As retailers, would they be keeping data on something like this?

Ms Bebee: Under the Workers' Compensation Act you are forced to record injuries that are within the definition of the act.

Peter, I guess you know about that better than I do. Yes, they would be forced to have records. I'm sure they wouldn't have any kind of cumulative record for all of our stores, though. It would be on an individual basis. You'd have to look at the workers' compensation rates for that particular sector, I think, to get a fix on what proportion are soft tissue injuries and what proportion might be related to chemicals. Then again it would still be difficult to determine whether it was an in-transit type of problem or in fact a chemical they purchased for use in the workplace in which they had an MSDS. We do have those kind of chemicals, for instance, in our auto repair services, some cleaning chemicals for car parts and that kind of thing. We do have material safety data sheets and WHMIS labels for those particular materials, which are generally purchased from suppliers and are intended for workplace-

The Chairman: So probably the people promoting that WHMIS be incorporated into operations such as you represent would also not have information about the effects it will have in a positive way.

Ms Bebee: Yes, that's correct.

Mr. Woolford: We'll try to find out those data for you.

The Chairman: If you could, I think that would be of some help to the committee.

Mr. Gray: I want to ask a question of Mr. Woolford and Ms Bebee at the same time. From your safety data worksheets, if living in an ideal world between the provinces and Canada, if the paperwork were picked up by a central body for all companies concerned, could you live and be happy with that for WHMIS?

• 1630

Mr. Woolford: We would still prefer to see consumer products handled through improved consumer safety labelling information and for there to be an exemption for consumer products. We feel that is a better way to go.

It's more than simply a paperwork burden here. There are the other issues we have touched upon in our presentation.

[Traduction]

Mme Bebee: Il y a deux aspects à cette question. La société Canadian Tire est essentiellement un grossiste qui distribue ses produits aux magasins Canadian Tire, qui sont des franchises. Comme ces magasins sont indépendants, nous n'avons pas de données sur ce qui se passe au niveau du détail. Nous n'avons pas de chiffres qui nous permettent de vous dire ce qui se passe au niveau de la distribution. . .

Le président: Mais j'imagine que les franchises doivent avoir des données individuelles. Je sais exactement comment ces franchises fonctionnent. En qualité de détaillants, elles conservent des données.

Mme Bebee: Aux termes de la loi sur les accidents du travail, on est obligé de déclarer les accidents, qui, par définition, relèvent de la loi.

Peter, vous devez le savoir mieux que moi. Effectivement, ils doivent garder des dossiers. Cela dit, ils n'ont certainement pas de données cumulatives sur tous nos magasins. Chaque magasin possède ses propres données. Il faudrait consulter les dossiers des accidents du travail dans ce secteur-là pour avoir une idée de la proportion des blessures musculaires et des blessures causées par des produits chimiques. Là encore, il serait quand même difficile de départager les problèmes causés par un produit en transit et ceux causés par un produit chimique qu'on a acheté pour l'utiliser au travail. Dans nos services de réparation automobile, par exemple, nous utilisons des produits chimiques de ce genre, des produits de nettoyage pour les pièces d'automobile, etc. Nous avons des fiches signalétiques et des étiquettes du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, qui sont généralement envoyées par les fournisseurs et destinées au lieu de travail. . .

Le président: Autrement dit, les gens qui voudraient imposer le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail à des entreprises comme la vôtre n'auraient probablement pas d'information sur les effets positifs de ce système.

Mme Bebee: Oui, c'est exact.

M. Woolford: Je vais essayer de trouver ces données.

Le président: Si c'était possible, cela nous aiderait.

M. Gray: J'ai une question à poser à la fois à M. Woolford et à M^{me} Bebee. Si le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail était fondé sur vos fiches signalétiques et centralisé pour toutes les compagnies concernées, dans l'hypothèse d'un équilibre idéal entre les provinces et le Canada, est-ce que vous seriez satisfaits?

M. Woolford: Nous préférerions tout de même un système d'étiquetage amélioré pour les produits de consommation, un système qui prévoit une exemption pour les produits de consommation. Cela nous semble préférable.

Ce n'est pas seulement une question de paperasserie. Il y a d'autres problèmes que nous avons mentionnés dans notre exposé.

The Chairman: That concludes our meeting with you, thank you very much. If you forward that to our clerk we will circulate it.

I will now call forward, from the Canadian Hospital Association, Carol Clemenhagen and Michel Léger. Welcome to both of you. You may start right into your discussions with respect to the Hospital Association.

M. Michel C. Léger (Association des hôpitaux du Canada): Merci, monsieur le président.

Au nom de plus de 1,200 établissements de santé à travers le Canada représentés par la fédération qu'est l'Association des hôpitaux du Canada, je vous remercie de cette occasion de présenter les préoccupations et inquiétudes de notre réseau à propos de la mise en application de la Phase II du SIMDUT.

Mes commentaires seront brefs afin d'allouer plus de temps aux discussions et aux questions.

Mr. Chairman, the Canadian Hospital Association considers, in the absence of scientific evidence to support a risk-associated need for extending WHMIS II to medical devices, drugs and possibly biomedical waste, as well as the practical and financial impact of such action, that the rationale for extending the scope of these regulations is questionable.

In his budget speech of February 25, Mr. Mazankowski, the Minister of Finance, clearly identified the need to justify regulations, both existing and proposed, to ensure that our regulatory burden is reasonable.

Mr. Chairman, I urge you and this committee to adopt a leadership position concerning the proposed WHMIS II regulation and recommend a continuing exemption for medical devices, drugs and biomedical waste, which may soon be added to the agenda of this committee for consideration.

Mr. Chairman, there is no evidence to suggest a need from a risk-reduction, value-added safety perspective for removing the exemption for medical devices, drugs or, in the future, biomedical waste in order to escalate WHMIS coverage in these areas. Ample professional guidelines exist to guide safe practice in the use and handling of these items in health care facilities. Further regulatory burden will only serve to increase the already substantial risk in health care facilities of having to divert direct care resources to meet increasing and costly regulatory requirements.

The first stage of WHMIS has proven extremely costly for health care facilities, with no demonstrated benefit to improve occupational health and safety in these facilities due to WHMIS. This is most likely due to the fact that WHMIS is focused on hazardous chemical materials, which in a highly technical and professional environment such as health care facilities are already handled according to professional practice protocols that ensure worker safety.

There are over 1,200 health care facilities in Canada and over 400,000 health care workers. When WHMIS phase I came into effect, health care facilities absorbed the cost of approximately two hours of training for every single health

[Translation]

Le président: Voilà qui termine notre discussion avec vous; je vous remercie beaucoup. Si vous envoyez ces informations à notre greffière, nous les distribuerons.

Nous accueillons maintenant les représentants de l'Association des hôpitaux du Canada, Carol Clemenhagen et Michel Léger. Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux. Vous pouvez commencer immédiatement à nous présenter le point de vue de l'Association des hôpitaux.

Mr. Michel C. Léger (Canadian Hospital Association): Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of over 1,200 health institutions throughout Canada as represented by the Canadian Hospital Association, a federation, I thank you for this opportunity to express the concerns of our network concerning phase II of WHMIS.

I will be brief in order to allow more time for questions.

Monsieur le président, l'Association des hôpitaux du Canada considère que la raison d'être et la portée de ces règlements sont douteuses, étant donné l'absence de preuves scientifiques de la nécessité d'étendre les dispositions du SIMDUT aux appareils médicaux, aux médicaments et, peut-être même, aux déchets biomédicaux. Nous avons des doutes également quant aux aspects pratiques et financiers d'une telle mesure.

Dans son discours du budget, le 25 février, le ministre des Finances, M. Mazankowski, a déclaré qu'il était indispensable de justifier la réglementation, celle qui existe déjà et celle qu'on se propose d'adopter, si l'on veut se doter d'un appareil de réglementation raisonnable.

Monsieur le président, je prie instamment les membres de ce comité de montrer l'exemple en ce qui concerne la phase II du SIMDUT et de recommander qu'on continue à exempter les appareils médicaux, les médicaments et les déchets biomédicaux, un sujet que ce comité pourrait être appelé à étudier d'ici peu.

Monsieur le président, il n'existe aucune donnée qui justifie la suppression de l'exemption en ce qui concerne les appareils médicaux, les médicaments et peut-être même les déchets biomédicaux, aucune donnée qui puisse faire penser que cela ferait baisser les risques et améliorerait la sécurité. Des directives professionnelles très complètes sont en place qui permettent d'utiliser et de manipuler ces articles en toute sécurité dans les établissements de santé. En alourdissant encore la réglementation, on risque de forcer ces établissements à consacrer une plus grande proportion de leurs ressources à l'observance de ces règlements, des ressources qui sont très utiles sur le plan médical.

Pour les établissements de santé, la première étape du SIMDUT s'est avérée très coûteuse, sans qu'on puisse en prouver les avantages pour la santé et la sécurité au travail. Cela est sans doute dû au fait que le SIMDUT est axé principalement sur les produits chimiques dangereux, et dans un environnement aussi technique et professionnel que celui des établissements de santé, des règles et des protocoles d'utilisation existent déjà qui assurent la sécurité des travailleurs.

Il y a au Canada plus de 1,200 établissements de santé et plus de 400,000 travailleurs dans le domaine de la santé. Lorsque la phase I du SIMDUT a été mise en place, les établissements de santé ont absorbé les coûts: environ deux

care worker. Total WHMIS implication costs included the cost of every paid hour for the actual training, plus replacement costs, because people were called off the hospital wards for training, and call-back costs under the collective agreements, because every worker had to be trained. As you know, health care facilities have up to three shifts of workers for a 24-hour period. There were consulting costs to train the in-house trainers, as well as the salaries of the in-house trainer and supply and material costs.

• 1635

To give you a feel for the cost, a local Ottawa hospital calculated the cost of implementing WHMIS phase I as \$135,000 in 1988–89. This is the equivalent of three nurses' annual salary for direct patient care to the community. The Ontario Hospital Association, one of CHA's larger members, estimated the cost of WHMIS phase I as \$6 billion for the province in 1990–91. We could extrapolate these figures across the country's health care facility network, but the numbers in just one hospital, in one province, speak for themselves, in terms of the extensive financial burden imposed by WHMIS on health care facilities.

As chairman of the Canadian Hospital Association, I am deeply concerned that health care facilities and the Canadian taxpayer will be again asked under WHMIS II to spend our very limited health care resources on meeting WHMIS regulatory requirements, while at the same time having to accept bed cuts, staff lay-offs, and reduced services in order to permit facilities to balance budgets. Very limited funds are currently available to do everything our health care facilities need to do to meet community health needs.

Mr. Chairman, I cannot overemphasize the need to protect health care from additional, unnecessary regulatory burden.

A useful analogy to demonstrate a conceptual problem with WHMIS II is a safe patient-lifting technique in health care facilities. There are definitely safe and unsafe ways of lifting patients or other heavy objects. Indeed, lifting injuries are the most serious occupational health problems in facilities. Yet we do not legislate safe lifting practices, rather we focus on educational programs and professional practice guidelines, to ensure the use of safe lifting techniques to protect health care workers from injuries. The same principle and conceptual framework should apply to ensuring proper handling of medical devices, drugs, and biomedical waste.

In health care, each intervention carries with it some risk. Indeed, the definition of quality care is that care that maximizes health benefits and minimizes health risks. WHMIS II does not appear to increase safety benefits, since

[Traduction]

heures de formation pour tous les travailleurs. Les coûts totaux d'application du SIMDUT incluaient le coût de chaque heure de formation, plus le salaire des remplaçants, puisque les employés en formation n'étaient plus à leur poste, et les indemnités de rappel au travail prévues par les conventions collectives, puisque chaque employé devait recevoir cette formation. Comme vous le savez, les établissements de santé fonctionnent 24 heures sur 24, ce qui nécessite parfois trois équipes de travail posté. Il y avait les coûts de consultation pour former les moniteurs maison ainsi que les salaires du moniteur maison et les coûts en fournitures et en matériel.

Pour vous donner une idée du coût, un hôpital d'Ottawa a calculé que l'application de la phase I du SIMDUT lui avait coûté 135,000\$ en 1988-1989. C'est l'équivalent du salaire annuel de trois infirmières qui font des visites à domicile. L'Association des hôpitaux de l'Ontario, un des membres les plus importants de l'AHC, a estimé le coût de la phase I du SIMDUT à 6 milliards de dollars pour la province en 1990-1991. Nous pourrions extrapoler ces chiffres pour les appliquer à l'ensemble des établissements de santé du pays, mais les chiffres pour un seul hôpital, dans une seule province, se suffisent à eux-mêmes pour démontrer l'énorme fardeau financier imposé par le SIMDUT aux établissements de santé.

En tant que président de l'Association des hôpitaux du Canada, je crains vivement que la phase II du SIMDUT n'oblige de nouveau les établissements de santé et les contribuables canadiens à consacrer leurs ressources de santé très limitées à l'application des règlements du SIMDUT, tout en devant accepter simultanément une réduction du nombre de lits, du personnel et des services pour permettre aux établissements de santé ont à leur disposition des fonds très limités pour répondre aux besoins de santé de la collectivité.

Monsieur le président, je n'insisterai jamais assez sur la nécessité d'éviter au secteur de la santé tout fardeau réglementaire supplémentaire et inutile.

Un simple exemple démontrant le problème conceptuel que pose le SIMDUT II est celui des techniques utilisées dans les établissements pour soulever les patients sans danger. Il y a des techniques pour soulever les patients ou d'autres objets lourds qui sont sans danger, alors que d'autres sont tout à fait dangereuses. Les accidents du travail qu'elles provoquent sont parmi les plus graves dans nos établissements. Nous ferions mieux de réglementer ces techniques sans danger pour éviter les accidents aux professionnels de la santé plutôt que de mettre l'accent uniquement sur la formation permanente et la déontologie professionnelle. Il faudrait appliquer ce même principe et ce même cadre conceptuel pour garantir une manutention appropriée des appareils médicaux, des médicaments et des déchets biomédicaux.

Dans le domaine de la santé, chaque intervention s'accompagne d'un risque. La qualité des soins est fonction du maximum de bénéfices pour un minimum de risques. Le SIMDUT II ne semble pas augmenter la sécurité, puisque

there is very little apparent risk to begin with in the areas of drugs, medical devices, and health care waste. However, WHMIS II does have potential to dramatically increase costs, especially if health care providers, in addition to the WHMIS II education programs, find themselves responsible for extensive labelling and material data safety sheet requirements.

Based on the low value-added nature of WHMIS II, with respect to medical devices, drugs, and health care wastes, the Canadian Hospital Association strongly recommends that existing exemptions in these areas be continued for health care facilities and agencies.

Industry, Science and Technology Canada conducted and published, in February 1992, a cost-impact analysis of the proposed extension of WHMIS to cover medical devices. The financial impact of the proposed extension was documented as so substantial as to effectively swallow the total operation benefit of distributors of affected product in the first year of implementation and 50% of the operating profit in ongoing annual costs. The ISTC report states that in many cases, particularly for smaller companies, corporate survival would be at risk—this, Mr. Chairman, at a time when the government prosperity initiative and the medical devices sector campaign are struggling to increase the competitiveness and growth of Canadian companies, medical devices companies in particular.

• 1640

The resulting impact of WHMIS II regulations on health care facilities and agencies is potentially negative in the extreme, ranging from being deprived of access to those medical devices that are non-compliant, to paying additional costs associated with becoming a direct importer of non-compliant product and running the risk of penalties for non-compliance with WHMIS II, to absorbing the extra cost associated with applying WHMIS II requirements.

Mr. Chairman, the Canadian Hospital Association presents several recommendations in its brief that I will highlight for your consideration. First, medical devices are regulated under the Food and Drugs Act. CHA recommendus that the exemption for medical devices under the Hazardous Products Act remain in place, and that the Food and Drugs Act be maintained as the sole regulatory authority concerning medical devices.

Second, CHA recommends that the regulatory burden currently borne by suppliers for the provision of WHMIS material data safety sheets could be more effectively borne by the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, which should be named the mandatory national repository for these sheets. The centre could make these sheets available via electronic communication, thus relieving both suppliers and employers of a costly administrative burden of paper material safety data sheets for each product.

[Translation]

pour commencer, il y a très peu de risques apparents dans le domaine des médicaments, des appareils médicaux et des déchets. Cependant, le SIMDUT II offre le potentiel d'une augmentation spectaculaire des coûts, surtout si les professionnels de la santé, en plus des programmes d'éducation liés au SIMDUT II, se voient attribuer de nouvelles responsabilités au niveau de l'étiquetage et de l'établissement de fiches signalétiques.

Compte tenu de l'insignifiance de la valeur ajoutée du SIMDUT II pour les appareils médicaux, les médicaments et les déchets, l'Association des hôpitaux du Canada recommande fermement le maintien des exemptions actuelles dans ces domaines pour les établissements de santé.

Industrie, Sciences et Technologie Canada a réalisé et publié, en février 1992, une analyse d'impact sur les coûts d'une extension éventuelle du SIMDUT aux instruments et appareils médicaux. Il en ressort que l'impact financier serait tel qu'à toutes fins utiles, il annulerait tout bénéfice pour les distributeurs des produits concernés pendant la première année d'application et 50 p. 100 des bénéfices d'exploitation les années suivantes. Selon le rapport d'Industrie, Sciences et Technologie Canada, beaucoup de petites compagnies, surtout, pourraient ne pas y survivre... alors, monsieur le président, que les initiatives de prospérité du gouvernement et la campagne du secteur des instruments médicaux ont pour objectif d'augmenter la compétitivité et la croissance des compagnies canadiennes, et en particulier des compagnies d'instruments médicaux.

L'impact des règlements du SIMDUT II sur les établissements et les entreprises de santé pourrait être négatif à l'extrême, allant de la privation d'accès aux instruments médicaux ne respectant pas ces règlements, au paiement de coûts supplémentaires associés à l'importation directe de produits non conformes (avec le risque d'amendes pour non-respect des règlements du SIMDUT II) et à l'absorption de coûts supplémentaires associés à l'application des critères du SIMDUT II.

Monsieur le président, l'Association des hôpitaux du Canada propose plusieurs recommandations dans son mémoire. Permettez-moi de les résumer. Premièrement, les instruments médicaux sont réglementés en vertu de la Loi sur les aliments et drogues. L'AHC recommande le maintien de l'exemption pour les instruments médicaux dans la Loi sur les produits dangereux et le maintien de la Loi sur les aliments et drogues comme seule autorité de réglementation pour les instruments médicaux.

Deuxièmement, l'AHC recommande que la responsabilité réglementaire de fournir les fiches signalétiques du SIMDUT, actuellement assumée par les fournisseurs, le soit désormais, pour des raisons d'efficacité accrues, par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, qui deviendrait le dépositaire de ces fiches. Le centre pourrait communiquer électroniquement ces fiches à la demande, soulageant ainsi les fournisseurs et les employeurs d'une lourde charge administrative qu'imposent les fiches signalétiques de chaque produit.

Third, Mr. Chairman, CHA recommends that drugs packaged for consumer use should continue to be exempted from these regulations. CHA further recommends that all drugs, including bulk, raw form materials, should be exempted in professional dispensaries in health care settings.

Fourth, CHA strongly recommends that the Consumer and Corporate Affairs issues committee currently studying biohazardous waste stop confusing biomedical health care waste with hazardous waste. The majority of health care waste is general waste requiring no special regulation. Biohazardous waste should have a restricted definition encompassing scientifically justified high-risk materials.

Finally, given the lack of demonstrated cost benefit to society associated with the application of WHMIS phase I to health care facilities, further consideration of WHMIS phase II should be predicated on the result of a regulatory impact analysis that assesses the cost of WHMIS II as a risk-reducing regulation.

It appears that WHMIS I and II in health care facilities may serve to increase regulatory burden and cost...and an attendant level of risk reduction that would make the regulations' coverage of these facilities worthwhile from a health care and safety perspective. Mr. Chairman, imposing further financial hardship on health care facilities to enforce practices of little or no proven benefit is unacceptable in a period when facilities are stretched to the limit to avoid further bed and service cutbacks. The Canadian Hospital Association respectfully requests your assistance in protecting our limited health resources and ensuring that these resources continue to be focused on direct patient care rather than redirected to support an unnecessary regulatory burden.

Mr. Chairman and members of the committee, I want to thank you for your attention. Ms Clemenhagen and I would be very pleased to answer any questions on our brief and our presentation.

• 1645

The Chairman: Thank you very much.

In your discussions with the movers of WHMIS II and those from Health and Welfare, based on their understanding of the Food and Drugs Act, are you receiving a sympathetic ear on your special request to be exempted from WHMIS? Are you getting any indication in your discussions leading up to this that there are people in those departments prepared to go along with your thinking?

Ms Carol Clemenhagen (President, Canadian Hospital Association): Mr. Chairman, certainly the Food and Drugs Act is continually reviewed by the Health Protection Branch at Health and Welfare. There is currently a medical devices review committee studying the regulatory program covering medical devices.

[Traduction]

Troisièmement, monsieur le président, l'AHC recommande le maintien de l'exemption des médicaments emballés à l'usage des consommateurs. De plus, l'AHC recommande l'exemption de tous les médicaments, y compris les médicaments non emballés stockés dans les services d'infirmerie des établissements de santé.

Quatrièmement, l'AHC recommande au Comité de la consommation et des corporations, qui étudie actuellement la question des déchets non biodégradables, cesse de confondre déchets biomédicaux et déchets dangereux. La majorité des déchet biomédicaux ne nécessitent pas de réglementation spéciale. Les déchets non biodégradables devraient correspondre à une définition restreinte englobant les produits dont il est prouvé scientifiquement qu'ils présentent des risques.

Enfin, étant donné l'absence de coûts-bénéfices prouvés pour la société associés à l'application de la phase I du SIMDUT aux établissements de santé, l'application de la phase II ne devrait avoir lieu qu'après qu'on aura procédé à une analyse d'impact mettant en équation son coût et ses résultats.

Il semble possible que les phases I et II du SIMDUT dans les établissements de santé ne servent qu'à augmenter le fardeau réglementaire et le coût... et un niveau analogue de réduction du risque qui rendrait utile que, du point de vue de la sécurité et de la santé, ces établissements soient couverts par ces règlements. Monsieur le président, imposer des difficultés financières supplémentaires aux établissements de santé pour faire appliquer des procédures aux avantages pratiquement nuls ou non démontrés est inacceptable quand ces établissements doivent racler les fonds de tiroirs pour éviter des suppressions de lits et des réductions de services supplémentaires. L'Association des hôpitaux du Canada vous demande respectueusement de l'aider à protéger nos ressources de santé limitées et à garantir que ces ressources continent à avoir pour objet principal le financement des soins offerts aux patients plutôt que le financement de règlements inutiles.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de votre attention. M^{me} Clemenhagen et moi-même nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions concernant notre mémoire et notre exposé.

Le président: Merci beaucoup.

Quand vous discutez de l'interprétation de la Loi sur les aliments et drogues, les protagonistes du SIMDUT II et les représentants de Santé et Bien-être prêtent-ils une oreille sympathique à votre demande spéciale d'exemption du SIMDUT? Avez-vous l'impression que certains d'entre eux sont mieux disposés à votre égard?

Mme Carol Clemenhagen (présidente, Association des hôpitaux du Canada): Monsieur le président, il est certain que la Loi sur les aliments et drogues est constamment révisée par la direction de la protection de la santé de Santé et Bien-être. Il y a actuellement un comité d'examen des instruments médicaux qui étudie le programme de réglementation couvrant les instruments médicaux.

To be frank, Mr. Chairman, I would go so far as to say Health and Welfare officials are also waiting for the results of this committee and are perhaps a bit taken off guard by WHMIS II coming forward onto medical devices at a time when the medical devices review committee has not yet had a chance to table its own report.

The Chairman: Has the Canadian Hospital Association had any direct discussions with the minister's people in Consumer and Corporate Affairs about this issue?

Ms Clemenhagen: We've written letters, certainly, Mr. Chairman, saying exactly the same thing as the chairman of the board of directors has just commented on to you, that we are very deeply concerned. There's no need for the extension of this regulation.

The Chairman: That's not what I'm trying to get at. I'm trying to find out if there's any indication from either department, Consumer and Corporate Affairs being the lead department pushing WHMIS, that you have the possibility of an exemption. Are you getting any indication that way?

Ms Clemenhagen: No.

The Chairman: In correspondence or any other discussions you may have had, you have had no indication.

Ms Clemenhagen: No, sir.

The Chairman: It's rather important for this committee to know this, because if this is really your first pitch to the two departments and this committee, I will say you've made a very strong statement with your brief here today. It will be interesting for us possibly to question the departmental people on it further.

Mr. Kristiansen: Is it not correct that the Canadian Hospital Association as well as others played quite a full part in the process of the subcommittee during the formation of the recommendations on WHMIS?

Ms Clemenhagen: We had representation from time to time on the medical devices committee, the subcommittee that looked at medical devices.

Mr. Kristiansen: Generally, what has been your problem, then, with the work of that subcommittee or the work of the committees that have already put forward the recommendations our committee has before it? Was it not an opportunity either directly or indirectly for your association to have...?

Ms Clemenhagen: We did make our points quite strongly during the committee sessions. One of our recommendations concerning the continuation of the exemption on drugs packaged for consumer use was taken by the sectoral committee. Unfortunately our other representations did not find favour in the overall summary report of the committee. Hence our very strong statements this afternoon.

Mr. Kristiansen: I'm aware this committee has the final say in its report to Parliament. I for one wouldn't have it any other way. But as you are undoubtedly aware, there's a very strong emphasis, because of the tripartite nature of the whole process. . once those recommendations have been reached, with the involvement of industry, labour, and government, we're very refluctant, especially if you have played a part in that process up to now, to start tampering with what is usually a delicate balance to begin with.

[Translation]

Pour être franche, monsieur le président, j'irai jusqu'à dire que les responsables de Santé et Bien-être attendent également les résultats des travaux de ce comité, et il est possible qu'ils aient été un peu surpris de cette application du SIMDUT II aux instruments médicaux, alors que le comité d'examen des instruments médicaux n'a pas encore déposé son propre rapport.

Le président: Votre association a-t-elle directement discuté de cette question avec les collaborateurs du ministre de la Consommation et des Corporations?

Mme Clemenhagen: Nous avons bien entendu écrit des lettres, monsieur le président, reprenant exactement ce que le président du conseil d'administration vient de vous dire—des lettres exprimant notre vive inquiétude. L'élargissement du champ d'application de ces règlements est inutile.

Le président: Ce n'est pas exactement ce que je vous demande. Je vous demande si l'un ou l'autre des ministères, surtout le ministère de la Consommation et des Corporations, qui est le ministère de tutelle du SIMDUT, vous a donné l'impression de la possibilité d'une exemption. Vous l'ont-ils laissé entendre?

Mme Clemenhagen: Non.

Le président: Aucune indication, ni dans vos échanges de correspondance ni dans vos autres discussions.

Mme Clemenhagen: Non, monsieur.

Le président: Il est important que nous le sachions, car si c'est vraiment votre première intervention, je dois avouer que vous ne manquez pas d'arguments dans votre mémoire. Il sera intéressant d'y revenir avec les représentants du ministère.

M. Kristiansen: N'est-il pas exact que l'Association des hôpitaux du Canada, ainsi que d'autres, a joué un rôle conséquent au sein du sous-comité chargé de rédiger les recommandations concernant le SIMDUT?

Mme Clemenhagen: Nous avons été représentés de temps à autre au sein du comité des instruments médicaux, le souscomité qui étudiait les instruments médicaux.

M. Kristiansen: Dans ce cas, d'une manière générale, à quel problème avez-vous été confrontés lors de votre participation aux travaux de ce sous-comité ou de ces comités, qui ont fini par déposer les recommandations dont notre comité est saisi? N'avez-vous pas eu l'occasion d'intervenir directement ou indirectement...?

Mme Clemenhagen: Nous avons défendu avec vigueur nos arguments pendant les réunions de ce comité. Une de nos recommandations concernant le maintien de l'exemption pour les médicaments emballés à l'usage des consommateurs a été adoptée par le comité sectoriel. Malheureusement, nos autres arguments n'ont pas été retenus dans le rapport global du comité. D'où notre déposition très ferme cet après-midi.

M. Kristiansen: Nous sommes les seuls maîtres de notre rapport au Parlement. Personnellement, je n'envisage même pas d'autres possibilités. Mais comme vous le savez certainement, cette procédure étant tripartite... ces recommandations étant l'aboutissement de discussions entre l'industrie, les travailleurs et le gouvernement, nous hésitons beaucoup, surtout sachant que vous avez participé à ce processus jusqu'à présent, à remettre en question ce qui généralement est le résultat d'un équilibrage délicat.

Ms Clemenhagen: I think the point needs to be made that the report was not a consensus document. Certainly we sent a representative who tried to represent the views of our constituency, but the Canadian Hospital Association was not asked to sign off on any of the reports that were submitted. Reports were prepared, concluded, submitted and the process rolls on, I think.

• 1650

Mr. Kristiansen: What degree of support, if any, do you have from employee groups within your industry that are directly concerned with the impact of this legislation?

Ms Clemenhagen: Mr. Chairman, I think this is the crux of the question of WHMIS II and the debate surrounding it. It's an attempt to develop a consensus between management and labour, and labour has played a strong role in the development of WHMIS and all of the WHMIS regulations. Management certainly wishes to protect worker health and safety, and organized labour exists to protect worker health and safety as well.

I have been told that organized labour is supportive of the extension of WHMIS II, because it follows in line with the policies of organized labour. On a scientific basis, however, if we look at it from a health and safety perspective as well as a financial perspective, there is no evidence to suggest that WHMIS II will in fact increase worker health and safety. So it becomes, I believe, an extension of regulations simply for the purpose of extending regulations, rather than adding value in terms of worker health and safety.

Mr. Léger: On the contrary, in light of all of the studies and research that we've done, there's no indication that this particular extension would have any effect, because there's no statistical evidence to prove that there is a problem of this nature. We've tried, I don't know how many places—

Mr. Kristiansen: Which specific area are you referring to?

Ms Clemenhagen: From exposure to medical devices, drugs and biomedical waste. Particularly in the area of medical devices, we've tried to identify sources of information that would show that there is indeed a risk here that workers could be protected from, and we, as the Canadian Hospital Association, have not been able to locate any statistics that would demonstrate that medical devices pose a risk, from a worker safety perspective, in facilities.

Mr. Kristiansen: I want to briefly quote from a letter from the British Columbia Nurses' Union, which endorsed the tripartite secretarial committee's recommendations. It says:

all raw materials used in the manufacture of drugs and specified drugs in dosage form, as well as medical devices intended for use in the workplace should conform in the first case to the Controlled Products Regulations and in the second to specified requirements for labelling and the provision of Material Safety Data Sheets.

[Traduction]

Mme Clemenhagen: Il ne faut pas oublier que ce rapport n'est pas un document de consensus. Il est vrai que nous avons envoyé un représentant qui a essayé de faire entendre notre point de vue, mais il n'a jamais été demandé à l'Association des hôpitaux du Canada de signer un quelconque des rapports soumis. Ainsi, des rapports ont été rédigés et présentés à qui de droit, et le processus suit son cours.

M. Kristiansen: Mais, au sein de votre secteur, les associations d'employés les plus directement intéressées aux mesures en cause appuient-elles vos efforts?

Mme Clemenhagen: Monsieur le président, c'est justement toute la question en ce qui concerne le SIMDUT II et le débat auquel il donne lieu. Il s'agit d'essayer de parvenir à un consensus entre les employeurs et les syndicats. Les syndicats ont puissamment contribué à l'élaboration du SIMDUT et des règlements qui y sont liés. Les employeurs veulent, de leur côté, faire tout ce qu'ils peuvent pour assurer la santé et la sécurité des travailleurs, et ce même but constitue la raison d'être des organisations syndicales.

Je crois savoir que le monde syndical est favorable à l'élargissement du SIMDUT II, car ce type de mesures se situent dans la droite ligne des politiques défendues par le monde syndical. Scientifiquement parlant, si on se livre à un examen rigoureux des mesures envisagées, rien ne permet d'affirmer que le SIMDUT II permettra effectivement d'améliorer la santé et la sécurité des travailleurs. Disant cela, je tiens compte aussi bien de l'aspect santé et sécurité que des éventuelles retombées financières. J'y vois donc surtout une sorte de prolifération réglementaire qui ne contribue pas vraiment à une amélioration de la santé et de la sécurité des travailleurs.

M. Léger: Au contraire, les études et les travaux que nous avons menés nous portent à croire que les mesures envisagées auront un effet nul, et personne n'a pu confirmer, par des données chiffrées, l'existence des problèmes que l'on entend combattre. Nous avons essayé, dans de multiples endroits...

M. Kristiansen: De quel domaine parlez-vous?

Mme Clemenhagen: Du contact avec les instruments médicaux, les produits pharmaceutiques et les déchets biomédicaux. Nous avons, notamment en ce qui concerne les instruments médicaux, cherché à déceler les risques dont il conviendrait de protéger les travailleurs et, au sein de l'Association des hôpitaux du Canada, nous n'avons pas pu trouver les moindres chiffres tendant à démontrer que les instruments médicaux utilisés constituent un risque pour la santé ou la sécurité des employés qui les utilisent.

M. Kristiansen: Permettez-moi de citer un bref passage d'une lettre de la British Columbia Nurses' Union, qui appuie les recommandations formulées par le comité sectoriel tripartite. Ce syndicat affirme que:

toutes les matières premières servant à fabriquer des médicaments et des produits pharmaceutiques à usage médical et les instruments médicaux utilisés sur les lieux de travail devraient être obligatoirement conformes, pour les premiers, au règlement sur les produits contrôlés et, pour les deuxièmes, aux exigences précises en matière d'étiquetage et de déclaration devant figurer sur les fiches signalétiques.

We disagree with the submissions made by both MEDEC and the Canadian Hospital Association. It must be stressed that exemptions from the Hazardous Products Act should only apply when products and devices are used by individual consumers.

So you're disagreeing-

Ms Clemenhagen: Yes, very strongly with that, based primarily on a lack of scientific evidence to suggest that there is an elevated risk to the worker. If WHMIS II were likely to protect workers, then I think the Canadian Hospital Association would be here in support of the legislation and we would be advocating for increased support. Our problem is that we do not see that there is a scientific reduction of risk to the worker. There's a huge financial impact, and therefore the whole regulation gets called into question.

It's very interesting that the nurses' union would comment on drugs in particular when, for example, the Society of Hospital Pharmacists, who in fact represented CHA on the secretarial committee on medical devices and drugs, spoke very eloquently and strongly on the complete lack of need for further WHMIS regulation concerning drugs. These are the pharmacists who are involved in the preparation of drugs within facilities. I can't comment on the rationale behind the nurses union's comments. I can only say that based on science, based on financial impact, there does not appear to be a sound rationale for extending WHMIS II.

• 1655

Mr. Kristiansen: But it would appear that the employees who are involved in the administration of the drugs feel—particularly, I would suspect, with the training involved—that the standards established under WHMIS for the type of training programs need something more than they have had. Otherwise I can't understand the strength of their submission.

Ms Clemenhagen: I agree, Mr. Chairman, that it's very confusing, particularly since under the Food and Drugs Act much more detailed information would be present, based on the Food and Drugs Act's regulations, than would ever be on any material data safety sheet that might be included. So it perplexes me. I don't see what the value added would be from a material safety sheet compared to the quite extensive information that's already required under the Food and Drugs Act for medical devices and drugs.

Mr. Kristiansen: That's all, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Gray): Thank you very much, Mr. Kristiansen. Because we have two other witnesses to hear, I appreciate that. I also appreciate the fact that the chairman has given me the chair, so I can go ahead of Mr. Boudria.

[Translation]

Nous ne sommes pas d'accord avec les arguments avancés aussi bien par MEDIC que par l'Association des hôpitaux du Canada. D'après nous, en effet, les exemptions par rapport à la Loi sur les produits dangereux ne doivent s'appliquer qu'aux produits et instruments utilisés par des particuliers.

Vous êtes donc en désaccord. . .

Mme Clemenhagen: Oui, tout à fait, car il n'existe aucune donnée scientifique portant à croire que cela constitue un risque pour le travailleur. Si le SIMDUT II avait quelques chances d'améliorer la protection des travailleurs, l'Association des hôpitaux du Canada y serait favorable, et nous ferions tout pour convaincre les gens de son utilité. Or, nous ne sommes pas du tout persuadés que les mesures envisagées vont permettre, objectivement, de réduire les risques courus par les travailleurs. Cela dit, les coûts de ces mesures seront élevés, et il existe donc d'excellentes raisons de mettre en doute l'opportunité d'un pareil régime.

Je note avec intérêt que le syndicat des infirmières évoque l'exemple précis des médicaments, alors que la Society of Hospital Pharmacists, qui représentait l'Association des hôpitaux du Canada au sein du comité sectoriel des instruments médicaux et des médicaments, a soutenu avec beaucoup d'éloquence qu'il était tout à fait superflu d'élargir la réglementation du SIMDUT concernant les médicaments. Est-il besoin de préciser que cette opinion est celle des pharmaciens, qui, au sein des établissements médicaux, sont ceux, précisément, qui assurent la préparation des produits en cause? Je ne peux pas vous dire pourquoi le syndicat des infirmières s'est prononcé en ce sens, mais j'insiste sur le fait que l'élargissement du SIMDUT II ne se justifie ni objectivement ni financièrement.

M. Kristiansen: Il semblerait, cependant, que les employés qui administrent ces médicaments estiment—et cela découle peut-être de la formation plus poussée qu'ils ont reçue—que les normes fixées dans le cadre du SIMDUT en matière de programmes de formation doivent être renforcées. C'est, pour moi, la seule manière d'expliquer pourquoi ils ont plaidé dans ce sens avec autant de conviction.

Mme Clemenhagen: Je suis d'accord, monsieur le président, pour dire que tout cela peut ne pas paraître très clair, d'autant plus que la Loi sur les aliments et drogues est beaucoup plus exigeante que les fiches signalétiques en matière de renseignements et d'étiquetage. Donc, je suis un peu troublée. Je ne vois vraiment pas l'avantage d'imposer l'utilisation de fiches signalétiques, alors qu'en matière d'instruments médicaux et de médicaments, la Loi sur les aliments et drogues prévoit déjà l'obligation de fournir des renseignements très complets.

M. Kristiansen: J'entends, monsieur le président, m'en tenir

Le président suppléant (M. Gray): Merci beaucoup, monsieur Kristiansen. Cela nous convient d'autant plus qu'il nous reste deux témoins à entendre. Je suis reconnaissant au président de m'avoir cédé la présidence. Cela me permettra d'intervenir avant M. Boudria.

Monsieur Léger, je vous souhaite la bienvenue.

Comme M. Kristiansen, je trouve cela intéressant, en ce sens que, quand il a été question des produits nucléaires à notre Comité, les syndiqués étaient d'accord à 100 p. 100 pour dire: Si les étiquettes sur les produits sont trop petites, quand on est assez près pour pouvoir les lire, on est rendus trop loin et c'est trop dangereux. C'est un argument qu'ils ont soulevé.

Je vais vous poser quelques questions. Le Comité tripartite était censé vous rencontrer. Vous semblez être un peu à l'écart de cela.

Je me pose des questions sur l'entreposage des matériaux dangereux. Dans le mémoire de l'Association des hôpitaux canadiens, on parle des déchets des établissements de santé. Cela m'intrigue beaucoup. Dans cela, on parle des déchets ordinaires, des déchets anatomiques, des déchets non anatomiques infectieux, des déchets chimiques, etc.

Vous avez parlé longuement de la Phase II du SIMDUT. Je vais vous poser une question directe. Combien est-ce que cela a coûté aux hôpitaux? On a parlé de réductions du nombre de lits, de services, etc. Combien est-ce que la Phase I du SIMDUT a coûté aux membres de votre association en termes de pertes de vies ou de pertes de services? Pouvez-vous me donner un chiffre direct?

M. Léger: On ne peut pas donner un coût direct en termes de pertes de vies ou quoi que ce soit, mais dans le mémoire qu'on vous a présenté aujourd'hui, on indique que dans un hôpital de la région d'Ottawa, pour l'année 1988–1989, le coût de l'application de la Phase I a été de l'ordre de 135,000\$, et 135,000\$, c'est l'équivalent du salaire annuel de trois infirmières.

Si une seule institution a dû dépenser une telle somme, on peut parler de 6 millions de dollars en Ontario, alors qu'on parle de coupures de services et de de lits. L'augmentation proposée par le ministère de la Santé de l'Ontario est très limitée, alors que le coût direct de l'application de la Phase I a été de 6 millions de dollars en 1990–1991.

Le président suppléant (M. Gray): D'après votre association, c'est inutile parce qu'il s'agit d'une espèce de dédoublement.

M. Léger: C'est cela. Il y a déjà assez de restrictions dans les hôpitaux et dans notre milieu qu'on n'a pas besoin d'autres règlements.

Le président suppléant (M. Gray): Monsieur Léger, il faut comprendre qu'on ne vous pose pas des questions en tant que politiciens, mais dans l'optique de la révision de la Phase II. Peu importe d'où viennent les questions, on vous les pose pour être en mesure de mieux faire notre rapport.

• 1700

Vous dites que, pour la Phase II, ce sera encore plus coûteux. Je vais vous poser une question que j'ai posée aux témoins qui vous ont précédé. Ne me dites pas que l'argent que vous allez sauver en paperasse, vous le donnerez aux hôpitaux d'Ottawa, J'aimerais mieux que cela aille en Gaspésie, à Maria, chez moi. On a aussi subi des coupures là-bas. Cependant, si le gouvernement provincial ou fédéral s'occupait directement de la paperasse, avec les safety data sheets, etc., seriez-vous d'accord quant à la mise en application de la Phase II du SIMDUT? Non.

[Traduction]

Mr. Léger, let me welcome you for the committee.

I share Mr. Kristiansen's interest in this matter since when the issue of nuclear products was raised before our committee, the unions were unanimous in saying that if the product labels are too small, by the time you get close enough to read them, you've gone too far and have already incurred whatever danger there was. They made that argument.

I would now like to ask you a number of questions. The tripartite committee was supposed to meet with you. You seem somewhat removed from the process.

What concerns me is the stocking of harzardous materials. In its brief, the Canadian Hospital Association mentioned the waste from health facilities. I'm very curious about that. That includes ordinary waste, anatomical waste, infectious non-anatomical waste, chemical waste and so on.

You spoke at length of WHMIS II. I have a very straightforward question for you. How much has all this cost hospitals? People have mentioned cuts in the number of beds and cuts in services and so on. How much did the implementation of WHMIS I cost members of your association in terms of loss of life or loss of service? Can you give me an exact figure?

Mr. Léger: I cannot give you a figure in terms of loss of life and so on, but in the brief we submitted to you today, we give the example of a hospital in the Ottawa area who, during 1988-89, spent \$135,000 implementing phase I. That is equal to the annual salary of three registered nurses.

If one facility has spent that much, I think the total for Ontario might reach \$6 million and that is when you might have to cut services or reduce the number of beds. Ontario's Ministry of Health granted hospitals a very small budget increase whereas, in 1990–91, it cost \$6 million to implement phase I.

The Acting Chairman (Mr. Gray): Your association feels that this legislation is useless and constitutes a duplication of efforts.

Mr. Léger: That's right. Our hospitals and the medical field in general is thoroughly regulated as it is; what we need is not more regulations.

The Acting Chairman (Mr. Gray): Mr. Léger, you must understand that we are not asking you these questions from the standpoint of politicians but within the framework of a phase II review. Don't be concerned with the origin of these questions; our only intention is to make our report as complete as possible.

You say that phase II will be even more costly. Let me ask you a question I asked of our preceding witnesses. Don't tell me that the money that this will save you in paperwork will go to Ottawa hospitals. I'd rather like the money went to Gaspé, to Maria, to the area I am from. Hospital budgets were cut there also, you know. If, however, the federal or provincial government were to take over the paperwork, the safety data sheets and so on, would you agree to the implementation of WHMIS II? No.

Mme Clemenhagen: C'est une question difficile. Évidemment, on est ici pour prêcher pour notre paroisse. On serait d'accord jusqu'à un certain point parce que cela sauverait au moins notre secteur. Monsieur le président, nous aimerions suggérer au Comité de se pencher sur l'essentiel. En effet, il semble que le SIMDUT ne tient pas debout d'un point de vue scientifique. Alors, pourquoi réglementer seulement pour le plaisir de réglementer? Il faut réglementer dans le but protéger.

Si on veut protéger les travailleurs de la santé, parfait, on y va à 100 p. 100, mais quand on regarde les statistiques, on n'en trouve aucune qui indique que les travailleurs de la santé sont à risque élevé à cause du contact avec les appareils médicaux, les médicaments et les déchets biomédicaux. Pourquoi est-ce qu'on fait tout cela?

Le président suppléant (M. Gray): Comme simple citoyen, la chose qui me fait le plus peur, ce sont les déchets médicaux. Me dites-vous qu'on peut contrôler cela au moyen du Food and Drugs Act? Je n'en ai aucune idée, mais je peux vous dire une chose: Avec tous les déchets dans les hôpitaux, cela me fait bien peur.

Je n'ai d'autre choix que celui de vous faire confiance. J'espère que tous ceux et celles qui feront notre rapport sur la Phase II du SIMDUT tiendront compte de cela. De mon côté, je serai très vigilant à cet égard.

Nous vous remercions beaucoup pour votre témoignage devant nous. Vous pouvez être certains que tout ce que vous avez dit est enregistré et qu'on en tiendra compte dans notre rapport final.

M. Léger: Je suis un Acadien. Mon nom se prononce «Légère», comme celui de Viola Léger.

Le président suppléant (M. Gray): Merci beaucoup.

We would call, from the Canadian Labour Congress, Emile Vallée, Executive Assistant to the President; Mr. Noel Stoodley, National Director of Field Services; Mr. Alf Walker; Mr. Doug Tobin;

et M. Serge Trudel.

M. Émile Vallée (adjoint exécutif au président, Congrès du travail du Canada): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Émile Vallée et je suis accompagné de M. Serge Trudel et de M. Alf Walker. Nous sommes les trois qui faisons la présentation cet après-midi.

Monsieur le président, j'ai un court document à lire. Je ne lirai pas tout le mémoire que nous avons soumis. Je voudrais vous indiquer que le mémoire que nous avons envoyé au Comité la semaine dernière est différent de celui que nous avions soumis le 4 décembre. En effet, nous avons voulu profiter des circonstances pour ajouter un peu au mémoire que nous avions déjà présenté pour essayer de répondre en partie à certaines des présentations qui ont été faites devant votre Comité.

• 1705

The Canadian Labour Congress has worked with industry and government since 1985 to ensure the development, implementation, and success of our national WHMIS. At the time of implementation of WHMIS I, it was agreed by the

[Translation]

Ms Clemenhagen: That is not an easy question to answer. We are obviously here to defend our interests. We would agree up to a point because that would preserve our sector. Mr. Chairman, we would advise the committee to stick to basics. It is clear to me that WHMIS is not objectively justified. Why draft regulations just for the sake of drafting regulations? The only valid aim of regulation is the protection of the people.

We are 100% in favour of protecting health care workers, but the statistics do not bear out that any of these people are at risk from coming into contact with medical devices, drugs or bio-medical waste. Why are we doing all this?

The Acting Chairman (Mr. Gray): As an ordinary citizen, what concerns me most is medical waste. You claim that that risk can be handled under the Food and Drugs Act. I don't know, but I can tell you one thing: considering all the waste that comes out of hospitals, I think there is cause for great concern.

I can only trust you on that point. I hope that all those involved in preparing our report on WHMIS II will take that into account. I personally intend to follow up on this.

We thank you very much indeed for appearing before us. Be assured that what you have said has been duly noted and will be taken into account in our final report.

Mr. Léger: I'm an Acadian and my name is pronounced "Légère", just like Viola Léger.

The Acting Chairman (Mr. Gray): Thank you very much.

Nous donnons maintenant la parole au Congrès du travail du Canada et, plus précisément, à M. Émile Vallée, adjoint exécutif au président, à M. Noel Stoodley, directeur national des Services d'opération, ainsi qu'à MM. Alf Walker, Doug Tobin

and Serge Trudel.

Mr. Émile Vallée (Executive Assistant to the President, Canadian Labour Congress): Thank you, Mr. Chairman. My name is Émile Vallée and I'm here with Mr. Serge Trudel and Mr. Alf Walker. The three of us are here to make this afternoon's presentation.

Mr. Chairman, there is a brief document I would now like to read. I will not be reading the complete text of the brief that we submitted. Let me indicate that the brief we sent the committee last week is different from the one that we had submitted on the 4th of December. We took the opportunity to add a number of things to the brief that we had submitted in order to address some of the concerns raised in other presentations made to the committee.

Le Congrès du travail du Canada collabore avec l'industrie et le gouvernement depuis 1985 afin d'assurer l'élaboration, la mise en œuvre et le succès de nos systèmes d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail

tripartite steering committee that wherever hazardous material had been exempted because of other legislated coverage, the appropriate legal requirements would be upgraded to meet or equal the WHMIS requirements. It was understood by all parties from the outset that all workers in Canada have a right to equal access to hazardous material information, education, and training.

Within that context, the Canadian Labour Congress has insisted throughout the WHMIS II discussions that if any alternative hazardous information systems were recommended for exempted products, there must be a consistent national program, as in WHMIS. Information for workers needs to be of high quality, equal to or better than what is already provided by WHMIS; consistently implemented and enforced across the country; and practically applied, enabling government, labour, and industry to apply it on site without a confusing array of enforcement authorities.

In some cases parallel systems were recommended and consensus was reached with the understanding that an alternative system was unavoidable because of conflicting jurisdictions and the alternative proposed would improve minimally upon current WHMIS requirements. In most cases, however, there is agreement that the interests of government, labour, and industry were best served by placing the product in question under the WHMIS national system.

In a number of instances consensus could not be reached on how to handle exempted products. In all these cases the Canadian Labour Congress, in agreement with occupational safety and health regulators from the provincial jurisdictions, consistently recommended, and still recommends, bringing these products under the WHMIS national system.

Our commitment to a unified national approach to hazardous substance legislation has been strengthened in recent months becasue of current international developments in this area. International harmonization of classification systems, MSDS disclosure requirements and formats, and label information is currently under discussion, and we have agreed—that is, Canada—to participate on a tripartite basis. It should go without saying that it will be impossible to achieve any success internationally if we cannot even harmonize our own legislation and criteria within the country.

Comments on the sectoral committee reports and recommendations: The Canadian Labour Congress continues to support the consensus recommendations of the committees. Within that context, however, it remains the position of the congress that in the interest of preserving and developing a unified national and understandable system and ensuring enforcement, it would be preferable that implementation of removed or modified exclusions be under the Hazardous Products Act. This comment is shared by the occupational safety and health regulators in the senior advisory committee report.

[Traduction]

(SIMDUT). Au moment de la mise en oeuvre du SIMDUT I, un comité directeur tripartite a convenu que chaque fois que des matières dangereuses étaient exclues du fait qu'elles étaient visées par d'autres lois, les exigences légales pertinentes seraient relevées afin de devenir équivalentes ou supérieures à celles du SIMDUT. Toutes les parties ont convenu dès le départ que tous les travailleurs du Canada ont un droit égal à l'information, à l'éducation et à la formation concernant les matières dangereuses.

Dans ce contexte, le Congrès du travail du Canada a insisté tout au long des discussions sur le SIMDUT II pour dire que tout système parallèle d'information sur les matières dangereuses recommandé pour des produits exclus devait être un programme national cohérent, comme le SIMDUT. L'information donnée aux travailleurs doit être de haute qualité, d'une qualité égale ou supérieure à celle que fournit déjà le SIMDUT; mise en oeuvre et appliquée uniformément dans l'ensemble du pays; appliquée de manière pratique, et permettre aux gouvernements, aux syndicats et à l'industrie de l'appliquer au lieu de travail, sans qu'une foule d'autorités portent à confusion.

Dans certains cas, les systèmes parallèles ont été recommandés, et un consensus s'est établi, avec l'assurance que le système parallèle était inévitable à cause des conflits de compétences et que le système proposé améliorerait de manière minimale, mais préférable, les exigences actuelles du SIMDUT. Dans la plupart des cas, cependant, on s'entend pour dire que les intérêts du gouvernement, des syndicats et de l'industrie sont mieux servis si on fait relever le produit en question du système national qu'est le SIMDUT.

Dans certains cas, aucun consensus ne s'est dégagé sur la manière de traiter les produits exclus. Le Congrès du travail du Canada, tout comme les organismes de réglementation provinciaux, a alors toujours recommandé et recommande encore que ces produits relèvent du SIMDUT national.

Notre engagement à l'égard d'une législation nationale unifiée sur les matières dangereuses a été renforcé ces derniers mois par l'évolution internationale dans ce domaine. L'harmonisation des systèmes de classification et les exigences en matière de communication de renseignements sur des fiches signalétiques et sur les étiquettes sont à l'étude actuellement, et nous avons convenu de participer à ces travaux sur une base tripartite. Il va sans dire qu'il sera impossible d'obtenir des succès à l'échelle internationale si nous ne pouvons même pas harmoniser notre législation et nos critères chez nous.

Remarques sur les rapports et les recommandations des comités sectoriels: le Congrès du travail du Canada continue d'appuyer les recommandations communes des comités. Dans ce contexte cependant, le congrès est toujours d'avis qu'afin de protéger et d'élaborer un système national compréhensible et d'assurer son application, il serait préférable que la mise en oeuvre des exclusions supprimées ou modifiées relève de la Loi sur les produits dangereux. Cette remarque est partagée par les organismes de réglementation dans le rapport du comité consultatif supérieur.

Pest control products committee: We support the consensus recommendations of the committee. However, we do have some concerns, as noted in a joint statement by labour and OHS regulators on the senior advisory committee. We also note that current problems under WHMIS in the implementation and enforcement and training programs in the different jurisdictions must be given even greater attention if parallel systems are to be developed.

Food, drugs, cosmetics, and medical devices: The congress supports the recommendations that the exclusions be removed except for products intended for consumer use.

• 1710

Cosmetics: We insist that cosmetics intended for use in the workplace be subject to full requirements for labelling and material safety data sheets under the HPA and controlled products regulations. From the material that was attached to our brief, it is abundantly clear that those working in the cosmetic and hairdressing industry are subjected to the continual barrage of hazardous substances on a day-to-day basis. Consequently, they must have the right to know what they are using and/or what protective measures they can take to prevent illnesses such as dermatitis and respiratory diseases.

Flavours and fragrances: The congress wishes to underline the importance of the modifications to the provisions for flavours and fragrances. In particular, it is important that carcinogens as defined by the controlled products regulations are disclosed by their chemical identity. To date the beauty industry has not done so, and flavour and fragrances have been described in such general terms as to impart only useless information.

Drugs: The congress supports the committee recommendations with respect to drugs. However, the committee can take note of our comments with respect to disinfectants.

Medical devices: We support the consensus with respect to the lifting of medical devices exclusions. In our brief we have noted that although the Canadian Hospital Association and MEDEC have attended the majority of subcommittee meetings and agreed with the recommendations at the time, it seems they now want special exclusions.

It was our belief that tripartite consensus agreements would be supported by all parties when appearing before this parliamentary committee. We would ask that the committee give very serious consideration to our comments on pages 5 to 8 with regard to some of the exclusions being requested by the CHA and MEDEC

[Translation]

Comité sectoriel des pesticides: nous appuyons les recommandations communes de ce comité. Nous devons toutefois souligner certaines réserves que nous avons exprimées dans la déclaration conjointe des syndicats et des organismes de réglementation de la santé et de la sécurité au travail en vue du rapport du comité consultatif supérieur. Le congrès ajoute qu'il faut accorder une plus grande attention aux problèmes actuels de mise en oeuvre et d'application des programmes d'éducation et de formation offerts dans le cadre du SIMDUT par les divers paliers de gouvernement si nous voulons élaborer des sytèmes parallèles.

Aliments, médicaments, cosmétiques et instruments médicaux: le congrès appuie les recommandations en vue de supprimer les exclusions, sauf lorsqu'il s'agit de produits de consommation.

Les cosmétiques: nous insistons pour que les cosmétiques destinés à être utilisés sur les lieux de travail soient assujettis à toutes les exigences en matière d'étiquetage et de fiche signalétique prévues par la LPD et par le Règlement sur les produits contrôlés. Les documents que nous avons joints à notre mémoire font clairement ressortir que les travailleurs de l'industrie du maquillage et de la coiffure sont exposés couramment à des produits dangereux sur les lieux de travail. Ils ont le droit d'être informés au sujet des produits qu'ils utilisent et des mesures de protection susceptibles de leur éviter des maladies telles que les dermatoses et les maladies respiratoires.

Les saveurs et les parfums: le Congrès souhaite souligner l'importance des modifications ou des dispositions relatives aux saveurs et aux parfums. Il est, entre autres, extrêmement important que l'appellation chimique des produits cancérigènes tels que définis par le Règlement sur les produits contrôlés soit divulguée. L'industrie des produits des produits de l'a pas fait jusqu'ici, et les saveurs et parfums ont été décrits en termes si généraux, que les renseignements communiqués sont tout à fait inutiles.

Les drogues: le Congrès appuie les recommandations du comité au sujet des drogues. Nous précisons, à l'intention du comité, que nous avons présenté un certain nombre d'observations touchant les désinfectants.

Les instruments médicaux: nous sommes d'accord avec la recommandation commune au sujet de l'inclusion des instruments médicaux. Dans notre mémoire, nous relevons que si l'Association des hôpitaux canadiens et MEDIC ont assisté à la plupart des réunions du sous-comité et ont, à l'époque, valisé les recommandations communes, il semblerait qu'à l'heure actuelle, ces associations soient favorables à un certain nombre d'exclusions spéciales.

Nous avions cru que, devant votre comité, les recommandations communes seraient appuyées par l'ensemble des partis. Nous demandons donc au comité de se pencher avec attention sur les observations que nous faisons aux pages 5 et 8 de notre mémoire en ce qui concerne certaines des exclusions aujourd'hui réclamées par l'AHC et MEDIC.

Radioactive materials: We support the consensus recommendations of this committee. We are concerned that there is currently little enforcement in this area and continued confusion as to jurisdiction.

Explosives: We hope this committee notes the strong recommendations of the OHS regulators and labour that this exclusion be removed and that explosives be covered under WHMIS.

General exclusion committee: We support the recommendations to remove the exclusions, with some modifications for wood and products made of wood.

Consumer-restricted products: While we concur with the general recommendations on consumer-restricted products, two key items that were referred to the Current Issues Committee have yet to be addressed by that group. We would respectfully request that this committee review our brief for full comments in this area.

Warehouse workers: We have taken the same approach with respect to the provision of information to workers in warehouses, storerooms and retail outlets. It is labour's position that sufficient hazard information to protect themselves in the event of leaks or spills, where the product is a controlled product and is not intended for use in the workplace, can only be supplied with the provision of full MSDS and label information as well as education and training requirements. We are confident that some of our concerns will be worked out in the warehouse subcommittee of the Current Issues Committee.

Hazardous waste: The congress views the recommendation for a modified supplier label on hazardous waste as an improvement over the present situation. However, we do hope the committee considers some of our concerns on this matter as contained in our brief.

Manufactured articles: While the congress supports the recommendations to change the exemption, we draw the committee's attention to our comments regarding recommendations 5 and 6.

Concluding comments: We wish to restate our support of the joint comments of the OHS regulators and labour and the senior advisory committee report. We further wish to restate our concurrence with the employers' concern regarding parallel standards and regulations. Their comment parallels our concern that would see various MOUs between departments, civil standards and regulations. Effective co-ordination of regulatory implementation processes with the OSH agencies at the compliance level would be very difficult.

[Traduction]

Les matières radioactives: nous appuyons les recommandations de ce comité établies par consensus. Le Congrès s'inquiète de la faible application de la loi dans ce domaine et de la confusion qui règne au sujet du partage des compétences.

Les explosifs: nous souhaitons que le comité parlementaire note les vives recommandations des organismes de réglementation de la SST, qui souhaitent que l'exclusion soit supprimée, qu'un système parallèle soit évité et que les explosifs soient visés par le SIMDUT.

Le comité sectoriel des exclusions générales: nous appuyons la recommandation unanime d'inclure le bois et les produits du bois, moyennant certaines modifications.

Les produits limités de consommation: même si nous sommes d'accord avec les recommandations générales relatives aux produits limités de consommation, deux aspects clés, qui ont été renvoyés au Comité des questions actuelles, n'ont pas encore été étudiées par ce comité. C'est pour cela que nous vous demandons de prendre connaissance des observations que nous vous présentons à ce sujet dans notre mémoire.

Les travailleurs des entrepôts: nous avons adopté la même attitude face aux renseignements à fournir aux travailleurs dans les entrepôts, les salles d'entreposage et les centres de distribution. Les syndicats sont d'avis qu'il n'est possible, pour les travailleurs, de recevoir suffisamment de renseignements sur les produits contrôlés pouvant assurer leur protection dans des cas de fuites ou de déversement lorsqu'il s'agit d'un produit contrôlé qui n'est pas destiné à l'utilisation dans un lieu de travail, que par l'entremise de fiches signalétiques et d'étiquettes complètes, ainsi que grâce aux exigences en matière d'éducation et de formation. Nous estimons que certains de ces problèmes pourront être réglés par le sous-comité des entrepôts du Comité des questions actuelles.

Les résidus dangereux: le Congrès est d'accord avec les recommandations tendant à modifier l'étiquetage, par le fournisseur, des résidus dangereux. À notre avis, cela constitue une amélioration par rapport à la situation actuelle. Cela dit, nous espérons que le comité tiendra compte des préoccupations que nous exposons à cet égard dans notre mémoire.

Les articles manufacturés: le Congrès appuie les recommandations visant à modifier l'exclusion, mais nous aimerions attirer votre attention sur les observations que nous formulons à l'égard des recommandations 5 et 6.

Conclusion: nous souhaitons réitérer notre appui aux remarques conjointes des organismes de réglementation et des syndicats contenues dans le Rapport du Comité consultatif supérieur. Nous souhaitons aussi réitérer notre accord avec les préoccupations des employeurs au sujet des normes et des règlements parallèles. Les remarques des employeurs confirment nos craintes au sujet de la profusion éventuelle de protocoles d'entente entre les ministères ainsi que de normes et de règlements. Il serait très difficile d'assurer une coordination efficace des processus de mise en oeuvre des règlements avec les organismes de réglementation chargés d'assurer l'application de ces règlements.

[Translation]

• 1715

Our objective is to maintain and strengthen WHMIS as a uniform national information system with tripartite involvement, and to develop effective enforcement mechanisms. In this context, we are pleased with the general impetus to include many excluded products under WHMIS. We also support the ongoing efforts of the tripartite Current Issues Review Committee to address the problems of national implementation.

Finally, we would draw your attention to our ongoing concern with respect to parallel systems and the lack of time and resources needed to effectively address some of the issues raised by the exclusion process and referred to the Current Issues Review Committee. Continued enforcement problems and inconsistency exist across the country, all of which undermine national harmonization. These concerns and current international developments lead us to recommend that a legislative amendment be considered to provide for a regular five-year review of WHMIS, its implementation across the country and any parallel systems that may develop.

The Chairman: Thank you. I'd also like to thank Mr. Gray for introducing the Canadian Labour Congress this afternoon.

With respect to your brief, the Canadian Labour Congress is a very well known and understood organization in Canada. As we move toward expansion of our trade arrangements with other countries—as you know, there is discussion at present about an expanded North American trade agreement—is it not necessary for Canada to perhaps harmonize, in a gradual fashion, areas like WHMIS in order to be competitive in our ability to trade? I think we all recognize that trade creates jobs, that we can't put a boundary around our country. When you see what they've accomplished in Europe in trade. . . I'm not advocating more free trade, I'm just saying that the reality is there.

Is the Canadian Labour Congress prepared to recognize that moving into some of these areas may have to be more gradual than is being proposed? Some people have come before us—manufacturers of medical devices, I believe it was—who have suggested that adhering to WHMIS standards in Canada may virtually put them out of the market. What comment do you have on that?

M. Serge Trudel (Fédération du travail du Québec): Sur cette question, il y a une première réponse qui est l'harmonisation. Il y a des pourparlers entre la Communauté européenne, les États-Unis et le Canada, entre autres, pour arriver à un système qui puisse être le plus uniforme possible à travers le monde et qui puisse permettre un échange de produits d'un pays à l'autre sans qu'on se frappe constamment à des différences entre les systèmes. Les gens s'en vont dans la même direction, mais les choses vont se faire graduellement, principalement sur la question des classifications ou pour avoir les mêmes types de références pour classifier.

Notre objectif consiste à maintenir et à renforcer le SIMDUT, en tant que système national uniforme reposant sur une participation tripartite et à élaborer des mécanismes d'application efficaces. Dans ce contexte, nous nous réjouissons du mouvement général en vue d'inclure de nombreux produits exclus dans le SIMDUT. Nous appuyons également les efforts continus du Comité tripartite des questions actuelles visant à régler les problèmes liés à la mise en oeuvre nationale.

Enfin, nous attirons votre attention sur nos préoccupations constantes au sujet des systèmes parallèles ainsi que du manque de temps et de ressources nécessaires pour régler efficacement certaines questions soulevées par le processus d'exclusion et renvoyées au Comité des questions actuelles. Les problèmes continus d'application et le manque d'uniformité constant au pays nuisent à l'harmonisation nationale. Ces préoccupations, et l'évolution internationale actuelle, nous incitent à recommander l'étude d'un amendement législatif afin de prévoir un examen quinquennal du SIMDUT et des systèmes parallèles qui pourront se développer.

Le président: Je vous remercie. Je tiens également à remercier M. Gray d'avoir accueilli, cet après-midi, le Congrès du travail du Canada.

Le mémoire que vous nous avez présenté ne fait que souligner le sérieux du Congrès du travail du Canada, dont l'action est connue de tout le monde. À l'heure actuelle, notre pays élargit le cercle et la portée de nos échanges internationaux-on envisage, comme vous le savez, la création d'une zone de libre-échange nord-américaine-et je me demande si, afin de rester compétitif, le Canada ne va pas devoir harmoniser progressivement un certain nombre de domaines, dont le SIMDUT. Nous sommes, je pense, tous d'accord pour dire que les échanges créent des emplois et que le Canada ne peut pas se retirer du monde. Voyez donc ce que les Européens sont parvenus à faire en matière d'échanges internationaux. En disant cela, je ne prône pas du touti l'élargissement des arrangements actuels en matière de libreéchange, mais je souligne tout de même l'existence d'une certaine réalité.

Le Congrès du travail du Canada est-il prêt à admettre que, dans certains domaines, il va falloir avancer à petits pas? Certains, dont les fabricants d'instruments médicaux, nous ont dit que l'adoption des normes SIMDUT ferait perdre des marchés aux fabricants canadiens. Qu'en pensez-vous?

Mr. Serge Trudel (Quebec Federation of Labour): would start by mentioning the necessary harmonization Negociations have begun, particularly between the Europear community, the United States and Canada, in order to agree as much as possible on a set of international standards tha would facilitate trading between nations by doing away with present discrepancies. People are moving in the same direction, but things will happen gradually, in particular of the issue of classification so that categories will increasingly be based on a certain number of common references.

En ce qui concerne notre système et celui des États-Unis, lorsqu'on a développé la Phase I du SIMDUT, la principale préoccupation a été de rester relativement collé à la réalité américaine. En ce sens, notre système est beaucoup plus intégré au système américain. Je suis sûr que, dans le cadre des discussions sur les échanges commerciaux, une préoccupation est d'avoir un système qui soit proche de celui de notre principal partenaire commercial. Il y a eu quelques améliorations, mais elles étaient surtout dues à des améliorations de la connaissance scientifique plutôt qu'à une volonté de se démarquer du système américain.

• 1720

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question sur les *medical devices*, l'argument de l'Association des hôpitaux du Canada est similaire à ceux d'autres associations de fournisseurs ou d'utilisateurs quant à l'introduction d'un système nouveau imposant des obligations nouvelles; c'est une question de coûts et une question de difficulté d'implantation.

On a toujours été disposés à prendre en considération les difficultés des différents groupes qui venaient faire des représentations devant les divers comités où on a discuté de ceci. Que ce soit au *Current Issues Committee*, au *Senior Advisory Committee* ou aux comités de travail, tous ces gens-là ont eu l'occasion de se présenter et de prendre position.

Je vous rappellerai que, sur la question des *medical devices*, les gens du comité ont considéré qu'il y avait un consensus. Quelle est la situation ici, aujourd'hui? Les gens qui participent à un consensus au niveau des tables de travail changent de position quand ils viennent devant vous. Ils disent qu'ils ne sont jamais allés là. Comme vous l'avez sûrement vu dans les rapports, ils étaient présents. Ils ont eu l'occasion, non seulement de s'entendre, mais de discuter de l'ensemble des recommandations.

Je vous rappelle que, dans le rapport du Senior Advisory Committee, on fait la revue de tous les rapports et on n'a pas constaté de manque de consensus sur cette question-là. Cela nous étonne beaucoup d'entendre ce genre de discours maintenant.

Encore une fois, je vous le rappelle qu'à ces comités-là, on entend des groupes qui représentent des employeurs ou des fournisseurs. S'ils ont des chiffres à donner ou des indications à faire valoir, on est toujours disponibles et ouverts à trouver des solutions à leurs problèmes. Vous pouvez voir dans les rapports des comités qu'il y a un certain nombre de recommandations qui permettent d'apprécier ces difficultés et de proposer des changements. Il est question de la situation des déchets pour laquelle nous sommes prêts à faire une fiche technique différente, et ainsi de suite. Il y a un certain nombre de considérations qui sont l'exemple même de cela.

The Chairman: On what did you base your decision to request that hairdressers and cosmetics be included in WHMIS? What was the basis of that recommendation from the Labour Congress?

M. Trudel: C'est une approche à deux niveaux. Premièrement, ce sont des travailleurs et des travailleuses qui ont droit à de l'information sur les produits qu'ils manipulent. Notre mémoire comporte des annexes qui

[Traduction]

Concerning the relationship between Canada and the United States, I should mention that when we worked out Phase I of WHMIS, our main concern was to stay close to what was being done in the United States. In that sense, the system we have here in Canada is quite closely integrated with the U.S. Obviously, whenever trade talks occur, an important concern is to make sure our system is compatible with that of our principle trading partner. We did introduce a certain number of improvements, but they were based on an advancement in scientific knowledge rather than on the desire to diverge from the American model.

As to the second part of your question concerning medical devices, the argument made by the Canadian Hospital Association is very similar to what has been said by consumer and supplier associations. The idea is that the implementation of a new system brings on added obligations. Implementing a new system creates new costs and new problems.

We have always been willing to take into account the concerns of various groups who have made presentations to the various committees where this issue has been raised. Either before the Current Issues Committee, the Senior Advisory Committee or the labour committees, the various groups have had ample opportunity to make their concerns known.

I would like to remind you that on the issue of medical devices, the members of the Committee thought that we had a consensus. Well, what is the situation today? Those with whom we had reached a consensus in the working groups have modified their position in their presentation before the Committee. They claim they were not there. As you can see from the reports, they were indeed there. They had ample opportunity not only to agree but to debate the various recommendations.

I stress that the report of the Senior Advisory Committee reviews the report of the other committees and nowhere mentions the lack of a consensus on this particular issue. We are extremely surprised to hear people making that case today.

Once again, I remind you that employer and supplier associations appear before those committees. If they have statistics and other data to present, we are perfectly ready to entertain them and to address their concerns. You will note in the committee reports that there are a certain number of recommendations that take these difficulties into account and allow for change. We have, for example, addressed the waste issue and we are perfectly willing to modify the material safety data sheets and so on. The same is true on a certain number of things.

Le président: Mais en fonction de quoi avez-vous décidé de demander l'inclusion, dans le cadre du SIMDUT, des coiffeurs et des cosméticiens? Sur quoi le Congrès du travail fonde-t-il sa recommandation à ce sujet?

Mr. Trudel: It's a two-part approach. First of all, those who work in that field have a right to be informed on the nature of the products they're handling. The brief we submitted to the Committee contains a number of schedules

démontrent clairement que ces produits-là sont à risque. Les gens de cette industrie ont reconnu qu'ils avaient de l'information sur ces produits, qu'elle était disponible et qu'il n'y avait pas de contradiction à reconnaître cela. C'est donc uniquement qu'on s'oppose à être couvert.

The Chairman: You're missing my point. Did you base the decision to request their inclusion on evidence of harm done, on injuries? Was that taken into consideration or was it just the fact that you consider a product that they use to be hazardous? Was it based on compensation data from anywhere in the country or was it just based on the fact that a product was deemed to be hazardous?

M. Trudel: Non, non. Il y a des preuves que ces produits sont dangereux. Il y a des preuves que des travailleurs et des travailleuses de ce secteur-là ont connu des problèmes de santé, des problèmes de dermatite et d'intoxication, avec ces produits-là. Dans notre mémoire, on a des rapports qui indiquent clairement que c'est le cas, peu importe le genre de produit. Vous pouvez les voir; ils sont là. Et même dans le rapport du Comité, les gens de l'industrie reconnaissent qu'ils ont cette information-là et qu'elle est disponible. Eux-mêmes reconnaissent que c'est dangereux.

The Chairman: Thank you.

Mr. Kristiansen: Mr. Vallée or whoever wants to respond, because of the last question it seems to me that there may be a need to go back. I know that in your opening paragraph you address the rationale for WHMIS in the first place.

• 1725

My understanding is that industries weren't excluded. It wasn't a matter of having to argue that the particular industry should be included, but instead the program itself excluded certain industries where there were, whether adequate or otherwise, parallel systems for inspection, and rather than delay the whole system, some of those were excluded to get into it. So to now argue that you have to have a special situation in order to include people seems a little false. Am I correct? Perhaps you could explain that so we know where we're coming from in this whole process.

M. Trudel: Effectivement, c'est l'approche. Il faut reprendre du départ. Il y a eu des exemptions, non pas parce qu'il n'y avait pas de risques, mais parce que, dans une première phase, on voulait mettre le SIMDUT en place, quitte à rattraper les autres produits qui étaient déjà couverts par certaines lois ou règlements qui n'étaient pas nécessairement l'équivalent du SIMDUT. La Phase II veut inclure tous ces produits après une étude avec les comités de travail pour déterminer si, effectivement, il y a un avantage à le faire.

Dans le cadre des cosmétiques, il est bien évident que l'ensemble de l'information n'est pas disponible. Ce sont des produits dangereux. Il n'y a aucune raison de soustraire les travailleurs et les travailleuses de cette industrie du droit ou

[Translation]

which clearly show the risk inherent in the use of those products. The industry's representatives have recognized that the information is available and that there was no problem in acknowledging that. The thing is, they don't want to be covered.

Le président: Non, vous m'avez mal compris. Vous demandez l'inclusion de ces produits-là; vous fondez-vous pour cela sur la preuve de maladies professionnelles, de lésions? Avez-vous tenu compte de cet aspect-là de la question ou est-ce simplement que tel ou tel produit vous paraît dangereux? Autrement dit, avez-vous analysé les dossiers des accidents du travail ou est-ce simplement que certains produits vous semblent dangereux?

Mr. Trudel: No, we have proof that these products are hazardous. It is documented that workers in that field have experienced health problems, dermatitis or various forms of poisoning. Our brief mentions reports that clearly make that point concerning a number of products. Look for yourself; the evidence is clear. Even in the Committee's report, the industry admits that it has the information, that it is available. They themselves admit the hazardous nature of certain products.

Le président: Je vous remercie.

M. Kristiansen: Je passe la parole à M. Vallée ou à celui d'entre vous qui voudrait répondre, car la dernière question posée mérite d'être approfondie. Je sais que, dans votre premier paragraphe, vous parlez des raisons pour lesquelles on a mis en place le SIMDUT.

Je crois savoir qu'on n'a pas exclu certaines industries. Il ne s'agissait pas de présenter des raisons pour lesquelles une industrie donnée devrait être incluse. En fait, le programme lui-même a exclu certaines industries qui avaient déjà des systèmes parallèles d'inspection, qu'ils soient suffisants ou non. Plutôt que de retarder la mise en place du système, certaines de ces industries étaient exclues au départ. Il me semble un peu faux de prétendre maintenant qu'il faut avoir une situation spéciale afin d'inclure certaines industries. Ai-je raison? Peut-être que vous pourriez nous expliquer cela afir qu'on comprenne mieux la situation.

Mr. Trudel: That is in fact the approach. We have to begin the work over again. Some exclusions were made originally, not because there were not risks involved, bu because in Phase I, there was simply a desire to get WHMIs set up. The idea was that the products already covered by certain legislation or regulations, that were not necessarily the equivalent of WHMIS, would be included later on. In Phase II, all these products are to be included unde WHMIS, after a study by the working groups to determine whether this would be beneficial in fact.

In the case of cosmetics, it is quite clear that all the information required is not available. These products are dangerous. There is no reason men and women working it this industry should not be entitled to information about

de l'accès à l'information. C'est ce que j'appelle le principe plus général. Il y a aussi le principe particulier du domaine des cosmétiques qui dit qu'il y a des risques et qu'il n'y a pas de raison que les travailleurs et travailleuses de cette industrie ne soient pas couverts.

Si on veut rendre l'information disponible et avoir le système le plus universel possible, c'est la ligne à suivre. Le seul critère qu'on a voulu retenir pour maintenir des exemptions ou avoir recours à d'autres lois pour couvrir des droits équivalents était la particularité des différents secteurs. On a reconnu cela de façon tripartite pour les pesticides, pour l'énergie nucléaire et, pour certains types d'exemptions, pour des produits de consommation courante. Il y a derrière cela une raison pour expliquer chacune de ces décisions-là. Pour les cosmétiques, comme pour les medical devices, on ne trouve aucune raison d'exempter ces produits-là.

Mr. Kristiansen: When you say "we find no rationale in these cases", are you talking about the tripartite process as a whole and not simply the Canadian Labour Congress?

M. Trudel: Oui, effectivement. C'est un «oui» qui couvre deux entités. Il y a le CTC, mais de mon côté, j'ai participé, avec d'autres membres syndicaux, aux différentes tables de concertation. Il y avait là un consensus assez général sur l'obligation de couvrir ces secteurs-là. Dans le cas des cosmétiques, il n'y avait pas de consensus à la table de travail. Sur les medical devices, il y avait un consensus. La seule divergence était de savoir si cela devait être couvert par le Food and Drug Act ou par le SIMDUT. Il y avait deux modes de pensée différents à cet égard.

Le CTC croit que tout devrait être sous le SIMDUT parce que c'est plus facile à gérer. Les législateurs ont la même préoccupation, à savoir d'avoir un seul système qui puisse se gérer facilement au lieu d'avoir trois ou quatre systèmes dispersés dans les différents ministères du fédéral, ce qui exige une plus grande coordination.

Mr. Kristiansen: You have appended documentation regarding some of the diseases: respiratory—and what was the other?—the beauty industry, dermatitis and other areas. Some of the background information you appended—did you want to enlarge on some of that a little more? Specifically, what type of specific problems are we looking at and on what scale?

M. Trudel: Je vous les donne en anglais:

skin disorders, upper respiratory irritants, risk of cancer, eczema, respiratory irritation, dermatitis, and chemical burns have been reported as problems with workers in that industry, as a kind of first look at what was available. None of that was found wrong by the industry. They recognize there are problems.

• 1730

Mr. Kristiansen: You suggest in your submission, particularly regarding medical devices and other subheadings under that section, that there is—perhaps it's a generous way of putting it, in your view—a lack of understanding of the

[Traduction]

these products. That is what I would call the most general principle. There is also the specific principle in the case of cosmetics, namely that there are risks involved and that there is no reason why the workers in this industry should not be covered.

If we want to make the information available and have the most universal system possible, this is the approach we should follow. The unique criterion we wanted to keep for maintaining exemptions or using other legislation to provide equivalent rights, was the specific nature of various sectors. This was recognized by the three parties involved for pesticides, nuclear energy, and for certain types of exemptions, for common consumer products. There was a rationale for each of theses decisions. In the case of cosmetics, as for medical devices, we find no rationale for excluding those products.

M. Kristiansen: Lorsque vous dites qu'«on ne trouve aucune raison d'exempter ces produits», faites-vous allusion au processus tripartite dans son ensemble, et pas seulement au Congrès du travail du Canada?

Mr. Trudel: Yes. The "yes" applies to both bodies. There is the CLC, but personally, I along with other union members have been involved in a number of consultation groups. There was a general consensus about the need to cover theses sectors. In the case of cosmetics, there was no consensus in the committee. There was a consensus on medical devices. The only difference of opinion concerned whether they would be covered by the Foods and Drugs Act or by WHMIS. There were two different opinions on this subject.

The CLC thinks everything should come under WHMIS, because it is easier to manage. Legislators have the same concern: namely, they want a single system that can be managed easily, rather than three or four systems scattered through various federal departments. This would require much more co-ordination.

M. Kristiansen: Vous avez annexé des documents au sujet de certaines maladies respiratoires. Quelle était l'autre maladie? Dans le cas de salons de beauté, il y avait la dermatite et d'autres maladies. Voulez-vous nous donner davantage de renseignements au sujet des documents que vous avez annexés au mémoire. Il s'agit de quel genre de problèmes précis, et quelle sera leur envergure?

Mr. Trudel: I will read them off:

Nous avons commencé à sonder les travailleurs de l'industrie, qui nous ont parlé des problèmes suivants: troubles de la peau, irritants des voies respiratoires supérieures, risque de cancer, ezzéma, irritation des voies respiratoires, dermatite et brûlures chimiques. L'industrie était d'accord avec cela; elle reconnaît qu'il y a certains problèmes.

M. Kristiansen: Vous laissez entendre dans votre mémoire, surtout en ce qui concerne les appareils médicaux et d'autres sous-titres de cette rubrique, que l'Association des hôpitaux du Canada, et MEDIC en particulier, ne comprend

entire WHMIS process and the way it works, particularly the subcommittees, when it comes to refining matters of administrative detail and some complexity, on the part of the Canadian Hospital Association, and MEDEC in particular.

What does it appear they do not understand in the process? We seem to have had a bit of conflicting testimony from the Canadian Hospital Association today. What, in your memory, was their position in the tripartite process, and to what extent were they involved in it? What did they agree to that you suggest they have now broken away from in terms of the consensus?

M. Trudel: Selon notre compréhension, ils ont convenu qu'il y avait possibilité d'intervention du SIMDUT dans l'ensemble du domaine. Ce qui nous étonne, c'est qu'ils disent maintenant qu'ils n'étaient pas d'accord sur cette approche. Lorsqu'on regarde les arguments qu'ils soulèvent, on a l'impression qu'ils ne sont pas au courant des mécanismes prévus à l'intérieur du SIMDUT, qu'il s'agisse de faire circuler des fiches signalétiques, d'utiliser un repository ou de regarder l'ensemble des déchets médicaux.

Par exemple, dans leur argument, ils disent que les déchets médicaux ne représentent pas de risques. L'approche du SIMDUT est d'évaluer s'il y a un risque et de le classer. Si les déchets ne constituent pas un risque, ils ne seront pas classés, ils ne porteront pas d'étiquette et ils ne feront pas l'objet de fiches signalétiques. Ce n'est pas parce qu'ils sont des déchets qu'ils sont nécessairement dangereux.

Le SIMDUT est un système qui classe des produits. On détermine s'ils sont couverts ou non. S'ils sont couverts, on a des obligations. Si les déchets médicaux ne sont pas de nature à poser un risque pour la santé, ils ne seront pas couverts et ne devront pas être étiquetés. On a l'impression que les gens qui ont fait cette présentation-là ont une mauvaise perception des principes du SIMDUT.

Ce n'est pas parce qu'un produit est dans un milieu donné qu'on doit considérer qu'il est à risque. Le SIMDUT prévoit qu'on doit le classifier. C'est un principe fondamental qu'il faut comprendre si on veut pouvoir faire une recommandation.

Par exemple, en ce qui concerne le *repository*, on dit qu'il suffit d'envoyer les déchets au Centre canadien pour éviter des coûts. Je vous rappelle que le gouvernement vient de couper le financement du Centre canadien de 2.5 millions de dollars et l'oblige à être autosuffisant. Si le Centre canadien devait recevoir ces fiches pour les rendre disponibles, il y aurait des coûts. Ces coûts seraient transmis au gouvernement fédéral, à l'industrie ou aux gens du milieu. Il n'y a pas nécessairement un gain à faire parce qu'on envoie cela au fédéral.

Il est un peu facile de faire des présentations comme celle-là et de dire que le SIMDUT ne coûtera rien parce qu'il va être pris en charge par le Centre canadien d'hygiène et de sécurité.

The Chairman: We will now go to Mr. Gray.

M. Gray: Monsieur Trudel, j'ai posé certaines questions à l'Association des hôpitaux du Canada. Dans votre mémoire, vous parlez des salons de beauté, etc. Je ne veux pas être mesquin quand je vous pose cette question, monsieur Trudel.

[Translation]

pas—et c'est peut-être une façon aimable de le dire, selon vous—le fonctionnement du SIMDUT, surtout en ce qui concerne les sous-comités et les questions assez complexes de détails administratifs.

Qu'est-ce qu'ils ne comprennent pas? Nous avons entendu des témoignages un peu contradictoires de la part de l'Association des hôpitaux du Canada aujourd'hui. D'après vous, quelle était la position de l'Association lors du processus tripartite, et dans quelle mesure est-ce qu'elle y a participé? Qu'est-ce que l'Association a accepté à l'époque, qu'elle rejette maintenant?

Mr. Trudel: We understood that the Association had agreed that WHMIS could be used in this whole area. What surprises us, is that they are now saying that they did not agree with this approach. When we look at the arguments they raised, we have the impression that they are not aware of the mechanisms provided for within WHMIS, whether it be the distribution of material safety data sheets, the use of a repository, or consideration of medical waste generally.

They argue, for example, that medical waste is not dangerous. The approach used by WHMIS is to determine whether or not there is a risk and classify it. If this waste is not a risk, it will not be classified. It will not have a label, and there will be no MSDSs for medical waste. The fact that it is waste does not necessarily mean that it is dangerous.

WHMIS is a system that classifies products. A decision is made as to whether or not products will be covered under this system. If they are, there are certain obligations. If medical waste does not present a health risk, it will not be covered and will not have to be labelled. It seems that the people who made these presentations have a misperception of the principles underlying WHMIS.

The fact that a product is found in a particular work place does not mean that it is dangerous. Under WHMIS, the product must be classified. This is a fundamental principle that must be understood in order to make a recommendation.

With respect to the repository, they say that to cut costs, the waste could simply be sent to the Canadian Centre. I would remind you that the government has just cut the Canadian Centre's funding by \$2.5 million and has required it to become self–financing. There would be a cost involved if the Canadian Centre were to have to receive the data sheets and make them available. These costs would be passed on to the federal government, to industry or to people in the community. Money would not necessarily be saved because the waste would be sent to the federal government.

It is a bit too easy to make presentations of this type and to say that WHMIS will not cost anything because the program will be taken over by the Canadian Centre for Occupational Health and Safety.

Le président: Je donne maintenant la parole à M. Gray.

Mr. Gray: I asked the representatives of the Canadian Hospital Association a number of questions, Mr. Trudel. In your brief, you talk about beauty salons, and so on. I'm not trying to be petty when I ask you this question, Mr. Trudel.

Vous êtes les représentants des syndiqués, comme je peux être le représentant du gouvernement et comme mes collègues sont représentants de l'opposition. Ce qu'on fait, c'est la révision de la loi qui régit le SIMDUT.

On a entendu des témoins dire qu'en ce qui concerne les salons de beauté, il n'y avait pas de problèmes et qu'ils voulaient être exclus. Si je comprends bien, ils savaient plus ou moins bien ce qui comptait et il faudrait peut-être que ces gens soient davantage syndiqués. Ce n'est pas par mesquinerie que je dis cela.

• 1735

J'ai également dit aux autres témoins que les déchets d'hôpitaux m'inquiétaient un peu. On en parle du point de vue de nos travailleurs et de nos travailleuses, qu'ils soient syndiqués ou pas. Comme représentant du peuple, je ne suis pas syndiqué, mais je dois tout de même parler au nom des travailleurs et des travailleuses. Votre témoignage me donne l'impression qu'il y a des coins au Canada où les syndiqués ont été directement consultés, comme dans le cas des produits nucléaires, et où le syndicat était parfaitement d'accord avec l'employeur pour dire: C'est le SIMDUT qu'il nous faut; on y va! Par contre, d'autres syndicats ont dit que ce n'était pas le cas. Si j'ai bien compris votre rapport, vous dites qu'il faut passer à la Phase II du SIMDUT pour qu'il y ait plus de sécurité dans les lieux d'emploi. Est-ce bien cela?

M. Trudel: Oui, c'est exactement cela. Je ne sais pas si vous voulez que je fasse un commentaire là—dessus. Encore une fois, la Phase I visait à mettre le SIMDUT en place, quitte à ce que les produits sujets à exemption soient révisés pour voir l'utilité et l'intérêt de les couvrir ou non, compte tenu des lois en place pour ces produits-là.

Par exemple, il y a un certain nombre d'indications dans les lois qui couvrent les pesticides. Il y a un certain nombre de choses qui sont là et qui sont particulières à cette situation de travail. Dans la phase du Comité de travail, on a évalué les deux systèmes pour voir s'il y avait des différences. Effectivement, il y avait des différences. On a convenu de les harmoniser en gardant le meilleur des deux.

La seule différence, c'est que dans ce comité-là, on dit que l'agence responsable des pesticides doit demeurer l'autorité responsable de cela. Dans ce sens-là, il est avantageux de garder une exemption, mais en sachant que l'exemption va permettre aux gens d'avoir le même type d'information, le même type de couverture, le même type de droit à la formation et ainsi de suite.

M. Gray: Pour garder cet esprit d'harmonisation, tant provincial que fédéral, on parle de la Phase II du SIMDUT au fédéral et d'une coordination avec les provinces. Vous serez d'accord, comme les témoins qui ont comparu devant nous cet après-midi, qu'au point de vue des coûts de la paperasse, avec les safety data sheets, etc., il serait bon d'arriver avec une entente avec les provinces, avec toutes les entreprises et avec tous les entrepôts, pour la sécurité de tous les travailleurs et toutes les travailleuses.

M. Vallée: Cela a déjà été fait. Dans la Phase I du SIMDUT, on a passé par le même processus. La Phase I du SIMDUT est appliquée à l'ensemble de l'industrie canadienne, sauf les industries des produits dont on parle

[Traduction]

You represent unionized workers, just as I represent the government and my colleagues represent the opposition parties. We are here to review the legislation governing WHMIS.

Some witnesses have told us that there was no problem with respect to beauty salons, and that they wanted to be excluded. If I understand correctly, they may not have understood what really counts, and perhaps these workers should be more unionized. I am not saying that out of pettiness.

I also told the other witnesses that I was somewhat concerned about hospital waste. We are speaking from the point of view of workers, whether or not they are unionized. As a representative of the people I am not unionized, but I must, nevertheless, speak on behalf of the workers. Your evidence gives me the impression that there are places in Canada where unionized labour has been directly consulted, for example with respect to nuclear products, and where the union fully agreed with the employer to say: We need WHMIS; let's go! On the other hand, other unions said that this was not the case. If I clearly understood your report, you are saying that we have to go ahead with Phase II of WHMIS in order to increase safety in the work place. Is that right?

Mr. Trudel: Yes, that's it. I don't know if you want me to comment on that. I repeat that Phase I was intended to implement WHMIS, even though the exempt products would be reviewed to determine the usefulness and appropriateness of including them, taking into account the legislation for those products.

For example, there are a certain number of directions in the legislation governing pesticides. They include certains things that are specific to that work situation. In the Working Committee stage, we assessed both systems to see if there were differences. In fact, there were differences. We decided to harmonize them by maintaining the best system.

The only difference is that in that committee, we said that the agency responsible for pesticides should remain the responsible authority. In that sense, it is beneficial to maintain an exemption, but in the knowledge that under the exemption people will be able to have the same type of information and coverage and right to information, etc.

Mr. Gray: To maintain this spirit of harmonization both at the provincial and federal levels, we are talking about Phase II of WHMIS at the federal level and of co-ordination with the provinces. You will agree, like the witnesses who appeared before us this afternoon, that from the point of view of the paperwork costs with the safety data sheets, etc., it would be useful to reach an agreement with the provinces and all the companies and all wharehouse facilities for the safety of all the workers.

Mr. Vallée: That has already been done. In Phase I of WHMIS, we went through this process. Phase I of WHMIS applied to all Canadian industries except for the industries whose products we are currently discussing. Phase I of

actuellement. La Phase I du SIMDUT est en vigueur depuis deux ans. Comme vous l'avez mentionné vous-même, il y a eu énormément de consultations depuis 1982. Il faut se placer dans le contexte. Si on peut parler d'établissement de normes nationales, si on peut parler de coopération entre les employeurs, les fournisseurs et les travailleurs, si on peut parler de coopération entre les différents paliers de gouvernement, le SIMDUT en est l'exemple parfait. C'est un système qui est parti de la base, en 1982-1983, qui s'est développé et qui a été non seulement accepté par le gouvernement fédéral en 1987, mais aussi entériné par les provinces. C'est un bel exemple de coopération.

M. Gray: Exactement, mais depuis que nous étudions la révision de la loi, beaucoup d'entreprises ont dit qu'il y avait trop de paperasse, avec les safety data sheets, etc.

• 1740

En ce qui concerne la Phase II du SIMDUT, seriez-vous d'accord que les deux paliers de gouvernement, fédéral et provincial, en absorbent les coûts au nom des entreprises, cela pour la santé des travailleurs et des travailleuses?

M. Vallée: Je ne comprends pas la question. Lorsque la Phase I du SIMDUT était en vigueur, il y a beaucoup d'industries qui sont passées par là. Cela n'a pas été un problème à ce moment-là. Pourquoi est-ce que, tout à coup, cela devient un problème énorme pour les industries qui restent? C'est ce qu'on ne comprend pas.

M. Gray: On dit qu'avec le libre-échange avec les Américains et entre les provinces, cela va entraîner plus de frais, plus de coûts pour la paperasse, l'étiquetage, etc.

M. Trudel: Au contraire, si on parle de paperasse et d'échanges commerciaux, les gens devront avoir cette information-là s'ils veulent faire du commerce.

Le Bureau international du travail a adopté une convention disant que cette information-là devait être disponible. Les discussions sur l'harmonisation internationale des systèmes d'information sur les matières dangereuses indiquent que tous les produits qui posent un risque, que ce soit pour la santé et la sécurité, l'environnement ou le transport, tous ces produits-là, sans exception, devront être assortis d'une information disponible qui puisse circuler à travers le monde. Si nos industries sont les premières à avoir cette information-là, elles pourront plus facilement faire du commerce international parce qu'elles pourront aller n'importe où dans le monde. Celles qui ne le feront pas demeureront des industries très locales. C'est le sens de la démarche qu'on fait actuellement. Avec un système uniformisé, les échanges ne se buteront plus aux différences entre les différents systèmes. À ce moment-là, la même fiche pourrait être utilisée aux États-Unis, en Afrique et en Asie, pourvu qu'elle soit disponible et qu'elle accompagne le produit. C'est vers cela qu'on

Mr. Gray: With the witnesses we have had in the past, I believe a number of companies have told us that the extra paperwork was unabsorbable in their finances.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gray.

[Translation]

WHMIS has been in effect for two years. As you yourself said, there has been a great deal of consultations since 1982. We have to look at the context. If we want to talk about establishing national standards and co-operation among the employers, suppliers and workers, and if we want to talk about co-operation among the various levels of government, WHMIS is the prime example. This is a system that started from the bottom in 1982–83 and developed and was not only accepted by the federal government in 1987, but also approved by the provinces. It is a fine example of co-operation.

Mr. Gray: Precisely, but since we have been reviewing the law, many companies have told us that there is too much paperwork with these safety data sheets, etc.

Would you agree that the federal and the provincial levels of government absorb the costs to the companies of Phase II of WHMIS, in the interest of workers' health?

Mr. Vallée: I don't understand the question. When Phase I of WHMIS was introduced, many industries went through the process. That did not cause the problem then. Why, all of a sudden, has this become a major problem for the remaining industries? That is what we don't understand.

Mr. Gray: They say that with free trade with the Americans and among the provinces, there will be higher costs for the paperwork and labelling, etc.

Mr. Trudel: On the contrary, if we are talking about paperwork and trading activities, people will have to have that information if they want to do business.

The International Labour Organization adopted a convention saying that that information should be available. The discussions on harmonizing international information systems concerning harzardous materials have indicated that all products that involve a risk, whether to health or safety, the environment or transport, all of those products, without exception, should be accompanied by available information that can be distributed throughout the world. If our industries are the first to have that type of information, they will be able to deal internationally more readily, because they will be able to deal anywhere in the world. Those that do not comply, will remain very local industries. That is the point of the present approach. With a uniform system, trade will no longer be impeded by disparities among different systems. The data sheets could then be used in the United States, in Africa and in Asia, provided that they are available and accompany the product. This is where we are going.

M. Gray: Parmi les témoins que nous avons entendus antérieurement, il y avait un certain nombre de sociétés qui, je crois, nous ont dit qu'elles ne pouvaient pas payer la paperasse supplémentaire à même leur budget.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gray.

Unless there are any concluding remarks from our guests-

M. Trudel: Il est vrai qu'il y a des problèmes de coûts, mais ils doivent être vus en fonction des problèmes de santé qui y sont associés. Si on peut remplacer un produit cancérigène par un produit moins dangereux qui causera moins de maladies, il faut inclure cela dans l'aspect des coûts.

Au Current Issues Committee, avec la question du repository et de la révision des fiches tous les trois ans, on tente de trouver des solutions au problème de la paperasse et des coûts qui y sont associés. Les trois parties à la table cherchent véritablement à trouver des solutions moins coûteuses, mais aussi efficaces. Si les gens ont des propositions, on les écoute toujours.

The Chairman: I will say this to our guests. I believe almost everyone, like ourselves, wants to create the right atmosphere for health standards, but one thing we can't do is legislate against stupidity. When we have people in the industry who knowingly may use a product, whether it does or does not have the appropiate label, to in any way contaminate themselves or not use gloves, in the case of the hair people... I suspect they all know that it could be hazardous but may not want to take the precautions. Consequently, they may endanger themselves. Obviously, these things occur. But I think we do understand that at least trying to make everybody know that it may be hazardous is also something we consider as important.

• 1745

With those few words, I'd like to thank you very much for being our guest. We will move directly to the Ontario Minister of Labour.

I'd like to take a moment out to make a phone call. We'll have a brief recess.

• 1746

• 1750

The Chairman: I'd like to welcome, from the Ontario Ministry of Labour, Sandra Glasbeek, Nadia Hawkins and Ern Sullivan. Please move right into your presentation.

Ms Sandra Glasbeek (Manager, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch, Ontario Ministry of Labour): Thank you, Mr. Chairman. I have been involved in WHMIS since about 1986. I was involved during the implementation days of WHMIS and have since stayed involved in the policy development on WHMIS. I was also one of the two provincial representatives on the senior advisory committee, the committee that had the mandate to look at the recommendations of the committees reviewing the exemptions. The other provincial representative was Mr. Yves Brissette from the CSST in Quebec.

[Traduction]

À moins que nos invités ne veuillent faire des observations finales. . .

Mr. Trudel: It is true that there are cost problems, but they have to be viewed in the light of the related health problems. If a cancerogenic product can be replaced by a less hazardous product that causes fewer illnesses, this has to be factored into the cost aspect.

In the Current Issues Committee, with the issue of the repository and the three-year review of the data sheets, we tried to find solutions to the problem of paperwork and the related costs. The three parties at the table really tried to find cheaper and more effective solutions. If people have proposals, we always listen to them.

Le président: Je veux dire ceci à nos invités. Je crois que presque tout le monde, comme nous-mêmes, cherche à créer une ambiance propice à l'application de normes de santé, mais nous ne pouvons pas légiférer contre la stupidité. Quand il y a des personnes dans l'industrie qui utilisent un produit en toute connaissance de cause, qu'il porte ou non l'étiquette voulue, pour se contaminer d'une manière ou autre, ou quand, comme les coiffeurs, ils n'emploient pas de gants. . . Je crois qu'ils savent tous le danger qu'ils courent, mais ils ne veulent pas prendre les précautions qui s'imposent. Par conséquent, ils s'exposent à un danger. Évidemment, ces choses arrivent, mais je crois que nous comprenons qu'il est important au moins d'essayer de faire comprendre à tout le monde que cela peut s'avérer dangereux.

Après ces quelques mots, je voudrais vous remercier d'avoir accepté notre invitation. Nous allons tout de suite passer au ministère du Travail de l'Ontario.

Je voudrais avoir quelques minutes pour faire un appel téléphonique. Nous allons faire une courte pause.

Le président: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux représentants du ministère du Travail de l'Ontario, Sandra Glasbeek, Nadia Hawkins et Ern Sullivan. Je vous demanderais de passer tout de suite à votre exposé.

Mme Sandra Glasbeek (chef de l'Unité de politique et d'analyse, Direction générale des politiques d'hygiène et de sécurité, ministère du Travail de l'Ontario): Merci, monsieur le président. Je m'occupe du SIMDUT depuis environ 1986. J'ai participé à la mise en oeuvre du système et depuis, j'ai continué à travailler à l'élaboration des politiques sur le SIMDUT. J'étais également l'un des deux représentants provinciaux au Comité consultatif supérieur, le comité qui a pour mandat d'étudier les recommandations formulées par les comités examinant les exemptions. L'autre représentant provincial était M. Yves Brissette, de la CSST au Québec.

Ms Hawkins is policy adviser within the unit that I manage. She was involved in several of the committees reviewing the exemptions and will be able to answer questions relating to any of those committees. The committees included those reviewing the hazardous waste, wood products and products made of wood, radioactive materials and food, drugs, cosmetics and medical devices.

Dr. Ern Sullivan is the WHMIS co-ordinator in Ontario and is responsible for the implementation and enforcement of WHMIS in Ontario.

I have provided a written presentation. I don't intend to read that to you, but I would like to highlight some of the information in it. First, I'd like to go over how WHMIS is implemented in Canada. WHMIS is, as you are aware, implemented by complementary federal and provincial legislation. The federal legislation, which is the Hazardous Products Act, sets out the duties of the suppliers, manufacturers and importers of hazardous materials in Canada, provides the duties that are on those parties, and imposes those duties as a condition of sale of those products in Canada.

The provincial legislation, on the other hand, relates to the workplace parties and sets out the duties of the employer in ensuring that the material received from the supplier is provided to the workplace users. The employer has the additional duty of ensuring the workplace parties are trained to understand the information and the implication of that information with which they're being provided.

As you know, there is also a memorandum of understanding between the federal and provincial governments. When I say provincial, in this case I'm also referring to the territories and to Labour Canada as the agency responsible for the administration of occupational health and safety to workers under its jurisdiction. As a result of those memoranda of understanding between the provincial occupational health and safety agencies, which I will call the OHS agencies, across Canada with Consumer and Corporate Affairs Canada, the provincial inspectors are responsible for the enforcement of the federal responsibilities on supplies within their jurisdictions as well as the enforcement of their own provincial legislation with regard to the workplace duties. In addition, provinces have indicated that they have also taken on the responsibility to accept referrals from other provinces where a supplier of products within that other province is located in another province such as Ontario, to enforce the supplier obligations on that manufacturer or supplier in Ontario.

• 1755

Because Ontario is home to the most manufacturing industries in Canada, statistics from Statistics Canada for 1989 indicate that approximately 41% of the manufacturing base in Canada is located in Ontario. Two-thirds of the chemical industry is located in Ontario. So Ontario is one of the major players in terms of the enforcement of WHMIS, not only for its own provincial legislation regarding WHMIS and the supplies in Ontario but also in accepting referrals

[Translation]

M^{me} Hawkins est conseillère en politique au sein de l'unité que je dirige. Elle a fait partie de plusieurs des comités chargés d'examiner les exemptions et pourra répondre aux questions les concernant. Ce sont les comités étudiant les produits suivants: déchets dangereux, bois et produits en bois, substances radioactives et aliments, drogues, cosmétiques et instruments médicaux.

M. Ern Sullivan est le coordonnateur du SIMDUT en Ontario et il est responsable de la mise en oeuvre et de l'application du système dans la province.

J'ai préparé un exposé écrit. Je n'ai pas l'intention de vous le lire mais je voudrais en souligner les points essentiels. Tout d'abord, j'aimerais décrire la façon dont le SIMDUT est mis en oeuvre au Canada. Comme vous le savez, cette mise en oeuvre est assurée par des lois féréales et provinciales complémentaires. La loi fédérale, la Loi sur les produits dangereux, définit les obligations des fournisseurs, des fabricants et des importateurs de produits dangereux au Canada, et fait de ces obligations une condition à la vente de ces produits au Canada.

Par ailleurs, les lois provinciales concernent le milieu de travail et définissent les obligations de l'employeur concernant la remise aux usagers des lieux de travail des produits reçus du fournisseur. L'employeur doit en outre s'assurer que les personnes présentes sur les lieux de travail ont une formation suffisante pour comprendre les renseignements qui leurs sont fournis et leurs implications.

Comme vous le savez, il existe également un protocole d'entente entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Lorsque je dis provinciaux, dans ce cas, je pense également aux Territoires et à Travail Canada en tant qu'organisme responsable de l'administration de la santé et de la sécurité au travail pour les travailleurs relevant de sa compétence. Dans le cadre de ces protocoles d'entente entre les organismes provinciaux de santé et de sécurité au travail, que j'appelle les organismes SST, dans tout le Canada et le ministère des Consommateurs et des Sociétés, les inspecteurs provinciaux doivent s'assurer que les produits dont ils sont responsables sont conformes aux exigences fédérales et veiller à ce que les dispositions de leur propre loi provinciale concernant les lieux de travail soient respectées. En outre, les provinces ont déclaré qu'elles ont également pris la responsabilité d'accepter les demandes d'autres provinces lorsqu'un fournisseur de produits dans une province se trouve dans une autre, comme l'Ontario, pour vérifier que le fabricant ou le fournisseur ontarien s'est bien conformé à ses obligations.

Comme la plupart des entreprises de fabrication canadiennes se trouvent en Ontario, les statistiques de Statistique Canada pour 1989 montrent qu'environ 41 p. 100 des activités manufacturières canadiennes se trouvent en Ontario. Les deux tiers des entreprises du secteur de l'industrie chimique se trouvent en Ontario. L'Ontario joue donc un rôle majeur en ce qui concerne la mise en oeuvre du SIMDUT, non seulement pour sa propre législation

from other jurisdictions because of problems of information provided to workers in those other provinces, which comes from suppliers and manufacturers located in Ontario.

WHMIS was implemented in 1988. Since then, Ontario has received close to 300 referrals from other jurisdictions with regard to concerns of the information provided by suppliers located in Ontario.

One of the things that has happened with regard to this enforcement is that most, if not all—and certainly the Ontario occupational health and safety legislation has one way of ensuring enforcement. That is, if you go into a workplace where there is a violation of the occupational health and safety legislation, the inspector will issue an order requiring that the employer correct that violation and bring the workplace into conformity with the legislation.

That is not the way the enforcement procedure works under the Hazardous Products Act. This has meant that our inspectors have had to learn a different method of enforcement wearing their federal hats, so to speak, when they go in as enforcers of the Hazardous Products Act.

What all of the OHS jurisdictions...and I should say that the presentation by Ontario has been endorsed by the ministers of labour in both Saskatchewan and Alberta and by the occupational health and safety departments in New Brunswick, Prince Edward Island and the Yukon.

With regard to the removal of any of the exemptions, we would like to see this brought in under WHMIS rather than setting parallel systems. The reason for this is that we would like to see the system kept as simple as possible for our inspectors. If we were to negotiate a memorandum of understanding with other federal departments, for instance, on the explosives legislation, if the committee looking at explosives made a consensus recommendation that there should be hazard information for persons manufacturing explosives, and there was no consensus on whether it should be by removing the exemption, thus bringing it under WHMIS, or whether the exemption should remain but a parallel system established under the Explosives Act, we would strongly recommend that in this situation it be brought in under WHMIS. This will make the system much simpler for our inspectors if they are to become involved in the enforcement.

Similarly, where the report made a recommendation that hazard information be reported, that the specific committee made a recommendation that the hazard information be provided for workplace party users of medical devices, again there was no consensus on the committee as to whether this should be done by removing the exemption or by changing the requirements in the medical devices regulation.

Again, we would strongly recommend that in the interests of consistency of application and ease of enforcement for our inspectors, if they are to become involved in this, the products should be brought under WHMIS by the removal of the exemption.

[Traduction]

provinciale sur le SIMDUT et les produits fournis à l'Ontario, mais aussi en répondant aux demandes présentées par d'autres provinces parce que les travailleurs de ces provinces n'ont pas obtenu les informations nécessaires qui auraient dû être fournise par des fournisseurs et des fabricants établis en Ontario.

Le SIMDUT a été mis en place en 1988. Depuis lors, l'Ontario a reçu près de 300 demandes d'autres provinces concernant le manque de renseignements fournis par des fournisseurs ontariens.

Le problème pour cette mise en oeuvre est que la plupart des lois sinon toutes—et c'est certainement vrai pour la Loi ontarienne sur la santé et la sécurité au travail—ne prévoient qu'une seule formule pour garantir le respect des dispositions. Il faut se rendre sur les lieux de travail où la loi sur la santé et la sécurité au travail n'est pas respectée, et l'inspecteur ordonne à l'employeur de remédier à l'infraction et de rendre les lieux de travail conformes aux dispositions de la loi.

La procédure n'est pas la même en vertu de la Loi sur les produits dangereux. Cela a obligé nos inspecteurs à apprendre à utiliser une autre méthode lorsqu'ils ont leur chapeau fédéral, si l'on peut dire, pour faire respecter la Loi sur les produits dangereux.

Pour tous les organismes de SST... Je devrais dire que le mémoire de l'Ontario a été appuyé par les ministres du Travail de la Saskatchewan et de l'Alberta et par les ministères de la Santé et de la Sécurité au travail du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et du Yukon.

Pour ce qui est de la suppression de certaines exemptions, nous préférerions que l'on reste dans le cadre du SIMDUT plutôt que d'établir des systèmes parallèles. En effet, nous voudrions que le système reste aussi simple que possible pour nos inspecteurs. Si nous négocions par exemple un protocole d'entente avec d'autres ministères fédéraux sur la Loi sur les explosifs, si le comité chargé d'examiner les explosifs présentait une recommandation unanime pour que des renseignements sur les dangers éventuels soient communiqués aux personnes fabricant des explosifs, et si l'on ne parvenait pas à s'entendre pour savoir s'il vaut mieux supprimer l'exemption, et donc que la question relève du SIMDUT, ou s'il faut conserver l'exemption mais en établissant un système parallèle en vertu de la Loi sur les explosifs, nous recommanderions fermement d'opter pour le SIMDUT dans ce cas. Le système sera ainsi beaucoup plus simple pour nos inspecteurs qui seront chargés de le faire respecter.

Il en est de même pour les cas où l'on recommande dans le rapport de communiquer les renseignements sur les dangers possibles, où le comité sectoriel a recommandé que les renseignements sur les dangers soient communiqués aux personnes utilisant les instruments médicaux sur leurs lieux de travail, et où le comité n'a pas réussi à s'entendre pour savoir s'il fallait pour cela supprimer l'exemption ou modifier les exigences du Règlement sur les appareils médicaux.

Encore une fois, pour que l'application se fasse de façon uniforme et pour ne pas rendre le travail de nos inspecteurs trop compliqué, s'ils doivent se charger de cela, nous recommandons vivement que les produits soient placés dans le cadre du SIMDUT en supprimant l'exemption.

We are also concerned that the benefit of hazard information in the workplace be provided to all workers. For that reason, we again strongly recommend that the exemption for the beauty industry should be lifted and that the beauty industry should be required to provide the same hazard information to workers in that industry as workers in other industries now receive.

• 1800

I think those are the points I wanted to highlight in my presentation. As I said, the information is there, in writing, for you. We would be pleased to answer any questions.

I also would like to make one further point. We disagree with the contention of the beauty industry that the products in that industry are not hazardous to those workers, and Dr. Sullivan would be pleased to answer any questions you might have with regard to the hazards of the products used in that industry.

The Chairman: Thank you very much. It never fails to amaze me. What about the people they apply it to, the silver rinse or whatever they call it? I wonder whether there is also a hazard for the people who go in for the treatments. I am sure from time to time those areas that you brought forward are potentially more hazardous than any of us would imagine.

As a farmer, I am involved with a lot of products. We farmers have subjected ourselves to hazards, but I think today there is a far greater awareness, mainly because of the Hazardous Products Act that they brought out years ago on farm chemicals and so on. But as I said before, you somehow can't legislate against stupidity and we still subject ourselves to some things. . Somebody told me once that every product can be hazardous to us, even water. You can die from drinking too much water but we're certainly not going to start putting labels on it, "Don't overdose yourself today," and so it may be the case with anything else.

Mr. Kristiansen: You said you had some little more detailed information on the hazards within the beauty products industry.

Dr. Ern Sullivan (Acting WHMIS Co-ordinator, Professional and Specialized Services, Occupational Health and Safety Branch, Operations Division, Ontario Ministry of Labour): A wide variety of chemicals are used in the beauty industry and materials that if used in any other jurisdiction, would certainly require labels and material safety data sheets. There are the solvents and lacquers that are used on fingernails. They're essentially the same kinds of materials that are used in paints. There are oxidizers in bleaches, which are irritant materials. There are acids, alkalis, dyes, disinfectants, depilatories—things that will remove hair or curl it or everything else in between.

The Chairman: Do you want to make any comment on that, Mr. Kristiansen?

[Translation]

Nous tenons également à ce que les renseignements concernant les dangers sur les lieux de travail puissent servir à tous les travailleurs. Pour les mêmes raisons, nous recommandons également que l'exemption dont bénéficie l'industrie des cosmétiques soit supprimée et que les fabriquants de produits cosmétiques soient tenus de donner aux travailleurs de secteur les mêmes renseignements sur les dangers éventuels que ceux que reçoivent les travailleurs des autres secteurs.

Ce sont donc ces points qu'il me paraissait important de souligner dans mon mémoire. Comme je viens de le dire, toute l'information est là, par écrit, à votre disposition. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

J'aimerais faire encore une remarque. Nous ne sommes pas d'accord avec les représentants de l'industrie des cosmétiques, qui prétendent que leurs produits ne présentent aucun danger pour les travailleurs, et M. Sullivan sera heureux de répondre aux questions que vous aurez à poser au sujet des dangers des produits utilisés dans cette industrie.

Le président: Merci beaucoup. Cela m'étonne toujours. Et les gens à qui on les applique, les rinçages argent et ce genre de choses? Je me démande s'il y a aussi un danger pour ceux qui vont se faire faire des traitements. Je suis sûr que parfois, il y a beaucoup plus de danger qu'on ne pourrait le penser dans les secteurs que vous avez mentionnés.

Moi qui suis agriculteur, je travaille avec de nombreux produits. Les agriculteurs ont toujours pris certains risques, mais je crois qu'aujourd'hui on est beaucoup plus conscients de la chose, en grande partie à cause de la Loi sur les produits dangereux que l'on a appliquée il y a des années aux produits chimiques agricoles, etc. Mais comme je l'ai déjà dit, il est impossible de légiférer contre la stupidité, et nous nous exposons toujours à certains... Quelqu'un m'a dit un jour que tout produit pouvait être dangereux, même l'eau. On peut mourir d'avoir bu trop d'eau, mais nous n'allons pas commencer à mettre des étiquettes disant «Ne prenez pas de doses excessives aujourd'hui», et c'est peut-être vrai pour tout.

M. Kristiansen: Vous avez dit que vous aviez des renseignements plus détaillés sur les dangers des produits cosmétiques.

M. Ern Sullivan (coordonnateur suppléant du SIMDUT, Services professionnels et spécialisés, Centre de santé et de sécurité professionnelles, Division des opérations, ministère du Travail de l'Ontario): De nombreux produits chimiques sont utilisés dans l'industrie des cosmétiques, et il y a des produits qui nécessiteraient certainement, s'ils étaient utilisés dans d'autres domaines, des étiquettes et des fiches signalétiques concernant la sécurité. Il y a des solvants et des vernis qui sont employés sur les ongles. Ce sont essentiellement les mêmes produits que l'on retrouve dans les peintures. Il y a des oxydants dans les produits de décoloration, qui sont des irritants. Il y a des acides, des alcalis, des teintures, des désinfectants, des dépilatoires—des produits qui enlèvent les poils ou font friser les cheveux ou permettent toutes les étapes intermédiaires.

Le président: Avez-vous des commentaires sur ce sujet, monsieur Kristjansen?

Mr. Kristiansen: Some of us use hairdressers.

Dr. Sullivan: But they don't use anything that puts it back, so I'm told.

Mr. Kristiansen: No. I've been waiting.

Dr. Sullivan: It is used mostly to take the material off or alter it in some way. So there are vast numbers of solvents or vast categories of those types of materials. There are resins in the hairsprays that hairdressers use.

The major problem associated with the beauty industry is skin diseases, but we don't really know what the overall problems are. There are inhalation problems from a number of volatile materials, but the main problem—and also from anecdotal evidence—is from skin diseases. From what my hairdresser tells me about the number of problems within the beauty industry, colleagues have widespread skin problems. Basically, they are the problems you'll face in the beauty industry.

• 1805

Mr. Kristiansen: The common reaction, I suppose, is for people to treat the beauty industry as being non-essential or cosmetic, so they don't tend to treat the illnesses seriously either.

Dr. Sullivan: Certainly from the point of view of the casual user, it may be viewed that way. Some casual users can have serious effects as well, but usually they stop when the particular treatment is discontinued. But hairdressers and their workers are in that material all the time. Their hands are in it and their lungs inhale the solvents.

Mr. Kristiansen: Yes, continuous use. We had discussions with earlier witnesses about problems that seem to have arisen during the consensus-seeking process and different interpretations of what happened. Do you have any comments regarding...? I'm not talking about exclusions or the lack of exclusions at the moment, but is more time required in the process? Do you feel that the process at arriving at decisions, whether they be consensual or whatever, is appropriate? Does it need some more work and refinement?

Ms Glasbeek: I'm not sure what specific recommendations or committees you were thinking of, but I think everyone felt the period during which the various committees met was very short. It was not a long time and many of the players came to the table without sufficient understanding of what WHMIS meant and what the requirements of WHMIS were with regard to the existing WHMIS requirements.

I think everyone felt hurried towards the end and perhaps some of the decisions were made more quickly than perhaps people felt they should have been. On the whole, I think most of the recommendations stand up and people would stand behind them. I understand that some parties have some concerns about them, but I think the majority of recommendations were truly consensus recommendations.

[Traduction]

M. Kristiansen: Certains d'entre nous vont chez le coiffeur.

M. Sullivan: Mais d'après ce que je sais, on n'a rien pour remettre les cheveux en place.

M. Kristiansen: Non, j'attends.

M. Sullivan: Les produits servent surtout à enlever les poils ou à modifier les cheveux d'une certaine façon. Il y a donc de nombreux solvants ou de larges catégories de produits de ce type. Il y a des résines dans les laques qu'utilisent les coiffeurs.

Le principal problème lié à l'industrie des cosmétiques est celui des maladies de peau, mais nous ne savons pas véritablement quels sont les problèmes d'ensemble. Il y a des problèmes d'inhalation dus à plusieurs produits volatiles, mais le premier problème—et on le sait aussi par des anecdotes—est celui des maladies de peau. D'après ce que me dit mon coiffeur au sujet des problèmes qui se posent dans le secteur des produits de beauté, les problèmes dermatologiques sont très répandus chez ses collègues. Ce sont ces problèmes qui se posent dans le domaine des produits de beauté.

M. Kristiansen: Je suppose que la plupart du temps l'industrie des produits de beauté est considérée comme cosmétique ou non essentielle, de sorte qu'on ne prend pas les maladies au sérieux non plus.

M. Sullivan: Du point de vue de l'usager occasionnel, c'est effectivement ce qui se passe. Certains usagers occasionnels peuvent souffrir également de certains effets, mais ceux-ci cessent en général lorsque le traitement concerné est interrompu. Mais les coiffeurs et leur personnel travaillent avec ces produits en permanence. Ils les touchent avec leurs mains et ils inhalent les solvants.

M. Kristiansen: Oui, l'utilisation continue. Nous avons parlé avec des témoins précédents des problèmes qui semblent avoir surgi lorsqu'on essayait de parvenir à un consensus, et des différentes interprétations de ce qui s'est passé. Avez-vous des commentaires sur...? Je ne parle pas pour l'instant des exclusions ou de l'absence d'exclusion, mais faut-il consacrer davantage de temps à ce processus? Estimez-vous que le processus utilisé pour parvenir à des décisions, par consensus ou autrement, est approprié? Faudrait-il le modifier ou le peaufiner?

Mme Glasbeek: Je ne sais pas exactement à quelles recommandations ou à quels comités vous faites allusion, mais je crois que tout le monde a eu l'impression que les divers comités n'avaient pas eu beaucoup de temps pour se réunir. On a eu peu de temps, et de nombreux participants sont venus à la table sans comprendre suffisamment la signification du SIMDUT et sans savoir exactement quelles étaient les exigences existantes du système.

Tous ont eu l'impression qu'on les pressait vers la fin, et certaines décisions ont peut-être été prises plus rapidement qu'il ne l'aurait fallu. Dans l'ensemble, la plupart des recommandations sont bonnes et les membres des comités les défendraient. Je sais que certains ont quelques réserves à leur sujet, mais la majorité des recommandations ont vraiment été adoptées par consensus.

Mr. Kristiansen: This is the first time we've been through the review of exemptions since WHMIS got started. From what you have seen of the operation of WHMIS so far, are you confident that some of the subcomittees that are meant to iron out detailed problems of administation and classification have enough leeway to give sufficient flexibility to the needs of given industries, once they're included within the overall WHMIS framework?

Ms Glasbeek: My own view on that is yes. Perhaps I'm just patting myself on the back on this occasion, but having been a part of WHMIS implementation since 1986 and therefore involved in the development of the WHMIS legislation and standards both federally and provincially, I think the consensus process has shown itself to be flexible and able to meet the needs of the parties. However, I think everybody has to be able to come to the table with the willingness to make compromises at certain times, and I think we all have done that.

The fact that the WHMIS consensus is still continuing, that the Current Issues Committee is there and everyone agrees that is the process by which these problems should be worked through, I think, is a testament to the fact that the consensus process is working and people have shown themselves to have sufficient flexibility to keep it going.

• 1810

Mr. Kristiansen: You have stated, I think quite clearly, that you felt a number of areas—I think you did in the explosives and the beauty industry and I believe also in the medical industry—should be included under the WHMIS system. Am I correct in all three of those?

Ms Glasbeek: Yes.

Mr. Kristiansen: I am not sure if it was presented here or if it was one of the written submissions, but the explosives industry wondered how the matter of giving appropriate warning, for instance, on labels regarding the explosive nature of the product would stand up along with other warnings about the contents, dealing with the products in a different way.

Ms Glasbeek: I understand what you are saying, but I think part of the WHMIS process is that we would have to sit down and work with both the industry parties and also with the people who now regulate the explosives. It may well be that there need to be amendments to both sets of legislation to ensure that there is a workable system; in other words, if something is going to be required as part of the WHMIS label, perhaps it is no longer needed on other parts of the label; and vice versa, if something is already required as a part of the existing labelling system, you might then modify the WHMIS label so that you are not repeating the same information or that the two pieces of information can be put together.

I think an example of that is the recommendations for the labels by the sectoral committee on the Pest Control Products Act. They were prepared to work together with WHMIS to have a workable label that would not be repetitive but would still provide the necessary information to allow for the needs of both systems.

[Translation]

M. Kristiansen: C'est la première fois que nous examinons les exemptions depuis la création du SIMDUT. D'après ce que vous avez pu voir du fonctionnement du système jusqu'ici, pensez-vous que les sous-comités chargés de régler les problèmes de détail, d'administration et de classification aient suffisamment de marge pour tenir compte des besoins particuliers des différentes industries, une fois qu'elles sont incluses dans le cadre du SIMDUT?

Mme Glasbeek: Personnellement, je répondrai que oui. Peut-être que je chante mes louanges, mais comme je travaille à la mise en oeuvre du SIMDUT depuis 1986 et que j'ai donc participé à l'élaboration de la loi concernant le SIMDUT et des normes à la fois fédérales et provinciales, je crois que le processus de consensus s'est avéré flexible et capable de répondre aux besoins des parties intéressées. Cependant, il faut que tous ceux qui viennent à la table soient disposés à faire des compromis à certains moments, et je crois que nous l'avons tous fait.

Le fait que le consensus sur le SIMDUT existe toujours, que le Comité sur les questions d'actualité soit là et que tout le monde reconnaisse que c'est par ce processus que les problèmes doivent être réglés atteste, à mon avis, du bon fonctionnement du processus de consensus et montre que les participants ont fait preuve d'une souplesse suffisante pour que le mécanisme continue à fonctionner.

M. Kristiansen: Vous avez déclaré, très clairement je crois, qu'un certain nombre de secteurs—je crois que vous avez parlé des explosifs, de l'industrie des cosmétiques et aussi du secteur médical—devraient être inclus dans le SIMDUT. Est-ce exact pour ces trois-là?

Mme Glasbeek: Oui.

M. Kristiansen: Je ne sais pas si cela a été dit ici ou se trouvait dans l'un des mémoires écrits, mais les représentants du secteur des explosifs se demandaient comment il serait possible d'associer un avertissement adéquat sur l'étiquette concernant la nature explosive du produit avec les autres mentions relatives au contenu, à d'autres aspects du produit.

Mme Glasbeek: Je comprends ce que vous voulez dire, mais le mécanisme du SIMDUT est tel que nous devrions nous entendre et travailler à la fois avec les membres de l'industrie et avec les responsables de la réglementation des explosifs. Il se peut qu'il faille amender les deux lois pour que le système puisse fonctionner; autrement dit, si un élément doit figurer sur l'étiquette dans le cadre du SIMDUT, il n'est peut-être plus nécessaire ailleurs sur l'étiquette; et vice versa, si quelque chose est déjà obligatoire dans le cadre du système d'étiquetage existant, on peut décider de modifier l'étiquette SIMDUT de façon à ne pas répéter la même indication ou à mettre ensemble les deux éléments d'information.

Je prendrai pour exemple les recommandations d'étiquetage du comité sectoriel chargé de la Loi sur les produits antiparasitaires. Le comité était disposé à travailler avec les responsables du SIMDUT pour mettre au point une étiquette utilisable qui ne serait pas répétitive mais donnerait néanmoins les renseignements nécessaires pour répondre aux besoins des deux systèmes.

We are all going to come to the table with different ideas of what that is going to be, but if the parties are willing to sit down at the table together and make compromises where needed, and listen to each other and make those decisions at the time, I think it can work. As I said, it probably needs massage in both systems—for instance, in the explosive situation, as was recommended to the pesticide label—to make the system work properly, but I do think it can be done.

Mr. Kristiansen: We have had the argument from the retail sector, but I think more particularly from warehouses, that the application of WHMIS rulings is somewhat different in the storage industry, where there is simply transport and storage, rather than working with it, and therefore there should be some exclusions. You are involved in the inspection. Among the three of you, you are also somewhat familiar with the accident rates and the types of accidents in that industry. Do you generally buy that argument or do you think it is ill-informed?

Ms Glasbeek: I am actually working on the subcommittee that is looking at the provision of information in warehouse situations. We are working through to a solution to make some recommendations. Transport Canada were not at the first meeting but I understand they will be at subsequent meetings to make some recommendations for changes to the transportation regulations that would accommodate the needs of the warehouse workers to provide more information than they are now getting, but still within the spirit of both pieces of legislation.

I am very hopeful that the subcommittee that is looking at the needs of the warehouse workers will come up with a viable and useful solution by working with other regulatory departments where necessary and massaging the two systems to come up with something that is workable within that particular situation and the circumstance of that situation. Michael Cloghesy, who I think made the presentation in that area to you from the Canadian Manufacturers of Chemical Specialties, is also on that committee and is, I think, equally hopeful that we will be able to come up with a solution to that problem.

• 1815

Mr. Kristiansen: You express your views quite clearly as far as your ministry is concerned and your agencies, that—if anything is simple in this business—the relative simplicity of the WHMIS system makes it much easier in terms of enforcement of health and safety and hazardous products handling, and therefore you would generally favour, unless there are very strong reasons, the inclusion rather than the exclusion of other industries. Is that feeling and also that rationale pretty well prevalent throughout ministries and other jurisdictions? I know you can't speak for others.

[Traduction]

Nous allons arriver à la table avec des idées différentes à ce sujet, mais si les parties sont prêtes à essayer de s'entendre et à faire des compromis au besoin, et à s'écouter pour prendre les décisions appropriées, je crois que c'est possible. Comme je l'ai dit, il faut probablement jouer sur les deux systèmes—par exemple, dans le cas des explosifs, comme on l'a recommandé pour l'étiquette sur les pesticides—pour garantir un bon fonctionnement, mais je crois que cela est faisable.

M. Kristiansen: Les représentants du secteur du détail, et plus particulièrement des entreprises d'entreposage, nous ont dit que l'application des règles du SIMDUT étaient quelque peu différentes dans leur domaine, où il s'agit uniquement de transport et d'entreposage, et où l'on ne travaille pas vraiment avec le produit, ce qui justifierait certaines exclusions. Vous assurez l'inspection. À vous trois vous devez bien connaître le nombre d'accidents et le type d'accidents survenant dans cette industrie. Êtes-vous d'accord en général avec cet argument ou pensez-vous qu'il ne reflète pas la situation?

Mme Glasbeek: Je travaille actuellement au sous-comité qui étudie la question des renseignements fournis pour l'entreposage. Nous essayons de parvenir à une solution pour formuler des recommandations. Les représentants de Transports Canada n'étaient pas à la première réunion mais, apparemment, ils seront aux suivantes pour préparer des recommandations sur les changements à apporter à la réglementation des transports en vue de répondre aux besoins des travailleurs des entrepôts et de leur donner plus d'information qu'ils n'en ont actuellement, mais toujours dans l'esprit des deux lois.

J'espère que le sous-comité qui examine les besoins des travailleurs des entrepôts parviendra à une solution viable et utile en s'entendant avec les autres organes de réglementation au besoin et en travaillant sur les deux systèmes pour mettre sur pied un mécanisme approprié adapté à cette situation et à ces circonstances particulières. Michael Cloghesy, qui a dû vous présenter la position de l'Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques, fait également partie de ce comité et espère aussi que l'on parviendra à trouver une solution à ce problème.

M. Kristiansen: Vous êtes très clair en ce qui concerne votre ministère et vos organismes, en disant que la simplicité relative—si l'on peut parler de simplicité dans cette affaire—du SIMDUT rend la tâche plus facile à ceux qui doivent faire respecter les règlements de santé et de sécurité et les dispositions sur la manutention des produits dangereux, et vous êtes généralement favorable, à moins qu'il n'y ait de bonnes raisons, à l'inclusion plutôt que l'exclusion des autres industries. Cette opinion et ce raisonnement sont—ils partagés par l'ensemble des ministères et des provinces? Je sais que vous ne pouvez pas parler pour les autres.

Ms Glasbeek: As I said, the ministers of labour in Alberta and Saskatchewan endorse the comments I have made, as have departments in other jurisdictions. I understand British Columbia made its own written submission to this committee and made exactly the same point. So, yes, I would say it is endorsed across the country by the other OSH agencies, as we tend to refer to them

Mr. Kristiansen: Presumably it would be simpler for the industries and for the workers as well as for the enforcers.

Ms Glasbeek: I would make that argument as well, yes.

The Chairman: Just before I go over to Mr. Gray for some questions, I asked him to give me his package of cigarettes. The reason I asked him is that I wanted to read what was on it. It says: "smoking is a major cause of heart disease". That is it. We know it probably causes way more harm than all these medical devices or cosmetics we are concerned about here and for which we want in every box a slip of paper, in both official languages, saying all the problems they could cause, which is part of the WHMIS way. Yet here is a package of cigarettes, and all it says is "smoking is a major cause of heart disease".

We are trying to find a balance as a committee in the application of WHMIS in a common-sense way, and in one area we hit it with a sledge-hammer and in this one we just make a little statement like that. As a committee, we are responsible not only to the entire manufacturing sector, who want to provide a product and at the same time have their workers in some safe frame or in a system to make sure they are aware of the hazards that may be associated in their workplace.

Do you see what I am saying? I am wondering if we can't sometimes scale down the requirements of WHMIS in some areas—I am not saying all over—especially in view of the fact that this is all that is required on the real killer. This is the problem we face. It is not that WHMIS is not the right way to go; it's that I am looking for some compromises. Perhaps we could label it differently, and label it so it is not going to create an additional cost that would maybe make some products uncompetitive. I am looking for ways to find the compromise, if there could be one, rather than taking one broad law and say they all apply. I think that is where we are coming from in terms of some of the other presentations. It is good, but it just goes maybe too far. That is the sort of thing I am trying to find out.

Is there any possibility, through your committee work, that there are compromising ways of applying the safety standards or the information as opposed to the simplicity of this?

Mr. Kristiansen: Are you suggesting, Mr. Chairman, that if all the employees could say they didn't want to use this product anyway and walk away from it, they would still get their full pay cheque and no discipline? You might not have a problem there. But that is not the real world.

[Translation]

Mme Glasbeek: Comme je l'ai dit, les ministres du travail de l'Alberta et de la Saskatchewan appuient les commentaires que j'ai présentés, de même que les ministères des autres provinces et territoires. Je crois que la Colombie-Britannique a présenté un mémoire à ce comité et a dit également la même chose. Donc, oui, je dirais que nous avons l'appui des autres organismes de SST, comme nous les appelons, dans tout le pays.

M. Kristiansen: Ce serait sans doute plus simple pour les industries et pour les travailleurs de même que pour les autorités.

Mme Glasbeek: On peut aussi dire cela, oui.

Le président: Juste avant de donner la parole à M. Gray pour quelques questions, je lui ai demandé de me donner son paquet de cigarettes. C'est parce que je voulais lire ce qui était écrit dessus. Je lis: «L'usage du tabac est une cause importante de la cardiopathie». Voilà. Nous savons que le tabac fait sans doute beaucoup plus de tort que tous ces instruments médicaux ou tous ces cosmétiques dont nous nous occupons ici et pour lesquels nous voulons qu'il y ait dans chaque boîte un bout de papier décrivant dans les deux langues officielles tous les problèmes qu'ils peuvent provoquer, ce qui fait partie du mécanisme du SIMDUT. Pourtant, nous avons ici un paquet de cigarettes, et la seule mention qu'il porte est: «L'usage du tabac est une cause importante de la cardiopathie».

Notre comité essaie de parvenir à un équilibre pour faire appliquer le SIMDUT avec bon sens, et d'un côté, on s'attaque au problème avec un marteau-piqueur alors que, de l'autre, il y a juste cette toute petite mention. En tant que comité, nous sommes responsables vis-à-vis de l'ensemble du secteur manufacturier, qui veut fournir un produit et en même temps être sûr que ses travailleurs sont en sécurité ou qu'il existe un système les informant des dangers auxquels ils peuvent être exposés sur leur lieu de travail.

Voyez-vous ce que je veux dire? Je me demande s'il n'est pas possible de réduire dans un sens les exigences du SIMDUT dans certains domaines—je ne veux pas dire partout—particulièrement si l'on pense que cela suffit pour ce véritable fléau qu'est le tabac. C'est à ce problème que nous nous heurtons. Ce n'est pas que le SIMDUT ne soit pas la bonne solution; c'est que j'essaie de trouver des compromis. Nous pourrions peut-être trouver un système d'étiquetage différent, qui n'entraîne pas des coûts supplémentaires susceptibles de gêner la compétitivité du produit. J'essaie de trouver des formules de compromis, si c'est possible au lieu de prendre une loi générale qui s'appliquerait à tout. Voilà en somme ce qui ressort de certains des autres exposés. C'est bien, mais on va peut-être un peu trop loin. C'est que j'essaie de déterminer.

Se pourrait-il que votre comité parvienne à des formules de compromis concernant l'application des normes de sécurité ou les renseignements à fournir, comparativement à une approche aussi simple que celle-ci?

M. Kristiansen: Voulez-vous dire, monsieur le président, que si tous les employés disaient qu'ils refusent d'utiliser le produit, ils continueraient à toucher leur chèque de paie et ne seraient passibles d'aucune sanction? Cela ne vous pose peut-être pas de problème. Mais ce monde n'existe pas.

The Chairman: No.

Mr. Gray: I didn't think, Mr. Kristiansen, the chairman was going to let my constituents know that I smoke.

The Chairman: Where did you find this package? Did you pick it up—

Mr. Gray: In the hallway, Mr. Chairman.

• 1820

Ms Glasbeek: WHMIS has been working now for three years, roughly. It came into effect on Hallowe'en... I'll never know why October 31 was chosen, but that was the day. It came into effect on October 31, 1988, and it came fully into effect in March 1989. So it has now been working for three years. In those industries where WHMIS is working, and where WHMIS has always been working, we have not received—and Dr. Sullivan can speak to this more than I can—the concerns raised that it is so totally overwhelming in terms of cost and paper burden as some of the presenters have made to this committee about the lifting of the exemptions.

On the whole WHMIS is working very well. That is not to say it is perfect. There are still a lot of problems out there, but it has increased the awareness of hazards in the workplace relating to the use of chemicals and hazards in the workplace generally. As people become more aware and have training on the hazards relating to chemicals, they start to look at the hazards of other aspects of their work: repetitive strain motion, how they lift things, how they do certain things. They become more aware of those and think about them more fully. So I think WHMIS has done a great deal in that sense of just raising general awareness about hazards; certainly about chemicals, and hazards in the workplace generally.

You refer to the cigarette package having just a very simple message. But we are bombarded about the hazards of smoking on a regular basis in the press. Another new report will come out that smoking causes this problem or that problem, or second-hand smoking causes this problem or that problem. I don't want to put you off smoking. That's up to you. But we hear it every day. So people are very aware of the problems relating to smoking and the health hazards it causes.

People are a lot less aware of the hazards caused by the chemicals they use in their workplace. Before WHMIS came they were receiving very little information on those hazards. WHMIS has made a difference in that respect. I am not sure the comparison between the known hazards of smoking and the lack of knowledge before WHMIS relating to the hazards of chemicals in the workplace is really a very fair comparison to make.

The other point I would like to make, though, is that we are very much unaware of, and we have a very bad database for, the amount of occupational illness caused by workplace chemicals. We get all our statistics on accident and illness

[Traduction]

Le président: Non.

M. Gray: Je ne pensais pas, monsieur Kristiansen, que le président allait dire à mes commettants que je fume.

Le président: Où avez-vous trouvé ce paquet? L'avez-vous ramassé...

M. Gray: Dans le couloir, monsieur le président.

Mme Glasbeek: Le SIMDUT fonctionne depuis environ trois ans maintenant. Il est entré en vigueur à Halloween... Je n'ai jamais su pourquoi l'on avait choisi le 31 octobre, mais c'était ce jour-là. Il est entré en vigueur le 31 octobre 1988 et il a été appliqué partout en mars 1989. Voilà donc maintenant trois ans que le système fonctionne. Dans les secteurs industriels où le SIMDUT est en place, et où il l'a toujours été, nous n'avons reçu aucune plainte—et M. Sullivan pourra vous en dire plus que moi à ce sujet—sur la lourdeur du système sur le plan des coûts et de la paperasse nécessaire, comme l'ont dit certains des témoins venus parler au comité de la levée des exemptions.

Dans l'ensemble, le SIMDUT fonctionne très bien. Cela ne veut pas dire qu'il soit parfait. Il y a encore beaucoup de problèmes, mais il a permis une sensibilisation accrue aux dangers présentés par l'utilisation des produits chimiques en milieu de travail et aux risques sur les lieux de travail en général. Au fur et à mesure que les gens connaissent mieux le problème et sont informés des dangers associés aux produits chimiques, ils commencent à réfléchir aux autres dangers inhérents à leur travail: mouvements répétitifs, façon de soulever des choses, d'effectuer certaines tâches. Ils sont plus sensibles à tout cela et ils pensent davantage. Je crois donc que le SIMDUT a beaucoup contribué à faire prendre conscience des dangers, des dangers des produits chimiques mais aussi de l'ensemble des risques sur les lieux de travail.

Vous avez dit que les paquets de cigarettes ne portaient qu'un message très simple. Mais nous sommes bombardés régulièrement par la presse sur les dangers du tabac. Il y a continuellement de nouveaux rapports sur les problèmes provoqués par le tabac, ou les risques dus à la fumée des autres. Je ne veux pas vous empêcher de fumer. C'est à vous de décider. Mais on en entend parler tous les jours. Les gens sont donc tout à fait conscients des problèmes liés au tabac et des dangers qu'il présente pour la santé.

On connaît beaucoup moins bien les dangers liés aux produits chimiques que l'on utilise en milieu de travail. Avant la création du SIMDUT, les travailleurs ne recevaient que très peu d'information sur ces dangers. Le SIMDUT a changé les choses dans ce domaine. Je ne suis pas convaincue que l'on puisse vraiment faire une comparaison entre les dangers connus du tabac et le manque de connaissance des dangers des produits chimiques en milieu de travail avant l'instauration du SIMDUT.

Je voudrais cependant faire une autre observation pour dire que nous sommes très mal informés, et nous avons de très mauvaises bases de données pour cela, sur le nombre de maladies professionnelles dues aux produits chimiques utilisés

data through our workers' compensation systems. But our workers' compensation systems were established originally to deal with traumatic injuries. Compensating occupational illnesses was more or less an add-on. The system still works very, very well for compensating traumatic accidents. It has never worked very well for illnesses. So only about 5% of the workers' compensation claims granted across Canada relate to an illness or disease, as opposed to a traumatic event.

A study done in Ontario in the early 1980s estimated 6,000 more deaths were caused by occupational illnesses from exposures to chemicals than the workers' compensation boards compensate. The estimates of occupationally related cancer range from a high of 20% of all cancer deaths to the figure more often used, 4%. However, workers' compensation boards generally will compensate only about 1% of cancer deaths in any year.

Doctors are trained to treat the symptoms. They don't look for the causes. They don't take a workplace history. Even if they did, particularly in the past before WHMIS came about, workers wouldn't know what they had been working with. We don't know the cost to our medical system of illnesses and diseases caused through occupational exposures. We just don't have a handle on it.

• 1825

The Chairman: I didn't bring up the comparison to be unfair. I brought it up to ask if there isn't a place for certain areas where a half-way measure might be just as good; in other words, a different label. This is a label, and where there may be some products with no label of any warning at all, rather than go the full WHMIS way, maybe just a better label. . .

Ms Glasbeek: If there's a need for that and there's a consensus in the committee that would be looking at this, WHMIS is accommodating, and that can happen.

Ms Nadia Hawkins (Policy Adviser, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch, Ontario Ministry of Labour): WHMIS can be very flexible. In many of the subcommittees I was on, we did come up with innovative suggestions. It's going to be very difficult to paint these specialized products, these specialized exclusions, with the same brush as they've been painted with before. That's why they were originally excluded, because they had to have special treatment.

Some of these innovative suggestions perhaps can answer some of your concerns. We don't have to have a full-blown WHMIS label for some of these exclusionary products. For instance, in the medical devices subcommittee I was on, we recognized the problem put forth by the industry representatives, that they already have a lot of information printed on their diagnostic kits, for instance. One of the suggestions that was thrown out and was received, I thought

[Translation]

en milieu de travail. Nos statistiques sur les accidents et les maladies sont établies à partir des systèmes d'indemnisation des travailleurs. Mais ceux-ci ont été établis à l'origine pour les blessures et les traumatismes. L'indemnisation des maladies professionnelles a été plus ou moins ajoutée par la suite. Le système fonctionne toujours extrêmement bien pour les accidents traumatiques. Il n'a jamais très bien marché pour les maladies. Environ 5 p. 100 des demandes d'indemnisation des travailleurs acceptées au Canada concernent une maladie et non un traumatisme.

Selon une étude effectuée en Ontario au début des années 80, il y a eu environ 6,000 décès de plus dus à des maladies professionnelles liées à l'exposition à des produits chimiques que n'en ont indemnisé les commissions d'indemnisation des travailleurs. Les estimations de cancer associées à des causes professionnelles vont de 20 p. 100 de tous les décès par cancer jusqu'au chiffre généralement utilisé de 4 p. 100. Pourtant, les commissions d'indemnisation des travailleurs n'indemnisent qu'environ 1 p. 100 des décès par cancer au cours d'une année.

Les médecins apprennent à traiter les symptômes. Ils ne cherchent pas les causes. Ils ne se renseignent pas sur le milieu de travail. Même s'ils le faisaient, surtout avant l'instauration du SIMDUT, les travailleurs n'auraient pas su avec quoi ils travaillaient. Nous ne savons pas ce que coûte à notre régime médical les maladies professionnelles. Nous n'en n'avons pas la moindre idée.

Le président: Je n'ai pas voulu être injuste en faisant cette comparaison. Je m'en suis servi pour demander s'il n'était pas possible dans certains domaines de parvenir à d'aussi bons résultats avec des demi-mesures; autrement dit, une étiquette différente. Ceci est une étiquette, et bien que certains produits n'aient pas d'étiquette du tout ou ne comportent aucun avertissement, il serait peut-être possible au lieu de se conformer à toutes les exigences du SIMDUT, de trouver simplement une meilleure étiquette...

Mme Glasbeek: Si le besoin existe et s'il y a un consensus au comité chargé de la question, le SIMDUT peut être adapté, et c'est possible.

Mme Nadia Hawkins (consultante de la politique, Unité de la politique et de l'analyse, Direction générale des politiques d'hygiène et de sécurité, ministère du Travail de l'Ontario): Le SIMDUT peut être très souple. Dans beaucoup des sous-comités dont j'ai fait partie, nous avont trouvé des suggestions originales. Ce sera très difficile de peindre ces produits spécialisés, ces exclusions spécialisées, et utilisant le même pinceau qu'auparavant. C'est pour cela qu'il avaient été exclus à l'origine, parce qu'il fallait un traitement spécial.

Certaines de ces suggestions originales répondront peut être à vos inquiétudes. Il n'est pas nécessaire d'avoir de étiquettes totalement conformes aux exigences du SIMDU pour certains de ces produits exclus. Par exemple, au sous comité sur les instruments médicaux dont je faisais partie nous avons reconnu le problème exposé par les représentant de l'industrie, à savoir qu'il y a déjà de très nombreu renseignements sur les trousses de diagnostic, par exemple

at that time, quite well by all the parties was to put at least the WHMIS symbol on the diagnostic kit so that workers working on it can recognize it and say that's a WHMIS hatched border, a flammable symbol or a symbol that indicates acute exposure, skin sensitivity or whatever. A worker recognizes that symbol and knows to be careful and will look at the material safety data sheet for more information.

We even went so far as to suggest having a little sticky label the Canadian suppliers can put on, or even give it to the employers who can then stick it on. We are willing to be flexible. You are right: we don't always have to go the full-blown WHMIS route. We can accommodate many of these concerns.

The Chairman: That is very encouraging. I stand to be corrected, but I don't think we've heard that kind of testimony since I started. That might go a long way in assuring some of those who have had grave concerns about the extent WHMIS was to go toward their product. I'm glad you brought that up. My colleagues and others who were here before have heard a lot of different testimony. We may have to review it with our researcher here, but finding the compromise is sometimes all it takes, so I'm very pleased to have heard that from you today.

Mr. Gray: On my package of cigarettes that you borrowed, if I buy another pack off the Hill-because I can't buy them here—there will be another notice saying that if I happened to get pregnant, I would put in danger the fetus I would be carrying. There are all kinds of messages, as Ms Glasbeek says. The warning is out there. There are all kinds of them-lungs and whatever. I agree with what-

The Chairman: Mr. Gray, were you concerned about that?

Mr. Gray: About getting pregnant? No, sir, no.

What Ms Hawkins says, and I agree with a degree of understanding. . . It scares me if once you were even to put a label of WHMIS on it, don't we get back into those medical safety data sheets? They are what some of the companies before us have been arguing about, and the paperwork. If we can reach some kind of agreement with these darned sheets we have. . .

[Traduction]

L'une des suggestions qui a été proposée et qui a été accueillie, m'a-t-il semblé alors, plutôt bien par toutes les parties, était de mettre au moins le symbole SIMDUT sur la trousse de diagnostic afin que les travailleurs qui l'utilisent puissent le reconnaître et savoir qu'il s'agit de la bordure hachurée du SIMDUT, du symbole des produits inflammables ou d'un symbole indiquant des risques d'exposition, des dangers pour la peau ou autres. Les travailleurs reconnaissent ce symbole et savent qu'ils doivent faire attention, et ils vont se reporter à la fiche signalétique pour de plus amples renseignements.

Nous sommes mêmes allés jusqu'à proposer qu'il y ait une petite étiquette collante que les fournisseurs canadiens pourraient apposer, ou même que l'on donnerait aux employeurs pour qu'ils la mettent en place. Nous sommes prêts à être souples. Vous avez raison: il n'est pas toujours nécessaire de suivre toutes les exigences du SIMDUT. Nous pouvons répondre à beaucoup de ces objections.

Le président: C'est très encourageant. Je me trompe peut-être, mais je ne crois pas avoir encore entendu ce genre de témoignage depuis que nous avons commencé. Cela sera peut-être très utile pour rassurer certains de ceux qui s'inquiètent vivement des répercussions du SIMDUT pour leurs produits. Je suis heureux que vous ayez soulevé cette question. Mes collègues et d'autres qui étaient ici avant ont entendu de nombreux témoignages différents. Nous devrons revoir tout cela avec nos chargés de recherche, mais il suffit parfois de trouver le compromis, et je suis donc très heureux de vous avoir entendus aujourd'hui.

M. Gray: Sur mon paquet de cigarettes que vous avez emprunté, si j'achète un autre paquet à l'extérieur de la Colline-parce que je ne peux pas en acheter ici, il y aura une autre mention disant que si je suis enceinte, je ferai courir des risques au foetus que je porte. Il y a toutes sortes de messages, comme l'a dit Mme Glasbeek. L'avertissement est là. Il y en a de toutes sortes—les poumons etc. Je suis d'accord avec ce...

Le président: Monsieur Gray, vous inquiétiez-vous de cela?

M. Gray: D'être enceinte? Non, monsieur, pas vraiment.

Ce que dit Mme Hawkins, et je suis d'accord pour que l'on tente de s'entendre... Je crains qu'une fois que l'on place une étiquette du SIMDUT sur le produit, on ne revienne au problème de ces fiches signalétiques? Certaines des entreprises qui ont comparu devant nous ont soulevé ce problème, et elles ont également parlé de la paperasse. Si l'on réussissait à trouver une entente quelconque à propos de ces fichues fiches que nous avons...

• 1830

If I understand correctly the representation made by our three witnessses, the exemptions you have mentioned you I would like to have stay under the control of WHMIS, be it explosives, medical devices, beauty products... The idea of beauty products intrigues me. The witnesses we had before us this afternoon or this evening, if I understand correctly, need some information on their products, Dr. Sullivan. I'm not sure it's the duty of this committee. I don't think among us

Si je comprends bien les observations présentées par nos trois témoins, vous voudriez que les exemptions que vous avez citées restent dans le cadre du SIMDUT, que ce soit les explosifs, les instruments médicaux, les produits de beauté... L'idée des produits de beauté m'intrigue. Les témoins que nous avons entendus cet après-midi ou ce soir voudraient, si je comprends bien, des renseignements sur leurs produits, monsieur Sullivan. Je ne suis pas sûr que cela relève de ce

here this evening there are any medical doctors. I have a very small bachelor's degree in biology from many years ago, so of course I'm far out. . I would say in left field, some people would say in right field.

I mentioned to previous witnesses, whether they're unionized or not unionized, provincial or federal or a conglomeration of both, more information should be going out to these beauty salons so they know exactly what's going on. The products I have here from the unions who were here just before you folks. ..there are hair sprays, hair rinses, and hair lighteners, depilatories—I do not have that problem right now, but I might if I don't get home for supper this evening—nail polish remover, and what not. It would be important for these people in the salons to have that information.

But if I understand you correctly, WHMIS is working, and it can work better with the subcommittees. We call them the tripartite committees: government, labour, employer. But would you say the people who are asking—and I'm not attacking anyone when I ask you this—the people who look for exemptions in other federal departments, be they Health and Welfare, Agriculture, or whatever, are trying to bury their product somewhere in the system so we don't know how dangerous it could potentially be?

Ms Glasbeek: I certainly wouldn't go as far as that. I think it's a misunderstanding of how the systems work. For instance, Health and Welfare regulates products, but its focus is on the protection of the consumer, the person who will ultimately be using the product. It doesn't look to the protection of the workplace parties, because that is not the mandate of Health and Welfare. The occupational health and safety agencies, on the other hand, are looking to take as their prime responsibility the health and safety of the workplace parties.

So it is merely a different focus of the two departments. I think it's just a misunderstanding. The two departments have totally different functions. Whereas there are requirements under Health and Welfare, and quite rigorous requirements, the ultimate person to be protected in that case is the consumer; whereas under WHMIS the people being protected are the workplace parties. So I certainly wouldn't say people are deliberately trying to bury the hazards of the products.

Mr. Gray: At the same time, with the legislation we have with WHMIS, as I mentioned earlier, I prefer to think of it in larger quantities. But the consumer is the ultimate user of the product. If we go through the tripartite committees we have, and you've mentioned you agree with the WHMIS situation... If we have a problem with the paperwork... As you mentioned, to sit around the same table—and God forbid it should take us as long as our constitutional process—with the provinces, WHMIS could be, as Ms Hawkins has said, the national symbol, the national standard. Get together on the paperwork, whatever is involved, both in the workplace and with the consumer. I say

[Translation]

comité. Je crois qu'il n'y a pas de docteur en médecine parmi nous ce soir. J'ai un tout petit baccalauréat en biologie, qui remonte à de nombreuses années, et je suis donc très loin. . Je dirais dans le champ de gauche, certains diront dans le champ de droite.

J'ai dit aux témoins précédents, qu'ils soient syndiqués ou pas, que ce soit au niveau provincial ou fédéral ou qu'il s'agisse d'une combinaison des deux, qu'il faudrait fournir davantage d'information à ces salons de coiffure pour qu'ils sachent exactement à quoi s'en tenir. Les produits que j'ai ici et qui m'ont été donnés par les représentants syndicaux qui vous ont précédés. . Il y a des laques capillaires, des produits de rinçage, des décolorants, des dépilatoires—je n'ai pas ce problème pour l'instant, mais je l'aurai peut-être si je ne rentre pas à la maison pour souper ce soir—du dissolvant à vernis à ongle, etc. Il serait bon que les employés de ces salons aient ces renseignements.

Mais d'après ce que vous me dites, le SIMDUT fonctionne, et il peut fonctionner encore mieux grâce aux sous-comités. Nous les appelons comités tripartites—gouvernement, syndicat, employeur. Mais d'après vous, ceux qui demandent des exemptions—et je n'attaque personne en disant cela—dans d'autres ministères fédéraux, Santé et Bien-être, Agriculture, ou autres, essaient-ils d'enterrer leurs produits quelque part dans le système pour éviter que l'on sache à quel point ils pourraient être dangereux?

Mme Glasbeek: Je ne crois pas qu'il faille aller aussi loin. C'est mal comprendre le fonctionnement du système. Par exemple, Santé et Bien-être réglemente des produits, mais se concentre sur la protection du consommateur, de la personne qui sera le dernier utilisateur du produit. Il ne se préoccupe pas de la protection de ceux qui utilisent le produit sur leurs lieux de travail, puisque ce n'est pas le mandat de Santé et Bien-être. Par contre, les organismes de santé et de sécurité au travail considèrent que la santé et la sécurité des personnes présentes sur les lieux de travail sont leur première responsabilité.

Les deux services ont donc une orientation différente. D'après moi, c'est seulement un malentendu. Les deux services ont des fonctions totalement différentes. Il y a des exigences à Santé et Bien-être, et des exigences très rigoureuses, mais elles visent à protéger avant tout le consommateur; alors que le SIMDUT est destiné à protéger les personnes présentes sur les lieux de travail. On ne peut donc certainement pas dire que les gens essaient délibérément de dissimuler les dangers des produits.

M. Gray: En même temps, avec la loi qui accompagne le SIMDUT, je l'ai dit tout à l'heure, je crois qu'il faut plutôt penser à de grandes quantités. Mais le consommateur est le dernier usager du produit. Si l'on passe par les comités tripartites qui sont en place, et vous avez dit que vous étiez d'accord avec le SIMDUT... S'il y a un problème concernant la paperasse... Comme vous l'avez dit, si l'on s'assoie autour d'une table—et Dieu veuille que cela ne prenne pas auss: longtemps que le processus constitutionnel—avec les provinces, le SIMDUT pourrait, comme l'a déclaré M^{mt} Hawkins, devenir le symbole national, la norme nationale Entendez-vous sur les formalités administratives, quelles

the whole idea, simply speaking, is that if we get rid of the paperwork, it could be simplified across the whole nation, couldn't it?

Ms Glasbeek: I'm not quite sure what you mean when you say "get rid of the paperwork".

• 1835

Mr. Gray: I'm not saying to get rid of the paperwork. What I'm saying is that if you have 50 gallons of some beauty cream in a warehouse somewhere that is going to cause skin irritation if the worker in the warehouse runs into it with a forklift, and he is up to his knees in it, and if a person gives me Grecian Formula—which I don't get yet—and the cream goes onto my scalp and it could cause me skin problems, if we have a national label saying that this is dangerous in whatever sized units, or whatever... Why couldn't we have a national system?

Ms Glasbeek: At the moment there are separate regulations under the Hazardous Products Act. There are separate sections that deal with consumer products, which is Part II, and Part III deals with workplace products, which is the WHMIS parts.

There are separate regulations. There are consumer product regulations made under Part II, and the WHMIS regulations, the controlled products regulations, made under Part III. At the moment there are different criteria for how you determine whether a product is a hazardous consumer product or a hazardous workplace product.

It's my understanding that there's already a committee working within the Department of Consumer and Corporate Affairs, which I think is tripartite, to try to co-ordinate the classification requirements of both groups so that there will be a better fit between the two, and that the classification requirements for what is a hazardous workplace product and a hazardous consumer product will be more or less the same. They won't always be the same, because when you're a consumer you have more limited exposure to the substance than if you're in the workplace and you're working with the substance all day and every day in the manufacture of that substance. They can never be totally the same, because the hazards are different because of the length of the time of exposure, the different times of exposure that you get. But there is work going on within the department to try to bring them closer together.

Mr. Gray: You would make a distinction for a person in the workplace using hair spray as opposed to the person in the mining industry who uses explosives? You would say that the hairspray is more dangerous in the workplace than the explosives because there's more chance of inhaling dangerous toxic products into your lungs as opposed to holding—to exaggerate, and I excuse myself—a dynamite stick and having your head blown off?

Ms Glasbeek: No. I wouldn't want to be seen as saying that. I would say that the hazards are different, but there are hazards in both.

[Traduction]

qu'elles soient, aussi bien en milieu de travail que pour le consommateur. D'après moi, si l'on réussissait à se débarrasser des formalités administratives, le système pourrait être simplifié et s'appliquer à l'ensemble du pays, n'est-ce pas?

Mme Glasbeek: Je ne sais pas exactement ce que vous voulez dire par «se débarrasser des formalités administratives».

M. Gray: Je ne dis pas qu'il faut se débarrasser des formalités administratives. Je dis que si l'on a quelque part dans un autre poste 50 gallons d'une crème de beauté qui va provoquer une irritation de la peau si un travailleur de l'entrepôt la renverse avec un chariot élévateur et en a jusqu'aux genoux, et si quelqu'un me donne une bouteille de Grecian Formula—que je n'ai pas encore—et que la crème m'irrite la peau du crâne, si l'on avait une étiquette nationale disant qu'il s'agit d'un produit dangereux pour un format quelconque, ou quelque chose... Pourquoi ne peut—on pas avoir un système national?

Mme Glasbeek: Pour l'instant, il y a des règlements séparés en vertu de la Loi sur les produis dangereux. Il y a des articles distincts qui portent sur les produits de consommation, à la partie II, et la partie III porte sur les produits utilisés en milieu de travail, c'est-à-dire les dispositions relatives au SIMDUT.

Ce sont des règlements distincts. Il y a, à la partie II, les règlements concernant les produits de consommation et, à la partie III, les règlements sur le SIMDUT, sur les produits contrôlés. Pour l'instant, les critères utilisés pour déterminer si un produit est dangereux pour le consommateur ou dangereux en milieu de travail ne sont pas les mêmes.

Je crois qu'il y a déjà un comité tripartite qui travaille au ministère de la Consommation et des Corporations pour essayer de coordonner les exigences de classification des deux groupes afin de parvenir à une meilleure correspondance et que les exigences soient à peu près les mêmes pour les produits dangereux sur les lieux de travail et les produits dangereux pour les consommateurs. Ce ne sera pas toujours la même chose parce qu'un consommateur est moins exposé à une substance que quelqu'un qui travaille avec toute la journée et tous les jours dans la fabrication. Les exigences ne peuvent jamais être tout à fait les mêmes parce que les dangers sont différents, étant donné les différences dans la durée d'exposition. Mais on travaille actuellement sur cette question au ministère pour tenter un rapprochement.

M. Gray: Vous feriez une distinction entre quelqu'un qui utilise de la laque capillaire à son travail et une personne qui travaille avec des explosifs dans l'industrie minière? Vous diriez que la laque est plus dangereuse sur les lieux de travail que les explosifs parce que l'on risque plus d'inhaler des produits toxiques dangereux que—j'exagère, et je vous prie de m'en excuser—que d'avoir la tête emportée par l'explosion du bâton de dynamite que l'on tient?

Mme Glasbeek: Non. Je ne voudrais pas donner cette impression. Je dirais que les dangers sont différents, mais que les deux situations sont dangereuses.

Mr. Gray: Which you say should go back to WHMIS?

Ms Glasbeek: I would say that the worker needs to be advised of those hazards, yes.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I thank these witnesses for coming before us. I find their recommendations to be very interesting. I hope we can take the position of Ontario into account in our report and that we will have the co-operation of the other provinces.

The Chairman: I would like to say to our guests that this subject is obviously very complicated and complex for our committee. Mr. Gray has a different educational background from Mr. Kristiansen and myself, and in our trying to understand some of the very technical problems that some of our witnesses have indicated to us, I can assure you that you've been most helpful this afternoon.

Thank you very much. If we can be of assistance to you any time, please contact us.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Gray: Quels cas devraient relever du SIMDUT?

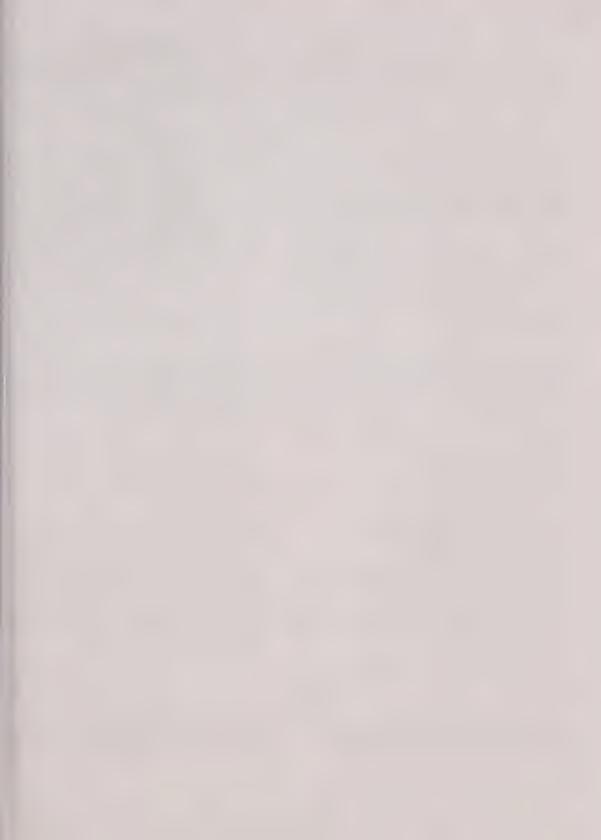
Mme Glasbeek: Je dirais que les travailleurs doivent être informés de ces dangers, oui.

M. Gray: Monsieur le président, je remercie ces témoins d'être venus comparaître. Je trouve leurs recommandations très intéressantes. J'espère que nous pourrons tenir compte de la position de l'Ontario dans notre rapport et que nous aurons la coopération des autres provinces.

Le président: Je voudrais dire à nos invités que cette question est manifestement très compliquée et très complexe pour notre comité. M. Gray n'a pas la même formation que M. Kristiansen et moi-même, et je puis vous assurer que vos propos de cet après-midi nous ont beaucoup aidé à mieux comprendre certains des problèmes très techniques soulevés par certains de nos témoins.

Merci beaucoup. Si nous pouvons vous aider, n'hésitez pas à nous contacter.

La séance est levée.



MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

ff undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Retail Council of Canada:

Ms Gail Bebee, Manager, Environmental Issues, Canadian Tire Corporation;

Mr. Peter Woolford, Vice-President, Policy Retail Council of Canada.

From the Canadian Hospital Association:

Carol Clemenhagen, President;

Michel C. Léger, Chairman of the Board.

From the Canadian Labour Congress:

Emile Vallée, Executive Assistant to the President;

Serge Trudel, Quebec Federation of Labour.

From the Ontario Ministry of Labour:

Ms Sandra Glasbeek, Manager, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch, Policy Division;

Ms Nadia Hawkins, Policy Advisor, Policy and Analysis Unit, Health and Safety Policy Branch;

Dr. Ern Sullivan, WHMIS Coordinator (Acting), Professional and Specialized Services, Occupational Health and Safety Branch, Operations Division.

TÉMOINS

Du Conseil canadien du commerce en détail:

Gail Bebee, directrice, Questions environnementales, Canadian Tire Corporation;

Peter Woolford, vice-président, CCCD.

De l'Association des hôpitaux du Canada:

Carol Clemenhagen, président;

Michel C. Léger, président du conseil.

Du Congrès du travail du Canada:

Emile Vallée, adjoint exécutif au président;

Serge Trudel, Fédération des travailleurs du Québec.

Du ministère du Travail de l'Ontario:

Sandra Glasbeek, chef, Unité de politique et d'analyse, Politiques d'hygiène et de sécurité, Division de la politique;

Nadia Hawkins, conseillère en politique, Unité de politique et d'analyse, Politiques d'hygiène et de sécurité;

Dr Ern Sullivan, Coordonnateur (p.i.) du SIMDUT, Services professionnels et spécialisés, Centre de santé et de sécurité professionnelles, Division des opérations. 48

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Wednesday, March 25, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 36

Le mercredi 25 mars 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

WITNESS:

(See back cover)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92.

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 25, 1992 (43)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:39 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), and John R. Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Terry Thomas, Research Officer.

Witness: From the Borrowers' Advocate Ltd.: Larry Whaley, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of credit and charge cards in Canada.

Larry Whaley made a statement and answered questions.

On motion of Darryl Gray, it was agreed,—That the Budget of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations for the fiscal year 1992–1993 be approved, and that the Chairman be instructed to present the budget to the Chairman of the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee.

At 5:03 o'oclock p.m., the sitting was suspended.

At 5:05 o'clock p.m., the sitting resumed in camera.

At 5:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 25 MARS 1992 (43)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs, des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 39, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Darmouth) et John R. Rodriguez.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Terry Thomas, attaché de recherche.

Témoin: De Borrowers' Advocate Ltd.: Larry Whaley, président.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité poursuit son étude sur le crédit et les cartes de crédit au Canada.

Larry Whaley fait un exposé et répond aux questions.

Sur motion de Darryl Gray, il est convenu,—Que le budget du Comité permanent pour l'exercice 1992–1993 soit adopté et que le président le soumette au président du Sous-comité du budget du Comité de liaison.

À 17 h 03, la séance est suspendue.

À 17 h 05, la séance reprend à huis clos.

À 17 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 25, 1992

• 1540

The Chairman: Order. I would like to proceed by welcoming Mr. Larry Whaley.

Mr. Whaley, I would ask that before you go into your brief you tell this committee precisely who you are. I see you are president of Borrowers' Advocate Ltd. Maybe you could tell the committee what that is, when it was established, and some of the basis of your concerns that may be of interest to the committee and have to do with the Government of Canada.

Mr. Larry Whaley (President, Borrowers' Advocate Ltd.): Thank you, Mr. Chairman. My title as president of Borrowers' Advocate Ltd. is probably by default and probably doesn't mean a heck of a lot. It just means in 1987 a group of people got together and said we had to have a vehicle with which to seek justice for borrowers. They decided that vehicle should be a limited company, and since I was the most active individual, I became the president. So that's what the title amounts to.

Borrowers' Advocate Ltd., however, grew out of my activities immediately after leaving the province of British Columbia, where I was a family financial counsellor with the Ministry of Consumer and Corporate Affairs provincially. In 1983 I was counselling debtors in that province, administering section 10 of the Bankruptcy Act, orderly payment of debts, and I felt that lenders by and large were being rather unsympathetic and callous toward their borrowers in difficulty. I started speaking publicly about that situation. I was dismissed from my job for not shutting up when I was told to. Since that time I and others have been working to bring about changes in the way lenders approach borrowers and honesty in lending.

In the spring of 1990 two court cases came to my attention that shifted the focus of what I was doing to looking at how interest is calculated. Those cases were the Dunphy case, in which the original court decision indicated the Bank of Nova Scotia had overcharged Dunphy Leasing by \$85,000... That decision was subsequently overturned by the Alberta Court of Appeal, and I understand there is now an application before the Supreme Court of Canada, which I hope will hear that and clear up a lot of this. The second case involved a person who has now become one of the associates in the Borrowers' Advocate and is the primary author of the report Justice Delayed, which I've distributed to members of the committee.

We work together out of a small office in Edmonton, with another four individuals. Our primary focus at this time is to assist people who believe they have been charged too much interest and to look at the method of calculation of that interest. [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 25 mars 1992

Le président: Je déclare la séance ouverte. Je souhaite la bienvenue à M. Larry Whaley.

Avant de commencer votre exposé, monsieur Whaley, j'aimerais que vous expliquiez en détail au comité qui vous êtes. Je vois que vous êtes président de Borrowers' Advocate Ltd. Pourriez-vous nous dire en quoi cette organisation consiste, quand elle a été fondée et en quoi les questions qui intéressent votre organisation sont du ressort du comité et du gouvernement du Canada.

M. Larry Whaley (président, Borrowers' Advocate Ltd.): Merci, monsieur le président. Mon titre de président de Borrowers' Advocate Ltd. ne signifie sans doute pas grand-chose, c'est un titre que j'ai pris faute de mieux. En 1987, un groupe s'est constitué pour demander justice pour les emprunteurs. Ses membres ont décidé de le faire par le truchement d'une société à responsabilité limitée, et comme j'en étais l'élément le plus dynamique, c'est moi qui en suis devenu le président. Mon titre ne signifie pas davantage.

L'idée de créer ce groupe, Borrowers Advocate Ltd., a pris forme après mon départ de Colombie-Britannique, où j'étais conseiller financier familial au ministère des Consommateurs et des Sociétés de la province. En 1983, je m'occupais de conseiller les débiteurs de cette province, pour ce qui est de l'application de l'article 10 de la Loi sur la faillite, paiement méthodique des dettes. Ce faisant, j'ai été frappé par la dureté et le manque de compréhension des prêteurs, dans leur ensemble, à l'égard des emprunteurs en difficulté. J'ai commencé à faire des allocutions publiques sur cet état de choses, et je me suis fait renvoyer parce que je ne gardais pas mes opinions pour moi. Cet événement m'a amené è m'associer à d'autres pour modifier l'attitude des créanciers envers leurs débiteurs et pour rendre plus honnêtes les relations entre eux.

Au printemps de 1990, j'ai eu connaissance de deu affaires portées devant les tribunaux, qui m'ont amené è examiner la façon dont l'intérêt est calculé. Il s'agit er l'occurrence de l'affaire Dunphy, dans laquelle le tribuna avait jugé, à l'origine, que la Banque de Nouvelle-Écoss avait fait payer en trop à Dunphy Leasing 85,000\$... Cett décision a été ensuite cassée par la Cour d'appel de l'Alberta et l'affaire va être jugée par la Cour suprême du Canada qui, je l'espère, y mettra bon ordre. Dans la seconde affaire, i s'agit de l'un des associés de notre organisation, principal auteu du rapport Justice Delayed, que j'ai remis aux membres di comité.

Nous sommes installés, avec quatre autres personnes, dans u petit bureau à Edmonton. Notre principal objectif est, à l'heur actuelle, d'aider ceux qui considèrent que l'intérêt qu'on leur réclamé est trop élevé et nous voulons également examiner d plus près la méthode de calcul de cet intérêt.

It is our contention that interest, to comply with the Canada Interest Act, must be calculated by the effective rate method, because that is the only method by which, when you collect interest more often than once a year, the annual rate can be the equivalent of the periodic rate which is a for a time shorter than a year.

• 1545

Later on if there are questions, I will demonstrate clearly how that is the case and why the argument about the deemed reinvestment principle and the notion that I find in a report submitted to this committee by Terence Thomas in 1989—the report says that credit card interest is not compounded, and in my opinion that is absolutely incorrect. Credit card interest is, in fact, compounded. Interest is compounded every time either interest is added to principal, which is the common conception, or every time interest is converted to capital by payment. So every time an individual makes an interest payment, that compounds the interest.

When you say 18% per year, divide that by 12 to arrive at 1.5% per month, and charge out 1.5% per month, you are in fact compounding the interest monthly. You're not charging 18% a year at all. You're charging 19.56%.

It is my contention if you read *Justice Delayed*, and you read the Interest Act, I think you will agree that in order to comply with the legislation, which has been on the books since 1897, I think, a lender cannot say 18% per year and charge 19.56%. If they are going to charge 1.5% per month, they have to disclose the annual equivalent as 19.56% and not say that it's 18%.

That's basically where I would like to start. Perhaps there are questions. I was told I had five minutes. I think I probably took about—

The Chairman: You have quite a bit more than five minutes, but I want to go directly to John Rodriguez, Member of Parliament from Sudbury, who suggested you as a witness, knowing that we had had fairly lengthy discussions with respect to interest rates charged on credit cards.

First of all, though, sir, I will ask you this. You make the statement that either the Government of Canada is breaking the law or the law of interest as it should be used by the financial institutions. Would this not have been challenged in some major way by now, and would the Department of Justice not have assessed it and deemed either you to be incorrect or them to be making an error?

Mr. Whaley: First of all, I don't recall saying that the Government of Canada was breaking the law. I don't know whether or not they are. I am not aware of any loans—

The Chairman: Maybe that was the wrong way of putting it, but they are their laws, and if they are not followed according to the "t", then one would think someone would have challenged them either in court or in another forum.

Mr. Whaley: As a matter of fact, I've written to the previous Minister of Finance about this particular issue, and the response I get is that it is a matter between the borrower and the lender and the government does not wish to become

[Traduction]

D'après la Loi sur l'intérêt, l'intérêt devrait être calculé par la méthode du taux d'intérêt réel, la seule méthode qui permette, lorsque vous percevez l'intérêt plus d'une fois par an, de faire en sorte que le taux annuel soit l'équivalent du taux périodique, quand la période est inférieure à un an.

Si par la suite vous avez des questions, je vous montrerai comment cela se fait. Je vous montrerai également que le principe dit du réinvestissement est faux, de même que l'idée exposée dans un rapport soumis, en 1989, à votre comité par Terence Thomas, d'après lequel l'intérêt sur les cartes de crédit ne serait pas composé, ce qui est tout à fait inexact à mon avis. En réalité, l'intérêt sur les cartes de crédit es composé chaque fois que l'intérêt s'ajoute au capital, comme le savent la plupart des gens, ou chaque fois que l'intérêt, quand il est payé, est converti en capital. Donc, chaque fois qu'il y a versement d'intérêt, cet intérêt est composé.

Si vous dites que l'intérêt est de 18 p. 100 par an, vous divisez ce chiffre par 12, ce qui nous donne 1,5 p. 100 par mois, vous comptez 1,5 p. 100 par mois, et, en fait, vous composez ainsi chaque mois l'intérêt. L'intérêt n'est donc pas de 18 p. 100 par an, il est de 19,56 p. 100.

La lecture de *Justice Delayed* ainsi que de la Loi sur l'intérêt vous amènera, je pense, à reconnaître que pour respecter la loi, qui est en vigueur depuis 1897 si je ne me trompe, un prêteur n'a pas le droit de dire que l'intérêt qu'il prélève est de 18 p. 100 par an alors qu'il est de 19,56 p. 100. Si l'intérêt est de 1,5 p. 100 par mois, l'équivalent annuel est de 19,56 p. 100, et non de 18 p. 100.

Ce sont là mes prémisses et je suis maintenant disposé à répondre à vos questions. On m'avait dit que j'avais cinq minutes, j'en ai probablement pris. . .

Le président: Vous avez pris beaucoup plus de cinq minutes, et je vais donner la parole à John Rodriguez, député de Sudbury, qui vous a proposé comme témoin, sachant que nous avions eu de longues discussions sur les taux d'intérêt des cartes de crédit.

J'aimerais toutefois vous poser au préalable une question, monsieur. Vous dites que le gouvernement du Canada enfreint la loi ou que la Loi sur l'intérêt n'est pas respectée par les institutions financières. Si cela avait été le cas, n'y aurait-il pas eu dèjà, des contestations sur une grande échelle, et le ministère de la Justice n'aurait-il pas examiné la situation et décidé soit que vous avez tort, soit que les institutions financières font une erreur?

M. Whaley: Je ne me rappelle pas avoir dit que le gouvernement du Canada enfreignait la loi, je n'en sais rien. Je ne suis pas au courant de prêts...

Le président: Je me suis sans doute mal exprimé, mais ce sont les lois du gouvernement du Canada, et si elles n'étaient pas scrupuleusement respectées, il y aurait sûrement eu contestation, soit devant un tribunal, soit sous une autre forme.

M. Whaley: J'ai effectivement adressé une lettre sur ce sujet au précédent ministre des Finances, et on m'a répondu qu'il s'agissait d'une affaire entre l'emprunteur et le prêteur, et que le gouvernement ne désirait pas intervenir entre ces

involved in the dispute between those two parties. Never mind the fact that it is a consumer issue that covers all loans and credit cards in the country; the government's position, at least while Mr. Wilson was minister, was that it was an individual matter.

Now, the reason it hasn't been challenged before—and it is being challenged in a number of areas. I mentioned two cases where it was challenged. One of them is now going to the Supreme Court of Canada. But the reason it hasn't been challenged earlier is the nature of the error of using the nominal rate method as opposed to the effective rate method. When interest rates are low the difference between the two methods is so small as to be almost insignificant.

That difference, however, when it is at 6%, as rates were up until the early 1970s—a lot of them—is very little. It is so small that it wouldn't be challenged by most people, plus the fact that, of course, you're going up against a financial institution that has all the resources in the world, and as an individual you had better be prepared for one hell of a fight. So it's not easy to challenge.

But when the rates are low, the difference is very small. When the rates rise above 10%, it becomes quite significant. It has taken a number of years. Our calculations are that the real discrepancies started to occur in about 1975. The difference between the effective rate and the nominal rate increases exponentially as the stated rate increases. When you have a rate of 6%, the difference is very little. There's not much to challenge. When you have a rate of 12% or 18% or 24% or 2.8% a month on a department store card, the difference becomes very significant. Those are some of the reasons why I think it has not been challenged in the past.

• 1550

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Mr. Chairman, maybe Mr. Whaley can very precisely and exactly explain how he arrived at 18% per annum, 1.5% a month. He says that borrowers actually are paying 19.56%. Can you explain exactly and precisely how you figured that out?

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Some of us aren't accountants.

Mr. Whaley: Nor am I. I have a high school education. Once you start to get into it, you will understand that it takes a little bit of thought and some common sense. It does not take a degree in mathematics. It does not take an accountant to understand this.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, on a point of order, we have a blackboard here. This is not a classroom, I know, but for these purposes, given that there's a microphone right here at the front, if the chair would entertain that, it might be useful for all of us.

Mr. Rodriguez: It's your show.

The Chairman: Your abilities are good. You were a school teacher at one time?

[Translation]

deux parties. Le fait qu'il s'agit d'une question concernant les consommateurs, ainsi que tous les prêts et cartes de crédit de ce pays, n'a pas été pris en considération; d'après le gouvernement, tout au moins quand M. Wilson occupait le poste de ministre des Finances, il s'agissait d'une affaire individuelle.

En ce qui concerne maintenant le fait qu'il n'y a pas eu de contestations—mais il y en a en ce moment sur plusieurs questions. J'ai mentionné les deux affaires portées devant les tribunaux, dont l'une sera jugée devant la Cour suprême. La raison pour laquelle il n'y a pas eu jusqu'ici de contestation, c'est la nature de l'erreur, qui consiste à utiliser le taux d'intérêt nominal au lieu du taux d'intérêt réel. Quand le taux d'intérêt est bas, la différence entre les deux méthodes est si petite qu'elle en devient insignifiante.

À 6 p. 100, qui était le niveau auquel se situaient les taux d'intérêt jusqu'au début des années 70, la différence est très faible, si faible que la plupart des gens ne s'en occuperaient pas, sans oublier que pour une contestation de ce genre, on s'en prend à une institution financière qui a à sa disposition d'impressionnantes ressources et qui est donc beaucoup plus forte que son adversaire. Ce n'est pas une entreprise facile.

Quand les taux d'intérêt sont bas, la différence est minime. Mais à partir de 10 p. 100, l'écart devient considérable. Il a fallu plusieurs années pour cela. D'après nos calculs, les vrais écarts ont commencé vers 1975. La différence entre le taux réel et le taux nominal augmente de façon exponentielle au fur et à mesure qu'augmente le taux d'intérêt. Avec un taux de 6 p. 100, la différence est très faible et ne mérite pas que l'on réagisse, mais avec un taux de 12 p. 100, 18 p. 100 ou 24 p. 100, ou 2,8 p. 100 par mois pour une carte de crédit de grand magasin, la différence devient considérable. Ce sont là certaines des raisons pour lesquelles i n'y a pas eu de contestation.

M. Rodriguez (Nickel Belt): Monsieur le président, M Whaley pourrait peut-être expliquer en détail comment il es arrivé à un taux de 18 p. 100 par an, pour 1,5 p. 100 par mois. I soutient qu'en réalité, les emprunteurs paient 19,56 p. 100 Pouvez-vous nous expliquer en détail comment vous faites α calcul?

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Nous ne som mes pas tous comptables.

M. Whaley: Je ne le suis pas non plus, j'ai seulement fini me études secondaires. Mais pour comprendre, il suffit d'un peu d réflexion et de bon sens: on n'a besoin ni d'un diplôme d mathématiques ni d'un diplôme de comptable.

M. Boudria: Monsieur le président, il se fait que nous avon un tableau au mur. Je sais que ce n'est pas une salle de classe mais il y a un micro tout près, et si vous vouliez y consentir, N. Whaley pourrait, pour le bien de tous, faire sa démonstration a tableau.

M. Rodriguez: À vous de jouer.

Le président: Vous saurez faire ça. Est-ce que vous avez dé enseigné?

Mr. Whaley: No, I said I have a high school education.

The Chairman: Then you're used to school teachers.

Mr. Rodriguez: He can write.

The Chairman: Why don't you come up here and explain it?

Mr. Whaley: I will endeavour to do that. Of the two formulas, one is very simple, the nominal rate method. "Nominal" means approximate or not real. The not-real interest rate that the lenders use is a very simple one to arrive at. If the interest rate stated on the contract is 18%, you simply divide that by 365 to come up with a daily rate, or you divide it by 12 to come up with a monthly rate. That's where we come up with the 1.5% a month. That's using the nominal rate method.

The other method is, instead of dividing by 12, to use 18% and the twelfth root of the number. Don't ask me why you do this, because I'm not a mathematician, but that gives you the answers that you'll see in a minute or two. They will prove that when you use this method you're wrong, and when you use this method you're right.

The papers that were written by your staff person for today's meeting indicated that there is a difference when you pay early. If you pay monthly, your statements are that you pay more. Everybody would agree more. It's a matter of how much more. How do you determine when you pay monthly how much more you're paying than if you just paid at the end of the year?

Let's take a concrete example of this. This could be either a loan or a bank account. For this discussion, because it's easier to understand, I'm going to treat this as a deposit in a bank. It works the same way whether you're borrowing the money or you're lending the money. The example involves a loan of \$10,000 and the interest rate is 24% per annum. If the bank tells me that it is going to pay me 24% per annum on my \$10,000 deposit, at the end of the year after all the interest payments are done I'm going to have my original \$10,000, but I'm going to have another \$2,400 in interest. That's 24% per annum. Okay? The question is, how do you arrive at that?

• 1555

If I deposit the money—let's put another \$10,000 over here—and I say I am going to have two bank accounts, or Elizabeth is going to have one and I'm going to have the other, Elizabeth leaves her \$10,000 in the bank and she also leaves her interest in there. In the first month I'm going to receive \$180.88. Elizabeth is going to receive \$180.88 in interest. The \$10,000 is then increased by \$180.88. The next month she is going to receive interest not only on the \$10,000 but on the \$10,000 plus interest on that. She is going to receive \$184.15 the next month. Using this formula, or just carrying on exactly the same process to add this to this, add this to the new balance, and carry on until the end of the year, she is going to have \$2,400 in interest, plus the original principal.

On the other hand, I'm over on this side with my bank account and I say, okay—

[Traduction]

M. Whaley: Non, je vous disais que je n'avais fait que des études secondaires.

Le président: Vous avez alors l'habitude des enseignants.

M. Rodriguez: Il sait écrire, vous savez!

Le président: Pourquoi ne pas venir ici pour nous l'expliquer?

M. Whaley: C'est ce que je vais essayer de faire. Des deux formules, l'une, celle du calcul du taux nominal, est très simple; par «nominal» on entend approximatif, ou non réel. Le taux d'intérêt non réel utilisé par les prêteurs se calcule très simplement. Si le taux d'intérêt indiqué dans le contrat est de 18 p. 100, vous divisez ce pourcentage par 365 pour calculer le taux d'intérêt quotidien, ou par 12 pour le taux d'intérêt mensuel. C'est ainsi qu'on arrive à 1,5 p. 100 par mois, en utilisant la méthode du taux d'intérêt nominal.

Pour l'autre méthode, à supposer que le taux d'intérêt soit de 18 p. 100, on ne divise pas par 12 mais par la racine carrée de 12. Ne me demandez pas pourquoi, je ne suis pas mathématicien, mais c'est ainsi que vous obtenez les réponses que je vais vous donner dans un instant. Cela vous prouvera que l'une des méthodes est fausse, et l'autre est correcte.

Dans le document rédigé par votre attaché de recherche pour la séance d'aujourd'hui, il est dit qu'il y a une différence quand il y a paiement anticipé. Si vous payez au mois, vous payez davantage, on est tous d'accord là-dessus, mais encore faut-il savoir combien de plus on paie. Comment calculez-vous, quand vous payez mensuellement, combien vous payez de plus que si vous remboursez votre emprunt à la fin de l'année?

Prenons un exemple concret, mettons un emprunt ou un compte en banque. Je vais choisir ce dernier exemple, parce qu'il se comprend plus facilement. Cela revient au même, que vous empruntiez de l'argent ou que vous en prêtiez. Mettons que l'exemple porte sur un prêt de 10,000\$, dont le taux d'intérêt est de 24 p. 100 par an. Si la banque me dit qu'elle va me payer 24 p. 100 par an sur mon dépôt de 10,000\$, je retrouverai à la fin de l'année mon dépôt originel de 10,000\$ augmenté de 2,400\$ d'intérêt. Cela fait 24 p. 100 par an, d'accord? Mais comment y est-on arrivé?

Si je dépose l'argent—j'inscris ici 10,000\$—et je dis que je vais avoir deux comptes en banque, ou mieux, qu'Elizabeth va en avoir un et moi je vais avoir l'autre, supposons qu'Elizabeth laisse 10,000\$ en banque et laisse également l'intérêt s'y accumuler. Le premier mois je vais recevoir, en intérêt, 180,88\$, et Elizabeth la même chose. Aux 10,000\$ viennent s'ajouter 180,88\$. Le mois suivant Elizabeth va recevoir des intérêts non seulement sur les 10,000\$, mais sur cette somme grossie de ses intérêts, soit 184,15\$. Avec cette formule et en procédant toujours de la sorte, en ajoutant les intérêts courus au nouveau solde, et ce jusqu'à la fin de l'année, elle va recevoir 2,400\$ en intérêt plus le dépôt d'origine.

Mais voilà mon compte en banque, dans cette colonne, et je dis. . .

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Pardon me. Because her money is locked in at 24%.

Mr. Whaley: Yes, because the lender or the depositor said, I'm going to pay you 24% per annum.

Mr. Gray: As long as it's there for 12 months?

Mr. Whaley: Yes. So she leaves it there. By the end of the year she collects \$2,400, and we all agree that is 24% per annum. It has been there for a year and that's what she gets.

On the other side of the account, I'm going to take the first month. I get the same interest rate. I'm going to get \$180.88 in interest, but I'm not nearly as good a money manager as she is so I'm going to take that money out and I'm going to buy groceries with it. I'm not going to reinvest it. This has nothing to do with the reinvestment principle. I'm just going to take that money out and I'm going to spend it. I'm going to buy groceries for my kids.

The following month I don't get \$184.15. I get another \$180.88. By the end of the year I'm going to receive a total of \$2,170.16.

In the first month I received exactly the same interest as Elizabeth did, and I decided to take the interest out of my account. Is the bank to blame for that? I made that decision. Does that mean now I go back to the bank and say, hey, you promised me 24% and I got only \$2,170. That's not 24%. This is 24%, this is 24%, because the principal hasn't changed. This is 24%, and so is \$180.88 every month as long as I keep taking it out. If I leave it in there, I get my \$2,400; if I take it out, I don't.

Mr. Boudria: If you gave me a political theory to figure out it would be a lot easier than this for me. Numbers are not my forte.

Looking at this, I see that as one of them being 2% per month on whatever balance is in there and the other one being 24% a year. In my own mind, when I look at those two calculations, one looks like what I've just said and the other like the other one.

Mr. Whaley: You're absolutely right.

Mr. Boudria: Are you saying that both of those things are advertised as being 24%?

Mr. Whaley: Precisely. They are not only advertised as being 24%, they're included in contracts as being 24%.

Mr. Boudria: How do you know which one you're getting?

Mr. Whaley: Ask our friends over there.

Mr. Boudria: No, no. I'm questioning the witness we have before us. You are saying that you don't?

Mr. Whaley: I'm saying that if you look at how much money you receive, that will tell you what rate of interest you're receiving. If this were a loan instead of a deposit, what this lender would do is say: oh, no, you don't pay me \$180 a month, you pay me \$200, or \$220, whatever it comes out to, to make \$240. Divide that by 12. It is \$200, right?

[Translation]

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Excusezmoi, mais son argent est bloqué à 24 p. 100.

M. Whaley: Oui, parce que le prêteur ou le déposant a dit: je vais vous verser 24 p. 100 par an.

M. Gray: À condition que la somme reste immobilisée pendant douze mois?

M. Whaley: C'est exact. Elizabeth y laisse donc cette somme, et à la fin de l'année elle récupère 2,400\$. C'est un taux de 24 p. 100 par an, nous sommes tous d'accord là-dessus. Elle a laissé la somme bloquée pendant un an, et c'est là l'intérêt qu'on lui verse.

Dans l'autre colonne, c'est mon compte en banque, j'obtiens le même taux d'intérêt, soit 180,88\$ à la fin du mois, mais je ne gère pas en père de famille comme elle, et je vais donc retirer cet argent pour faire des achats. Je ne vais pas le réinvestir. Cela n'a rien à voir avec le principe du réinvestissement; je retire cet argent et je le dépense pour acheter de la nourriture pour mes enfants.

Le mois suivant, mes intérêts ne s'élèvent pas à 184,15\$, mais à 180,88\$ et, à la fin de l'année, je toucherai un total de 2,170,16\$.

Le premier mois, j'ai obtenu exactement le même intérêt qu'Elizabeth et j'ai décidé de retirer l'intérêt de mon compte. Faut-il en blâmer la banque? C'est moi qui en ai décidé ainsi. Est-ce que je vais pour autant dire à la banque: vous m'avez promis 24 p. 100, et je n'ai reçu que 2,170\$? Or ce n'est pas 24 p. 100, voilà ce qui représente 24 p. 100. C'est cela 24 p. 100, parce que le capital n'a pas changé. C'est 24 p. 100, ce qui représente 180,88\$ chaque mois tant que je retire l'intérêt. Si je l'y laisse, j'obtiens mes 2,400\$ et si je retire l'intérêt, je ne les obtiens pas.

M. Boudria: Si vous vous appuyiez sur une théorie politique, j'aurais bien moins de mal à comprendre. Les chiffres ne sont pas mon fort.

D'après moi, dans l'une de vos colonnes, ou a 2 p. 100 par mois sur le solde, et dans l'autre 24 p. 100 par an. D'après ce que je comprends de vos deux calculs, l'un est exactement ce que je viens de dire, l'autre représente la seconde hypothèse.

M. Whaley: Vous avez absolument raison.

M. Boudria: Et vous dites donc que, dans ces deux cas, on vous dit que l'intérêt est de 24 p. 100?

M. Whaley: C'est exact. L'intérêt qui est annoncé, et qui figure au contrat, est de 24 p. 100.

M. Boudria: Comment savez-vous lequel des deux intérêts vous recevez?

M. Whaley: Demandez aux personnes qui m'accompagnent.

M. Boudria: Non, c'est le témoin que j'interroge. Vous dite que vous ne savez pas?

M. Whaley: Je dis que, d'après l'intérêt que vous touchez vous saurez quel est le taux d'intérêt que vous recevez. S'i s'agissait d'un prêt au lieu d'un dépôt, le prêteur vous dirait: con'est pas 180\$ que vous me payez par mois, c'est 200\$, ou 220\$ ou 240\$, bref, selon le taux d'intérêt. Vous divisez par 12: cela fai bien 200\$?

• 1600

Mr. Boudria: Yes, but there's a difference. When you work it in reverse as well, once you've repaid some of that you've had \$10,000 for only one month, because after the first month the balance—

Mr. Whaley: You're bringing in another variable. I've said let's leave the principal alone.

Mr. Boudria: Okay, alone—in which you would pay only the interest, like a demand loan.

Mr. Whaley: You would pay only the interest. The process is exactly the same, but the numbers change. If you take \$100 or \$1,000 out of your account or pay \$1,000 on the principal, then that's going to change the figure here. However, as long as the principal remains the same, the interest calculations are precisely the same.

It matters not what you do with money. That's where the biggest misconception comes from. If you think you have to reinvest the money in order to come up with that \$2,400 or the real rate of what is in fact 26.8%... Not here; it's 24%. But if you did this, \$200, and then add that to the principal, take the interest on that, and carry on, then you're going to find that you have 26.8% interest instead of 24%, even though the contract will say 24%. Over here the contract will say 24%, but because I take the money out instead of leaving it in, I get the 24%. In this case, if I'm paying it, then they will say 24%; they will charge me 2% a month and I will pay the \$2,400 in total over the year, but because I pay it early, because money has time value I don't in fact pay 24% per year.

Mr. Boudria: Let's go back to your hypothetical bank account. That one is easier for me to understand. I'm having a rough time already, without putting in the other equation.

So we have these two hypothetical bank accounts. In my own mind, one of those two situations is almost like holding one of the debenture certificates or GICs. That's the one on the left. I get 24% more at the end of the year than what I started with because I've bought a one-year GIC debenture certificate, or what have you.

Mr. Whaley: Right.

Mr. Boudria: The other is simply that I've invested money in such a way that I get 2% per month on the outstanding balance—

Mr. Whaley: But you don't get 2% a month; you get only 1.8% a month on the outstanding balance.

Mr. Boudria: Yes, but I assume that that one would be advertised as 18%.

Mr. Whaley: No, it would not. They're both loans that the lender will call 24%. The question is whether this number is equivalent to that number.

Mr. Boudria: Of course not. It is only in the first month.

Mr. Whaley: In the first month, because the principal is unchanged. The principal is the same. If you change the principal by adding this to the principal, then at the end of the year you've got your \$2,400, which is 24%. If you take it

[Traduction]

M. Boudria: Oui, mais il y a une différence. Vu sous un autre angle, quand le paiement est fait, vous n'avez eu 10,000\$ que pour un mois, parce qu'après le premier mois, le solde. . .

M. Whaley: Mais vous introduisez une autre variable. J'avais dit qu'on ne toucherait pas au capital.

M. Boudria: Bon, on n'y touchera pas. Dans ce cas, vous ne paieriez que l'intérêt, comme un prêt remboursable sur demande.

M. Whaley: Vous ne paieriez que les intérêts. Le processus est identique, mais les chiffres changent. Si vous retirez 100\$, ou 1,000\$, ou si vous payez 1,000\$ sur le principal, ce chiffre va changer. Mais tant que le capital reste le même, le calcul des intérêts est exactement le même.

Peu importe ce que vous faites avec l'argent. C'est là que se glisse la grosse erreur. Si vous pensez qu'il faut réinvestir l'argent pour arriver à ces 2,400\$, ou que le taux réel de ce qui est en fait 26,8 p. 100. . . Pas ici, où c'est 24 p. 100. Mais si vous faisiez ceci, si vous preniez ces 200\$ et les ajoutiez au principal, touchiez votre intérêt là-dessus et continuiez ainsi, vous allez constater que l'intérêt s'élève à 26,8 p. 100 et non à 24 p. 100, bien que le contrat stipule 24 p. 100. Au lieu de le laisser dans le compte, je l'ai retiré et j'obtiens 24 p. 100. Si je rembourse, on me dira que le taux est de 24 p. 100, soit 2 p. 100 par mois, et je paierai un total de 2,400\$ pour l'année, mais comme je fais des paiements anticipés, le temps affectant la valeur de l'argent, je ne paie pas en réalité 24 p. 100 par an.

M. Boudria: Revenons à votre compte en banque hypothétique, qui me paraît moins embrouillé. J'ai bien assez de mal à vous suivre, sans encore faire intervenir une autre équation.

Nous prenons donc l'hypothèse de deux comptes en banque. L'un d'entre eux, celui de gauche, équivaut pour moi à une obligation ou à un certificat de placement garanti. À la fin de l'année, je retire 24 p. 100 de plus, parce que j'ai acheté une obligation ou un certificat d'un an.

M. Whaley: C'est bien cela.

M. Boudria: Sur l'autre compte, j'ai placé de l'argent de telle manière que je reçois 2 p. 100 par mois d'intérêt sur le solde...

M. Whaley: Mais vous ne recevez pas 2 p. 100 par mois, vous ne recevez que 1,8 p. 100 par mois sur le solde.

M. Boudria: Oui, mais, en ce cas, on me dirait que l'intérêt est de 18 p. 100.

M. Whaley: Non, on ne vous le dirait pas. Tous deux sont des prêts à 24 p. 100, d'après le prêteur, et la question est de savoir si ce chiffre correspond à la réalité.

M. Boudria: Mais non, bien entendu. Ce n'est que pendant le premier mois.

M. Whaley: Le premier mois, parce que le capital reste inchangé. Si vous ajoutez cette somme au capital, à la fin de l'année vous obtenez vos 2,400\$, qui représentent 24 p. 100. Si vous retirez cet argent pour faire des achats, le

out and spend it on groceries, then in the first month it's the same, so why isn't it the same in the second month? If this is equivalent to 24% a year in the first month and you don't change the principal, then why isn't that equivalent to 24%? It is of course, and so is that, and every month throughout the entire year. Even though at the end of the year you have only \$2,170, the fact of the matter is that you've had that money and you've spent it over the year.

Mr. Boudria: I'll let others continue and see if I can develop this further in my own understanding.

Mr. Rodriguez: Taking this as a loan, if I borrowed the \$10,000, then using all the arguments, how would you quote the interest to ensure that in fact you're not paying more than you're supposed to pay?

Mr. Whaley: If this is a loan, then if the interest portion of your payments is \$180.88, it's a 24% per annum loan. If, however, the payment is \$200 because you used the nominal rate method and simply divided the stated rate of 24% by 12 and charged 2% a month, then the reality is that it is not 24%; it's 26.8%.

Mr. Rodriguez: I understood that when you get a loan such as you've described, if you make a payment on the principal, then the next month you're paying the interest only on the unpaid balance.

Mr. Whaley: Yes-

Mr. Rodriguez: So you're subtracting rather than adding.

Mr. Whaley: You're adding another variable, and what you're going to do is change the situation so that it is more difficult to understand. If you wanted to do that... Let's say this started out as \$11,000 instead of \$10,000. In the first month your interest wouldn't be \$180.88; it would be somewhat more than that. But because you paid \$1,000 in principal, you're now up to \$10,000, and the interest is the same. So if you just leave the interest alone and assume the principal is all due at the end of the year, then you could follow through what happens each month, if you take it out or if you leave it in.

• 1605

The Chairman: Mr. Whaley, your argument is that in one of these scenarios to call it 24% is in fact misleading.

Mr. Whaley: It is indeed misleading, it is deceitful, and my contention is that the banks know it. They know collecting 2% a month is not the same as collecting 24% a year. In fact, your own staff reports indicate it is not the same. Although the staff suggest there may be some question about how much it really is, in my opinion there is no question. It's clear that is the same as that, and it doesn't matter what you do with that money, it's the same.

The Chairman: Mr. Whaley, have you consulted some economists or accountants on your thesis here, and have you got some opinion other than the one you've given us today?

[Translation]

pourcentage est le même le premier mois, mais pourquoi n'est-il pas le même le mois suivant? Si c'est équivalent à 24 p. 100 par an pendant le premier mois et si vous ne changez pas le capital, pourquoi n'est-ce pas équivalent à 24 p. 100? Ca l'est, évidemment, et c'est comme ça chaque mois pendant toute l'année. Même si, à la fin de l'année, il ne s'y est ajouté que 2,170\$, il n'en reste pas moins que vous aviez cet argent et l'avez dépensé au cours de l'année.

- M. Boudria: Je vais céder à parole à d'autres et réfléchir davantage pour y voir clair.
- M. Rodriguez: Si on considère cela comme un prêt, si j'empruntais les 10,000\$, comment, sur la foi de vos arguments, calculerais-je l'intérêt afin que vous ne payiez pas davantage en réalité que vous n'êtes censé payer?
- M. Whaley: S'il s'agit d'un prêt, si l'intérêt de vos paiements est de 180,88\$, c'est un prêt à 24 p. 100 par an, mais si le paiement est de 200\$, parce que vous avez adopté la méthode du taux nominal et avez divisé ce taux de 24 p. 100 par 12, et prélevé 2 p. 100 par mois, alors vous aurez payé en réalité non 24 p. 100 mais 26,8 p. 100.
- M. Rodriguez: Je croyais comprendre que dans le cas d'un prêt comme celui-ci, si vous remboursez une partie du capital, vous ne payez, le mois suivant, que l'intérêt sur le solde.

M. Whaley: Oui...

M. Rodriguez: Vous soustrayez donc au lieu d'ajouter.

M. Whaley: Vous introduisez une autre variable et, en changeant la situation, vous compliquez les choses. Si vous faites cela... Supposons que l'on commence à 11,000\$ au lieu de 10,000\$: le premier mois, votre intérêt ne serait pas de 180,88\$, mais légèrement supérieur, mais parce que vous avez versé 1,000\$ en capital, vous en êtes maintenant à 10,000\$, et l'intérêt est le même. Si vous laissez donc l'intérêt s'accumuler et si le capital est exigible à la fin de l'année, vous pourriez suivre ce qui se passe chaque mois, que vous retiriez l'argent ou que vous l'y laissiez.

Le président: Monsieur Whaley, ce que vous voulez dire, c'est que, dans l'un de ces cas, il est erroné de dire que l'intérêt est de 24 p. 100.

M. Whaley: C'est effectivement erroné, c'est destiné à vous induire en erreur, et je soutiens que les banques le savent. Elles savent pertinemment que prélever 2 p. 100 par mois ne revient pas à prélever 24 p. 100 par an. D'ailleurs, c'est bien ce que dit votre propre attaché de recherche dans son rapport. Il est vrai qu'il ajoute qu'il conviendrait de savoir quelle est exactement la différence, mais, à mon avis, elle existe. Il est clair que dans l'un et l'autre cas, on n'arrive pas au même résultat, et peu importe ce que vous faites de l'argent, le résultat est le même.

Le président: Monsieur Whaley, avez-vous consulté des comptables ou des économistes sur cette question, et avez-vous obtenu un avis autre que celui que vous nous rapportez aujourd'hui?

Mr. Whaley: The only people who'd give the opposite opinion are those who represent the lenders.

The Chairman: No, I'm not saying the opposite. I want other substantive—

Mr. Whaley: The report I've circulated here was written by an economist who works in our office. A professor of mathematics at the University of Calgary who presented evidence in the Dunphy case I referred to earlier gave the same kind of information to the court in Calgary.

In the Madden case there was a professor from Edmonton who gave exactly the same kind of evidence. I'm not sure what his degrees are in, but it was exactly the same evidence. Ask any grade 12 high school student if you can find the annual interest simply by dividing by 12. If they're a half-decent mathematics student, they'll tell you, no, you can't just divide by 12. The formulas are in the mathematics texts all over the place.

The Chairman: Before we go on with questioning, I have a small indulgence to ask of the committee on our budget, now that we have a quorum here. It's been circulated, so if you could take a quick look and make a motion that it be accepted, I will forward it for consideration by the other committees. I think we've always had enough funding to do what we intended to do. It's a little higher than what we had the previous year, or even what we spent, so I think it will adequately cover the activities of the committee. That is my assessment.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I want to make a small remark. The record should show that travel for the committee is zero in our budget, and travel for witnesses coming to appear before the committee is \$33,750. I would so move the budget.

The Chairman: I'll just explain that. Travel does show zero, but that does not mean the committee cannot use funds for travel when it asks it of the House. Once it's approved, we get the money.

Motion agreed to

Mr. Boudria: There is another issue involving a potential loss of quorum, and that is Canada Post's continuing with stalling tactics on appearing before us. I'm wondering at what time you want to do that. Last year we got—and I'll use the words—"jerked around" for months by Canada Post, and this year they're jerking us around again. Now they've indicated they're not willing to appear before us before the end of April. They have now spent some \$48 million of taxpayers' money to buy a parcel delivery service in Holland, of all things. And they refuse to come and justify their actions before this committee, claiming they are too busy and that Don Lander is unavailable any time between now and April 30.

• 1610

I don't know about other members of this committee, but I've had it up to here with that guy.

[Traduction]

M. Whaley: Les seules personnes qui vous donneraient un autre avis sont celles qui représentent les prêteurs.

Le président: Non, ce n'est pas que je soutienne le contraire, mais j'aimerais avoir d'autres. . .

M. Whaley: Le document que je vous ai distribué a été rédigé par un économiste qui travaille pour nous. Un professeur de mathématiques de l'université de Calgary, qui a témoigné dans l'affaire Dunphy dont je parlais tout à l'heure, a présenté le même genre de données devant le tribunal de Calgary.

Dans l'affaire Madden, il y avait un professeur d'Edmonton, dont le témoignage a été exactement le même. Je ne suis pas sûr de ses qualifications, mais c'était le même témoignage. Demandez à n'importe quel lycéen de douzième année si le taux d'intérêt annuel se calcule simplement en divisant par 12. Si votre étudiant n'est même que passable en mathématiques, il vous dira qu'il ne suffit pas de diviser par 12, mais que la formule se trouve dans tous les livres de mathématiques.

Le président: Avant de poursuivre nos questions, et puisque nous avons atteint le quorum, je voudrais demander au comité de bien vouloir consacrer quelques minutes à notre budget. Comme on vous l'a déjà distribué, il vous suffira d'y jeter un coup d'oeil et de proposer une motion afin que nous puissions l'approuver, et je pourrais alors le transmettre aux autres comités pour examen. Notre comité a toujours vécu selon ses moyens. Les prévisions sont un peu plus élevées que ce que nous avons eu l'an dernier, et même supérieures à ce que nous avons dépensé. Je pense donc qu'elles suffiront au comité pour poursuivre ses travaux. C'est du moins mon avis.

M. Gray: Monsieur le président, j'aimerais faire une petite remarque. Dans notre budget, il n'y a pas de sommes prévues pour les voyages, et les indemnités pour les témoins qui comparaissent devant le comité s'élèvent à 33,750\$. Je propose que le budget soit adopté.

Le président: Je vais vous donner l'explication. Il n'y a pas de fonds de prévus pour les voyages, mais cela n'empêche pas le comité d'obtenir des fonds à cet effet si l'on en fait la demande à la Chambre. Si cette demande est approuvée, nous obtenons des fonds.

La motion est approuvée

M. Boudria: Il y a une autre question dont nous devrions discuter avant que nous n'ayons plus le quorum. C'est le fait que la Société canadienne des postes continue à user d'échappatoires pour ne pas comparaître devant nous. J'aimerais savoir à quel moment vous comptez les entendre. L'an dernier, elle nous a fait poireauter pendant des mois, et cette année elle récidive. Vous me dites à présent qu'elle ne comparaîtra devant nous qu'à la fin du mois d'avril. La Société canadienne des postes vient de dépenser 48 millions de dollars, en deniers du contribuable, pour acquérir—je vous le demande un peu—un service de livraison de colis en Hollande, et elle refuse de venir se justifier devant le comité, sous prétexte que ses représentants sont trop occupés et que Don Lander n'est pas libre d'ici le 30 avril.

Je ne sais ce qu'en pensent les autres membres du comité, mais j'en ai par-dessus la tête de ce type.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): I missed perhaps some of the earlier discussion on this matter and I am curious to know if this is the issue Mr. Boudria wishes to pursue with Canada Post. Is it the purchase of the entity in Holland or is it a general review of the corporation, Don?

Mr. Boudria: A general review of the corporation, but this is the reason why I suspect he refused to come and testify.

Mr. Edwards: Is it a general appearance under estimates, or have we signalled to him there is a particular item we wish to pursue? I think that is pertinent to the discussion.

The Chairman: In fairness to all concerned, I had indicated to the clerk to ask the Canada Post Corporation to appear as soon as they possibly could. First of all, the statement that they refused to come is not really accurate. I have indications today that Mr. Lander may avail himself to come, although he is out of the country right now, on the 14th or 15th, which is not the end of the month.

Mr. Boudria: At the last meeting we were given April 30.

The Chairman: That's correct. That was at the last meeting. But I have had some indication that he might be available to come at that particular time. As to how the committee wishes to deal with that, I will throw it open to you right now.

Mr. Boudria: Just for our information, when is the first time we asked him? How many weeks ago?

The Chairman: I can't answer that.

Mr. Boudria: Two weeks ago.

The Chairman: Two weeks.

Mr. Boudria: So we asked him the last week of February and he decided to wait two months before appearing, and now he is only delaying six weeks before appearing.

No other witness has ever done that to any committee of Parliament that I know of. He has that distinction, and I put it on the public record. It is the worst record of any head of a crown corporation and probably any agency of government in terms of testifying before a committee. To tell a committee one has to wait two weeks before having his highness appear before us is unacceptable, and I hope several copies of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of this committee are sent to him.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I am not here to defend Don Lander or anybody else, but I think we had better get some facts straight. The clerk said he was notified two weeks ago. Two weeks ago was March 11, not February—let's be honest here. Two weeks' delay into April is not an unreasonable amount of time to wait. I think that is perfectly reasonable, and I don't think it is fair to Mr. Lander to have those accusations on the record.

Mr. Boudria: Well, it is fair. Last year they kept us waiting until some time in June before they appeared. The estimates process was over, and they hadn't graced us with their presence.

[Translation]

- M. Edwards (Edmonton Sud-Ouest): J'ai probablement manqué une partie de la discussion sur cette question, mais j'aimerais savoir si c'est là la question dont M. Boudria entend parler avec la Société canadienne des postes. S'agit-il de l'acquisition de ce service en Hollande ou des activités de la Société des postes, Don?
- M. Boudria: Du second point, mais le premier est la raison, je pense, pour laquelle son président refuse de comparaître.
- M. Edwards: S'agit-il de le convoquer pour le budget, ou bien lui avons-nous dit qu'il y a une question en particulier sur laquelle nous voudrions l'interroger? Je crois qu'il conviendrait d'abord de savoir cela.

Le président: En toute justice, j'avais demandé à la greffière de faire savoir à la Société canadienne des postes qu'elle devait comparaître dans les plus brefs délais, et il est inexact de dire qu'il y a eu refus de sa part. On me fait savoir aujourd'hui que M. Lander comparaîtra le 14 ou le 15, ce qui n'est pas la fin du mois, mais, actuellement, il se trouve à l'étranger.

M. Boudria: Lors de la dernière réunion, on nous avait parlé du 30 avril.

Le président: C'est exact, mais c'était lors de la dernière réunion, et on m'a fait savoir, entre-temps, qu'il pourrait se libérer vers cette époque. Quant à savoir ce que le comité compte faire, je m'en remets à vous.

M. Boudria: À titre d'information, quand lui avons-nous demandé de venir pour la première fois? Il y a combien de semaines?

Le président: Je n'en sais rien.

M. Boudria: Il y a deux semaines.

Le président: Deux semaines.

M. Boudria: Nous lui avons donc demandé de comparaître la dernière semaine de février, et il a décidé de nous faire attendre deux mois, et maintenant il ne remet sa comparution que de six semaines.

Aucun autre témoin, à ma connaissance, ne s'est comporté ainsi à l'égard d'un comité. C'est un titre de gloire pour lui, et je le déclare officiellement. Aucun président d'une société d'État ne s'est jamais comporté de cette façon, ni d'ailleurs aucun organisme gouvernemental, quand il s'est agi de comparaître devant un comité. Il est inadmissible de se montrer aussi arrogant et de faire attendre un comité pendant deux semaines, et j'espère bien qu'on se chargera de lui envoyer plusieurs exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* de ce comité.

M. Edwards: Monsieur le président, je n'entends pas me faire le défenseur de Don Lander ou de qui que ce soit, mais encore conviendrait-il de connaître exactement les faits. La greffière a dit que M. Lander a été avisé il y a deux semaines, soit le 11 mars, et non en février. Soyons honnêtes. vérité. Un délai de deux semaines, qui nous amène à avril, ne me paraît pas exagéré, c'est tout à fait raisonnable et il est injuste envers M. Lander de l'accuser ainsi officiellement.

M. Boudria: Ma foi, ce n'est que justice. L'an dernier il nous a fait attendre jusqu'en juin pour comparaître. L'examen du budget était terminé et il n'avait pas daigné se présenter auparavant.

Mr. Edwards: Well, this is this year.

Mr. MacDonald (Dartmouth): There is a history there.

Mr. Boudria: But with respect, those of us who have been serving on this committee, and in my case since 1985 or 1986 or so, we have seen many of these witnesses and this is the worst record of anybody. It is just awful. And other members who have been around here for a long time, too, will know what it's like.

Mr. Edwards: I think Mr. Boudria is proving my point, Mr. Chairman. If the record has been bad—

Mr. Boudria: Awful!

Mr. Edwards: —awful or abysmal, or whatever he wants to say, the fact of the matter is that if Mr. Lander was invited two weeks ago to appear—that would have been about March 11—he is prepared to appear around April 11—that's a month, that's not bad for the head of a multimillion—dollar corporation.

Mr. Boudria: That's not bad?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, ministers make themselves available to this committee—

Mr. Boudria: In 48 hours.

Mr. Rodriguez: —certainly not in a month. Ministers come before a committee when they are requested to come, pretty promptly. This guy, really, is the head of a crown corporation that there are a lot of problems with, not just this parcel company that they bought, but they're closing post offices. That is why I'm going back to my riding tonight. They're threatening to close a rural post office in one of the small towns in my riding. That's why I'm going back tonight, because we're having a public Donnybrook over this matter.

• 1615

I think Don is right. We have to get this chap here. I would suggest that we contact Mr. Lander again and say, look, this is not acceptable. We want you here tout de suite before the committee. This House is breaking for two weeks in another two weeks; we're down for two weeks. We have to have him within the next two weeks or we'll just have an order to subpoena the son of a gun. That is the way we handle them.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I know that he enjoys the fun... Unless the other members can't stay after we're finished with the witness, in all due respect, we should hear the witness. If we have a short time, then let's cut Mr. Whaley short.

The Chairman: I have had some indication that members did have to move on before we finished with Mr. Whaley. I think it's an important issue. I would ask the indulgence of the committee to allow myself to make a direct contact with Canada Post to see if I could move it up. This hasn't been done at this time. The clerk has been in contact with Canada Post and has given me the instructions, but I will make a direct contact and report back to this committee when it meets next.

[Traduction]

M. Edwards: Oui, mais nous parlons de cette année.

M. MacDonald (Dartmouth): Il n'en est effectivement pas à son premier coup.

M. Boudria: Si vous me permettez, je suis membre de ce comité depuis 1985 ou 1986. J'ai vu défiler beaucoup de témoins, mais aucun, même parmi les pires, ne vient à la cheville de M. Lander, et les autres membres qui sont là depuis longtemps ne me contrediront pas.

M. Edwards: Je pense que M. Boudria prouve ce que j'avance, monsieur le président. Même si on se comporte aussi. . .

M. Boudria: Aussi effrontément!

M. Edwards: Effrontément, ou sans le moindre sens des convenances, ou de quelque autre façon que vous vouliez qualifier cela, le fait est que si M. Lander a été invité il y a deux semaines—soit vers le 11 mars—et qu'il est disposé à comparaître vers le 11 avril—il nous fait poireauter un mois entier, ce qui n'est pas mal pour le président d'une société de plusieurs millions de dollars.

M. Boudria: Pas mal?

M. Rodriguez: Monsieur le président, les ministres qui comparaissent devant ce comité...

M. Boudria: En l'espace de 48 heures.

M. Rodriguez: . . . ne nous font certainement pas attendre pendant un mois quand ils sont convoqués, ils se présentent dans un bref délai. Mais ce type-là est à la tête d'une société d'État qui ne fait que nous causer des ennuis, et je ne parle pas seulement de cette histoire d'acquisition aux Pays-Bas, mais je pense aussi à la fermeture des bureaux de poste. C'est la raison pour laquelle je retourne dans ma circonscription ce soir. On menace de fermer un bureau de poste rural dans l'une des petites villes de ma circonscription. C'est pourquoi j'y retourne ce soir, parce que nous allons tenir une réunion sur la question.

Je pense que Don a raison. Il faut faire venir ce gars ici. Je suggère de communiquer à nouveau avec M. Lander et de lui dire que ce n'est pas acceptable. Nous voulons le voir comparaître tout de suite devant le comité. Dans deux semaines, la Chambre va suspendre ses travaux pour deux semaines; nous ne siégerons pas pendant deux semaines. Il faut le voir au cours des deux prochaines semaines, sinon nous devrons envoyer une citation à comparaître au mécréant. C'est de cette façon qu'il faut traiter ces gens-là.

M. Gray: Monsieur le président, je sais qu'il s'amuse bien. . À moins que les autres membres du comité ne puissent rester après que nous en aurons fini avec le témoin, avec tout le respect que je vous dois, je crois que nous devrions entendre le témoin. Si nous n'avons pas assez de temps, réduisons le temps accordé à M. Whaley.

Le président: J'ai cru comprendre que des membres doivent partir avant que nous en ayons terminé avec M. Whaley. Je pense que c'est une question importante. Je demande la permission des membres du comité pour prendre directement contact avec Postes Canada pour voir si je peux faire avancer la date de comparution. Cela n'a pas encore été fait. La greffière a été en contact avec Postes Canada et elle m'a donné les instructions, mais je communiquerai directement avec Postes Canada et je vous en parlerai lors de notre prochaine réunion.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I agree with that. I have the certificate in hand to force a witness to appear, and at another meeting, if we don't have any more positive response, I won't hesitate to move it. I've moved them on two occasions before. What is the date he has offered to appear?

The Chairman: The clerk had an indication that he would appear on April 30. I haven't had it in writing and I don't know if the clerk has had it in writing. What I will engage in doing—

Mr. Boudria: I'm sorry, Mr. Chairman, I thought you had said we had April 30 and then I thought we heard that he was willing to improve it.

The Chairman: Yes. I had heard through the system, the ministers, that possibly we could get him here on April 14 or 15.

Mr. Boudria: Okay. Everyone knows that the House is in recess that week, Mr. Chairman, and I find it very unusual that they would volunteer to appear on a day that they knew we weren't here. It's like offering to lead off at Question Period on Saturday. It has about the same value.

The Chairman: I'm not debating anything you've said. My understanding is, Mr. Boudria, that the chief executive officer of Canada Post is not returning until about April 10 or 11, which is when we recess for two weeks. He's not returning from wherever he is, so I will make a direct contact and get it in writing. If I can report back to the committee on the request to move this time up, I will do so directly.

Mr. Gray: Mr. Chairman, perhaps Mr. Boudria would allow me to ask a couple of questions to Mr. Whaley.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I'm not chairing. I just wanted to put this on record before we lost quorum.

The Chairman: Thank you. Mr. Gray.

Mr. Gray: Mr. Whaley, I was a minimal teacher of mathematics. Mr. Chairman, would you allow me to use the pen for two seconds?

The Chairman: Yes, as long as you can enlighten the committee, Mr. Gray, I'll be—

Mr. Gray: Mr. Chairman, I think we have a group of mathematicians before us.

Mr. Whaley: It seems that I took the pen. I didn't want this to happen, I guess.

Mr. Gray: Mr. Whaley, I have three basic questions to ask you: one, if you think the credit card is indeed a product—

Mr. Whaley: Is it a product?

Mr. Gray: A service or a service product. Two, would other companies that sell midnight madness buy now, pay in six months' or eight months' time, always in terms of interest rates—listen, I don't make any money off the credit card

[Translation]

M. Boudria: Monsieur le président, je suis d'accord avec cette proposition. J'ai en main le document nécessaire pour obliger un témoin à comparaître et, lors d'une prochaine réunion, si nous n'avons pas de réponse plus positive, je n'hésiterai pas à en faire usage. Je l'ai déjà fait auparavant en deux occasions. À quelle date a-t-il proposé de comparaître?

Le président: La greffière a été informée qu'il comparaîtrait le 30 avril. Je n'ai aucune confirmation écrite et je ne sais pas si la greffière en a une. Ce que je vais faire. . .

M. Boudria: Je suis désolé, monsieur le président, je croyais vous avoir entendu dire qu'il était prévu pour le 30 avril, et ensuite qu'il était disposé à venir plus tôt.

Le président: Oui. J'ai entendu dire dans les coulisses, par les ministres, que nous pourrions peut-être l'entendre le 14 ou le 15 avril

M. Boudria: Très bien. Tout le monde sait bien que la Chambre sera en congé cette semaine-là, monsieur le président, et je trouve très inhabituel de vouloir comparaître à une certaine date tout en sachant bien que nous n'y serons pas. C'est comme offrir à quelqu'un d'entamer la période de questions un samedi. Cela a à peu près la même valeur.

Le président: Je ne vais pas discuter avec vous là-dessus. Monsieur Boudria, je crois savoir que le président-directeur général de Postes Canada ne sera pas de retour avant le 10 ou le 11 avril, date à laquelle nous suspendrons nos travaux pour deux semaines. Il ne sera pas de retour du lieu où il se trouve, si bien que j'établirai un contact direct et que j'obtiendrai une réponse par écrit. Si je peux faire rapport au comité sur la requête visant à faire avancer cette comparution, je le ferai directement.

M. Gray: Monsieur le président, M. Boudria me permettra peut-être de poser quelques questions à M. Whaley.

M. Boudria: Monsieur le président, je ne préside pas la séance. Je voulais simplement que cela soit enregistré au procès-verbal avant que nous ne perdions le quorum.

Le président: Merci. À vous, monsieur Gray.

M. Gray: Monsieur Whaley, j'étais un petit professeur de mathématiques. Monsieur le président, m'autoriseriez-vous à prendre le crayon pour deux secondes?

Le président: Oui, dans la mesure où cela peut nous éclairer, monsieur Gray, je. . .

M. Gray: Monsieur le président, nous avons, à mon avis, devant nous un groupe de mathématiciens.

M. Whaley: Il me semble que j'ai pris le crayon. Je pense que je ne voulais pas que cela arrive.

M. Gray: Monsieur Whaley, j'aimerais vous poser trois questions fondamentales: premièrement, si vous pensez que la carte de crédit est en fait un produit...

M. Whaley: Est-ce un produit?

M. Gray: Un service ou un produit de service. Deuxièmement, est-ce que d'autres compagnies qui proposent des aubaines incroyables achèteraient maintenant pour payer dans six ou huit mois, toujours en termes de taux d'intérêt—

system. These are the questions I am asking you: one, credit card service product; two, are there other areas that this committee should look into; and three, if we look at it...? As you know, I am a government member. We brought in a little thing known as GST. I have 17 years in front of the blackboard and I'm having a lot of trouble, after eight and a half years or seven and a half years, explaining the government point of view.

• 1620

Mr. Rodriguez: That's understandable.

The Chairman: This is on the record.

Mr. Gray: I'm a realist. I won't go to \$10,000 and 24%. That is not realistic. I am realistic. I buy a \$1 party phone today. All right, one buck.

Mr. Whaley: That's not realistic.

Mr. Gray: You can't buy it for a buck today.

Mr. Whaley: That's right.

Mr. Gray: Mr. Whaley, GST is at what percentage?

Mr. Whaley: I think it's 7%.

Mr. Gray: Right, 7% on a buck. Would you say for me at 7% it comes to \$1.07?

Mr. Rodriguez: Right on. Except I calculate by the nominal rate method.

Mr. Gray: Now I will take my PST, which is provincial sales tax. In Quebec it is 8%.

An hon, member: Shame!

Mr. Gray: Awful. Now I add \$1.07 to 08.56φ and that gives me a grand total on my \$1 bill of \$1.15 and $56/100\varphi$, which proves to you, sir, me being a mathematician, 7% and 8% add up to 15%, but I don't pay 15%, I pay 15.56%, and the extra 0.56% goes to the province, all done legally.

Now let's go back to your credit card, at 18%, at 1.5% per month. I owe \$1. I'm tardy in my payments. I owe \$1 at 1.5% for 12 months, which means on the dollar I pay, what, \$1.12 and 1/2¢, and if I'm tardy on that I pay 1.5% on top of the \$1.25, and it adds up. I agree with you, sir, you don't get to 18%. I think that's where you come out to 19 point something percent. Am I correct in that?

Mr. Whaley: That's right, 19.5%.

Mr. Gray: Right. Now I'm going to give you another example. I'm going to take my mortgage. I owe \$25,000, and I'm being very conservative because I owe more than that. I make my monthly payments, 12 monthly payments. Any person who belongs to any consumer group will tell us, you don't pay in 12 monthly payments; you divide your mortgage by 365 days per year and don't pay on a monthly instalment, you pay per week, and if you pay per week then you save so

[Traduction]

écoutez, je ne tire aucun bénéfice du système des cartes de crédit. Ce sont là les questions que je voulais vous poser: premièrement, la carte de crédit est-elle un produit de service; deuxièmement, le comité devrait-il se pencher sur d'autres questions; et troisièmement, si nous étudions le système...? Comme vous le savez, je suis député. Nous avons voté une petite chose qui s'appelle la TPS. J'ai passé 17 ans devant un tableau noir et j'ai beaucoup de difficulté, après huit ans et demi ou sept ans et demi, à expliquer le point de vue du gouvernement.

M. Rodriguez: C'est compréhensible.

Le président: C'est inscrit au procès-verbal.

M. Gray: Je suis réaliste. Je n'irai pas jusqu'à 10,000\$ à 24 p. 100. Ce n'est pas réaliste. Je suis réaliste. J'achète aujourd'hui un téléphone pour un dollar. Très bien, un dollar.

M. Whaley: Ce n'est pas réaliste.

M. Gray: Vous ne pouvez pas l'acheter aujourd'hui pour un dollar.

M. Whaley: C'est exact.

M. Gray: Monsieur Whaley, quel est le pourcentage de la TPS?

M. Whaley: Je pense que c'est 7 p. 100.

M. Gray: Très bien, 7 p. 100 sur un dollar. Diriez-vous qu'à 7 p. 100, cela donne un total de 1,07\$?

M. Rodriguez: Tout juste. Sauf que j'ai fait le calcul par la méthode du taux nominal.

M. Gray: Maintenant, je vais ajouter ma TVP, qui est la taxe de vente provinciale. Au Québec, elle est de 8 p. 100.

Une voix: Honteux!

M. Gray: Horrible. Maintenant j'ajoute 8,56c. à 1,07\$, ce qui me donne un total de 1,15\$ et 56/100c. sur mon achat de un dollar, ce qui vous prouve, monsieur, étant donné que je suis mathématicien, que 7 et 8 donnent 15 p. 100, mais je ne paie pas 15 p. 100 de taxe, je paye 15,56 p. 100, et le supplément de 0,56 p. 100 va dans les coffres de la province, tout cela d'une façon tout à fait légale.

Revenons maintenant à votre carte de crédit à 18 p. 100, soit 1,5 p. 100 par mois. Je dois un dollar. Mes versements sont en retard. Je dois un dollar à 1,5 p. 100 pour 12 mois, ce qui signifie que sur un dollar, je paie 1,12\$ et 50/100, et si je suis en retard, je paie en plus 1,5 p. 100 sur le 1,25\$, et tout cela s'ajoute. Monsieur, je suis d'accord avec vous, cela ne donne pas 18 p. 100. C'est là que vous en arrivez à quelque chose comme 19 p. 100 et des poussières. Est-ce exact?

M. Whaley: C'est exact, 19,5 p. 100.

M. Gray: Très bien. Maintenant, je vais vous donner un autre exemple. Prenons mon hypothèque. Je dois 25,000\$, et c'est un chiffre très au-dessous de la vérité car je dois beaucoup plus que cela. J'effectue mes versements mensuels, 12 versements mensuels. Toute personne qui adhère à un groupe de consommateurs vous dira qu'il ne faut pas payer en 12 versements mensuels, mais qu'il faut diviser votre hypothèque par 365 jours par an et ne pas payer en

much extra money you can pay yourself off. I stand to be corrected, but probably you can save your mortgage by approximately 10 years.

What I'm saying is that the moral of the whole story when you play with figures is that figures don't lie but liars can figure. What we have to do in the finance system, when you look at all these things... The consumer, the person who has the financial service, as long as he has access to the information and it can be explained... Everybody doesn't know all that. Do we holler rape by the people who give us these credit cards? Do we holler rape by the people who loaned us the \$10,000, who will give us our mortgages? Of course the smart business person is not going to pay his mortgage off in 12 months. He is going to divide it by 365 days and, if he can afford it, pay on a weekly basis.

This is what I'm saying. In terms of the committee, we have to be half there. So when you say 18% is a rip-off, of course it's a rip-off. It's not 18%. You have the extra 1.5% on the undue balance. It costs you more money, which brings me back to my question.

We get into all kinds of different things in this committee. "Midnight madness" sales. What do we do? The people think they're getting a bargain because they get their furniture free now, or a television free now, and they pay six months down the road. They're paying more in the long run anyway, but it's great for the economy, isn't it?

Mr. Whaley: If you want my opinion on a whole lot of stuff with which I have nothing to do, which is what you've been talking about, I would certainly be happy to give it to you. As far as I'm concerned, so long as the parties to the agreement are honest about what they're doing, I don't have any problem, particularly when one party is much larger and more powerful than the other. Calculation of interest using the nominal rate method is deceptive.

• 1625

Mr. Gray: Of course it is.

Mr. Whaley: It is not only deceptive, but in my view it is a violation of the Interest Act.

Mr. Rodriguez: Let's go back to this \$2,400 interest on a \$10,000 loan. I presume since 1984 the lending institutions have been showing the annual interest and monthly interest.

Mr. Whaley: I don't know where 1984 came from but—

Mr. Rodriguez: I understood that, but if the agreement shows that the total interest to be paid on the \$10,000 is \$2,400 and the borrower signs that, he is aware of how much money he is paying in interest.

Mr. Whaley: If they also say he is paying that \$2,400 monthly rather than at the end of the year, and if they tell him the annual percentage to which that is equivalent is 26.8% and not 24%, then I have no problem with that. The

[Translation]

versements mensuels mais plutôt hebdomadaires, et si vous payez toutes les semaines, vous économisez de l'argent supplémentaire qui vous permettra de rembourser votre hypothèque. Je peux me tromper, mais vous pouvez probablement économiser suffisamment pour réduire votre hypothèque d'environ 10 ans.

La morale de toute cette histoire lorsque l'on joue avec les chiffres, c'est que les chiffres ne mentent pas mais que les menteurs peuvent chiffrer. Ce que nous avons à faire dans le système financier, lorsque l'on regarde toutes ces choses. . . Le consommateur, la personne qui bénéficie du service financier, dans la mesure où elle a accès à l'information et où elle peut obtenir les explications. . Tout le monde n'est pas au courant de tout cela. Est-ce que nous crions au loup à l'égard de ces personnes qui nous donnent ces cartes de crédit? Est-ce que nous crions au loup à l'égard des personnes qui nous ont prêté les 10,000\$, qui nous ont accordé nos hypothèques? Il est évident que les personnes d'affaires intelligentes ne vont pas rembourser leur hypothèque en 12 mois. Elles feront la division par 365 jours et rembourseront sur une base hebdomadaire, si elles peuvent le faire

C'est ce que je dis. Pour ce qui est du comité, le quorum est de la moitié. Ainsi, lorsque vous dites que 18 p. 100, c'est du vol, effectivement, c'est du vol. Ce n'est pas 18 p. 100. Il y a le 1,5 p. 100 supplémentaire sur le solde à payer. Cela vous coûte davantage, ce qui me ramène à ma question.

Au sein de ce comité, nous abordons toutes sortes de choses différentes. Les «aubaines mirobolantes». Que faire? Les gens pensent que c'est une aubaine car ils obtiennent leurs meubles gratuitement maintenant, ou un téléviseur gratuit maintenant, et ils paient six mois plus tard. À long terme, ils finissent par payer davantage, mais c'est bon pour l'économie, n'est-ce pas?

M. Whaley: Si vous voulez mon avis sur toutes sortes de choses avec lesquelles je n'ai rien à faire, à savoir ce dont vous venez de parler, je serais certes très heureux de vous le donner. En ce qui me concerne, dans la mesure où les parties à l'entente sont honnêtes à propos de leurs transactions, je n'y vois rien de mal, surtout lorsqu'une des parties est beaucoup plus forte et beaucoup plus puissante que l'autre. Le calcul des intérêts avec la méthode du taux nominal est trompeur.

M. Gray: Bien sûr.

M. Whaley: Ce n'est pas seulement trompeur, mais, à mon avis, c'est une infraction à la Loi sur l'intérêt.

M. Rodriguez: Revenons à ces intérêts de 2,400\$ sur un prêt de 10,000\$. Je présume que, depuis 1984, les institutions prêteuses ont indiqué le taux d'intérêt annuel et mensuel.

M. Whaley: Je ne sais pas d'où vous tirez cette date de 1984 mais. . .

M. Rodriguez: J'ai cru comprendre que, si l'entente indique que l'intérêt total à verser sur les 10,000\$ est de 2,400\$ et si l'emprunteur signe, il a parfaitement conscience du montant qu'il paiera en intérêts.

M. Whaley: Si l'on dit également qu'il va payer ses 2,400\$ mensuellement et non à la fin de l'année, et si on lui dit que le pourcentage annuel équivalent est de 26,8 et non de 24 p. 100, alors je n'y vois aucun inconvénient. Le

problem is that they tell him all he'll pay is \$2,400 but they won't let him have the money for the full year before he pays the \$2,400, which is what 24% means. Instead he's going to pay that interest each month, so as he makes his monthly interest payments he pre-pays the interest. The interest of \$2,400 is not due until he has had the money for the year. So he pre-pays it.

When he pre-pays it in equal monthly instalments, he is not paying 24% a year even though it's \$2,400 because he pre-pays and time has to be considered. It's really 26.8%.

Mr. Gray: I have a final question for Mr. Whaley. You realize we're tying up this report we will be making on the committee. Can you tell us what your official recommendation would be so we can put it in our report?

Mr. Whaley: Well, I've tried to think a lot about that in the past couple of days since I knew I was coming. My recommendation has to be that the Canada Interest Act be enforced and nothing more than that. There's no need for new legislation. The committee must recognize this has nothing whatsoever to do with the reinvestment principle or where you put the money. It is not complicated to figure out. In the paper that was circulated here earlier today, it says there are insurmountable problems in calculating an effective rate for credit card usage because of the reinvestment principle and because the time payments vary. Quite frankly, that's hogwash.

If you want to calculate interest at 2% per month, it is not difficult to do. If you want to use the effective rate method and determine that in fact you shouldn't be calculating it at 2% a month, but at 1.808% per month, that's not difficult to do. It's exactly the same thing. You just use the correct number in the first place.

Mr. Gray: But should people like myself, who pay off their monthly balance statements before they're charged interest—

Mr. Whaley: Except for the \$1.

Mr. Gray: —except for the \$1, be charged interest by the lending institution?

Mr. Whaley: Interest payments are dependent on money borrowed and time passed. If no time passes, then you should not pay interest.

Mr. Gray: But of course the argument we've had before the committee is that since you have a credit card—they give the plastic card to almost anybody today—if you don't pay they write it off and charge someone else. I guess that's more or less the tendency. At the same time, if you pay it off it's free money. You don't have to fill out any other application forms and if you have a \$5,000 credit margin, you can have \$5,000 to play with for 15, 30, or 28 days. This is part of

[Traduction]

problème, c'est qu'on lui dit que tout ce qu'il paiera c'est 2,400\$, mais qu'on ne lui donnera pas l'argent pendant toute l'année avant qu'il ait payé les 2,400\$, c'est ce que signifie le taux de 24 p. 100. Au lieu de cela, il devra payer cet intérêt tous les mois, si bien qu'en faisant ces versements d'intérêt tmensuels, il paie l'intérêt par anticipation. L'intérêt de 2,400\$ n'est pas dû avant qu'il ait bénéficié de l'argent pendant un an. Il effectue donc un paiement anticipé.

Lorsqu'il effectue le paiement anticipé par versements mensuels égaux, il ne paie pas 24 p. 100 d'intérêt par an, même si le total est de 2,400\$, parce qu'il effectue un paiement anticipé et qu'il faut prendre le temps en considération. Le taux réel est de 26,8 p. 100.

M. Gray: J'aimerais poser une dernière question à M. Whaley. Vous vous rendez compte que nous finalisons ce rapport que nous allons présenter au comité. Pouvez-vous nous dire quelle serait votre recommandation officielle afin que nous puissions l'incorporer dans notre rapport.

M. Whaley: Eh bien, j'ai essayé d'y réfléchir au cours des derniers jours, depuis que j'ai su que j'allais comparaître devant vous. Ce que je vous recommande, c'est de faire appliquer la Loi sur l'intérêt et rien de plus. Il n'est pas nécessaire d'adopter de nouvelles mesures législatives. Le comité doit reconnaître que cela n'a rien à voir du tout avec le principe du réinvestissement ou avec la destination de votre argent. Ce n'est pas compliqué de faire le calcul. Dans le document qui a circulé un peu plus tôt ici aujourd'hui, il est dit qu'il y a des problèmes insurmontables pour calculer un taux réel pour l'utilisation des cartes de crédit en raison du principe du réinvestissement et en raison des différentes dates de paiement. Très franchement, c'est de la foutaise.

Si vous voulez calculer un intérêt à 2 p. 100 par mois, ce n'est pas difficile à faire. Si vous voulez utiliser la méthode du taux réel et déterminer qu'en fait, vous ne devriez pas calculer l'intérêt à 2 p. 100 par mois, mais à 1,808 p. 100 par mois, ce n'est pas difficile. C'est exactement la même chose. Il suffit d'utiliser dès le départ le bon chiffre.

M. Gray: Mais est-ce que des gens comme moi, qui remboursent leur solde mensuel avant que des intérêts soient facturés, devraient...

M. Whaley: Sauf pour le 1\$.

M. Gray: ... sauf pour le 1\$, se voir facturer des intérêts par l'institution prêteuse?

M. Whaley: Les versements d'intérêts dépendent du montant emprunté et du temps écoulé. Si vous payez à temps, vous ne devriez pas payer d'intérêt.

M. Gray: Mais il est évident que l'argument que nous avons entendu devant le comité est que, puisque vous avez une carte de crédit—on donne la carte en plastique à presque tout le monde aujourd'hui—si vous ne payez pas, le montant est passé par pertes et profits et quelqu'un d'autre est facturé. Je crois que c'est plus ou moins la tendance à l'heure actuelle. Par ailleurs, si vous remboursez tout, c'est du crédit gratuit. Il n'est pas nécessaire de remplir d'autres

their argument and you couldn't get that from any other institution. We couldn't even get it from the NDP party. We tried.

Mr. Whaley: I haven't tried, but I'd be surprised if I could do it

Mr. Rodriguez: You have to be very careful about people who don't pay.

• 1630

Mr. Gray: You understand the complications.

Mr. Whaley: Yes.

Mr. Gray: We do the calculation with the GST and the PST on mortgages and what not. This is the thing that this committee is going to have to wrestle with.

When we make a recommendation, we look after the tardy people in it, but we look after the number of people who are paying it without penalty. I have absolutely nothing to win or lose in this thing personally, but you have to look after the people who are financing, where you don't have to fill out a form.

The lady, because she is short one month, can use a credit card and go to Canadian Tire or Zellers or what not, and use it without interest if she knows that in two weeks' time she is going to get a cheque somewhere.

I am not a great advocate of credit cards. I would prefer to have cash, but we know we have to rent cars with a credit card.

Mr. Whaley: It would be a wonderful world if everybody paid off their balance every time the statement arrived. That doesn't happen, so we have to deal with those who are being hit by the truck, not those who have enough sense to stand on the side of the street.

The situation you refer to in which people are getting a free service is simply a cost of doing business. The lenders are doing quite nicely by their credit cards, it would seem to me. Most of them don't distinguish credit card income from other sources of income. They are doing quite nicely.

Mr. Edwards: A \$48 million loss.

Mr. Whaley: There is a cost of doing business.

Mr. Gray: I'm not trying to always be a devil's advocate, but the seller must make money from the buyer, otherwise the seller doesn't stay in business.

Mr. Whaley: There are other sources for money, and I wouldn't suggest that you should put them of business.

Mr. Gray: I would hope, Mr. Whaley, that you would make your recommendations to the committee.

Mr. Whaley: All I am suggesting is that we have honesty. If you want to deal with the question of how they make their money, if that what's the committee wants to do with that, that's fine with me. All I am saying is that if you say 24%, charge 24%. If you're charging 26.8%, say that it is 26.8%. Don't lie about it, don't pretend it is something that it isn't.

[Translation]

formulaires de demande de crédit, et si vous avez une marge de crédit de 5,000\$, vous pouvez jouer avec 5,000\$ pendant 15, 30 ou 28 jours. Cela fait partie de leur argumentation et vous ne pourriez pas obtenir cela d'aucune autre institution financière. Nous ne pourrions même pas l'obtenir du NPD. Nous avons essayé.

- M. Whaley: Je n'ai pas essayé, mais je serais surpris d'y parvenir.
- M. Rodriguez: Il faut être très prudent à l'égard des gens qui ne paient pas.
 - M. Gray: Vous comprenez les complications.
 - M. Whaley: Oui.

M. Gray: Nous faisons le calcul avec la TPS et la TVP sur les hypothèques et le reste. C'est la chose contre laquelle le comité devra se battre.

Lorsque nous présentons une recommandation, nous tenons compte des personnes qui paient en retard, mais nous tenons compte également des gens qui paient sans pénalité. Je n'ai personnellement rien à perdre ou à gagner dans cette affaire, mais il faut tenir compte des gens qui financent, lorsqu'il n'y a pas de formulaire à remplir.

Prenons l'exemple de la dame, qui est un peu juste un mois, et qui peut utiliser une carte de crédit pour aller chez Canadian Tire ou Zellers ou ailleurs, et l'utiliser sans intérêt si elle sait qu'elle recevra un chèque de quelque part d'ici deux semaines.

Je ne suis pas un grand partisan des cartes de crédit. Je préférerais payer comptant, mais nous savons que nous devons louer des voitures avec une carte de crédit.

M. Whaley: Ce serait un monde merveilleux si chacun payait son solde dès réception de son relevé. Ce n'est pas le cas, si bien que nous devons tenir compte de ceux qui sont le plus durement touchés, et non pas de ceux qui sont suffisamment intelligents pour esquiver les coups.

La situation dont vous parlez, où des gens obtiennent un service gratuit, c'est simplement le prix à payer pour faire des affaires. Les prêteurs réalisent d'assez bons résultats avec leurs cartes de crédit, il me semble. La plupart d'entre eux ne font pas de distinction entre le revenu tiré des cartes de crédit et les autres sources de revenu. Ils ont d'assez bons résultats.

- M. Edwards: Une perte de 48 millions de dollars.
- M. Whaley: C'est le prix à payer pour faire des affaires.
- M. Gray: Je n'essaie pas de me faire toujours l'avocat du diable, mais le vendeur doit faire de l'argent sur le dos de l'acheteur, sinon il ne resterait pas en affaires.
- M. Whaley: Il existe d'autres sources pour obtenir de l'argent, et je ne sous-entends pas que vous devriez leur faire faire faillite.
- M. Gray: J'ose espérer, monsieur Whaley, que vous présenterez vos recommandations au comité.
- M. Whaley: Tout ce que je suggère, c'est de faire preuve d'honnêteté. Si vous voulez aborder la question de la façon dont ils font de l'argent, si c'est ce que le comité souhaite faire, cela me va tout à fait. Tout ce que je tiens à dire, c'est que si vous prétendez que c'est 24 p. 100, facturez 24 p. 100. Si vous facturez 26,8 p. 100, dites que c'est un taux de 26,8 p. 100. Il ne faut pas mentir ou prétendre que c'est quelque chose qui n'existe pas.

Mr. Gray: We're talking about full disclosure.

Mr. Rodriguez: When we were talking about this deemed reinvestment of interest, you said it was hogwash.

Mr. Whaley: Did I use that word?

Mr. Rodriguez: I wonder, Mr. Chairman, if Mr. Thomas would like to get in here so we can see the exchange.

The Chairman: I will allow that with the permission of the committee.

Mr. Edwards: I don't think that's a fair position to put our researcher in.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, maybe I can persuade Jim. What we are trying to wrestle with here is this. Here we have the economist who has written a paper and who has given us some information. Mr. Whaley says it doesn't apply. I simply want Mr. Thomas to explain how it does apply.

The Chairman: What I will allow is you to ask Mr. Thomas a direct question, if you would like.

Mr. Rodriguez: Okay. Does what Mr. Whaley described have any basis in fact?

Mr. Terry Thomas (Committee Researcher): The compounding does, but compounding just recognizes the time value of money. As I say in the paper, a dollar today is worth more than a dollar tomorrow.

The problem with credit cards is that the payment is up to the borrower. I can decide whether to pay as soon as I get my statement, a week after that, or two weeks after that. The card issuer cannot calculate a unique effective interest rate based on reinvestment of those interest payments because the issuer has no idea when he or she will receive those payments. There is no unique effective rate of interest.

So you're calling for honesty, but it is impossible to tell somebody before they begin making their payments what the effective rate is. We're talking about credit cards today, and that is a critical point.

Mr. Whaley: I disagree with you. If you look at your credit card statement, if you have a Visa or MasterCard or any department store card, it will have two rates of interest on it. One is the annual rate of interest and one is either the daily or the monthly rate of interest. Under certain conditions, depending on which credit card it is—and they presumably explain those conditions to you—the interest rate for the shorter period of time is going to be applied to your account. But those conditions are that you didn't pay when you were supposed to have paid in order to avoid that. When that interest rate kicks in, that daily rate or that monthly rate, whichever it is on your card, they begin calculating interest.

• 1635

The question is not did you pay when you should have paid, or did you take full advantage of the grace period or didn't you; the question is when they start the interest ticking away, are they charging you interest at the rate they say

[Traduction]

M. Gray: Nous parlons d'une divulgation intégrale.

M. Rodriguez: Lorsque vous avez parlé de ce réinvestissement réputé de l'intérêt, vous avez dit que c'était de la foutaise.

M. Whaley: Est-ce que j'ai utilisé cette expression?

M. Rodriguez: Monsieur le président, je me demande si M. Thomas pourrait venir à la table afin que nous puissions assister à la discussion.

Le président: Avec la permission des membres du comité, je l'autorise.

M. Edwards: Je ne crois pas que c'est mettre là notre attaché de recherche dans une position équitable.

M. Rodriguez: Monsieur le président, peut-être pourrais-je persuader Jim. Nous essayons de lutter contre ceci. Nous avons ici devant nous l'économiste qui a rédigé un document et qui nous a donné certains renseignements. M. Whaley dit que cela ne s'applique pas. Je voudrais simplement que M. Thomas explique comment cela s'applique.

Le président: Ce que je vous autorise à faire, c'est de poser, si vous le voulez, une question directe à M. Thomas.

M. Rodriguez: Très bien. Est-ce que les déclarations de M. Whaley sont fondées sur des faits?

M. Terry Thomas (attaché de recherche du comité): Pour le calcul de l'intérêt composé oui, mais ce calcul ne fait que reconnaître la valeur de l'argent dans le temps. Comme je l'explique dans le document, un dollar d'aujourd'hui vaut plus qu'un dollar de demain.

Le problème avec les cartes de crédit, c'est que le paiement est laissé à la discrétion de l'emprunteur. Je peux décider de payer dès réception de mon relevé, une semaine après ou deux semaines après. L'établissement émetteur de la carte ne peut calculer un seul taux d'intérêt réel basé sur le réinvestissement des intérêts versés car il n'a aucune idée de la date à laquelle il recevra ces intérêts. Il n'existe pas un seul taux d'intérêt réel.

Vous êtes en faveur de l'honnêteté, mais il est impossible de dire à une personne quel est le taux réel avant qu'elle commence à effectuer ses versements. Nous parlons aujourd'hui de cartes de crédit, et c'est un point crucial.

M. Whaley: Je ne suis pas d'accord avec vous. Si vous regardez un relevé de carte de crédit, si vous avez une carte Visa ou MasterCard ou une carte d'un quelconque grand magasin, il y figure deux taux d'intérêt. L'un est le taux d'intérêt annuel et l'autre est le taux d'intérêt quotidien ou mensuel. Dans certaines conditions, selon la carte de crédit concernée—et je présume que ces conditions vous sont expliquées—le taux d'intérêt pour la période la plus courte sera appliqué à votre compte. Mais il faut pour cela que vous n'ayez pas payé lorsque vous étiez supposé le faire pour éviter l'intérêt. Lorsque ce taux d'intérêt est appliqué, ce taux quotidien ou mensuel, selon celui qui est mentionné sur votre carte, on commence à calculer l'intérêt.

La question n'est pas de savoir si vous avez payé lorsque vous auriez dû le faire, ou si vous avez profité pleinement du délai de grâce ou non; ce qu'il faut savoir c'est, lorsque l'intérêt commence à courir, vous facture-t-on l'intérêt au

they're charging it to you? The fact of the matter is they're not. When they say they're charging you interest at 24% a year, they're not charging you at 24% a year, they're charging you at 26.8%, regardless of when it kicks in. When they say they're charging you interest, from that time on, from the time they begin charging you interest until they stop charging you interest, they're charging you at a higher annual rate than they say on the contract.

Mr. Thomas: I'm sorry. That just isn't true. You said it doesn't make a difference when you pay, whether when you receive your statement or a week later, they can calculate it from the statement date.

Mr. Whaley: No, I'm not saying that at all. I am saying they can calculate it from the same date they calculate it now, just use the correct number.

Mr. Thomas: No, because the payments are what is critical for the reinvestment of interest payments.

Mr. Whaley: What does it have to do with reinvestment?

Mr. Thomas: Well, if you're going to deny reinvestment, then there is no compounding and it's game over.

Mr. Whaley: What?

Mr. Thomas: At the beginning of your speech you said there were two elements of compounding. One is the interest on interest, which we often think of. That doesn't hold for credit cards. There is never compounding.

Mr. Whaley: Wait a minute. Don't make your payment and see what happens. As soon as your payment of interest is due, they add it to the principal.

Mr. Thomas: No, they do not.

Mr. Whaley: They do so.

Mr. Thomas: They keep separate categories.

Mr. Whaley: You may find that in some cards, but I haven't seen one. Take a look at Eaton's. That's the entire basis of the Madden case in Alberta: they added it to the principal each time it wasn't made.

Mr. Thomas: Take any bank card—the bank cards are the important credit cards—and they keep a separate category for interest payments; they don't add it to principal.

That's the first case. The second is, if there are periodic payments based on the deemed reinvestment of those payments, there is implicit compounding.

Mr. Whaley: I didn't understand what it has to do with-

Mr. Thomas: It's your second point. You said if there are period payments—

Mr. Whaley: Of interest.

[Translation]

taux déclaré? En fait, ce n'est pas le cas. Lorsque l'institution émettrice déclare qu'elle vous facture l'intérêt au taux de 24 p. 100 par an, elle ne vous facture pas 24 p. 100 par an mais 26,8 p. 100, sans tenir compte de la date où les intérêts commencent à courir. Lorsqu'elle dit qu'elle vous facture l'intérêt, à partir de cette date, à partir de la date à laquelle elle commence à vous facturer de l'intérêt jusqu'à la date où l'intérêt arrête de courir, elle vous facture à un taux annuel supérieur à celui qui est mentionné dans le contrat.

M. Thomas: Je suis désolé, ce n'est pas vrai. Vous avez déclaré que le moment de votre paiement ne fait aucune différence, que ce soit à la réception de votre relevé ou une semaine plus tard, que le calcul est fait à partir de la date du relevé.

M. Whaley: Non, je n'ai pas dit cela du tout. Je dis qu'elle peut faire le calcul à partir de la même date qui est utilisée aujourd'hui, mais simplement en utilisant le bon chiffre.

M. Thomas: Non, car les versements sont très importants pour le réinvestissement des intérêts.

M. Whaley: Qu'est-ce que cela a à faire avec le réinvestissement?

M. Thomas: Eh bien, si vous niez le principe du réinvestissement, alors il n'y a pas de calcul de l'intérêt composé et on s'arrête là.

M. Whaley: Quoi?

M. Thomas: Au début de votre exposé, vous avez mentionné que le calcul de l'intérêt composé comporte deux éléments. L'un d'eux est l'intérêt sur l'intérêt, ce à quoi nous pensons souvent. Cela n'est pas valable pour les cartes de crédit. Il n'y a jamais de calcul de l'intérêt composé.

M. Whaley: Un instant. N'effectuez pas votre versement et vous verrez ce qui va arriver. Dès que votre paiement d'intérêt est dû, ils l'ajoutent au principal.

M. Thomas: Non, ce n'est pas vrai.

M. Whaley: C'est vrai.

M. Thomas: Les institutions maintiennent des catégories séparées.

M. Whaley: Vous pouvez peut-être le constater sur certaines cartes, mais je n'en ai jamais vu. Prenez par exemple la carte Eaton. C'est tout le fondement de l'affaire Madden en Alberta: les intérêts ont été ajoutés au principal chaque fois qu'ils n'ont pas été payés.

M. Thomas: Prenez n'importe quelle carte bancaire—les cartes bancaires sont les principales cartes de crédit—et vous remarquerez une catégorie séparée pour les versements d'intérêts; ils ne sont pas ajoutés au principal.

C'est le premier cas. Le deuxième, c'est que, s'il y a des versements périodiques basés sur le réinvestissement réputé de ces paiements, il y a implicitement un calcul d'intérêts composés.

M. Whaley: Je ne comprends pas ce que cela a à voir avec. . .

M. Thomas: C'est votre deuxième point. Vous avez déclaré que s'il y a des versements périodiques. . .

M. Whaley: Des intérêts.

Mr. Thomas: Yes.

Mr. Whaley: Okay.

Mr. Thomas: —that implies a compounding. The way it implies compounding is they could be reinvested.

Mr. Whaley: No, it has nothing to do with what you do with the money. In my example I talked about taking the money and buying groceries. I didn't reinvest it. It has nothing whatsoever to do with reinvesting the money. That's precisely the point. It doesn't matter if I throw the money off a bridge. I still have to pay the same amount of money.

Look back up here. For the first month, \$180 is the interest. It doesn't matter whether it is on this side of the account where I am going to leave it in or on the side where I am going to take it out. It's still \$180. The second month, if I leave it in, it is more because the principal is higher. If I take it out, it's still \$180, but the principal is the same. The time is the same, therefore the rate is the same.

Mr. Gray: But the rate is not the same, because on the right-hand side of your column, when you take your \$180.88 out, it is not making money for the financial institution, the person on the left, who left the money in, which is part of what we know as being locked into a contract.

Mr. Whaley: No.

Mr. Gray: You see, your \$10,000 in the left-hand column... When the investor leaves the \$180.88 in, your financial institution is no longer dealing with \$10,000, it is now lending out to other people who are paying higher rates of interest to the tune of \$10,180.88; whereas in your case, in the right-hand column, you've taken out your \$180.88, so they're still dealing with your \$10,000 principal.

Mr. Whaley: So is it 24% interest or isn't it?

Mr. Gray: I would assume what they do is this. You stay, as you said, in the right-hand column, at \$188.88, and the other person is making 24% on top of \$10,180.88, which works out at the end of your contract... I would assume at the bottom you get \$2,400 on top of your \$10,000, as opposed to you, who took out...which I mentioned with the mortgages. If you pay on a mortgage on a daily basis, you save money. At ten years, I guess I was a little radical. I think it is seven years. But this is where you save money. However, these financial institutions are not in the business of loaning you and me money because they find it is beautiful and everything else.

• 1640

Mr. Whaley: I think you've made two basic errors. First of all, in the first month in the two examples the interest is exactly the same.

Mr. Gray: One stays in; the other goes out.

Mr. Whaley: Yes. At the end of the year, in the column on the left that individual has collected \$2,400 in interest, which is 24% per year. They've had the money for a year and you have \$2,400. That's 24%. On the other side you have only collected because you've taken out.

[Traduction]

M. Thomas: Oui.

M. Whaley: Très bien.

M. Thomas: ...cela implique un calcul d'intérêts composés. La façon dont cela implique un calcul d'intérêts composés, c'est qu'on peut les réinvestir.

M. Whaley: Non, cela n'a rien à voir avec ce que vous faites avec l'argent. Dans mon exemple, je parlais de prendre l'argent et d'acheter de la nourriture. Je ne le réinvestissais pas. Cela n'a rien à voir du tout avec le réinvestissement de l'argent. C'est précisément le point. Cela n'a aucune importance si je jette l'argent par la fenêtre. Je dois toujours payer le même montant.

Revenons au calcul ici en haut. Pour le premier mois, l'intérêt est de 180\$. Cela n'a aucune importance s'il figure sur ce côté du compte, où je vais le laisser, ou de l'autre côté, où je vais le sortir. C'est toujours 180\$. Le deuxième mois, si je laisse ce montant, il sera supérieur car le principal est plus élevé. Si je le sors, c'est toujours 180\$, mais le principal reste le même. La durée est la même et, par conséquent, le taux est le même.

M. Gray: Mais le taux n'est pas le même, parce que sur votre colonne de droite, lorsque vous sortez votre montant de 180,88\$, il ne rapporte pas d'argent pour l'institution financière, la personne à gauche, qui a laissé l'argent dans le compte, ce qui fait partie de ce que nous appelons le montant bloqué dans un compte.

M. Whaley: Non.

M. Gray: Vous voyez, votre montant de 10,000\$ dans la colonne de gauche... Lorsque l'investisseur laisse les 180,88\$ dans le compte, votre institution financière ne dispose plus d'un montant de 10,000\$, elle prête maintenant à d'autres personnes qui paient des taux d'intérêt plus élevés 10,180,88\$. Tandis que, dans votre cas, dans la colonne de droite, vous avez sorti les 180,88\$, si bien qu'elle n'a toujours que votre principal de 10,000\$ à prêter.

M. Whaley: Alors s'agit-il d'un intérêt de 24 p. 100 ou non?

M. Gray: Je suppose que les choses se déroulent de la façon suivante. Vous demeurez, comme vous l'avez dit, dans la colonne de droite, à 188,88\$, et l'autre réalise 24 p. 100 sur 10,180,88\$, ce qui donne à la fin de votre contrat... Je suppose qu'à la fin, vous ajoutez 2,400\$ à vos 10,000\$, par opposition à vous, qui avez sorti... ce que j'ai mentionné avec les hypothèques. Si vous remboursez votre hypothèque sur une base quotidienne, vous économisez de l'argent. En dix ans, je crois y avoir été un peu fort. Je pense que c'est sept ans. Mais c'est là que vous économisez de l'argent. Cependant, ces institutions financières ne sont pas en affaires pour prêter de l'argent à vous ou à moi parce qu'elles trouvent que c'est une chose magnifique, etc.

M. Whaley: Je pense que vous avez commis deux erreurs fondamentales. Tout d'abord, au cours du premier mois, l'intérêt est exactement le même dans les deux exemples.

M. Gray: Un montant reste, l'autre sort.

M. Whaley: Oui. À la fin de l'année, dans la colonne de gauche, cette personne a recueilli 2,400\$ en intérêt, ce qui donne 24 p. 100 par an. L'argent a été détenu pendant un an, et vous avez 2,400\$. Cela donne 24 p. 100. De l'autre côté, vous avez uniquement obtenu de l'argent parce que vous en avez sorti.

Mr. Gray: At 21.7%.

Mr. Whaley: Yes. Does that mean the interest rate in the first month of that loan was not 24%? If the interest rate on that loan was 24% on the left, then it must have been 24% on the right for the first month. In the second month the principal has changed, so we're not dealing with the same equation any more.

Mr. Gray: Right.

Mr. Whaley: So the reinvestment of the money has nothing to do with it.

The Chairman: When people in this land who invest money are offered, let's say, 10% interest—it is more realistic to me to be given 10% interest than 24%, unless you're a loan shark—I think they understand how their interest will be calculated. You might have a technical argument, but I would suspect that if you're taking it away and it's not compounded, then unless you're told it may end up becoming a different rate of interest, based on—

Mr. Whaley: I'm saying the shorter the period of time, the higher the rate of interest. If you say it's 24% and you do it monthly, divide by 12 and charge 2% a month, then it's 26.8%. If you do it weekly, then it's something higher. If you do it daily, then it's higher yet. If you do it by the hour or by the minute, which could now be done by computers, then it's even higher. Using the nominal rate method, it is possible for a rate of interest to be stated as a rate that appears to be higher than another rate done by the other method yet in fact is lower.

The Chairman: Is the case before the courts that you talked about based on this very issue?

Mr. Whaley: Yes.

The Chairman: When that concludes, if the court rules in favour of the person who is challenging, are you suggesting that all interest charges will be deemed to be not accurately quoted and consequently banks or whoever is loaning will have to make adjustments?

Mr. Whaley: Not only banks, but other lenders as well; that is correct. Not only would they have to make adjustments, but the Interest Act, the way I read it, says that if you don't disclose the annual equivalent, then you are entitled to no more than 5%. If that is in fact upheld, then I suggest that one hell of a pile of money will be coming back.

Even if you forget about the fact that it rolls back to 5% if you don't disclose properly, we calculate the difference between the nominal rate method and the effective rate method of calculating interest to amount, since 1975, to \$200 billion—not small potatoes. A lot of money will be coming back to people in this country. Whether it rolls back to 5% or whether it goes back just to what should have been charged in the first place, it's still a lot of money. If the

[Translation]

M. Gray: A 21,7 p. 100.

M. Whaley: Oui. Cela signifie-t-il le taux d'intérêt sur ce prêt n'était pas de 24 p. 100 au cours du premier mois? Si le taux d'intérêt sur ce prêt était de 24 p. 100 dans la colonne de gauche, alors il a dû être de 24 p. 100 dans la colonne de droite pour le premier mois. Au cours du deuxième mois, le principal a été modifié, si bien que l'équation n'était plus la même.

M. Gray: Exact.

M. Whaley: Par conséquent, le réinvestissement de l'argent n'a donc rien à voir avec cela.

Le président: Lorsque des gens de ce pays qui investissent de l'argent se voient offrir disons 10 p. 100 d'intérêt—c'est plus réaliste pour moi de se voir offrir 10 p. 100 que 24 p. 100, à moins d'être un usurier—je pense qu'ils comprennent comment leur intérêt sera calculé. Vous avez peut-être un argument technique, mais je soupçonne que si vous sortez l'argent et qu'il n'y a pas de calcul d'intérêts composés, alors à moins d'être averti, cela pourrait aboutir à un taux d'intérêt différent, fondé sur...

M. Whaley: Je dis que plus la durée est courte, plus le taux d'intérêt est élevé. Si vous dites que le taux est de 24 p. 100 et que vous le versez mensuellement, divisez par 12 et facturez 2 p. 100 par mois, le taux est alors de 26,8 p. 100. Si vous le faites hebdomadairement, c'est encore plus élevé. Si vous le faites quotidiennement, c'est toujours plus élevé. Si vous le faites à l'heure ou à la minute, ce qui pourrait maintenant être fait par ordinateur, le taux est encore plus élevé. En utilisant la méthode du taux nominal, il est possible qu'un taux d'intérêt soit énoncé comme un taux qui semble plus élevé qu'un autre taux calculé par l'autre méthode tout en étant en fait inférieur.

Le président: L'affaire dont vous nous avez parlé, qui est devant les tribunaux, est-elle fondée sur cette même question?

M. Whaley: Oui.

Le président: Lorsque le jugement sera rendu, si le tribunal statue en faveur de la personne qui conteste, laissez-vous entendre que tous les intérêts facturés seront réputés n'avoir pas été énoncés correctement et, par conséquent, que les banques ou autres institutions prêteuses devront faire des ajustements?

M. Whaley: Pas seulement les banques, mais tous les autres prêteurs également; c'est exact. Non seulement elles devront faire des ajustements, mais encore la Loi sur l'intérêt, telle que je la comprends, stipule que si vous ne divulguez pas l'équivalent annuel, vous n'avez pas droit à plus de 5 p. 100. Si cela est en fait confirmé, je crois que les consommateurs récupéreront une montagne de fric.

Même si on oublie le fait que le taux pourrait être ramené à 5 p. 100 en cas de divulgation inadéquate, nous calculons l'écart entre la méthode du taux nominal et la méthode du taux réel pour calculer l'intérêt, ce qui pourrait donner jusqu'à 200 milliards de dollars depuis 1975—ce n'est pas de la petite bière. Les consommateurs canadiens récupéreront beaucoup d'argent. Que le taux soit ramené à 5 p. 100 ou simplement au taux qui aurait dû être facturé en

banks and other lenders want to save their skins, then I'd suggest they start talking to their customers about reimbursing them for the money that they've overcharged, and maybe they can avoid the 5% penalty.

The Chairman: Would you be looking at a little retainer for all those good services should the \$200 billion be paid back?

Mr. Whaley: We are currently in the process of assembling people who want to be part of a credit card class action. As soon as we have sufficient people gathered, we will be suing each of the major credit card companies. The action we'll be taking will start at \$1 billion. Once we have an opportunity to look at the numbers that we'll be asking them to produce in the court cases, I think we'll be raising it from there, because \$1 billion is too small in the case of the major credit cards, and that class action will probably be launched about the beginning of June, depending on the response of the public.

• 1645

Mr. Boudria: What is the way it's done in other jurisdictions; for instance, the United States?

Mr. Whaley: I don't bank in the U.S. so I really can't tell you for certain. I think, however, that they use in the U.S. the nominal rate method as they do here. I should point out, however, that when it comes to mortgages—and our friend over here talked about his mortgage, and made some comments that I think were somewhat in error—in the case of mortgages calculated half-yearly, not in advance, they use the effective rate method. They use the nominal rate method in the case of car loans, of credit cards, of other types of loans. They use the effective rate method in the case of mortgages. That's in Canada. I don't know about the U.S.

Mr. Gray: Isn't it true, Mr. Whaley, that what I said is that if you pay your mortgage off on a daily rate you will cut so many years off your mortgage as opposed to paying on a monthly basis?

Mr. Whaley: Yes, that's true, but it's not because of interest; it's because you reduce the principal—

Mr. Gray: That's right, but where did I lead you in error?

Mr. Whaley: You didn't lead me in error-

Mr. Gray: You start off paying the interest and then you go back to the principal, do you not, sir?

The Chairman: Whoa, maybe we'll just let—

Mr. Gray: Mr. Chairman, I take exception to the fact that I led the witness in error.

The Chairman: Well, it's a free country. We can all be considered making errors from time to time. I'm sure you're not immune to them.

[Traduction]

premier lieu, cela représente encore beaucoup d'argent. Si les banques et autres institutions prêteuses veulent sauver leur peau, je leur suggère de commencer à parler à leurs clients en vue de leur rembourser l'argent qui a été facturé en trop, et peut-être pourront-elles de cette façon éviter la pénalité de 5 p. 100.

Le président: Envisageriez-vous de petits honoraires pour tous ces bons services si la somme de 200 milliards de dollars était remboursée?

M. Whaley: Nous sommes actuellement en train de réunir les gens qui veulent participer à un recours collectif contre les cartes de crédit. Dès que nous aurons un nombre suffisant de gens, nous poursuivrons chacune des principales compagnies de cartes de crédit. Le recours que nous intenterons débutera à un milliard de dollars. Lorsque nous aurons pu consulter les chiffres que nous leur demanderons de produire en justice, je crois que nous irons plus haut, parce qu'un milliard de dollars, ce n'est pas suffisant dans le cas des principales cartes de crédit, et recours collectif sera probablement lancé début juin, selon l'accueil fait par le public.

M. Boudria: Comment fait-on dans d'autres pays, aux États-Unis, par exemple?

M. Whaley: Je ne fais pas d'opérations bancaires aux États-Unis, et je ne peux donc pas vous le dire avec exactitude. Je crois toutefois qu'on utilise aux États-Unis le système des taux nominaux comme on le fait ici. Je dois signaler toutefois que pour ce qui est des hypothèques—votre collègue nous a parlé des hypothèques et il a fait à ce sujet un certain nombre d'observations qui me paraissent un peu fausses—lorsque ce sont des hypothèques dont les intérêts sont comptabilisés tous les six mois, et non pas à l'avance, on y emploie le système des taux réels. Les taux nominaux sont appliqués aux prêts automobiles, aux cartes de crédit et à d'autres types de prêt. Les taux réels le sont en ce qui a trait aux hypothèques. Ça, c'est au Canada. Je ne sais pas ce qui se passe aux États-Unis.

M. Gray: Monsieur Whaley, n'est-il pas exact, comme je viens de le dire, que si je rembourse mon hypothèque en faisant des paiements quotidiens, je l'aurai remboursée des années plus tôt que si je fais un remboursement mensuel?

M. Whaley: Oui, c'est exact, mais ce n'est pas à cause de l'intérêt; c'est parce que vous réduisez le capital remboursé...

M. Gray: C'est vrai, mais en quoi vous ai-je induit en erreur?

M. Whaley: Vous ne m'avez pas induit en erreur. . .

M. Gray: Vous commencez par rembourser l'intérêt et vous passez ensuite au capital, n'est-ce pas vrai?

Le président: Holà, on devrait peut-être. . .

M. Gray: Monsieur le président, je ne veux pas que l'on dise que j'ai induit le témoin en erreur.

Le président: Nous sommes en démocratie. Tout le monde fait des erreurs. Je suis sûr que vous n'en êtes pas exempt.

Mr. Gray: Mr. Chairman, as usual, we are only being ignorant, not in error.

Mr. Whaley: Just quickly, what you said earlier led me to believe that you thought the time was shortened because of the interest. It's not. It's because you apply more money to principal. When there's less principal outstanding, naturally you pay less interest and therefore the period is shorter.

Mr. Gray: That is exactly what I said, Mr. Whaley.

Mr. Whaley: Okay. That isn't what I understood.

The Chairman: Mr. Boudria.

Mr. Boudria: We all make errors. The Prime Minister even made an error once, or at least he thought he did, and then he looked at it again and figured out that he had made an error about that, that he in fact wasn't in error.

Mr. Whaley: It was a mistake.

Mr. Boudria: Yes, it was a mistake.

I want to get back to the line of questioning. About the nominal rate, is it stated on contracts that it is nominal?

Mr. Whaley: Sometimes. The contracts vary a lot from one institution, one branch, one month. In fact, in *Justice Delayed*, I think on the last page of the first section—no, never mind where it is—there is a memo there from the senior vice—president of the Royal Bank in Saskatchewan, a fellow by the name of Edwards, who points out that his branches are in fact not including what they consider to be the appropriate wording in their contracts. He says that he doesn't want people... Those are my words. He says, in his words, that this should not be put in writing. My interpretation of that is that he doesn't want people knowing about it. He points out that this is a very sensitive issue. So there are differences even within an institution.

Mr. Boudria: The point I'm making is that I'm trying to identify whether it is indicated. You say that sometimes it is.

Mr. Whaley: That it's nominal?

Mr. Boudria: Yes.

Mr. Whaley: Yes. But the problem with that is that normal, ordinary, everyday consumers don't know what that means. To me 24% is 24%, and if you say nominal or whatever, it's still 24%.

Mr. Boudria: Nevertheless, you're saying that it is sometimes written in contracts, sometimes not, but by convention it is always nominal that is charged.

Mr. Whaley: No, that's not correct.

Mr. Boudria: For personal loans.

Mr. Whaley: There are some trust companies, smaller ones, that charge the effective rate and say so. There are some companies such as utilities, and the Wheat Pool I know in Alberta, that charge the effective rate. Certainly for mortgages they do the effective rate. So it does vary from institution to institution.

[Translation]

M. Gray: Monsieur le président, nous sommes comme toujours des ignorants, mais nous ne faisons pas d'erreurs.

M. Whaley: Pour en terminer, j'ai cru en vous entendant tout à l'heure que vous pensiez que le délai de remboursement était raccourci en raison des intérêts. Ce n'est pas le cas. C'est parce qu'on applique davantage d'argent au remboursement du capital. Lorsqu'il reste moins de capital à rembourser, naturellement il y a moins d'intérêts à payer et la période de remboursement est plus courte.

M. Gray: C'est exactement ce que j'ai dit, monsieur Whaley.

M. Whaley: Très bien. Ce n'est pas ce que j'avais compris.

Le président: Monsieur Boudria.

M. Boudria: Nous faisons tous des erreurs. Il est déjà arrivé une fois que le ministre fasse une erreur, ou du moins il a cru en faire une, et, après réflexion, il s'est aperçu qu'il s'était en fait trompé, qu'il n'avait pas fait d'erreur.

M. Whaley: Il s'était trompé.

M. Boudria: Oui, il s'était trompé.

Revenons à nos questions. Lorsque le taux est nominal, est-ce que c'est mentionné dans les contrats?

M. Whaley: Parfois. Les contrats changent beaucoup d'une institution, d'une succursale, d'un mois à l'autre. D'ailleurs, on peut voir dans Justice Delayed, je crois que c'est à la dernière page de la première partie—non, je ne sais plus où c'est—la reproduction d'une note d'un vice—président principal de la Banque Royale en Saskatchewan, un dénommé Edwards, qui signale que ses succursales ne font pas figurer les clauses jugées appropriées dans leurs contrats. Il dit qu'il ne veut pas que les gens... Je le paraphrase. Il dit en substance que ces clauses ne doivent pas être mises par écrit. Ce que j'en déduis, c'est qu'il ne veut pas que le public en ait connaissance. D'après lui, c'est une question très sensible. Il y a donc des différences au sein d'une même institution.

M. Boudria: Je veux savoir en fait dans quelle mesure c'est mentionné. Vous nous dites que ça l'est parfois.

M. Whaley: Si c'est un taux nominal?

M. Boudria: Oui.

M. Whaley: Oui. Le problème, c'est que le consommateur normal, le grand public, ne sait pas ce que ça signifie. Pour lui, 24 p. 100, c'est 24 p. 100, et que le taux soit nominal ou autre, ça reste 24 p. 100.

M. Boudria: Il n'en reste pas moins que, d'après vous, parfois c'est mentionné dans le contrat, parfois non, mais que par convention, on applique toujours un taux nominal.

M. Whaley: Non, ce n'est pas exact.

M. Boudria: Pour les prêts personnels.

M. Whaley: Il y a des sociétés de fiducie, parmi les plus petites qui appliquent des taux d'intérêt réels et qui le disent. Il y a des entreprises, comme les sociétés de services publics ou encor une coopérative céréalière que je connais en Alberta, quappliquent des taux réels. Pour les hypothèques, on applique bien entendu des taux réels. En conséquence, ça varie d'ur établissement à l'autre.

Mr. Boudria: I'm trying to get a better handle on just where everything situates itself. So it is sometimes indicated, sometimes not. Financial institutions generally, by convention, use a nominal rate whether they indicate so or not.

• 1650

Mr. Whaley: As a rule that's true, but there are exceptions.

Mr. Boudria: The question that comes to mind is the following. In order for this question to work you have to assume that there is competition between various lenders. That's a debatable issue in itself.

Mr. Whaley: That's an assumption I wouldn't make.

Mr. Boudria: Between the banks, trusts companies and everyone else who lends money, presumably if they all use the nominal rate, and if you had a situation in which you effectively had them all changed to the effective rate, the only thing you do is bump the rate up effectively, or at least on paper, by that same amount. Everyone ends up paying exactly the same if it is anything near competitive in that industry.

Mr. Whaley: The significance, however, of switching to the effective rate is that it would all be accurate. The nominal rate is described in the dictionary as not real or effective, not the true rate. The difference is one of deception, really.

I don't know whether the consumer will pay less, it depends on whether the financial institutions that are charging 18% feel that the consumer will accept 19.56%. If they tell the truth, will the consumer accept it?

Mr. Boudria: The point I'm making is that if there's anything near a competitive situation, there is no money to be saved by the consumer. You change the language perhaps of what is described. You change the perception. There may be inherent value in all of that, but you wouldn't necessarily save anything to the consumer given the same players in the industry, given the same competition that is or isn't there today. It wouldn't change because of that.

If they're competitive, they'll remain competitive. If they're not competitive they're still in collusion. That doesn't change. The situation doesn't change. There may be a potential saving, but I haven't convinced myself that there's a real saving to be had yet.

Mr. Whaley: There may not be a saving to be had in terms of future loans. There certainly is money due back to people. Whether there will be a saving on future loans depends on your assumption at the beginning of your remarks, and that is that there is competition. If there is competition, there should be some creditors who would say, when I've been saying 18%, if that's not right, if it's not right to charge 1.5% per month, I'll charge 1.38%, which is the correct rate, and leave the stated rate at 18%. Others might say, no, I'm going to raise it to 19.56% on the contract and continue to charge what I've charged all along.

[Traduction]

M. Boudria: J'essaie de mieux comprendre ce qui se passe dans la pratique. Donc, parfois c'est indiqué, parfois non. En règle générale, les institutions financières, par convention, se servent du taux nominal, qu'elles le mentionnent ou non.

M. Whaley: C'est vrai en règle générale, mais il y a des exceptions.

M. Boudria: La question qui me vient à l'esprit est la suivante. Pour que la chose fonctionne, il faut supposer au départ qu'une concurrence s'exerce entre les divers établissements prêteurs. Ce n'est pas garanti au départ.

M. Whaley: J'hésiterais à partir de ce principe.

M. Boudria: Si l'on prend les banques, les sociétés de fiducie et tous les établissements prêteurs, qui sont censés utiliser les taux nominaux, et si on les oblige d'une manière ou d'une autre à tous passer au taux réel, tout ce qui va se passer, c'est que les taux vont augmenter en fait, du moins sur le papier, d'un montant équivalent. Tout le monde finira par payer la même chose s'il y a la moindre concurrence qui s'exerce dans ce secteur.

M. Whaley: L'intérêt, toutefois, d'adopter les taux réels, c'est que les calculs seraient alors justes. Selon les définitions données par le dictionnaire, les taux nominaux s'opposent aux taux réels ou effectifs, ce ne sont pas les taux véritables. La différence en fait, c'est une question de respect de la réalité.

Je ne sais pas si le consommateur va y gagner, tout dépend si les établissements financiers qui imposent à l'heure actuelle des taux d'intérêt de 18 p. 100 auront l'impression que le consommateur est prêt à accepter 19,56 p. 100. S'ils lui disent la vérité, est-ce que le consommateur va l'accepter?

M. Boudria: Ce que je veux dire, c'est que si la moindre concurrence s'exerce dans ce secteur, le consommateur n'y gagnera rien. On ne fait que modifier la formulation. On ne change que la perception de la réalité. C'est une chose qui a peut-être son intérêt, mais qui ne fait pas nécessairement économiser de l'argent au consommateur si l'on conserve les mêmes agents économiques et la même forme de concurrence que celle que l'on trouve, ou que l'on trouve pas, aujourd'hui. Ça ne changera rien à tout cela.

S'il y a une concurrence, la concurrence continuera à s'exercer. S'il n'y a pas de concurrence, les établissements continueront à s'entendre entre eux. Ça ne changera rien. La situation restera la même. Il y aura peut-être quelques économies à réaliser, mais je n'en suis pas encore persuadé.

M. Whaley: Les gens ne feront peut-être pas d'économies à l'avenir, mais il n'en reste pas moins que, pour l'instant, on leur doit de l'argent. Pour ce qui est des économies à réaliser sur les prêts à l'avenir, tout dépend de la justesse de l'hypothèse que vous avez faite au départ, à savoir qu'il y ait de la concurrence. S'il y a de la concurrence, certains créanciers vont se dire, nous avions l'habitude d'imposer des intérêts de 18 p. 100, et puisque c'est une erreur dans ce cas d'appliquer des intérêts de 1,5 p. 100 par mois, je vais les ramener à 1,38 p. 100, ce qui est le taux exact, et continuer à afficher des taux d'intérêt de 18 p. 100 par an. D'autres vont se dire au contraire, je vais porter le taux d'intérêt mentionné dans le contrat à 19,56 p. 100 et continuer à imposer les mêmes taux mensuels.

Mr. Boudria: If there is competition, it's there now. Presumably it should drive those rates down, given that they're all making a little bit more than they should, because they all calculate nominally at the present time. Is my reasoning completely off base here?

The Chairman: I don't know. Mr. Whaley, are you suggesting also that people in the corporate world who loan money, if the rate is the same as for an ordinary consumer in terms of a loan, may have been affected by this as well?

Mr. Whaley: There is no question at all.

The Chairman: What you're saying, then, is maybe the Reichmanns and Olympia and York—pretty bright individuals—are finding themselves in some difficulty. Maybe I should send this copy to the Reichmanns and they may get themselves out of a difficulty really quickly, thanks to Mr. Whaley.

Mr. Whaley: Please do. Send it to them and perhaps they will, but I can't tell you that for sure.

The Chairman: Mr. Whaley, are you telling me the Reichmanns would pay an improper value of interest to their financial institutions without thinking about it?

Mr. Whaley: Mr. Chairman, I have no privy to the books of that particular company. As far as I understand, the Reichmanns are quite secretive about how they handle their finances; at least that's what I've been reading in the papers. I don't know what they do. But what you have to keep in mind is that if the interest payments are made more often than once a year... If they make their interest payments only annually, then there is no problem, because the nominal rate and the effective rate are the same. That may be the case with Olympia and York. I don't know. It may also be the case with the Government of Canada on the money it borrows. I don't know. But if the Government of Canada borrows money and pays interest more often than once a year and uses a straight division method to arrive at the interest charges, then in fact it is paying more interest than the stated rate on the contract too.

• 1655

The Chairman: We might save this country, because we do borrow about \$30 billion a year, as you know.

Mr. Whaley: But you don't pay interest just on that \$30 billion; you pay interest on the total debt. I have no idea how that interest is calculated, but it would certainly be worth looking at.

Mr. Rodriguez: I wanted to ask something specifically about credit cards. I can see where you have a personal loan you could get into an effective rate, but how would it work with a credit card balance, where this month the consumer may pay down a certain amount on what he owes, and next month more, and they are telling you on the statement the interest rate is 17.5%? You'd have to keep changing these effective rates as the balance changes and the rate is calculated.

[Translation]

M. Boudria: S'il y a de la concurrence, c'est possible dès maintenant. On peut penser que les taux d'intérêt vont ainsi baisser, compte tenu du fait que les établissements gagnent un peu plus que ce qu'ils devraient étant donné qu'ils appliquent tous à l'heure actuelle des taux nominaux. Est-ce que je fais fausse route?

Le président: Je ne sais pas. Monsieur Whaley, est-ce que ça veut dire par ailleurs que les entreprises qui empruntent de l'argent, à partir du moment où le taux est le même que celui qu'on applique au consommateur ordinaire, ont été elles aussi lésées?

M. Whaley: C'est indéniable.

Le président: Selon ce que vous nous dites, les Reichmann, avec Olympia et York—gens qui ne manquent pas de qualités—se sont peut-être trouvés eux aussi en difficulté pour cette raison. Je devrais peut-être envoyer cet exemplaire aux Reichmann et ils pourraient ainsi se sortir rapidement d'affaire, grâce à M. Whaley.

M. Whaley: Faites. Envoyez-leur ce document. Il est possible que ça leur serve, mais je ne peux pas vous le garantir.

Le président: Monsieur Whaley, doit-je en conclure que les Reichmann paieraient à leurs établissements financiers des taux d'intérêt mal calculés sans y regarder à deux fois?

M. Whaley: Monsieur le président, je n'ai pas le privilège de pouvoir consulter la comptabilité de cette société. Si j'ai bien compris, les Reichmann sont très discrets en ce qui concerne la façon dont ils gèrent leurs finances; du moins, c'est ce que j'ai lu dans les journaux. Je ne sais pas ce qu'ils font. Mais il faut bien voir qu'à partir du moment où les intérêts sont payés plus d'une fois par an. . . S'ils ne paient leurs intérêts qu'une fois par an, il n'y a alors aucun problème, parce que le taux nominal se confond avec le taux réel. Il se peut que ce soit le cas pour Olympia et York. Je n'en sais rien. C'est peut-être aussi le cas pour l'argent qui est emprunté par le gouvernement du Canada. Je n'en sais rien non plus. Par contre, si le gouvernement du Canada, après avoir emprunté de l'argent, paie des intérêts plus d'une fois par an et procède à une simple division pour calculer ses frais financiers, il paie lui aussi en fait plus d'intérêts que le contrat n'en prévoit.

Le président: Voilà qui pourrait sauver le pays puisque vous savez que nous empruntons quelque 30 milliards de dollars par an

M. Whaley: De plus, vous ne payez pas seulement de l'intérêt sur ces 30 milliards de dollars; vous payez de l'intérêt sur l'ensemble de la dette. Je n'ai aucune idée de la façon dont ce intérêt est calculé, mais la chose mériterait qu'on s'y attarde.

M. Rodriguez: J'ai une question précise à vous poser sur les cartes de crédit. Je comprends que celui qui obtient ur prêt personnel peut avoir un taux réel, mais comment fonctionne ce mécanisme sur un solde de carte de crédit lorsque tel ou tel mois le consommateur peut rembourser ur certain montant, le mois suivant un autre et lorsqu'on lui indique dans l'état de compte que l'intérêt appliqué est de 17,5 p. 100. Il vous faut alors changer constamment ces taux réels à mesure que le solde change et que l'on fait les calculs.

Mr. Whaley: The rate of interest has nothing to do with the amount of principal.

Mr. Rodriguez: But if you have to inform the customer what rate he's paying, then you have to change that statement as the balance changes.

Mr. Whaley: Does the statement of the rate of interest on the balance change now?

Mr. Rodriguez: No, the rates-

Mr. Whaley: Then why would it if you stated it correctly?

Mr. Rodriguez: But you're saying that's a nominal rate.

Mr. Whaley: Yes, but it doesn't matter whether you state the nominal rate... If you state that the nominal rate is 24% per annum or the effective rate is 26.8% per annum, it makes no difference what the principal is. It's the rate per annum that matters.

Mr. Rodriguez: It seems to me it would make a difference. Let's say you have a credit card balance of \$2,000, and at the end of the grace period you don't pay it off. The bank says if you don't pay it off on this date you owe us \$100 in partial payment. So instead of paying \$100, you pay \$500. The next month you pay \$300. Well, the amount of interest, based on the effective rate...you'd have to be truthful to the customer and you would have to keep adjusting that effective rate so he's aware of what rate he's paying. I could see a considerable amount of... I don't know how you'd do it.

Mr. Whaley: The minimum balance has nothing whatsoever to do with it.

Mr. Rodriguez: I'm not talking about a minimum balance.

Mr. Whaley: But you're saying payments are made over and above the minimum balance. The interest is charged on the balance outstanding and at the rate stated or not stated—

Mr. Rodriguez: But if I put \$200 down on my balance now, they tell me what the effective rate is this month, based on what I've paid.

Mr. Whaley: No, they don't. If you put \$200 down on your balance now, they tell you when you take out the credit card the interest rate will be 24% per annum, or if it's a department store 28% per annum, and they tell you it's equal to 2.8% per month; and it's not. It doesn't matter what your balance is or how often you use the card or how often you make payments. It's the rate you apply to the balance outstanding we're talking about, not how much the balance is.

Mr. Rodriguez: Yes, but if the balance outstanding is adjusted... This is not like taking out a loan, where you know exactly how much a month you're paying on the loan. I'm talking about a credit card, where a person will change the balance by the amount of payment he makes, and not in a consistent way but in an inconsistent way. The rate would have to be changed every month to reflect this new reality.

[Traduction]

M. Whaley: Le taux d'intérêt n'a rien à voir avec le capital à rembourser.

M. Rodriguez: Toutefois, à partir du moment où il vous faut notifier au consommateur le taux qu'il paie, il vous faut alors changer l'état de compte à mesure que le solde change.

M. Whaley: Est-ce qu'à l'heure actuelle, le taux d'intérêt mentionné dans l'état de compte change?

M. Rodriguez: Non, le taux. . .

M. Whaley: Pourquoi changerait-il alors si l'on mentionnait le taux exact?

M. Rodriguez: Mais vous nous dites que c'est un taux nominal.

M. Whaley: Oui, mais il est sans importance que l'on mentionne un taux nominal ou... Que vous mentionnez que le taux nominal est de 24 p. 100 par an ou le taux réel de 26,8 p. 100 par an, ça ne fait aucune différence en ce qui concerne le capital. C'est le taux annuel qui compte.

M. Rodriguez: Il me semble que ça doit faire une différence. Supposons que vous ayez un solde à payer de 2,000\$ sur votre carte de crédit et qu'à la fin du délai de grâce vous ne l'ayez pas remboursé. La banque vous dit: «si vous n'avez pas remboursé l'intégralité à telle date, il faudra nous faire un paiement partiel de 100\$.» Au lieu de payer 100\$, vous payez, disons 500\$. Le mois suivant, vous payez 300\$. Dans ce cas, le montant des intérêts calculés d'après le taux réel. ..il vous faut dire les choses clairement au consommateur et rajuster constamment le taux réel pour qu'il sache bien ce qu'il paie. Ce serait un travail considérable. . . Je ne sais pas comment on y parviendrait.

M. Whaley: Le remboursement minimum sur le solde n'a rien à voir avec ça.

M. Rodriguez: Je ne parle pas du remboursement minimum.

M. Whaley: Vous nous dites cependant que l'on fait des paiements supérieurs au minimum exigé. L'intérêt est appliqué sur le solde restant à payer et au taux, mentionné ou non...

M. Rodriguez: Mais à l'heure actuelle, si je verse 200\$ sur le solde qui me reste à paier, on me dit quel est le taux réel pour ce mois, compte tenu de ce que j'ai payé.

M. Whaley: Non, ce n'est pas comme ça que ça se passe. Si vous versez 200\$ sur le solde qui vous reste à payer à l'heure actuelle, on vous dit, lorsque vous prenez la carte de crédit, que le taux d'intérêt va être de 24 p. 100 par an ou, s'il s'agit d'un grand magasin, de 28 p. 100 par an, et que cela correspond à 2,8 p. 100 par mois, alors que ce n'est pas vrai. Le montant de votre solde, le nombre de fois que vous utilisez votre carte ou la fréquence de vos paiements sont sans importance. Ce qui vous intéresse ici, c'est le taux d'intérêt qui s'applique au solde restant à payer et non pas le montant de ce solde.

M. Rodriguez: Oui, mais à partir du moment où le solde restant à payer est rajusté... C'est différent quand vous obtenez un prêt et lorsque vous savez exactement combien il vous fait payer par mois. Je parle ici d'une carte de crédit, lorsque le détenteur de la carte change le solde restant à payer en fonction du montant des paiements qu'il faut, sans que ce soit uniforme. Le taux devra alors être changé tous les mois pour tenir compte de cette nouvelle réalité.

Mr. Whaley: Why?

Mr. Rodriguez: Because the balance has changed.

Mr. Whaley: No, the amount of interest you collect would change but the rate at which that interest is charged on the balance would not change.

Mr. Edwards: I don't think we need to prolong this, but I don't think the rate effectively would change.

Mr. Whaley: The amount in dollars would change. The percentage rate would not change. The amount in dollars is dependent on the time, the rate and the principal. The amount of interest in dollars would change, but for the rate of interest, the percentage charged, it would not make any difference whether the balance went up or down or sideways.

Mr. Edwards: I think whether you pay a nominal rate or not depends on when you pay.

Mr. Whaley: Yes, if you pay once a year-

Mr. Edwards: In the case of a credit card.

Mr. Whaley: I don't think so. I have never seen one where you paid anything except a nominal rate, unless you paid only once a year, perhaps.

Mr. Gray: Usually what I pay, Mr. Whaley, is a phenomenal

Mr. Whaley: Don't we all.

The Chairman: I am going to use the chairman's prerogative at this time to thank our witness for coming to the committee. As you know, sir, we have tackled for some time now the concerns of consumers with respect to interest rates, not so much as a result of the things you are looking at but just at the rate of interest compared to the cost of money and looking at some of the activities that consumers are concerned with in terms of paying interest. This is also one of them, expressed obviously in a different way.

On behalf of the committee, I would like to thank you for being our guest. We will consider with some interest what you have said today, and I'm sure we'll be watching quite carefully how that particular court case that you brought forward will go. Thank you very much.

Mr. Whaley: I appreciate that, Mr. Chairman, and I hope members of the committee will take time to read the report. I know it's a long one, about 100 pages, but I think many of these questions that are coming up will be cleared up when you take the time to read it through.

The Chairman: Thank you very much.

[Proceedings continue in camera]

[Translation]

M. Whaley: Pourquoi?

M. Rodriguez: Parce que le solde a changé.

M. Whaley: Non, le montant perçu au titre de l'intérêt va changer, mais le taux d'intérêt à appliquer sur le solde, lui, va rester le même.

M. Edwards: Sans vouloir poursuivre plus longtemps cette conversation, je ne crois pas, effectivement, que le taux d'intérêt va changer.

M. Whaley: Le montant en dollars va changer. Le taux, exprimé en pourcentage, va rester le même. Le montant en dollars est fonction du temps écoulé, du taux d'intérêt et du capital à rembourser. Le montant des intérêts exprimés en dollars va changer mais, pour ce qui est des taux d'intérêt, le pourcentage qui est appliqué, il est indifférent que le solde augmente, baisse ou fasse du surplace.

M. Edwards: Il me semble que l'on va vous appliquer ou non un taux nominal selon la fréquence de vos paiements.

M. Whaley: Oui, si vous payez une fois par an...

M. Edwards: Dans le cas d'une carte de crédit.

M. Whaley: Je ne crois pas. Je n'ai jamais vu appliquer autre chose qu'un taux nominal sur une carte de crédit, à moins peut-être que l'on ne paie qu'une fois par an.

M. Gray: Ce que je paie en général, monsieur Whaley, c'est un taux phénoménal.

M. Whaley: C'est la même chose pour tout le monde.

Le président: Il est temps pour moi d'intervenir et de remercier le témoin d'être venu comparaître devant le comité. Comme vous le savez, il y a quelque temps déjà que nous cherchons à répondre aux préoccupations des consommateurs au sujet des taux d'intérêt, non pas tant sur les points que vous avez soulevés, mais simplement pour ce qui est du rapprochement à faire entre les taux d'intérêt et le coût de l'argent et certaines activités qui intéressent en particulier les consommateurs qui paient des intérêts. En l'exprimant bien sûr sous une forme différente, vous venez vous aussi d'évoquer un de ces sujets de préoccupation.

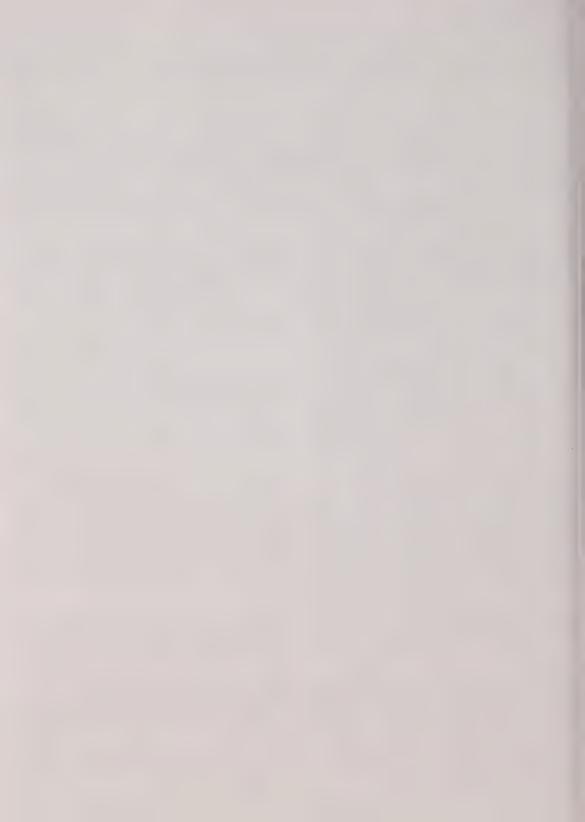
Au nom du comité, je remercie notre invité d'être venu parmi nous. Nous examinerons avec intérêt votre témoignage d'aujourd'hui et je suis convaincu que nous suivrons de près l'affaire dont vous avez saisi la justice. Je vous remercie.

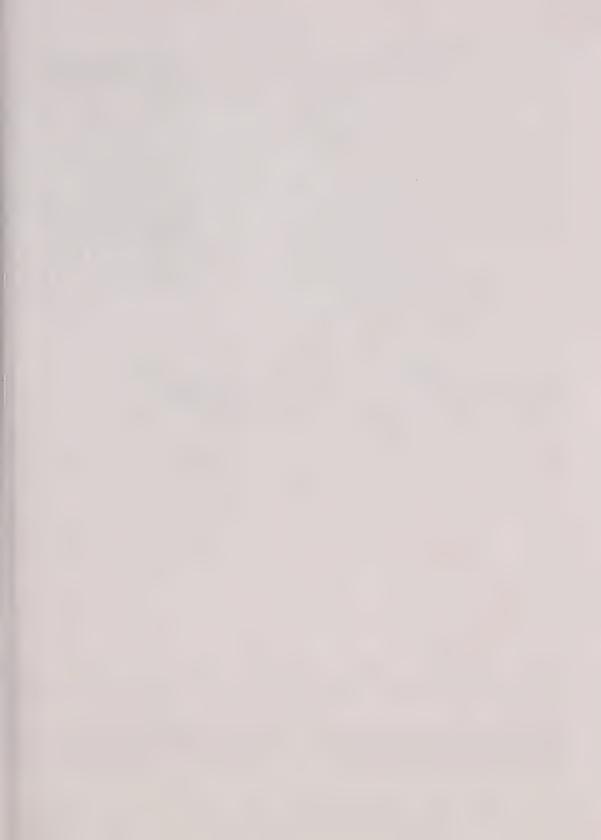
M. Whaley: Je vous remercie, monsieur le président, et j'espère que les membres du comité auront le temps de lire le rapport. Je sais bien qu'il est long, 100 pages environ, mais je crois que sa lecture apportera des réponses à nombre de questions que vous vous posez à l'heure actuelle.

Le président: Merci beaucoup.

[La séance se poursuit à huis clos]







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Huil, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From the Borrowers' Advocate Ltd.: Larry Whaley, President.

TÉMOIN

De Borrowers' Advocate Ltd.: Larry Whaley, président. HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Tuesday, March 31, 1992 Thursday, April 2, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 37

Le mardi 31 mars 1992 Le jeudi 2 avril 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study of credit and charge cards in Canada

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the Workplace Hazardous Materials Information System

Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993: Vote 90 under Industry, Science and Technology

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, étude des cartes de crédit au Canada

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993: Crédit 90 sous la rubrique Industrie, Science et Technologie

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 27, 1992:

Pursuant to Standing Order 81(6), on motion of Mr. Loiselle, seconded by Mr. Danis, it was ordered,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993, laid upon the Table earlier this day, be referred to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations: Consumer and Corporate Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; and Governor General, Vote 1; and Industry, Science and Technology, Votes 80, 85 and 90; and Parliament, Vote 1; and Privy Council, Votes 1, 5, 10, and 40; and Public Works, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35; and Secretary of State, Votes 10 and 15; and Supply and Services, Votes 1 and 5; and Treasury Board, Votes 1, 3, 5, 10, 15 and 20.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 27 février 1992:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, sur motion de M. Loiselle, appuyé par M. Danis, il est ordonné,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1993, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale: Consommateurs et Sociétés, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35; et Gouverneur général, crédit 1; et Industrie, Sciences et Technologie, crédits 80, 85 et 90; et Parlement, crédit 1; et Conseil privé, crédits 1, 5, 10 et 40; et Travaux publics, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35; et Secrétariat d'État, crédits 10 et 15; et Approvisionnements et Services, crédits 1 et 5; et Conseil du Trésor, crédits 1, 3, 5, 10, 15 et 20.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGSf

TUESDAY, MARCH 31, 1992 (44)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Lyle Kristiansen for John Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Terry Thomas, Research Officers.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Wednesday, September 18, 1991, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of Section 12 of an Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in consequence thereof (Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985). (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 29, 1991, Issue No. 16).

The Committee proceeded to consider options for a draft report.

At 4:33 o'clock p.m., in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to a study of credit and charge cards in Canada.

The Committee proceeded to consider options for a draft report.

At 5:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

THURSDAY, APRIL 2, 1992 (45)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann and Ron MacDonald (Dartmouth).

Acting Members present: Stan Darling for Scott Thorkelson and Rod Murphy for John Rodriguez.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 31 MARS 1992 (44)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs, des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 15 h 42, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Lyle Kristiansen remplace John Rodriguez.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Terry Thomas, attachés de recherche.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 18 septembre 1991, le Comité reprend l'examen exhaustif de l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence (Lois révisées du Canada (1985), 3e supplément, c. 24) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 octobre 1991, fascicule nº 16).

Le Comité examine diverses options en vue de rédiger son rapport.

À 16 h 33, suivant le mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine le crédit et les cartes de crédit au Canada.

Le Comité examine diverses options en vue de rédiger son rapport.

À 17 h 16, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

LE JEUDI 2 AVRIL 1992 (45)

Le Comité permanent des consommateurs, des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 35, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth).

Membres suppléants présents: Stan Darling remplace Scott Thorkelson; Rod Murphy remplace John Rodriguez.

Other Member present: Bob Skelly.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Dan Shaw, Research Officers.

Witnesses: From Canada Post Corporation: Don Lander, President and Chief Executive Officer; Georges C. Clermont, Group Vice-President; William T. Kennedy, Group Vice-President; Gilles Hébert, General Manager, Retail Operations.

The Committee proceeded to its Order of Reference dated Thursday, February 27, 1992, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993.

The Chairman called Vote 90 under Industry, Science and Technology.

Don Lander made an opening statement and with the witnesses answered questions.

At 5:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Clerk of the Committee

Autre député présent: Bob Skelly.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Dan Shaw, attachés de recherche.

Témoins: De la Société canadienne des postes: Don Lander, président et directeur général; Georges C. Clermont, vice-président de groupe; William T. Kennedy, vice-président de groupe; Gilles Hébert, directeur général, Opérations de vente au détail.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1992, le Comité étudie le Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1993.

Le président appelle: Crédit 90, Industrie, Science et Technologie.

Don Lander fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

 \grave{A} 17 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Eugene Morawski

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 2, 1992

• 1534

The Chairman: I call this meeting to order. I expect a couple more Members of Parliament, but as Mr. Darling would say, if we don't get the show on the road, then nothing happens around here. I am very pleased that my colleague Mr. Darling is with us for a few minutes anyway, as well as the other regular members, who are sometimes tardy but not always.

• 1535

Mr. Lander, it's a pleasure to have you come before the consumer and corporate affairs committee with respect to your duties as the chief executive officer of Canada Post. I might say to you, sir, that the committee last visited your corporation and its activities about 10 or 11 months ago; I'm not exactly sure when it was. We notice and take some interest in what has happened in the past year and the new direction the post office has taken.

As well, we note with some interest what we read in the papers of a deficit that the post office incurred this year. I'm sure we'll get into a little bit of questioning on that front and the fact that we've changed some of the modes of receiving our mail in different parts of the country.

I can tell you that I've had probably less communications from constituents on this issue than I did some two years ago, but there's still some from time to time. Sometimes it's dealt with very well and from time to time there are issues that seem to be unresolved to the satisfaction of some of our Canadian constituents as we represent them.

Maybe we'll ask, sir, for a brief statement and summary of activities. I will then go directly to Mr. Darling for some questions. You have the floor.

Mr. Don Lander (President and Chief Executive Officer, Canada Post Corporation): Thank you very much, Mr. Chairman, for your invitation to appear. I would like to introduce my colleagues here: Georges Clermont and Bill Kennedy, Group Vice-Presidents of Canada Post Corporation.

I have listened very carefully to your opening remarks, Mr. Chairman. I would like to say that we appreciate the fact that we are making progress and that you have recognized this, in part. I would like to say, however, that we are still striving to improve the postal operation in Canada. By no means do we believe we are accomplishing all the things in the way everyone would like them accomplished. We will do our utmost to improve.

I have no further comments to add at this time, Mr. Chairman, other than to say thank you again for your invitation and I look forward to answering questions.

Mr. Darling (Parry Sound—Muskoka): Thank you very much, Mr. Chairman, and a special thanks to my colleagues. I am going to jump in the car and drive 250 miles home to that great riding of Parry Sound—Muskoka as soon as I walk out this door.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 avril 1992

Le président: La séance est ouverte. Nous attendons quelques autres députés, mais comme dirait M. Darling, si on ne se met pas au travail, rien ne se fera. Je suis très heureux que mon collègue, M. Darling, passe quelques instants avec nous, de même que les autres membres habituels, qui sont parfois en retard, mais pas toujours.

Monsieur Lander, nous sommes heureux de vous accueillir au Comité des consommateurs et des sociétés en votre qualité de président-directeur général de la Société canadienne des postes. Le comité a visité la société il y a 10 ou 11 mois; je ne me souviens pas du moment exact. Nous sommes au fait de l'évolution qu'elle a suivie au cours du dernier exercice ainsi que de la nouvelle orientation que prend la société.

En outre, nous avons appris par les journaux la situation déficitaire de la société pour l'exercice en cours. Je suis sûr qu'on vous posera des questions à ce sujet ainsi qu'en ce qui concerne les nouvelles façons de livrer le courrier dans différentes régions du pays.

Je peux vous dire que les gens de mon comté me parlent moins de cette question qu'il y a deux ans, mais on m'en parle quand même de temps à autre. Parfois, le problème se règle très bien, mais parfois d'autres questions ne semblent pas être réglées à la satisfaction des électeurs canadiens que nous représentons.

Monsieur, je vous invite maintenant à faire un bref exposé et un résumé des activités de la Société canadienne des postes. Je céderai ensuite directement la parole à M. Darling pour qu'il pose des questions. Si vous voulez bien commencer.

M. Don Lander (président-directeur général, Société canadienne des postes): Merci beaucoup, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître. J'aimerais vous présenter mes collègues: Georges Clermont et Bill Kennedy, vice-présidents généraux, Société canadienne des postes.

J'ai écouté très attentivement votre déclaration préliminaire, monsieur le président. J'aimerais dire que nous sommes conscients de réaliser des progrès et heureux que vous le constatiez aussi. Toutefois, j'insiste pour dire que nous nous efforçons toujours d'améliorer le service postal au Canada. Nous ne croyons pas du tout avoir tout accompli de la façon dont tout le monde le souhaiterait. Nous ferons de notre mieux pour améliorer notre rendement.

Je n'ai rien d'autre à ajouter pour l'instant, monsieur le président, si ce n'est que je vous remercie à nouveau de nous avoir invités, et je suis prêt à répondre aux questions.

M. Darling (Parry Sound—Muskoka): Merci beaucoup, monsieur le président, et je remercie spécialement mes collègues. Dès que je quitterai la réunion, je prendrai le volant pour parcourir les 250 milles qui me séparent de ce formidable comté de Parry Sound—Muskoka.

I'll tell you, when my good long-time friend and colleague, Don Boudria, mentioned that you were appearing before the committee this afternoon, I said that, by golly, I had to come in and see if I could at least hear how great Canada Post was doing.

I spoke to one of your vice-presidents and pointed out that there was one particular way you had improved the mail again this year, and that was with a special innovation of part of the mail being delivered by dog team in my riding. It was amazing how that speeded it up. Believe it or not, it was travelled by dog team on a Saturday and my sister in New York City got the letter on the Tuesday—and that wasn't all the way by dog team to New York.

It's a special tourist attraction in conjunction with a sports weekend where they have dog teams come up. Mr. Lander, they're not contravening any of the postal acts at all. They sell these letters at \$1.50 each to all of the people in the area. The letters are delivered by dog team about 10 miles and then handed to the postmaster or postmistress in the little village of Rosseau and away they go. So you're getting some good publicity there.

I usually send you one every year. I'm not sure whether or not it reached your desk this year.

• 1540

As you know, Mr. Lander, I have a particular interest in the rural post offices because in the entire riding of Parry Sound—Muskoka there's only one outlet, the town of Parry Sound, where there is street delivery, and of course, in the case of many of these small post offices, the communities and the postmasters are shivering in their boots about what could happen to them. I am curious to know how many of these Crown—owned post offices that have operated down through the years have been phased out and replaced by franchise and what the reaction was. I know it has been pretty reactionary, to say the least, in two or three of my municipalities. Then I have a particular and a mercenary interest in the metropolis of the village of Burks Falls, where I live.

The Chairman: How big is that, Stan?

Mr. Darling: One thousand strong. The postmaster there retired several months ago and there's no replacement yet. Now, I've been assured there'il be a postmaster appointed.

One other thing that I've taken great exception to, with little or no results, is that post offices of a reasonable size—I'm thinking of 3,000, 4,000, or 5,000—no longer have postmasters but have lead hands, and it just puts cold chills up and down my spine that the prestigious head of the post office in, say, Huntsville or Bracebridge, Gravenhurst, and Parry Sound is no longer a postmaster but a lead hand. It sounds like somebody swabbing the decks on a boat. Perhaps I could have your comments on that, Mr. Lander.

[Traduction]

Quand mon collègue et ami de longue date, Don Boudria, a mentionné que vous alliez comparaître devant le comité cet après-midi, je me suis dit qu'il fallait absolument que j'assiste à cette réunion pour voir si au moins on allait dire à quel point la Société canadienne des postes se porte bien.

J'ai parlé à l'un de vos vice-présidents et lui ai souligné que vous avez encore amélioré la livraison du courrier cette année, et que vous l'avez fait d'une façon bien spéciale dans mon comté en utilisant des traîneaux tirés par des chiens. C'est une accélération remarquable du service. Croyez-le ou non, grâce au traîneau à chiens qui a emporté le courrier un samedi, ma soeur, à New York, a reçu la lettre le mardi—bien sûr, le courrier n'a pas été livré en traîneau jusqu'à New York.

C'est un attrait touristique particulier dans le cadre d'un week-end à caractère sportif pendant lequel on rassemble des équipes de traîneaux à chiens. Monsieur Lander, on ne contrevient en aucune manière à la législation postale. On vend ces lettres 1,50\$ à tous les gens de la région qui veulent en acheter. Ces lettres sont livrées par traîneaux à chiens dans un rayon d'environ 10 milles, puis remises au maître ou à la maîtresse de poste du petit village de Rosseau, et elles sont ensuite expédiées à destination. Vous bénéficiez donc ainsi d'une bonne publicité.

Je vous en envoie habituellement une tous les ans. Je ne sais pas si vous l'avez reçue cette année.

Comme vous le savez, monsieur Lander, les bureaux de poste ruraux m'intéressent tout particulièrement, parce que dans tout le comté de Parry Sound—Muskoka, il n'y a qu'un endroit, dans la ville de Parry Sound, où le courrier est livré à domicile, et, bien sûr, dans un grand nombre de ces petits bureaux de poste, les collectivités et les maîtres de poste tremblent à l'idée de ce qu'il pourrait advenir d'eux. J'aimerais savoir combien de ces bureaux de poste gouvernementaux qui avaient été exploités au fil des ans ont été progressivement fermés pour être remplacés par des concessionnaires, et comment on a réagi à cette situation. Je sais que dans deux ou trois municipalités, on s'est montré particulièrement réactionnaires, c'est le moins qu'on puisse dire. Quant à moi, je suis entièrement gagné à la cause de la métropole du village de Burks Falls, où j'habite.

Le président: Combien y a-t-il d'habitants, Stan?

M. Darling: Il y en a bien un millier. Le maître de poste de Burks Falls a pris sa retraite il y a plusieurs mois, et personne ne l'a encore remplacé. Par ailleurs, on m'a donné l'assurance qu'un maître de poste serait nommé.

Il y a une autre chose que j'ai désapprouvée grandement, sans grand résultat, soit que les bureaux de poste d'une certaine importance—je pense à un ordre de 3,000, 4,000 ou de 5,000—n'ont plus de maître de poste, mais des chefs d'équipe. J'ai des frissons dans le dos quand je pense que le prestigieux responsable du bureau de poste de, par exemple, Huntsville ou Bracebridge, de Gravenhurst ou de Parry Sound n'est plus appelé maître de poste, mais chef d'équipe. On a l'impression que ce titre le rabaisse au rang de laveur de pont sur un bateau. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, monsieur Lander.

Mr. Lander: Thank you, Mr. Darling. First of all, let me say thank you very much for your letter on the dog sled race. It was great. I did receive it, and I'd like to thank you again because you have done it on a very regular basis.

On the question you asked about the number of conversions we've made in the country, by reason of moving from what you and I would call the corporate outlets to franchise outlets with the private sector, we now have a total of about 1,000 franchise outlets. Of that total I do not know specifically how many would be conversions from the corporate outlets but I can tell you that in addition to conversions within that total, we have been providing additional outlets for consumers to go to in order to purchase postal products, so it's more convenient for them.

Insofar as the values of the changes and people's concern about them, we recognize that it is a change, and as we all appreciate, change is never brought about with everybody believing that it's a good idea. I am still able to say-and hopefully we'll always be able to say that-with the conversion to the private sector in these particular locations, we're able to provide more hours of service. In referring to some of the statistics before I came here, one of the things that I think it is important to say is that with the number of franchises we have and the conversions we've made, we're still able to say, on a cumulative basis, that we have provided double the hours of availability of service. I think that's important to say, because the post office is providing a service in a longer timeframe than under a corporate type of outlet because, obviously, the cost of staying open when you only have one product is directly on that one product, whereas if you're in franchises it is shared with other products because you're selling other products when people visit your location for mail services.

I also recognize that you touched on Burks Falls. I do not know what the position is but if you've had that assurance then I'm sure we will abide by that. But I can tell you that we're still looking at moving to change to work with the private sector and trying to provide more financial support in the business community in the towns, as you referred to. It is buoying up the communities. Many smaller communities, in particular, are almost devoid of some types of services. So when you put the post office into, say, a general store, it helps that person stay in business.

• 1545

The other thing that I think you touched on were postal types of representation that we have in locations today, the "lead hands" you referred to compared with what was heretofore a postmaster. Because we are now dealing in a union-level type of representation, the relationship of that particular title is singularly and separately related to the union reference of many years as to what it was called.

[Translation]

M. Lander: Merci, monsieur Darling. D'abord, je vous remercie beaucoup pour votre lettre sur la course de traîneaux à chiens. C'était excellent. Je l'ai bien reçue, et je vous remercie à nouveau, car vous le faites très régulièrement.

Pour ce qui est du nombre de conversions que nous avons effectuées au Canada, du fait que nous sommes passés de ce que vous et moi appellerions le système des points de vente de la société à un système de points de vente par franchises confiées au secteur privé, nous comptons maintenant environ un millier de franchises. De ce nombre, je ne sais pas exactement combien résultent de conversions de points de vente de la société, mais je peux vous dire qu'en plus des conversions incluses dans ce total, nous offrons d'autres points de vente où les consommateurs peuvent se rendre pour acheter des produits postaux, et c'est plus pratique pour eux.

Pour ce qui est du bien-fondé des changements et des préoccupations qu'ils suscitent dans la population, nous reconnaissons que c'est un changement, et, comme nous en sommes tous bien conscients, quand les choses changent, ce n'est jamais parce que tout le monde pense que c'est une bonne idée. Je peux dire néanmoins-et j'espère que nous pourrons toujours le dire-que grâce à la conversion au secteur privé dans ces endroits donnés, nous pouvons désormais offrir le service pendant un plus grand nombre d'heures. J'ai consulté nos données statistiques avant la réunion, et je pense qu'il importe de dire que, compte tenu du nombre de franchises que nous avons et des conversions que nous avons effectuées, au total, nous avons multiplié pardeux la durée des heures d'ouverture. Il me semble important de le dire, étant donné que le bureau de poste offre désormais un service pendant longtemps que ne le fait un point de vente de la société, parce que, manifestement, les frais d'exploitation, quand on n'offre qu'un seul produit, dépendent directement de ce produit, alors que dans le cas des franchises, ces frais d'exploitation dépendent également d'autres produits qu'on vend aux gens qui entrent dans l'établissement pour y acheter des services postaux.

Vous avez également parlé de Burks Falls. Je ne sais pas où en sont les choses, mais si on vous a donné cette assurance, je suis certain que nous respecterons la parole donnée. Toutefois, nous envisageons toujours de collaborer avec le secteur privé et d'essayer d'offrir un meilleur soutien financier aux gens d'affaires des petites localités, comme vous l'avez mentionné. On soutient ainsi les collectivités, et elles peuvent alors disposer de certains points de vente privés. Un grand nombre de petites collectivités sont presque entièrement privées de services de ce genre. Alors, quand on aménage un bureau de poste dans un magasin général, par exemple. l'exploitant a ainsi de meilleures chances de rester en affaires.

Vous avez également parlé, je pense, des désignations que nous utilisons aujourd'hui; vous avez mentionné les chefs d'équipe, qu'on appelait auparavant maîtres de poste. Compte tenu du fait que nous utilisons maintenant les mêmes désignations que le syndicat, nous n'appelons ainsi ce poste particulier que parce que c'est la terminologie qu'emploie le syndicat depuis plusieurs années.

I can tell you that as concerns the direction of what we wish to eventually evolve to title-wise, we'll be looking at a more commercial relationship to titles, similar to managers in banks or whatever. So you would call them some types of managers. We're in an evolutionary process at the moment.

The other thing to say is that with this change, though, Mr. Darling, we have been able to provide staff to now go around the country and call on other postal outlets to ensure that we are providing the service, have the proper type of representation in the city, and are meeting the needs in the area. Heretofore we weren't able to do this. That has provided this additional benefit, to make sure the postal system and distribution system in the field is being properly managed.

As for the relationship to what I call "reasonably sized offices", if it is a location where we can provide better service by providing more outlets than the one we had, perhaps, then we think that's probably in the best interest of the community, the customer, to have more than one outlet, even in the smaller communities you're referring to, perhaps Burks Falls, because it has a reasonably long main street.

The other point I would make is to say that our analyses of customer satisfaction—through exit interviews and people who do business at the franchise outlets, whether it be rural or urban—show that they are satisfied with the service. We do have a help line to interface with the customer if there's a problem at the counter and we can't answer questions. We do have that capability today. Little by little we're building an infrastructure of service for customers in a way that we hope is meeting the needs of the customers.

- Mr. Darling: What are you calling these new supervisors, these travelling salesmen?
- **Mr. Lander:** They are called retail representatives at this particular point in time.
- Mr. Darling: It's not a very prestigious title for a senior management person.
- Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): It's better than lead hand.
- Mr. Darling: It's better than lead hand, you're right. I'd go along with that.
- Mr. Lander: May I add one other thing. As I said, if you will recognize—and I hope you do—that we're in transition, to change all the things at one time is one of the things that would be great, but it wouldn't necessarily be something we could manage properly. Eventually we will have district managers as well.
- Mr. Darling: You have, give or take, 7,000 regular post offices. When I say a "regular post office" I mean one with a postmaster, although as those others get bigger they lose it. I'm just wondering how many of those 7,000 have fallen by the wayside over the past year.

[Traduction]

Pour ce qui est de l'orientation que nous souhaitons prendre en matière de désignation de poste, je vous dirai que nous envisageons une approche plus commerciale, un peu comme celle qu'on applique aux gestionnaires des banques et autres institutions. On dirait donc qu'ils sont en quelque sorte des gestionnaires. Nous sommes actuellement dans un processus d'évolution.

À la faveur du changement, monsieur Darling, nous avons pu confier à du personnel le soin de visiter des points de vente dans tout le pays afin de s'assurer que nous offrons bien le service, que nous sommes bien représentés dans la localité, que nous répondons aux besoins de la région. Jusqu'à maintenant, nous n'avions pas pu le faire. C'est un autre avantage qui en a découlé, à savoir que nous pouvons maintenant nous assurer que le système postal et le système de livraison sur le terrain sont bien gérés.

Pour ce qui est des bureaux d'une certaine importance, si à un endroit nous pouvons offrir un meilleur service en mettant en place d'autres points de vente, alors nous pensons que c'est sans doute dans l'intérêt de la collectivité, du client, d'avoir plus d'un point de vente, même dans les petites collectivités que vous avez mentionnées, comme Burks Falls, parce que la rue principale y est assez longue.

D'après les analyses que nous avons effectuées auprès de nos clients—par des entrevues et en interrogeant des gens qui font affaire avec les points de vente, les franchises, que ce soit dans les zones rurales ou urbaines—les clients sont satisfaits du service qu'ils reçoivent. Nous avons une ligne téléphonique qui permet d'aider le client dans les cas où il se pose un problème au comptoir et que nous ne pouvons pas le régler. Nous sommes maintenant dotés de cette capacité. Peu à peu, nous mettons en place une infrastructure de services aux clients de manière à pouvoir, nous l'espérons, répondre à leurs besoins.

- M. Darling: Comment appelez-vous ces nouveaux superviseurs, ces commis voyageurs?
- M. Lander: Pour l'instant, on les appelle des représentants de la vente au détail.
- M. Darling: Ce n'est pas un titre bien prestigieux pour un cadre supérieur.
- M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): C'est toujours mieux que chef d'équipe.
- M. Darling: C'est mieux que chef d'équipe, c'est vrai. Je le reconnais.
- M. Lander: J'aimerais ajouter quelque chose. Comme je l'ai dit, vous devez reconnaître—et j'espère que vous le reconnaissez—que nous sommes en transition; il serait bien de pouvoir tout changer d'un coup, mais nous ne pourrions pas nécessairement gérer cela correctement. À un moment donné, nous aurons aussi des gestionnaires de district.
- M. Darling: Il existe environ 7,000 bureaux de poste ordinaires. Quand je parle d'un bureau de poste ordinaire, je pense à un bureau où il y a un maître de poste, quoique, dès que ces bureaux grossissent, ils perdent leur maître de poste. Je me demande combien de ces 7,000 bureaux ont été fermés au cours du dernier exercice.

Mr. Lander: Mr. Darling, I can't tell you the exact number, but I'll be happy to obtain that number and give it to you through the chair.

Mr. Darling: But you're still carrying on with a great many of what we call "public post offices" administered by Canada Post Corporation.

• 155

Mr. Lander: Yes, Mr. Darling, we are moving to make the transition at what we call natural opportunities. When they present themselves, we would cause a transition to go to the franchise type of outlet.

Mr. Darling: I must admit, Mr. Chairman, I haven't had as much flak in the last year as in previous years. Thank the Lord for that.

The Chairman: Just before you go, Mr. Darling, I find myself in a community of the same sort as yours, although a little bit further west, as you know, and I switched mine from a post office to a franchise because I wanted to get my mail 24 hours a day. The only time I'm home is in the evening, and the other one was closed.

So there is some merit, I think, and that's why we're not getting all the answers or the questions we used to get. I wanted also to point out that lead hand out on a ranch is a pretty important position, maybe not on a ship—you might be used to that—but he's one below the foreman on a ranch.

Mr. Darling: Thank you.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I'm not sure I heard the answer. Perhaps it needs to be repeated. In 1986 there were 5,221 rural post offices. How many did you say were left?

Mr. Lander: I did not say, Mr. Boudria.

Mr. Boudria: That's what I thought. Would you say it?

Mr. Lander: Well, if I had it, I would. I'll ask my colleague to look that number up. Do you have that number, Gilles?

Mr. Gilles Hébert (General Manager, Retail Operations, Canada Post Corporation); I can give an approximate number. Do you want it?

Mr. Boudria: Yes.

Mr. Hébert: We have approximately, of the original number, 4.100.

The Chairman: That's 4,100 existing today.

Mr. Hébert: Yes.

Mr. Boudria: So approximately 1,100 have been shut down, converted or otherwise.

Mr. Hébert: Yes, they have been converted.

Mr. Boudria: Last year or maybe two years ago, we asked a lot of questions about cross-subsidization of rates or possible cross-subsidization of rates between one service and another at Canada Post. Is the Priority Courier service in any way cross-subsidized by your first-class mail service?

[Translation]

M. Lander: Monsieur Darling, je ne peux pas vous donner une réponse exacte. Cependant, je me ferai un plaisir de trouver ce renseignement et de vous le faire parvenir par l'intermédiaire du président.

M. Darling: Mais il existe toujours un très grand nombre de ce que nous appelons des bureaux de poste publics, gérés par la Société canadienne des postes.

M. Lander: Oui, monsieur Darling, nous saisissons les occasions évidentes qui se présentent. Lorsque c'est opportun, nous convertissons le bureau en point de vente franchisé.

M. Darling: Je dois avouer, monsieur le président, que je n'ai pas eu autant de plaintes l'an dernier que les années précédentes. Dieu soit loué!

Le président: Permettez-moi de vous dire, monsieur Darling, avant que vous ne partiez, que je me trouve dans une localité semblable à la vôtre, bien qu'un peu plus à l'ouest, et j'y ai converti le bureau de poste en point de vente franchisé parce que je voulais pouvoir y prendre mon courrier 24 heures par jour. Je ne suis chez moi qu'en soirée, et le bureau de poste était fermé.

Ce genre de service comporte quelques attraits, je pense, et c'est pourquoi nous ne recevons plus autant de réponses, ou plutôt de questions. Je voulais également vous faire remarquer que chef d'équipe dans un ranch, c'est un poste important, peut-être pas sur un navire—c'est peut-être ce que vous connaissez—mais dans un ranch, c'est un échelon plus bas que le contremaître.

M. Darling: Merci.

M. Boudria: Monsieur le président, je n'ai pas bien compris la réponse. Peut-être pourrait-on la répéter. En 1986, il y avait 5,221 bureaux de poste ruraux. Combien avez-vous dit qu'il en restait?

M. Lander: Je ne l'ai pas dit, monsieur Boudria.

M. Boudria: C'est ce que je pensais. Voulez-vous essayer de répondre?

M. Lander: Si j'avais les données, je le ferais. Je vais demander à mon collègue de faire la recherche. Avez-vous ce chiffre, Gilles?

M. Gilles Hébert (directeur général, Ventes, Société canadienne des postes): Je peux vous donner un chiffre approximatif, si cela vous convient.

M. Boudria: Oui.

M. Hébert: Il y en a approximativement 4,100.

Le président: Il y en a 4,100 aujourd'hui.

M. Hébert: Oui.

M. Boudria: Donc, vous en avez fermé, transformé, ou que sais-je, environ 1,100.

M. Hébert: Oui, ces bureaux de poste ont été transformés.

M. Boudria: L'an dernier, ou il y a peut-être deux ans, nous avions posé beaucoup de questions sur l'interfinancement des tarifs ou l'éventuel interfinancement des tarifs entre un service et un autre à Postes Canada. Les messageries prioritaires sont-elles interfinancées par votre service de première classe?

Mr. Lander: No.

Mr. Boudria: Not at all?

Mr. Lander: No. Because you have concern, I'd be pleased to give you explanations.

. Mr. Boudria: Well, I'm very concerned about cross-subsidization or possible cross-subsidization in an area that is effectively reasonably well served, in my opinion, by the private sector right now, and that's why I'm asking.

Mr. Lander: On the observation you make when you talk about the Priority Courier, Mr. Boudria, at this point in time our Priority Courier product represents about 24% of the total business in Canada.

Mr. Boudria: Of the total courier business in Canada. I see.

Mr. Lander: We're talking about packets and up to roughly 60-pound parcels.

Mr. Boudria: You say there are no situations where that is cross-subsidized.

Mr. Lander: No, and when we talk, to address the point you're making—it's been made by competitors publicly—

Mr. Boudria: That's why I'm asking.

Mr. Lander: The position is, as you can appreciate, a value relationship when somebody makes a statement about cross-subsidization. When you look at our distribution capability for the total infrastructure found in the largest distribution company in Canada, the ability to utilize that infrastructure—trucks and plants and delivery services—there is always capacity for what you and I would describe as added-value opportunities; that's the value you look at in each product to see how they complement the total cost of a corporation.

• 1555

Mr. Boudria: Well the reason I'm asking the question is because I have in hand a letter sent by W. Fiegehan, general manager of marketing, to postage meter users everywhere in Canada. It says the following:

How would you like to get extra mileage from your next postage meter fill-up? As a postage meter customer, we'd like to make you a special offer. Have your postage meter filled before March 31 and receive a credit off the amount of postage purchased. The credit can then be used for the purchase of Priority Courier.

That's cross-subsidization, isn't it? If you tell someone, buy a certain service from us and we'll give you a credit you can apply to Priority Courier, you are in fact transferring funds directly, in this particular case, from first-class mail, from the postage meter service, to Priority Courier, are you not?

Mr. Lander: When you identify cross-subsidization, it is a pure and simple value in relationship to buying something and it's identified as an incentive. There's still a cost to the corporation in managing and moving that particular item. I don't think it's any different from the suggestion to people that you buy four bars of soap and get one free. It's the same idea. I don't think there's a—

[Traduction]

M. Lander: Non.

M. Boudria: Pas du tout?

M. Lander: Non. Puisque la question vous intéresse, je serais heureux de vous donner des explications.

M. Boudria: L'interfinancement dans un secteur raisonnablement bien servi, à mon avis, par le secteur privé à l'heure actuelle m'inquiète beaucoup, et c'est pourquoi je vous pose la question.

M. Lander: Vous parlez des messageries prioritaires, monsieur Boudria. A l'heure actuelle, notre part du marché dans ce secteur se situe à environ 24 p. 100 au Canada.

M. Boudria: Du total des services de messageries au Canada. Je vois.

M. Lander: Nous parlons d'une gamme qui va des petits colis aux colis d'une soixantaine de livres.

M. Boudria: Vous maintenez qu'il n'y a aucun interfinancement.

M. Lander: Non, et pour parler plus précisément du point que vous soulevez, nos concurrents ont publiquement. . .

M. Boudria: C'est pourquoi je pose la question.

M. Lander: En fait, lorsqu'il est question d'interfinancement, c'est une question de valeur entre les diverses composantes. Lorsque l'on songe à la capacité de distribution de l'infrastructure de la plus grande entreprise de distribution du Canada—les camions, les succursales postales, les services de livraison—il faut toujours tenir compte de ce qu'on appellerait, vous et moi, la valeur ajoutée; c'est-à-dire comment chaque produit complète le coût global de la compagnie.

M. Boudria: Si je vous pose la question, c'est que j'ai en main une lettre que M. W. Fiegehan, directeur général de la Commercialisation, a envoyé à tous les utilisateurs de machines à affranchir au Canada. Dans sa lettre, il dit:

Aimeriez-vous gagner quelque chose lors de la prochaine recharge de votre machine à affranchir? Nous aimerions faire une offre spéciale à notre clientèle. Faites le plein avant le 31 mars, et recevez un crédit en fonction de la valeur de votre achat. Vous pourrez alors utiliser ce crédit pour payer les services des messageries prioritaires.

C'est ce que l'on appelle de l'interfinancement, n'est-ce pas? Si vous dites à quelqu'un: procurez-vous un service spécial et nous vous donnerons un crédit valable pour les messageries prioritaires, vous transférez en fait directement un montant du courrier de première classe et des affranchisseuses aux messageries prioritaires, n'est-ce pas?

M. Lander: Lorsque vous parlez de l'interfinancement, il s'agit purement et simplement de ce que vous gagnez lorsque vous achetez quelque chose, d'une prime. L'entreprise doit quand même assumer les frais d'entreposage et de vente du produit. C'est exactement la même chose que lorsque l'on vend quatre pains de savon et que l'on en donne un gratuitement. C'est la même idée. Je ne pense pas qu'il y ait...

Mr. Boudria: No, with respect, it isn't the same idea. It's like saying—and I'll use your example—you buy four bars and you get an extra bar of soap, which you can exchange for a coupon to purchase at McDonald's next door. That's the equivalent of what you're doing. You're knocking off something on one and you're making it an advantage for another, which is competitive in the industry. Therefore it's a cross-subsidy; and you just told me there wasn't one.

Mr. Lander: It's your point of view, if you will. With respect, Mr. Boudria, I don't agree that is a cross-subsidy in relationship to what I call transferring costs from one product to another.

Mr. Boudria: Perhaps, sir, you can give us in writing what you define as a cross-subsidy. We can have it looked at by people involved in such things as consumer and corporate affairs. They can tell us whether this is cross-subsidy. I have every reason to believe taking money from one pot and putting it another is cross-subsidy.

The Chairman: Mr. Boudria, I think it would be helpful to point out the relevance. Or is this a grievance you're putting to the chairman? I'm not certain what your point is.

Mr. Boudria: The point is very easy. Mr. Chairman, we have been told services that run in the competitive area are not cross-subsidized by first-class mail in Canada, where they have a monopoly. Of course what I'm interested in is to ensure there's not a portion of the price of our stamps that goes towards cross-subsidizing those items which work in the competitive sector—

The Chairman: I see.

Mr. Boudria: —because what happens then is that the price of our stamps is artificially inflated by whatever value goes into the cross-subsidy.

Secondly, I just happen to think it's wrong to compete against things that are in competition in the private sector with a subsidy that comes from somewhere else.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Perhaps, Mr. Chairman, you and Mr. Boudria could sort it out afterwards. I want to get into a line of questioning with Mr. Lander also.

The Chairman: I wanted a clarification from the member on his line of questioning. I think we've received that, so I'll go back to our witness.

Mr. Boudria: I want to ask about something on another topic. It's on minority-language newspapers and the position they face right now. There are five newspapers in Canada which are in a very desperate situation: Le Soleil de Colombie, Le Franco, L'Eau vive, La Liberté, and Le Journal de Cornwall. Those are minority French-language newspapers that are facing a very hefty rate increase, as every one of us will recognize.

The difficulty lies in the fact that they are now placed in a different group because they print 52 times a year, or thereabouts. If they printed 48, or is it 47, times a year, they would be at a different rate. I understand that certain very

[Translation]

M. Boudria: Non, permettez-moi de le contester. Ce n'est pas la même chose. C'est comme dire—et je vais utiliser votre exemple—vous achetez quatre pains de savon et nous vous donnons un pain supplémentaire que vous pourrez échanger contre un coupon à utiliser chez McDonald's, à côté. C'est la même chose que ce que vous faites. Vous réduisez le coût de l'un pour qu'il soit avantageux de se procurer l'autre, qui est compétitif sur le marché. C'est donc de l'interfinancement; or, vous venez de me dire que vous n'en faisiez pas.

M. Lander: C'est votre point de vue, si on veut. Je vous ferai remarquer, monsieur Boudria, que je conteste qu'il s'agisse d'interfinancement si on définit cette notion comme étant le transfert de coûts d'un produit à l'autre.

M. Boudria: Peut-être pourriez-vous nous donner votre définition d'interfinancement par écrit. Nous demanderons à des spécialistes du ministère de la Consommation et des Corporations de l'examiner. Ils pourront nous dire s'il s'agit ou non d'interfinancement. J'ai tout lieu de croire que l'interfinancement, c'est prendre de l'argent dans une poche pour le mettre dans l'autre.

Le président: Monsieur Boudria, peut-être pourriez-vous nous expliquer comment votre question est pertinente. Ou vous plaignez-vous au président? Je ne vois pas très bien où vous voulez en venir.

M. Boudria: C'est très simple. Monsieur le président, on nous dit que les services qui font concurrence au secteur privé ne sont pas interfinancés grâce au courrier de première classe au Canada pour lequel l'entreprise jouit d'un monopole. Or, évidemment, je tiens à m'assurer que le coût de nos timbres ne sert pas à compenser le coût des services qui font concurrence au secteur privé. . .

Le président: Je vois.

M. Boudria: ...car il s'ensuit que le coût du timbre est artificiellement gonflé par un montant équivalent au montant de l'interfinancement.

Deuxièmement, j'estime qu'on ne doit pas avoir recours à des subventions pour faire concurrence au secteur privé.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, peut-être pourriez-vous vous entendre avec M. Boudria après la réunion. J'aimerais moi aussi poser des questions à M. Lander.

Le président: Je voulais avoir des précisions sur ces questions. Je pense qu'il nous les a données, et maintenant nous pouvons revenir au témoin.

M. Boudria: J'aimerais maintenant passer à autre chose les journaux en langue minoritaire et leur situation actuelle Il y a cinq journaux au Canada qui se trouvent dans une situation désespérée: Le Soleil de Colombie, Le Franco L'eau vive, La Liberté et Le Journal de Comwall. Il s'agit de journaux de langue française qui font face à une augmentation considérable du tarif postal, comme nous le savons tous.

La difficulté vient du fait qu'ils se trouvent maintenan dans une catégorie différente parce qu'ils sont imprimés 51 fois par année, plus ou moins. S'ils publient 48 ou plutôt 4 fois par année, ils obtiennent un tarif différent. Je croi

large Canadian publications—and I don't want to name one, although one is a financial newspaper—have decided to change from publishing 52 times a year to 47, and call the five other editions by a different name in order to get around that rule. Le Soleil de Colombie has gone to the extent of saying they will print 47 times under the name Le Soleil and five times under the name La Lune in order to get around it. Is there any way we can help those people?

• 1600

Mr. Lander: The strict application of the Department of Communications funding support to the publishing industry is something they developed which we have to comply with. And, Mr. Boudria, if the interpretation is as you have described, I don't know what the ruling would be on their part. If it did comply, then I am sure they would be in the same category.

Mr. Boudria: You replied to a letter sent to you by Secretary of State Robert de Cotret, dated 02-03-92, a letter you signed, in which Mr. de Cotret was asking how you were going to deal with this matter. You said in your letter, and I am paraphrasing, that you wouldn't answer because it was under an appeal. Of course, it is not a judicial process; it is an appeal of an internal mechanism. No kinds of rules of evidence or anything like that are at stake, but yet you didn't respond to the letter from the minister, which I have here in hand.

Mr. Georges C. Clermont (Group Vice-President, Canada Post Corporation): Mr. Boudria, I am not familiar with the particular case you are referring to, but the appeal would be an appeal of the second-class rate classification that was given or not given to the publication by the corporation, acting under the guidelines provided by the Department of Communications. There was a loophole in the regulation that you describe where a newspaper could stop publishing 52 times a year and therefore avoid... That loophole has been plugged, and I think it is in the process of being gazetted right now.

Mr. Boudria: When is a newspaper a newspaper and when is a newspaper a magazine? The difficulty I find myself in is that if you have something that looks like a newspaper, tabloid format, for instance, and it is published 45 times a year, you call that a magazine. So it is not a question of what fabric it is in. If it is published more than 47 times a year and if it is put on newsprint, you don't call it a magazine, you call it a mewspaper. But if it is less than that amount, it doesn't matter what the construction of the particular item is. Am I correct?

Mr. Clermont: Not quite. A magazine is stapled or bound. A a newspaper that is not published every day is a weekly. A prewspaper that is published 52 times a year is a weekly. By going at to 47 or any lesser number, they can bypass the weekly definition.

Mr. Boudria: And become a publication.

Mr. Clermont: Become a publication.

Mr. Boudria: What differentiates one from the other?

Mr. Clermont: Simply the frequency of publication.

[Mr. Boudria: What if I publish 49 or 52 times a year and what f I publish isn't made of newsprint? Do I get the publication rate?

[Traduction]

compendre que certaines très grosses publications canadiennes—je n'en nommerai pas, mais il y a parmi elles un journal financier—ont décidé de publier 47 fois par année au lieu de 52 et de nommer autrement les cinq livraisons en trop pour contourner la règle. Le Soleil de Colombie est même allé jusqu'à déclarer qu'il publierait 47 fois par année sous le nom de Le Soleil et cinq fois sous le nom de La Lune. Y a-t-il moyen de venir en aide à ces gens-là?

M. Lander: Nous devons nous conformer aux critères dont le ministère des Communications assortit l'aide à l'édition. Et si, monsieur Boudria, le ministère interprète les critères comme vous dites, je ne sais pas quelle serait sa décision. Si la publication respecte le critère, je suis certain qu'elle tomberait dans la même catégorie.

M. Boudria: Vous avez répondu à la lettre que le secrétaire d'État, M. Robert de Cotret, vous a envoyée le 2 mars 1992 et dans laquelle il vous demande ce que vous comptez faire dans cette affaire. Dans votre lettre, vous dites en gros que vous ne répondrez pas, parce que l'affaire est en appel. Or, il ne s'agit pas d'une procédure judiciaire, mais d'un appel interjeté dans le cadre d'un mécanisme interne. Il n'y a pas de règles de la preuve ou d'autres critères de ce genre à respecter, mais vous n'avez tout de même pas répondu à la lettre du ministre, que j'ai en main.

M. Georges C. Clermont (vice-président général, Société canadienne des postes): Monsieur Boudria, je ne suis pas au courant de l'affaire, mais il s'agit sans doute d'une publication qui se plaint de ce que la société, eu égard aux lignes directrices du ministère des Communications, ne lui a pas accordé le statut de courrier de deuxième classe. Il y avait, dans le règlement dont vous parlez, une échappatoire qui permettait à un journal de cesser de publier 52 fois par année pour contourner... Cette échappatoire a été supprimée, et je crois que la disposition à cet effet est en cours de publication dans la Gazette du Canada.

M. Boudria: Qu'est-ce qui fait qu'un journal est tantôt un journal, tantôt une revue? Le problème, à mes yeux, c'est que, si un périodique a l'air d'un journal, un journal de format réduit, par exemple, et qu'il est publié 45 fois par année, vous dites que c'est une revue. Le support du périodique n'a rien à voir. Si le périodique est publié plus de 47 fois par année et sur du papier journal, pour vous, ce n'est pas une revue, mais un journal. Mais s'il paraît moins souvent, peu importe alors son support ou l'allure qu'il a. Est-ce juste?

M. Clermont: Pas tout à fait. Une revue est brochée ou reliée. Un journal qui ne paraît pas tous les jours est un hebdomadaire. Un journal qui paraît 52 fois par année est un hebdomadaire. En faisant paraître un périodique moins de 47 fois par année, on peut contourner la définition d'hebdomadaire.

M. Boudria: Ce qui en fait une publication.

M. Clermont: En effet.

M. Boudria: Quelle est la différence?

M. Clermont: La fréquence de parution, tout simplement.

M. Boudria: Et si je publie 49 ou 52 fois par année sur autre chose que du papier journal, est-ce que j'ai droit au tarif des publications?

Text

Mr. Clermont: No. If you publish 52 times a year and it is bound or stapled, then it is a magazine.

Mr. Boudria: Which is essentially a publication?

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Boudria: The point I am making is that if you publish 52 times a year, then the construction of the document in question is important. If it looks like a magazine, it is a magazine, and if it looks like a newspaper, it is a newspaper. If I publish it 45 times a year, I get the publication rate regardless of what it looks like, and the appearance of it doesn't matter any more. Is that not correct?

• 1605

Mr. Clermont: I don't believe so. I'd have to verify. It's a very complex regulation, Mr. Boudria.

Mr. Boudria: But I believe you just told me so, that fewer than 47 times a year—

Mr. Clermont: Fewer than 52 times a year, it stops being a weekly.

Mr. Boudria: Isn't it 48?

Mr. Clermont: We allow 48, but technically a weekly is-

Mr. Boudria: Okay, so at 47 times a year, it ceases to be a weekly.

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Boudria: So then it's the publication rate, no matter what it's constructed of. So it matters what's it constructed with only if it's between 48 and 52 times a year. Then you make a difference as to what kind of paper it's on, and below that it doesn't make a difference. Some of your people have confirmed that to me already, sir.

Mr. Clermont: As I said, it's a very complex regulation. I don't believe that the paper has anything to do with it. I think the construction has, but not the paper.

The Chairman: If you don't mind, Mr. Boudria, I'd like to come back to that.

Mr. Murphy, you have the floor.

Mr. Murphy (Churchill): What's the status of the post offices issue? Do you have a plan that stipulates how many post offices you intend to close this year in urban and rural areas?

Mr. Lander: We have a corporate plan in which we identify the possibility of conversions in relationship to natural opportunities, and that's the way in which we work our program throughout the course of the year. Where we're unable to accomplish conversions, if there are more natural opportunities by reason of retirements or whatever, we will put in a temporary postmaster for a reasonable time in order eventually to come back and franchise the outlet.

Mr. Murphy: Are you saying that you start the year basically with no idea of how many post offices you're going to close? Do you just wait for this wonderful natural opportunity to appear by itself?

[Translation]

M. Clermont: Non. Si vous publiez 52 fois par année un périodique relié ou broché, il s'agit d'une revue.

M. Boudria: Autrement dit, une publication?

M. Clermont: Oui.

M. Boudria: Ce que je veux faire ressortir, c'est que, si je publie un périodique 52 fois par année, l'allure qu'il a entre en ligne de compte. S'il a l'air d'une revue, c'est une revue; s'il a l'air d'un journal, c'est un journal. Par contre, si je publie un périodique 45 fois par année, j'obtiens le tarif des publications, quelle que soit l'allure du périodique. Est-ce exact?

M. Clermont: Je ne pense pas, mais je vais vérifier. C'est un règlement extrêmement complexe, monsieur Boudria.

M. Boudria: Mais vous venez de me dire que si ce soit moins de 47 fois par an...

M. Clermont: Si une publication paraît moins de 52 fois par an, ce n'est plus un hebdomadaire.

M. Boudria: Est-ce que le chiffre n'est pas plutôt 48?

M. Clermont: On accepte 48, mais en principe un hebdomadaire est...

M. Boudria: Donc, une publication qui paraît 47 fois par an n'est pas un hebdomadaire.

M. Clermont: C'est exact.

M. Boudria: Et elle bénéficie dans ces conditions du tarif des publications, quel que soit le support. Donc, le support compte uniquement pour les publications qui paraissent entre 48 et 52 fois par an, auquel cas vous tenez compte de la qualité du papier, alors que pour les chiffres inférieurs, cela ne fait aucune différence. C'est ce que vous m'avez confirmé.

M. Clermont: Je le répète, il s'agit d'un règlement extrêmement complexe. Le papier n'a rien à voir là-dedans, mais plutôt le support.

Le président: On reviendra sur cette question plus tard, monsieur Boudria.

Monsieur Murphy, vous avez la parole.

M. Murphy (Churchill): Est-ce que vous pourriez nous dire combien de bureaux de poste vous comptez fermer cette année dans les régions urbaines et rurales?

M. Lander: Notre plan d'entreprise fait état des possibilités de restructuration qui se présenteront dans le courant de l'année. Si ces restructurations sont impossibles, mais si les possibilités se présentent en raison de départs à la retraite, nous nommons un maître de poste provisoire en attendant de franchiser le bureau de poste.

M. Murphy: Vous voulez dire qu'au début de l'année, vous ne savez pas combien de bureaux de poste vous comptez fermer et que vous attendez simplement que les occasions de le faire se présentent?

Mr. Lander: No. I said that we try to identify the number based on the age groups of the people we have working for us and so forth. There are natural causes—somebody can die and so forth—but we have some idea of what the conversion rate will be. We do not approach it as closures, but rather we approach it as a change of type of service, and hopefully we do not end up with no post office.

Mr. Murphy: Despite the jargon you prefer, compared to the jargon the populace uses, when these closures occur, whether you have the opportunities or not, what is your estimate of the number of post offices that you will close or convert this year?

Mr. Lander: The conversions in the smaller communities could range probably from 150 to 200, and in urban areas, where we will be opening more outlets, we could be opening another couple of hundred.

Mr. Murphy: And you won't be closing any in urban areas?

Mr. Lander: When you say "closing", again it's a conversion to a demographic survey like that of most corporations, if not all, that are in the service business with their products and/or goods, and we follow that to identify the number and the location of the counters at which the customer can be served.

Mr. Murphy: Mr. Chair, I must say we get more gobbledegook out of Canada Post than any other witness I have ever dealt with in all my years in Parliament. I just find it very difficult to get a straight answer about anything out of Canada Post.

Do we have to ask every question specifically? Can't we get a simple answer from you? Is there something in Canada Post's mentality that prevents us from getting a simple answer? Is that part of the mentality there?

Mr. Lander: If I can answer you again-

Mr. Murphy: I'd just like somebody to take the paragraph you've just given to us and circle it off and say, what does that mean, what's that buzz-word all about, what the hell was he talking about?

Mr. Lander: Well, we happen to be running a business, with respect, and—

Mr. Murphy: With respect, a number of witnesses that appear pefore the House of Commons are businessmen, and they give us much better, much more straightforward answers than we get from you.

Mr. Lander: All I can suggest is that we will try to answer your puestions to the best of our ability, but I did say, and I will say tagain, that we are not in any way trying to avoid any answers whatsoever. I did tell you, when you talk about closures, yes, a counter will close in a certain location.

• 1610

Mr. Murphy: A counter will close. Well, that's not a closure.

Mr. Lander: No, but it is a closure if you wish to use the word. When you talk about closure, are you concerned about that office or are you concerned about the service ability in the community where the customers wish to be served?

[Traduction]

M. Lander: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Nous tenons compte bien entendu des catégories d'âge des employés. Il y a des départs naturels pour toutes sortes de raisons, entre autres les décès, etc.. D'ailleurs, les bureaux de poste ne sont pas tous nécessairement fermés, un certain nombre sont franchisés, et il s'agit donc d'un service de type différent.

M. Murphy: Quel que soit le jargon utilisé pour parler de la fermeture d'un bureau de poste, ce que moi je voudrais savoir, c'est combien de bureaux de poste seront fermés ou convertis cette année d'après vos prévisions.

M. Lander: Dans les petites agglomérations, entre 150 et 200 bureaux de poste seront convertis, tandis que dans les régions urbaines, environ 200 nouveaux points de vente seront ouverts.

M. Murphy: Vous voulez dire qu'aucun bureau de poste ne sera fermé dans les régions urbaines?

M. Lander: Les fermetures se font en fonction de nos enquêtes démographiques, ce qui est parfaitement normal pour une entreprise travaillant dans le secteur des services. C'est ainsi que nous déterminons le nombre et l'emplacement des comptoirs postaux dont nous avons besoin.

M. Murphy: Monsieur le président, plus que n'importe quel autre témoin, on dirait que l'unique objectif de Postes Canada lorsqu'ils comparaissent devant le comité, c'est d'essayer de brouiller les cartes. Il est impossible d'obtenir une réponse claire

N'y a-t-il vraiment pas moyen d'obtenir une réponse claire et simple à nos questions? Qu'est-ce qui vous empêche de nous répondre clairement?

M. Lander: Si vous le permettez. . .

M. Murphy: Je voudrais que quelqu'un m'explique ce que signifie au juste toute cette histoire que vous venez de me raconter.

M. Lander: Postes Canada est une entreprise comme une autre...

M. Murphy: Je vous ferai remarquer que les autres hommes d'affaires qui ont comparu devant le comité n'ont pas hésité à répondre clairement à nos questions, ce qui n'est pas votre cas.

M. Lander: Je vais faire de mon mieux pour répondre à vos questions, mais je vous assure que notre but n'est certainement pas d'éviter vos questions. J'ai donc dit que certains comptoirs seront fermés.

M. Murphy: Ce n'est pas une véritable fermeture.

M. Lander: On peut néanmoins le considérer comme une fermeture. Il s'agit de savoir si par fermeture vous entendez uniquement la fermeture du bureau de poste ou bien la suppression du service à la clientèle. En parlant de

When you talk about closure it leaves the impression we're not going to provide a service. We want to provide a service. We're changing the mode of the service, trying not to close or leave the public without adequate service for their postal needs.

The Chairman: That's pretty straightforward, I would say.

Mr. Murphy: I'm certain that's just wonderful jargon. It certainly proves we've gone past 1984.

When the back-to-work legislation was passed last October, the Minister of Labour got up in the House of Commons and said there were seven or eight items that were still in dispute. Mr. Dunstan, when he was before the Senate committee, said there were seven or nine items in dispute. Can Canada Post explain why, when it went before the arbitrator, it had almost everything back in dispute?

When the House of Commons and the Senate were led to believe we were down to seven and nine items and that the issue could be resolved quickly, why was it Canada Post's position to go back—I wouldn't want to say step one, that would be using the language you would use—why did they withdraw a lot of the offers that were on the table?

Mr. Lander: Mr. Murphy, with your agreement I would ask Mr. Kennedy to answer the question.

Mr. William T. Kennedy (Group Vice-President, Canada Post Corporation): Mr. Murphy, it was our understanding that we were reasonably close in the negotiations. In fact, it was our understanding we were reasonably close much earlier in those negotiations and that perhaps we could even have avoided the strike. That was not the case, which was unfortunate. As you would understand the issues, there are seven collective agreements being combined into one collective agreement in these negotiations. There are the former letter carriers agreement, the former inside postal workers agreement, and five other agreements.

Mr. Murphy: I understand all that.

Mr. Kennedy: There is extremely complex language involved. There are extremely complex interpretations involved, and the offers that were on the table at the table involved trades. Therefore in the interpretation of that, the issues, in our opinion, were reasonably narrow at the end.

What happened, and what is being reviewed right now in a third party location with the arbitrator, is the clarification of those issues on language, and as I understand it, and as it is being informed to us, even on the interpretation of what the language would be in one collective language versus another collective agreement there are differences in interpretation that have to be very crystal clear. It's an important collective agreement for all the parties.

There's no question here of doing anything else other than trying to get a working relationship, a working agreement, that's going to be very important for 45,000 people, when we had collective agreements that were there for lesser groups. It's important to everybody that this be well done, sir.

Mr. Murphy: It's also why, reading page 524 of the Senate Debates of October 29, 1991, that Mr. Dunstan said:

If those issues are still withdrawn on their side, —referring to CUPW—

[Translation]

fermeture, vous donnez l'impression que c'est le service qui sera abandonné, alors que tel n'est pas le cas. Même si les modalités doivent changer, nous cherchons dans toute la mesure du possible à ne priver personne du service postal.

Le président: Voilà qui est clair et net.

M. Murphy: C'est un exemple parfait de langue de bois qui va même au-delà de 1984.

Lorsque la loi du retour au travail a été adoptée en octobre dernier, le ministre du Travail a dit à la Chambre des communes qu'il restait encore sept ou huit questions en litige, ce qui a été confirmé par M. Dunstan devant le comité du Sénat. Comment se fait-il qu'au moment de l'arbitrage, on soit revenu sur pratiquement toutes les questions qu'on croyait réglées?

On avait laissé entendre à la Chambre des communes et au Sénat qu'il ne restait plus qu'une dizaine de points environ à régler et que cela ne tarderait pas; comment se fait-il que par la suite Postes Canada ait retiré pratiquement toutes ses offres?

M. Lander: Je demanderais à M. Kennedy de répondre à cette question.

M. William T. Kennedy (vice-président général, Société canadienne des postes): Nous avions l'impression que les négociations allaient aboutir, et même qu'une grève pourrait être évitée. Malheureusement, nous nous étions trompés. Ces négociations portaient sur sept conventions collectives regroupées en une seule comportant entre autres la convention collective des facteurs, la convention collective des postiers et cinq autres conventions.

M. Murphy: Cela, je le sais fort bien.

M. Kennedy: Ce sont donc des questions extrêmement complexes, et il s'agissait d'arriver à un compromis. Nous avions l'impression que les positions de part et d'autre n'étaient pas trop éloignées.

Maintenant, on est justement en train de préciser avec l'arbitre le sens exact de certaines clauses, car il s'agit d'éviter tout malentendu quant à l'interprétation. N'oubliez pas qu'il s'agit d'une convention collective très importante pour toutes les parties.

Nous tenons tous à aboutir à une convention collective qui régira les conditions de travail de 45,000 employés. Il est donc essentiel que cela se fasse convenablement.

M. Murphy: M. Dunstan a dit, d'après la page 525 des débats du Sénat du 29 octobre 1991:

Si le syndicat maintient ces concessions—il s'agit du SPC...

and if they take that position that, yes, they are gone, then agreement might be forthcoming fairly quickly before the arbitrator.

In other words, if the union kept their list down to a short number, which was what the previous discussion was all about, then Canada Post would do the same thing. It's my understanding that the union did keep its list down to a short number of items but that Canada Post, again as I said earlier, did not do that. There is nothing close to the seven or nine items about which they assured the Minister of Labour. Why is that the case?

Mr. Kennedy: Mr. Chairman, this is in the hands of a third party who was appointed to resolve the dispute, and it seems to me we are being asked here to go into the negotiations and discussions in front of that third party, and I would ask your guidance on this matter as to how far we should go into this. There is a gentleman in charge of this process. I have tried to explain to the best of my ability, and I believe to the best of the corporation's ability, how important this agreement is to us, and how important it is to our people.

• 1615

The Chairman: I can only respond to both yourself and Mr. Murphy. I never intended the committee to become a negotiation centre, and I would ask both sides to conduct yourself accordingly. There's another place for negotiations of contracts. I accept your concern here, and I think Mr. Murphy recognizes that there are limitations to what the corporation can discuss openly, things discussed behind closed doors. So I ask both of you to conduct yourselves in that vein, if you would, sir.

Mr. Kennedy: I would say, sir, that—

Mr. Murphy: Mr. Chairman, I am not asking for Canada Post to change its position in negotiations. I want to know the meaning of those words given before the Minister of Labour, given on record in Senate debates. It is very clear from what the the Senate was told, and it's very clear from what the Minister of Labour said to the House of Commons, that there were a limited number of items that the arbitrator would have to deal with. Mr. Dunstan before the Senate, indicated that if the union withdrew their extra items, then Canada Post would be in a similar position. That did not happen. I'm asking, without their divulging anything secret, why what Mr. Dunstan said in front of the Senate did not happen.

This legislation, which was in front of the Senate at that time, was passed quickly through both Houses, on the basis of the information that was given us. I'd like to know why that information, that testimony in front of the Senate, was not acted upon. I think it's a very important question for public issue.

The Chairman: I will allow the question to stand.

Mr. Kennedy: Sir, the man who is in charge of our negotiations is the person who made those statements—Mr. Dunstan—in the negotiation process. As I understand the difficulties here, it is a difficulty of the package. When you're

[Traduction]

il se pourrait que l'arbitre soit saisi d'une entente très rapidement.

Autrement dit, si le syndicat accepte de réduire le nombre de demandes à un niveau raisonnable, comme il en avait d'ailleurs été question, Postes Canada agirait de même. Or, j'ai cru comprendre que le syndicat a effectivement réduit le nombre de demandes, mais que Postes Canada est restée sur ses positions. Nous sommes donc très loin des sept ou neuf points qu'ils avaient signalés au ministre du Travail. Je voudrais savoir pourquoi.

M. Kennedy: Monsieur le président, la question est actuellement à l'arbitrage, et je me demande dans quelle mesure il est souhaitable d'en parler ici. Un arbitre a été nommé. J'ai essayé d'expliquer, ainsi que mes collègues, que cette convention collective est extrêmement importante, aussi bien pour nous que pour les employés.

Le président: Il est évident que les négociations n'ont pas à se dérouler ici au comité, et je demanderais donc à tout le monde d'en tenir compte. M. Murphy doit comprendre lui aussi que Postes Canada ne peut pas nous parler en ce moment de questions examinées à huis clos. J'espère que tout le monde tiendra compte de cette consigne.

M. Kennedy: Je pense que. . .

M. Murphy: Monsieur le président, je ne m'attends pas à ce que Postes Canada change de position en ce qui concerne les négociations collectives. Je voudrais simplement savoir comment il faut interpréter la déclaration faite devant le ministre du Travail, telle que confirmée dans le compte rendu des débats du Sénat. Or, il est tout à fait évident d'après ce compte rendu, ainsi que d'après la déclaration du ministre du Travail à la Chambre des communes, que l'arbitre serait saisi d'un nombre limité de points. M. Dunstan a d'ailleurs expliqué au Sénat que si le syndicat acceptait de retirer un certain nombre de demandes, Postes Canada en ferait autant; mais c'est le contraire qui est arrivé. Je voudrais donc savoir pourquoi Postes Canada n'a pas respecté l'engagement pris par M. Dunstan devant le Sénat.

Le projet de loi avait à l'époque été adopté sans délai par les deux chambres sur la base de renseignements qui nous avaient été fournis. Ce que je veux savoir, c'est pourquoi la déclaration de M. Dunstan au Sénat est restée lettre morte. Je tiens à ce que cette question soit clarifiée.

Le président: D'accord.

M. Kennedy: M. Dunstan, qui est chargé des négociations au nom de Postes Canada, a effectivement fait ces déclarations. Quand il ne reste plus que deux ou trois questions à régler, il arrive souvent que des questions

down to two or three or four issues, there can be a number of issues related to that. It is a question of trade-off. It is a question of multiplicity of language. It's a question of multiple agreements. As I understand it, that is even creating some difficulty as one goes through it with the arbitrator at the present time, just to make sure there's a clear understanding on all of those issues.

I do not believe the corporation is moving to any other kind of position other than what we always had in these negotiations. We believe that negotiation could have been handled without a strike, and we believe it could have been done across the table, and we were wrong.

We're sitting here in front of a third party, who has the authority to probe, and he's finding that it is taking some time and that it is also somewhat difficult. I suggest that is the probably the best answer I can give, and I'm honestly not trying to avoid it

The Chairman: Thank you.

Mr. Murphy: I have one final comment. I believe the only way you can work is if Canada Post is sworn in as witnesses. I'm sorry.

The Chairman: Thank you. We'll go to Mr. Gray.

Mr. Gray: Mr. Lander, as they say, welcome home. You know, of course, that it was rumoured—I don't have to tell you that—that you had some reticence to appear before the committee. I'm very happy to see you before us this afternoon. I want to ask you a couple of short questions and then revert to perhaps being a little more local and ask you some questions regarding my area, the Gaspé.

Canada Post, as a crown corporation, is arm's length from the government—yes? I guess we agree on that. Whether you get a phone call from a member from the opposition or from the government side, you treat it the same way, you're at arm's length. No politics. You have the mandate, regardless of the political stripe of the day, as a crown corporation—as other Crown corporations supposedly should operate—to try to operate with a profit.

In 1990, you had \$90 million profit. In 1991, you had \$100 million deficit. Where did we go wrong? When I say "we", we're talking about our postal service. Is that right?

Mr. Lander: I'll answer it in a moment with another question.

 $Mr.\ Gray:$ Okay. I'll keep going. Then you can come back at me, with the explication that you can give us.

• 1620

Rural post offices: from 5,200 or 5,300 down to 4,100. I had problems in my riding of Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine, a question of lack of communication with Canada Post when they wanted to put in the counter service as opposed to closing down the post office. With no politics involved, Mr. President, I will tell you very seriously it was resolved once Canada Post went in and talked to the people. They enjoy the service, as the chairman said. They like to have 24-hour or 22-hour service, as opposed to from 9 a.m. to 5 p.m. with a coffee break in the middle four or five times a day.

[Translation]

connexe soient mises sur le tapis. Le tout est d'arriver à un compromis. Étant donné le nombre de conventions collectives, l'interprétation est toujours chose difficile, et c'est justement ce qui est en train d'arriver à l'arbitrage en ce moment.

Ce n'est pas Postes Canada qui change soudain de position. Nous pensions qu'on parviendrait à se mettre d'accord autour de la table de négociation et à éviter ainsi la grève, en quoi nous nous trompions.

L'arbitre est maintenant chargé de tirer la question au clair, mais il s'avère que les choses sont plus compliquées qu'on ne le pensait. Je ne vois pas très bien ce que je pourrais vous dire d'autre.

Le président: Merci.

M. Murphy: Un dernier mot. Il faudrait obliger les représentants de Postes Canada à déposer sous serment.

Le président: La parole est maintenant à M. Gray.

M. Gray: Il paraît que vous auriez éprouvé des réticences à comparaître devant le comité, et je suis donc d'autant plus heureux de vous souhaiter la bienvenue cet après-midi. Je vais commencer par deux brèves questions d'ordre général, après quoi je vous poserai plusieurs questions concernant ma région, la Gaspésie.

Postes Canada, comme nous le savons tous, est indépendante du gouvernement, si bien que vous traitez sur un pied d'égalité, si je puis dire, les interventions des députés de l'opposition ou du gouvernement. Comme toutes les sociétés d'État, vous êtes censés réaliser des bénéfices, quel que soit le parti au pouvoir.

En 1990, vous avez réalisé 90 millions de bénéfices, alors qu'en 1991, vous avez enregistré un déficit de 100 millions de dollars. À quoi attribuez-vous ce déficit?

M. Lander: Je vous répondrai par une question.

M. Gray: Permettez que je termine mes questions, après quoi vous pourrez y répondre.

Les bureaux de postes ruraux: de 5,200 ou 5,300 à 4,100. Un problème de communication s'est posé dans ma circonscription de Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine lorsque Postes Canada a voulu introduire le service au comptoir et fermer le bureau de poste. Sans vouloir faire de politique, monsieur le président, je peux vous dire très sérieusement que le problème a été réglé après que Postes Canada eut parlé à la population. Maintenant, la population est satisfaite. Elle apprécie d'être servie 24 heures ou 22 heures par jour, au lieu de l'être de 9 heures à 17 heures, avec quatre ou cinq pauses café intercalées.

But from your 5,200 or 5,300 post offices down to 4,100, how many of the ones you closed to give the alternative service. . . I would like you to tell me, or your officials another time, how many complaints there have been. How many people are not happy?

I will use an example in my riding, Pointe-à-la-Garde. At the beginning they wanted nothing to do with it, but now they are very happy when they go to the counter service, because they get much better service—after perhaps a bit of encouragement from all different sides, Mr. Lander.

Now we'll go into my final question for the time being. As president of Canada Post, sir, you wake up in the morning and. . I don't know what you think about. When I wake up, I worry about my bills. But at the same time, at 16% in the polls, I worry about what the people are thinking about me. I wonder if you, as president of Canada Post, worry whether a letter from Bonaventure is going to be delivered to Vancouver. If you do that, I'm on your side. We have to do that for the service of Canadians.

In saying that, I would ask you if the expertise you have, and if you are—and you are indeed—a businessman, and you deal with federal funds, taxpayers' funds. . . if at some point Canada Post should maybe be privatized. What we would do is go to the other side. If we're going to offer the service. . . You have Purolator and all the other companies you're in competition with. But should we always have the taxpayers' dollar in competition with private enterprise?

Please remark, Mr. Chairman, I didn't ask Mr. Lander whether he was Conservative, Liberal, or NDP. I would refuse to do that, Mr. Chairman.

It would be something to look at, for us or Canada Post. When we go back all the time to our taxpayers and they say, well, why can't we get a letter...? And of course we always get letters...and, sir, apart from the Prime Minister and the Member of Parliament and the minister responsible, you're the boy who takes all the heat too.

I have one last little thing. Mr. Boudria mentioned the local newspapers and with the announcement Mr. Beatty had made for communications. I have a local newspaper at home known as the SPEC newspaper; SPEC for the anglophones on the Gaspé. They have found it very difficult, because they have to sell advertising and they find it very difficult. I'm not sure, until we privatize Canada Post, that if you still are at arm's length. .. If the taxpayers are paying your salary, as they do mine, perhaps for these other newspapers Mr. Boudria mentioned we could be a little more human and look at it.

I thank you for your co-operation.

Mr. Lander: Mr. Gray, the first point I'd like to reply to is your question about dealing in a business way and identifying the position on making money, historically. The last three out of four years—when we get our final results for

[Traduction]

Il reste que vous êtes passés de 5,200 ou 5,300 bureaux de poste à 4,100. Parmi ceux que vous avez fermés et remplacés par le service au comptoir... J'aimerais que vous me disiez ou que vos cadres supérieurs me disent, à une autre occasion, combien de plaintes vous avez reçues. Combien de clients ne sont pas satisfaits?

Je vous donne un exemple dans ma circonscription, Pointe-à-la-Garde. Au début, la population ne voulait rien entendre. Maintenant, elle est très satisfaite du service au comptoir. Elle est bien mieux traitée qu'auparavant. Elle a peut-être eu besoin d'un peu d'encouragement, c'est tout, monsieur Lander.

Ma dernière question pour l'instant. En tant que président de Postes Canada, lorsque vous vous levez le matin. . . Je ne sais pas à quoi vous pensez. Personnellement, je pense à mes dettes. Également, avec 16 p. 100 d'appui dans les sondages, je pense à l'opinion que les gens ont de moi. J'aimerais savoir si vous, en tant que président de Postes Canada, vous vous inquiétez de la lettre qui doit être livrée de Bonaventure à Vancouver. Si c'est le cas, vous avez mon appui. C'est ainsi que nous devons voir le service à donner aux Canadiens.

J'aimerais également savoir si, selon vous, à partir des connaissances que vous avez, et je sais que vous êtes un homme d'affaires, même si vous administrez des fonds du gouvernement fédéral, des deniers publics... Postes Canada devrait être privatisée à un certain moment. Nous passons de l'autre côté. Pour offrir le service... Purolator et d'autres sociétés vous font maintenant concurrence. Devrions-nous continuer d'utiliser les deniers publics pour faire concurrence à l'entreprise privée?

Notez, monsieur le président, que je n'ai pas demandé à M. Lander s'il était conservateur, libéral ou NPD. Je n'oserais pas.

Nous devrions y songer, ou du moins Postes Canada devrait y songer. Les contribuables se posent des questions... Nous recevons constamment des lettres... Avec le premier ministre, le député, le ministre responsable, vous êtes le premier concerné.

Un dernier point, si vous le permettez. M. Boudria a mentionné les journaux locaux et l'annonce de M. Beatty. J'ai chez moi un journal appelé *SPEC*, qui dessert la population anglophone de la Gaspésie. Il a beaucoup de mal à survivre, car il compte beaucoup sur la publicité. Je ne sais pas, mais si Postes Canada était privatisée. . . Les contribuables paient votre salaire, comme le mien d'ailleurs. Nous pourrions peut-être nous montrer plus humains envers les journaux dont a parlé M. Boudria. Nous pourrions nous pencher sur leur situation.

Je vous remercie de votre coopération.

M. Lander: Monsieur Gray, j'aimerais d'abord répondre à votre question au sujet des pratiques commerciales et faire le point sur la rentabilité de la société. Au cours de trois des quatre dernières années—nous verrons lorsque nous aurons

this year, the 1991-92 year you referred to—the results have been positive, as you identified previously, as far as profit is concerned. Certainly that has assisted the corporation in its investment program to provide better service for Canada at large.

The \$100 million figure that has been quoted of course is premature, because our books are not closed. I'm not too sure what the final number will be, but it is in that range, perhaps slightly higher. Notwithstanding that, it's a loss, which of course none of us believes is the right way to run a business.

• 1625

The bottom line, however, is that unfortunately we did experience a very costly strike. It was over a fairly lengthy period, and therefore we carried many additional costs. In addition to that, the customer base of Canada Post of course caused us to lose volume because of their lack of confidence in our ability to deliver during the strike. So we were impacted both in our revenue and by a cost of trying to maintain delivery to the customers.

Perhaps you will recall historically that when we used to have strikes, it cost many businesses their total business. They went broke. They relied on the postal business. Therefore we have tried to regain the credibility of the post offices by identifying that we will do everything we can to continue to move the mail.

I am able to say that the cost was substantial, regrettably, but the business community at large did recognize that we tried to do that and their confidence came back quickly after we returned to working normally.

Obviously, when you lose money, it does have an impairment in relationship to how you operate your business. So we have taken whatever precautions we can to reduce costs in regard to operations, but we still must maintain a business in a highly competitive business environment, on which you also touched. I will come to that in a moment.

You talked about the service concern we have in our corporation. I would like to assure you, along with the other members of the committee and the chairman, that each morning when I am in Ottawa, I go to the control centre personally, along with the other people who are responsible for mail management throughout the country, and review the operations to see that we are delivering the service that you suggested from one place to the west coast.

The important thing to say is that the whole population of Canada Post today is genuinely determined to improve service, to provide service, and for that reason we have employees who have come a long way in what I call helping Canada Post to improve its reliability, as witnessed by the audit that is performed every quarter.

You then touched on privatization in a form that asked if we should be using the taxpayers' money, for example, to be in a business that perhaps private enterprise could operate. My observation is that when certain corporations mature, it has been the history in a number of countries where that occurs. It is a political decision: should we continue to use the taxpayers' money or not? The bottom line is that I believe that whether it is a crown corporation or a private

[Translation]

les derniers résultats pour cette année, l'année 1991-1992, que vous avez mentionnée—nos résultats ont été positifs. Nous avons réalisé des profits. Notre programme d'investissement, visant à améliorer le service offert aux Canadiens de façon générale, en a été facilité d'autant.

Les 100 millions de dollars évoqués ne sont pas définitifs; nos livres ne sont pas encore fermés. Je ne sais pas encore quel sera le chiffre final, mais il sera de cet ordre, peut-être un peu plus élevé. Quoi qu'il en soit, il représente une perte. Nous ne croyons pas que ce soit la bonne façon de mener une entreprise.

Il convient de dire cependant que nous avons malheureusement subi une grève très coûteuse. Elle a été longue, et a nécessairement entraîné des coûts supplémentaires. De même, nous avons enregistré une perte de volume; nos clients n'ont pas pensé que nous pourrions maintenir le service au cours de la grève. Donc, nous avons été touchés tant au niveau de nos revenus qu'au niveau de nos coûts dans notre tentative de maintenir le service aux clients.

Vous vous souviendrez que par le passé, lorsqu'il y avait des grèves, beaucoup d'entreprises étaient réduites à la faillite. Elles dépendaient entièrement du service postal. Nous avons essayé de reprendre notre crédibilité en faisant tout notre possible pour poursuivre l'acheminement du courrier.

Même si malheureusement cet effort s'est révélé coûteux, les entreprises en ont compris le sens et nous ont redonné leur confiance lorsque la situation est revenue à la normale.

Évidemment, lorsqu'une entreprise perd de l'argent, la façon dont elle est menée s'en ressent. Nous avons donc pris les mesures nécessaires pour réduire nos coûts d'exploitation. Cependant, nous fonctionnons dans un milieu très concurrentiel, vous l'avez noté vous-mêmes. J'y reviendrai dans quelques minutes.

Vous avez également parlé du souci du service que nous avons à l'intérieur de la société. Je peux vous assurer, comme aux autres membres du comité et au président, que chaque matin que je suis à Ottawa, je me rends au centre de contrôle pour superviser les opérations et veiller à ce que soit offert le service que vous avez mentionné, d'un bout à l'autre du pays.

Tous les employés de Postes Canada sont vraiment décidés à améliorer les services, à donner des services; nos employés ont fait beaucoup de progrès en vue d'aider Postes Canada à améliorer sa fiabilité, comme les vérifications trimestrielles l'attestent.

Vous avez également fait allusion à la privatisation. Vous avez demandé si nous devrions utiliser les deniers publics pour mener une entreprise qui reviendrait peut-être au secteur privé. Ma réponse est que historiquement la situation a tendance à évoluer en ce sens lorsque certaines sociétés atteignent un niveau de développement assez avancé. C'est une décision politique: devons-nous continuer ou non d'utiliser les deniers publics à cette fin? Qu'il s'agisse d'une

company, you run it in exactly the same way as you run it today and you try to operate it in a very cost-effective manner and generate more business. That is what we are trying to do. So over time the transition could come about if that was the desire of the government of the day.

Mr. Gray: At the same time, the distinction has been that even at arm's length as a crown corporation, if you are in the losing mode, it is still a service that is offered to the population that ordinarily they would not have. I would like you to draw the distinction between the two and say if private enterprise could do the same.

Mr. Lander: That is a good hypothetical question. I have not had that one before, but it is a good one.

I believe that if you are in a business mode, as Canada Post is, and we are at arm's length... It is true that we have the exclusive privilege. The question was, if you take that away, then is that going to make a difference to the ability to corporation? The answer is yes, it would affect the corporation. If you are asking if this distribution system that represents Canada Post could operate, and do so successfully, then the answer would be yes. However, in order to make sure that you have the total service that we have today in the country, you would certainly have to have some recognition of how that service would be performed if it was in the hands of the private sector if an area of the country did not pay. So we have that type of universality today.

Mr. Gray: Does that give you leverage with the Canadian flag flying anywhere from east to west, north or south? To use an example, if you wanted to close the post office in Inuvik because it wasn't profitable, does that give you leverage with your \$100 million deficit this year to say to the government, we need the money because we're still flying the Canadian flag?

• 1630

Mr. Lander: I would like to answer a different way. At the moment we are and we continue to be a corporation with an asset base and a cashflow that we've been able to generate without having to have a debt line. That's a record that we will not continue because we will need some short-term operating capital, but that type of money we fund in relationship to the corporation. It is against the balance sheet of assets. Therefore the ability to carry on business today in Canada Post, because all parties agreed to make it a corporation, has put us into the same position of managing money, earning profits in order to carry on business to provide the cash and so forth, without calling on government moneys directly.

The Chairman: I think I'd like to move on, Mr. Gray.

Mr. Gray: Thank you. That was a very interesting remark-

The Chairman: Yes, it was.

Mr. Gray: Mr. Lander will have all my support. Once he puts her completely in order, we'll privatize it.

[Traduction]

société de la Couronne ou d'une entreprise privée, il faut la diriger, en ce qui me concerne, exactement de la même façon, avec le même souci de rentabilité et d'augmentation du chiffre d'affaires. C'est ce que nous tentons de réaliser. Avec le temps, la transition pourrait se faire si le gouvernement au pouvoir le jugeait opportun.

M. Gray: Il y a une distinction, en ce sens que même si vous êtes une société sans lien de dépendance avec le gouvernement, si vous subissez des pertes, vous continuez de fonctionner. J'aimerais savoir si, selon vous, la situation serait la même avec un service privatisé.

M. Lander: C'est une bonne question hypothétique. On ne me l'a jamais posée auparavant.

Je pense que si vous fonctionnez selon des pratiques commerciales, comme nous le faisons actuellement à Postes Canada, et nous n'avons pas de lien de dépendance... Il reste que nous avons un privilège exclusif. Si ce privilège n'existe plus, demandez-vous, le fonctionnement de l'entreprise risque-t-il d'être compromis? La réponse est oui, son fonctionnement s'en ressentirait. Postes Canada pourrait-elle maintenir son système de distribution? Certainement. Cependant, il faudrait certainement discuter de la façon dont le service global serait maintenu s'il devait être assuré par le secteur privé et si une région du pays se révélait tout à coup non rentable. Le service est assuré de façon universelle actuellement. Il faudrait voir s'il pourrait continuer de l'être.

M. Gray: Est-ce que le fait que le drapeau canadien flotte au-dessus de vos bureaux de l'Est à l'Ouest, du Nord au Sud, vous confère un avantage quelconque? Si vous vouliez fermer le bureau de poste d'Inuvik, par exemple, parce qu'il ne serait pas rentable, ne pourriez-vous pas invoquer le drapeau, au même titre que vos 100 millions de dollars de déficit, pour réclamer plus d'argent du gouvernement?

M. Lander: Je vous répondrai de cette façon. Nous formons actuellement une société qui a pu se doter d'actifs et de liquidités sans recourir à une marge de crédit. Nous ne pourrons maintenir ce rendement parce que nous aurons besoin de capitaux d'exploitation à court terme, mais nous nous financerons en tant que société, en utilisant nos actifs. Donc, le fait de fonctionner comme une entreprise—c'est ce qui a été prévu au moment où nous avons été constitués en société—nous force à nous administrer et à réaliser des profits pour pouvoir nous maintenir exactement de la même façon, sans dépendre directement des fonds publics.

Le président: Je dois maintenant céder la parole à quelqu'un d'autre, monsieur Gray.

M. Gray: Merci. Cette dernière observation était très intéressante...

Le président: Oui.

M. Gray: M. Lander reçoit mon appui entier. Une fois qu'il aura fini de mettre de l'ordre dans les affaires de la société, nous la privatiserons.

Mr. MacDonald (Dartmouth): That gives Mr. Lander a great deal of reason to be confident, I'm sure, Mr. Gray.

Mr. Gray: Mr. MacDonald, that was just a joke because I knew that you were going to react to it.

Mr. MacDonald: Oh, you knew that?

Mr. Lander, I haven't seen you here for a few years. I don't know where I was last year when you were here. I was at the spectacle of the hearing two years ago when we had all kinds of questions for you. I have a few relatively simple questions, and I want to ask them all together. Then I want to go back over the issue of cross-subsidization because it is not as cut and dried, Mr. Lander, to those of us who understand the issue and what it means to the competitive marketplace as what you stated. I want to correct the record on that.

We've already had a question asked of you dealing with anticipated further closures of rural post offices. You're not just doing this in rural areas. You're also doing it in urban areas.

Mr. Lander: Yes.

Mr. MacDonald: A number of post offices have been closed and the service was then franchised over to an IGA or somewhere like that. Mr. Lander, I'll ask you again, can you tell us, for the coming year, how many rural and how many urban post offices are in your plan to be closed, with the service either to be franchised or some other things done?

Mr. Lander: If I may, Mr. Chairman, I thought I gave that answer earlier, and I'd appreciate it if somebody would go back, because I estimated the numbers.

Mr. MacDonald: It was only 10 minutes ago. Can you remember what you said?

 $Mr.\ Lander: I \ said\ I \ think it's in the neighbourhood of a couple of hundred—$

The Chairman: Yes, 150 to 200 was recorded here.

Mr. MacDonald: Is that rural? Or rural and urban?

Mr. Lander: Well, that's rural.

Mr. MacDonald: The question was rural.

Mr. Lander: The lesser number is rural, and there will be more activity in the urban area.

Mr. MacDonald: As a straightforward question, Mr. Chairman, we'd like the numbers.

Mr. Lander, you've got a corporate plan. If you could give us the numbers, urban and rural, it would be very helpful to us here.

Mr. Lander: We'd be happy to do that. I don't have them with me, but I'll get them for you.

Mr. MacDonald: You'll get them for us. Okay.

[Translation]

M. MacDonald (Dartmouth): Je suis sûr que M. Lander est beaucoup plus rassuré maintenant, monsieur Gray.

M. Gray: Je plaisantais, monsieur MacDonald, parce que je savais que vous alliez réagir.

M. MacDonald: Ah oui?

Monsieur Lander, il y a quelques années que je vous ai vu. Je ne sais où j'étais l'année dernière lorsque vous avez comparu. J'étais là cependant il y a deux ans, lors de cette séance mouvementée. J'ai simplement quelques questions simples à vous poser. J'aimerais vous les poser l'une après l'autre. Ensuite, j'aimerais revenir sur l'interfinancement, parce qu'aux yeux de ceux d'entre nous qui connaissent le sujet et qui essaient de juger de ses répercussions sur la concurrence, ce n'est pas un sujet aussi simple que vous l'avez laissé croire, monsieur Lander. J'aimerais essayer de rétablir les faits à cet égard.

Vous avez déjà répondu à une question sur la fermeture possible d'autres bureaux de poste ruraux. Vous ne vous contentez pas cependant de fermer des bureaux ruraux. Vous en fermez également dans les centres urbains.

M. Lander: Oui.

M. MacDonald: Un certain nombre de bureaux de poste ont été fermés, et le service a été donné en franchise à des magasins IGA ou à des magasins semblables. Je vous pose la question une fois de plus, monsieur Lander: au cours de l'année qui vient, combien de bureaux de poste ruraux et urbains entendez-vous fermer en vue de céder le service en franchise ou de procéder à d'autres arrangements?

M. Lander: Je pensais avoir répondu à la question un peu plus tôt, monsieur le président. J'aimerais que quelqu'un vérifie, parce que j'ai procédé à des estimations.

M. MacDonald: C'était seulement il y a 10 minutes. Ne vous souvenez-vous pas de ce que vous avez dit?

M. Lander: J'ai indiqué environ 200. . .

Le président: Vous avez dit 150 à 200, selon ce qui a été noté

M. MacDonald: Bureaux ruraux? Ou bureaux ruraux et urbains?

M. Lander: Ruraux.

M. MacDonald: La question visait les bureaux de poste ruraux.

M. Lander: Le chiffre le moins élevé concerne les bureaux ruraux; il y aura plus d'activité dans les zones urbaines.

M. MacDonald: La question est directe, monsieur le président. Il faudrait avoir les chiffres.

Vous avez un plan d'entreprise, monsieur Lander. Il serait bon de savoir quel est le nombre de fermetures, des bureaux ruraux comme des bureaux urbains.

M. Lander: Nous nous ferons un plaisir de vous fournir les chiffres. Je ne les ai pas sous la main, mais je les obtiendrai pour vous.

M. MacDonald: Très bien.

Over the last few years there has been about a 7% reduction in overall employment at Canada Post. Can you indicate to us what is the anticipated reduction in employment over the next year at Canada Post, or are you anticipating that the employment—I'm not talking about contract employees—levels will remain the same?

Mr. Lander: Mr. MacDonald, in the business world today the bottom line continues to be that productivity and the efficiencies that are necessary in order to maintain a cost position that still permits us to provide a product competitively are very much a part of Canada Post.

Mr. MacDonald: Does that mean more reductions in employment? You should be a politician. Maybe you are already. I don't know. It is a sample question, you know. We always get cut off by the chairman if we have long, rambling preambles to questions and answers. I'm not suggesting that we should cut you off because we want some answers, but perhaps we could just cut the rhetoric back and the preambles and tell me whether or not it's anticipated that you're going to be reducing employment further this year, and if so, by how much.

Mr. Lander: With the investment that we are making and the productivity improvements that are planned, there is a reduction in hours of labour required in Canada Post.

• 1635

Mr. MacDonald: Will that lead to the reduction of the number of people who are on Canada Post's payroll as full-time employees? I can't be much more specific than that, Mr. Chairman. Maybe the witness could be a little less verbose and answer the question.

The Chairman: Let's hear the answer.

Mr. Lander: The answer is yes.

Mr. MacDonald: Could you tell me how many?

Mr. Lander: I don't know. I only know that-

Mr. MacDonald: Your are the president of a crown corporation, you come to a parliamentary committee hearing, you know the issues that are on the table, and you come in and tell us that you don't have information. Okay. Let's put that on the record. Mr. Chairman, if we had given him two more weeks, he could have got his act together.

Mr. Lander: May I respond?

The Chairman: Please do.

Mr. Lander: We do not run our corporation, if I may, sir, in regard to identifying people, because we have a mixture of people, as to how they are employed in Canada Post. We have full-time, we have part-time and we have casuals and we also have overtime and double time. So the value of how the attrition goes in Canada Post, voluntary attrition, can cause people to leave of their own accord. As they leave of their own accord, the hours of labour therefore have been reduced

[Traduction]

Au cours des dernières années, il y a eu une réduction de 7 p. 100 de l'emploi total à Postes Canada. Pourriez-vous nous dire quelle est la réduction de l'emploi prévue pour l'année qui vient à Postes Canada, ou si le niveau de l'emploi doit rester le même? Je ne parle évidemment pas des contractuels.

M. Lander: Monsieur MacDonald, Postes Canada, comme toutes les autres entreprises actuellement, continue de considérer comme très importantes les notions de productivité et d'efficacité nécessaires au maintien de la compétitivité.

M. MacDonald: Ce qui signifie une autre réduction de l'emploi? Vous devriez être politicien. Vous l'êtes peut-être déjà. Il me semble que la question est assez simple. Lorsque nous nous lançons dans de longues questions et réponses, le président nous ramène à l'ordre. Je ne vous demande pas nécessairement de vous limiter, parce qu'après tout, nous voulons avoir des réponses, mais j'aimerais que vous laissiez tomber les préambules. J'aimerais simplement savoir si vous prévoyez ou non réduire l'emploi une fois de plus cette année, et si c'est le cas, de combien.

M. Lander: Avec les investissements et les améliorations de la productivité que nous entendons faire, il y aura une réduction du nombre d'heures à Postes Canada.

M. MacDonald: Cela entraînera-t-il une réduction du nombre d'employés à temps plein figurant sur la liste de paie de Postes Canada? Je peux difficilement être plus précis, monsieur le président. Le témoin aurait-il l'obligeance d'être un peu moins verbeux et de répondre à la question?

Le président: Nous attendons la réponse.

M. Lander: La réponse est oui.

M. MacDonald: Pouvez-vous me dire combien de personnes seront touchées?

M. Lander: Je ne sais pas. Tout ce que je sais, c'est que...

M. MacDonald: Vous êtes le président d'une société de la Couronne, vous comparaissez devant un comité parlementaire, vous savez quelles questions nous intéressent et vous venez ici nous dire que vous n'avez pas ces renseignements. D'accord. Que cela figure au compte rendu. Monsieur le président, si nous lui avions accordé deux semaines de plus, il aurait peut-être pu mieux se préparer.

M. Lander: Puis-je répondre?

Le président: Je vous en prie.

M. Lander: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur, nous ne gérons pas notre société d'une façon qui nous permette d'identifier les personnes en question. En effet, notre effectif se compose de toute une gamme d'employés qui travaillent à la Société des postes à divers titres. Il y a des employés à temps plein, à temps partiel et occasionnels. Il y a aussi des employés qui font des heures supplémentaires et d'autres qui sont rémunérés à tarif

and we do not have to lay anybody off. We may reduce the hours of overtime or double time or the casual, sir.

Mr. MacDonald: I have a question and then I'll get on to something else. I would like the president of the corporation to provide for the committee, since he doesn't have the figures at his disposal, the number of employees whom they do not expect to have on their payroll next year who are on the payroll this year. I'm trying to find out, Mr. Lander, whether you're going to have a reduction in staff. It's pretty simple. If you're going to have a reduction in the overall manpower, please tell us, and then your officials can give it to the committee.

Second, I have a bit of a problem with some of the attitudes at Canada Post, on a whole number of issues, one being labour relations, but I'll not get into that. The area that concerns me the most, Mr. Lander, deals with a post office in Nova Scotia. There have been problems in the past. Over the last two years, there's been allegations of racist activity at the postal sorting station in Halifax. Now, the local officials have been extremely helpful any time we've called. But I have to tell you, Mr. Lander, that some of your senior officials—I guess in your office in Ottawa—were less than helpful. As a matter of fact, if I hadn't been so damned angry after I got off the phone, I probably would have called you about it.

What I want to know is-

The Chairman: Mr. MacDonald, I wonder if you could assist the committee. In your statement you said that there had been been allegations of discrimination. Allegations from whom?

Mr. MacDonald: There have been grievances filed with the corporation from members of the union, and Mr. Lander knows full well that it's a very sensitive part of the country in dealing with race relations. The local officials of Canada Post have been quite good, and I want to put that on the record, but these problems seem to continue to crop up. There's graffiti on the walls in the bathroom that make pretty derogatory remarks about blacks in particular, and I know it is hard to monitor at the work station. Most of the stuff I've seen, as far as the types of response policy—wise, have not been exactly what I would have liked. I would like you to comment on what measures the corporation is taking to try to deal with that at the workplace.

Mr. Lander: Mr. MacDonald, first of all, I am pleased you bring that to our attention, because I understood that it was being handled locally. However, you say that you were not received in the manner that you believe you should have,

[Translation]

double. Tout dépend de l'incidence de l'attrition à la Société des postes. En vertu du principe de l'attrition volontaire, les employés peuvent partir de leur propre gré. Et quand cela se produit, il nous est possible de réduire les heures de travail, et nous ne sommes pas obligés de licencier qui que ce soit. Nous pouvons réduire les heures supplémentaires ou les heures rémunérées à tarif double, ou encore le nombre des employés occasionnels.

M. MacDonald: Une dernière question, et ensuite je passerai à autre chose. Étant donné qu'il n'a pas les chiffres en main, je voudrais que le président communique au comité le nombre d'employés qui sont sur la liste de paie cette année et qui, selon les prévisions, n'y seront plus l'année prochaine. Monsieur Lander, j'essaie de savoir si vous allez réduire vos effectifs. Ce n'est pas compliqué. Si vous envisagez une réduction des effectifs généraux, veuillez nous le dire. Vos cadres pourront fournir ultérieurement les chiffres précis au comité.

Deuxièmement, certaines attitudes qui ont cours à la Société des postes relativement à bien des dossiers me tracassent. L'un de ces dossiers est celui des relations de travail, mais je ne me lancerai pas là-dedans. Monsieur Lander, le problème qui m'inquiète le plus vise un bureau de poste en Nouvelle-Écosse. D'ailleurs, on y a déjà connu des problèmes dans le passé. Depuis deux ans, des allégations d'activité raciste font surface à propos du centre de tri du courrier à Halifax. Je signale que chaque fois que nous les avons appelés, les cadres locaux ont été extrêmement obligeants. Cela dit, monsieur Lander, certains de vos collaborateurs—à votre bureau d'Ottawa, je suppose—n'ont pas été aussi obligeants. En fait, si je n'avais pas été aussi furieux après mon coup de téléphone, je vous aurais probablement appelé pour vous en parler.

Je voudrais savoir...

Le président: Monsieur MacDonald, vous pourriez peut-être venir en aide au comité. Dans votre intervention, vous venez de dire qu'il y avait eu des allégations de discrimination. De la part de qui?

M. MacDonald: Des syndiqués ont présenté des griefs à la société à cet égard. Quant à M. Lander, il sait fort bien que toute cette question des relations raciales est extrêmement délicate dans cette région. Je tiens à faire consigner au compte rendu que les cadres locaux de la Société des postes ont manifesté beaucoup de bonne volonté, mais il semble que ces problèmes continuent de surgir. Il y a, dans les toilettes, des graffiti plutôt désobligeants, à l'égard des Noirs en particulier, et je sais qu'il est difficile de surveiller ce genre de chose au centre de tri. Pour ce qui est des politiques qu'on a mises en oeuvre pour faire face à ce problème, la plupart ne répondaient pas vraiment à mes attentes. Je voudrais que vous commentiez les mesures que prend la société pour tenter de régler ce problème en milieu de travail.

M. Lander: Tout d'abord, monsieur MacDonald, je suis ravi que vous ayez porté cela à notre attention, car je crois savoir que ce sont les responsables locaux qui se sont chargés du problème. Cependant, vous dites qu'à Ottawa, on ne vous

in Ottawa. I'd be pleased to hear from you after the committee meeting, because I would like to have that firsthand. But pleased be assured, sir, we will do whatever is necessary in order to bring the workplace to a proper perspective in relationship to all people who work there.

Mr. MacDonald: That is a priority policy. I wanted to get that on the record, because your local guys have been good.

This is a matter of semantics, and I guess we could argue all day as to whether a subsidy is a subsidy is a cross-subsidy. It seems to me that you have an monopoly on a particular service to the public, in your case as a crown corporation, because you're not just a business, you're a crown corporation, which makes it a little different, with a monopoly and with government support. You have a monopoly on first-class mail service in Canada, so obviously when you do your business plans and you look at revenue and expenditures and the numbers of pieces, you do it according to the types of service that you offer.

This thing that Mr. Boudria has shown me is a little startling to me, because you can be seen very clearly to be offering an incentive out of that monopolistic service called first-class mail postage. You seem to be offering an incentive that does have a dollar value, and that incentive is aimed at increasing your ability to capture part of the market of the Priority Post business, which is not a monopoly and which the private sector is serving. If you're offering a 5% discount to those who filled up their postage meters in February and March, what is the value of that? What is the value of your meterage business yearly? What is it monthly? Are we dealing with 5% of \$10, 5% of \$1 million or 5% of \$10 million?

• 1640

Mr. Lander: As far as meters are concerned, Mr. MacDonald, the fill-up for a whole year of meters would represent about \$800 million.

Mr. MacDonald: So if I divide that by 12, I'd probably get about \$6.5 million, and multiply that by 5% you've given about \$500,000 incentive to people from a monopolistic service.

Mr. Lander: Potentially.

Mr. MacDonald: No, you've given it. This letters says, if you fill up, we will give you a 5% reduction.

Mr. Lander: But maybe they didn't fill, sir.

Mr. MacDonald: You know who fills up. You don't have a month in which they don't fill up. Business is business, as you've told us a couple of times. I'd like to find out the dollar value of this incentive. No matter how you define it, I'll define it as cross-subsidization. It causes me a great deal of concern. Because of your unique position in the marketplace, you may be undertaking predatory pricing practices against some of your private sector competition.

[Traduction]

a pas traité avec tous les égards qui vous sont dus. Après la réunion, vous pourriez peut-être m'en parler, parce que j'aimerais bien entendre cette histoire de première main. Cela dit, je peux vous donner l'assurance que nous prendrons toutes les mesures nécessaires pour que tous les employés qui travaillent dans nos bureaux soient traités avec respect.

M. MacDonald: Il s'agit d'une politique prioritaire. Je tenais à ce que cela figure au compte rendu, parce que vos cadres locaux ont fait de l'excellent travail.

J'aborde maintenant une question de sémantique. Je suppose qu'on pourrait discuter toute la journée pour savoir ce qui constitue vraiment une subvention par rapport à une aide d'interfinancement. En l'occurrence, vous avez le monopole en ce qui concerne un service particulier offert au public. Votre société n'est pas une entreprise comme les autres. C'est une société d'État, qui jouit d'un monopole et de l'appui du gouvernement, ce qui la met dans une catégorie à part. Vous avez le monopole du courrier de première classe au Canada, et il est normal que dans le cadre de vos plans d'entreprise, lorsque vous regardez les recettes et les dépenses et tous les autres facteurs, vous le fassiez en fonction des types de services que vous offrez.

Mais ce document que m'a montré M. Boudria m'étonne beaucoup. En effet, il semble bien que vous offrez un incitatif à partir de ce service monopolistique qu'est le courrier de première classe. Vous semblez offrir un incitatif ayant une valeur pécuniaire qui vise à accroître votre capacité de vous approprier une partie du marché des messageries-poste prioritaire, qui n'est pas un monopole et qui est desservi par le secteur privé. Si vous offrez un escompte de 5 p. 100 à ceux qui ont rempli leur machine à affranchir en février et en mars, quel montant cela représente-t-il? Ces machines rapportent combien chaque année? Et chaque mois? Parlons-nous de 5 p. 100 de 10\$, de 5 p. 100 de 1 millions?

- M. Lander: Pour ce qui est des affranchisseuses, monsieur MacDonald, leur remplissage pour une année complète représente environ 800 millions de dollars.
- M. MacDonald: Si je divise ce chiffre par 12, j'obtiens environ 6,5 millions, qui, multiplié par 5 p. 100, signifie que vous avez donné environ 500,000\$ de primes d'encouragement aux gens à partir d'un monopole.
 - M. Lander: En puissance, oui.
- M. MacDonald: Non, vous l'avez bien donné. C'est écrit ici noir sur blanc. Si vous remplissez vos machines, nous vous ferons une remise de 5 p. 100.
 - M. Lander: Ils n'en ont peut-être pas profité, monsieur.
- M. MacDonald: Vous connaissez très bien vos clients. Ils font le plein tous les mois. Les affaires sont les affaires, comme vous l'avez vous-même répété. J'aimerais savoir à combien se chiffre exactement cette prime d'encouragement, que moi j'appelle de l'interfinancement, peu importe le nom que vous lui donnez. Toute cette affaire me trouble beaucoup. En raison de votre position unique sur le marché, vous faites peut-être du bradage à l'endroit de vos

That's a very serious allegation to make here, but I think that we have to look at that.

Mr. Lander: If I may, there's one other value that I think we need to bring into the discussion. I think you've expressed your views very clearly, but on the other hand, I would like you to believe that from the standpoint of what we recognize as an incentive it is charged back to what we would recognize as a promotional cost of doing business.

Mr. MacDonald: No, it's not. It's a different business.

Mr. Lander: With respect-

Mr. MacDonald: With respect, it is a different business. You are dealing with a monopoly that you hold through legislation in Parliament on first-class mail. You can do damn well what you please with the first-class mail, because nobody is allowed to compete with you. Over in the Priority Courier service there are all kinds of private sector entrants into the marketplace. If even a penny from the monopoly service of first-class mail is going to undermine the position of private sector entrants in that other field, which is Priority Post, I think some people over at the competitions bureau might be a little concerned. I'll just tell you what it looks like. It looks as though Canada Post is playing some nice numbers games and putting it off to promotion when in actual fact it is a cross-subsidy against the private sector.

The Chairman: Before you answer that, Mr. Lander, I wonder if Mr. MacDonald can indicate to the committee whether in fact any other businesses that you compete with in this area have complained to the Bureau of Competition Policy of Consumer and Corporate Affairs. Have you received any indication of unfair competition in this area by anybody?

Mr. Boudria: I have.

Mr. MacDonald: Mr. Boudria has received it and I think there are other Members of Parliament—

Mr. Boudria: I have from two different companies.

Mr. Gray: As a little supplement to that, Mr. Lander forgot give an answer for my anglophone newspaper in the Gaspé. Perhaps he can give us a break on that for Canadian unity.

An hon. member: That is very supplementary.

The Chairman: We'll get back to that, Mr. Gray. I'd like to carry on with this line. Mr. Lander had the floor. I just wanted a clarification on that question.

Mr. Lander: I will come to answer your positional view in a moment. I would like to add one thing, though. When you say there is no competition against first-class mail, then I would like to identify that today there are all types of products that are being sold against first-class mail, such as facsimile machines and electronic information that is transferred by the consumer.

Mr. MacDonald: Can anybody else in Canada deliver a first-class letter?

Mr. Lander: No.

[Translation]

concurrents du secteur privé. C'est une allégation très sérieuse, mais je pense qu'il faut la regarder en face.

M. Lander: Si vous me permettez, il y a un autre élément que je tiens à soulever. Vous avez exprimé votre idée très clairement, mais d'un autre côté, j'aimerais que vous compreniez que du point de vue de ce que nous considérons comme un encouragement, le montant est tout simplement imputé aux dépenses promotionnelles engagées par toute entreprise qui fait des affaires

M. MacDonald: C'est tout à fait différent.

M. Lander: Sauf votre respect. . .

M. MacDonald: Sauf votre respect, c'est différent. Vous jouissez du monopole du courrier de première classe conféré par la loi. Vous pouvez faire comme bon vous semble avec le courrier de première classe parce que personne n'a le droit de vous concurrencer. Le service des messageries prioritaires, lui, doit faire face à différents joueurs du secteur privé. Si un seul sou du monopole du courrier de première classe devait avoir comme résultat de déstabiliser le secteur privé dans cet autre créneau qu'occupent les messageries prioritaires, je pense que le Bureau de la politique de la concurrence dresserait l'oreille rapidement. Je vais vous dire l'impression que j'ai. On dirait que Postes Canada s'est trouvé une belle petite combine qu'elle appelle activité promotionnelle, alors qu'en réalité elle fait de l'interfinancement aux dépends du secteur privé.

Le président: Avant que vous répondiez, monsieur Lander, je me demande si M. MacDonald peut nous dire si des entreprises rivales ont déjà déposé des plaintes au Bureau de la politique de la concurrence de Consommateurs et Sociétés Canada. Avezvous déjà reçu des allégations indiquant qu'une concurrence déloyale existerait dans ce domaine?

M. Boudria: Oui, j'en ai reçu.

M. MacDonald: M. Boudria en a reçu, et je pense que d'autres députés...

M. Boudria: De deux compagnies différentes.

M. Gray: J'aimerais ajouter un petit quelque chose ici; c'est que M. Lander a oublié de répondre à ma question concernant le journal anglophone de la Gaspésie. L'unité canadienne y gagnerait si...

Une voix: C'est une question vraiment très complémentaire.

Le président: Nous y reviendrons, monsieur Gray. J'aimerais en finir avec ce point. Donc, M. Lander avait la parole. Je demandais une simple explication.

M. Lander: Je vous répondrai dans un moment. J'aimerais auparavant ajouter quelque chose. Vous dites que le courrier de première classe n'a pas de concurrence. Laissez-moi vous dire qu'à notre époque, il y a une foule de produits sur le marché qui font concurrence au courrier de première classe, par exemple les télécopieurs et l'information électronique transmise par le consommateur.

M. MacDonald: Une lettre de première classe peut-elle être livrée par quelqu'un d'autre au Canada?

M. Lander: Non.

Mr. MacDonald: First-class mail is the sole domain of Canada Post, so don't muddy the waters.

Mr. Lander: I don't think that's muddying the waters.

Mr. MacDonald: I think it is. With respect, it is.

Mr. Lander: With respect, both ways.

The Chairman: I can see that we have a lot of respect around the table.

Mr. Lander: Mr. MacDonald, coming back to the other point, I guess I would say that again it's a point of view. Values of cross-subsidization are very much a sensitive issue at Canada Post. In principle we do not want to cross-subsidize. To that end—as I said earlier when we were challenged previously because of a certain private sector statement—if there were a court case I guess we would defend it. But hopefully that will not be the case. We view each other—competitors, that is—as being fair competition. That may not be the way you view it.

• 1645

Mr. MacDonald: I'll finish off this. If your competition does not have access to the same pool of revenue you do, and your competition is not a crown corporation, it is private sector financed and it goes out in that big old bold business world, if it gives a subsidy, if somebody is offering two services, as Mr. Boudria had said, if they cut the cost of a product by 5%, that is a loss of revenue of 5%. Now, they may pick it up somewhere else if the incentive works.

But I just want to end by asking you, when you do your books up internally, where do you mark that 5%? Do you mark that 5% down as basically an incentive over in the column? Do you transfer it over to the Priority Post column or do you keep it as just "undefined" promotional incentive for first-class mail?

Mr. Lander: No, it would go as a cost against the product that was discounted. So that, in effect, is the charge or whatever Priority Courier has to be paid by the letter mail product.

Mr. MacDonald: But on your Priority Post side, when you look at your ledger do you say, I made \$50 million there, and it cost the incentive we gave over on the other side, which was first class mail through meterage, therefore we have to transfer those dollars back in?

Mr. Lander: Those costs are automatically identified.

Mr. MacDonald: But are they transferred back in?

Mr. Lander: To make sure we're not cross-subsidizing, the value automatically identifies where the costs flow, so that does not occur and the costs are properly positioned to avoid that, sir.

Mr. Skelly (Comox—Alberni): Thanks very much for appearing at the committee. I am not a member of the committee but—

The Chairman: Well, it just shows you how much respect we have for Members of Parliament, especially if they conduct themselves in a good and proper fashion.

[Traduction]

M. MacDonald: Le courrier de première classe appartient entièrement à Postes Canada. Je vous demanderais de ne pas brouiller les cartes.

M. Lander: Je ne brouille pas les cartes.

M. MacDonald: Je pense que oui. Sauf votre respect, oui.

M. Lander: Respect dans les deux sens.

Le président: Je constate que le respect règne ici.

M. Lander: Monsieur MacDonald, pour revenir à l'autre point qui peut être considéré comme un point de vue, oui. L'interfinancement est un sujet très délicat à Postes Canada. En principe, nous voulons l'éviter. À cette fin—comme je l'ai dit plus tôt quand on nous a attaqués antérieurement du fait d'une certaine déclaration du secteur privé—s'il y avait un procès nous le défendrions. Mais j'espère que ce ne sera pas le cas. Nous nous considérons—je veux dire les concurrents—comme d'honnêtes concurrents. Ce n'est peut-être pas votre façon de penser.

M. MacDonald: Je vais en finir. Si votre concurrent n'a pas accès au même regroupement de revenus que vous, et que ce ne soit pas une société de la Couronne, il est financé par le secteur privé et se lance hardiment dans le grand monde de l'entreprise, s'il verse une subvention, si quelqu'un offre deux services, comme M. Boudria l'a dit, s'il réduit le coût d'un produit de 5 p. 100, c'est une perte de revenu de 5 p. 100. Mais il peut le récupérer ailleurs si l'incitatif fonctionne.

Mais j'aimerais juste terminer en vous demandant ceci: quand vous faites votre comptabilité interne, où inscrivez-vous ces 5 p. 100? Les inscrivez-vous comme étant essentiellement un incitatif dans la colonne? Les transférez-vous dans la colonne poste prioritaire? Ou les gardez-vous simplement comme incitatif promotionnel «indéfini» pour le courrier de première classe?

M. Lander: Non, ils seraient imputés au coût du produit escompté. C'est donc le tarif que les messageries prioritaires doivent toucher pour le produit postal.

M. Macdonald: Mais du côté de votre poste prioritaire, quand vous regardez votre grand livre, vous dites-vous: j'ai fait 50 millions ici, et cela a coûté l'incitatif que nous avons donné de l'autre côté, qui était le courrier de première classe, au moyen des machines à affranchir; donc, il nous faut retransférer ces dollars?

M. Lander: Ces coûts sont automatiquement identifiés.

M. MacDonald: Mais sont-ils retransférés?

M. Lander: Pour être certains que nous ne faisons pas d'interfinancement, nous nous assurons que la valeur identifie automatiquement où vont les coûts; ainsi, cela ne se produit pas, et les coûts sont exactement positionnés pour qu'on évite cela.

M. Skelly (Comox—Alberni): Merci d'avoir comparu devant le comité. Je n'en fais pas partie, mais. . .

Le président: Cela vous démontre à quel point nous respectons les députés, surtout s'ils savent se comporter correctement.

Mr. Skelly: Well, that goes without saying. Unfortunately, the reason I am here is because apart from immigration and unemployment insurance, I get more complaints about the post office than any other federal government entity, and I can't understand why my friends across the way are saying things are going a lot better with respect to the post office. I'm sure if I said I supported the post office, I would be at 16% in the polls as well.

Mr. Gray: I love you too.

Mr. Skelly: If I received these complaints strictly from the employees of the post office I would understand that, because things have been pretty bitter in the last little while between the employees and Canada Post. But I get them from everybody, from customers, consumers of Canada Post services, from business clients of Canada Post, contractors to Canada Post, as well as from the employees.

I don't always respond to complaints, because some of them are groundless or they're launched for reasons other than trying to improve the services of Canada Post. But my experience over the last three years has been that there seem to be problems with the way Canada Post deals with its customers, its employees and its business partners.

I would like to ask first of all just a general question. A lot of corporations these days have consultants to advise them on ethical matters of business practice. Are we doing the right thing by our employees? Are we doing the right thing by our customers? Are we doing the right thing by our business partners with respect to corporate ethics? I'm wondering if there is somebody in the corporation that provides advice on that? Is there a facility within the corporation or do you hire on a contract basis somebody to advise the corporation on business ethics and that kind of business practice?

Mr. Lander: The values you have identified are very much a part of a business. If you don't have ethics, and if you can't manage a business responsibly that way, then I guess you would not have business. You would see a decrease in your business.

We do not hire anybody. We have advisers, obviously, in a communications value way that suggest how we—as we have advertising agencies; that's a form of communication as well—are sensitized and sensitive in relationship to employee participation programs, which are provided by certain outside expertise that develop programs for us.

• 1650

I think we operate in a very normal business environment in regard to how we try to achieve customer satisfaction as well as employee relationships. We still have much work to do in the post office, as we have said. We have started to improve, but we still have more to do.

Mr. Skelly: The reason I ask this question is my concern that I would like to be a supporter of Canada Post, and I think the vast majority of my constituents would as well, as in some communities Canada Post is the only institution that is

[Translation]

M. Skelly: Cela va sans dire. Malheureusement, la raison pour laquelle je suis ici, c'est parce que, mises à part l'immigration et l'assurance-chômage, je reçois plus de plaintes concernant les Postes que pour tout autre organisme fédéral, et je ne parviens pas à comprendre pourquoi mes amis d'en face disent que les choses vont beaucoup mieux aux Postes. Je suis certain que si je disais que j'appuie les Postes, je serais aussi à 16 p. 100 dans les sondages.

M. Gray: Je vous aime aussi.

M. Skelly: Si je recevais ces plaintes uniquement des employés des Postes, je le comprendrais, car les relations ont été plutôt tendues ces derniers temps entre les employés et Postes Canada. Mais je les reçois de tout le monde, de clients, de consommateurs des services de Postes Canada, d'entreprises clientes de Postes Canada, d'entrepriser travaillant pour Postes Canada, de même que de la part des employés.

Je ne réponds pas toujours aux plaintes, parce que certaines sont sans fondement ou ne visent pas à améliorer les services de Postes Canada. Mais selon mon expérience des trois dernières années, il semble qu'il y ait des problèmes quant à la façon dont Postes Canada traite ses clients, ses employés et ses partenaires commerciaux.

Tout d'abord, j'aimerais poser une question d'ordre général. À notre époque, de nombreuses entreprises ont des consultants qui les conseillent en matière d'éthique et de pratique commerciales. Faisons-nous ce qu'il faut pour nos employés? Faisons-nous ce qu'il faut pour nos clients? Faisons-nous ce qu'il faut pour nos associés en matière d'éthique commerciale? Je me demande s'il existe quelqu'un à la société qui fournit des conseils à ce sujet. Y a-t-il un consultant permanent à la société? Ou embauchez-vous par contrat quelqu'un pour vous conseiller en matière d'éthique et de pratiques commerciales?

M. Lander: Les valeurs dont vous avez parlé font tout à fait partie d'une entreprise. Si vous n'avez pas de code de déontologie et si vous ne savez pas gérer une entreprise de façon responsable, je pense que vous n'aurez plus d'entreprise. Vous la verrez décliner.

Nous n'embauchons personne. Nous avons bien sûr des conseillers en matière de communication qui nous disent comment—comme nous avons des agences de publicité; c'est également une forme de communication—nous sommes sensibilisés aux programmes de participation des employés, qui sont fournis par des spécialistes de l'extérieur qui mettent des programmes au point pour nous.

Je pense que la Société des postes fonctionne dans un milieu d'affaires très normal dans la mesure où nous tâchons de satisfaire la clientèle et de maintenir de bonnes relations avec les employés. Il y a encore beaucoup à faire à la Société des postes, comme nous l'avons dit. Des améliorations ont été entreprises, mais il reste encore beaucoup à faire.

M. Skelly: Je pose cette question parce que j'aimerais aider Postes Canada, et je pense que la vaste majorité de mes commettants le veulent aussi étant donné que, dans certaines localités, c'est la seule institution qui représente le Canada.

representative of Canada. But there is a concern on the part of people throughout my constituency, and I can only extrapolate from that constituency to Canada that there is a concern about the ethical practices of Canada Post.

It is not like communications; it is not like an adviser on employee relations. What I am talking about is business ethics. I would certainly hope that Canada Post would consider taking a look at hiring someone to give that advice. It is not a criticism of Canada Post for doing that. I think it would be worth while to have sort of an audit of the practices of a corporation, which many private corporations are doing these days in the environmental area, in the area of labour relations, in the area of how they deal with their customers and their partners. It is maybe advice more than a question.

The reason these questions have come up is this. You mentioned about the post office seizing on natural opportunities to change from a rural post office with a postmaster working for Canada Post to franchise operations. I will give you an example from my riding.

Everybody knew the postmaster had lung cancer and was about to die. This was the Coombs post office in my riding in British Columbia. In fact, he did die. Canada Post, prior to his death, had arranged to have the post office's services franchised to other people in the community. Many of those people were so offended at it that thousands of them petitioned Canada Post regionally. I don't know if it got to your office. But that is the first time Canada Post actually responded by sending some of their regional staff to attend a very large and angry public meeting, and in fact turned it around where they offered the postal franchise to the woman who had lost her postmaster husband.

The Chairman: Mr. Skelly, when did that happen, if you don't mind my asking?

Mr. Skelly: It was within the last year. Either last year or a year and a half ago.

Canada Post started off by doing the wrong thing there, and then in reaction to very strong negative public reaction did the right thing. I think it would be worth while for Canada Post to examine the way it follows through on those kinds of practices.

There are two other issues I would like to bring up. One is with respect to a post office in my riding called the Black Creek post office. I have written to Mr. Lander about this, as again it represents to me underhanded business practice on the part of the post office.

They approached the postmaster in the riding, somebody who provided facilities through a general store—and this service to Canada Post has been going on almost 90 years—and asked him if he would upgrade his facilities, can capand the area out of which the post office operates. It took him almost two years to buy land, to arrange for financing in a period of very high interest rates, to get local zoning and health approvals. He went through hell to do this. Finally,

[Traduction]

Mais il y a des gens dans ma circonscription qui sont inquiets et, à partir de cette observation, je pense qu'il y en a au Canada qui ont des doutes au sujet des pratiques déontologiques de Postes Canada.

Je ne parle pas de communications ni de conseils en matière de relations avec les employés. Je ne parle que de pratiques commerciales. J'espère que la Société des postes envisagera d'engager quelqu'un qui pourra la conseiller dans ce domaine. Je ne critique pas Postes Canada. Je pense qu'il aurait lieu de vérifier les pratiques de votre société, ce que font d'ailleurs bon nombre d'entreprises privées de nos jours en matière environnementale, de relations de travail, de satisfaction de la clientèle et de relations commerciales. C'est beaucoup plus un conseil qu'une question.

Voici les raisons pour lesquelles je pose ces questions. Vous avez dit que la Société des postes profitait des occasions naturelles qui s'offraient à elle pour se départir des bureaux de ruraux gérés par des maîtres de poste à l'emploi de Postes Canada et, ainsi, franchiser ses activités. Je vais vous donner un exemple de ce qui se fait dans ma circonscription.

Tout le monde savait que le maître de poste était atteint d'un cancer au poumon et qu'il allait mourir bientôt. Il s'agit ici du bureau de poste de Coomb, dans ma circonscription en Colombie-Britannique. Et en effet, il est mort. Avant son décès, Postes Canada avait pris les dispositons voulues pour accorder la concession des services postaux à d'autres personnes de la localité. Cette pratique a indigné tellement de gens que des milliers d'entre eux ont adressé une pétition au bureau régional de Postes Canada. J'ignore si cette protestation est parvenue au siège social. Mais on a vu, pour la première fois, Postes Canada prendre des correctifs en envoyant des employés régionaux assister à une assemblée publique considérable et très mécontente, et il en a résulté que la concession postale a été offerte à la veuve du maître de poste décédé.

Le président: Permettez-moi de vous demander, monsieur Skelly, quand cela est arrivé?

M. Skelly: C'est arrivé l'an dernier, ou depuis un an et demi.

Au début, Postes Canada a mal agi, puis elle a pris les remèdes voulus en réponse à l'indignation publique. À mon avis, il serait bon que la société revoie ce genre de pratiques.

J'aimerais soulever deux autres questions. La première a trait à un bureau de poste dans ma circonscription de Black Creek. J'ai écrit à M. Lander à ce sujet et, encore là, j'y vois une preuve supplémentaire des pratiques commerciales malveillantes de la Société des postes.

La Société avait demandé au maître de poste de ma circonscription d'élargir le bureau postal qu'il tenait dans son magasin général et ce service y était offert depuis près de 90 ans. Il a fallu à cet homme près de deux ans pour acquérir un terrain, obtenir le financement voulu à un moment où les taux d'intérêt étaient très élevés, modifier le zonage local et passer l'inspection sanitaire. Il lui en a coûté beaucoup pour cela. Enfin, au moment où son entente avec la Société des

close to the end of the period when his postal contract was about to expire, in fact I think it expired at the end of March just a few days ago, they told him they had another person to handle the contract, and they moved the post office a couple of miles up the road

Clearly, they had been dealing with another potential lessee while they were dealing with this guy. He had already begun construction of a postal facility when he found out he was going to be out of the business. There was never any official notice given to him, a notice coming by registered mail saying, sorry pal, your contract is going to be terminated, somebody else is going to get it. I've never seen anybody practise business like that and stay out of jail. It turned my stomach, the way that happened.

• 1655

I've written to Mr. Lander, asking for an explanation, asking for you to examine this situation personally. It's probably too late now to make any changes, because the other person has also redone his building in order to accommodate the post office. But somebody has been screwed somewhere here.

The Chairman: Maybe before you respond to that, Mr. Lander—and I respect the question very much—I warn the questioner some highly confidential information may be involved here, which I don't think we want to have at this particular table. I only caution everyone there may be those circumstances.

Mr. Skelly: And I do understand that concern. Most of what I am saying appeared in the local newspaper, so it should be no secret to anybody.

The Chairman: I caution you again, then.

Mr. Lander: Let me make it abundantly clear the two cases, one of which I was familiar with, the chap who had terminal cancer. . . that one certainly was something we didn't know about. We got into it and it was turned around.

The second one bothers me no end. I was not aware of it, and I'm pleased you have written to me. I'll get into it immediately.

Pleased be assured one of the things we have to do is have the ethics you're asking us about. When I hear about a couple of these, I wonder about them. We do make mistakes with certain representations. But I would like you to know, along with the committee, this corporation can only build a reputation by having good business ethics that are not in any way misleading and that provide for an adequate opportunity that is not misrepresented.

We apologize for that, and we'll be pleased to get into the facts to determine what went wrong and we will try to rectify it to the extent possible, sir.

Mr. Skelly: Thank you very much.

My second question is again on something brought up with me that causes me some concern about Canada Post's practices. This is the fact that supervisors in certain post offices, or perhaps in all post offices, are permitted to take contracts for the distribution of ad mail.

[Translation]

postes allait prendre fin, je crois d'ailleurs qu'elle a expiré fin mars, il y a tout juste quelques jours, la Société lui a dit qu'elle avait passé un marché avec d'autres personnes et le bureau de poste a été déplacé quelques milles plus loin.

De toute évidence, la Société s'était déjà entendue avec le futur locataire tout en faisant affaire avec le marchand général. Celui-ci avait déjà entrepris la construction du nouveau bureau de poste lorsqu'il a découvert qu'il courait à la ruine. Il n'a jamais reçu d'avis officiel par lettre recommandée lui disant: «Désolés, monsieur, notre entente prend fin, quelqu'un d'autre prendra la suite.» Normalement, de telles pratiques commerciales conduisent tout droit à la prison. Cette histoire m'a soulevé le coeur.

J'ai écrit à M. Lander pour lui demander des explications et pour qu'il examine personnellement la situation. Il est probablement trop tard pour changer quoi que ce soit, parce que l'autre personne a également converti son immeuble afin d'y installer le bureau de poste. Mais quelqu'un a été trompé ici.

Le président: Avant que vous répondiez, monsieur Lander, et je ne veux nullement diminuer l'importance de la question, je préviens le député que des renseignements très confidentiels pourraient être en jeu dans cette affaire et je ne tiens pas à ce qu'on en discute ici. Il y a peut-être des circonstances que nous ne connaissons pas et mon avertissement s'adresse à tout le monde.

M. Skelly: Et je comprends fort bien votre préoccupation. A peu près tout ce que je dis a déjà été publié dans le journal local, ce n'est donc un secret pour personne.

Le président: Je dois répéter mon avertissement.

M. Lander: Je tiens à être clair: j'étais au courant du premier cas, celui du monsieur qui se mourait d'un cancer. . . Il y avait des circonstances que nous ignorions dans cette affaire. Nous sommes intervenus et avons corrigé la situation.

Le second cas me préoccupe beaucoup. Je n'étais pas au courant de la situation et je suis heureux que vous m'ayez écrit. J'interviendrai sans délai.

Soyez assurés que nos pratiques commerciales répondent aux règles de déontologie. Mais quand j'entends parler de choses comme celles-là, il m'arrive d'avoir des doutes. Nous nous trompons dans certains cas, mais je tiens à vous assurer, vous et le comité, que la réputation de notre société ne peut reposer que sur de bonnes pratiques commerciales ou la transparence doit être la règle.

Veuillez accepter nos excuses et soyez assurés que nous ferons enquête et que nous rectifierons la situation dans toute la mesure du possible, monsieur.

M. Skelly: Merci beaucoup.

Ma deuxième question porte encore sur certaines pratiques douteuses de Postes Canada. Ainsi, on autoriserait les surveillants, dans certains bureaux de poste ou peut-être dans tous les bureaux, à conclure des marchés pour la distribution de prospectus publicitaires.

Mr. Boudria: Not by law.

Mr. Skelly: If not by law, then by practice. I can name at least one community where this happens; where the supervisor—or maybe he's called a "lead hand" or something—in a Canada Post facility is also the contractor for ad mail. Perhaps Mr. Lander can explain why this kind of thing is allowed to happen.

Mr. Lander: First of all, I am not aware of that. I was aware of a complaint—

Mr. Boudria: In London.

Mr. Lander: Yes, that was brought to our attention by Mr. Boudria, in connection with Christmas delivery. We have investigated it and turned it over to Revenue, to make sure we are not doing something that should not be done. Therefore we have handled it thanks to Mr. Boudria's bringing it to our attention. We did not know. I did not know.

The other point I would make is that I'm not aware of this. I don't know under what circumstances and how it came about. I do not know whether this person is hired now.

If it is an ad mail product, we do have contractors whom we contract to deliver. I do not know whether you mean he's a contractor. I can't believe that. But he might be. We'll investigate it. The second thing is he might have been hired by a contractor who's an independent business person. That's the only thing I can say.

Mr. Skelly: A supervisor for Canada...would that not be considered a conflict of interest?

Mr. Lander: I would have to ask in a very careful way. I'm not too sure. There are many people in this world today who have two jobs. I'm not suggesting supervisors should have them. If it is directly in hours where it's not in keeping. . . I don't know how he would do it, because it's during the day. But that's another question, too, and I'll have to get into it.

Do you have any thoughts on that, Mr. Clermont? Contracting is in your area.

Mr. Clermont: I don't know the circumstances. We'll look into it. But as Mr. Lander indicated, there would be no conflict if he did it after hours or on weekends. A lot of people have two or three jobs. I don't think we could restrict our employees to working for Canada Post day and night.

• 1700

Mr. Skelly: But Canada Post delivers what they call "ad mail". It puts somebody in the position of a supervisor who is approached at the counter in a post office or over the phone by somebody wishing to have ad mail go out either in the mail or through a contractor in an advantageous position to either direct that mail through the post office or through his own business.

[Traduction]

M. Boudria: La loi l'interdit.

M. Skelly: Si la loi l'interdit, alors la pratique l'autorise. Je peux vous nommer au moins une localité où cela se fait, où le surveillant—ou peut-être l'appelle-t-on «chef d'équipe» ou quelque chose d'autre—d'un bureau de Postes Canada est aussi l'entrepreneur chargé de la distribution des prospectus publicitaires. M. Lander pourra peut-être nous expliquer pourquoi on autorise cette pratique.

 $\mathbf{M}.$ Lander: D'abord, je n'ai pas entendu parler de cela. Je sais qu'une plainte. . .

M. Boudria: À London.

M. Lander: Oui, c'était une plainte soulevée par M. Boudria et qui avait trait à la distribution du courrier de Noël. Nous avons fait enquête et confié l'affaire à Revenu Canada parce que nous ne voulions pas commettre d'erreurs. C'est donc grâce à M. Boudria que nous avons pu réagir. Nous n'étions pas au courant avant. Je ne le savais pas.

Je dois dire, ensuite, que je ne suis pas au courant de cette situation. J'ignore les circonstances et la nature de ce cas et si cette personne est à notre service.

S'il s'agit de prospectus publicitaires, nous avons des entrepreneurs à qui nous confions la livraison de ces articles. J'ignore si la personne dont vous parlez est un entrepreneur. Cela me paraît impossible. Mais il l'est peut-être. Nous devrons faire enquête. Ou alors, il a peut-être été engagé par un entrepreneur indépendant. C'est tout ce que je puis dire.

M. Skelly: Un surveillant de Postes Canada. . . Est-ce qu'il n'y aurait pas conflit d'intérêts?

M. Lander: Je devrais être très prudent ici. Je ne suis pas très sûr. Il y a beaucoup de gens qui, de nos jours, ont deux emplois. Je ne dis pas que les surveillants devraient faire cela. Si celui dont il s'agit exerce ce second emploi pendant son service, cela contrevient. . J'ignore comment il y arriverait, parce que la livraison a lieu le jour. Mais c'est une autre question aussi et je devrai faire enquête.

Avez-vous des observations à ce sujet, monsieur Clermont? Les marchés relèvent de vos services.

M. Clermont: J'ignore les circonstances de cette affaire. Nous ferons enquête. Et, comme l'a dit M. Lander, il n'y aurait pas de conflit si la livraison était faite après le service ou en fin de semaine. Beaucoup de gens ont deux ou trois emplois. Je ne pense pas que nous puissions limiter les activités de nos employés à leur service à Postes Canada jour et nuit.

M. Skelly: Mais Postes Canada livre ce qu'on appelle les «prospectus publicitaires». C'est la société qui nomme le surveillant qui est pressenti au comptoir du bureau de poste ou au téléphone par une personne qui veut faire livrer les prospectus publicitaires par le facteur ou par un entrepreneur dont la situation est privilégiée, parce qu'il peut faire livrer ses prospectus directement soit par le bureau de poste, soit par sa propre entreprise.

Mr. Clermont: Yes, very much so. What I envisaged could have happened there is that we have contractors deliver our ad mail. If this person was delivering our ad mail on his outside hours or weekends, then I don't think there's much we could do about it. On the other hand, if he is diverting ad mail that is legitimately ours to himself, then that would be clearly a conflict of interest.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I want to ask about the line of credit the federal government advanced to Canada Post. I understand that \$80 million...there is a loan pursuant to that line of credit taken out by Canada Post, and it's in the annual report. This occurred in 1988 and the rate was 9.705%. Is that correct?

Mr. Lander: Yes.

Mr. Boudria: This is very clearly in your annual report. However, one thing I didn't know until very recently is the fact that the federal government has made available to you, not \$80 million, but \$500 million. You haven't used the rest, of course, and the only reason we found out is because some one year later it was listed in the Public Accounts of Canada, but it doesn't appear in your annual report, not even in the notes to the financial statements. Surely there must be an inherent value to the fact that this pool of \$420 million more, as I understand it, is available to you. Does that not have a value?

Mr. Lander: Yes, and it would have been recorded and shown in a cash position, but that was some years ago, Mr. Boudria.

Mr. Boudria: It's still there.

Mr. Lander: When you say it's still there...we made investments in machinery, equipment. It has probably been transferred from the cash account you are looking at or cash on hand.

Mr. Boudria: I'm sorry, maybe I didn't express myself properly. You borrowed \$80 million. That's fine. But the federal government made available to you another \$420 million which you haven't used yet. It's a line of credit.

Mr. Lander: What is it, a borrowing or a payment line of credit?

Mr. Boudria: No, it's a line of credit established under sections 28, 29 and 30 of the Financial Administration Act. In other words, what they said is you can have up to \$500 million. You said, okay, we don't need all of that. You took \$80 million, which is fine. It's a loan and has interest and all that sort of thing, and there's no disagreement about this. What I'm wondering is why it doesn't say in your annual report that you could, if you wish, go and get \$420 more million. Has that been cancelled?

[Translation]

- M. Clermont: Oui, c'est très exact. Ce qui aurait pu arriver dans ce cas, c'est que nous avons des entrepreneurs qui livrent nos prospectus publicitaires. Si la personne en question livre des pareils articles après son service ou en fin de semaine, je ne crois pas que nous puissions faire grand chose. Par contre, si elle détourne à son propre profit les prospectus publicitaires qui nous sont adressés, il y a alors de toute évidence un conflit d'intérêts.
- M. Boudria: Monsieur le président, ma question porte sur la marge de crédit que le gouvernement fédéral a consentie à Postes Canada. Je crois savoir qu'il s'agit de 80 millions de dollars... C'est un prêt contracté sur cette marge de crédit qui figure dans le rapport annuel. Cet emprunt a été fait en 1988 et le taux d'intérêt était de 9,705 p. 100. Est-ce exact?

M. Lander: Oui.

- M. Boudria: Cela est écrit noir sur blanc dans votre rapport annuel. Toutefois, ce n'est que très récemment que j'ai appris que le gouvernement fédéral vous avait consenti une marge de crédit, non de 80 millions de dollars, mais de 500 millions de dollars. Bien sûr, vous n'avez pas utilisé le reste de cette marge et si j'ai découvert cela, c'est parce qu'environ un an plus tard cela figurait dans les Comptes publics du Canada, mais on n'en fait pas état dans votre rapport annuel ni dans les notes annexées aux états financiers. Chose certaine, il faut accorder une valeur inhérente au fait que vous avez accès à cette réserve supplémentaire de 420 millions de dollars, si je comprends bien. N'est-ce pas là une valeur?
- M. Lander: Oui, et cela aurait été noté dans la position de trésorerie, mais cela remonte à déjà quelques années, monsieur Boudria.
 - M. Boudria: Mais rien n'a changé depuis.
- M. Lander: Vous dites que rien n'a changé depuis... Nous avons investi dans l'acquisition de machines, d'équipement. Les montants ont probablement été transférés du Compte de caisse dont vous parlez ou de l'encaisse.
- M. Boudria: Pardonnez-moi, je me suis peut-être mal exprimé. Vous avez emprunté 80 millions de dollars, d'accord. Mais le gouvernement fédéral a mis à votre disposition 420 millions de dollars de plus dont vous ne vous êtes pas encore servis. C'est une marge de crédit.
- M. Lander: De quoi s'agit-il, d'un emprunt ou d'une marge de crédit?
- M. Boudria: Non, d'une marge de crédit consentie aux termes des articles 28, 29 et 30 de la Loi sur la gestion des finances publiques. En d'autres termes, le gouvernement vous dit que vous pouvez emprunter jusqu'à 500 millions de dollars et vous répondez: «D'accord, mais nous n'avons pas besoin de tout cela.» Vous empruntez 80 millions de dollars, ce qui est très bien. C'est un prêt portant intérêt, ou ce genre de chose, et tout le monde s'entend là-dessus. Mais je me demande pourquoi on omet de mentionner dans votre rapport annuel que vous pourriez, si vous le vouliez, emprunter 420 millions de dollars de plus. La marge de crédit a-t-elle été annulée?

Mr. Lander: That's not available, Mr. Boudria. We had it transferred to us from a central reserve fund, which was the post office's money at the time of incorporation as a crown corporation. That fund was eventually transferred to us when we became profitable. At this point in time, we had no borrowings. We borrowed the long-term debt you are talking about.

Mr. Boudria: In 1988?

Mr. Lander: Yes, sir. That has since gone back. We now have a line which we haven't used yet of \$200 million related to a paper transaction of authority to go and borrow that in the market-place.

Mr. Boudria: I think you should look into this a little bit more and provide us with a fuller answer in writing.

Mr. Lander: I'd be happy to.

Mr. Boudria: The annual financial Public Accounts of Canada illustrate the amount of \$500 million—

• 1705

The Chairman: Mr. Boudria, I think we're on the wrong track. If a banker, or the Government of Canada in this case, says you have an authority to borrow, that is not money into your system. It's only an authority, and until its exercised, like the \$80 million that you referred to, I don't know why that would enter anyone's books, corporate plan or otherwise.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, I'm not suggesting that it would actually go into the accounts. I was just wondering why it wasn't part of the notes attached to it. That's why I asked the question. But I want to get back to—

Mr. MacDonald: I think he's got an answer.

Mr. Boudria: Oh, is there another answer?

Mr. Lander: No. I was just going to say that I've just been told that we do have that as an available line if we wanted it.

Mr. Boudria: That's what I thought.

Mr. Lander: But because we don't use it, it hasn't been shown, and whatever we used is shown, which is the real value. As I told you, that \$80 million is now changed and we now have authority to move, to go to the market for \$200 million, which we haven't borrowed yet.

Mr. Boudria: Changing gears, I wish to ask you about your recent investments in Europe. Together with TNT, Sweden, France, Germany and the Netherlands, you've entered into a joint venture—the press release was issued in Toronto on March 18, 1992—to start up a company henceforth to be known as GD Worldwide Express. As I understand it, you have a 6% equity in it. Is that correct?

Mr. Lander: I'll ask Mr. Clermont to respond to that if I may, Mr. Boudria.

[Traduction]

M. Lander: Nous n'en disposons pas, monsieur Boudria. Les fonds nous ont été transférés du fonds de réserve central qui appartenait aux Postes au moment de la constitution en société de la Couronne. Nous avons fini par obtenir la gestion de ces fonds lorsque la société est devenue rentable. A ce moment-là, nous n'avions pas d'emprunts. Nous avons emprunté la dette à long terme dont vous parlez.

M. Boudria: En 1988?

M. Lander: Oui, monsieur. Cela a changé depuis. Nous disposons aujourd'hui d'une marge de crédit encore inutilisée de 200 millions de dollars qui constitue une délégation d'autorité formelle nous permettant d'emprunter sur les marchés financiers.

M. Boudria: Je crois que vous devriez y regarder de plus près et nous fournir une réponse plus complète par écrit.

M. Lander: Nous le ferons avec plaisir.

M. Boudria: Le rapport financier annuel des Comptes publics du Canada indique un montant de 500 millions de dollars...

Le président: Monsieur Boudria, je pense que nous faisons fausse route. Quand un banquier ou le gouvernement du Canada, en l'occurrence, accorde le pouvoir d'emprunter, ce n'est pas de l'argent qu'on a déjà touché. Ce n'est qu'un pouvoir et tant qu'il n'est pas exercé, comme dans le cas des 80 millions de dollars auxquels vous faites allusion, je ne vois pas pourquoi cela devrait figurer dans les livres d'une société ou dans son plan d'entreprise.

M. Boudria: Monsieur le président, je ne dis pas que cela devrait figurer dans les comptes de la société. Je me demande seulement pourquoi ce montant n'est pas mentionné dans les notes. C'est pour cela que j'ai posé la question. Mais, je veux revenir sur...

M. MacDonald: Je pense qu'il a une réponse à nous donner.

M. Boudria: Oh, y en a-t-il une autre?

M. Lander: Non. On vient tout juste de me signaler que c'est en réalité une marge de crédit dont nous disposons.

M. Boudria: C'est ce que je pensais.

M. Lander: Mais, puisque nous ne l'avons pas encore utilisée, nous n'avons pas inscrit la somme en question, mais la valeur réelle de la partie utilisée figure, elle. Comme je vous l'ai dit, ce n'est plus 80 millions de dollars que nous pouvons emprunter sur le marché, mais bien 200 millions de dollars, ce que nous n'avons pas encore fait.

M. Boudria: Passons à autre chose. Je voudrais que vous nous parliez un peu de vos récents investissements en Europe. Vous avez formé dernièrement une société en participation avec la Société TNT, avec la Suède, la France, l'Allemagne et les Pays-Bas. Cela a été annoncé par un communiqué de presse le 18 mars 1992 à Toronto. Vous avez l'intention de former une compagnie qui s'appellera GD Express Worldwide. Si je comprends bien, vous détenez une part de 6 p. 100 dans cette société. Est-ce bien cela?

M. Lander: Je vais demander à M. Clermont de vous répondre là-dessus, si vous me le permettez, monsieur Boudria.

Mr. Clermont: We have a 12% equity in in a company called GD NET, which in turn has 50% equity in GD Worldwide Express.

Mr. Boudria: So you have a 12% equity in GD NET, and GD NET is going to own half of GD Express, the other half being owned by TNT, I guess.

Mr. Clermont: That's it.

Mr. Boudria: So you have a 6% interest in the whole thing.

Mr. Clermont: If you want, yes.

Mr. Boudria: How much is that worth, \$48 million, something like that?

Mr. Clermont: It's yet undetermined—somewhere between \$20 million and \$25 million.

Mr. Boudria: The other countries that participate in this—namely, the Deutch Bundespost, La Poste, Sweden Post and so on—signed a document with the Commission of the European Community, the effect of which is that they have agreed not to cross-subsidize between the postal service of each country and to use some of the revenue from that to run this new company.

Mr. Clermont: Because they're monopolies.

Mr. Boudria: Because they're monopolies presumably, a little bit like one shouldn't cross-subsidize from Canada Post to Priority Courier, if I may draw a parallel. Those countries have all signed that document. Canada is a signatory to the agreement to purchase this but is not a signatory to the agreement not to cross-subsidize.

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Boudria: How does that work? What's the reason for it?

Mr. Clermont: The reason is that the undertaking was exacted from the Europeans by the European Commission which has no jurisdiction over Canada Post. We were not part of the representations or of the case that was made in front of the European Commission.

Mr. Boudria: Then let me ask you, for the record, and I would like Mr. Lander to answer this one as the person in charge of Canada Post, are you willing to commit ourself here and now that you will not cross–subsidize this new company from Canada Post revenues in Canada in a manner which is similar to what has just been agreed to by the other partners in this endeavour?

Mr. Lander: If I may, I need to take advice for one minute. I'd like to answer directly, but I think I'd better turn left.

Mr. Boudria: Thank you.

Mr. Lander: The difference in answering the question, not by reason of not wanting to... If cross-subsidy was involved, then I would have answered about cross-subsidy, but I think clarification is required.

[Translation]

M. Clermont: Nous avons une participation de 12 p. 100 dans une société qui s'appelle GD NET qui, elle, détient une part de 50 p. 100 dans GD Worldwide Express.

M. Boudria: Vous avez donc une participation de 12 p. 100 dans GD NET, qui détient 50 p. 100 de GD Express, et je suppose que l'autre moitié appartient à la Société TNT.

M. Clermont: C'est bien cela.

M. Boudria: Vous possédez donc une part de 6 p. 100 dans toute l'affaire.

M. Clermont: Si l'on veut, oui.

M. Boudria: Et combien cette part vaut-elle? Quarante-huit millions de dollars, environ?

M. Clermont: Ce n'est pas encore déterminé, mais la valeur se situe quelque part entre 20 millions et 25 millions de dollars.

M. Boudria: Les services postaux des autres pays participants—notamment, la Deutch Bundespost, La Poste, la poste suédoise, etc.—ont signé un accord avec la Commission de la Communauté européenne aux termes duquel ils acceptent de ne pas interfinancer les services postaux de chacun de ces pays et d'utiliser une partie de leurs recettes pour financer cette nouvelle société.

M. Clermont: Parce que ce sont des monopoles.

M. Boudria: Oui, un peu comme la Société canadienne des postes ne devrait pas interfinancer son service de courrier prioritaire, si vous me permettez de faire ce parallèle. Tous ces pays ont signé ce document. Le Canada en est aussi signataire dans la mesure où il doit acheter cette quote-part de cette société, mais il ne s'est pas engagé à interfinancer ces services.

M. Clermont: Oui.

M. Boudria: Comment cela fonctionne-t-il? Pouvez-vous nous donner une explication?

M. Clermont: C'est parce que la Commission de la Communauté européenne a demandé aux pays européens de prendre cet engagement et que cette commission n'a aucune autorité sur la Société canadienne des postes. Nous n'avons pas participé aux représentations qui ont été faites devant la Commission européenne.

M. Boudria: Pour qu'on en prenne acte au procès-verbal, monsieur Lander, je voudrais que vous répondiez vous-même à la question suivante, en tant que premier responsable de la Société canadienne des postes. Êtes-vous disposé à prendre l'engagemeint que vous n'interfinancerez pas cette nouvelle société à l'aide des revenus de la Société canadienne des postes, à l'instar de l'engagement qu'ont pris les autres partenaires à cet égard?

M. Lander: Si vous me le permettez, je dois demander conseil. Je voudrais bien répondre directement à votre question, mais je serais mieux avisé de consulter mon collègue.

M. Boudria: Merci.

M. Lander: La différence qui existe... Ne pensez pas que je ne veux pas répondre à la question... S'il s'agissait d'interfinancement, j'aurais répondu, directement, mais je pense qu'il y a lieu d'apporter quelques précisions.

• 1710

The joint venture is a separate company. It has its own accounts, its own customers, and its own costs. For that reason, that would not apply in relationship to the crown corporation here.

Mr. Boudria: Was that yes or no, Mr. Chairman?

The Chairman: I will ask you to pursue your line of questioning, Mr. Boudria.

Mr. Boudria: I'm sorry. It's not clear to me. Let me try to advance this just a little further, if I can.

On the amount that's to be invested, I gather the disbursements haven't taken place yet?

Mr. Lander: Yes, they have.

Mr. Boudria: Well, we were told that it would be somewhere between 20 million and 25 million. If they've been made, then it wouldn't be somewhere between. There would be a precise amount, would there not?

Mr. Lander: Yes, there will be, eventually, after all the accounts have been accumulated, and then we will know the exact amount. That's still going on, sir; but the money does transfer, and we will get money back if it's overpaid.

Mr. Boudria: Oh, I see. So you've transferred a certain amount now.

Mr. Lander: Correct, sir.

Mr. Boudria: What is it?

Mr. Clermont: It's in Dutch guilders. That's why I say somewhere between 20 million and 25 million.

The Chairman: Guilders?

Mr. Clermont: No, dollars, but the payments were made in Dutch guilders.

The Chairman: We had better stick with Canadian dollars in this committee, because it will be confusing to everybody who reads the transcript of the meeting today.

Mr. MacDonald: As if they are not going to be confused anyway.

Mr. Clermont: I can's say precisely how many Canadian dollars were transferred at this time. We could make that available.

Mr. Boudria: With respect, I find it unfortunate that we don't have that answer today. I issued a statement on this two weeks ago. Everyone at Canada Post knows I was questioning the amount spent on this. Everyone knows that I have been. As a matter of fact, I even faxed the press release to Canada Post when I issued it—as I always do, by the way.

Mr. Lander: Mr. Boudria, we will be pleased to give you the exact amount.

Mr. Boudria: Could it be given to the clerk?

[Traduction]

L'entreprise commune est une société distincte qui aura ses propres comptes, ses propres clients et ses propres coûts. C'est pourquoi, elle n'aura donc aucun lien véritable avec la société d'État que nous représentons.

M. Boudria: Est-ce que c'était oui ou non, monsieur le président?

Le président: Je vais vous demander d'approfondir la question, monsieur Boudria.

M. Boudria: Je m'excuse, mais ce n'est pas clair. Permettezmoi donc d'approfondir un peu, si vous me le permettez.

Je suppose que vous n'avez pas encore déboursé le montant de l'investissement requis?

M. Lander: Oui, c'est déjà fait.

M. Boudria: On nous a dit qu'il s'agirait de 20 à 25 millions de dollars. Si vous avez déjà déboursé cette somme, vous devez bien avoir un chiffre précis à nous donner?

M. Lander: Oui, je pourrai vous le fournir quand tous les comptes seront faits. Nous saurons alors la somme exacte qui a été déboursée. Le processus est en cours, monsieur; nous déboursons certaines sommes d'argent quitte à récupérer un éventuel trop-payé.

M. Boudria: Oh, je vois. Vous avez donc déjà transféré certaines sommes.

M. Lander: En effet.

M. Boudria: De quoi s'agit-il?

M. Clermont: De florins hollandais. C'est pour cela que je dis que le montant se situe quelque part entre 20 et 25 millions.

Le président: De florins?

M. Clermont: Non, de dollars. Mais l'argent a été versé en florins hollandais.

Le président: Nous ferons mieux de nous en tenir aux dollars canadiens dans ce comité, car cela risque d'être un peu difficile à comprendre pour ceux qui liront le procès-verbal.

M. MacDonald: Comme si ce ne l'était pas déjà, de toute façon.

M. Clermont: Je ne sais pas précisément combien d'argent nous avons versé en dollars canadiens jusqu'à maintenant. Nous pourrons toutefois vous le faire savoir.

M. Boudria: Je trouve plutôt malheureux que nous ne puissions pas obtenir cette réponse aujourd'hui. J'ai fait une déclaration là-dessus il y a deux semaines. Tout le monde à la Société canadienne des postes sait que je mets en doute le bien-fondé de cet investissement. Ce n'est un secret pour personne. Soit dit en passant, j'ai même envoyé le communiqué de presse à la Société canadienne des postes par télécopieur—comme je le fais toujours, d'ailleurs.

M. Lander: Monsieur Boudria, nous vous ferons volontiers connaître la somme exacte.

M. Boudria: Pouvez-vous donner cette information au greffier?

Mr. Lander: Yes.

Mr. Boudria: And I want it annexed to our proceedings at the next meeting.

The Chairman: Mr. Boudria, if you don't mind, I would like to bootleg a question in here.

Mr. Boudria: Please do.

The Chairman: I think most Canadians don't really understand how this particular activity in Europe, with a separate corporation or however it will be set up, will benefit Canadian postal users and how we're going to get our money back by investing into this area. What are the methodologies? What would happen if you didn't go there? Would you lose money or use private carriers? Nobody really understands this, and I would like you to explain it to us.

Mr. Clermont: The reason for investing in that joint venture for Canada Post is the same as that of other postal administrations. Basically, it is to get access to a network whereby we can guarantee that if you're sending a courier product internationally, it will be delivered at the promised time, either the day after or two days later. Right now we don't market that product, because the system the postal administrations have tried to put together for at least six years, if not ten years, to be the equivalent of the TNT or DHL of this world, of Federal Express, has not worked.

If we send a document or a parcel by Priority Courier to Italy or France, it is not followed. It is not tracked, and it never gets there on time. So it's a product that we have not marketed.

Our customers, who are primarily interested in domestic service, also want an international service. Now we are able to offer both domestic and international service because we know that through this network the document or parcel that you send to France or the U.K. or somewhere else will get there at the promised time. So it is a strategic advantage.

The Chairman: Let me, then, put a supplementary. Because you now have this new advantage, do you anticipate that your business with those people will grow to the point where it will in fact pay for itself, or maybe even derive some additional revenues?

Mr. Clermont: Very much so. We have entered into the joint venture on the basis of projections, and we're not alone in these projections. As Mr. Boudria indicated, there are four other countries that show a definite return, a positive return in dividends to be paid to the shareholders, including Canada Post.

[Translation]

M. Lander: Oui.

M. Boudria: Et je tiens à ce que la réponse de la Société canadienne des postes soit annexée au procès-verbal de la prochaine réunion.

Le président: Monsieur Boudria, si vous me le permettez, je voudrais bien poser une question.

M. Boudria: Allez-y, je vous en prie.

Le président: Je pense que la plupart des Canadiens ne comprennent pas vraiment en quoi cette activité particulière en Europe, avec la société qui sera formée et quel que soit son mode de fonctionnement, bénéficiera aux usagers des services postaux canadiens, et comment cet investissement nous permettra de récupérer l'argent que nous y aurons mis. Comment tout cela fonctionnera-t-il? Qu'arriverait-il si vous ne participiez pas? Perdriez-vous de l'argent? Devriez-vous avoir recours à des services de messagerie privés? Personne ne comprend vraiment et je voudrais bien que vous nous expliquiez un peu tout cela.

M. Clermont: La Société canadienne des postes a investi dans cette entreprise conjointe pour la même raison que les autres administrations postales. Fondamentalement, c'est pour avoir accès à un réseau qui permettra d'assurer la livraison du courrier à l'échelle internationale, dans le délai promis, le lendemain de son expédition ou le surlendemain. Pour l'instant, nous ne commercialisons pas ce produit, parce que le système que les administrations postales ont tenté de mettre en place au cours des six dernières années pour ne pas dire des 10 dernières années, pour offrir des services équivalant à ceux qu'offrent TNT, DHL ou Federal Express, n'a tout simplement pas fonctionné.

Un document ou un colis que l'on envoie en Italie ou en France par courrier prioritaire, n'est tout simplement pas suivi. On n'en suit pas le cheminement et il n'arrive jamais à destination à l'heure dite. Nous n'avons donc pas fait d'efforts particuliers pour vendre ce service.

Nos clients qui s'intéressent surtout à un service national, veulent aussi un service international. Désormais, nous pourrons offrir ces deux services, car grâce à ce réseau, nous saurons que le document ou le colis expédié vers la France, le Royaume Uni, ou quelque autre pays, arrivera à destination à l'heure promise. Cela nous donne donc un avantage stratégique.

Le président: Permettez-moi, alors, de vous poser une question supplémentaire. Compte tenu du fait que vous bénéficiez maintenant de ce nouvel avantage, prévoyez-vous que vos activités avec ces autres administrations postales prendront une ampleur suffisante pour que l'on puisse envisager qu'elles s'autofinanceront, ou même qu'elles généreront des recettes additionnelles?

M. Clermont: Tout à fait, oui. Nous avons décidé de participer à cette entreprise commune en nous fondant sur des prévisions et nous ne sommes pas la seule administration postale à le faire. Comme l'a dit M. Boudria, il y a quatre autres pays qui vont toucher des dividendes de leurs investissements, y compris la Société canadienne des postes.

• 1715

The Chairman: Canada Post is a shareholder. How big is it? How does it stack up against the other shareholders in percent?

Mr. Clermont: It's a 6% investment in the joint venture, a 12% investment in the investing arm of the joint venture.

Mr. Boudria: You're investing together here with another company that was providing a similar service, namely TNT, right?

Mr. Clermont: Right.

Mr. Boudria: TNT must be publicly traded, I guess.

Mr. Clermont: It is.

Mr. Boudria: How much money did it make last year? How much profit did it make? Did it not lose money?

Mr. Clermont: I think it lost money, yes. But TNT is a compound. The publicly traded company on the Australian stock exchange is a compound of remail, of TNT Skypack, which is another company we have nothing to do with and another operation of airlines, of trucks that we see—TNT Overland, TNT Europe. There are about 15 or 20 companies in TNT. The joint venture only deals with the international courier.

Mr. Boudria: You're saying it's the aggregate of it that lost money?

Mr. Clermont: Yes.

Mr. Boudria: Not the remail portion of it?

Mr. Clermont: I don't know. We have no access to the other parts of their business.

Mr. Boudria: Well to your knowledge, have very many courier companies even here in Canada made a lot of money in the last year or so?

Mr. Clermont: No.

Mr. Boudria: None of them?

Mr. Clermont: You mean courier companies in general.

Mr. Boudria: Yes.

Mr. Clermont: No.

Mr. Boudria: Well, I almost feel like asking, if this isn't making any money, how come we're investing \$25 million in it at a time when we're going to have a \$100 million shortfall in revenue for Canada Post?

Mr. Clermont: Well, we did not invest for tomorrow. The joint venture is forecast to earn money starting next year, or at least to break even next year with profits in the long term. I think many courier companies in Europe have made money.

[Traduction]

Le président: La Société canadienne des postes est donc actionnaire de cette société. Quel rang occupe-t-elle, en pourcentage, parmi les actionnaires.

M. Clermont: La participation de la Société canadienne des postes est de 6 p. 100 pour un investissement représentant 12 p. 100 de la société en participation.

M. Boudria: Vous investissez avec une autre société qui offre un peu les mêmes services que la Société canadienne des postes, la société TNT, n'est-ce pas?

M. Clermont: Oui.

M. Boudria: Les actions de TNT doivent être cotées en bourse, je suppose.

M. Clermont: Oui, en effet.

M. Boudria: Quel a été le chiffre d'affaires de TNT l'an dernier? Quels ont été ses bénéfices? A-t-elle perdu de l'argent?

M. Clermont: Oui, je pense qu'elle en a perdu. Mais, TNT est un conglomérat. La société publique dont les actions sont cotées à la bourse d'Australie est un conglomérat qui comprend les sociétés Remail, TNT Skypack, une autre société avec laquelle nous n'avons rien à faire, et d'autres entreprises de transport aérien, de camionnage, etc.—TNT Overland, TNT Europe. TNT possède environ 15 ou 20 sociétés. La société en participation dont nous faisons partie ne concerne qu'un service de messagerie international.

M. Boudria: C'est le conglomérat qui a essuyé des pertes, n'est-ce pas?

M. Clermont: Oui.

M. Boudria: Pas la société Remail, n'est-ce pas?

M. Clermont: Je ne sais pas. Nous n'avons pas accès aux renseignements concernant les autres sociétés.

M. Boudria: À votre connaissance, y a-t-il eu beaucoup de services de messagerie, même ici au Canada, qui aient fait beaucoup d'argent au cours de la dernière année ou des quelques dernières années?

M. Clermont; Non.

M. Boudria: Aucun d'entre eux?

M. Clermont: Vous voulez dire les services de messagerie en général.

M. Boudria: Oui.

M. Clermont: Non.

M. Boudria: Du fait que personne ne semble réaliser des bénéfices dans ce domaine, j'ai presque envie de vous demander pourquoi nous investissons 25 millions de dollars en ce moment-ci, quand nous savons déjà que la Société canadienne des postes prévoit une diminution d'environ 100 millions de dollars de ses revenus.

M. Clermont: L'investissement ne commencera à porter fruit que dans quelques années. Il est prévu que la société en participation fera de l'argent dès l'année prochaine, ou qu'elle couvrira au moins ses frais en tout cas, l'année prochaine, et qu'elle fera des profits à long terme. Je pense qu'un grand nombre de services de messagerie ont réalisé des bénéfices en Europe l'année dernière.

The Chairman: I'd like to pursue the \$100 million. Mr. Lander, I suspect that'll be all very public in your financial statement for the 1991-92 year just completed. What are your projections with respect to corporate cashflow in this coming fiscal year, barring no strike? Are we going to break an even point on it or will we run a deficit? I think that's a question the taxpayers of this country might want to know with respect to Canada Post.

Mr. Lander: The position of the corporation as far as 1992-93 is concerned, which is the new year we're now entering, is that it's a year in which we have developed our corporate plan. All things being equal, I can assure you we will make a profit in this coming year as we have in other years. The reason we lost money last year, as I said earlier, was not because of the economy. It was because of the strike costs and the loss of revenue in relationship to that strike. Had we not had that, we would have shown a reasonable or a modest profit this year, I believe.

The Chairman: Strike costs, Mr. Lander, meaning you had to contract out different modes; you had to find different means of transporting mail, flying mail?

Mr. Lander: Yes.

The Chairman: Will there be a breakdown of that particular loss in the report we're going to receive?

Mr. Lander: No, it will be identified as an increased cost of doing business, but it will not be identified and cited as those specific expenses. But they are costs of doing business and a lesser revenue will show. We do our best to estimate what is the real cost of the strike as well as the lost revenue during the strike.

The Chairman: Can you tell this committee if there are any indications, as near as you can view your labour arrangements presently, of a strike in the next 12 months of any kind, wildcat or otherwise? Are things going to go without a strike in 1992 or the early part of 1993?

• 1720

Mr. Lander: We do have an agreement that is still being arbitrated, of course, and we hope it will be concluded before too long. But the contract does run through until a year from this coming September, so we will operate in a period when no negotiations are coming up.

Mr. MacDonald: I'm going to go right back over to this issue of your cross-subsidization. I've chatted with some people who are in this industry as we've sat here, since this hearing began. They have told me pretty much all courier companies in Canada, the big ones, lost money last year. Indeed, one of the big ones lost a couple hundred million dollars. Is that your understanding: that the courier business in Canada generally lost money last year?

Mr. Lander: That would be my understanding. I haven't seen anything concrete, but I understand they're having difficulty, yes.

[Translation]

Le président: Je voudrais en savoir un peu plus long au sujet de cette baisse de revenus de 100 millions de dollars que vous prévoyez. Monsieur Lander, je suppose que cette baisse figurera dans le bilan de l'exercice 1991–1992. En supposant qu'il n'y ait pas de grève, quelles sont vos prévisions relativement aux liquidités de la société pour l'année prochaine? La société sera-t-elle déficitaire? C'est une question qui peut sûrement intéresser les contribuables canadiens.

M. Lander: Cette année, 1992–1993, nous avons élaboré notre plan d'entreprise. Dans la mesure où tout évoluera normalement, je peux vous assurer que nous ferons des bénéfices l'année prochaine, comme nous l'avons fait les années passées. Si nous avons perdu de l'argent l'année dernière, comme je l'ai dit plus tôt, ce n'est pas en raison de la situation économique. Ce sont les coûts de la grève et les pertes de revenus qu'elle a entraînées qui en sont les grands responsables. S'il n'y avait pas eu de grève, nous aurions fait des profits raisonnables, modestes, cette année, je pense.

Le président: Les coûts de la grève, monsieur Lander, sont dus au fait que vous avez dû sous-traiter différents services; vous avez dû trouver d'autres moyens de transporter le courrier, par avion, par exemple?

M. Lander: Oui.

Le président: Y aura-t-il une ventilation de tous les éléments concernant ces pertes dans le rapport que nous recevrons bientôt?

M. Lander: Non, il s'agira tout simplement d'une augmentation des frais généraux, mais chacun des éléments de la perte ne sera pas précisé. La perte de revenus sera donc évidente. Nous faisons de notre mieux pour évaluer le mieux possible le coût réel de la grève ainsi que la perte de revenus qu'elle a entraînée.

Le président: Dans la situation actuelle, pouvez-vous nous dire s'il risque d'y avoir une grève à la Société canadienne des postes au cours des 12 prochains mois, que ce soit un débrayage spontané ou une grève en bonne et due forme? Faut-il prévoir une grève en 1992 ou au début de 1993?

M. Lander: Il y a un certain nombre de points qui sont encore en arbitrage, évidemment, et nous espérons que tout sera réglé d'ici peu. Mais la convention court pour un an encore après septembre prochain. Il n'y aura donc pas de négociations bientôt.

M. MacDonald: Je vais revenir sur la question de l'interfinancement que vous faites entre vos services. Depuis le début des audiences, j'ai discuté avec quelques personnes du secteur. La plupart m'ont dit que l'année dernière presque tous les services de messagerie au Canada, les plus importants en tout cas, ont perdu de l'argent. En effet, un de plus gros messagers a même perdu environ 200 millions de dollars. Avez-vous constaté que, en général, l'année dernière les services de messagerie au Canada ont perdu de l'argent?

M. Lander: Oui, c'est ce que je crois comprendre. Je n'ai rier vu de concret à sujet, mais je pense qu'ils ont de la difficulté, oui

Mr. MacDonald: When you do your books up, Mr. Lander, you must have a separate accounting for your courier service. You don't just throw it all in. It's not like making a soup. You have various ingredients you can figure out, don't you? A carrot's a carrot and a courier's a courier and a letter's a letter. What I want to find out is this. Did you lose money on your courier service last year?

Mr. Lander: Again, we do not identify publicly-

Mr. MacDonald: You're a public company, though, and you're reporting to a parliamentary committee. We're trying to figure out whether or not you're using your tax dollars fairly, and the weight the treasury gives you.

Mr. Lander: First of all, the year-end has not arrived yet. I don't have a final position. But the bottom line is that all our products are consolidated into one financial statement.

Mr. MacDonald: I didn't ask you about your financial statement. I asked you how you keep your books. Those are two different things. I can get the financial statement.

I'm really concerned here. I think we've hit on something a lot of people are going to be pretty upset about.

I always thought Canada Post's job as a crown corporation was to deliver a public service, and that was to get the mail out. That's what it was there for. That's the reason it's there. Now it seems Canada Post, with the full weight of the treasury... You're different. You keep talking about how you're a business. You're a different type of pusiness. I'm sure Purolator or any of those other companies would love to be able to go and operate their business, saying we don't have to worry, because we don't go bankrupt. They don't have a \$500 million line of credit. They don't have the federal treasury, and they don't have the taxpayers to bail them but.

The Chairman: Mr. MacDonald, no tax dollars have been used in the budget. I think it's a little unfair to refer—

Mr. MacDonald: No, it is not.

The Chairman: —to tax dollars when there were no tax dollars.

Mr. MacDonald: It certainly is not, because if the crown corporation defaults on any outstanding debt, the Crown will bick up that debt. That's the difference. It's like a loan guarantee.

I'm sure Purolator would love to have the taxpayers of Canada write it a loan guarantee for \$500 million. Let me put it that way.

But here's my point. This is an important point. I think you're neavily cross-subsidizing. I think when I pay. . .

Well, you can snicker there, Mr. Lander, or roll your eyes. When I go to pay for a stamp, which has gone up every ear for the last number of years, I want to know, is a portion of that from that side of your business going into

[Traduction]

M. MacDonald: Quand vous tenez vos livres, monsieur Lander, votre service de messagerie doit bien faire l'objet d'une comptabilité distincte. Vous ne mélangez pas tous les chiffres ensemble. Ce n'est pas une soupe que vous faites, n'est-ce pas? Vous avez divers ingrédients, divers éléments que vous pouvez isoler. Une carotte, c'est une carotte, une pièce de courrier, c'est une pièce de courrier et une lettre, c'est une lettre. Voici ma question: l'année dernière, votre service de messagerie a-t-il été déficitaire?

M. Lander: Encore là, nous de donnons pas publiquement. . .

M. MacDonald: Mais vous êtes pourtant une société publique et vous rendez des comptes à un comité parlementaire. Nous cherchons à savoir si vous faites bon usage des deniers publics qui vous sont accordés et le poids que vous donne le Trésor.

M. Lander: D'abord, je n'ai pas encore reçu le bilan de fin d'année. Je n'ai pas encore reçu les états financiers de la Société. Mais, d'une manière générale, les résultats concernant tous nos produits sont regroupés dans un seul bilan.

M. MacDonald: Je ne vous ai pas parlé de votre bilan. Je vous ai demandé comment vous tenez vos livres. Ce sont deux choses bien différentes. Le bilan, je peux l'obtenir n'importe quand.

Je ne suis vraiment pas rassuré. Je pense que nous avons découvert quelque chose qui va en faire bondir plus d'un.

J'ai toujours cru que le travail de la Société canadienne des postes, en tant que société d'État, était d'offrir un service public, c'est-à-dire, d'assurer la distribution du courrier. C'est la raison d'être de la Société. Or, on dirait que la Société canadianne des postes, avec toute l'importance que lui donne le Trésor... Votre situation est différente. Vous revenez tout le temps sur le fait que vous êtes une entreprise. Mais, vous êtes une entreprise différente des autres. Je suis persuadé que Purolator, ou n'importe quelle autre société; semblable, voudrait bien pouvoir mener ses activités en se disant qu'elle n'a rien à perdre, car elle ne peut pas faire faillite. Ces sociétés n'ont pas de marge de crédit de 500 millions de dollars. Elles n'ont pas le Trésor fédéral derrière elles et ne peuvent pas compter sur l'argent des contribuables pour les sortir du pétrin.

Le président: Monsieur MacDonald, le budget de la Société canadienne des postes n'est pas alimenté par les contribuables. Je trouverais un peu injuste de. . .

M. MacDonald: Non, ce n'est pas l'argent des contribuables.

Le président: . . . parler d'argent des contribuables quand ce n'est pas le cas.

M. MacDonald: Ah, non! Parce que si la société d'État ne peut par régler une dette, la Couronne le fera pour elle. C'est là la différence. C'est un peu comme un prêt garanti, si vous voulez.

Je suis persuadé que Purolator voudrait bien que les contribuables canadiens lui accordent une garantie de prêt de 500 millions de dollars. Disons les choses ainsi.

Mais, voici où je veux en venir. C'est important. Je pense que vous faites beaucoup d'interfinancement entre vos services. Quand j'achète...

Vous pouvez bien vous impatienter tant que vous voudrez, monsieur Lander ou rouler les yeux, il n'empêche que lorsque j'achète un timbre, dont le prix n'a cessé de monter chaque année, je veux savoir si vous utlisez une

bankrolling your entry into the private-sector, highly competitive, well-served courier market? Is that how you get your money for that? If so, I want to know how much. Did you lose money? Are you going to lose money on this?

Mr. Lander: One more time, I would like to emphasize that you are asking a question that requires a full accounting system to answer.

Mr. MacDonald: I'm asking about a component of it. That's all I'm asking.

Mr. Lander: It's a component, but I can assure you in the structuring of our pricing and our cost records we identify the value at which we are selling a product, making sure it is a cost relative to the real costs of doing business in that product.

Mr. MacDonald: My line of questioning here is that every other courier company I've spoken to in Canada is having great financial difficulties. Really, they're having trouble. They have to go to their banks and negotiate their loans. They're finding their rates cannot go up because it's a saturated marketplace and the demand has perhaps flattened out.

I want to ask something here about the Olympics. Canada Post bought advertising for the Olympics, did it not?

Mr. Lander: Yes.

• 1725

Mr. MacDonald: Why was it I never saw Canada Post and only saw Priority Courier? I never once saw Canada Post. Was that a Priority Courier campaign that was paid for by Canada Post?

Mr. Lander: That was a corporate campaign in relationship to a product that is the flagship of the company by reason of visibility.

Mr. MacDonald: How much did that campaign cost, Mr. Lander?

Mr. Lander: We don't disclose the total number of advertising dollars, but we'll give you—

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I think there are a lot of companies out there that are in a lot of difficulty and would like to be able to walk in and have Canada Post, which is supported by the taxpayers, a crown corporation, underwrite a multi-million-dollar advertising campaign that saturated the Olympics for courier service. That's my point.

The Chairman: Mr. MacDonald, when did you get time to go to the Olympics?

Mr. MacDonald: I didn't. I watched them on TV.

The Chairman: Oh, that's good. I was a little concerned.

[Translation]

partie des revenus de cette activité pour entrer dans le secteur privé, dans le marché des services de messagerie hautement concurrentiels et déjà bien desservis. Est-ce ainsi que vous vous procurez l'argent nécessaire? Le cas échéant, je veux savoir de combien d'argent il s'agit. Avez-vous perdu de l'argent? Prévoyez-vous en perdre dans ce domaine?

- M. Lander: Encore une fois, j'insiste sur le fait que la question que vous posez exige un système de comptabilité complet pour que je sois en mesure d'y répondre.
- M. MacDonald: Ma question ne concerne qu'un élément de ce système. C'est tout ce que je demande.
- M. Lander: Il ne s'agit que d'un élément, bien sûr, mais je peux vous assurer que, dans la structure de nos prix et de nos prix de revient, nous indiquons la valeur du produit que nous vendons en nous assurant qu'elle reflète bien les frais réels pertinents.
- M. MacDonald: Mais tous les représentants de services de messagerie avec qui j'ai discuté m'ont dit connaître de graves difficiultés financières. La situation n'est vraiment pas rose pour ces sociétés. Elles doivent retourner chez leur banquier et renégocier leurs prêts. Elles constatent qu'elles ne peuvent pas augmenter leurs prix, car le marché est saturé et la demande s'est peut-être stabilisée.

J'ai quelques questions à poser au sujet des jeux olympiques. La Société canadienne des postes a acheté de la publicité à ce sujet, n'est-ce pas?

M. Lander: Oui.

- M. MacDonald: Pourquoi ai-je toujours vu «poste prioritaire» et jamais «Société canadienne des postes» dans ces messages publicitaires? Je n'ai pas entendu une seule fois mentionner le nom de la Société. Était-ce une campagne publicitaire pour la poste prioritaire qu'a payée la Société canadienne des postes?
- M. Lander: Il s'agissait d'une campagne publicitaire de la société, qui visait à mieux faire connaître notre produit vedette. Ce n'était qu'une question de visibilité, si vous voulez.
- M. MacDonald: Combien cette campagne publicitaire a-t-elle coûté, monsieur Lander?
- M. Lander: Nous ne divulguons pas notre budget publicitaire, mais nous vous donnerons. . .
- M. MacDonald: Monsieur le président, je pense qu'il y a bien des sociétés au Canada qui font face à de grosses difficultés et qui voudraient bien qu'une société, comme la Société canadienne des postes, qui est alimentée par l'argent des contribuables, une société d'Etat, leur offre une campagne de publicité de plusieurs millions de dollars et qui a saturé les Olympiques d'annonces pour son service de messagerie. Voilà où je voulais en venir monsieur le président.

Le président: Monsieur MacDonald, où avez-vous trouvé le temps d'aller aux Olympiques?

M. MacDonald: Je n'y suis pas allé, non. Je les ai suivis à la télévision.

Le président: Oh, d'accord! Je commençais à me poser des questions.

Mr. Lander: Again, Mr. MacDonald, without trying to avoid anything, the bottom line is that this is a corporate, visual advertising program. It happens to use a product.

Mr. MacDonald: Did it ever say Canada Post? I don't think t did.

Mr. Kennedy: It was an awareness campaign on TV, but the Canada Post Olympic program includes the identification of the corporation in a number of areas. Every mailbox in this country has Canada Post associated with the Olympics. There are a number of elements like that. The particular item you're talking about is the related television campaign, which is only an element of the—

Mr. MacDonald: That's all I'm asking about. I'm not asking about the other—

Mr. Kennedy: No, that did not identify Canada Post.

Mr. MacDonald: It did not identify Canada Post. We have a crown corporation—

Mr. Kennedy: It identified the image

Mr. MacDonald: —pushing the courier, pushing an aspect of its business that is in direct competition with the private sector, and that's being paid for by Canada Post. I've alked to some courier companies and they're damned angry hat a crown corporation can go in and pump in millions of lollars in the middle of a recession, when they're losing noney. They tell me that they wonder where all the money is coming from. They can't seem to find this money, and they wonder what else is being done with money that is not fully accountable to Parliament, because they went through some of the stuff with them and couldn't find it.

Mr. Lander: It is a view obviously expressed by other people, hat the values in relationship to the Olympics or any other idvertising we do are not specifically in relationship to just one product line; hopefully it's a corporate umbrella-type of ecognition. The Olympics, sir, were bought by the United States of America Post Office.

Mr. MacDonald: But they're not here at this table and you uys are.

Mr. Lander: No, but the point I was trying to make is that 'here were some 20 or more postal operations operating under hat Olympic—

Mr. MacDonald: Mr. Lander, you can sense the irection of my questions. I'm not trying to be difficult, but I on't know that a public corporation, which has access to all he safety nets financially that you have—I'm not terribly omfortable that you're not going in and using those esources. You've said absolutely nothing to me today. 'Ou've not given me one shred of evidence that will allay my oncerns that you're not cross-subsidizing. We've asked you

[Traduction]

M. Lander: Monsieur MacDonald, je répète, sans vouloir éviter de répondre à la question, qu'il s'agissait bel et bien d'une campagne de publicité visuelle de la société. Nous avons choisi de faire la promotion d'un produit en particulier.

M. MacDonald: A-t-on déjà seulement mentionné le nom de la Société canadienne des postes dans ces annonces? Je ne pense pas.

M. Kennedy: C'était une campagne de publicité télévisée destinée à faire connaître un produit, mais dans le cadre du programme de publicité de la Société canadienne des postes lié aux Olympiques, le nom de la société apparaît à divers endroits. Sur chaque boîte aux lettres au Canada, le nom de la Société canadienne des postes y est associé. Et ce n'est pas le seul élément de ce genre. Vous ne parlez que de la campagne de publicité télévisée, mais ce n'est que l'un des aspects...

M. MacDonald: C'est tout ce qui m'intéresse. Je ne vous demande rien au sujet des autres. . .

M. Kennedy: Non, le nom de la Société canadienne des postes n'était pas mentionné.

M. MacDonald: Bien. Cela dit, voilà donc que nous avons une société d'État. . .

M. Kennedy: C'était l'image de la société qui était projetée.

M. MacDonald: . . . qui annonce son service de messagerie, qui cherche à accroître sa clientèle dans une activité qui entre en concurrence directe avec le secteur privé et cela, aux frais de la Société canadienne des postes. J'ai discuté avec quelques représentants de services de messageries, et ils sont drôlement enragés de voir ainsi une société d'État injecter des millions de dollars dans une campagne publicitaire au beau milieu d'une récession, quand eux, perdent de l'argent. Ils se demandent bien où la société a pu prendre tous ces fonds. Ils ne voient pas d'où ils peuvent provenir et ils se demandent aussi ce que peut faire la société avec l'argent dont elle n'a pas vraiment à rendre compte au Parlement parce qu'ils ont examiné tout cela, et n'ont pu rien trouver.

M. Lander: D'autres vous diront aussi, évidemment, que cette campagne publicitaire dans le contexte des Olympiques, ou quelque autre campagne publicitaire que nous faisons, ne vise pas uniquement un seul produit. Nous espérons que cela permet de mieux faire connaître la société dans son ensemble. La publicité pendant les Olympiques, monsieur, a été achetée par le service des postes des États-Unis.

M. MacDonald: Mais il n'est pas représenté ici aujourd'hui, alors que vous, messieurs, vous êtes avec nous.

M. Lander: Non, mais ce que je cherchais à dire, c'est que cette campagne publicitaire a été partagée entre 20 services postaux au moins. . .

M. MacDonald: Monsieur Lander, vous voyez bien où je veux en venir. Je ne cherche pas à vous mettre dans l'embarras, mais je me demande si une société publique comme la vôtre, qui bénéficie de tous les avantages financiers—je ne sais vraiment pas si vous n'utilisez pas ces ressources... vous ne m'avez absolument rien dit aujourd'hui; rien dit qui puisse me convaincre que vous ne faites pas d'interfinancement entre vos services. Nous vous avons posé

35 questions on this. You talked nicely about how everything is combined and is mushy and it's a soup at the end. I'm asking about one ingredient.

I want to know if you're going to be able to provide this committee, at some point in the very near future, with an accounting as to the profit or loss of your courier operation. I'm trying to figure out what type of a drain this is on the overall operations and revenue of the corporation and whether or not consumers, in effect, when they go and pay for a stamp, are giving you a few bucks so you can maybe unfairly compete in that other service area.

Mr. Lander: I recognize your concern, but my response again is that we are not, to the best of our knowledge and through the accounting practices, trying to maintain the integrity that you're suggesting perhaps is lacking. What I would like to point out is that when you talk about other product subsidizing, when we compare the product we offer, which is the exclusive privilege—and that happens to be the only product, and that is less than 50% of our business—when you look at the price of a stamp in Canada, it's the second-lowest price of a product in the world, the 42¢ stamp. So I don't think it's excessive pricing. I don't think it's being used wrongly. I think it's being properly channelled back to provide the letter mail service, the systems we have for providing better service to Canadians, in the investment we have and so forth.

Mr. MacDonald: I understand. Mr. Lander, you also have to understand that as a parliamentarian, I have a responsibility to the taxpayers. When you come, you're not off there; you're not a loose cannon on a ship. You're supposed to come here, and if we need information to judge whether or not your operations are serving the mandate of the corporation and to make sure there's no hanky-panky in the marketplace, you have a responsibility, as I do—I have a responsibility to ask, you have a responsibility to answer.

• 1730

I know enough about small business to know that if I operated my books as a soup, I'd be out of business pretty quickly. You have all kinds of high-priced help. A whole lot of them are here today. They're probably the best in the field. I'm sure if I was at management at Canada Post I could get a detailed accounting of all the input costs. I could get a detailed accounting of whether there was any cross-subsidization. If there was a loss, I'd know it. That's all I want to find out.

I'd like for you to provide to the committee some detailed financial information on the Priority Courier service. If there's even an inkling, Mr. Lander, that you're being cross-subsidized, I'll take this to the Bureau of Competition Policy. It shouldn't be happening. I'm seeking some information so that I don't have to do that.

[Translation]

35 questions à ce sujet. Vous nous avez expliqué gentiment que tout est combiné, un beau mélange, et que tout cela donne une bonne soupe à la fin. Moi, ce qui m'intéresse, c'est l'un des ingrédients.

Je veux savoir si vous allez pouvoir nous fournir, dans un avenir plus ou moins rapproché, un état des profits et pertes de votre service de messagerie. J'essaie de déterminer si cette activité est financée par les recettes globales de la société et si les consommateurs, quand ils achètent un timbre, ne vous fournissent pas quelques dollars qui vous permettent peut-être de faire une concurrence injuste dans ce domaine.

M. Lander: Je comprends votre inquiétude, mais nous n'essayons pas, par les méthodes comptables que nous appliquons, de maintenir le degré d'intégrité qui semblerait faire défaut, selon vous. Quand vous évoquez la possibilité qu'un produit puisse servir à en financer un autre, si l'on compare le produit que nous offrons, qui est le privilège exclusif de la société-et c'est le seul qui soit exclusif, en réalité, qui représente moins de 50 p. 100 de notre activitési l'on considère le prix d'un timbre au Canada, il faut savoir qu'à 42c., ce prix est le second au monde parmi les moins chers. Je ne pense donc pas que le prix soit exagéré. Je ne pense pas qu'il serve à des fins douteuses. Les revenus qu'il génère servent, comme il se doit, à assurer la distribution du courrier au Canada, à installer les systèmes nécessaires pour offrir un meilleur service aux Canadiens, à investir dans l'équipement, etc.

M. MacDonald: Je comprends, mais monsieur Lander, vous devez aussi comprendre qu'en tant que parlementaire, j'ai un devoir à remplir envers les contribuables. Quand vous venez nous rencontrer, vous ne le faites pas isolément, vous n'êtes pas seul. Vous êtes censé vous présenter devant le comité et si nous avons besoin de renseignements pour savoir dans quelle mesure vos activités répondent au mandat de la société et pour nous assurer qu'elles ne causent pas des remous sur le marché, vous avez le devoir de répondre aux questions que je suis là pour vous poser.

J'en sais suffisamment long au sujet de la petite entreprise pour savoir que si ma tenue de livres ressemblait à une soupe, je ne serais pas en affaires bien longtemps. Vous avez des gens de très grande valeur pour vous aider. Îl y en a d'ailleurs un grand nombre qui vous accompagnent aujourd'hui. Ils sont probalement les meilleurs experts dans le domaine. Je suis persuadé que si j'étais administrateur à la Société canadienne des postes, j'obtiendrais un rapport détaillé de tous les intrants. Je saurais de façon détaillée si l'argent de certains services a servi à en financer d'autres. S'il y avait une perte, je le saurais. C'est tout ce que je veux.

Je voudrais que vous remettiez au comité des renseignements financiers détaillés au sujet du service de poste prioritaire. Et si je trouve le moindre soupçon d'interfinancement dans ces renseignements, monsieur Lander, je vais signaler la chose au Bureau de la politique de concurrence. Mais, cela ne devrait pas être nécessaire. C'est pourquoi je cherche à obtenir ces renseignements.

The Chairman: I caution you, Mr. MacDonald; if your thesis is correct, I suspect that someone in the private sector may be doing this already. I don't know if that's the mandate of the committee. You may want to do it personally on behalf of the company you represent. I'm not certain if we're not taking this too far.

Mr. MacDonald: It's a competition issue for which we have laws—

The Chairman: I think your question may be legitimate. In fact, it might be something the committee may want to deal with in a different fashion. I only caution you that maybe the question to Mr. Lander should be this: has any private sector courier who feels that they have a disadvantage because of your activities gone to the Bureau of Competition Policy? Do you know of that and are you being investigated because of it?

Mr. Lander: Not to the best of my knowledge.

Mr. MacDonald: Finally, then, will you be able to provide information to the committee dealing with that particular aspect so that we can make some reasonable assessment as to whether or not first-class mail customers are indeed cross-subsidizing your courier service?

Mr. Lander: The bottom line would be that I'm sure this type of information would be of assistance to the competition. I would suggest that this in itself is information that I believe should not be made public unless it was by reason of whatever action would be brought against us, sir.

The Chairman: Mr. MacDonald, maybe I can help you. This committee also has the jurisdiction over that particular area of Consumer and Corporate Affairs. If it's of any value to your line of questioning, we could summon that particular group before his committee and you could put your case directly to them. I'll go to Mr. Boudria for a final question. I think I'd like then to close his down.

Mr. Boudria: I'm just wondering if that particular government tency has authority over another government agency. That's tot clear in my mind. Anyway, we'll have time to look into that, put that might be a problem.

I want to ask about the TV ads for the Olympics. I think we've stablished that they specifically referred to Priority Courier. I lidn't find one—and I watched a lot of the Olympic events—that aid it was brought to us by Canada Post. There wasn't one. They li identified Priority Courier.

Does anyone here know of one particular sporting event where it was identified as Canada Post? If so, which one was it? didn't find one among the TV ads.

Mr. Kennedy: The TV ads were Priority Courier ads. They are no identification with Canada Post in that segment.

[Traduction]

Le président: Monsieur MacDonald, je vous avertis que si ce que vous avancez est juste, je suppose qu'il y a déjà peut-être quelqu'un du secteur privé qui s'affaire à le démontrer. Je me demande si cela relève vraiment du mandat du comité. Vous pouvez peut-être toutefois vouloir le faire personnellememt, au nom de la société que vous représentez. Je me demande si nous n'allons pas un peu trop loin.

M. MacDonald: Il s'agit d'une question de concurrence pour laquelle nous avons des lois. . .

Le président: Votre question est peut-être tout à fait légitime. Le comité pourrait vouloir aborder le sujet différemment. Je vous avertis seulement que la question à poser à M. Lander pourrait peut-être celle-ci: y a-t-il un service de messagerie privé qui s'estime lésé en raison de vos activités, qui s'est adressé au Bureau de la politique de concurrence à cet égard? Le savez-vous? Faites-vous l'objet d'une enquête à l'heure actuelle pour cette raison?

M. Lander: Pas que je sache.

M. MacDonald: Enfin, allez-vous nous fournir des renseignements au sujet de cet aspect précis qui nous permettront de déterminer, dans une certaine mesure, si les clients du service de courrier de première classe ne subventionnent pas votre service de messagerie?

M. Lander: Je suis persuadé que ce genre de renseignement serait utile à la concurrence. A mon avis, ces renseignements ne devraient être divulgués publiquement que si nous étions obligés de le faire en raison d'une poursuite quelconque qui pourrait être prise contre nous, monsieur.

Le président: Monsieur MacDonald, je peux peut-être vous aider. Ce domaine particulier de la Consommation et des Corporations relève aussi du mandat de notre comité. Si cela pouvait être utile, nous pourrions convoquer ce groupe devant le comité et vous pourriez alors lui poser directement vos questions. Je vais maintenant passer la parole à M. Boudria pour une dernière question. Nous mettrons ensuite fin à la séance.

M. Boudria: Je me demande si cet organisme gouvernemental a autorité sur une autre institution gouvernementale. Ce n'est pas vraiment clair. Quoi qu'il en soit, nous aurons le temps d'examiner la question, mais cela pourrait poser un problème.

J'ai quelques questions à vous poser au sujet des annonces télévisées dans le contexte des Olympiques. Nous avons établi, je pense, qu'elles ne portaient que sur un produit bien particulier, le service de courrier prioritaire. Pas une fois—et je n'ai pas manqué beaucoup d'épreuves olympiques—je n'ai entendu prononcer le nom de la Société canadienne des postes. Pas une seule fois. Toutes les annonces portaient exclusivement sur le service de courrier prioritaire.

Est-ce que l'un d'entre vous a entendu mentionner le nom de la Société canadienne des postes dans ces messages? Le cas échéant, quand? Personnellement, en tout cas, je ne l'ai pas entendu.

M. Kennedy: Oui, en effet, les annonces télévisées portaient exclusivement sur le service de courrier prioritaire. Dans ce segment de la campagne publicitaire, le nom de la société n'était pas mentionné, en effet.

Mr. Boudria: The first question asked by Mr. MacDonald was whether or not Canada Post bought TV ads for the Olympics. The answer was yes. The last answer I got was that Priority Courier had been featured only on those ads. Therefore, Canada Post has cross-subsidized the advertising program of Priority Courier, Mr. Chairman. It can't be otherwise. Enough said about that for the time being. But I just found out, finally, the answer I was looking for.

I have just one closing statement. I'm very pleased with the service I get from your liaison people, the ones who phone us. They're very prompt, phone back, Wilson Pierce and his boss and all the others. The ones I deal with are very good. I wanted Canada Post to know that. They're very professional.

I'm sorry to hear that we're losing the particular lobbyist, or liaison officer, whatever you call him, that I deal with as an MP. I understand he is being promoted, and all the better for him. I hope his successor will be equally competent.

• 1735

I wish I could say the same about the spin doctors that work for Canada Post, the people who go around to reporters telling them to look at what such-and-such an MP said—or to editorial writers, because you have some of those too.

The Chairman: Spin doctors?

Mr. Boudria: Spin doctors who work for Canada Post. I can't say I enjoy their particular contribution quite as much as I do of the other group I described. Let's leave it at that.

The Chairman: That's it? You don't need to respond, unless you'd like to—as long as it doesn't generate into another question.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, I'd like to correct the record. I indicated in answer to Mr. Murphy's question earlier that we had just gazetted an amendment to the regulation to plug the loophole that he was referring to on the publication—

Mr. Boudria: That was me.

Mr. Clermont: Well, it was you both. And I indicated that we were in the process of the pre-gazetting—I'm sorry; the pre-gazetting has not occurred yet.

The Chairman: Thank you.

Mr. Boudria: I have another question, if I may.

The Chairman: No, I think we're going to call it a day. Thank you very much, Mr. Lander and officials.

This meeting is adjourned to the call of the chair.

[Translation]

M. Boudria: Au début, M. MacDonald vous a demandé si la Société canadienne des postes a acheté des annonces télévisées devant être diffusées pendant les Olympiques. Vous avez répondu oui. La dernière réponse que j'ai obtenue, c'est que le service de courrier prioritaire a été le seul à être mentionné au cours de ces messages. Par conséquent, la Société canadienne des postes a interfinancé la campagne de publicité du service de courrier prioritaire, monsieur le président. Il ne peut en être autrement. Mais, parlons d'autre chose. En tout cas, j'ai finalement obtenu la réponse que je voulais.

Je n'ai qu'une observation à faire en terminant. Je suis très satisfait du service que nous donnent vos agents de liaison, ceux qui nous téléphonent. Ils sont rapides, retournent les appels Wilson Pierce, son patron et tous les autres. Ceux avec qui je traite sont très bons. Je tenais particulièrement à le dire à la Société canadienne des postes. Ce sont des gens très professionnels.

Je suis désolé d'apprendre que nous perdons le lobbyiste er question, ou l'agent de liaison, comme vous voudrez bier l'appeler, avec lequel je traite en tant que député. Je pense qu'i est promu, et je lui souhaite bonne chance. J'espère que sor successeur sera aussi compétent que lui.

Je voudrais bien pouvoir en dire autant des doreurs d'image de la Société canadienne des postes, ces gens qui rencontrent i peu près tous les journalistes et qui leurs disent de jeter un cour d'oeil à ce qu'a dit tel ou tel député—ou des éditorialistes, parque vous en avez aussi quelque uns à votre service.

Le président: Des doreurs d'image?

M. Boudria: Oui, ces doreurs d'image qui travaillent pour li compte de la Société canadienne des postes. Je ne peux pas dir que j'apprécie autant leur contribution que celle de l'autr groupe dont je parlais tout à l'heure. quoi qu'il en soi tenons-nous en à cela.

Le président: Oui, absolument. Vous n'êtes pas obligé d répondre, à moins que vous ne le souhaitiez—pourvu que votr réponse n'entraîne pas une autre question.

M. Clermont: Monsieur le président, je voudrais apporte une précision. En répondant à une question de M. Murphy, u peu plus tôt, j'ai dit que nous venions tout juste d'annoncer dar la Gazette une modification que nous avons apportée a règlement afin de corriger la lacune dans la publication, laquelle il faisait allusion...

M. Boudria: C'est moi qui ai posé cette question.

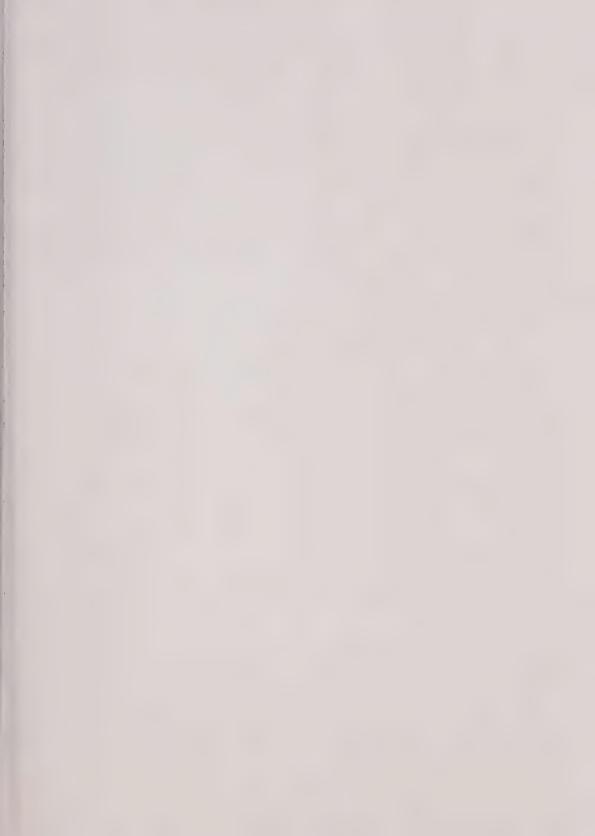
M. Clermont: Oui, vous l'avez tous deux posée. Et j'i répondu que nous étions sur le point d'annoncer dans Gazette—je m'excuse, mais ce n'est pas encore fait.

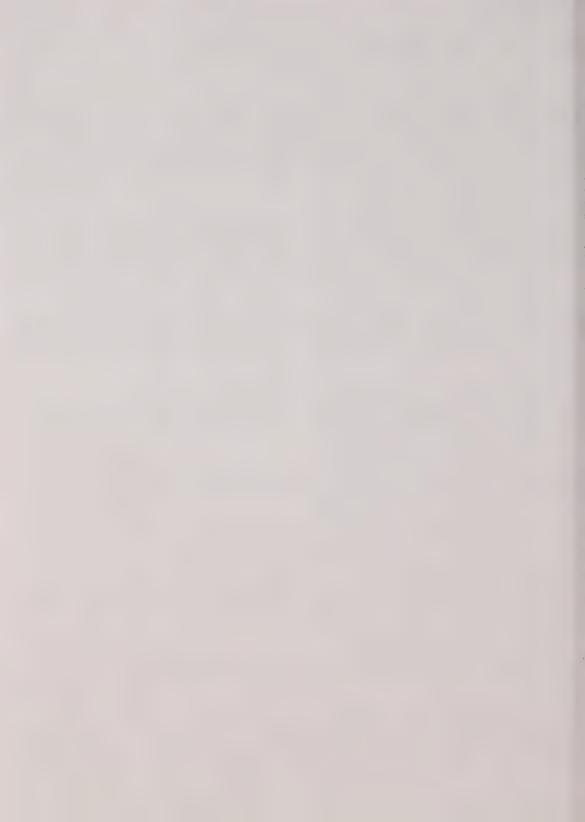
Le président: Merci.

M. Boudria: J'ai une autre question à poser.

Le président: Non, je pense que nous allons nous arrêter le remercie infinement M. Lander et ses collègues.

La séance est levée.







MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From Canada Post Corporation:

Don Lander, President and Chief Executive Officer;

Georges C. Clermont, Group Vice-President;

William T. Kennedy, Group Vice-President;

Gilles Hébert, General Manager, Retail Operations;

TÉMOINS

De la Société canadienne des postes:

Don Lander, président et directeur général;

Georges C. Clermont, vice-président de groupe;

William T. Kennedy, vice-président de groupe;

Gilles Hébert, directeur général, Opérations de vente au détail.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Tuesday, April 7, 1992 Thursday, April 9, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 38

Le mardi 7 avril 1992 Le jeudi 9 avril 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and **Corporate Affairs** and Government **Operations**

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a study into the Workplace Hazardous Materials Information System

Main Estimates 1992-1993: Votes 1, 5 under SUPPLY AND SERVICES

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

CONCERNANT:

En conformité à son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, une étude sur le système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail

Budget des dépenses principal 1992-1993: Crédits 1, 5 sous la rubrique APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

Y COMPRIS:

Le quatrième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Paul Dick. Minister of Supply and Services

WITNESSES:

See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Paul Dick, Ministre des Approvisionnements et Services

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

1991-92



24818-1

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Monday, April 27, 1992

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Wednesday, September 18, 1991, that pursuant to Section 57 of An Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to mact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in relation thereto, Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, your Committee was empowered to undertake a comprehensive review of Section 12 of the Act and to submit a Report to the House no later than April 30, 1992. Your Committee has adopted his Report which reads as follows:

NTRODUCTION

In June 1987, amendments to the Hazardous Products 4ct (HPA) were passed to establish the Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS). This national system was created to provide Canadian workers with information on the proper handling of hazardous materials in the workplace, and thus reduce accidents, illness and injuries. As a condition of selling and importing a nazardous workplace material, the HPA requires suppliers to abel containers and to provide hazard information through letailed documents called material safety data sheets MSDSs). Complementary federal, provincial, and territorial occupational safety and health (OSH) legislation requires employers to label hazardous materials in the workplace, make MSDSs available to workers and provide worker education rograms.

The federal WHMIS legislation came into force at the end of October 1988.

Section 12 of the *Hazardous Products Act* excludes the ollowing product categories from WHMIS:

- ° explosives within the meaning of the Explosives Act;
- cosmetics, devices, drugs or food within the meaning of the Food and Drugs Act;
- control products within the meaning of the Pest Control Products Act;
- prescribed substances within the meaning of the Atomic Energy Control Act;
- hazardous waste;
- products, materials or substances included in Part II of Schedule I of the HPA and packaged as consumer products;
- * wood or products made of wood;

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 27 avril 1992

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi formulé par la Chambre des communes le mercredi 18 septembre 1991, le Comité a été habilité, en application de l'article 57 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, la promulgation de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence, Lois révisées du Canada, 1985, 3° supplément, chapitre 24, à entreprendre l'examen exhaustif de l'article 12 de ladite loi et à remettre son rapport à la Chambre au plus tard le 30 avril 1992. Le Comité a maintenant adopté ce rapport, qui se lit comme suit :

INTRODUCTION

En juin 1987, le Parlement a entériné des modifications de la Loi sur les produits dangereux (LPD) afin d'établir le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Ce système national a été créé pour renseigner les travailleurs canadiens sur la façon correcte de manipuler les matières dangereuses au travail, de facon à réduire en nombre accidents, blessures et maladies. La Loi (LPD) oblige le fournisseur, comme condition à la vente et à l'importation de matières dangereuses destinées à être utilisée en milieu de travail, à apposer une étiquette d'information sur les contenants et à consigner les informations concernant les produits dangereux sur un document détaillé appelé fiche signalétique. Selon les lois complémentaires du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires en matière de santé et de sécurité, (SST) les employeurs doivent étiqueter les matières dangereuses utilisées au travail, mettre les fiches signalétiques à la disposition des travailleurs et fournir des programmes d'éducation.

Les dispositions législatives fédérales visant le SIMDUT sont entrées en vigueur à la fin du mois d'octobre 1988.

L'article 12 de la *Loi sur les produits dangereux* exclut les catégories de produits suivantes du SIMDUT:

- ° les explosifs, au sens de la Loi sur les explosifs;
- ° les cosmétiques, les instruments, les drogues ou les aliments, au sens de la Loi sur les aliments et drogues;
- les produits antiparasitaires, au sens de la Loi sur les produits antiparasitaires;
- ° les substances réglementées, au sens de la Loi sur le contrôle de l'énergie atornique;
- ° les résidus dangereux;
- les produits, matières ou substances inscrits à la partie II de l'annexe I de la Loi LPD et emballés sous forme de produit de consommation;
- ° le bois et les produits en bois;

- * tobacco or products made of tobacco; and
- ° manufactured articles.

Section 57 of the HPA requires that these exclusions be reviewed by a parliamentary committee after October 1990. Pursuant to an Order of Reference from the House of Commons, the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations (the Committee) has been charged with conducting the review and submitting a Report to the House by April 30 1992.

To assist the Committee's review, the Minister of Consumer and Corporate Affairs undertook to have recommendations developed on the need to continue excluding the products in question and on any additional information requirements necessary to ensure that the objectives of WHMIS were being met. These recommendations were generated by five tripartite sectoral committees created specifically for that task. The tripartite process brought together participants from industry, labour, and federal, provincial and territorial governments. The reports of the sectoral committees and the various working groups established under their auspices were amalgamated and presented to the Committee.

A tripartite Senior Advisory Committee (SAC) was also created to promote and oversee the process of reaching consensus in the individual sectoral committees. Among other things, its report contains general comments on the review process; for instance, it was felt that consensus could have been achieved on all issues if more time and resources had been available. The SAC report also contains comments by the stakeholders in the consultative process. Industry, labour and the occupational safety and health regulators often had contrasting views on whether information requirements for the excluded products should be instituted on a national, uniform scale. Representatives from the latter two groups would clearly have preferred to bring the excluded products under the HPA. Industry participants, however, argued that the WHMIS regime was not always the best system for protecting workers.

EXCLUSIONS FROM THE WORKPLACE HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION SYSTEM

The Workplace Hazardous Materials Information System is founded on a consensus reached by industry, labour and the federal, provincial and territorial governments, taking into account the views of these various stakeholders. This was also the case with the review of the exclusions found in section 12 of the Hazardous Products Act.

The reports of the five sectoral committees indicate that consensus was achieved in a number of areas. In particular, the Committee notes that agreement was reached with respect to food, pesticides, radioactive materials, wood or products made of wood, tobacco or products made of tobacco and manufactured articles. Such consensus, of course, facilitates the work of the Committee.

- ° le tabac et les produits du tabac; et
- ° les articles manufacturés.

Selon l'article 57 de la Loi LPD, un comité parlementaire devait examiner la pertinence de ces exclusions après octobre 1990. Conformément à l'ordre de renvoi qui lui a été adressé par la Chambre des communes, le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale a été chargé de réaliser cet examen et de présenter un rapport à la Chambre au plus tard le 30 avril 1992.

Pour aider à la réalisation de l'examen du Comité, le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales a demandé que soient formulées des recommandations sur le nécessité, d'abord, de continuer à exclure les produits question et, ensuite, de disposer d'autres renseignement pour veiller à ce que les objectifs du SIMDUT soient atteints Cinq comités sectoriaux tripartites ont été créés précisémen pour formuler ces recommandations. L'exercice a permis de réunir des participants de l'industrie, du monde syndical et des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux. Les rapport des comités sectoriaux et des divers groupes de travail établis sous leur égide ont été réunis et présentés au Comité.

On a aussi créé un comité consultatif supérieur tripartité dont le mandat était de veiller à ce que les comités sectoriais individuels arrivent à un consensus. Entre autres, son rappor renferme des observations générales sur le processur d'examen. Par exemple, on estime que les participants auraient pu en arriver à un consensus à propos de toutes le questions s'ils avaient disposé de plus de temps et de ressources. Le rapport du comité consultatif supérieu renferme également des observations faites par le participants au processus de consultation. Les représentant de l'industrie, du monde syndical et des organismes de réglementation de la santé et de la sécurité au travail étaiensouvent en désaccord pour ce qui est du besoin d'uniformiser « l'échelle nationale les exigences informationnelles relatives au produits exclus. Les représentants des deux derniers groupe auraient clairement préféré que les produits exclus à l'heur actuelle soient bel et bien visés par la Loi LPD sur les produit dangereux. Les membres de l'industrie, toutefois, ont avancé qui le SIMDUT ne représentait pas toujours la meilleure façon de protéger les travailleurs.

LES EXCLUSIONS DU SYSTÈME D'INFORMATION SUI LES MATIÈRES DANGEREUSES UTILISÉES AU TRAVAII

Le fonctionnement du Système d'information sur les matière dangereuses utilisées au travail est fondé sur un consensus parr les représentants de l'industrie, du monde syndical et de gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, le point du vue de chacun devant être pris en considération. Il en a été d même de l'examen des exclusions prévues à l'article 12 de la Li sur les produits dangereux.

Selon les rapports des cinq comités sectoriaux, il y a e consensus sur plusieurs points. En particulier, le Comité fa remarquer que les parties se sont entendues sur les questions de aliments, des produits antiparasitaires, des substances radioact ves, du bois et des produits en bois, du tabac et des produits d'tabac, et des articles manufacturés. Bien sûr, un tel consens facilite le travail du Comité.

Recognizing that consensus is an integral component of WHMIS, the Committee is of the view that it would be not only impractical but also contrary to the philosophy of WHMIS to attempt to undo any agreement reached by the participants in the exclusions review process. The Committee therefore accepts the consensus recommendations that have not been disputed before it and recommends:

1. That the federal government accept and implement the consensus recommendations with respect to food, flavours and fragrances, pest control products, radioactive materials, wood or products made of wood, tobacco or products made of tobacco and manufactured articles, reported by the sectoral committees that reviewed the exclusions to the Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS).

. The Committee notes, however, that in a number of areas complete agreement has eluded the parties: in some cases, the sectoral committee reported that a consensus had not been reached; in others, witnesses before the Committee disputed the conclusions reached by a sectoral committee. Among these are the conclusions on explosives, medical devices, drugs, cosmetics, consumer-restricted products and biohazardous waste, each of which will be discussed more fully below.

A. Explosives

At the time WHMIS was implemented, it was felt that explosives could be excluded from the system because workers were protected by other legislation, such as the Explosives Act and accompanying regulations, the Transportation of Dangerous Goods Act (TDGA) and regulations and provincial mining and labour acts dealing with safety.

The sectoral committee that studied the exclusion endorsed the WHMIS principles and wished to ensure that the explosives industry would comply with these. No consensus was reached, however, on whether this could best be achieved by bringing explosives under the Hazardous Products Act or by amending the regulations under the Explosives Act. The report of the sectoral committee notes that the explosives manufacturers felt that the hazards posed by explosives were unique and could be best addressed outside WHMIS. The continuation of the exclusion, albeit with amendments to the Explosives Regulations, also received support from the Chief Inspector of Explosives, who noted before the sectoral committee that specialized knowledge was required for the proper administration of safety legislation in this trea.

In its brief to the Committee, the Canadian Labour Congress CLC) recommended that a parallel hazard information system should not be created for explosives. Representatives of the Ontario Ministry of Labour took the same position, arguing that 1 single system under the Hazardous Products Act would simplify administration and enforcement.

Sachant que l'idée de consensus fait partie intégrante du SIMDUT, le Comité avance qu'il serait non seulement peu pratique, mais aussi contraire aux principes du SIMDUT d'essayer de faire tomber toute entente à laquelle les participants sont déjà arrivés dans le cadre de l'examen des exclusions. Le Comité accepte donc les recommandations qui ont fait l'objet d'un consensus et formule la recommandation suivante :

1. Le gouvernement fédéral doit accepter et appliquer les recommandations ayant fait l'objet d'un consensus au sein des comités sectoraux qui ont examiné les exclusions du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Les participants se sont entendus sur les questions suivantes : les aliments, les saveurs et essences, les produits antiparasitaires, les substances radioactives, le bois et les produits en bois, le tabac et les produits du tabac, et les articles manufacturés.

Le Comité tient toutefois à faire remarquer que les parties n'ont pu se mettre tout à fait d'accord sur un certain nombre de points. Le comité sectoriel signalait parfois qu'il n'y avait pas eu consensus. Parfois encore, les témoins comparaissant devant le Comité remettaient en question les conclusions d'un comité sectoriel. Cela a été le cas notamment des explosifs, des instruments médicaux, des drogues, des cosmétiques, des produits de consommation à usage restreint et des déchets qui présentent un risque biologique. Nous traiterons de chacun de ces points plus en détail ci-dessous.

A. Les explosifs

Au moment où le SIMDUT a été mis en oeuvre, on estimait que les explosifs pouvaient être exclus du système parce que les travailleurs étaient protégés par d'autres lois, notamment la Loi sur les explosifs et son règlement d'application, la Loi sur le transport des marchandises dangereuses et son règlement d'application, et les lois provinciales traitant la sécurité dans les domaines miniers et syndicaux.

Le comité sectoriel chargé d'étudier les exclusions s'est prononcé en faveur des principes sous-tendant le SIMDUT et a voulu s'assurer que le secteur des explosifs s'y conforme. Toutefois, on n'a pu s'entendre sur la meilleure façon de le faire : inclure les explosifs dans la Loi sur les produits dangereux ou modifier le règlement d'application de la Loi sur les explosifs. Selon le rapport du comité sectoriel, le secteur des explosifs estime que les risques posés par leurs produits sont uniques et qu'il serait mieux de régler la question à l'extérieur du SIMDUT. L'inspecteur en chef des explosifs est aussi d'avis qu'il faudrait continuer à exclure les explosifs de la Loi, en modifiant toutefois le Règlement sur les explosifs. Il a fait remarquer au comité sectoriel qu'il était nécessaire de posséder des connaissances spécialisées pour bien appliquer la législation en matière de sécurité dans le domaine.

Dans son mémoire à l'intention du Comité, le Congrès du travail du Canada (CTC) s'est prononcé contre la création d'un système d'information parallèle sur les matières dangereuses pour le cas précis des explosifs. Les représentants du ministère ontarien du Travail ont adopté le même point de vue : un seul système régi par la *Loi sur les produits dangereux* simplifierait l'application de la loi et son exécution.

A contrary view, however, was taken by two Canadian explosives manufacturers. In a letter to the Committee, they recommended that WHMIS-type information for explosives be provided under the *Explosives Act*. Bringing explosives under WHMIS, they argued, could result in less prominence being given to important information about the explosive characteristics of a product and in the possible confusion of different types of hazard information. Moreover, the manufacturers contended that the Explosives Branch of the Department of Energy, Mines and Resources, which is currently responsible for regulating explosives, would be the most appropriate body to administer WHMIS-type provisions for these products.

Although the Committee wishes to strive for a consistent national hazardous information system and to avoid the proliferation of parallel systems, it would appear that the Explosives Act is more appropriate for dealing with the unique attributes of explosives. The wish of the explosives industry to deal with a single regulatory body and the degree of expertise required to regulate these products lend support to implementing the recommendations of the sectoral committee by amending the Explosives Regulations. The Committee therefore recommends:

- That WHMIS-type labelling and material safety data sheets be instituted for explosives.
- That explosives continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act and that the recommendations of the sectoral committee on explosives be implemented under the Explosives Act and regulations.

The Committee was advised that problems could arise if explosives were regulated as hazardous waste. The Chief Inspector of Explosives felt that the chain of regulation for explosives should be consistent during the life-cycle of the product. The Committee recognizes that hazards could occur if explosives were governed by different regulatory regimes, particularly if they were shipped as waste and therefore not subject to the safety measures identified in the Explosives Act and regulations. The Committee therefore recommends:

 That substances and articles that are explosives within the meaning of the Explosives Act not be classified as waste.

B. Medical Devices

The sectoral committee responsible for reviewing the exemption for medical devices reported that it had reached consensus in a number of areas. It recommended that medical devices intended for consumer use continue to be exempt from WHMIS, while devices intended for use in the workplace (clinical and hospital laboratories) should be subject to specified requirements for labelling and material safety data sheets. The sectoral committee, however, reported

Deux fabricants canadiens d'explosifs ont toutefois exprimé l'avis contraire. Dans une lettre adressée au Comité, ils recommandent que la Loi sur les explosifs établisse pour le cas précis des explosifs la nécessité de fournir des renseignements du type qui se retrouve dans le SIMDUT. Si les explosifs étaient visés par le SIMDUT, avançaient-ils, des renseignements importants sur les caractéristiques explosives d'un produit pourraient être reléguées au second plan. De même, il y aurait peut-être confusion entre différents types de renseignements sur les matières dangereuses. Par ailleurs, les fabricants avancent que la Direction des explosifs du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, qui est actuellement responsable de la réglementation des explosifs, serait le mieux placé pour appliquer des dispositions de sécurité.

Même si le Comité est en faveur d'un système d'information national uniforme sur les matières dangereuses et qu'il s'oppose à la prolifération de systèmes parallèles, il semble que la *Loi sur les explosifs* convienne mieux à la situation, compte tenu des attributs uniques des explosifs. L'idée d'appliquer les recommandations du comité sectoriel en modifiant le *Règlement sur les explosifs* est d'autant plus valable que le secteur des explosifs préfère traiter avec un seul organisme réglementaire et que la réglementation de ces produits exige des connaissances approfondies. Le Comité formule donc la recommandation suivante:

- Il convient de créer, pour le cas précis des explosifs, des fiches signalétiques et des étiquettes du type que l'on emploie dans le SIMDUT.
- 3. Il faut continuer à exclure les explosifs des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux et mettre en oeuvre les recommandations du comité sectoriel par la voie de la Loi sur les explosifs et du Règlement sur les explosifs.

On a fait remarquer au Comité qu'il pourrait y avoir des difficultés si jamais les explosifs étaient réglementés dans le catégorie des résidus dangereux. L'inspecteur en chef de explosifs est d'avis que la filière réglementaire visant les explosifs devrait être la même durant toute la vie utile du produit Le Comité reconnaît qu'il pourrait y avoir des risques si les explosifs étaient régis par plus d'un régime réglementaire particulièrement s'ils étaient expédiés en tant que résidus et, de ce fait, non assujettis aux mesures de sécurité énoncées dans la Loi sur les explosifs et les dispositions réglementaires. Le Comité formule donc la recommandation suivante :

 Les substances et objets qui constituent des explosifs at sens de la Loi sur les explosifs ne doivent pas être classé comme des résidus.

B. Les instruments médicaux

Le comité sectoriel chargé d'examiner l'exemption de instruments médicaux a signalé qu'il y avait eu consensus su plusieurs points. Il a recommandé que les instrument médicaux destinés aux consommateurs continuent d'êtr exclus du SIMDUT, alors que les instruments destinés à êtr utilisés en milieu de travail (dans les laboratoires de clinique et d'hôpitaux) fassent l'objet d'exigences particulières pour c, qui touche l'étiquetage et les fiches signalétiques. Toutefoir

that the medical devices industry preferred to have any changes implemented by amendments to the *Medical Devices Regulations* under the *Food and Drugs Act* rather than to the *Controlled Products Regulations* under the HPA. Provincial regulatory agencies and organized labour expressed a preference for implementing the changes under the *Controlled Products Regulations*.

Medical Devices Canada (Medec), a trade association representing companies that supply medical devices to hospitals, clinics, laboratories and doctors, appeared before the Committee to express its opposition to the inclusion under WHMIS of medical devices intended for use in the workplace. Medec was of the view that the costs of implementing WHMIS, estimated at \$100 million, would be excessive. It doubted whether WHMIS labelling and MSDSs would enhance safety in laboratories and felt that it might actually reduce the usefulness of existing hazard information. Medec believes that including medical devices under WHMIS would have an overall negative impact on the performance and growth of the Canadian medical devices industry.

A study of the impact of the proposed WHMIS changes on selected suppliers of in-vitro diagnostic kits released in February 1992 concluded that including medical devices under WHMIS would have a detrimental impact on Canadian distributors of such devices who could drop many of the affected product lines or be forced out of business. The report notes that if new internationally recognized symbols are agreed to in the future, adjusting to them would incur an additional round of costs.

The Canadian Hospital Association (CHA) also disapproved of removing the current exclusion for medical devices. It felt that a WHMIS label would not provide "value-added information to health care workers." The CHA noted that under the Food and Drugs Act, medical devices must have labels that include cautionary statements, warnings, contra-indications and possible adverse effects. In addition, health care facilities across Canada have wellestablished occupational health and safety programmes which include procedures for handling medical devices. The CHA could not find any evidence that medical devices pose a risk to worker health and safety.

A second, but no less important concern of the CHA was that hospitals might have to prepare MSDSs for imported medical devices; a responsibility that would result in additional costs and staffing requirements at a time when health care facilities are under severe financial constraints.

le comité sectoriel a rapporté que le secteur de l'instrumentation médicale préfère que les changements, quels qu'ils soient, se concrétisent par la modification du Règlement sur les instruments médicaux associé à la Loi sur les aliments et drogues, plutôt qu'au Règlement sur les produits contrôlés associé à la Loi sur les produits dangereux. Sur ce point, le monde syndical et les organismes de réglementation des provinces ont exprimé une préférence à ce chapitre pour le Règlement sur les produits contrôlés.

L'Association canadienne des fabricants d'équipement médical, association professionnelle représentant entreprises qui fournissent des instruments médicaux aux hôpitaux, aux cliniques, aux laboratoires et aux cabinets de médecins, a comparu devant le Comité pour exprimer son opposition à l'inclusion dans le SIMDUT des instruments médicaux utilisés au travail. L'Association était d'avis que les coûts associés à la mise en oeuvre du SIMDUT, estimés à 100 millions de dollars, seraient excessifs. Elle n'est pas vraiment d'avis que les étiquettes et les fiches signalétiques rendraient les laboratoires plus sécuritaires. Elle estime même que cela réduirait l'utilité des renseignements existants sur les matières dangereuses. L'Association croit que l'inclusion des instruments médicaux dans le SIMDUT aurait globalement des répercussions défavorables sur le rendement et la croissance du secteur des instruments médicaux au Canada.

Selon une étude des répercussions des modifications qu'il est proposé d'apporter au SIMDUT sur certains fournisseurs de trousses de diagnostic in vitro, publiée en février 1992, l'inclusion des instruments médicaux dans le SIMDUT nuirait aux distributeurs canadiens, car ils seraient alors contraints d'abandonner un grand nombre des produits en question ou de liquider leurs entreprises. Selon le rapport, si jamais certains symboles étaient adoptés internationalement, il faudrait prévoir d'autres coûts encore pour s'y adapter.

L'Association des hôpitaux du Canada (AHC) s'oppose également à ce que les instruments médicaux soient visés par la Loi. Selon ces représentants, l'étiquette officielle du SIMDUT ne fournirait pas vraiment de renseignements utiles aux professionnels de la santé. L'AHC fait remarquer que conformément à la Loi sur les aliments et drogues, les instruments médicaux doivent porter des étiquettes où figurent des précautions, des mises en garde, des contre-indications et des effets indésirables possibles. Par ailleurs, les établissements de santé partout au Canada ont des programmes de santé et de sécurité au travail bien établis, notamment en ce qui concerne la manipulation des instruments médicaux. L'AHC ne peut trouver aucune donnée permettant de croire que les instruments médicaux menaçaient la santé et la sécurité des travailleurs.

Une autre question aussi importante qui préoccupait l'AHC était la possibilité que les hôpitaux aient à préparer les fiches signalétiques pour les instruments médicaux importés; cette responsabilité entraînerait des coûts additionnels, et il faudrait embaucher du personnel, à un moment où les établissements de santé font face à de graves contraintes financières.

The CLC supports the recommendations of the sectoral committee. In its brief to the Committee, it criticized the stand taken by the CHA and Medec. The CLC pointed out that the sectoral committee had recommended a modified label for diagnostic kits, which would have left room for other product information. This suggestion would have been appropriate for the size of the kit and the handling information already on it. The CLC felt that placing medical devices under WHMIS would not interfere with ongoing international discussions on harmonizing product labelling and information.

The Ontario Ministry of Labour told the Committee that parallel hazard information systems should be avoided. In order to ensure consistency for workers and ease of enforcement, it would prefer to have medical devices brought under WHMIS.

There would appear to be a difference of opinion among those who appeared before the Committee on whether WHMIS-information standards for medical devices would improve the safety of health care workers. The Committee feels that it has not received sufficient information to reach a definitive conclusion on this matter. Rather than impose a decision on those concerned with this issue, the Committee hopes that the stakeholders will renew their efforts to reach a consensus. The WHMIS consensus process has worked well in the past and there is no reason for the Committee to believe that, given additional time, the stakeholders could not come to an agreement that would accommodate their various interests. The Committee therefore recommends:

- 5. That medical devices intended for use in the workplace continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act for a period of one year, during which time representatives of labour, industry and government should continue discussions with a view to reaching a consensus on the application of the Workplace Hazardous Materials Information System, or a modified version thereof, to such devices.
- That medical devices intended for consumer use continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act.

C. Drugs

The sectoral committee examining drugs made the following recommendations:

- packaged drugs sold by the manufacturer and intended for consumer use should continue to be exempt from WHMIS;
- raw materials used in the manufacture of drugs should be subject to the requirements for labelling and MSDSs within the scope of the Controlled Products Regulations;

Le CTC appuie les recommandations du comité sectoriel. Dans son mémoire au comité, il a critiqué la position adoptée par l'AHC et l'Association canadienne des fabricants d'équipement médical. Le CTC a fait remarquer que le comité sectoriel avait recommandé de modifier les étiquettes des trousses diagnostiques, ce qui aurait laissé de la place pour l'inscription d'autres informations relatives au produit. Cette suggestion aurait été appropriée, compte tenu de la taille de la trousse et des informations relatives à la manipulation qui y figurent déjà. Le CTC avait l'impression qu'un assujettissement des instruments médicaux au SIMDUT ne nuirait pas aux discussions internationales courantes sur l'harmonisation de l'étiquetage et des informations relatives aux produits.

Le ministère du travail de l'Ontario a dit au comité qu'il faudrait éviter d'établir des systèmes d'information parallèles sur les risques. À son avis, il serait préférable que les instruments médicaux soient visés par le SIMDUT, de façon à garantir une plus grande uniformité pour les travailleurs et à faciliter l'application.

Les personnes qui ont comparu devant le comité ne semblent pas s'entendre lorsqu'il s'agit de déterminer si les normes d'information relatives au SIMDUT pour les instruments médicaux amélioreraient la sécurité des travailleurs de la santé. Le comité a l'impression qu'il n'a pas reçu suffisamment d'informations pour parvenir à une conclusion définitive sur cette question. Plutôt que d'imposei une décision aux parties intéressées par la question, le comité espère qu'elles s'efforceront d'atteindre un consensus. La méthode du consensus a bien fonctionné pour le SIMDUT dans le passé, et le comité n'a aucune raison de craindre que les intervenants ne puissent arriver à un accord qui satisferait leurs intérêts divers si on leur en donne le temps. Par conséquent, le comité formule la recommandation suivante:

- 5. Les instruments médicaux destinés à un usage er milieu de travail doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux pour une période d'un an, durant laquelle les représentants des syndicats, de l'industrie et du gouvernement devraient poursuivre leurs discussions afin de parvenir à un consensus quant à l'application di système d'information sur les matières dangereuse utilisées au travail, ou une modification de cette application, en ce qui concerne ces instruments.
- Les instruments médicaux destinés aux consommateurs doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux.

C. Drogues

Le comité sectoriel qui examinait les drogues a formulé le recommandations suivantes :

- les drogues emballées vendues par le fabricant et destinée à être utilisées par le consommateur doivent continuer : être exemptées du SIMDUT;
- ° les matières brutes utilisées dans la fabrication de drogue doivent être soumises aux exigences d'étiquetage et être assorties d'une fiche signalétique conforme aux exigence du Règlement sur les produits contrôlés;

- disinfectants, other than those intended for topical application to humans or animals, should be subject to the WHMIS requirements for labelling and MSDSs;
- liquified and compressed gases that are drugs should be subject to the WHMIS requirements for MSDSs;
- cytotoxic drugs indicated by label to be cytotoxic agents should be subject to the requirements for MSDSs within the scope of the Controlled Products Regulations.

These recommendations were reported to the Committee as consensus recommendations.

The Canadian Hospital Association, however, disputed this consensus before the Committee. It was of the view that the inclusion of drugs in finished form (ready for dispensing) under WHMIS was unnecessary since drug protocols, guidelines and standards were well established by pharmacy professionals. The CHA felt that WHMIS should not apply to drugs, including bulk raw materials in a professional dispensary, since the pharmacy profession has already established safe handling practices and the Food and Drugs Act requires that sufficient information be available for the safe handling of drug products. The CHA recommended that the WHMIS exemption for drugs be continued for health care facilities and agencies.

Both the CLC and the British Columbia Nurses' Union, nowever, supported the sectoral committee's recommendations with respect to drugs.

The Committee is prepared to accept the recommendations of the tripartite sectoral committee. We believe that the concerns of the CHA should be somewhat allayed by the fact that backaged drugs sold for consumer use will continue to be exempt from Part II of the *Hazardous Products Act*. The Committee therefore recommends:

7. That the federal government accept and implement the recommendations with respect to drugs, reported by the Food, Drug, Cosmetic, Device Sectoral Committee.

D. Cosmetics

The sectoral committee achieved a consensus on continuing of exclude from WHMIS cosmetics intended for consumer use and on bringing within the parameters of the system raw naterials used in the manufacture of cosmetics and unpackaged folumes of finished product. No agreement, however, was reached on the provision of hazardous materials information to he beauty industry workplace.

The Allied Beauty Association (ABA), which represents he majority of manufacturers, importers and distributors of professional beauty supplies and equipment in Canada, told he Committee that products used in the beauty industry are

- les désinfectants autres que ceux qui sont destinés à l'application topique sur des humains ou des animaux doivent être visés par les exigences du SIMDUT relatives à l'étiquetage et faire l'objet d'une fiche signalétique;
- les gaz comprimés et liquéfiés qui sont des drogues doivent être soumis aux exigences du SIMDUT relatives aux fiches signalétiques;
- les drogues cytotoxiques identifiées comme telles sur une étiquette doivent être soumises aux exigences relatives aux fiches signalétiques, conformément au Règlement sur les produits contrôlés.

Ces recommandations ont été présentées au Comité sous forme de recommandations consensuelles.

L'Association des hôpitaux canadiens, cependant, a remis ce consensus en question devant le comité. Elle se disait d'avis que l'inclusion au SIMDUT de drogues sous forme finie (prêtes à être distribuées) était inutile étant donné que les protocoles, lignes directrices et normes relatives aux drogues étaient bien établis par les professionnels du secteur pharmaceutique. L'AHC avait l'impression que le SIMDUT ne devrait pas s'appliquer aux drogues, notamment aux matières brutes en vrac de dispensaires professionnels, car, d'une part, la profession pharmaceutique a déjà établi des pratiques sûres de manutention, et, d'autre part, la Loi sur les aliments et drogues exige qu'une quantité suffisante d'informations soit accessible pour permettre une manutention sûre des produits pharmaceutiques. L'AHC a recommandé que l'exemption du SIMDUT relative aux drogues se poursuive dans le cas des organismes et établissements de santé.

Toutefois, le CTC et le Syndicat des infirmières de la Colombie-Britannique ont tous deux appuyé les recommandations du comité sectoriel relatives aux drogues.

Le comité est prêt à accepter les recommandations du comité sectoriel tripartite. Nous croyons que les inquiétudes de l'AHC devraient être quelque peu calmées par le fait que les drogues emballées vendues pour usage par le consommateur continueront à être exemptées de la partie II de la Loi sur les produits dangereux. Par conséquent, le comité formule la recommandation suivante:

 Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en place les recommandations concernant les drogues, formulées par le comité sectoriel relatif aux aliments, aux drogues, aux cosmétiques et aux instruments.

D. Cosmétiques

Le comité sectoriel est parvenu à s'entendre sur le fait de continuer à exclure du SIMDUT les cosmétiques destinés à l'usage du consommateur et sur le fait d'élargir les paramètres du système pour y faire entrer les matières brutes utilisées dans la fabrication de cosmétiques et les quantités non emballées de produits finis. Cependant, on n'est pas parvenu à s'entendre sur l'utilité de transmettre des informations sur les matières dangereuses aux lieux de travail de l'industrie de la beauté.

L'Allied Beauty Association (ABA), qui représente la plupart des fabricants, importateurs et distributeurs de fournitures et d'équipement professionnel de beauté au Canada, a dit au comité que les produits utilisés dans

not dangerous and should not be subject to WHMIS. It indicated that WHMIS requirements would result in a proliferation of information to beauty salons that would not likely be used. The ABA suggested that MSDSs do not have to accompany beauty products; they could be made available upon request by a hairdresser. As an alternative, a product procedure manual could be developed and made available on request.

The CLC strongly recommended that cosmetics used in the workplace be subject to WHMIS labelling and MSDS requirements. According to the CLC, cosmetics with controlled product ingredients are hazardous and should be treated as such. There should be an onus on suppliers of hazardous beauty products to prepare hazard information and distribute it when the products are sold.

The Ontario Ministry of Labour also recommended that the beauty industry be brought within WHMIS. The continued exclusion of this industry, it suggested, would conflict with the standards of disclosure and approaches developed by the other sectoral committees.

In a letter to the Committee, the MFL Occupational Health Centre Inc. pointed out that there are many well-recognized hazards in the beauty industry. Indeed, the Workers' Compensation Board of British Columbia (WCB) stated that during the period 1986–1990 it had accepted 96 claims for wages lost due to problems such as respiratory irritation, dermatitis and chemical burns caused by worker exposure to hairdressing chemicals. It felt there was a need to provide effective hazard information to this sector.

The Committee wishes to ensure that workers in the beauty industry have adequate hazard information for the products they use. We also acknowledge that even if full hazard information is available, it may not be used in that industry to the same extent as in others. The Committee notes that the Allied Beauty Association has expressed a willingness to provide some form of information. With additional time, the parties may be able to reach an agreement that would satisfy the concerns of the manufacturers and distributors of cosmetics as well as those representing the interests of workers in the beauty industry. The Committee therefore recommends:

8. That cosmetics containing controlled products and used in the beauty industry workplace continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act for a period of one year, during which time representatives of labour, industry and government should enter into discussions with a view to reaching a consensus on the application of the Workplace Hazardous Materials Information

l'industrie de la beauté ne sont pas dangereux et ne devraient pas être assujettis au SIMDUT. Elle a fait remarquer que les exigences du SIMDUT entraîneraient une prolifération d'informations qui ne seraient pas susceptibles d'être utilisées dans les salons de beauté. L'ABA a suggéré que les fiches signalétiques ne doivent pas accompagner les produits de beauté; elles devraient plutôt être accessibles à la demande d'un coiffeur. On pourrait aussi rédiger un manuel de procédures relatives aux produits, qui serait accessible sur demande.

Le CTC recommande fortement que les cosmétiques utilisés en milieu de travail soient assujettis aux exigences du SIMDUT en matière d'étiquetage et de fiches signalétiques. Selon le CTC, les cosmétiques contenant des ingrédients contrôlés sont dangereux et devraient être traités comme tels. Il devrait incomber aux fournisseurs de produits de beauté dangereux de préparer des informations relatives aux risques et de les distribuer au moment de vendre le produit.

Le ministère du Travail de l'Ontario a aussi recommandé que l'industrie de la beauté soit assujettie au SIMDUT. Le Ministère laisse entendre que l'exclusion de cette industrie, si elle se poursuivait, entrerait en conflit avec les normes de divulgation des informations et les approches élaborées par les autres comités sectoriels.

Dans une lettre qu'il a fait parvenir au comité, le MFL Occupational Health Centre Inc. a fait remarquer qu'il existe beaucoup de dangers bien connus dans l'industrie de la beauté. À vrai dire, la commission des accidents du travail de la Colombie-Britannique (CATCB) a mentionné avoir accepté au cours de la période 1986-1990, 96 demandes de soutien salarial en raison de problèmes découlant d'une irritation respiratoire, d'une dermatite ou de brûlures chimiques causés par l'exposition du travailleur à des substances chimiques utilisées en coiffure. La commission avait l'impression qu'il fallait fournir à ce secteur une information efficace sur les risques.

Le Comité souhaite s'assurer que les travailleurs de l'industrie de la beauté ont accès à des informations adéquates sur les risques que présentent les produits qu'ils utilisent. Nous reconnaissons également que même si de telles informations étaient accessibles, elles pourraient ne pas être utilisées autant dans cette industrie que dans d'autres. Le Comité souligne que l'Allied Beauty Association a exprimé la volonté de fournir une certaine forme d'informations. Si elles disposent d'un peu plus de temps, les parties peuvent parvenir à une entente qui calmerait les inquiétudes des fabricants et des distributeurs de cosmétiques ainsi que de ceux qui représentent les intérêts des travailleurs de l'industrie de la beauté. Par conséquent, le Comité formule les recommandations suivantes :

8. Les cosmétiques contenant des produits contrôlés et étant utilisés en milieu de travail dans l'industrie de la beauté doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux pour une période d'un an, durant laquelle les représentants des syndicats, de l'industrie et du gouvernement doivent tenir des discussions afin de parvenir à un consensus quant à l'application du

System, or a modified version thereof, to the beauty industry workplace.

- 9. That cosmetics containing controlled products and used in the beauty industry workplace be subject to the provisions of Part II of the Hazardous Products Act if, after one year, the parties have not reached an agreement as to the application of WHMIS to the beauty industry workplace.
- 10. That the federal government accept and implement the recommendations with respect to cosmetics, reported by the Food, Drug, Cosmetic, Device Sectoral Committee.

E. Consumer-Restricted Products

The HPA excludes from the WHMIS supplier requirements (labelling and MSDSs) any "product or material or substance included in Part II of Schedule I and packaged as a consumer product" (consumer-restricted product). There are some 46 products listed in Part II of Schedule I.

The sectoral committee's attention was limited to those consumer-restricted products that are controlled products and are intended for use in the workplace; examples are products containing corrosive chemicals, petroleum distillates, methyl alcohol and bleaches or cleansers containing chlorine. These products are currently subject to hazard information labelling and, in some circumstances packaging requirements, under the HPA Consumer Chemicals and Containers Regulations (CCCR). The precautionary information is displayed on the container in which the product is sold to consumers rather than on shipping containers or packaging that consumers do not ordinarily see.

The Transportation of Dangerous Goods Regulations exclude from TDG identification requirements for outer containers, those dangerous goods intended for sale through retail outlets for consumption by individuals in personal care or domestic use, provided that the inner containers meet prescribed standards. Thus, workers who use consumer-restricted products have access to CCCR label information, while workers in warehouses and storerooms rooms of retail facilities will not, unless the shipping containers are opened.

The report of the working group established to examine consumer-restricted chemicals identified two situations where workers could be exposed to consumer-restricted chemicals in the workplace without having access to WHMIS labels or

Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, ou une version modifiée de cette application, au milieu de travail de l'industrie de la beauté.

- 9. Les cosmétiques contenant des produits contrôlés et étant utilisés en milieu de travail dans l'industrie de la beauté devraient être assujettis aux dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux si, après un an, les parties ne sont pas parvenues à s'entendre quant à l'application du SIMDUT dans les lieux de travail de l'industrie de la beauté.
- 10. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en place les recommandations concernant les cosmétiques, formulées par le comité sectoriel relatif aux aliments, aux drogues, aux cosmétiques et aux instruments.

E. Produits à consommation restreinte

La LPD exclut des exigences du SIMDUT relatives aux fournisseurs (étiquetage et fiches signalétiques) tous «produits, matières ou substances inscrits à la partie II de l'annexe I et emballés sous forme de produits de consommation» (produits à consommation restreinte). Il y a quelque 46 produits énumérés dans la partie II de l'annexe I.

Le comité sectoriel a limité son étude aux produits à consommation restreinte qui sont des produits contrôlés et qui sont destinés à être utilisés en milieu de travail; parmi des exemples de ces produits, on retrouve ceux qui contiennent des substances chimiques corrosives, des distillats de pétrole, de l'alcool méthylique ainsi que des javellisants et des nettoyeurs contenant du chlore. Ces produits sont actuellement assujettis aux exigences relatives informations sur les risques devant figurer sur l'étiquette et, dans certains cas, aux exigences d'emballage du Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs (RPCCC) de la LPD. Des informations sur les précautions à prendre sont inscrites sur le contenant dans lequel le produit est vendu aux consommateurs plutôt que sur le contenant qui a servi à l'expédition ou sur des emballages que les consommateurs ne voient normalement pas.

Le Règlement sur le transport des matières dangereuses exclut des exigences d'identification pour le TMD relatives au contenant externe les matières dangereuses destinées à la vente par l'entremise d'établissements de détail et devant être consommées par des particuliers pour les soins personnels ou domestiques, sous réserve que les contenants qui se trouvent dans l'emballage satisfassent aux normes prescrites. Par conséquent, les travailleurs qui utilisent des produits à consommation restreinte ont accès à l'information d'étiquetage du Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs, alors que les travailleurs des entrepôts et des pièces d'entreposage des établissements de détail n'y auront pas accès, à moins que les contenants qui ont servi à l'expédition ne soient ouverts.

Le rapport du groupe de travail mis sur pied pour étudier les produits chimiques à consommation restreinte fait ressortir deux situations où les travailleurs pourraient être exposés à des produits chimiques à consommation restreinte MSDSs. One situation is where consumer-restricted chemicals are used for industrial cleaning or wholesale and retail maintenance operations; another is where workers handling bulk quantities of these products are exposed to the product in cleaning up spills from damaged packaging, or are exposed to dust or off-gassing.

At the outset, the sectoral committee decided that two labelling schemes for consumer-restricted products would only confuse consumers who have had no exposure to WHMIS. It put forward a number of recommendations which represent a consensus that must be considered as a whole.

It was recommended that the current exclusion for consumerrestricted products be removed from the HPA.

The Controlled Products Regulations should exempt suppliers from having to apply WHMIS labels to the inner container of a controlled product that is subject to the CCCR as long as the supplier provides a WHMIS-supplier MSDS when requested to do so by the employer.

Occupational safety and health WHMIS regulations should require employers to determine whether a consumer product is a controlled product, in which case, they should obtain or prepare an MSDS and ensure that the product is labelled in accordance with WHMIS or the CCCR before it is used in the workplace.

Industry representatives questioned how this last recommendation could be implemented in situations where an employer could not obtain a label or MSDS from a manufacturer or importer. After further consultation, it was agreed that: (i) workers should be provided with WHMIS information for consumer products that are controlled products; (ii) employers do not have the ability to prepare MSDSs or labels for the consumer products that they purchase; and (iii) suppliers should not be required to supply WHMIS labels or MSDSs to employers for products they do not intend to be used in the workplace. A Current Issues Committee was asked to resolve how an employer could obtain the necessary information when it was not available from the manufacturer or importer.

en milieu de travail sans avoir accès aux étiquettes du SIMDUT ni aux fiches signalétiques. Une de ces situations est lorsque le produit chimique à consommation restreinte sert au nettoyage industriel ou à des opérations d'entretien dans des magasins de gros ou de détail; une autre situation a trait à l'exposition aux produits de travailleurs qui en manipulent des quantités brutes au moment de nettoyer un déversement du produit en question ou à une exposition à la poussière ou à des émanations du produit.

Dès le départ, le comité sectoriel a décidé que le fait d'établir deux genres d'étiquetage pour les produits à consommation restreinte ne ferait que jeter la confusion chez les consommateurs qui n'ont pas été exposés au SIMDUT. Il a mis de l'avant un certain nombre de recommandations consensuelles qui doivent être considérées comme un tout.

On a recommandé que l'exclusion actuelle des produits à consommation restreinte soit supprimée de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le Règlement sur les produits contrôlés devrait exempter les fournisseurs d'avoir à appliquer les étiquettes prévues par le SIMDUT sur le contenant intérieur d'un produit contrôlé qui est soumis au Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs si le fournisseur, à la demande de l'employeur, fournit une fiche signalétique du SIMDUT.

Les règlements du SIMDUT relatifs à l'hygiène et à la sécurité du travail devraient exiger des employeurs qu'ils déterminent si un produit de consommation est un produit contrôlé, auquel cas ils devraient obtenir ou préparer une fiche signalétique et s'assurer que le produit est étiqueté selon les exigences du SIMDUT ou selon celles du Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs avant d'être utilisés au travail.

Des représentants de l'industrie ont posé la question de savoir comment cette dernière recommandation pourrait être mise en place dans des situations où un employeur ne peut pas obtenir une étiquette ou une fiche signalétique du fabricant ou de l'importateur. Après de nouvelles consultations, on s'est mis d'accord sur les points suivants: (i) les travailleurs devraient recevoir de l'information prévue par le SIMDUT pour les produits destinés consommateurs, et qui sont des produits contrôlés; (ii) les employeurs n'ont pas la capacité de préparer des fiches signalétiques ou des étiquettes pour les produits qu'ils achètent et qui sont destinés aux consommateurs; et (iii) ora ne devrait pas exiger des fournisseurs qu'ils procurent aux employeurs des étiquettes prévues par le SIMDUT ou par le Règlement sur les produits chimiques et contenants destinés aux consommateurs pour des produits qu'ils n'ont pas l'intention d'utiliser au travail. On a demandé à un comité des affaires courantes de répondre à la question de savoir comment un employeur pourrait obtenir les informations nécessaires lorsque ces dernières ne sont disponibles ni chez le fabricant ni chez l'importateur.

In March 1992, the Committee received a letter from the Minister of Consumer and Corporate Affairs (the Minister) indicating that a consensus had been reached on the question of labels and MSDSs for consumer-restricted products packaged as consumer products and sold to a workplace. It was agreed that:

- (i) a method should be developed for indicating on the label the intended use of the product (i.e., for consumer use); (The nature of the statement and the products to which it is to apply will be decided by a Current Issues Committee.)
- (ii) if a workplace use is indicated, the MSDS must be provided by the supplier on request;
- (iii) if consumer use or no intended use is indicated, the employer must contact the supplier (not the retailer) for further information;
- (iv) if no MSDS is received by the employer, current WHMIS occupational safety and health requirements for the workplace use of consumer products will apply.

A slightly different proposal was put forward by federally regulated employers — transportation and communication (FETCO).

It would appear that the new consensus proposals address the concern presented to the Committee by the Canadian Manufacturers of Chemical Specialities Association and have received general support from industry, government and labour. Although the Mining Association of Canada feels that MSDSs should be available for all consumer chemicals used in a workplace whether or not the manufacturer intends the product to be so used, the Committee is of the view that the consensus outlined in the Minister's letter presents a workable solution to the issues raised at the tripartite sectoral committee.

The Committee therefore recommends:

- 11. That the exclusion for products, materials or substances included in Part II of Schedule I and packaged as consumer products (consumer-restricted products) be removed from section 12 of the Hazardous Products Act.
- 12. That the federal government accept and implement the consensus recommendations with respect to consumer-restricted products packaged as consumer products, reported by the General Exclusions Sectoral Committee and in correspondence (March 1992) received by the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

En mars 1992, le Comité a reçu une lettre du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales (le Ministre) indiquant qu'on est parvenu à un consensus sur la question des étiquettes et des fiches signalétiques pour les produits à consommation restreinte emballés comme des produits de consommation et vendus à un lieu de travail. L'accord s'est fait sur les points suivants :

- (i) il faudrait mettre au point une méthode pour indiquer sur l'étiquette l'usage auquel le produit est destiné (par exemple, pour usage par le consommateur); (la nature de la déclaration et les produits auxquels elle doit s'appliquer sont des éléments qui seront décidés par un Comité des affaires courantes);
- (ii) si une utilisation sur le lieu de travail est indiquée, le fournisseur doit procurer la fiche signalétique sur demande:
- (iii) si le produit est destiné aux consommateurs ou si aucun usage prescrit n'est indiqué, l'employeur doit communiquer avec le fournisseur (pas le détaillant) pour lui demander des informations complémentaires;
- (iv) si l'employeur ne reçoit aucune fiche signalétique, les exigences actuelles du SIMDUT en matière de sécurité et de santé au travail pour l'usage sur le lieu de travail des produits de consommation s'appliqueront.

Les employeurs des transports et communications de régie fédérale (ETCOF) ont présenté une proposition légèrement différente.

Il semblerait que de nouvelles propositions consensuelles prennent en considération les préoccupations soumises au comité par l'Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques et ont reçu un appui général de l'industrie, du gouvernement et des syndicats. Bien que l'Association minière du Canada soit d'avis que les fiches signalétiques devraient être disponibles pour tous les produits chimiques destinés aux consommateurs et utilisés au travail, que le fabricant destine le produit à cet usage ou non, le Comité est d'avis que le consensus souligné dans la lettre du Ministre présente une solution viable aux questions soulevées par le comité sectoriel tripartite.

Par conséquent, le Comité formule les recommandations suivantes :

- 11. L'exclusion des produits, matières ou substances inscrits à la partie II de l'annexe I et emballés sous forme de produits de consommation (produits à consommation restreinte) doit être supprimée de l'article 12 de la Loi sur les produits dangereux.
- 12. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en oeuvre les recommandations consensuelles en ce qui concerne les produits à consommation restreinte emballés comme des produits destinés aux consommateurs, signalés par le Comité sectoriel des exclusions générales et dans de la correspondance (datée de mars 1992) reçue par le Comité permanent de la consommation et des sociétés et de l'administration gouvernementale, de la part du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.

There was consensus that workers in warehouses and storerooms of retail outlets should have access to hazard information, but not on whether they needed full WHMIS label and MSDS information to protect themselves in the event of a leak or a spill of a consumer-restricted product.

The Canadian Manufacturers of Chemical Specialties Association and the Retail Council of Canada questioned whether WHMIS was the appropriate mechanism for delivering hazard information to workers in warehouses and storerooms. Both felt that the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* would be more appropriate. The CLC, however, took the position that WHMIS information must be provided to protect these workers.

The Committee understands that the parties are continuing their efforts to reach a consensus on this issue and is therefore reluctant to impose a decision on the stakeholders. The Committee therefore recommends:

13. That the application of the Workplace Hazardous Materials Information System to consumer-restricted products stored in warehouses and storerooms be deferred for a period of one year in order to give labour, industry and government an opportunity to reach an agreement on the amount of hazard information to which workers in warehouses and storerooms should have access and the manner in which this information could be made available to them.

F. Biohazardous Waste

Under the Controlled Products Regulations of the HPA, hazardous waste is defined as "a controlled product that is intended for disposal or is sold for recycling or recovery." Among the kinds of hazardous waste subject to the exemption are chemical waste from manufacturing processes, biomedical, pharmaceutical and laboratory waste from various sources, metallic scrap, used engine oil, and numerous organic residues found in the petrochemical industry. Byproducts of a production process that are supplied to another workplace and are not subject to a further conversion process, however, are not exempt from the WHMIS requirements.

The sectoral committee recommended that hazardous waste no longer be excluded from WHMIS and that a modified hazard information system be implemented through supplier labels. The recommendations developed by the committee represent a consensus which is dependent upon their implementation as a whole.

Although the CLC has some concerns with respect to hazardous waste, it believes that the recommendation for a modified supplier label would achieve an improvement over the present situation.

Il y a eu un consensus sur le fait que les travailleurs dans des entrepôts et dans les salles d'entreposage de commerces de détail devraient avoir accès à l'information concernant les dangers, mais pas sur le fait de savoir s'ils ont besoin des étiquettes prévues par le SIMDUT et de l'information des fiches signalétiques dans leur ensemble pour se protéger en cas de fuite ou de déversement d'un produit à consommation restreinte.

L'Association canadienne des manufacturiers de spécialités chimiques et le Conseil canadien du commerce de détail se sont demandés si le SIMDUT était le mécanisme approprié pour livrer l'information concernant les dangers aux travailleurs des entrepôts et des salles d'entreposage. Les deux organismes pensaient que le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses serait plus approprié. Le CTC, cependant, a pris la position selon laquelle l'information prévue par le SIMDUT doit être fournie pour protéger ces travailleurs.

Le Comité comprend que les parties poursuivent leurs efforts pour parvenir à un consensus sur cette question et hésite de ce fait à imposer une décision aux intervenants. Par conséquent, le Comité formule la recommandation suivante :

13. L'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail aux produits à consommation restreinte placés dans des entrepôts ou des salles d'entreposage doit être retardée pour une période d'un an afin de donner aux syndicats, à l'industrie et au gouvernement la possibilité de parvenir à un accord sur la quantité d'informations sur les dangers à laquelle les travailleurs des entrepôts et des salles d'entreposage devraient avoir accès et la manière dont cette information devrait leur être fournie.

F. Résidus présentant un danger biologique

Le Règlement sur les produits contrôlés de la Loi sur les produits dangereux définit les résidus dangereux comme «un produit contrôlé prêt à être éliminé ou vendu pour recyclage ou récupération». Parmi les types de résidus dangereux visés par l'exemption, on retrouve les résidus chimiques des processus de fabrication, les résidus biomédicaux, pharmaceutiques et de laboratoire de sources diverses, la ferraille, les huiles à moteur usées, ainsi que de nombreux résidus organiques de l'industrie pétrochimique. Des sousproduits d'un processus de production qui sont fournis à un autre lieu de travail et qui ne sont pas soumis à un processus de conversion supplémentaire, cependant, ne sont pas exemptés des exigences du SIMDUT.

Le comité sectoriel a recommandé que les résidus dangereux ne soient plus exclus du SIMDUT et qu'un système modifié d'informations sur les dangers soit mis en place par l'intermédiaire des étiquettes du fournisseur. Les recommandations mises au point par le comité font l'objet d'un consensus, sous réserve d'être mises en oeuvre ensemble.

Bien que le CTC aie certaines préoccupations en ce que concerne les résidus dangereux, il croit que la recommandation de modifier l'étiquette du fournisseur représenterait une amélioration par rapport à la situation présente.

The sectoral committee recommended that biochemical waste classified as biohazardous and infectious material should be brought within the parameters of WHMIS and the question of labelling these products should be examined by a subcommittee of the Current Issues Committee.

The Canadian Hospital Association expressed its opposition to the inclusion of biohazardous waste under WHMIS. It wants the WHMIS exemption for hazardous waste to be maintained for biomedical/health care waste from health care facilities and agencies. The CHA was of the opinion that waste requiring special handling and disposal precautions should be identified and labelled according to professional judgment rather than WHMIS criteria. It is the view of the CHA, that hazardous waste is adequately regulated by legislation relating to the transportation of dangerous goods and environmental protection.

The Committee believes that it is essential for workers to have adequate information about the hazards associated with various types of hazardous waste. The Committee therefore accepts the recommendations of the General Exclusions Sectoral Committee and recommends:

- 14. That the exclusion for hazardous waste be removed from section 12 of the *Hazardous Products Act*.
- 15. That the federal government accept and implement the recommendations with respect to hazardous waste, reported by the General Exclusions Sectoral Committee.
- 16. That the full participation of all stakeholders be obtained in reaching a solution to the application of the Workplace Hazardous Materials Information System to biohazardous/biomedical waste.

Le comité sectoriel a recommandé que les résidus biochimiques classés comme matières présentant un danger biologique et comme matières infectieuses soient visés par les paramètres du SIMDUT et que la question de l'étiquetage de ces produits soit examinée par un sous-comité du Comité des affaires courantes.

L'Association des hôpitaux du Canada a exprimé son opposition à l'inclusion des résidus présentant un danger biologique dans le SIMDUT. Elle veut que l'on maintienne l'exemption du SIMDUT applicable aux résidus dangereux dans le cas des déchets biomédicaux en provenance des installations et des organismes de soins de santé. L'AHC était d'avis que la décision d'identifier et d'étiqueter les résidus exigeant une manipulation spéciale et des précautions en vue de leur élimination devrait tenir à un jugement professionnel plutôt qu'aux critères du SIMDUT. Aux yeux de l'AHC, les résidus dangereux sont réglementés de manière adéquate par les lois concernant le transport des marchandises dangereuses et la protection de l'environnement.

Le Comité croit qu'il est essentiel pour les travailleurs d'être informés de manière adéquate sur les dangers associés à différents types de résidus dangereux. Le Comité accepte par conséquent les recommandations du Comité sectoriel des exclusions générales et formule les recommandations suivantes :

- 14. L'exclusion pour les résidus dangereux doit être supprimée de l'article 12 de la Loi sur les produits dangereux.
- 15. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en oeuvre les recommandations en ce qui concerne les résidus dangereux, telles que formulées par le Comité sectoriel des exclusions générales.
- 16. Il faut obtenir la pleine participation de tous les intervenants pour parvenir à une solution à l'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail aux résidus présentant un danger biologique et aux résidus biomédicaux.

LIST OF RECOMMENDATIONS

- 1. That the federal government accept and implement the consensus recommendations with respect to food, flavours and fragrances, pest control products, radioactive materials, wood or products made of wood, tobacco or products made of tobacco and manufactured articles, reported by the sectoral committees that reviewed the exclusions to the Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS).
- That WHMIS-type labelling and material safety data sheets be instituted for explosives.
- That explosives continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act and that the recommendations of the sectoral committee on explosives be implemented under the Explosives Act and regulations.
- That substances and articles that are explosives within the meaning of the Explosives Act not be classified as waste.
- 5. That medical devices intended for use in the workplace continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act for a period of one year, during which time representatives of labour, industry and government should continue discussions with a view to reaching a consensus on the application of the Workplace Hazardous Materials Information System, or a modified version thereof, to such devices.
- That medical devices intended for consumer use continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act.
- That the federal government accept and implement the recommendations with respect to drugs, reported by the Food, Drug, Cosmetic, Device Sectoral Committee.
- 8. That cosmetics containing controlled products and used in the beauty industry workplace continue to be excluded from the provisions of Part II of the Hazardous Products Act for a period of one year, during which time representatives of labour, industry and government should enter into discussions with a view to reaching a consensus on the application of the Workplace Hazardous Materials Information System, or a modified version thereof, to the beauty industry workplace.
- 9. That cosmetics containing controlled products and used in the beauty industry workplace be subject to the provisions of Part II of the Hazardous Products Act if, after one year, the parties have not reached an agreement as to the application of WHMIS to the beauty industry workplace.

LISTE DES RECOMMANDATIONS

- Le gouvernement fédéral doit accepter et appliquer les recommandations ayant fait l'objet d'un consensus au sein des comités sectoraux qui ont examiné les exclusions du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT). Les participants se sont entendus sur les questions suivantes : les aliments, les saveurs et essences, les produits antiparasitaires, les substances radioactives, le bois et les produits en bois, le tabac et les produits du tabac, et les articles manufacturés.
- Il convient de créer, pour le cas précis des explosifs, des fiches signalétiques et des étiquettes du type que l'on emploie dans le SIMDUT.
- 3. Il faut continuer à exclure les explosifs des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux et mettre en oeuvre les recommandations du comité sectoriel par la voie de la Loi sur les explosifs et du Règlement sur les explosifs.
- Les substances et objets qui constituent des explosifs au sens de la Loi sur les explosifs ne doivent pas être classés comme des résidus.
- 5. Les instruments médicaux destinés à un usage en milieu de travail doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux pour une période d'un an, durant laquelle les représentants des syndicats, de l'industrie et du gouvernement devraient poursuivre leurs discussions afin de parvenir à un consensus quant à l'application du système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, ou une modification de cette application, en ce qui concerne ces instruments.
- Les instruments médicaux destinés aux consommateurs doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux.
- 7. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en place les recommandations concernant les drogues, formulées par le comité sectoriel relatif aux aliments, aux drogues, aux cosmétiques et aux instruments.
- 8. Les cosmétiques contenant des produits contrôlés et étant utilisés en milieu de travail dans l'industrie de la beauté doivent continuer à être exclus des dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux pour une période d'un an, durant laquelle les réprésentants des syndicats, de l'industrie et du gouvernement doivent tenir des discussions afin de parvenir à un consensus quant à l'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, ou une version modifiée de cette application, au milieu de travail de l'industrie de la beauté.
- 9. Les cosmétiques contenant des produits contrôlés et étant utilisés en milieu de travail dans l'industrie de la beauté devraient être assujettis aux dispositions de la partie II de la Loi sur les produits dangereux si, après un an, les parties ne sont pas parvenues à s'entendre quant à l'application du SIMDUT dans les lieux de travail de l'industrie de la beauté.

- 10. That the federal government accept and implement the recommendations with respect to cosmetics, reported by the Food, Drug, Cosmetic, Device Sectoral Committee.
- 11. That the exclusion for products, materials or substances included in Part II of Schedule I and packaged as consumer products (consumer-restricted products) be removed from section 12 of the Hazardous Products Act.
- 12. That the federal government accept and implement the consensus recommendations with respect to consumer-restricted products packaged as consumer products, reported by the General Exclusions Sectoral Committee and in correspondence (March 1992) received by the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations from the Minister of Consumer and Corporate Affairs.
- 13. That the application of the Workplace Hazardous Materials Information System to consumer-restricted products stored in warehouses and storerooms be deferred for a period of one year in order to give labour, industry and government an opportunity to reach an agreement on the amount of hazard information to which workers in warehouses and storerooms should have access and the manner in which this information could be made available to them.
- 14. That the exclusion for hazardous waste be removed from section 12 of the *Hazardous Products Act*.
- 15. That the federal government accept and implement the recommendations with respect to hazardous waste, reported by the General Exclusions Sectoral Committee.
- 16. That the full participation of all stakeholders be obtained in reaching a solution to the application of the Workplace Hazardous Materials Information System to biohazardous/biomedical waste.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (Issues Nos. 16, 17, 18, 21, 35, 37 and 38 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

- 10. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en place les recommandations concernant les cosmétiques, formulées par le comité sectoriel relatif aux aliments, aux drogues, aux cosmétiques et aux instruments.
- 11. L'exclusion des produits, matières ou substances inscrits à la partie II de l'annexe I et emballés sous forme de produits de consommation (produits à consommation restreinte) doit être supprimée de l'article 12 de la *Loi sur les produits dangereux*.
- 12. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en oeuvre les recommandations consensuelles en ce qui concerne les produits à consommation restreinte emballés comme des produits destinés aux consommateurs, signalés par le Comité sectoriel des exclusions générales et dans de la correspondance (datée de mars 1992) reçue par le Comité permanent de la consommation et des sociétés et de l'administration gouvernementale, de la part du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales.
- 13. L'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail aux produits à consommation restreinte placés dans des entrepôts ou des salles d'entreposage doit être retardée pour une période d'un an afin de donner aux syndicats, à l'industrie et au gouvernement la possibilité de parvenir à un accord sur la quantité d'informations sur les dangers à laquelle les travailleurs des entrepôts et des salles d'entreposage devraient avoir accès et la manière dont cette information devrait leur être fournie.
- 14. L'exclusion pour les résidus dangereux doit être supprimée de l'article 12 de la Loi sur les produits dangereux.
- 15. Le gouvernement fédéral doit accepter et mettre en oeuvre les recommandations en ce qui concerne les résidus dangereux, telles que formulées par le Comité sectoriel des exclusions générales.
- 16. Il faut obtenir la pleine participation de tous les intervenants pour parvenir à une solution à l'application du Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail aux résidus présentant un danger biologique et aux résidus biomédicaux.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages pertinents (fascicules nos 16, 17, 18, 21, 35, 37 et 38, qui comprend le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

Felix Holtmann,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 7, 1992 (46)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 9:48 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) and Scott Thorkelson.

Acting Member present: Lyle Kristiansen for John Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Afffairs: Alan Cotterill, Head, Development and Interpretation Section of WHMIS Division; Tom Pieper, Scientific Project Officer, Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS), Product Safety. From the Department of Energy, Mines and Resources: Dick Shaw, Chief Inspector, Explosives Division. From Health and Welfare Canada: Gerry MacDonald, Expert Consultant.

In accordance with its Order of Reference from the House of Commons dated Wednesday, September 18, 1991, the Committee resumed consideration of the comprehensive review of Section 12 of an Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in consequence thereof (Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985). (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 29, 1991, Issue no. 16).

The Committee proceeded to the consideration of options for a draft report.

The witnesses answered questions.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 9, 1992 (47)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine and Felix Holtmann.

Acting Members present: Lyle Kristiansen for John Rodriguez and Mac Harb for Ron MacDonald.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Dan Shaw, Research Officers.

Appearing: The Honourable Paul Dick, Minister of Supply and Services.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 7 AVRIL 1992 (46)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos, à 9 h 48, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Gabriel Fontaine, Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth) et Scott Thorkelson.

Membre suppléant présent: Lyle Kristiansen remplace John Rodriguez.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère des Consommateurs et des Sociétés: Alan Cotterill, chef, Réalisation et interprétation de SIMDUT; Tom Pieper, agent de projets scientifiques, Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT), Sécurité des produits. Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources: Dick Shaw, chef inspecteur, Division des explosions. Du ministère de la Santé et du Bien-être social: Gerry MacDonald, consultant expert.

Conformément à son ordre de renvoi du mercredi 18 septembre 1991, le Comité reprend l'examen exhaustif de l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence (Lois révisées du Canada (1985), 3e supplément, c. 24) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 octobre 1991, fascicule nº 16).

Le Comité examine diverses options en vue de la rédaction de son rapport.

Les témoins répondent aux questions.

À 11 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 9 AVRIL 1992 (47)

Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 34, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine et Felix Holtmann.

Membres suppléants présents: Lyle Kristiansen remplace John Rodriguez et Mac Harb remplace Ron MacDonald.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Dan Shaw, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Paul Dick, ministre des Approvisionnements et Services. Witnesses: From the Department of Supply and Services: Nick Mulder, Deputy Minister; Charles Stedman, Assistant Deputy Minister, Supply Operations Sector. From the Canada Communication Group: Norman Manchevsky, Chief Operating Officer, Queen's Printer for Canada.

In accordance with the Order of Reference adopted by the House of Commons on Thursday, February 27, 1992, the Committee proceeded to the consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, April 2, 1992, Issue No. 37).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1 and 5 under Supply and Services.

The Minister made a statement.

By unanimous consent, the Committee proceeded to the consideration of its Order of Reference from the House of Commons dated Wednesday, September 18, 1991, with respect to a comprehensive review of Section 12 of an Act to amend the Hazardous Products Act and the Canada Labour Code, to enact the Hazardous Materials Information Review Act and to amend other Acts in consequence thereof (Chapter 24, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985). (See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 29, 1991, Issue No. 16).

On motion of Gabriel Fontaine, it was agreed, —That the draft report on WHMIS be adopted as the Fourth Report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations and that the Clerk of the Committee be instructed to table the Report with the Clerk of the House during the adjournment of the House, from April 11 to April 26 inclusive.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1993.

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: Nick Mulder, sous-ministre; Charles Stedman, sous-ministre adjoint, Secteur des opérations et des approvisionnements. Du Groupe Communication Canada: Norman Manchevsky, directeur général, Imprimeur de la reine pour le Canada.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 27 février 1992, le Comité étudie le Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1993. (voir les Procès—verbaux et témoignages du jeudi 2 avril 1992, fascicule n° 37).

Du consentement unanime, le président appelle: Crédits 1 et 5, Approvisionnements et Services.

Le ministre fait un exposé.

Du consentement unanime et conformément à son ordre de renvoi du mercredi 18 septembre 1991, le Comité reprend l'examen exhaustif de l'article 12 de la Loi visant la modification de la Loi sur les produits dangereux et du Code canadien du travail, l'édiction de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses et la modification d'autres lois en conséquence (Lois révisées du Canada (1985), 3º supplément, c. 24) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 29 octobre 1991, fascicule nº 16).

Sur une motion de Gabriel Fontaine, il est convenu,—Que le projet de rapport sur le SIMDUT soit adopté à titre de quatrième rapport du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale et que le greffier du Comité reçoive l'ordre de le déposer auprès du Greffier de la Chambre pendant l'ajournement de la Chambre, entre le 11 avril et le 26 avril inclusivement.

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1993.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 9, 1992

• 1534

The Chairman: We have with us this afternoon the Hon. Paul Dick, Minister of Supply and Services. The meeting is open to you, sir.

Hon, Paul Wyatt Dick (Minister of Supply and Services): Thank you very much, Mr. Chairman, and colleagues. I really want to talk about Supply and Services and the job as Receiver General. I am really pleased to have the opportunity to speak to you about the department.

There have been a lot of changes at Supply and Services Canada since I last spoke to this committee two years ago. Happily, they are changes for the better, and changes which I'm proud to say show responsible government in action.

• 1535

We have moved on several key fronts. We have opened up to public scrutiny the way we buy, simplified our procurement policies, and set the machinery in motion to modernize virtually everything we do, as a common service agency serving other government departments and ultimately the Canadian taxpayers.

These were all personal goals of mine when I first became Minister of Supply and Services three years ago. It was obvious to me that we needed: to be more responsive and accountable to Canadians as a department; a procurement system that was more visibly open and fair to all potential suppliers; to provide better service to our client departments; and to address taxpayers' concerns about wasteful, inefficient government administration. I think we have done all that and more.

First, we introduced a new procurement process called open bidding. Some of you may have heard me talk about this before. It is the corner-stone of our procurement reforms.

Back in 1989 we looked at the way we tendered bids. We asked ourselves if there was a better way to do tender bids than using source lists. The answer was, yes. We introduced a new system, open bidding, which gave all Canadian businesses access to the same information at the same time. Open bidding was a big step away from our traditional reliance on source lists.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 avril 1992

Le président: Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Paul Dick, ministre des Approvisionnements et Services. Je vous cède la parole, monsieur le ministre.

L'honorable Paul Wyatt Dick (ministre des Approvisionnements et Services): Merci beaucoup, monsieur le président, chers collègues. Je suis ici pour vous parler de mes fonctions comme ministre des Approvisionnements et Services et receveur général. Je suis très heureux d'avoir l'occasion de vous parler de mon ministère.

De nombreux changements sont survenus au ministère depuis que je me suis adressé à votre comité il y a deux ans. Heureusement, il s'agit uniquement de changements pour le mieux, et de changements qui, je suis fier de le dire, sont les actes d'un gouvernement responsable.

Nous avons évolué sur plusieurs fronts importants. Nous avons soumis à un examen public notre façon d'effectuer nos achats. Nous avons simplifié nos politiques dans ce domaine. Et nous avons amorcé le mouvement pour moderniser presque toutes nos activités en tant qu'organisme de service commun au service d'autres ministères et, en bout de ligne, des contribuables canadiens.

Il s'agit là de tous les objectifs que je visais personnellement quand je suis devenu ministre des Approvisionnements et Services Canada il y a trois ans. Il me semblait alors évident que, en tant que ministère, nous devions répondre davantage aux attentes des Canadiens c'est-à-dire être plus responsables vis-à-vis d'eux; il nous fallai un système d'achat qui soit davantage perçu comme étant ouver et équitable pour tous les fournisseurs éventuels; il nous fallai offrir un meilleur service à nos ministères clients; il nous fallai apaiser les inquiétudes des contribuables, c'est-à-dire faire er sorte que l'administration gouvernementale se soucie de l'efficacité et de l'économie, ce que nous avons fait—et plue encore.

D'abord, nous avons mis sur pied un nouveau processu d'achat appelé processus de l'invitation ouverte à soumissionner. Certains d'entre vous m'ont peut-être déjà entendu parler sur c sujet—il s'agit là en fait de la pierre angulaire de nos réforme en matière d'achats.

En 1989, nous nous sommes penchés sur notre méthod d'invitation à soumissionner et nous nous sommes demandé s' y avait une meilleure méthode que celle qui consiste à faire appe aux listes de fournisseurs? La réponse a été: «oui». Et nous avor mis sur pied un nouveau processus—celui de l'invitation ouvert à soumissionner—qui offre à tous les fournisseurs canadiens i possibilité d'accéder aux mêmes informations en même temp Avec le processus d'invitation ouverte à soumissionner, nou avons fait un grand pas pour nous éloigner de la méthoc traditionnelle de consultation des lites de fournisseurs.

We developed an electronic bulletin board, called the procurement opportunities board, or POB, to advertise our requirements. This board has revolutionized our department's buying. Suppliers anywhere in the country equipped with a computer and modem could compete, whether or not they were registered with Supply and Services Canada or had ever had a federal contract before. What mattered was whether they could do the job better than the competition.

We started with only a few commodities on a trial basis. Today almost \$4 billion of the \$8 billion amount we buy in procurement activity is covered under the open bidding policy.

Recently, in a further move to reduce costs and improve administrative efficiencies, we have contracted out the procurement opportunities board to the private sector. Beginning June 1, 1992, the procurement opportunities board will be replaced by an open bidding service, or OBS.

The OBS will provide suppliers with all necessary procurement information and will feature enhanced on-line searching to identify procurement opportunities. By the fall, bid documents will be available on-line. OBS subscribers will, in some cases, be able to load all necessary information onto their own computers and prepare their bid responses electronically.

In addition to facilitating the procurement process in favour of business, large and small, this initiative is also environmentally compatible. It reduces the paper burden and leads to more efficient use of time.

I'm extremely pleased with the development of open bidding, not least because it supports key government objectives, helps make Canada a single market from sea to sea to sea, gives the Canadian public clear evidence of fairness in government and a healthy respect for tax dollars, and gives Canadian industry an incentive to be competitive.

I also realized that open bidding wasn't enough on its own. While it opened up the front end of the procurement system, there was still a need for even greater transparency. More businesses could now access the federal market, but there was nowhere to go to complain if one of them thought there was something wrong with the way in which a contract was awarded. The back end, so to speak, had to be covered.

On February 4 I had the pleasure of announcing to a group of business people in Toronto that we will soon be providing an independent bid challenge mechanism for the majority of Supply and Service Canada's competitive purchases. This will be a chieved by expanding the mandate of the Procurement Review Board of Canada, which was established under the terms of the Canada-U.S. free trade agreement.

[Traduction]

Nous avons mis sur pied un tableau d'affichage électronique—le tableau des projets de marchés, ou TPM—pour annoncer nos besoins. Ce qui a constitué une révolution dans le domaine des achats du gouvernement. Les fournisseurs des quatre coins du pays possédant un ordinateur et un modem pourraient concurrencer les autres fournisseurs, qu'ils soient inscrits ou non sur les listes d'Approvisionnements et Services Canada ou qu'ils aient ou non déjà conclu un contrat avec le gouvernement fédéral. Ce qui comptait par dessus tout, c'était qu'ils pourraient faire le travail mieux que les concurrents.

Nous avons commencé avec seulement quelques produits, à titre d'essai. Aujourd'hui, les achats visés par l'invitation ouverte à soumissionner s'élèvent à quelque 4 milliards de dollars, soit presque la moitié de nos acquisitions totales.

Récemment, afin de réduire davantage les coûts et d'améliorer l'efficacité administrative, nous avons confié la charge du tableau des projets de marchés au secteur privé. À partir du 1^{er} juin 1992, le tableau des projets de marchés sera remplacé par le service des invitations ouvertes à soumissionner, ou SIOS.

Le SIOS offrira aux fournisseurs tous les renseignements nécessaires en matière d'achats et sera doté de dispositifs améliorés pour la recherche en direct permettant de repérer les occasions d'affaires. D'ici l'automne, il sera possible d'obtenir les documents de soumission en direct. Les abonnés au SIOS pourront télécharger tous les renseignements nécessaires dans leur propre ordinateur et préparer leurs soumissions par des moyens électroniques.

De plus, afin de faciliter les processus d'achat pour les entreprises, grandes et petites, la présente initiative tient compte de l'environnement. Le processus actuel permet de réduire la paperasse et comprend un emploi du temps plus efficace.

Je suis très heureux de l'évolution du processus de l'invitation ouverte à soumissionner—surtout qu'il assure le soutien des principaux objectifs du gouvernement; qu'il fait du Canada un marché unique d'un océan à l'autre; qu'il donne au public canadien une preuve manifeste de l'équité au gouvernement et du souci d'utiliser sainement les deniers publics; qu'il encourage l'industrie à être plus compétitive.

Il n'en demeure pas moins que je me suis rendu compte que le processus de l'invitation ouverte à soumissionner par lui-même ne suffisait pas. Bien qu'il ait permis de déblayer les abords du système des achats, il restait nécessaire de parvenir à une plus grande transparence. Un plus grand nombre d'entre-prises pouvaient alors accéder au marché fédéral, mais on ne savait pas où se tourner pour se plaindre lorsque les choses aillaient mal relativement à l'adjudication d'un contrat. En d'autres mots, il fallait s'occuper d'une autre dimension importante du système des achats.

Le 4 février, j'ai eu le plaisir d'annoncer à un groupe de gens d'affaires, à Toronto, que nous fournirions bientôt un mécanisme indépendant de contestation des soumissions pour la majorité des achats d'Approvisionnements et Services Canada faits en régime de concurrence. On pourra atteindre cet objectif en élargissant le mandat de la Commission de révision des marchés publics du Canada, établie aux termes de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis.

This means, ladies and gentlemen, that for the first time in the history of federal government procurement the majority of my department's purchases will be open to public scrutiny. This is a landmark event for Supply and Services Canada and the companies it does business with. It challenges the whole procurement system to be squeaky clean.

I can tell you that every business association I've talked to, of which there have been over 10, has applauded this move. They think it's a superb step.

• 1540

A third important step forward is a rationalization or simplification of Canadian content procurement policies. This is part of a larger policy reform to make it simpler and easier for businesses to deal with the federal government, while at the same time improving efficiency in the procurement process.

As of April 1, 1992, the majority of our procurements are covered by a single Canadian content policy. This means less work for suppliers and more administrative efficiencies for us. Also beginning April 1, all sole–source contracts for goods and services over \$25,000 are now listed on our POB. If more than one qualified supplier comes forward, a competition will be held. This is our way of ensuring that an ever–increasing number of contracts are being competed. Since becoming Minister of Supply and Services in January 1989, I am informed that the number of contracts competed has risen by 8%.

I spoke at the outset of a major modernization exercise in my department, most of it as a result of new technologies. A pilot project is currently under way testing the transfer of bid documents on the procurement opportunities board, using electronic data interchange standards. If successful, this could eventually save millions of dollars and countless tonnes of paper.

There are similar dramatic examples on the service side of my department. In my role as Receiver General for Canada, I am responsible for issuing more than 185 million payments each year, most of them in the form of a paper cheque. Historically most of these payments have been made by cheque, but recently we have introduced electronic funds transfer, or direct deposit, for such payments as baby bonuses, old age security, and public service pay. We are already saving the government a lot of money in paper, \$9 million estimated to date for direct deposit alone.

[Translation]

Ce que cela signifie, mesdames et messieurs, c'est que pour la première fois dans l'histoire des achats au gouvernement fédéral, la plupart des achats effectués par le ministère que je dirige pourront faire l'objet d'un examen de la part du public. Il s'agit là d'un événement marquant pour Approvisionnements et Services Canada et les entreprises avec lesquelles il fait affaire. Étant donné cette initiative, il faudra veiller à ce que le système des achats reste propre comme un sou neuf.

Je peux vous affirmer que tous les représentants de plus de dix associations d'affaires que j'ai rencontrés ont applaudi à cette initiative qu'ils considèrent magnifique.

La troisième initiative importante, c'est notre rationalisation ou simplification des politiques sur le contenu canadien des achats. Cela fait partie d'une réforme politique plus vaste visant à ce qu'il soit plus simple et plus facile pour les entreprises de faire affaire avec le gouvernement fédéral—tout en visant, par la même occasion, à améliorer l'efficacité du processus des achats.

Depuis le 1^{er} avril, la plupart de nos achats ont fait l'objet d'une seule politique sur le contenu canadien. Cela signifie moins de travail pour les fournisseurs et plus d'efficacité administrative pour nous. De même, depuis le 1^{er} avril, tous les contrats à passer en exclusivité pour des biens et des services d'une valeur supérieure à 25,000\$ sont maintenant publiés par le truchement du tableau des projets de marchés. Si plus d'un fournisseur se présente, le contrat est alors mis en adjudication. C'est là notre façon de nous assurer qu'un nombre toujours grandissant de contrats sont livrés à la concurrence. Depuis que je suis devenu ministre d'Approvisionnements et Services Canada en janvier 1989, le nombre de contrats soumis à la concurrence a augmenté de 8 p. 100.

J'ai parlé au début d'une grande modernisation du ministère. Cette modernisation s'est faite, en grande partie, grâce à de nouvelles technologies. Un projet pilote est en cours: il s'agit en fait de mettre à l'essai le transfert des documents de soumissions du tableau des projets de marchés en se servant de moyens électroniques. Si le projet réussit, il pourrait être possible d'épargner des millions de dollars et de se passer d'un nombre incalculable de tonnes de papier.

Il existe de même des exemples spectaculaires pour le volet «services» d'Approvisionnements et Services Canada. En qualité de receveur général du Canada, je suis chargé d'émettre des paiements pour plus de 185 millions de dollars par année. Par le passé, la plupart de ces paiements ont été effectués par chèques. Tout récemment, cependant, nous avons lancé le système de virements électroniques, ou dépôt direct, pour des paiements comme les allocations familiales, la sécurité de la vieillesse et la paye de la fonction publique, et nous sommes en train d'économiser pour le gouvernement beaucoup d'argent et de papier: jusqu'à maintenant, pour le dépôt direct uniquement, 9 millions de dollars.

Another initiative is the upgrading of our payroll management system. The computer hardware and software now being used are from the 1960s, which is almost the Stone Age of high technology. Our new systems will cost us \$95 million, but they will allow us to reduce our staff by more than 700 personnel. We will recoup our investment in just three years.

Indeed, Supply and Services is doing its part to reduce the size of the federal Public Service. Over the last five years, the number of employees has been reduced by about 1,400. With further streamlining and modernization in the next four to five years that number should fall by another 1,500. We have found, however, that downsizing is never easy. With attrition and special work force adjustment programs, lay-offs to date have been minimal.

In our planning for the future, we have increased our training budgets and made available a whole host of human resource programs to help employees adapt to change and possibly redeployment. This planning is part of a major exercise currently under way at Supply and Services to confirm the course of our future direction over the next five to ten years.

In March we released an overview document called "Looking Ahead". Starting this month, based on the strategic directions set out in "Looking Ahead", we will be talking to client departments and industry associations to help define our future level of service. It is a future that will be characterized by more openness and transparency, by greater administrative efficiency, and by improved levels of service. It is also characterized by financial restructuring, which is why the main estimates this year show an increase in our annual operating budget for 1992–93.

Under the old system, various departments, all government departments, set aside x dollars to be accounted for as fees payable to my department in the negotiation of contracts. Supply and services received a percentage of the contract value as a fee. Obviously there was little incentive to reduce costs, as this would substantially reduce my department's fee.

Under appropriations the funds are simply transferred from other departments' A bases to my department, and this accounts for the increase in estimates for Supply and Services. You will find a corresponding decrease in other departments' requirements. Simply put, it represents a transfer of funds, a change in source, not an increase in spending. In all, about \$127 million was transferred in this fashion from other departments and agencies to the Department of Supply and Services.

[Traduction]

Autre initiative: l'amélioration du système de gestion de la paye. Le matériel et le logiciel informatiques actuellement utilisés remontent aux années 60—l'âge de pierre de la haute technologie. Nos nouveaux systèmes nous coûteront 95 millions de dollars—mais ils nous permettront de réduire nos effectifs de plus de 700 personnes et nous récupérerons notre investissement en trois ans seulement.

En effet, Approvisionnements et Services Canada fait sa part pour réduire la taille de la fonction publique. Au cours des cinq dernières années, nos effectifs ont été réduits de 1,400 personnes. Au cours des cinq prochaines années, avec une rationalisation et une modernisation plus poussées, ces effectifs pourraient être réduits de 1,500 personnes de plus. La réduction des effectifs n'est jamais chose facile. Toutefois, nous avons trouvé que, étant donné l'érosion naturelle des effectifs, les mises en disponibilité ont pu jusqu'à maintenant demeurer au minimum.

Dans nos plans d'avenir, nous avons augmenté nos budgets de formation et nous avons mis en branle un grand nombre de programmes des ressources humaines afin d'aider les employés à s'adapter au changement et à un redéploiement éventuel. Cette planification fait partie d'activités plus vastes, ayant cours à Approvisionnements et Services Canada et visant à confirmer notre orientation future pour les cinq à dix prochaines années.

En mars, nous avons publié un aperçu intitulé «Regard sur l'avenir». À partir de ce mois-ci, en nous fondant sur les orientations stratégiques exposées dans ce document, nous travaillerons avec les ministères clients et les associations industrielles à définir ce que sera la qualité des services. Il s'agit d'un avenir qui pourra être caractérisé par une plus grande ouverture et une plus grande transparence, une plus grande efficacité administrative et des services de meilleure qualité. L'avenir sera également caractérisé par une restructuration financière—ou un refinancement; c'est pourquoi il y a une augmentation des dépenses annuelles de fonctionnement dans le Budget des dépenses principal de 1992–1993.

Avec l'ancien système, les ministères mettaient de côté un nombre X de dollars à comptabiliser comme rémunération à verser à Approvisionnements et Services Canada au cours de la négociation d'un contrat. Le ministère percevait un pourcentage de la valeur du contrat comme rémunération. De toute évidence, il existe alors peu d'encouragement à réduire le coût, étant donné que cela réduit du même coup la rémunération.

Avec le régime des affectations de crédits, les fonds sont tout simplement virés des services votés d'un ministère à Approvisionnements et Services Canada. Cela explique l'augmentation des montants prévus pour Approvisionnements et Services Canada. Vous trouverez une réduction correspondante dans les crédits accordés aux autres ministères. En deux mots, il s'agit simplement d'un virement—un changement d'origine—et non pas d'une augmentation des dépenses. En tout, 127 millions de dollars ont été virés de cette manière d'autres ministères et organismes à Approvisionnements et Services Canada.

• 1545

I would like to mention one more of what I believe are this year's success stories. It relates to my other responsibility, and that is in the area of the Royal Canadian Mint.

Some of you may already be familiar with the Canada 125 coin program. This is a program that started over a year ago when 11,000 Canadians from all walks of life entered a design for the 25¢ piece and for the \$1 Canadian coin. There is going to be one 25¢ piece for each of the provinces and territories. One coin is being unveiled in a provincial or territorial capital each month.

The designs show landscapes and landmarks typical to each region. The winners have been chosen for each coin, and I have had the pleasure of participating in the unveiling ceremonies and meeting the Canadians who designed these anniversary coins. In this year of constitutional crisis, the Canada 125 coin program reminds us of the unique beauty of this great country and the strong spirit of its people.

Mr. Chairman, these are just some of the highlights of the many activities of Supply and Services Canada and my role as Receiver General. My officials and I would be pleased to go into further details on these programs or on any other programs in our department you might like to question us about. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

I would like to ask for the indulgence of you and your officials for two minutes. We have a quorum here, and I have some unfinished business that will only take a moment. It is to approve a report, which I think our researcher completed, on WHMIS. I know we had a consensus, but we didn't have the number of people to officially approve it. I would ask Mr. Fontaine if he would be so kind as to make the motion.

M. Fontaine (Lévis): Monsieur le président, je propose que l'ébauche du rapport sur le SIMDUT soit adopté en tant que quatrième rapport du Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale, et que le greffier du Comité soit tenu de déposer le rapport auprès de la Chambre lors de l'ajournement de la Chambre du 11 avril au 26 avril inclusivement.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Mr. Chairman, it is a very moot point, but that is not the official name of our committee in French.

The Chairman: What is the name of our committee?

M. Boudria: C'est consommation, corporations. . .

The Chairman: The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

[Translation]

Je voudrais vous faire part d'une autre de nos réussites de l'année. Cela concerne un autre secteur qui tombe sous ma responsabilité—la Monnaie royale canadienne.

Il s'en trouve sûrement parmi vous qui connaissent bien le programme soulignant le 125° anniversaire du Canada. Il s'agit d'un programme qui a commencé il y a plus d'un an. Onze mille Canadiens de toutes les sphères de la société ont proposé des dessins pour la pièce de 25c.—une pièce pour chacun des territoires et pour chacune des provinces. Il existe également un dessin particulier pour la pièce de un dollar. Les gagnants ont été choisis pour chaque pièce, et une pièce sera dévoilée dans la capitale d'un territoire ou d'une province chaque mois.

Les dessins portent sur des paysages et des lieux historiques propres à chaque région. J'ai eu le plaisir de participer aux cérémonies de dévoilement et de rencontrer les Canadiens qui ont conçu les dessins pour les pièces d'anniversaire. Au cours de cette année de crise sur le plan constitutionnel, le programme soulignant le 125° anniversaire du Canada nous rappelle la beauté particulière de ce grand pays et la force de caractère de ses habitants.

Monsieur le président, il ne s'agit ici que de quelques points saillants concernant les nombreuses activités d'Approvisionnements et Services Canada et de mon rôle en tant que receveur général du Canada. Les fonctionnaires de mon ministère et moi-même serions heureux de fournir de plus amples détails sur les programmes dont il a été question ou sur tout autre programme mené à Approvisionnements et Services Canada. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Permettez-moi de vous demander, à vous et à vos collaborateurs, d'être patients pendant deux minutes. Nous avons le quorum et nous avons quelque chose à régler qui ne prendra qu'un instant. Il s'agit d'adopter le rapport que notre attaché de recherche a terminé sur le SIMDUT. Je sais que nous nous sommes entendus en ce qui concerne ce rapport, mais nous n'avions pas le nombre de membres nécessaires pour l'adopter. Je demanderais donc à M. Fontaine s'il veut avoir l'amabilité de présenter la motion.

Mr. Fontaine (Lévis): Mr. Chairman, I move that the draft report on WHMIS be adopted as the fourth report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations and that the Clerk of the Committee be instructed to table the report with the Clerk of the House during the adjournment of the House, from April 11 to April 26 inclusively.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Monsieur le président, c'est très discutable, mais le nom que l'on vient de donner en français n'est pas le nom officiel de notre comité.

Le président: Quel est le nom de notre comité?

Mr. Boudria: It is «consommation, corporations»...

Le président: Le Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

M. Boudria: . . . et administration gouvernementale, à moins que quelqu'un ait changé cela. Ce n'est certainement pas le nom qui a été approuvé par la Chambre, parce qu'il faudrait changer le nom du ministère. Pour changer le nom du ministère, il faudrait un amendement à une loi à la Chambre, et il n'y en a pas eu.

Mr. Fontaine: I would suggest, Mr. Chairman, that we give the report to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

The Chairman: Will you make that change, Margaret?

Before I ask you to support it, there are some wording changes that our researcher, Margaret Smith, gave me. They won't change the technical meaning of the report, but for clarification she wanted me to point them out. I will let her speak on it.

Ms Margaret Smith (Committee Researcher): I prepared a revised list of recommendations to replace the recommendations in the body of the report, per se, and the list that appears at the end. The changes that have been made are technical in nature, wording clarifications. But three new recommendations have been added.

One would clarify the situation with explosives being classified as waste. It clarifies the wording to indicate that substances and articles that are explosives within the meaning of the Explosives Act shall not be classified as waste. That addresses the concern brought to us by the chief inspector of explosives.

A second one deals with medical devices. The dispute before the committee with respect to medical devices dealt with those devices that were used in the workplace, not with medical devices that are for consumer use. So we would add a recommendation that supports the decision of the sectoral committee that medical devices intended for consumer use would continue to be excluded from WHMIS. As I mentioned earlier, this was the decision of the sectoral committee.

• 1550

The last new recommendation deals with cosmetics. This is to clarify the situation with cosmetics that are for consumer use. The sectoral committee decided that cosmetics intended for consumer use would stay outside of WHMIS, and this recommendation merely accepts that recommendation of the sectoral committee. The dispute put to our committee with respect to cosmetics dealt only with cosmetics used in the beauty industry workplace, not with cosmetics intended for consumer

The Chairman: Does everybody have an understanding?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: Do we have approval to present the report?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

[Traduction]

Mr. Boudria:...and government operations, unless someone has changed that. That is certainly not the name that was approved by the House, since it would mean changing the department's name. In order to do that, Parliament would have to amend the Act, and that has not been done.

M. Fontaine: Permettez-moi de proposer, monsieur le président, que le rapport soit remis au Comité permanent des consommateurs et des sociétés et de l'administration gouvernementale.

Le président: Voulez-vous faire cette modification, Margaret?

Avant que nous ne passions au vote, notre attaché de recherche, Margaret Smith, m'a donné quelques changements de libellé. Le sens du rapport ne s'en trouvera pas changé, mais elle tenait à ce que je souligne ces modifications pour plus de précision. Je vais lui céder la parole pour qu'elle vous les explique.

Mme Margaret Smith (attachée de recherche du Comité): J'ai révisé la liste des recommandations qui remplacent celles qui figurent dans le texte; celle-ci apparaît à la fin du rapport. Les changements sont de nature technique et visent à préciser le libellé. J'ai également ajouté trois nouvelles recommandations.

D'abord, il s'agissait de préciser la situation des explosifs qui sont classés comme résidus. Nous avons apporté des précisions au texte afin de bien indiquer que les matières et produits explosifs aux termes de la Loi sur les explosifs ne doivent pas être classés comme résidus. Nous répondons ainsi aux préoccupations de l'inspecteur en chef des explosifs.

Une deuxième recommandation porte sur les instruments médicaux. Ici devant le comité, il s'agissait de savoir si les instruments médicaux étaient ceux utilisés en milieu de travail et non pas ceux destinés aux consommateurs. Nous pourrions donc ajouter une recommandation qui appuie la décision du comité sectoriel voulant que les instruments médicaux destinés aux consommateurs continuent d'être exclus du SIMDUT. Comme je l'ai mentionné précédemment, il s'agit de la décision du comité sectoriel.

La dernière recommandation ajoutée porte sur les cosmétiques. Il s'agit de préciser la situation dans le cas des cosmétiques destinés aux consommateurs. La recommandation ne fait que reprendre celle du comité sectoriel qui a décidé que des cosmétiques destinés aux consommateurs continueraient à être exclus du SIMDUT. Notre comité n'a été saisi que du litige qui portait sur les cosmétiques utilisés en milieu de travail dans l'industrie de la beauté et non pas de ceux destinés aux consommateurs.

Le président: Est-ce que vous avez tous compris?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous autorisez-vous à déposer le rapport?

Des voix: D'accord. Le président: Merci.

I apologize, but it was something we have been trying to do for a good number of months now.

Mr. Boudria: Thank you, Mr. Chairman.

It is always a pleasure to welcome the cheque issuer. Maybe that is a good place to start. You have just changed the design for the cheques. By the way, I find the design very attractive.

But I have received letters from constituents alleging that the federal government disposed—threw out, if you wish—of vast quantities of supplies of the previous material. Is that true? If so, to what extent did that actually happen in the process? Again, this isn't a criticism of the new design. I think it is quite fair and appropriate that we would use such devices to commemorate the 125th anniversary of Canada.

Mr. Dick: There is no doubt that we issued a new cheque and in so doing had to shred quite a few of the old cheques. We planned this last September but because of some security problems we had to change over faster than we had intended. Some people found it pretty easy to copy the old design. They were starting to float some bad cheques. I think one went through for about \$800,000, something like that. The bank got caught. The RCMP advised us to do this more quickly and to scrap the other one for security reasons. We did that. We are now into the new cheques.

Mr. Boudria: So you would have shredded the old design anyway.

Mr. Dick: We probably wouldn't have shredded as many of them, but we would have had to shred what we had on hand, yes.

Mr. Boudria: For security reasons.

Mr. Dick: For security, you don't want to have two designs out there. The new design is much better, and much harder to copy. We think it is almost impossible to copy. .. I won't say "impossible". Some day some genius will figure out a way and then we'll have to go to another design. They do this on a regular basis.

Mr. Boudria: I'm sure. So next January, for example, you won't be reverting to the old design and reprinting something similar to what you just threw out.

Mr. Dick: No, definitely not.

Mr. Boudria: I think the letters you received were copied to myself, so I suppose you are familiar with the allegations.

Mr. Dick: Yes, I am.

Mr. Boudria: I want to switch gears completely and ask about government travel. There are two areas I want to touch on. I will start on one and come back to the second one later.

[Translation]

Je m'excuse, mais nous tentions d'adopter ce rapport depuis déjà plusieurs mois.

M. Boudria: Merci, monsieur le président.

C'est toujours un plaisir que d'accueillir un payeur de chèques. C'est peut-être un bon point de départ. Vous venez tout juste de modifier le dessin des chèques. En passant, je les trouve très jolis.

Cela dit, des électeurs m'ont écrit des lettres dans lesquelles ils allèguent que le gouvernement fédéral s'est défait—a jeté, si on veut—de grandes quantités du matériel utilisé précédemment. Est—ce exact? Si c'est vrai, jusqu'à quel point? Je le répète, je ne critique pas ce nouveau chèque. Je pense qu'il convient tout à fait d'utiliser les chèques pour commémorer le 125° anniversaire du Canada.

M. Dick: Il est vrai que nous avons émis un nouveau chèque et que pour ce faire, nous avons dû détruire un grand nombre des anciens. C'est en septembre dernier que nous avons planifié le tout, mais à cause de problèmes de sécurité, nous avons dû adopter les nouveaux chèques plus rapidement que prévu. Certains trouvaient très facile de copier les anciens chèques. Des faussaires avaient commencé à émettre de faux chèques. Je pense que l'un était pour environ 800,000\$. La banque s'est fait prendre. La GRC nous a conseillés d'adopter les nouveaux chèques plus rapidement et d'éliminer les autres. C'est ce que nous avons fait. Nous avons maintenant de nouveaux chèques.

M. Boudria: Vous auriez donc abandonné l'ancien chèque de toute manière.

M. Dick: Nous n'en aurions probablement pas détruit un aussi grand nombre, mais nous aurions détruit tout ce que nous avions en main, oui.

M. Boudria: Pour des raisons de sécurité.

M. Dick: Pour des raisons de sécurité, il n'est pas souhaitable d'avoir deux modèles de chèque en circulation. Le nouveau modèle est bien mieux et beaucoup plus difficile à copier. Nous pensons qu'il est presque impossible de le faire... mais je ne dirai pas «impossible». Un de ces jours, un petit génie trouvera une façon de le faire et il nous faudra alors trouver un autre modèle. Cela se produit régulièrement.

M. Boudria: J'en suis persuadé. Donc, en janvier prochain par exemple, vous n'allez pas revenir à l'ancien modèle pour réimprimer quelque chose de semblable à ce que vous venez de détruire.

M. Dick: Non, certainement pas.

M. Boudria: Je pense que vous avez reçu copie des lettres que l'on m'a écrites, et donc vous connaissez assez bien ces allégations.

M. Dick: Oui, en effet.

M. Boudria: J'aimerais maintenant passer à autre chose tou à fait et parler des voyages au gouvernement. J'aimerais aborde deux aspects. Je vais commencer avec l'un et ensuite je reviendrai plus tard au second.

The first issue I want to touch on is this business of External Affairs travel. I know those tickets are not issued by the minister's department, which may be part of the problem. To a degree, I understand the rules the minister's department operates under. The tickets you issue are printed in such a way that ticket issuers cannot take a ticket back and exchange it for money or anything like that.

If memory serves, it is printed right on the ticket that it is not negotiable and so on. They are easily identifiable and not easy to cash, barter or trade in for less expensive tickets with money on the side. That doesn't mean it's impossible, I suppose—nothing is impossible—but it is certainly a lot harder with tickets issued through the minister's agency. Is there not a way in which tickets like—I use the word "like" because I understand the RCMP investigation into that one is not complete—the External Affairs type of tickets could be issued in some way, either by your department or through similar guidelines, to cut down on the unacceptable activities that have gone on? I'm putting it mildly.

• 1555

Mr. Dick: I understand exactly what you're driving at. I don't have any authority to start up something like that, as you can appreciate, but probably if Treasury Board or External Affairs and Treasury Board agreed that we should have this responsibility, that there was a way we could incorporate this into the travel service we now have and provide to all the departments...

As it is set up at the present time, from what I understand, foreign service officers, as part of their foreign service pay, are allowed so many trips back to Canada and are given the cash for these tickets in their foreign postings. Some of them perhaps have not used them for what was originally intended and have gotten into some difficulty, but you'll have to talk to somebody at External Affairs about that.

So their entire system of buying the tickets was completely outside our travel bureau. I'm sure if Treasury Board and External Affairs wanted to, there might be a way we could incorporate them within and have tighter control.

Mr. Boudria: Unfortunately, External Affairs doesn't report to this committee for estimate purposes. Treasury Board does. That's possibly the angle we can use to try to obtain that.

The objective, of course, would be to place on people like foreign officers, rules that are similar, if not identical, to the ones everyone else has to live under. You're saying you think there are ways in which you could devise such rules, or rules that would be similar. The difficulty is, obviously, that if you're getting a ticket issued in Bombay, it's a little bit more complicated than getting one issued in, say, the West Block. It's a little bit more complicated.

[Traduction]

J'aimerais tout d'abord parler des voyages aux Affaires extérieures. Je sais que votre ministère n'a pas la responsabilité d'émettre les billets, ce qui explique peut-être en partie le problème. Jusqu'à un certain point, je connais les règlements de votre ministère. Les billets que vous émettez sont imprimés de façon à ce qu'il soit impossible de toucher un remboursement pour ces billets ou autre chose du genre.

Si j'ai bonne mémoire, il est écrit sur le billet qu'il n'est pas négociable, etc. Ces billets sont faciles à identifier et difficiles à encaisser, vendre ou échanger pour des billets moins coûteux et de l'argent en plus. Il ne faut pas en conclure que c'est impossible je suppose, rien n'est impossible, mais c'est certainement beaucoup plus difficile que dans le cas des billets émis par le service qui relève de vous. Votre ministère ou quelque autre organisme qui respecterait les directives ne pourrait-il pas émettre des billets pour les Affaires extérieures—je choisis mes mots avec soin car je sais que l'enquête de la GRC n'est pas terminée—afin de mettre un terme aux activités inacceptables qu'on connaît? Et c'est le moindre qu'on puisse dire.

M. Dick: Je vois exactement où vous voulez en venir. Je n'ai pas l'autorité de lancer une telle initiative, mais si le Conseil du Trésor ou les Affaires extérieures et le Conseil du Trésor convenaient de nous confier cette responsabilité et étaient d'avis que nous pourrions incorporer cela au service de voyages existant et ainsi fournir à tous les ministères...

Selon le système actuel, si je le comprends bien, les agents du service extérieur ont le droit—et cela fait partie de leurs émoluments—de rentrer au Canada un certain nombre de fois; on leur donne la valeur en espèces de ces billets dans leur mission étrangère. Certains d'entre eux n'ont peut-être pas utilisé ces sommes aux fins prévues et se sont peut-être attiré des ennuis, mais vous allez devoir parler à quelqu'un des Affaires extérieures à ce sujet.

Tout le système qu'ils avaient en place pour l'achat de leurs billets n'avait donc rien à voir avec notre service de voyages. Si le Conseil du Trésor et les Affaires extérieures voulaient qu'il en soit ainsi, je suis sûr que nous pourrions incorporer l'achat de leurs billets à notre système et ainsi exercer un contrôle plus rigoureux sur ces achats.

M. Boudria: Malheureusement, les Affaires extérieures n'ont pas de comptes à rendre à ce comité-ci en ce qui a trait au budget des dépenses. Toutefois, c'est le cas du Conseil du Trésor. Peut-être pourrons-nous modifier les choses de cette façon.

Il s'agirait bien sûr d'imposer aux agents des Affaires extérieures des règles semblables, si ce n'est identiques, aux règles que tout le monde doit respecter. Vous nous dites que vous pensez pouvoir mettre au point de telles règles ou des règles semblables. Si vous achetez un billet à Bombay c'est un peu plus compliqué que d'en faire émettre un depuis l'édifice de l'Ouest, disons; c'est un peu plus compliqué.

Mr. Dick: I don't know what the cost would be or whether the cost would be prohibitive, or whatever. I'm sure there's a way we could structure it. But I think I'd have to, in all fairness, leave it to some of the professionals to try to devise the way and then to tell us the cost. Then we'd have to balance off whether that cost was worth it.

I'm sure an exploration of that could be managed if External Affairs thought it was proper and wanted to delegate it over to my department in some way.

Mr. Boudria: Thank you. That's very useful information.

Again, flying over a bunch of areas under the minister's responsibility, because there are so many of them, regarding government advertising is there still an agency of record?

Mr. Dick: Yes, there is.

Mr. Boudria: Who is it?

Mr. Dick: Oh, boy.

Mr. Norman Manchevsky (Chief Operating Officer, Canadian Communication Group, Department of Supply and Services): It's a company called Media Canada Inc., located in Toronto and Montreal.

Mr. Boudria: It's still Media Canada. That's the group that was appointed in early 1985, is it not?

Mr. Manchevsky: Yes, sir.

Mr. Boudria: Is it still supervised by the Cabinet committee on communications?

Mr. Dick: There's a group within the government called AMG, the advertising management group. This is the direct link between the government and the agency of record. AMG gets its instructions from the Cabinet committee on communications, which is chaired by Senator Lowell Murray.

Mr. Boudria: Is the advertising management group composed strictly of civil servants?

Mr. Dick: I believe they are all civil servants. There aren't very many. I think there are only about 8 or 12 of them in that group.

Mr. Manchevsky: The bulk of the advertising management group is public servants but there are a few private sector people from time to time under contract to that agency.

• 1600

Mr. Boudria: Do they work under contract?

Mr. Manchevsky: Yes, sir.

Mr. Boudria: I see. Would the eight civil servants who work on it all be employees of the Department of Supply and Services?

Mr. Dick: They would be counted as PYs in our area. I must say, I wasn't trying to mislead you. I thought if people were under contract to us, they were public servants for the duration of that contract. These people are doing this as a full-time job.

Mr. Boudria: There are seven or eight or so regular employees, plus from time to time additional contract employees hired for the purpose of giving advice.

[Translation]

M. Dick: Je ne sais pas quels seraient les coûts associés à ce genre de système ni s'ils seraient prohibitifs. Je suis sûr qu'on pourrait trouver une façon de structurer cela. Je crois que je devrais remettre cela entre les mains des professionnels, pour bien faire, et ce sont eux qui mettraient au point les modalités et nous diraient ce qu'il en coûterait. Il faudrait ensuite voir si le jeu en vaudrait la chandelle.

Nous pourrions nous pencher sur la question sans difficulté si le ministère des Affaires extérieures était d'accord et voulait déléguer cette tâche à mon ministère.

M. Boudria: Merci. Ce sont des renseignements très utiles.

Pour passer abruptement à un autre domaine qui relève de la responsabilité du ministre, car il y en a tellement, y a-t-il toujours une agence de coordination qui s'occupe de la publicité gouvernementale?

M. Dick: Oui.

M. Boudria: Et qui est-ce?

M. Dick: Hum.

M. Norman Manchevsky (directeur général, Groupe Communication Canada, ministère des Approvisionnements et Services): C'est une compagnie qui s'appelle Média Canada Inc., et qui a ses bureaux à Toronto et à Montréal.

M. Boudria: C'est encore Média Canada. C'est la société qui a été choisie au début de 1985, n'est-ce pas?

M. Manchevsky: Oui, monsieur.

M. Boudria: Et est-ce encore le comité des communications du conseil des ministres qui supervise ses activités?

M. Dick: Il y a un groupe gouvernemental qui s'appelle le Groupe de gestion de la publicité. C'est la charnière entre le gouvernement et l'agence de coordination. Le GGP reçoit ses instructions du comité des communications du conseil des ministres qui est présidé par le sénateur Lowell Murray.

M. Boudria: Ce groupe de gestion de la publicité est-il constitué strictement de fonctionnaires?

M. Dick: Je crois qu'ils sont tous fonctionnaires. Ils ne sont pas très nombreux, seulement huit ou douze, je pense.

M. Manchevsky: Le Groupe de gestion de la publicité est constitué surtout de fonctionnaires, mais il engage de temps en temps des gens du secteur privé à contrat.

M. Boudria: Est-ce qu'ils travaillent à contrat?

M. Manchevsky: Oui, monsieur.

M. Boudria: Je vois. Et les huit fonctionnaires qui travaillent au sein de ce groupe sont-ils tous des employés du ministère des Approvisionnements et Services?

M. Dick: On les compterait comme années-personnes dans notre enveloppe. Je n'essayais pas de vous induire en erreur, comprenez bien. Je me disais que si les gens travaillent à contrat pour nous, ils sont fonctionnaires pendant la durée de leur contrat. Ces personnes travaillent à temps plein.

M. Boudria: Il y a sept ou huit employés ordinaires plus des employés contractuels qui sont engagés pour donner des conseils.

Mr. Dick: There are very few in number, maybe two or three. I'm only doing this from memory. When I first went to this department I went through the offices of AMG. I remember there weren't that many bodies, and there weren't that many desks. It's not that big an office.

Mr. Boudria: Again, I'm switching very rapidly from one thing to another. When the electronic funds transfer was announced, initially the government was thinking of making it compulsory for certain groups. I had a briefing at the time—and I don't even remember who the Minister of Supply and Services was then—and I objected strenuously. As much as I liked the idea, I objected because of the Privacy Act, forcing someone to give their bank account number. The government listened to that. Perhaps others made the same objection. Then the government backed off. It encouraged the proposition but didn't make it compulsory. I want to congratulate whoever it was that saw there was a potentially offensive provision—notwithstanding the good intention of having that done.

Mr. Dick: Mr. Boudria, practically every cheque that comes back to us after being deposited has, written on the back of it, an account number. It's probably done by the teller at the bank.

Mr. Boudria: That might be true. That might be true. The minister is quite correct; nevertheless, to force someone to sign a document releasing their bank account number is something totally different. The minister is right, though, that cancelled cheques have all kinds of numbers on the back of them. The point I was making was that I was quite pleased this particular policy was changed. Notwithstanding the change, there is still encouragement to do it. I like the idea. It's good. It's just the compulsory aspect that I found to be difficult.

Mr. Dick: I would say the majority of major corporations in this country require all of their employees, if the employees want to be employed by them, to get their payroll by way of direct deposit. It is a much more efficient way. It would save us millions of dollars if we could do that. It is voluntary at the present time because we haven't taken that step of compulsion—

Mr. Boudria: I suggest you do not.

Mr. Dick: —for the very reasons that have been discussed at many meetings.

Mr. Boudria: I'll come back for a second round.

The Chairman: Why don't you use this. I'd take my cheque that way and you could give me a little more money. That would be an incentive. You just said you were going to save us millions of dollars. Mr. Fontaine would do this, Mr. Edwards also. We'd love it.

Mr. Dick: I will tell you that we've already taken certain steps. You'll notice something that used to be a penalty. You were paid two days later if you got your money by direct deposit. That has now been moved up so that it's on the

[Traduction]

M. Dick: Ils sont peu nombreux, peut-être deux ou trois. Je vous dis cela de mémoire. Quand je suis arrivé au ministère, je me rappelle être passé par les bureaux du GGP. Je me souviens qu'il y avait peu d'employés, que les bureaux n'étaient pas nombreux. Ce n'est pas un grand bureau.

M. Boudria: Encore une fois, je passe très rapidement d'un sujet à l'autre. Quand on a annoncé les virements de fonds électroniques, le gouvernement voulait qu'ils soient obligatoires pour certains groupes. Je suis allé à une séance d'information à l'époque-je ne me souviens même plus qui était le ministre des Approvisionnements et Services à ce moment-là-et je me suis opposé farouchement à cette mesure. J'aimais bien l'idée, mais je m'y opposais à cause de la Loi sur la protection des renseignements personnels et du fait que le gouvernement allait forcer les gens à lui fournir le numéro de leur compte en banque. Le gouvernement m'a écouté; peut-être que d'autres ont soulevé la même objection. Il a donc mis de l'eau dans son vin; il a encouragé les employés à accepter cette mesure mais ne l'a pas imposée. Je désire féliciter quiconque s'est rendu compte que cette disposition présentait certains inconvénients à cet égard, malgré les bonnes intentions dont elle découlait.

M. Dick: Monsieur Boudria, presque tous les chèques qui nous reviennent après avoir été déposés ont un numéro de compte inscrit à l'endos. Ce sont sans doute les caissières qui les inscrivent à la banque.

M. Boudria: C'est peut-être effectivement le cas. Le ministre a tout à fait raison; quoi qu'il en soit, le fait de forcer quelqu'un à signer un document et à révéler son numéro de compte en banque, c'est tout à fait autre chose. Le ministre a raison quand il dit que les chèques qui reviennent de la banque ont toutes sortes de chiffres inscrits à l'endos. J'essayais simplement de lui dire que je suis très heureux que l'on ait modifié cette politique. Malgré cette modification, on encourage toujours les gens à accepter ces virements électroniques. J'aime bien l'idée, c'est une bonne idée. Mais cela ne devrait pas être obligatoire et c'est contre cela que j'en avais.

M. Dick: Je dirais que la majorité des grosses sociétés au Canada versent les salaires de leurs employés par virements électroniques et c'est une condition d'emploi. C'est beaucoup plus efficace. Cela nous économiserait des millions de dollars si nous pouvions procéder ainsi. C'est facultatif à l'heure actuelle parce que nous n'avons pas rendu cela obligatoire. . .

M. Boudria: Je vous suggère de ne pas le faire.

M. Dick: . . . pour les raisons qui ont fait l'objet de nombreuses discussions à diverses réunions.

M. Boudria: Je poserai d'autres questions lors de la deuxième ronde.

Le président: Voici une idée: j'accepterai mon chèque de paie par virement électronique et vous pourriez me donner un peu plus d'argent. Ce serait une mesure incitative. Vous venez de dire que vous alliez nous économiser des millions de dollars. M. Fontaine et M. Edwards sont d'accord; nous serions ravis.

M. Dick: Je peux vous dire que nous avons déjà pris quelques mesures. Il y avait autrefois un genre de pénalité en ce sens que si vous étiez payé par dépôt direct, vous étiez payé deux jours plus tard. Nous avons réussi à corriger cette

same day as if you get your money by cheque. We've balanced those things. I don't know if at some time in the future somebody will require somebody to pay and extra \$2.50 or \$5 to cover the costs of getting a paper cheque. Think of the cost of putting a cheque in an envelope, the paper itself, printing the cheque and all the other things that go along with that. There's the postage. It's so much more expensive. Maybe they will. We haven't made any decisions like that, I can tell you right now.

The Chairman: We'll go to the distinguished member from Lévis.

M. Fontaine: Je pense que tout le monde est heureux d'apprendre que votre ministère met progressivement en place les meilleures technologies de pointe pour faciliter l'accès des fournisseurs au gouvernement canadien. Cela active beaucoup la concurrence et fait baisser les coûts.

J'ai une question un peu particulière. Dans le rapport qu'on a rendu disponible, on parle de la Commission de révision des marchés publics qui a été créée en 1989, à la suite d'une obligation découlant de la signature de l'Accord de libre-échange. C'est pour que notre processus d'achat soit compatible avec ce qui découle de l'accord. Cela donne aux Américains l'occasion de présenter une offre lors d'appels d'offres de marchandises ou de services de la part du gouvernement canadien lorsque des sommes de 25,000\$US et plus sont en jeu, par rapport à 175,000\$US avant la signature de l'accord. Vous mentionnez cela dans votre rapport.

• 1605

Par contre, vous ne faites pas allusion aux moyens que votre ministère a peut-être mis en place pour permettre aux entreprises canadiennes d'être constammant à l'affût de la disponibilité de commandes des Américains. Cet accès à des commandes de 25,000\$US et plus représente plusieurs milliards de dollars pour nos entreprises canadiennes.

Je pense que vous publiez hebdomadairement un petit document dans lequel on parle de ces opérations. Parallèlement au système de haute technologie que vous mettez en place pour permettre aux Canadiens de faire affaire plus facilement avec le gouvernement, faites-vous systématiquement la promotion d'un système qui nous permet d'accéder au marché américain? Avez-vous vérifié si les États-Unis, en parallèle avec leur ministère des approvisionnements, font les mêmes efforts technologiques?

Mr. Dick: That's a very interesting question. Perhaps it is because we haven't expressed ourselves fully and clearly in a document in which you try to put things together. To respond to your question, we have already taken that step.

We have two ways of advising Canadians of what we are buying in Canada. One is the procurement opportunities board and the other is a paper document called *Government Business Opportunities*. Perhaps we haven't advertised enough. For the last year a private sector person in the United States has gone through the *Commerce Business Daily* to glean what is available for Canadian firms to bid on because of the free trade agreement. It is available on your

[Translation]

situation et vous êtes maintenant payé en même temps que ceux qui sont payés par chèque. Nous avons éliminé cet écart. Je ne sais pas si un jour quelqu'un exigera que les employés paient un surplus de 2,50\$ ou de 5\$ pour que l'on puisse récupérer le coût d'émettre des chèques en papier. Pensez aux coûts qui sont associés au fait d'avoir à mettre un chèque dans une enveloppe, à imprimer le chèque, à acheter le papier, etc. Il y a aussi le coût des timbres. C'est beaucoup plus coûteux. Peut-être demanderont-ils un surplus. Nous n'avons pris aucune décision à cet égard, toutefois, je peux vous le dire tout de suite.

Le président: Nous allons donner la parole au distingué député de Lévis.

Mr. Fontaine: I think that everyone is happy to learn your department is gradually putting in place the latest technology to facilitate access by suppliers to the Canadian government. This stimulates competition and lowers costs.

I have a somewhat unusual question to ask. In the report that was made available, reference is made to the Contracts review commission, created in 1989 pursuant to obligations related to the Free Trade Agreement. That board was to ensure that our procurement processes were in line with the agreement. This gives the Americans the opportunity of bidding on Canadian government goods and services contracts of \$25,000 U.S. or more; the limit was set at \$175,000 U.S. before the agreement was signed. You mentioned this in your report.

However, you do not mention the means your department may have put in place to allow Canadian businesses to keep abreast of American business opportunities. This access to orders valued at \$25,000 U.S. or more means several billion dollars a year to our Canadian businesses.

I believe you publish a weekly document where these transactions are discussed. In parallel to this high technology system you are setting up to allow Canadians to do business with government more easily, are you also systematically promoting a system that would allow us to have easier access to the American market? Do you know whether the United States and their counterpart to the Department of Supply and Services are making the same technological efforts?

M. Dick: C'est une question fort intéressante. Peut-être le document qui résume la situation n'est-il pas suffisamment clain ni suffisamment complet. Pour répondre à votre question, nous avons déjà pris cette mesure.

Nous avons deux façons d'informer les Canadiens à propos des achats que nous faisons au Canada. Le tableau d'affichage électronique—le tableau des projets de marchés—constitue la première et l'autre est un document imprimé intitulé «Marchés publics». Peut-être notre publicité a-t-elle été insuffisante. Depuis un an, une personne du secteur privé aux États-Unis écume le *Commerce Business Daily* pour y trouver toutes les occasions possibles de soumissionner qu

computer through the procurement opportunities board. It is also attached to the back portion of *Government Business Opportunities*, which is produced daily but gets to you three or four days late, depending on the mail.

I think that covers what you are enquiring about. I want to tell you that I think eventually everything will go on the electronic form, but because of the free trade agreement and because of GATT we have to have a printed record as well. That's why we're currently using *Government Business Opportunities*.

I would foresee that some day, because of new technology, the procurement of all the provinces, the major crown corporations, major cities and the federal government would be available to everybody on a procurement opportunities board and come to you electronically. You don't even have to get out of your chair and go around and sell. You will have one-stop selling opportunities visited right to you by your computer. You can add in the World Bank. You can add in the opportunities picked up by our embassies and the trade commissioners around the world. They will all electronically come to your doorstep. Then you'll be able to weed out the ones you're interested in and chase them up.

I think we're the precursors of this technology. I understand that GATT in the present round is looking at introducing an electronic version, as we have already introduced. A year or so ago a couple of other countries came over to take a look at the way we were setting up our procurement opportunities board. I think we are moving very rapidly in that area. I'm very proud of what the department has been able to do to harness the new technology in a way that makes it much better for business. I've had nothing but compliments from business associations for what we've been trying to do in getting out there, because everybody gets an equal and fair opportunity regardless of what region they are in.

That's maybe taking what you were suggesting and expanding it to where I think we might be going, because we're always trying to think ahead. As you can see, it has an awful lot of applications.

M. Fontaine: Est-il exact que c'est votre ministère qui a proposé une entente contractuelle avec un chercheur du côté des États-Unis pour examiner toutes les possibilités de faire des affaires et de les intégrer dans votre revue?

Mr. Dick: That's correct.

• 1610

M. Fontaine: Est-ce que les Américains ont, à l'exemple de votre ministère, créé un organisme qui, systématiquement, nous rend disponibles les occasions d'affaires américaines? Je crois que c'est vous qui, au moyen d'une entente contractuelle, faites l'effort de les rechercher, alors que nous leur fournissons des occasions de faire des affaires. D'après ce que j'ai compris, vous avez mandaté un organisme qui va chercher dans le Commerce Business Daily ce qui peut

[Traduction]

sont ouvertes aux entreprises canadiennes par suite de l'Accord de libre-échange. Vous pouvez y avoir accès par votre ordinateur; c'est diffusé au tableau des projets de marchés. Nous l'annexons aussi au document «Marchés publics» qui est publié quotidiennement mais qui peut arriver trois ou quatre jours plus tard, par courrier.

Je pense avoir répondu à votre question. Je veux vous dire que je pense que tout se fera par des moyens électroniques tôt ou tard, mais à cause de l'Accord de libre-échange et du GATT, nous devons aussi avoir des dossiers sur papier. C'est pourquoi nous publions Marchés publics à l'heure actuelle.

Un jour, grâce à la nouvelle technologie, les marchés publics de toutes les provinces, des grosses sociétés d'État, des grandes villes et du gouvernement fédéral seront diffusés électroniquement par le biais d'un tableau semblable et tous pourront faire des offres. Vous n'aurez même pas à quitter votre fauteuil pour faire de la promotion. Vous pourrez vendre votre marchandise ou vos services chez vous par ordinateur. Vous pouvez ajouter la Banque mondiale à ces possibilités, ainsi que les occasions qui nous seront signalées par nos ambassades et délégués commerciaux partout au monde. Elles vous seront toutes acheminées électroniquement. Vous pourrez faire le tri et poursuivre celles qui vous intéressent.

Je pense que nous sommes les précurseurs dans ce domaine technologique. Je crois savoir que le GATT, dans le contexte de la série de négociations qui a lieu à l'heure actuelle, envisage de mettre au point une version électronique comparable à celle que nous avons déjà introduite. Il y a environ un an, les représentants de quelques autres pays sont venus examiner le système que nous mettions sur pied avec notre tableau des projets de marchés. Nous avançons à pas de géant. Je suis très fier de la façon dont le ministère a réussi à harnacher la technologie de pointe pour la mettre au profit de l'entreprise privée. Je n'ai reçu que des compliments des associations commerciales qui apprécient ce que nous tentons de faire car ce système permet à tous d'avoir des chances égales et d'être traités équitablement, quelle que soit la région qu'ils habitent.

Voilà peut-être où nous nous dirigeons, à partir du système auquel vous avez fait allusion, car nous essayons toujours de prévoir ce qui s'en vient. Comme vous pouvez le constater, cette technologie a toutes sortes d'applications.

Mr. Fontaine: Is it true that it was your department that proposed a contract to a United States researcher who would examine all possible business opportunities to be inserted in your publication?

M. Dick: C'est exact.

Mr. Fontaine: Have the Americans, like your department, created an organization to make business opportunities there systematically available to us? I think that you make the effort to seek them out through contract agreements, even though we are providing them with business opportunities. I understand that you have given an organization a mandate to search the Commerce Business Daily for opportunities for Canadians. I think that Canada

s'appliquer aux Canadiens. Je pense que le Canada et votre ministère font un effort supérieur à celui des Américains qui, eux, n'ont pas mis en place un tel organisme. C'est encore nous qui avons le fardeau de chercher les occasions d'affaires, à moins que j'aie mal compris.

Mr. Dick: You're right. We got talking about this when I came to the department because we had indicated there would be a lot of opportunities in the United States for Canadian business. However, nobody was disseminating the information. Since we were disseminating a lot of what the federal government was buying, we thought there would be an opportunity to enhance our procurement opportunities board and our government-business opportunities if we also attached what the American opportunities would be under the free trade agreement. We decided to hire somebody to glean this information from the Commerce Business Daily. We package that as part of what we disseminate.

The Americans we know of don't have quite the same system. In the United States, each of the business sectors gleans what is of interest to them from the Commerce Business Daily. The communications association will take out...and then they'll break it down into a computer package and send that to their association members. The plumbers' association will do it on behalf of the plumbers, and the hardware manufacturers for the hardware manufacturers, and the vehicle manufacturers for the vehicle manufacturers, and so on. All of their associations take this out. It's all broken down. Where we have one-stop shopping in Canada, they have to go to the various associations.

We're not aware of any of the associations picking up, from our procurement opportunities board, what we in Canada have for the federal government. They could. There's nothing to stop them—but it won't do them much good. Unless they're taking the niche that is open under free trade they're wasting their time, because 94% of what we buy has a "buy Canada" preference on it. Only 6% is opened up under GATT or the FTA. So they'll be spending a lot of time going...

But we have to do it through our agent down there. Maybe they're doing it up here, I don't know. Does anybody else know? None of my officials know if anybody is picking ours apart as much as we're picking theirs apart.

M. Fontaine: On peut conclure que les entreprises américaines qui veulent approvisionner le marché américain n'ont pas plus d'outils gouvernementaux que nos entreprises canadiennes qui veulent vendre sur le marché américain. Peut-on conclure cela?

Mr. Dick: That would be fair at this stage, as far as we know.

M. Fontaine: Cela répond à ma question. Merci.

Mr. Harb (Ottawa Centre): Thank you. I want to be right to the point, so that I can throw as many questions at you as possible.

[Translation]

and your department are expending greater efforts on this than the Americans, who have not set up such an organization. We still have the burden of seeking out business opportunities, unless I have misunderstood.

M. Dick: Vous avez raison. Nous en avons parlé quand je suis arrivé au ministère parce que nous étions d'avis qu'il y aurait beaucoup d'occasions pour les Canadiens de faire des affaires aux États-Unis. Toutefois, personne ne s'occupait de disséminer l'information. Puisque nous disséminions déjà beaucoup d'informations à propos des marchés publics, nous avons pensé que c'était une occasion d'améliorer notre tableau d'affichage électronique ainsi que les occasions, pour les gens d'affaires, de faire affaire avec le gouvernement si nous y rattachions les occasions créées aux États-Unis par l'Accord de libre-échange. Nous avons décidé d'engager quelqu'un pour glaner cette information du Commerce Business Daily. Ces renseignements font partie de l'information que nous disséminons.

Les Américains n'ont pas tout à fait le même système, que je sache. Aux États-Unis, chacun des secteurs d'activité écume le *Commerce Business Daily* pour trouver ce qui l'intéresse. Par exemple, l'association qui représente le secteur des communications prend... puis elle informatise les renseignements et fait parvenir le logiciel à ses membres. Et il en va de même pour l'association des plombiers, des fabricants d'outils, des constructeurs d'automobiles, etc. Toutes leurs associations font ce genre de recherche. C'est dispersé. Au Canada, nous avons centralisé les occasions alors qu'ils doivent s'adresser à leurs diverses associations.

Que nous sachions, aucune de ces associations ne relève les débouchés qu'offre le gouvernement fédéral canadien à partir de renseignements qu'elle aurait obtenus de notre tableau des projets de marchés. Elles pourraient le faire, rien ne les empêche—mais elles ni'ront pas très loin. À moins qu'elles ne prennent le créneau qui leur est ouvert aux termes de l'Accord de libre-échange, elles perdront leur temps, car nous donnons la préférence aux fournisseurs canadiens à 94 p. 100. Les fournisseurs étrangers ne peuvent avoir accès qu'à 6 p. 100 de ces débouchés par le biais du GATT ou de l'Accord de libre-échange. Ils passeraient donc beaucoup de temps à...

Nous devons agir par l'entremise de notre agent aux États-Unis. Peut-être feront-ils la même chose ici, je ne sais pas. Quelqu'un d'autre le sait-il? Aucun de mes collègues ne sait s'ils examinent les occasions d'affaires ici avec la même minutie que nous scrutons les leurs.

Mr. Fontaine: One may conclude that American businesses that want to supply the American market have no more government tools at their disposal than do Canadian businesses that want to sell on the American market. Is that a fair conclusion?

M. Dick: Je crois qu'il serait juste de dire cela d'après ce que nous savons à l'heure actuelle.

Mr. Fontaine: That answers my question. Thank you.

M. Harb (Ottawa-Centre): Merci. Je veux être très direct afin de pouvoir vous poser le plus grand nombre de questions possibles.

First, since the free trade agreement was introduced, do you know the annual totals of Canadian purchases from the American market? Let's take, for instance, last year and the year before.

Mr. Dick: Is that how much we've bought from the United States?

Mr. Harb: Yes, it's how much we bought.

Mr. Dick: I don't know all the statistics on that, but we could dig them out. We have a preference. If it's available in Canada and there are three people available to compete for it in Canada, then we buy in Canada. That covers about 96% of what we buy, but we do buy in the U.S. some significant military hardware and ammunition, equipment that isn't available in Canada. That would give us a foreign content. . . I didn't bring any statistics on it because the statistics we have are not very reliable.

Mr. Harb: For the period after free trade was introduced, would the minister be kind enough to supply any statistical information his department might have in terms of Canadian purchases from the U.S. versus U.S. purchases from Canada?

• 1615

Mr. Dick: I can tell you right now that 94% of what we buy has a preference for buying in Canada. Six per cent of what we buy is open to anybody to bid, under either GATT, which is about 2%, or under free trade, which is about 4.6%. It is very narrow.

Mr. Harb: I understand. But what is the percentage of the American market that is open to Canadians?

Mr. Dick: The same 4.6%. But their market is an awful lot bigger, so that 4.6% is an awful lot bigger.

Mr. Harb: So in terms of percentage of market open between Canada and the U.S., both are the same.

Mr. Dick: It was originally envisaged that it would be a much wider free trade agreement. But when they finally got down to the agreement they could all agree to and sign, it ended up only being 4.6%. What we have opened up under the free trade agreement on governmental purchases is exactly what has opened up under GATT, only GATT has been brought down to the level of about \$230,000 Canadian. Computers and paper and so on and so forth that are initialled under GATT are above that amount and are open to anybody in the GATT-signing countries to bid on each other's. We lowered that threshold under the free trade agreement, from \$230,000 Canadian down to about \$30,000 Canadian. It is \$25,000 U.S., whatever that converts into.

Mr. Harb: How much in dollars and cents would the 4.6% represent in the Canadian market or in terms of the American market?

[Traduction]

Premièrement, quel est le total annuel des achats canadiens sur le marché américain depuis que l'Accord de libre-échange a été conclu? Prenons, par exemple, l'an dernier et l'année précédente?

M. Dick: Vous voulez dire, qu'avons-nous acheté des États-Unis, au total?

M. Harb: Oui, quel est le total de nos achats.

M. Dick: Je ne connais pas toutes les statistiques à cet effet, mais nous pourrions les trouver. Nous donnons la préférence aux Canadiens; si les biens ou services sont disponibles au Canada et qu'il y a trois fournisseurs qui peuvent se faire concurrence pour obtenir le contrat au Canada, nous achetons au Canada. Cette règle s'applique à environ 96 p. 100 de nos achats, mais nous achetons quand même des États-Unis de gros équipements militaires et des munitions, choses qui ne sont pas disponibles au Canada. Cela signifierait que la part des achats effectués à l'étranger. . . Je ne me suis pas muni de statistiques à cet effet avant de venir ici parce que les statistiques dont nous disposons ne sont pas très fiables.

M. Harb: Le ministre pourrait-il fournir au comité toutes les statistiques dont dispose son ministère à propos des achats effectués par le Canada aux États-Unis, et vice-versa, pour la période qui a suivi l'introduction de l'Accord de libre-échange?

M. Dick: Dans 94 p. 100 des cas, nous donnons la préférence aux fournisseurs canadiens. Six p. 100 de nos achats peuvent faire l'objet de soumissions étrangères, soit aux termes du GATT, ce qui représente environ 2 p. 100, ou de l'Accord de libre-échange, ce qui représente environ 4,6 p. 100. C'est un créneau très étroit.

M. Harb: Je comprends. Mais quel est le pourcentage du marché américain qui est ouvert aux Canadiens?

M. Dick: Le chiffre est le même, 4,6 p. 100. Mais leur marché est beaucoup plus grand et ce 4,6 p. 100 représente donc un créneau beaucoup plus vaste.

M. Harb: Le secteur de marché libre, exprimé en poucentage. est donc le même au Canada et aux Etats-Unis.

M. Dick: On croyait à l'origine conclure un accord de libre-échange d'une bien plus grande envergure. Mais quand ils se sont finalement mis d'accord sur un document que tous pouvaient signer, le pourcentage avait été ramené à 4,6 p. 100. En ce qui a trait aux marchés publics, les débouchés aux termes de l'Accord de libre-échange sont tout à fait comparables aux marchés qui se sont ouverts aux termes du GATT, mais on a ramené la limite des marchés permis en vertu du GATT à environ 230,000\$ CAN. Les ventes d'ordinateurs, de papier, etc. qui se font dans le cadre du GATT peuvent dépasser cette limite et tous les pays signataires peuvent soumissionner chez tous les autres. Dans le cadre de l'Accord de libre-échange, nous avons réduit ce seuil qui est passé de 230,000\$ CAN à environ 30,000\$ CAN. C'est 25,000\$ US; vous voyez à peu près ce que cela donne en dollars canadiens.

M. Harb: Que représenterait, en dollars et en cents, ces 4,6 p. 100 du marché canadien ou américain?

Mr. Dick: I can find out. It would be about \$400 million.

Mr. Harb: What about on the American side?

Mr. Dick: I don't know. I would be guessing very badly there.

Mr. Harb: Has the minister considered doing any type of impact study in terms of the effect of the free trade agreement as it relates to procurement at Supply and Services? Has anything been done on that?

Mr. Dick: Industry, Science and Technology has done the impact studies, and we have co-operated with them in doing a study on governmental procurement. We as a government have been very supportive of the present round of GATT, which would probably open up that 2% down to maybe about 30% of government procurement, which would be opened up under free trade. We think the Canadian economy will benefit overall. We think our telecommunications especially and some of our high technology, which have proven to be quite competitive, would do very well in the European and other parts of the GATT circle of countries.

Mr. Harb: The minister indicated in a communication to me—I guess as recent as March 30—that the Americans will be supplying Canada with all the necessary documentation and statistics as a part of their obligation under chapter 13 of the free trade agreement. I wonder if the minister has received that information.

Mr. Dick: Under the terms of the free trade agreement, both the U.S. and Canada have to collect annual statistics on government procurement. The Canadian statistics for 1989 have been provided to the U.S. The 1990 statistics have been compiled and will be provided to the U.S. once the report is finalized. The U.S. statistics for 1989 and 1990 have only recently been submitted to External Affairs where they are being reviewed by officials at the present time.

Mr. Harb: Would the minister, after receiving a copy, be kind enough to make it available to members of the committee.

Mr. Dick: As soon as it is available I will be glad to send one to you.

Mr. Harb: Since the minister already has the Canadian side in terms of the statistics, would he be kind enough to supply us with a copy?

Mr. Dick: Will do.

The Chairman: I don't know if every committee member wants that. Maybe it is just you who wants to have it.

Mr. Harb: I would like to get a copy.

Mr. Dick: We will send it to Mr. Harb's office.

Mr. Harb: In the environmental area, I notice there are a lot of colours in householders. In terms of your budget, has your ministry considered doing some environmental assessment to see if there are any possibilities to start adopting colours that are friendlier to the environment, possibly cheaper? You started some work there, and I wonder how far you have gone.

[Translation]

M. Dick: Je peux me renseigner. Cela représenterait enviror 400 millions de dollars.

M. Harb: Et du côté américain?

M. Dick: Je ne sais pas. Je ne pourrais vous donner qu'une réponse très hypothétique.

M. Harb: Le ministre a-t-il envisagé la possibilité de faire faire une étude des conséquences de l'Accord de libre-échange pour les achats effectués par le ministère des Approvisionne ments et Services? Avez-vous fait quelque chose en ce sens?

M. Dick: Le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie a effectué de telles études et nous avons effectué une étude conjointe sur les achats gouvernementaux En tant que gouvernement, nous avons donné notre pleir appui aux négociations de la ronde actuelle du GATT, suite à laquelle nous pourrions voir le pourcentage des marchés publics accessibles au libre-échange grimper de 2 p. 100 à 30 p. 100. Nous pensons qu'un tel changement serait favorable pour l'économie canadienne dans son ensemble. Nous pensons que notre industrie des télécommunications et que notre technologie de pointe, qui se sont révélées très concurrentielles pourraient très bien se défendre en Europe et dans d'autres pays signataires du GATT.

M. Harb: Pas plus tard que le 30 mars, le ministre m'a dit dans une lettre que les Américains allaient fournir toute le documentation et les statistiques voulues au Canada dans le contexte de leurs obligations aux termes du chapitre 13 de l'Accord de libre-échange. Je me demande si le ministre a reçu ces informations.

M. Dick: Aux termes de l'Accord de libre-échange, et les Etats-Unis et le Canada doivent compiler des statistiques annuelles sur les marchés publics. Les statistiques canadiennes pour 1989 ont été fournies aux Etats-Unis. Les statistiques de 1990 ont été préparées et seront fournies aux Etats-Unis quand le rapport sera prêt. Pour leur part, les Etats-Unis n'ont soumis leurs statistiques pour 1989 et 1990 que récemment aux Affaires extérieures où des fonctionnaires les examinent à l'heure actuelle.

M. Harb: Quand il en aura reçu un exemplaire, le ministre aurait-il l'amabilité d'en communiquer une copie aux membres du comité?

M. Dick: Je serai heureux de vous en faire parvenir une dès que le document sera disponible.

M. Harb: Puisque le ministre a déjà en main les statistiques canadiennes, serait-il assez bon d'en fournir un exemplaire au comité?

M. Dick: D'accord.

Le président: Je ne sais pas si tous les membres du comité, désirent en avoir un exemplaire. Peut-être êtes-vous le seul.

M. Harb: J'aimerais en avoir une copie.

M. Dick: Nous l'expédierons au bureau de M. Harb.

M. Harb: Pour passer à l'environnement maintenant, je remarque que les bulletins parlementaires sont très colorés. Dans le contexte de votre budget, votre ministère envisage-t-i d'avoir recours, dans le processus d'impression, à des couleurs plus écologiques et peut-être moins coûteuses? Je sais que vous aviez commencé à étudier la question et je me demande où vous en êtes rendu.

Mr. Dick: Ever since going to that department I have been very conscious about the environment and environmentally friendly things. We have tried to move into an area of procuring goods that are environmentally friendly once the Department of Environment told us what was environmentally friendly. It's a very complex matter, I want to tell you.

• 1620

I could perhaps have Mr. Manchevsky come to the table. Because he's the director in charge of the Canada Communication Group. He has been intimately involved in buying recycled paper and how you get recycled paper. You have to get the ink out of it first. Then you have to get rid of the ink somewhere, which isn't more unfriendly than buying. . . It gets very complex.

Mr. Manchevsky: The Canada Communication Group, the Queen's Printer, in effect, has been very active in the area of environmental printing. In fact, we have a major campaign to convince all of our customers, including the House of Commons, to move over almost unilaterally to recycled paper.

Many of the publications that were held up there were printed on recycled paper with environmentally friendly inks. We strive for vegetable-based inks only. They're easier to bleach out. As you know, we moved very aggressively with the House committees to move towards recycled paper for members' householders.

The only areas where we choose not to use recycled paper tend to be in the area of publications of a lasting historic value, such as *Hansard*, for example, where we use an acid-free paper. This will preserve the words for a long period of time.

As a matter of practise we print virtually everything today on recycled paper. All the copies done on photocopy machines are on recycled paper. That's a very active program of the Department of Supply and Services and the minister.

Mr. Harb: Do I still have a chance for half a question?

The Chairman: How can you ask half a question?

Mr. Harb: It's very short-no preamble.

In terms of the Nielsen task force, a number of recommendations came out of there, in particular, the central purchasing as it relates to crown corporations, National Defence and so on. Has any work been done there? Are you or your department thinking to take some action in that area?

Mr. Dick: Yes, there were a number of things mentioned about our department in it. We have followed up on a number of things. In fact, a lot of the initiatives that have come to fruition were mentioned in the Nielsen task force.

Mr. Edwards (Edmonton Southwest): Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Dick: Depuis qu'on m'a confié ce portefeuille, je me suis beaucoup soucié de l'environnement et des produits écologiques. Avec l'aide du ministère de l'Environnement, nous essayons d'acheter des produits écologiques. Je peux vous dire que c'est extrêmement complexe.

Peut-être pourrais-je demander à M. Manchevsky de venir à la table, car c'est lui le directeur du Groupe Communication Canada. Il s'y connaît en papier recyclé, il sait d'expérience où l'acheter et comment on l'obtient. Il faut dans un premier temps le désencrer. Il faut ensuite se débarrasser de l'encre d'une manière ou d'une autre, ce qui pose un problème écologique tout aussi complexe que d'acheter. . C'est très complexe.

M. Manchevsky: Le Groupe Communication Canada, l'imprimeur de la Reine, en fait, milite en faveur des processus d'imprimerie écologiques. Nous avons, de fait, lancé une grande campagne pour essayer de convaincre tous nos clients, y compris la Chambre des communes, de n'utiliser que du papier recyclé ou presque.

Plusieurs des publications que vous utilisez ici cet après-midi ont été imprimées sur du papier recyclé avec des encres écologiques. Nous essayons de n'utiliser que des encres à base végétale, car elles sont plus faciles à blanchir. Comme vous le savez, nous n'avons pas hésité à agir de façon très décisive auprès des comités parlementaires pour convaincre les députés de faire imprimer leurs bulletins parlementaires sur du papier recyclé.

Nous choisissons de ne pas utiliser de papier recyclé pour les publications qui ont une valeur historique, tel le *Hansard*, par exemple, pour lequel nous utilisons un papier désacidifié. Les paroles qui y sont consignées seront ainsi préservées pendant longtemps.

Aujourd'hui, notre pratique est d'imprimer pratiquement tout sur du papier recyclé. Tout ce qui est photocopié est photocopié sur du papier recyclé. C'est un programme très actif du ministère des Approvisionnements et Services, encouragé par le ministre.

M. Harb: Me permettriez-vous une demi-question?

Le président: Comment pouvez-vous poser une demiquestion?

M. Harb: Elle sera très courte—il n'y aura pas de préambule.

Le groupe de travail Nielsen avait fait un certain nombre de recommandations en ce qui a trait à la centralisation des achats des sociétés d'État, du ministère de la Défense, etc. Avez-vous fait quelque chose en ce sens? Songez-vous, vous ou votre ministère, à prendre quelque action que ce soit dans ce domaine?

M. Dick: Oui, notre ministère figurait dans le rapport de ce groupe de travail à quelques reprises. Nous avons donné suite à un certain nombre de recommandations. D'ailleurs, plusieurs des initiatives qui ont porté fruit chez nous étaient à l'origine dans le rapport Nielsen.

M. Edwards (Edmonton-Sud-Ouest): Merci, monsieur le président.

I want to welcome the minister and salute him for his responsiveness to the fairness issue in terms of geographical aspects of purchasing. He has been very sensitive. I appreciate this, particularly since he represents a central Canada riding. He takes a pan-Canadian view of these things. That's appreciated.

It seems to me that some of these moves, particularly to more open bidding and so on, will be a tremendous advantage in that respect. Mr. Minister, you say that bid documents will soon be on-line and bid responses can be done electronically in the foreseeable future. That gets around the problem you and I have discussed on many occasions, the problem of a \$2,000 cup of coffee for would-be Alberta suppliers, or British Columbia suppliers, for example. At least I gather that's part of the objective.

Mr. Dick: It's very much part of the objective for a variety of reasons. I thought we had to have a much more open system, not based on the suppliers' list, the source list that was kept in our departments. Over the years I have heard the complaints from the west and from Atlantic Canada that they don't live in Montreal, Toronto or Ottawa and they don't have as easy access to the public servants. It's a barrier to them, and they don't know what the markets are down in that area. They just don't have this chance.

By opening it up—and I should say that it's now \$25,000 or more, our buys at that level—into a national market so that everybody can see from one end of the country to the other, I think it gives a fairer opportunity for anybody who wants to bid to go ahead and bid. They will now know what's going on in the other parts and the other regions in that area. It was intended to make the appearance of it be open, as well as to open it up for them.

• 1625

I can say that the governments in the west and the business people in the west are probably ecstatic. I make it a point to get out to talk to them about how they feel, to seek their advice on how it can be made better. The thing has been opened up, and they think it's an awful lot fairer.

Mr. Edwards: They're a whole lot less cranky than they were.

Mr. Dick: They sure are. If we go electronically, you can just imagine that the chap in Victoria is apt to get the documents the same minute that the chap in Ottawa or Montreal or Toronto. You can't complain, therefore, that Canada Post has delivered the documents five days later and that you're at a disadvantage.

Mr. Edwards: He'll just have to get up earlier in the morning. You're not planning to change the time zone.

Mr. Dick: No.

Mr. Edwards: Mr. Dick, this is about the question of the electronic deposits. I had a chance to chat informally with your deputy just before this meeting began. I told him that I recognized his name because it appeared on the cheques I see.

[Translation]

Je désire souhaiter la bienvenue au ministre et le remercier de son souci d'équité et d'avoir bien voulu tenir compte de l'aspect géographique dans le domaine des marchés publics. Il a été très sensible à toute cette dimension. Je lui en sais gré, surtout comme il représente une circonscription de la région centrale du Canada. Il a une approche pancanadienne que nous apprécions.

Il me semble que certaines des mesures envisagées telles le processus de soumission plus ouvert, présenteront de gros avantages à cet égard. Monsieur le ministre, vous avez dit que les appels d'offres seraient bientôt informatisés et que les offres pourraient se faire de façon électronique dans un avenir relativement proche. Cela permettrait de contourner le problème dont nous avons discuté à maintes reprises, celui de la tasse de café de 2,000\$ pour les fournisseurs albertains éventuels ou pour ceux de la Colombie-Britannique, par exemple. J'ai, du moins, l'impression que cela fait partie de vos objectifs.

M. Dick: Cela fait effectivement partie de nos objectifs, pour toute une foule de raisons. Il m'a semblé qu'il nous fallait un système beaucoup plus ouvert, un système qui ne dépende pas uniquement de notre liste de fournisseurs, la liste que nous avons dans nos ministères. J'ai entendu, au fil des ans, les gens de l'Ouest et des Maritimes se plaindre du fait que comme ils n'habitent ni Montréal ni Toronto ni Ottawa, les fonctionnaires leur sont moins accessibles. Cela représente un obstacle pour eux car ils ne connaissent pas les marchés dans cette région. Ils n'ont pas les mêmes occasions.

A ce niveau, il s'agit de marchés de 25,000\$ ou plus; avec un système national qui permette à tous les intéressés d'être mieux renseignés d'un océan à l'autre, je pense que quiconque désire soumissionner pourra le faire dans un contexte plus équitable. Ils sauront maintenant ce qui se passe dans les autres secteurs et les autres régions. Nous voulions que le processus soit plus ouvert et qu'il soit perçu comme tel.

Les gouvernements de l'Ouest et les gens d'affaires de l'Ouest sont sans doute ravis. Je m'évertue à aller leur parler, à les sonder, à leur demander leur avis quant aux améliorations possibles. Le processus est maintenant beaucoup plus accessible et ils croient qu'il est beaucoup plus équitable.

M. Edwards: Ils sont de bien meilleure humeur.

M. Dick: Effectivement. Avec les appels d'offres électroniques, l'entrepreneur de Victoria peut recevoir les documents au même moment que celui d'Ottawa, Montréal ou Toronto. Vous ne pourrez vous plaindre que Postes Canada vous a livré les documents cinq jours plus tard et que vous avez été pénalisé.

M. Edwards: Il va devoir se lever plus tôt le matin, c'est tout. Vous n'envisagez pas de modifier les fuseaux horaires?

M. Dick: Non.

M. Edwards: Monsieur Dick, j'aimerais vous parler des virements électroniques. J'ai eu l'occasion de causer avec votre sous-ministre juste avant la réunion. Je lui ai dit que je reconnaissais son nom parce que c'est lui qui signe les chèques que je reçois.

He was gently and diplomatically urging me to go to electronic funds transfer. I don't have the problem Mr. Boudria has, because I don't think there is any electronic confidentiality these days anyway. We're all in the same boat. Old habits, though, die hard. It feels good to have that piece of paper in your hand and to put it in the Green Machine or to take it to a teller and see it go in.

I'm probably going to try to make the plunge, so I'll be in touch with your deputy to make those arrangements.

Mr. Dick: Mr. Edwards, I want to tell you, it's not that bad. When we decided to go on a very proactive campaign of direct deposit, I recognized that I was also was getting a paper cheque, costing the Government of Canadax dollars more for every piece of paper I was picking up. I did take the plunge and I'm here to prove that I survived. Maybe Mr. Boudria can also get his cheque by direct deposit now, too.

Mr. Boudria: How do you know I'm not?

Mr. Dick: Because you said you saw my name on the cheque every month.

Mr. Edwards: Mr. Minister, toward the beginning of your remarks, you said that registration with a DSS number would no longer be required for about \$4 billion worth of business with regard to open bidding.

What advice would you give me to pass on to people who come into my office who want to know how to do business with the Government of Canada? I tell them the first thing they do is to get a number. Is that still a prudent piece of advice?

Mr. Dick: Yes. Call the Department of Supply and Services. We're in almost every major community. Come and see us and we'll provide you with the numbers and so on that you can access by computer.

I should tell you that \$4 billion in the procurement opportunities board is about half of what we buy. I only have buys of over \$25,000 on it. There are a lot of small buys done of \$2,000 or \$3,000. If you buy a hammer, you go downtown. You'll never see the procurement opportunities board.

There are also a number of buys that you will never put onto them. What if you have to buy a spare part for a CF-18? There's only one maker of CF-18s. There's no sense in shopping around for that.

There are other areas in which it isn't so black and white. They may say that they only know one person who makes this; however, they are now being forced, because of our new proposals, to put an advance contract award notice onto the POB and leave it there for two weeks.

[Traduction]

Il m'a encouragé à adopter le paiement par virement électronique, d'une façon délicate et diplomatique. Je n'ai pas le même problème que M. Boudria, car je ne crois plus à la confidentialité électronique de nos jours, de toute façon. Nous sommes tous dans la même galère. Mais il est difficile de se débarrasser de ses vieilles habitudes. Il est agréable d'avoir son chèque de paie bien en mains et de pouvoir le déposer au guichet automatique ou de pouvoir le remettre à une caissière qui s'en charge.

Mais, je vais sans doute faire le saut et je communiquerai avec votre sous-ministre pour prendre les arrangements qui s'imposent.

M. Dick: Monsieur Edwards, rassurez-vous, ce n'est pas un mauvais système. Quand nous avons lançé une campagne très proactive pour encourager les virements électroniques, je me suis rendu compte que le chèque en papier que je touchais moi aussi coûtait plus cher au gouvernement du Canada. J'ai décidé d'être courageux et de passer à l'autre système et comme vous pouvez le constater j'ai survécu. Peut-être monsieur Boudria pourrait-il aussi toucher son chèque par dépôt direct.

M. Boudria: Comment savez-vous que ce n'est pas déjà le cas?

M. Dick: Parce que vous avez dit que vous voyiez mon nom au bas de votre chèque tous les mois.

M. Edwards: Monsieur le ministre, au début de votre allocution, vous avez dit qu'il ne serait plus nécessaire d'obtenir un numéro d'enregistrement auprès du ministère des Approvisionnements et Services pour les marchés adjugés dans le cadre du processus d'invitations ouvertes à soumissionner; ces marchés représentent environ 4 milliards de dollars.

Quels conseils pourrais-je donner aux personnes qui s'adressent à mon bureau pour savoir comment faire affaire avec le gouvernement du Canada? Je leur dis qu'ils doivent dans un premier temps s'inscrire auprès du ministère et obtenir un numéro. Est-ce toujours un conseil judicieux?

M. Dick: Oui. Appelez le ministère des Approvisionnements et Services. Nous avons des bureaux dans presque tous les grands centres. Venez nous voir et nous vous fournirons les numéros dont vous aurez besoin pour communiquer avec nous par ordinateur.

Je devrais vous dire que les marchés d'une valeur totale de 4 milliards de dollars qui sont adjugés par le biais du tableau des projets de marchés représentent environ la moitié de ce que nous achetons. Seuls les marchés de plus de 25,000\$ y figurent. Il y a beaucoup de petits achats de 2,000\$ ou 3,000\$. Pour acheter un marteau, vous n'aurez jamais à passer par le tableau des projets de marchés.

Il y a aussi un certain nombre d'acquisitions qui sont effectuées autrement. Si vous voulez acheter des pièces de rechange pour un CF-18, vous allez vous adresser au seul fabricant de CF-18. Il ne serait pas logique d'avoir une liste de fournisseurs quand il n'y a qu'un seul fournisseur.

Il y a d'autres domaines où les choses sont moins nettes. On nous dit parfois qu'il n'y a qu'un seul fabricant dans certains domaines; toutefois, à cause de nos nouvelles propositions, ils sont maintenant obligés de publier un avis préalable d'adjudication de marché et de le diffuser par le biais du tableau des projets de marchés pendant deux semaines.

If somebody says that they also make that, and they show us that they do, we'll go out and compete it. A lot of things that have been sole-sourced before are now at least being exposed for anybody to complain about.

Mr. Edwards: That's with the \$20,000 threshold.

Mr. Dick: It's a \$25,000 threshold.

Mr. Edwards: Oh, I misheard that.

Mr. Dick: I hope to lower it to \$10,000 one day, but that's months or years ahead.

Mr. Edwards: Do I have time for one more, Mr. Chairman?

This has to do with the simplification of Canadian content policies. It was in a totally different forum. I think it was when we were hearing the free trade legislation in a legislative committee back in the summer of 1988.

• 1630

We had a discussion about how the Canadian content of any given good could be conveniently labelled. We had a discussion about bar codes and about smart cards that would be attached to a particular product. Have you or your officials done any research, or is that in the ISTC domain?

Mr. Dick: I can tell you I've never had a briefing on it so I don't know anything about that. But Charles Stedman, my Assistant Deputy Minister, used to work over in Industry, Science and Technology. Maybe he can help you.

Mr. Edwards: Exactly—and he knows about the free trade agreement too.

Mr. Dick: Oh, he certainly does.

Mr. Charles Stedman (Assistant Deputy Minister, Department of Supply and Services): Mr. Minister, Mr. Chairman, we looked hard for an appropriate way to judge whether a product had a sufficient Canadian content to be considered Canadian. There are a number of different schemes. Mr. Edwards may not be terribly surprised to learn that the one we picked was the free trade agreement content rules.

What we did was to take the structure of the free trade agreement content rules but substitute "Canada" where it said "Canada-United States". We did that after a fair amount of research, which established that most Canadian firms that would do business with us would also be interested in the export market, particularly the U.S. market.

We therefore adopted a set of procedures they were familiar with, that they had to do anyway in terms of supplying exports. In doing that we were very conscious of the need and desire to save record-keeping on the part of firms and save the need for a specific analysis so they wouldn't have to do a lot of work.

[Translation]

Ainsi, si quelqu'un nous apprend qu'il fabrique aussi ce produit, et le prouve, nous pourrons procéder par appels d'offres concurrentiels. Il n'y avait dans le passé qu'un seul fournisseur pour certaines choses, mais avec ce processus beaucoup plus transparent, les gens peuvent au moins s'en plaindre.

M. Edwards: Mais il y a un seuil de 20,000\$.

M. Dick: C'est un seuil de 25,000\$.

M. Edwards: J'avais mal entendu.

M. Dick: J'espère le ramener à 10,000\$ un jour, mais il faudra attendre des mois ou peut-être même des années.

M. Edwards: Ai-je le temps de poser une autre question, monsieur le président?

Cette question porte sur la simplification des politiques qui régissent le contenu canadien. Je pense à une tribune complètement différente. Je pense que j'en ai entendu parler lors de témoignages à propos de l'Accord de libre-échange devant un Comité législatif pendant l'été de 1988.

Nous avions discuté de la façon dont le contenu canadien de tout produit, quel qu'il soit, pourrait figurer clairement sur l'étiquette. Nous avions discuté de codes à barres et de cartes à mémoire dont seraient assortis certains produits. Vous-même ou vos collaborateurs avez-vous fait des recherches là-dessus, ou bien cela relève-t-il d'Industrie, Sciences et Technologie Canada?

M. Dick: Je peux vous dire que je n'ai jamais assisté à une quelconque séance d'information là-dessus, et que je n'en sais donc absolument rien. Cependant, Charles. Stedman, sous-ministre adjoint aux Approvisionnements et Services, travaillait autrefois à Industrie, Sciences et Technologie, et il pourrait peut-être vous aider.

M. Edwards: En effet... et il est également au courant de l'Accord de libre-échange.

M. Dick: Bien sûr.

M. Charles Stedman (sous-ministre adjoint, ministère des Approvisionnements et Services): Monsieur le ministre, monsieur le président, nous avons longuement cherché une formule appropriée pour décider si un produit donné a un contenu canadien suffisant pour être considéré comme véritablement canadien. Il existe différents régimes. Cela n'étonnera peut-être pas M. Edwards d'apprendre que celui que nous avons retenu est celui prévu dans les règles en matière de contenu de l'Accord de libre-échange.

En effet, nous avons pris les règles en matière de contenu de l'Accord de libre-échange, mais partout où figuraient les termes «Canada-États-Unis», nous avons tout simplement inséré «Canada». Nous avons arrêté notre choix après un travail de recherche considérable qui nous a permis d'établir que la plupart des sociétés canadiennes qui feraient affaire avec nous seraient également intéressées par le marché des exportations, notamment vers les États-Unis.

C'est pourquoi nous avons adopté un système de règles et de modalités qu'ils connaissaient déjà et auquel ils devaient de toute façon se conformer dans le domaine de l'exportation. Nous divident part éviter d'imposer aux sociétés un trop lourd fardeau en matière de tenue de dossiers et la nécessité de faire une analyse distincte qui aurait exigé un important travail.

For many of the commodities we buy it was getting increasingly difficult for Canadian manufacturers to actually know what their content was. Since in a bid evaluation process that was important, it meant they not only had to know what it was but they also had to be able to document it and sustain an audit on it. We were just piling up records on issues that fundamentally were fairly trivial.

So we use the free trade agreement rules. Where they don't work—and we've just introduced this on April 1, so we'll probably have examples where they don't work—we'll make changes. We will be open to do that to get at procedures that work. We think that has simplified it for industry and taken a lot of the paperwork out of the process.

Mr. Edwards: The Canadian content percentages, if you like, following the FTA definitions, would not necessarily then appear on the product or the good itself. They would be on the paper trail, or the electronic trail, somewhere.

Mr. Stedman: That's correct. In fact, for a great many products there really is no content calculation at all, because the rules of origin for the free trade agreement in most cases involve a change of tariff classification from one chapter of the harmonized tariff to another chapter of the harmonized tariff.

Once you know your product has made that change—for example, it was assembled in Canada and therefore changed form—that's all you have to know. There's paperwork involved, but there are no calculations. You know your product meets the standard.

There is no easy way to label it in that respect. In fact, there are umpteen different ways products are labelled in Canada as Canadian—made. It varies by industry, it varies by product area, and it varies by the agency doing the labelling. We looked at that and said it was a difficult area. We didn't want to try to figure out for ourselves or try to rationalize. We couldn't do it. We backed out and took another approach.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I wish we'd had this conversation before 10 days ago, when I had to answer a late-show response in the House. A member of the House was advocating a "Buy Canadian" campaign and said it would be very easy for the government to put together. I think Mr. Stedman has underlined how difficult it would be. Indeed, if such a campaign is to be put together, and it's not a bad idea, it ought to be put together by those manufacturers who are manufacturing Canadian products rather than be tackled by the Government of Canada, not only because it's interference but also because it's a very complicated thing to do, as Mr. Stedman has underlined.

[Traduction]

Dans le cas d'un grand nombre de produits que nous achetons, il était de plus en plus difficile pour les fabricants canadiens de savoir quel était leur véritable contenu canadien. Étant donné que cet élément tient beaucoup de place dans le processus d'évaluation des offres, les fabricants devaient non seulement savoir quel était le contenu, mais également pouvoir le documenter et le prouver en cas de vérification. Nous ne faisions qu'empiler des dossiers sur des questions qui étaient en fait assez dérisoires.

Voilà pourquoi nous utilisons les règles de l'Accord de libre-échange. Là où elles ne fonctionnent pas—nous n'avons mis le système en place que le 1er avril, et il surviendra vraisemblablement des cas où elles ne fonctionneront pas—nous apporterons des changements. Nous sommes tout à fait prêts à le faire, car nous voulons avoir un système qui fonctionne. Nous pensons que les mesures prises ont simplifié les choses pour l'industrie et ont débarrassé le processus d'un important volume de paperasserie.

M. Edwards: Les pourcentages en matière de contenu canadien, si vous voulez, d'après les définitions données dans l'Accord de libre-échange, ne figureraient donc pas forcément sur le produit ou le bien lui-même. On les retrouverait quelque part dans la paperasse ou dans la paperasse électronique.

M. Stedman: C'est exact. D'ailleurs, pour bon nombre de produits, il n'y a même pas calcul du contenu, car les règles en matière d'origine fixées pour l'Accord de libre-échange supposent, bien souvent, un changement de classification tarifaire d'un chapitre de la codification harmonisée à un autre.

Dès que vous savez que le produit a subi un changement—par exemple, il a été assemblé au Canada, auquel cas il a changé de forme—cela vous suffit. Il y a de la paperasse, mais il n'y a pas de calcul à faire. Vous savez que votre produit satisfait à la norme établie.

Il n'y a pas de solution facile pour ce qui est de l'étiquetage. D'ailleurs, il existe quantité de façons dont des produits sont étiquetés au Canada comme produits fabriqués au Canada. La situation varie selon l'industrie, selon le genre de produits et selon l'organisme qui s'occupe de l'étiquetage. Nous nous sommes penchés sur la question et nous en sommes arrivés à la conclusion qu'elle est difficile. Nous ne voulions pas essayé de régler cela nous-mêmes ou de rationaliser. Nous n'étions pas en mesure de le faire. Nous avons pris un peu de recul et choisi une autre façon de faire.

M. Edwards: Monsieur le président, j'aurais aimé avoir eu cette conversation il y a plus de dix jours, avant que d'avoir à répondre à une question à la Chambre lors d'un débat sur la motion d'ajournement. Un député prônait le lancement d'une campagne encourageant les gens à «acheter canadien», disant que ce serait très facile pour le gouvernement d'en monter une. Je pense que M. Stedman a fait ressortir à quel point se serait difficile. En effet, s'il fallait lancer une telle campagne—et ce n'est pas une mauvaise idée—il faudrait que cela revienne aux fabricants canadiens plutôt qu'au gouvernement, non seulement parce que ce serait de l'ingérence, mais également parce que ce serait une entreprise fort compliquée, comme l'a fait ressortir M. Stedman.

Just before I stop, Mr. Chairman, I want to remark that it's a wise and prudent minister, a wily minister, who recognizes when he hasn't been briefed on a subject and calls in his officials. We appreciate his doing that. Thank you.

The Chairman: Yes, rather than winging it. Mr. Edwards, from time to time, when we do bring ministers forward, I see the room full of experts. Often are they not called upon. At least we're not wasting their time here today.

• 1635

I would like to ask a question regarding the electronic depositing of pay cheques. It seems to me if somebody was receiving the cheque by mail and had 52 pay periods, the postage alone would run you about \$21. Why wouldn't we offer Canadians who work for the government a \$20 incentive to go on this electronic mailing system? You will save some of this money you are spending. Why don't we give them a financial option that they would really like to look at?

Mr. Dick: Actually, I thought it would be better if we just called it all regularly, and those people who got it electronically were of the normal. For those people who wanted the paper and the envelope, we would charge them the difference that they were costing us. That would save the government more money than would your way.

Mr. Harb: It's against the Charter, isn't it?

Mr. Boudria: You can't force anyone to have a bank account.

Mr. Harb: It's constitutionally against the Charter to discriminate against someone.

The Chairman: I don't think you should discriminate. My view would be that we make it attractive to do so.

Mr. Dick: I understand your point. Pay cheques are delivered, so perhaps we save the postage, but they're still in an envelope. They still have a stub attached to them. They still come out of chopped-down trees.

The Chairman: To me, environmentally, being prudent government managers, I think we should offer this as an incentive. I think this committee should make that a recommendation. If you got a recommendation like that in the House what would you do with it?

Mr. Dick: I kind of like it. I was trying to make it compulsory, but I was told by Treasury Board, who sets the rules, that we couldn't do that. Treasury Board is coming before you down the road. I think yours is a pretty good suggestion.

The Chairman: I understand that the Royal Mint, which comes under your jurisdiction, is producing or manufacturing the money, the notes, for Ukraine. Is this correct?

[Translation]

Avant de céder ma place, monsieur le président, je tiens à souligner qu'un ministre qui reconnaît qu'il n'est pas au courant d'une question donnée et qui fait appel à ses collaborateurs est un ministre bien sage, bien prudent et bien malin. Nous lui sommes reconnaissants de sa franchise. Merci.

Le président: Oui, cela vaut mieux que d'essayer d'improviser. Monsieur Edwards, de temps à autre, lorsque des ministres comparaissent, la salle est pleine d'experts, mais souvent, on ne fait pas appel à eux. Au moins nous ne perdons pas leur temps ici aujourd'hui.

J'aimerais poser une question au sujet du dépôt électronique de chèques de paie. Il me semble que si une personne reçoit ses chèques par le courrier et s'il y a 52 périodes de paie, les seuls frais de poste s'élèveraient à 21\$. Pourquoi ne pas offrir aux Canadiens qui travaillent pour le gouvernement une prime de 20\$ s'ils acceptent de s'inscrire au système de courrier électronique? Cela permettrait d'économiser une partie de l'argent que vous dépensez. Pourquoi ne pas prévoir un encouragement financier?

M. Dick: À vrai dire, ce qui serait préférable, ce serait que recevoir son chèque par courrier électronique serait la norme et que l'on exige de ceux qui tiennent à avoir le papier et l'enveloppe qu'ils paient la différence, en d'autres termes, qu'ils nous remboursent ce qu'ils nous coûtent. Cela économiserait encore plus d'argent au gouvernement que la formule que vous avez proposée.

M. Harb: Mais ce ne serait pas admissible en vertu de la Charte?

M. Boudria: Vous ne pouvez obliger personne à avoir un compte en banque.

M. Harb: La Charte interdit de faire de la discrimination à l'égard de quiconque.

Le président: Je ne pense pas qu'il faille faire de discrimination. A mon avis, il s'agirait de faire en sorte que ce soit intéressant de faire ce choix.

M. Dick: Je comprends votre point de vue. Les chèques de paie sont livrés, alors on économise peut-être l'argent correspondant aux frais de poste, mais les chèques sont toujours dans des enveloppes. Ils sont toujours envoyés avec un talon. On utilise toujours des arbres coupés.

Le président: À mon sens, si nous voulons être des gestionnaires gouvernementaux prudents et sensibles à l'environnement, la solution serait de proposer une incitation. Je pense que le comité devrait le recommander. Si l'on déposait une recommandation du genre à la Chambre, qu'en feriez-

M. Dick: J'aime assez. J'avais voulu que ce soit obligatoire, mais le Conseil du Trésor, qui fixe les règles, m'a dit que cela n'était pas possible. Des représentants du Conseil du Trésor doivent d'ailleurs comparaître prochainement devant le comité. En tout cas, je trouve que votre suggestion est assez bonne.

Le président: D'après les renseignements dont je dispose, la Monnaie royale, qui relève de vous, produit ou fabrique les pièces et les billets de banque pour l'Ukraine. Est-ce bien le cas?

Mr. Dick: I'm not sure if we're doing the notes. I don't think so, because the mint doesn't print any bills. We get those from the private sector. We do all the coins. We do coins for about 60 or 70 different countries. We could well be doing them for Ukraine.

The Chairman: I received a call from a reporter in the United States who knew of this. In fact, if it's correct, he thought it was an exciting news story. It must be coins.

Mr. Dick: It would be coins done at the mint factory in Winnipeg, where all the coinage is done other than the numismatic coin, which is done in Ottawa. We do it for about 60 or 70 different countries. It is probably the most successful mint of any country in the world. It has been recognized as such by the Olympics, which chose the Canadian mint to be the lead mint in the world in developing a Centennial coin program for the 100th anniversary of the modern Olympics.

The Chairman: You had a labour disruption at the mint in Winnipeg for a substantial period of time. Has that been settled?

Mr. Dick: Yes, that has been settled.

The Chairman: One other subject I would like to talk to you very briefly about is the disposal of assets. I'm not going to get into the detail of the one I had personally associated with you, but that exercise told me there maybe should be a more streamlined effect.

You had an option of looking at proposals or just putting it up to the highest bidder, sale of some aircraft. I thought to avoid the controversy that sometimes occurs when you have two interested parties, to avoid the confusion in that particular case and maybe others, maybe we should have a set way of disposing of some of these assets as opposed to maybe going the proposal route, which you had an option to do, or going back strictly to the bid situation. Since that particular exercise and maybe others, have you looked at streamling this 'type of a situation?

• 1640

Mr. Dick: I can't say I have. I remember the situation very well. By and large, Crown Assets Disposal is a pretty small business, not even the size of a small department store. In total, we're talking about \$30 million or \$40 million a year.

We think we have an as good and efficient way of doing business as possible, under the circumstances. But we're always open to new ideas on how we could develop a better policy that would be of benefit. If anyone wants to come forward with one, we would be glad to see it. Our rules are set for us by Treasury Board. Then we have to implement them. We would be glad to discuss with any proposer of new ideas, along with Treasury Board, to see if we can get a better policy.

The Chairman: Not so many years ago I went down to where the Crown assets, such as desks, chairs, and office equipment the government was disposing of, were located. I wasn't completely convinced that we were not being quite reckless with our government money in buying new furniture for the entire government operations. A lot of that furniture and equipment would be bought for 10¢ on the dollar.

[Traduction]

M. Dick: J'ignore si nous imprimons les billets de banque. Je ne le pense pas, car la Monnaie royale n'imprime pas du tout de billets. Nous faisons appel au secteur privé pour cela, mais nous faisons toutes les frappes. Nous fabriquons des pièces pour 60 à 70 pays, dont, peut-être, l'Ukraine.

Le président: J'ai reçu un appel d'un journaliste américain qui était au courant. D'ailleurs, si c'est le cas, cela allait selon lui faire l'objet d'un reportage intéressant. Il doit s'agit de pièces.

M. Dick: Ce serait des pièces fabriquées à l'usine de Winnipeg, où se fait toute la frappe à l'exception des pièces numismatiques, qui sont frappées ici à Ottawa. Nous produisons les pièces pour 60 à 70 pays. Notre Monnaie est sans doute au premier rang mondial. Les responsables des Jeus Olympiques l'ont reconnu en choisissant la Monnaie royale canadienne pour mettre au point un programme de frappe d'une monnaie du Centenaire des olympiades modernes.

Le président: Il y a eu une interruption de travail assez longue à l'usine de Winnipeg. Le conflit a-t-il été réglé?

M. Dick: Oui, il a été réglé.

Le président: J'aimerais maintenant discuter brièvement avec vous d'une autre question, celle de l'aliénation de biens. Je ne veux pas entrer dans le détail du cas qui vous a touché, mais cette affaire m'a convaincu qu'il y aurait peut-être lieu de simplifier les choses.

Vous aviez le choix d'examiner les propositions ou de tout simplement désigner le plus offrant, et je veux parler ici de la vente de certains aéronefs. Il me semble que pour éviter la controverse qui est parfois soulevée, lorsqu'il y a deux parties intéressées, pour éviter la confusion qu'il y a eu dans ce cas-ci et peut-être également dans d'autres, il serait bon d'avoir un moyen d'aliéner certains de ces biens sans devoir recourir à la formule des propositions ou à l'appel d'offres. Depuis l'événement auquel je songe, avez-vous cherché à voir ce qui pourrait être fait pour simplifier les choses?

M. Dick: Pas vraiment, non, mais je me souviens très bien de la situation. Le Centre de distribution des biens de la Couronne, c'est vraiment très petit; cela n'a même pas l'envergure d'un petit magasin à rayons. En tout, on parle peut-être de 30 ou de 40 millions de dollars par an.

À notre avis, notre façon de faire est aussi bonne et aussi efficace que possible, dans les circonstances. Quoi qu'il en soit, nous sommes toujours ouverts aux idées nouvelles visant l'élaboration d'une meilleure politique, qui serait avantageuse. Si vous avez quelque chose à proposes, je me ferais un plaisir de m'y pencher. Les règles auxquelles nous devons nous conformer sont fixées par le Conseil du Trésor. Cela étant, nous nous ferions un plaisir de discuter avec l'auteur d'une nouvelle idée ainsi qu'avec le Conseil du Trésor de toute formule qui pourrait mener à une meilleure politique.

Le président: Il y a quelques années, je me suis rendu à l'endroit où l'on s'occupe de l'alinéation des biens de la Couronne, notamment bureaux, chaises, matériel de bureau, etc. Je n'étais pas tout à fait convaincu que nous ne gaspillions pas notre argent en achetant de nouveaux meubles pour tous les services gouvernementaux. Un grand nombre d'articles partaient au dixième de leur valeur initiale.

I have a friend who bids on it sometimes. He makes a pretty good living reselling it. In fact, he got rich doing so. A lot of people get rich selling off Crown assets. I saw the furniture there and asked myself whether we weren't getting a bit too ritzy and whether we shouldn't have a lifespan on the equipment.

When bureaucrats go into a new office tower, do they think they have to put spanking-new furniture into every office? Why wouldn't we bring that Crown assets furniture and put it in there? If it's good enough for other Canadians to buy and resell, why wouldn't we be a bit more frugal? We're running a deficit, gentlemen.

I went through that place and was bloody mad. It seemed that we were being reckless. I want to know who is looking after the interests of the taxpayers in this little corner.

Mr. Dick: When it comes to buying new furniture for my department we would make a decision and order it through my department. Any other department that thought it needed new furniture would make a departmental decision and then order it through us. We just act as the person who goes out and buys it. The departments are the ones that have to make the decision that they need the new furniture.

I agree with you. That's the reason we've been reasonably prudent within our department over the years—during the last few years that I've been there, anyhow—in trying to make sure we have the right furniture, but not necessarily the most expensive or newest furniture.

The Chairman: I could have bought a brand new desk, but I went over there and found an old one. I liked it better, so I had them send it down. I just had a guy come in and varnish it. You should see the nonsense that's going on in some places.

Mr. Dick: I understand your frustration.

Mr. Boudria: I want to agree with what you just said, Mr. Chairman. With my constituency allotment of government funds I used some Crown assets furniture. Frankly, unless someone had told me it wasn't new, I wouldn't have known. It was the same as the new stuff, the filing cabinets, and you couldn't tell. You have a good point, Mr. Chairman. Surely if the furniture was good enough for an MP to use in a constituency office, why wasn't it good enough for someone else, somewhere else?

Pardon me for not knowing this information, but is the Canada Communication Group part of the Queen's Printer operation?

Mr. Dick: No, two years ago we took the Queen's Printer and an entire group of areas managed by Mr. Manchevsky. We have hived-off that group as a special operating agency.

Mr. Boudria: So in a way you've renamed it, have you?

Mr. Dick: No, that's the organizational structure it's in. Mr. Manchevsky now has to manage that group of areas but receives no government money. He has to make enough money in his own business to buy his new equipment,

[Translation]

J'ai un ami qui fait des offres parfois. Il gagne assez bien sa vie en revendant ce qu'il achète. Je dirais même qu'il est riche grâce à cela. Un grand nombre de personnes s'enrichissent en vendant des biens de la Couronne. J'ai vu des meubles là-bas et je me suis demandé si nous ne commencions pas à avoir des goûts de riche et s'il ne fallait pas imposer une durée de vie obligatoire pour les différents articles.

Lorsque des administrateurs s'installent dans une tour toute nouvelle, pensent-ils qu'il leut faut absolument aménager dans chaque bureau des meubles tout neufs? Pourquoi ne pas aller chercher ces meubles qui sont au centre de distribution et les y installer? Si ces meubles sont assez bons pour que d'autres Canadiens veuillent les acheter et les revendre, alors pourquoi ne ferions nous pas preuve d'un peu plus de retenue? Nous affichons un déficit, messieurs.

Je me suis promené là-bas et j'étais furieux. Il m'a semblé qu'on était un petit peu trop insouciant. J'aimerais savoir qui s'occupe des intérêts des contribuables là-bas.

M. Dick: Lorsqu'il s'agit d'acheter de nouveaux meubles pour mon ministère, nous prenons une décision et nous passons une commande par l'intermédiaire du ministère. Tout autre ministère qui estime qu'il lui faut de nouveaux meubles prendrait une décision et passerait par nous pour faire sa commande. Dans ce genre de situation, nous nous contentons d'aller acheter. Ce sont les ministères qui décident s'ils ont besoin de nouveaux meubles.

Je suis d'accord avec vous. C'est pourquoi nous avons été raisonnablement prudents au sein du ministère au fil des ans—en tout cas depuis que je suis là—pour essayer de veiller à ce que nous ayons les bons meubles, mais pas forcément les plus chers ni les plus neufs.

Le président: J'aurais pu acheter un bureau flambant neuf, mais je suis allé là-bas et j'en ai trouvé un vieux. Je le préférais, alors j'ai demandé qu'on me le fasse livrer. Je viens de faire venir quelqu'un qui me l'a verni. Vous devriez voir toutes les folies que les gens se permettent dans certains endroits.

M. Dick: Je comprends votre frustration.

M. Boudria: Je suis d'accord avec ce que vous venez de dire, monsieur le président. J'ai pris de l'argent dans le budget qui m'a été alloué pour ma circonscription pour m'acheter des meubles du centre de distribution. Bien franchement, si on ne m'avait pas dit qu'ils n'étaient pas neufs, je ne l'aurais jamais su. Les classeurs étaient comme neufs; on ne pouvait pas faire la différence. Ce que vous dites est tout à fait juste, monsieur le président. En tout cas, si les meubles étaient assez bons pour qu'un député s'en serve dans son bureau de circonscription, je me demande pourquoi ils n'étaient pas assez bons pour quelqu'un d'autre, ailleurs.

Veuillez excuser mon ignorance, mais le Groupe Communi, cation Canada fait-il partie des organes de l'imprimeur de la Reine?

M. Dick: Non, il y a deux ans, nous avons pris l'imprimeur de la Reine et tout un groupe de services administrés par M. Manchevsky. Ce groupe est devenu un organisme spécialisé

M. Boudria: Vous l'avez donc rebaptisé?

M. Dick: Non, cela relève tout simplement d'une autre structure. M. Manchevsky doit maintenant administrer tout ce groupe de services, mais il ne reçoit plus de fonds du gouvernement. Il doit gagner assez d'argent pour acheter sor

modernize, etc. He has also become an optional agency as of April 1. He now has to demonstrate that he can give the value added and that people will come to him to get their printing. Otherwise they might go down the street to get it. So he has to be in competition with the printer down the street.

• 1645

Mr. Boudria: I see. So he bids against other printers and providers of similar services.

Mr. Dick: He could be in that situation. He, in turn, goes out and 70% of the printing he does, he contracts out to other people. He only has the capacity to print about 30%.

Mr. Boudria: In a way it's a form of contracting for the government.

Mr. Dick: He's really a broker for the government.

Mr. Boudria: A type of wholesaler.

Mr. Dick: A wholesaler, a broker—it's to keep him honest and make sure we're getting the best dollar value we can that we end up making it optional. He can be compared against other people.

Mr. Boudria: On the mint, the 125th anniversary coin program is a great thing. It permitted a number of Canadians to participate. I don't know how much time and energy was expended sorting out the applications of those who wanted to participate in the design, but I have a feeling it was a lot more than the minister or anyone else ever thought was going to participate.

Mr. Dick: It was the greatest success the mint has ever had. They were surprised.

Mr. Boudria: I would imagine.

Mr. Dick: They had to rent two-thirds of the hall at the Congress Centre to hang up all the pictures. We had a committee of average Canadians—whoever the average Canadian is. There were surveyors and historians and people who had been involved n art and writers and so on. They came from across Canada. They were the ones who chose it. It took them three days.

Mr. Boudria: It's a very nice idea. Please convey that message to the people at the mint.

I want to ask a question about the mint generally. Not that nany months ago the message went out that the mint could be privatized. What's the latest on that?

Mr. Dick: In the February 25 budget it was mentioned that hey were going to "look" at privatization of the mint.

Mr. Boudria: Exactly. So it's not definite

[Traduction]

matériel, moderniser, etc. Il est depuis le 1er avril un service «facultatif». Il doit maintenant prouver qu'il peut donner la valeur ajoutée et que les gens feront appel à lui pour leurs besoins en matière d'imprimerie. Les gens ont le choix d'aller ailleurs. Il doit donc faire concurrence avec d'autres imprimeries.

1645

M. Boudria: Je vois. Il doit donc faire des offres en même temps que d'autres imprimeurs et fournisseurs de services semblables.

M. Dick: Il pourrait fort bien se trouver dans ce genre de situation. De son côté, il fait appel à des sous-traitants pour 70 p. 100 de son travail. Sa propre capacité n'est que de 30 p. 100 environ des travaux qui lui sont confiés.

M. Boudria: Il offre donc en quelque sorte au gouvernement un service de passation de contrats.

M. Dick: Il est en vérité un courtier pour le gouvernement.

M. Boudria: Un genre de grossiste.

M. Dick: Un grossiste, un courtier... Tout cela pour qu'il reste honnête et que nous soyons certains que nous optimisons nos ressources. On peut comparer ce qu'il nous offre avec ce que pourraient nous offrir d'autres.

M. Boudria: Pour ce qui est de la Monnaie royale, le programme des pièces pour le 125e anniversaire est une chose formidable. Un grand nombre de Canadiens ont pu participer. J'ignore combien de temps et d'énergie ont été consacrés au tri des demandes des personnes désireuses de participer au travail de design, mais j'ai l'impression que les demandes ont été beaucoup plus nombreuses que le ministre et tous les autres avaient prévu.

M. Dick: Cette initiative de la Monnaie royale est celle qui a connu le plus grand succès. Ils ont été très surpris là-bas.

M. Boudria: J'imagine.

M. Dick: Ils ont dû louer les deux tiers du hall au Centre des congrès pour disposer de suffisamment de place pour accrocher tous les dessins. Nous avions un comité de Canadiens moyens...mais essayez de définir qui est un Canadien moyen. Il y avait des arpenteurs et des historiens, des personnes oeuvrant dans le monde artistique, des écrivains, etc. Il y avait des gens de partout au pays. Ce sont eux qui ont fait le choix final. Cela leur a demandé trois jours.

M. Boudria: C'était une très bonne idée. Je vous demanderais de le transmettre aux gens de la Monnaie.

J'aimerais maintenant vous poser une question plus générale au sujet de la Monnaie. Il y a quelques mois seulement, on parlait de la possibilité que la Monnaie soit privatisée. Qu'en est-il?

M. Dick: Dans le discours du budget du 25 février, il avait été mentionné qu'on allait se pencher sur la privatisation de la Monnaie.

M. Boudria: Précisément. Il n'y a donc rien de sûr.

Mr. Dick: Nothing is definite until it's done. I support that. I think we should always analyze just about everything we have, in whatever structure it is. If it's good it will stand up to the scrutiny, it will stay as it is. If there is something better around, we can always look at changing it to that sort of a situation. But we're going to study it.

The Chairman: I wouldn't mind buying it.

Mr. Boudria: That's the point.

Mr. Dick: I hope you have a lot of money.

Mr. Boudria: If it's making all this money for the taxpayers of Canada, which it does, and if it puts Canada on the world map, as it does, what purpose is achieved by even contemplating getting rid of it, except that by testing it you strengthen your position that you want to keep it? Is that the exercise?

Mr. Dick: I don't think there's anything wrong with analyzing something or comparing it. I think that's part of renewing the reasoning of why you're there, why you have it and why you're keeping it. If there aren't good reasons, then you might get rid of it.

In this case, I think there are some things that people don't look at. There are unfunded liabilities for the employees' pension plans, which might be sizable amounts of money. The Ottawa branch of the Royal Canadian Mint also happens to be the largest refiner of gold in Canada. That's not an inconsiderable proposition, so anybody who wants to duplicate that or buy that type of asset will have to have some cash.

The Chairman: That rules me out.

Mr. Boudria: I want to ask about the government travel contract, as opposed to the other issue I raised a while ago. Perhaps we should call it the Rider travel contract, just to make sure we're talking about the same topic here.

As I understand it, the Rider travel group entered a proposal where they were the successful bidder or competitor. That is fine. But I want to ask about the technology for the reservation system and the effect that will have on Canadian jobs. As I understand it, the Gemini system, which we were using before, was jointly owned, or at least partially owned, by Canadian Airlines International, Air Canada and possibly others, I'm not sure.

• 1650

Mr. Dick: American Airlines.

Mr. Boudria: American Airlines was a partner in Gemini?

Mr. Dick: Through the Apollo system they controlled Gemini.

Mr. Boudria: I see. By switching to the Sabre system, we have effectively switched to a virtually totally American system—which, by the way, the House of Commons was using before the government. I think you pointed that out in a letter to me. Not that it made me agree with it more, but it is true.

[Translation]

M. Dick: Rien n'est sûr tant que ce n'est pas fait. Je suis en faveur de cela. Je pense que nous devrions toujours analyser à peu près tout ce que nous avons, quelle que soit la structure dans laquelle cela s'inscrit. Si la chose est bonne, l'on n'y changera rien. S'il y a moyen de faire mieux, on peut toujours regarder de plus près. Quoi qu'il en soit, nous allons étudier la question.

Le président: J'aimerais bien pouvoir l'acheter.

M. Boudria: C'est justement là la question.

M. Dick: J'espère que vous avez beaucoup d'argent.

M. Boudria: Si elle gagne tout cet argent pour les contribuables canadiens—et c'est le cas—et si elle fait parler du Canada partout dans le monde—et c'est le cas—, alors à quoi sert-il de songer s'en débarrasser, à moins que l'objet visé soit tout simplement de confirmer votre désir de la garder? Est-ce cela?

M. Dick: Je ne vois aucun mal à analyser quelque chose ou à la comparer avec autre chose. Je pense que cela s'inscrit dans le processus de vérification des raisons pour lesquelles vous avez quelque chose et pour lesquelles vous allez la garder. S'il n'y a pas de bonnes raisons de garder quelque chose, alors vous voudrez peut-être vous en défaire.

Dans ce cas-ci, je pense qu'il y a certains éléments auxquels les gens ne pensent pas. Il y a un passif non capitalisé pour les régimes de pension des employés, qui s'élève peut-être à un montant considérable. Il se trouve également que la section d'Ottawa de la Monnaie royale canadienne est le plus important affineur d'or au Canada. C'est une entreprise de taille, et quiconque souhaiterait la reproduire ou l'acheter devra avoir les reins solides.

Le président: Ce qui m'exclut.

M. Boudria: J'aimerais maintenant discuter avec vous du contrat de voyages du gouvernement. Je devrais peut-être parler plutôt du contrat de voyages Rider, pour être certain que nous nous comprenons.

Si j'ai bien compris, le groupe Rider a fait une offre et c'est son offre qui a été choisie. Tout cela est très bien, mais j'aimerais vous interroger au sujet du système de réservation, des moyens techniques employés et de l'incidence que cela aura sur l'emploi. Si j'ai bien compris, le système Gemini, qu'on utilisait auparavant, appartenait au moins en partie aux Lignes aériennes Canadien international, à Air Canada et peut-être à d'autres encore.

M. Dick: American Airlines.

M. Boudria: American Airlines a eu des intérêts dans le système Gemini?

M. Dick: Il contrôlait Gemini, par l'intermédiaire du système Apollo.

M. Boudria: Je vois. En optant pour le système Sabre, nous nous retrouvons en définitive avec un système entièrement américain, qu'utilisait d'ailleurs déjà la Chambre des communes. Je pense que vous me signaliez cela dans une lettre. Non pas qu'elle m'ait convaincu que c'était la chose à faire. . . mais c'est vrai.

Mr. Dick: I felt somewhat saddened by this... We went out last year and told people well in advance that we were going to put this out for bidding again. At that time, nobody through the bidder conferences...or a chance of asking them to narrow the scope of the bid. The people who run Gemini, Mr. Nelson at the time, did not make any complaints at all that anybody else was in the bidding. He certainly had the opportunity.

Sabre, I should have pointed out to you, has already been approved through the Competition Tribunal's consent order and it's been approved for use in Canada. We went out and bid. We were not bidding for a computer reservation system. We were competing for a travel contract for people who were going to be placing travel orders in many different ways.

Mr. Boudria: It's a component of it, though.

Mr. Dick: It's a component. They're both accepted in Canada by the Competition Tribunal's consent order. It was only after we awarded a contract to the winner that somebody came along and made a lot of fuss, a lot of complaints and tried to kick up a storm. That person had all the opportunity of doing it before and never once made a little peep. I don't like people who come and try to change the rules after they find out they lost. I think that's sort of a...well, it sounded like sour grapes to me.

Mr. Boudria: You're saying that Mr. Nelson and others involved in that knew all along that it could very well be that they'd lost the contract, and made no attempt to ask the government to separate those two issues. Is that my...?

Mr. Dick: That is what I am informed. They never brought it up, not once.

Mr. Boudria: I see. You're almost tempted to ask here whose job was it to separate it to start with. You're saying they definitely never asked for it. That's certainly a legitimate proposition. Maybe it's asking a question about water under the bridge, but would the government have considered separating the two?

Mr. Dick: They might have looked at it, but on the other hand, we have to also take a look that Sabre has been approved of to sell its wares here in Canada—

Mr. Boudria: No. I'm not denying that.

Mr. Dick: —and we could have focused our attention on t and maybe cleared up the thing at that time rather than naving it coming up after the fact, when it really looks like sour grapes. I'm rather saddened by that. I thought we had un a very clean and very fair system. The reason we have these pidder conferences before all bids are put in is so that people can oring up any queries they have, any questions, any afterthoughts, or ask us to change the specs because they don't make a lot of sense.

The work is done here in Canada and it is being done by Canadians in Canada. It's just that it goes down and comes back up into Canada.

Mr. Boudria: I'm not saying the Sabre system is no good, of course, but had they been given an opportunity, they could have bid against each other for that portion of the work. You're saying hey didn't ask for it.

[Traduction]

M. Dick: J'avais été quelque peu attristé par... L'an dernier, nous avions averti les gens bien à l'avance que nous allions de nouveau faire un appel d'offres. À l'époque, personne, dans le cadre des réunions de soumissionnaires...ou la possibilité de leur demander de resserrer les paramètres. Ceux qui sont responsables de Gemini, et c'était M. Nelson à l'époque, ne se sont pas du tout plaints du fait que quelqu'un d'autre allait pouvoir faire une offre. Il aurait certainement pu le faire.

Pour ce qui est de Sabre, j'aurais déjà dû vous dire que le système avait déjà été approuvé par l'ordre d'assentiment du Tribunal de la concurrence et qu'il a été approuvé en vue de son utilisation au Canada. Nous avons fait une offre. Nous ne faisions pas une offre pour un système de réservation informatisé. Nous faisions concurrence pour un contrat de voyages pour des personnes qui allaient faire des commandes de voyages de toutes sortes de façons différentes.

M. Boudria: Il s'agit néanmoins d'un élément de l'ensemble.

M. Dick: Oui, c'est un élément. Les deux ont été acceptés dans le cadre de l'ordre d'assentiment du Tribunal de la concurrence. Ce n'est qu'après que nous ayons passé un contrat avec la société choisie que quelqu'un a décidé de faire tout un foin. Or, cette personne aurait pu le faire plus tôt, mais elle n'a jamais rien dit. Je n'aime pas les gens qui essaient de faire changer les règles une fois qu'ils ont découvert qu'ils ont perdu. Il me semble que c'est la rancoeur qui l'a mené.

M. Boudria: Ce que vous dites, c'est que M. Nelson et d'autres savaient depuis le tout début qu'ils risquaient de ne pas avoir le contrat, mais qu'ils n'ont jamais demandé au gouvernement de séparer les deux questions. Est-ce que mon...?

M. Dick: C'est ce qu'on me dit. Ils n'ont jamais soulevé la question, pas une seule fois.

M. Boudria: Je vois. Je serais presque tenté de demander qui était censé faire la séparation au départ. Vous dites qu'ils ne l'ont jamais demandé. C'est une proposition tout à fait légitime. Peut-être qu'il est inutile de revenir là-dessus maintenant, mais le gouvernement aurait-il envisagé de séparer les deux?

M. Dick: Ils s'y seraient peut-être penchés, mais d'un autre côté, il nous faut tenir compte du fait que Sabre a été autorisé à vendre ses produits ici au Canada. . .

M. Boudria: Je ne dis pas le contraire.

M. Dick: ...et nous aurions pu concentrer notre attention là-dessus et régler l'affaire à ce moment-là, au lieu d'attendre que cela surgisse après coup, lorsque ça ressemble à une affaire de rancoeur. Cela m'attriste. Je pensais que notre système était bon et juste. Si nous tenons toujours préalablement des réunions de soumissionnaires, c'est pour que les gens puissent poser leurs questions, partager leurs idées avec nous ou nous demander de modifier les devis s'ils estiment qu'ils ne sont pas appropriés.

Le travail est fait ici au Canada, par des Canadiens. Tout simplement, ça redescend, puis ça remonte chez nous.

M. Boudria: Je ne dis pas que le système Sabre n'est pas bon, bien sûr, mais s'ils en avaient eu la possibilité, ils auraient pu se faire concurrence pour cette partie du travail. Vous dites qu'ils ne l'ont pas demandé.

Mr. Dick: They didn't ask for it.

Mr. Boudria: I guess that's fair criticism if that's the case. I mean, if I were to lose a contract that keeps me living, I think I would ask if I could have it renewed. You're saying they never did until they actually lost it.

Mr. Dick: That's right. They knew the other people bidding were not using them, because they weren't part of the consortium, obviously; yet, if they'd wanted to tell us to use only them because they were the only Canadians, they could have asked us to say that everybody had to use Gemini. But they didn't ask for that. They went ahead, bidding head to head against another system, which was not Canadianowned—as I understand, and I agree, the Sabre system—but which has been approved in Canada by the Competition Tribunal. That is another branch of the government, and I can hardly say that I can ignore that. They never brought up, never queried, the situation. After the thing is awarded, they come along and tell us that they wre the only Canadian one in it, and we should have used them. They spread crocodile tears around. I think it's sour grapes. If they'd wanted to say that, why didn't they say that up front?

• 1655

Mr. Boudria: I still think their case is legitimate, save and except the fact that if they didn't ask for it... Well, it's to their peril, I suppose. The minister is right in saying that. It's still unfortunate, though, for everyone involved that every time the government buys a ticket, close to \$5 is going to Texas for the reservation process with Sabre. Is it \$4.50?

Mr. Dick: The Gemini system is partly owned by the Americans as well, so money that goes into the Gemini system is partly going to the United States. Let's not say that one person here is more holy than the other. They may be half more holy.

Mr. Boudria: It's considerably more in terms of Canadian content, the minister will have to admit.

Mr. Dick: There is Canadian content but we're living in a global world. There are some things we do here that we sell to the Americans, to the Germans and to the Japanese.

The Chairman: The difficulty with this discussion is other members... Maybe you're very familiar with the situation, and talk to one side of the issue—

Mr. Boudria: That's part of my job as a critic.

The Chairman: —but it's pretty hard for those of us who know nothing of this to—

Mr. Boudria: All right, I'll try to shift it on a different plain.

Mr. Dick: I was expecting the question. I have a briefing note on it, which is well underlined, in case this was asked.

Mr. Boudria: I have just a final question on that. The Rider group that has the contract. . . I didn't test this out myself. This is one of our House of Commons jackets, which existed long before the minister gave the government contract to them. I said so previously.

[Translation]

M. Dick: Ils ne l'ont pas demandé.

M. Boudria: Si c'est le cas, j'imagine que c'est justifié. En effet, si je devais perdre un contrat qui était mon gagne-pain j'imagine que je demanderais qu'on me le renouvelle. Ce que vous dites, c'est qu'ils ont attendu de l'avoir perdu pour direquelque chose.

M. Dick: C'est exact. Ils savaient que les autres qu faisaient une offre n'allaient pas faire appel à eux, étan donné qu'ils ne font pas partie du consortium. Or, s'il avaient voulu nous dire qu'il nous fallait faire appel à eu étant donné qu'ils étaient les seuls Canadiens, ils auraient pu nous demander de dire que tout le monde devait utiliser le système Gemini, mais ils ne l'ont pas fait. Ils ont foncé dans la course contre un autre système, qui n'était pas canadienle système Sabre-mais qui a été approuvé au Canada par le Tribunal de la concurrence. Il s'agit là d'un autre organe du gouvernement, et je ne peux pas prétendre l'ignorer. Ils n'on jamais soulevé la question. Une fois le contrat passé, il viennent nous dire qu'ils avaient été les seuls Canadiens dans la course et que nous aurions dû faire appel à eux. Ils versen partout des larmes de crocodile. Je pense que c'est une affaire de rancoeur. S'ils voulaient quelque chose, ils n'avaient qu'à le dire tout de suite.

M. Boudria: Je demeure convaincu que leur plainte es légitime, sauf qu'ils auraient dû demander... Ce sont eux qui perdent, je suppose. Le ministre a raison. Il n'en demeure pa moins qu'il est malheureux pour tout le monde que chaque fois que le gouvernement achète un billet, cinq dollars vont au Texas pour les processus de réservation avec Sabre. Est-ce 4,50\$?

M. Dick: Le système Gemini appartient lui aussi en partie aux Américains. Par conséquent, l'argent qui passe par le système Gemini aboutit lui aussi en partie aux Etats-Unis. Mais cela ne veut pas dire qu'une personne est supérieure à l'autre ici. Ils sont peut-être supérieurs de moitié.

M. Boudria: Le ministre doit reconnaître que c'est sensiblement plus, pour ce qui est du contenu canadien.

M. Dick: Il y a le contenu canadien, mais il ne faut pas oublier la mondialisation. Nous fabriquons certaines choses ici que nous vendons aux Américains, aux Allemands et aux Japonais.

Le président: Le problème avec cette discussion, est que les autres députés... Vous connaissez peut-être très bien la situation, et vous pouvez peut-être défendre un camp...

M. Boudria: Cela fait partie de mon travail, en tant que critique.

Le président: ...mais il est assez difficile pour ceux d'entre nous qui ne savent rien de toute cette. . .

M. Boudria: Très bien. Passons à autre chose.

M. Dick: Je pensais bien qu'on allait me poser la question. J'ai ici une petite note d'information, avec des passages soulignés, que j'avais prise avec moi au cas où.

M. Boudria: J'aurais une dernière question à poser là-dessus. Le groupe Rider qui a le contrat. . . Je n'ai pas vérifié par moi-même. Ces pochettes de la Chambre des communes existaient bien avant que le ministre leur donne le contrat. Je l'ai déjà dit.

Mr. Dick: Yes, that's right.

Mr. Boudria: I'm told by colleagues, that if you phoned that 1–800–567–4337 number, the person answering is not even in Canada. It's somewhere in the United States. Is that true?

Mr. Dick: I don't know. I haven't phoned the number personally.

The Chairman: I didn't even notice that.

Mr. Dick: I can have it checked out. We can get back to you.

Mr. Nick Mulder (Deputy Minister, Department of Supply and Services): Rider has or will have offices right across the country, so anybody who would call in, secretaries or officers and so on, would be getting hold of Rider offices and staff in Canada. I have no idea what this 1–800 number is. Is that associated with Rider as well?

Mr. Boudria: This is the Rider telephone. Say you're stuck in a airport at 10 p.m. and your flight isn't going. This is their 24-hour emergency service.

Mr. Mulder: We'll check on it. Rider is a Canadian-owned company.

Mr. Dick: Mr. Rider lives in Toronto.

Mr. Mulder: They have Canadian and U.S. operations. Anyway, we'll check on it.

Mr. Boudria: That part might be through the computer reservation process at Sabre. That's why I'm asking the question.

Mr. Dick: We have to get the details. We'll get back to you on that.

Mr. Boudria: All right. As I say, I'm not even sure enough myself to pursue it much further.

M. Fontaine: Je reviens à l'émission des chèques. Je reçois mon chèque de député par transfert direct dans mon compte bancaire. En parallèle, je reçois une enveloppe sur laquelle il y a un autocollant sur lequel mon nom est imprimé. À l'intérieur de l'enveloppe, il y a une copie de tous les renseignements du chèque qui a été déposé directement à la banque. Est-ce que cette procédure-là s'applique aux députés, aux employés de la Fonction publique et de l'armée, etc.? Si cela s'applique automatiquement à tous les employés, je ne vois pas là une économie appréciable de papier. Il n'y a que la qualité qui n'est pas la même. Est-ce une politique qui s'applique à tous les employés?

Mr. Dick: It's a very good point you've brought out, a very good point. We have talked about that. We implement things in accordance with rules by Treasury Board and other authorities for which we act on behalf of. We now are trying to move to make this either once every four months or once every year, unless we have to do another one in case their contract changes. We're looking at this issue to see how much we can reduce it.

[Traduction]

M. Dick: C'est exact.

M. Boudria: Mes collègues me disent que si l'on compose le 1-800-567-4337, la personne qui répondra ne se trouve même pas au Canada, mais quelque part aux États-Unis. Est-ce bien le cas?

M. Dick: Je ne sais pas. Je n'ai jamais composé le numéro moi-même.

Le président: Je n'avais même pas remarqué cela.

M. Dick: Je peux demander qu'on vérifie et qu'on communique avec vous.

M. Nick Mulder (sous-ministre, ministère des Approvisionnements et Services): La société Rider a ou aura des bureaux d'un bout à l'autre du pays. Par conséquent, quiconque téléphonera joindra un bureau Rider et des employés qui se trouveront au Canada. Je ne vois vraiment pas à quoi correspond ce numéro 1–800. Est-ce un numéro de Rider?

M. Boudria: C'est le numéro de téléphone de Rider. Supposons que vous êtes coincé à l'aéroport à 22 heures et que votre vol a été annulé. C'est le numéro de leur service d'urgence, vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

M. Mulder: Nous vérifierons. Rider appartient à des intérêts canadiens.

M. Dick: M. Rider habite Toronto.

M. Mulder: La société a des activités au Canada et aux États-Unis. Quoi qu'il en soit, nous vérifierons.

M. Boudria: Cette partie-là passe peut-être par le processus de réservation informatisé chez Sabre. C'est pourquoi je pose la question.

M. Dick: Il nous faudra nous renseigner, et nous communiquerons avec vous par la suite.

M. Boudria: Très bien. Comme je le disais, je n'en sais pas davantage, et je ne peux donc pas pousser plus loin les choses.

Mr. Fontaine: I would like to come back to the matter of the issuing of cheques. My pay cheque, as an MP, is deposited directly in my bank account. I also receive an envelope with a sticker on it that bears my name. The envelope contains all of the information concerning the cheque that has been deposited to my account. Does this procedure apply to members of Parliament, civil servants, members of the Armed Forces, etc.? If it applies automatically to all employees, I do not see that there are any great savings, paper wise. It is not the same quality of paper, that is all. Is this a policy that applies to all employees?

M. Dick: Vous soulevez quelque chose de très intéressant. Nous en avons parlé. Nous agissons en conformité avec les règles du Conseil du Trésor et d'autres organismes pour le compte desquels nous agissons. Nous essayons de faire en sorte que cela se fasse une fois tous les quatre mois ou une fois par an, à moins de devoir faire autre chose en cas de changement dans leur contrat. Nous nous penchons là-dessus pour voir s'il n'y aurait pas moyen de réduire un peu les choses.

The first thing is to get people to put it in electronically. Then we can start reducing the amount of time we spend on the stub. At the same time, of course, for every bit of paper that's not there as the cheque, we've ended up saving that in paper or trees. We hope to be able to start saving by not handing out the stubs or the envelope.

M. Fontaine: Cette procédure est-elle utilisée actuellement pour l'ensemble des employés de la Fonction publique ou seulement pour les députés?

M. Mulder: Pour tous les employés.

• 1700

M. Fontaine: Dans le cas des employés, il y a des changements au cours de l'année résultant de modifications à l'assurance-chômage, etc., mais peut-être vous serait-il possible d'émettre un nouveau relevé seulement lorsque les déductions changent. Ainsi, vous n'auriez à émettre un relevé qu'une fois tous les quatre mois ou tous les six mois.

Mr. Dick: We're looking at seeing whether we could have one stub for the 12-month period, but if, after seven months, there was a change because a contract was negotiated, we'd then send out the new stub and that would go to the end of the year. Then there would be one stub for the next year, until there's any change in circumstance. In other words, we would be down to one stub per year unless there's a change. It makes a lot of sense.

M, Fontaine: Faites-vous la même chose pour les pensionnés de l'État, par exemple, ceux qui reçoivent la pension de sécurité de la vieillesse?

Mr. Dick: Yes, it is. I just received a letter from a pensioner, as a matter of fact, who complains about the same thing.

We've made the first step, which is trying to encourage direct deposit. We thus get rid of the cheque, but we're still required by our rules and regulations to send out the stub. The next thing is to move on the stub.

So we've taken a half-step. We haven't completed the step. Doing so will end up helping to complete the savings we can realize on each of those transactions.

M. Fontaine: Vous épargneriez les 21\$ de frais postaux que vous avez mentionnés, parce que vous expédiez le relevé par la poste.

Mr. Dick: That's right, but there are a lot of savings on the transaction charges. Instead of being charged $10\mathfrak{e}$ for cashing a paper cheque at the present time, I am paying about $1\mathfrak{e}$ for each electronic impulse transaction. So I'm saving $9\mathfrak{e}$ on the encashment fee right there.

Mr. Fontaine: But you spend 42¢ for the stamp.

Mr. Dick: We're not using as much paper, but we are still using paper and an envelope. The full saving has not yet been made. We're now looking at how we can change the rules so that we can benefit from even larger savings.

[Translation]

La première étape est d'obtenir des gens qui acceptent le principe du dépôt électronique. Nous pourrions par la suite commencer à réduire le temps que nous consacrons aux talons. En même temps, bien sûr, chaque fois que nous réussissons à éliminer un bout de papier, nous économisons du papier et nous sauvons des arbres. Nous espérons pouvoir réaliser des économies en éliminant les talons de chèque et les enveloppes.

Mr. Fontaine: Does this procedure presently apply to all employees or only to members of Parliament?

Mr. Mulder: To all employees.

Mr. Fontaine: In the case of employees, there are changes during the year due to unemployment insurance adjustments, etc., but you could perhaps limit the issuing of stubs or statements to those cases where there are changes in the deductions. In this way, you would only have to do it once every four or six months.

M. Dick: Nous essayons de voir s'il n'y aurait pas moyen d'avoir un talon pour une période de 12 mois, avec la possibilité que si, après six mois, il y avait un changement à cause d'un nouveau contrat, l'on puisse envoyer un nouveau talon qui couvrirait la période allant jusqu'à la fin de l'année. Il y aurait ensuite un talon pour l'année suivante, jusqu'à ce qu'intervienne un nouveau changement. En d'autres termes, il n'y aurait plus qu'un talon par an, à moins que n'interviennent des changements. Cela me paraît logique.

Mr. Fontaine: Do you do the same thing for retired employees, for example, those who receive Old Age Security benefits?

M. Dick: Oui. Je viens d'ailleurs tout juste de recevoir une lettre d'un retraité qui se plaint de la même chose.

Nous avons franchi un premier pas, soit celui d'essayer d'encourager les gens à choisir le dépôt direct. Cela nous permettra d'éliminer les chèques, mais les règles sont toujours telles que nous sommes tenus d'émettre les talons. Ce sera donc l'étape suivante.

Nous avons donc fait un demi-pas. Il manque encore quelque chose. Il s'agit pour nous d'essayer d'économiser le maximum pour chacune de ces transactions.

Mr. Fontaine: You would save the \$21 in postage fees that you mentioned, because you still send out the stub by mail.

M. Dick: C'est exact, mais nous réalisons beaucoup d'économies du côté des frais de transaction. Au lieu de devoir payer 10c. pour chaque chèque en papier, je paie 1c. pour chaque transaction par voie électronique. J'économise donc 9c. chaque fois qu'un chèque est encaissé.

M. Fontaine: Mais vous dépensez 42c. pour le timbre.

M. Dick: Nous n'utilisons pas autant de papier, mais nous en utilisons quand même, et il y a les enveloppes. Nous n'avons pas encore réalisé toutes les économies possibles. C'est pourquoi nous sommes en train d'examiner les règles pour voir ce qu'il nous serait encore possible de faire pour augmenter l'économie.

You are absolutely right. It is a very good point, one we have been discussing within the last month in the department and with Treasury Board.

Mr. Fontaine: We always have very good points from the Conservative members of this committee.

Mr. Boudria: Just before we adjourn, I would like to say that I understand the Minister of Public Works is with us tonight. That's fine. But the difficulty I find myself in is that when I requested the presence of the minister tonight, I had requested the Minister of Supply and Services.

I understand the notice went out saying we were also going to discuss Ministry of Housing estimates. None of our critics have peen alerted. No one has been notified. I was told in question period this afternoon that we would also be dealing with the votes on housing.

I hope that is not the case and that we can bring the minister back at another time for a discussion on housing. Perhaps our blerk can inform us as to whether or not we are covering housing onight. In the event this was the intention, could we please thange it?

The Chairman: Let me first comment that, knowing the ninister as well as I do, I suspect he would be accommodating ind would come back again, perhaps after the Easter break. But didn't check out that part. If the committee wants to leave that orner alone and I will revisit that issue with the minister, I don't hink there's a difficulty.

Mr. Boudria: I would appreciate that. I certainly hadn't been derted. When I made my original request nothing else was rought up.

The Chairman: You received this order sheet, just as I did, thich says "20". I didn't know what 20 meant and neither did ou, but that's not my fault.

Mr. Boudria: But you are willing to revisit that area.

The Chairman: Yes, sure.

Thank you for coming. That's it, unless you have something lise to say.

Mr. Dick: I would like to say one more thing. In the last five r six years there's been a tremendous amount of change within the Department of Supply and Services. The change been appening at a very fast rate of speed, especially with the new schnologies and electronics of this, that, and the other.

I want to say that this rate of change is because of the imployees and good officials we've had over in that department, ho have latched onto this and made it all possible. There's been ich a dramatic amount of change that I think people are in a ate of change all the time in the department.

I know it's been tough, but you have to keep up with the odern world. I just want to thank the employees, the public rivants, and my officials at Supply and Services.

[Traduction]

Vous avez tout à fait raison. Votre question est très intéressante et nous en discutons depuis un mois avec le ministère et le Conseil du Trésor.

- M. Fontaine: Les membres conservateurs du comité ont toujours de très bonnes questions.
- M. Boudria: Avant que nous ne levions la séance, j'aimerais dire que le ministre des Travaux publics est apparemment parmi nous ce soir, ce qui est très bien. Le problème est que lorsque j'ai demandé la présence du ministre ce soir, c'est le ministre des Approvisionnements et Services qui m'intéressait.

Si j'ai bien compris, l'avis de convocation précisait que nous allions également discuter des prévisions en matière de logement. Aucun de nos critiques n'a été avisé. On m'a dit lors de la période des questions cet après-midi que nous allions discuter des crédits pour le logement.

J'ose espérer que ce n'est pas le cas et que le ministre pourra revenir une autre fois pour que nous discutions du logement. Le greffier pourrait peut-être nous dire s'il est ou non prévu que nous discutions du logement ce soir. Si c'était là l'intention, y aurait-il moyen de changer cela?

Le président: Tout d'abord, permettez-moi de dire que d'après ce que je sais du ministre, il se fera un plaisir de revenir devant le comité, peut-être après le congé de Pâques. Je n'ai pas encore vérifié cela avec lui. Si le comité désire laisser cette question de côté pour l'instant, j'en discuterai avec le ministre et je ne pense pas qu'il y ait de problème.

M. Boudria: Je vous en serais reconnaissant. En ce qui me concerne, je n'avais pas été averti de cela. Lorsque j'ai fait ma demande initiale, rien d'autre n'avait été mentionné.

Le président: Vous avez reçu cette feuille, comme moi, et on peut y lire le chiffre 20. Je ne savais pas ce que cela voulait dire, et vous non plus, mais ce n'est pas de ma faute.

M. Boudria: Mais vous êtes prêt à revenir là-dessus, n'est-ce pas?

Le président: Oui, bien sûr.

Merci d'être venu. Ce sera tout, à moins que vous ayez autre chose à dire.

M. Dick: J'aimerais dire une dernière chose. Il y a eu énormément de changements au sein du ministère des Approvisionnements et Services au cours des cinq ou six dernières années. Les choses évoluent très rapidement, étant donné les nouvelles techniques, l'électronique, etc..

Je tiens à dire que si les changements interviennent si rapidement c'est grâce au travail des employés du ministère, qui ont fait le nécessaire pour que tout cela soit possible. Ils oeuvrent dans un contexte d'évolution constante.

Je sais que cela a été difficile, mais il faut tenir le rythme imposé par le monde moderne. Je tiens à remercier les employés, les fonctionnaires et tous mes collaborateurs aux Approvisionnements et Services.

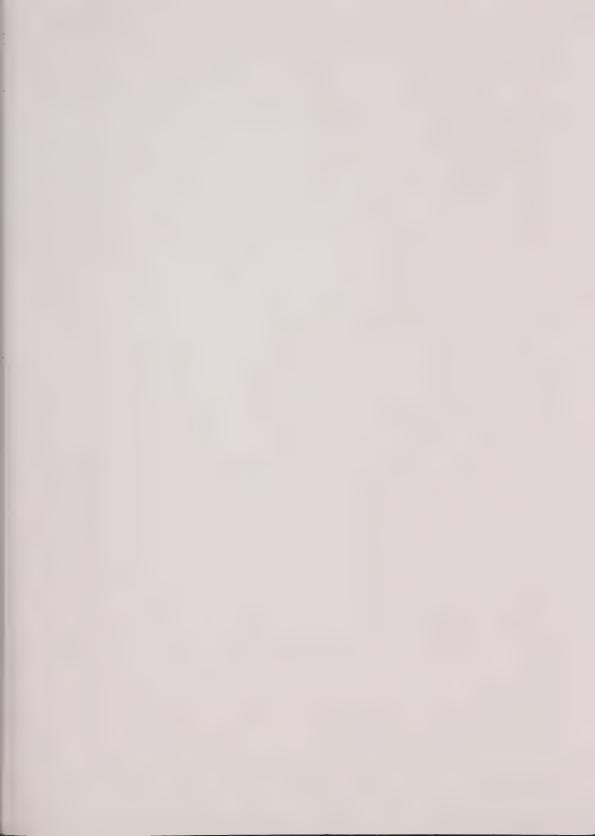
The Chairman: None of those guys went out on the picket line a few months ago, did they?

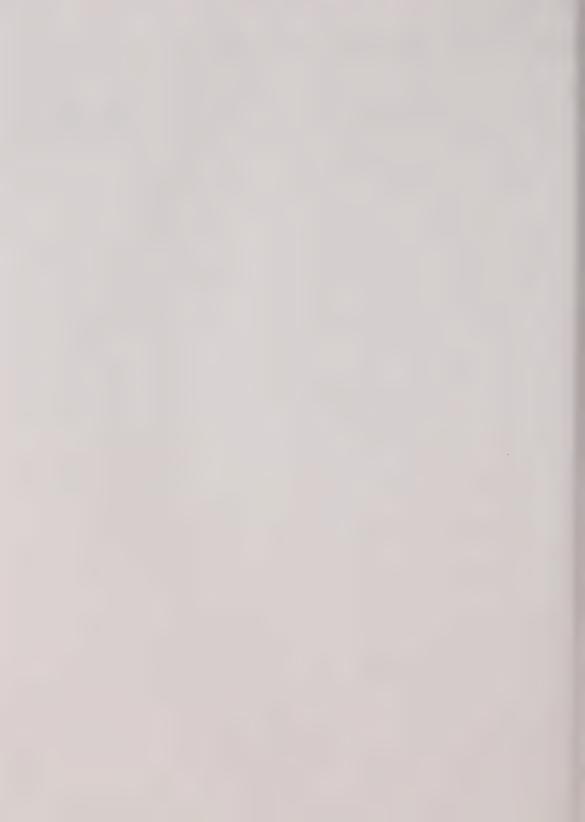
The meeting is adjourned.

[Translation]

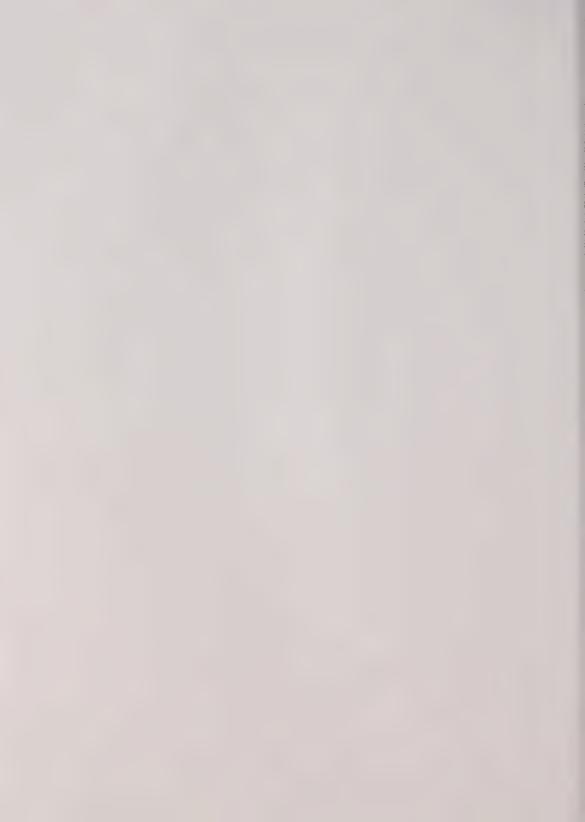
Le président: Aucun d'entre eux n'était sur les piquets de grève il y a quelques mois, n'est-ce pas?

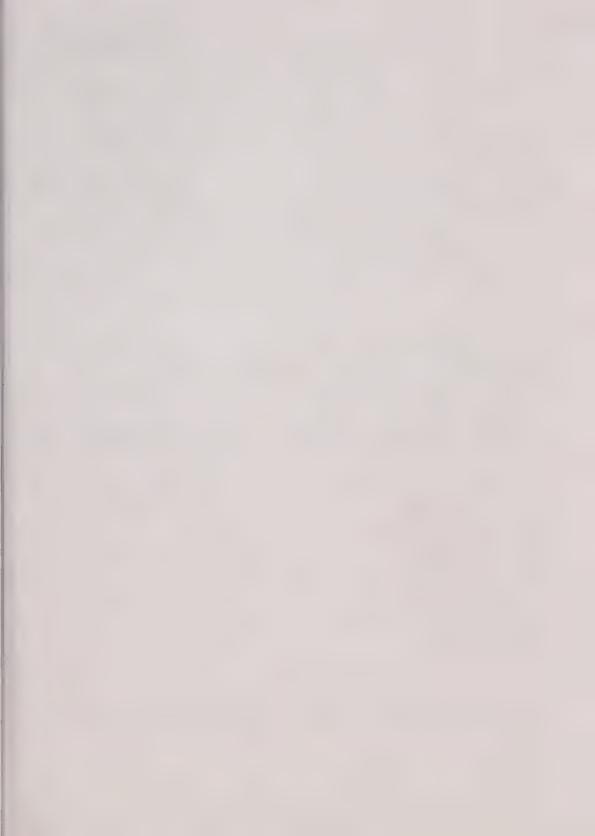
La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Composition/Société canadianne des nostes

Postage paid
Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Tuesday, April 7, 1992:

From the Department of Consumer and Corporate Afffairs:

Alan Cotterill, Head, Development and Interpretation Section of WHMIS Division;

Tom Pieper, Scientific Project Officer, Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS), Product Safety.

From the Department of Energy, Mines and Resources:

Dick Shaw, Chief, Inspector, Explosives Division.

From Health and Welfare Canada:

Gerry MacDonald, Expert Consultant.

On Thursday, April 9, 1992:

From the Department of Supply and Services:

Nick Mulder, Deputy Minister;

Charles Stedman, Assistant Deputy Minister, Supply Operations Sector.

From the Canadian Communication Group:

Norman Manchevsky, Chief Operating Officer, Queen's Printer for Canada.

TÉMOINS

Le mardi 7 avril 1992:

Du ministère des Consommateurs et des Sociétés:

Alan Cotterill, chef, Réalisation et interprétation de SIMDUT;

Tom Pieper, agent de projets scientifiques, Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT), Sécurité des produits.

Du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources:

Dick Shaw, chef inspecteur, Division des explosions.

Du ministère de la Santé et du Bien-être social:

Gerry MacDonald, consultant expert.

Le jeudi 9 avril 1992:

Du ministère des Approvisionnements et Services:

Nick Mulder, sous-ministre;

Charles Stedman, sous-ministre adjoint, Secteur des opérations et des approvisionnements.

Du Groupe Communication Canada:

Norman Manchevsky, directeur général, Imprimeur de la re ne pour le Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 089 HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, April 9, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 39

Le jeudi 9 avril 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommateurs et des Sociétés et de l'Administration Gouvernementale

RESPECTING:

Main Estimates 1992-1993: Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Public Works

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1992–1993: Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 sous la rubrique Travaux publics

APPEARING:

The Honourable Elmer MacKay, Minister of Public Works

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Elmer MacKay, ministre des Travaux publics

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

24849-1

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES CONSOMMATEURS ET DES SOCIÉTÉS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 9, 1992 (48)

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 7:02 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Gabriel Fontaine and Felix Holtmann.

Acting Members present: Ken Monteith for Scott Thorkelson; Bob Corbett for Darryl Gray and Steve Butland for John Rodriguez.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Dan Shaw, Research Officers.

Appearing: The Honourable Elmer MacKay, Minister of Public Works.

Witnesses: From the Department of Public Works: B.J. Veinot, Acting Deputy Minister; Hank Van der Linde, Director, Parliamentary Precinct and René Frechet, Director General, Architectural & Engineering Services. From the Canada Montagage and Housing Corporation: E.A. Flichel, President.

In accordance with the Order of Reference adopted by the House of Commons on February 27, 1992, the Committee proceeded to the consideration of the Main Estimates for the Fiscal year ending March 31, 1993. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, April 2, 1992, Issue No. 37).

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 under Public Works.

It was agreed,—That the statement of the Minister of Public Works entitled "Introductory Remarks by the Minister of Public Works and Minister for Canada Mortgage and Housing Corporation on Main Estimates 1992–1993", be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "CORP-1").

The Minister made a statement and with the witnesses unswered questions.

At 8:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of he Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 AVRIL 1992 (48)

[Traduction]

Le Comité permanent des consommateurs, des sociétés et de l'administration gouvernementale se réunit à 19 h 02, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Gabriel Fontaine et Felix Holtmann.

Membres suppléants présents: Ken Monteith remplace Scott Thorkelson; Bob Corbett remplace Darryl Gray et Steve Butland remplace John Rodriguez.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Dan Shaw, attachés de recherche.

Comparaît: L'honorable Elmer MacKay, ministre des Travaux publics.

Témoins: Du ministère des Travaux publics: B.J. Veinot, sous-ministre intérimaire; Hank Van der Linde, directeur, La cité parlementaire; René Frechet, directeur général, Secteur des services d'architecture et de génie. De la Société canadienne d'hypothèques et de logement: E.A. Flichel, président.

Conformément à son ordre de renvoi du 27 février 1992, le Comité examine le Budget des dépenses principal pour l'année financière se terminant le 31 mars 1993 (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 2 avril 1992, fascicule n° 37).

Du consentement unanime, le président appelle: Crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35, Travaux publics.

Il est convenu,—Que la déclaration du ministre des Travaux publics, intitulée «Remarques d'ouverture présentées par le ministre des Travaux publics et de la Société canadienne d'hypothèques et de logement concernant le budget des dépenses principal pour l'exercice 1992–1993», figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «CORP-1»*).

Le ministre fait une déclaration et, avec les témoins, répond aux questions.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 9, 1992

• 1903

The Chairman: Order, please. We welcome the Hon. Elmer MacKay, Minister of Public Works.

Hon. Elmer MacIntosh MacKay (Minister of Public Works): Mr. Chairman, thank you. With your permission, instead of getting into some sort of formal statement, which from opposition days I know how much members loath, I thought I would simply table a statement, covering public works and CMHC, to be appended with your permission. If that's suitable I will have them distribute it.

The Chairman: I sure wouldn't let you read this much.

Mr. MacKay: Pat Nowlan wanted me to read the whole thing.

The Chairman: You might want to highlight some of the issues that you feel the committee should know. Then we'll get into some direct questioning.

Mr. MacKay: Well, I should begin by thanking you for the privilege of appearing here this evening. I want to introduce my Acting Deputy Minister, Brian Veinot, from Public Works, and Mr. Flichel, President, Canada Mortgage and Housing.

Also with me today from Public Works are Mr. Reginald Evans, the Assistant Deputy Minister of Accommodation, Frank Almeda, Assistant Deputy Minister, Architectural and Engineering Services; and Mr. Robert Giroux, Assistant Deputy Minister of Corporate Management.

For Canada Mortgage and Housing Corporation, Mr. Flichel, of course; the Senior Vice-President for Policy, Research and Communications, Robert Lajoie; Vice-President of Finance, Ms Karen Kingsley; Vice-President of Programs, David Cluff; and Director, Corporate Relations Office, Rosine Gerhard.

• 1905

With regard to Public Works Canada, our departmental estimates for this year, 1992–93, are in the amount of \$4.2 billion in gross expenditures. This is offset by \$2.6 billion in revenues and recoveries for net expenditures of approximately \$1.6 billion.

The department continues to go through a period of significant and fundamental changes. We have commercial disciplines introduced to our contracting practices to make them more transparent. Business-like operating methods have been adopted, as well as an orientation toward a culture of client satisfaction. We like to think that we've given our clients more options, although, as you know, when they do decide to attempt to contract out, they have to follow certain

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 9 avril 1992

Le président: La séance est ouverte. Nous accueillons l'honorable Elmer MacKay, ministre des Travaux publics.

L'honorable Elmer MacIntosh MacKay (ministre des Travaux publics): Merci, monsieur le président. Ayant déjà été dans l'opposition, je sais à quel point les députés détestent les déclarations officielles. Aussi, avec votre permission, je préférerais déposer ma déclaration pour Travaux publics et la SCHL, déclaration qui pourrait être annexée au procès-verbal de la séance. Si cela vous convient, je ferai distribuer des exemplaires de cette déclaration.

Le président: Je ne vous aurais pas laissé lire tout cela, de toute façon.

M. MacKay: Pat Nowlan voulait que je lise le tout.

Le président: Si vous le souhaitez, vous pouvez mettre l'accent sur les questions dont le comité devrait être au courant. Ensuite, nous passerons aux questions.

M. MacKay: Tout d'abord, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous ce soir. Permettez-moi de vous présenter mon sous-ministre intérimaire, Brian Veinot, de Travaux publics, et M. Flichel, président de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Je suis également accompagné de quelques représentants du ministère: M. Réginald Evans, sous-ministre adjoint du logement, M. Frank Almeda, sous-ministre adjoint des Services d'architecture et de génie, et M. Robert Giroux, sous-ministre adjoint de la gestion intégrée.

Sont également présents pour la Société canadienne d'hypothèques et de logement M. Flichel, bien sûr; le vice-président principal, Propositions, recherches et communications, M. Robert Lajoie; la vice-présidente, Finances, M^{me} Karen Kingsley; le vice-président, Programmes, M. David Cluff; et la directrice du Bureau des relations de la Société, M^{me} Rosine Gerhard.

Pour l'exercice 1992–1993, le budget des dépenses principales de Travaux publics Canada prévoit des dépenses brutes de 4,2 milliards de dollars qui seront couvertes par des recettes et des recouvrements de 2,6 milliards de dollars. Nous pouvons donc déclarer que les dépenses nettes seront d'environ 1,6 milliard de dollars.

Des changements fondamentaux continuent de se produire au sein du ministère. Certaines disciplines commerciales ont fait leur apparition, les pratiques de négociation des contrats ont été rendues transparentes, nous avons adopté des méthodes d'exploitation semblables à celles en usage dans le secteur privé et nous redoublons nos efforts pour instaurer une culture d'entreprise axée sur la satisfaction du client. Nous croyons que nous offrons

procedures as they would if they operated in-house. However, we're still operating in a climate of fiscal restraint, as are most federal government departments.

We've contributed to the reductions in the amount of about \$8.9 million. The cut will be absorbed through specific reductions in the operating budget of the program, in most instances. Also, in response to budget restrictions, we've implemented tighter management of travel expenditures.

Public Works Canada, of course as colleagues know, has two major roles. We're custodians of federal property and we're a service agent to federal departments and agencies.

I won't go through any more details at this point except to say that we've made efforts to continue to improve program management within the accommodations branch, which will be directed toward consulting with leading groups to gain insight into accommodation trends in other levels of government and the private sector.

We have taken some initiatives to implement technology enhancement, support Public Works Canada emergency planning responsibilities, and complete improvements to the municipal grants reporting system—I'm just skipping through this, Mr. Chairman, as you requested. We have strategic issues for this year including the divestiture of dams, dry docks and certain bridges and highways. We would like to try to devolve them if we could come to arrangements. There's the disposal of surplus departmental assets. Finally we'll be moving toward market-based rents for Canada Post Corporation and pooled housing where other government departments are tenants.

In its other role as a service agent, the department provides at market-based rates a full range of architectural engineering services and realty services to federal government departments.

As you know, the services program is funded by a revolving fund. Operating loss is funded by a vote from which payments are made to the fund. All capital asset acquisitions are financed through the revolving fund.

Mr. Boudria, I don't know whether you were here at my ppening remarks. I'm just skipping through this. It's a long statement and I'm just trying to make it shorter.

There are other major services offered. The department will continue to emphasize client satisfaction and increase our efforts to provide value-added services.

[Traduction]

davantage de choix à nos clients, même si, s'ils décident de retenir les services d'entrepreneurs du secteur privé, ils sont astreints à une certaine procédure, comme ils le seraient s'ils confiaient leurs travaux à des organismes du gouvernement. Toutefois, comme la plupart des autres ministères fédéraux, notre ministère doit réaliser ses opérations dans un climat de restrictions financières.

Nous avons contribué à la réduction des dépenses par des compressions de 8,9 millions de dollars. Ces compressions seront absorbées par des réductions particulières dans le budget de fonctionnement du programme, dans la plupart des cas. C'est également dans le but de faire face aux restrictions budgétaires que le ministère a introduire un contrôle encore plus serrée des frais de déplacement.

Vous le savez, le ministère, Travaux publics Canada, assume deux grandes responsabilités: celle de gardien des biens fédéraux, et celle de prestateur de services pour les ministères et organismes de l'administration fédérale.

Je n'entrerai pas davantage dans les détails, sauf pour dire que nous avons déployé des efforts dans le but de poursuivre l'amélioration de la gestion du programme au sein de la direction générale du logement. Ces efforts seront axés sur la consultation des groupes de premier plan afin d'avoir un aperçu des tendances qui se dessinent en matière de logement à d'autres paliers de gouvernement, et dans le secteur privé.

Nous avons également pris des mesures aux niveaux de l'amélioration technologique, du soutien des responsabilités du ministère en matière de planification d'urgence et d'amélioration de la filière de rapport des subventions municipales--je fais une lecture en diagonale comme vous l'avez demandé, monsieur le président. Parmi les questions stratégiques sur lesquelles nous devrons nous pencher au cours du prochain exercice, mentionnons le désinvestissement dans les barrages, les cales sèches, les ponts et certaines routes. Nous aimerions pouvoir déléguer nos responsabilités à leur égard, si les ententes nécessaires peuvent être conclues. Nous nous occupons aussi de l'aliénation de tous les biens excédentaires des ministères. Enfin, la direction générale s'oriente vers l'application du taux du marché aux locaux loués à la Société canadienne des postes, et vers la mise en commun des locaux loués par d'autres ministères.

Dans son autre rôle de prestateur de services, le ministère fournit, aux ministères fédéraux une gamme complète de services d'architecture et de génie, ainsi que de services immobiliers; au taux du marché.

Comme vous le savez, le programme des services est financé au moyen d'un fonds renouvelable. Quant au déficit de fonctionnement, il est couvert par un crédit sur lequel on peut irier des paiements qui sont ensuite versés au fonds renouvelable. Toutes les immobilisations sont également financées au moyen du fonds renouvelable.

Monsieur Boudria, je ne sais pas si vous étiez présent au début de ma déclaration. Je procède à la revue du document. Il s'agit d'une longue déclaration que j'essaye d'abréger.

Le ministère offre aussi d'autres services importants. Le ministère continuera d'accorder la plus haute importance à la satisfaction de la clientèle, et il redoublera d'efforts pour fournir des services à valeur ajoutée.

Since April 1 of this year, the majority of services offered by the services program are now optional for client departments and agencies, as I mentioned earlier. The services program in these estimates has also reduced its person-year level by 50 from the 1991-92 estimates. This is the result of a reduction in overall client workload demands as well as increased efficiency in service delivery. Further reductions may be necessary depending on how the level of client demand is affected by budget reductions.

The corporation will be completing works at the old Port of Montreal site in time for the 350th anniversary this year of the founding of the City of Montreal. That's an overview of the Public Works Canada statement.

With regard to Canada Mortgage and Housing, as you know this agency is the federal agency responsible for ensuring that all Canadians have equal access to decent, affordable and adequate housing. We're responsible for promoting the construction of new homes and the repair and renovation of existing ones and improving the level of housing conditions in general across the country.

• 1910

The federal government's involvement in housing has been motivated by several long-term objectives—I think most colleagues know what these are—and the affordability index shows that with our interest rates declining, as they have been recently, and house prices stabilizing across the country, housing affordability is increasing. Indeed, I'm told that it is more affordable now than it was a decade ago.

Housing affordability has improved in every metropolitan area over the past two years. The percentage of renters who can afford to buy a home has risen from 7% to 24% in Toronto, and from 13% to 22% in Vancouver. Figures for cities such as London and Oshawa are equally impressive, with 30% of renters in London and 31% in Oshawa now being able to afford to buy a home.

The federal government is working hard to ensure that housing remains affordable. The recent budget included the announcement of a home buyer's plan that permits the use of up to \$20,000 worth of Registered Retirement Savings Plan funds for eligible persons to use toward a down payment on a principal residence. Also introduced was a first home insurance package. I think most colleagues are familiar with that, so I won't go into it in detail. It is interesting to note that the typical user of a 95% mortgage scenario tends to be very similar to the users of regular mortgage loan insurance in terms of the average gross debt.

I think these initiatives have paved the way for recovery in the residential construction industry and have had a positive impact on the economy overall. I realize that colleagues tonight may be sanguine about the market side and I realize you'll have questions about social housing and co-op, so I'll be expecting those.

[Translation]

Depuis le 1er avril 1992, la majorité des services offerts dans le cadre des programme sont facultatifs pour tous les ministères et organismes. Dans le présent budget des dépenses, on a réduit de 50 le nombre des années-personnes affectées au programme des services par rapport à l'exercice 1991-1992. Cette réduction résulte d'une diminution globale de la demande de nos prestataires, ainsi que d'une amélioration de notre efficacité. Il se peut que d'autres réductions s'avèrent nécessaires, si la demande de nos clients se trouve affectée par les restrictions budgétaires.

La Société terminera à temps pour le 350° anniversaire de la fondation de la ville de Montréal les travaux prévus dans le vieux port. C'était là une version abrégée de la déclaration de Travaux publics Canada.

Pour ce qui est de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, cette Société est l'organisme fédéral chargé d'assurer, pour tous les Canadiens, l'égalité d'accès à un logement de qualité, de prix et de taille convenables. Elle doit promouvoir la construction, la réparation et la rénovation des habitations, et favoriser, de façon générale, l'amélioration des conditions de logement dans tout le pays.

La présence du gouvernement fédéral dans le secteur du logement s'explique par plusieurs objectifs à long terme—que la plupart des députés connaissent sans doute. L'indice d'abordabilité fait ressortir que l'abordabilité des habitations est à la hausse, grâce à la baisse récente des taux d'intérêt et à la stabilisation des prix des maisons au Canada. En fait, les logements sont plus abordables actuellement qu'il y a une dizaine d'années.

L'abordabilité s'est améliorée depuis deux ans dans toutes les grandes agglomérations. La proportion des locataires qui ont les moyens d'acheter une maison est passée de 7 à 24 p. 100 à Toronto, et de 13 à 22 p. 100 à Vancouver. Les chiffres sont tout aussi impressionnants pour des villes comme London et Oshawa, où 30 et 31 p. 100 respectivement des locataires peuvent maintenant se permettre d'acheter une maison.

Le gouvernement fédéral ne ménage aucun effort pour que tous les Canadiens aient accès à un logement abordable. Dans le dernier budget, il a annoncé la mise en place du régime d'accession à la propriété, lequel autorise l'emploi de fonds placés dans des régimes enregistrés d'épargne-retraite; jusqu'à concurrence de 20,000 dollars par personne admissible, comme versement initial à l'achat d'une résidence principale. Il a en outre récemment lancé l'assurance-prêt pour accéder à la propriété. Vu que la plupart des députés connaissent cette assurance, je n'entrerai pas dans les détails. I est intéressant de constater que le client typique de l'assurance hypothécaire à 95 p. 100 est généralement semblable au client de l'assurance hypothécaire ordinaire, sous l'aspect du coefficien moyen d'amortissement brut.

Ces initiatives ont favorisé la reprise de la constructior résidentielle et elles ont eu d'heureux effets sur l'ensemble de l'économie. Les députés seront peut-être optimistes ce soir au sujet du marché, et je sais que l'on me posera des questions propos du logement social et du logement coopératif. Je m'attendrai donc à ces questions.

CMHC has worked in co-operation with the Bureau of Real Property Management in analysing a number of federal properties for development feasibility, especially in demand-driven markets such as Toronto and Vancouver. CMHC works with the BRPM on the identification of specific sights on a case-by-case basis.

As a developer of these lands, CMHC undertakes the planning, engineering, design and other technical studies, obtains municipal approvals, services and markets parcels to private developers and builders. Of course this in itself requires the co-operation of municipalities and civic governments to make sure this proceeds as expeditiously as possible.

I talked briefly about land development projects. Consultation with municipalities on planning matters is under way and the Downsview concept plan is now completed. Now that Boeing has been sold to Bombardier, CMHC will be proceeding to attempt to obtain the necessary right of way for the collector road. Once the right of way is obtained, the plan can be submitted for municipal approval. I mention that because it's a major project that is of interest to some colleagues. Likewise, the Vaughan project is proceeding. The OMB hearing is planned for this summer.

Concerning the national office lands, CMHC is working with Ottawa and Gloucester, the National Capital Commission and the neighbouring community association to plan a new residential community. Official plans of Ottawa and Gloucester have been amended to allow development to occur.

CMHC is also involved in the development of Kitsilano and Benny Farm, two veterans projects to provide new accommodation for the current residents. Regarding Benny Farm, the development of a new urban design master plan has been completed and submitted to the City of Montreal for approval. CMHC has been working with its industry partners, the Canadian Home Builders' Association, the Canadian Housing Renewal Association, and the Federation of Canadian Municipalities on the Affordability and Choice Today Program. Provincial and muncipal governments also need to be sensitive to the influence that levies and taxes have on housing accessibility and affordability.

I might mention to Mr. Nowlan, a fellow Nova Scotian, that I did an informal check in Halifax not long ago and I was surprised to find the extra amount of money it costs because of lot levies and deed transfer taxes. When he and I were practising law we didn't have to worry about some of these things when we were acting for purchasers.

[Traduction]

La SCHL, en collaboration avec le Bureau de gestion des biens immobiliers, a analysé les possibilités d'aménagement de certaines propriétés du gouvernement fédéral, surtout dans des marchés où la demande est forte, comme à Toronto et Vancouver. Elle travaille avec le BGBI à choisir les emplacements, cas par cas.

Pour l'aménagement de ces propriétés, la SCHL se charge de la planification, de la conception technique et d'autres études préliminaires; elle obtient les permis et les services municipaux, et elle vend des parcelles aux promoteurs et aux constructeurs privés. À cette fin, elle doit bien sûr s'assurer la collaboration des municipalités et des administrations civiles de façon à accélérer le processus.

Permettez-moi de mentionner brièvement certains projets d'aménagement en cours. Concernant le terrain de Downsview, des consultations sont engagées avec les municipalités sur les questions de planification, et le plan conceptuel de Downsview est achevé. Maintenant que Boeing a vendu son avionnerie à Bombardier, la SCHL tentera d'obtenir la bande de terre requise pour la voie collectrice. Le plan pourra ensuite être soumis à la municipalité. Si je parle de cela, c'est parce qu'il s'agit d'un projet important, susceptible d'intéresser certains députés. De même, le projet Vaughan est en voie de réalisation. L'audience de la Commission des affaires municipales de l'Ontario devrait avoir lieu à l'été.

Pour ce qui est du terrain du bureau national, la SCHL collabore avec les villes d'Ottawa et de Gloucester, la Commission de la capitale et une association de citoyens des environs pour planifier une nouvelle collectivité résidentielle. Les plans officiels d'Ottawa et de Gloucester ont été modifiés en conséquence.

La SCHL s'occupe aussi de l'aménagement de Kitsilano et de Benny Farm, deux ensembles résidentiels pour anciens combattants. De nouveaux logements y seront construits pour les résidents actuels. En ce qui a trait à Benny Farm, un nouveau plan directeur d'esthétique urbaine a été soumis à la ville de Montréal. La SCHL s'est adjointe plusieurs partenaires de l'industrie, l'Association canadienne des d'habitation, l'Association constructeurs d'habitation et de rénovation urbaine et la Fédération canadienne des municipalités, afin de mettre en oeuvre le programme «Abordabilité et choix toujours». Les autorités provinciales et municipales doivent également prêter attention à l'influence des droits et des taxes sur l'accessibilité et l'abordabilité des logements.

À propos, permettez-moi de dire à M. Nowlan, lui aussi de la Nouvelle-Écosse, que j'ai procédé à une petite vérification privée à Halifax, il n'y a pas longtemps. J'ai été étonné de voir à quel point les propriétés étaient plus chères à cause des taxes et des frais afférents au transfert des titres de propriété. À l'époque où nous exercions tous deux le droit, nous n'avions pas à nous inquiéter de ce genre de chose lorsque nous représentions des acheteurs.

The federal government continues to support the co-operative housing philosphy. Co-op projects are still available under the totally targeted non-profit housing program. Low income households living in ILM co-ops will continually be supported. In other words, there now are 14,000-odd ILM co-ops. We will make certain that these are supported, are properly managed and will be sustained.

• 1915

The budget also announced that total housing expenditures have been limited to an average growth of 3% for the next five years. This is true for most government departments. It's important to note that the 3% average annual growth rate is part of the government's general effort to control spending.

Mr. Chairman, this is a lengthy statement. I put it together under the assumption that it would be tabled. I'm in your hands, but I don't think colleagues would want me to continue to read from it. I'm at your service.

The Chairman: No, we're not going to read this whole thing. I think it's quite satisfactory to have it tabled with the committee.

Mr. MacKay: I might say, Mr. Chairman, I did assume that you would want me to table it. If I had thought you wanted me to read it, I would have made it much shorter.

The Chairman: I only caution you that by tabling it with the committee, if they start doing their homework, as they do on the weekends, they may want to call you back here to answer something we didn't cover today.

Mr. MacKay: That's what happens when you talk too much.

The Chairman: Thank you very much. I have just a short question. I believe the federal civil service since 1984 has been reduced. At one time I heard the figure of about 10,000 PYs from what they had. I don't know if that figure still holds true today.

If that's the case, we're still building new infrastructure to "staff", in a commercial sense, the people who work for the Government of Canada. I'm thinking of the national archives to be built. I heard at one time that the Department of Transport wanted to build a new facility. I don't know if that's still on the books. You have the Space Agency in Montreal. Would you be responsible for the housing of that?

Mr. MacKay: We are responsible for its construction. It's one of the services we're involved in.

The Chairman: My point is, though, that as the numbers reduce, are we correspondingly reducing the buildings that the Government of Canada has to house the operations? Do we just add on?

Mr. MacKay: Mr. Holtmann, you know that for quite a period of time there was a reduction, a steady reduction in public servants, some by attrition and some by other means.

Translation]

Le gouvernement fédéral continue de soutenir l'habitation coopérative. Ce genre de logement demeure accessible en vertu du programme de logement sans but lucratif. Les ménages à faible revenu qui habitent des coopératives PHI continueront de recevoir de l'aide. Autrement dit, il existe actuellement 14,000 coopératives PHI. Nous nous assurerons qu'elles reçoivent l'appui nécessaire, et qu'elles sont gérées adéquatement.

Le gouvernement a aussi annoncé, dans son budget, que la croissance moyenne des dépenses totales consacrées aux logements sociaux serait limitée à 3 p. 100 pour les cinq prochaines années. Cela s'applique à la plupart des ministères. Il importe de remarquer que ce plafonnement découle des efforts déployés par le gouvernement pour contrôler ses dépenses.

Monsieur le président, ma déclaration est fort longue. Je l'ai rédigée en pensant qu'elle serait tout simplement déposée. Je suis à votre disposition, mais je ne crois pas que les députés souhaitent m'entendre continuer à lire.

Le président: Non, on ne lira pas tout ça. Je crois qu'il est suffisant de déposer ce document auprès du comité.

M. MacKay: Je dois dire, monsieur le président, que je croyais que vous vouliez que je le dépose. Si j'avais pensé que vous souhaiteriez que je le lise, j'aurais rédigé une déclaration beaucoup plus brève.

Le président: Je dois vous avertir cependant que si vous déposez le document auprès du comité, et si les membres du comité font leur travail, comme ils le font durant la fin de semaine, peut-être vous demandera-t-on de revenir comparâtre devant nous pour répondre à des questions que nous ne pourrons pas poser aujourd'hui.

M. MacKay: C'est ce qui arrive quand on a la langue trop bien pendue.

Le président: Merci beaucoup. J'ai une question brève à vous poser. Depuis 1984, on effectue des compressions de personnel dans la Fonction publique fédérale. Je me suis laissé dire qu'environ 10,000 années-personnes avaient été éliminées. Je ne sais pas si ce chiffre est encore exact aujourd'hui.

Si c'est le cas, on continue de construire de nouvelles infrastructures pour «loger», commercialement parlant, des employés du gouvernement du Canada. Pensons au nouvel immeuble des Archives nationales qui doit être construit. J'ai aussi entendu dire que le ministère des Transports souhaitait construire de nouveaux locaux. Je ne sais pas si ce projet tient toujours. Il y a le cas de l'Agence spatiale, à Montréal. Êtes-vous chargé de ces installations?

M. MacKay: Nous sommes chargés de leur construction C'est l'un des services que nous offrons.

Le président: Compte tenu de la diminution du nombre des fonctionnaires, réduisons-nous en conséquence le nombre des immeubles que le gouvernement du Canada possède pour loges ses services? Est-ce que l'on ajoute encore des immeubles?

M. MacKay: Monsieur Holtmann, comme vous le savez, nous procédons depuis un certain temps déjà à une réductior régulière des effectifs de la Fonction publique; dans certains capar attrition; dans d'autres, par d'autres moyens.

The Chairman: I should also add the GST centre in Summerside.

Mr. MacKay: We have the GST. After reducing them by about 10,000 or 11,000—I don't know the exact figure—we found it necessary to start hiring a large number to administer the GST, which means that we had to act as agents to, as you say, lease and build buildings. The Space Agency is another one. With an organization as big as the Government of Canada, you can't be consistent. You reduce here, you add there, but net, I guess, is that we're still downsizing. You can't prove it in every department.

The Chairman: So there are more square feet for PYs out there than there used to be. That's one way of putting it.

Mr. MacKay: Well, I don't think so, not in aggregate—but there is in some areas.

Mr. B.J. Veinot (Acting Deputy Minister, Department of Public Works): I don't have the square footage per employee, but there is a policy in terms of what is allowable and what isn't. That policy is still followed.

Some of the buildings you mentioned, Mr. Chairman, really are replacing leasing structures, buildings that are worn out, such as the archives. There is a net reduction in the number of employees somewhere around the 10,000 number. There is a reduction in usable space in terms of office accommodation. But there are shifts from leased accommodation to government-owned, in some cases, over the last number of years. In the case of the Space Agency, of course, it's a new agency. I don't think you can identify a pattern from this and say that in fact there is more accommodation.

• 1920

The Chairman: One more question, if you don't mind, Mr. Boudria. Do you people get the jitters sometimes when you're building a public building today, with the scenario we hear about in Quebec? Who knows where the situation's going to end up. We all hope Quebec stays in Canada, and I certainly do, but do you get the jitters sometimes, as a government, when investing in something such as the Space Agency, because Quebec may have a different association with Canada 10 years from now?

Mr. MacKay: My personal opinion is that I feel good about new and improved installations being constructed in Quebec. It's a positive sign. Were we to do anything else, it would be a self-fulfilling prophecy.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): I am going to start off with the most important issue on the face of the earth, the Perley Bridge in Hawkesbury. It's good to start off this yearly exercise in the proper way, Mr. Minister.

Mr. MacKay: Some issues never change; they just mature.

Mr. Boudria: The problem with this issue is just that: it never does change. Since we last met, you have asked for what is called a pre-study of environmental impact—I believe that's the appropriate term—which will be followed by the

[Traduction]

Le président: Il faut aussi parler du centre de la TPS à Summerside.

M. MacKay: Il y a la TPS. Après avoir réduit les effectifs de 10,000 ou 11,000 personnes—je ne connais pas le chiffre exact—on a jugé nécessaire d'embaucher un grand nombre d'employés pour l'administration de la TPS, ce qui signifie que nous avons servi d'intermédiaire pour louer ou pour construire des immeubles. Il y a aussi l'Agence spatiale. Il est impossible d'être cohérent dans un organisme aussi grand que le gouvernement du Canada. On diminue à gauche, on ajoute à droite; dans l'ensemble, toutefois, je crois qu'il y a eu réduction. Ils n'est pas possible de le prouver pour tous les ministères.

Le président: Cela signifie que, pour ainsi dire, il y a davantage de pieds carrés par année-personne que par le passé.

M. MacKay: Je ne crois pas que ce soit vrai dans l'ensemble—c'est peut-être vrai dans certains cas.

M. B.J. Veinot (sous-ministre intérimaire, ministère des Travaux publics): Je ne sais pas combien cela représente de pieds carrés par employé, mais une politique stipule ce qui est permis, et ce qui ne l'est pas. Cette politique est toujours appliquée.

Certains des immeubles que vous avez mentionnés, monsieur le président, remplacent des locaux louées ou des édifices vétustes, par exemple dans le cas des Archives. La réduction nette du nombre d'employés est d'environ 10,000. Il y a une diminution de l'espace utilisable dans les immeubles à bureaux. Toutefois, dans certains cas, le gouvernement a décidé, au cours des dernières années, de cesser de louer des locaux pour être propriétaire de ses propres bâtiments. Le cas de l'Agence spatiale est bien sûr différent, puisqu'il s'agit d'un nouvel organisme. Je ne crois pas que l'on puisse conclure de tout cela qu'il y a davantage de locaux.

Le président: Une autre question, si vous le voulez bien, monsieur Boudria. N'êtes-vous pas nerveux parfois, lorsque vous construisez des immeubles gouvernementaux, compte tenu de ce que l'on entend dire au Québec? Personne ne connaît le dénouement de cette situation. Nous espérons tous que le Québec demeurera au sein du Canada, du moins en ce qui me concerne. N'êtes-vous pas nerveux parfois, au gouvernement, lorsque vous investissez dans un projet comme l'Agence spatiale, alors que le Québec pourrait avoir une relation différente avec le Canada d'ici à 10 ans?

M. MacKay: Pour ma part, je suis heureux que l'on mette en place des installations nouvelles et améliorées au Québec. C'est un signe positif. En ne le faisant pas, nous attirerions le sort que nous voulons éviter.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Permettezmoi de commencer par la question la plus importante sur la planète, c'est-à-dire le pont Perley, à Hawkesbury. Il convient de commencer cet exercice sur le bon pied, monsieur le ministre.

M. MacKay: Certains problèmes ne changent jamais, ils ne font que mûrir.

M. Boudria: Le problème dans ce cas est justement qu'il n'y a pas de changement. Depuis notre dernière rencontre, vous avez commandé une étude préliminaire sur les incidences environnementales—du moins je crois que c'est

full study or whatever you call it, which will be followed by those other items. First, is that pre-study completed, because it was supposed to have been completed a long time ago, and secondly, where are the results?

Mr. MacKay: Yes, the pre-study has been completed, as I understand it. If it weren't for bad news this project probably wouldn't have very much news, because the two deputy ministers for Ontario and Quebec, respectively, who I am told were engaged in meaningful discussions and negotiations with our department, were replaced, through the fortunes of war or politics, so there are now two new DMs.

I instructed Mr. O'Toole—and he told me this was done—to contact the respective governments and put this issue at the top of their priorities for the new DMs. A meeting is taking place on May 4—correct me if I'm wrong on that. In the meantime, to come back to your first question, I believe all the necessary environmental prerequisites have been met.

Mr. Boudria: That's the pre-study. You still have the full study to do, is that right?

Mr. MacKay: Yes. I suppose you have a pretty good idea of the proposed cost of this project.

Mr. Boudria: It's \$40 million to \$50 million.

 $Mr.\ MacKay:\ I\ don't\ think so. I'm told it's closer to $20\ million.$

Mr. Veinot: That would just be our share.

Mr. Boudria: It's a two-lane bridge.

Mr. MacKay: You may be right, but it's a question of negotiations. Everyone is short of money and progress is slow, but the project is being worked on. That's all I can tell you.

Mr. Boudria: The Premier of Ontario went on national television—or at least as close to it as possible—some months ago, saying he wants the federal government to contribute toward an infrastructure program. I listened to that statement and said to myself that this was great and meant he's going to pay for his share of the Perley Bridge.

So I wrote you a letter, Minister, in which I said just that: now that the Premier of Ontario has said he's going to pay for one-third of the cost of infrastructure, how about asking him to pay for his share of the Perley Bridge so that we can have it constructed? It sounded like a very reasonable proposition.

Has the minister approached the provincial premier with that suggestion, i.e., that he pay for his share of the Perley Bridge? It is a fine example. If you can't do so with all sorts of projects this one seems to lend itself very well, thank you, to that kind of initiative.

Mr. MacKay: To put it from a personal point of view again, Mr. Boudria, there's nothing I'd rather see done in this area. I'm not a resident of this part of the country, but I am constantly struck by the need for bridges here, and not just the Perley Bridge, but the Champlain Bridge as well, which has to be improved, and there's a need for a new bridge, but the work is very expensive.

[Translation]

comme ça que cela s'appelle—qui sera suivie d'une étude complète, quel que soit le nom qu'il lui sera donné, suivie elle-même d'encore autre chose. Premièrement, est-ce que cette étude préalable a été achevée? Elle était supposée l'être il y a longtemps. Deuxièmement, quels en sont les résultats?

M. MacKay: L'étude préalable a été achevée, autant que je sache. Si ce n'était des mauvaises nouvelles, ce projet ne ferait probablement pas beaucoup de bruit, puisque les deux sousministres, celui de l'Ontario et du Québec, qui avaient entrepris des négociations avec notre ministère ont été remplacés en raisons des aléas de la politique. Il y a donc maintenant deux nouveaux sous-ministres.

J'ai donné ordre à M. O'Toole—et il m'a dit que cela avait été fait—de communiquer avec les deux gouvernements et de leur demander d'inscrire cette question en tête des priorités des nouveaux sous-ministres. Une rencontre est prévue le 4 mai—corrigez-moi si je me trompe. Entre-temps, pour revenir à votre première question, je crois que toutes les mesures préalables nécessaires en matière d'environnement ont été prises.

M. Boudria: Voilà pour l'étude préalable. Il reste encore l'étude complète à faire, n'est-ce pas?

M. MacKay: Oui. J'imagine que vous avez une bonne idée du coût estimé de ce projet?

M. Boudria: Il s'agit de 40 à 50 millions de dollars.

M. MacKay: Je ne crois pas. On m'a dit que ce serait plutôt environ 20 millions de dollars.

M. Veinot: Ce n'est que le montant de notre contribution.

M. Boudria: Il s'agit d'un pont à deux voies.

M. MacKay: Vous avez probablement raison, mais c'est à négocier. Tout le monde manque d'argent, et les progrès sont lents; toutefois ce projet n'est pas abandonné. C'est tout ce que je puis vous dire.

M. Boudria: Il y a quelques mois, le Premier ministre de l'Ontario est intervenu à la télévision nationale—ou du moins il a essayé—pour dire qu'il souhaitait que le gouvernement fédéral participe à un programme d'infrastructure. Après avoir entendu sa déclaration, je me suis dit que c'était bien, et que cela signifiait qu'il paierait sa part du pont Perley.

Je vous ai donc écrit une lettre, monsieur le ministre, dans laquelle je disais que puisque le Premier ministre de l'Ontario a déclaré qu'il paierait un tiers des coûts d'infrastructure, on pourrait peut-être lui demander de payer sa part du pont Perley de façon à ce qu'il soit construit. Cela me semblait une proposition raisonnable.

Le ministre a-t-il communiqué avec le Premier ministre de la province pour lui transmettre cette suggestion, c'est-à-dire lui a-t-il demandé de payer sa part de la construction du pont Perley? C'est un bon exemple. Cela ne pourrait pas s'appliquex à toutes sortes de projets; mais celui-ci s'y prête parfaitement.

M. MacKay: Pour ma part, monsieur Boudria, j'aimerais bien que cela se fasse. Je n'habite pas cette région, mais le nombre de ponts dont nous avons besoin m'étonne constamment. Il ne s'agit pas seulement du pont Perley, mais aussi du pont Champlain, qui doit être rénové. Il faudrait aussi construire un nouveau pont, mais ces travaux coûtent très cher.

I'm watching this matter, too, and I noted that the Treasurer of Ontario, Mr. Laughren, said in a very forthright statement in *The Globe and Mail* on March 21 of last month that "Ontario now pays less than 12% of each tax dollar on interest on the accumulated deficit of about \$50 billion." Then he went on to say, again very forthrightly, that:

By contrast, the federal government pays more than 35 cents out of each tax dollar on its debt. "We don't want to get into that situation. We desperately want to avoid that, because when you get into that situation you don't have much money to spend on social programs or on education or on health care".

-and so on.

• 1925

I'd like to co-operate with the provinces and get them to make a commitment, but they're in the same jam that we are, and as Mr. Laughren said, the last thing they want to do is get into as bad a position as we are financially. It's a difficult scenario.

Mr. Boudria: Except that it was his boss, the premier, who said that he was going to fund one-third of an infrastructure project. I didn't put those words in his mouth. I'm certainly not in a position to do that. Anyway the point is made.

Mr. Butland (Sault Ste. Marie): He was probably misquoted.

The Chairman: Is this bridge in your riding?

Mr. Boudria: No, of course not. It's in Lise Bourgault's riding. It's the other end of it that's in mine.

Mr. MacKay: Maybe Mr. Veinot can give you something more exact than I just did.

Mr. Veinot: Mr. Boudria, as the minister said, there is a meeting on May 4. We have put up our share. We're very hopeful that the two deputy ministers that we will be meeting with will come with the authority to put up some dollars. The final environmental study can of course only be done when the design for the bridge is completed, be it two lanes or four lanes, and so on and so forth. The May 4 meeting is a very critical meeting from our point of view.

Mr. Boudria: Mr. Deputy Minister, when you say you've put up your share... The existing structure was paid five-twelfths by the Province of Quebec, three-twelfths by the federal government and four-twelfths by the Province of Ontario, if my memory serves me right. In other words, the Province of Quebec was given the option of paying a little more and then not paying any maintenance. Whoever was in power in those days saw that this was a heck of a good deal. That's exactly what they did, and all the power to them. They paid an extra twelfth to build the bridge and they haven't paid a cent since, which is good stuff for them, I guess. I don't know who signed the deal on the part of the federal government, but what a mistake that was. Anyway, it was done in 1931. What is the federal government commitment, or are you still negotiating? Do you want to say that publicly?

[Traduction]

Je suis également ce dossier, et j'ai remarqué que le Trésorier de l'Ontario, M. Laughren, a déclaré au *Globe and Mail*, le 21 mars, que: «À l'heure actuelle, l'Ontario consacre moins de 12 p. 100 de chaque dollar provenant des impôts au paiement des intérêts sur le déficit accumulé, qui est d'environ 50 milliards de dollars». Et il a ajouté, de façon très directe:

Par contre, le gouvernement fédéral consacre plus de 35 cents de chaque dollar provenant des impôts au remboursement de sa dette. Nous ne voulons pas en arriver là. Nous essayons désespérément d'éviter cela parce que dans une telle situation, il ne reste pas beaucoup d'argent à consacrer aux programmes sociaux, à l'éducation, aux soins de santé, etc.

Et ainsi de suite.

J'aimerais collaborer avec les provinces et les amener à prendre des engagements, mais nous faisons tous face aux mêmes difficultés; comme M. Laughren l'a déclaré: la dernière chose que le gouvernement de l'Ontario souhaite, c'est de se retrouver dans une situation financière aussi mauvaise que la nôtre. La question n'est pas facile.

M. Boudria: Oui, mais c'est son patron, le Premier ministre, qui a dit qu'il paierait un tiers du financement des projets d'infrastructure. Il ne s'agit pas de propos que je lui prête. Je ne suis pas en mesure de le faire. Quoi qu'il en soit, j'ai dit ce que j'avais à dire.

M. Butland (Sault Ste. Marie): On a probablement mal cité ses propos.

Le président: Ce pont est-il dans votre circonscription?

M. Boudria: Non, bien sûr. Il est dans la circonscription de Lise Bourgault. C'est l'autre bout du pont qui se trouve dans la mienne.

M. MacKay: Monsieur Veinot pourrait peut-être vous faire part de données plus précises.

M. Veinot: Monsieur Boudria, comme l'a déclaré le ministre, il y aura une rencontre le 4 mai. Nous avons engagé notre part des coûts; nous espérons que les deux sousministres que nous rencontrerons auront l'autorisation d'engager des crédits. L'étude définitive sur l'environnement ne pourra pas être faite avant que les plans du pont aient été achevés, selon qu'il s'agira d'un pont à deux voies ou à quatre voies, etc. À notre avis, la rencontre du 4 mai sera cruciale.

M. Boudria: Monsieur le sous-ministre, lorsque vous dites que vous avez engagé votre part des coûts... Le pont actuel a été payé aux cinq douzièmes par la province de Québec, aux trois douzièmes par le gouvernement fédéral et aux quatre douzièmes par la province de l'Ontario, si je ne m'abuse. Autrement dit, on avait donné à la province de Québec le choix de payer davantage au moment de la construction et de ne rien payer des coûts d'entretien. Le représentant de la province a considéré que c'était une excellente affaire. Le Québec a donc payé un douzième en plus pour la construction du pont, et n'a plus rien payé depuis. Cela fait, j'imagine, son affaire. Je ne sais pas qui a signé ce contrat au nom du gouvernement fédéral, mais c'était toute une erreur. De toute façon, cela remonte à 1931. Quel est l'engagement du gouvernement fédéral? Êtes-vous encore en train de négocier? Pouvez-vous en parler publiquement?

Mr. Veinot: We started at a third and we're still negotiating. I think it's safe to say that we have indicated that we might consider a little bit beyond that.

Mr. Boudria: If I can switch gears to something totally different, now that I've spoken of the most important issue in the world, other issues generally, and there are many of them to talk about, maybe I could talk a little bit about dredging. That's a responsibility of this department, I believe.

About six months ago the rumour mill was full of suggestions that the Department of Public Works would be willing to go offshore for the St. Lawrence clean-up, the Great Lakes clean-up project. The Canadian dredging industry was very upset about this decision. The position they were taking was that they were not being given a chance to bid on that project. The position of the government was that they did not have the equipment to do this, so they were going to go offshore. Of course the dredging industry said, wait a minute, guys, you're not giving us any chance to bid; you've only given us a very short period of time to get ready with this and obviously to get into big contracts like that, we need a lot of time.

The issue was of course further complicated by the fact that a Canadian ship that would try to do a similar thing in the United States would be driven out of the country very nice and quick, thank you, because of the Jones Act and other similar legislation. Can the minister tell us where that is right now. Is the government still contemplating doing what was proposed some months ago; that is to say, opening that process up to American or other foreign bidders? If so, why are we doing this instead of trying to create jobs in Canada in an industry that is very depressed right now, as the minister knows? I believe he and his officials have been meeting over the last few days with the dredging industry.

• 1930

Mr. MacKay: Mr. Boudria, what we're trying to do, and I've instructed that this be done, is to continue to contract out as much dredging as we can to the private sector and to work with the Canadian dredging industry. I'll let one of my officials elaborate here in a moment—Mr. Fréchet.

It's been complicated to some extent by recent negotiations and a work force adjustment, which, as you know, gives more aid and comfort to public servants. We're looking at a make or buy scenario on both the east and west coasts, so we can get out of the dredging business once we're certain that this can be done as maximum benefit to the taxpayers.

As far as going offshore and contracting to foreign operators, this is an initiative that I certainly am not current on and I certainly would not approve it.

Mr. Boudria: I think the minister is responding to a different question than I am asking. The issue of "to make or buy" is an interesting one and also is a question I wanted to ask.

[Translation]

- M. Veinot: Nous avons commencé par nous engager à assumer un tiers des coûts, et nous négocions toujours. Je puis vous dire que nous avons indiqué que nous pourrions peut-être faire davantage.
- M. Boudria: J'aimerais passer à une tout autre question, maintenant que j'ai traité du problème le plus important au monde. Il y a de nombreuses questions générales dont on peut parler; j'aimerais aborder plus particulièrement la question du dragage. C'est votre ministère qui s'en occupe, je crois.

Il y a six mois environ, la rumeur voulait que le ministère des Travaux publics confierait le nettoyage du Saint-Laurent le projet de nettoyage des Grands-Lacs, à des entrepreneurs étrangers. Les entreprises canadiennes de dragage ont été on ne peut plus irritées par cette décision. D'après ces entreprises, on ne leur a pas donné l'occasion de présenter des soumissions pour ce projet. Le gouvernement a dit que ces entreprises ne disposaient pas de l'équipement nécessaire et qu'en conséquence il lancerait des appels d'offres à l'étranger. Bien sûr, les entreprises canadiennes ont dit que l'on ne leur avait pas laissé suffisamment de temps pour se préparer, compte tenu de l'ampleur du contrat.

La situation a été rendue encore plus complexe du fait que si un navire canadien tentait une telle entreprise aux États-Unis, on l'en empêcherait rapidement en vertu de la loi Jones, ou d'une autre mesure législative semblable. Le ministre peut-il nous dire où la situation en est actuellement! Est-ce que le gouvernement envisage encore de donner suite à ce projet qui remonte à quelques mois; c'est-à-dire de lancer des appels d'offres aux États-Unis et ailleurs à l'étranger? Si tel est le cas, pourquoi fait-on cela au lieu d'essayer de créer des emplois au Canada, dans un secteur que connaît actuellement de graves difficultés, comme le ministre le sait sans doute. Lui et ses fonctionnaires ont rencontré de entreprises de dragage ces derniers jours, je crois.

M. MacKay: Monsieur Boudria, ce que nous essayons de faire, et j'ai donné des directives en ce sens, c'est de continuer à confier autant que possible les travaux de dragage au secteur privé, et de travailler en collaboration avec les entrepreneur canadiens en dragage. Je laisserai l'un des mes fonctionnaires vous en dire davantage dans un instant—Monsieur Fréchet.

Les choses se sont compliquées dans une certaine mesure et raison des récentes négociations et des réaménagements de effectifs qui, comme vous le savez, favorisent les fonctionnaires Il s'agit de décider s'il faut «faire ou faire faire», tant sur la côte est que la côte ouest, de façon à ce que nous puissions nou retirer du dragage une fois que nous nous serons assurés que ce travaux peuvent être faits dans le meilleur intérêt des contribua bles.

En ce qui a trait aux appels d'offres à l'étranger et l'engagement d'entrepreneurs non Canadiens, il s'agit d'un initiative dont je ne suis pas au courant et que je n'approuverai cetrainement pas.

M. Boudria: Je crois que le ministre répond à une autr question. La question de «faire ou faire faire» est trè intéressante, et je voulais aussi l'interroger à ce sujet.

I wanted to ask particularly about the Canadian Great Lakes clean-up project and what the intention of Public Works was in that area. It's not that many months ago that your department, Minister, was saying that there wasn't sufficient capacity in the Canadian dredging industry to do that kind of work. They didn't have the right equipment. To repeat what I said, their position was that you weren't giving them the time to get ready for this kind of contract.

The long and short of it was that the contracts would likely go to either the Dutch or American companies. The Dutch, of course, are world famous for their dredging, as are American companies. The problem was that you could not five minutes later take a Canadian dredge—as the Minister knows—and try to clean up the Mississippi. You would be driven out of the country very quickly, thank you.

Mr. MacKay: Mr. Boudria, you make a good point in that there are certain highly technical aspects of Canadian shipbuilding that unfortunately even some of our people are just not able to do, regrettably. However, I don't believe that this is an issue about which the Canadian dredging industry needs to worry about, because there's no major initiative involving contracting out to foreign companies that I know, American or otherwise. They could confirm this to you. I'm going to pass the question to my acting deputy here.

Mr. Veinot: I believe Mr. Boudria is talking about an experimental project in the Great Lakes.

Mr. Boudria: Yes.

Mr. Veinot: With us is René Fréchet, who is the Director General responsible for dredging. I think it would be a more accurate answer if it came from him.

Mr. René Fréchet (Director General, Engineering Sector, Architectural and Engineering Services Branch, Department of Public Works): The issue at hand really is experimental dredging. What Environment Canada, with Public Works, wants to do is to determine what methods and what type of equipment is best suited to do this type of dredging. We're talking about the Great Lakes and the St. Lawrence and all the pollution.

They are looking on the open market to see what systems, mechanisms and equipment are available. Then they'll try to do a couple of cases on an experimental basis.

Mr. Boudria: What does "open market" mean, if I might ask? Does that mean offshore?

Mr. Fréchet: Around the world, literally.

Mr. Boudria: Thank you.

Mr. Fréchet: It's to see what is available, because some countries have developed certain technology insofar as dredging their lakes and rivers. The case in question is an experimental project. It's a research and development project in a sense. When we have determined what methods and what type of equipment is best suited to it, then the whole thing will be opened up to Canadian shipping. Then they will know exactly the type and they'll be able to equip themselves

[Traduction]

Je voulais auparavant savoir plus particulièrement quelles étaient les intentions de Travaux publics Canada au sujet du projet de nettoyage des Grands Lacs canadiens. Il n'y a pas si longtemps, votre ministère, monsieur le ministre, déclarait qu'il n'y avait pas au Canada des ressources suffisantes dans l'industrie du dragage pour mener à bien de tels travaux. Les entrepreneurs ne diposaient pas de l'équipement nécessaire. Je l'ai dit, les entrepreneurs ont rétorqué que l'on ne leur avait pas laissé suffisamment de temps pour se préparer à assumer un tel contrat.

En résumé, ces contrats seraient probablement donnés à des entreprises hollandaises ou américaines. Les compétences des Hollandais dans les travaux de dragage sont bien sûr reconnues dans le monde entier; de même que celles des sociétés américaines. Le problème, c'est qu'un entrepreneur canadien—comme le ministre le sait—ne pourrait pas nettoyer le Mississippi. Il se ferait renvoyer au Canada de façon expéditive.

M. MacKay: Monsieur Boudria, vous avez raison de dire que, malheureusement, certains travaux hautement techniques de la construction navale ne peuvent être réalisés par des Canadiens. Cependant, je ne crois pas que les entrepreneurs canadiens en dragage doivent s'inquiéter, puisqu'il n'existe pas de grands projets pour lesquels on prévoit lancer des appels d'offres à des compagnies étrangères, américaines ou autres. On vous le confirmera. Je laisserai mon sous-ministre répondre à la question.

M. Veinot: Je crois que monsieur Boudria parle d'un projet expérimental dans les Grands Lacs.

M. Boudria: Oui.

M. Veinot: Nous sommes accompagnés de M. René Fréchet, directeur général chargé du dragage. Je crois qu'il sera plus en mesure de vous répondre.

M. René Fréchet (directeur général, Secteur du génie, Direction générale des services d'architecture et de génie, ministère des Travaux publics): Il s'agit en fait de dragage expérimental. Environnement Canada, en collaboration avec Travaux publics Canada, veut déterminer quelle méthode et quel équipement conviennent le mieux à ce type de dragage. Il s'agit des Grands Lacs, du Saint-Laurent, et de toute la pollution.

Les responsables de ce projet étudient le marché libre pour s'informer de ce qui est disponible en matière de systèmes, de mécanismes et d'équipement. Ils essaieront ensuite de faire quelques travaux, d'une façon expérimentale.

M. Boudria: Qu'entendez-vous par «marché libre»? Est-ce que cela inclut les marchés étrangers?

M. Fréchet: C'est le marché international.

M. Boudria: Merci.

M. Fréchet: Ils essaient de savoir ce qui est disponible, puisque certains pays ont mis au point des techniques pour drager leurs lacs et leurs rivières. Dans ce cas, il s'agit d'un projet expérimental, d'un projet de recherche et de développement, dans une certaine mesure. Lorsque l'on aura déterminé quelle méthode et quel type d'équipement sont les mieux adaptés à la tâche, l'industrie maritime canadienne sera informée du projet. Les entrepreneurs sauront

and modify their equipment to address it. In that time, there will probably be larger projects, but the funding for all these future projects has not yet been done.

Mr. Boudria: Won't it be too late then, though?

Mr. Fréchet: Not necessarily. There's going to be an assessment subsequent to this dredging to determine the result and if it really produces something adequate or not.

Mr. Boudria: Can I come back later, Mr. Chairman?

The Chairman: Sure, you can come back tomorrow.

Mr. Boudria: No, I mean later. Did I say tomorrow?

The Chairman: Mr. Fontaine, you can take over.

M. Fontaine (Lévis): Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, dans l'optique du programme de privatisation du gouvernement, et si on regarde le budget des dépenses de votre ministère qui vient de paraître, on dirait que vous avez certains objectifs en ce qui concerne les immeubles et autres actifs. Est-ce que vous pourriez nous étaler ce programme-là, s'il existe? J'aimerais aussi que vous parliez des actifs en ce qui concerne les immeubles que vous pourriez avoir à l'extérieur du pays, si c'est le cas.

• 1935

Mr. MacKay: In terms of our objective, first of all in dredging, if I may-this kind of leads on from what our colleague, Mr. Boudria, was asking-on the west coast, for example, Mr. Jukes of the dredgers association has been pressing quite vigorously to save, as he puts it, taxpayers' money. There should be more private sector participation. They feel they can do the job more efficiently and it would be more appropriate. We wanted to make sure, of course, that the taxpayers' interests were protected and we weren't setting up a monopoly situation. But we studied it quite carefully and we've decided that a make or buy project or assessment that has been completed would indicate that it might be a wise thing to do. But it's complicated to some extent-I'm still studying it—by the fact that in an economy where jobs are not all that plentiful and at a time when there's been a recent negotiation with PSAC that gives public servants certain protection, what would be an obvious economic benefit before this regime came might be more expensive now, but it still might be a worthwhile thing to do. Our thrust is to try to accommodate the private sector and, to the extent it's possible, devolve some of the dredging.

In terms of buildings outside of the country—and my deputy just confirms it—I don't think that's something for which we have any jurisdiction or any responsibility. You'll have to turn to another minister for that—External Affairs of course.

[Translation]

exactement quel type d'équipement ils ont besoin, et ils seront en mesure de se procurer l'équipement qui leur manque ou d'adopter leur équipement actuel. Il y aura probablement alors des projets plus importants, mais on n'a pas encore trouvé le financement pour tous ces projets à venir.

M. Boudria: Ne sera-t-il pas trop tard alors?

M. Fréchet: Pas nécessairement. Une fois qu'auront été faits les travaux de dragage expérimental, on en évaluera les résultats.

M. Boudria: Pourrais-je poser d'autres questions plus tard, monsieur le président?

Le président: Bien sûr, vous pouvez revenir demain.

M. Boudria: Non, je veux dire plus tard. Est-ce que j'ai dit demain?

Le président: Monsieur Fontaine, la parole est à vous.

Mr. Fontaine (Lévis): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, in terms of the privatization program of the government and taking into account the recent main estimates of your department, it seems that you have certain objectives regarding buildings and other assets. Could you give us a description of that program, if there is such a program? I would also like you to tell us about the value of the real properties that you might have outside of the country.

M. MacKay: En ce qui concerne notre objectif, si vous me permettez de parler tout d'abord du dragage-cela découle de la question posée par notre collègue, M. Boudria-sur la côte ouest, par exemple, M. Jukes, de la Dredgers Association a exercé de fortes pressions pour économiser, dit-il, l'argent des contribuables. La participation du secteur privé devrait être plus importante. Ses membres estiment, en effet, qu'ils pourraient faire le travail de manière plus efficiente et qu'il serait plus normal qu'ils s'en chargent. Nous voulions, bien entendu, nous assurer que les intérêts des contribuables étaient effectivement protégés, et que nous n'étions pas en train de créer un monopole. Nous avons très attentivement étudié la question et, après un examen de l'option «faire ou faire faire», nous avons conclu qu'il serait sage de procéder ainsi. La situation s'est trouvée quelque peu compliquée-j'étudie encore le dossier-par le fait que dans une économie où les emplois ne sont pas particulièrement abondants et où de récentes négociations avec l'AFPC a assuré une certaine protection aux fonctionnaires, ce qui aurait auparavant présenté des avantages économiques évidents, risque d'être plus coûteux maintenant; tout en demeurant une option valable. Notre objectif est d'essayer de donner satisfaction au secteur privé, et, dans la mesure du possible, de lui transférer une partie des travaux de dragage.

En ce qui concerne les biens immobiliers à l'étranger—et mon sous-ministre me le confirme—je ne pense pas qu'ils relèvent de notre juridiction ou de nos responsabilités. Il faudra pour cela vous adresser à un autre ministère—aux Affaires extérieures, bien entendu.

So in other areas, the Lauzon drydocks, I believe, and facilities like that, we're attempting to maintain them and to operate them on a cost recovery basis. But as is the case with bridges and graving docks, and even highways such as the Alaska Highway, we're in the position of having to pay to devolve them and to try to withdraw. This is what we are attempting to do: downsize, off-load some of our assets where it seems appropriate to do so. But it's a slow process and sometimes it's almost a contradiction in terms. Sometimes it costs a great deal to get away from the responsibility.

M. Fontaine: Vous avez, selon le budget de vos dépenses, une bonne quantité de vos immeubles à caractère commercial qui sont à peu près à la fin de leur vie économique utile. Est-ce que votre ministère a un cheminement, à moyen et à long terme, au niveau des moyens pour éviter un éventuel manque de locaux modernes et utiles?

Mr. MacKay: We do, but again sometimes constraints require us to postpone capital projects and to make do, perhaps in some cases to the long-term detriment. We have to live with the restraint. That has been part of our policy. For the most part I think we're attempting to manage our affairs more efficiently.

Our building accommodations people are making do the best they can. We have arrangements, as you know, with many of our sister departments, although some take more responsibility for their facilities than others: Transport, Canada Post, Solicitor General.

Maybe again you can elaborate, Mr. Veinot.

Mr. Veinot: As the minister says, we have a long-range capital plan. That long-range plan of course is dependent upon the voting of funds from Parliament. Inventory is getting older. There's no question about that. There's a significant amount of money being spent across the country on repairs and maintenance. The amount of capital budget that is available cannot accommodate all the needs in any short period of time. But that is why it is called a long-range plan. We think we have a reasonable plan within reasonable dollars to maintain the inventory of the Government of Canada, Mr. Fontaine.

• 1940

M. Fontaine: Dernière question, monsieur le président. C'est peut-être une question un peu particulière. Vous avez un processus de disposition des biens du gouvernement et à l'intérieur de ce processus-là, je pense que la première offre que vous faite est destinée aux gouvernements provinciaux où se situent les actifs ou les terrains. Maintenant, lorsque vous faites appel aux gouvernements provinciaux, je sais que dans certain cas, tel gouvernement provincial tarde, et tarde, et tarde à répondre. C'est arrivé chez nous, ça.

[Traduction]

Donc, dans d'autres domaines, comme c'est le cas des chantiers Lauzon, je crois, et d'autres complexes du même genre, nous essayons d'en assurer l'entretien et le fonctionnement selon une formule de recouvrement des coûts. Toutefois, comme c'est le cas des ponts, des cales sèches et même de routes, notamment la route de l'Alaska, nous sommes obligés de dépenser de l'argent pour en assurer la dévolution, et nous retirer. Nous essayons de réduire nous effectifs et de nous débarrasser de nos biens lorsque cela nous paraît justifié. Mais c'est une tâche laborieuse, qui est parfois presque une contradiction en soi; c'est en effet parfois très coûteux pour nous de renoncer à de telles responsabilités.

Mr. Fontaine: According to your estimates, a fair number of your commercial buildings are reaching the end of their economic life. Has your department established a middle and long term plan to preclude a possible lack of modern and practical facilities?

M. MacKay: Oui, mais les restrictions auxquelles nous sommes soumis nous obligent parfois à reporter des projets d'investissement, et à nous débrouiller avec les moyens du bord. Cela nous sera d'ailleurs peut-être préjudiciable à long terme. Toutefois nous sommes obligés de nous accommoder de ces restrictions. Cela fait partie de notre politique. Nous cherchons avant tout à gérer nos activités d'une manière plus efficiente.

Les responsables des locaux, chez nous, font de leur mieux. Comme vous le savez, nous avons des arrangements avec de nombreux autres ministères, encore que certains assument une plus grande part des responsabilités pour les locaux qu'ils utilisent, notamment dans le cas de Transport Canada, de la Société canadienne des postes, du ministère du Solliciteur général.

Peut-être pourriez-vous encore une fois apporter des précisions, monsieur Veinot.

M. Veinot: Comme le dit le ministre, nous avons un plan d'investissement à long terme. Ce plan est, bien entendu, tributaire des crédits qui seront alloués par le Parlement. Nos bâtiments et nos installations vieillissent. C'est indéniable. Partout au Canada, nous consacrons beaucoup d'argent aux réparations et à l'entretien. Notre budget des immobilisations ne permet pas de répondre à tous les besoins à court terme, et c'est pour cela qu'il est baptisé plan à long terme. Nous estimons avoir mis sur pied plan raisonnable, qui exigera des ressources raisonnables pour assurer la gestion du parc immobilier du gouvernement du Canada, monsieur Fontaine.

Mr. Fontaine: A last question, Mr. Chairman. My question may be a bit unusual. You have a government assets disposal system according to which the right of first offer is granted to the provinces where the assets or lands are located. Now, when you make an offer to a provincial government, I know that it sometimes procrastinates. It happens in our province.

Allez-vous dire à un moment donné, puisqu'il n'y a pas de réponse du gouvernement du Québec, pour le cas particulier que j'ai à l'esprit, que l'on considère qu'ils ne sont pas intéressés à faire l'acquisition du terrain? Parce qu'il semble que vos fonctionnaires, dans certains cas, sont incertains et n'osent pas prendre de décisions. Quelle est votre politique à ce niveau-là?

Mr. MacKay: I don't know the answer in terms of how long a reasonable period of time is. I will have to defer to one of my officials. But you are quite right, we offer the asset to our sister departments, then to the governments. There is a slightly different procedure in Quebec. But it goes right down until we are able to offer them to private individuals at market value.

I believe the standard period of time is 30 days. If we don't get an answer in 30 days, then we can technically assume they don't want it.

M. Fontaine: C'est une réponse très importante et très appréciée. Je vous remercie beaucoup.

The Chairman: Before I go to Mr. Butland, Mr. Minister, there is an area here that interests me in terms of available space the Government of Canada needs for its various departments. Now, we are in a recession, and I can tell you that if you have been down through southern Ontario, for example, and in Mississauga, you will find that half the office space is empty. You probably could go in there and negotiate on behalf of this country one hell of a good deal. Are you doing that? Or when the people see the Government of Canada coming down the road, are we paying the full shot? Who is the shrewd operator in your department who is getting some of these spaces at probably fire sale prices today, or are you not even thinking about that?

Mr. MacKay: We are thinking about it.

The Chairman: You mean you are not doing it?

Mr. MacKay: It is like any investment plan or any realty plan; you can't always take advantage of market conditions. It depends on how you are locked in. Certainly right now the market is soft. Vacancy rates are high.

The Chairman: Are you taking advantage of that?

Mr. MacKay: Yes, we are, whenever possible.

The Chairman: Well then, let me get you on another little question. When I was elected in 1984, I represented Selkirk, Manitoba. The Canada Employment Centre needed some space, so they contracted out and bid for some space, and a new office went up. I suppose there wasn't anything available. A two-floor office tower was built, and they moved upstairs. The bottom stayed vacant. They renegotiated because the lease was up, and now they have moved downstairs and the top is vacant.

You really have to wonder what the public thinks of the Government of Canada when these kinds of activities take place from time to time. Why would we renegotiate to move them downstairs when they were upstairs? Were we saving

[Translation]

At a certain time, do you tell the provincial government, the Quebec government for the case I have in mind, that you consider that they are not interested in buying the land? Because it seems to me that, in certain cases, your officers seem hesitant and do not dare make a decision. What is your policy?

M. MacKay: Je ne peux pas vous dire ce qui est considéré comme une période raisonnable. Il faudra que je m'en remette pour cela à l'un de mes collaborateurs. Mais vous avez tout à fait raison. Nous offrons le bien à nos ministères frères, puis aux gouvernements. La procédure est légèrement différente au Québec. Mais c'est le protocole que nous respectons jusqu'à ce que nous puissions offrir ces biens aux particuliers, au prix du marché.

Je crois que le délai normal est de 30 jours. Si nous n'obtenons pas de réponse au bout de ces 30 jours, nous pouvons techniquement considérer qu'ils n'en veulent pas.

Mr. Fontaine: It is an important question and your answer is much appreciated. Thank you very much.

Le président: Avant de donner la parole à M. Butland, monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question au sujet des locaux dont le gouvernement du Canada a besoin pour ses divers ministères. Nous traversons actuellement une période de récession; je peux vous affirmer que dans le sud de l'Ontario, par exemple, et à Mississauga, la moitié des bureaux sont vides. Vous pourriez probablement faire une excellente affaire pour le pays en négociant l'utilisation de ces locaux. Le faites-vous? Ou bien les gens y font-il payer le prix fort lorsqu'ils voient arriver le gouvernement du Canada? Ye a-t-il, dans votre ministère, un agent qui a l'habileté nécessaire pour profiter de la situation actuelle et négocier des prix avantageux pour ces locaux? Ou n'y pensez-vous même pas?

M. MacKay: Nous y pensons.

Le président: Autrement dit, vous ne faites rien?

M. MacKay: C'est comme n'importe quel autre plar d'investissement ou programme de biens immobiliers; il n'est pas toujours possible de profiter de la situation du marché. Celé dépend de nos engagements. Le marché est effectivement mou en ce moment. Les taux d'inoccupation sont élevés.

Le président: En profitez-vous?

M. MacKay: Oui, dans la mesure du possible.

Le président: Très bien. Permettez-moi de vous pose une autre petite question. Lorsque j'ai été élu en 1984, je représentais Selkirk, au Manitoba. Le Centre d'emploi du Canada avait besoin de locaux; il lança donc un appe d'offres, et un nouvel immeuble de bureaux a été construit. Je suppose qu'il n'y avait rien de disponible. Un immeuble de troé étages a donc été construit et le Centre s'est installé à l'étage supérieur. Le bas est demeuré vacant. Le Centre d'emploi négocié un nouveau bail à l'expiration du premier et, maintenan qu'il est installé en bas, c'est le haut qui est vacant.

On doit vraiment se demander ce que le public pense d'gouvernement du Canada lorsque ce genre de chose s produit. Pourquoi négocier un nouveau bail, simplement pou changer d'étage? Par mesure d'économie? On peut se l

money? You really have to wonder about this. You also have to wonder why sometimes we are involved in a new building when there is probably piles of space available. We are going into a new facility because it may not suit the bureaucrats to be in this other place. I wonder if we have the right people in there negotiating with the dollars we have to spend in this area. I would like you to assure me that we are moving away from sometimes wasting money.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, we are trying to move away from wasting money. But a lot of departments are judiciary, and some special areas—

The Chairman: Who cares.

Mr. MacKay: Sometimes you have to get special accommodations. Sometimes we get some pretty direct representations from the people we serve. They want to be located in a certain area or they require certain types of space.

• 1945

I don't know about this case that you are quoting, but perhaps the second floor didn't meet the access needs of people who have disabilities. There may be all kinds of reasons on a case-by-case basis, but the market is soft and we are trying to save money. We sometimes do get a hard time from people—whether for reason of delusions of grandeur, special requirements or convenience or whatever—who want to be located in certain places and insist on certain standards.

The Chairman: I have a lot of difficulty with that. They want to be in certain places and they want certain standards. You are the minister and you are a man of authority, and you can set policy at a time when we don't have a lot of money to spend. We are running a \$30 billion deficit. Are you exercising that authority...?

For example, in the little town of Portage La Prairie there must be 10 or 12 empty buildings because of the recession. They are not that bad, but we built a new CEIC centre. I was sitting there just shaking my head.

Mr. Boudria: When was it started though?

The Chairman: Just 6 months ago. I am serious, just 6 months ago. The people I represent come up to me and say, you guys have all kinds of money, but what about what's his name's place down the way, why didn't you fix it up or move some furniture into it?

I don't think "new" is necessarily the answer when we have so much vacancy across this great land of ours.

Mr. MacKay: I am not arguing with you. What you say makes perfect sense, but there are always exceptions to these things. It may be that this incident that you are talking about is a complete screw-up. It may be an example of waste, but there may be a good reason for it. We will check it out, but I think Mr. Veinot wants to...

Mr. Veinot: I was just reconfirming your point minister. As far as the CEIC office in Portage or Selkirk, we would have to look at those cases and we will do so. I just want to assure Mr. Holtmann that we have a very professional

[Traduction]

demander. Il est aussi permis de se demander pourquoi nous choisissons un immeuble neuf alors qu'il y a probablement des quanlités de locaux vacants ailleurs. Nous nous installons dans des locaux neufs parce que cela ne convient peut-être pas aux bureaucrates d'aller ailleurs. Je me demande vraiment si nous avons les gens compétents pour employer sagement l'argent disponible pour ce genre de négociation. Je voudrais que vous puissiez m'assurer que nous évitons à l'heure actuelle de gaspiller de l'argent.

M. MacKay: Monsieur le président, c'est ce que nous essayons de faire. Mais beaucoup de ministères ont des responsabilités judiciaires, et dans certains cas. . .

Le président: Et alors?

M. MacKay: Il faut parfois des locaux spéciaux. Nous devons parfois tenir compte des demandes assez insistantes des personnes que nous servons. Ce sont des personnes qui veulent être installées dans un certain quartier, ou qui ont besoin de locaux particuliers.

Je ne suis pas au courant du cas auquel vous faites allusion, mais peut-être que le troisième étage n'est pas accessible aux personnes handicapées. Il y a toutes sortes de raisons possibles, différentes dans chaque cas. Quoi qu'il en soit, le marché est mou et nous essayons de faire des économies. Certains nous rendent parfois la vie dure. . .soit parce qu'ils se prennent un peu trop au sérieux, qu'ils ont des besoins spéciaux, ou simplement pour des raisons de commodité—ils veulent s'installer dans certains endroits, et exigent certaines normes.

Le président: J'ai du mal à accepter cela. Ces gens-là veulent s'installer dans certains endroits et exigent certaines normes, mais c'est vous le ministre; c'est vous qui avez l'autorité et qui pouvez fixer les politiques à un moment où nous n'avons pas beaucoup d'argent à dépenser. Nous avons un déficit de 30 milliards de dollars. Exercez-vous cette autorité...?

Par exemple, dans la petite ville de Portage-la-Prairie, il doit y avoir une douzaine d'immeubles vacants à cause de la récession. Ils ne sont pas si mal que cela, et pourtant, le CEIC y a construit un nouveau centre. Je n'en revenais pas.

M. Boudria: Mais à quelle époque a commencé sa construction?

Le président: Il y a six mois seulement. Je ne plaisante pas; six mois seulement. Mes mandants viennent me voir et me disent: vous qui avez tout cet argent, au gouvernement, pourquoi n'allez-vous pas réparer l'immeuble d'un tel, au bout de la rue, le meubler et vous y installer?

Je ne pense pas que le «neuf» soit nécessairement la solution quand il y a tant de locaux vacants dans notre beau pays.

- M. MacKay: Je n'en disconviens pas. Ce que vous dites est tout à fait logique; mais il y a toujours des exceptions. L'incident dont vous parlez est peut-être effectivement le résultat d'un cafouillage. C'est peut-être un exemple de gaspillage; toutefois il y a peut-être aussi une raison parfaitement valable. Nous allons le vérifier, mais je crois que M. Veinot veut. . .
- M. Veinot: Je voulais simplement confirmer ce que vous venez de dire, monsieur le ministre. Nous allons en tout cas examiner le cas du bureau du CEIC à Portage ou à Selkirk. Je tiens simplement à garantir à M. Holtmann que nous

organization across Canada. In fact, it is the largest and most professional real estate organization in Canada. We usually strike pretty good deals. In fact, we can usually tell how good a deal is by the amount of letters that come from those who didn't get it.

The Chairman: I get letters like that too. Thank you for that.

Mr. Butland: I will put several of the questions surrounding the parliamentary precinct to the minister.

The member from Edmonton—Strathcona is not here tonight. If he were here I am sure he would be asking you about. . I will ask on his behalf, although I think we have different opinions. Is the parking garage and the shopping concourse and whatever else that might come with it now a dead issue, with no one in the background still looking at these plans?

On a different issue but still within the parliamentary precinct, the \$220 million that we require to renovate or rehabilitate our parliamentary precinct—what is the program for that? How long will it take to bring us up to standard?

I don't want to highlight a sensitive issue, but the Auditor General has indicated that there might be some problems with the national fire code in a couple of our new buildings. We had a fire in our office and I said it was the wiring and somebody else said it was the kettle that was plugged in, which turned out not to be plugged in, and then it was a wastepaper basket, but I suspect that may not be true either. Nevertheless, it brings this whole idea of the asbestos... Perhaps we have wiring problems. We have elevator problems and we have a whole host of things. Could you comment on that, please?

Mr. MacKay: Mr. Butland, we do have a lot of problems with the parliamentary precinct. Because of the expense involved and the temper of the times, what we are trying to do is to put a comprehensive program together over a period of years that will concentrate on the essentials first, such as the health and safety aspect, wiring, elevators, and the proper housing of staff and colleagues. The rather ambitious plan that was formulated came to light some time ago—to excavate, have quite a futuristic parking lot and other amenities. I can assure you that's gone. It grew out of an attempt to provide better access to the West Block and loading supplies. It just grew like Topsy until it came to my attention. We chopped it off. In theory it was okay, but it was not practical.

• 1950

Other things do need to be done, however, and I can table or else ask someone to elaborate on some of the long-range plans. Certainly we're going to be methodical. We're going to attack these things. But I don't think either our budget or the people of Canada would want us to go into a major spending program.

[Translation]

procédons de manière très professionnelle dans tout le Canada. En fait, nous sommes l'organisme immobilier le plus important et le plus professionnel du Canada. Nous faisons habituellement d'assez bonnes affaires. En fait, nous pouvons en général en juger d'après le nombre de lettres que nous recevons de ceux qui n'ont pas obtenu le marché.

Le président: Moi aussi, je reçois des lettres de ce genre. Merci.

M. Butland: Je voudrais poser plusieurs questions au ministre au sujet de la cité parlementaire.

Le député d'Edmonton—Strathcona est absent ce soir. S'il était là je suis certain qu'il vous demanderait... Je vous poserai donc la question en son nom, même si nous ne partageons pas la même opinion. A-t-on complètement abandonné l'idée du garage et de la galerie marchande?

Toujours en ce qui concerne la cité parlementaire, qu'est-il advenu du programme de 220 millions de dollars pour rénover ou remettre en état notre cité parlementaire? Combien de temps faudra-t-il pour la remettre en état?

Je ne voudrais pas insister sur un point délicat, mais le Vérificateur général a dit que le Code national de prévention des incendies n'était peut-être pas respecté dans un ou deux de nos édifices neufs. Après que le feu eut éclaté dans notre bureau, j'ai dit que c'était les canalisations électriques; quelqu'un d'autre, que c'était la bouilloire qui était branchée, mais qui en fait, ne l'était pas; quelqu'un d'autre encore a dit que le feu avait pris dans une corbeille à papier, mais je ne pense pas que ce soit vrai non plus... Peut-être avons-nous des problèmes de canalisations électriques. Nous avons aussi des problèmes d'ascenseurs et un tas d'autres problèmes. Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

M. MacKay: Monsieur Butland, la cité parlementaire nous pose bien des problèmes. À cause des dépenses que cela représente et de la conjoncture, nous essayons de mettre enplace un programme complet, sur plusieurs années, lequel placera d'abord l'accent sur l'essentiel, à savoir les questions de santé et de sécurité, les canalisations électriques, les ascenseurs, et la disponibilité de locaux satisfaisants pour le personnel et nos collègues. Il y a quelque temps, on avair présenté un plan assez ambitieux-on y prévoyait des excavations et un stationnement d'allure assez futuriste, ains que d'autres installations. Je peux vous assurer qu'il n'en es plus question. L'idée force de ce plan était d'assurer ur meilleur accès à l'édifice de l'Ouest et au quai de chargement. Le plan prit des proportions démesurées, jusqu'à ce qu'il soit porte à mon attention. Nous l'avons supprimé. En théorie, il étai acceptable; mais il n'était pas réaliste.

D'autres travaux s'imposent, cependant, et je pourrais vou remettre certains des plans à long terme ou demander quelqu'un de vous fournir plus de détails à ce sujet. Nous allons en tout cas, nous attaquer à ces questions de manièr méthodique. Pourtant, je ne pense que ni notre budget ni l population canadienne permettront que nous nous lancior dans un vaste programme de dépenses.

Whenever improvements are done, we're very careful about any asbestos in there. It's taken out under strictly supervised conditions. Numerous tests have been done by the safety officer at the House of Commons and by Health and Welfare Canada. While it's true that our standards, I believe, are lower than those in the United States, even taking that into account, as minister I know of no proven incidents where colleagues' health or anyone on the staff's health has been proven to have been detrimentally affected.

Mr. Veinot: As you may know, Mr. Butland, we have formed a small unit whose sole responsibility it is to worry about the parliamentary precinct and the things that need to be done in that unit. The director of that unit is here, Mr. Hank Van der Linde. I would ask Hank to quickly give an overview of the number of things happening.

Mr. Butland: Yes, I think it's very important. I agree that maybe Canadian citizens might get upset if we spent a whole lot of money, but they'd be more upset if we didn't protect what we have.

Mr. Hank Van der Linde (Director, Parliamentary Precinct, Department of Public Works): Briefly, as the minister has mentioned, we are putting together a long-term program to deal with what we see as the deficiencies here on Parliament Hill. It's a fairly comprehensive program in the sense that it has a large price tag attached to it. It will be spread over a number of years. The projects will be done on a logical, sequential basis and on a need-to-be-done basis.

We have not yet gone to Treasury Board to obtain the funding for this. We hope to do so in the next couple of months. Funding, of course, is a major problem.

You probably knowsome of the major components of this. We have to do some work here in the West Block. There's the 1910 wing of the East Block. To address fire safety issues, we're planning to put in a water-line along the West Block to service the area just north of the West Block and west of Centre Block. We hope to be doing that this summer.

We also have some additional work to do in buildings such as the Confederation Building, where we are putting in a new fire alarm system. Again, we hope to do that this summer. That's some of the work we're looking at.

Mr. Butland: Is there any chance some of this work proposal could be tabled to us? Is that premature?

Mr. Van der Linde: I think it is premature at this time. We are still working on the details of it.

Mr. MacKay: We could certainly invite you to come in and participate and be briefed on these things.

Mr. Butland: I have a particular interest in this.

Mr. MacKay: Once again, we're sorry about your fire—not that it does any good.

Mr. Butland: I don't think the Perley Bridge is all that important when you contrast it with the Sault Ste. Marie Canal. I think that's why all these people are probably here this evening.

[Traduction]

Dans tous les travaux d'amélioration, nous nous préoccupons de l'amiante, dont nous nous débarrassons sous supervision très stricte. L'agent de santé de la Chambre des communes et Santé et Bien-être social Canada ont effectué de nombreux tests. Bien que nos normes soient apparemment inférieures à celles des États-Unis; malgré tout, je sais, en tant que ministre, qu'il n'ait jamais été démontré que la santé de nos collègues ou des membres du personnel a été exposée à des risques quelconques.

M. Veinot: Comme vous le savez sans doute, monsieur Butland, nous avons constitué une petite unité uniquement chargée de la cité parlementaire et des travaux à y faire. M. Hank Van der Linde, le directeur de cette unité, est ici présent. Je vais lui demander de vous donner un aperçu des activités récentes.

M. Butland: Oui, je pense que c'est très important. Je conviens que la population n'apprécierait peut-être pas que nous dépensions beaucoup d'argent, mais elle aimerait encore moins que nous ne protégions pas ce que nous avons.

M. Hank Van der Linde (directeur, Cité parlementaire, ministère des Travaux publics): Brièvement, comme l'a dit le ministre, nous sommes en train de mettre au point un programme à long terme qui permettra de remédier aux parlement que nous avons constatées sur la colline du Parlement. Il s'agit d'un programme relativement complet, en ce sens qu'il est fort coûteux. Il sera étalé sur plusieurs années. Les travaux s'enchaîneront logiquement, en fonction des besoins.

Nous n'avons pas encore demandé les crédits nécessaires au Conseil du Trésor. Nous espérons pouvoir le faire dans les deux prochains mois. Le financement constitue, naturellement, un énorme problème.

Vous connaissez probablement les principaux éléments de ce programme. Nous devons effectuer des travaux dans l'édifice de l'Ouest. Il y a aussi l'aile de l'édifice de l'Est, qui date de 1910. Pour remédier aux problèmes relatifs à la protection contre l'incendie, nous avons l'intention d'installer une conduite d'eau le long de l'édifice de l'Ouest laquelle servira la zone juste au nord de celui-ci, et à l'ouest de l'édifice du Centre. Nous espérons pouvoir la poser cet été.

Nous avons également des travaux supplémentaires à effectuer dans plusieurs bâtiments tels que celui de la Confédération, où nous installerons un nouveau système d'alarme-incendie. Nous espérons également pouvoir le faire cet été. C'était quelques-uns des travaux que nous envisageons.

M. Butland: Pourriez-vous nous remettre cette proposition de travaux, ou est-ce prématuré?

M. Van der Linde: Je crois que c'est encore prématuré. Nous n'avons pas réglé tous les détails.

M. MacKay: Nous pourrions certainement vous inviter à comparaître afin de nous tenir au courant.

M. Butland: Je m'intéresse particulièrement à cette question.

M. MacKay: Encore une fois, nous sommes désolés que vous ayez eu cet incendie—non pas que cela change quoi que ce soit.

M. Butland: Je ne pense pas que le pont Perley soit tellement important lorsqu'on le compare au canal de Sault-Ste-Marie. Je crois que c'est probablement la raison pour laquelle toutes ces personnes sont ici ce soir.

Once the busiest waterway in the world, with four American locks, one Canadian lock... Unfortunately, the Canadian lock has been out of commission for about four years. It's a project that could be \$12 million to \$35 million. Parks Canada says they have \$5 million.

• 1955

Is there any chance that Public Works can assist municipalities, not necessarily with \$5 million, because we understand the budgetary restraints—and I hate to say in kind, but you do have equipment? Is that something you've contemplated, have done in the past, or are considering?

I'll approach the federal property question with the same concept. You have properties. You are disposing of them. Is such property always sold at market value, or are there times when it passes through provincial hands and can go to a municipality where it could be of most benefit for the Canadian citizens and the municipalities in question, in that they may want to do something with that property?

Mr. MacKay: To deal with your question on the canal first—and I appreciated the background you gave me on the subject, particularly the fact that Canadian boaters were having to, in effect, encroach on the good nature of our American colleagues because this canal has been allowed to deteriorate—after our meeting I checked on this matter quite carefully and we're looking for ways in which to be helpful.

I would like to think Public Works could use its good offices and some of its assets to assist the situation, at least to the point where we could make it possible for people to use the canal and park, but, to be honest with you, I can't give you any concrete assurances at this time. But we're working on the situation.

In terms of property I have known of some cases, and I'm sure we all have, where, with goodwill, the provinces might, as Mr. Fontaine alluded to, accept it or the municipalities might co-operate and we might arrange to have a public asset used for the public good. However, that almost has to be done on a case-by-case basis now; we're firmly committed to market value and cost recovery. But we'd certainly be interested in any case where the public good is involved and try to waive whatever we could or to co-operate—

Mr. Butland: Do you have that flexibility, Mr. Minister, or does such a sale go to the Treasury Board?

Mr. MacKay: Treasury Board has to endorse it. If it's not a big deal and if we have the money we can eke it out of our own budget, but we have to account for it. If the market value is x dollars and we make the property available to a citizens' group or for any other purpose and it's held that we've let the property go at \$50, \$100, or \$5 million less than we should have received for it, we have to pay the difference out of our budget and we're pretty tight for money these days.

[Translation]

La voie d'eau la plus fréquentée du monde, avec quatre écluses américaines et une canadienne... Malheureusement, l'écluse canadienne est hors service depuis quatre ans environ. C'est un projet qui pourrait coûter de 12 à 35 millions de dollars. Parcs Canada déclare disposer de 5 millions de dollars.

Y a-t-il une chance que Travaux publics puisse aider les municipalités, pas nécessairement en fournissant 5 millions de dollars, car nous comprenons les restrictions budgétaire auxquelles ce ministère est soumis—j'hésite à dire en nature, mais vous avez bien le matériel? Est-ce quelque chose que vous avez envisagé, que vous avez fait dans le passé, ou que vous pourriez envisager de faire?

J'aborderais la question des biens immobiliers fédéraux de la même façon. Vous avez des biens immobiliers. Vous vous en désaisissez. Ces biens sont-ils toujours vendus au prix du marché,. Ou bien passent-ils parfois aux provinces et, éventuellement, à une municipalité, là où ils peuvent être les plus utiles aux citoyens canadiens et à ces municipalités qui peuvent désirer les utiliser?

M. MacKay: Je commencerai par répondre à votre question au sujet du canal—je vous remercie des renseignements que vous m'avez fournis à ce sujet; en particulier on fait que les plaisanciers canadiens étaient obligés de profiter des bons sentiments de nos collègues américains depuis que nous avons laissé le canal se détériorer—après notre rencontre, j'ai vérifié la question de prêt et nous cherchons actuellement des moyens d'apporter notre aide.

Je me plais à croire que le ministère, Travaux publics Canada, pourrait utiliser ses bons offices et certains de ses biens à cette fin; en tout cas, suffisamment pour permettre aux gens d'utiliser le canal et d'amarrer leurs bateaux. Toutefois, je vous avouerai franchement que je ne peux rien vous garantir pour le moment. Mais, nous poursuivons l'étude du dossier.

En ce qui concerne les biens immobiliers, je connais quelques cas, et vous tous certainement aussi, où, comme M. Fontaine y a fait allusion, les provinces ou les municipalités acceptent de coopérer, ce qui nous permet de prendre les dispositions nécessaires pour qu'un bien public soit utilisé au bénéfice du public. Toutefois, cela se fait presque toujours au coup par coup. Nous appliquons cependant fermement une politique qui prend en compte la valeur marchande et le recouvrement des coûts. nous serions certainement disposés à étudier tout cas intéressant le bien public, et à faire preuve de beaucoup de flexibilité ou d'esprit de coopération. . .

M. Butland: Avez-vous cette latitude, monsieur le ministre, ou une telle vente doit-elle être soumise au Conseil du Trésor?

M. MacKay: Le Conseil du Trésor doit l'approuver. Si ce n'est pas une grosse affaire et si nous disposons des deniers nécessaires, nous pouvons couvrir l'opération grâce à notre budget. Toutefois, nous devons en rendre compte. Si la valeum marchande est de X dollars et si nous cédons le bien à un groupe de citoyens ou autres pour 50\$, 100\$ ou 5 millions de dollars de moins que nous aurions obtenu sur le marché, nous sommes obligés de prélever la différence d'un budget lequel, vous le savez, est assez serré ces temps-ci.

Mr. Nowlan (Annapolis Valley—Hants): It's certainly and obviously a pleasure to be here at a committee table examining the estimates, which is always one of the great charades of House of Commons activity. But it has actually become a little better with the reform of the committees. That's said with no disparaging intent toward the officials and the minister who is here today, but I understand the realities of some of the situations.

With your permission, Mr. Chairman, and, I hope, the indulgence of the members, and I won't overstep my time because I know other members want to ask a question during the second round, I'm going to deal with one issue alone, then I hope you will give me two minutes warning because I have two specific issues, both of which the minister is aware of, such as the bridge and/or locks at Sault Ste. Marie, which get right down to being next door to my riding—actually it is a Liberal riding, but it used to be part of my riding.

I would like to know, Mr. Minister, so that there's no misunderstanding—and I gave you a hint before the hearing started about what I was going to ask, which has to do with CHMC and the termination of the co-operative housing program—if the release you issued on December 17, 1991 referring to the federal co-operative housing program, which helps to house low and moderate income households, and in which the honourable minister said the program will continue in 1992 and then had some very pleasant, positive things to say about this program and about how it really helps Canadians who can't help themselves... I won't read the whole release, although it's actually not that long. But is the brogram you referred to on December 17, 1991 the same one that is referred to in the budget papers of 1983, which said, in the ourth paragraph:

The Co-operative Housing Program will be terminated immediately for additional savings of \$25 million over the framework. The 14,000 housing units already built under this program will continue to be supported.

• 2000

Are we talking about the same program?

Mr. MacKay: We're talking about the same program.

Mr. Nowlan: As you know from questions in the House, and this was asked by a colleague, Mr. Butland, on January 7, the Minister of Finance wrote to the President of the Cop Housing Foundation of Canada saying that the program would continue. Do you want me to read the question in the House of Commons, Mr. Minister, by Ross Harvey? Others have sked you these questions, but this was a question for the Minister of Finance on March 11, 1992.

On January 27, a mere four weeks before the budget killed the co-op housing program, the Minister of Finance wrote to the president of the Co-operative Housing Federation of Canada, indicating the program would continue for 1992–93 with a new funding commitment of \$6.1 million.

[Traduction]

M. Nowlan (Annapolis Valley—Hants): Je suis enchanté d'être assis à la table de ce comité et de pouvoir examiner le budget des dépenses principal, qui a toujours été l'une des activités les plus compliquées de la Chambre des communes. Je dirais cependant que les choses se sont quelque peu améliorées depuis la réforme des comités; cela dit, sans vouloir abaisser les fonctionnaires et le ministre présent aujourd'hui. Toutefois, je comprends fort bien les réalités de certaines des situations.

Si vous me le permettez, monsieur le président et, je l'espère, avec l'indulgence des membres—je ne dépasserai pas le temps qui m'est imparti car je sais que d'autres membres désirent intervenir au cours de la seconde série de questions—, je m'en tiendrai donc à une seule question et je vous demanderais de me prévenir deux minutes avant la fin. J'ai en fait deux questions à évoquer, dont le ministre est au courant, à savoir: le pont et l'écluse de Sault-Ste-Marie, qui sont tout près des limites de ma circonscription—c'est en fait maintenant une circonscription libérale, mais cela faisait autrefois partie de la mienne.

Je voudrais savoir, monsieur le ministre, afin d'éviter tout malentendu-avant le début de l'audience, je vous avais laissé entendre que je vous interrogerai au sujet de la SCHL et de la fin du programme d'habitations collectives-je voudrais donc savoir, dis-je, si votre communiqué de presse du 17 décembre 1991 relatif au programme d'habitations collectives fédéral, qui aide à loger les ménages à revenus modique ou moyen, et dans lequel l'honorable ministre déclarait que ce programme se poursuivrait en 1992, après quoi il a ajouté plusieurs remarques très positives et flatteuses à propos de ce programme et de la manière dont il aide les Canadiens qui n'ont pas les moyens de le faire euxmêmes... Je ne vous lirai pas tout le communiqué de presse, bien qu'il ne soit pas particulièrement long. Mais le programme que vous mentionniez le 17 décembre 1991 est le même que celui du budget de 1983 où, au quatrième paragraphe, il était indiqué:

Il serait immédiatement mis fin à ce programme ce qui permettrait des économies globales de 25 millions de dollars. Les 14,000 logements déjà construits dans le cadre du programme continueraient à bénéficier de ces dispositions.

S'agit-il du même programme?

M. MacKay: Oui.

M. Nowlan: Comme vous l'ont appris les questions posées à la Chambre, notamment celles qu'avait posées un collègue, M. le ministre des Finances a écrit, le 27 janvier, au président de la Fédération canadienne du logement coopératif du Canada pour lui dire que le programme continuerait. Voulez-vous que je vous répète les questions posées à la Chambre, monsieur le ministre, par Ross Harvey? D'autres voudront poser les mêmes questions, mais celles-ci avaient été adressées à la Chambre, le 11 mars 1992.

Le 27 janvier, seulement quatre semaines, avant la présentation du budget qui élimine le programme de logement coopératif, le ministre des Finances a déclaré dans une lettre adressée au président de la Fédération du logement coopératif que le programme serait maintenu en 1992-1993 et qu'il recevrait 6,1 millions de dollars pour cette période.

Then, the next paragraph:

On February 19, less than a week before the program's public execution, the Minister of Public Works wrote a similar letter to the president of the Conseil de la coopération du Québec.

-saying the program would continue.

Is that still the same program?

Mr. MacKay: Same program.

Mr. Nowlan: We all know there's no way to get into the details of this thing during Question Period in the House. Would you please tell me when you became aware that paragraph 4 of the budget papers was going to be put in place and this co-op program was going to be terminated?

Mr. MacKay: Sure. I'll give you the background of it. In co-operation with our mutual friend, the Minister of Finance, I negotiated an extension of \$6 million to augment the housing co-op program in December. I was quite pleased to be able to do that. We all know that the co-op program is in many ways a very good program. It was with some misgivings and a certain amount of regret that later on, as you point out very soon thereafter, in the preparation of the budget this program, along with some other programs and agencies, was terminated.

I know your obvious question: did I know this? Was this done in bad faith? It was not. I met with the co-op representatives, I think, the very night of the budget and I explained that to them. I think they accepted that explanation from me. There was no dealing in bad faith. I was acting as Minister of Housing trying to defend my fiefdom, as it were, and get a little more money for one of my programs. When the realities at the budget consultations and the financial exigencies and all of these other things that go into budgets were examined by Finance, it was decided that we had to reduce the commitment in a lot of areas, and the co-op housing program was terminated. That is, as the saying goes, the actual factuality.

Mr. Nowlan: Having been related to a former Minister of Finance who has the distinguished historical record of never having brought in a budget, I understand some of the realities of ministers getting informed of programs being cut. I don't get into other programs and other agencies, and the Economic Council of Canada and the Science Council of Canada and some of those things, which, quite frankly, I think I could make a speech on those, and will have a chance to sometime, let alone other ones that needed to be cut. But sticking with social housing, Canada Mortgage and Housing, was there another program? I understand you are advised of this. I must say, you spoke so glowingly of the program in your press release of December 17 that I'm amazed you didn't get indigestion when you heard some of the proposals.

[Translation]

Le paragraphe suivant nous apprend que

le 19 février, moins d'une semaine avant l'abolition du programme, le ministre des Travaux publics a envoyé une lettre semblable au président du Conseil de la Coopération du Québec,

...pour lui annoncer que le programme serait maintenu.

S'agit-il toujours du même programme?

M. MacKay: Oui.

M. Nowlan: Nous savons tous qu'il est impossible de rentrer dans le détail pendant la période de questions à la Chambre. Pourriez-vous me à dire quel moment vous avez appris que le paragraphe 4 de ce document budgétaire serait adopté, et que ce programme coopératif serait supprimé?

M. MacKay: Certainement. Je vais vous faire un petit historique de la question. En collaboration avec notre ami commun, le ministre des Finances, j'ai négocié une extension de 6 millions de dollars en faveur du Programme d'habitations collectives en décembre. J'étais très heureux de pouvoir le faire. Nous savons tous qu'à bien des égards, ce programme est excellent. C'est avec une certaine réticence certains regrets que peu de temps après, comme vous le faites observer, il a été décidé, lors de la préparation du budget, de supprimer ce programme, entre autres, ainsi qu'un certain nombre d'organismes.

Je sais d'avance la question que vous allez me poser: Le saviez-vous? S'agissait-il d'un acte de mauvaise foi? Non. J'ai rencontré les représentants de la Coopérative, je crois, le soir même de la présentation du budget; je leur ai expliqué situation. Je crois qu'ils ont accepté mon explication. Il n'était pas question de mauvaise foi. J'agissais en tant que ministre du logement. J'essayais, en quelque sorte, de défendre mon fief, et d'obtenir un peu plus d'argent pour un de mes programmes. Cependant, lorsque les Finances ont examiné la situation dans le cadre des consultations budgétaires, les exigences financières et tous les autres éléments qui entrent dans un budget ont montré qu'il fallait que nous réduisions nos engagements dans plusieurs secteurs d'activités. C'est ainsi qu'a été condamné le Programme d'habitations coopératives. Voilà, comme on dit, la vérité vraie.

M. Nowlan: Étant apparenté à un ministre des Finances qui a ceci d'original de n'avoir jamais présenté de budget, je comprends la situation des ministres auxquels on apprend que leurs programmes vont être supprimés. Je ne parlerai pas des autres programmes ou organismes; ni du Conseil économique du Canada ou du Conseil des sciences du Canada, entre autres; et à propos desquels je pourrais vous faire un long discours. Je le ferai peut-être un jour. Je parlerai encore moins des autres programmes dont la suppression s'imposait. Tenons-nous-en au Programme d'habitations coopératives de la Société d'hypothèques et de logements: y avait-il un autre programme? Vous êtes au courant de ces dossiers. Je dois dire que vous avez parlé en termes si élogieux du programme dans votre communiqué de presse du 17 décembre que je suis stupéfait que vous n'ayez pas eu des haut-le-coeur-en entendant certaines des propositions.

Mr. MacKay: Maybe I did.

Mr. Nowlan: You may have. You're a decent person and you very well may have. My question is, though, where else in the Canada Mortgage and Housing program-and everyone keeps talking about this social housing of \$2 billion-was a program terminated? I know you're going to maintain it was already built, but where was a program terminated and why co-op housing? Is it because there's no voice in the department for that? Do you think, Mr. Minister, from a very pragmatic, political point of view-and I say this in all objectivity, and the chairman is a good practising chairperson who is also a politician—that this sent a good signal to underprivileged Canadians? We had in that budget the RRSP, which is innovative and is undoubtedly perhaps going to do some good. We had the 5% program that the department initiated earlier, where you could buy... People with a little could get more, but people who had nothing were terminated. Do you think that's a very good political message, with all the stress and strain and economic realities we have to face in this country, to send to the most underprivileged people?

• 2005

Mr. MacKay: Well, Mr. Nowlan, this is a difficult juestion because the co-op program is a good one, as you bointed out. It has a lot of fans or a lot of people who believe in it. However, in terms of putting the most resources where they are most needed, the co-op program is not necessarily the one that helps the most needy. It's a worthy program. Co-op programs, in theory, can still continue. What eally makes the co-op program, as we have come to know it, mpractical to continue is when the Department of Finance and our government decided that the index-linked mortgage was omething that represented a program that should be done away with—at least for now.

I'll put it in perspective. I have to defend our position here a ittle bit. We are actually increasing the amount of funding for ocial housing but we are not able to continue to entertain more new co-ops. We have 14,800 of them out there now. We are going o try to restructure the RRAP program so that we can take up ome of the slack.

But as the chairman mentioned, there are vacancy rates not just in commercial housing, but in social housing. You may have seen in some of the French press reference to the lact that there's a lot of social housing vacant. Just on the other side of the question, I get letters—as Mr. Diefenbaker used osay—and I brought one of them here tonight, I could bring you thers. This is from Aselford-Martin, an Ottawa developer. It is lated March 8:

Dear Mr. Minister:

I wish to applaud the decision to cut the funding for social housing. In the short term this will hurt me since I am dependent on construction for my livelihood.

[Traduction]

M. MacKay: Peut-être en ai-je eus.

M. Nowlan: C'est fort probable, pour un homme de votre intégrité. Ce que je voudrais cependant savoir c'est quel autre programme de la SCHL-et tout le monde parle de ces 2 milliards de dollars pour le logement social—a été supprimé? Je sais que vous allez dire qu'il était déjà en place, mais pourquoi supprimer le logement coopératif? Est-ce parce qu'il n'y avait personne pour le défendre au ministère? Pensez-vous, monsieur le ministre, du point de vue purement pragmatique ou politique-et je le dis en toute objectivité car nous avons un excellent président qui est également un homme politique-que cette décision a été très appréciée par les défavorisés? Ce budget offre la possibilité d'utiliser le REER, solution originale qui donnera peut-être de bons résultats. Il y avait le programme des 5 p. 100. lancé plus tôt par le ministère, qui permet d'acheter... Les gens pouvaient en avoir plus pour leur argent; mais ceux qui n'en avaient pas du tout étaient éliminés. Pensez-vous qu'il s'agisse d'un très bon message politique à adresser aux personnes les plus défavorisées, compte tenu de toutes les tensions et de toutes les contraintes économiques auxquelles nous devrons faire face dans ce pays?

M. MacKay: Il est difficile de répondre à cette question, monsieur Nowlan, car, comme vous l'avez dit, le programme d'habitations coopératives était valable. Il avait beaucoup de partisans, beaucoup de gens qui y croyaient. Il ne permettait cependant pas nécessairement d'aider les plus déshérités. C'est un programme valable. En théorie, les programmes coopératifs peuvent continuer à fonctionner. Ce qui s'y oppose, dans ce cas particulier, c'est que le ministère des Finances et notre gouvernement ont décidé qu'il fallait supprimer les prêts hypothécaires indexés, du moins pour le moment.

Permettez-moi de replacer tout cela en perspective. Il faut, après tout, que je défende un peu notre position. Nous augmentons en fait l'aide financière au logement social, mais il ne nous est pas possible de continuer à aider d'autres coopératives. Il y en a actuellement 14,800. Nous allons essayer de restructurer le PAREL de manière à rationaliser un peu la situation.

Mais comme l'a dit le président, il n'y a pas que des locaux commerciaux vacants, il y a aussi des logements sociaux. Vous avez peut-être pu lire dans la presse francophone qu'un grand nombre de logements sociaux ne sont pas occupés. D'un autre côté, je reçois des lettres... comme le disait autrefois M. Diefenbaker... j'en ai apporté une ce soir et je pourrais en apporter d'autres. Celle-ci m'a été adressée par Aselford-Martin, promoteur immobilier d'Ottawa. Elle est datée du 8 mars:

Monsieur le ministre,

Je tiens à applaudir à la décision de supprimer l'aide financière au logement social. À court terme, j'en ferai les frais puisque je gagne ma vie dans la construction.

However, he goes on and rationalizes the need to do other things to help social housing that may be more efficient than co-ops. It's not a one-sided argument.

Mr. Nowlan: There's never a one-sided argument in the world of legislation and politics and certainly not with a developer who takes a pot-shot and says you're doing well in one program—

Mr. MacKay: Exactly.

Mr. Nowlan: —and obviously is developing some other real estate in other sections.

There's something that really bothers me, Mr. Minister. You have been realistic and frank in your answer and you're not too comfortable with decisions. That's part of the price you pay for getting in Cabinet. I've never had to worry about that and I'll never have to—

Mr. MacKay: You never know.

Mr. Nowlan: —so I can be a little more objective. But here's the thing that gets me. You mentioned our good friend, the Minister of Finance. I'd like you and/or your officials to explain the answer given in the House of Commons to some of the questions on the co-op. That's not the social housing and all the things that you've said about the \$2 billion. In effect there was a partial answer to the question I read earlier from Mr. Harvey. There are other questions from other members on this same topic. It's the same general response either through Dave Worthy, your parliamentary secretary, or Mr. Mazankowski, the Deputy Prime Minister, who, in answer to that same question on March 11, said there's \$2 billion in social housing. Then he says this. I'd like you to explain it. There's a reference to Mr. Harvey's question also:

With respect to social housing, I think the hon. member would also know that 50 per cent of those living in co-op housing would not be eligible and, therefore, do not really qualify for social housing under the criteria established.

I know there were some high-profile cases when the NDP took over the government in Ontario. One incumbent minister, I gather, was living in a co-op place in Toronto and there had been a couple of other high-profile situations. But I'm talking about Atlantic Canada. Let's leave Toronto. I'd like to know the breakdown of where you get those figures. If you can't give it to me tonight with your officials, I would like to know, Mr. Minister. This would help me rationalize the letters that I have had from my municipal county of Kings and my little town of Wolfville and my towns and my valley and other places in Atlantic Canada. These people were mainly in my own riding. They were most disappointed because they really believed in the co-op program. It was helping people.

I will challenge your officials in terms of Nova Scotia. If there's a problem with 50% who are there who are not supposed to be there, is that a problem with the program or is that a problem with the administration of it? I may be [Translation]

Cependant, Aselford-Martin justifie ensuite sa position et déclarant qu'il faut trouver des moyens plus efficaces que le coopératives pour favoriser la création de logements sociaux Autrement dit, ce n'est pas un argument à sens unique.

M. Nowlan: L'argument n'est jamais à sens unique dans le domaine des lois et de la politique; certainement pas, lorsqu'i s'agit d'un promoteur immobilier qui vous dit que vous avez bier fait de supprimer un programme...

M. MacKay: Exactement.

M. Nowlan: ... alors que, manifestement, il a des activités immobilières dans d'autres domaines.

Un point me préoccupe vraiment, monsieur le ministre. Vous êtes montré réaliste et franc dans votre réponse, et les décisions prises ne vous plaisent pas particulièrement. C'est le prix qu'on doit payer pour faire partie du Cabinet. Je n'ai jamais eu à m'en préoccuper et je n'aurai jamais à le faire. . .

M. MacKay: Sait-on jamais.

M. Nowlan: ...je puis donc me montrer un peu plus objectif. Mais quelque chose m'agace. Vous avez mentionné notre bon ami, le ministre des Finances. Je voudrais que vos collaborateurs ou vous-même expliquiez la réponse donnée à la Chambre des communes à certaines questions portant sur les coopératives. Il ne s'agit pas du logement social et de tout ce que vous avez dit à propos des deux milliards de dollars. En fait, une réponse partielle a été donnée à la question de M. Harvey que je vous ai lue tout à l'heure. D'autres questions ont été posées par d'autres députés sur le même sujet. Or, on nous donne toujours la même réponse, que ce soit Dave Worthy, votre secrétaire parlementaire, ou M. Mazankowski, le vice-premier ministre, qui, le 11 mars, a déclaré que deux milliards de dollars étaient alloués au logement social. Il a ensuite ajouté ceci, également en réponse à la question de M. Harvey. . . et j'aimerais que vous l'expliquiez.

Par ailleurs, pour ce qui est des logements sociaux, je crois que le député sait également que 50 p. 100 des personnes vivant dans des logements coopératifs ne sont pas admissibles aux logements sociaux, selon les critères en vigueur.

Je sais qu'un certain nombre de cas assez scandaleux ont été révélés lorsque le NPD a pris le pouvoir en Ontario. Un ministre vivait, paraît-il, dans une coopérative à Toronto, et il y a eu un ou deux autres cas semblables. Mais je voudrais vous parler du Canada atlantique. Oublions Toronto. J'aimerais savoir comment vous obtenez ces chiffres. Si vos fonctionnaires ou vous-même ne pouvez pas me les communiquer ce soir, j'aimerais le savoir, monsieur le ministre. Cela m'aiderait à mieux comprendre les lettres que j'ai reçues de mon comté de Kings, de ma petite ville de Wolfville, des villes de ma vallée et d'autres régions du Canada atlantique. Ces gens, pour la plupart, sont dans ma circonscription. Ils ont été profondément déçus, car ils croyaien vraiment à ce programme coopératif. Il aidait vraiment les gens

Je contesterai ce que disent vos collaborateurs à propode la Nouvelle-Écosse. S'il est vrai que 50 p. 100 des gens ne devraient pas occuper ces logements, le problème est-il dû au programme ou à son administration? Je me trompe peut-être

wrong. You never should ask a question unless you know the answer. That's the old truism of law. However, I would challenge your officials to show me how many people there are in my riding—and I'll say Nova Scotia—in the co-op housing units who shouldn't be there because in effect they're not eligible. That's what I'd like to know.

I wrote you a letter trying to get a breakdown. You haven't had time to look at it. If I had had an answer earlier, I might not have appeared. However, I'm glad I did appear tonight.

• 2010

I'd like a breakdown of the Minister of Finance's answer, which has also been given by other ministers and parliamentary secretaries, which in effect said that social nousing is going up. I'm not going to argue about that, but in terms of the co-op program, it's the only one that has been terminated. I would like the breakdown in terms of Nova Scotia and Atlantic Canada of that statement that 50% of those living in co-op housing would not be eligible, and that between single parents, women and the whole bit—

The Chairman: I think he understands the question.

Mr. Nowlan: Do you understand the question, Mr. Minister?

Mr. MacKay: I do.

I'll try to be brief. First, let me preface this by saying I'm not knocking or denigrating the co-op program. I agree with you that it's a good program. It's a program, however, that people like by its very nature. Some people choose to live in xo-ops because they like the atmosphere, they like the cheory, they like the cross-subsidization. So to that extent, you do have people living in co-ops who have alternate thoices. You also find, as I think Mr. Fontana asked in a question he put in the House—regrettably, I wasn't there that lay... He made a statement that wasn't quite correct when he said that 50% of the people in co-ops didn't need a subsidy.

Actually, there is a subsidy for the whole unit. There are wo levels of subsidies and there are people who get more subsidies because they are in core need, and the theory of copps is that you have a cross-section of people. Some people an well afford to live elsewhere but they choose a co-op, and we did make a modification recently where we put a cap on it to keep people with very high incomes out of there, even hose who would choose to live there and pay something axtra to the co-op unit to cross-subsidize people less fortunate than themselves.

Mr. Nowlan: I appreciate that and everyone has been very cind, but could I get a letter from your officials on the breakdown of co-op participants? I would take the global figure for Canada, Jut I would be interested in Atlantic Canada specifically. You nust have statistics—

[Traduction]

Il ne faut jamais poser de question sans en connaître la réponse. C'est un des truismes du droit. J'invite cependant vos collaborateurs à me montrer combien de personnes de ma circonscription... disons même de la Nouvelle-Écosse... occupent des logements coopératifs, alors qu'elles n'y ont pas droit. Voilà ce que je voudrais savoir.

Je vous ai écrit pour essayer d'obtenir ces chiffres. Vous n'avez pas encore eu le temps de lire ma lettre. Si j'avais obtenu une réponse plus tôt, je n'aurais peut-être pas comparu. Je suis cependant heureux de l'avoir fait ce soir.

Je voudrais savoir comment se décomposent les chiffres donnés par le ministre des Finances ainsi que par d'autres ministres et secrétaires parlementaires, qui indiquent une augmentation des logements sociaux. Je ne conteste pas cela, mais je souligne que le programme d'habitations coopératives est le seul à avoir été supprimé. Je voudrais donc savoir quelle est la répartition, pour la Nouvelle-Écosse et le Canada atlantique, des 50 p. 100 de ces personnes vivant dans des logements coopératifs, alors qu'elles n'y ont pas droit, y compris le nombre des parents célibataires, les femmes, etc. . .

Le président: Je crois qu'il comprend la question.

M. Nowlan: Comprenez-vous ma question, monsieur le ministre?

M. MacKay: Oui.

J'essaierai d'être bref. Permettez-moi tout d'abord de dire que je ne critique pas le programme coopératif. Je suis d'accord avec vous, c'est un bon programme. Mais c'est aussi un programme que les gens aiment bien, de par sa nature même, par principe. Certaines personnes préfèrent vivre dans des logements coopératifs parce qu'elles en aiment l'atmosphère, la théorie, le système d'interfinancement. Dans cette mesure, vous avez donc des personnes qui habitent dans des coopératives et qui pourraient vivre ailleurs. Vous constatez également, comme le montre la question de M. Fontana, je crois, à la Chambre... Malheureusement, j'étais absent ce jour-là... Il a fait une déclaration qui n'était pas tout à fait exacte lorsqu'il a dit que 50 p. 100 des personnes vivant dans des coopératives n'avaient pas besoin d'une subvention.

En fait, la subvention est destinée à l'ensemble de l'unité d'habitation. Il y a deux niveaux de subvention, et des personnes en obtiennent de plus importantes parce qu'elles en ont le plus besoin. La théorie des coopératives veut que divers segments de la société y soient représentés. Certaines personnes ont largement les moyens de vivre ailleurs, mais préfèrent une coopérative; nous avons d'ailleurs récemment modifié le programme en imposant un plafond, ce qui exclut les personnes à revenu très élevé, même celles qui voudraient vivre là et qui sont prêtes à payer un supplément à l'unité pour participer à l'interfinancement de personnes moins fortunées qu'elles.

M. Nowlan: Je le sais, et tout le monde a été bien gentil, mais pourrais-je obtenir une lettre de vos collaborateurs sur la répartition des membres des coopératives? Je voudrais avoir le chiffre global pour le Canada, mais ce qui m'intéresse en particulier, c'est celui qui concerne le Canada atlantique. Vous devez avoir des statistiques...

Mr. MacKay: We do.

Mr. Nowlan: —as to their income and their status. In my area this is where you get your single parents, and this is one of the biggest constituencies and one of the saddest constituencies across this country.

Mr. MacKay: That's true.

Mr. Nowlan: If I can get that I won't ask any more questions on it.

Mr. MacKay: We'll do that.

The Chairman: If you're going to put your response to Mr. Nowlan's question in a written form, I think the committee would like to see the contents as well.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, we can also elaborate on non-profit housing, which is in that same general area, and then in small communities you get rural and native housing.

Mr. Nowlan: They weren't terminated, Mr. Minister.

Mr. MacKay: No, I know that and I appreciate that point. The only reason I'm saying that is that it would be wrong for people to think there aren't alternatives even though the co-op program, in terms of new units, is no longer in effect.

Mr. Nowlan: It's terminated.

Mr. MacKay: That part is terminated.

Mr. Boudria: I want to ask the minister a question about the Space Agency. I recognize that it's a delicate situation. There may be a court injunction on part of it. If the question I ask affects that in any way, I want the minister to feel free to state that and it will end there.

I want to ask about the case of a subcontractor. There's a company, and the minister's officials... Of course I've had the usual great co-operation from his assistant, Mr. Veinot, who's always most co-operative. Perhaps this is a good time to recognize it.

Mr. MacKay: Thank you for that.

Mr. Boudria: It's about Railtech Canada. Railtech's head office is in Baie d'Urfé, Quebec. That's in Pierre Cadieux's riding, as the minister will know, and the factory is in my riding. They were bidding on the panels to construct the walls of the space agency. They were aluminum panels with a honeycomb in the middle.

It seemed that they were losing this contract to a company from Toronto that buys these components in the United States. There's something symbolic about Canada's Space Agency, the walls of which would be built in the United States. There's just a certain *je ne sais quoi* about the project that sure doesn't sound all that great, the minister must admit.

• 2015

The minister will probably know that I am meeting with the officials of that company tomorrow, along with his colleague, Mr. Cadieux. Is there any news he could report to us on that particular issue? Perhaps he has been briefed by his assistant on this matter. If so, can he respond, providing doing so doesn't interfere with this injunction in relation to the total contract, which I understand is something that's in process?

[Translation]

M. MacKay: Nous en avons.

M. Nowlan: . . . sur leur revenu et leur situation de famille Dans ma région, un des groupes les plus importants est celui de parents célibataires, et c'est aussi un des groupes les plus pitoyables de notre pays.

M. MacKay: C'est vrai.

M. Nowlan: Si je peux obtenir ces chiffres, je ne vous posera plus de question.

M. MacKay: Nous allons nous en occuper.

Le président: Si vous répondez à M. Nowlan par écrit, je croique le Comité souhaiterait en obtenir une copie.

M. MacKay: Monsieur le président, nous pouvons égalemen vous fournir plus de renseignements sur le programme de logement sans but lucratif, qui s'inscrit, en gros, dans le même domaine, et pour les petites collectivités, les programmes de logement pour les ruraux et les autochtones.

M. Nowlan: Ils n'ont pas été supprimés, monsieur le ministre

M. MacKay: Non, je le sais. Si je dis cela, c'est parce que ca serait une erreur de penser qu'il n'existe pas d'autre formule même si l'on ne construira pas de nouvelles unités dans le cadre du programme d'habitations coopératives.

M. Nowlan: Il a été supprimé.

M. MacKay: Cet élément du programme l'a été.

M. Boudria: Je voudrais poser au ministre une question at sujet de l'Agence spatiale. Je sais que la situation est délicate. I est possible que cela fasse l'objet d'une injonction judiciaire. S ma question y touche en quoi que ce soit, je veux que le ministre se sente tout à fait libre de le dire, et nous n'irons pas plus loin

Je voudrais vous parler du cas d'un sous-traitant. Il y a une société, et les collaborateurs du ministre. . Naturellement, M Veinot, son adjoint, s'est comme toujours, montré trèt coopératif. C'est peut-être le bon moment pour le signaler.

M. MacKay: Je vous en remercie.

M. Boudria: Il s'agit de la société Railtech Canada, qui a sor siège social à Baie d'Urfé, au Québec. C'est la circonscription de Pierre Cadieux, comme le sait le ministre, et l'usine se trouve dans la mienne. Cette société a répondu à un appel d'offres pou la construction des murs de l'Agence spatiale. Il s'agissait de panneaux d'aluminium à structure alvéolaire.

Apparemment, Railtech a perdu ce contrat au profit d'une société de Toronto qui achète ses composants aux États-Unis II y a quelque chose de symbolique dans le fait que les mur d'une agence spatiale canadienne sont construits aux États-Unis. Un certain «je ne sais quoi» s'attache à ce projet, qui mparaît pour le moins discutable, comme le ministre es conviendra certainement.

Le ministre sait probablement que je dois rencontrer demai les représentants de cette société, avec son collègue, monsieu Cadieux. A-t-il quelque chose de neuf à nous apprendre propos de cette affaire? Peut-être en a-t-il été informé par so adjoint. Si c'est le cas, peut-il répondre à ma question, condition que cela ne crée pas de conflit avec l'injonctio relative à l'ensemble du contrat, qui serait à l'étude?

Mr. MacKay: Mr. Boudria, this is a frustrating situation and it's fair to say that there isn't a company in Canada, including the one in Toronto, that has purely all-Canadian content, which is a relative thing. Some materials have perhaps less or more American components in them. When the specifications for some of these materials are laid out it's difficult to cure the situation after the fact sometimes, particularly if there is no Canadian equivalent.

To put it in general terms, because there appears to be relatively little foreign content in construction contracts right now, there's a question as to whether we should—and perhaps we should—be moving to put in more barriers and tilt towards encouraging, if not absolutely demanding, Canadian content, or whether we would be better off to encourage other countries to take down their barriers. It's a trade-off.

Every once in a while you get a very embarassing situation, such as the carpets, for example, which were brought up in a question. Again, a subcontractor, in order to protect his bid and in looking around for proper colouring decided, perhaps stupidly, to buy American.

I don't know how you can completely eliminate this unless you quite brutally and definitely require everyone to buy Canadian, period. That seems to go against, to some extent, what we're trying to achieve with regard not only to free trade, but also to GATT.

Mr. Boudria: On the situation with these aluminum panels I'm told they are identical to the panels that are put inside rail cars. The strange aspect is that in the case of rail cars it seems that hardly a month goes by without a transit authority in the United States turning down a Canadian bidder who would be likely to use—as they most often (10—those panels made by Railtech because they have a but a policy. That's the hard reality of the matter. It's the same company and the same aluminum panels. I'm not sure what they look like, but they're put on the walls of the building, beside the windows—these shiny panels we see—and are the same panels as used in those rail cars.

We're being turned down all the time, as a nation, because of these "buy American" policies, not of the federal Government of the United States, perhaps, but virtually everyone else seems to have them, which prevents us from doing the same thing. That is the unfairness my constituents and the constituents of the minister's own colleague, Mr. Cadieux, see in this process.

Mr. MacKay: I have no quarrel with what you're saying and think our colleague, Mr. Butland, raised the same issue in the House with regard to the carpets, if I'm not mistaken. It might have been another colleague. Again, I've asked our officials to see what we can do.

[Traduction]

M. MacKay: Monsieur Boudria, la situation est frustrante, et force est de reconnaître qu'il n'existe pas une seule société au Canada, y compris celle de Toronto, dont les produits soient canadiens à cent pour cent, notion d'ailleurs relative. Certains contiennent plus ou moins d'éléments américains. Lorsque les caractéristiques techniques de certains de ces matériaux sont fixés, il est parfois difficile de remédier à la situation après coup, en particulier lorsqu'il n'y a pas d'équivalent canadien.

En termes généraux, étant donné qu'en ce moment, le contenu étranger est relativement peu important dans les contrats de construction, la question se pose de savoir si nous devrions—et peut-être le devrions—nous effectivement—imposer plus d'obstacles et encourager, pour ne pas dire exiger absolument, un contenu canadien, ou s'il serait préférable d'encourager d'autres pays à supprimer leurs barrières. C'est un compromis.

Il arrive, de temps à autre, qu'on se trouve placés dans une situation très embarrassante, comme ce fut le cas avec les tapis, par exemple, qui ont fait l'objet d'une question à la Chambre. Encore une fois, un sous-traitant, pour assurer le succès de son offre, après avoir cherché les couleurs appropriées, a décidé, peut-être stupidement, d'acheter américain.

Je ne sais pas comment on peut totalement éliminer ce genre de situation à moins d'imposer brutalement à tout le monde l'obligation d'acheter canadien, et rien d'autre. Cela me paraît, dans une certaine mesure, aller à l'encontre de ce qu'on essaie d'atteindre dans les accords du libre-échange et du GATT.

M. Boudria: On m'a dit que ces panneaux d'aluminium étaient identiques à ceux qui sont installés dans les wagons de chemin de fer. Ce qu'il y a d'étrange dans le cas de ces wagons, c'est qu'il ne se passe pratiquement pas de mois sans qu'un service américain de transport en commun ne rejette l'offre d'une société canadienne, qui utiliserait probablement—comme la plupart le font—les panneaux fabriqués par Railtech, parce que aux États-Unis, il y a cette politique d'«acheter américain». Voilà la situation. C'est la même société, et ce sont les mêmes panneaux d'aluminium. Je ne sais pas exactement à quoi ils ressemblent, mais ils sont utilisés sur les murs de l'édifice, à côté des fenêtres—ce sont ces panneaux brillants que vous voyez—et ce sont exactement les mêmes que ce qu'on emploie dans les wagons de chemins de fer.

En tant que nation, on rejette constamment nos offres, à cause de ces politiques qui exigent qu'on «achète américain», politiques qui ne sont peut-être pas celles du gouvernement fédéral des États-Unis, mais qui semblent être appliquées partout ailleurs, et qui nous empêchent de faire la même chose. Voilà l'injustice que mes électeurs et ceux de M. Cadieux, le collègue du ministre, voient dans ce système.

M. MacKay: Je suis d'accord avec vous et je crois que notre collègue, M. Butland, a soulevé la même question à la Chambre à propos des tapis, si je ne me trompe. Peut-être s'agissait-il de quelqu'un d'autre. Là encore, j'ai demandé à nos fonctionnaires de voir ce que nous pouvons faire.

I don't mind telling you that I raised the issue with Mike Wilson recently to see what, in conjunction with some of the things the Americans have been doing with us in other issues, we can do to register our protest and to protect Canadian purchasers from American intransigents or more subtle "buy American" policies than we seem to be able to institute in Canada.

I repeat, whether it's better to try to erect more barriers or to get the Americans to take down some of theirs is a philosophical question. But I am indebted to you and to other colleagues for having raised it. We're trying to move to improve the situation and I would ask Mr. Veinot to elaborate.

Not to go on too long, Mr. Chairman, but Public Works is interested. Although we have our problems with our tendering process sometimes, we try to get the best bid. When it gets down to the sublevel it's awfully hard, without being too coercive or dictatorial, to make sure these subcontractors sometimes buy Canadian.

• 2020

Mr. Veinot: As Mr. Boudria said, I understand there is a meeting taking place tomorrow. From our point of view, we are certainly not interested in buying American. The designer has specified a certain type of product. I understand Railtech believe—or did believe—they can meet the specifications. We believe they cannot.

The question as to whether only an American—or partially American, as the minister said, because there is a mix in this...the labour, something like the Honda, I guess. We believe there are Canadian products, all—Canadian products, that meet the specifications. We are certainly pursuing that avenue.

I think the member should know we have a very similar situation in another part of the country on another building, the GST building in Summerside. It's exactly the same product. On part of the package—

Mr. MacKay: We severed it, didn't we?

Mr. Veinot: —we have delayed the tender for two more weeks so that a Canadian product can be identified. We believe there is a Canadian product that can meet that requirement.

Mr. Boudria: Perhaps a re-tendering is something that should be thought about, with tighter specifications. Anyway, I'll leave that for the time being.

 $I^\prime d$ like to ask another question, if I may. It's on the automated contract selection system, the ACCORD system. I raised this issue with the minister last time. I get complaints from constituents about this. The complaints I get, Mr. Minister, are roughly as follows.

There is a certain geographic area within which that system operates. My riding is between Ottawa and Montreal. That leaves people nowhere. They are disadvantaged at bidding on anything because they are between Ottawa and Montreal. I received letters from the minister—

[Translation]

Je vous dirai franchement que j'en ai parlé récemment à Mike Wilson afin de voir, à propos de certaines mesures prises par le Américains à notre égard, ce que nous pouvons faire pour protester et protéger les acheteurs canadiens contre l'intransi geance de certains Américains ou contre des politiques que contraignent à «acheter américain» et qui sont plus subtiles que ce que nous semblons être capables d'instituer au Canada.

Je le répète, qu'il soit préférable d'ériger plus de barrières or d'amener les Américains à abattre certaines des leurs, c'est une question qui peut se discuter. Mais je suis reconnaissant à voi collègues et à vous-même de l'avoir soulevée. Nous nous efforçons d'améliorer la situation, et je demanderai à M. Veino de vous fournir des précisions là-dessus.

Je ne veux pas m'éterniser sur la question, monsieur le président, mais je vous assure que cela intéresse les Travaus publics. Bien que notre système d'appel d'offres ne soit par toujours sans problèmes, nous essayons d'obtenir la meilleure offre. Mais lorsqu'on en arrive aux sous-traitants, il es extrêmement difficile, sans se montrer trop dictatorial, de s'assurer qu'ils achètent canadien.

M. Veinot: Comme l'a dit M. Boudria, je crois qu'une réunior a lieu demain. Il me semble que nous ne cherchons certainement pas à acheter américain. Le concepteur a précisé un certain type de produit. Je crois que Railtech pense—ou pensait—pouvoir respecter les spécifications. A notre avis, ce n'est pas le cas.

Quant à savoir si seulement un Américain—ou un produit américain en partie, comme l'a dit le ministre, car il y a ur mélange dans toute cela... la main-d'oeuvre, quelque chosc comme Honda, j'imagine. Nous pensons qu'il y a des produits canadiens, entièrement canadiens, qui respectent les spécifications. Nous cherchons dans cette direction.

Je crois que le député devrait savoir que nous avons une situation assez semblable dans une autre région du pays pour un autre bâtiment, le bâtiment de la TPS à Summerside. Il s'agit exactement du même produit. L'enveloppe consistait et partie...

M. MacKay: L'opération a été interrompue, n'est-ce pas?

M. Veinot: ...nous avons repoussé la soumission de deux semaines pour pouvoir trouver un produit canadien. Nous pensons qu'un produit canadien peut répondre aux exigences.

M. Boudria: On pourrait peut-être envisager de faire un nouvelle soumission avec des spécifications plus précises. J'er resterai là pour l'instant, de toute façon.

J'aimerais poser une autre question, si vous le permettez. I s'agit du système de sélection du contrat automatisé, le système ACCORD. J'ai posé la question au ministre la dernière fois. Mé électeurs se plaignent à ce sujet. Voilà en gros quelles sont le doléances, monsieur le ministre.

Ce système fonctionne dans un certain secteur géographique Ma circonscription se trouve entre Ottawa et Montréal. On s trouve entre deux chaises. On est désavantagé pour faire de offres sur quoi que ce soit parce qu'on est entre Ottawa e Montréal. J'ai reçu des lettres du ministre...

The Chairman: How do you think people up in Portage—Interlake feel? I mean, give me a break.

Mr. Boudria: No, that's not the point, Mr. Chairman. Just so that you understand, if there's a contractor in Portage, they could bid on a building in Portage under this system. The problem is, when you're in a rural area between two cities, then you're at a disadvantage vis-à-vis those in the city. You can't bid on those.

The minister's reply at the time was that they could bid for a federal government project in, say, Hawkesbury. But let me tell the minister that until he builds the Perley Bridge, not much is going to go on in Hawkesbury. I just thought I would bring that up again.

What is being done to make those rules fairer for situations flike this? Has the minister had a chance to look at it since we last spoke? If so, what is being done?

Mr. MacKay: We're trying to modify the system. Lately I've been wondering if DSS aren't on to something with their electronic E-mail. I'm still sceptical about some of the practical applications of SPEC and ACCORD. It sounds good. It's automated. It's by rote. It's supposed to eliminate any type of unfair discretion. But I sometimes think, without being pejorative, that it substitutes a certain amount of bureaucratic discretion for ministerial discretion. They do this, I suppose, with every good intention.

The difficulty is, when people are bidding and are unsuccessful, they get credits or debits for the very fact that they were considered. There are geographic overlaps. There are problems of the same type you mention in Atlantic Canada. Some projects by their size qualify for national competition. There's always pressure to restrict them to one province or one county. There are a lot of problems with it, Mr. Boudria.

It was modelled, as we said before, on the Rosalie system in Quebec. It's not a perfect system. It was designed, I guess, to try to keep ministers of Public Works out of the penitentiary—trying to be fair.

Mr. Boudria: I wonder if the deputy minister could say something more about that. Except for the penitentiary part, the minister's response is almost identical to the transcript I have of the last debate.

Mr. MacKay: You see, I'm consistent.

• 2025

Mr. Boudria: Which means it hasn't been fixed yet.

Mr. MacKay: No, it hasn't been fixed yet but we're still trying to fix it, which may be reassuring and may not be.

Mr. Veinot: I have to say the same thing, Mr. Boudria. We're very aware of the problem, and in attempting to protect the rural bidder we have excluded the rural bidder rom the big bid. We are in the process of reviewing all the

[Traduction]

Le président: Quel sentiment peut-être celui des gens de Portage—Interlake? Voyons!

M. Boudria: Non, là n'est pas la question, monsieur le président. Afin que vous compreniez, s'il y a un entrepreneur à Portage, il pourrait grâce à ce système faire une offre pour le bâtiment. Le problème, lorsque vous êtes dans une zone rurale entre deux villes, c'est que vous êtes désavantagé par rapport aux gens de la ville. Vous ne pouvez pas faire des offres là-dessus.

La réponse du ministre à l'époque était qu'il pouvait faire une offre pour un projet du gouvernement fédéral à Hawkesbury, par exemple. Mais je dirai au ministre que tant qu'il n'aura pas construit le pont Perley, il ne va pas se passer grand-chose à Hawkesbury. Il m'a semblé bon de revenir là-dessus à nouveau.

Que fait-on pour que les choses soient plus justes dans des situations comme celles-ci? Le ministre a-t-il eu l'occasion de s'y intéresser depuis notre dernière entrevue? Dans l'affirmative, que fait-on?

M. MacKay: Nous essayons de modifier le système. Je me demande si le MAS ne prévoit pas quelque chose depuis quelque temps avec son courrier électronique. Je reste sceptique quant à certaines applications pratiques du système SPEC and ACCORD. Cela a l'air bien, c'est automatisé. C'est mécanique. On doit ainsi éliminer tout exercice d'un pouvoir discrétionnaire injuste. Mais je pense parfois, sans vouloir être péjoratif, qu'on remplace le pouvoir discrétionnaire ministériel par un certain pouvoir discrétionnaire bureaucratique. Et on fait cela, j'imagine, avec les meilleures intentions du monde.

Le problème vient de ce que, lorsque des offres ne sont pas retenues, le simple fait qu'on ait tenu compte de la candidature apporte un crédit ou un débit. Il y a un chevauchement géographique. Il y a des problèmes du même ordre dans le Canada atlantique, comme vous le dites. Certains projets en raison de leur ampleur exigent un concours national. On fait toujours pression pour les limiter à une province ou à un comté. Cela pose des tas de problèmes, monsieur Boudria.

Comme on l'a déjà dit, on a pris pour modèle le système Rosalie du Québec. Il n'est pas parfait. Il a été conçu, je crois, pour essayer de garder les ministres des Travaux publics hors des prisons—pour essayer d'être juste.

M. Boudria: Le sous-ministre pourrait-il ajouter quelque chose à cela. En dehors de la mention des prisons, la réponse du ministre est à peu près la même que celle qui figure dans la transcription que j'ai de la dernière discussion.

M. MacKay: Vous voyez, je suis cohérent.

M. Boudria: Ce qui veut dire que le problème n'a pas encore été réglé.

M. MacKay: Non, il n'a pas encore été réglé, mais nous essayons encore de le faire, ce qui est à la fois rassurant et peu rassurant

M. Veinot: Je dois dire la même chose, monsieur Boudria. Nous sommes conscients du problème, et en essayant de protéger les soumissionnaires des régions rurales, nous les avons exclus des grosses offres. Nous sommes en

boundary concepts and are in discussions in fact with members of the Canadian Construction Association to get their views and opinions. I guess all I can say is I hope we're not here next year giving you the same answer. We do intend to make changes, to fix that.

The Chairman: Mr. Boudria, could I bootleg a question in on this? Public Works does a lot of tendering, as we know, for other departments, but every once in a while they deviate from this, and I wonder why. I've had some experiences... For example, I was involved when Ports Canada decided to tender on their own tugboat, you may recall. Do I ever wish that never happened. They had no experience in tendering and the whole damn thing became a bloody mess. I believe the contractor went into receivership and all kinds of things. I attribute some of that to their lack of experience in running a fair tendering practice. I don't know if that's the right word.

What are you doing in terms of trying to convince the other departments that Public Works should handle all the tenders? We wouldn't get into this messy situation. We do get into them with Indian Affairs, by the way, when they go out and tender to construct a new school or something to this effect. I found out just the other day that under Indian Affairs, if they were tendering a school, a certain percent of the value of the school had to go to the engineering, whether it needed that amount or not. I've also found out that some of these engineering companies quite cleverly could pull one of the plans off the shelf, change the name, change the colour of the paint, build the same damn school but by law they're going to receive a percentage of the overall capital. Mr. Veinot, you probably remember while you were there... I don't know when they evolved such a regime, but surely to goodness one would have to look at something like that, wouldn't they, or is that strictly in their own department now, you don't get involved?

Mr. MacKay: We're trying to do a better job in Public Works so that we'll be more attractive to other departments who wish to use our services, but there are other departments, as I mentioned earlier, who traditionally like to do things on their own. Whether it is providing cleaning services or tendering services or tendering services or other special services, Public Works is trying, on the one hand, to be more flexible and more functional—

The Chairman: Why wouldn't we make it law that one department like Public Works handles all the tendering?

Mr. MacKay: I suppose that's something for our colleagues to consider.

The Chairman: But it never gets to the colleagues-to-consider stage. It never gets there.

[Translation]

train de revoir toutes les notions de frontière et discutons en fait avec les membres de l'Association canadienne de la construction pour obtenir leur opinion. J'imagine que nous ne pouvons faire mieux que de dire que nous espérons ne pas vous donner la même réponse l'an prochain. Nous avons l'intention de procéder à des changements, de régler ce problème.

Le président: Monsieur Boudria, puis-je glisser une question? Travaux publics fait de nombreuses soumissions, comme nous le savons, pour d'autres ministères, mais de temps à autre, il en va différemment, et je me demande pourquoi. J'ai eu quelques expériences... Par exemple, j'ai pris part à la décision de Ports Canada lorsque ce ministère a décidé de faire une soumission pour son propre remorqueur, vous vous en souvenez sans doute. Il aurait mieux valu que cela n'arrive pas! Ce ministère n'avait aucune expérience des soumissions, et toute l'opération a sombré dans la confusion. Je crois que l'entrepreneur a fait faillite, etc. J'attribue cela à un manque d'expérience dans l'organisation d'une juste soumission. Je ne sais si c'est la bonne expression.

Que faites-vous pour essayer de convaincre les autres ministères que Travaux publics devrait s'occuper de toutes les soumissions? Nous n'arriverions pas à une telle confusion. Cela se passe avec le ministère des Affaires indiennes, soit dit en passant, lorsqu'il fait une soumission pour la construction d'une nouvelle école ou de quelque chose de ce genre. J'ai constaté récemment que, lorsque le ministère des Affaires indiennes fait une soumission pour une école, un certain pourcentage de la valeur de l'école doit être consacré aux études techniques, qu'on ait besoin de cette somme ou non. J'ai constaté aussi que certaines entreprises qui se chargent des études techniques peuvent très intelligemment sortir le plan de leurs étagères, changer le nom, changer la couleur de la peinture, construire la même école, mais obtenir, du fait de la loi, un pourcentage du prix global. Monsieur Veinot, vous vous en souvenez sans doute du moment où vous y étiez. . Je ne sais quand un tel système a été mis sur pied, mais ce serait une question qui mériterait certainement qu'on l'étudie, ne croyezvous pas, ou relève-t-elle maintenant, uniquement du ministère sans que vous participiez?

M. MacKay: Nous essayons de faire un meilleur travail à Travaux publics afin de paraître plus intéressants pour les autres ministères qui souhaitent utiliser nos services, mais certains ministères, comme je l'ai dit plus tôt, aiment traditionnellement mieux faire les choses eux-mêmes. Qu'il s'agisse de fournir des services de nettoyage, des services d'entretien ou d'autres services spéciaux, Travaux publics essaie d'une part, d'être plus souple et plus fonctionnel...

Le président: Pourquoi ne pas exiger par voie législative qu'un ministère comme Travaux publics s'occupe de toutes les soumissions?

M. MacKay: Voilà quelque chose que mes collègues pourraient envisager.

Le président: Mais nous n'en arrivons jamais à cette étape Nous n'en venons jamais là.

Mr. MacKay: I'll take it as a representation. How's that? It's great for Public Works; we would like to do that, but we like to think we could, by our own merit and our own competition, show other departments that without competing with the private sector too much, we can provide a valuable service and keep sister departments from setting up duplicate facilities, duplicate tendering—

The Chairman: But I recall when Ports Canada decided in all their mighty wisdom to tender this on their own. I thought, this s nothing but trouble down the road.

Mr. MacKay: They have certain prerogatives by virtue of the way they are set up. Maybe Mr. Veinot can give you more specific information on that.

Mr. Veinot: It's as the minister says; we have no nandate to force all departments to come to us. In fact, in the whole engineering contracting area, as of April 1 of this year, we moved from a policy of mandatory to discretionary. So we are now, even in the engineering and construction side, optional. That's done in order to allow us to provide a more efficient, effective service. We sell it at a market rate and so on. The Port Authority, in fact, is a crown corporation and hey may come with us if they wish to; they may not if they chose not to, and in most cases they have chosen not to.

• 2030

In the case of Indian Affairs, if the department is doing t, it is through us. We have a dedicated unit of Public Works people at 275 Portage Avenue, Mr. Holtmann. There are a number of engineers there who are Public Works employees. You must remember that 95% of the capital budgets, I understand, of the department are handled directly by the Indian bands. They have no requirement to use Public Works if they thoose not to.

The Chairman: What about the departments? I know you're not in that category anymore, but I'd like you just to comment on that specific percentage. I think it was eight points of the yerall budget was to go into engineering and drafting. As a given, you're talking a \$12 million school, for example. You're alking a lot of coin here.

Mr. Veinot: Usually those numbers are just averages that are based on experience. There is a percentage of the total job that is usually estimated to be for design and engineering and a certain percentage for labour and so on. I've never seen any policy, and I'm sure there's not one that says there must be a certain percentage.

The Chairman: I see. Well, that's interesting.

Mr. Butland: I think I'll be brief. I would like the minister to tive us some assurance. He talked about RRAP, which is a great program. I'm familiar with the Ontario program OHRP. There were the RRAPs and the OHRPs. I remember the municipality aying, we'll give out the OHRPs but we won't tell them about he RRAPs because the RRAPs are better for...

[Traduction]

M. MacKay: Je prendrai donc cela comme une demande. Qu'en pensez-vous? C'est bien pour Travaux publics, nous aimerions le faire, mais nous aimerions penser que nous pouvons, par notre propre mérite et parce que nous sommes concurrentiels, montrer aux autres ministères, sans trop faire concurrence au secteur privé, que nous pouvons fournir un service appréciable et éviter aux autres ministères de mettre sur pied des systèmes qui font double emploi, de faire des soumissions qui font double emploi. . .

Le président: Mais je me souviens très bien lorsque Ports Canada a décidé dans sa grande sagesse de faire sa propre soumission. J'ai pensé que cela ne ferait que créer des ennuis.

M. MacKay: Ils ont certaines prérogatives en vertu de la façon dont ils sont constitués. Peut-être que M. Veinot peut vous donner des renseignements plus précis là-dessus.

M. Veinot: C'est comme l'a dit le ministre; nous n'avons aucun mandat pour obliger tous les ministères à s'adresser à nous. En fait, dans tout le domaine des contrats d'études techniques, à partir du 1^{er} avril de cette année, nous sommes passés d'une politique obligatoire à une politique discrétionnaire. On n'est donc pas obligé désormais de faire appel à nous, même pour le côté études techniques et construction. Cela devrait nous permettre de fournir un service plus efficace. Nous l'offrons au prix du marché, etc. Ports Canada est en fait une société d'État, qui peut s'adresser à nous si elle le veut; elle peut ne pas le faire si elle en décide autrement, et c'est ce qu'elle a fait dans la plupart des cas.

Dans le cas des Affaires indiennes, si le ministère le fait, c'est par notre entremise. Nous avons à Travaux publics, un groupe de personnes qui s'y consacrent, c'est au 275, avenue Portage, monsieur Holtmann. De nombreux ingénieurs sont employés par Travaux publics. Il faut vous rappeler que 95 p. 100 des budgets en capital, je crois, du ministère sont utilisés directement par les bandes indiennes. On n'exige pas qu'elles aient recours à Travaux publics, si elles ne le veulent pas.

Le président: Qu'en est-il des autres ministères? Je sais que vous n'êtes plus dans cette catégorie, mais j'aimerais que vous nous disiez quel est ce pourcentage précisément. Je crois que 8 p. 100 de l'ensemble du budget vont aux études techniques et aux plans. Prenons, par exemple, une école qui coûte 12 millions de dollars. Cela représente une certaine somme.

M. Veinot: Ces chiffres ne sont en général que des moyennes dictées par l'expérience. Un pourcentage de l'ensemble du travail est normalement prévu pour la conception et les études techniques, et un certain pourcentage pour la main-d'oeuvre, etc. Je n'ai jamais vu de politique—et je suis sûr qu'il n'en existe pas—qui exige un certain pourcentage.

Le président: Je vois. Ma foi, voilà qui est intéressant.

M. Butland: Je pense que je serai bref. J'aimerais que le ministre nous rassure quelque peu. Il a parlé du programme PAREL, qui est très bien. Je connais le programme ontarien, OHRP. Il y a donc les programmes PAREL et OHRP. Je me souviens que la municipalité a dit, nous allons donner le OHRP, mais nous n'allons pas parler du PAREL parce qu'il est mieux pour...

Would you give us some assurance that you will touch base with the provincial counterparts? Rather than have distinctly separate programs, will you try to remove the overlap to benefit the municipalities and the residents as well?

You've mentioned several times, as Mr. Veinot has, this optionality clause. Is this Public Works' method of contracting out your services to other departments, or are we suggesting that Public Works can contract out its desire for services? I'd appreciate a clarification on that.

I'll just add a little levity to it. I want to read a letter to you all.

Dear Mr. Murphy:

Re: Cleaning of dust from memorial chamber in the Parliament buildings

The large ledges at the base of the window approximately 15 feet up from the floor appear to be heavily coated with dust. Unless this collection of dust is removed each year, I'm of the opinion that it will circulate and eventually darken the Chamber in general. It is recommended that all dust be removed each year from the area floor to the bases of the windows.

That was sent to me from a constituent after the fire. You can see that the problems in 1992 are not that different from 1946. The Sergeant-at-Arms sent that letter out September 20, 1946. We've come a long way. We've cleared the dust off the floor more than once a year at any rate.

Mr. MacKay: Public Works has to settle for small victories sometimes.

Because of budgetary constraints we have to work more closely with the provinces. We've always tried to do that and avoid duplication and supplement the programs of each other. This was true—since we're going into ancient history—back in 1979 when I was minister for a few moments, along with my other colleagues when we were in office. At that time we had the Ontario Home Ownership Made Easy program, which was supplementing our AHOP program. This has been the case for some time. I'll look into this most seriously.

On the optionality, again, perhaps I'm not phrasing this correctly but it's an attempt by Public Works to, on the one hand, be more pragmatic and provide better services. Mr. Holtmann would approve of this, I guess. It's to get more business in-house and do it more efficiently. However, there's another side to that when it comes to environmental technology. We want to have expertise in that. We want to be able to know what we're doing and to assist the private sector. However, were we to get involved in it and start setting up—heaven forbid—incinerators and stuff like that, we'd be definitely involved in a controversial area with the private sector. The private engineering sector would want to

[Translation]

Pourriez-vous nous garantir que vous allez vous entendre avec vos homologues provinciaux? Au lieu d'avoir des programmes distincts, pourriez-vous essayer d'éviter le double emplo afin que ce soit profitable aux municipalités et aux particulien également?

Vous avez mentionné à plusieurs reprises, comme d'ailleun M. Veinot, la clause du choix. Est-ce la méthode de Travau publics pour offrir ses services à contrat à d'autres ministères, ot laissez-vous entendre que Travaux publics peut offrir à contra son désir d'offrir des services? J'aimerais que vous me précisies la chose.

J'ajouterai une petite note gaie. J'aimerais vous lire une lettre à tous.

Monsieur,

Objet: Époussetage de la Chapelle du Souvenir dans le édifices du Parlement

Les larges rebords situés à la base de la fenêtre, à environ 15 pieds au-dessus du sol, semblent être recouverts d'une grosse couche de poussière. Il me semble que si cette poussière n'est pas enlevée chaque année, elle va circuler et noircir en définitive la chapelle. Il est recommandé qu'on enlève chaque année la poussière du plancher jusqu'au rebord des fenêtres.

Cette lettre m'a été envoyée par un électeur après l'incendie Vous voyez que les problèmes ne sont guère différents en 1992 de ce qu'ils étaient en 1946. Le sergent d'armes a envoyé cette lettre le 20 septembre 1946. Nous avons beaucoup progressé Nous avons enlevé la poussière du plancher plus d'une fois par an de toute façon.

M. MacKay: Travaux publics doit se contenter parfois de petites victoires.

En raison des compressions budgétaires, nous devontravailler en collaboration plus étroite avec les provinces C'est ce que nous avons toujours essayé de faire pour évite le double emploi et pour compléter mutuellement no programmes. Cela était vrai—étant donné que nous parlon d'histoire ancienne—en 1979 lorsque j'ai été ministre trè brièvement, avec mes autres collègues de l'époque. Nou avions alors un programme ontarien encourageant l'accès à l propriété, le Ontario Home Ownership Incentive Plan, que complétait notre programme PAAP. Cela a duré un certait temps. J'étudierai la question très sérieusement.

Pour la possibilité de choix, encore une fois, c'est peut être que je m'exprime mal, mais c'est une tentative d' Travaux publics pour être plus pragmatique et offrir d'meilleurs services. J'imagine que M. Holtmann sera d'accord avec ce genre de chose. C'est pour obtenir davantag de travail de façon interne et pour le faire de façon ple efficace. Toutefois, il y a un autre aspect à la questio lorsqu'il s'agit de technologie environnementale. Not voulons avoir du savoir-faire dans ce domaine. Nous voulon pouvoir comprendre ce que nous faisons et aider le secte privé. Cependant, si nous devions nous engager commencer—Dieu nous en garde—à construire de

do that. Still, we should be able to advise them on behalf of our colleagues in environment. We're just trying to move with the times.

• 2035

We're into co-generation, things like that, where we can use our expertise here in a place like Ottawa, to perhaps sell our services to Ontario Hydro. We're also trying to explore the possibility of providing communication services to other departments so that we can cut down on travel costs. We could become in-house experts on providing TV hook-ups and so on, which would prevent the need for civil servants to fly out to Vancouver for a meeting and back again. We could do it by telecommunications. We'd be providing a tremendous service. This is the type of thing we're trying to do.

Mr. Nowlan: What Mr. Butland mentioned earlier, and sitting here listening, there could be many more questions. . . I won't get into the P.E.I. causeway or things such as that.

On the parliamentary precincts, this is the opposite side of the coin as to what the chairman and Mr. Butland alluded to in terms of tendering. I read about and of course see the work being done on the Peace Tower. I understand a lot of work has to be done on the Parliament buildings. Just on the other side of the coin, on some of those things do you go outside—and I may be totally ignorant, you may already have done it—to get another consultant to assess the estimates that I read in the paper? Quite frankly, those horrified me in terms of the dollars involved.

I've had a few personal renovation projects. Obviously sometimes it's cheaper to knock it down and rebuild.

The figures are astronomical. At the time I read the first eport, some of that specified there were outside consultants, not or patronage or anything like that, but just to assess the work of he department. Is that such an insult that you don't think of it hese days?

Mr. MacKay: We do. Again, it's a two-edged sword. We have very skilled people in-house but we occasionally go butside and get outside consultants to make sure we're on he mark are able to do the job properly. I wondered—as did ou, no doubt—last summer we saw them fixing some stones on the West Block. It seemed to take all summer. It looked ike an exercise in medieval technology, these big timbers up here, and the stones. It seemed to take forever. I asked a lot of questions about it but I guess it was done as cheaply as it could be under the circumstances, by our own people. But whenever we do need to have an assessment, we do go to outside onsultants.

The Chairman: I often wonder if anybody's behind that little wilding they built there. It looked like a secretive activity.

[Traduction]

incinérateurs et autres, nous travaillerions alors dans un domaine discutable, avec le secteur privé. Les ingénieurs privés voudraient le faire. Mais nous devrions pouvoir les conseiller au nom de nos collègues de l'Environnement. Nous essayons de vivre avec notre temps.

Nous sommes pour la collaboration, qui nous permet d'utiliser notre savoir-faire dans un endroit comme Ottawa peut-être, et d'offrir nos services à Hydro-Ontario. Nous essayons aussi d'explorer la possibilité de fournir les services de communication aux autres ministères afin de réduire les frais de déplacement. Nous pourrions devenir des experts internes pour fournir des relais temporaires de télévision, etc., qui pourraient éviter aux fonctionnaires de prendre l'avion pour Vancouver pour assister à une réunion. Cela pourrait se faire par télécommunication. Nous fournirions un service extraordinaire. C'est ce que nous essayons de faire.

M. Nowlan: Pour ce que M. Butland mentionnait plus tôt, et j'écoutais tranquillement, il pourrait y avoir de nombreuses autres questions. . Je ne vais pas parler de la chaussée de l'I.P.-É., ou d'autre chose du même genre.

Pour les édifices du Parlement, nous considérons là l'envers de la médaille par rapport à ce que le président et M. Butland disaient concernant les soumissions. Je lis ce qu'on dit sur les travaux effectués sur la Tour de la paix et je vois le travail qui est fait. Je crois que de nombreux travaux sont nécessaires sur les édifices du Parlement. Pour voir l'autre côté de la médaille, pour certains de ces travaux, vous adressez-vous à l'extérieur—j'ignore totalement la chose, peut-être l'avez-vous déjà fait—pour obtenir qu'un autre expert-conseil évalue les devis dont on parle dans les journaux? Bien franchement, les sommes mentionnées m'effraient.

J'ai fait faire moi-même quelques travaux de restauration. Et il revient parfois moins cher d'abattre l'édifice et de reconstruire.

Les chiffres sont astronomiques. Lorsque j'ai lu le premier compte rendu, on indiquait qu'il y avait des experts-conseils de l'extérieur, non qu'il s'agisse de faveurs, mais simplement pour évaluer le travail du ministère. Est-ce une telle injure que vous n'y pensiez plus désormais?

M. MacKay: Nous y pensons. Encore une fois, c'est une arme à double tranchant. Nous avons des personnes tout à fait qualifiées dans nos services, mais il nous arrive d'aller à l'extérieur pour que des experts-conseils vérifient que le travail sera fait comme il se doit. J'imagine que vous avez vu comme moi qu'on a arrangé quelques pierres de l'édifice de l'Ouest l'été dernier. Il semble que les travaux aient duré tout l'été. On avait l'impression qu'on travaillait selon des méthodes du moyen âge avec ces gros poteaux, et les pierres. Cela semblait ne jamais devoir finir. J'ai posé de nombreuses questions, et il semble que les travaux aient été faits au moindre coût en l'occurrence, par nos propres employés. Mais chaque fois qu'il nous faut avoir une évaluation, nous nous adressons à des experts-conseils de l'extérieur.

Le président: Je me suis souvent demandé s'il y avait quelqu'un dans ce petit édifice qui a été construit là-bas. Ça a l'air un peu secret.

Mr. MacKay: When you walk up to the Chamber by the back path and see that little thing with bars all over it, I wondered if that was a place where eventually Ministers of Public Works could be confined if the tendering process continued to be screwed up to the point where they had to find a scapegoat.

Mr. Nowlan: Off that, Mr. Chairman, there are several other things, you're right. Getting into two specific local, parochial matters, both of which the minister has been aware of, one very definitely involving Public Works and the other vicariously—that's the correspondence we've had about the lighthouse on Brier Island.

I understand the need to have procedures to get rid of public property, but when there are community associations with a public interest, such as the Whale–Watching Society of Brier Island and the AVABT, Mr. Minister, as a matter of interest... I really was just going to go and call Housing, but since they're meeting again this weekend in my riding, that will be one of the items for discussion. I know we've had correspondence. Your last letter was a good ministerial letter. It told me all the bureaucratic tangle that's necessary before the coast guard lighthouse that's redundant can be given to a laudable project. It has to go through different options of either federal and provincial involvement.

You may have the up-to-date situation today, but have any other steps been taken? Once you go through all those statements...and I must say, I sent your letter quickly along to the AVABT. I just wonder where we sit on that.

The second question, while you're thinking about it, is in the same area. We're talking about Canada and the Constitution and our history. We just resurrected Louis Riel. Some people had some thoughts about that—I certainly did—but it's a part of our history.

• 2040

We have a part of history down in Coline Campbell's riding, in South West Nova. In my own riding, not the Annapolis... A fellow called Joshua Slocum was the first man to circumnavigate the globe—this was in the 1800s—in a little sloop that was 10 or 12 feet long. It was not even as big as a dory. This fellow did it. It took him 30 months and he wrote a book about it. I'll bet you that 99% of Canadians don't even know this fellow existed.

The centennial of that is coming up in about two years, and there is a committee. I know this isn't directly involved with Public Works, but surely within the bureaucracy of Public Works. . if there could be some help in erecting. . and a cairn or something where he was born, on Brier Island, if that's within the capacity of Public Works. . .

So those are the two specifics. One is the Brier Island Society for Whale Watching—that's not exactly the name but it's as close as I can get it—to see about the possibility of getting that redundant lighthouse for their headquarters, and the second one was about Joshua Slocum.

[Translation]

M. MacKay: Lorsqu'on marche vers la Chambre par la sentier de l'arrière et qu'on voit ce petit abri couvert de barreaux on se demande si l'on ne pourrait pas y enfermer éventuellemen les ministres des Travaux publics si le processus de soumission continue à mal tourner au point qu'il faille trouver un bou émissaire.

M. Nowlan: Il est vrai, monsieur le président, qu'il y a dinombreuses autres choses; vous avez raison. Pour passer à deu questions précises, qui touchent ma région, et dont le ministre est au courant, l'une concerne très précisément Travaux public et l'autre indirectement—il s'agit de la correspondance que nou avons échangée au sujet du phare de Brier Island.

Je comprends qu'on doive suivre certaines procédure pour se débarrasser de biens publics, mais lorsque de associations locales s'y intéressent, comme par exemple le Whale-Watching Society of Brier l'AVABT...J'allais appeler le service du logement, mais étan donné qu'il y a une rencontre encore une fois la fin de semaine prochaine dans ma circonscription, ce sera l'un de objets de la discussion. Je sais que nous avons échangé de lettres. La dernière que vous m'avez envoyée était une bonne lettre de ministre. Elle me montrait tout l'écheveau bureaucrati que inévitable pour qu'un phare côtier devenu inutile puisse être consacré à un projet louable. Il faut passer par diverses étape exigeant la participation fédérale et provinciale.

Peut-être savez-vous ce qu'il en est aujourd'hui, mais d'autre mesures ont-elles été prises? Quand on lit toutes ces déclara tions. . . et je dois dire que j'ai envoyé votre lettre rapidement l'AVABT. J'aimerais savoir où l'on en est.

La deuxième question, pendant que vous réfléchissez à lipremière, concerne le même secteur. Nous parlons du Canad de la Constitution et de notre histoire. Nous venons di ressusciter Louis Riel. Certaines personnes avaient des idée là-dessus—et c'est sans doute mon cas—mais cela fait partie d'notre histoire.

Un fait historique a eu lieu dans la circonscription d'Coline Campbell, de South West Nova. Dans ma propricirconscription, pas celle d'Annapolis... Un certain Joshu Slocum a été le premier à faire le tour du monde é bateau—c'était dans les années 1800—dans un petit sloop de lou 12 pieds de long. Ce bateau n'était même pas aussi gran qu'un doris. Ce monsieur l'a fait, il lui a fallu 30 mois pour ce et il a écrit un livre là—dessus. Je parie que 99 p. 100 d Canadiens ne connaissent même pas l'existence de cet homm

Dans à peu près deux ans, nous fêterons le centenaire de événement et il existe un comité à cet effet. Je sais que cela concerne pas directement Travaux publics, mais sans doute, bureaucrates de ce ministère. . . Si on pouvait obtenir une appour ériger un cairn ou autre chose là où il est né, à Brier Islar, si c'est dans les possibilités de Travaux publics. . .

Voilà donc deux faits précis. Le premier concerne la Bri Island Society for Whale Watching—ce n'est pas exactemet son nom, mais à peu près—et la possibilité d'obtenir, com e siège social, le phare désaffecté, et la deuxième a trait à Josha Slocum.

The Chairman: Did this really happen?

Mr. Nowlan: I have the book. I can give it to you.

The Chairman: It really happened.

Mr. Nowlan: It really happened, and long before Sir Francis Chichester or whatever his name is.

The Chairman: What kind of a boat did he have?

Mr. Nowlan: It wasn't as long as this table. It wasn't as long as that table you are at.

The Chairman: And he went around the globe?

Mr. Nowlan: It took him two and one-half years.

The Chairman: How do you guys believe that?

Mr. Nowlan: Read the book.

The Chairman: Give me a break.

Mr. Nowlan: Are you like our colleague from North Vancouver who doesn't read?

The Chairman: We'd have studied that in school, I'm sure.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, I think I finally have a definitive answer here:

The Province of Nova Scotia has agreed to purchase the property at its appraised market value as of March 31, 1992. Transfer of the property will be concluded upon receipt of the provincial accepting Order in Council.

When that's done, we are in business, are we not? We can do something along the lines of what I would really like to see you have accomplished. So we have made some progress. There is some more bumf here, but you can read it.

Mr. Nowlan: Can you give it to me?

Mr. MacKay: Yes, sure I can.

Mr. Nowlan: I'm going to be down there in the hot seat this weekend, and that would be very nice.

Mr. MacKay: On the Joshua Slocum thing, I'll see what I can to. I forget how I did this, but we got a cairn erected to Admiral Murray, who was the first Canadian to hold a full military command in the last war. We had a little cairn for him down in its birthplace. I don't know how many years ago that was done, but there are ways we can do this. Perhaps through Secretary of tate, but we'll look into it on your behalf.

Mr. Nowlan: To be honest, I think there is a little pebble cairn hat is about half the size of the boat. The boat is about 10 or 12 arcet long.

The Chairman: I suppose the boat is still there too.

Mr. Nowlan: As part of the centennial program, they're going or rebuild the boat.

Mr. MacKay: Mr. Boudria has great experience with statues. From should be consulting him.

Mr. Boudria: We're in the process of erecting another one, as the minister will know. It will be erected on June 30, I believe.

[Traduction]

Le président: Est-ce vraiment arrivé?

M. Nowlan: J'ai le livre. Je peux vous le donner.

Le président: C'est vraiment arrivé.

M. Nowlan: C'est vraiment arrivé, et bien avant Sir Francis Chichester, je ne suis plus très sûr de son nom.

Le président: Quel genre de bateau était-ce?

M. Nowlan: Il n'était pas aussi long que cette table. Il n'était pas aussi long que la table à laquelle vous êtes assis.

Le président: Et il a fait le tour du monde?

M. Nowlan: Il lui a fallu deux ans et demi.

Le président: Qu'en dites-vous, mes amis?

M. Nowlan: Lisez le livre.

Le président: Laissez-moi souffler.

M. Nowlan: Êtes-vous comme notre collègue de Vancouver-Nord qui ne lit pas?

Le président: Je suis sûr qu'on aurait étudié cela à l'école.

M. MacKay: Monsieur le président, je crois que j'ai enfin une réponse définitive:

La province de Nouvelle-Écosse a accepté d'acheter la propriété à sa valeur marchande, telle qu'évaluée, au 31 mars 1992. Le transfert de propriété sera effectué lorsqu'on aura reçu le décret provincial d'acceptation.

Lorsque ce sera fait, nous serons alors en affaires, n'est-ce pas? Nous avons fait quelque chose qui correspond à ce que j'aimerais vous voir accomplir. Nous avons donc progressé. Il y a aussi d'autres papiers que vous pouvez lire.

M. Nowlan: Pouvez-vous me les donner?

M. MacKay: Certainement.

M. Nowlan: Je vais être mis sur la sellette la fin de semaine qui vient et ce sera très bien.

M. MacKay: Pour l'histoire de Joshua Slocum, je vais voir ce que je peux faire. Je ne sais trop comment j'ai fait cela, mais nous avons érigé un cairn à l'amiral Murray qui était le premier canadien à détenir un véritable commandement militaire au cours de la dernière guerre. Nous lui avons érigé un petit cairn là où il est né. Je ne sais quand on l'a fait, mais il y a moyen de réaliser ce genre de chose. Peut-être par l'entremise du secrétariat d'Etat, mais nous nous en occuperons en votre nom.

M. Nowlan: Pour être franc, je crois qu'il y a un petit cairn de galets qui fait à peu près la moitié de la taille du bateau. Le bateau à 10 ou 12 pieds de long.

Le président: J'imagine que le bateau est toujours là aussi.

M. Nowlan: Dans le cadre de notre programme du centenaire, nous allons le reconstruire.

M. MacKay: M. Boudria a une grande expérience en matière de statues. Vous devriez le consulter.

M. Boudria: Nous sommes en train d'en élever une autre, comme le ministre le sait sans doute. Elle le sera le 30 juin, je crois.

Mr. Nowlan: After Perley Bridge's history, I don't know.

Mr. Boudria: I want to raise a couple of things with the minister very quickly. First of all, I hope the minister will come back on CMHC. One or two questions tonight have not been sufficient. This minister is responsible for so much stuff that we can't possibly raise the topics at hand, so I hope the minister will consent to returning, particularly as it relates to the Canada Mortgage and Housing Corporation.

Second, and the minister can respond to everything at once, my colleague Catherine Callbeck has a project that I think is of interest to all Canadians, and this is the project of commemorating the graves of former prime ministers, and whether this minister or any other can assist in that, I think it's really a worthwhile cause.

A motion was brought forward and debated in the House of Commons, but I think the problem with the whole thing is that not enough of us have thought about it in the past. There is no ill will on the part of anyone. The number is roughly evenly divided among political parties. It's not something we've thought about before and I want to support that proposal and invite the minister and his colleagues to do so.

Finally, I want to ask the minister a very quick question of my own on CMHC. It's about the program for renovating houses, the RRAP program. Sometimes there are difficulties in RRAP, and I present, without giving the name of the individual, the following proposition. The minister has sent me a letter today.

• 2045

The home of a constituent of mine was visited by an official of RRAP and all the assessments and so on had been done. Meanwhile, representatives of the muncipality came in and said it didn't have time to wait until the new RRAP budget came in and that the homeowner should fix the house now or the family is out.

These are unacceptable standards. An order was given by the municipality and the people had to have the house repaired, when it had been examined by RRAP.

Mr. MacKay: Is the funding retroactive now? Is that the point?

Mr. Boudria: The point is that they had to get the work done, then RRAP did get its funding and they went back again, but the house was now fixed and RRAP said that if the family had it fixed without RRAP they obviously didn't need the funding. That's not the case. It is a very poor family. It couldn't do anything about it, but had to get the home repaired because an order was issued by the health department and the municipality. The home had been previously inspected and the damage done and work needed was already assessed by RRAP.

I recognize that the minister's staff obviously cannot evaluate the damage or the work that would have likely been done in the case of a situation such as that, but when the inspection has already been done and we're just waiting because of RRAP's budgetary constraints, I do think those kinds of approvals should be considered.

[Translation]

M. Nowlan: Après l'histoire du pont Perley, je ne sais trop.

M. Boudria: J'aimerais dire une ou deux petites choses au ministre, très rapidement. Tout d'abord, j'espère qu'il reviendra pour la SCHL. Une ou deux questions n'ont pas permis de faire le tour du sujet. Le ministre est chargé de tant de dossiers que nous ne pouvons même pas aborder les sujets qui nous occupent. J'espère donc qu'il consentira à revenir, surtout au sujet de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Deuxièmement, le ministre peut répondre à tout en même temps, ma collègue Catherine Callbeck a un projet qui me semble intéresser tous les Canadiens; il s'agit de marquer les tombes des anciens premiers ministres, et si ce ministre ou un autre peut être utile en l'occurrence, je crois que c'est une cause toute à fait valable.

Une motion a été proposée et discutée à la Chambre des communes, mais je crois que le problème dans toute cette question, c'est que nous ne sommes pas assez nombreux à y avoir déjà pensé. Ce n'est pas de la mauvaise volonté de la part de qui que ce soit. Les intéressés sont à peu près également répartis entre les partis politiques. Nous n'y avons pas encore réfléchi et je tiens à appuyer cette proposition et à inviter le ministre et ses collègues à le faire également.

Enfin, je veux poser très rapidement une question personnelle sur la SCHL. Elle concerne le programme de remise en état des logements, le programme PAREL. Ce programme pose parfois des problèmes et j'aimerais, sans vous révéler le nom de l'intéressé, vous présenter la proposition suivante. Le ministre m'a envoyé une lettre aujourd'hui.

Un responsable du PAREL a visité la maison d'un de mes électeurs et toutes les évaluations nécessaires ont été faites. Dans l'intervalle, des représentants de la municipalité sont venus et ont dit qu'on ne pouvait pas attendre que le nouveau budget du PAREL arrive et que le propriétaire devait réparer la maison immédiatement, faute de quoi la famille serait expulsée.

Ce sont des normes inacceptables. La municipalité a donc exigé que la maison soit réparée alors qu'elle avait déjà été examinée dans le cadre du PAREL.

M. MacKay: Le financement est-il rétroactif désormais? Est-ce là la question?

M. Boudria: Le fait est que les gens ont dû faire faire le travail, puis le PAREL a obtenu son financement et ils sont retournés voir les responsables, et la maison étant réparée, ceux-ci ont dit que si la famille l'avait fait sans l'aide du PAREL, elle n'avait pas besoin d'aide. Ce n'est pas le cas. Ce sont des gens très pauvres. Ils n'avait pas d'autre solution que de faire réparer la maison parce que le service de la santé et la municipalité avaient émis un ordre. La maison avait été inspectée auparavant et les dommages ainsi que les travaux nécessaires avaient déjà été évalués dans le cadre du PAREL.

Je comprends bien que le personnel du ministère ne puisse pas évaluer les dommages ou le travail qui aurait dû être fait dans ce genre de situation, mais lorsque l'inspection a déjà eu lieu et qu'on attend simplement en raison des restrictions budgétaires du PAREL, je crois que l'on devrait envisager ce genre d'approbations.

I have the case before me and if the minister has one of his officials here with whom I could talk for 30 seconds at adjournment, I would really appreciate it. I'm sure they would understand that this adjudication cannot be correct when we are dealing with people who have no money at all and a municipality and health department force them, after the house was inspected by RRAP officials—not before—and they were forced to have the work done before the new RRAP moneys could come in.

Mr. MacKay: Mr. Boudria, in a case such as that I would think that if there is any bureaucratic, statutory, or conventional barriers we should be considering that they be abolished, because if anyone can show that this was done, as you say, because of necessity, and if the reason for the family not being able to apply for a federal program was that no funds were available at that time, temporarily.

Mr. Boudria: They applied. It's just that the application was held in abeyance until the money came in.

Mr. MacKay: Look, my sentiments are that those kinds of instances should be treated in the same way as every other and should be eligible for funding. That's the first time I've heard the case put so compellingly.

Mr. Boudria: It's just that I've received a letter signed by the minister today. I recognize that the minister goes through these letters quickly and that, obviously, when you sign a stack of them the minister hasn't examined the situation in detail himself or herself. That's quite understandable. But the statement the minister is making is most helpful and perhaps the official who meets with me in a few minutes can keep it in mind.

Mr. MacKay: This situation is not unique to RRAP, Mr. Boudria, as you know. These other programs, such as ACOA, for example, and other ones with which I'm familiar often have constraints to keep people from jumping the gun or coming in after the fact. Surely there's room to be flexible, and this is an instance—and there may be others like it—where we should revisit our policy.

Mr. Boudria: Thank you. On asymmetry.

Mr. MacKay: Again, I don't know. Perhaps it's the area of Secretary of State, but to the extent that we can help I would like to hear more about the matter. Perhaps you could give me a little more data. I'm certainly with you on this if we can get a program together.

Mr. Boudria: How about coming back to talk to us more about housing?

Mr. MacKay: I don't mind coming back. It's a question of scheduling and timing. I came here tonight with my officials and I understand your critics aren't here.

Mr. Boudria: Well, we didn't run out of questions, I can assure the minister, and if he has another half-hour I can ask a lot more. I haven't touched the Campeau leases yet or anything like that.

[Traduction]

J'ai le cas sous les yeux et si je pouvais parler à l'un des fonctionnaires qui accompagnent le ministre pendant environ 30 secondes après la fin de la séance, j'en serais très heureux. Je suis sûr qu'il comprendrait que ce n'est pas une décision juste lorsqu'il s'agit de gens qui n'ont pas d'argent du tout et que la municipalité et le service de santé les a obligés, après l'inspection des responsables du PAREL—et pas avant—à faire les travaux avant que la nouvelle enveloppe budgétaire du PAREL n'arrive.

M. MacKay: Monsieur Boudria, il me semble que dans un cas comme celui-ci, s'il y a des obstacles bureaucratiques, légaux ou conventionnels, il faudrait envisager de les abolir si l'on peut prouver, comme vous le dites, que cela a été fait par nécessité, et si la famille n'a pas pu faire une demande dans le cadre d'un programme fédéral parce qu'il n'y avait pas de sommes disponibles à l'époque, temporairement.

M. Boudria: Ils ont fait une demande. C'est simplement que la demande est restée en attente jusqu'à ce que l'argent arrive.

M. MacKay: Il me semble que dans ce cas, il faudrait traiter l'affaire de la même façon que toutes les autres et on devrait pouvoir accorder un financement. C'est la première fois que j'entends parler d'un cas aussi incontournable.

M. Boudria: Je viens de recevoir aujourd'hui une lettre signée par le ministre. Je comprends bien que le ministre parcourt rapidement ses lettres et que, de toute évidence, lorsqu'il doit en signer une pile, il n'a pas le temps d'examiner la situation dans le détail. C'est tout à fait compréhensible. Mais la déclaration du ministre est tout à fait utile et j'espère que le fonctionnaire que je vais rencontrer dans quelques minutes s'en souviendra.

M. MacKay: Cette situation n'est pas propre au PAREL, monsieur Boudria, comme vous le savez. Il y a d'autres programmes comme l'APECA, par exemple, et d'autres encore que je connais où il y a des exigences qui empêchent que les gens n'agissent trop vite ou après coup. Il est certainement possible de faire preuve d'un peu de souplesse, et c'est un exemple—et il y en a sans doute d'autres—de cas pour lesquels il nous faudrait revoir notre politique.

M. Boudria: Merci. Pour l'asymétrie.

M. MacKay: Encore une fois, je ne sais pas. Peut-être est-ce le domaine du Secrétariat d'État, mais dans la mesure où nous pourrons être utiles, j'aimerais en savoir plus sur la question. Peut-être pourriez-vous me donner davantage de renseignements. Je suis certainement de votre côté en l'occurrence si nous pouvons faire fonctionner un programme ensemble.

M. Boudria: Que diriez-vous de revenir nous parler du logement?

M. MacKay: Je n'y vois pas d'inconvénient. C'est une question d'horaire. Je suis venu ce soir avec mes fonctionnaires et je vois que vos porte-parole ne sont pas là.

M. Boudria: Mais nous n'avons pas été à court de questions, je peux le garantir au ministre, et s'il a une autre demi-heure à nous consacrer, je peux lui en poser bien davantage. Je n'ai pas encore abordé les baux de Campeau et, d'autres choses de ce genre.

M. MacKay: J'ai toute la nuit.

Mr. MacKay: I've got all night.

The Chairman: I don't. Mr. Minister, before you go, there's something I wanted to bring to your attention. Mr. Boudria and some of the other committee members, from time to time, when we've met with the National Capital Commission and with Ms Pigott when she was in charge, thought it would be a terribly good idea if she would construct a parking lot in the hole down there and I've got an even better idea. If you could initiate that work, sir, it wouldn't have to cost the government a lot of money because we think the private sector might do it and then charge for parking. I think we can call it the Elmer MacKay parking lot or something to that effect.

• 2050

All I'm saying is, it seems that this would be very helpful. I noticed that it seems as though the roads around Parliament Hill fell apart this winter. I can't believe it. I don't know whether it was this particular type of winter or what. I suspect they're going to be straightened up this summer. I don't know.

Have a good night. Thank you for being with us. The meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Pas moi. Monsieur le ministre, avant que vous ne partiez, il y a quelque chose que j'aimerais porter à votre attention. M. Boudria et quelques autres membres du comité ont signalé à quelques reprises, lorsque nous avons rencontré les responsables de la Commission de la capitale nationale et M^{me} Pigott lorsqu'elle en était chargée, que ce serait une excellente idée de construire un stationnement dans le trou qui est là en bas et j'ai une meilleure idée encore. Si vous pouviez lancer les travaux, monsieur, cela ne devrait pas coûter trop cher au gouvernement parce que le secteur privé pourrait s'en charger pour faire ensuite payer le stationnement. Je crois que nous pourrions l'appeler le stationnement Elmer MacKay ou quelque chose dans ce genre.

Ce que je veux dire, c'est que ce serait tout à fait utile. J'ai constaté que les routes qui entourent la colline du Parlement se sont effondrées cet hiver. C'est incroyable. Je ne sais si c'est à cause de l'hiver que nous avons eu. J'imagine qu'on va les réparer cet été. Je ne sais pas.

Bonne nuit à tous. Merci d'être venus. La séance est levée.

APPENDIX "CORP-1"

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

INTRODUCTORY REMARKS BY THE

MINISTER OF PUBLIC WORKS AND

MINISTER FOR CANADA MORTGAGE AND HOUSING

CORPORATION ON MAIN ESTIMATES 1992-93

9 APRIL 1992 OTTAWA, ONTARIO

MR. CHAIRMAN.

THANK YOU FOR HAVING ME HERE TODAY TO DISCUSS THE MAIN ESTIMATES OF PUBLIC WORKS CANADA AND CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION FOR FISCAL YEAR 1992-93. THE FOLLOWING OFFICIALS FROM PUBLIC WORKS HAVE ACCOMPANIED ME:

- THE ACTING DEPUTY MINISTER, MR. BRIAN VEINOT;
- THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER, ACCOMMODATION, MR. REGINALD EVANS:
- THE ACTING ASSISTANT DEPUTY MINISTER. ARCHITECTURAL AND ENGINEERING SERVICES, MR. FRANK ALMEDA:
- THE ASSISTANT DEPUTY MINISTER, CORPORATE MANAGEMENT, MR. ROBERT GIROUX.

FOR CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION, THE OFFICIALS ARE:

- THE PRESIDENT, MR. EUGENE FLICHEL;
- THE SENIOR VICE-PRESIDENT, POLICY, RESEARCH AND COMMUNICATIONS, MR. ROBERT LAJOIE;
- THE VICE-PRESIDENT, FINANCE, MS. KAREN KINSLEY;
- THE VICE-PRESIDENT, PROGRAMS, MR. DAVID CLIUFF;
 AND
- THE DIRECTOR, CORPORATE RELATIONS OFFICE,
 MS. ROSINE GERHARD.

WITH REGARD TO PUBLIC WORKS CANADA, THE TOTAL DEPARTMENTAL ESTIMATES FOR 1992-93 ARE IN THE AMOUNT OF \$4.2 BILLION IN GROSS EXPENDITURES, OFFSET BY \$2.6 BILLION IN REVENUES AND RECOVERIES, FOR NET EXPENDITURES OF \$1.6 BILLION.

THE DEPARTMENT CONTINUES TO GO THROUGH A PERIOD OF SIGNIFICANT AND FUNDAMENTAL CHANGES.

COMMERCIAL DISCIPLINES HAVE BEEN INTRODUCED. CONTRACTING PRACTICES HAVE BEEN MADE TRANSPARENT, BUSINESS-LIKE OPERATING METHODS HAVE BEEN ADOPTED, AS WELL AS AN ORIENTATION TOWARD A CULTURE OF CLIENT SATISFACTION.

HOWEVER, THE DEPARTMENT IS STILL OPERATING IN A CLIMATE OF FISCAL RESTRAINT, AS ARE MOST FEDERAL GOVERNMENT DEPARTMENTS.

AS YOU KNOW, THE FEBRUARY 25 BUDGET TABLED IN THE HOUSE OF COMMONS BY THE MINISTER OF FINANCE, INCLUDED AN ACROSS-THE-BOARD REDUCTION NON-SALARY OPERATING BUDGETS AS WELL AS A REDUCTION IN COMMUNICATIONS SPENDING.

NON-SALARY REDUCTION APPLIES TO THE THE PROPERTY PROGRAM AND AMOUNTS TO \$8.9 MILLION. THIS CUT WILL BE ABSORBED THROUGH SPECIFIC REDUCTIONS IN THE OPERATING BUDGET OF THE PROGRAM AND RELATES TO THE MANAGEMENT OF ACCOMMODATION.

ALSO IN RESPONSE TO THE BUDGET REDUCTIONS, THE DEPARTMENT HAS IMPLEMENTED EVEN TIGHTER MANAGEMENT OF TRAVEL EXPENDITURES. WITH REGARD TO COMMUNICATIONS SPENDING, IT HAS IMPLEMENTED A NO-FRILLS PUBLISHING POLICY AND WILL REDUCE ITS COMMUNICATIONS COSTS BY 10%.

PUBLIC WORKS HAS TWO MAJOR ROLES: THAT OF CUSTODIAN OF FEDERAL PROPERTY AND THAT OF SERVICE AGENT TO FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES.

THE REAL PROPERTY PROGRAM CARRIES OUT THE CUSTODIAN ROLE AND LOOKS AFTER FEDERAL GENERAL-PURPOSE OFFICE ACCOMMODATION, TOGETHER WITH OTHER PROPERTIES SUCH AS CERTAIN HIGHWAYS, BRIDGES, LOCKS AND DAMS, AND THE PARLIAMENTARY PRECINCT.

THE PROGRAM IS FUNDED BY AN OPERATING VOTE WITH AUTHORITY TO SPEND REVENUE, A CAPITAL VOTE AND STATUTORY APPROPRIATIONS, INCLUDING GRANTS IN LIEU OF TAXES.

COMMERCIAL DISCIPLINES HAVE BEEN INTRODUCED, CONTRACTING PRACTICES HAVE BEEN MADE TRANSPARENT. BUSINESS-LIKE OPERATING METHODS HAVE BEEN ADOPTED. AS WELL AS AN ORIENTATION TOWARD A CULTURE OF CLIENT SATISFACTION.

HOWEVER, THE DEPARTMENT IS STILL OPERATING IN A CLIMATE OF FISCAL RESTRAINT, AS ARE MOST FEDERAL GOVERNMENT DEPARTMENTS.

AS YOU KNOW, THE FEBRUARY 25 BUDGET TABLED IN THE HOUSE OF COMMONS BY THE MINISTER OF FINANCE. INCLUDED AN ACROSS-THE-BOARD REDUCTION NON-SALARY OPERATING BUDGETS AS WELL AS A REDUCTION IN COMMUNICATIONS SPENDING.

THE NON-SALARY REDUCTION APPLIES TO THE PROPERTY PROGRAM AND AMOUNTS TO \$8.9 MILLION. THIS CUT WILL BE ABSORBED THROUGH SPECIFIC REDUCTIONS IN THE OPERATING BUDGET OF THE PROGRAM AND RELATES TO THE MANAGEMENT OF ACCOMMODATION.

ALSO IN RESPONSE TO THE BUDGET REDUCTIONS, THE DEPARTMENT HAS IMPLEMENTED EVEN TIGHTER MANAGEMENT OF TRAVEL EXPENDITURES. WITH REGARD TO COMMUNICATIONS SPENDING, IT HAS IMPLEMENTED A NO-FRILLS PUBLISHING POLICY AND WILL REDUCE ITS COMMUNICATIONS COSTS BY 10%.

PUBLIC WORKS HAS TWO MAJOR ROLES: THAT OF CUSTODIAN OF FEDERAL PROPERTY AND THAT OF SERVICE AGENT TO FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES.

THE REAL PROPERTY PROGRAM CARRIES OUT THE CUSTODIAN ROLE AND LOOKS AFTER FEDERAL GENERAL-PURPOSE OFFICE ACCOMMODATION, TOGETHER WITH OTHER PROPERTIES SUCH AS CERTAIN HIGHWAYS, BRIDGES, LOCKS AND DAMS, AND THE PARLIAMENTARY PRECINCT.

THE PROGRAM IS FUNDED BY AN OPERATING VOTE WITH AUTHORITY TO SPEND REVENUE, A CAPITAL VOTE AND STATUTORY APPROPRIATIONS, INCLUDING GRANTS IN LIEU OF TAXES.

IN ADDITION TO THE PROVISION OF ACCOMMODATION, THE PROGRAM ENCOMPASSES A FULL RANGE OF ACTIVITIES, INCLUDING EVALUATION OF ASSET PERFORMANCE, INVENTORY MANAGEMENT, ASSET PLANNING AND INVESTMENT ANALYSIS.

THE REAL PROPERTY PROGRAM IS GIVING A HIGH PRIORITY TO CLIENT AND TENANT SATISFACTION. COMMUNICATION WILL BE MORE FREQUENT AND TENANTS WILL BE INVOLVED IN SPACE PLANNING AND MANAGEMENT TO A MUCH GREATER EXTENT.

I SHALL NOW PROVIDE YOU WITH AN OVERVIEW OF THE MAJOR THRUSTS THAT HAVE BEEN ESTABLISHED FOR THE REAL PROPERTY PROGRAM FOR 1992-93. EFFORTS TO CONTINUE TO IMPROVE PROGRAM MANAGEMENT WITHIN THE ACCOMMODATION BRANCH WILL BE DIRECTED TOWARDS CONSULTING WITH LEADING GROUPS TO GAIN INSIGHT INTO ACCOMMODATION TRENDS IN OTHER LEVELS OF GOVERNMENT AND THE PRIVATE SECTOR.

OTHER INITIATIVES INCLUDE THE IMPLEMENTATION OF THE TECHNOLOGY ENHANCEMENT PLAN, SUPPORT TO PUBLIC WORKS CANADA EMERGENCY PLANNING RESPONSIBILITIES, EVALUATION OF SERVICES PURCHASED FROM THE SERVICES PROGRAM AND COMPLETION OF IMPROVEMENTS TO THE MUNICIPAL GRANTS REPORTING SYSTEM.

THE ASSET MANAGEMENT OR INVENTORY MANAGEMENT GROUP WILL DEVELOP A FRAMEWORK FOR DECISION-MAKING ON SPACE OPTIMIZATION PROJECTS, IMPROVING REVENUE MANAGEMENT PRACTICES AND PROCESSES, AND PROMOTING ENERGY SAVINGS THROUGH JOINT VENTURES WITH THE PUBLIC AND THE PRIVATE SECTOR ON ENERGY RETROFITS.

FINALLY, FOR THE INVESTMENT MANAGEMENT GROUP, A STRATEGY WILL BE FINALIZED AND IMPLEMENTED TO PURSUE CAPITAL INITIATIVES WITH OTHER LEVELS OF GOVERNMENT AND THE PRIVATE SECTOR. THE CURRENT FRAMEWORK FOR LEASE ACQUISITIONS WILL ALSO BE EVALUATED.

STRATEGIC ISSUES FOR THIS YEAR INCLUDE THE DIVESTITURE OF DAMS, DRY DOCKS AND CERTAIN BRIDGES AND HIGHWAYS, AS WELL AS THE DISPOSAL OF ALL SURPLUS DEPARTMENTAL ASSETS. FINALLY, THE BRANCH WILL BE MOVING TOWARDS MARKET-BASED RENTS FOR CANADA POST CORPORATION AND POOL HOUSING WHERE OTHER GOVERNMENT DEPARTMENTS ARE TENANTS.

IN ITS OTHER ROLE, AS A SERVICE AGENT, THE DEPARTMENT PROVIDES, AT MARKET-BASED RATES, A FULL RANGE OF ARCHITECTURAL AND ENGINEERING SERVICES AND REALTY SERVICES TO FEDERAL GOVERNMENT DEPARTMENTS.

ONE OF THE MAIN ACTION PLANS IS THE RESOLUTION OF THE DEFICIT SITUATION IN THE SERVICES PROGRAM, WITH A TARGET FOR ITS ELIMINATION IN THE NEXT 4-5 YEARS.

IN THIS REGARD, THE DEPARTMENT INTENDS TO ACHIEVE THIS DEFICIT ELIMINATION THROUGH A FURTHER REDUCTION OF OVERHEAD EXPENDITURES, THE DELIVERY OF VALUE ADDED SERVICES TO THE CLIENTS, AND EVER CONTINUING EFFORTS TO INCREASE OPERATING EFFICIENCY.

THE SERVICES PROGRAM, IN THESE ESTIMATES, HAS ALSO REDUCED ITS PERSON-YEAR LEVEL BY 50 FROM THE 1991-92 ESTIMATES. THIS IS THE RESULT OF A REDUCTION IN OVERALL CLIENT WORKLOAD DEMANDS AS WELL AS INCREASED EFFICIENCY IN SERVICE DELIVERY. FURTHER REDUCTIONS MAY BE NECESSARY DEPENDING ON HOW THE LEVEL OF CLIENT DEMAND IS AFFECTED BY BUDGET REDUCTIONS.

THE CROWN CORPORATIONS PROGRAM IS ALSO UNDER MY RESPONSIBILITY. THIS PROGRAM INCLUDES ONLY ONE CORPORATION THAT IS STILL FUNDED THROUGH APPROPRIATIONS, AND THAT IS THE OLD PORT OF MONTRÉAL CORPORATION.

THE CORPORATION WILL BE COMPLETING WORKS AT THE OLD PORT OF MONTRÉAL SITE IN TIME FOR THE 350TH ANNIVERSARY, IN 1992, OF THE FOUNDING OF THE CITY OF MONTRÉAL. THE MAJOR INITIATIVES RELATE TO WORKS ON THE EAST AND WEST SECTORS OF THE SITE.

THIS CONCLUDES MY REMARKS, MR. CHAIRMAN. I WOULD NOW BE PLEASED, ALONG WITH MY OFFICIALS, TO ANSWER ANY QUESTIONS MEMBERS OF THE COMMITTEE MAY HAVE.

Main Estimates Statement
on the ministerial responsibilities
for Canada Mortgage and Housing Corporation
to be tabled with the
Standing Committee on
Consumer and Corporate Affairs
and Government Operations

Thursday, April 9, 1992

Canada Mortgage and Housing Corporation is the federal agency responsible for ensuring that all Canadians have equal access to decent, affordable and adequate housing. The Corporation is responsible for promoting the construction of new homes, the repair and renovation of existing ones and improving the level of housing conditions in general across the country.

Working on behalf of the federal government, CMHC is a leader in the development of new financial mechanisms to stimulate the private housing market and the provision of social housing programs oriented toward Canadians most in need, and is a prime source of housing expertise.

The federal government's involvement in housing has been motivated by several long-term objectives:

- to help ensure that Canadians, regardless of where they live,
 have equal access to affordable, suitable and adequate housing by
 facilitating the effective operation of housing markets,
 including mortgage markets;
- to support an adequate supply of social housing in cases where
 the market cannot meet housing needs;
- to give Canadians equal access to a minimum level of housing services;

- to promote the orderly and timely development of Canada's urban,
 rural and remote areas to provide an enhanced quality of life for
 Canadians through improved living environments; and
- to work effectively with provincial and municipal decision making to assist the attainment of federal objectives in housing and living environments.

CMHC's Affordability Index shows that, with interest rates declining and house prices stabilizing across the country, housing affordability is increasing. Indeed, housing is more affordable now than it was a decade ago.

Housing affordability has improved in every metropolitan area over the past two years. The percentage of renters who can afford to buy a home has risen from seven to 24 per cent in Toronto and 13 to 22 per cent in Vancouver. The figures for cities such as London and Oshawa are equally as impressive, with 30 per cent of renters in London and 31 per cent in Oshawa now being able to afford to buy a home.

Affordability has improved in part due to lower interest rates. Interest rates have fallen from 14.25 per cent two years ago to 10.5 per cent for a five-year term mortgage. On a \$100,000 mortgage, this means a drop in monthly payments from \$1171 to \$928.

CMHC forecasts housing starts will rise to 180,000 units this year, up from 156,000 in 1991, signalling increased activity for the residential construction industry.

The federal government is working hard to ensure that housing remains affordable and accessible for Canadians. The recent budget included the announcement of the Home Buyers' Plan which permits the use of Registered Retirement Savings Plan funds of up to \$20,000 per eligible person to go toward a down payment for a principal residence.

The government also recently introduced its First Home Loan Insurance package, to permit first-time home buyers to buy a home with a down payment of as little as 5 per cent of the purchase price. The initial response to this initiative has been very positive - in the two months since it was announced, over 12,500 homes have been insured with 5 per cent down payments.

It is interesting to note that the typical user of 95 per cent mortgages tends to be very similar to users of regular mortgage loan insurance in terms of the average Gross Debt Servicing ratio (GDS) and Total Debt Servicing Ratio (TDS). The GDS and the TDS for the First Home Loan Insurance borrower is 24 per cent and 32 per cent respectively compared to a GDS and TDS of 23 per cent and 31 per cent for the regular mortgage insurance user. The average loan amount at 95 per cent is \$94,332 as opposed to \$92,460 for all other mortgage loans.

The resale market is gaining strength with unit sales up 20 per cent from the year ago level during the first two months of the year.

These initiatives have paved the way for recovery in the residential construction industry and have had a positive impact on the economy overall.

It should be recognized that there are two types of markets. There are markets where affordable housing is available in situations where there are no supply constraints. In other markets, where there is a strong demand for housing due to economic growth, limited availability of land and other supply constraints result in upward pressure on land prices which has a negative impact on housing affordability.

These fundamental problems tied to supply constraints need to be addressed. The responsibility rests with the provincial and municipal governments to remove these supply side constraints. Provinces and municipalities regulate land-use planning and set standards for community development, construction, demolition, conversion and maintenance.

CMHC has worked in cooperation with the Bureau of Real Property Management in analyzing a number of federal properties for development feasibility especially in demand driven markets such as Toronto and Vancouver. CMHC works with the BRPM on the identification of specific sites on a case-by-case basis. CMHC's policy is to dispose of surplus federal land at market value.

As a developer of these surplus lands, CMHC undertakes the planning, engineering design and other technical studies, obtains municipal approvals and services and markets parcels to private developers and builders. The motivation has been to maximize profits by adding value through the land development process and to achieve federal housing objectives.

In developing these lands, CMHC has as its objective to create integrated communities which will be home to people from all social and cultural backgrounds and income levels as well as people with special needs.

Creating integrated communities requires the reconsideration of many established practices and values on the part of every individual as well as our political, economic and social institutions.

Communities must be prepared to accept the less-advantaged and incorporate new housing forms and designs into their neighbourhoods. Those involved in city planning and zoning must recognize at the outset the importance of creating integrated communities. Failure to do so will result in a number of societal problems, including marginalization and increased crime.

CMHC has a number of land development projects in progress. With respect to the Downsview lands, consultation with municipalities on planning matters is under way and the Downsview concept plan is now completed. Now that Boeing has been sold to Bombardier, CMHC will be proceeding to attempt to obtain the necessary right-of-way for the collector road. Once the right-of-way is obtained, the plan can be submitted for municipal approval.

CMHC, the Department of National Defence and Treasury Board are also looking at other areas within the base which could allow for housing development to be undertaken at an earlier time frame.

With regard to the Vaughan project, a revised plan of subdivision for 1864 units was resubmitted to the City of Vaughan in the fall of 1991. The plan of subdivision along with the official plan amendment and zoning by-law have been referred to the Ministry of Municipal Affairs for referral to the Ontario Municipal Board. The OMB hearing is planned for this summer.

Draft plan approval will follow shortly thereafter with registration of the plan of subdivision 6 to 8 months later.

Concerning the National Office lands, CMHC is working with Ottawa and Gloucester, the National Capital Commission and a neighbouring community association to plan a new residential community. Official plans of Ottawa and Gloucester have been amended to allow development to occur. The City of Gloucester has approved the plan of subdivision and zoning. The OMB hearing to deal with concerns of neighbouring residents has been completed and a decision is expected this spring. For Ottawa lands, revised development plans are currently being prepared. CMHC expects the application for development will be filed in the near future.

The George Derby lands received rezoning approval in June 1991.

Construction of services is under way and housing construction is to commence in late 1992 or early 1993.

CMHC is also involved in the development of Kitsilano and Benny Farm, two veterans projects to provide new accommodation for the current residents and the redevelopment or sale of the residual lands. With regard to Kitsilano, construction of the first project (46 units) has been completed and existing tenants will be occupying the new units in April. A construction contract for the second project (62 units) has been awarded and third and fourth projects (approximately 60 units each) are in the design phase.

Regarding Benny Farm, development of a new urban design master plan has been completed and submitted to the City of Montreal for approval. The plan was developed with extensive consultation from existing residents. Approval is expected in the fall of 1992.

CMHC has been working with its industry partners, the Canadian Home
Builders' Association, the Canadian Housing Renewal Association and the
Federation of Canadian Municipalities, on the Affordability and Choice
Today Program which is designed to stimulate innovative regulatory reform
activities to improve housing and communities.

ACT supports projects aimed at reforming building regulations and streamlining approval processes that add to the cost of housing, but not the quality. However, more needs to be done with the provinces in areas where they have the lead.

Provincial and municipal governments also need to be sensitive to the influence that levies and taxes have on housing accessibility and affordability.

The federal government is committed to developing new measures that will promote housing affordability. CMHC intends to undertake a consultation process to inform relevant audiences and obtain their feedback on the feasibility of introducing two new National Housing Act mortgage insurance products. The first product is the Home Equity Conversion, which will provide loans to enable senior homeowners to convert home equity into cash, while remaining in their homes. The other product under review is Shared Equity Financing, which will provide a source of down payment funds or mortgage reduction, or both.

CMHC is planning to begin the consultation process in April 1992.

Budget decisions relating to housing were based on a consideration of deficit reduction, the need to control spending and the need to target scarce resources to those in need.

Given the deficit situation and the tough economic realities which we face, it is important that scarce resources be targetted to those in the greatest of need. The Co-operative Index-Linked Mortgage Program provided assistance for co-operative housing to promote security of tenure for households unable to access homeownership. Clients of the program, who are moderate income households, have access to affordable, decent housing in the private market. Low-income Canadians who cannot access decent, affordable and suitable housing in the private market will continue to be assisted through ongoing social housing programs.

The federal government continues to support the co-operative housing philosophy. Co-op projects are still available under the totally targetted non-profit housing program for those Canadians in need. Low-income households living in ILM Co-ops will continue to be supported under the Rent Supplement Program.

Furthermore, the federal government will continue to support the 14,800 units which have already been built under the Co-op ILM Program. Between 1986 and 1991, the government committed itself to 4,559 co-op units under the Non-Profit program and these commitments will continue to be met.

The Budget also announced that total housing expenditures have been limited to an average growth of 3 per cent for the next five years. It is important to note that the 3 per cent average annual growth rate is part of the government's general effort to control spending in program areas.

The government's actions in this regard are in keeping with the actions of all levels of government and private industry. Difficult economic circumstances are forcing everyone to make tough decisions in order to create a more productive society and meet the challenges of global competitiveness.

The federal government will continue to do as much as it can to assist households in need across the country. CMHC has an array of social housing programs in place, which, since 1986, have been targeted to those in greatest need. Through its social housing programs, the government will continue to spend approximately \$2 billion annually and over \$10 billion over the next 5 years to help meet the housing needs of low-income Canadians.

In 1992-93, the actual budget available for new commitments will be \$70 million. This means that, even in these tough economic times, CMHC will be able to provide subsidies to additional households, although at a slower rate than previously anticipated, and be able to maintain its obligations towards the 650,000 households it now assists.

The federal government has in place a number of social housing programs to assist those Canadians who cannot obtain affordable, suitable and adequate shelter in the private market. The choice of the most cost-effective means of addressing housing needs depends very much on the specific circumstances of individual households, the characteristics of their housing needs and local market conditions, each of which vary considerably across the country as well as over time.

The Non-Profit Housing Program provides private and public non-profit organizations and non-profit co-operatives with subsidy assistance for housing projects that rent to households in need on a rent-to-income basis.

The Rent Supplement Program provides subsidy assistance to private

landlords to allow them to offer rent-geared-to-income units to the public.

The Urban Native Non-Profit Housing Program is similar to the Non-Profit Housing Program, but provides its subsidy assistance to native-sponsored non-profit housing organizations.

The On-Reserve Non-Profit Housing Program provides assistance to Indian bands to offset a portion of amortization and operating costs incurred for non-profit projects on reserves.

The Rural and Native Housing Program subsidizes housing on a home ownership, lease-to-purchase, or rental basis for households in rural areas with populations under 2,500.

Through the Residential Rehabilitation Assistance Program, CMHC makes loans to homeowners, natives on reserve and people with disabilities to aid in the repair of substandard housing.

The Emergency Repair Program provides assistance to rural households that require emergency repairs for the continued safe occupancy of their homes.

Addressing the housing needs of native Canadians is a priority of this government. Aboriginal Canadians constitute a significant client group in social housing. Nearly one quarter of new social housing monies are directed towards Natives.

Between 1986 and 1990, over 15,300 households have been assisted under the Non-Profit and Rehabilitation Programs On-Reserve. It is estimated that an additional 3,500 households were assisted in 1991.

Other CMHC housing programs available to native people not living on reserves are the Rural and Native Housing Program, the Rural Residential Rehabilitation Assistance Program, the Emergency Repair Program and the Urban Native Program.

Following extensive consultations throughout rural and remote Canada, a revised Rural and Native Housing Program was announced on December 18, 1991. Support for the modifications was widespread among native groups.

The program was enhanced to include a self-build approach and greater community involvement. This will allow clients of the program to learn and use new skills by being involved in the building of their own homes, to increase their responsibility and control over their living environments, and to feel a greater sense of self-esteem and pride in their accomplishment. RNH ownership clients can now also use the Residential Rehabilitation Assistance Program and benefit from increasing and indexing Emergency Repair Program grant levels.

It should be noted that growth in programs for Natives has been increasing and, even with the current restraints in effect, spending in this area will exceed general program growth. The federal government's total expenditures on assistance to Natives is in the order of \$5 billion for 1992-93 up from \$4.6 billion in 1991-92. This is a clear indication that the federal government is committed to maintaining its responsibility towards Native people.

In June 1988, the federal government launched a special initiative to support the development of emergency shelters for victims of family violence. One aspect of that initiative, Project Haven, is co-ordinated by Health and Welfare Canada and delivered by CMHC. Under Project Haven, 453 units have been committed to December 31, 1991, with a program budget of \$22.2 million. Project Next Step, announced in February, 1991, provides self-contained units for victims of family violence for use after leaving emergency shelters. Under this program, 170 self-contained units are planned with a budget of \$16.2 million, as well as an additional 80 units of emergency shelter units at a cost of \$4 million.

Besides helping those in need, the federal government is pursuing other avenues to respond to the needs of moderate income Canadians. In an effort to enhance public/private partnerships, the Canadian Centre for Public-Private Partnerships in Housing was created. The Centre has a mandate to identify, initiate, advise and facilitate public-private partnership arrangements leading to the production of cost-effective and accessible housing.

With the establishment of the Canadian Centre for Public-Private

Partnerships in Housing, CMHC is reaffirming its lead role in promoting

affordable housing for Canadians. The Centre capitalizes on private

profit-making to achieve public policy objectives. It brings together the

public and private sectors, non-profit organizations and private citizens

to build housing for low to moderate income households.

Housing is but one of many areas under the division of powers issue where constitutional discussions are taking place. The government has only put forth proposals to date, meant to serve as a basis for continuing consultations with other levels of government and native leaders. Later this spring, the government will issue a set of revised and more final proposals.

Housing is a broad and complex field encompassing a range of activities, from land use planning to building regulations to housing finance and the provision of adequate social housing. Many of these activities have national implications. Most groups appearing before the Constitutional Committee indicated that the current arrangements deal very appropriately with the roles of both levels of government and they did not see a need for any changes, while a few organizations felt that some modifications should be made. While pursuing the constitutional discussions, the government has made it clear that it will take steps to preserve the national interest if additional responsibilities are devolved to the provinces.

Housing is, therefore, not only a basic social need, but also an important contributor to the national economy and a key element in the quality of our living environments. All governments must continue to ensure the future well-being of Canadians in this important area of public policy.

In 1986, Federal/Provincial/Territorial agreements were negotiated to ensure a co-operative and co-ordinated approach to the delivery of social housing programs in Canada. They currently serve as the basis of federal involvement in this area. Through these agreements, many provinces and territories are already responsible for the delivery of federal social housing programs.

These agreements serve to define the roles and responsibilities of each level of government and ensure effective intergovernmental co-ordination in social housing. The co-ordinating mechanisms established under these agreements have been successful in greatly minimizing overlap and duplication by eliminating over-programming and reducing administration costs, while maintaining national standards and objectives.

In order to fulfill its mandate of "Helping to House Canadians", CMHC undertakes a variety of activities in housing research in areas such as the environment, northern housing technology and housing for seniors and persons with disabilities.

During the past several years, concern over the environment has been increasing. CMHC regards environmental issues, both global and indoor, as a high priority for research and development.

Housing has significant impacts on the global environment in terms of its consumption of energy, water, materials and land, and its production of wastewater, solid waste and air pollution. In addition, the indoor environment in our homes has a major impact on our health and well-being.

For the past three years, CMHC has been increasingly devoting its research activities to the issue of sustainable development, both at the level of urban planning and at the level of housing technology. CMHC is examining the relationship between sustainable development and housing, the practical implications for the Canadian housing sector, and the potential for alternate forms of urban development.

Several research projects are currently underway which support the aim of building more environmentally responsible houses, such as projects on:

- water conservation
- "embodied" (indirect) energy in building materials
- integration of energy systems within the house
- reduction and recycling of construction waste
- selection of materials with low environmental impact
- impact of consumer attitudes

Also underway are various demonstration programs. One example is the Affordability and Choice Today (ACT) Program, funded by CMHC and being implemented by the Canadian Home Builders' Association, the Canadian Housing Renewal Association and the Federation of Canadian Municipalities. ACT is intended to demonstrate how regulatory reform can lead to more optimum land use.

Another CMHC demonstration program is the Healthy Housing Design

Competition, which is developing prototypical housing designs to address

both global and indoor environmental concerns. The winners of the

competition were announced at the Globe '92 Conference which was held in

Vancouver last month.

CMHC has been active in indoor air quality research for the past decade.

Internationally recognized expertise has been developed in certain fields, such as spillage of combustion gases from heating appliances. Major areas of current research activity include:

- surveys of pollutants and pollutant sources
- measures to protect housing from toxic lands and radon
- housing for the chemically hypersensitive
- cost-effective ventilation systems for low-rise and high-rise
 buildings
- measures to prevent combustion spillage from furnaces, fireplaces and wood stoves
- moisture and mould studies

CMHC is also active in transferring information on indoor air quality to the public and to the housing industry via seminars and publications.

CMHC is working with other interested parties in the development of northern housing technology. Northern communities have a unique set of challenges resulting from their climate and sparsely populated remote settlements. Problems associated with housing costs, accessibility, suitability, energy costs and the availability of energy alternatives, are compounded by northern conditions.

The North Committee, which stands for Northern Remote Technology in Housing, is a sub-committee of the National Housing Research Committee.

The North Committee brings together officials from the Northwest

Territories and Yukon Housing Commissions, as well as representatives from builders' associations and officials from Energy, Mines and Resources and CMHC to undertake an information exchange on northern housing technology.

They discuss problems being experienced in northern communities and set about researching solutions to these problems. Once solutions are found, they are brought back to the Committee where the information is shared by all participants.

The Corporation is also undertaking research to identify the housing needs of seniors and persons with disabilities. CMHC held a very successful conference on housing options for seniors in Halifax in October 1988. It brought together experts in the field, as well as wide representation from senior consumers.

As a follow-up to that conference, between April and September 1990, CMHC sponsored, in co-operation with provincial and territorial housing agencies, a series of seniors' conferences in each province and territory. These conferences provided forums to enable seniors to discuss their ideas and concerns about housing. The objective was to identify those options that seniors prefer and the actions that will be necessary to make them available.

In the fall of 1991, CMHC hosted a conference on "Housing for Seniors - the Challenge in Northern and Remote Communities" in Yellowknife, Northwest Territories. The conference focused on the special needs of seniors in northern and remote areas across Canada.

As a follow-up to the seniors conference, CMHC took the lead role in establishing ongoing advisory committees at the provincial or territorial level to provide seniors with opportunities to consult with government agencies and the private and non-profit housing sectors.

In August 1991, the federal government announced its commitment to provide assistance for approximately 100 garden suite units, or "granny flats" over the next five years. These units are one-bedroom, movable, self-contained houses, designed to accommodate a one- or two-person senior household, and placed on the property of a host family.

These units are being delivered using the Non-Profit, Rent Supplement,
Urban Native Housing and Rural and Native Housing rental programs. The
government announcement on the provision of garden suites followed a series
of successful demonstration projects of garden suites across the country.

If the experience with this initiative is successful, consideration will be
given to using garden suites as an assisted housing option for low-income
seniors on an ongoing basis.

Seniors' projects are also being funded through the Canadian Centre for Public-Private Partnerships in Housing. Harmer House II, a 17-unit, non-profit seniors' project in Nepean, Ontario, was committed in the fall of 1991. This housing project is the first initiative launched by the Centre and was made possible without ongoing federal financial support.

As part of the National Strategy for the Integration of Persons with Disabilities announced by the federal government in September 1991, \$13.2 million has been designated for housing. CMHC is administering a \$10 million, two-year demonstration program providing financial assistance to seniors for home adaptations and \$3.2 million for research and development on barrier-free design.

Under the Home Adaptations for Seniors' Independence program, grants of up to \$2,500 are available to low-income seniors who are 65 or older to help pay for home adaptations so they can continue to live independently in their own homes for a longer period. To be eligible, the applicant's household income must be below the income limit for the area and the adaptations should be minor in nature, such as hand rails, lever handles on doors, walk-in showers with grab bars, or bathtub grab bars and seats.

At the end of the two years, the program will be evaluated to determine its effectiveness compared to other alternatives designed to help senior citizens remain longer in their present home.

For those not in need of direct assistance, demonstration and research projects are under way to develop appropriate housing options to enable seniors to maintain independent lifestyles and financial self-sufficiency. The garden suite, mentioned above, is one example. Examples of research projects include studies on accommodation options and emergency response systems.

Under the National Strategy for the Integration of Persons with

Disabilities, CMHC received \$3.2 million for research, demonstration and

professional advice related to barrier-free design. These funds are to be

used over a period of 5 years.

The objective of the research portion of the housing component is to help people with disabilities to live independently in the community. CMHC is looking to identify ways of providing a wider range of housing options, develop practical design guidelines for barrier-free housing for designers and builders and identify new technologies that will assist people in their daily activities.

The first element of CHMC's research and demonstration program to promote independence for the disabled is the "Display House" - which illustrates how a home can be designed to meet the needs of people with disabilities while also being more functional for everyone. This "Display House" will be on view at the Independence '92 Conference to be held in Vancouver in mid-April. Following the Conference, the House will be exhibited in a number of Canadian cities to promote barrier-free housing.

Housing has important links to the economy, to Canada's social infrastructure and to the health of the environment. Taken as a whole, housing contributes to the quality of life of Canadians and plays a role in creating sustainable communities.

Housing is a vital sector of the economy, accounting for about 7 per cent of Gross Domestic Product, almost half of all new construction, and one in ten jobs.

Housing plays an important role not only in the larger economy, but in local economies. Affordable housing stock attracts and keeps economic development, contributing to the competitiveness of communities and the nation.

The financing of housing is important to Canada's financial institutions, accounting for close to 75 per cent of total household credit and about 30 per cent of the total credit issued by financial institutions.

Housing is also important for individuals, accounting for 17 per cent of household expenditures. Home equity is generally a major portion of the wealth accumulated by households, accounting for 18 per cent of total assets in the economy.

Housing has an important social function. When people are well housed, they are better able to participate in and contribute to their communities. Helping the needy and improving access to affordable homeownership and rental housing has positive social and economic effects.

Housing and its supporting community and physical infrastructure are important to the health of the environment.

Economic objectives of growth and prosperity must meet social objectives while respecting and protecting the environment. These principles underlie CMHC's mandate to improve housing and living conditions of Canadians.

The Honourable Elmer MacKay, Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation, is pleased to submit this report to the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations.

APPENDICE «CORP-1»

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

REMARQUES D'OUVERTURE PRÉSENTÉES PAR

LE MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS

ET DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES

ET DE LOGEMENT CONCERNANT

LE BUDGET DES DÉPENSES PRINCIPAL

POUR L'EXERCICE 1992-1993

9 AVRIL 1992 OTTAWA, ONTARIO

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

JE VOUS REMERCIE DE M'AVOIR INVITÉ AUJOURD'HUI POUR DISCUTER AVEC VOUS DU BUDGET DES DÉPENSES PRINCIPAL DE TRAVAUX PUBLICS CANADA, ET DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT POUR L'EXERCICE 1992-1993. JE SUIS ACCOMPAGNÉ DE QUELQUES REPRÉSENTANTS DU MINISTÈRE, SOIT :

- LE SOUS-MINISTRE INTÉRIMAIRE, M. BRIAN VEINOT;
- LE SOUS-MINISTRE ADJOINT DU LOGEMENT, M. REGINALD EVANS;
- LE SOUS-MINISTRE ADJOINT INTÉRIMAIRE DES SERVICES D'ARCHITECTURE ET DE GÉNIE, M. FRANK ALMEDA; ET
- LE SOUS-MINISTRE ADJOINT DE LA GESTION INTÉGRÉE, M. ROBERT GIROUX.

LES REPRÉSENTANTS DE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT SONT :

- LE PRÉSIDENT, M. EUGENE FLICHEL;
- LE VICE-PRÉSIDENT PRINCIPAL, PROPOSITIONS, RECHERCHE ET COMMUNICATIONS, M. ROBERT LAJOIE;
- LE VICE-PRÉSIDENT AUX FINANCES, MME KAREN KINSLEY;
- LE DIRECTEUR DE LA PLANIFICATION ET DE L'ANALYSE DES PROGRAMMES, M. DAVID CLIUFF;
- LE DIRECTEUR DU BUREAU DES RELATIONS DE LA SOCIÉTÉ, MME ROSINE GERHARD.

POUR L'EXERCICE 1992-1993, LE BUDGET DES DÉPENSES PRINCIPAL DE TRAVAUX PUBLICS CANADA PRÉVOIT DES DÉPENSES BRUTES DE 4,2 MILLIARDS DE DOLLARS QUI SERONT COMPENSÉES PAR DES RECETTES ET DES RECOUVREMENTS DE 2,6 MILLIARDS DE DOLLARS. NOUS POUVONS DONC DIRE QUE LES DÉPENSES NETTES SERONT DE 1,6 MILLIARD DE DOLLARS.

DES CHANGEMENTS FONDAMENTAUX CONTINUENT DE SE PRODUIRE AU SEIN DU MINISTÈRE.

CERTAINES DISCIPLINES COMMERCIALES ONT FAIT LEUR APPARITION, LES PRATIQUES DE NÉGOCIATION DES CONTRATS ONT ÉTÉ RENDUES TRANSPARENTES, NOUS AVONS ADOPTÉ DES MÉTHODES D'EXPLOITATION SEMBLABLES À CELLES QUI SONT EN USAGE DANS LE SECTEUR PRIVÉ, ET NOUS REDOUBLONS D'EFFORTS POUR INSTAURER UNE CULTURE D'ENTREPRISE AXÉE SUR LA SATISFACTION DU CLIENT.

TOUTEFOIS, COMME LA PLUPART DES AUTRES MINISTÈRES FÉDÉRAUX, LE MINISTÈRE DOIT RÉALISER SES OPÉRATIONS DANS UN CLIMAT DE RESTRICTIONS FINANCIÈRES.

COMME VOUS LE SAVEZ, DANS LE BUDGET PRÉSENTÉ LE 25 FÉVRIER À LA CHAMBRE DES COMMUNES, LE MINISTRE DES FINANCES NOUS A ANNONCÉ UNE RÉDUCTION GÉNÉRALE DES DÉPENSES NON SALARIALES DES BUDGETS DE FONCTIONNEMENT, AINSI QU'UNE RÉDUCTION DES DÉPENSES DANS LE DOMAINE DES COMMUNICATIONS.

LA RÉDUCTION DES DÉPENSES NON SALARIALES TOUCHE LE PROGRAMME DES BIENS IMMOBILIERS ET S'ÉLÈVE À 8,9 MILLIONS DE DOLLARS. CES COUPURES SERONT ABSORBÉES PAR DES RÉDUCTIONS PARTICULIÈRES DANS LE BUDGET DE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME, PLUS PARTICULIÈREMENT DANS LE DOMAINE DE LA GESTION DU LOGEMENT.

C'EST ÉGALEMENT DANS LE BUT DE FAIRE FACE AUX COUPURES BUDGÉTAIRES QUE LE MINISTÈRE A MIS EN OEUVRE UNE GESTION ENCORE PLUS ÉTROITE DES DÉPENSES DE VOYAGE. EN CE QUI CONCERNE LES DÉPENSES RELATIVES AUX COMMUNICATIONS, LE MINISTÈRE A MIS EN OEUVRE UNE POLITIQUE SIMPLIFIÉE, ET RÉDUIRA SES FRAIS DE COMMUNICATIONS DE 10 P. 100.

LE MINISTÈRE ASSUME 2 RÔLES PRINCIPAUX : CELUI DE GARDIEN DES BIENS FÉDÉRAUX ET CELUI D'AGENT DE SERVICE POUR LES MINISTÈRES ET ORGANISMES DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE.

GRÂCE AU PROGRAMME DES BIENS IMMOBILIERS, LE MINISTÈRE ASSURE LA GARDE ET LE BON ÉTAT DES LOCAUX DE BUREAUX D'UTILISATION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION FÉDÉRALE, AINSI QUE D'AUTRES BIENS TELS QUE DES ROUTES, DES PONTS, DES ÉCLUSES ET DES BARRAGES, AINSI QUE LA CITÉ PARLEMENTAIRE.

LE PROGRAMME EST FINANCÉ AU MOYEN DE CRÉDITS DE FONCTIONNEMENT AVEC AUTORISATION DE DÉPENSER DES RECETTES, UN CRÉDIT D'IMMOBILISATIONS DE CAPITAL, AINSI QUE DES CRÉDITS LÉGISLATIFS INCLUANT DES SUBVENTIONS TENANT LIEU DE TAXES.

OUTRE LA FOURNITURE DE LOCAUX, LE PROGRAMME COMPREND UNE FOULE D'AUTRES ACTIVITÉS TELLES QUE L'ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE DES BIENS, LA GESTION DU RÉPERTOIRE IMMOBILIER, LA PLANIFICATION IMMOBILIÈRE ET L'ANALYSE DE L'INVESTISSEMENT.

LE PROGRAMME DES BIENS IMMOBILIERS ACCORDE LA PRIORITÉ À LA SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE ET DES LOCATAIRES. NOUS PRÉVOYONS QUE, DORÉNAVANT, NOUS COMMUNIQUERONS PLUS SOUVENT AVEC LES LOCATAIRES ET QUE CEUX-CI SERONT APPELÉS À PARTICIPER DANS UNE PLUS GRANDE MESURE À LA PLANIFICATION ET À LA GESTION DE L'ESPACE.

JE VAIS MAINTENANT VOUS DONNER UN APERÇU DES PRINCIPAUX OBJECTIFS QUI ONT ÉTÉ ÉTABLIS POUR LE PROGRAMME DES BIENS IMMOBILIERS DE 1992-1993. LES EFFORTS DÉPLOYÉS DANS LE BUT DE CONTINUER D'AMÉLIORER LA GESTION DU PROGRAMME AU SEIN DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DU LOGEMENT SERONT PARTICULIÈREMENT AXÉS SUR L'ÉTABLISSEMENT D'UNE LIAISON AVEC DES GROUPES DE PREMIER PLAN ET CE, AFIN D'AVOIR UN APERÇU DES TENDANCES EN MATIÈRE DE LOGEMENT À D'AUTRES PALIERS DE GOUVERNEMENT ET DANS LE SECTEUR PRIVÉ.

D'AUTRES RÉALISATIONS MÉRITENT QUE NOUS NOUS Y ATTARDIONS. MENTIONNONS, À CET ÉGARD, LA MISE EN OEUVRE DU PLAN D'AMÉLIORATION TECHNOLOGIQUE, LE SOUTIEN DES RESPONSABILITÉS DU MINISTÈRE DANS LE DOMAINE DE LA PLANIFICATION D'URGENCE, L'ÉVALUATION DES SERVICES ACHETÉS AUPRÈS DU PROGRAMME DES SERVICES, ET LA MISE EN OEUVRE DES DERNIÈRES AMÉLIORATIONS AU SYSTÈME DE RAPPORT SUR LES SUBVENTIONS MUNICIPALES.

LE GROUPE DE LA GESTION DES BIENS OU DE LA GESTION DU RÉPERTOIRE IMMOBILIER ÉLABORERA UN CADRE DEVANT SERVIR À LA PRISE DE DÉCISIONS EN CE QUI CONCERNE LES PROJETS D'OPTIMISATION DE L'ESPACE, À L'AMÉLIORATION DES PRATIQUES ET DES PROCESSUS DE GESTION DES RECETTES ET QUI SERVIRA ÉGALEMENT À PROMOUVOIR LES ÉCONOMIES D'ÉNERGIE GRÂCE À DES PROGRAMMES DE RÉNOVATION, QUI SERONT RÉALISÉS CONJOINTEMENT PAR LE SECTEUR PUBLIC ET LE SECTEUR PRIVÉ.

ENFIN, POUR CE QUI EST DU GROUPE DE LA GESTION DES INVESTISSEMENTS, NOUS SOMMES À METTRE LA DERNIÈRE MAIN À UNE STRATÉGIE QUI SERA MISE EN OEUVRE AFIN DE NOUS PERMETTRE DE CHERCHER ACTIVEMENT D'AUTRES POSSIBILITÉS DE PROJETS D'IMMOBILISATIONS AVEC LES AUTRES PALIERS DE GOUVERNEMENT ET LE SECTEUR PRIVÉ. NOUS PROCÉDERONS ÉGALEMENT À L'ÉVALUATION DU CADRE UTILISÉ ACTUELLEMENT POUR LES ACQUISITIONS PAR LOCATION AFIN DE DÉTERMINER S'IL CONVIENT À LA SITUATION ACTUELLE.

PARMI LES QUESTIONS STRATÉGIQUES SUR LESQUELLES NOUS DEVRONS NOUS PENCHER AU COURS DU PROCHAIN EXERCICE MENTIONNONS LE DÉSINVESTISSEMENT DANS LES BARRAGES, LES CALES SÈCHES. PONTS ET CERTAINES ROUTES. AINSI QUE

L'ALIÉNATION DE TOUS LES BIENS EXCÉDENTAIRES DU MINISTÈRE. LA DIRECTION GÉNÉRALE S'ORIENTE VERS L'APPLICATION DU TAUX DU MARCHÉ EN CE QUI CONCERNE LES LOCAUX LOUÉS À LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES, ET VERS LA MISE EN COMMUN DE LOCAUX LOUÉS PAR D'AUTRES MINISTÈRES.

DANS SON AUTRE RÔLE D'AGENT DE SERVICES, LE MINISTÈRE FOURNIT, AUX MINISTÈRES FÉDÉRAUX. UNE GAMME COMPLETE DE SERVICES D'ARCHITECTURE ET DE GÉNIE ET DE SERVICES IMMOBILIERS ET CE. AU TAUX DU MARCHÉ.

LE PROGRAMME DES SERVICES EST FINANCÉ AU MOYEN D'UN FONDS RENOUVELABLE AUQUEL SONT CRÉDITÉES TOUTES LES RECETTES DE FONCTIONNEMENT. QUANT AU DÉFICIT DE FONCTIONNEMENT, IL EST FINANCÉ PAR UN CRÉDIT SUR LEQUEL ON PEUT TIRER DES PAIEMENTS QUI SONT ENSUITE AU FONDS RENOUVELABLE. TOUTES LES **VERSÉS** ACQUISITIONS D'IMMOBILISATIONS SONT ÉGALEMENT FINANCÉES AU MOYEN DU FONDS RENOUVELABLE.

PARMI LES SERVICES D'ARCHITECTURE ET DE GÉNIE QUE NOUS OFFRONS. MENTIONNONS LES SERVICES PLANIFICATION, DE CONCEPTION ET DE CONSTRUCTION RELATIFS À L'IMMOBILIER, AINSI QUE DES SERVICES D'ÉTUDES ET D'ENQUÊTES.

D'AUTRES SERVICES IMPORTANTS SONT FOURNIS PAR LES SERVICES IMMOBILIERS. IL S'AGIT DE SERVICES TOUCHANT L'ÉVALUATION, L'ACQUISITION ET L'ALIÉNATION DE BIENS IMMOBILIERS, AINSI QUE LES ACTIVITÉS DE CRÉDIT-BAIL ET DE LOCATION.

LES AUTRES SERVICES IMPORTANTS FOURNIS PAR LES SERVICES IMMOBILIERS SE RAPPORTENT À LA GESTION IMMOBILIÈRE ET COMPRENNENT L'EXPLOITATION ET LA MAINTENANCE DES IMMEUBLES, LES AMÉLIORATIONS ET L'OPTIMISATION DE L'ESPACE DE FAÇON À RÉPONDRE AUX BESOINS DES CLIENTS, AINSI QUE LA GESTION DE SERVICES TELS QUE LE CHAUFFAGE CENTRAL D'UN IMMEUBLE.

LE MINISTÈRE CONTINUERA D'INSISTER SUR LA SATISFACTION DE LA CLIENTÈLE ET REDOUBLERA D'EFFORTS POUR FOURNIR DES SERVICES À VALEUR AJOUTÉE.

LE PROGRAMME EST EXPLOITÉ LE PLUS EFFICACEMENT POSSIBLE AFIN DE MINIMISER LES BESOINS DE SOUTIEN FINANCIER ET DE RÉDUIRE AU MINIMUM LES FRAIS GÉNÉRAUX GRÂCE À DE SAINES PRATIQUES DE GESTION.

COMME L'ON CONFIE DE PLUS EN PLUS DE POUVOIRS AUX EMPLOYÉS CHARGÉS DES OPÉRATIONS, CEUX-CI JOUISSENT D'UNE PLUS GRANDE LIBERTÉ D'ACTION. EN OUTRE, NOUS CONSERVERONS AU PROGRAMME LA SOUPLESSE NÉCESSAIRE POUR RÉPONDRE RAPIDEMENT ET EFFICACEMENT AUX CLIENTS QUE NOUS DESSERVONS.

DEPUIS LE 1° AVRIL 1992, LA MAJORITÉ DES SERVICES OFFERTS PAR LE PROGRAMME DES SERVICES SONT FACULTATIFS POUR TOUS LES MINISTÈRES ET ORGANISMES

DANS UN TEL CONTEXTE, L'UNE DES PRINCIPALES PRÉOCCUPATIONS DU PROGRAMME DES SERVICES POUR L'EXERCICE 1992-1993 SERA DE METTRE EN OEUVRE LE PLAN MINISTÉRIEL OUL A ÉTÉ ÉLABORÉ DERNIÈREMENT.

CF PLAN PRÉVOIT UN CERTAIN NOMBRE DE RÉALISATIONS ET DE RESPONSABILITÉS PARTICULIÈRES AXÉES SUR LES QUATRE PRINCIPAUX OBJECTIFS DU MINISTÈRE : LA MISE À PROFIT DES POINTS FORTS DES EMPLOYÉS, L'ORIENTATION DES OPÉRATIONS EN FONCTION DES BESOINS DES CLIENTS. L'AMÉLIORATION DE L'EFFICACITÉ ET DES PRATIQUES D'AFFAIRES, AINSI QUE L'ADAPTATION AU CHANGEMENT.

L'UN DES PRINCIPAUX PLANS D'ACTION EST LA SOLUTION DE LA QUESTION DU DÉFICIT DU PROGRAMME DES SERVICES. QUE L'ON COMPTE ÉLIMINER D'ICI 4 OU 5 ANS.

À CET ÉGARD, POUR ÉPONGER LE DÉFICIT, LE MINISTÈRE COMPTE RÉDUIRE ENCORE LES FRAIS GÉNÉRAUX, OFFRIR DES SERVICES À VALEUR AJOUTÉE À SES CLIENTS, ET NE MÉNAGER AUCUN EFFORT POUR RENDRE LES OPÉRATIONS ENCORE PLUS EFFICACES.

DANS LE PRÉSENT BUDGET DES DÉPENSES, NOUS AVONS ÉGALEMENT RÉDUIT DE 50 LE NOMBRE DES ANNÉES-PERSONNES AFFECTÉES AU PROGRAMME DES SERVICES EN COMPARAISON AVEC LE NIVEAU DE L'EXERCICE 1991-1992. CETTE RÉDUCTION RÉSULTE D'UNE DIMINUTION GLOBALE DE LA DEMANDE DE LA PART DE NOS CLIENTS, AINSI QUE D'UNE AMÉLIORATION DE NOTRE EFFICACITÉ DANS LA PRESTATION DE NOS SERVICES. IL SE PEUT QUE NOUS AYONS À FAIRE D'AUTRES RÉDUCTIONS DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU DE DEMANDE DE NOS CLIENTS SERA TOUCHÉ PAR LES RESTRICTIONS BUDGÉTAIRES.

LE PROGRAMME DES SOCIÉTÉS D'ÉTAT EST ÉGALEMENT SOUS MA RESPONSABILITÉ. EN VERTU DE CE PROGRAMME, UNE SEULE SOCIÉTÉ D'ÉTAT EST ENCORE FINANCÉE AU MOYEN DE CRÉDITS. IL S'AGIT DE LA SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL.

EN 1992, LA SOCIÉTÉ TERMINERA À TEMPS POUR LE 350° ANNIVERSAIRE DE LA FONDATION DE LA VILLE DE MONTRÉAL LES TRAVAUX PRÉVUS DANS LE VIEUX-PORT.

LES PRINCIPAUX TRAVAUX SONT EFFECTUÉS DANS LES SECTEURS EST ET OUEST DU VIEUX-PORT.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT, JE TERMINE ICI, ET IL ME FERA MAINTENANT PLAISIR, AINSI QU'AUX REPRÉSENTANTS QUI M'ACCOMPAGNENT, DE RÉPONDRE AUX QUESTIONS QUE LES MEMBRES DU COMITÉ POURRAIENT SE POSER.

Document relatif au Budget des dépenses principal
et exposé des responsabilités ministérielles
vis-à-vis de la Société canadienne d'hypothèques et de logement
à l'intention du Comité permanent
de la consommation et des corporations
et de l'administration gouvernementale

Le jeudi 9 avril 1992

La Société canadienne d'hypothèques et de logement est l'organisme fédéral chargé d'assurer à tous les Canadiens l'égalité d'accès à un logement de qualité, de prix et de taille convenables. Elle doit promouvoir la construction, la réparation et la rénovation de maisons et favoriser en général l'amélioration des conditions de logement dans tout le pays.

Agissant au nom du gouvernement fédéral, la SCHL joue un rôle dominant dans la création de nouveaux mécanismes financiers visant à stimuler le marché privé de l'habitation et dans la mise en application de programmes de logement social orientés vers les plus démunis. Elle est de plus une source primordiale de connaissances expertes en habitation.

La présence du gouvernement fédéral sur la scène du logement est motivée par plusieurs objectifs de longue haleine :

- en stimulant l'efficacité du marché de l'habitation, y compris du marché hypothécaire, favoriser chez les Canadiens de toutes les parties du pays l'égalité d'accès à un logement abordable, de bonne qualité et suffisamment grand;
- soutenir une offre suffisante de logements sociaux lorsque le marché ne peut répondre aux besoins de logement;
- donner aux Canadiens un accès égal à un niveau minimum de services de logement;

- promouvoir le développement planifié et opportun des zones urbaines et rurales et des collectivités éloignées afin que les Canadiens bénéficient d'une meilleure qualité de vie, grâce à l'amélioration de leur cadre résidentiel;
- travailler en étroite collaboration avec les autorités

 provinciales et municipales pour faciliter la réalisation des

 objectifs fédéraux concernant l'habitation et le milieu de vie.

D'après l'indicateur d'abordabilité de la SCHL, l'abordabilité de l'habitation est à la hausse, grâce à la diminution des taux d'intérêt et à la stabilisation du prix des maisons au Canada. Les logements sont même plus abordables actuellement qu'il y a une dizaine d'années.

L'abordabilité s'est améliorée dans toutes les grandes agglomérations, depuis deux ans. La proportion des locataires qui ont les moyens d'acheter une maison est passée de 7 à 24 p. 100 à Toronto et de 13 à 22 p. 100 à Vancouver. Les chiffres sont tout aussi impressionnants pour des villes comme London et Oshawa, où 30 et 31 p. 100 respectivement des locataires sont maintenant capables d'acquérir une maison.

Les taux d'intérêt moins élevés ont contribué à cette amélioration. En deux ans, ils ont régressé de 14,25 à 10,5 p. 100 pour un prêt hypothécaire de cinq ans. Cela signifie que, pour un prêt de 100 000 \$, les mensualités sont passées de 1 171 \$ à 928 \$.

La SCHL prévoit la mise en chantier de 180 000 logements, cette année, comparativement à 156 000 en 1991, ce qui laisse présager un nouvel essor de la construction résidentielle.

Le gouvernement fédéral ne ménage aucun effort pour que tous les Canadiens aient accès à un logement abordable. À l'occasion du dernier budget, il a annoncé l'établissement du Régime d'accession à la propriété, qui autorise l'emploi des fonds des régimes enregistrés d'épargne-retraite, jusqu'à concurrence de 20 000 \$ par personne admissible, comme mise de fonds à l'achat d'une résidence principale.

Le gouvernement a en outre récemment lancé l'assurance-prêt pour accédants à la propriété, qui permet aux ménages d'acheter leur première maison même s'ils ne peuvent verser en mise de fonds que 5 p. 100 du prix d'achat.

Cette nouvelle a été très bien accueillie puisque, en deux mois, plus de 12 500 maisons pour lesquelles la mise de fonds s'élevait à 5 p. 100 ont fait l'objet d'une assurance hypothécaire.

Il est intéressant de constater que le client typique de l'assurance hypothécaire à 95 p. 100 est généralement fort semblable au client de l'assurance hypothécaire ordinaire, sous l'aspect du coefficient moyen d'amortissement brut (ABD) et d'amortissement total de la dette (ATD). Les coefficients ABD et ATD de l'emprunteur qui bénéficie de l'assurance-prêt pour accédants à la propriété sont de 24 et 32 p. 100 respectivement, alors qu'ils sont de 23 et 31 p. 100 pour l'emprunteur qui profite de l'assurance hypothécaire ordinaire. Le prêt moyen est de 94 332 \$ pour le premier et de 92 460 \$ pour le second.

Le marché de la revente connaît un regain : le nombre de logements qui ont changé de main au cours des deux premiers mois dépasse de 20 p. 100 le chiffre de l'an dernier.

Les nouvelles initiatives gouvernementales ont favorisé la reprise de la construction résidentielle et ont eu d'heureux effets sur l'ensemble de l'économie.

Il y a en fait deux sortes de marchés : ceux qui fournissent des logements abordables sans restriction de l'offre, et ceux où la demande de logements est forte en raison de la croissance économique mais où l'insuffisance de terrains disponibles et d'autres restrictions de l'offre renchérissent les terrains et compromettent l'abordabilité du logement.

Ces problèmes fondamentaux reliés à la limitation de l'offre requièrent une solution. Il incombe aux provinces et aux municipalités d'éliminer ce qui entrave l'offre. Ce sont elles qui réglementent l'aménagement des terrains et fixent des normes pour le développement des collectivités, la construction, la démolition, la transformation et l'entretien.

La SCHL, en collaboration avec le Bureau de gestion des biens immobiliers, a analysé les possibilités d'aménagement de certaines propriétés du gouvernement fédéral, surtout dans des marchés où la demande est forte comme à Toronto et à Vancouver. Elle travaille avec le BGBI à choisir les emplacements, cas par cas, et souhaite vendre les terrains fédéraux excédentaires suivant leur valeur marchande.

Pour l'aménagement de ces propriétés, la SCHL se charge de la planification, de la conception technique et d'autres études préliminaires, obtient les permis et les services municipaux et vend des parcelles aux promoteurs et aux constructeurs privés. Elle veut ainsi maximiser les bénéfices en augmentant la valeur du terrain par son aménagement et réaliser les objectifs fédéraux en matière d'habitation.

En aménageant ces terrains, la SCHL vise la création de collectivités intégrées qui accueilleront des personnes de tous les milieux sociaux et culturels et de toutes les catégories de revenu, et même des personnes ayant des besoins spéciaux. Il faut à cette fin que chacun remette en question de nombreuses pratiques et valeurs établies et que même nos institutions politiques, économiques et sociales soient envisagées sous un nouveau jour.

Les collectivités doivent être disposées à accepter les défavorisés et à incorporer de nouvelles formes et de nouveaux concepts de logement. Les responsables de l'urbanisme et du zonage doivent reconnaître dès le départ l'importance de créer des collectivités intégrées, sans quoi ils s'exposent à des problèmes sociétaux tels que la marginalisation et un accroissement de la criminalité.

La SCHL a plusieurs initiatives d'aménagement en marche. Concernant le terrain de Downsview, des consultations sont engagées avec les municipalités sur les questions de planification, et le plan conceptuel de Downsview est achevé. Maintenant que Boeing a vendu son avionnerie à Bombardier, la SCHL tentera d'obtenir la bande de terre requise pour la voie collectrice. Le plan pourra ensuite être soumis à la municipalité. La SCHL, le ministère de la Défense nationale et le Conseil du Trésor examinent actuellement d'autres secteurs de la base où l'aménagement résidentiel serait possible à plus brève échéance.

Quant au terrain de Vaughan, un plan révisé de lotissement pour 1 864 logements a été soumis à la ville à l'automne de 1991. Ce plan, ainsi que la modification apportée au plan officiel et le règlement de zonage, ont été transmis au ministère des Affaires municipales, qui les soumettra à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Celle-ci étudiera le dossier au cours de l'été. L'approbation du projet de plan suivra peu après et le plan de lotissement sera enregistré de 6 à 8 mois plus tard.

Pour ce qui est du terrain du Bureau national, la SCHL travaille avec les villes d'Ottawa et de Gloucester, la Commission de la capitale nationale et une association de citoyens des environs à planifier une nouvelle collectivité résidentielle. Les plans officiels d'Ottawa et de Gloucester ont été modifiés en conséquence. La ville de Gloucester a approuvé le plan de lotissement et de zonage. La CAMO a entendu les observations de résidents du voisinage et rendra vraisemblablement sa décision avant l'été.

Des plans révisés d'aménagement sont en préparation. La SCHL prévoit que la demande relative à l'aménagement sera présentée sous peu.

Le changement de zonage du terrain de George Derby a été approuvé en juin de 1991. La viabilisation est en cours et la construction des logements débutera vers la fin de 1992 ou début 1993.

La SCHL s'occupe aussi de l'aménagement de Kitsilano et de Benny Farm, deux ensembles résidentiels pour anciens combattants. De nouveaux logements y seront construits pour les résidents actuels et l'on réaménagera ou vendra le terrain excédentaire. En ce qui touche Kitsilano, un premier groupe de 46 logements est achevé et les résidents actuels y emménageront en avril. Le contrat de construction du deuxième groupe (62 logements) a été accordé et les troisième et quatrième (environ 60 logements chacun) sont à l'étape de la conception.

Pour Benny Farm, un nouveau plan directeur d'esthétique urbaine a été soumis à la ville de Montréal. Les résidents actuels ont été abondamment consultés, avant son élaboration. On croit qu'il sera approuvé à l'automne de 1992.

La SCHL s'est unie à ses partenaires de l'industrie, l'Association canadienne des constructeurs d'habitation, l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine et la Fédération canadienne des municipalités, pour mettre en oeuvre le programme Abordabilité et choix toujours qui a été conçu pour stimuler une réforme inventive des règlements qui facilite l'amélioration du logement et des collectivités.

Le programme ACT soutient les initiatives destinées à remanier les règlements de la construction et à simplifier les modalités d'approbation qui ajoutent au coût mais non à la qualité de l'habitation. Il reste cependant beaucoup à faire du côté des provinces, dans les domaines où elles assument le premier rôle.

Les autorités provinciales et municipales doivent également prêter attention à l'influence des droits et des taxes sur l'accessibilité et l'abordabilité du logement.

Le gouvernement fédéral s'est engagé à élaborer de nouvelles mesures qui favoriseront l'abordabilité. La SCHL entend procéder à une consultation qui permettra de renseigner les publics cibles pertinents et de connaître leur opinion sur la possibilité de créer deux nouveaux produits d'assurance hypothécaire en vertu de la Loi nationale sur l'habitation. Le premier réside dans la conversion de l'avoir propre, grâce à laquelle les propriétaires âgés pourront obtenir des prêts pour transformer leur avoir propre foncier en disponibilités, tout en restant dans leur maison. L'autre produit à l'étude est le financement avec participation à la plus-value, qui apportera des ressources pour la mise de fonds ou pour la réduction du prêt hypothécaire, ou pour l'une et l'autre.

La SCHL projette d'entamer cette consultation en avril 1992.

Les décisions budgétaires relatives à l'habitation reposent sur la nécessité de réduire le déficit, de contrôler les dépenses et de canaliser les ressources peu abondantes vers les nécessiteux.

Compte tenu du déficit et de la conjoncture économique particulièrement difficile, il est important d'orienter vers les plus démunis le peu de ressources dont nous disposons. Le Programme de coopératives d'habitation bénéficiant de prêts hypothécaires indexés aidait les coopératives à promouvoir la sécurité d'occupation pour les ménages incapables d'accéder à la propriété. Les clients du programme, qui sont des ménages à revenu modeste, ont accès à des logements abordables et de bonne qualité sur le marché privé. Les Canadiens à faible revenu qui peuvent obtenir à prix abordable des logements de bonne qualité et assez grands sur le marché privé continueront d'être soutenus par les programmes de logement social actuels.

Le gouvernement fédéral continue d'appuyer l'habitation coopérative. Ce genre de logement demeure toujours accessible en vertu du Programme de logement sans but lucratif, qui est entièrement canalisé vers les ménages nécessiteux. Les ménages à faible revenu qui habitent des coopératives PHI continueront de recevoir l'aide du Programme de supplément de loyer.

De plus, le gouvernement fédéral continuera de soutenir les 14 800 logements qui ont déjà été construits en vertu du Programme de coopératives PHI. De 1986 à 1991, il s'est engagé vis-à-vis de 4 559 logements coopératifs en vertu du Programme de logement sans but lucratif et ces engagements seront respectés.

Le gouvernement a aussi annoncé, à l'occasion du budget, que la croissance moyenne des dépenses totales consacrées au logement social serait limitée à 3 p. 100 pour les cinq prochaines années. Il importe de remarquer que cette limitation découle des efforts déployés par le gouvernement pour contrôler les dépenses au chapitre des programmes.

Les mesures prises par le gouvernement à cet égard sont en harmonie avec celles de tous les paliers de gouvernement et de l'industrie privée. Les difficultés économiques actuelles forcent tout le monde à des décisions difficiles afin de créer une société plus productive et de relever les défis de la concurrence mondiale.

Le gouvernement fédéral continuera de faire de son mieux pour aider les ménages nécessiteux. Depuis 1986, les divers programmes de logement social de la SCHL sont orientés vers les plus démunis. Par ces programmes, le gouvernement continuera de dépenser environ 2 milliards de dollars par année, et plus de 10 milliards au cours des cinq prochaines années, pour aider à répondre aux besoins de logement des Canadiens à faible revenu.

En 1992-1993, les crédits budgétaires disponibles pour les nouveaux engagements s'élèveront à 70 millions de dollars. Donc, en dépit d'une conjoncture économique pénible, la SCHL pourra respecter ses obligations à l'égard des 650 000 ménages qu'elle aide actuellement et même verser des subventions à d'autres ménages, bien qu'à un rythme moins rapide que prévu.

Le gouvernement fédéral offre divers programmes de logement social pour aider les Canadiens qui ne peuvent obtenir de logement de qualité, de taille et de prix raisonnables sur le marché privé. Le choix de la réponse la plus efficiente dépend beaucoup de la situation exacte de chaque ménage, des particularités de ses besoins de logement et des conditions du marché local. Or, tous ces facteurs varient énormément avec le temps et d'une région à l'autre.

Le Programme de logement sans but lucratif fournit des subventions à des organismes privés ou publics et des coopératives sans but lucratif qui louent des logements à des ménages nécessiteux selon une formule de loyer proportionné au revenu.

Le Programme de supplément de loyer verse des subventions aux propriétaires-bailleurs privés pour leur permettre d'offrir des logements dont le loyer sera fonction du revenu.

Le Programme de logement sans but lucratif pour les autochtones en milieu urbain est semblable au Programme de logement sans but lucratif, sauf que les subventions sont réservées aux organismes de logement sans but lucratif parrainés par des autochtones.

Le Programme de logement sans but lucratif dans les réserves aide les bandes indiennes à payer une partie des coûts d'amortissement et d'exploitation d'ensembles résidentiels sans but lucratif dans les réserves.

Le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones subventionne le logement de ménages vivant dans des collectivités rurales de moins de 2 500 habitants, qu'ils soient propriétaires-occupants, locataires avec option d'achat ou simples locataires.

Par son Programme d'aide à la remise en état des logements, la SCHL accorde des prêts à des propriétaires-occupants, des autochtones dans les réserves et des personnes handicapées pour les aider à réparer leur logement s'il est d'une qualité inférieure aux normes.

Le Programme de réparations d'urgence assiste les ménages ruraux qui doivent réparer leur maison au plus tôt afin de pouvoir continuer à l'occuper sans danger.

Le gouvernement juge prioritaire de répondre aux besoins de logement des autochtones. Ceux-ci constituent une importante clientèle du logement social. Près du quart des nouveaux crédits à ce chapitre est destiné aux autochtones.

De 1986 à 1990, plus de 15 300 ménages habitant une réserve ont reçu l'aide du Programme de logement sans but lucratif et du Programme de remise en état des logements. On estime que 3 500 autres s'y sont joints en 1991.

Les autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves peuvent bénéficier d'autres programmes de logement de la SCHL, à savoir le Programme de logement pour les ruraux et les autochtones, le Programme d'aide à la remise en état des logements ruraux, le Programme de réparations d'urgence et le Programme de logement pour les autochtones en milieu urbain.

Par suite de vastes consultations dans les régions rurales et les collectivités éloignées, une version révisée du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones a été annoncée le 18 décembre 1991. Les groupes autochtones s'y sont montrés largement favorables.

Le programme englobe maintenant la formule de l'autoconstruction et encourage une plus grande participation communautaire. Les clients pourront acquérir et utiliser de nouvelles compétences pendant la construction de leur propre maison, devenir plus responsables et plus maîtres de leur cadre de vie et éprouver un sentiment plus intense de satisfaction personnelle et de fierté devant ce qu'ils ont accompli. Les clients du LRA pour

propriétaires-occupants peuvent aussi maintenant recourir au Programme d'aide à la remise en état des logements, ainsi qu'au Programme de réparations d'urgence. Les subventions du PRU augmenteront graduellement et seront indexées.

Il importe de souligner que les fonds consacrés aux programmes pour les autochtones ont augmenté et qu'en dépit des restrictions actuelles, les dépenses dans ce domaine dépasseront le taux d'accroissement général pour les programmes. Le montant total de l'aide versée aux autochtones par le gouvernement fédéral s'élève à environ 5 milliards de dollars pour 1992-1993, par rapport à 4,6 milliards en 1991-1992. Voilà qui démontre sans équivoque la détermination du gouvernement fédéral de s'acquitter de ses responsabilités à l'égard de la population autochtone.

En juin 1988, le gouvernement fédéral a lancé une initiative spéciale visant à appuyer l'aménagement de refuges pour les victimes de violence au foyer. Le premier volet, Opération refuge, est coordonné par Santé et Bien-être social Canada et réalisé par la SCHL. Ce programme est doté d'un budget de 22,2 millions de dollars et des engagements avaient été pris à l'égard de 453 places de foyer d'hébergement au 31 décembre 1991. Le programme L'Étape suivante, annoncé en février 1991, fournira des fonds pour aménager des logements autonomes à l'intention des victimes de violence au foyer, après leur départ du refuge. On prévoit l'aménagement de 170 logements autonomes, moyennant un budget de 16,2 millions de dollars, et de 80 autres places de refuge au coût de 4 millions de dollars.

Le gouvernement fédéral utilise aussi d'autres moyens pour répondre aux besoins des Canadiens à revenu modeste. Afin de stimuler la collaboration entre le secteur public et le secteur privé, il a fondé le Centre canadien du partenariat public-privé dans l'habitation. Le Centre a pour mission de déceler les occasions de partenariat public-privé en vue d'assurer la production efficiente de logements accessibles, et de susciter, recommander et faciliter de telles ententes.

Par la création du Centre, la SCHL réaffirme son rôle de meneur dans la promotion du logement abordable. Le Centre mise sur la recherche de bénéfices du secteur privé pour réaliser des objectifs d'intérêt public. Il conjugue les efforts du secteur public et du secteur privé, des organismes sans but lucratif et des simples citoyens pour construire des logements à l'intention des ménages à revenu faible ou modeste.

L'habitation n'est qu'un des points visés par le nouveau partage des pouvoirs dont il est question dans le débat constitutionnel. Le gouvernement n'a jusqu'ici que formulé des propositions destinées à servir de base de consultation avec les autres paliers de gouvernement et les chefs autochtones. Plus tard, au cours du printemps, il présentera une série de propositions révisées et plus définitives.

L'habitation est un domaine à la fois vaste et complexe, qui englobe un large éventail d'activités, comme l'aménagement des terrains, la réglementation de la construction, le financement de l'habitation et l'offre de logements sociaux adéquats. Beaucoup de ces activités ont des

répercussions d'envergure nationale. La plupart des groupes qui ont exprimé leurs vues au Comité mixte spécial sur le renouvellement du Canada ont dit que la répartition actuelle des rôles des deux paliers de gouvernement leur semblait très appropriée et qu'ils ne voyaient aucun besoin de changement, mais quelques organismes ont dit souhaiter certaines modifications. Tout en poursuivant le débat constitutionnel, le gouvernement a bien précisé qu'il prendra les mesures nécessaires pour sauvegarder l'intérêt national si d'autres responsabilités sont imparties aux provinces.

L'habitation n'est donc pas seulement un besoin social fondamental mais aussi un important moteur de l'économie nationale et un élément essentiel de la qualité de notre cadre de vie. Tous les gouvernements doivent continuer de travailler au bien-être des Canadiens pour l'avenir, dans cet important domaine d'intérêt public.

En 1986, des accords fédéraux-provinciaux-territoriaux ont été négociés en vue d'assurer la coordination de la mise en oeuvre des programmes de logement social au Canada et d'obtenir la collaboration de toutes les parties à cette fin. Ils constituent le fondement de la présence fédérale dans ce domaine et ils ont déjà permis à plusieurs provinces et territoires d'assumer la responsabilité de l'application des programmes fédéraux de logement social.

Ces accords définissent les rôles et les responsabilités de chaque palier de gouvernement et assurent une coordination intergouvernementale efficace en matière de logement social. Les mécanismes de coordination ainsi établis ont réussi à considérablement réduire les chevauchements et le double emploi en évitant la multiplication inutile des programmes et en réduisant les frais administratifs, tout en assurant le maintien de normes et d'objectifs nationaux.

Afin de s'acquitter de son mandat qui est d'aider les Canadiens à se loger, la SCHL entreprend toute une gamme d'activités de recherche en habitation, notamment dans les domaines de l'environnement, de la technologie applicable à l'habitation dans les régions nordiques et du logement des aînés et des personnes handicapées.

Depuis quelques années, on se préoccupe de plus en plus de l'environnement.

La SCHL, quant à elle, accorde une haute priorité à la recherche et au développement relatifs aux aspects de l'environnement, global et intérieur.

L'habitation a des effets préjudiciables sur le milieu global du point de vue de son utilisation d'énergie, d'eau, de matériaux et de terrain et des eaux usées, des déchet et de la pollution de l'air qui en résultent. En outre, le milieu intérieur de nos habitations influe directement sur notre santé et notre bien-être.

Depuis trois ans, la SCHL consacre un nombre croissant d'activités à la question du développement durable, tant au niveau de la planification urbaine que de la technologie applicable au domaine de l'habitation. Elle étudie le rapport entre le développement durable et l'habitation, les implications pratiques pour le secteur canadien de l'habitation, et la possibilité d'envisager d'autres formes d'aménagement des collectivités.

Les projets de recherche suivants sont actuellement en cours afin d'encourager la construction d'habitations qui soient moins préjudiciables l'environnement :

- l'économie de l'eau
- l'énergie de production (indirecte) dans les matériaux de construction
- l'intégration des systèmes de production d'énergie dans le logement
- la réduction et le recyclage des déchets de construction
- le choix de matériaux ayant peu de répercussion sur l'environnement
- l'effet du comportement des consommateurs

Divers programmes de démonstration sont également en train, tels le Programme Abordabilité et choix toujours (ACT) financé par la SCHL et mis en oeuvre par l'Association canadienne des constructeurs d'habitations, l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine et la Fédération canadienne des municipalités. Ce Programme a été conçu pour démontrer comment la réforme réglementaire peut aboutir à une utilisation plus optimale des terrains.

Le Concours SCHL des modèles de maisons saines est un autre exemple de programme de démonstration. Il vise la conception de prototypes de maisons devant permettre de résoudre les préoccupations environnementales globales et intérieures. Les gagnants de ce concours ont été présentés à la conférence Globe 92 qui s'est tenue le mois dernier à Vancouver.

Depuis une décennie, la SCHL s'occupe activement de la recherche sur la qualité de l'air intérieur. Elle s'est acquise une réputation internationale pour ses connaissances spécialisées dans certains domaines, comme les émanations de combustion des appareils de chauffage. Les activités de recherche concernent présentement les principaux domaines suivants :

- études sur les polluants et les sources de polluants
- mesures visant à protéger les habitations des terrains toxiques et du radon
- habitations pour les personnes hypersensibles aux polluants environnementaux
- systèmes de ventilation efficients pour les immeubles de faible hauteur et les tours d'habitation
- mesures visant à empêcher les émanations de combustion des générateurs d'air chaud, des foyers et des poêles à bois
- études sur l'humidité et la moisissure

La SCHL se préoccupe également de communiquer de l'information sur la qualité de l'air intérieur au public et à l'industrie de l'habitation, par le biais de séminaires et de publications.

Avec d'autres parties intéressées, la SCHL collabore au perfectionnement de la technologie applicable à l'habitation dans le Nord. Des enjeux particuliers se posent aux collectivités nordiques en raison du climat et des peuplements éloignés et modérément peuplés. Les conditions nordiques accentuent les problèmes reliés aux coûts du logement, à l'accessibilité, à la taille du logement, aux coûts de l'énergie et à la disponibilité d'autres systèmes de production d'énergie.

Le Comité du Nord, ou technologie applicable au domaine de l'habitation dans les régions du Nord et éloignées, est un sous-comité du Comité national de recherche sur le logement. Ce Comité réunit des hauts fonctionnaires des sociétés de logement des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, ainsi que des représentants des associations de constructeurs et des hauts fonctionnaires d'Énergie, Mines et Ressources et de la SCHL, lesquels ont pour tâche d'échanger de l'information sur la technologie applicable à l'habitation dans le Nord. Ils abordent les problèmes qui se posent à ces collectivités et entreprennent d'y trouver des solutions. Celles-ci une fois trouvées, sont présentées à tous les membres du Comité.

La SCHL porte aussi sa recherche sur la définition des besoins de logement des aînés et des personnes handicapées. Ainsi, en octobre 1988 à Halifax, elle a organisé une conférence très réussie sur les options de logement

pour les personnes âgées, laquelle a réuni des spécialistes dans ce domaine et attiré une large représentation des consommateurs âgés.

Pour faire suite à cette conférence, la SCHL a parrainé, dans chaque province et territoire entre avril et septembre 1990, une série de conférences sur les personnes âgées, en collaboration avec les organismes de logement provinciaux et territoriaux. Des forums y avaient été organisés afin que les aînés exposent leurs idées et leurs préoccupations en matière de logement. Le but était de déceler les options préférées des aînés et les mesures à prendre pour les mettre à leur disposition.

À l'automne de 1991, la SCHL a été l'hôte d'une conférence sur les «Enjeux du logement des aînés dans les régions du Nord et des collectivités éloignées, à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest. La conférence était axée sur les besoins spéciaux des aînés de ces régions dans tout le Canada.

À la suite de la conférence, la SCHL a pris l'initiative de créer des comités consultatifs permanents dans les provinces et territoires afin d'offrir aux aînés la possibilité de consulter les responsables des organismes gouvernementaux et des secteurs du logement privé et sans but lucratif.

En août 1991, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il s'engageait à consentir de l'aide pour produire environ 100 pavillons-jardins au cours des cinq prochaines années. Ces logements d'une chambre, déplaçables et

autonomes sont installés sur la propriété d'une famille d'accueil et peuvent loger un aîné ou un couple d'aînés.

Ces logements sont produits en vertu du Programme de logement sans but lucratif, du Programme de supplément de loyer, du programme de logement pour les autochtones urbains et du Programme de logement pour les ruraux et les autochtones. L'annonce de l'initiative des pavillons-jardins par le gouvernement a été suivie d'une série de projets de démonstration dans l'ensemble du pays. Si cette initiative se révèle un succès, on envisagera d'utiliser cette forme de logement, comme option de logement subventionné à l'intention des aînés à faible revenu, de façon permanente.

Les ensembles d'aînés sont également financés par l'entremise du Centre canadien du partenariat public-privé dans l'habitation. Harmer House II, un ensemble de 17 logements sans but lucratif pour les aînés, situé à Nepean, Ontario a fait l'objet d'un engagement à l'automne de 1991. Cette première initiative du Centre a été possible sans le soutien financier permanent du gouvernement fédéral.

Dans le cadre de la Stratégie nationale pour les personnes handicapées annoncée par le gouvernement fédéral en septembre 1991, 13,2 millions ont été attribués au logement. La SCHL administre un programme de démonstration de 10 millions de dollars sur deux ans dans le but d'aider financièrement les aînés à adapter leur logement et de 3,2 millions de dollars pour la recherche et le développement relatifs au logement sans obstacle.

Le programme Logements adaptés : Aînés autonomes accorde des subventions d'un maximum de 2 500 \$ aux aînés de faible revenu âgés de 65 ans et plus pour payer les modifications de leur logement afin qu'ils puissent vivre plus longtemps chez eux de façon autonome. Le demandeur est admissible si son revenu est inférieur au plafond de revenu établi pour le secteur et s'il s'agit de légères adaptations, telles l'installation de mains courantes, de poignées en bec de cane, de douches sans dénivelé avec barres d'appui ou bien des barres d'appui et des sièges dans la baignoire.

Au bout de la période de deux ans, on évaluera l'efficience du programme par comparaison à d'autres moyens conçus pour aider les aînés à demeurer plus longtemps chez eux.

Pour ceux qui ont directement besoin d'aide, des projets de recherche et de démonstration ont été entrepris pour mettre au point des options de logement devant permettre aux aînés de maintenir un mode de vie autonome et de subvenir eux-mêmes à leurs besoins financiers. Le pavillon-jardin précédemment cité en est un exemple. D'autres projets de recherche concernent les options de logement et les systèmes d'intervention en cas d'urgence.

Dans le cadre de la Stratégie nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la SCHL a reçu un montant de 3,2 millions qui sera consacré à la recherche, à la démonstration et à la diffusion de conseils professionnels sur le thème des logements sans obstacle. Ces fonds devront être dépensés au cours d'une période de cinq ans.

L'objectif de la partie recherche de la composante logement est d'aider les personnes handicapées à vivre en autonomie dans la collectivité. La SCHL recherche les moyens d'offrir un plus grand nombre d'options de logement, de mettre au point, à l'intention des concepteurs et des constructeurs, des principes directeurs pour concevoir des logements sans obstacle et de recenser les nouvelles techniques qui permettront d'aider les gens dans leurs activités quotidiennes.

Le premier élément du programme de recherche et de démonstration de la SCHL préconisant l'autonomie des personnes handicapées est la maison témoin.

Elle montre comment une maison peut être conçue pour répondre aux besoins des personnes handicapées et faciliter la vie à tous. La maison témoin pourra être visitée à Autonomie '92, congrès qui se tiendra à Vancouver à la mi-avril. La maison sera ensuite exposée dans un certain nombre de villes canadiennes afin de promouvoir ce type de logement.

Le logement est très lié à l'économie, à l'infrastructure sociale canadienne et un environnement sain. Pris globalement, le logement contribue à la qualité de vie des Canadiens et joue un rôle dans la création de collectivités durables.

Secteur crucial de l'économie, le logement représente environ 7 p. 100 du Produit domestique brut, près de la moitié des nouvelles constructions et un emploi sur 10.

L'importance du rôle du logement se manifeste non seulement dans l'économie en général mais aussi dans les économies locales. Un parc de logements abordables attire et maintient l'expansion économique, contribuant ainsi à la compétitivité des collectivités et de la nation.

Le financement du logement représente une part appréciable de l'activité des établissements financiers, soit près de 75 p. 100 du crédit total aux ménages et environ 30 p. 100 du crédit total émis par ces établissements.

Le logement est également vital pour les particuliers, puisqu'il constitue 17 p. 100 des dépenses du ménage. La plus grande partie de ce que possèdent les ménages se trouve généralement dans l'avoir-propre de leur maison, et représente 18 p. 100 de l'actif dans l'économie.

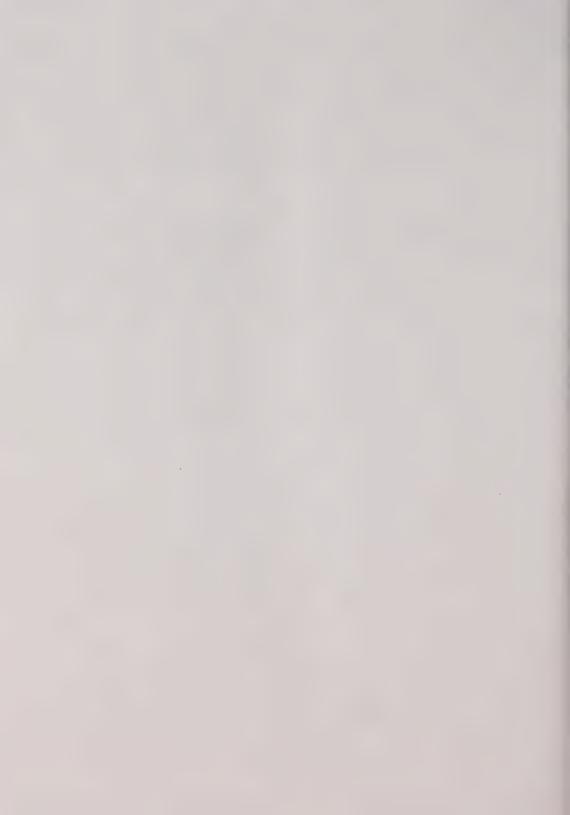
Tout aussi essentielle est la fonction sociale du logement. Des gens bien logés sont mieux en mesure de participer et de contribuer à la vie des collectivités. Les efforts fournis pour aider les personnes nécessiteuses et améliorer l'accès à du logement abordable de propriétaire-occupant et locatif entraînent des répercussions sociales et économiques bénéfiques.

Le logement, la collectivité et l'infrastructure sont des éléments essentiels de la qualité de l'environnement.

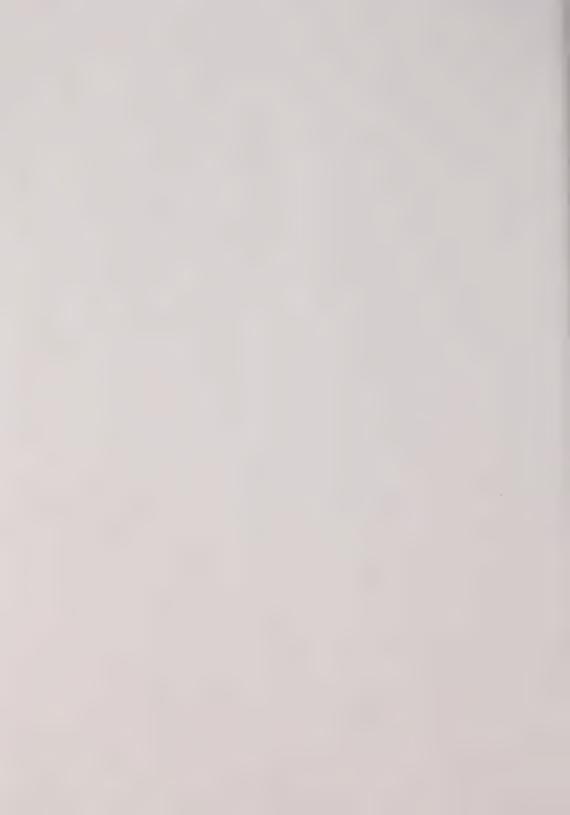
La croissance et la prospérité sont des objectifs économiques qui doivent aller de pair avec les objectifs sociaux, sans que l'on oublie de protéger et de respecter l'environnement. Ces principes sous-tendent le mandat de la SCHL qui est d'améliorer le logement et les conditions de vie des Canadiens.

L'Honorable Elmer MacKay, ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, est heureux de présenter ce rapport au Comité de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Public Works:

B.J. Veinot, Acting Deputy Minister;

Hank Van der Linde, Director, Parliamentary Precinct;

René Frechet, Director General, Architectural & Engineering Services.

From the Canada Mortgage and Housing Corporation:

E.A. Flichel, President.

TÉMOINS

Du ministère des Travaux publics:

B.J. Veinot, sous-ministre intérimaire;

Hank Van der Linde, directeur, La cité parlementaire;

René Frechet, directeur général, Secteur des services d'architecture et de génie.

De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:

E.A. Flichel, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Wednesday, April 29, 1992 Tuesday, May 5, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 40

Le mercredi 29 avril 1992 Le mardi 5 mai 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Future Business of the Committee

Bill C-22—An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Travaux futurs du Comité

Projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

APPEARING:

The Hon. Pierre Blais Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture)

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Pierre Blais ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et ministre d'État (Agriculture)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92

24879-1

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents:

Ron MacDonald Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria
Jim Edwards
Gabriel Fontaine
Darryl Gray
John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 29, 1992 (49)

ron a

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met *in camera* at 5:07 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Dan Shaw and Margaret Smith, Research Officers.

The Committee proceeded to the consideration of its future business.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

TUESDAY, MAY 5, 1992 (50)

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 4:02 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dorothy Dobbic, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez and Scott Thorkelson.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Robert Walsh, General Legislative Counsel. From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith, Research Officer.

Appearing: The Honourable Pierre Blais, Minister of Consumer er and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture).

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy; Cindy Baker, Senior Policy Analyst, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate; Robert Sutherland-Brown, Counsel, Legal Services Branch; Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch; George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch and Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 5, 1991, in relation to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No. 22).

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 29 AVRIL 1992 (49)

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à huis clos à 17 h 07, dans la salle 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Don Boudria, Jim Edwards, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Dan Shaw et Margaret Smith, attachés de recherche.

Le Comité discute de ses travaux à venir.

 \grave{A} 17 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

LE MARDI 5 MAI 1992 (50)

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 16 h 02, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (*président*).

Membres du Comité présents: Dorothy Dobbie, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, Ron MacDonald (Dartmouth), John R. Rodriguez et Scott Thorkelson.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Robert Walsh, conseiller législatif général. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith, attachée de recherche.

Comparaît: L'honorable Pierre Blais, ministre de la Consommation et des Affaires commerciales, et ministre d'État (Agriculture).

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative; Cindy Baker, analyste principale des politiques, Direction de la révision (consommation et corporations), Révision législative; Robert Sutherland-Brown, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites; Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule n° 22).

The Committee resumed consideration of Clause 29.

The Committee resumed debate on the amendment of Jim Edwards, which is as follows:

That Clause 29 be amended:

a) by striking out line 2 on page 14 and substituting the following therefor:

"on a date, not earlier than January 1, 1993, to be fixed by order of the Governor in Council, for every week during"

- b) by striking out line 9 on page 14 and substituting the following therefor:
 - "(2) Commencing in 1994, the percentage referred to in subsection (1) may be adjusted once in each calendar year by order of the Governor in Council so as to ensure that the revenues as projected by the Minister, to be derived from the tax will be sufficient, over the three year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made,
 - (a) to provide for
 - (i) the payment of benefits payable under Division 1 and
 - (ii) the costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcement of this Part; and
 - (b) to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part, as estimated by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of account referred to in paragraph (3)(a)
 - (3) For the purposes of this section, the Superintendent shall
 - (a) keep records and books of account that record, in respect of each calendar year,
 - (i) the tax revenue received,
 - (ii) the benefit payment expenditures made, and
 - (iii) the estimated costs incurred by Her Majesty in right of Canada in relation to the administration and enforcement of this Part; and
 - (b) prepare and submit to the Minister, before August 1 in each year, a summary of the information recorded pursuant to paragraph (a) in respect of the preceding fiscal year.
 - (4) The revenues derived from the tax"

And a point of order having been raised as to the procedural acceptability of the proposed amendment.

And the ruling of the Chairman having been given:

THE CHAIRMAN: I think that I have heard put quite eloquently the debate on the point of order raised by Mr. MacDonald. May I say that I want to thank Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez for giving advance notice

- Le Comité reprend l'étude de l'article 29.
- Le Comité poursuit le débat de l'amendement de Jim Edwards:

Oue l'article 29 soit modifié

- a) en remplaçant les lignes 1 et 2, à la page 14, par ce qui suit:
- «29. (1) Tout employeur doit, à compter de la date qui ne peut être antérieure au 1^{er} janvier 1993 fixée par décret du gouverneur en conseil, pour toute semaine au cours»
- b) en remplaçant la ligne 9, page 14, par ce qui suit:
- «(2) À compter de 1994, le pourcentage visé au paragraphe (1) peut, une fois par année civile, être ajusté par décret du gouverneur en conseil de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commençant le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:
 - a) au paiement des
 - (i) prestations prévues à la section I et
 - (ii) des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
 - b) à effacer ou à réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de compte du surintendant visé à l'alinéa (3)a), par le ministre en consultation avec le ministre des Finances.
 - (3) pour l'application de cet article, le surintendant:
 - a) tient des registres et des livres de compte dans lesquels sont inscrits, pour chaque année civile,
 - (i) les recettes perçues au titre de la taxe,
 - (ii) les sommes versées au titre des prestations et
 - (iii) l'estimation des frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada pour l'application et l'exécution de la présente partie;
 - b) établit et remet au ministre, avant le 1^{er} août de chaque année, un résumé des renseignements inscrits aux livres et registres visés à l'alinéa a) relativement à l'exercice précédent
 - (4) Les recettes perçues au titre de la taxe»
- Le Règlement est invoqué quant à la recevabilité de l'amendement.

Le président rend alors la décision suivante:

LE PRÉSIDENT: Je pense avoir entendu des arguments assez éloquents sur l'objection de M. MacDonald. Puis-je ajouter que je veux remercier M. Rodriguez et M. MacDonald d'avoir informé la greffière à l'avance hiel

to the Clerk, yesterday, of their intention to challenge the introduction of this amendment. On the basis of that, the Clerk and her assistants have worked deligently on this. Having heard the arguments, I will make my ruling.

The Parliamentary Secretary, to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Edwards has brought forward an amendment, based on the Ways and Means Motion, and having heard the arguments, I would like to make my ruling.

A notice of Ways and Means Motion, relating to a taxation measure, respecting the operation of a Wage Claim Payment Program and to amend the Income Tax Act, in consequence thereof, was tabled in the House on June 10, 1991 and concurred in on June 11, 1991, which reads as follows:

- (a) to introduce a tax for the purpose of ensuring that funds are available for the operation of a program under which claims against a bankrupt or insolvent person, for unpaid wages and salespersons' expenses, will be paid out of the renevues derived from the tax; and,
- (b) to make consequential amendments to the Income Tax Act that are necessarily ancillary to the program, that provide for the collection of the tax by the Minister of National Revenue, and that define the tax treatment accorded to payments, overpayments, deficiencies and repayments amounts paid or payable under the program.

Further, the amendment imposing the tax comes into force in 1993. The new subclause (2) establishes a mechanism whereby commencing in 1994, by order of the governor in Council, the percentage referred to in clause 29(1) may be adjusted once in each calendar year so as to ensure that the revenues, as projected by the Minister to be derived from the tax will be sufficient, over the three-year period beginning on January 1 of the year in which the adjustment is made for:

- (1) the payment of benefits payable under Division 1; and,
- (2) to cover the costs of the administration and enforcement of this Act.

My interpretation of this amendment is that it would give the Governor in Council authority to increase or decrease the tax depending upon the circumstances provided in subparagraph (b) of subclause (2): quote,

"to remove or reduce any accumulated deficit or accumulated surplus arising from the operation of this Part as estimated by the Minister in consultation with the Minister of Finance from the Superintendent's records and books of the account referred to paragraph (3)(a)"

In other words, the intent is to make the program Self-financing, a laudable objective.

I wish to quote Citation 988, Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms, Sixth Edition, on page 267:

"Amendments must not exceed the scope, increase the amount or extend the incidence of any charge upon the public defined by the terms of the Ways and Means resolutions by which the provisions proposed to be amended are authorized. May 20 edition, page 839."

après-midi de leur intention de contester le dépôt de cet amendement. La greffière et les attachés de recherche ont ainsi pu travailler avec diligence.

Le secrétaire parlementaire a proposé un amendement fondé sur la motion de voies et moyens. Ayant entendu les arguments, je rendrai ma décision. Je vous demanderai d'être patients un petit moment.

Un avis de motion de voies et moyens visant une mesure fiscale concernant le fonctionnement d'un recouvrement des créances salariales et à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu en conséquence a été déposé à la Chambre le 10 juin 1991 et adopté le 11 juin 1991. Cet avis se lit comme suit:

- a) de créer un impôt afin d'assurer que des fonds soient disponibles pour le fonctionnement d'un programme en vertu duquel des réclamations à l'encontre d'une personne insolvable ou en faillite pour des salaires et des frais de représentation seraient payées à même les revenus tirés de l'impôt: et
- b) d'effectuer les modifications corrélatives à la Loi sur l'impôt sur le revenu découlant du programme qui auront pour effet de prévoir la perception de l'impôt par le ministre du Revenu national et de définir l'établissement du traitement fiscal des paiements, surpayes, insuffisances et remboursements de montants payés ou payables en vertu du programme.

De plus, l'amendement créant la taxe entrera en vigueur en 1993. Le nouveau paragraphe (2) établit un mécanisme par lequel, à partir de 1994, le gouverneur en conseil peut ajuster le pourcentage visé au paragraphe 29(1), une fois par année civile, de manière à ce que les recettes perçues au titre de la taxe, telles que projetées par le ministre, suffisent, au cours de la période de trois ans commençant le 1er janvier de l'année au cours de laquelle l'ajustement est effectué:

- (1) au paiement des prestations prévues à la section I; et
- (2) des frais d'administration et d'application de la loi.

Selon mon interprétation de cet amendement, le gouverneur en conseil serait autorisé à majorer ou à réduire la taxe, dans les circonstances prévues à l'alinéa 29.(2)b) proposé, c'est-àdire pour

«effacer ou réduire tout déficit ou surplus accumulé découlant de l'application de la présente partie, tel qu'estimé, à partir des registres et des livres de compte du surintendant visé à l'alinéa (3)a).»

Autrement dit, l'intention consiste à permettre au programme de s'autofinancer, ce qui est un objectif louable.

Je citerai la citation 988 de la sixième édition de la Jurisprudence parlementaire de Beauchesne, à la page 276:

«Les amendements proposés ne doivent pas dépasser la portée, augmenter le montant ni alourdir l'incidence des charges imposées à la population telles que les définissent les résolutions fiscales autorisant les dispositions dont la modification est proposée (May, 20e édition, p. 839).»

Insofar as the relationship between a Bill and a Ways and Means resolution is concerned, Citation 983(1) and (2) on page 266 clearly states,

- "(1) A bill related to a Ways and Means resolution must be based on, but need not be identical with the resolution. The taxing power of the Crown is limited by such resolutions but relatively minor widening of exemptions from taxation may be allowed. Journals, December 18, 1974, page 224.
- (2) The most desireable practice is for the bill to adhere strictly to the provisions of the resolution and departures, if any, ought to be subject to the strictest interpretation. Journals, July 14, 1975, page 707. Journals, May 19, 1978, pages 784–786."

A number of other citations could be referred to, especially the five principles enunciated by Speaker James Jerome which may be found on page 224, Journals, December 18, 1974 which in part states:

"It is equally clear that the taxing power of the Crown is limited by the Ways and Means Motion and any bill which sought to extend such power beyond the provision of the Ways and Means Motion would be out of order."

Therefore, in my opinion, the amendment does not comply with the Ways and Means resolution of June 11, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time by the House. I would like to bring to the attention of the Members, Citation 698(1) Beauchesne's Sixth Edition, Parliamentary Rules and Forms on page 207, quote,

"An amendment is out of order if it is irrelevant to the bill, beyond its scope or governed by or dependent upon amendments already negatived."

Therefore, in my opinion, the Government is attempting to exceed the authority granted to it in the Ways and Means Motion adopted by the House on June 11, 1991 on the basis of which Bill C-22 was introduced for first reading on June 13, 1991. It also goes beyond the scope of the bill as read a second time.

Therefore, I rule the amendment out of order."

And an appeal to the Ruling of the Chairman by Darryl Gray having been made.

The question being put on the motion:

That the ruling of the Chairman be sustained?

By unanimous consent, Darryl Gray withdrew his motion.

THE CHAIRMAN: I declare the decision sustained.

The Minister made a statement and answered questions.

Debate resumed on Clause 29

And the question being put on Clause 29, it was negatived on the following recorded division: En ce qui concerne la relation entre le projet de loi et un résolution de voies et moyens, la citation 983.(1) et (2), à 1 page 278 stipule clairement:

- «(1) Le projet de loi se rapportant à une résolution fiscal doit être fondé sur celle-ci, mais n'a pas à lui être identique Le pouvoir de taxation de la Couronne est délimité par c genre de résolution, encore que certains élargissement mineurs de catégories d'exemption d'impôt soient permi (Journaux, 18 décembre 1974, p. 224).
- (2) L'idéal demeure que le projet de loi adhère rigoureuse ment aux dispositions de la résolution fiscale; tout écart, le ca échéant, doit faire l'objet de la plus stricte interprétation (Journaux, 14 juillet 1975, p. 707; 19 mai 1978, p. 784 à 786).

Je pourrais mentionner d'autres citations, en particulier le cinq principes énoncés par le Président James Jerome, qui s trouvent à la page 224 des *Journaux* du 18 décembre 1974 e qui stipulent notamment:

«D'autre part, il est également clair que le pouvoir de taxa tion de la Couronne est limité par les motions des voies e moyens, et tout bill qui chercherait à étendre ce pouvoir audelà des dispositions de la motion des voies et moyens serai irrecevable.»

Par conséquent, à mon avis, l'amendement n'est pas conforme à la résolution fiscale adoptée le 11 juin 1991. Il dépasse auss la portée du projet de loi adopté par la Chambre en deuxième lecture. J'aimerais attirer l'attention des membres du comite sur la citation 698.(1) dans la sixième édition de *Beauchesne* à la page 214:

«Il est interdit au président du comité de recevoir un amen dement s'il ne se rapporte pas au projet de loi, s'il en dépasse la portée, s'il s'inspire ou dépend d'amendements déjà reje tés.»

À mon avis, le gouvernement tente d'outrepasser le pouvoi que lui a accordé la motion de voies et moyens adoptée par la Chambre le 11 juin 1991, du fait que le projet de loi C-22 a été adopté en première lecture le 13 juin 1991. Il dépasse également la portée du projet de loi tel qu'adopté en deuxième lecture.

Par conséquent, je déclare l'amendement irrecevable.

Darryl Gray en appelle alors de la décision du président.

Le président met au voix la question suivante:

La décision du président est-elle confirmée?

Avec le consentement unanime, Darryl Gray retire sa motior

Le président déclare la décision confirmée.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Le débat de l'article 29 reprend.

La motion, mise aux voix, est rejetée selon le résultat suivan

| 5-5-1992 | Consommation et affaires commerciales et administration gouvernementale | | | | 40:7 |
|--|---|--|---|------------------|---|
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | 1001 | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | | Ron MacDonald John Rodriguez Scott Thorkelson—(6) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | CONTRE | Ron MacDonald John Rodriguez Scott Thorkelson—(6) |
| Unanimous consent was sought to revert to Clauses 2 to 28, which were previously adopted. | | Un membre demande de revenir, avec le consentement unanime, aux articles 2 à 28, déjà adoptés. | | | |
| And unanimous consent having been denied. | | Le consentement unanime est refusé. | | | |
| On Clause 30 | | | Article 30 | | |
| And the question being put on Clause 30, it was negatived on he following recorded division: | | L'article 30, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: | | | |
| : | YEAS | | | POUR | |
| John Rodriguez—(1) | | | John Rodriguez—(1) |) | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | Darryl Gray Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | Darryl Gray Scott Thorkelson—(4) |
| In Clause 31 | | | Article 31 | | |
| And the question being he following recorded | | lause 31, it was negatived on | L'article 31, mis aux | voix, est rejeté | é selon le résultat suivant: |
| į | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | * | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) |
| On Clause 32 | _ | | Article 32 | | |
| And the question being recorded | | ause 32, it was negatived on | Larticle 32, mis aux | voix, est rejete | selon le résultat suivant: |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine In Clause 33 | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Article 33 | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) |
| | ng put on Cl division: | ause 33, it was negatived on | | voix, est rejeté | selon le résultat suivant: |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | | | | | |

NAYS

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

CONTRE

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

| 0.6 | | | Autiala 24 | | |
|--|--------------|--|---|--|--|
| On Clause 34 | | | Article 34 | | |
| And the question ber the following recorded of | | ause 34, it was negatived on | Larticle 34, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | CONTRE | | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | |
| On Clause 35 | | | Article 35 | | |
| And the question bies the following recorded of | | ause 35, it was negatived on | L'article 35, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | (| CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | |
| On Clause 36 | | | Article 36 | | |
| And the question being the following recorded of | | ause 36, it was negatived on | L'article 36, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | C | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 37 | | | Article 37 | | |
| And the question being the following recorded of | | ause 37, it was negatived on | L'article 37, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | C | ONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 38 | aa mut om Cl | a 20 it | Article 38 | | |
| the following recorded of | livision: | ause 38, it was negatived on | Larticle 38, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

CONTRE

John Rodriguez Scott Thorkelson—(4)

NAYS

Dorothy Dobbie

Gabriel Fontaine

John Rodriguez Scott Thorkelson—(4)

| On Clause 39 | | | Article 39 | | |
|---|---------------------|---|------------------------------------|--|--|
| And the question being the following recorded divi | put on Cl ision: | ause 39, it was negatived on | L'article 39, mis aux voi | x, est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | | |
| Nil | Nil | | Aucune | | |
| | NAYS | | CONTRE | | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 40 | | | Article 40 | | |
| And the question being put on Clause 40, it was negatived on the following recorded division: | | L'article 40, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: | | | |
| | YEAS | | POUR | | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | CONTRE | | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 41 | | | Article 41 | | |
| And the question being the following recorded divi | | ause 41, it was negatived on | L'article 41, mis aux vois | x, est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 42 | | | Article 42 | | |
| And the question being the following recorded divisions | | ause 42, it was negatived on | L'article 42, mis aux vois | x, est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | | |
| Nil | | | Aucune | | |
| | NAYS | | | CONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 43 | | | Article 43 | | |
| And the question being the following recorded divi | | ause 43, it was negatived on | L'article 43, mis aux vois | x, est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | | POUR | |
| Nil | | | Aucune | | |

NAYS

John Rodriguez

Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray

CONTRE

John Rodriguez

Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie

Gabriel Fontaine

Darryl Gray

| 40.10 | 1 | | | |
|---|--|---|--|--|
| On Clause 44 | | Article 44 | | |
| And the question bei the following recorded | ng put on Clause 44, it was negatived on division: | L'article 44, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: | | |
| Ü | YEAS | | POUR | |
| Nil | | Aucune | | |
| | NAYS | CONTRE | | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | |
| On Clause 45 | | Article 45 | | |
| And the question bei | ng put on Clause 45, it was negatived on division: | L'article 45, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | |
| Nil | | Aucune | | |
| | NAYS | C | ONTRE | |
| Dorothy Dobbie Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 46 | | Article 46 | | |
| And the question being the following recorded of | ng put on Clause 46, it was negatived on division: | L'article 46, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | |
| Nil | | Aucune | | |
| | NAYS | C | ONTRE | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine | John Rodriguez Scott Thorkelson—(4) | |
| On Clause 47 | | Article 47 | | |
| And the question being the following recorded of | ng put on Clause 47, it was negatived on division: | L'article 47, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | |
| Nil | | Aucune | | |
| | NAYS | CONTRE | | |
| Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray | John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) | |
| On Clause 48 | | Article 48 | | |
| And the question being the following recorded of | ng put on Clause 48, it was negatived on division: | L'article 48, mis aux voix, | est rejeté selon le résultat suivant: | |
| | YEAS | | POUR | |
| Nil | | Aucune | | |

CONTRE

John Rodriguez

Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie

Darryl Gray

Gabriel Fontaine

NAYS

John Rodriguez

Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray

Nil

Nil

Nil

Vil

| On | Clause | 49 | |
|----|--------|----|--|
| | | | |

And the question being put on Clause 49, it was negatived on the following recorded division:

Article 49

L'article 49, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant:

POUR

CONTRE

YEAS

Aucune

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray On Clause 50

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

Article 50

And the question being put on Clause 50, it was negatived on the following recorded division:

L'article 50, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant:

POUR

YEAS

Aucune

NAYS

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) CONTRE

Dorothy Dobbie John Rodriguez Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Darryl Gray

Darryl Gray On Clause 51

Dorothy Dobbie

Gabriel Fontaine

And the question being put on Clause 51, it was negatived on he following recorded division:

Article 51

L'article 51, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant:

POUR

CONTRE

YEAS

Aucune

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

On Clause 52

And the question being put on Clause 52, it was negatived on he following recorded division:

Article 52

L'article 52, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant:

YEAS

Aucune

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5) Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray

John Rodriguez Scott Thorkelson—(5)

POUR

CONTRE

40:12 Article 53 On Clause 53 And the question being put on Clause 53, it was negatived on L'article 53, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: the following recorded division: POUR YEAS Aucune Nil CONTRE NAYS Dorothy Dobbie John Rodriguez John Rodriguez Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Darryl Gray Darryl Gray Article 54 On Clause 54 L'article 54, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: And the question being put on Clause 54, it was negatived on the following recorded division: **POUR** YEAS Nil Aucune CONTRE **NAYS** Dorothy Dobbie John Rodriguez Dorothy Dobbie John Rodriguez Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Darryl Gray Darryl Gray On Clause 55 Article 55 And the question being put on Clause 55, it was negatived on L'article 55, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: the following recorded division: **POUR** YEAS Nil Aucune **NAYS** CONTRE Dorothy Dobbie John Rodriguez Dorothy Dobbie John Rodriguez Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Gabriel Fontaine Scott Thorkelson—(5) Darryl Gray Darryl Gray On Clause 56 Article 56 And the question being put on Clause 56, it was negatived on L'article 56, mis aux voix, est rejeté selon le résultat suivant: the following recorded division: YEAS POUR John Rodriguez—(1) John Rodriguez—(1)

CONTRE

Darryl Gray

Scott Thorkelson-(4)

Dorothy Dobbie

Gabriel Fontaine

Article 57

Article 58

À 19 h 01, la séance est suspendue.

L'article 57, mis aux voix, est adopté.

L'article 58, mis aux voix, est adopté.

À 19 h 12, la séance reprend.

NAYS

Dorothy Dobbie

Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

At 7:01 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 7:12 o'clock p.m., the sitting resumed.

On Clause 57

And the question being put on Clause 57, it was carried.

On Clause 58

And the question being put on Clause 58, it was carried.

On Clause 59

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That the French version of Clause 59 be amended by striking out line 45 on page 39 and substituting the following therefor:

"ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole de"

And the question being put on Clause 59, as amended, it was carried.

On Clause 60

And the question being put on Clause 60, it was carried.

On Clause 61

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 61 be amended by striking out line 3 on page 41 and substituting the following therefor:

"the Superintendent pursuant to this Act or to facilitate the carrying out of the purposes and provisions of this Act and the General Rules, including, without limiting the generality of the foregoing, directives relating to the powers, duties and functions of trustees, of receivers and of administrators as defined in section 66.11."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That the English version of Clause 61 be amended by striking out line 6 on page 41 and substituting the following therefor:

"graph (4)(b) or (c) shall comply with the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

John Rodriguez moved,—That Clause 61 be amended by adding immediately after line 8 on page 41, the following:

- "(5.1) The Superintendent shall, under paragraph (4)(b), issue directives as are required to obtain from official receivers and trustees information sufficient to enable the Superintendent to maintain, in respect of each bankruptcy and in respect of bankruptcies generally, a statistical record of
 - (a) the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the assets of the bankrupt,
 - (b) the proceeds recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt,
 - (c) the amounts claimed by creditors and not recovered from the estate of the bankrupt, and
 - (d) the fees and expenses charged by the trustees and official receivers."

And debate arising thereon;

It was agreed,—That the amendment be allowed to stand.

It was agreed,—That Clause 61 be allowed to stand.

Dorothy Dobbie moved,—That the Committee do now adjourn.

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division: Yeas: 4; Nays: 1.

Article 59

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que la version française de l'article 59 soit modifiée en remplaçant la ligne 45, à la page 39, par ce qui suit:

«ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de»

L'article 59, modifié, est mis aux voix et adopté.

Article 60

L'article 60, mis aux voix, est adopté.

Article 61

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 61 soit modifié en remplaçant la ligne 39, à la page 40, par ce qui suit:

«vertu de la présente loi ou susceptibles de faciliter l'application de la présente loi et des Règles générales, et notamment en ce qui touche les attributions des syndics et des séquestres et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose, — Que la version anglaise de l'article 61 soit modifiée en ajoutant après la ligne 6, à la page 41, ce qui suit

«graph (4)(b) or (c) shall comply with the»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

John Rodriguez propose,—Que l'article 61 soit modifié en ajoutant après la ligne 6, à la page 41, ce qui suit:

- «(5.1) Le surintendant donne en vertu de l'alinéa (4).b) les instructions nécessaires pour obtenir des séquestres officiels et des syndics des renseignements suffisants pour lui permettre de tenir pour chaque faillite et pour les faillites en général un relevé statistique sur:
 - a) les sommes récupérées par les créanciers garantis après avoir réalisé leurs garanties sur les actifs du failli:
 - b) les sommes récupérées par les créanciers privilégiés et ordinaires sur la succession du failli;
 - c) les montants réclamés par les créanciers et non récupérés sur la succession du failli et
 - d) les honoraires et débours demandés par les syndics et le séquestre officiel.»

Sur quoi, un débat s'ensuit.

Il est convenu, - Que l'amendement soit reporté.

Il est convenu, — Que l'article 61 soit reporté.

Dorothy Dobbie propose, — Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée par 4 voix contre 1.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 8:34 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tout au long de la réunion les témoins ont répondu aux questions.

À 20 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Greffière de comité législatif

Santosh Sirpaul

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 5, 1992

• 1603

The Chairman: Order, please. As promised some months ago, your chairman would at the appropriate time reconvene clause-by-clause discussion of Bill C-22, and like all other politicians who made a promise, I'd better keep it.

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Go ahead, Mr. Gray.

M. Gray: Monsieur le président, lors de la dernière rencontre de ce Comité, j'avais fait appel à la présidence concernant votre décision sur l'article 29. Si les autres membres du Comité sont d'accord que je retire cet appel à la présidence, on pourrait continuer sous votre présidence.

With that, Mr. Chairman, I would like to withdraw my appeal to the chair if it would meet with the unanimity of the other members of the committee.

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): On a point of order, Mr. Chairman, I ask the clerk whether he needs any unanimity. He needs unanimity to withdraw it.

The Clerk of the Committee: He needs unanimous consent to withdraw the appeal to the bill.

Mr. Rodriguez: I should think we're right to the wall.

Mr. Gray: At the last meeting we had when I questioned the chair, I think the opposition parties were against my appeal and I would assume I have the government side's unanimous support that my appeal be withdrawn.

• 1605

Mr. Rodriguez: Why not twist in the wind a little bit more? Now that we have your toes in the wringer, I think we should just keep them there.

Mr. Gray: How would you like to twist my toes, Mr. Rodriguez? I'll answer it.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Chairman, on that point of order, I certainly have no difficulty in seeing that particular motion removed.

Mr. Gray: Withdrawn.

Mr. MacDonald: It was a challenge to the chair. I think it shows uncommon good sense—now that we are reconvened—to get that blight removed from the record, to continue with the business at hand and to reaffirm our faith in our chairman to get us through the day's proceedings.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would just make one correction there, with all due respect to Mr. MacDonald. It was not necessarily a blight, but I think it was a very intellectual decision that was made so that we had time to redigest what was going on in the bill.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 5 mai 1992

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Il y a quelques mois, votre président avait promis de reprendre l'étude article par article du projet de loi C-22 au moment opportun, et comme tous les autres hommes politiques qui ont fait une promesse, il vaudrait mieux que je la respecte.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Gray.

Mr. Gray: Mr. Chairman, at the committee's last meeting, I appealed the Chairman's decision on clause 29. If the other members of the committee agree that I can withdraw that appeal to the Chair, we could continue under your chairmanship.

Cela étant dit, monsieur le président, je voudrais retirer mon appel à la présidence s'il y a le consentement unanime des autres membres du comité.

M. Rodriguez (Nickel Belt): J'invoque le Règlement, monsieur le président; la greffière pourrait-elle me dire si le député a besoin de l'unanimité pour retirer son appel.

La greffière du Comité: Il lui faut le consentement unanime pour retirer son appel au sujet du projet de loi.

M. Rodriguez: Je pense qu'on n'a pas le choix.

M. Gray: À la dernière réunion lorsque j'ai remis en question la décision du président, je pense que les partis de l'opposition étaient contre mon appel et je présume que les députés du gouvernement appuient unanimement le retrait de mon appel.

M. Rodriguez: Pourquoi ne pas vous embobiner davantage? Maintenant que vous êtes déjà pris dans l'engrenage, je pense vous devriez continuer votre explication.

M. Gray: Vous voulez me torturer, monsieur Rodriguez? Je vous donnerai la réponse.

M. MacDonald (Dartmouth): Monsieur le président, pour ce qui est de ce rappel au Règlement, je n'ai aucune objection à ce que cette motion soit retirée.

M. Gray: Retirée.

M. MacDonald: Il contestait la décision du président. Maintant que nous reprenons nos travaux, je pense que c'est un signe de bon sens que de retirer cet appel négatif du dossier, de poursuivre nos travaux et de reconfirmer la confiance que nous avions en notre président et en sa capacité de nous guider dans nos délibérations d'aujourd'hui.

M. Gray: Sauf le respect que je dois à M. MacDonald, je voudrais faire une précision, monsieur le président. Ce n'était pas nécessairement un appel négatif, mais plutôt une décision intellectuelle qui avait été prise pour qu'on ait le temps de repenser à l'évolution du projet de loi.

The Chairman: Thank you, Mr. Gray, for all that input. I know you are considered a very respected member of this committee. You had a problem that day and we understood what it was, and if I see no objections of any sort to your withdrawal at the table here today then I will consider that the ruling of the chair will then be sustained. Is that correct?

Mr. Rodriguez: Yes. That's the last time I'll be co-operative.

Mr. Gray: Mr. Chairman, may it show on the record that I still reserve the right to question the chair.

The Chairman: Thank you, Mr. Gray. I will hear you from time to time in fair order, as well as other members of Parliament who are with us this afternoon.

We are back at clause 29.

On clause 29-Employer shall pay tax

The Chairman: We have before us the Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture). I would call upon the minister now and thank him for coming forward after having a few days, weeks—

Mr. Rodriguez: Months.

The Chairman: —or months to review this legislation that was put forward. We'll hear his words of wisdom this afternoon. Mr. Minister, you have the floor.

Hon. Pierre Blais (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture)): Thank you, Mr. Chairman. I miss these meetings when I look at all the friendship you have and all these discussions. We should come more often, John.

Mr. Rodriguez: At least once every five months.

Mr. Blais: I hope I am in the same mood at the end of the meeting.

Monsieur le président, membres du Comité, je vous remercie de m'offrir l'occasion de discuter avec vous du projet de loi C-22 sur la faillite et l'insolvabilité.

En septembre, le Comité a entrepris une étude préliminaire du projet de loi. Cette démarche constituait une nouvelle pocédure. Nous avons fait ensemble l'expérience d'un processus conçu pour traiter avec rapidité et efficacité d'un projet de loi qui, nous en avons convenu, était essentiel à la santé économique de notre pays.

Les nouvelles dispositions en matière de faillite peuvent signifier la survie de centaines d'entreprises et le maintien de milliers d'emplois. Dans votre rapport à la Chambre en octobre, vous arriviez à la conclusion que la plupart des représentations faites devant ce Comité appuyaient cette initiative législative.

Bankruptcy reform is long overdue. The current Bankruptcy Act has been in place since 1949. In the past 16 years there have been 6 attempts to modernize Canada's bankruptcy laws. Now is the time to act. Canada must have a

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Gray, de toute cette information. Je sais que vous méritez beaucoup de respect en tant que membre de ce comité. Quelque chose vous tracassait ce jour-lè et nous savons ce que c'était, et je ne vois pas pourquoi on ne pourrait pas retirer votre appel ici aujourd'hui et j'estime donc que la décision de la présidence sera maintenue. C'est ce que vous voulez?

- M. Rodriguez: Oui. C'est la dernière fois que je sera: coopératif.
- M. Gray: Monsieur le président, peut-on indiquer au procès-verbal que je réserve encore le droit d'interroger la présidence.

Le président: Merci, monsieur Gray. Je vous entendrai de temps à autre lorsqu'il sera votre tour, tout comme j'entendrai tous les autres députés qui sont avec nous cet après-midi.

Nous sommes à l'article 29.

L'article 29-Obligation de l'employeur

Le président: Nous avons avec nous cet après-midi le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et ministre d'État (Agriculture). Je demanderais maintenant au ministre de prendre la parole et je voudrais le remercier d'être venu après avoir passé quelques jours, semaines. . .

M. Rodriguez: Mois.

Le président: ... ou mois à étudier le projet de loi qui a été présenté. Cet après-midi, nous entendrons ce qu'il en pense. Monsieur le ministre, vous avez la parole.

L'honorable Pierre Blais (ministre de la Consommation et des Affaires commerciales et ministre d'État (Agriculture)): Merci, monsieur le président. Lorsque je vois l'amitié que vous partagez et toutes les discussions que vous avez, je regrette ne pas pouvoir assister à ces réunions. Nous devrions venir plus souvent, John.

- M. Rodriguez: Au moins une fois tous les cinq mois.
- M. Blais: J'espère je serai du même avis à la fin de la réunion

Mr. Chairman, honourable members of the Committee thank you for providing me this opportunity to meet with you to discuss Bill C-22, the Bankruptcy and Insolvency Act.

In September, the Committee undertook a preliminary study of the Bill. This was a new procedure. Together we experimented with a process that was designed to deal quickly and effectively with legislation that, we all agreed, was vital for the economic health of the country.

New bankruptcy legislation can mean the survival of hundreds of businesses and the saving of thousands of jobs. I your report to the House in October, you concluded that the majority of the representations made before the Committee supported this legislative initiative.

La réforme de la Loi sur la faillite, on l'attend depu longtemps. La loi actuelle remonte à 1949. On a tenté six fo au cours des 16 dernières années de moderniser la législatio canadienne sur la faillite. Le moment est venu d'agir. I

bankruptcy law that responds to the realities of the 1990s. Canada must have a bankruptcy law that runs smoothly and efficiently, at less cost to the taxpayer and with less expense and effort on the part of those who must use it. Canada must have a bankruptcy law that is fair and equitable to creditors.

Most important of all, Canada must have a bankruptcy law that provides the flexibility and the breathing space for companies to reorganize when they face financial difficulties.

Mr. Chairman, I believe we all agree with these principles. This committee has supported the major thrust of the bill and you have made many valuable suggestions to which the government has responded. In a few minutes I will announce some of the ways in which the government is preparing to amend the bill in response to your advice.

• 1610

Tous les membres de ce Comité savent cependant qu'un domaine en particulier avait soulevé la controverse dans le projet de loi C-22. Il s'agit de la Loi sur le recouvrement des créances salariales. Monsieur le président, personne ne met en doute l'importance de cette partie du projet de loi. Nous convenons tous qu'un mécanisme est nécessaire, si une entreprise déclare faillite, pour permettre aux travailleurs d'obtenir les salaires dus et le remboursement, dans certains cas, des dépenses encourues.

On a recommandé différentes méthodes pour financer les recouvrements salariaux. Le projet de loi évoquait au départ la création d'un programme de paiements des créances salariales au moyen d'une taxe à l'employeur qui serait perçue en même temps que les contributions au régime d'assurance-chômage.

J'aimerais remercier ce Comité et plusieurs de nos collègues de la Chambre des Communes d'avoir donné leurs points de vue sur cette proposition. En raison des difficultés économiques que traverse notre pays, de notre désir de ne pas ajouter au fardeau fiscal des entreprises ou des contribuables et aussi du besoin de continuer à exercer un contrôle serré des dépenses, le gouvernement n'adoptera pas la Loi sur le recouvrement des créances salariales.

Let me assure you that I remain committed to wage earner protection, and this protection must be guided by the principle of prompt and certain payment of wage claims. In the interim, I would propose that we take steps to immediately improve the situation for workers by raising the level of protection for wage earners as preferred creditors. It would rise from \$500 to \$2,000 as it was in the bill.

But, Mr. Chairman, we cannot afford to hold up the progress of this bill while we find a solution to the issue of wage earner protection. I am asking that this entire issue be part of the three-year review built into Bill C-22. I have heard a number of counter proposals to the employer tax, potential solutions with wide-reaching implications. By the way, some of these come from people on this committee. They are interesting and I think we should look at them.

[Traduction]

Canada doit avoir une législation sur la faillite qui corresponde à la réalité des années 1990. Le Canada doit disposer d'une loi sur la faillite qui s'applique bien et efficacement, qui coûte moins cher aux contribuables et qui occasionne moins de dépenses et d'efforts aux personnes qui doivent l'utiliser. Le Canada doit avoir une législation sur la faillite qui soit juste et équitable pour les créanciers.

Plus que tout, le Canada doit avoir une législation sur la faillite qui donne aux entreprises la souplesse et la marge de manoeuvre nécessaires pour se réorganiser lorsqu'elles sont en difficultés financières.

Monsieur le président, je pense que nous sommes tous d'accord avec ces principes. Le présent comité a appuyé l'orientation fondamentale du projet de loi, et vous avez présenté de nombreuses suggestions précieuses auxquelles le gouvernement a répondu. Dans quelques minutes, je vous ferai part de certaines des façons par lesquelles le gouvernement se prépare à modifier le projet de loi d'après vos conseils.

But all members of this committee know that one area in particular has sparked controversy in Bill C-22: the Wage Claim Payment Act. Mr. Chairman, no one disputes the importance of this part of the bill. We all agree that, after a company has gone bankrupt, a mechanism is needed to enable employees to recover wages and to be reimbursed, in certain cases, for expenses incurred.

Several methods of financing wage claims have been recommended. The bill initially called for a Wage Claim Payment Fund to be financed through an employer tax to be collected jointly with Unemployment Insurance contributions.

I would like to thank this committee and several of our colleagues in the House for their advice on this proposal. Given the difficult economic circumstances in which the country finds itself and our unwillingness to further burden either the corporate or personal taxpayer, and the need to maintain firm control of expenses, the Government will not proceed with the Wage Claim Payment Act.

Laissez-moi vous dire que j'ai toujours à coeur la protection des salariés. Cette protection doit absolument être assortie d'une disposition visant le recouvrement rapide et certain des créances salariales. En attendant, je propose que nous prenions les mesures en vue d'améliorer immédiatement la situation des travailleurs, en augmentant le niveau de la protection des salariés à titre de créanciers privilégiés. Il passerait de 500\$ à 2,000\$.

Par ailleurs, monsieur le président, nous ne pouvons nous permettre de suspendre le cheminement de ce projet de loi jusqu'à ce que nous ayons trouvé une solution à la question de la protection des salariés. Je demande que toute cette question soit intégrée au réexamen prévu pour dans trois ans dans le projet de loi C-22. J'ai pris connaissance d'un certain nombre de contre-propositions concernant la taxe imposée aux employeurs: il y a là des amorces de

These proposals merit careful and thorough consideration. Of necessity, this will take time. What we need and need now, Mr. Chairman, is legislation that helps businesses survive. What we need is legislation that helps create and preserve jobs.

I don't have to tell you that a large number of businesses and consumers declared bankruptcy last year and that this trend has continued in the first quarter of 1992. We must act quickly to pass legislation that will help companies survive. We must act quickly to preserve jobs and allow businesses to get back on their feet and grow once more. People have been telling me that their business would have survived if this legislation was in place, Mr. Chairman, everywhere in this country. The commercial reorganization provisions, consumer proposals, consumer bankruptcy, secured creditors and receivers, crown claims and priorities, and the protection of unpaid suppliers are all measures that have received strong support.

This committee supports them. The witnesses who appeared before this committee support them. The many Canadians who have contacted their members of Parliament support them. They have emphasized how important it is that we act quickly to improve our bankruptcy laws. We cannot afford to hold up the bill while we seek an answer to the perplexing problem of how to finance wage claim payments.

It is for that reason, Mr. Chairman, that the government proposes to split Bill C-22 by not proceeding with the provisions relating to wage claim payments. In the meantime, we hope that the House will deal quickly with the remaining provisions of Bill C-22. Each day that passes means that more businesses are denied the flexibility and the breathing room they need to reorganize and survive. Each day that passes means the loss of jobs.

Ce Comité a déjà apporté une importante contribution à l'élaboration d'une meilleure Loi sur la faillite au Canada. J'ai étudié soigneusement vos recommandations et je suis heureux, monsieur le président, de vous annoncer que le gouvernement a l'intention d'effectuer deux amendements à la loi en réponse aux inquiétudes qui ont été manifestées par le Comité.

• 1615

La première modification exemptera les syndics de la responsabilité des problèmes environnementaux qui auraient surgi sur la propriété avant qu'ils n'acceptent leur nomination.

Deuxièmement, les fermiers et les pêcheurs pourront dorénavant tirer avantage des dispositions inscrites au projet de loi C-22 sur les fournisseurs non rémunérés. Le gouvernement propose également un amendement qui autoriserait Consommations et Affaires commerciales Canada à travailler avec d'autres intervenants en vue de préparer un code de déontologie qui dicterait les responsabilités et les obligations des syndics.

[Translation]

solutions, mais les répercussions en sont vastes. Certaines des solutions proviennent de votre comité. Ces propositions valent d'être sérieusement examinées. Or, cela prend du temps. Ce dont nous avons besoin, et ce dès maintenant, monsieur le président, c'est d'un ensemble de dispositions législatives qui aident l'entreprise à survivre. Nous avons besoin d'une législation qui contribue à créer et à préserver des emplois.

Je n'ai pas besoin de vous mentionner qu'un grand nombre d'entreprises et de consommateurs ont déclaré faillite l'an dernier, et que cette tendance s'est poursuivie au premier trimestre de 1992. Nous devons agir rapidement pour adopter une loi qui aidera les entreprises à survivre. Nous devons agir rapidement pour préserver les emplois et permettre aux entreprises de se remettre sur pied et de recommencer à croître. Des gens m'ont dit que leur entreprise aurait survécu si cette législation avait été en vigueur, monsieur le président. Les dispositions concernant le réorganisation commerciale, les propositions de consommateurs, la faillite personnelle, les créanciers garantis et les séquestres, les réclamations de la Couronne et ses priorités, ainsi que la protection des fournisseurs impayés sont toutes des mesures qui ont reçu un vibrant appui.

Le présent comité les appuie. Il en est de même des témoins qui se sont présentés devant le comité. Les nombreux Canadiens et Canadiennes qui ont communiqué avec leur député les appuient: ces personnes ont dit combien il est important que nous agissions rapidement pour améliorer notre législation sur la faillite. Nous ne pouvons nous permettre de retenir le projet de loi pendant que nous cherchons une solution au problème compliqué du financement d'un programme de recouvrement des créances salariales.

C'est pour cette raison, monsieur le président, que le gouvernement propose les autres dispositions du projet de loi C-22, en n'allant pas de l'avant avec les dispositions concernant le recouvrement des créances salariales. Dans l'intervalle nous espérons que la Chambre examinera rapidement les autres dispositions du projet de loi C-22. À chaque jour qui passe, d'autres entreprises ne disposent pas de la souplesse et de la marge de manoeuvre nécessaires pour se réorganiser et survivre. Chaque jour qui passe, des emplois sont éliminés.

This committee has already made a substantial contribution to the creation of a better bankruptcy law in Canada. I have studied your recommendations carefully, and am pleased to announce that the Government intends to introduce two amendments to the legislation in response to the Committee's concerns.

The first amendment will exempt trustees from liability for environmental problems that arose in connection with the property before their appointment.

Second, farmers and fishermen will now be able to take advantage of the unpaid suppliers provisions of C-22. The government is also introducing an amendment to give the goahead to Consumer and Corporate Affairs Canada to work with other stakeholders to prepare a code of ethics for trustees that will outline their responsibilities and obligations.

Enfin, comme je l'ai mentionné précédemment, nous améliorerons immédiatement la situation des travailleurs en augmentant le niveau de protection du salarié à titre de créancier privilégié. Même s'il ne touche pas tous les travailleurs actuellement, ce niveau, qui passera de 500\$ à 2,000\$ et de 300\$ à 1,000\$ pour les vendeurs, permettra au moins à ceux qui sont visés de toucher un montant d'argent plus élevé.

Mr. Chairman, in closing I thank the committee for its time. I thank you all in advance for your assistance and co-operation in helping to create a bankruptcy act that will respond to the needs of Canadians in the 1990s and beyond. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Blais. Before we move further, in your statement today you made note of two additional clauses you are proposing.

Mr. Blais: I think it's three: two answering your proposals, recommendations coming from the committee; and one that comes from the department, from myself. It comes from a report we got on trustees in one region of Canada, and that we thought was a good idea. It could be looked after right now by the committee.

The Chairman: Have the official texts of these proposals been circulated, or will they be circulated today?

Mr. Blais: They are available today, sir.

The Chairman: Then I would ask that they be circulated immediately for the consideration of committee members. Would you welcome questions with respect to your statement at this time?

Mr. Blais: I'm in your hands.

The Chairman: Mr. MacDonald, you have the floor.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Chairman. It's good to see everybody's back on Bill C-22. As we all know since the last time we met on this and got hung up on a procedural shoal, there have probably been about 30,000 individual Canadians and businesses that have gone belly up. With that there's been about a 30% increase in the liabilities of those bankruptcies over the same period. So obviously the situation in our economy continues to deteriorate, at least vis-à-vis the bankruptcy numbers.

I'm a little concerned, Mr. Minister. We've had five months of trying to find an accommodation at the committee. We've been trying to find a way out of the hole we seem to have dug ourselves into, or that the department has dug itself into—or the government more appropriately—on the Wage Claim Payment Act. We've come up with all kinds of possibilities you could look at. Yet, you come here today, and we met with you a little earlier, and we find there's nothing innovative. Everybody agrees that on the bankruptcy end of the act, outside of the Wage Claim Protection Act, we've got a good piece of legislation here.

[Traduction]

And finally, as I previously mentioned, we will immediately improve the situation for workers by increasing the level of protection for workers as preferred creditors from \$500 to \$2,000 and from \$300 to \$1,000. This will enable those affected to receive a larger amount.

Monsieur le président, je remercie le comité de m'avoir écouté, et je vous remercie tous d'avance de votre aide et de votre collaboration en vue de mettre en place une Loi sur la faillite qui répondrait aux besoins des Canadiens et des Canadiennes dans les années 1990 et au-delà. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci, monsieur Blais. Avant de continuer, j'aimerais mentionner que dans votre déclaration aujourd'hui, vous avez mentionné deux articles supplémentaires que vous proposez.

M. Blais: Je crois qu'il y en a trois: deux en réponse à vos propositions, aux recommandations du comité; et un du ministère, de moi-même. Il s'agit d'un article qui a été suggéré dans un rapport que nous avons reçu de syndics d'une région du Canada et que nous avons trouvé très utile. Le comité pourrait s'en occuper tout de suite.

Le président: Est-ce que les textes officiels de ces propositions ont été diffusés ou seront-ils diffusés aujourd'hui?

M. Blais: Ils sont disponibles aujourd'hui, monsieur.

Le président: Alors je demanderais qu'ils soient diffusés immédiatement pour que les membres du comité puissent les consulter. Est-ce que vous êtes maintenant prêt pour répondre aux questions concernant votre déclaration?

M. Blais: Je m'en remets à vous.

Le président: Monsieur MacDonald, vous avez la parole.

M. MacDonald: Merci, monsieur le président. Je suis content de voir que l'attention de tout le monde porte encore sur le projet de loi C-22. Comme nous le savons tous, depuis la dernière fois que nous nous sommes réunis et que nous avons achoppé sur une question de procédure, probablement environ 30,000 particuliers et entreprises canadiens ont fait faillite. Au cours de la même période, l'endettement de ceux qui ont fait faillite a augmenté de 30 p. 100. Alors, évidemment, notre économie continue à se détériorer, au moins à en juger du nombre de faillites.

Je suis un peu inquiet, monsieur le ministre. Depuis cinq mois le comité essaie de trouver un solution. Nous avons essayé de trouver une solution aux problèmes que nous avons créés, ou que le ministère a créé—ou plutôt, le gouvernement—concernant la Loi sur le recouvrement des créances salariales. Nous avons trouvé toutes sortes de solutions que vous pourriez envisager. Cependant, vous venez ici aujourd'hui—nous vous avons recontré un peu plus tôt—et nous nous rendons compte qu'il n'y a rien de nouveau. Tous sont d'accord pour dire que, la Loi sur le recouvrement des créances salariales à part, nous avons un bon projet de loi pour aborder le problème des faillites.

We also realized around this table that there is a stakeholder who subsequent to today's announcement is not represented here. They are the wage earners, the people who invest their labour into the product. We all know the government doesn't seem to have money to put towards this. It was going to cost \$60 million. We know we couldn't do it by way of a tax, all those things. My goodness, in five months couldn't we have come up with at least a process, a timeframe, something in the interim?

Mr. Chairman, the minister mentioned they want promptness and certainty of payments. In the current situation where they're ordinary creditors and they can get up to \$500, certainly there's no promptness in that and certainly there is no certainty of payment. We know that. I think we were told earlier today that only about 30% of those wage claims will probably be funded by this method, leaving them down with ordinary creditors, because by the time they get to belly up to the trustee's desk, the money's gone; everybody else has had...it's been picked clean.

• 1620

My question is why in the name of goodness aren't you here today announcing a very defined process to look after the interests of those stakeholders? Secondly, why haven't you been able to be innovative enough to come in for even a short period of time and say look, it's going to be six months until we can figure out a way to fund this properly, and during that six-month period of time we're going to put some promptness and certainty into those outstanding wages. Why have you not been able to do that? It's been five months and 33,000 bankruptcies later. We're no farther ahead.

Mr. Blais: Mr. Chairman, the previous government took 20 years and tried 6 times and still failed to get it done. I tried myself to get it done.

What I'm suggesting today, Mr. Chairman, is that we have a very large consensus on a wide range of elements that are in our proposal. I suggest that given we obviously don't have a consensus on one particular and major element, which is the wage earner protection or how to get the money to face this wage earner protection, we should therefore work on what we agree on. I tell you that it's not really correct to say that we're not doing anything for workers through this because each and every one of those businesses that we're going to save with the reorganization process and the unpaid suppliers elements of this will save hundreds of thousands of jobs. You know that.

Mr. MacDonald: Yes, I agree.

Mr. Blais: And those jobs will provide 52 weeks of work every year. It's a big element in that. So saying that we're not doing anything for workers is not accurate.

Pour ce qui est de la façon dont on devra s'occuper de cela à l'avenir, il y a déjà trois provinces qui ont un programme en place: l'Ontario, le Manitoba, et le Québec pour les travailleurs de la construction. Nous allons rapidement entreprendre des discussions avec ces gens—là, ainsi qu'avec les représentants des groupes de travailleurs et les gens du secteur de l'entreprise.

[Translation]

Le comité s'est aussi rendu compte qu'après l'annonce d'aujourd'hui, il y a un groupe d'intervenants qui n'est pas représenté ici. Il s'agit des salariés, des gens qui investissent leur main-d'oeuvre dans le produit. Nous savons tous que le gouvernement ne semble pas avoir de fonds à contribuer à ce secteur. Le coût allait être 60 millions de dollars. Nous savons qu'ils ne pouvaient pas percevoir ce montant par le biais d'impôt ou d'autres mesures semblables. Mais, dans cinq mois nous aurions pu au moins définir un processus, un échéancier, une solution intérimaire?

Monsieur le président, le ministre a mentionné qu'il voulait des paiements rapides et garantis. Actuellement, pour les créanciers ordinaires qui peuvent recouvrir jusqu'à 500\$, les paiements ne sont certainement ni rapides ni certains. Nous le savons. Je crois qu'on nous a dit aujourd'hui que seulement 30 p. 100 des recouvrements seront financés de cette façon, ce qui les laisse avec les créanciers ordinaires, car l'argent sera parti avant qu'ils se retrouvent devant le bureau du syndic. Tous les autres l'auront reçu. . . Il n'y aura plus rien.

Je veux savoir pourquoi vous n'êtes pas en train de nous annoncer un processus détaillé pour protéger les intérêts de ces intéressés? Deuxièmement, pourquoi n'avez-vous pas été assez innovateur pour venir nous dire: Écoutez, il nous faut six mois pour trouver une façon de financer adéquatement ces recouvrements, et pendant cette période de six mois, nous allons agir avec plus de rapidité et de certitude dans le recouvrement des paiements en souffrance. Pourquoi n'avez-vous pas pu le faire? Cela fait cinq mois et 33,000 faillites. Nous ne sommes pas plus avancés.

M. Blais: Monsieur le président, le gouvernement précédent a pris 20 ans et a essayé six fois et n'a pas pu le faire. J'ai essayé moi-même de le faire.

Monsieur le président, aujourd'hui je vous dirai que nous avons un consensus très large au sujet de plusieurs éléments de notre propositions. Je propose que nous travaillions sur les éléments sur lesquels nous nous sommes mis d'accord, étant donné que c'est évident que nous n'avons pas de consensus sur un élément particulier et important, c'est-à-dire, la protection des salariés ou la façon d'obtenir les fonds pour financer la protection des salariés. Ce n'est pas tout à fait exact de dire que nous ne faisons rien pour les travailleurs parce que des centaines de milliers d'emplois seront sauvés dans les entreprises qui bénéficieront du processus de réorganisation et des dispositions concernant les fournisseurs non rémunérés. Vous le savez.

M. MacDonald: Oui, d'accord.

M. Blais: Et ces emplois fourniront 52 semaines de travail par année. C'est très important. Donc, ce n'est pas exact de dire que nous ne faisons rien pour les travailleurs.

In terms of what we're going to do in the future, there are already three provinces that have established programs: Ontario, Manitoba, and Quebec, for its construction workers. Very soon we are going to start consulting these people, as well as workers' representatives and people from the business community.

Monsieur le président, plusieurs membres de votre Comité ont fait des suggestions intéressantes qui, malheureusement, n'ont pas encore obtenu un consensus assez large pour qu'on aille de l'avant. Les gens ne veulent pas payer une taxe. C'est évident, c'est clair, et les gens nous l'ont expliqué à grands cris au cours des derniers mois. Ils ne veulent pas non plus qu'on applique cela au déficit. Le déficit est déjà important, et nous sommes actuellement en train de le contrôler. Je suis prêt à examiner toute autre option qui ralliera une majorité de personnes dans les mois et les années à venir. Il faut dire que nous avons, à l'intérieur de la loi, un processus qui fait que nous allons réviser la loi d'ici trois ans. Cette période de temps m'apparaît raisonnable. On verra de quelle façon ce projet de loi permettra de répondre aux besoins.

Je pourrai aller aussi vite que les *stakeholders* nous le permettront. Le gouvernement doit agir avec leadership, mais à un moment où il y a un consensus assez large pour agir, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much. Mr. MacDonald, do you have another further short one?

Mr. MacDonald: Yes, I do. That was a good answer, but a long answer. I'll try to put a short question; maybe we can get a shorter answer. You just told me that you're going to wait perhaps three years before the interests of the wage earners are looked at. I would say to you that this is three years and five months too long.

• 1625

The whole intent of this bill, Mr. Chairman, was to try to rebalance an antiquated act, and we all knew up front that one of the stakeholders was wage earners. The minister agrees with that. We've talked to him about it before. Yet as he satisfies the rebalancing with all the other stakeholders, he is prepared to say to the ones at the bottom of the heap, to the \$4.25 an hour dishwasher or fish plant worker who's going to be thrown out of work, that their interests are not going to be looked at for three years. The banks have been satisfied, the suppliers, the businesses, the governments, everybody else has been satisfied, but you're going to have to wait three more years.

Why didn't you look at doing something with the UI system? You've just indicated that there might be tens or hundreds of thousands of people that will not lose their jobs because businesses will not be failing at the same rate. I just put it to you that if there are 10,000 jobs saved, which I hope there will be, by the revisions to the act, that's 10,000 or 5,000 people who are not going to be drawing unemployment insurance, so they're not going to be a drain on that system.

One of the proposals we put to you is to go to your colleague, the Minister of Employment and Immigration, in the interim, just until we figure out how to fund this, and to say, antedate those claims by two weeks so that those people who are at the bottom of the heap, who don't get paid with any promptness or certainty, at least will be able to look at getting a cheque of UI a little sooner, so they don't have to go to the food bank at the end of the month and they don't

[Traduction]

Mr. Chairman, several members of your Committee made interesting suggestions that, unfortunately, we could not act on, because there was not a sufficiently broad consensus. People do not want to pay a tax. It's obvious, it's clear, and this was made very clear to us over the past few months. Furthermore, they do not want us this to be added to the deficit. The deficit is already considerable, and we are currently controlling it. I am willing to consider any other option that a majority of people will support over the coming months and years. I should mention that the bill provides for a review of the Act in three years. I think this is a reasonable amount of time. We will see how well the bill is meeting our needs.

I can move as quickly as the stakeholders allow me to. The government must act with leadership, but only if there is a sufficiently broad consensus to act, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur MacDonald, avezvous une autre question courte?

M. MacDonald: Oui. C'était une bonne réponse mais elle était longue. Je vous poserai une question courte et j'espère que nous aurons une réponse courte. Vous venez de me dire que vous allez peut-être attendre jusqu'à trois ans avant d'examiner les intérêts des salariés. Je vous dirais que cela représente trois ans et cinq mois de trop.

Monsieur le président, le but fondamental de ce projet de loi était d'équilibrer un projet de loi dépassé et nous savions tous qu'un des groupes intéressés étaient les salariés. Le ministre est d'accord. Nous lui en avons déjà parlé. Cependant, pendant qu'il essaie d'équilibrer les intérêts de tous les autres intervenants, il est prêt à dire aux moins fortunés, au laveur de vaisselle qui gagne 4,25\$ l'heure ou au travailleur dans une poissonnerie qui sera bientôt congédié, que leurs intérêts seront étudiés seulement dans trois ans. On s'est occupé des banques, des fournisseurs, des entreprises, des gouvernements, de tous les autres, mais les salariés devront attendre encore trois ans.

Pourquoi n'avez-vous pas étudié le système d'assurance-chômage? Vous venez de dire qu'il y aura peut-être des dizaines ou des centaines de milliers de gens qui ne perdront pas leurs emplois parce que les entreprises ne feront pas faillite à la même vitesse. Je vous soumets que si 10,000 emplois sont sauvés, et j'espère que ce sera le cas grâce aux modifications à la loi, alors il y a 10,000 ou 5,000 personnes qui ne se serviront pas de l'assurance-chômage, donc ils ne prendront rien du régime.

Nous vous avons proposé, entre autres, que vous alliez voir votre collègue, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, en attendant que nous trouvions un moyen de financement, et que, vous décidiez d'antidater les recouvrements de deux semaines pour que les moins fortunés, qui ne sont pas assurés d'être payés ni d'être payés à temps, puissent au moins recevoir un chèque d'assurance-chômage un peu plus tôt. Ils ne seront donc pas obligés

have to see their lease being broken because they can't afford to pay.

It seems to me that this is not any further encumbrance on the system. If we save jobs with the good parts of this bill, that saves the government money in the UI pocket. If you use that, then at least it would be a carrot on the stick for you as the minister and your government to find a permanent funding mechanism for this. Why has that not been looked at over the last five months?

The Chairman: It seems to me that question was a little longer than you intended.

Mr. MacDonald: Oh really? Was it longer?

Mr. Blais: Mr. Chairman, this is another interesting idea that illustrates, I think, some need for further consideration on this. There's no quick fix on that. We have discussed that. The UI legislation has not been designed for those kinds of specifics. It has been designed for workers who are waiting for work.

Nous avons apporté, il y a à peine un an, des modifications importantes à la Loi sur l'assurance-chômage qui permettent notamment d'utiliser les fonds, lorsqu'un employeur s'apprête à licencier des personnes, pour garder ces personnes au travail avec ce qu'on appelle le travail partagé. Cela fonctionne très, très bien et a permis de sauver quelque 40,000 emplois seulement au Québec l'année dernière. Ces gens auraient été mis à la porte, mais on a pu les garder et peut-être sauver des périodes de formation. Il est regrettable d'ailleurs qu'on n'ait pas obtenu l'appui des deux partis de l'opposition au moment où on a présenté ce projet de loi qui permettait d'utiliser les fonds de l'assurance-chômage pour garder des gens en emploi. Je suis personnellement favorable à ce qu'on utilise au maximum l'argent de l'assurance-chômage.

Je dirai cependant qu'étant donné la façon dont la loi est faite, cela n'est pas possible actuellement. J'ai déjà mentionné à mon collègue de l'Emploi et de l'Immigration, qui n'est pas en mesure de me donner une réponse là-dessus en l'espace de cinq minutes, que cette question serait probablement soulevée aujourd'hui. Je lui ai dit que nous aurions l'occasion d'en rediscuter. Je suis prêt à examiner cette idée-là ainsi que d'autres que le président et d'autres membres du Comité ont mentionnées. Je ne rejette aucune de ces idées. Je veux qu'on soit capable de régler cette question.

I think we have to deal with the wage earner protection over the years to come. There's no quick fix for that, but I will do whatever I can to get it done. I will do my best, and I think we need your help. We need help from business communities, from the unions, from all stakeholders, from the provinces as well, to harmonize what is already done in three provinces.

The Chairman: I want to draw to the attention of the committee that Mrs. Dobbie, who is with us today, has retained her post as parliamentary secretary to the minister, replacing Mr. Edwards. I welcome you back to the committee, Mrs. Dobbie.

[Translation]

d'aller à une banque alimentaire à la fin du mois et ne devront pas craindre de perdre leur bail parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer le loyer.

Il me semble que ça n'ajoute pas un nouveau fardeau au système. Si nous sauvons des emplois grâce à certaines dispositions de ce projet de loi, cela épargne au gouvernement des fonds au chapitre de l'assurance-chômage. Si vous vous en servez, au moins ça vous encouragerait, monsieur le ministre, vous et votre gouvernement, à trouver un mécanisme permanent de financement. Pourquoi n'avez-vous pas étudié cette possibilité au cours des cinq derniers mois?

Le président: Je crois que la question était un peu plus longue que prévue.

M. MacDonald: Vraiment? Est-ce qu'elle était plus longue?

M. Blais: Monsieur le président, c'est une autre idée intéressante qui, je crois, mérite davantage d'étude. Il n'y a pas de solution miracle. Nous en avons discuté. La Loi sur l'assurance-chômage n'a pas été élaborée pour tenir compte de cas spécifiques. Il a été élaboré pour les travailleurs qui cherchent un emploi.

About a year ago, we made significant amendments to the Unemployment Insurance Act so that, among other things, those funds could be used if an employer who was about to lay off employees could keep those people at work in a work-sharing system. That is working very, very well and saved approximately 40,000 jobs in Quebec alone, last year. These people would have been laid off but they were kept and training periods were also perhaps saved. It is, in fact, regrettable that the two opposition parties did not support us when we introduced the bill that would allow the use of unemployment insurance funds to keep people at work. Personally, I support using unemployment insurance funds as much as possible.

However, I must say that, given the way the bill is drafted, this is not currently possible. I already mentioned to my colleague at Employment and Immigration, who cannot answer me on that in five minutes, that the question would probably be brought up today. I told him that he would have an opportunity to discuss it again. I am willing to examine that possibility as well as others that the Chairman and the members of this Committee have proposed. I am not rejecting any of these ideas. I want this issue to be solved.

Je crois qu'il va falloir étudier la protection des salariés au cours des années à venir. Il n'y a pas de solution miracle, mais je vais faire tout dans mon possible. Je ferai de mon mieux et je crois que nous avons besoin de votre aide. Nous avons besoin d'aide du secteur des entreprises, des syndicats, de tous les intéressés, des provinces aussi, pour harmoniser le travail qui s'est déjà fait dans trois provinces.

Le président: J'aimerais attirer l'attention du comité que M^{me} Dobbie, qui est avec nous aujourd'hui, a gardé son poste de secrétaire parlementaire au ministre et remplace M. Edwards. Je vous souhaite de nouveau la bienvenue au comité, madame Dobbie.

Mrs. Dorothy Dobbie (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Thank you very much. It's particularly good to be back with Mr. Rodriguez and Mr. MacDonald.

Mr. Gray: Mrs. Dobbie is much better looking than Mr. Edwards.

• 1630

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, this is indeed a sad day for workers whose employers go bankrupt. There are stakeholders in this Bankruptcy Act. You're right, Minister, there are stakeholders. What you try to do is balance the interests of the stakeholders. There are trustees, there are creditors, there are debtors, there are suppliers, there are fishermen, there are farmers, and there are workers. In government legislation, in this kind of legislation, we look for a balance. There has to be social justice in the legislation.

You cannot deal with the problems of all these other stakeholders and say, oh well, at the end of 3 years, or over 3 years, we'll review this. Well, it took us 43 years to get this before us. I want to suggest to you that you separate all the powerful stakeholders and isolate the weakest stakeholders with the quietest voices. ..all the louder voices have been fixed. Who in heaven's name, apart from the opposition in the country, will raise a whimper for the workers who have not been treated fairly in a bankruptcy?

You have a responsibility, and I want to ask you, how do you ustify just completely putting them aside when in fact the crown itself gives up its priority? The taxpayers, the same people who are being screwed, are giving up \$25 million to the creditors. The crown is dropping down in its priority and we're giving up \$25 million. What are you getting back from them for workers? What are you getting back?

So your minister says, Mr. Chairman, well, we're going to ncrease the preferred creditor limit to \$2,000. Well, that's Canadian Tire money, Minister, because I want to tell you, you know that only 30% of these workers ever collect anything. There in't no money there. So 70% of workers—sure, now they'll be nappy; they can get \$2,000.

Two thousand dollars from nothing, Mr. Chairman and vinister, is zero. You can give them \$100,000. Give them a limit of \$100,000 and try to collect it, when everybody else, all these other stakeholders, have all had themselves in turn and have all aken their piece of the pie, because they're all super-prioritized, and they take their money.

Do you think any of them are going to raise a voice for the vorkers? I want to ask you, how do you justify that? How do you lot, and sleep with a clear conscience at night?

Mr. Blais: Mr. Chairman, I think the responsibility I have, and ou have, is for the taxpayers of this country as well. When we nade this decision—and I'm very sensitive to what you're saying, ohn. I appreciate your comment. I know you're committed to vorkers'—

Mr. Rodriguez: Justice.

[Traduction]

Mme Dorothy Dobbie (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales): Merci beaucoup. Je suis particulièrement heureuse de revoir M. Rodriguez et M. MacDonald.

M. Gray: M^{me} Dobbie est pas mal plus jolie que M. Edwards.

M. Rodriguez: Monsieur le président, les choses ne sont en effet pas roses pour ceux dont les employeurs font faillite. Ils sont partie prenante dans cette Loi sur la faillite. Vous avez bien raison de le dire, monsieur le ministre. Vous essayez de réaliser un certain équilibre entre les intérêts des différentes parties prenantes. Il y a les syndics, les débiteurs, les fournisseurs, les pêcheurs, les agriculteurs et les salariés. Dans la loi, dans ce genre de loi, il faut essayer de parvenir à un certain équilibre. À une certaine justice sociale.

On ne peut pas dire que dans trois ans, ou au cours des trois prochaines années on reviendra sur tout cela. Il nous a fallu 43 ans pour que ce projet de loi soit présenté. Votre projet consiste à séparer tous les intervenants en mettant d'un côté les puissants et en isolant les plus faibles qui font le moins de bruit. . . Ceux qui font du bruit ayant obtenu ce qu'ils voulaient. Qui d'autre que l'opposition va élever le moindrement la voix pour les travailleurs qui n'ont pas été traités de façon juste dans une faillite?

Vous avez une responsabilité et j'aimerais savoir comment vous pouvez justifier de les laisser complètement de côté quand en fait l'État lui-même abandonne sa priorité? Les contribuables, ceux qui se font déjà avoir, abandonnent 25 millions de dollars aux créanciers. L'État renonce à sa priorité et à 25 millions de dollars. Qu'obtenez-vous en retour pour les travailleurs? Pouvez-vous me le dire?

Alors vous dites, ma foi, nous allons porter le niveau de protection des créanciers privilégiés à 2,000\$. Je puis vous dire, monsieur le ministre, qu'il s'agit là d'argent Canadian Tire puisque vous savez très bien que seulement 30 p. 100 de ces travailleurs touchent quoi que ce soit. Il n'y a tout simplement pas d'argent. Donc, 70 p. 100 des travailleurs—et vous dites que les autres seront satisfaits; qu'ils peuvent obtenir 2,000\$.

Toutefois, 2,000\$, quand il n'y a rien, cela représente zéro. Vous pouvez leur donner 100,000\$. Vous pouvez porter leur protection à 100,000\$ et essayer de trouver cet argent quand tous les autres, toutes les autres parties prenantes, ont pris leur part du gâteau parce qu'elles sont toutes au-dessus dans l'ordre de priorité et qu'elles ont ainsi récupéré leur argent.

Pensez-vous que ces autres parties prenantes vont se porter à la défense des travailleurs? Comment pouvez-vous justifier cela? Comment pouvez-vous faire cela sans vous réveiller la nuit parce que vous avez mauvaise conscience?

M. Blais: Monsieur le président, ma responsabilité, comme la vôtre, consiste également à défendre les intérêts des contribuables. Lorsque nous avons pris cette décision—et je suis très sensible à ce que vous dites, John. Je comprends ce que vous voulez dire. Je sais que vous voulez défendre les travailleurs. . .

M. Rodriguez: C'est une question de justice.

Mr. Blais: -interest. I understand that.

Mr. Rodriguez: Justice

Mr. Blais: I'm also committed to the same people you are. The problem is that someone down the road has to pay and those people that have to pay told us, all of us, they don't want to pay that tax and they don't want us to increase the deficit either.

On est donc dans une situation difficile où les solutions ne sont pas évidentes. On ne laisse tomber personne. Je veux être bien compris: on ne laisse tomber personne et on répond aux besoins les plus urgents auxquels nous sommes en mesure de répondre aujourd'hui.

The thousands of jobs that will be saved through the process of reorganization and unpaid suppliers' rights, and through the fact that even the crown is getting less money out of the process, will help, I'm sure, to save a lot of jobs.

Those jobs are also for workers of this country. Thousands of workers will have their jobs saved, thousands of workers of businesses that were in trouble because they had delivered goods to other businesses, and through the domino effect were losing their jobs; they were going bankrupt.

• 1635

Mr. Rodriguez: You have done well by them. Mr. Chairman, you've done well by them in the bill, I don't argue with that.

Mr. Chairman, you know the position that we took very clearly here. Don't try to isolate me and silence me by saying that I'm only interested in workers' interests. For God's sake, we fought because of the fact that we didn't think small business, medium-size business, and public sector employers could take another payroll tax hit. That's why we opposed the damn thing.

If I felt it was a chance to squeeze it out of the employer on a payroll tax and get the fund. . . if I was really interested in that I would have gone for that deal. But I said no, it wasn't fair. I felt that was a risk and the proposal we made was a super-priority. This committee recommended the super-priority.

A worker doesn't lend the company a billion dollars. He's not the CIBC. He doesn't lend a billion dollars.

Let me finish this point while it's fresh in my mind, so I don't lose it.

All he's got to offer is his labour. He's a creditor in every sense of the word. He has worked for that employer for nothing. That's his credit. Is his credit not worth as much as the credit that the bank has given or some other financial institution has given? We made some proposals on that as well.

The Crown is giving up \$25 million. It's dropping down in priority. These same people who are going to be bankrupt are the workers of bankrupt companies who don't get paid. They have paid for that and they're looking there and asking "What do we get out of this?" You've given up \$25 million. What did you get out of them for the workers who are also creditors in terms of their labour?

[Translation]

M. Blais: Je le comprends.

M. Rodriguez: De simple justice.

M. Blais: Je vais également défendre ces gens-là. Le problème est qu'il y a quelqu'un qui doit payer et que ceux qui doivent payer nous ont dit, nous ont dit à tous, qu'ils ne voulaient pas payer cette taxe et qu'ils ne voulaient pas non plus que nous augmentions le déficit.

We find ourselves in a difficult situation where there is no easy solution. We are not letting anyone down. I want this to be clearly understood: we are not letting anyone down and we are trying to meet the most urgent needs we can today.

Les milliers d'emplois qui seront sauvés grâce à la réorganisation commerciale et aux droits des fournisseurs impayés et parce que même l'État tirera moins d'argent de cette nouvelle formule, devrait être considérée comme une initiative positive.

Tous ces emplois qui seront sauvés le seront aussi pour les travailleurs. Des milliers de travailleurs verront grâce à cela leurs emplois sauvés, des milliers de salariés d'entreprises qui étaient en difficulté parce qu'elles avaient livré des marchandises à d'autres entreprises, ne perdront pas leurs emplois; alors que ces entreprises allaient faire faillite.

M. Rodriguez: De ce point de vue, et de leur point de vue, ce projet de loi représente en effet une amélioration.

Vous connaissez toutefois la position très claire que nous avons prise. N'essayez pas de m'isoler et de me faire taire en déclarant que je ne m'intéresse qu'aux travailleurs. Nous nous sommes battus parce que nous ne pensions pas que les petites et moyennes entreprises ni les employeurs du secteur public pouvaient supporter une autre taxe salariale. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes opposés à tout cela.

Si j'avais pensé que c'était l'occasion de percevoir cela sur les employeurs... Si c'était vraiment cela qui m'avait intéressé, je l'aurais dit. Mais j'ai dit non, j'ai dit que ce n'était pas juste. J'ai pensé que cela présentait un risque et nous avons proposé qu'on y accorde un caractère prioritaire. C'est ce que ce comité a recommandé.

Un salarié ne prête pas à l'entreprise un milliard de dollars. Ce n'est pas la CIBC. Il ne prête pas un milliard de dollars.

Permettez-moi d'en finir avec cela afin que je ne perde pas le fil de ma pensée.

Tout ce qu'il a à offrir c'est son travail. Il est créancier dans tous les sens du terme. Il travaille pour cet employeur pour rien. C'est son crédit. Son crédit ne vaut-il pas autant que le crédit donné par la banque ou quelqu'autre institution financière? Nous avons fait également certaines propositions à ce sujet.

L'État abandonne 25 millions de dollars. Il n'a plus la même priorité. Ceux qui vont faire faillite sont des travailleurs des entreprises en faillite qui ne sont pas payés. Alors ils ont payé pour ces 25 millions de dollars et demandent ce que cela va leur apporter. Vous avez abandonné 25 millions de dollars. Qu'en avez-vous tiré pour les travailleurs qui sont également créanciers pour le travail qu'ils ont fourni?

Why do they have to go to the back of the bus for another 43 years?

Mr. Blais: Mr. Chairman, there's a kind of exaggeration in that. It's not what we're trying to do and it's not what we want to do either. I think we do our best.

We've got a suggestion, to go on unemployment insurance. What's UI if it's not a payroll tax? It's a payroll tax as well. Exactly the same. You're just changing the burden.

Mr. Rodriguez: We saw that as an interim measure. Let's put it straight.

Mr. Blais: Whatever, interim or permanent, it's a payroll tax. You're shifting the burden from one place to another.

We tried to say that we have to evaluate, to make an assessment of all the means possible. I agree with that, Mr. Chairman. I think your committee could be helpful to the government and to Canadians to find new solutions for that. Obviously, we have some difficulties to get to it. I understand that. However, our general responsibility to the taxpayers of this country tells me that what we do is reasonable. The moment we get a larger consensus and we get people on side, more stakeholders on side, it will be easier for us to do it. It means that we will be able to achieve it.

Mr. Rodriguez: Are you telling us, Mr. Minister, that when you first made this proposal in this bill you hadn't consulted with the stakeholders, that you hadn't consulted with the provinces? You mean you introduced Bill C-22 with a wage protection plan in it that didn't have the proper consultation processes?

Mr. Blais: Mr. Chairman, we had this consultation process as we always do, as we always have. The problem is that we were entering a recession that was deeper than we thought at the time, and we got reaction from the public.

I think it's reasonable for any member of Parliament, any member of this government to listen to people. That's what I've done. If I'm guilty of something, it's listening.

The Chairman: I would like to ask for a little order. I think I've been pretty generous. I've allowed you to go on for a good 12 minutes before the minister even responded the first time.

Mr. Rodriguez: I know, Mr. Chairman.

The Chairman: I know this is very important to all members of the committee and I think I showed that latitude. I'd like to move on to Mr. Gray for a question and Mr. Thorkelson for a question.

• 1640

M. Gray: Dans la même veine que M. Rodriguez quand il posait des questions à M. le ministre, je comprends le point de vue de l'opposition. C'est difficile. On voudrait bien conduire une Cadillac, mais il faut bien vivre selon ses moyens. Je demande à mon collègue du NPD de faire preuve d'un peu de compréhension à cet égard.

[Traduction]

Pourquoi faut-il qu'ils retournent en queue pendant encore 43 ans?

M. Blais: Monsieur le président, je crois que le député exagère un peu. Ce n'est pas ce que nous essayons de faire ni ce que nous voulions faire. Nous faisons de notre mieux.

Nous avons une suggestion, l'assurance-chômage. Qu'est-ce que l'assurance-chômage sinon une charge sociale? C'est également une charge sociale. Exactement la même chose. Vous déplacez simplement le fardeau.

M. Rodriguez: Nous considérions cela comme une mesure provisoire. Soyons bien clairs.

M. Blais: Peu importe que ce soit provisoire ou permanent, c'est une charge sociale. Vous déplacez le fardeau d'un endroit à l'autre.

Nous avons essayé de dire que nous devions évaluer tous les moyens possibles. Je suis bien d'accord là-dessus. Je crois que votre comité pourrait aider le gouvernement et les Canadiens à trouver de nouvelles solutions. Certes, nous rencontrons certaines difficultés. Je le comprends bien. Toutefois, notre responsabilité générale vis-à-vis des contribuables me fait dire que ce que nous faisons ici est raisonnable. Dès que nous parviendrons à ménager un consensus plus large, à obtenir l'assentiment de plus de parties prenantes, il nous sera plus facile d'intervenir. Nous pourrons atteindre nos fins.

M. Rodriguez: Êtes-vous en train de nous dire, Monsieur le ministre, que lorsque vous avez présenté cette proposition dans le projet de loi, vous n'aviez pas au préalable consulté les parties prenantes, vous n'aviez pas consulté les provinces? Êtes-vous en train de me dire que vous avez déposé le projet de loi C-22 qui contient un régime de protection salariale sans avoir auparavant procédé aux consultations voulues?

M. Blais: Monsieur le président, nous avons au contraire mené des consultations que nous menons toujours. Le problème est que nous nous trouvions dans une récession plus grave que nous ne l'avions d'abord pensé et que la population s'est inquiétée.

Il me semble raisonnable que tout député, tout membre du gouvernement soit à l'écoute de la population. C'est ce que j'ai fait. Si je suis coupable de quelque chose, c'est d'avoir écouté.

Le président: Un peu de silence, s'il vous plaît. Je crois m'être montré très généreux. Je vous ai laissé plus de 12 minutes avant que le ministre n'ait pu vous donner sa première réponse.

M. Rodriguez: Je sais, monsieur le président.

Le président: Je sais que la question est très importante pour tout les membres du comité et c'est pourquoi j'ai fait preuve d'autant de latitude. J'aimerais maintenant passer à M. Gray pour une question puis à M. Thorkelson, pour une question également.

Mr. Gray: As Mr. Rodriguez did, when he asked the Minister some questions, I also understand the Opposition's point of view. It is difficult. It would be nice to drive a Cadillac, but you have to live within your means. I would ask my NDP colleague to show a little more understanding in this regard.

Monsieur le ministre, sans les nombreuses lettres qu'on a reçues de nos commettants au début chez nous, vous savez fort bien que les commissions scolaires auraient été taxées, de même que les municipalités et les hôpitaux. Toute cette partie-là a été retirée du projet de loi.

Je peux vous dire, monsieur le ministre, que toutes les commissions scolaires de mon comté et les municipalités régionales comme Avignon, Bonaventure—Les Îles-de-la-Madeleine étaient tout à fait contre cette forme de taxation. Je pense que vous avez répondu assez bien là-dessus en disant que nous n'avions pas les moyens, ces temps-ci, de faire face à cette forme de taxation. Cela vaut également pour les hôpitaux, pour les garanties d'emploi. Ces gens-là seront présents là-dedans.

J'espère bien que nous tous autour de cette table, même l'opposition et même les gens qui ne sont pas nécessairement des députés. . . Il y a des députés de ce côté-ci et des adjoints de l'autre côté. Vous savez comme moi, monsieur le ministre, que nous, les backbenchers, ne sommes pas toujours connus sur la Colline parlementaire, mais au moins, nous devons en arriver à être raisonnables. Je suis tout à fait d'accord avec vous que, si on continue avec la première tranche là-dessus, avec une révision d'ici trois ans, on devrait au moins être raisonnables et dépenser selon nos moyens.

Êtes-vous d'accord sur cela, monsieur le ministre?

M. Blais: Monsieur le président, ce n'est pas de gaieté de coeur qu'un gouvernement impose ou souhaite imposer une taxe qui peut toucher les commissions scolaires et éventuellement les municipalités et les hôpitaux.

Si vous vous rappelez, l'objectif que j'avais défendu à l'époque était d'avoir la taxe la plus large possible, de façon à ce que le montant soit le plus minuscule possible. J'étais arrivé à un taux de 10 cents par employé. J'imposais au gouvernement fédéral de payer quelques millions de dollars pour participer. J'imposais aussi une taxe aux municipalités, aux provinces, aux hôpitaux, etc. Je croyais que c'était la meilleure façon d'avoir le taux le plus bas possible.

Évidemment, monsieur le président, il y a eu des réactions de la part des gens, dans le comté de mon collègue, dans le mien et probablement de plusieurs autres. C'est probablement de ces gens-là qu'on a reçu le plus de réactions négatives: ils ne voulaient pas la payer.

Monsieur le président, si on avait voulu réduire la taxe ou l'éliminer pour certaines catégories, il aurait probablement fallu l'augmenter à 15 ou à 18 cents. On aurait imposé davantage aux 750.000 petites et moyennes entreprises qui vivent avec le plus de difficultés une période de récession. Cela ne m'apparaissait pas être un objectif louable non plus. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai écouté ces gens-là. Mon gouvernement les écoute également. Il écoute les représentations de députés comme vous qui ont soulevé cet élément-là.

Vous m'avez demandé si on avait reçu de la correspondance. J'ai ici une lettre qui me vient d'une compagnie manufacturière de Montréal, qui m'écrivait il y a moins d'un mois:

It is long past the time for us to have a new bankruptcy act. It is long past the time for us to have a government who will act to protect the interests of the Canadian worker and business person.

[Translation]

Mr. Minister, if we had not received so many letters from our constituents, you know that schoolboards, as well as municipalities and hospitals, would have been taxed. That whole section has been eliminated from the bill.

I can tell you, Mr. Minister, that all the schoolboards from my riding and the regional municipalities such as Avignon, Bonaventure—Les Îles—de-la—Madeleine, were completely against such a tax. I believe you have responded correctly by stating that we don't have the means these days to pay such a tax. The same holds true for hospitals, for job security. If would have affected these people also.

I hope all those present around this table, including the Opposition and people who might not be members of Parliament... On this side there are members and on the other, assistants. You know as well as I do, Mr. Minister, that we, the backbenchers, do not always have a high profile on Parliament Hill; at the very least, though, we must be reasonable. I completely agree with you that if we go through the first stage now, and review it in three years, we should at least be reasonable and spend within our means.

Do you agree with this, Mr. Minister?

Mr. Blais: Mr. Chairman, a government does not cheerfully impose or consider imposing a tax which might affect schoolboards and possibly municipalities and hospitals, too.

You might remember that in the beginning my objective was to have the most broadly-based tax possible in order to keep the tax at a minimum. I managed to keep it down to 10 cents per employee. I required the government to pay a few million dollars into the plan. I also levied a tax on municipalities, provinces, hospitals, etc. In my opinion, this was the best way to keep the tax down to a minimum.

Obviously, Mr. Chairman, some people reacted: they reacted in my colleague's riding, in my own riding and probably in many others. Most of the negative reaction we got probably came from those people: they did not want to pay the tax.

Mr. Chairman, if we had wanted to reduce or eliminate the tax in certain categories, we probably would have had to increase it to 15 or 18 cents. It would have been necessary to tax more heavily 750,000 small-and medium-sized companies who already are trying to deal with the recession. I therefore did not believe that was a commendable objective. That's one of the reasons why I listened to those people. My government also listens to them. My government also listens to members such as yourselves who raise the issue.

I was asked if we had received any letters. I have a letter which was sent to me less than a month ago by a manufacturing company in Montreal:

Il est grand temps qu'on ait une nouvelle loi sur la faillite. Il est grand temps qu'on ait un gouvernement qui agit de façon à protéger les intérêts des travailleurs et entrepreneurs canadiens.

On nous demandait d'agir rapidement. J'ai reçu plusieurs lettres comme celle-là du milieu. Je pense qu'il faut vivre selon nos moyens. Je pense que là-dessus, je rejoins les commentaires de mon collègue. On n'a pas actuellement les moyens d'imposer cela. On devra attendre un peu et réfléchir davantage sur les moyens de le faire.

• 1645

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I have a question for you, Mr. Minister, but before I get to that it might be useful to go over what has happened here. The government originally proposed a tax of roughly 10¢ per week. Our committee then studied the bill and recommended super priority. There were objections about the tax because it was a recessionary year, so the government responded by suggesting that we have a revolving fund like the UI fund over a period of five years, so it would be self-financing, and the government then came forward with a ways and means motion.

It was the opposition that asked for a ruling on that ways and means motion that wouldn't allow it to go forward, that wouldn't allow the taxes to be deferred a year, largely meeting the objections we had at that time that there shouldn't be a tax during a recessionary year. The government was willing to go along with the fact that there would be no tax for a year, a small tax the next year and perhaps a larger one as the economy started to roll, and it would be self-funding.

If the opposition is angry, Mr. Minister, I think you should take consolation in the fact that they should be angry at themselves, for they are the ones who blocked this and who have brought us to where we are today. Other than the three-year review by the committee, do you have a process within your department where you would create an ad hoc committee to bring the stakeholders together to look at this, to hold public hearings or to have consultation studies before the three-year review, so that a number of options would be presented to the consumer and corporate affairs committee at that time?

Mr. Blais: Thank you for that comment. Obviously the reason it took a few months to go through those suggestions was that we tried to postpone the application of the tax. I think the full process was derailed at one moment, and I think we acted fairly in finding a solution that avoided placing any burden on taxpayers or on small businesses at this very moment. It's very accurate, but what you just mentioned about the possibility of looking into the matter for years to come. . I have no objection to creating anything to deal with that.

I simply want to be pragmatic. We have different options, and I don't know yet. I have to get back to the provinces and the stakeholders—and I will do that very quickly—to better know how to manage that. There are different possibilities. Even the standing committee is able to look into the matter on its own, and we also have the possibility of creating a working group or a task force or whatever.

[Traduction]

We were asked to act as soon as possible. I received several letters like this from the same kind of people. We must live within our means. I believe my colleague said the same thing. But we currently can't achieve this. We will have to wait a little longer and think about how to reach that goal.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Je voudrais vous poser une question, monsieur le ministre, mais je tiens au préalable à faire le point. A l'origine, le gouvernement voulait proposer une taxe d'environ 10 par semaine, après quoi le comité a étudié le projet de loi et a recommandé que lui soit appliquée la procédure prioritaire. Certaines personnes s'étant objectées aux taxes en une année de récession, le gouvernement a proposé un fonds renouvelable comme celui de l'assurance-chômage, fonds auto-financé étalé sur cinq ans. Le gouvernement a donc déposé une motion de voies et moyens.

L'opposition a exigé une interprétation de cette motion des voies et moyens et a bloqué toute la procédure en interdisant notamment de surseoir d'un an à cette taxe, prenant ainsi en compte nos objections en ce qu'une nouvelle taxe soit imposée en une année de récession. Le gouvernement avait accepté le principe de reporter ces taxes d'un an d'instaurer une petite taxe l'année d'après et légèrement plus importante au bout de 12 mois lorsque l'économie aurait repris; de plus, ainsi que je viens d'expliquer, le fonds serait autofinancé.

L'opposition ne peut donc s'en prendre qu'à elle-même, monsieur le ministre car c'est elle qui a mis les bâtons dans les roues, créant ainsi la situation actuelle. A part la révision tous les trois ans par le comité, est-ce que le ministère pourrait mettre sur pied un comité spécial qui serait chargé de réunir les parties intéressées, d'organiser des audiences publiques et de faire faire des études avant que ces trois ne soient écoulées, de façon à être en mesure de présenter différentes solutions de rechange au comité de la Consommation et des Affaires commerciales au moment venu.

M. Blais: Je vous remercie de ces observations. C'est effectivement parce que nous avons cherché à reporter l'application de la taxe qu'il nous a fallu quelques mois pour étudier toutes les suggestions. Nous avons cherché dans toute la mesure du possible à ne pas imposer d'impôt supplémentaire aux contribuables ni aux petites entreprises dans la conjoncture actuelle. Je n'ai par ailleurs aucune objection à créer un comité spécial qui serait chargé d'examiner toute cette question.

Je tiens avant tout à être pragmatique. Il existe différentes possibilités et je dois donc consulter à nouveau les provinces et les différentes parties intéressées avant de faire un choix. Le comité permanent pourrait lui également se préoccuper de cette question et on pourrait éventuellement mettre sur pied un groupe de travail.

I don't know yet, so I think it's premature to make a decision on that. As I think I said in response to Mr. MacDonald's question, I will look into the matter as quickly as I can. I don't know the deadline for that, but what I want is to resolve the problem. For me it's a problem that's still there and we're doing a major first step, but we're not yet there, so I will do the best I can. For example, I don't know how the unions, the Canadian Federation of Independent Business, the Chamber of Commerce or the provincial governments will react to that.

The moment we know more about that we will strike something together. I do not think we can avoid getting the major stakeholders on board on that kind of issue and making sure that the taxpayers will pay...whatever we do, that we'll be comfortable with the way we're doing it.

Mr. Thorkelson: Thank you.

• 1650

The Chairman: Just before we go for a very short and brief second round, I've had a request from Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez... I know the minister has a busy schedule and the committee is charged with this responsibility, but I just wanted to point out that since we started reviewing this bill in September we've not ever had the minister before this committee. I will allow one quick question, a second round before we proceed. Seeing that Mr. MacDonald is not here I'll go directly to you, Mr. Rodriguez. I would ask you to keep it fairly brief.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we know that this fund was going to be \$60 million. The minister said, with all the changes to the bill and all the good things he's doing to save the companies from going down, it could be less than \$60 million. So we're looking at up to \$60 million. How does the minister justify to the public the fact that the government couldn't find \$60 million or less from general revenues, when in the last couple of months it's announced \$2 billion worth of programs? The latest, a \$500 million program by the Minister of National Health and Welfare, was announced yesterday.

Is it because the minister lacks the ability to convince his colleagues in the Cabinet that they should pay for this just measure out of general revenues? Do we really have a minister—and I want the minister to respond—who is going into Cabinet and persuading it that there's a question of fair play and justice here, and that \$60 million out of general revenues is a drop in the bucket compared to the total spending of the government, which is \$170 billion? How do you respond?

Mr. Blais: I hope you applaud with me what Mr. Bouchard announced yesterday. \$500 million for kids. As you applaud the \$2.1 billion we—

Mr. Rodriguez: Why don't you get \$60 million? He got \$500 million for his department. Why can't you get \$60 million for yours?

Mr. Blais: Yes. but-

[Translation]

De toute façon il ne faut pas précipiter les décisions. Ainsi que je l'ai déjà dit à M. MacDonald, je veux examiner la question le plus rapidement possible pour trouver une solution. Je puis vous assurer en tout état de cause que je ferai de mon mieux. Mais j'ignore pour le moment quelle sera la réaction des syndicats, de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, de la Chambre de commerce et des autorités provinciales.

Dès que j'aurai réuni plus d'éléments d'information, on prendra une décision. De toute façon il faut que les principales parties intéressées soient consultées.

M. Thorkelson: Merci.

Le président: Avant de passer au deuxième tour, je dois vous parler d'une demande qui m'a été remise par M. MacDonald et M. Rodriguez. Je sais bien entendu que le ministre a un horaire très chargé, et je tenais à vous faire remarquer que depuis que nous avons entrepris l'étude du projet de loi en septembre dernier, c'est la première fois que le ministre comparaît devant le comité. Donc, je donnerai la parole pour une brève question. Vu que M. MacDonald est absent, c'est à vous monsieur Rodriguez, mais je vous demanderais d'être bref.

M. Rodriguez: Le fonds disposera donc de 60 millions de dollars, mais le ministre a précise que grâce aux modifications apportées au projet de loi ainsi qu'aux mesures prises pour éviter les faillites d'entreprises, 60 millions ne seront peut-être pas nécessaires. Ce montant serait donc un maximum. Comment le ministre peut-il expliquer le fait que le gouvernement ne parvienne pas à dégager 60 millions de dollars, alors qu'au cours des dernières mois il a annoncé la création de différents programmes pour une valeur de 2 milliards de dollars, le dernier en date étant le programme de 500 millions de dollars annoncés pas plus tard qu'hier par le ministre de la Santé et du Bien-être.

Serait-ce parce que le ministre ne parvient pas à convaincre ses collègues du conseil des ministres du bien fondé de cette mesure? Je voudrais donc savoir si le ministre a réellement essayé d'expliquer par ses collègues qu'il s'agit d'assurer plus de justice et d'équité et qu'à cette fin 60 millions de dollars est une goutte dans la mer par rapport à l'ensemble des dépenses de l'état qui s'élèvent à 170 milliards?

M. Blais: J'espère que vous avez vous aussi applaudi hier lorsque M. Bouchard a fait savoir hier que 500 millions de dollars seraient dépensés pour les enfants de même que vous avez certainement applaudi à l'annonce que 2,1 milliards de dollars...

M. Rodriguez: Comment se fait-il que vous ne parvenez pas à obtenir 60 millions alors que lui a décroché 500 millions pour son ministère?

M. Blais: Oui, mais. . .

Mr. Rodriguez: Has he got more clout than you've got?

Mr. Blais: It's easier to complain about what we're not doing and not mention what we are doing.

Mr. Rodriguez: I give you credit for the rest of the bill.

Mr. Blais: What we have to do is to find the means to find that money, and from where. Obviously we don't have consensus on that. We cut expenditures by a billion dollars to allow \$500 million for children. That is the kind of choice we must make—

Mr. Rodriguez: What about their parents?

Mr. Blais: Obviously, sometimes people don't agree with that. It's a question of choice. We try to do our best with the money we have and we'll try to do more. Frankly, I would like to do more. I will try to do more and we're going to try to do more.

Mr. Rodriguez: You couldn't get \$60 million from your Cabinet colleagues. That's the bottom line. You couldn't persuade them that workers, who are innocent victims in this, couldn't get \$60 million. That's what—

Mr. Blais: Mr. Chairman, there's nothing easier than to borrow money on the heads of our children and grandchildren. There's nothing easier than to do that. But we refuse to do that, and I'm not going to commit my government to do that.

The Chairman: The line of questioning is maybe one that belongs in the House of Commons during Question Period more than in the committee. You've asked it once and twice and three times.

Mr. Gray: That should be enough.

The Chairman: I think the answer the minister gave should suffice. It may not to you, Mr. Rodriguez, but—

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on a point of order. I think you should remember that this committee did a study of the bill and we made a recommendation for super-priority. The government didn't like that. Mr. MacDonald and I met with Jim Edwards and he conveyed a proposal to the minister, in which we suggested that we take the money out of general revenues for a period of time and we look at a permanent way to resolve this. The minister didn't like that. Of course we never heard, but he didn't like that.

Then we made a third proposal, that you put a tax on the assets that the financial institutions collect in a bankruptcy and pay it out of that. He didn't like that either. I mean, we've made four suggestions.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I caution you about saying the committee made proposals to the minister. Maybe Mr. MacDonald and yourself went there—

Mr. Rodriguez: Well, I said that.

The Chairman: But that's not the committee.

Mr. Rodriguez: I said the committee made the super-priority proposal.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on another point of order, I believe that when we began this round you said there would be one short question. I think that we're past the questions and into some sort of debate.

[Traduction]

M. Rodriguez: Est-ce qu'il aurait plus d'influence que vous?

M. Blais: Il est facile de critiquer ce que nous ne faisons pas tout en omettant de parler de ce que nous faisons.

M. Rodriguez: Je reconnais que vous avez fait du bon travail en ce qui concerne le reste du projet de loi.

M. Blais: Il s'agit maintenant de trouver l'argent mais il n'y a pas encore de consensus à cet égard. Les dépenses ont été réduites d'un milliard de dollars pour dégager les 500 millions nécessaires pour les enfants. Il faut faire des choix.

M. Rodriguez: Mais vous oubliez leurs parents?

M. Blais: Des choix sont inévitables et il n'est donc pas mal que tout le monde ne soit pas d'accord. On essaie de faire le maximum avec les moyens à notre disposition. Je ne demande pas mieux que de faire mieux encore et je vais certainement essayer à l'avenir.

M. Rodriguez: Le fait est que vous n'avez pas réussi à convaincre vos collègues de dégager 60 millions de dollars pour aider les travailleurs qui sont des victimes innocentes.

M. Blais: Monsieur le président, la solution de facilité serait d'hypothéquer l'avenir de nos enfants et de nos petits-enfants. Mais nous refusons absolument de le faire.

Le président: Ce genre de question relève davantage de la période des questions à la Chambre des communes que d'une réunion de comité. Cela fait la troisième fois que vous posez la même question.

M. Gray: Cela suffit maintenant.

Le président: Même si vous n'êtes pas satisfait de la réponse fournie par le ministre monsieur Rodriguez...

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement monsieur le président. Je vous rappelle qu'après avoir étudié le projet de loi, le comité a recommandé que le projet de loi soit traité en priorité, ce qui a déplu au gouvernement. M. MacDonald et moi-même avons rencontré M. Jim Edwards qui a fait savoir au ministre que le comité recommande de prélever pendant un certain temps l'argent nécessaire sur les recettes générales en attendant de trouver une solution permanente. Or cela n'était pas du goût du ministre.

Ensuite nous avons proposé d'imposer une taxe sur les actifs laissés après les procédures de faillite, mais le ministre a également rejeté cette solution. En tout, nous lui avions donc soumis quatre possibilités.

Le président: Ce n'est pas le comité qui a soumis ces propositions au ministre mais vous-même ainsi que M. MacDonald.

M. Rodriguez: C'est bien ce que j'ai dit.

Le président: Ce n'est donc pas le comité tout entier.

M. Rodriguez: Mais c'est bien le comité qui a proposé de traiter la question en priorité.

Mme Dobbie: J'invoque moi aussi le Règlement monsieur le président; vous avez dit au début du deuxième tour que chacun aurait droit à une brève question. Or est-on en train de le discuter.

The Chairman: Maybe let the minister make a short response. He does have to leave.

• 1655

Mr. Blais: We could argue overnight on that, Mr. Chairman. I simply want to know that. I said frankly that all those suggestions he made in the corridors or in my office are taken into consideration. I just said that I can't give a quick answer. There's no quick fix for that. We need consideration, maybe by your committee as well, to look into those matters and get back.

Obviously, Mr. Chairman, I took into consideration a lot of suggestions from your committee. If you remember what's in the bill, amendments we introduced and amendments we're bringing in today are from the committee. I followed a lot of your advice and it's fair ball, but

à un moment donné, c'est fini et il faut prendre une décision et agir.

The time has come to make a decision and to do what we're committed to do. It's what I suggest to the committee, Mr. Chairman. I ask for the co-operation of all members of this committee to do that quickly for the Canadians waiting outside for a solution. What we can't get done now we'll do later, but we did the best we could and as soon as we could.

The Chairman: Thank you. I just want to conclude, Mr. Minister, by saying that the committee is very grateful. A large number of the study's recommendations were adopted. I think you'll find that all sides of this committee table respect that you have seen the light on those and we're very grateful. Thank you very much for being with us this afternoon.

Mr. Blais: Thank you, all of you.

The Chairman: The position then leaves us with a consideration of clause 29. I would then ask the committee shall clause 29—

Mr. Rodriguez: Just a minute.

The Chairman: We're on clause 29, I pointed it out when we started.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I just don't understand how you're proceeding here. The minister just announced that he's dropping the whole section on the wage protection plan.

The Chairman: That's correct, but I first must deal with clause 29, Mr. Rodriguez, because that's where we left off, regardless of what the minister said. I will get back to that issue, but at present we're dealing with clause 29, the clause that was attempted to be amended and which I ruled out of order. I was then challenged by one of the members, who has now since withdrawn it.

We're still back to clause 29. Until I deal with that, I'm in no position to move in any direction and I would ask the committee to consider that.

Clause 29 negatived: nays 6; yeas 0

• 1700

The Chairman: In view of the minister's statement, do I have unanimous consent to review clauses 2 to 28, which were previously adopted?

[Translation]

Le président: Je donne la parole au ministre car il va devoir nous quitter.

M. Blais: On pourrait en discuter toute la nuit monsieur le président. Mais j'ai déjà dit que toutes les suggestions, d'où qu'elles viennent, seront prises en compte mais que c'est une question qui ne saurait être réglée à la va vite. Il faudra encore y consacrer un peu de temps y compris par votre comité.

J'ai donc tenu compte des différentes suggestions qui m'ont été remises par le comité. Ainsi différents amendements ont été apportés au projet de loi, y compris les amendements proposés par le comité. J'ai donc suivi vos conseils mais

sooner or later a decision has to be taken and we have to act.

Donc le moment des décisions est venu ainsi que je l'ai expliqué au comité. Je demanderais donc à tous les membres du comité d'oeuvrer dans un esprit de coopération afin de trouver une solution le plus rapidement possible. Nous avons essayé de faire de notre mieux et aussi rapidement que possible. Ce que nous ne pouvons pas faire maintenant nous le ferons plus tard.

Le président: Nous vous sommes très reconnaissants monsieur le ministre. En effet bon nombre de recommandations qui figuraient dans l'étude ont été adoptées. Nous vous en sommes tous reconnaissants. Nous vous remercions d'être venu cet après-midi.

M. Blais: C'est moi qui vous remercie.

Le président: Nous en sommes à l'article 29.

M. Rodriguez: Un instant.

Le président: Je le répète nous en sommes à l'article 29.

M. Rodriguez: Je ne comprends pas votre façon de faire monsieur le président. Le ministre vient de nous faire savoir qu'il laisse tout simplement tomber l'article traitant de la protection des salaires.

Le président: C'est exact mais nous devons commencer par adopter l'article 29 car c'est là que nous en étions restés. Nous reviendrons par la suite à l'autre question mais pour le moment il s'agit de régler l'article 29 dont l'un des amendements avait été jugé irrecevable. Le député qui a essayé de contester ma décision a finalement retiré son appel.

Nous en sommes donc à l'article 29. Il faut que cette question soit réglée avant de passer à autre chose.

L'article 29 est rejeté par six voix contre 0

Le président: Compte tenu de la déclaration du ministre, puis-je avoir le consentement unanime pour passer en revue les articles 2 à 28 qui ont déjà été adoptés?

Mr. Rodriguez: To do what, Mr. Chairman?

The Chairman: To revert.

Mr. Rodriguez: No, you do not have my consent to do so, sir.

On Clause 30-Tax not recoverable

The Chairman: I asked the committee to consider clauses 30 to 56. Shall clauses 30 to 56 carry?

Mr. Rodriguez: I am sorry, but I might very well want to support some of those clauses, such as clause 30. Could we have a recorded vote?

The Chairman: You most definitely may.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, before we do so we have the bureaucrats here, so could they explain clause 30 to us?

The Chairman: Mr. Rosenberg, could you give a brief explanation?

Mr. Gray: Perhaps, Mr. Chairman, if it would expedite things, if we are discussing clauses 30 to 56 inclusive with the officials we have before us, in order for them to explain the general thrust of clauses 30 to 56 inclusive—did you want the clauses to be addressed one by one, John?

Mr. Rodriguez: No, I think we should take each clause, then we should—

The Chairman: I would be happy to allow the departmental officials to make comments, but I just wanted to point out that I lumped clauses 30 to 56 together because they are part of what the minister announced as his changes to his proposal.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order. Since I have never been on a committee where a minister has come in five months after the last hearing and decided to gut a bill, could the clerk tell us exactly what the procedure is? How do we do this?

The other amendments were moved by the former parliamentary secretary, particularly some of the offensive amendments, which were the ones we got hung up on. How does this happen and what do we do? Do we wait for the new parliamentary secretary to move a motion?

The Chairman: Not at all. Clauses 2 through 28 will be dealt with when the bill is reported to the House. We have just negatived clause 29.

Mrs. Dobbie: Unless there is unanimous consent.

The Chairman: I do not have unanimous consent, so that is-

Mrs. Dobbie: There seems to be some confusion, however, so would you clarify that matter?

The Chairman: I am sorry. We did not have unanimous consent, Mr. Rodriguez. The matter was openly discussed, ergo this will be reported to the House and dealt with there.

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, you want to lump together clauses 30 to 56 inclusive. I am saying no, I am going to support some of those clauses and will force votes on the others. For example, on clause 30, I want an explanation from the bureaucrats.

[Traduction]

M. Rodriguez: Pour faire quoi monsieur le président?

Le président: Pour revenir en arrière.

M. Rodriguez: Moi je ne suis certainement pas d'accord, monsieur le président.

Article 30-Taxe non recouvrable

Le président: Je mets aux voix les articles 30 à 56. Les articles 30 à 56 sont-ils adoptés?

M. Rodriguez: Je serai éventuellement disposé à adopté l'article 30. Je demanderai un vote nominatif.

Le président: D'accord.

M. Rodriguez: Les fonctionnaires du ministère pourraient-ils nous expliquer l'article 30?

Le président: Monsieur Rosenberg, pourriez-vous nous expliquer brièvement cet article?

M. Gray: Est-ce qu'il ne serait pas plus rapide de demander aux fonctionnaires de vous expliquer l'ensemble des articles 30 à 56? Ou voulez-vous les étudier article par article, John?

M. Rodriguez: Non, il faut prendre chaque article séparément.

Le président: Les officiels pourront bien entendu fournir leurs explications, mais je vous ferai remarquer que si j'ai réuni les articles de 30 à 56, c'est parce que le ministre nous a fait savoir qu'il avait des modifications à nous proposer à leur sujet.

M. MacDonald: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Comme c'est la première fois à ma connaissance qu'un ministre décide de transformer un projet de loi de fond en comble alors que nous n'avons plus guère entendu parler de lui depuis cinq mois, je demanderais à la greffière de nous dire quelle est la procédure à suivre en pareil cas.

Les autres amendements et plus particulièrement les amendements contestés avaient été proposés par l'ancien secrétaire parlementaire. Est-ce que nous devons attendre que le nouveau secrétaire parlementaire propose une motion?

Le président: Pas du tout. Nous reviendrons aux articles 2 à 28 lorsque le comité aura rendu compte du projet de loi à la Chambre. L'article 29 vient d'être rejeté.

Mme Dobbie: A moins qu'il y ait consentement unanime.

Le président: Mais il n'y a pas consentement unanime.

Mme Dobbie: Pourriez-vous nous expliquer ce qu'il en est au juste?

Le président: Il n'y a pas eu consentement unanime. Cependant la question ayant été examinée, nous ferons rapport à la Chambre qui elle sera appelée à se prononcer.

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Vous avez décidé de réunir les articles 30 à 56 inclusivement. Moi je ne suis pas d'accord car je compte voter pour certains de ces articles et pour d'autres j'exige des votes nominatifs. Ainsi, je tiens à avoir des explications des officiels au sujet de l'article 30.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on a point of order, I do not really understand the point and do not think there is any point at all in going through this on a clause-by-clause basis since all these clauses relate to the Wage Claim Payment Act, which the minister has just declared to us he does not intend to see through to its conclusion. So there is really no point in a discussion of these clauses.

The Chairman: The point of order is overruled. The member has every right to deal with this bill on a clause-by-clause basis because it had been presented to this committee. I have to state that, although I understand, Mrs. Dobbie, precisely what you are saying, a member has a right to deal with the clauses one at a time.

Mrs. Dobbie: That is fine. The member may deal with the bill, but he is also asking that the departmental officials give an explanation of the affected clauses, so we could be here until quite late, Mr. Chairman.

The Chairman: My view is that if we have to be here as late as it takes, we will be here as late as it takes. This is our job.

Mr. Rodriguez: As it was on the constitutional committee.

The Chairman: We will not let it get out of hand, I can assure you, but this committee sat for many hours, and with Mr. Rodriguez rolling up his sleeves—

Mr. Rodriguez: I am ready to get down to work.

Mr. Gray: Mr. Chairman, if I could raise a point of order at the same time, if the committee would agree we can let the officials speak on the explanations of clauses 30 to 56, then Mr. Rodriguez would go from clauses 30 to 56 directly afterwards and indicate those he is in favour of and not in favour of, and when Mr. Rodriguez is finished they could then be put to a vote.

Mrs. Dobbie: That is a good idea.

• 1705

The Chairman: I don't know.

Mr. Rodriguez: First of all, I do not understand why there's this great big rush to go, go, go. It took five months before we actually got to this stage. There was absolute silence out of the ministry. Now we get it and it's go, go, go.

I want to hear an explanation on each clause, so we're going to go, Mr. Chairman, clause by clause. We'll get explanations, we'll ask questions, we'll ask for information, and then we can have a vote. Some of these I might vote for; some I might vote against.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on the final point of order. If Mr. Rodriguez insists on going through this clause by clause, I don't really understand the rationale for it. I don't think it does anything at all to serve the purpose of the committee or the bill, but if he insists and if it's your ruling that it is the case that we must go through it, then let's proceed quickly. I would suggest, though, based on a suggestion from my colleague regarding how to deal with clauses 30 to 56, that perhaps the officials could give one blanket explanation and then we could carry on.

[Translation]

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne vois pas à quoi cela servirait de voter sur chaque article séparément vu qu'il relève tous de la Loi sur le recouvrement des créances salariales, loi que le ministre a de toute façon décidé de suspendre. Je ne vois donc pas à quoi ça servirait de discuter de ces articles à l'avenir.

Le président: Je m'excuse mais chaque député a le droit d'exiger l'étude article par article du projet de loi dès lorsque le comité en a été saisi. Même si je comprends votre point de vue, madame Dobbie, néanmoins, un député a le droit d'exiger l'étude article par article.

Mme Dobbie: D'accord. Le député exige en plus que les officiels ne lui fournissent des explications au sujet de ces articles ce qui risque de prolonger la séance fort tard.

Le président: Il n'y a pas d'autres solutions. Nous sommes là pour ça.

M. Rodriguez: C'est ainsi que les choses se sont déroulées au Comité sur la Constitution.

Le président: Je veillerai à ce que tout se passe correctement, mais nous avons déjà siégé longtemps et je vois que M. Rodriguez est en train de retrousser ses manches.

M. Rodriguez: Je suis prêt à me mettre au boulot.

M. Gray: J'invoque moi aussi le Règlement, monsieur le président. Les officiels pourraient nous fournir des explications relativement aux articles 30 à 56, ensuite M. Rodriguez pourra savoir quels sont les articles pour lesquels il vote et quels sont ceux qu'il rejette après quoi les articles seraient mis aux voix.

Mme Dobbie: Voilà qui est une excellente idée.

Le président: Je ne suis pas sûr.

M. Rodriguez: Je ne comprends vraiment pas ce qui presse. Cela fait déjà cinq mois que ce dossier traîne et jusqu'à présent nous n'avons rien entendu du ministère. Or, voilà tout d'un coup que tout le monde semble pressé.

Je tiens quant à moi à avoir des explications pour chacun des articles séparément. Nous pourrons donc poser des questions au sujet de chaque article qui seront ensuite mis aux voix. Dans certains cas je voterai pour, dans d'autres contre.

Mme Dobbie: J'invoque une dernière fois le règlement monsieur le président. Je ne comprends vraiment pas à quoi servirait cette étude article par article. Cela n'avancera en rien nos travaux, mais puisque M. Rodriguez insiste et qu'il semble d'après le président être dans bon droit, allons-y le plus rapidement possible. Pour reprendre la suggestion de mon collègue, j'espère que les fonctionnaires pourraient nous fournir des explications sur l'ensemble des articles 30 à 56.

The Chairman: That's right. Agreed.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, each of these are quite different. Let me give you an example of one that's quite different.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, they are no longer relevant.

Mr. Rodriguez: For example, on page 18, subclause 35.(5) says:

(5) Where an employer has become bankrupt, the trustee in bankruptcy shall be deemed to be the agent of the bankrupt for the purposes of this Division.

I don't want to get ahead, but there's one, for example-

The Chairman: You are getting ahead. Let's go on to clause 30.

Mr. Rodriguez: Let's go clause by clause, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Let's go to the officials.

Mr. Rodriguez: We go clause by clause.

Mr. Gray: Let's go with the people who know what they're talking about, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Clause by clause. Don't try to ram this through.

Mr. Gray: No, I'm not trying to ram it through, but Arazi didn't win the Kentucky Derby, did he?

Mr. Rodriguez: You picked him.

The Chairman: Order. We have a job to do. I think we're responsible. I would like to move to clause 30. We have a question to the officials. Our clause is affected by that particular one, Mr. Rosenberg. Please feel free to interject your opinions on it.

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. Clause 30 is part of division II, which deals with the imposition of the tax. If the tax has just been negatived then the incidental clause doesn't really make much sense. The purpose of it was to avoid employers. This was an employer tax, you will remember, which passed the tax on to their employees. That was the purpose of the clause. Without a tax, it's clause 29. It doesn't make any sense by itself.

Mr. Rodriguez: What you're saying is if we pass this, and we get a wage protection plan, employees don't pay any of the levies at all.

Mr. Rosenberg: That was the intention under the wage protection plan.

Mr. Rodriguez: Not as far as this bill is concerned. The first 28 clauses all approve a wage protection plan. In fact, clause 1 approves the title of the bill, "An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act. . .".

Mr. Rosenberg: I don't believe that one's been approved yet.

Mr. Rodriguez: I thought we did all the way from— 24879 - 3 [Traduction]

Le président: Parfait.

M. Rodriguez: Tous ces articles sont très différents les uns des autres. Permettez-moi de vous donner un exemple.

M. Gray: De toute façon ces articles sont maintenant sans rapport avec l'objet de nos discussions, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Ainsi à la page 18 le paragraphe 35.(5) dit ce qui suit:

(5) Lorsqu'un employeur est failli, le syndic de faillite est réputé, pour l'application de la présente section, être le mandataire du failli.

Il y a un autre article...

Le président: Commençons par l'article 30.

M. Rodriguez: Article par article monsieur le président.

M. Gray: Voyons ce que les fonctionnaires ont à nous dire.

M. Rodriguez: Mais j'exige l'étude article par article.

M. Gray: Laissons la parole aux spécialistes monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: À condition que ce soit article par article. N'essayez surtout pas de nous forcer à adopter ces dispositions.

M. Gray: Certainement pas mais ce n'est pas à Arazi qui a gagné le Kentucky Derby que je sache?

M. Rodriguez: C'est vous qui l'avez choisi.

Le président: Silence. Soyons sérieux. Commençons par l'article 30. M. Rosenberg vous avez la parole.

M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Merci monsieur le président. L'article 30 fait partie de la section II qui traite de l'imposition de la taxe. Or puisque cette taxe vient d'être rejetée, les clauses afférentes n'ont plus de raison d'être. Il s'agissait à l'origine d'une taxe imposée aux employeurs, taxe qui était répercutée sur les employés. Cette taxe ayant été rejetée, nous en revenons à l'article 29, car l'article 30 a lui tout seul n'a aucun sens.

M. Rodriguez: Ce qui voudrait dire que si cet article était adopté et un régime de protection des salaires mis en place, les employés n'auraient pas à payer la taxe.

M. Rosenberg: Oui c'est ce qui avait été prévu.

M. Rodriguez: Mais pas dans le présent projet de loi. Les 28 premiers articles approuvent tous un régime de protection des salaires. Ainsi selon l'article 1, le titre même de la loi est Loi sur le recouvrement des créances salariales et Loi modifiant la Loi sur la faillite...

M. Rosenberg: Cet article n'a pas encore été approuvé que je sache.

M. Rodriguez: Je pensais que tous les articles. . .

A voice: Clause 1 is always stood-

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, could I get a clarification from the clerk? What we've got here is an aspect of government members on the committee negativing clauses of a bill that were approved at second reading. I'm looking here at the 6th edition of Beauchesne's *Parliamentary Rules & Forms*. I'm looking at ruling 698.(5) on page 207:

(5) An amendment which is equivalent to a negative of the bill, or which would reverse the principle of the bill as agreed to at the second reading stage is not admissible.

What we have here is the government contravening all the clauses of a bill that was approved at second reading. How is this possible? I mean, Parliament approved in principle this bill and now government members are coming along and saying, we're voting against it, we're voting against this, we're voting against all down to 56, and they want to even go back and do 2 to 28 and negative it. How is that possible?

• 1710

The Chairman: Well, you've put the question and I think everybody would like to hear the answer, so I'll ask our clerk to respond.

The Clerk: In a committee on a bill, the members can move amendments, they can negative a clause, they can amend a clause, they can strike out a clause; that's what I'm saying right now. Now, the overall function of a committee is to deal with—and this is Beauchesne's citation 688 on page 208, which says that:

688. The function of a committee on a bill is to go through the text of the bill clause by clause and, if necessary, word by word, with a view to making such amendments in it as may seem likely to render it more generally acceptable.

Citation 689 further provides the powers and limitations of a committee on a bill, but if you look at Erskine May, *Parliamentary Practice*, Twenty-first Edition, on page 486, after giving the same kind of powers and limitations to committees dealing with a bill, it says that:

It will be seen, however, that in spite of these limitations a committee has, in practice, considerable power over a bill...

Again, notwithstanding the rule which forbids the moving of an *amendment* which is destructive of the principle of the bill, there is nothing to prevent a Committee from negativing a clause or clauses, the omission of which may nullify or destroy the bill, and reporting the bill, as amended, to the House.

So in a committee, it can be done; the purpose is to adopt a clause, and the members can either adopt it, amend it, or they can negative the clause. I hope this response of mine will be satisfactory to you.

Mrs. Dobbie: Can you call a question on this clause 30?

The Chairman: There can be no call for the question.

Mr. Rodriguez: But, Mr. Chairman, I mean, to-

The Chairman: That's another ruling that when you go through clause by clause—

[Translation]

Une voix: L'article 1 est toujours réservé...

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement monsieur le président; la greffière pourrait-elle me fournir une précision? En fait les députés gouvernementaux ont rejeté des articles qui avaient été adoptés en deuxième lecture. Or d'après la sixième édition de Beauchesne page 214 article 698(5):

(5) Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement: s'il équivaut à un rejet du projet de loi, ou contre un principe consacré en deuxième lecture;

Or en l'occurrence c'est le gouvernement qui rejette tous les articles déjà approuvés en deuxième lecture. Comment est-ce possible? Le Parlement avait donné son accord de principe et voilà maintenant que les députés gouvernementaux votent contre ces 56 articles et ils se proposent maintenant de supprimer les articles 2 à 28. Je le répète comment est-ce possible?

Le président: Je demanderai à la greffière de répondre.

La greffière: Lorsqu'un comité est saisi d'un projet de loi, les membres du comité peuvent proposer des amendements, ils peuvent rejeter les articles, les modifier ou les supprimer. Voici ce que l'article 688 de Beauchesne au sujet du rôle des comités dans l'étude d'un projet de loi:

688. Le comité a pour rôle d'examiner le projet de loi article par article, voire mot par mot, afin d'y apporter les amendements dont on peut croire qui le rendraient plus acceptable en général.

L'article 689 précise les attributions du comité ainsi que les limites de celles-ci en ce qui concerne un projet de loi. D'après Erskine May 21e édition.

Malgré ces contraintes, il est manifeste cependant qu'un comité peut, dans la pratique, influer considérablement sur un projet de loi.

Outre la règle qui interdit de proposer un amendement qui mine le principe du projet de loi, rien n'empêche un comité de rejeter un article ou des articles dont l'omission peut rendre le projet de loi nul, et de faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre.

C'est tout à fait possible. L'objet étant d'adopter les articles dans le projet de loi, les membres du comité sont libres de les adopter de les modifier ou de les rejeter. J'espère que cela répond à votre question.

Mme Dobbie: Est-ce que l'article 30 pourrait être mis aux voix? président: Non.

M. Rodriguez: Mais monsieur le président je voulais. . .

Le président: Selon un autre règlement lorsqu'on examine un projet de loi article par article...

Mr. Rodriguez: As long as we want to debate each clause.

The Chairman: It's very much here in practice.

Mrs. Dobbie: In an informal way, we can certainly call for a question on anything.

The Chairman: We can ask for us to proceed, I agree, but I think Mr. Rodriguez is challenging the procedure here. I hope we have—

Mr. Rodriguez: And I want to pursue that in discussion. I mean, what we have here is the principle of the bill. The principle of the bill is a wage protection plan; this has been passed by the House of Commons on second reading. It says in citation 698 of Beauchesne's that:

(5) An amendment which is equivalent to a negative of the bill, or which would reverse the principle of the bill as agreed to at the second reading stage is not admissible.

I understand that we can turn down clauses, but when you turn down the clauses that affect the principle of the bill. . I mean, it seems Beauchesne's is quite clear. Where the principle of the bill is overturned, it would seem to me from a commonsense approach that the government ought to take this bill and go back and reprint the bill the way they want it, so that we can pass the principle of the bill.

The Clerk: You see, Mr. Rodriguez, I did read citation 688, which in general terms explains what the function of a committee is. Then I also explained that citation 689 further provides the powers and limitations of a committee on a bill. Now, again, I quoted from Erskine May, *Parliamentary Practice*, Twenty-first Edition, which says on page 486:

Again, notwithstanding the rule which forbids the moving of an *amendment* which is destructive of the principle of the bill, there is nothing to prevent a Committee from negativing a clause or clauses, the omission of which may nullify or destroy the bill, and reporting the bill, as amended, to the House.

That's why I quoted this from Erskine May.

Mr. Rodriguez: And Erskine May takes precedence over Beauchesne's?

The Clerk: Well, in the House they do quote Erskine May as well as Beauchesne's and other precedents.

• 1715

Mr. Rodriguez: But which is the one we go by? I read two things as being contradictory. Erskine May says you can do it and Beauchesne's, in my reading of it, says you can't destroy the principle of the bill.

Mr. Gray: Mr. Chairman, could I make a suggestion? If Mr. Rodriguez would agree that we go back to the counsel that we have—if you agree with that, John—from clauses 30 to 56, let them explain what's going on... If you want to question them from clauses 30, 31, 32, up to 56, go ahead, we'll take the time. Then if we could agree as a committee, after you have all your answers, Mr. Rogriguez, we'll vote on clauses 30 to 56. Could we do that? Would that be convenient for you?

[Traduction]

M. Rodriguez: Nous sommes libres de discuter de chaque article.

Le président: Ce qu'on en fera de l'usage.

Mme Dobbie: Mais nous pouvons demander que n'importe quel article soit mis aux voix.

Le président: C'est vrai mais M. Rodriguez est en train de contester la procédure. J'espère que. . .

M. Rodriguez: L'objet du bill est d'assurer la protection des salaires, mesure qui a été adoptée par la Chambre des communes en deuxième lecture. Selon la citation 698 de Beauchesne:

(5) Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement: s'il équivaut à un rejet du projet de loi, ou contredit son principe consacré en deuxième lecture.

Les articles peuvent certes être rejetés mais non pas d'après Beauchesne lorsque ces articles portent sur l'objet même d'un projet de loi. Lorsque c'est le principe même d'un projet de loi qui est rejeté, le gouvernement devrait normalement nous soumettre une version révisée de façon à ce que nous puissions adopter le principe du projet de loi.

La greffière: La citation 688 précise les modalités de fonctionnement des comités. La citation 689 énumère les attributions des comités en ce qui concerne le projet de loi ainsi que leurs limites. J'ai également cité à la 21e édition d'Erskine May qui dit ce qui suit

Outre la règle qui interdit de proposer un amendement qui mine le principe du projet de loi, rien n'empêche un comité de rejeter un article ou des articles dont l'omission peut rendre le projet de loi nul, et de faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre.

C'est la raison pour laquelle je vous ai lu cette citation d'Erskine May.

M. Rodriguez: Depuis quand est-ce qu'Erskine May prime-t-il Beauchesne?

La greffière: À la Chambre on cite aussi bien Erskine May que Beauchesne ainsi que d'autres précédents.

M. Rodriguez: Lequel des deux commentaires fait foi? Ils me semblent contradictoires. D'après Erskine May, on peut contredire le principe d'un projet de loi alors que d'après Beauchesne, on ne peut pas. C'est du moins ainsi que j'interprète leurs commentaires.

M. Gray: Monsieur le président, puis-je faire une suggestion? Si M. Rodriguez est d'accord, nous pourrions demander au conseiller juridique ici présent de nous expliquer les articles 30 à 56. Si vous voulez poser des questions sur tous ces articles, nous prendrons le temps nécessaire. Nous pourrions alors mettre ces articles aux voix en bloc dont vous aurez reçu toutes les réponses que vous voulez, M. Rodriguez. Pourrait-on procéder ainsi? Est-ce que ce système vous conviendrait?

Mr. Rodriguez: Mr. Gray, we're going to go through this clause by clause.

Mr. Gray: But, Mr. Rodriguez, you are the only person asking questions on clauses 30 to 56.

Mr. Rodriguez: We'll deal with all-

The Chairman: Address the chair, please. We'll try to bring this through the chair. I think, as the clerk pointed out, that the committee is well within its powers to negative a clause. It can do that. Mr. Rodriguez, you have apparently two arguments here. You have one on whether we can or cannot do this and you have an interpretation of it. I'm going to side with the clerk here and make the ruling that it is acceptable for the committee to do that. You may or may not want to challenge this ruling, and I'm prepared to deal with that. We shall then get on with your desire to question the officials on clause 30 and so on. With all due respect to the concern you have, I would like to move forward.

Clause 30 negatived: nays 4; yeas, 1

Clause 31 negatived: nays 5; yeas, 0

On clause 32—Payment of tax

Mr. Rodriguez: Question.

The Chairman: By saying question, do you have a question to the. . .? Mr. Rosenberg.

Mr. Rosenberg: Mr. Sutherland-Brown will take questions on division III, on the collection of the tax.

Mr. Robert Sutherland-Brown (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman it might be helpful for the committee to know that almost all of the clauses in division III are identical to or only slightly modified from the provisions of the Unemployment Insurance Act. They were deliberately put into the bill so the tax that would have been chargeable under this part of the bill would be collectable together with UI payments and premiums. Most of these provisions are simply mirror provisions of the Unemployment Insurance Act. If you had a more detailed description—

Mr. Rodriguez: Who would have collected it, Revenue Canada?

Mr. Sutherland-Brown: Yes, sir.

Mr. Rodriguez: Would they have had an account, a separate account?

Mr. Sutherland-Brown: No, it was money going into the CRF.

Mr. Rodriguez: I see.

Mr. Sutherland-Brown: What all these provisions do is they give the Minister of National Revenue the same powers to super garnish employers who haven't paid their amounts that were witheld as premiums or, in this case, as taxes that were owing. They provide also for rulings from Revenue Canada as to whether or not an employer is properly assessed.

[Translation]

M. Rodriguez: Monsieur Gray, nous allons procéder article par article.

M. Gray: Mais vous êtes la seule personne à poser des questions sur les articles 30 à 56!

M. Rodriguez: Nous allons examiner tous les articles un à un.

Le président: Je vous prie de vous adresser à la présidence. La présidence va essayer de régler la question. Je crois que la greffière a signalé que le comité a parfaitement le droit de rejeter un article. M. Rodriguez, votre argumentation porte sur deux aspects. Vous vous demandez si nous avons le droit de contredire le principe du projet de loi et vous nous donnez votre interprétation. Je suis du même avis que la greffière et je décrète que le comité peut le faire. Vous contesterez peut-être ma décision, et je suis prêt à la défendre. Vous souhaitez poser des questions aux fonctionnaires sur l'article 30 et les articles suivants, mais je vous signale, sans vouloir vous offusquer, que j'aimerais que l'on avance.

L'article 30 est rejeté: non, 4; oui, 1

L'article 31 est rejeté: non, 5; oui, 0

L'article 32—Paiement de la taxe

M. Rodriguez: Question.

Le président: Voulez-vous dire que vous avez une question à poser?

M. Rosenberg: Monsieur Sutherland-Brown répondra aux questions relatives à la section III, qui porte sur la perception de la taxe.

M. Robert Sutherland-Brown (conseiller juridique, Unités des services juridiques ministériels, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Il est peut-être bon que le comité sache que presque tous les articles qui font partie de la section III sont identiques aux dispositions correspondantes de la Loi sur l'assurance-chômage ou qu'elles ne diffèrent que légèrement. Elles ont été insérées volontairement dans le projet de loi pour que la taxe qui peut être réclamée en vertu de cette partie du projet de loi puisse être perçue en même temps que les cotisations au régime d'assurance-chômage. La plupart de ces dispositions sont tirées de la Loi sur l'assurance-chômage. Avez-vous des questions plus précises à poser?

M. Rodriguez: La taxe aurait-elle été perçue par Revenu Canada?

M. Sutherland-Brown: Oui, monsieur.

M. Rodriguez: Aurait-elle été versée dans un compte spécial?

M. Sutherland-Brown: Non, cet argent est versé au Trésor.

M. Rodriguez: Je vois.

M. Sutherland-Brown: En fait, toutes ces dispositions donnent au ministère du Revenu national la priorité en matière de saisie-arrêt sur les employeurs qui n'ont pas versé les cotisations qu'ils avaient retenues ou les taxes en l'occurrence. Elles donnent également à Revenu Canada le pouvoir de décider si la cotisation s'appliquant à un employeur est exact.

Mr. Rodriguez: Was there a certain minimum number of employees, so if you have one employee you collect the tax?

1720

Mr. Sutherland-Brown: If you have one employee, there are no variations in the tax rate.

Mr. Rodriguez: Now in clause 33-you're not there yet.

Clause 32 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 33-Liability of directors

Mr. Rodriguez: I have a question. It says, "Where an employer fails to remit an amount...under subsection 32(1)". Now is this something new, that the board of directors of a corporation would be held liable? For example, in the UI, if the company doesn't remit the UI premiums to Revenue Canada, is the board of directors liable for this? Is this the same or is this a different practice that's being followed here?

Mr. Sutherland-Brown: Any particular director or all of the directors would be jointly and severally liable. It is the same as under UI. Subsection 54.(1) is the appropriate provision. Subclause 33.(2) is a mirror provision of subsection 54.(2). It just allows collection techniques available under section 227.1 of the Income Tax Act, which identifies the amounts.

Mr. Rodriguez: Yes, what is subclause 33.(3)?

Mr. Sutherland-Brown: Subclause 33.(3) simply allows the directors to be assessed in the same way as the corporation would be assessed by the Minister of National Revenue.

Mr. Rodriguez: So are you telling me then you would go after the individual director?

Mr. Sutherland-Brown: Where the amounts were not paid, Revenue Canada does that. Yes.

Mr. Rodriguez: He would have to pay that out of his own personal funds.

Mr. Sutherland-Brown: That is the purpose of the provision.

Mr. Rodriguez: That is about the only part of this tax I like, and I will have to vote against it.

Mr. Sutherland-Brown: That is all of clause 33.

Clause 33 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 34-Assessments

Mr. Rodriguez: I have a question. Explain this one to me, sir.

Mr. Sutherland-Brown: Clause 34 is a mirror provision from subsection 56.(1) to subsection 56.(4) of the Unemployment Insurance Act. They provide essentially assessment procedures.

Mr. Rodriguez: Why did you pick the Unemployment Insurance Act as a mirror for subclause 34.(1)?

Mr. Sutherland-Brown: Generally, sir, the principle was to minimize collection costs. Revenue Canada has established procedures for collections of both CPP premiums, UI premiums and income tax deductions withheld at source. It was determined that the cost of collecting, by piggybacking this class onto the UI system, was the cost-efficient way of introducing this kind of scheme.

[Traduction]

M. Rodriguez: Y a-t-il un nombre minimum d'employés? Perçoit-on la taxe pour un employé?

M. Sutherland-Brown: Le taux ne varie pas si vous avez un seul employé.

M. Rodriguez: A propos de l'article 33—on n'est pas encore arrivé là.

L'article 32 est rejeté: non, 4; oui, 0

Article 33-Responsabilité des administrateurs

M. Rodriguez: Je voudrais poser une question. Cet article dit ceci: «Dans les cas où un employeur... omet de verser un montant de la manière et au moment prévus au paragraphe 32(1)...» S'agit-il d'une nouvelle disposition? Les administrateurs seront-ils dorénavant tenus responsables? Si la société ne verse pas les cotisations d'assurance-chômage à Revenu Canada, le conseil d'administration a-t-il la responsabilité de payer? S'agit-il d'un changement ou non?

M. Sutherland-Brown: L'administrateur ou les administrateurs d'une personne morale sont solidairement responsables. C'est la même disposition que le paragraphe 54(1) de la Loi sur l'assurance-chômage. Le paragraphe 33(2) est absolument identique au paragraphe 54(2) de cette loi. Cette disposition permet d'avoir recours aux méthodes de perception prévues au paragraphe 227.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu, qui permet de fixer les montants.

M. Rodriguez: Oui. A quoi sert le paragraphe 33.(3)?

M. Sutherland-Brown: Le paragraphe 33.(3) permet tout simplement au ministre du Revenu national de cotiser les administrateurs au même titre que la personne morale qu'il représente.

M. Rodriguez: Vous me dites que le ministère du Revenu national peut poursuivre un administrateur?

M. Sutherland-Brown: C'est ce que fait Revenu Canada quand la société n'a pas payer le montant qu'elle lui doit.

M. Rodriguez: L'administrateur doit alors payer de sa propre poche?

M. Sutherland-Brown: C'est l'objet de ce paragraphe.

M. Rodriguez: C'est à peu près le seul aspect qui me plaît, mais je dois voter contre cette disposition.

M. Sutherland-Brown: C'est terminé pour l'article 33.

L'article 33 est rejeté: non, 5; oui, 0

Article 34—Évaluation

M. Rodriguez: J'ai une question à poser. Pouvez-vous m'expliquer cet article, monsieur?

M. Sutherland-Brown: L'article 34 est identique au paragraphe 56(1), à 56(4) de la Loi sur l'assurance-chômage qui porte sur les méthodes d'évaluation.

M. Rodriguez: Pourquoi avez-vous repris la disposition de la Loi sur l'assurance-chômage dont le paragraphe 34(1)?

M. Sutherland-Brown: Il s'agit en gros de réduire le plus possible les frais de perception. Revenu Canada a instauré le système des retenues salariales pour les primes versées au RPC, pour les cotisations d'assurance-chômage et l'impôt sur le revenu. On a constaté que la manière la plus rentable consiste à percevoir la taxe en même temps que les cotisations d'assurance-chômage.

Mr. Rodriguez: Yes, but I understand the unemployment insurance premiums and the moneys that are collected are based on certain specific criteria such as the wages of the employee and for every \$100 and so on and so forth. In this kind of situation, how can you draw the bulk, and on what basis? Is it the size of the assets of the company?

Mr. Sutherland-Brown: If you look back at subclause 29.(1), or what was proposed as subclause 29.(1), you will see the method of calculating the amount of tax. It is based on insurable earnings and a percentage of insurable earnings.

Mr. Rodriguez: You say all of these, subclause 34.(1) through subclause 34.(4), deal with that.

• 1725

Mr. Sutherland-Brown: It's the assessment process, the limitation on assessment, the ability of the minister to assess, mailing dates for assessment notices and that kind of thing—the administrative details of collections.

Mr. Rodriguez: Subclause 34.(3)—is there a sunset on that?

Mr. Sutherland-Brown: Yes-

Mr. Rodriguez: No assessment after three years.

Mr. Sutherland-Brown: —there's a three-year limitation.

Mr. Rodriguez: How could that happen? How could you have a situation where three years elapsed and you didn't collect an assessment? Can you give me an example?

Mr. Sutherland-Brown: I understand from National Revenue that it does happen, but just how it happens—somebody has not been reporting, somebody has been under-reporting...

Mr. Rodriguez: Somebody's gone bankrupt.

Mr. Sutherland-Brown: I'm not sure about that, but it gives the minister the flexibility to go back where taxes are owing.

Mr. Rodriguez: If that were the case, if you didn't collect and you can't go back and collect, wouldn't it...?

Mr. Sutherland-Brown: Unless there was fraud. I believe there's a provision that allows for deliberate fraud. It's in subclause 34.(3), I think. At line 15 it says "unless the employer has made any misrepresentation or committed any fraud in filing any return or in supplying information".

Mr. Rodriguez: I see. And if that didn't happen but somehow or other you missed collecting the assessment for three years and then it's too late to get it, who picks up the shortfall in the fund?

Mr. Sutherland-Brown: There wouldn't have been any funds. The payments would have been made out of the CRF and the funds collected under this would be paid into the CRF, so it would be an internal accounting matter for the CRF.

Mr. Rodriguez: You don't want too many of the employers missing more than three years.

[Translation]

M. Rodriguez: Oui, mais les cotisations d'assurance-chômage et les montants à percevoir sont calculés, si je ne m'abuse, en fonction de la rémunération de l'employé, par tranche de 100 dollars, par exemple. Comment calcule-t-on cette taxe, par contre? Est-elle proportionnelle aux actifs de l'entreprise?

M. Sutherland-Brown: Vous pouvez voir comment on calcule le montant de la taxe au paragraphe 29(1) ou plutôt à l'ex-paragraphe 29(1). Le montant correspond à un certain pourcentage de la rémunération assurable.

M. Rodriguez: Vous dites que les paragraphes 34(1) à 34(4) règlent cette question?

M. Sutherland-Brown: Ces dispositions expliquent le processus d'évaluation, les restrictions imposées dans ce contexte, le pouvoir du ministre en la matière, en précisant la date d'expédition par la poste des avis d'évaluation et en donnant d'autres détails sur les aspects administratifs de la perception.

M. Rodriguez: Le paragraphe 34.(3) prévoit-il qu'il y a prescription passé ce délai?

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: On ne peut pas faire d'évaluation passé le délai de trois ans.

M. Sutherland-Brown: Il y a effectivement un délai de trois

M. Rodriguez: Comment peut-il arriver que vous n'ayez pas fait d'évaluation au bout de trois ans? Pouvez-vous me citer un exemple?

M. Sutherland-Brown: Revenu Canada dit que cela arrive, mais je ne sais pas très bien comment; est-ce parce que l'on n'a pas rempli de déclaration ou parce qu'on n'a pas déclaré la totalité des revenus?

M. Rodriguez: Il peut s'agit d'un cas de faillite.

M. Sutherland-Brown: Je ne sais pas très bien, mais cela permet au ministre de récupérer les taxes qui sont payables.

M. Rodriguez: Et si vous n'avez pas perçu les taxes dans les délais?

M. Sutherland-Brown: Je crois que le délai ne s'applique pas en cas de fraude volontaire. Le paragraphe 34.(3) dit ceci, à la ligne 15: «sauf si l'employeur a fait une fausse déclaration ou commis une fraude en fournissant à ce sujet une déclaration écrite ou d'autres renseignements».

M. Rodriguez: Je vois. Et si ce n'est pas le cas et que vous avez laissé passer le délai de trois ans? Qui est-ce qui comble le déficit?

M. Sutherland-Brown: Il n'y a pas d'argent qui manque. Les paiements sont faits à même le trésor et les sommes perçues sont versées au trésor, par conséquent, c'est une question de comptabilité interne.

M. Rodriguez: Vous ne souhaitez pas qu'il y ait beaucoup d'employeurs qui omettent de verser les sommes dues pendant plus de trois ans.

Mr. Sutherland-Brown: Nor does Revenue Canada, as I understand it.

Mr. Rodriguez: I see. And the mailing date thing, the date of mailing of the notice of assessment. . .?

Mr. Sutherland-Brown: It's a presumptive clause that makes the date of mailing the date for evidentiary purposes, unless the minister himself challenges it. It's the same provision as in subclause 56.(4) of the Unemployment Insurance Act, and there is a mirror provision in the CPP legislation.

Mr. Rodriguez: So all this is pretty close to the Unemployment Insurance Act.

Mr. Sutherland-Brown: A lot of it is very close to the Income Tax Act too. We tried to keep it as simple as possible, so we went for the UI act rather than the tax act.

Clause 34 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 35-Recovery

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation of clause 35?

Mr. Sutherland-Brown: Again, these are provisions adopted from the Unemployment Insurance Act, with such modifications as are necessary, specifically subsections 57.(1) through 57.(13). Subclause 35.(1) provides that:

(1) All taxes, interest, penalties and other amounts payable by an employer. . . are debts due to Her Majesty. . . and are recoverable. . . in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction

Again, it's a collection provision and the balance allows the ministry to certify that the amounts are owing and that a certificate can then be filed in the Federal Court and sued upon as if it were a judgment.

Mr. Rodriguez: What about subclause 35.(5)?

Mr. Sutherland-Brown: This provides that where an employer has become bankrupt for the purposes of this division alone, the trustee in bankruptcy shall be deemed to be the agent of the employer to make the payments.

Mr. Rodriguez: "For the purposes of this division"—"this division" being the wage protection?

Mr. Sutherland-Brown: Being division III, the collection provisions and wage protection, which otherwise. . .part 1 of Bill C-22.

Mr. Rodriguez: If I understand this then, if this were passed the trustee in bankruptcy would become the agent. Does he have access to the moneys that have been collected?

• 1730

Mr. Sutherland-Brown: The trustee acts as the agent of the employer if the trustee is in possession of funds from the employer that were owing to the Crown on account of this division, yes.

[Traduction]

M. Sutherland-Brown: Revenu Canada n'y tient pas non plus, si je comprends bien.

M. Rodriguez: Je comprends. Pouvez-vous me donner des explications sur la date d'expédition des avis d'évaluation par la poste?

M. Sutherland-Brown: C'est une convention. C'est la date qui fait foi, sauf si elle est contestée par le ministre. C'est la même chose que le paragraphe 56.(4) de la Loi sur l'assurance-chômage et on retrouve également la même disposition dans la Loi sur le Régime de pensions du Canada.

M. Rodriguez: Les dispositions sont donc pratiquement les mêmes que celles de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Sutherland-Brown: La plupart de ces dispositions se retrouvent également pratiquement sous la même forme dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Nous avons calqué les dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage plutôt que celles de la Loi de l'impôt sur le revenu pour faciliter les choses le plus possible.

L'article 34 est rejeté: cinq voix contre, aucune voix en faveur

Article 35—Recouvrement

M. Rodriguez: Peut-on avoir des explications sur l'article 35?

M. Sutherland–Brown: Il s'agit également de dispositions tirées de la Loi sur l'assurance–chômage, que l'on a reprises en y apportant les modifications nécessaires. Elles correspondent aux paragraphes 57.(1) à 57.(13) de cette loi. Le paragraphe 35.(1) dit ceci:

(1) Les taxes, intérêts, pénalités et autres sommes payables par un employeur. ... constituent des créances de Sa Majesté. .. dont le recouvrement. . . devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent. . .

Il s'agit donc d'une mesure de perception et le reste de cet article permet au gouvernement de certifier que les montants réclamés sont dus et de remettre un certificat à la Cour fédérale et de poursuivre le recouvrement des créances devant cette dernière, comme s'il s'agissait d'un jugement.

M. Rodriguez: Et le paragraphe 35.(5)?

M. Sutherland-Brown: Il dit que lorsqu'un employeur est failli, le syndic de faillite est réputé être le mandataire du failli, pour l'application de la présente section.

M. Rodriguez: S'agit-il de la section relative à la protection des salaires?

M. Sutherland-Brown: Il s'agit de la section III qui regroupe les dispositions relatives à la perception de la taxe et à la protection des salaires et qui se trouve dans la partie 1 du projet de loi C-22.

M. Rodriguez: Si je comprends bien, si ces dispositions étaient adoptées, le syndic de faillite deviendrait l'agent. A-t-il accès à l'argent qui a été touché?

M. Sutherland-Brown: Le syndic étant l'agent de l'employeur, en vertu des dispositions de cette section, il a accès à l'argent que l'employeur doit à la Couronne.

Mr. Rodriguez: And what would be the purpose of his having access to funds?

Mr. Sutherland-Brown: Well, the employer has become bankrupt, sir.

Mr. Rodriguez: I see.

Mr. Sutherland-Brown: The trustee becomes vested with the bankrupt's property.

Mr. Rodriguez: And that means any moneys that were owing to the Crown that were to be collected and did not get collected...?

Mr. Sutherland-Brown: If they were there and if they were held by the employer, yes, sir.

Mr. Rodriguez: So secured creditors—banks and financial institutions—cannot have access to that.

Mr. Sutherland-Brown: It depends upon what is in the estate, sir, whether secured creditors will have access. Typically they might have been there before.

Mr. Rodriguez: Well, let us suppose the company was supposed to collect the tax. It was supposed to send the money to Revenue Canada but it did not. Let us say it owed \$10,000 and did not pass that on to Revenue Canada and went bankrupt. Now, is that \$10,000 a Crown claim against the bankrupt's assets?

Mr. Sutherland-Brown: I have to ask one of my colleagues to help me on that one, sir.

The Chairman: John, while the gentlemen are conferring, tell me if we are going to do this all the way through to clause 56?

Mr. Rodriguez: This is a very important question.

The Chairman: Yes, I know, but are you going to do this all the way through?

Mr. Sutherland-Brown: I recall, sir, now with the assistance of my colleagues that these amounts do not enjoy a Crown priority under the amendments that are made subsequently in Bill C-22.

Mr. Rodriguez: So the Crown in this bill was even giving up its right to the moneys that it was also going to put into the wage protection fund to pay the employees of bankrupts.

Mr. Sutherland-Brown: Well, the Crown still would have been there as an unsecured creditor.

Mr. Rodriguez: Yes, the chances of it getting anything at the back of the bus with the workers is rather an intriguing question.

Mr. Sutherland-Brown: Right. I think that was a question of balance.

Mr. Rodriguez: Yes, exactly, a question of balance.

Clause 35 negatived

On clause 36—Records and books

Mr. Rodriguez: Can I get an explanation?

Mr. Sutherland-Brown: Again, this is modelled on UI subsections 58.(1), (2), and (3) and an amendment added to those or what was then Bill C-18, an omnibus finance bill.

[Translation]

- M. Rodriguez: Pourquoi lui donner accès à ces fonds?
- M. Sutherland-Brown: L'employeur a fait faillite, monsieur.
- M. Rodriguez: Je comprends.
- M. Sutherland-Brown: Les biens du failli sont confiés au syndic.
- M. Rodriguez: Et cela comprend les sommes d'argent que le failli doit à la Couronne et qui n'ont pas encore été perçues?
- M. Sutherland-Brown: Oui, si l'employeur a mis cet argent de côté.
- M. Rodriguez: Par conséquent, les créanciers garantis comme les banques et les institutions financières ne peuvent pas réclamer cet argent.
- M. Sutherland-Brown: Cela dépend de la nature des actifs, monsieur. En général, les créanciers garantis sont déjà passés par là.
- M. Rodriguez: À supposer que l'entreprise était censée percevoir la taxe et qu'elle n'a pas envoyé cet argent à Revenu Canada comme elle aurait dû le faire, à supposer par exemple qu'elle doive 10,000\$ à Revenu Canada au moment où elle fait faillite, la Couronne peut-elle réclamer cette somme à même les actifs du failli?
- M. Sutherland-Brown: Je dois demander de l'aide à un de mes collègues pour pouvoir répondre à cette question.

Le président: Pendant que ces messieurs discutent, pourraistu me dire, John, si tu as l'intention de continuer ainsi jusqu'à l'article 56?

M. Rodriguez: C'est une question très importante.

Le président: Oui, je sais, mais vas-tu continuer comme cela jusqu'à la fin?

- M. Sutherland-Brown: Mes collègues m'ont rappelé qu'en vertu des dispositions ultérieures du projet de loi C-22, la Couronne n'a pas la priorité sur les autres créanciers en ce qui concerne ces montants.
- M. Rodriguez: Ainsi, dans ce projet de loi, la Couronne renonce à son droit de récupérer l'argent qu'elle compte verser à la caisse de protection des salaires pour payer les employés des faillis.
- M. Sutherland-Brown; La Couronne aurait toujours le droit de réclamer un titre de créancier non garanti.
- M. Rodriguez: Oui, on peut se demander quelles sont ses chances de se retrouver en bas de liste avec les travailleurs.
- M. Sutherland-Brown: Oui. Je crois que c'est une question d'équilibre.

M. Rodriguez: C'est exactement cela.

L'article 35 est rejeté

Article 36—Registres et livres

M. Rodriguez: Puis-je avoir des explications?

M. Sutherland-Brown: Cet article reprend les dispositions des paragraphes 58.(1), (2) et (3) de la Loi sur l'assurance-chômage et l'on y a ajouté une petite modification, une disposition qui se trouvait dans le projet de loi C-18, projet de loi de finance omnibus.

Basically it imposes a record-keeping responsibility on employers to maintain sufficient records for the Revenue Canada auditors to determine what the tax owing would be.

Mr. Rodriguez: Look at subclause 36.(4). An employer has the right to appeal if he does not like the assessment. So it is not all cut and dried.

Mr. Sutherland-Brown: Subclause 36.(4) I believe extends the time during which they have to keep their records in the event of an appeal.

• 1735

Mr. Rodriguez: Well, what would cause an appeal? Why would there be an appeal? I thought it's based on UI premiums—the same way UI premiums are calculated.

Mr. Sutherland-Brown: Well, I believe there is a considerable amount of appeal activity under the Unemployment Insurance Act in terms of employers saying, well no, this wasn't really an employee, only this amount was insurable earnings, and so the amount that might be owing at any given time can be and often is in dispute, as I understand it.

Mr. Rodriguez: And this one—he has to keep these for six years?

Mr. Sutherland-Brown: Until the appeal is disposed of.

Mr. Rodriguez: Apart from the appeal.

Mr. Sutherland-Brown: Apart from the appeal, yes.

Mr. Rodriquez: He has to keep these.

Mr. Sutherland-Brown: Under subclause 36.(3), yes.

Mr. Rodriguez: Could he keep it on a computer? Is that acceptable?

Mr. Sutherland-Brown: I believe computerized records are acceptable.

Mr. Rodriguez: It would mean a lot of storage space. Okay.

Clause 36 negatived

On clause 37—Inspections

Mr. Rodriguez: I have a question. Who is an authorized person? I mean, can John Q. Public walk off the street and ask to see the documents?

Mr. Sutherland–Brown: Subclause 31.(1), sir, defined "authorized person" to mean "a person authorized by the Minister" meaning in this division the Minister of National Revenue, "for the purposes of this Division", which is again division III of part 1 of Bill C-22.

Mr. Rodriguez: So it's very limited.

Mr. Sutherland-Brown: It's very limited. It's limited to, basically, employees of National Revenue, as I understand it.

[Traduction]

En gros, ces dispositions obligent les employeurs à tenir des registres suffisamment détaillés pour permettre aux vérificateurs de Revenu Canada de déterminer quelles sont les taxes payables.

- M. Rodriguez: Le paragraphe 36.(4) dit que l'employeur a le droit de faire appel s'il n'apprécie pas la cotisation. Ce n'est donc pas absolument clair et précis.
- M. Sutherland-Brown: Je crois que le paragraphe 36.(4) prolonge la période pendant laquelle les employeurs doivent conserver leurs registres lorsqu'ils font appel.
- M. Rodriguez: Qu'est-ce qui pourrait justifier un appel? Pourquoi un employeur ferait-il appel? Je croyais que le calcul était fait de la même façon que pour les cotisations d'assurance-chomâge.
- M. Sutherland-Brown: Je crois qu'il y a beaucoup d'employeurs qui font appel en vertu de la Loi sur l'assurance-chomâge, qui prétendent qu'un tel n'était pas vraiment un employé et que la rémunération assurable était moins élevée. Par conséquent, il arrive souvent que le montant à payer à un moment donné soit contesté, et je le comprends.
- M. Rodriguez: Et dans ce cas-ci, l'employeur doit conserver les registres pendant six ans?
 - M. Sutherland-Brown: Jusqu'à ce que l'appel soit réglé.
 - M. Rodriguez: Même s'il n'y a pas d'appel?
 - M. Sutherland-Brown: Oui.
- M. Rodriguez: L'employeur doit donc conserver ses registres et autres documents?
- **M. Sutherland–Brown:** Oui, c'est ce que dit le paragraphe 36.(3).
- **M. Rodriguez:** Peut-il conserver des registres informatisés? Est-ce acceptable?
- M. Sutherland-Brown: Je crois que les registres informatisés sont acceptables.
- M. Rodriguez: Cela permettrait d'économiser beaucoup d'espace. D'accord.

L'article 36 est rejeté

Article 37—Enquêtes

- M. Rodriguez: J'ai une question à poser. Qu'est-ce qu'une personne autorisée? Est-ce que n'importe qui peut demander la permission de voir les documents?
- M. Sutherland-Brown: L'expression «personne autorisée» est définie comme suit au paragraphe 31.(1): «personne autorisée par le ministre», c'est-à-dire le ministre du Revenu national, «pour l'application de la présente section», c'est-à-dire la section III de la partie 1 du projet de loi C-22.
 - M. Rodriguez: Cette expression a donc un sens très restreint.
- M. Sutherland-Brown: Oui. À ce que je peux voir, seuls des employés du ministère du Revenu national peuvent être considérés comme des personnes autorisées.

Mr. Rodriguez: It says here they can "enter any premises or place where any records or books of accounts are or should be kept." It doesn't need a court order to go on the premises, to look in the guy's filing cabinets and drawers? If anybody wanted to look in my drawers, I'd—

Mr. Sutherland-Brown: If he's authorized by the minister, yes.

The Chairman: You have to be very careful about that.

Mr. Rodriguez: Even authorized by the minister, I mean, you still don't need a search warrant; you can just walk right in.

Mr. Sutherland-Brown: These provisions have been Charter-tested, I believe, and have survived, sir, but you will note that a dwelling-house is protected by an authorization from a judicial officer.

Mr. Rodriguez: But I don't see a difference between that and somebody's place of business. He owns the business, and you can just have anybody from Revenue Canada or authorized by the minister walk in and ask to see his—

The Chairman: May I ask a question, Mr. Rodriguez? I believe that's pretty much a standard. This is not something that was devised strictly for this particular. . .

Mr. Sutherland-Brown: No, sir. Once again, this is a provision that's adopted from analogue provisions in the Unemployment Insurance Act, subsection 59.(1) and following, and as I said, these provisions have been attacked under the Charter and have been sustained, except for division III, where some question has been raised in respect of the UI legislation where it says a judge "shall issue" or "shall permit". We have deliberately made a change in this bill to protect judicial discretion by changing the word "shall" to "may".

Mr. Rodriguez: But one thing I don't understand, Mr. Chairman. . . I mean, I understand why Revenue Canada would have these provisions. This is simply a wage protection fund; this is no big deal here. This is simply a wage protection fund and we're giving all kinds of power to people to go in and inspect somebody's premises for simply the tax on a wage protection. It's not like Revenue Canada.

• 1740

Mr. Sutherland-Brown: It is Revenue Canada who would be collecting it, and that is what the bill provides. In order to ensure cost-effective collection, we wanted to piggyback the whole collection scheme on the Unemployment Insurance Act and CPP and the Income Tax Act. So in order to do that effectively you have to have parallel powers; otherwise, it would be extremely difficult to segregate the amounts owing.

[Translation]

M. Rodriguez: L'article 37 dit que la personne autorisée peut «visiter tout lieu où des registres ou des livres de comptabilité sont tenus ou devraient l'être». Il ne vont donc pas obtenir une ordonnance d'un tribunal pour visiter les lieux et fouiller dans les classeurs et dans les tiroirs? Si quelqu'un osait aller fouiller dans mes tiroirs, je...

M. Sutherland-Brown: Si la personne est autorisée par le ministre, elle peut le faire.

Le président: Il faut être très prudent dans ce domaine.

- M. Rodriguez: Et même si la personne a l'autorisation du ministre, cela veut dire qu'elle n'a pas besoin de mandat de perquisition, qu'elle peut entrer chez vous comme elle veut.
- M. Sutherland-Brown: On s'est demandé si ces dispositions n'allaient pas à l'encontre de la Charte des droits et elles ont passé le test. Je vous signale par contre que l'on ne peut pas pénétrer dans une maison d'habitation sans l'autorisation d'un fonctionnaire judiciaire.
- M. Rodriguez: Je ne vois pas la différence qu'il y a entre le bureau d'affaires et la maison d'habitation. Ainsi, un employé de Revenu Canada ou une personne autorisée par le ministre peut pénétrer dans les bureaux d'une entreprise privée et demander au propriétaire de lui montrer ses dossiers.

Le président: Puis-je poser une question, monsieur Rodriguez? Je crois que c'est la règle générale. Cela ne s'applique pas uniquement dans ce contexte.

M. Sutherland-Brown: Non, monsieur. Il s'agit une fois de plus d'une disposition analogue à celles de la Loi sur l'assurance-chômage; elle correspond au paragraphe 59.(1) de cette loi. Par ailleurs, comme je l'ai signalé, ces dispositions ont été contestées en vertu de la Charte des droits et elles ont été maintenues. Il n'y a qu'à la section III que l'on a apporté une petite modification au paragraphe correspondant de la Loi sur l'assurance-chômage. Celle-ci dit en effet que le juge «décerne» un mandat et cette tournure ayant été contestée, on a décidé d'écrire «peut décerner» dans le projet de loi. Nous avons fait ce changement dans le but de protéger la liberté des juges.

M. Rodriguez: Il y a toutefois une chose que je ne comprends pas, monsieur le président. Je ne comprends pas pourquoi Revenu Canada tient à avoir toutes ces dispositions. Il s'agit seulement d'une caisse de protection des travailleurs, ce qui n'a rien d'extraordinaire. Je ne vois pas pourquoi on accorde toutes sortes de pouvoirs à certaines personnes et on leur permet d'aller faire une enquête dans les bureaux d'une entreprise uniquement pour la taxe destinée à alimenter la caisse de protection salariale. Ce n'est pas la même chose que l'impôt sur le revenu.

M. Sutherland-Brown: C'est Revenu Canada qui doit percevoir cette taxe et c'est ce que dit le projet de loi. Pour que le système soit efficace, nous avons décidé d'avoir recours au même système de perception pour les cotisations d'assurance-chômage, les primes versées au RPC et l'impôt sur le revenu. Pour que cela fonctionne bien, il a fallu accorder les mêmes pouvoirs dans tous les cas, car il serait extrêmement difficile de faire une distinction selon la nature des montants qui sont dus.

- Mr. Rodriguez: In subclause 37.(2) you have to get a warrant if it is a dwelling-house. So what if the guy has his business in his house? You would have to go and get the warrant, right?
- Mr. Sutherland-Brown: If his records are in the dwelling house, yes, that is correct.
- Mr. Rodriguez: If you go to where he does his business, say, in another example, and you don't find records there, you would have to get a search warrant to go to his house.
- Mr. Sutherland-Brown: That's correct. You would have to apply to a judge.
 - Mr. Rodriguez: Is this how it would work?
 - Mr. Sutherland-Brown: I believe that's how it works.
- Mr. Rodriguez: This is very enlightening. There are all these ex parte provisions. It just seems to me, Mr. Chairman, that you want the power of a sledgehammer to crack a peanut. Don't you think this is pretty Draconian? Giving him all this...declaring reasonable grounds for believing dwelling is a premises...you go on and on with all of this stuff.
- **Mr. Sutherland–Brown:** Privately, sir, what I believe is one thing, but I can't answer whether it is Draconian or not. It is a standard provision throughout the tax legislation and ancillary-style, revenue-raising legislation.
- **Mr. Rodriguez:** Did you look at other jurisdictions where there is a wage protection fund and where a tax is levied on employers?
- Mr. Sutherland-Brown: In the course of developing the proposal, yes, those were looked at, but they didn't have the collection techniques for the unemployment insurance we had.
- Mr. Rodriguez: No, but the Crown still had to collect the money.
- Mr. Sutherland-Brown: To the extent it is collecting money...
- Mr. Rodriguez: Where there was a tax on the employer or a taxed employer and employee, somebody had to collect the money for the fund.
 - Mr. Sutherland-Brown: Yes, I am sure that is the case—
- Mr. Rodriguez: Do they have these same sorts of Draconian measures in them?
- $\mbox{Mr. Sutherland-Brown:}$ Some of them, I believe, were more Draconian.
- **Mr. Rodriguez:** That's really tough. What's the explanation for subclause 37.(5)? It says:
 - (5) The Minister shall not impose on any person, in this section referred to as a "third party", a requirement under subsection
 - (4) to provide information or any document
- Mr. Sutherland-Brown: This is seeking information from third parties, essentially, and it gives the minister that authority to go after it. It is more common in the UI circumstance, but, again, because of the mirror provisions it has to be added to make sure you can get the same information to make the tax-owing calculation under this statute as under the unemployment insurance statute.

[Traduction]

- M. Rodriguez: Le paragraphe 37.(2) dit qu'il faut un mandat de perquisition pour pénétrer dans une maison d'habitation. Que se passe-t-il si la personne concernée a son bureau chez elle? Obtiendrez-vous le mandat de perquisition?
- M. Sutherland-Brown: Si ses registres se trouvent dans la maison d'habitation, oui.
- M. Rodriguez: Et si vous allez à son bureau d'affaires et que vous n'y trouvez pas de registres, il faudrait que vous obteniez un mandat de perquisition pour pouvoir faire une visite dans la maison de cette personne?
- M. Sutherland-Brown: C'est exact. Dans ce cas, il faut demander un mandat à un juge.
 - M. Rodriguez: Est-ce ainsi que le système fonctionnerait?
 - M. Sutherland-Brown: Je le crois.
- M. Rodriguez: C'est très intéressant. Monsieur le président, avec toutes ces dispositions ex parte, j'ai l'impression que l'on a recours à des moyens plutôt radicaux. Ne croyez-vous pas que ce sont des mesures plutôt draconiennes? On va un peu loin en accordant ce pouvoir quand il y a des motifs raisonnables de croire que la maison d'habitation est un lieu visé par les dispositions qui précèdent. Je trouve que l'on exagère.
- M. Sutherland-Brown: Ce que j'en pense personnellement, c'est autre chose, mais je ne peux pas dire si cette mesure est draconienne ou non. On la retrouve dans la loi de l'impôt et dans les autres lois concernant la perception d'un revenu.
- M. Rodriguez: Avez-vous été voir ce que l'on faisait dans d'autres pays où il existe une caisse de protection alimentée par une taxe perçue auprès des employeurs?
- M. Sutherland-Brown: Oui, lorsque nous avons élaboré l'avant-projet de loi, mais ces pays n'ont pas la même méthode de perception des cotisations d'assurance-chômage que nous.
- M. Rodriguez: Non, mais c'est tout de même l'État qui doit percevoir l'argent.
 - M. Sutherland-Brown: Dans ce sens, oui.
- M. Rodriguez: Quand on impose une taxe aux employeurs ou aux employeurs ainsi qu'aux employés, il faut bien que quelqu'un la perçoive.
 - M. Sutherland-Brown: Oui, certainement.
- M. Rodriguez: Retrouve-t-on les mêmes mesures draconiennes dans ces pays?
- M. Sutherland-Brown: Je crois que certains ont des mesures encore plus draconiennes.
- M. Rodriguez: On y va vraiment très fort. Pouvez-vous expliquer le paragraphe 37.(5)? Il dit ceci:
 - (5) Le ministre ne peut exiger de quiconque—appelé «tiers» au présent article—la fourniture de renseignements ou production de documents prévus au paragraphe (4)
- M. Sutherland-Brown: Il s'agit essentiellement d'obtenir des renseignements auprès de tiers et ces dispositions habilitent le ministre à les exiger. Cela arrive plus souvent dans le contexte de l'assurance-chômage, mais encore une fois, il a fallu reprendre ces dispositions pour pouvoir obtenir les mêmes renseignements pour calculer le montant de la taxe que dans le contexte de l'assurance-chômage.

Mr. Rodriguez: So in this one here we draw on the judge. ..here comes the judge. It says you have to get the authority of a judge.

Mr. Sutherland-Brown: You are not an employer in this case. You are going to some third party for information, sir, and that is an unusual event.

Mr. Rodriguez: I presume you have to prove to the judge that you have reasons for this.

Mr. Sutherland-Brown: Unless you do, you wouldn't be authorized...obtains the authorization under subclause 37.(6). If you go to subclause 37.(6), the judge has to be satisfied on information, as you will note.

Mr. Rodriguez: Explain this to me, I am not a lawyer—"the person or group is ascertainable". Translate that into layman's language for me.

Mr. Sutherland-Brown: "Ascertainable", sir, I think has its ordinary meaning in this particular...you can't go in and say there is an unknown group—

Mr. Rodriguez: I know information is ascertainable, but a person?

Mr. Sutherland-Brown: A group of persons is ascertainable, in other words, the members of a certain party, people holding certain types of documents, or people involved in a certain endeavour.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Mr. Rodriguez, I wonder if you could come to a conclusion with your questions.

Mr. Rodriguez: I am going through it, Mr. Chairman, subclause by subclause. We are at subclause 37.(8) on page 24.

• 1745

It seems to me that this is a very bureacratic process, so where authorization is granted under subclause 37.(8) a third party on whom a notice is served may apply within 15 days to the judge who granted the authorization for a review of that authorization. Now, if he had exercised the authority, why would that person be...?

Mr. Sutherland-Brown: No, it's where an authorization is granted, sir. The subclause gives a third party an opportunity to have that authorization reviewed because, once again, this is an unsual power; it is the third party, not the employer in question.

Mr. Rodriguez: I see. All right, Mr. Chairman, I think we're ready for a recorded vote.

Clause 37 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 38

Mr. Rodriguez: Can I have an explanation of clause 38?

Mr. Sutherland-Brown: Essentially, this clause provides for the minister to give interpretations of liability or assessments. The taxpayer can put a question to him or the minister can put the question himself to determine whether

[Translation]

M. Rodriguez: On a par conséquent recours aux services du juge dans ce cas. Ce paragraphe dit en effet qu'il faut obtenir l'autorisation d'un juge.

M. Sutherland-Brown: Il ne s'agit pas de l'employeur dans ce cas-ci. Il s'agit de demander des renseignements à un tiers, ce qui arrive rarement.

M. Rodriguez: Je présume qu'il faut prouver au juge que l'on a de bonnes raisons de vouloir obtenir cette autorisation.

M. Sutherland-Brown: Sinon, vous ne seriez pas autorisé, vous n'obtiendriez pas l'autorisation prévue au paragraphe 37.(6). Je vous signale que ce paragraphe dit que le juge doit être convaincu que certains éléments sont réunis.

M. Rodriguez: Pourriez-vous m'expliquer ce que «cette personne ou ce groupe est identifiable» veut dire, car je ne suis pas avocat. Pouvez-vous m'expliquer en employant des termes courants?

M. Sutherland-Brown: Je crois, monsieur, que le terme «identifiable» a son sens habituel. On ne peut pas aller demander une autorisation sous prétexte qu'il y a un groupe inconnu...

M. Rodriguez: Je sais que des renseignements sont identifiables, mais peut-on dire cela d'une personne?

M. Sutherland-Brown: Quand on parle d'un groupe de personnes identifiables, on veut dire qu'il s'agit des membres d'un certain groupe, de personnes qui détiennent certains types de documents ou de personnes s'adonnant à certaines activités.

Le vice-président (M. Thorkelson): Monsieur Rodriguez, je me demande si vous ne pourriez pas en finir avec vos questions.

M. Rodriguez: J'examine le projet de loi paragraphe par paragraphe, monsieur le président. Nous sommes au paragraphe 37.(8), à la page 24.

J'ai l'impression qu'il s'agit là d'un processus très administratif. En vertu du paragraphe 37.(8), le tiers à qui un avis est signifié peut demander au juge qui a accordé l'autorisation de réviser celle-ci. S'il y a exécution, pourquoi cette personne...?

M. Sutherland-Brown: C'est valable lorsqu'une autorisation est accordée. Ce paragraphe donne au tiers l'occasion de faire réviser l'autorisation parce qu'il s'agit, je le répète, d'un pouvoir extraordinaire. C'est le tiers et pas l'employeur qui peut faire réviser l'autorisation.

M. Rodriguez: Je comprends. D'accord, monsieur le président. Je crois que nous sommes prêts pour un vote inscrit.

L'article 37 est rejeté: quatre voix contre, aucune voix en faveur

Article 38

M. Rodriguez: Pourrais-je avoir des explications sur l'article 38?

M. Sutherland-Brown: En gros, cet article permet au ministre de donner une interprétation au sujet des dettes ou des évaluations. Le contribuable peut lui poser des questions ou le ministre peut poser la question lui-même pour savoir

or not someone should be assessed. Subclause 38.(2) provides for the appeal, subclause 38.(3) involves a provision for notice, subclause 38.(4) is on the form of application for the determination of a question of appeal, and subclause 38.(5) requires the minister to make the decision with due dispatch.

Mr. Rodriguez: Can we go back to subclause 38.(4)? What about faxes? You only talk about registered mail; would we accept a fax?

Mr. Sutherland-Brown: That would be the limiting provision for the time being. The practice has been that when an advance has been made in one piece of tax legislation the other pieces will be amended at the same time, usually by the annual omnibus tax amendment act that is brought in. So if they improve or simplify the procedures these would be pursued across all the collection statutes.

Mr. Rodriguez: In subclause 38.(1) a person being required to make payment is mentioned. This is following the UI Act, you say

Mr. Sutherland-Brown: Subsection 61.(1) of the UI Act.

Mr. Rodriguez: Then if the UI Commission excluded certain persons or groups from paying UI premiums, this bill would also exclude them.

Mr. Sutherland-Brown: That's done in the definition of employment in subsection 28.(2), I believe.

Mr. Rodriguez: So since the members of the Montreal Police Force, for example, are not paying UI premiums, they also wouldn't pay this?

Mr. Sutherland-Brown: That's correct.

Mr. Rodriguez: Self-employed people wouldn't pay?

Mr. Sutherland-Brown: That, too, I believe to be correct.

Mr. Rodriguez: But if a person has a business and hires his wife and his son, they would pay this tax?

Mr. Sutherland-Brown: I believe that's correct, sir. It would all be determined under sections 3 and 4 of the UI Act, as cited in subsections 28.(1) and 28.(2).

• 1750

Mr. Rodriguez: Can you explain "Notification" to me in subclause 38.(8)?

Mr. Sutherland–Brown: This is parallel to a provision in subsection 61.(9) of the Unemployment Insurance Act. It simply allows the minister to notify whoever has to be notified in the way that minister thinks suitable, "adequate" it says.

Mr. Rodriguez: You mean notify them about any aspect of this clause?

Mr. Sutherland-Brown: Any determination made in the clause.

[Traduction]

s'il convient de soumettre quelqu'un à une évaluation. Le paragraphe 38.(2) prévoit la possibilité de faire appel et le paragraphe 38.(3) précise qu'il faut notifier son intention. Le paragraphe 38.(4) porte sur la forme de la demande faite en vertu de cet article et le paragraphe 38.(5) oblige le ministre à régler la question avec toute la diligence voulue.

M. Rodriguez: Pourrait-on revenir au paragraphe 38.(4)? Et les messages envoyés par téléscripteur? Vous ne parlez que de courrier recommandé. Accepteriez-vous un message transmis par téléscripteur?

M. Sutherland-Brown: Cette disposition est un peu restreinte pour l'instant. Habituellement, lorsqu'on apporte des améliorations à une loi fiscale, les autres lois sont modifiées en même temps par l'intermédiaire du projet de loi omnibus annuel. Par conséquent, si l'on améliore ou simplifie le système, le changement sera apporté dans toutes les lois concernant la perception de recettes.

M. Rodriguez: Le paragraphe 38.(1) porte sur une personne qui doit payer une taxe. Vous dites que ce paragraphe s'inspire des dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage?

M. Sutherland-Brown: Il correspond au paragraphe 61.(1) de cette loi.

M. Rodriguez: Cela veut dire que si la Commission d'assurance-chômage dispensait certaines personnes ou certains groupes de payer les cotisations, ces mêmes personnes ou groupes seraient également dispensés en vertu de ce projet de loi?

M. Sutherland-Brown: C'est indiqué à la définition du terme «emploi» donnée au paragraphe 28.(2), je pense.

M. Rodriguez: Par exemple, les membres de la police de Montréal qui ne payent pas de cotisations d'assurance-chômage ne doivent pas payer cette taxe non plus?

M. Sutherland-Brown: C'est exact.

M. Rodriguez: Les personnes qui travaillent à leur propre compte ne doivent pas payer non plus?

M. Sutherland-Brown: Je crois que c'est le cas également.

M. Rodriguez: Par contre, une personne qui a une entreprise et qui engage son épouse et son fils devrait la payer?

M. Sutherland-Brown: Je crois que c'est juste, monsieur. Tout cela doit être précisé dans les articles 3 et 4 de la Loi sur l'assurance-chômage auxquels correspondent les paragraphes 28.(1) et 28.(2).

M. Rodriguez: Pouvez-vous m'expliquer le paragraphe 38.(8) qui porte sur la notification?

M. Sutherland-Brown: Il est analogue au paragraphe 61.(9) de la Loi sur l'assurance-chômage. Il permet seulement au ministre d'aviser la personne qui doit être avisée de la manière qu'il juge adéquate.

M. Rodriguez: Vous parlez d'aviser les personnes concernées au sujet d'un aspect de cet article?

M. Sutherland-Brown: De toute décision prise en vertu de cette clause.

Mr. Rodriguez: Subclause (7), "Interpretation", creates in my mind all kinds of things. I'm always leery about political people making interpretations. The bottom line is that the minister is an elected politician. What is it that he can interpret?

(7) Nothing in subsection (6) restricts the authority of the Minister to determine any question on the Minister's own initiative

What powers are we giving him here?

Mr. Sutherland–Brown: It limits the application of subclause (6). It says that subclause (6) doesn't restrict the authority of the minister to determine the question. Again, this is a provision that is copied from subsection 61.(8) of the UI act. It's the same power of determination that exists there.

Mr. Rodriguez: So even though you have a situation set out in subclause (6), the minister could say, well—

Mr. Sutherland-Brown: It clarifies the meaning of subclause (6), sir.

Mr. Rodriguez: It says:

where no amount has been so paid, the amount so paid shall be deemed to have been paid in accordance with this Division, or it shall be deemed that no amount was required to be paid in accordance with this Division, as the case may be.

If the division says that there's no amount to be paid, it seems to me in subclause (7) the minister can say he does not like that and it is going to be paid.

Mr. Sutherland-Brown: The earlier provision allows for the determination or redetermination on the presence of new information, essentially.

Clause 38 negatived: nays 4; yeas 0

On Clause 39—Question under section 38

The Chairman: I wonder if Mr. Rodriguez needs an explanation on this one.

Mr. Rodriguez: You're a mind reader, Mr. Chairman.

The Chairman: I didn't think you'd miss much. I was sure that this one was a pretty easy one for me to understand. I thought maybe it was for you too.

Mr. Rodriguez: You know, what appears sometimes to be easy on the surface is very difficult.

The Chairman: I know.

Mr. Sutherland-Brown: This deals with matters that are determined under clause 38 and appealed. They stay a trial division from dealing with a question unless it has been put to the minister. It essentially preserves the minster's right to determine the issue.

Mr. Rodriguez: If I see it correctly, clause 38 is the assessment. The minister has power there to set those assessments.

Mr. Sutherland-Brown: He makes a determination under clause 38.

[Translation]

M. Rodriguez: Le paragraphe (7), intitulé «Interprétation», évoque toutes sortes d'images dans mon esprit. J'ai toujours des soupçons quand des hommes politiques interprètent les lois, et le ministre est tout compte fait un politicien élu. Que peut-il interpréter?

(7) Toutefois, le paragraphe (6) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir qu'a le ministre de régler la question de sa propre initiative

Quels pouvoirs lui donne-t-on?

- M. Sutherland-Brown: Ce paragraphe restreint le champ d'application du paragraphe (6). Il dit que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir qu'a le ministre de régler la question. Une fois de plus, cette disposition est analogue au paragraphe 61.(8) de la Loi sur l'assurance-chômage. Il s'agit du même pouvoir de règlement.
- M. Rodriguez: Par conséquent, malgré les dispositions du paragraphe (6), le ministre pourrait très bien dire. . .
- M. Sutherland-Brown: Ce paragraphe précise la signification du paragraphe (6).
 - M. Rodriguez: Ce paragraphe dit ceci:

lorsque aucune somme n'a été ainsi payée, la somme payée est réputée l'avoir été en conformité avec la présente section et (...) il sera présumé qu'aucun paiement n'était requis selon la présente section.

Si l'on dit dans la section qu'aucun paiement n'est requis, il me semble que le paragraphe (7) permet au ministre de décider que le paiement devra être fait de toute façon.

M. Sutherland-Brown: Le paragraphe précédent permet en gros de régler la question ou de la revoir si l'on a de nouveaux renseignements.

L'article 38 est rejeté: quatre voix contre, aucune voix en faveur

Article 39—Question prévue par l'article 38

Le président: Je me demande si M. Rodriguez a besoin d'une explication à ce sujet.

M. Rodriguez: Vous lisez dans mes pensées, monsieur le président.

Le président: Je ne m'attendais pas à ce que vous sautiez beaucoup d'articles. Je trouve toutefois celui-ci facile à comprendre et je croyais qu'il en était de même pour vous.

M. Rodriguez: Vous savez, ce qui paraît facile à comprendre à première vue est parfois très complexe.

Le président: Je sais.

M. Sutherland-Brown: Cet article porte sur des questions qui sont réglées en vertu de l'article 38 et qui font l'objet d'un appel. Il empêche de porter une question devant un tribunal avant que le ministre n'en ait été saisi. Cet article protège le droit du ministre de régler la question.

M. Rodriguez: Si je comprends bien, l'article 38 permet au ministre de faire ces évaluations.

M. Sutherland-Brown: Les dispositions de cet article permettent au ministre de régler une question.

Mr. Rodriguez: He makes a determination, so that's what you pay, right?

Mr. Sutherland-Brown: Yes.

Mr. Rodriguez: Then in clause 39, if I don't like it, I can appeal it, right? So I appeal it. I go to the mirror and I say to the minster, "Minister, Minister, I don't like what you assessed me; tell me I am not the fairest in the land and you are the fairest in the land."

Mr. Sutherland-Brown: This addresses the case in which matters have gone beyond that and they're in a court. At least at one level they stay the decision of the court until the minister has exercised his decision or his determination-making ability, authority, discretion.

• 1755

Mr. Rodriguez: So if the minister takes five months to deal with an issue, an assessment, this thing can go to the courts and then wait there.

Mr. Sutherland-Brown: Subclause 38.(5) requires that "the Minister shall, with all due dispatch," make the decision. It may take him five months, but. . .

Mr. Rodriguez: What is "due dispatch?"

Mr. Sutherland-Brown: That is a legal concept, sir. I can't tell you whether it's 10 days or 20 days.

Mr. Rodriguez: Yes, but it has practical applications for the person who is affected. We put in a lot of these weasel words, and where is it defined in the definitions? Would five months be...?

Mr. Sutherland–Brown: Sir, it's a matter that's determined by the courts if in doubt.

Mr. Rodriguez: I don't know, Mr. Chairman. You know, I don't like this clause at all.

The Chairman: Do we need a recorded vote on this?

Mr. Rodriguez: Yes, I want to go on the record as being opposed to this Draconian clause 39. It's a terrible clause.

Clause 39 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 40-Refund

The Chairman: This is a very complicated clause, for Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation?

The Chairman: First look at it.

Mr. Rodriguez: Yes, I am looking at it and I need an explanation anyway.

The Chairman: That's fair enough.

Mr. Sutherland-Brown: Clause 40 generally deals with the process for refunds one way or the other. If you have overpaid or you have underpaid, the minister will refund to you, and it gives you an opportunity to appeal over to—clause 46, I think it is.

[Traduction]

M. Rodriguez: Puisqu'il règle la question, c'est lui qui décide ce qu'on doit payer. Est-ce exact?

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: L'article 39 dit que si je suis mécontent, je peux faire appel. Est-ce bien cela? Je me place donc devant le miroir et je lui dis ceci: «Ministre, ministre, je n'aime pas votre évaluation; dites-moi que je ne suis pas le plus juste du pays et que vous êtes l'homme le plus équitable».

M. Sutherland-Brown: Cet article concerne les cas où l'on a dépassé cette étape et où la question est devant un tribunal. Au moins, la décision du tribunal est différée en attendant que le ministre ait exercé son pouvoir de décision ou de règlement.

M. Rodriguez: Si le ministre met cinq mois pour régler une question, pour faire une évaluation, l'affaire peut être portée devant les tribunaux et rester en suspens.

M. Sutherland-Brown: Le paragraphe 38.(5) dit que le ministre doit prendre une décision «avec toute la diligence voulue». Cela peut lui prendre cinq mois, mais...

M. Rodriguez: Que veut dire «avec la diligence voulue»?

M. Sutherland-Brown: C'est une formule juridique, monsieur. Je ne peux pas vous dire si cela veut dire une dizaine ou une vingtaine de jours.

M. Rodriguez: D'accord, mais cela a des conséquences pour la personne concernée. On emploie toutes sortes de mots sans les définir. Un délai de cinq mois serait-il acceptable?

M. Sutherland-Brown: Ce sont les tribunaux qui tranchent la question en cas de doute.

M. Rodriguez: Je ne sais pas, monsieur le président. Cet article ne me plaît pas du tout.

Le président: Faut-il un vote inscrit pour cet article?

M. Rodriguez: Oui, je tiens à ce que mon opposition à l'article 39, qui est une mesure draconienne, soit consignée. Cet article est terrible.

L'article 39 est rejeté: quatre voix contre, aucune voix en faveur

Article 40—Remboursement

Le président: C'est un article très compliqué pour M. Rodriguez.

M. Rodriguez: Peut-on avoir des explications?

Le président: Lisez-le d'abord.

M. Rodriguez: Oui, je le regarde et j'ai immédiatement besoin d'explications.

Le président: D'accord.

M. Sutherland-Brown: En gros, l'article 40 détermine les modalités de remboursement dans un sens comme dans l'autre. Si vous avez trop versé, le ministre vous remboursera. On vous donne par ailleurs la possibilité de faire appel—je pense que c'est à l'article 46.

Mr. Rodriguez: So you would appeal if you didn't think you got back as much as you thought you should have.

Mr. Sutherland-Brown: Well, if there is a dispute, yes.

Mr. Rodriguez: What about if you think you have paid too much; of course you have the right to appeal that too.

Mr. Sutherland-Brown: Yes, sure. You can go to the minister first and if you don't like the minister's second judgment you go to a court.

Mr. Rodriguez: And you sit and wait there until the minister decides.

Mr. Sutherland-Brown: With all due dispatch.

Mr. Rodriguez: With all due dispatch, right, I gotcha.

The Chairman: We've got through that one already.

Mr. Rodriguez: Do you pay interest if it turns out the employer paid more money than he should have paid and this thing cooks with due dispatch—we know how long or short it could be. Does he get interest on the excess money he's paid?

Mr. Sutherland-Brown: That is correct.

Mr. Rodriguez: Where does it say that? Does it say that in here?

Mr. Sutherland-Brown: In subclause 40.(5):

Where an amount in respect of an overpayment is refunded or applied under this Part to any other liability,

pay interest.

Mr. Rodriguez: Does it specify what kind of interest? Is it current interest?

Mr. Sutherland-Brown: The prescribed rate, sir. It is the same one that will apply for all other income tax refunds.

Mr. Rodriguez: Okay, but is that how it is worded in the Income Tax Act too? I thought it specifies in the Income Tax Act exactly the interest to be paid.

Mr. Sutherland-Brown: This is exactly how it's worded in subsection 63.(6) of the Unemployment Insurance Act, where they have a similar provision dealing with refunds.

• 1800

Mr. Rodriguez: So this bill mirrors the Income Tax Act when they want it to and mirrors the Unemployment Insurance Act.

Mr. Sutherland-Brown: I've been trying to say that, sir, yes.

Mr. Rodriguez: No interest shall be paid for any amount that's less than a dollar. Holy smokes—

Mr. Sutherland-Brown: I think the income tax is up to two dollars now, isn't it?

[Translation]

- M. Rodriguez: Vous feriez donc appel si vous aviez l'impression de ne pas avoir récupéré tant d'argent auquel vous pensiez avoir droit?
 - M. Sutherland-Brown: Oui, s'il y a contestation.
- M. Rodriguez: Et celui qui a l'impression d'avoir trop payé a évidemment le droit de faire appel également?
- M. Sutherland-Brown: Bien sûr. Vous pouvez vous adresser d'abord au ministre et saisir un tribunal de l'affaire si son opinion ne vous plaît pas.
- M. Rodriguez: Et l'on attend que le ministre daigne prendre une décision.
- M. Sutherland-Brown: Il doit le faire avec toute la diligence voulue.
 - M. Rodriguez: Tu parles!

Le président: On en a déjà discuté.

- M. Rodriguez: Versez-vous de l'intérêt si l'employeur a payé plus qu'il n'aurait dû et si on le fait attendre que le ministre ait pris une décision avec toute la diligence voulue, car cela peut être long. Un employeur touche-t-il de l'intérêt sur la somme versée en trop?
 - M. Sutherland-Brown: Oui.
 - M. Rodriguez: Où est-ce précisé? Est-ce précisé dans la loi?
 - M. Sutherland-Brown: Au paragraphe 40.(5), qui dit ceci:

Avant de rembourser ou d'imputer sur une autre créance en vertu de la présente partie tout ou partie d'un versement excédentaire.

on doit y ajouter un intérêt.

- M. Rodriguez: Y précise-t-on quel genre d'intérêt? S'agit-il du taux en vigueur?
- M. Sutherland-Brown: C'est le taux prescrit, monsieur. C'est le même que pour tous les autres remboursements d'impôt sur le revenu.
- M. Rodriguez: D'accord, mais la disposition correspondante de la Loi de l'impôt sur le revenu est-elle libellée de la même façon? Je croyais que l'on y précise le taux d'intérêt exact.
- M. Sutherland-Brown: Ce paragraphe est absolument identique au paragraphe 63.(6) de la Loi sur l'assurance-chômage.
- M. Rodriguez: Ce projet de loi reflète donc la Loi de l'impôt sur le revenu lorsqu'on le désire et la Loi sur l'assurancechômage.
- M. Sutherland-Brown: C'est ce que je tentais de dire, monsieur.
- M. Rodriguez: Aucun intérêt de moins d'un dollar ne sera versé. Ça alors...
- M. Sutherland-Brown: Je crois que pour l'impôt sur le revenu, c'est deux dollars, n'est-ce pas?

Mr. Rodriguez: This goes into the debt fund, yes. Mr. Chairman, I don't like this clause either. It doesn't seem fair. They didn't specify the interest.

Clause 40 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 41-Minister shall administer Division

Mr. Rodriguez: Why is the Minister of Consumer and Corporate Affairs going to administer this along with the Deputy Minister of National Revenue for taxation?

Mr. Sutherland-Brown: No, sir, the Minister of National Revenue will administer division III. It states this in subclause 31.(1), page 15.

Mr. Rodriguez: So this comes under the Minister of National Revenue. I don't think he should have anything to do with this.

Clause 41 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 42—Application of section 223 of the Income Tax Act

Mr. Sutherland-Brown: This makes the collection procedures of section 223 of the Income Tax Act applicable by means of such amendments as are necessary to make it fit in this act.

Mr. Rodriguez: So it's exactly the same procedure for this as it is for income tax?

Mr. Sutherland-Brown: It is subsection 65.(1) of the Unemployment Insurance Act.

Clause 42 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 43—Application of other Income Tax Act provisions

Mr. Rodriguez: Can I get an explanation of that, please?

Mr. Sutherland-Brown: Again, it's an adoption by reference to collection procedures and techniques that are contained in the Income Tax Act, and its UI counterpart is clause 66 as amended by Bill C-18 last December.

Mr. Rodriguez: So all the penalties that are available under the Income Tax Act will also apply to this?

Mr. Sutherland-Brown: Such penalties as are appropriate are picked up later in this division on offences under this part.

Mr. Rodriguez: They're not necessarily the exact same penalties as in the Income Tax Act.

• 1805

Mr. Sutherland-Brown: The penalties were mirrored on those in the Unemployment Insurance Act. I couldn't tell you precisely how that will work out in the Income Tax Act. These are deeming provisions that say one shall pay within so many days the amounts owing under this act, that act and the next act—that type of thing.

Mr. Rodriguez: What strikes me is why this wasn't all put to the civil servants. Why wasn't this all put and administered under the Unemployment Insurance Act?

[Traduction]

M. Rodriguez: C'est versé au fonds de la dette, oui. Monsieur le président, je n'aime pas cet article non plus. Il ne me semble pas juste. On n'y a pas précisé le montant des intérêts.

L'article 40 est rejeté par 4 voix contre 0

Article 41-Fonctions du ministre

M. Rodriguez: Pourquoi le ministre de la Consommation et des Affaires commerciales administrera-t-il cette loi en collaboration avec le sous-ministre du Revenu national (Impôt)?

M. Sutherland-Brown: Non, monsieur, c'est le ministre du Revenu national qui administre la section III. C'est ce que stipule le paragraphe 31.(1), page 15.

M. Rodriguez: Cela relève donc du ministre du Revenu national. Je ne crois pas que cela devrait lui incomber.

L'article 41 est rejeté par 4 voix contre 0

Article 42—Application de l'article 223 de la Loi de l'impôt sur le revenu

M. Sutherland-Brown: Aux termes de cet article, la procédure de perception prévue à l'article 223 de la Loi de l'impôt sur le revenu s'applique avec les modifications qui seront nécessaires pour l'adapter à cette loi.

M. Rodriguez: La procédure qui s'applique à l'impôt sur le revenu s'appliquera ici?

M. Sutherland-Brown: C'est le paragraphe 65.(1) de la Loi sur l'assurance-chômage.

L'article 42 est rejeté par 4 voix contre 0

Article 43—Application de la Loi de l'impôt sur le revenu

M. Rodriguez: Pourriez-vous m'expliquer cette disposition?

M. Sutherland-Brown: Encore une fois, on adopte les méthodes et les procédures de perception prévues par la Loi de l'impôt sur le revenu; la disposition équivalente de la Loi sur l'assurance-chômage est l'article 66 tel qu'il a été modifié par le projet de loi C-18 en décembre dernier.

M. Rodriguez: Par conséquent, toutes les pénalités prévues par la Loi de l'impôt sur le revenu s'appliqueront également à

M. Sutherland-Brown: Les pénalités pertinentes sont décrites un peu plus loin dans la section sur les infractions de cette partie.

M. Rodriguez: Ce ne sont pas nécessairement les mêmes pénalités que celles que prévoit la Loi de l'impôt sur le revenu.

M. Sutherland-Brown: Ces pénalités s'apparentent à celles prévues par la Loi sur l'assurance-chômage. Je ne puis vous dire précisément comment cela fonctionnera aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu. Ce sont des dispositions déterminatives qui stipulent que l'on a un nombre précis de jours pour payer les sommes dues en vertu de cette loi-ci, de cette loi-là, etc.—ce genre de choses.

M. Rodriguez: Ce qui me frappe, c'est que cela n'est pas du ressort des fonctionnaires. Pourquoi l'administration de ces mesures ne relève-t-elle pas de la Loi sur l'assurance-chômage?

Mr. Sutherland-Brown: Essentially that's because it's not an insurance scheme.

Mr. Rodriguez: I beg your pardon. It is social insurance to a certain extent. It is wage loss insurance. A person loses his wages because the employer goes bankrupt, and the employer is paid a premium. We call it a tax, and he should get his money. The unemployment insurance has gone beyond insurance; it is social insurance now. It does not operate on strict insurance rules. There is no experience rating, for example, like a true insurance scheme.

Mr. Rosenberg: The program is different from unemployment insurance in that it provides for the payment of wages owed. The Unemployment Insurance Act is an insurance plan that kicks in in the event of unemployment and pays on into the future. It was felt this is not the same kind of program. Yet in terms of the kind of collection mechanism, it was felt there was a very good one existing. That is the UI mechanism. That is why you see repeatedly in this division provisions out of the Unemployment Insurance Act used for the collection of this tax.

Mr. Rodriguez: Under the UI Act—I see so many similarities here. As I said—

Mr. Rosenberg: That is only with respect to collection.

Mr. Rodriguez: It's with respect to payments. I would suggest that under the UI Act we take an employer who collects the premiums from the employee but doesn't pass them on to Revenue Canada. Let's say he doesn't remit them. He takes off or he gets out of the business. He closes the business down, and goes to Florida to play golf. Now the workers are laid off; they have no work. They go down and apply for UI. UI checks with Revenue Canada and finds out premiums were not remitted to them for the employees. My experience has been that UI sets up a claim for the individuals. They then try to go after the employer to get the premium money.

So in the same way, no moneys were paid for them but they were able to collect their benefits. The principle is that the worker ought not to be penalized for the screw-up of the employer. We have a similar situation here.

Mr. Rosenberg: There are clearly similarities. It is very, very similar on the collection side, less so on the benefit side.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, it seems to me the structure is there already, and this legislation is mirrored on the UI.

Mr. Rosenberg: It is on the collection side.

Mr. Rodriguez: You have a bureaucracy there that is practised, that is honed, and that is experienced in administering pay-outs.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I don't want to debate; I want questions. We are not here to debate.

[Translation]

M. Sutherland-Brown: Essentiellement, parce que ce n'est pas un régime d'assurance.

M. Rodriguez: Je vous demande pardon, c'est une assurance sociale dans une certaine mesure. C'est une assurance contre la perte de salaire. L'employé perd son salaire parce que son employeur fait faillite, et l'employeur reçoit une prime. On appelle cela une taxe; il devrait recevoir son argent. L'assurance-chômage est maintenant plus que cela: c'est une assurance sociale. Cependant, elle n'est pas strictement régie par les règles habituelles des régimes d'assurance. Contrairement à un véritable régime d'assurance, elle ne comporte pas, par exemple, de taux particuliers.

M. Rosenberg: Ce programme diffère du régime d'assurance-chômage car il prévoit le versement du salaire dû. Le régime d'assurance-chômage sert aux sans-emploi et prévoit le versement de prestations pendant une période à venir. Ce programme-ci est différent, mais, pour ce qui est de la perception, on a pensé à la méthode de perception des cotisations d'assurance-chômage, une excellente méthode déjà en place. Voilà pourquoi vous retrouvez dans cette section sur la perception de la taxe plusieurs dispositions de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: En vertu de la Loi sur l'assurance-chômage je constate beaucoup de similitude. Comme je l'ai dit...

M. Rosenberg: Seulement au chapitre de la perception.

M. Rodriguez: En ce qui concerne les paiements, aux termes de la Loi sur l'assurance-chômage, l'employeur qui perçoit de ses employés les cotisations d'assurance-chômage est tenu de les remettre à Revenu Canada. Mais disons qu'il ne le fait pas. Il part ou il abandonne ses affaires. Il ferme les portes de son entreprise et part pour la Floride pour jouer au golf. Les employés, eux, sont licenciés; ils sont sans travail. Ils font donc une demande de prestations d'assurance-chômage. Après vérification auprès de Revenu Canada, le Bureau d'assurance-chômage découvre que les primes versées par les employés n'ont pas été remises au ministère compétent. Selon mon expérience, le Bureau d'assurance-chômage fait alors une réclamation au nom des employés et tente de retrouver l'employeur afin qu'il verse les primes.

Par conséquent, même si aucune somme d'argent n'a été versée en leur nom, les employés reçoivent leurs prestations d'assurance-chômage. Le principe est que les employés n'ont pas à faire les frais des erreurs des employeurs. C'est la même situation ici.

M. Rosenberg: II y a des similitudes évidentes. Le volet perception des deux programmes se ressemble beaucoup, ce qui n'est pas vraiment le cas des prestations.

M. Rodriguez: Monsieur le président, il existe déjà une structure, et ce projet de loi est modelé sur la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Rosenberg: En ce qui concerne la perception.

M. Rodriguez: Il y a des bureaucrates qui ont une longue expérience de l'administration de prestations de ce genre.

Le président: Monsieur Rodriguez, je ne souhaite pas qu'on s'engage dans un débat, mais plutôt qu'on pose des questions. Nous ne sommes pas ici pour débattre de quoi que ce soit.

Mr. Rodriguez: We are not debating.

The Chairman: I think you are looking for some answers.

Mr. Rodriguez: Yes, but I am exploring this because I have heard all along how close it is to the UI on the collection side.

The Chairman: I don't think there was a denial of that.

Mr. Rodriguez: I am asking why you did not consider having this done under the UI. That is a question we raised in this committee too. It is no use our drinking our own bath water. We have the people who drafted the bill. Why shouldn't we ask them? So I say to myself they are here—

The Chairman: I don't mind the question. I mind the debate.

• 1810

Mr. Rodriguez: Was there a debate? I didn't think-

The Chairman: I was leaning a little toward that. He gave you an answer. You didn't like the answer.

Mr. Rodriguez: I didn't say I didn't like the answer. I have to like the answer. It's the only answer I'm going to get.

The Chairman: You don't have to like it.

Mr. Rodriguez: Isn't that right, brother? It's the only answer I'm going to get. I just thought to myself that this was so similar, that we had a bureaucracy they can investigate. They have to investigate the processes; they have agents who interview. They talk to employers all the time. They check the T4 slips they get and the whole bit.

Mr. Rosenberg: There's a big difference, as I pointed out at the outset. UI pays upon the eventuality of unemployment for the future. This fund pays for wages owed. As the minister mentioned when he made his statement in response to, I believe, Mr. MacDonald's question, he's prepared to examine the feasibility of that alternative. I really don't know that I can add any more to what the minister has said on that point.

Mr. Rodriguez: Who is going to pay the workers under this fund? Who is going to do the actual pay-out?

Mr. Rosenberg: Under the wage earner protection fund?

Mr. Rodriguez: That's right. How would they be paid?

Mr. Sutherland-Brown: Clause 11 provides that it would be paid out of the CRF at a time and in the manner directed by the superintendent of bankruptcy or his replacement.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I don't like this clause.

Clause 43 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 44—Execution of documents by corporations

Mr. Gray: A point of order. I understand the concerns of Mr. Rodriguez. I guess probably he supported the McGrath report so that everyone could be independent or whatever and ask questions.

[Traduction]

M. Rodriguez: Il n'y a pas de débat.

Le président: Je crois que vous voulez simplement des réponses à vos questions.

M. Rodriguez: En effet. J'explore cet aspect de la question parce qu'on n'a pas cessé de répéter à quel point cela ressemble à la méthode de perception des cotisations d'assurance-chômage.

Le président: Personne n'a dit le contraire.

M. Rodriguez: J'aimerais savoir pourquoi on n'a pas envisagé de confier cette responsabilité au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Nous avons soulevé cette question en comité. Il ne sert à rien d'en débattre entre nous. Ceux qui ont rédigé le projet de loi sont ici. Pourquoi ne pas leur poser la question? Je me suis dit, puisqu'ils sont ici. . .

Le président: Je ne m'oppose pas à la question, mais au débat.

M. Rodriguez: Allons-nous en débattre? Je ne pensais pas. . .

Le président: J'y songeais un peu. Il vous a répondu. Sa réponse ne vous a pas plu.

M. Rodriguez: Je n'ai pas dit que sa réponse ne me plaisait pas. Je me dois d'aimer la réponse. C'est la seule réponse qu'on me donnera.

Le président: Vous n'êtes pas tenu de vous en accommoder.

M. Rodriguez: N'est-ce pas, mon frère? C'est la seule réponse qu'on me donnera. Je me suis simplement dit que c'était tellement semblable, qu'il y avait déjà une bureaucratie en place pour faire enquête. On doit faire enquête sur la procédure, on a des agents qui font des entrevues. On parle aux employeurs constamment. On vérifie les T4 et tout le reste.

M. Rosenberg: C'est très différent, comme je l'ai fait remarquer au départ. La Commission de l'assurance-chômage assure le risque de chômage à l'avenir. Cette caisse remboursera les créances salariales. Comme l'a mentionné le ministre en réponse, je crois, à une question de M. MacDonald, il est disposé à examiner la possibilité d'adopter cette option. Je ne pense vraiment pas pouvoir ajouter quoi que ce soit à ce que le ministre a déjà dit à ce sujet.

M. Rodriguez: Qui autorisera le paiement des prestations aux travailleurs? Qui fera le paiement?

M. Rosenberg: À même la caisse de protection des salariés?

M. Rodriguez: Exactement. Comment les travailleurs serontils payés?

M. Sutherland-Brown: Il est prévu à l'article 11 que les prestations payables sont prélevées sur le Trésor selon des modalités fixées par le surintendant des faillites ou son délégué.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je n'aime pas cette disposition.

L'article 43 est rejeté par 5 voix contre 0

Article 44—Signature des documents des personnes morales

M. Gray: J'invoque le Règlement. Je comprends les préoccupations de M. Rodriguez. Il a probablement appuyé le rapport McGrath où il était recommandé que tous soient indépendants ou Dieu sait quoi et pose des questions.

I would ask the question through you, Mr. Chairman, that, Mr. Rodriguez, if you want to steal the show, would you tell me that you're going to steal the show so that we can go out and have something to eat and go to our national and regional caucuses and what not? You can carry on the show with the witnesses, John. Would you answer the question, please?

Mr. Rodriguez: Yes, I'll answer the question.

The Chairman: Mr. Rodriguez is under no obligation to answer that question, but if he wants to, I'll be able to entertain that answer.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I'm not only delighted to ask questions, I'm even more delighted to answer questions. I can't guarantee that Mr. Gray would like my answer, but it's the only answer he's going to get. Like me, that's the only answer I've been getting from the bureaucrats. I have to live with it. So here is the answer.

The Chairman: Cut it brief, I'm eating.

Mr. Rodriguez: Well, you eat, Mr. Chairman, and I'll talk. First of all, Mr. Gray, this is committee clause-by-clause discussion on the bill.

Mr. Gray: You know that you're going nowhere from clauses 30 to 56.

Mr. Rodriguez: You can't make that assumption.

Mr. Gray: I can make that assumption because we have the power on this side of the table, Mr. Rodriguez.

The Chairman: Mr. Gray, I might not entertain an answer if we're going to get into debate across the table here. That's very time-consuming and non-productive. He asked the question, I entertained the question, and I asked for an answer. Then we can get back to clause 44.

Mr. Rodriguez: I'm giving the answer. We're doing clause-byclause of the bill. You heard the clerk say that this is well within the rules. We're not doing anything illegal here. I have questions, so I ask questions. If you have questions, I'm prepared to stand down my questions and let you go first.

Mr. Gray: We have no questions from clauses 30 to 56, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Why do you put your fardel on my back? If you don't want to ask questions, why do you want to deny me the opportunity to exercise a democratic right?

The Chairman: What is this "fardel" on your back? What does that mean?

Mr. Rodriguez: Why are you putting the onus on me?

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, I'm trying to be reasonable. From the government side, the questions you're asking...and when you ask the questions, you are voting on the government side. I am asking you to be expeditious in your questions from clauses 30 to 56. When I say "gentlemen", I am allowed to use that with the equality and everything else you have in your party.

[Translation]

Toutefois, monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais demander à M. Rodriguez s'il souhaite la vedette, qu'il nous le dise de sorte que nous puissions partir, aller manger, assister à nos réunions de caucus nationaux ou régionaux, ou faire autre chose. Vous pouvez continuer avec les témoins, John. Veuillez répondre à la question.

M. Rodriguez: Oui, je vais répondre.

Le président: M. Rodriguez n'est pas tenu de répondre à cette question, mais s'il le souhaite, je suis prêt à le laisser répondre.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je suis enchanté de poser des questions, mais je suis plus enchanté encore de répondre à des questions. Je ne saurais vous dire si ma réponse plaira à M. Gray, mais c'est la seule réponse qu'il obtiendra, tout comme moi, qui ne peut obtenir qu'une seule réponse des fonctionnaires. Je dois m'en accommoder. Donc voici la réponse.

Le président: Soyez bref, je mange.

M. Rodriguez: Mangez, monsieur le président, et je vais parler. Tout d'abord, monsieur Gray, nous en sommes à l'étape des explications, article par article de ce projet de loi.

M. Gray: Vous savez que vous n'obtiendrez rien des articles 30 à 56.

M. Rodriguez: Vous ne pouvez pas le supposer.

M. Gray: Je peux le supposer car nous avons, de ce côté-ci de la table, le pouvoir nécessaire, monsieur Rodriguez.

Le président: Monsieur Gray, je n'accepterai peut-être pas que M. Rodriguez réponde si l'on doit se lancer dans un débat. En effet, cela prend beaucoup de temps et ne donne rien. Vous avez posé une question, j'ai accepté cette question, maintenant je demande une réponse. Ensuite nous reviendrons à l'article 44.

M. Rodriguez: Je réponds. Nous en sommes à l'étude article par article. Vous avez entendu la greffière nous dire que c'était tout à fait conforme au Règlement. Nous ne faisons rien d'illégal. J'ai des questions, et donc je les pose. Si vous avez des questions, je suis disposé à vous laisser les poser le premier.

M. Gray: Nous n'avons aucune question au sujet des articles 30 à 56.

M. Rodriguez: Pourquoi me donner votre faix à porter? Même si vous ne souhaitez pas poser des questions, pourquoi me refuser la possibilité d'exercer mon droit démocratique?

Le président: Qu'est-ce que c'est que ce "faix" à porter? Qu'est-ce que cela signifie?

M. Rodriguez: Pourquoi voulez-vous m'en imputer la responsabilité?

M. Gray: Monsieur Rodriguez, j'essaie d'être raisonnable. Pour nous, députés du gouvernement, les questions que vous posez... D'autant qu'après avoir posé ces questions, vous votez avec nous. Je vous demande de faire vite pour les questions que vous avez à poser au sujet des articles 30 à 56. Je peux dire «messieurs» sans risque d'aller à l'encontre du principe de l'égalité et des autres considérations que prône votre parti.

• 1815

The Chairman: Order, order.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, if you want to stonewall, say it and we can go off and do our things with our regional caucuses and we will come back. Can you be reasonable, sir?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, with all attempts to be helpful, I would tell Darryl to go to his regional caucus meetings. If he wants to go, go. I am not stopping him from going. I am doing my job. I would be happy if he went right now.

It may seem, Mr. Chairman, that what I am doing somehow is contradictory to Darryl and it is a conundrum for him. But I want to suggest it is no more a conundrum than your own behaviour when I had my concurrence motion on this bill. I wanted the wage protection part withdrawn in the House. We had a vote on it. There were only seven Conservative members who voted with me to abandon this clause. You voted to keep it, and only Don Blenkarn and Pat Boyer and four or five others. . .

The Chairman: I think we had a question and a answer—

Mr. Rodriguez: Now you come in here today, Mr. Chairman...he got political. I'm not a political person.

Mr. Gray: I am not political, Mr. Chairman. I would just like to clarify the question I asked Mr. Rodriguez. When he votes on the side of the government after having asked questions, his staff, which I—

The Chairman: Order, order.

Mr. Gray: As a matter of fact, Mr. Chairman, I do not like the fact that assistants to Members of Parliament sit at the same table as we do. If I bring all my members around the table we will have to get a bigger room. At the same time, Mr. Rodriguez—

The Chairman: Order, please. I am going to have to interject, Mr. Gray. You may have some very valid points. A clause-by-clause discussion allows members the right to have some input by their assistants. This is not a new situation and I will respect the rights of members, yourself included, should they need counsel from one of their exempt staff to be here. That rule will continue—

Mr. Gray: No, his assistants should not be allowed to sit at the main table with Members of Parliament, Mr. Chairman.

The Chairman: If you want to make that a motion at some other time, we might want to entertain it as a committee. We have a very serious job on our hands in reviewing this clause by clause, and the right of Mr. Rodriguez and any other member to ask questions will be upheld here. I would like Mr. Rodriguez to proceed on clause 44.

Mr. Gray: Continue to stonewall, Mr. Rodriguez.

[Traduction]

Le président: À l'ordre.

M. Gray: Monsieur Rodriguez, si vous voulez faire de l'obstruction systématique, dites-le; cela nous permettra d'aller faire ce que nous avons à faire dans nos caucus régionaux et de revenir après. Pouvez-vous être raisonnable?

M. Rodriguez: Monsieur le président, je ne tiens pas à empêcher Darryl d'aller assister aux réunions de ses caucus régionaux. Qu'il y aille, si c'est cela qu'il veut. Je ne l'empêcherai pas d'y aller. Je fais mon travail. Je veux bien qu'il s'en aille immédiatement.

Monsieur le président, on dirait que mon comportement actuel déplaît à Darryl et que c'est une énigme pour lui. Je vous dis que ce n'est pas plus une énigme que le comportement que vous avez adopté lorsque j'ai proposé ma motion d'adoption sur ce projet de loi à la Chambre. Je voulais que l'on retire les dispositions relatives à la protection des salaires. Il y a eu un vote à ce sujet et sept députés conservateurs seulement ont voté comme moi en faveur de l'abandon de cet article. Vous avez voté en faveur de son maintien et il n'y a que Don Blenkarn, Pat Boyer et quatre ou cinq autres qui...

Le président: Je croyais que l'on avait posé une question et que l'on était en train de donner une réponse.

M. Rodriguez: Et voilà qu'aujourd'hui vous m'attaquez. Monsieur le président, c'est par opportunisme politique que le député agit de la sorte. Moi, je ne suis pas comme cela.

M. Gray: Je ne suis pas opportuniste, monsieur le président. Je voulais seulement donner des explications sur la question que j'ai posée à M. Rodriguez. Quand il votera comme le gouvernement, après avoir posé ses questions, ses adjoints, que. . .

Le président: À l'ordre.

M. Gray: Monsieur le président, je dois dire que cela ne me plaît pas de voir les adjoints des députés installés à la même table que nous. Si j'amenais tous mes collaborateurs ici, la salle serait trop petite. Par ailleurs, M. Rodriguez...

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Je vais être obligé de vous interrompre, monsieur Gray. Certaines de vos remarques sont peut-être très pertinentes, mais lorsqu'on débat un projet de loi article par article, les députés ont le droit de consulter leurs adjoints. Il y a longtemps que c'est comme cela et je respecterai les droits des députés, vous y compris, s'ils ont besoin d'être accompagnés d'un de leurs adjoints pour pouvoir le consulter. On continuera à respecter cette règle.

M. Gray: Non, monsieur le président, ses adjoints ne devraient pas avoir l'autorisation d'être installés à la table principale, avec les députés.

Le président: Si vous voulez proposer une motion à ce sujet à une autre occasion, le comité s'y intéressera peut-être. L'étude de ce projet de loi article par article est quelque chose de très sérieux et nous ne priverons pas M. Rodriguez ni les autres membres de leurs droits. Je voudrais que M. Rodriguez passe à l'article 44.

M. Gray: Continuez à faire de l'obstruction, monsieur Rodriguez.

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, I resent this accusation of stonewalling. Mr. Gray, if you have more important things to do, go. Is anybody tied here, Mr. Chairman? Can he not go if he wants to?

The Chairman: I certainly do not have the power to keep anybody around except my dog when he is on a leash next to me.

Mr. Rodriguez: Can we have an explanation of clause 44, please?

Mr. Sutherland–Brown: Clause 44 simply provides that where a corporation is the employer and so on, and documents are required under this bill, they shall be signed by the named officer and duly authorized by the board of directors of the corporation. It is a provision found in section 68 of the Unemployment Insurance Act.

Mr. Rodriguez: Does this return, certificate or other document relate to the moneys to be collected?

Mr. Sutherland-Brown: All those things under this divi-

Mr. Rodriguez: So the employer, the corporation, would receive an assessment notice? Is that how it would work?

Mr. Sutherland-Brown: Whatever there might be in the administration of the program, yes, it just requires corporations to authorize or legitimize the filings under the bill. It is the way of proving them for the taxpayer.

• 1820

Clause 44 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 45—Information or complaint

Mr. Sutherland-Brown: This identifies who may lay charges. It deals with the fact that you can charge for more than one offence. It deals with territorial jurisdiction, the limitation period—it's only five years—and proof of sending by mail. It provides expeditious manners approving it, searching records and certification, proof of personal service, failure to comply and proof thereof, proof of time of compliance. Subclause 45.(9) deals with proof of documents generally. There is proof of no appeal being filed, presumption, judicial notice in subclause 45.(12), further proof of documents. All these come from section 69 of the Unemployment Insurance Act.

Mr. Rodriguez: Okay, but again we get back to this thing about mail in subclause 45.(5). That means that a request for information must be by mail? You can't send a request for information by fax?

Mr. Sutherland-Brown: This is the way the division or regulations make it: "sending by mail a request for information, notice or demand, an affidavit of an officer of the Department of National Revenue".

[Translation]

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'apprécie pas que l'on m'accuse de faire de l'obstruction systématique. Monsieur Gray, vous pouvez vous en aller si vous avez des choses plus importantes à faire. Est-ce qu'on oblige les membres à rester ici, monsieur le président? Ne peut-il pas s'en aller, si c'est cela qu'il désire?

Le président: Je n'ai absolument pas le pouvoir de retenir quelqu'un, sauf mon chien quand je le tiens en laisse.

M. Rodriguez: Est-il possible d'avoir des explications sur l'article 44, s'il vous plaît.

M. Sutherland-Brown: L'article 44 dit tout simplement que lorsque l'employeur est une personne morale, les documents requis en vertu de ce projet de loi sont signés par la personne désignée qui a été autorisée à le faire par le conseil d'administration. Cet article correspond à l'article 68 de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: Ces déclarations, certificats ou autres documents concernent-ils les sommes qui doivent être perçues?

M. Sutherland-Brown: Il s'agit de tous les documents établis conformément à cette section.

M. Rodriguez: Par conséquent, l'employeur, l'entreprise, recevrait un avis d'évaluation? Est-ce ainsi que le système fonctionnerait?

M. Sutherland-Brown: Peu importe la façon dont le programme est administré, cet article stipule que les personnes morales doivent autoriser ou légitimer les documents qu'elles doivent déposer en vertu des dispositions de ce projet de loi. C'est un moyen de prouver aux contribuables qu'ils sont authentiques.

L'article 44 est rejeté par 4 voix contre 0 Article 45—Dénonciation ou plainte

M. Sutherland-Brown: Cet article précise qui peut porter des accusations et que l'on peut faire une plainte pour plusieurs infractions. Cet article stipule également quel est le tribunal compétent et que les dénonciations se prescrivent par cinq ans. Il dit également qu'il faut envoyer les preuves par la poste. Ces dispositions prévoient également un système d'approbation, de recherche des documents et de vérification rapide. Elles concernent également la preuve de la signification à personne, la preuve de non-observation ainsi que la preuve de la date de dépôt. Le paragraphe 45.(9) porte sur la preuve des documents en général. Il y a également d'autres dispositions qui portent sur la preuve de l'absence d'appel, la présomption, la connaissance judiciaire au paragraphe 45.(12), ainsi que d'autres dispositions sur la preuve de documents. Toutes ces dispositions viennent de l'article 69 de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: D'accord, mais je voudrais poser une question au sujet du paragraphe 45.(5) où il est question d'expédition par la poste. Cela veut-il dire qu'une demande de renseignements doit être obligatoirement envoyée par la poste? Ne peut-on pas l'envoyer par télécopieur?

M. Sutherland-Brown: Le règlement prévoit «l'expédition par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une sommation, un affidavit d'un fonctionnaire du ministère du Revenu national».

Mr. Rodriguez: All of this is in the UI Act?

Mr. Sutherland-Brown: That particular provision is subsection 69.(5) of the UI Act.

Mr. Rodriguez: I'm looking at subclause 45.(3). Let's assume a real estate company goes down the tubes. What happens if the accused has a business here but is not resident? What would happen in a situation like that? It says "if the accused is resident, carrying on business, found or apprehended or is in custody."

Mr. Sutherland-Brown: He can be tried in that jurisdiction notwithstanding that the information upon which he's charged arises in a different jurisdiction.

Mr. Rodriguez: So he could be tried in that jurisdiction even though the operation's not there.

Mr. Sutherland-Brown: If they catch him in Dartmouth, they could try him in Dartmouth. If they catch him in Sudbury, they can try him in Sudbury.

Mr. Rodriguez: In subclause 45.(4) you have five years. There's a statute of limitations on this?

Mr. Sutherland-Brown: There is a limitation period, yes.

Mr. Rodriguez: Is that the same in the UI Act as well?

Mr. Sutherland-Brown: Yes, subsection 69.(4). It's different from the code; it's a longer period.

Clause 45 negatived: nays 4; yeas 0

• 1825

On clause 46-Appeal to the Tax Court of Canada

Mr. Rodriguez: Explanations, Mr. Chairman. It goes to the tax courts?

Mr. Sutherland-Brown: Yes.

Mr. Rodriguez: What happens if he's not happy with that decision? Can he go on and appeal further?

Mr. Sutherland-Brown: No, I think that's the final decision, although I suppose we could always have it reviewed with judicial review.

Mr. Rodriguez: Well, it says in subclause 46.(2) that on an appeal under the section, the tax court may reverse, affirm or vary the determination.

Mr. Sutherland–Brown: Clause 48, *Decision of Tax Court final*, it deals with that:

The decision of the Tax Court of Canada under section 46 is final and is not subject to appeal to or review by any court except in accordance with the *Federal Court Act*.

Mr. Rodriguez: Is that the same as the Income Tax Act? If I go to a tax court and don't like its decision I can appeal beyond the tax court. Some are known to have appeals running for years.

[Traduction]

M. Rodriguez: Est-ce qu'on dit tout cela dans la Loi sur l'assurance-chômage?

M. Sutherland-Brown: Cela correspond au paragraphe 69.(5) de cette loi.

M. Rodriguez: À propos du paragraphe 45.(3), je voudrais savoir ce qui se passe dans le cas d'une société immobilière qui fait faillite, si l'accusé a une entreprise ici et si l'accusé ne réside pas dans notre pays. Que se passerait-il dans ce genre de situation? Ce paragraphe dit «dans le ressort duquel l'accusé réside, exerce ses activités, est trouvé, appréhendé ou détenu».

M. Sutherland-Brown: L'accusé peut être jugé dans cette province même si l'infraction a été commise ailleurs.

M. Rodriguez: L'accusé peut donc être jugé ailleurs que là où se trouve son entreprise.

M. Sutherland-Brown: Si on l'arrête à Dartmouth, on peut le juger dans cette ville. Si on l'arrête à Sudbury, on peut le juger là-bas.

M. Rodriguez: Le paragraphe 45.(4) prévoit un délai de cinq ans. Y a-t-il prescription passé ce délai?

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: Est-ce la même chose dans la Loi sur l'assurance-chômage?

M. Sutherland-Brown: Oui, au paragraphe 69.(4). Le délai est plus long que dans le code.

L'article 45 est rejeté par 4 voix contre 0

Article 46-Appel devant la Cour canadienne de l'impôt

M. Rodriguez: Je voudrais des explications, monsieur le président. On peut interjeter appel devant la Cour de l'impôt?

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: Que se passe-t-il si la personne concernée n'est pas satisfaite de la décision prise par cette Cour? Peut-elle faire appel devant une instance supérieure?

M. Sutherland-Brown: Non, je crois que sa décision est sans appel, mais je suppose qu'elle pourrait toujours être révisée par un tribunal.

M. Rodriguez: Le paragraphe 46.(2) dit que sur appel interjeté en vertu du présent article, la Cour de l'impôt peut affirmer, confirmer ou modifier le règlement de la question.

M. Sutherland-Brown: Article 48, Décision définitive et sans appel. Cet article dit ceci:

La décision rendue par la Cour canadienne de l'impôt en vertu de l'article 46 est définitive et sans appel; elle peut cependant être l'objet d'une demande de révision conformément à la *Loi sur la Cour fédérale*.

M. Rodriguez: Est-ce la même chose que dans la Loi de l'impôt sur le revenu? Si je fais appel devant une cour de l'impôt et si sa décision ne me plaît pas, je peux toujours interjeter appel devant une instance supérieure. Dans certains cas, cela dure des années.

Mr. Sutherland-Brown: This is the same as section 71 of the UI Act, and clause 48 is an identical or mirror provision to section 72 of the UI Act. It's certainly parallel to those powers. I don't know what the tax act provisions are.

Mr. Rodriguez: It doesn't seem fair to me that it comes right back to the minister, who may have been the person to have made the assessment in the first place.

Mr. Sutherland-Brown: It goes to the tax court.

Mr. Rodriguez: The minister himself may have made the assessment and the person may not like it and goes to tax court. Am I not right that the tax court, in subclause 46.(2), has the power to reverse, affirm, etc., or refer back to the minister for reconsideration.

Mr. Sutherland-Brown: That's not unusual at all. In judicial procedures a superior court can vary, alter, amend, uphold or refer back to the first instance tribunal.

Mr. Rodriguez: It seems we just cross over from UI to the Revenue Canada. ..and the Income Tax Act and we will. . .

Mr. Sutherland-Brown: Just as it gives the collection agency the same powers here as in the UI, it gives the taxpayers the same powers as the UI, rights of appeal.

Mr. Rodriguez: I don't think this is a fair section, Mr. Chairman.

Clause 46 negatived: nays 4; yeas 0

On clause 47-Effect of decision

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, could we have an explanation of clause 47, please.

Mr. Sutherland-Brown: It is about the effect of the decision of either the minister or the tax court.

Mr. Rodriguez: So the minister and the tax court have authority to decide any question of fact or law.

Mr. Sutherland-Brown: To be decided in determining any question or reconsidering any assessment under clauses 38 and 46

Mr. Rodriguez: That's the problem I have with this. This fund was only going to operate with about \$60 million, yet it's surrounded with all of this.

Mr. Sutherland-Brown: It's a consequence of the decision to mirror it on the UI and collect it together with UI. If you don't have parallel authorities going throughout, your system will break down.

Mr. Rodriguez: How would the minister and the tax court—it doesn't say "or." It says "and the Tax Court of Canada have authority to decide any question." What is this? Does the minister sit with the tax court or...?

[Translation]

- M. Sutherland-Brown: C'est la même chose que l'article 71 de la Loi sur l'assurance-chômage, et l'article 48 du projet de loi est identique à l'article 72 de cette loi. Il s'agit bel et bien des mêmes pouvoirs. J'ignore par contre si la Loi de l'impôt sur le revenu renferme les mêmes dispositions.
- M. Rodriguez: Je ne trouve pas juste d'accorder ce pouvoir au ministre alors que c'est peut-être lui qui a fait l'évaluation.
- M. Sutherland-Brown; L'affaire est portée devant la Cour de l'impôt.
- M. Rodriguez: Il se peut que ce soit le ministre qui ait fait l'évaluation et que la personne concertée fasse appel devant la Cour de l'impôt parce qu'elle n'est pas d'accord. La Cour de l'impôt n'a-t-elle pas le droit d'annuler, de confirmer ou de modifier l'évaluation ou encore de renvoyer la question au ministre pour reconsidération, selon le paragraphe 46.(2)?
- M. Sutherland-Brown: Un tribunal supérieur peut toujours modifier ou confirmer une décision ou renvoyer la question au tribunal de première instance.
- M. Rodriguez: Ce sont les mêmes règles que celles qui sont appliquées par le ministère du Revenu national et qui sont prévues dans la Loi de l'impôt sur le revenu.
- M. Sutherland-Brown: Étant donné que les agences de recouvrement ont les mêmes pouvoirs dans ce contexte que dans celui de l'assurance-chômage, il est logique que les contribuables aient les mêmes droits que ceux qui leur sont conférés par la Loi sur l'assurance-chômage, c'est-à-dire le droit d'appel.
- M. Rodriguez: Je trouve cette disposition injuste, monsieur le président.

L'article 46 est rejeté par 4 voix contre 0

Article 47-Effet de la décision

- M. Rodriguez: Monsieur le président, pourrait-on avoir des explications sur l'article 47?
- M. Sutherland-Brown: Cet article concerne l'effet de la décision du ministre ou de la Cour de l'impôt.
- M. Rodriguez: Le ministre et la Cour de l'impôt ont donc le pouvoir de décider toute question de fait ou de droit.
- M. Sutherland-Brown: Qu'il est nécessaire de décider pour régler une question ou reconsidérer une évaluation qui doit être réglée ou reconsidérée en vertu des articles 38 ou 46...
- M. Rodriguez: C'est ce qui me préoccupe. On disait que le programme fonctionnerait avec un budget d'une soixantaine de millions de dollars, mais j'ai des doutes quand je vois un tel carcan administratif.
- M. Sutherland-Brown: C'est une conséquence de la décision de calquer le programme sur le régime d'assurance-chômage et de percevoir les taxes en même temps que les cotisations à ce régime. Il faut des pouvoirs parallèles d'un bout à l'autre, sinon le système ne peut pas fonctionner.
- M. Rodriguez: Comment se peut-il que ce soit le ministre et la Cour de l'impôt qui aient le pouvoir de décider. En effet, l'article ne dit pas «le ministre ou la Cour» mais «le ministre et la Cour canadienne de l'impôt ont le pouvoir de décider toute question». Qu'est-ce que cela veut dire? Le ministre prend-il la décision avec la Cour de l'impôt ou bien. . .

Mr. Sutherland-Brown: No, sir, it refers to decisions made under different sections. You'll notice it says "section 38 or 46". So it's the minister deciding something under clause 38; it's the tax court under clause 46.

Mr. Rodriguez: Yes, that's the assessment. Clause 38 is the assessment and clause 46 is the appeal to the tax court. But this says:

The Minister and the Tax Court of Canada have authority to decide any question of fact or law necessary to be decided in determining any question or reconsidering any assessment required to be determined or reconsidered

Does it mean the minister or the tax court, or the minister and the tax court?

• 1830

Mr. Sutherland-Brown: The bottom of the section makes it clear; it is as the case may be—the minister where the minister has authority to decide something under clause 38, the tax court where the court makes a decision under clause 46.

Mr. Rodriguez: If a person has appealed, is there any provision for picking up the cost of his travel?

Mr. Sutherland–Brown: I think subclause 47.(2) provides that if the court asks somebody to attend for the purposes of giving testimony, the court will pick up the travel prices.

Mr. Rodriguez: But if the person initiates the appeal?

Mr. Sutherland-Brown: I think it is typical that the parties bear their own costs until the—

Mr. Rodriguez: But you have been telling me this is like the UI Act. In the UI Act where a person appeals—

Mr. Sutherland-Brown: Is that a claimant, sir, or a taxpayer?

Mr. Rodriguez: The claimant.

Mr. Sutherland-Brown: This is a taxpayer.

Mr. Rodriguez: The claimant is a payer, too. He pays premiums.

Mr. Sutherland-Brown: Yes, but he is making his appeal in respect of benefits, is he not?

Mr. Rodriguez: He was denied something and is trying to get justice. This poor guy is appealing his assessment because he feels it is not fair.

Mr. Sutherland-Brown: This guy finds himself in the same position as the employer under UI paying the employer's share of UI premium...the people here. The appellant provisions for the workers are in division II.

Mr. Rodriguez: But in the UI Act the employee is also paying. He is taxed too.

[Traduction]

- M. Sutherland-Brown: Non. Il s'agit de décisions qui sont prises en vertu de dispositions différentes. Je vous signale que l'on dit «en vertu des articles 38 ou 46». Par conséquent, le pouvoir de décision du ministre découle de l'article 38 tandis que celui de la Cour de l'impôt est rattaché à l'article 46.
- M. Rodriguez: Oui, il s'agit de l'évaluation. L'article 38 concerne l'évaluation et l'article 46 concerne l'appel devant la Cour de l'impôt. L'article 47 dit par contre ceci:

Le ministre et la Cour canadienne de l'impôt ont le pouvoir de décider toute question de fait ou de droit qu'il est nécessaire de décider pour régler une question ou reconsidérer une évaluation qui doit être réglée ou reconsidérée en vertu des articles 38 ou 46.

Cela veut-il dire que la décision est prise par le ministre ou par la Cour de l'impôt ou qu'ils ont tous les deux le pouvoir de la prendre?

- M. Sutherland-Brown: La fin de l'article est claire; c'est le ministre qui décide lorsqu'il s'agit de régler une question en vertu de l'article 38 et c'est la Cour de l'impôt qui décide lorsque la question relève de l'article 46.
- M. Rodriguez: Le projet de loi contient-il une disposition prévoyant le remboursement des frais de déplacement des personnes qui font appel?
- M. Sutherland-Brown: Je crois qu'on dit au paragraphe 47.(2) que si la Cour demande à une personne de comparaître, elle doit lui verser des indemnités de déplacement.
- M. Rodriguez: Et si la personne concernée a fait appel de sa propre initiative?
- M. Sutherland-Brown: Je crois que normalement les parties concernées payent leurs propres frais, à moins que. . .
- M. Rodriguez: Vous m'avez pourtant dit que c'est la même chose que dans la Loi sur l'assurance-chômage. Pourtant, celle-ci prévoit que lorsqu'une personne fait appel...
- M. Sutherland-Brown: S'agit-il d'un prestataire ou d'un contribuable?
 - M. Rodriguez: Il s'agit du prestataire.
- M. Sutherland-Brown: Dans ce cas-ci, il s'agit d'un contribuable.
- M. Rodriguez: Le prestataire est également contribuable parce qu'il paye des cotisations.
- M. Sutherland-Brown: Oui, mais ne fait-il pas appel au sujet des prestations?
- M. Rodriguez: On l'a privé de quelque chose et il essaye d'obtenir justice. Ce pauvre type fait appel au sujet de son évaluation parce qu'il l'estime injuste.
- M. Sutherland-Brown: Il est dans la même situation que l'employeur qui paye sa part des cotisations d'assurance-chômage. Les dispositions sur les appels qui concernent les travailleurs se trouvent à la section II.
- M. Rodriguez: Mais la Loi sur l'assurance-chômage oblige également l'employé à payer. Il est également contribuable.

Mr. Sutherland-Brown: No, not under this scheme.

Mr. Rodriguez: No, but under the UI Act.

Mr. Sutherland-Brown: Yes.

Mr. Rodriguez: The employer and the employee make contributions, 60–40. The employee is assessed, and then when he goes for benefits he is denied them and so he appeals. It is an appeal process to get justice for himself, and in here we make no provisions for travel. If he has to go and sits there in the tax court for a day and loses income, he doesn't get reimbursed. It doesn't sound fair to me.

Mr. Sutherland-Brown: This only applies to the taxpayer. Under this scheme the individual employee claiming a benefit is not subject to this appeal procedure; it is a more summary provision under division II.

Mr. Rodriguez: I understand that, but I was just drawing...since you have been comparing this to the UI Act all along—

Mr. Sutherland-Brown: It is an honest comparison, sir. It is word for word, except where they have changed "part" or "division".

Mr. Rodriguez: But under the UI Act. . . You have this act and under this, the employer is the one alone who pays the premium.

Mr. Sutherland-Brown: That's correct. He pays a tax here; it is a premium.

Mr. Rodriguez: Yes, it is a tax. Under the UI Act it is the employer and the employee who pay the tax.

Mr. Sutherland-Brown: The premium.

Mr. Rodriguez: It is a nice word, but it has the same effect. It is taking money out of his paycheque and in the employer's case, it is taking money out of what would be returns to himself.

So now he doesn't like the assessment, so he makes an appeal because there is money going out of his pocket that he thinks shouldn't be going out of his pocket. He goes to appeal, but he has to travel to get to the tax court and he has to lose a day's earnings for that. In the case of the UI, employees appeal a decision that takes money out of their pocket and yet, the UI Act provides for reasonable costs to be paid if there is travel to the place of the hearing. I don't see it as fair. Do you see where I am coming from?

Mr. Sutherland-Brown: I understand what you are saying, but I think there is a difference in the two positions we are talking about. You are talking about claimants seeking—

Mr. Rodriguez: I am talking about the sense of fairness. You say person has a right to appeal, but if he is a small employer and he has only two or three employees... After all, you didn't have a minimum number. You didn't say seven or

[Translation]

M. Sutherland-Brown: Non, pas dans le cadre de ce programme-ci.

M. Rodriguez: Pas dans ce contexte, mais dans celui de l'assurance-chômage.

M. Sutherland-Brown: Oui.

M. Rodriguez: L'employeur et l'employé payent tous les deux. L'un 60 p. 100 et l'autre 40 p. 100. L'employé doit payer une cotisation et lorsqu'on lui refuse les prestations quand il les réclame, il fait appel. Il fait appel pour réclamer justice pour lui-même et ce projet de loi ne renferme aucune disposition prévoyant le remboursement des frais de déplacement. S'il doit passer toute une journée à la Cour de l'impôt, il perd une journée de salaire qu'on ne lui rembourse pas. Je ne trouve pas cela juste.

M. Sutherland-Brown: Le remboursement des frais s'applique uniquement aux contribuables. Dans le cadre de ce programme, l'employé qui réclame une prestation n'est pas soumis à cette procédure d'appel; il s'agit ici d'une procédure plus sommaire, prévue à la section II.

M. Rodriguez: Je comprends cela, mais je faisais une comparaison puisque vous n'avez cessé de faire la comparaison avec la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Sutherland-Brown: C'est une comparaison honnête, monsieur. Les dispositions sont absolument identiques sauf que dans ce cas-ci, le mot «partie» a été remplacé par «division».

M. Rodriguez: Mais ce n'est pas la même chose que dans la Loi sur l'assurance-chômage. D'après le présent projet de loi, l'employeur paye la cotisation tout seul.

M. Sutherland-Brown: C'est exact. Il paye une taxe, une cotisation.

M. Rodriguez: Oui, c'est une taxe. Par contre, en ce qui concerne l'assurance-chômage, la taxe est répartie entre l'employeur et l'employé.

M. Sutherland-Brown: Il s'agit d'une cotisation.

M. Rodriguez: C'est un beau mot, mais cela revient au même. On déduit de l'argent du chèque de paye des employés et on prive l'employeur d'une partie de ses revenus.

La personne qui trouve l'évaluation injuste doit faire un appel pour essayer de garder l'argent qu'elle estime ne pas devoir à payer. Cet appel l'oblige par contre à se déplacer pour se rendre devant la Cour de l'impôt et à perdre une journée de travail. La Loi sur l'assurance-chômage prévoit le remboursement des frais de déplacement qui sont raisonnables si la personne concernée doit voyager pour se rendre au lieu où se tient l'audience. J'estime qu'il n'est pas juste de ne pas faire la même chose dans ce cas-ci. Est-ce que vous suivez mon raisonnement?

M. Sutherland-Brown: Je comprends ce que vous dites, mais je crois qu'il s'agit de deux situations différentes. D'une part, il s'agit de prestataires qui. . .

M. Rodriguez: Je parle du point de vue de l'équité. Vous dites que l'employeur concerné a le droit de faire appel, mais s'il s'agit d'une petite entreprise qui compte seulement deux ou trois employés... Après tout, vous n'avez pas fixé de

more, you said... Even the Ontario health plan says that if you have seven or more employees, you have to pay the employees' tax for the health care system, but here you are saying everybody, even if he has one employee.

So this is a very small operator and he wants to appeal what he thinks is unfair. He ends up saying to himself that it doesn't pay him to appeal so he'll just grin and bear it. It doesn't seem fair. Do you see where I am coming from?

Mr. Sutherland-Brown: I think the employer-taxpayer here and in the UI Act is treated identically. I think claimants are treated differently, I grant you.

• 1835

Mr. Rodriguez: Let's put it the other way. When the employer appeals a decision of the UI Commission to give the employee benefits—say a person quit a job and the UI believes his story and gives him benefits, then the employer has a right to appeal that decision—the employer can come to the appeal and there is provision for his expenses to be paid. It is a fairness argument. That is my whole point about this bill.

Mr. Sutherland-Brown: The fairness may not be in this section, sir; I do not know.

The Chairman: I do not want to stop you completely, Mr. Rodriguez, but I just want to make a point. First of all, I would like to ask the staff with us today if any of them might wish to be excused for personal matters they might have set up for this evening. If that is the case—as well, to our witnesses—they should indicate to the chair. There was no indication earlier that we would be proceeding until who knows what time, so I put that suggestion to anyone who may have a very important consideration with respect to this evening's meeting.

Further to that suggestion, we have now moved to approximately 6.30 p.m. and it looks as if we will be continuing. With the permission of the committee I would order that we perhaps have some sandwiches brought in rather than discontinue at this time. If that is the desire of the committee we could have a short pause for someone who might want to make a telephone call. Otherwise, the committee will proceed.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on a point of order, is your intention just to complete this section we are going through now that has to do with the wage claims?

The Chairman: I would not make a decision alone on that matter. If the committee wants to proceed with other clauses after we complete this section of the bill I am prepared to do as the committee wishes.

Mrs. Dobbie: You have just mentioned, Mr. Chairman, that there are staff who have not been prepared to stay late tonight, and there are translators and so on who cannot leave, so I think we should take that into consideration before making any other decision.

[Traduction]

minimum. Vous n'avez pas dit que la taxe s'applique aux entreprises comptant sept employés ou plus... Même le régime d'assurance-maladie de l'Ontario prévoit qu'il faut au moins sept employés pour devoir payer la taxe tandis que dans ce cas-ci, elle doit être payée par tout le monde, même par ceux qui n'ont qu'un employé.

Le patron d'une petite entreprise qui trouve l'évaluation injuste et qui veut faire appel finira donc par se dire que cela ne l'avancerait à rien et il décidera de faire contre mauvaise fortune bon coeur. Ce n'est pas juste. Est-ce que vous voyez ce que je veux dire?

M. Sutherland-Brown: À mon avis, l'employeur-contribuable est traité exactement de la même façon dans le cadre de ce programme que dans le contexte de l'assurance-chômage. Les prestataires ne sont pas traités de la même façon, je vous l'accorde.

M. Rodriguez: Je vais m'expliquer autrement. Lorsqu'un employeur en appelle de la décision de la Commission d'assurance-chômage d'accorder des prestations à un employé qui a quitté son emploi, par exemple, lorsqu'elle a cru l'histoire que celui-ci lui a racontée, ses frais de déplacement sont remboursés. Ce que je veux dire, c'est que le présent projet de loi est injuste à cet égard.

M. Sutherland-Brown: C'est peut-être vrai pour cette partie du projet de loi, je ne le sais pas.

Le président: Je ne veux pas vous empêcher complètement de parler, monsieur Rodriguez, mais j'ai quelque chose à dire. Je voudrais savoir si certains employés ici présents n'auraient pas pris des engagements pour ce soir. Dans ce cas, et cela vaut également pour les témoins, ils devraient le signaler au président. Nous n'étions pas prévenus du tout que la séance allait se prolonger jusqu'à Dieu sait quand; je recommande donc à ceux auxquels la séance de ce soir pose de gros inconvénients de le signaler.

Il est environ 6h30 et la séance n'est apparemment pas sur le point de se terminer. Avec la permission des membres de ce comité, je suggère de nous faire apporter des sandwichs et de faire une petite pause pour libérer ceux qui auraient des appels téléphoniques à faire. Si les membres du comité ne sont pas d'accord, la séance se poursuivra sans interruption.

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avez-vous l'intention de terminer uniquement la section que nous sommes en train d'examiner, c'est-à-dire celle qui porte sur les créances salariales?

Le président: Je ne voudrais pas prendre la décision tout seul. Si le comité veut étudier les autres articles quand nous en aurons fini avec cette section du projet de loi, je suis prêt à faire comme il le désire.

Mme Dobbie: Monsieur le président, vous venez de dire que les employés n'étaient pas prévenus qu'ils allaient devoir travailler tard aujourd'hui; il y a aussi les interprètes ainsi que d'autres personnes et il faut y songer avant de prendre une décision.

If we can proceed to the end of clause 56 this evening that would be ample for this agenda and would also take into consideration the feelings of our staff and allow them to—I do not think it was the intention, Mr. Rodriguez, to go past clause 56.

Mr. Rodriguez: No, but we are going through clause by clause, up to and including clause 56.

Mr. Gray: I would beg to differ, Mr. Chairman. Since we have listened for three and a half hours to Mr. Rodriguez and the witnesses, I would continue clause-by-clause consideration, even if we have to sit until tomorrow morning. We who sit on the government side have listened to Mr. Rodriguez. Mr. Rodriguez, I am a very democratic person and you can call me "comrade" if you want to. I understand that. You are getting your explanations and they are all on the record. Since we agreed to sit through three and a half hours on clauses 30 to 56, do you agree to go through later on?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, it is totally in the hands of the committee as to what it wants to do. We are now on clause 47 and I have an amendment I want to make.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, do you agree that we can continue beyond clause 56?

The Chairman: Just before you do so, I thought my suggestion of allowing a pause for someone who may want to make a telephone call in view of the fact that we may be here for some time yet would be the right thing for a committee chairman to make.

You may want to put an amendment and I will accept that, but I am dealing with something else first, with your permission.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, we are almost finished with clause 47 and I am toying with the possibility of an amendment to correct an unfair situation or one that could be unfair. So I am looking ahead and we only have 8 more clauses after that one. So it may be that, as quickly as we can clear up the explanations—and the civil servants have been excellent in giving explanations—and if Mr. Gray will not interrupt, we can even go faster. We will possibly get to clause 56 in another 10 minutes.

Mr. Gray: Mr. Chairman, in response to that, we have listened to Mr. Rodriguez's agenda. With you being in the chair, sir, then we will go through the rest of the clauses after clause 56, which would be very expeditious from the government side. There'll be no problem there. We shall go through and advance a lot more while we are here. Mr. Rodriguez, you tied me up personally, on behalf of your party, with what you've gone through, and I respect that. Democratically, Mr. Rodriguez, you have the right to do that. This is not anger. This has nothing to do with being angry from the government's side.

[Translation]

Si nous pouvions arriver à la fin de l'article 56 ce soir, ce serait largement suffisant, et on permettrait ainsi à nos employés de s'en aller à une heure décente. Je ne crois pas que vous aviez l'intention d'aller plus loin que l'article 56, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Non, mais nous examinons le projet de loi article par article jusqu'à l'article 56 y compris.

M. Gray: Permettez-moi de ne pas partager votre opinion, monsieur le président. Étant donné que nous écoutons M. Rodriguez et les témoins depuis 3 heures et demie, je propose de poursuivre l'étude article par article jusqu'au bout, même si cela nous oblige à rester jusqu'à demain matin. Nous qui siégeons du côté ministériel avons écouté M. Rodriguez. Monsieur Rodriguez, j'ai un grand sens de la démocratie et vous pouvez m'appeler «camarade» si vous le voulez. Je comprends cela. On vous donne des explications qui sont toutes consignées. Étant donné que nous avons accepté de consacrer 3 heures et demie à l'examen des articles 30 à 56, autant continuer.

M. Rodriguez: Monsieur le président, c'est uniquement le comité qui décide. Nous sommes arrivés à l'article 47 et j'ai un amendement à proposer.

M. Gray: Monsieur Rodriguez, estimez-vous que nous pouvons continuer après avoir examiné l'article 56?

Le président: Avant cela, il serait peut-être bon de faire une petite pause, comme je l'ai suggéré, pour libérer ceux qui voudraient faire un appel téléphonique, étant donné que nous sommes peut-être encore là pour pas mal de temps.

Vous pouvez proposer un amendement mais avec votre permission, je voudrais que l'on parle d'abord d'autre chose.

M. Rodriguez: Monsieur le président, nous en avons presque fini avec l'article 47 et j'envisage la possibilité de proposer un amendement pour corriger une injustice ou pour supprimer une injustice éventuelle. Il ne reste plus que huit autres articles à examiner après celui-là. On pourrait donc en terminer au plus vite avec les explications—pour lesquelles je tiens d'ailleurs à féliciter les fonctionnaires—et cela ira encore plus vite si M. Gray ne nous interrompt pas. Il est possible que d'ici 10 minutes nous arrivions à l'article 56.

M. Gray: Monsieur le président, nous avons écouté le programme de M. Rodriguez. Nous sommes disposés à examiner tous les articles qui suivent l'article 56, sous votre direction; pour notre part, cela ne devrait pas prendre beaucoup de temps. Cela ne devrait pas poser de problème. Il vaut mieux aller jusqu'au bout, tant qu'on y est. Monsieur Rodriguez, vous m'avez coincé ici en agissant comme vous l'avez fait, au nom de votre parti. J'accepte de bonne grâce. Nous sommes dans une démocratie et c'est votre droit d'agir ainsi, monsieur Rodriguez. Ce n'est pas la colère qui me fait parler ainsi. Les ministériels ne sont pas en colère du tout.

• 1840

Mr. Rodriguez: Oh, I didn't think you were angry.

Mr. Gray: We have given you the right. After we get through to clause 56, Mr. Rodriguez, then you will give us the right to give our explanations. Then we will vote and advance in the clauses till the chairman sees fit. Do you agree with this?

The Chairman: Mr. Gray, everybody has an opinion. I like to hear them all, but I won't unanimously make a decision by myself. The committee runs with accordance of the members here, so I don't take this prerogative. I just thought at this time, not knowing how long this would go, that we might do something in kindness to all the staff here.

Mr. Rodriguez: I think we can get clause 56 done within 10 minutes and then we can adjourn.

The Chairman: I'd be prepared to move in that direction with permission of the committee.

Mr. Thorkelson: Mr. Chairman, some of us had provincial caucuses at 6 p.m. I forfeited my opportunity—

Mr. Rodriguez: I have a dinner with the Speaker at 7 p.m.

Mr. Thorkelson: —to hear Mr. Rodriguez ask these questions, so I'm prepared to go all night. You inconvenienced us, so now let's go all night and let's clean up this bill. We already missed our meetings.

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, do you agree?

Mr. Rodriguez: Okay, it's up to you, brother. You have a window of opportunity. You can stop at clause 56 and we can adjourn. I'm quite willing.

Mr. Gray: Agreed.

The Chairman: We'll move until we get to clause 57, and if there's consensus to carry on, we'll order the sandwiches then. We'll take a five-minute break, and unless I see anybody with real difficulty, the committee shall continue on.

Mr. Rodriguez: I was going to move an amendment, but I'm listening, so I'm going to let it speed up.

Clause 47 negatived

On clause 48—Decision of Tax Court final

The Chairman: Shall clause 48 pass?

Mr. Rodriguez: No. . . a brief explanation, please.

Mr. Sutherland-Brown: The clause provides that the decision of the court is final and not subject to appeal except by way of judicial review to the federal court.

Mr. Rodriguez: Is this following the Unemployment Insurance Act?

[Traduction]

M. Rodriguez: Oh, je ne croyais pas que vous étiez en colère.

M. Gray: Nous vous avons donné le droit de faire ce que vous vouliez. Quand nous en aurons fini avec l'article 56, ce sera à votre tour de nous donner le droit de fournir des explications. Nous passerons au vote et nous examinerons les autres articles jusqu'à ce que le président nous dise d'arrêter. Étes-vous d'accord?

Le président: Monsieur Gray, tout le monde a une opinion. J'aime entendre l'opinion de tous et je refuse de prendre une décision tout seul. Tous les membres ici présents ont quelque chose à dire et je me refuse à profiter de ma position. Comme on ignore combien de temps la séance va encore se prolonger, on pourrait peut-être faire un geste pour tous les employés qui sont ici.

M. Rodriguez: Je pense qu'on peut en avoir fini avec l'article 56 dans dix minutes; on pourra alors lever la séance.

Le président: C'est la solution que j'adopterais, avec la permission du comité.

M. Thorkelson: Monsieur le président, certains d'entre nous avaient des réunions des caucus provinciaux à 18 heures. J'ai renoncé à y aller. . .

M. Rodriguez: Je dois dîner avec le Président de la Chambre à 19 heures.

M. Thorkelson: ...pour écouter M. Rodriguez poser des questions; je suis donc disposé à passer toute la nuit. Vous nous avez empêchés de respecter certains engagements; autant passer toute la nuit et en finir avec ce projet de loi. Nous avons de toute façon raté nos réunions.

M. Gray: Etes-vous d'accord, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: D'accord. C'est à vous de décider, mon frère. On vous tend la perche. On peut s'arrêter à l'article 56 et ajourner. Je suis tout disposé à accepter.

M. Gray: D'accord.

Le président: Nous allons continuer jusqu'à l'article 57 et si tous les membres du comité veulent alors continuer, nous commanderons des sandwichs. Nous ferons une pause de cinq minutes, puis la séance se poursuivra à moins que cela ne pose de gros problèmes à l'un d'entre vous.

M. Rodriguez: J'allais proposer un amendement, mais j'écoute. J'irai donc plus vite.

L'article 47 est rejeté

Article 48-Décision définitive et sans appel

Le président: L'article 48 est-il adopté?

M. Rodriguez: Non. Je voudrais une petite explication.

M. Sutherland-Brown: Cet article précise que la décision rendue par la Cour est définitive et sans appel sauf si elle est l'objet d'une demande de révision conformément à la Loi sur la Cour fédérale.

M. Rodriguez: Est-ce la même chose que dans la Loi sur l'assurance-chômage?

Mr. Sutherland-Brown: Section 72 there.

Mr. Rodriguez: I don't like that, Mr. Chairman. Can we get a vote?

Clause 48 negatived

On clause 49-Offence and punishment

Mr. Rodriguez: How did they arrive at these penalties?

Mr. Sutherland-Brown: They parallel those in section 73 of the Unemployment Insurance Act.

Mr. Rodriguez: These are tougher penalties than what we imposed on people who avoid the Lobbyists Registration Act. I don't like them, Mr. Chairman.

Clause 49 negatived

On clause 50—Officers, etc., of corporations

• 1845

Mr. Rodriguez: An explanation, please.

Mr. Sutherland-Brown: This is a provision which parallels section 74 of the Unemployment Insurance Act. It provides that an officer or director of a corporation can be libel for an offence, notwithstanding that the corporation itself has not been convicted

Mr. Rodriguez: Even if it has not been convicted?

Mr. Sutherland-Brown: It's supposed to do wonders to encourage compliance.

Mr. Rodriguez: I don't like it.

Clause 50 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 51-Regulations

Mr. Rodriguez: Have you guys drafted these regulations yet?

Mr. Rosenberg: A set of these regulations has been provided to you.

Mr. Rodriguez: Okay, so all of that work has gone down the tube.

Mr. Rosenberg: We provided you with a draft set of regulations.

Mr. Rodriguez: How long did it take you to draft those regulations? How many hours?

Mr. Rosenberg: I don't have an exact record of how many hours. It was a significant amount of work.

Mr. Rodriguez: Significant. Is that more or less 2 weeks, 40 hours, 80 hours? What's significant?

Mr. Sutherland-Brown: It actually took place over about 6 months.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, all of that work on these regulations is down the tubes.

Mr. Sutherland-Brown: That was for the entire package. That includes part II.

[Translation]

M. Sutherland-Brown: Cet article correspond à l'article 72 de cette loi.

M. Rodriguez: Cet article ne me plaît pas, monsieur le président. Peut-on voter?

L'article 48 est rejeté

Article 49—Infraction et peine

M. Rodriguez: Pourquoi a-t-on décidé de choisir ces peines?

M. Sutherland-Brown: Ce sont les mêmes que celles qui sont prévues à l'article 73 de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Rodriguez: Ces peines sont plus strictes que celles que l'on impose à ceux qui commettent des infractions à la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes. Cela me déplaît, monsieur le président.

L'article 49 est rejeté

Article 50—Personnes morales et leurs dirigeants

M. Rodriguez: Je voudrais des explications.

M. Sutherland-Brown: Cet article est le pendant de l'article 74 de la Loi sur l'assurance-chômage. Il dit qu'en cas d'infraction commise par une personne morale, un dirigeant ou un administrateur peut être condamné, même si la personne morale n'a pas été déclarée coupable.

M. Rodriguez: Même si elle n'a pas été déclarée coupable?

M. Sutherland-Brown: Il paraît que c'est extrêmement efficace.

M. Rodriguez: Je n'aime pas cet article.

L'article 50 est rejeté par 5 voix contre 0.

Article 51—Règlements

M. Rodriguez: Avez-vous déjà rédigé ces règlements?

M. Rosenberg: On vous a remis un exemplaire de ces règlements.

M. Rodriguez: D'accord. Vous avez par conséquent fait tout ce travail pour rien.

M. Rosenberg: C'est un avant-projet de règlements que nous vous avons remis.

M. Rodriguez: Combien de temps avez-vous mis pour les préparer? Combien d'heures vous a-t-il fallu?

M. Rosenberg: Je ne sais pas combien d'heures au juste. Cela représente pas mal de travail.

M. Rodriguez: Qu'entendez-vous par là? Pouvez-vous dire si cela représente approximativement deux semaines, 40 heures ou 80 heures de travail?

M. Sutherland-Brown: Nous avons fait cela sur une période d'environ six mois.

M. Rodriguez: Dire que tout ce travail a été fait pour rien, monsieur le président!

M. Sutherland-Brown: C'est le temps qu'il a fallu pour l'ensemble des règlements; ceux qui correspondent à la partie II aussi.

Mr. Rodriguez: It's still a significant amount of time spent on the regulations for this part of the bill, a part that it now turns out the major stakeholders didn't have a consensus on. You drafted regulations for a part of a bill when there was no consensus by the major stakeholders.

Mr. Rosenberg: As it turns out, after hearing witnesses in committee, there appears not to be a consensus on the means for financing.

Mr. Rodriguez: Isn't that kind of a backward approach? Wouldn't you approach the major stakeholders? I went through a very complex bill on financial institutions. The Department of Finance consulted with all of the stakeholders, the trust companies, the finance companies and insurance companies, and then it drafted the bill.

Mr. Rosenberg: A couple of comments on that, Mr. Rodriguez. First, you'll recall that we did provide the regulations and hurried up in finishing the drafting of those regulations at the request of the committee. Another point is that there were consultations going on for years over this issue. You'll recall there was the Colter report and the Landry report before. All of that work recommended a guarantee fund. There were broad consultations on this. As it turned out, once the bill was introduced a number of people came to the committee and objected, and the government has listened to those objections.

Mr. Rodriguez: Yes, but one of the things that struck me was what the minister said today. The minister said that when he brought down this wage protection plan he started getting faxes, school boards started writing him, and universities started writing him. Why was it such a big surprise that the major stakeholders wouldn't like it? John Bulloch, if he had been asked, would have told you no right from—

Mr. Rosenberg: I can't speculate on why the reaction was as it was. All we can do is note the reaction, and that's the reality we're facing.

Mr. Rodriguez: What do you do with these regulations now—recycle the paper or put them on a shelf?

Mr. Rosenberg: I honestly don't know.

Mr. Rodriguez: I don't like these regulations either.

Clause 51 negatived: nays 5; yeas 0 Clause 52 negatived: nays 5; yeas 0

• 1850

On clause 53-Administration

Mr. Rodriguez: Explanation, please. Why accept division III? Who's going to administer division III?

Mr. Sutherland-Brown: The Minister of National Revenue, sir, has provided in division II, back on page 15... That's it for clause 53.

[Traduction]

M. Rodriguez: Il reste que vous avez consacré pas mal de travail à préparer les règlements correspondant à cette partie-ci du projet de loi, alors que les principaux intéressés ne sont pas d'accord entre eux. Vous avez rédigé les règlements découlant d'une partie d'un projet de loi qui ne fait pas l'unanimité auprès des principaux intervenants.

M. Rosenberg: Après avoir entendu les personnes qui sont venues témoigner, on dirait qu'il n'y a pas de consensus sur les moyens de financement.

M. Rodriguez: Est-ce qu'on n'a pas commencé par la fin en quelque sorte? Ne consulte-t-on pas généralement d'abord les principaux intervenants? J'ai étudié un projet de loi très complexe sur les institutions financières. Le ministère des Finances avait consulté tous les intervenants, les sociétés de fiducie, les sociétés de finance et les compagnies d'assurance avant de rédiger le projet de loi.

M. Rosenberg: J'ai deux commentaires à faire à ce sujet, monsieur Rodriguez. Je vous rappelle que nous avons remis un exemplaire des règlements. Nous nous sommes d'ailleurs dépêchés pour les terminer parce que le comité l'avait demandé. Je tiens à faire remarquer par ailleurs que cette question fait l'objet de consultations depuis des années. Il y a eu le rapport Colter et avant cela le rapport Landry. Ils ont tous les deux recommandé la création d'un programme de protection. On a consulté beaucoup de personnes à ce sujet. Il se fait qu'un certain nombre de personnes sont venus s'opposer au projet de loi devant le comité, et le gouvernement les a écoutées.

M. Rodriguez: Oui, mais la déclaration que le ministre a faite aujourd'hui m'a frappé. Il a dit que peu de temps après avoir déposé ce projet de protection des salaires, il a commencé à recevoir des messages par télécopieur, qu'il a commencé à recevoir des lettres des conseils et commissions scolaires ainsi que des universités. Comment peut—on être surpris à ce point que les principaux intervenants ne l'apprécient pas? Si on lui avait demandé son avis, John Bulloch vous aurait dit non d'emblée.

M. Rosenberg: Je ne peux pas spéculer sur les raisons de cette réaction. Je peux seulement constater ce qui se passe.

M. Rodriguez: Qu'allez-vous faire avec ces règlements? Allez-vous mettre le papier au recyclage ou allez-vous les laisser traîner sur des rayons?

M. Rosenberg: Sincèrement, je l'ignore.

M. Rodriguez: Ces règlements ne me plaisent pas non plus.

L'article 51 est rejeté par 5 voix contre 0

L'article 52 est rejeté par 5 voix contre 0

Article 53—Application

M. Rodriguez: Des explications, s'il vous plaît. Pourquoi exclure la section III? Qui se chargera de l'appliquer?

M. Sutherland-Brown: Le ministre du Revenu national a prévu cela à la section II, page 15... C'est tout pour l'article 53.

Clause 53 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 54-Confidential information

Mr. Sutherland-Brown: The clause is to protect information obtained in audits or otherwise for the administration of part I of Bill C-22 and to ensure that it is not compellable in any proceedings.

Mr. Rodriguez: This is quite a serious clause. If you go in to look at the corporation's books you might see things that should not be repeated in public.

Mr. Sutherland-Brown: That's basically correct. Where you use your power to obtain information under this act, you can't disclose such information to others.

Mr. Rodriguez: You do have some ways of dealing with people who breach this confidentiality.

Mr. Sutherland-Brown: Absolutely, to do so is an offence. When half-

Mr. Rodriguez: Is it laid down in here later on?

Mr. Sutherland-Brown: It's contained in the offence divisions of this part of the bill.

Clause 54 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 55—Communication of information

Mr. Sutherland-Brown: Essentially, this clause seeks to override the confidentiality provision in the UI Act so that the superintendent can share information with the commission for the purposes of enforcement and calculation of benefits, etc.

Clause 55 negatived: nays 5; yeas 0

On clause 56—Coming into force

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, you can't have very many questions on clause 56. With all due respect, sir, I think we can vote no on that one, couldn't we? Could we call the question, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: Let's call the question.

Clause 56 negatived: nays 4; yeas 1

Mr. Rodriguez: I know what you're thinking. Why don't you ask me why I voted in favour?

Mr. Gray: Mr. Rodriguez, there is never anything clandestine on the part of the government. We try to represent the people and do the best we can for the workers and the companies.

The Chairman: Clause 56 has been negatived. Does the committee wish to proceed with clause 57 and onward?

Mr. Gray: We would like to do so. Mr. Rodriguez, would you concur?

Mr. Rodriguez: I'm in the hands of the committee.

Mr. Thorkelson: We would like to go ahead.

Mr. Rodriguez: What do Mrs. Dobbie and Mr. Fontaine say?

 $Mrs.\ Dobbie:$ Through the chair, how do you intend to proceed?

[Translation]

L'article 53 est rejeté: par 5 voix contre 0

Article 54-Caractère confidentiel des renseignements

- M. Sutherland-Brown: Cet article sert à protéger les renseignements obtenus au cours des vérifications ou en d'autres circonstances dans le cadre de l'application de la partie I du projet de loi C-22. Il veille également à ce que l'on ne soit pas obligé de les révéler dans le cadre d'autres procédures.
- M. Rodriguez: C'est pas mal sérieux. En fouillant dans les livres d'une personne morale, on peut obtenir des renseignements qu'il ne faut pas révéler publiquement.
- M. Sutherland-Brown: C'est bien cela. Quand on abuse de ses pouvoirs pour obtenir des renseignements en vertu de cette loi, on ne peut pas dévoiler ceci à d'autres personnes.
- M. Rodriguez: Vous avez prévu des sanctions pour les personnes qui ne respectent pas cette règle.
- M. Sutherland-Brown: Absolument. C'est une infraction. Ouand la moitié. . .
 - M. Rodriguez: Est-ce précisé plus loin dans le projet de loi?
- M. Sutherland-Brown: Dans les articles de cette partie du projet de loi qui portent sur les infractions.

L'article 54 est rejeté par 5 voix contre 0

Article 55—Communication

M. Sutherland-Brown: Cet article sert principalement à accorder une dérogation à la Loi sur l'assurance-chômage pour permettre au surintendant de communiquer certains renseignements à la Commission dans le but d'appliquer les dispositions du projet de loi, de calculer le montant du recouvrement et pour d'autres raisons.

L'article 55 est rejeté par 5 voix contre 0

Article 56-Entrée en vigueur

M. Gray: Monsieur Rodriguez, il est impossible que vous ayez beaucoup de questions à poser sur l'article 56. Sauf votre respect, je crois que nous pouvons le rejeter. Peut-on mettre la question aux voix, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Allons-y.

L'article 56 est rejeté par 4 voix contre 1

- M. Rodriguez: Je sais ce que vous pensez. Pourquoi ne me demandez-vous pas pour quelle raison j'ai voté pour?
- M. Gray: Monsieur Rodriguez, le gouvernement n'a jamais rien à cacher. Nous essayons de représenter le peuple et nous faisons notre possible pour les travailleurs et les entreprises.

Le président: L'article 56 a été rejeté. Le comité désire-t-il examiner les articles 57 et suivants?

- M. Gray: Nous voudrions le faire. Monsieur Rodriguez, êtes-vous d'accord?
 - M. Rodriguez: Je m'en remets à la décision du comité.
 - M. Thorkelson: Nous voudrions continuer.
 - M. Rodriguez: Qu'en pensent Mme Dobbie et M. Fontaine?

Mme Dobbie: Comment comptez-vous procéder?

Mr. Rodriguez: I think we can stop here now because the rest of the clauses include some things we wanted as a committee and got as a committee. My colleague Ron MacDonald isn't here. Some of those are things he championed, and I know he'll want to be on the record on those. I'm in favour of adjourning now if you want to.

• 1855

Mr. Thorkelson: Why didn't he stay?

Mr. Rodriguez: I'm assuming there was some reason. I don't question why you leave.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I will make, as usual, a very reasonable suggestion. If we could have a break for 15 minutes—if you agree, John—then we'll come back and work on them. At the same time that will give the Official Opposition a chance for Mr. MacDonald or someone else to come in his place.

Hear me out, please. We five members of the government have sat here and you have very fairly asked questions to the witnesses. Since we've missed our local "cauci" and everybody's cockeye here on the Hill, for crying out loud, now we can continue to work a little later on into the evening and get much more work done.

Mr. Rodriguez: I had an engagement too.

Mr. Thorkelson: Now that you have one, you want to stop.

The Chairman: Order, order! I've never seen the committee like this. Everybody's talking at the same time. One at a time. This is not the most complicated question we ever had to deal with. The question is whether we continue or not? When I have the majority of the committee's opinion on this—

Mr. Rodriguez: Point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, we'll take the point of order. We'll start with Mrs. Dobbie.

Mrs. Dobbie: The question I asked that wasn't answered was if we agree to proceed, how will we? Will we proceed in the same way, with pauses for explanations? How far do we think we'll get tonight? I think Mr. Rodriguez has some impact on that, so I would like an answer.

Mr. Rodriguez: Mrs. Dobbie, you and Mr. Thorkelson said I wanted to stop now. I'm saying, not necesssarily.

Mr. Fontaine (Lévis): I am in favour of going on, if you like, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: If that's what you want to do, we're not going to have a break for 15 minutes.

Mrs. Dobbie: How do you intend to proceed if we reconvene in 15 minutes? Do you intend to proceed in the same way you have proceeded with the previous 40 clauses?

Mr. Rodriguez: Yes. I will go through each one clause by clause from clause 57 to—

Mr. Gray: How about clause 160?

[Traduction]

M. Rodriguez: Je crois qu'on peut arrêter là pour l'instant parce que les autres articles contiennent des dispositions que le comité souhaitait voir dans le projet de loi. Mon collègue Ron MacDonald n'est pas là. Il a défendu ardemment certaines de ces dispositions et je sais qu'il tient à ce que cela soit consigné. Je suis en faveur qu'on lève la séance tout de suite.

M. Thorkelson: Pourquoi n'est-il pas resté?

M. Rodriguez: Je suppose qu'il avait une raison. Quand vous partez, je ne vous demande pas pourquoi.

M. Gray: Monsieur le président, je voudrais faire une suggestion très raisonnable, selon mon habitude. Je propose de faire une pause de 15 minutes—si tu es d'accord, John—et que l'on examine ensuite les autres articles. Cette pause permettra à l'Opposition officielle de faire venir M. MacDonald ou quelqu'un d'autre.

Écoutez-moi bien. Nous, les cinq ministériels, nous sommes restés ici pour vous permettre de poser des questions aux témoins. Étant donné que nous avons manqué les réunions de nos caucus locaux, tant qu'à faire, nous pourrions travailler un peu plus tard ce soir pour avancer beaucoup plus.

M. Rodriguez: J'avais aussi un engagement.

M. Thorkelson: Vous voulez que l'on arrête, maintenant que vous avez un engagement.

Le président: À l'ordre. Je n'ai jamais vu cela. Tout le monde parle en même temps. Chacun a son tour. Ce n'est pas le cas le plus compliqué que nous ayons connu. Il s'agit de savoir si on continue ou non. Quand nous connaîtrons l'opinion de la majorité des membres du comité à ce sujet,...

M. Rodriguez: Rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: D'accord. Nous commencerons par M^{me} Dobbie.

Mme Dobbie: J'ai posé la question suivante, à laquelle on n'a pas répondu: si nous acceptons de continuer, comment allons-nous procéder? De la même façon, en faisant des pauses pour les explications? Où pensons-nous pouvoir arriver ce soir? Cela dépend en partie de M. Rodriguez; j'aimerais donc avoir une réponse.

M. Rodriguez: Madame Dobbie, vous avez dit, et M. Thorkelson aussi, que je voulais que l'on arrête maintenant. Pas nécessairement.

M. Fontaine (Lévis): Je préfère que l'on continue, si vous voulez, monsieur le président.

M. Rodriguez: Si c'est ce que vous voulez, nous ne ferons pas de pause de 15 minutes.

Mme Dobbie: Comment comptez-vous procéder si nous revenons dans 15 minutes? Comptez-vous continuer à procéder de la même façon que pour les 40 articles précédents?

M. Rodriguez: Oui. Je passerai tous les articles en revue un à un, de l'article 57 à. . .

M. Gray: Si on arrêtait à l'article 160?

Mr. Rodriguez: -160, 248, if that's what we want to do.

The Chairman: I think we have a consensus to proceed. If at any time during our proceeding a new consensus forms not to proceed, please indicate this to the chair. Right now I see a consensus to proceed. I intend to do that in five minutes, as I indicated first of all, allowing our clerk to make a call and maybe bring in some sandwiches, and allowing phone calls by any others who would want. With your permission I would like to proceed on that basis.

Mr. Rodriguez: Why are we stopping? We shouldn't have to stop. Anybody who wants to go make a phone call can do it.

The Chairman: Your chairman has to make a phone call, and it's going to take about five minutes. But Mr. Thorkelson, if you would take the chair, I will make my phone call. If the clerk would order a few sandwiches I'll be happy. I'm not sitting here without a bite to eat. Let's go.

Mr. Gray: Mr. Chairman, with due respect for the Official Opposition, they should be notified that we're sitting late. I think that's in all fairness to them.

On clause 57

Mr. Rodriguez: We're going to have an explanation.

• 1900

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on a point of order. I would like to move a motion to revert to clauses 2 to 28. Do I have a seconder?

Mr. Gray: I second the motion.

Mr. Thorkelson: So we're on clause 2 now.

Mrs. Dobbie: Oh, no. We're on clause 57. We didn't have a quorum, so the motion doesn't stand.

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): We cannot take a vote on clause 57 because we don't have a quorum.

Mr. Gray: Can't we take a five-minute break?

The Vice-Chairman (Mr. Thorkelson): Yes, let's recess for five minutes.

• 1903

• 1913

The Chairman: We will proceed. I will also make the statement, Mr. Rodriguez, that I find it somewhat disheartening that Mr. MacDonald wouldn't be here, but those are the hazards of this silly business from time to time. We've all made some kind of sacrifice tonight. I've found out I did too, and so we all know where we're coming from.

There was a concern expressed to me that our translators will probably be required to work a little overtime tonight. I want to express my appreciation of the fact that no notice was given to them; we will ask them to bear with us.

[Translation]

M. Rodriguez: . . . l'article 160 ou l'article 248, si c'est ce que nous voulons.

Le président: Je crois que nous sommes tous d'accord pour continuer. Si à un moment ou à un autre, vous voulez tous que l'on arrête, dites-le-moi. Pour le moment, j'ai l'impression que tout le monde veut continuer. C'est ce que nous ferons dans cinq minutes. Comme je l'ai déjà dit, nous demanderons à notre greffière de commander des sandwichs et nous laisserons le temps à tous ceux qui le désirent de faire un appel téléphonique. Voilà comment je voudrais procéder, avec votre permission.

M. Rodriguez: Pourquoi arrêtons-nous? On ne devrait par être obligé de s'arrêter. Tous ceux qui ont un coup de fil à donner peuvent le faire.

Le président: Votre président a un appel à faire et cela prendra environ cinq minutes. J'irai le faire si vous vouler prendre ma place, monsieur Thorkelson. Je voudrais que la greffière commande quelques sandwichs. Je ne reste pas ici si je n'ai rien à me mettre sous la dent. Allons-y.

M. Gray: Monsieur le président, il faudrait prévenir les représentants de l'Opposition officielle que nous siégeons tard C'est une question de justice.

Article 57

M. Rodriguez: Je voudrais des explications.

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement, monsieur le président Je voudrais proposer une motion pour que l'on revienne au articles 2 à 28. Y a-t-il quelqu'un qui veut appuyer ma motion?

M. Gray: Moi.

M. Thorkelson: Nous sommes donc revenus à l'article 2.

Mme Dobbie: Oh, non! Nous sommes à l'article 57. Il n'y avait pas le quorum et par conséquent je retire ma motion.

Le vice-président (M. Thorkelson): Nous ne pouvons pas mettre l'article 57 aux voix, étant donné que nous n'avons pas le quorum.

M. Gray: N'y a-t-il pas moyen de faire une pause de cinquinutes?

Le vice-président (M. Thorkelson): Si. Faisons une pause de cinq minutes.

Le président: Allons-y. Moi aussi, monsieur Rodriguez, je trouve qu'il est dommage que M. MacDonald ne puisse pas être avec nous, mais ce sont les aléas de notre métier, qui n'est pas toujours facile. Nous avons tous dû faire des sacrifices ce soir. C'est aussi mon cas et nous en sommes tous là.

On m'a dit que nos interprètes risquent de devoir faire des heures supplémentaires ce soir. Je dois reconnaître qu'ils n'ont pas été avisés à l'avance et nous leur demandons d'être patients avec nous.

I know an attempt was made to bring some fresh staff in, but at this late hour it was not possible. I ask them and the committee to recognize the fact that we are asking extras of our helpers here at our caucus and committee tonight. Unless you have anything to say regarding the translators, I'll suspect this has been done before.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I'd like to add one other thing. I'd like to thank them on behalf of our side, not that I'm the speaker for our side.

In the last three and a half hours we've gone through clauses 30 to 56. I know we're going to the new part of the bill, and we should never assume anything, but there are a lot of positive things in this part. I would assume if the opposition is in agreement with them, we can expedite the affairs.

• 1915

Mr. Fontaine: I think I am the only francophone here who may use the interpreter, so as I am concerned, I don't ask for that. If it may help you, I—

The Chairman: Thank you very much, but I believe we shall keep the translation because I do believe that it assists immensely in the recording of the proceedings.

Mr. Fontaine: Maybe you don't trust my English, Mr. Chairman.

The Chairman: Not at all, but I know you wouldn't trust my French very much. We do have one official at the table. I think we probably can proceed. We are on clause 57, and I ask if 57 should pass?

Mr. Rodriguez: Not without an explanation, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Are we doing clauses 57 and 58 together?

Mr. Rodriguez: No, we are doing clause 57 separately, 58 separately, 59 separately, and 60 separately. Can we get an explanation?

The Chairman: For the committee members' information, we are dealing with part II on the Bankruptcy Act. In the bill it is page 38. The departmental officials have the floor.

Ms Cindy Baker (Senior Policy Analyst, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, Marcel Gauvreau will answer your questions and give explanations.

Mr. Marcel Gauvreau (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): The proposed change in the title of the act is necessary to provide a more accurate description of what is covered by the legislation, which is not only bankruptcy but also insolvency matters.

[Traduction]

Je sais qu'on a cherché à trouver une équipe de relève mais, à cette heure tardive, la chose a été impossible. Je demande aux membres du comité et à tout le monde de tenir compte du fait que nous réclamons ainsi ce soir un travail supplémentaire à nos collaborateurs à notre réunion de caucus et du comité. À moins que quelqu'un veuille ajouter un mot au sujet des interprètes, je conclurai en disant que ce n'est pas la première fois que cela arrive.

M. Gray: Monsieur le président, j'aimerais ajouter un mot. Sans vouloir être le porte-parole des membres de notre camp, j'aimerais remercier les interprètes en notre nom.

Au cours des trois heures et demie qui viennent de s'écouler, nous avons étudié les articles 30 à 56. Je sais que nous abordons une nouvelle partie du projet de loi et nous ne devons jamais rien tenir pour acquis, mais il y a un certain nombre de choses positives dans cette partie du projet de loi. Je suppose que si l'opposition est d'accord avec les dispositions qui y figurent, nous serons en mesure d'aller plus vite.

M. Fontaine: Je crois que je suis le seul francophone qui est susceptible d'utiliser les services des interprètes et, en ce qui me concerne, je n'en fais pas une obligation. Donc, si ça peut vous aider, je...

Le président: Je vous remercie, mais j'estime qu'il nous faut conserver l'interprétation que je considère d'une très grande utilité au moment de consigner le procès-verbal.

M. Fontaine: Vous ne faites peut-être pas confiance à mon anglais, monsieur le président.

Le président: Ce n'est pas ça du tout, par contre je sais que vous ne pouvez pas trop vous fier à mon français. Nous avons un fonctionnaire qui est assis à la table. Je crois que nous pouvons commencer. Nous en sommes à l'article 57, est-ce que l'on adopte l'article 57?

M. Rodriguez: Pas avant d'avoir eu une explication, monsieur le président.

M. Gray: Est-ce que nous examinons les articles 57 et 58 ensemble?

M. Rodriguez: Non, nous examinons séparément les articles 57, 58, 59 et 60. Est-ce que nous pourrions avoir une explication?

Le président: J'informe les membres du comité que nous examinons la partie II de la Loi sur la faillite. Dans le projet de loi, c'est à la page 38. Je laisse la parole aux fonctionnaires du ministère.

Mme Cindy Baker (analyste principale de politique, Direction de la révision, Consommation et Affaires commerciales, Direction générale de la révision législative, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Monsieur le président, c'est Marcel Gauvreau qui va répondre à vos questions et vous donner des explications.

M. Marcel Gauvreau (conseiller juridique, Unité des services juridiques ministériels, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): La modification du titre de la loi qui est proposée a pour objet de décrire plus précisément le champ d'application de la loi, qui porte non seulement sur la faillite mais aussi sur les questions d'insolvabilité.

Mr. Rodriguez: Whereas the previous act was just for bankruptcies.

Mr. Gauvreau: Exactly.

Clause 57 agreed to

On clause 58

Mr. Rodriguez: Can I get an explanation of this, please?

Mr. Gauvreau: It is the same explanation. Section 1 of the act is repealed and changed to "Bankruptcy and Insolvency Act". Look at section 1 of the actual Bankruptcy Act.

Clause 58 agreed to

On clause 59

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I would like to move that the French version of clause 59 be amended by striking out line 45 on page 39 and substituting the following:

ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de

I believe that has been circulated.

The Chairman: I would like a translation of that. It sounds pretty strange to me.

Mr. Gray: Oh no, Mr. Chairman. You have it at the same time in the English version. You have

ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de

You have it equally, Mr. Chairman, on both sides—English and French.

I excuse myself for having spoken on behalf of the parliamentary secretary, but we want to expedite things, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: You are adding after la personne ou l'organisme. Where exactly in the English version is that?

• 1920

Mr. Gauvreau: If you look at line 35, the definition of public utility, you will see that it includes a person or body.

Mr. Rodriguez: Well, does "personne" not mean person or body?

Mr. Gauvreau: It is a question of interpretation. A body is not necessarily a corporation. It might be a partnership. For clarity, we just wanted to make sure we were using the same wording.

Mr. Rodriguez: At the bottom of page 39 in the French version, you have "disposition", "public utility", and "entreprise de service public". Shouldn't they be switched around?

Mr. Gauvreau: No, because it's in alphabetical order. So "d" is before "e".

Mr. Rodriguez: So it is not in the order in which the English appears?

Mr. Gauvreau: No.

[Translation]

M. Rodriguez: Alors que la loi antérieure ne traitait que des faillites.

M. Gauvreau: En effet.

L'article 57 est adopté

Article 58

M. Rodriguez: Pouvez-vous me l'expliquer?

M. Gauvreau: L'explication est la même. L'article 1 de la Loi est abrogé et le titre devient «Loi sur la faillite et l'insolvabilité». Je vous renvoie au libellé actuel de la Loi sur la faillite.

L'article 58 est adopté

Article 59

Mme Dobbie: Monsieur le président, je propose que la version française de l'article 59 soit modifiée par substitution, à la ligne 45 de la page 39, de ce qui suit:

ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de

Je crois que cette motion a été distribuée.

Le président: J'aimerais en avoir la traduction. Ça me paraît bien étrange.

M. Gray: Mais non, monsieur le président. Vous avez la même chose dans la version anglaise. Vous avez

ment la personne ou l'organisme qui fournit du pétrole, de

Vous l'avez des deux côtés, monsieur le président, aussi bien dans la version anglaise que dans la version française.

Excusez-moi d'être intervenu à la place du secrétaire parlementaire, mais c'était pour aller plus vite, monsieur le président.

M. Rodriguez: Vous faites un rajout après «la personne ou l'organisme». Où cela se trouve-t-il exactement dans la version anglaise?

M. Gauvreau: Voyez à la ligne 35, la définition d'entreprise de service public, vous constatez que ça englobe aussi bien une personne qu'un organisme.

M. Rodriguez: Est-ce que le terme de *personne* ne comprend pas aussi un organisme?

M. Gauvreau: C'est une question d'interprétation. Un organisme n'est pas nécessairement une société. Il peut s'agir d'une entreprise en participation. Par souci de clarté, nous voulons être sûrs d'utiliser la même formulation.

M. Rodriguez: Au bas de la page 39, dans la version française, vous avez d'abord «disposition», puis «public utility» et «entreprise de service public». Est-ce que ça ne devrait pas être l'inverse?

M. Gauvreau: Non, parce que c'est dans l'ordre alphabétique. Le «d» vient avant le «e».

M. Rodriguez: L'ordre n'est donc pas le même en français qu'en anglais?

M. Gauvreau: Non.

Mr. Rodriguez: Explain the language. I am always fascinated by language, sir. Is "organisme" a more encompassing word than "groupe"?

M. Gauvreau: Un organisme, c'est un groupe de personnes.

Mr. Rodriguez: I see. So

«la personne ou le groupe».

M. Gauvreau: C'est cela.

M. Rodriguez: Ah! Je suis bilingue! C'est merveilleux!

You're repealing "court" and "proposal" in section 2 of the act. With what are you replacing them?

Mr. Gauvreau: With paragraph 178.(1)(a) and proposed sections 204.1 to 204.3. Generally speaking, court refers to the bankruptcy court, including a registrar under this bill. Certain exceptions are made to this definition of court, and these exceptions are in paragraph 178.(1)(a), proposed sections 204.2 to 204.3, which deal with offence provisions—then it is the equivalent of the provincial court or the county court or the criminal court for penal infractions—and proposed subsection 243.(1), which redefines court for the purposes of certain secured creditor and receiver provisions.

Mr. Rodriguez: Those definitions are not in the present act?

Mr. Gauvreau: They are not covered by this general definition in section 2.

Mr. Rodriguez: So these are brand new?

Mr. Gauvreau: It is a different court.

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor): It draws a distinction with the bankruptcy court, which was the only one referred to under the previous legislation. Now this statute contemplates the provincial courts functioning in non-bankruptcy matters. So you have to define them differently.

Mr. Rodriguez: And an explanation in subclause 59.(2)? Now bank means every bank to which the Bank Act applies. Are trust companies included here? They may not necessarily be members of the Canadian Payments Association.

Mr. Gauvreau: As far as I know, trust companies are members of the Canadian Payments Association.

Mr. Rodriguez: Well, some trust companies use a bank to do their clearances.

Mr. Gauvreau: It is possible. No, I believe it is for the caisse-populaires. Caisse-populaires in Quebec are not members and this is why we have paragraph (c).

• 1925

Mr. Rodriguez: I can stand corrected, but there are some trust companies that use a bank to do their clearing for them. In fact, only two trust companies are members of the Canadian payments system.

[Traduction]

M. Rodriguez: J'aimerais avoir une précision sur les termes; les termes faciles. Est-ce que le terme d'«organisme» est plus général que celui de «groupe»?

Mr. Gauvreau: In French, an organisme, it's a group of persons.

M. Rodriguez: Je comprends. Voilà pourquoi on dit «la personne ou le groupe».

Mr. Gauvreau: Exactly.

Mr. Rrodiguez: I am bilingual. It is wonderful!

Vous abrogez les termes de «tribunal» et «proposition» à l'article 2 de la loi. Par quoi allez-vous les remplacer?

M. Gauvreau: Par l'alinéa 178.(1)a) et par les futurs articles 204.1 à 204.3. De manière générale, dans ce projet de loi, on entend par tribunal, le tribunal des faillites, y compris le registraire. Cette définition du terme de tribunal fait l'objet d'un certain nombre d'exceptions qui sont prévues à l'alinéa 178.(1)a) et aux projets d'article 204.2 à 204.3, qui traitent des infractions—le tribunal étant alors l'équivalent d'un tribunal provincial ou d'un tribunal de comté ou encore d'un tribunal pénal pour les infractions d'ordre pénal—ainsi que dans le futur paragraphe 243.(1), qui redéfinit les tribunaux pour ce qui est de certaines dispositions concernant les créanciers garantis et les séquestres.

 $M.\ Rodriguez:$ Ces définitions ne figurent pas dans la loi actuelle?

M. Gauvreau: Elles ne sont pas visées par la définition générale de l'article 2.

M. Rodriguez: Elles sont donc entièrement nouvelles?

M. Gauvreau: Il s'agit d'un tribunal différent.

M. Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée): On établit ainsi une distinction avec le tribunal de la faillite, qui était le seul qui était mentionné dans la loi antérieure. La nouvelle loi prévoit maintenant que les tribunaux provinciaux pourront être saisis de questions non liées aux faillites. Il faut donc les définir différemment.

M. Rodriguez: Pouvez-vous nous expliquer le paragraphe 59.(2)? Banque s'entende maintenant de toute banque à laquelle s'applique la Loi sur les banques. Est-ce que cela englobe les sociétés de fiducie? Ces dernières ne sont pas nécessairement membres de l'Association canadienne des paiements.

M. Gauvreau: Si je ne me trompe, les sociétés de fiducie sont membres de l'Association canadienne des paiements.

M. Rodriguez: Pourtant, il y a des sociétés de fiducie qui passent par une banque pour faire leurs règlements.

M. Gauvreau: C'est possible. Non, je crois que ce sont les caisses populaires. Les caisses populaires, au Québec, n'en sont pas membres, et c'est pourquoi nous avons prévu l'alinéa c).

M. Rodriguez: Je me trompe peut-être, mais il y a des sociétés de fiducie qui font appel à des banques pour leurs règlements. En fait, il n'y a que deux sociétés de fiducie qui sont membres du réseau canadien des paiements.

Mr. Gauvreau: As far as I know a trust company is a member of the CPA.

Mr. Rodriguez: I suggest you've got to check that.

Mr. Marantz: I'm not sure the legislation is intended to apply to those that are members of the Canadian Payments Association, because the impact of the legislation deals with trust companies that use clearing facilities that way. It really doesn't matter whether they're members or not; they're not prejudiced. It's a question of how the act applies.

Mr. Rodriguez: What about insurance companies?

Mr. Marantz: They're not deposit-taking institutions.

Mr. Rodriguez: All of that is changing.

Mr. Gray: We agree.

Mr. Rodriguez: All of those are not in the present act; all that is new.

Mr. Marantz: That's because of the stay provisions contained in the reorganizational sections.

Amendment agreed to

Clause 59 as amended agreed to

On clause 60

Mr. Gauvreau: This change simply conforms to the standard practice of placing binding-on-Her Majesty provisions at the beginning of a statute.

Mr. Rodriguez: In a federal statute how can you bind the province?

Mr. Gauvreau: It is already in section 216 of the act, which has been repealed, so it's a question of moving it from one section to another.

Mr. Rodriguez: You didn't have to have consultations with the provinces?

Mr. Gauvreau: Not for this one.

Mr. Rosenberg: It becomes standard practice in federal legislation to bind both federal and provincial Crowns, and the federal government has the constitutional authority to do that. As provincial governments move more and more into the commercial sector it's become common practice.

Mr. Rodriguez: Did Quebec go along with this?

Mr. Rosenberg: This is standard practice, and we haven't received any objections from provinces on it.

Mr. Rodriguez: I was just thinking out loud.

Mr. Gray: Perhaps, Mr. Chairman, when things come with our officials, just for changes in housekeeping things, perhaps, John, you and I will meet with the media after the meeting. If it's housekeeping, just say it's housekeeping and keep on.

Mr. Rodriguez: No, we can have an explanation. Mr. Chairman, I want to tell Mr. Gray we can have short explanations or we can have long explanations. This is not like the House. This is a whole new ball game. I'm quite happy, I'm here until breakfast. I think we should order breakfast at the same time we order supper.

[Translation]

M. Gauvreau: Pour autant que je sache, les sociétés de fiducie sont membres de l'ACP.

M. Rodriguez: Je vous conseille de le vérifier.

M. Marantz: Je ne suis pas sûr que l'on ait prévu d'appliquer la loi à celles qui sont membres de l'Association canadienne des paiements, car la loi vise en fait les sociétés de fiducie qui font appel de cette manière à ce type de règlements. Qu'elles soient membres ou non de l'association n'a pas vraiment d'importance; elles ne subissent aucun préjudice. Ce qui importe, c'est la façon dont s'applique la loi.

M. Rodriguez: Et les compagnies d'assurance?

M. Marantz: Ce ne sont pas des établissements de dépôt.

M. Rodriguez: Tout ça est en train de changer.

M. Gray: Nous sommes d'accord.

M. Rodriguez: Tous ces établissements ne figurent pas dans la loi actuelle; tout cela est nouveau.

M. Marantz: C'est en raison des dispositions suspensives qui figurent dans les articles prévoyant la réorganisation.

L'amendement est adopté

L'article 59 tel que modifié est adopté

Article 60

M. Gauvreau: Ce changement ne vise qu'à se conformer à la pratique habituelle, qui est de placer en tête de la loi les dispositions liant Sa Majesté.

M. Rodriguez: Comment peut-on lier une province dans une loi fédérale?

M. Gauvreau: C'est une disposition qui figurait déjà à l'article 216 de la loi, qui a été abrogé, de sorte qu'on ne fait que la faire passer d'un article à l'autre.

M. Rodriguez: Vous n'avez pas consulté les provinces?

M. Gauvreau: Non, pas pour cela.

M. Rosenberg: On a pris l'habitude dans les lois fédérales de lier à la fois la Couronne fédérale et les provinces, et le gouvernement fédéral a le pouvoir de le faire en vertu de la Constitution. Les provinces intervenant de plus en plus dans les affaires commerciales, c'est devenu la pratique courante.

M. Rodriguez: Est-ce que le Québec a accepté?

M. Rosenberg: C'est la pratique courante, et aucune province n'a fait connaître d'objection.

M. Rodriguez: Je pensais tout haut.

M. Gray: Monsieur le président, lorsqu'il y a des problèmes évoqués en compagnie de nos fonctionnaires, sur des questions de régie interne, il serait peut-être bon que nous rencontrions les médias après la séance, vous-même, John et moi. Si c'est de la régie interne, n'hésitons pas à le dire et continuons.

M. Rodriguez: Non, on peut toujours avoir une explication. Monsieur le président, je tiens à dire à M. Gray que les explications peuvent être plus ou moins longues. Nous ne sommes pas ici à la Chambre. La façon de procéder est tout à fait différente. Je n'ai aucun problème, je suis ici jusqu'au petit déjeuner. Je crois qu'il nous faudrait commander le petit déjeuner en même temps que le souper.

Mr. Gray: We can order it right now, if you want, Mr. Chairman. We're trying to be fair with all Canadians. It doesn't matter whether we're NDP or Conservatives.

Mr. Rodriguez: I wish you'd kept that in mind when you did what you did to the wage protection part.

Mr. Gray: We will be fair now, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Now you'll be fair.

The Chairman: Order. Our committee is getting out of hand again, and it's not very useful. Are we read to support clause 60?

Clause 60 agreed to

On clause 61

• 1930

Mrs. Dobbie: I move that clause 61 be amended by striking out line 3 on page 41 and substituting the following:

the Superintendent pursuant to this Act, or to facilitate the carrying out of the purposes and provisions of this Act and the general rules, including, without limiting the generality of the foregoing, directives relating to the powers, duties and functions of trustees, of receivers and of administrators as defined in Section 66.11.

The Chairman: Is this particular amendment the result of some of the discussions the committee had in its previous pre-study?

Mr. George Redling (Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I believe this also will now cover off, in the superintendent's duties. .. as you will recall, there will be consumer proposals under the new amendments to the act. For example, there are administrators to administer those consumer proposals. What this clause does is it sets out that the powers of the superintendent to apply directives on the conduct of those people will also be covered off by the superintendent's responsibilities.

The Chairman: Thank you. I realized after I asked the question that it was a different area, one we had not touched.

Mr. Rodriguez: In the English we say "or to facilitate the carrying out of the purposes". I notice in the French version it is "ou susceptibles de faciliter". Why did you not simply say, "ou de faciliter l'application de la présente"?

Mrs. Dobbie: There is a second amendment, Mr. Chairman. Do you want to entertain that now?

The Chairman: I do not think that is an appropriate way of proceeding here. We deal with one amendment at a time.

 $Mrs.\ Dobbie:\ Mr.\ Rodriguez$ had asked for the explanation, so I wondered how you wanted to deal with that.

[Traduction]

M. Gray: Nous pouvons le commander dès à présent, si vous le voulez, monsieur le président. Nous essayons d'être équitables envers tous les Canadiens. Que nous soyons NPD ou Conservateurs, cela n'a pas d'importance.

M. Rodriguez: J'aurais aimé vous voir dans cet état d'esprit lorsque vous avez agi comme vous l'avez fait sur la partie concernant la protection des salaires.

M. Gray: Nous allons maintenant nous montrer équitables, monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Maintenant, vous allez vous montrer équitables.

Le président: Je vous rappelle à l'ordre. À nouveau, notre comité s'égare, et ce n'est pas très utile. Sommes-nous prêts à adopter l'article 60?

L'article 60 est adopté

Article 61

Mme Dobbie: Je propose que l'article 61 du projet de loi soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 41, de ce qui suit:

vertu de la présente loi ou susceptibles de faciliter l'application de la présente loi et des Règles générales, et notamment en ce qui touche les attributions des syndics et des séquestres et celles des administrateurs au sens de l'article 66.11.

Le président: Est-ce que cet amendement résulte précisément des discussions qui ont eu lieu au sein du comité lors de son étude préliminaire antérieure?

M. George Redling (surintendant des faillites, Direction des faillites, ministère de la Consommation et des Affaires commerciales): Monsieur le président, je crois que l'on va pouvoir aussi englober, dans les attributions du surintendant... rappelez-vous, il y aura des propositions faites par les consommateurs en vertu des nouveaux amendements apportés à la loi. C'est ainsi qu'il y aura des administrateurs qui prendront en charge ces propositions des consommateurs. Cet article fixe les pouvoirs du surintendant pour qu'il puisse faire appliquer ces directives par les responsables en question, qui relèvent de ses responsabilités.

Le président: Je vous remercie. Après avoir posé la question, je me suis rendu compte que c'était là un domaine nouveau que nous n'avions pas encore abordé.

M. Rodriguez: On dit en anglais: «or to facilitate the carrying out of the purposes». Je constate que dans la version française, on dit: «ou susceptibles de faciliter». Pourquoi ne dites-vous pas tout simplement: «ou de faciliter l'application de la présente»?

Mme Dobbie: Il y a un deuxième amendement, monsieur le président. Voulez-vous qu'on l'examine tout de suite?

Le président: Je ne crois pas que ce soit la bonne façon de procéder. Les amendements doivent être examinés les uns après les autres.

Mme Dobbie: M. Rodriguez voulait une explication et je me demandais si vous vouliez qu'on traite de ce sujet.

Mr. Rodriguez: We will get to it.

Why "ou susceptibles"? Why did we not just use "de faciliter"?

Mr. Gauvreau: You do not just say "de faciliter". This is not correct.

Mr. Rodriguez: What is the meaning of "susceptibles"?

Mr. Gauvreau: It is to facilitate the carrying out. There is nothing else I can say on that.

Mrs. Dobbie: The second amendment is simply to correct a typing error. I move that the English version of clause 61 be amended by striking out line 6 on page 41 and substituting the following:

graph (4)(b) or (c) shall comply with the

Mr. Rodriguez: And there is a French version as well? I think you have to move the amendments in the French version as well, Mr. Chairman.

Mr. Gray: Mr. Chairman, the corrections concerning the staff who do the work, in proposed paragraph 5(4)(b) and what not, are one thing probably the committee would receive. . . and then for any other changes in amendments at the beginning. . .

• 1935

Il est proposé que l'article 61 du projet de loi C-22...

Si le Comité est d'accord là-dessus, il restera à faire le rapport final avec le personnel qui s'occupe de cela.

The Chairman: Mr. Gray, this is a very precise business. We have two amendments on clause 61, and I don't want you to be getting involved with the staff and looking into this. That's the committee's job. Right now we have the amendments proposed by Mrs. Dobbie. I have asked the committee members if they are prepared to accept the amendments as put forward.

Mr. Rodriguez: Just a moment. You moved the amendments and I'm asking questions on those amendments.

The Chairman: You asked one on the first one-

Mr. Rodriguez: Yes, and I said I have questions on the amendments. We haven't moved any of them yet.

Mrs. Dobbie: I've moved both of them.

Mr. Rodriguez: You moved them, and now I want to ask questions about them.

The Chairman: I thought we did ask the question, but all night would be too long for me, so put your questions, please.

Mr. Rodriguez: You've added "or to facilitate the carrying out". Why was it necessary to add that? Is it not superfluous?

Mr. Gauvreau: Not exactly. If you look at that section, originally it was pursuant to a decision—"issue such directives as may be necessary to give effect to any decision made by the Superintendent pursuant to this Act". We

[Translation]

M. Rodriguez: Nous y viendrons.

Pourquoi dit-on «ou susceptibles»? Pourquoi ne pas dire tout simplement «de faciliter»?

- M. Gauvreau: On ne peut pas tout simplement dire «de faciliter». Ce n'est pas correct.
 - M. Rodriguez: Quel est le sens du terme «susceptibles»?
- M. Gauvreau: C'est pour faciliter l'opération. C'est tout ce que je peux vous dire.

Mme Dobbie: Le deuxième amendement vise simplement à corriger une erreur de frappe. Je propose que la version anglaise de l'article 61 soit modifiée par substitution, à la ligne 6 de la page 41, de ce qui suit:

graph (4)(b) or (c) shall comply with the

M. Rodriguez: N'y a-t-il pas aussi une version française? Je crois qu'il vous faut aussi déposer la version française et l'amendement, monsieur le président.

M. Gray: Monsieur le président, les corrections s'appliquant au personnel chargé de faire le travail, à l'alinéa 5(4)b) qui est proposé et dans d'autres dispositions, doivent probablement être acceptées par le comité... puis tout autre changement figurant dans les amendements au début...

It is moved that Clause 61 of Bill C-22...

If the Committee agrees, we'll leave the final report with the personnel in charge.

Le président: Monsieur Gray, nous avons des choses bien précises à faire. Il y a deux amendements à apporter à l'article 61, et je ne veux pas que vous mêliez le personnel à cela. C'est le travail du comité. Nous avons devant nous deux amendements proposés par M^{me} Dobbie. J'ai demandé aux membres du comité s'ils étaient disposés à les accepter tels quels.

M. Rodriguez: Un instant. Vous avez proposé les amendements et je suis en train de poser des questions à leur sujet.

Le président: Vous avez posé une question sur le premier...

M. Rodriguez: Oui, et j'ai dit que j'avais des questions à poser sur les amendements. Nous n'avons encore proposé ni l'un ni l'autre.

Mme Dobbie: Je les ai proposés tous les deux.

M. Rodriguez: Vous les avez proposés, et j'ai maintenant des questions à poser à leur sujet.

Le président: Je croyais que vous aviez déjà posé vos questions, mais je ne veux pas passer la nuit à discuter, posez les donc vos questions.

M. Rodriguez: Vous avez ajouté l'expression «or to facilitate the carrying out». Était–il nécessaire de la rajouter? N'est–ce pas superflu?

M. Gauvreau: Pas vraiment. Si vous examinez cet article, à l'origine le surintendant était habilité à ...«donner les instructions nécessaires à l'exécution de toute décision qu'il prend en application de la présente loi». Nous nous sommes

realized that was extremely restrictive because you have a lot of occasions where you don't necessarily have a decision made by the superintendent. On the other hand, you may wish to facilitate exactly the carrying out of the act by issuing directives to clarify certain sections and the procedure. That would not have been possible in many instances because the superintendent didn't have to make any decisions.

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, they didn't just add the words there "to facilitate the carrying out of the purposes", they added the entire paragraph on five or six lines to make it clear that the superintendent had the authority to issue directives. As Mr. Redling explained, it would be of particular importance with respect to the administration of consumer proposals and bankruptcies.

Mr. Rodriguez: And all of that is part of proposed paragraph 5.(4)(c).

Mr. Marantz: Yes.

Mr. Rodriguez: Where is the French version of all that?

Mr. Marantz: At the bottom of the page in the amendment materials, or you have the separate French version there.

Amendments agreed to

The Chairman: Are we prepared to support clause 61 as amended?

Mr. Rodriguez: I have a question. Now we have the powers of the superintendent—and I see that we have the superintendent here—is the role of the superintendent enhanced by this legislation? Will it give superintendents more jurisdiction, more responsibility, more power?

Mr. Redling: It will in the sense that...for example, in discipline matters, which comes later on, the superintendent will be responsible for the disposition of discipline matters with trustees rather than with the minister.

• 1940

Mr. Rodriguez: It seems a whole list of things are included in clause 61: issue to official receivers, keep such records, provide superintendent with such information, superintendent may intervene in any matter. Are you going to have to increase your staff to be able to achieve all these things?

Mr. Redling: There are provisions with these amendments for additional staff to implement the provisions of these amendments. So, yes, there will be an increase in staff.

Mr. Rodriguez: Do you charge a fee to all the bankrupts, and the insolvents in this case, to be able to pay for this thing? How does your office get financed?

Mr. Redling: My office is paid for by the government from the revenue fund. We get our funds from Treasury Board. As you may be aware, there's a superintendent's levy that also is levied on realized assets of estates. That money also goes into the Consolidated Revenue Fund. But the operation of the superintendent's office is basically paid for by Treasury Board out of government revenues.

Mr. Rodriguez: From your experience, do the assessments that are collected and go into general revenues offset the cost of operating your office?

[Traduction]

aperçus que c'était particulièrement restrictif parce que, dans un grand nombre de cas, la décision n'est pas nécessairement prise par le surintendant. D'un autre côté, il se peut que nous ayons besoin de faciliter l'administration de la loi en donnant des instructions précisant le sens de certains articles ainsi que la procédure à suivre. Ce ne serait pas possible dans bien des cas parce que le surintendant n'aurait pas eu à prendre de décisions quelconques.

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, on n'a pas simplement ajouté ici l'expression «faciliter l'application de la présente loi», mais la totalité du paragraphe qui compte cinq ou six lignes, pour bien préciser que le surintendant est habilité à donner des instructions. Comme vient de vous l'expliquer M. Redling, c'est particulièrement important pour ce qui est de l'administration des propositions des consommateurs et des faillites.

M. Rodriguez: Et tout ça fait partie de l'alinéa 5.(4)(c) qui est proposé.

M. Marantz: Oui.

M. Rodriguez: Où est la version française correspondante?

M. Marantz: Au bas de la page correspondant aux amendements, vous avez là une version française séparée.

Les amendements sont adoptés

Le président: Est-ce que nous sommes prêts à adopter l'article 61 tel qu'amendé?

M. Rodriguez: J'ai une question à poser. Il y a ici les pouvoirs du surintendant—je vois que nous avons un surintendant—est-ce que le rôle de ce surintendant est renforcé par la loi? Est-ce que les surintendants auront davantage de compétences, de responsabilités, de pouvoirs?

M. Redling: C'est au sens où...par exemple, sur les questions de discipline, nous y reviendrons plus tard, le surintendant sera chargé de régler les questions de discipline avec les syndics et non pas avec le ministre.

M. Rodriguez: Il semble qu'il y ait toute une liste à l'article 61: donner des instructions au sequestre officiel, conserver certains dossiers, fournir certains renseignements, intervenir dans toute affaire. Allez-vous devoir augmenter votre personnel pour pouvoir vous occuper de tout cela?

M. Redling: Ces amendements prévoient l'engagement d'un personnel supplémentaire chargé de leur application. Oui, en effet, il y aura une augmentation de personnel.

M. Rodriguez: Dans ce cas, allez-vous faire payer des droits à tous les faillis et à tous les insolvables pour pouvoir assumer ces coûts? Comment votre bureau va-t-il se financer?

M. Redling: Mon bureau reçoit des crédits prélevés sur le budget. C'est le Conseil du Trésor qui nous verse nos crédits. Vous le savez peut-être, il faut verser des droits au surintendant pour toute réalisation d'éléments d'actif. Cet argent est, lui aussi, versé au Trésor. Toutefois, le bureau du surintendant est essentiellement financé par le Conseil du Trésor grâce aux crédits du budget.

M. Rodriguez: À l'expérience, estimez-vous que les droits qui sont ainsi perçus et versés au Trésor compensent les coûts d'administration de votre bureau?

- Mr. Redling: Not totally. It's not a total offset. Section 147 sets out that the levy applies with respect to creditors and realized assets, but it does not provide for an exact offset. It simply provides that those levies go into the Consolidated Revenue Fund.
- Mr. Rodriguez: In light of the increased responsibilities, do you envisage an increase in the levy on the assets of bankrupt operations?
- Mr. Redling: It should be kept in mind, Mr. Chairman, that there was an increase in the levy—I believe in 1988—by approximately 150%. The levy went from 2% on the first million of realized assets to 5% on the first million. Whether or not a further increase in the levy will be necessary hasn't been ruled out
- Mr. Rodriguez: For the most recent year, do you have the value of the assets of bankrupt operations?
- Mr. Redling: In 1991 the total declared assets in bankruptcies—these are declared assets by bankrupts—is approximately \$4.56 billion, I believe. This includes both secured and unsecured claims. As I said, these amounts are reported by the debtor. I would also caution you that the difference between the total declared liabilities and what is actually realized is quite different.
- Mr. Rodriguez: What was actually realized on this \$4.56 billion declared?
- Mr. Redling: We don't have exact records on what is realized. That is handled by individual trustees on files.
 - Mr. Rodriguez: Don't they file reports with you?
- Mr. Redling: They file reports, but the secured creditors sometimes realize on their security outside the bankruptcy process. Currently, as you know, receiverships are not covered.
- Mr. Rodriguez: So financial institutions take theirs right off the top.
 - Mr. Redling: Secured creditors realize on their security.
- Mr. Rodriguez: What's the experience with unsecured creditors ever collecting anything?
- Mr. Redling: I'm not sure I understand that in relation to the levy, Mr. Rodriguez.
- Mr. Rodriguez: I'm just asking in general about the assets of a bankrupt operation. There are secured creditors and unsecured creditors. The secured creditors come first, the preferred creditors—
- Mr. Redling: Preferred creditors come next. And there's a category of preferred creditors, a listing of preferred creditors. Then there are the unsecured or ordinary creditors.
- Mr. Rodriguez: Am I safe in coming to the conclusion that the secured creditors end up with everything that's there, and in many cases the preferred creditors end up getting zilch?

[Translation]

- M. Redling: Pas entièrement. La compensation n'est pas totale. L'article 147 prévoit que des droits sont prélevés sur les créanciers et sur la réalisation des éléments d'actif, mais on n'est pas prévu de compensation totale. On dispose simplement que ces droits doivent être versés au Trésor.
- M. Rodriguez: Compte tenu de l'augmentation de vos responsabilités, envisagez-vous de hausser les droits prélevés sur les éléments d'actif des faillis?
- M. Redling: Il ne faut pas oublier, Monsieur le président, que ces droits ont augmenté—je crois que c'était en 1988—d'environ 150 p. 100. Le montant des droits est passé de 2 p. 100 à 5 p. 100 sur le premier million de dollars d'actifs réalisés. L'éventualité d'une nouvelle augmentation de ces droits en cas de besoin n'a pas été écartée.
- M. Rodriguez: Pour la dernière année, pouvez-vous nous dire quel était le montant des éléments d'actif des faillis?
- M. Redling: En 1991, le montant total des éléments d'actif déclarés en faillite—il s'agit de l'actif déclaré des faillis—était d'environ 4,56 milliards de dollars, il me semble. Ce chiffre comprend à la fois les créances garanties et celles qui ne le sont pas. Comme je vous l'ai dit, ce sont les montants qui sont déclarés par les débiteurs. Je dois vous avertir qu'il y a une grande différence entre les montants déclarés au total et ce qui est effectivement réalisé.
- M. Rodriguez: Quel est le montant qui a été effectivement réalisé sur les 4.56 milliards de dollars déclarés?
- M. Redling: Nous n'avons pas de chiffre exact concernant les montants réalisés. Ce sont les différents syndics qui les ont dans leurs dossiers.
- M. Rodriguez: Est-ce qu'ils ne rapportent pas ces chiffres à vos services?
- M. Redling: Ils les rapportent, mais les créanciers bénéficiant de créances garanties les réalisent parfois en dehors du cadre de la faillite. À l'heure actuelle, comme vous le savez, l'administration judiciaire n'est pas concernée.
- M. Rodriguez: Ce qui fait donc que les établissements financiers font valoir leurs droits les premiers.
- M. Redling: Les créanciers bénéficiant de créances garanties font jouer leur garantie.
- M. Rodriguez: Est-ce que les créanciers chirographaires arrivent parfois à percevoir quelque chose?
- M. Redling: Je ne vois pas bien ce que ça à voir avec le paiement des droits, Monsieur Rodriguez.
- M. Rodriguez: Je vous interroge simplement de manière générale sur les éléments d'actif des faillis. Il y a les créanciers garantis et ceux qui ne le sont pas. Les créanciers garantis passent en premier, les créanciers bénéficiant d'une créance privilégiée...
- M. Redling: Les créanciers bénéficiant d'une créance privilégiée passent ensuite. Il y a une liste des différentes catégories de créanciers privilégiés. Ensuite viennent les créanciers non garantis ou chirographaires.
- M. Rodriguez: Ai-je raison de conclure que les créanciers bénéficiant d'une garantie prennent tout ce qu'il y a à prendre et que, bien souvent, les créanciers privilégiés ne touchent plus rien?

Mr. Redling: There would be instances where the secured creditor's realization could leave nothing for preferred creditors or ordinaries.

Mr. Rodriguez: Has that been the practice rather than the exception?

• 1945

Mr. Redling: That is not the practice as I understand it. Preferred creditors do realize that the exact realization will vary according to the estate, as it does for unsecured creditors.

Mr. Rodriguez: In the case of workers of bankrupt companies, of course, they are preferred creditors.

Mr. Redling: That is correct.

Mr. Rodriguez: But you have records of what percentage of workers of bankrupt organizations have collected any money?

Mr. Redling: We do not keep records per se in the Bankruptcy Branch for each estate where an employee might be involved. What we keep records on is the registration of the assignment of natural bankruptcy and the reporting done by the trustee. The trustee may have those kinds of records in his own files as to the employee's being a creditor of an estate and how much money may have been paid out.

Mr. Rodriguez: The trustee does not file with you a list of the secured creditors and what they received, and a list of the preferred creditors and what they received, if anything?

Mr. Redling: It is filed, but I do not believe—and Mr. Stewart can correct me—we have all of this information on a data base.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, on a point of order, I am just wondering if this line of questioning is relevant to the clause.

Mr. Rodriguez: I do not care whether you think it is relevant or not, Mrs. Dobbie—

Mrs. Dobbie: I am asking through the chair, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: I am asking questions about the clause.

Mrs. Dobbie: Through the chair, I asked whether this was relevant.

The Chairman: That is fair question. From time to time I do make a question of relevancy and I like it to be relevant. I suspect Mr. Rodriguez would not want to stray too far from the actual clause. I know he is getting quite technical. I know he is extremely interested in every technicality and I would ask him to consider that fact.

Mr. Gray: Mr. Chairman, perhaps I could ask a supplementary question along the same line as Mr. Rodriguez's question to the gentleman who was answering his questions, in terms of small business or whatever, medium-sized business—

Mr. Rodriguez: Why do you not ask the question yourself?

[Traduction]

M. Redling: Il y a des cas où la réalisation des éléments d'actif par les créanciers bénéficiant d'une garantie ne laisse rien ni aux créanciers privilégiés, ni aux créanciers chirographaires.

M. Rodriguez: Est-ce la règle plutôt que l'exception?

M. Redling: Selon moi, ce n'est pas la pratique courante. Les créanciers privilégiés se rendent en fait compte que le montant exact est fonction du patrimoine, il en va de même pour les créanciers chirographaires.

M. Rodriguez: Les travailleurs des entreprises ayant fait faillite sont bien entendu des créanciers privilégiés.

M. Redling: C'est exact.

M. Rodriguez: Avez-vous, dans vos dossiers, le pourcentage de travailleurs d'entreprises ayant fait faillite et qui ont pu percevoir de l'argent.

M. Redling: Nous ne tenons pas, à la direction des faillites, de statistiques portant précisément sur chaque patrimoine dans lesquels peuvent intervenir des employés. Nous tenons des dossiers sur l'inscription des faillites et nous avons les rapports faits par les syndics. Il se peut que les syndics aient ce genre de renseignements dans leurs dossiers et qu'ils puissent savoir quels sont les employés qui étaient créanciers au moment de la liquidation et combien ils ont touché.

M. Rodriguez: Les syndics ne vous remettent-ils pas au moins la liste des créanciers bénéficiant d'une garantie et la liste des créanciers privilégiés, ainsi que ce qu'ils ont touché?

M. Redling: Ces listes sont bien fournies, mais je ne crois pas—et M. Stewart pourra me corriger—que nous ayons tous les renseignements correspondant sur une base de données.

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'en appelle au règlement et je me demande si toute cette série de questions a quelque chose à voir avec l'article examiné.

M. Rodriguez: Je ne me soucie pas de savoir si pour vous, M^{me} Dobbie, ça a quelque chose à voir. . .

Mme Dobbie: Je m'adresse au président.

M. Rodriguez: Je pose des questions au sujet de l'article.

Mme Dobbie: Je demande au président si cela a quelque chose à voir.

Le président: La question est légitime. Il arrive que je m'interroge sur la pertinence des questions et j'aime bien le faire à propos. Je suppose que M. Rodriguez ne va pas trop chercher à s'éloigner de l'article que nous examinons. Je vois qu'il est en train d'entrer dans les détails. Je sais qu'il s'intéresse de près à tous les points de détail et je voudrais qu'il en soit bien conscient.

M. Gray: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire dans la même veine que celle de M. Rodriguez à la personne qu'il était en train d'interroger, pour ce qui est des petites entreprises ou autres, des entreprises de taille moyenne...

M. Rodriguez: Pourquoi ne posez-vous pas la question vous-même?

The Chairman: I thought he was doing that.

Mr. Gray: As a supplementary to yours, Mr. Rodriguez. Because of your age, if you get tired, do not get too much

contestataire, comme on dit en français.

To the gentleman who was answering the question, then, in terms of a business, you have the right to recourse in bankruptcy and what not. There are federal institutions that do answer that, apart from this committee. Am I correct in saying that?

Mr. Redling: In terms of imposing. . .?

Mr. Gray: Any business that has any question in terms of bankruptcy or has internal problems, are there not federal institutions that give advice to those people?

Mr. Redling: They can contact the Bankruptcy Branch. They often contact trustees in private practice to get information on how to deal with their financial affairs.

Mr. Gray: In terms of small business and the Small Business Act and so on, if there are any illegalities in it, then there is recourse to that federally. Is that right?

Mr. Redling: It depends, sir, on what kind of illegalities you are referring to. Are you talking about fraud within business? I am not certain what you are talking about.

Mr. Gray: With regard to the question Mr. Rodriguez was asking, aren't there checks and balances within the federal system, within departments we already have?

Mr. Redling: Are we talking about the Bankruptcy Act, sir?

Mr. Gray: Yes, in direct answer to what the gentleman was asking you. Those checks are there.

Mr. Chairman, may we go to the vote?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I have a point of order.

The Chairman: We have had a good discussion. I hope we can go to it.

Mr. Rodriguez, on a point of order.

Mr. Rodriguez: All the questions I have been putting to the superintendent have had to do with record-keeping, with information on which governments have to make a decision, particularly with respect to the Bankruptcy Act and future changes to the Bankruptcy Act.

If you look at the clause in particular—and I want to prove to you that I am not straying from the clause—one of the new functions is for record-keeping as the superintendent may require. I think the basis is that there has to be information.

• 1950

I want to go back and ask this question again. I think you were asking Mr. Stewart to respond to it before we were so rudely interrupted by the conservative member sitting across.

[Translation]

Le président: Je croyais que c'est ce qu'il était en train de faire.

M. Gray: C'est une question supplémentaire qui vient compléter les vôtres, M. Rodriguez. À votre âge, on se fatigue et on perd de son esprit

«contestataire, comme on dit en français.

Je demande donc à la personne qui répondait jusqu'à présent, lorsqu'on est une entreprise, on a le droit de recourir à la faillite et à d'autres mesures de ce genre. Il y a des institutions fédérales auxquelles s'adresser, en plus de ce comité. Ai-je raison de présenter la chose ainsi?

M. Redling: Pour ce qui est d'imposer. . .?

M. Gray: Toute entreprise qui se pose des questions sur la faillite ou qui a des problèmes internes ne peut-elle pas s'adresser à des institutions fédérales qui vont la conseiller?

M. Redling: Elle peut contacter la direction des Faillites. Souvent, les entreprises entrent en contact avec des syndics opérant dans le privé pour s'informer de leur situation financière.

M. Gray: Du point de vue des petites entreprises et de la Loi sur les petites entreprises, etc., s'il y a des illégalités, le recours est alors fédéral. C'est bien ça?

M. Redling: Tout dépend du type d'illégalité auquel vous songez. Est-ce que vous voulez parler de fraudes à l'intérieur de l'entreprise? Je ne sais pas exactement à quoi vous vous référez.

M. Gray: Au sujet de la question que posait M. Rodriguez, n'y a-t-il pas des équilibres qui doivent être maintenus au sein du système fédéral, dans les ministères que nous avons actuellement?

M. Redling: Est-ce que vous parlez de la Loi sur la faillite?

M. Gray: Oui, pour répondre directement à la question que ce monsieur vous posait. Ces équilibres existent.

Monsieur le président, pourrons-nous passer au vote?

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Nous avons une excellente discussion. J'espère que nous pourrons arriver à nos fins.

Monsieur Rodriguez, vous avez fait un rappel au Règlement.

M. Rodriguez: Toutes les questions que j'ai posées au surintendant ont trait à la tenue des dossiers, aux renseignements dont les gouvernements doivent disposer pour prendre des décisions, notamment en ce qui a trait à la Loi sur la faillite et aux modifications qui y seront apportées.

L'article que nous examinons précisément—vous voyez que je ne m'en écarte pas—prévoit que l'une des nouvelles fonctions du surintendant sera de conserver certains dossiers qui lui paraîtront nécessaires. Je crois que, pour cela, l'information est essentielle.

J'en reviens à ma question. Il me semble que vous étiez en train de demander à M. Stewart d'y répondre lorsque nous avons été brutalement interrompus par la députée conservatrice d'en face.

The Chairman: Maybe we'll just cut that kind of rhetoric to a bare minimum. Let us get back on the subject, if you don't mind.

Mr. Rodriguez: Stay quiet.

Mr. Redling: If the question is how easy it is to get this kind of information, we don't have databases that contain all of this information. In certain cases we have to go back to the records of the trustees. We are now engaged in an automation process that will allow us to analyse and retain more information in our data banks. That is still a little while into the future until we get these systems up and running. Right now we have to go back to the trustees files for certain types of information.

Mr. Rodriguez: One of the things that struck me when we started on the bill was the lack of information that we have with respect to how many workers would be affected and so on and so forth. We were simply shooting in the dark. I presume you keep no records of the walk-aways.

Mr. Redling: There is no registry for walk–aways. There is also no registry for receiverships.

Mr. Rodriguez: Even in the department?

Mr. Marantz: Mr. Rodriguez, there will be no mechanism for dealing with recording walk-aways. There's no means of gathering that information. It's only anecdotal. You will have it perhaps arising in Ontario, where they have a program that will pick it up. Under the bankruptcy administration, if someone walks away and someone is left unemployed, there is no way it is going to come to the attention of any regulator.

Mr. Rodriguez: Of course it does, sir. You just finished saying that you've patterned everything here after the UI Act.

Mr. Marantz: No, that's only with respect to the wage earner protection collections.

Mr. Rodriguez: But let me finish. There's a walk-away. The guy goes to work and the doors are closed. So what does he do next? He goes right down to the UI office and he applies for UI. He has to give a reason to the UI. Since there's no separation certificate, somebody has to do some investigation. It has to be on the record why this guy is applying. He didn't quit; he didn't get fired; he didn't get sick; he has no paternity leave. What's the reason? It has to be in the files of the UI, I suggest to you. It's there. I suggest that you haven't dug it up, but it has to be in the UI files.

Are we getting an assurance, Mr. Superintendent, that we are going to have some system in place so you can pull out how many workers were affected by a bankruptcy and didn't get paid? Will that be available?

[Traduction]

Le président: Essayons d'éviter les grands discours de ce genre. Revenons à notre sujet, si vous le permettez.

M. Rodriguez: Ne nous énervons pas.

M. Redling: Si la question était de savoir s'il était facile d'obtenir ce genre d'information, sachez que nous n'avons pas de bases de données pour emmagasiner toute l'information nécessaire. Dans certains cas, il nous faut consulter des dossiers des syndics. À l'heure actuelle nous procédons à une automatisation de nos dossiers qui nous permettra d'analyser et de conserver davantage d'informations dans nos banques de données. Il faudra attendre encore un peu pour que tout ce système soit opérationnel. Pour l'instant, il nous faut replonger dans les dossiers des syndics pour retrouver certains renseignements.

M. Rodriguez: L'une des choses qui m'ont frappé lorsque nous avons entrepris l'étude de ce projet de loi, c'est le manque d'information concernant le nombre de travailleurs qui risquent d'être touchés et différentes choses de ce genre. Nous avançons tout simplement à l'aveuglette. J'imagine que vous n'avez aucun dossier sur les disparitions d'entreprises.

M. Redling: Nous n'avons pas de registre sur les disparitions d'entreprises, ni sur les cas d'administration judiciaire.

M. Rodriguez: Même au sein du ministère?

M. Marantz: Monsieur Rodriguez, il n'y a aucun mécanisme qui va nous permettre d'enregistrer les disparitions d'entreprises. Nous n'avons aucun moyen de recueillir ce genre d'information. C'est tout à fait parcellaire. On le verra peut-être en Ontario, où un programme va permettre de les recenser. Aux termes de l'administration actuelle des faillites, si une entreprise disparaît et si quelqu'un se retrouve au chômage, les pouvoirs publics n'ont aucun moyen de s'en apercevoir.

M. Rodriguez: Bien sûr que si. Vous venez juste de nous dire que vous avez tout conçu à partir de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Marantz: Non, c'est uniquement pour ce qui est du recouvrement visant à protéger les salariés.

M. Rodriguez: Laissez-moi finir. Mettons qu'une entreprise disparaisse. L'employé se rend au travail et se heurte à des portes closes. Que fait-il alors? Il se rend tout droit au bureau de l'assurance-chômage pour demander des prestations d'A.-C. Mais, pour cela, il doit fournir une raison. Comme il n'a pas de certificat de cessation d'emploi, il faut que quelqu'un procède à une enquête. Il faut sousigner au dossier la raison de la demande. L'employé n'a pas démissionné, il n'a pas été renvoyé, il n'est pas tombé malade, il n'est pas en congé parental. Quelle est donc la raison de son départ? Il faut que ça figure au dossier de l'assurance-chômage, d'après moi. Ça figure au dossier. Vous n'avez peut-être pas cherché à retrouver ces renseignements, mais ils figurent au dossier de l'assurance-chômage.

Pouvons-nous avoir la garantie, monsieur le surintendant, que vous allez mettre en place un système nous permettant de savoir combien de travailleurs ont été touchés par les faillites et combien n'ont pas été payés? Est-ce que ces renseignements vont être disponibles?

Text

Mr. Redling: By going back to the trustees records with respect to these employees, we are able to do that.

Mr. Rodriguez: That's for the past, but once this bill is in effect, will none of this be kept by you?

Mr. Redling: I can't say as yet how detailed our record-keeping can be.

Mr. Rodriguez: Okay. Proposed subsection 5.(5) reads:

(5) Every person to whom a directive is issued by the Superintendent under paragraph 2(b) or (c) shall comply

I presume if they don't comply, there are some punishments.

Mr. Redling: That's correct. Disciplinary measures can be taken against the non-complying individuals.

Mr. Rodriguez: Where does it spell it out?

Mr. Redling: I believe it is section 14, after discipline.

Mr. Rodriguez: Of the present act? That gives you disciplinary powers.

Mr. Redling: Yes.

Mr. Rogriguez: What, for example? Twelve strokes with wet spaghetti?

Mr. Redling: No, sir. It's a question of whether it's a suspension, for example, of a trustee's licence, or a cancellation of a licence, depending on the type of offence that is alleged or is found.

Mr. Rodriguez: Is there at the present moment any code of behaviour for trustees, or are you the only one who has responsibility for supervising them?

• 1955

Mr. Redling: The Canadian Insolvency Association, which is an association of trustees, has a code of ethics, and later on we will be getting into the question of a code of ethics for trustees within these amendments as well.

Mr. Rodriguez: But there's no code of behaviour such as we have for lobbyists or—

Mr. Redling: At the present time there is no code of ethics specified for trustees in the act.

Mr. Rodriguez: Do you think that's a good idea to have in the

Mr. Redling: It's a proposal that is coming, and I would say it is a good idea.

Mr. Rodriguez: It says that a directive issued by the superintendent under the section shall be deemed not to be a statutory instrument within the meaning and for the purposes of the Statutory Instruments Act. Explain that to us, please.

Mr. Redling: May I ask legal counsel to explain that?

[Translation]

M. Redling: Si nous consultons les dossiers des syndics concernant ces employés, nous sommes en mesure de le faire.

M. Rodriguez: Ça, c'est du passé, mais une fois que ce projet de loi sera en vigueur, est-ce que vous allez tenir ce genre de dossier?

M. Redling: Je ne peux pas dire pour l'instant jusqu'à quel point notre comptabilité sera détaillée.

M. Rodriguez: Très bien. Le paragraphe 5.(5) qui est proposé dispose que:

(5) Les personnes visées par les instructions du surintendant sont tenues de s'y conformer.

J'imagine que si elles ne s'y conforment pas, il y aura des sanctions.

M. Redling: C'est exact. Des mesures disciplinaires peuvent être prises à l'encontre des personnes qui ne s'y conforment pas.

M. Rodriguez: Où est-ce que ça se trouve?

M. Redling: Je crois que c'est à l'article 14, après les questions de discipline.

M. Rodriguez: De la loi actuelle? Celle qui vous confère des pouvoirs disciplinaires.

M. Redling: Oui.

M. Rodriguez: De quelle sorte, par exemple? Douze coups de spaghetti mouillé?

M. Redling: Non. Il s'agit de savoir si l'on doit par exemple prononcer la suspension de la licence du syndic, ou l'annulation de cette licence, selon le type d'infraction alléguée ou constatée.

M. Rodriguez: Y a-t-il à l'heure actuelle un code de déontologie des syndics ou êtes-vous le seul à avoir la charge de les superviser?

M. Redling: Le «Canadian Solvency Institute», qui est une association de syndics, a un code de déontologie et nous aborderons également tout à l'heure dans le cadre de ces amendements la question du code de déontologie des syndics.

M. Rodriguez: Mais il n'existe pas de code de conduite comme celui que nous avons pour les personnes faisant du lobbying ou...

M. Redling: Pour l'instant, la loi ne prévoit pas de code de déontologie pour les syndics.

M. Rodriguez: Pensez-vous qu'il serait bon d'en faire état dans la loi?

M. Redling: Une proposition sera faite en ce sens et l'idée me paraît bonne.

M. Rodriguez: On dit que les directions émises par le surintendant ne sont pas des textes réglementaires au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Pouvez-vous nous expliquer cela, s'il vous plaît.

M. Redling: Je vais demander à notre conseiller juridique de nous expliquer cela.

Mr. Gauvreau: The purpose of this provision is to avoid making the superintendent's directive subject to the approval procedure provided in the Statutory Instruments Act, which requires advance notice, examination by the Privy Council, publication, and other steps. The way the superintendent is issuing a directive is more to clarify the procedures, clarify how he interprets certain sections, and usually when there is a directive there is consultation with trustees, and there might be consultation with other groups, other departments.

To give you an example, you may have a directive regarding to whom belongs the pre-bankruptcy or post-bankruptcy payment of income tax. You may have the Income Tax Act, which will apply partly, and the Bankruptcy Act, which will apply. There could be some court decisions in the middle of this, so the superintendent, if this creates a problem for the trustees' operation, may decide, "I believe that this is the way you should react, and you will issue a directive on a matter like that."

It would not be feasible that each time the superintendent wished to issue such directives that he would use the same route as for the regulations.

Mr. Rodriguez: I asked before, if you issued a directive and the trustee didn't follow the directive, do you have some punishments—

Mr. Redling: I have the disciplinary measures.

Mr. Rodriguez: There is also in that section appeal processes if he doesn't agree with you.

Mr. Redling: Yes, there is. It is reviewable by the court under the Federal Court Act.

Mr. Rodriguez: Surprise!

Well, we can ask you some other questions about this. We had made a suggestion with respect to taxing the assets of a bankrupt in terms of paying the workers. Would that have been a very complex thing to do?

Mr. Redling: The superintendent's levy under section 147 is set up to help defray the costs of the administration. I think we may be talking about a somewhat different exercise here.

Mr. Rodriguez: No. The principle is still the same. You have the power to levy, and all we do is expand that power. You could do it on the same computer. You see what I mean. You know how to do it.

Mr. Redling: Your question was, is it an easy or a complex natter?

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Redling: I think Mr. Marantz will be able to show you.

Mr. Rodriguez: Well, from a different point of view.

Mr. Redling: It's not easy.

Mr. Rodriguez: You mean this is difficult to put this assessment on the assets to make the levy?

[Traduction]

M. Gauvreau: Grâce à cette disposition, les instructions du surintendant ne sont pas assujetties à la procédure d'approbation prévue par la Loi sur les textes réglementaires, qui exige un avis préalable, un examen du Conseil privé, la publication et d'autres mesures. C'est surtout pour préciser les procédures et la façon dont il interprète certains articles que le surintendant donne des instructions et, dans ce cas, il y a généralement consultation avec les syndics, et parfois avec d'autres groupes, d'autres ministères.

Pour vous donner un exemple, il peut y avoir des instructions pour préciser qui est responsable du paiement de l'impôt sur le revenu avant ou après la faillite. La Loi sur les faillites s'applique et il se peut que la Loi de l'impôt sur le revenu s'applique en partie. Il se peut qu'il faille également tenir compte de certains arrêts du tribunal de sorte que le surintendant peut, si cela pose un problème au syndic, décider de donner son avis en disant «Je trouve que vous devriez agir ainsi et vous allez donner des directives sur une question comme celle-là.»

Il n'est pas possible qu'à chaque fois qu'il désire donner des directives, le surintendant suive la même procédure que pour des règlements.

M. Rodriguez: Je l'ai déjà demandé tout à l'heure, si l'on donne des directives et que le syndic ne les suit pas, y a-t-il des sanctions. . .

M. Redling: Il y a les mesures disciplinaires.

M. Rodriguez: Il y a également dans cet article des procédures d'appel au cas où le syndic n'obtienne pas l'accord.

M. Redling: Oui. Un tribunal peut en être saisi en vertu de la Loi sur la Cour fédérale.

M. Rodriguez: Surprise!

Eh bien, nous pouvons vous poser quelques autres questions à ce sujet. Nous avions fait une suggestion en vue de taxer les avoirs d'un failli pour payer les travailleurs. Cette idée aurait-elle été très complexe à mettre en pratique?

M. Redling: Le prélèvement du surintendant payable en vertu de l'article 147 sert à couvrir une partie des frais d'administration. Je crois qu'il s'agit d'autre chose ici.

M. Rodriguez: Non. Le principe est toujours le même. Vous avez le pouvoir d'effectuer un prélèvement et nous ne faisons qu'élargir ce pouvoir. On pourrait le faire sur le même ordinateur. Vous voyez ce que je veux dire. Vous savez comment procéder.

M. Redling: La question était de savoir si ce serait facile ou complexe?

M. Rodriguez: Oui.

M. Redling: Je crois que M. Marantz va pouvoir vous expliquer.

M. Rodriguez: Eh bien, d'un point de vue différent.

M. Redling: Ce n'est pas facile.

M. Rodriguez: Vous voulez dire qu'il est difficile de taxer les avoirs pour effectuer le prélèvement?

Mr. Marantz: It sounds very simple, and it's quite seductive, Mr. Rodriguez. The Coulter report acknowledged that in 1986. It was a means of raising revenue to fund a wage-earner plan. It didn't deal with it, and didn't discuss it in any way. It only mentioned it, because it recommended another form of funding.

• 2000

There are a number of issues that have to be dealt with before you can consider whether it is a good idea or a bad idea, and even if it's a good idea, a fair amount of research has to be done before it can be implemented. There are a number of policy questions that have to be decided.

First of all, one has to decide what the base of assets are that will bear the levy. You have to know just how big the pool is so you know how much to charge. I think Mr. Redling has told you \$4.6 billion in declared assets in bankruptcies, secured and unsecured. That, I suggest, is only a part of the story, because there are significant realizations conducted under non-bankruptcy mode in receiverships.

Another question is, would you want to catch all insolvent realizations? Presumably the answer is yes, so you would have to determine how much you need. You need some background data before you do that. That is the amount.

The next question is, would the levy be a top-up or a deduction. Yes, but what does that mean? Coulter suggested that the levy be added to the secured creditor's recovery, so if the secured creditor recovered \$100,000, he would get \$100,000, plus he'd collect the amount of the levy that would then be remitted to the government. The problem is that if you do that, you keep passing the effect of the levy down the chain so it ultimately gets borne by the lowest priority creditor, usually the unsecured creditors. But the secured creditor says, that's fine because it is not goring my ox. That is the top-up.

If you go deduction, you say the secured creditor collects \$100,000. He has to remit 1%, \$1,000, with respect to the levy. The secured creditor says, I bargained to get the full amount of my recovery. There is lots of money in the pool because unsecured creditors are going to get paid; why should I have to suffer? So that is a policy matter that does have to be decided. It may be easy for you, but there are other considerations.

Then you have the question of fairness of application. What realizations should be subject to this kind of a charge? Is it just receiverships? The act has a very narrow definition of receiverships. For example, if a secured creditor was to exercise the power of sale with respect to land by way of a mortgage, maybe the debtor is insolvent and that transaction is not presently caught by any of the regulatory scheme proposed.

Another question is should that secured lender be subject to the levy? What about an equipment financier realizing on a piece of machinery or equipment taken back and sold? Should he be subject to the levy? These are policy questions.

[Translation]

M. Marantz: Cela semble très simple et l'idée est très séduisante, monsieur Rodriguez. Le rapport Coulter l'a reconnu en 1986. C'était une façon de recueillir des fonds pour financer un régime spécial pour les salariés. La question n'est abordée ni commentée dans le rapport. On l'a simplement mentionnée parce que l'on recommendait une autre forme de financement.

Il y a un certain nombre de questions à régler avant qu'on en arrive à se demander si l'idée est bonne ou mauvaise, même si elle est bonne, il faudrait faire quelques recherches avant de pouvoir la mettre en oeuvre. Plusieurs questions d'ordre politique doivent être réglées.

Premièrement, il faut décider sur quelle base d'actifs sera effectué le prélèvement. Il faut savoir ce que représente l'ensemble pour déterminer ce que l'on a prélevé. Je crois que M. Redling vous a dit que les actifs déclarés en faillite, avec ou sans garantie, représentaient 4,6 milliards de dollars. D'après moi, cela ne représente qu'une partie du total, car des réalisations importantes sont effectuées par des séquestres en dehors de la procédure de faillite.

Autre question, chercheriez-vous à taxer toutes les réalisations d'insolvabilité? La réponse est sans doute oui, et il faut alors savoir ce dont on a besoin. Il vous faut des données de base pour pouvoir le faire. Voilà pour le montant.

Question suivante, le prélèvement serait-il un complément ou une réduction. Oui, mais qu'est-ce que cela signifie? Coulter a proposé que le prélèvement soit ajouté aux montants récupérés par les créanciers garantis, de sorte que si le créancier garanti touchait 100,000\$, il aurait 100,000\$ et percevrait en plus le montant du prélèvement qui serait ensuite versé au gouvernement. Le problème est qu'en procédant ainsi, les effets du prélèvement se répercutent tout au long de la chaîne de sorte qu'il est finalement à la charge du créancier ayant la priorité la plus basse, c'est-à-dire généralement les créanciers non garantis. Mais le créancier garanti va approuver en disant, c'est très bien parce que cela ne m'enlève rien. C'est le complément.

Si l'on procède par déduction, disons que le créancier garanti touche 100,000\$. Il doit verser 1. p. 100, soit 1,000\$, à titre de prélèvement. Le créancier garanti va penser qu'il a marchandé pour avoir le montant total de sa créance. Il y a beaucoup d'argent en réserve parce que les créanciers non garantis vont être payés; pourquoi devrais-je en pâtir? C'est donc une question de politique qui doit être tranchée. C'est peut-être facile pour vous, mais il y a d'autres considérations.

Il y a encore le problème de l'équité dans l'application. Sur quelles réalisations faut-il imposer ce genre de taxe? Uniquement dans le cas de mise sous séquestre? La loi donne une définition très étroite de mise sous séquestre. Par exemple, si un créancier garanti détenant une hypothèque sur un terrain a décidé de le vendre, le débiteur pourrait être insolvable et cette transaction n'est actuellement touchée par aucun des règlements proposés.

On doit également se demander si ce prêteur garanti doit être assujetti au prélèvement? Et que se passe-t-il dans le cas d'une personne finançant du matériel et qui reprendrait et vendrait une partie de celui-ci? Devrait-elle être assujettie au

You have to expand the scope of the act and you have to do it very carefully. What about residential real estate when it is being realized on an insolvent individual? What happens if the residential mortgage was given because the principal had guaranteed the debts of his business?

Maybe in the interest of fairness they should all be subject to it. You then have to put together a legislative scheme that catches all of these things and where nobody falls through the cracks.

The Bankruptcy Act presently provides that the levy applies to all creditors, including secured, that get their payment from the trustee. It is virtually unheard of for a levy to be collected on a secured creditor realization because secured creditors know how to do the realization so the money never passes into the trustees' hands, is never an asset of the estate, so the levy doesn't apply.

What you have to do is develop a legislative scheme that avoids all of these opportunities for strategic enforcement. I could go on with examples. I can propound a scheme on one hand and say I have done it for the department, and I can then sit down and figure out a half-dozen ways to beat it. Well, this is not an easy job.

The other thing is to have some method of monitoring and enforcing the payment, because a lot of these realizations not being caught by any legislative web need an enforcement mechanism.

So the answer to your question is it may be a very good idea, but it requires considerably more thought and policy decisions as to how to implement it.

Mr. Gray: Mr. Chairman, perhaps with the co-operation of Mr. Rodriguez, given the exhaustive reply the witness gave, we could probably go almost to 72. I think our witness went through a lot of technical detail, and we could vote if Mr. Rodriguez would concur.

Mr. Rodriguez: If you have a question, ask the question.

Mr. Gray: What I am saying is you got a lot of answers there, Mr. Rodriguez, didn't you?

Mr. Rodriguez: Yes.

• 2005

Mr. Gray: I mean, with clauses 63, 64, and 65, and 66 to 71.

The Chairman: I hope it is before clause 65, Mr. Rodriguez and Mr. Gray, because the question was put on clause 61 as amended. If we're straying from that particular clause, then I want to call all sides out of order, because we're dealing with clause 61.

Mr. Rodriguez, I'd very much like you to stick to the clause in case that has not happened, because that's not helpful to the committee and, quite frankly, it uses up a lot of time.

Mr. Gray: The point I was trying to make is that from clause 61 until almost clause 72... I think the witnesses answered clauses 63, 64, 65, 66. Anyway...

Mr. Rodriguez: In light of the answers I've got to clause 61, I have an amendment that I want to propose. I think we'll have to make copies.

[Traduction]

prélèvement? Ce sont des questions de politique. Il faut élargir le champ d'application de la loi et être très prudent. Que dire d'une propriété résidentielle qui est réalisée alors que la personne est insolvable? Que se passe-t-il si l'hypothèque résidentielle a été consentie parce que le détenteur avait garanti les dettes de son entreprise?

Peut-être que pour être juste, il faudrait tous les soumettre au prélèvement. Il faut alors mettre sur pied des dispositions législatives qui touchent tous ces cas et auxquels personne n'échappe.

La Loi sur la faillite prévoit actuellement que le prélèvement s'applique à tous les créanciers même garantis, qui sont payés par le syndic. Il n'existe pratiquement pas de prélèvement qui soit perçu sur la réalisation d'un créancier garanti parce ceux-ci savent comment procéder de façon à ce que l'argent de passe jamais entre les mains des syndics, ne soit jamais dans les biens de succession, de sorte que le prélèvement ne s'applique pas.

Il faut élaborer des dispositions législatives permettant d'éviter toutes ces échappatoires pour assurer l'observation de la règle. Je pourrais vous donner d'autres exemples. D'une part, je peux préparer un projet pour le ministère et de l'autre, réfléchir et trouver cinq ou six façons de le contourner. Ce n'est pas simple.

Il est également nécessaire d'avoir une méthode de contrôle et de pouvoir d'exiger le paiement, puisqu'il faut un mécanisme d'observation pour toutes les réalisations qui échappent aux dispositions législatives.

Je répondrai donc à votre question que l'idée est peut-être excellente mais qu'il faut beaucoup réfléchir et prendre des décisions d'ordre politique avant de pouvoir la mettre en œuvre.

M. Gray: Monsieur le président, si M. Rodriguez le veut bien, étant donné la longue réponse que nous a donnée le témoin, nous pourrions presque passer à l'article 72. Notre témoin a donné un grand nombre de précisions techniques et nous pourrions voter, si M. Rodriguez est d'accord.

M. Rodriguez: Si vous avez une question, posez-la.

M. Gray: Je dis que vous avez reçu de nombreuses réponses, monsieur Rodriguez, non?

M. Rodriguez: Oui.

M. Gray: Pour les articles 63, 64 et 65 et 66 à 71.

Le président: J'espère que c'est avant l'article 65, monsieur Rodriguez et monsieur Gray, parce que l'article 61 tel qu'amendé a été mis aux voix. Si nous nous écartons de cet article, je tiens à signaler que personne ne respecte le Règlement, parce que nous discutons de l'article 61.

Monsieur Rodriguez, j'aimerais beaucoup que vous vous limitiez à cet article si cela n'a pas été le cas, parce que ce n'est d'aucune utilité pour le comité et, disons-le, c'est très long.

M. Gray: J'essayais de montrer que de l'article 61 à l'article 72 pratiquement... Je crois que les témoins ont répondu aux questions sur les articles 63, 64, 65, 66. Quoi qu'il en soit...

M. Rodriguez: Étant donné les réponses que j'ai obtenues au sujet de l'article 61, je voudrais proposer un amendement. Il faudrait faire faire des copies.

The Chairman: Is this a new amendment to clause 61? May we hear it?

Mr. Gray: We already have amendments from the government side.

The Chairman: I understand. We have a new amendment.

Mr. Rodriguez: We passed the government's amendments to clause 61; we're on the amended clause, and my amendment is to clause 61.

The Chairman: Would you like us to read your amendment into the record?

Mr. Rodriguez: Well, if you want to send it off to get photocopies or read it off, whichever you prefer.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I would prefer to have you read your amendment into the record.

Mr. Rodriguez: I just thought the members should have a copy.

Mr. Gray: You must have another copy, Mr. Rodriguez.

The Chairman: I would like to add that in future, if members have amendments, maybe they could advise the clerk in advance and we could have some photocopies of them for the benefit of the committee. It would probably help a lot—unless you're proposing making them up as we go along.

Mr. Rodriguez: As you know, doing the work we have to do here, we question the witnesses about the process, we find out information, and then we try to plug loopholes and to correct the situation that needs to be corrected.

Do you see, Mrs. Dobbie? That's how we're proceeding.

Mr. Gray: Why didn't we have a copy of your amendment when we started the meeting at 3.30 p.m., John?

Mr. Rodriguez: I didn't anticipate that we were going to get down to clause 61.

The Chairman: Since we're there and you have one, would you be kind enough to...?

Mr. Rodriguez: Is he satisfied with the answer?

The Chairman: I'm satisfied with the answer, and I'd like to have it read into the record, please.

Mr. Rodriguez: I apologize.

Nous n'avons pas la version française de cet amendement en ce moment.

But I will read it in English and then I will attempt to la traduire en français.

The Chairman: There's no need for that. That's why we pay these translators a lot of dough.

Mr. Rodriguez: Well, they're working very hard tonight, sir.

Mr. Gray: They're working more for you than they are working for us, and your dog and pony show is not going to work much longer.

[Translation]

Le président: Est-ce un nouvel amendement à l'article 61? Pouvons-nous l'entendre?

M. Gray: Nous avons déjà les amendements du gouvernement.

Le président: Je comprends. Nous avons un nouvel amendement.

M. Rodriguez: Nous avons adopté les amendements du gouvernement au sujet de l'article 61; nous sommes saisis de l'article tel qu'amendé et mon amendement porte sur l'article 61.

Le président: Pourriez-vous nous lire votre amendement pour qu'il apparaisse au compte rendu?

M. Rodriguez: Vous pouvez faire faire des photocopies ou je peux le lire, comme vous voulez.

Le président: Monsieur Rodriguez, je préférerais que vous lisiez l'amendement pour les fins du procès-verbal.

M. Rodriguez: Je pense qu'il serait bon que le député en ait une copie.

M. Gray: Vous devez avoir un autre exemplaire, monsieur Rodriguez.

Le président: Je tiens à ajouter que, si à l'avenir les députés ont des amendements à proposer, ils devraient en avertir le greffier à l'avance de façon que l'on puisse tirer des photocopies pour tous les membres du comité. Ce serait très utile—à moins que vous n'ayez l'intention de les élaborer au fur et à mesure.

M. Rodriguez: Comme vous le savez, pour faire le travail que nous devons accomplir ici, nous posons des questions aux témoins sur le processus, nous obtenons des renseignements et nous essayons ensuite de fermer les échappatoires et de corriger les lacunes.

Vous voyez, madame Dobbie? C'est ainsi que nous procédons.

M. Gray: Pourquoi n'avons-nous pas eu copie de votre amendement au début de la réunion à 15h30, John?

M. Rodriguez: Je ne pensais pas que nous allions arriver à l'article 61.

Le président: Puisque nous en sommes là et que vous avez un amendement, auriez-vous l'amabilité de...?

M. Rodriguez: Est-il satisfait de la réponse?

Le président: Je suis satisfait de la réponse et j'aimerais que l'amendement soit lu pour le procès-verbal, s'il vous plaît.

M. Rodriguez: Excusez-moi.

We do not have a French version of this amendment at the moment.

Mais je vais le lire en anglais et j'essaierai ensuite de translate it into French.

Le président: C'est inutile. C'est pour cela que nous payons très cher ces traducteurs.

M. Rodriguez: Ils travaillent très durs ce soir, monsieur.

M. Gray: Ils travaillent plus pour vous que pour nous, et vous n'allez pas pouvoir continuer votre cirque pendant bier longtemps.

The Chairman: Order. There is an amendment. If Mr. Rodriguez would put it, then I'd be most appreciative.

Mr. Rodriguez: I move that clause 61 be amended by adding the following after line 3 on page 41:

- (4.1) The Superintendent shall under paragraph (4)(b) issue directives as are required to obtain from official receivers and trustees information sufficient to enable the Superintendent to maintain in respect of each bankruptcy and in respect of bankruptcies generally a statistical record of
 - (a) the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the assets of the bankrupt;
 - (b) the proceeds recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt;
 - (c) the amounts claimed by creditors and not recovered from the estate of the bankrupt; and
 - (d) the fees and expenses charged by the trustees and the official receiver.

• 2010

The Chairman: Mr. Rodriguez, would you like to explain to the committee, as precisely as you can, without going on too long, what this amendment does?

Mr. Rodriguez: You will recall, Mr. Chairman, as I know you were paying very close attention, when I was questioning the Superintendent of Bankruptcy with respect to the collection of information that it turned out that he doesn't collect that information. I believe the superintendent ought to have in his information bank this kind of information. It's not a radical amendment, sir. I recommend it to you. I think it's a wise amendment.

Mr. Gray: Mr. Chairman, on a point of order. I agree 100% with Mr. Rodriguez. He proposed an amendment. He needs a seconder. If not, then we go to the—

Mr. Rodriguez: I don't need a seconder. Why don't you read the rules?

Mr. Gray: Then we will vote on your amendment. Then we go to the government amendment, and then we go to the clause.

The Chairman: With all due respect, Mr. Rodriguez is correct. He does not need a seconder. I asked him for his explanation, and he gave it. Are the members of the committee prepared to—

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman. I have been informed by our legal beagle that to make my amendment correct and precise, it should read "to add the amended" after line 8, instead of line 3. And it should be as subsection (5.1) rather than (4.1). That would make it technically acceptable.

The Chairman: Would the mover of this amendment consider standing this amendment and the clause until it is reproduced for everyone to refer to?

[Traduction]

Le président: À l'ordre. Il y a un amendement. Si M. Rodriguez voulait bien le présenter, je lui en serais très reconnaissant.

- M. Rodriguez: Je propose que l'article 61 du projet de loi soit modifié par l'ajout après la ligne 6 à la page 41 du texte suivant:
 - (4.1) Le surintendant donne en vertu de l'alinéa (4).b) les instructions nécessaires pour obtenir des séquestres officiels et des syndics des renseignements suffisants pour lui permettre de tenir pour chaque faillite et pour les faillites en général un relevé statistique sur:
 - a) les sommes récupérées par les créanciers garantis après avoir réalisé leurs garanties sur les actifs du failli;
 - b) les sommes récupérées par les créanciers privilégiés et ordinaires sur la succession du failli;
 - c) les montants réclamés par les créanciers et non récupérés sur la succession du failli et
 - d) les honoraires et débours demandés par les syndics et le séquestre officiel.

Le président: Monsieur Rodriguez, pourriez-vous expliquer au comité, aussi précisément que possible et sans que ce soit trop long, les effets de cet amendement?

M. Rodriguez: Vous vous en souvenez sans doute, monsieur le président, puisque vous écoutez toujours très attentivement, que lorsque j'ai posé une question au surintendant des faillites au sujet du recueil de l'information, il est apparu qu'il ne conservait pas ces renseignements. Je trouve que le surintendant devrait avoir ce genre d'information dans sa banque de données. Ce n'est pas un amendement radical, monsieur. Je vous le recommande. C'est un amendement sage, à mon avis.

M. Gray: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je suis tout à fait d'accord avec M. Rodriguez. Il a proposé un amendement. Il faut quelqu'un pour appuyer sa motion. Sinon, nous pouvons passer...

M. Rodriguez: Je n'ai pas besoin d'un co-motionnaire. Pourquoi ne lisez-vous pas le Règlement?

M. Gray: Alors, nous allons voter sur votre amendement. Nous passerons ensuite à l'amendement du gouvernement, puis à l'article.

Le président: Sauf votre respect, M. Rodriguez a raison. Il n'a pas besoin d'un co-motionnaire. Je lui ai demandé une explication et il en a donné une. Les membres du comité sont-ils prêts à. . .

M. Rodriguez: Un rappel au Règlement, monsieur le président. J'ai été informé par notre contrôleur juridique que pour que mon amendement soit correct et précis, il faudrait dire que le texte doit être ajouté après la ligne 8 au lieu de la ligne 3. Et ce devrait être le paragraphe (5.1) au lieu de (4.1). Il serait ainsi techniquement acceptable.

Le président: L'auteur de l'amendement serait-il d'accord pour que nous attendions que chacun ait une copie du texte pour passer aux voix sur l'amendement et l'article?

Mr. Rodriguez: Yes, sir.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, is it necessary to stand the amendment? I think it was very clear what Mr. Rodriguez said. He read very clearly into the record his amendment. I'm satisfied, and I'm sure my colleagues are satisfied as well that we understand the amendment and that we're prepared to entertain the question.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would go one step further. With the officials we have here, perhaps they would comment on the amendment, and then we'll proceed to the vote.

Mr. Rodriguez: You can't suck and blow at the same time. I've got an amendment that I've put.

Mr. Gray: Tell me about that. I've been here since 3.30 this afternoon, listening to you.

Mr. Rodriguez: First of all, is the amendment in order?

The Chairman: The amendment, I believe, is in order, although you corrected it.

Mr. Rodriguez: Because our legal beagle suggested what I had

The Chairman: This is sort of going with technical changes as you go, Mr. Rodriguez. That's why I had some difficulty, wondering if the members of the committee, without having a piece of paper in front of them, without having anything to refer to in terms of what you're changing, are prepared to vote for or against it. I made a proposal, but if the committee would like to proceed with it and deal with it, I'm here to take the instructions of committee members.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I just want to know if it is mandatory that this motion has to be tabled in both official languages. I don't mind about that. But if it is an obligation—

Mr. Rodriguez: What is the requirement?

Mr. Fontaine: I am just asking if it is an obligation.

The Chairman: I've had the experience as well. I've been informed that from time to time amendments and motions are put forward in writing in one language. If it's not a common practice, it's sometimes accepted. I am here as your chairman. If the members want to deal with this particular amendment tonight, forthwith, even being revised as it was put, and as there is only one copy, which I have in front of me, in one language only, I am prepared to hear you. If that is the case, notwithstanding what you said was your concern, I am prepared to deal with it right now.

• 2015

Mr. Rodriguez: I am prepared to debate it, sir.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would ask a question on one technical point, and I am sure that I can speak on behalf of

les deux députés de la province de Québec qui sont ici. Tout est légal avec M. Rodriguez. On pourrait avoir une explication des témoins quant au point de vue juridique. Ensuite, on pourra procéder au vote.

[Translation]

M. Rodriguez: Oui, monsieur.

Mme Dobbie: Monsieur le président, est-il nécessaire de reporter l'amendement? M. Rodriguez a été très clair. Il a lu son amendement très clairement. Je crois avoir bien compris l'amendement, mes collègues aussi, j'en suis sûr, et je pense que nous sommes prêts à passer au vote.

- M. Gray: Mais j'irais même plus loin, monsieur le président. Les fonctionnaires que nous avons ici ont peut-être des observations à faire sur l'amendement et nous pourrions passer au vote ensuite.
- M. Rodriguez: On ne peut pas tout faire à la fois. J'ai un amendement et je l'ai présenté.
- M. Gray: Ne m'en parlez pas. Je suis là depuis 15h30 à vous écouter.
 - M. Rodriguez: Tout d'abord, l'amendement est-il recevable?

Le président: Je crois que l'amendement est recevable, bien que vous l'ayez corrigé.

M. Rodriguez: Parce que notre contrôleur juridique m'a donné des instructions.

Le président: Vous apportez des modifications techniques au fur et à mesure, monsieur Rodriguez. C'est pourquoi j'ai eu des doutes, et je me suis demandé si les membres du comité étaient prêts à se prononcer, sans avoir de documents sous les yeux, sans pouvoir se reporter à un texte pour juger des changements. J'ai fait une proposition, mais si le comité préfère que nous passions aux voix, je suis là pour suivre ses indications.

- M. Fontaine: Je voudrais simplement savoir si cette motion doit obligatoirement être déposée dans les deux langues officielles. Cela m'est égal. Mais si c'est obligatoire. . .
 - M. Rodriguez: Que doit-on faire?
 - M. Fontaine: Je demande simplement si c'est obligatoire.

Le président: J'ai déjà vu ce cas. On m'a dit qu'il arrivait que des amendements et des motions étaient présentés par écrit en une seule langue. Ce n'est pas la pratique habituelle mais c'est parfois accepté. Je suis votre président. Si les membres du comité veulent se prononcer sur cet amendement particulier ce soir, immédiatement, bien qu'il ait été révisé alors qu'il était présenté et qu'il n'y ait qu'un seul exemplaire que j'ai sous les yeux, en une seule langue, je suis prêt à vous écouter. Si tel est le cas, en dépit des craintes que vous avez exprimées, je suis prêt à passer aux voix sur ce point immédiatement.

M. Rodriguez: Je suis prêt à en discuter, monsieur.

M. Gray: Monsieur le président, je voudrais poser une question sur un point technique et je suis sûr que je peux parler au nom

of the two members from the province of Quebec who are here. Everything is legal with Mr. Rodriguez. We could hear an explanation from the witnesses on the legal aspect. Then, we can vote on it.

The Chairman: I understand your amendment is going to be dealt with now. You have made an explanation and we were asked for a witness to comment on it. Do the department officials know enough about what was read into the record to comment on it?

Mr. Redling: Mr. Chairman, if it is of any assistance, there is provision in proposed section 246 later on which, through regulation, will allow the collection of that kind of information.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, section 246...well, Mr. Chairman—

Mr. Gray: Call the vote.

Mr. Rodriguez: Cool her down, Darryl.

Mr. Gray: You are not being fair to your party, you are not being fair to—

Mr. Rodriguez: I don't hear my party complaining.

The Chairman: I think there is a difficulty here with what the superintendent said. There may be provisions to collect some, but is that exactly what Mr. Rodriguez intends by this amendment? Do you remember his amendment?

Mr. Redling: I would have to take a look at it, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: You made a wise proposal.

Mr. Redling: Proposed section 246 allows, through regulation, the collection of information, and I think the objective of Mr. Rodriguez's information collection could probably be covered off under that. I suggest that simply to assist the committee. I am not saying that it is a replacement for the motion that Mr. Rodriguez has proposed.

Mr. Rodriguez: What proposed section 246 asks for is very narrow. It doesn't cover all the things that I have asked for.

I have held the belief that too many things are left to regulation. I have always believed that we should go more to the act where possible. I understand that there may be some technicalities that are best carried out through regulations, but what I have asked for is very direct, very clear, and very specific.

Mr. Gray: Then, direct and clear, let's vote on it, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: No-

The Chairman: I have sat on legislative committees going back to 1985. We have heard an amendment put forward. I think we have had your explanation of it, and we have had an explanation from the department. I would ask you, Mr. Rodriguez, if we could consider either accepting or rejecting your particular amendment.

Mr. Rodriguez: No, no-

The Chairman: Do you want to debate it with somebody?

Mr. Rodriguez: Yes, because I think this is too vague.

The Chairman: What's too vague?

Mr. Rodriguez: Proposed section 246. We haven't got to it yet.

[Traduction]

Le président: Nous allons donc voter dès maintenant sur votre amendement. Vous avez donné une explication et l'on nous a demandé d'entendre l'avis d'un témoin sur ce point. Les fonctionnaires du ministère connaissent-ils suffisamment le texte qui a été lu pour le commenter?

M. Redling: Monsieur le président, si cela peut vous être utile, l'article 246 proposé contient des dispositions qui permettront, par le biais des règlements, de recueillir ce genre d'information.

M. Rodriguez: Monsieur le président, l'article 246. . .eh bien, monsieur le président. . .

M. Gray: Passons au vote.

M. Rodriguez: Calmez-la, Darryl.

M. Gray: Vous n'êtes pas juste envers votre parti, vous n'êtes pas juste envers...

M. Rodriguez: Je n'entends personne de mon parti se plaindre.

Le président: Je crois qu'il y a un problème relatif à ce qu'a dit le surintendant. Il y a peut-être des dispositions pour recueillir certains renseignements, mais est-ce exactement ce que vise M. Rodriguez dans cet amendement? Vous souvenez-vous de son amendement?

M. Redling: Il faudrait que je le regarde, monsieur le président.

M. Rodriguez: Vous avez fait une proposition sage.

M. Redling: L'article 246 proposé permet de recueillir ces renseignements, par le biais des règlements, et cela correspondrait sans doute à l'objectif de M. Rodriguez. J'essaie simplement d'aider le comité. Je ne dis pas que cela remplacerait la motion proposée par M. Rodriguez.

M. Rodriguez: L'article 246 proposé est très étroit. Il ne porte pas sur tous les éléments que j'ai demandés.

J'ai toujours pensé que l'on s'en remettait beaucoup trop aux règlements. J'ai toujours estimé qu'il faut, dans la mesure du possible, que la loi soi plus complète. Je sais que pour certains points d'ordre technique, les règlements sont préférables, mais mes exigences sont très directes, très claires et très précises.

M. Gray: Alors, directement et précisément, votons, monsieur le président.

M. Rodriguez: Non. . .

Le président: Je siège à des comités législatifs depuis 1985. Un amendement nous a été présenté. Vous avez donné votre explication et les représentants du ministère ont donné la leur. Je voudrais savoir, monsieur Rodriguez, si vous êtes disposé à accepter ou à rejeter votre amendement.

M. Rodriguez: Non, non. . .

Le président: Voulez-vous en discuter avec quelqu'un?

M. Rodriguez: Oui, parce que je crois que c'est trop vague.

Le président: Qu'est-ce qui est trop vague?

M. Rodriguez: L'article 246 proposé. Nous n'y sommes pas encore.

The Chairman: That was his explanation. If you want to debate it further, then please enter the debate as soon as you can.

Mr. Rodriguez: I will. Mr. Chairman, I didn't envisage us considering clause 61 at this point in our day. Naturally, if I had had the time I would have done the proper thing in getting the amendment prepared and having it translated, as I have done with my amendments all the time.

The Chairman: There is an acceptance around the table that this will be forgiven tonight.

Mr. Rodriguez: But what has happened, and what I have just said is important to the crux of the argument I want to make, is I understand there is an alacrity on the other side—

Mr. Gray: What does that mean, Mr. Rodriguez? I am a farmer. I don't understand those big words.

• 2020

Mr. Rodriguez: There is a tendency to want to dismiss it.

I sense that, and I'm speaking to the amendment I've put in. I think it's very important for the department, particularly for the superintendent, to have a repository of information about bankruptcies, etc. We heard the minister this afternoon talk about, for example, trying to resolve—

Mr. Gray: Let's be concise.

Mr. Rodriguez: —the workers' problem and looking at alternatives over the next three years, because the bill comes up for review in three years. Well, of course, to be able to assess options we have to have information. We have really no precise figure, for example, for what the cost is on the \$61 million on the wage protection plan. That came out very clearly. So we used the Ontario experience.

I think it is very important to have this information. That's why I made the amendment. That's my first argument.

The Chairman: I have another point of order. Ms Dobbie.

Mrs. Dobbie: Mr. Rodriguez has made very interesting and eloquent arguments in favour of his amendment. I think he has expressed himself very clearly, and anything further would only be to argue with himself, and I know he doesn't want to do that. Since there haven't been any interventions about the amendment on this side of the table, Mr. Chairman, I would urge we move ahead on this amendment, because I'm sure Mr. Rodriguez would like to see a decision taken on his very valuable amendment. As I say, he has very eloquently expressed himself and we have a thorough understanding of his reasons for putting this amendment forward. Perhaps now the committee could make the decision.

Mr. Rodriguez: No, I'm still not convinced, Mr. Chairman, my colleagues—

Mrs. Dobbie: But you're convincing yourself.

Mr. Rodriguez: I'm not thoroughly convinced my colleagues on the other side have realized the full import of this amendment. I really don't think so. [Translation]

Le président: C'était son explication. Si vous voulez en discuter plus avant, n'attendez pas davantage pour participer à la discussion.

M. Rodriguez: Je vais le faire. Monsieur le président, je ne pensais pas que nous allions étudier l'article 61 à ce moment de la journée. Naturellement, si j'avais eu le temps, j'aurais suivi la procédure et fait préparer et traduire l'amendement, comme je l'ai toujours fait avec mes amendements.

Le président: Tous les membres présents autour de la table sont-ils d'accord pour que cela soit pardonné ce soir.

M. Rodriguez: Mais ce qui s'est passé, et ce que je viens de dire est important pour le fond de mon argumentation, c'est qu'il y a, je crois, une certaine hâte de l'autre côté.

M. Gray: Que signifie ce mot, monsieur Rodriguez? Je suis un paysan. Je ne comprends pas ces grands mots.

M. Rodriguez: On semble vouloir l'écarter.

Je le sens et je tiens à défendre l'amendement que j'ai proposé. Il est très important que le ministère et particulièrement le surintendant ait une banque d'informations sur les faillies, etc. Nous avons entendu cet après-midi le ministre nous dire qu'il essayait de résoudre. . .

M. Gray: Soyons concis

M. Rodriguez: ...le problème des travailleurs et qu'il allait étudier différentes solutions au cours des trois années à venir, parce que le projet de loi doit être réexaminé dans trois ans. Et bien, pour évaluer toutes les options, il faut naturellement avoir l'information nécessaire. Nous n'avons, par exemple, pas de chiffres précis sur le coût du régime de protection des salaires de 61 millions de dollars. Ceci est apparu très clairement. On s'est donc isnpiré de l'expérience de l'Ontario.

Je crois qu'il est essentiel d'avoir ces renseignements. C'est pour cette raison que j'ai présenté l'amendement. C'est mon premier argument.

Le président: Il y a un autre rappel au Règlement. Madame Dobbie.

Mme Dobbie: M. Rodriguez a présenté des arguments très intéressants et forts éloquents pour défendre son amendement. Il s'est exprimé très clairement et s'il en disait plus, il ne ferait que discuter ses propres arguments, et je sais que ce n'est pas ce qu'il veut faire. Puisqu'il n'y a eu aucune intervention au sujet de l'amendement de ce côté—ci de la table, monsieur le président, je voudrais vraiment que nous nous prononcions sur cet amendement, car je suis sûr que M. Rodriguez aimerait qu'une décision soit prise au sujet de son précieux amendement. Je le répète, il s'est exprimé avec beaucoup d'éloquence et nous avons parfaitement compris les raisons pour lesquelles il a présenté cet amendement. Le comité pourrait maintenant se prononcer.

M. Rodriguez: Non, je ne suis toujours pas convaincu monsieur le président, que mes collègues...

Mme Dobbie: Mais vous vous convainquez vous-même.

M. Rodriguez: Je ne suis pas absolument convaincu que mes collègues de l'autre côté se soient rendus compte de la portée de cet amendement. Je ne le crois pas.

Do I have a copy of my amendment?

The Chairman: This is my copy. What would you like me to read into the record?

Mr. Rodriguez: I want to go through the things I want information collected on.

The Chairman: That's the problem.

Mr. Gray: A point of order. We have been a very reasonable committee, apart from Mr. Rodriguez. If we are going to proceed with everything, and if Mr. Rodriguez is going to stall, which is what he wants to do, obviously...and I love to hear the man talk. He doesn't know anything about horses, but the man can talk all night.

But in parliamentary procedure, sir...and I would ask you to check with your clerk. He has an amendment. The government has amendments. Let's proceed to vote. We will vote and give the opportunity to Mr. Rodriguez, on behalf of his party, to question the witnesses, and we shall proceed from clause 61 to 62 to 72, up to 160. We will give him the chance to speak. But personally, Mr. Chairman, I've listened to him since 3.30 p.m., and what he is doing is giving NDP bullshit, and I am getting tired of it.

The Chairman: Order. I think that is-

Mr. Gray: I withdraw those last remarks. I should never have said Mr. Rodriguez has ever had anything to do with bullshit.

Mr. Rodriguez: A point of order, Mr. Chairman. First of all, my colleagues ought to know the rules. We can debate a clause as long as there is someone who wants to comment on the clause.

Am I not correct, Madam Clerk? That's right.

So I want to debate further on this, because I am not seized with conviction that my colleagues understand the full import of this.

I questioned the superintendent very carefully. It wasn't, as my colleagues have suggested, that I am just trying to wind the clock down. I am not trying to do that. Why would I want to have everybody get overtime around this place? So I questioned the superintendent very carefully about the record-keeping.

• 2025

Mr. Gray: We are now on to the other part of the bill, which is very realistic. I'm a reasonable person. The chairman is reasonable and whatnot. Let's try to get some kind of comprehension on it.

Listen, if you want to play—you have played with us all afternoon. I don't mind doing that, John, but let's be fair.

Mr. Rodriguez: Darryl-

Mr. Gray: Okay. You represent your people, I represent my people. Let's be fair. We're working on Bill C-22. Don't play your little games because we're not playing, John. Be fair.

The Chairman: The chair has to exercise some control over the meeting. I might like to point out that in terms of the amendment put forward, Mr. Rodriguez, you can't repeat yourself.. The chair must intervene. You want it to be argumentative and debatable, and if it's not, then there's only you putting forth an amendment.

[Traduction]

Ai-je un exemplaire de mon amendement?

Le président: C'est mon exemplaire. Voulez-vous que je le lise au compte rendu?

M. Rodriguez: Je veux passer en revue les divers points sur lesquels des renseignements devraient être recueillis.

Le président: C'est là le problème.

M. Gray: Rappel au Règlement. En dehors de M. Rodriguez, les membres de notre comité ont été très raisonnables. Si nous voulons tout étudier, et si M. Rodriguez veut faire traîner les choses, ce qu'il cherche manifestement à faire... et j'adore l'entendre parler. Il ne connaît rien à propos des chevaux, mais il peut en parler toute la soirée.

Mais en matière de procédure parlementaire, monsieur ...et je voudrais que vous vérifiez auprès de votre greffier. Il y a un amendement. Le gouvernement a des amendements. Passons au vote. Nous allons voter et donner la possibilité à M. Rodriguez de poser des questions aux témoins au nom de son Parti et nous passerons des articles 61 à 62 et 72, jusqu'à 160. Nous lui donnerons la possibilité de parler. Mais personnellement, monsieur le président, je l'écoute depuis 15h30 et il ne fait que débiter les âneries du NPD, et je commence à en avoir assez.

Le président: À l'ordre. Je crois que c'est. . .

M. Gray: Je retire ces dernièrs remarques. Je n'aurais jamais dû faire un rapprochement entre M. Rodriguez et des âneries.

M. Rodriguez: Rappel au Règlement, monsieur le président. Tout d'abord, mon collègue devrait connaître le Règlement. Nous pouvons débattre d'un article aussi longtemps que quelqu'un a des commentaires à faire sur l'article.

N'est-ce pas exact madame la greffière? C'est exact.

Je veux continuer à discuter de cela parce que je ne suis pas absolument convaincu que mes collègues se rendent compte de la portée de cet amendement.

J'ai questionné le surintendant très attentivement. Ce n'était pas, comme semble le dire mes collègues, parce que j'essayais de faire traîner les choses. Ce n'est pas ce que j'essaie de faire. Pourquoi voudrais-je faire faire des heures supplémentaires à tout le monde? J'ai donc posé des questions très précises au surintendant sur la tenue des dossiers.

M. Gray: Nous arrivons maintenant à l'autre partie du projet de loi, qui est très réaliste. Je suis quelqu'un de raisonnable. Le président est on ne peut plus raisonnable. Essayons de parvenir à une entente.

Écoutez, si vous voulez jouer, vous avez joué avec nous tout l'après-midi. Cela m'est égal, John, mais soyons juste.

M. Rodriguez: Darryl. . .

M. Gray: D'accord. Vous représentez vos électeurs, je représente les miens. Soyons justes. Nous travaillons sur le projet de loi C-22. Ne jouez pas votre petit jeu parce que nous ne voulons pas jouer, John. Soyez juste.

Le président: La présidence doit exercer un certain contrôle sur le déroulement de la réunion. Je tiens à signaler qu'en ce qui concerne l'amendement présenté, monsieur Rodriguez, vous ne pouvez pas vous répéter. . . La présidence doit intervenir. Vous voulez qu'il y ait des arguments et un débat, et autrement, et bien il n'y a que vous qui présentez votre amendement.

You questioned the departmental people. We are entering into a cross-debate on things that aren't pertinent to the clause. It's just procedure. I'm struck with procedure here as the chairman.

You've explained what the clause was. You give the chair some difficulty in deciding how to proceed, because we entered into a cross-debate here on procedure.

Mr. Rodriguez: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: We have one piece of paper by you. Unfortunately, you didn't have an opportunity to have it reproduced. I suggested that we stay the amendment and the clause. That was not acceptable. Therefore, I am back to your amendment. I would like to deal with the amendment. If you want a five-minute discussion, a ten-minute discussion, maybe. . . I am asking you to be of some assistance to the chair.

Mr. Rodriguez: On a point of order, I was of some assistance to the chair earlier. When we finished clause 56 I suggested that I would be prepared to go along with the committee if they wanted to break. The committee said no, they wanted to go on. Fine, we're going to go on.

I have submitted an amendment. The amendment is in order, and as long as I'm relevant to the amendment the debate goes on.

Mr. Gray: And we're ready for the vote.

Mr. Rodriguez: You may be ready for the vote. I'm ready to debate. You've read my amendment into the record and everybody says they have heard what it is. Could I see it, please, because I want to make specific comments on what the superintendent said in response to clause 61?

What was the information in this amendment that I want the superintendent to harness and to have available? It's information in respect of each bankruptcy, and in respect of bankruptcies generally.

That's very important, Mr. Chairman, because we have to spell out specific information that we want in this amendment. It's a question of a statistical record. We're not asking for a lot of opinions. It's simply the facts and the figures: the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the assets of the bankrupt.

It seems to me, Mr. Chairman, that this is information the superintendent ought to be able to gather himself. He ought not to depend on the trustees to file a report with him at some point in time, because I think that is what clause 246 refers to, that the trustees would give it to the superintendent.

I think that is very important because, Mr. Chairman, this is the avenue for one of the possibilities for the workers in getting some wages in a bankruptcy. What Mr. Marantz has pointed out is very true. It is a very complex situation. You're absolutely right, sir.

But we have to have facts. We have to have information on which we can base some proposals that this committee may very well have to make with respect to the workers on their wage protection.

[Translation]

Vous avez posé des questions aux représentants du ministère. Nous entâmons une discussion sur des choses qui sont sans rapport avec l'article. C'est une question de procédure. En tant que président, je dois suivre la procédure.

Vous avez expliqué l'article. Vous avez posé des problèmes au président en ce qui concerne la façon de procéder, parce que nous avons commencé à discuter de procédure.

M. Rodriguez: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Nous avons ici un texte qui vient de vous. Malheureusement, vous n'avez pas pu en faire faire de copies. Je vous ai proposé de reporter l'amendement et l'article. Cela n'était pas acceptable. Je suis donc revenu à votre amendement. J'aimerais que l'amendement soit mis au voix. Si vous voulez une discussion de cinq minutes, de 10 minutes, peut-être. . . Je vous demande d'aider la présidence.

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, j'ai aidé la présidence tout à l'heure. Lorsque nous avons terminé l'article 56, j'ai dit que je serais prêt à me ranger à l'avis du comité, si les membres voulaient lever la séance. Les membres du comité ont dit que non, qu'ils voulaient continuer. Très bien, nous allons continuer.

J'ai présenté un amendement. Un amendement est recevable et tant que mes remarques portent sur l'amendement, le débat continue.

M. Gray: Et nous sommes prêts à passer au vote.

M. Rodriguez: Vous êtes peut-être prêts à passer au vote. Je suis prêt à discuter. Vous avez lu mon amendement et chacun dit avoir bien compris son contenu. Pourrais-je le voir, s'il vous plaît, parce que je voudrais faire des commentaires sur ce qu'a dit le surintendant en réponse aux questions sur l'article 61?

Quels étaient les renseignements que je demandais au surintendant de recueillir et d'avoir à sa disposition, pas cet amendement? Ce sont les renseingments concernant chaque faillite et l'ensemble des faillites en général.

C'est très important, monsieur le président, parce que nous devons préciser les renseignements que nous voulons obtenir dans cet amendement. C'est une question de données statistiques. Nous ne demandons pas beaucoup d'opinions. Ce sont simplement des faits et des chiffres: les sommes récupérées par les créanciers garantis après réalisation des actifs du failli pour obtenir leur garantie.

Il me semble que le surintendant devrait pouvoir recueillir lui-même ces informations. Il ne devrait pas dépendre des syndics ni du rapport qu'il devrait lui présenter à un certain moment, comme le stipule l'article 246, je crois, le rapport que les syndics doivent remettre au surintendant.

Cela me paraît très important, monsieur le président, car ce serait l'une des formules permettant aux travailleurs de touchei une partie des salaires dans un cas de faillite. Les propos de M Marantz étaient très justes. C'est une situation très complexe Vous avez absolument raison, monsieur.

Mais il nous faut des faits. Nous devons avoir des renseigne ments sur lesquels fonder les propositions que le comité peu avoir à formuler sur les travailleurs et la protection salariale.

• 2030

The second thing we wanted is the proceeds recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt. We heard from Mr. Marantz that sometimes this is very difficult to do

Mr. Gray: May I intervene? You're giving a nice speech. You're killing time. But if you're asking the question on your amendment, we have witnesses before us.

Now, John, ask information, or shut up and we'll vote.

The Chairman: Order.

Mr. Gray: Ask for information. We have our officials here.

The Chairman: Order.

Mr. Gray: Play your NDP games, because you're going down the goddam tubes.

The Chairman: Order.

Mr. Gray: We've got the officials here. Do it right, pal. We're a democratic society. We aren't communists like you camarades.

A voice: Right on.

Mr. Gray: Ask the questions of the people at the end of the

The Chairman: Order. Mr. Gray, that has to stop.

Mr. Gray: Yes, Mr. Chairman. I apologize, Mr. Chairman—to you alone, sir.

The Chairman: There will be no more outbursts such as that. This is not the way we conduct our hearings.

Mr. Gray: On this side of the table we have spent since 3.30 p.m., and you have a gentleman from the socialist party, the communists of the international world—

The Chairman: Order, order.

Mr. Gray: —monopolizing six hours in our committee. There are gentlemen at the end of the table, and ladies, who are professionals. If you want to continue with the little showman across the road, then, Mr. Chairman, I suggest that we should take it back to the House of Commons.

The Chairman: Mr. Gray, if any member of this committee wants to discontinue, as you do, then you can put a motion on the floor. But you're not going to end this committee hearing by an outburst of allegations about omeone else on the committee. I've followed very closely, and Mr. Rodriguez has every right under the clause-by-clause liscussion to question relevancy to the clauses that either he is the government has put forward as an amendment or to he clause that exists. I have followed that with the help of my ssistants up here, and I think I have done it as well as I could.

Your frustration is yours.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I agree with you 100%, and I would ope that, as a government member, at a future meeting of this ommittee I will be able to monopolize the floor for six hours.

[Traduction]

Deuxièmement, nous voulions connaître les sommes récupérées par les créanciers privilégiés et ordinaires sur la succession d'un failli. M. Marantz nous a dit que c'était parfois difficile à faire.

M. Gray: Puis-je intervenir? Vous faites un beau discours. Vous gagnez du temps. Mais si vous avez des questions à poser sur votre amendement, les témoins sont devant nous.

Alors, John, posez vos questions ou taisez-vous et nous allons voter.

Le président: À l'ordre.

M. Gray: Posez vos questions. Nos fonctionnaires sont là.

Le président: À l'ordre.

M. Gray: Jouez à vos jeux du NPD, parce que vous êtes en chute libre.

Le président: À l'ordre.

M. Gray: Les fonctionnaires sont là. Faites bien les choses. Nous sommes une société démocratique. Nous ne sommes pas des communistes comme vous "camarades".

Une voix: Touché!

 $\mathbf{M}.$ Gray: Posez la question aux personnes qui sont au bout de la table.

Le président: À l'ordre. Monsieur Gray, cela doit cesser.

M. Gray: Oui, monsieur le président. Veuillez m'excuser, monsieur le président. . . Vous seulement, monsieur.

Le président: Je ne tolérerai plus ce genre de sortie. Nos audiences ne se passent pas ainsi.

M. Gray: De ce côté-ci de la table, nous sommes là depuis 15h30, et quelqu'un du Parti socialiste, les membre de l'internationale communiste...

Le président: À l'ordre, à l'ordre.

M. Gray: ...monopolisent notre comité pendant six heures. Ces messieurs et ces dames qui se trouvent au bout de la table sont des professionnels. Si vous voulez laisser continuer le petit comédien de l'autre côté de la table, monsieur le président, je trouve que nous devrions le ramener à la Chambre des communes.

Le président: Monsieur Gray, si un membre de ce comité veut faire cesser cela, comme vous, il lui suffit de présenter une motion. Mais vous n'allez pas mettre fin à l'audience du comité en portant toutes sortes d'allégations sur un autre membre du comité. J'ai suivi très attentivement et M. Rodriguez a tout à fait le droit dans le cadre de la discussion article par article de mettre en doute la pertinence des interventions par rapport aux articles qu'il a présenté ou que le gouvernement a présenté comme amendement ou à l'article qui existe. J'ai suivi cela avec l'aide de mes assistants, et j'ai fait mon maximum.

C'est vous qui êtes mécontent.

M. Gray: Monsieur le président, je suis parfaitement d'accord avec vous, et j'espère qu'en tant que membre du gouvernement, je pourrai, moi aussi, lors d'une réunion ultérieure de ce comité monopoliser la parole pendant six heures.

Mr. Rodriguez: On a point of order, I'm not going to allow it to stay on the record that Mr. Gray said that I was a communist. I will not allow that to stay on the record, so I will—

Mr. Gray: I take that back. A socialist.

Mrs. Dobbie: I don't know that we are moving the agenda along at all this evening. I think everybody is tired. I think Mr. Rodriguez is tired. He has been working very hard for the past several hours. Perhaps it would be more productive to reconvene tomorrow and move the bill along expeditiously. I am sure we would have the co-operation of all members of the committee. Mr. MacDonald will be here as well.

So I would like you to entertain a motion to adjourn.

The Chairman: There is no debate. All in favour?

Mr. Gray: I disagree.

Mr. Rodriguez: I'm in favour.

The Chairman: We are in a technical area, so I was a little premature. We will stand Mr. Rodriguez' amendment and the clause until the reconvening of this committee hearing tomorrow.

Clause 61 allowed to stand

Mr. Fontaine: When will we have some copies?

The Chairman: Do we have support to adjourn?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Gray: No.

Mr. Rodriguez: Yes.

Some hon, members: Yes.

The Chairman: I am sorry, Mr. Gray.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Rodriguez: Un rappel au Règlement; je ne permettrai pas que l'on dise au compte rendu que M. Gray m'a traité de communiste. Je ne veux pas que cela reste au compte rendu, et donc je...

M. Gray: Je retire ce que j'ai dit. Un socialiste.

Mme Dobbie: Je n'ai pas l'impression que nous avancions beaucoup ce soir. Tout le monde est fatigué. Je crois que M. Rodriguez est fatigué. Il a beaucoup travaillé au cours des dernières heures. Il serait plus productif de reprendre nos travaux demain et de finir rapidement l'étude du projet de loi. Je suis sûr que nous aurions la coopération de tous les membres du comité. M. MacDonald sera là également.

Je voudrais donc proposer une motion d'ajournement.

Le président: Il n'y a pas de débat. Tous ceux qui sont pour?

M. Gray: Je ne suis pas d'accord.

M. Rodriguez: Je suis d'accord.

Le président: Il y a un élément technique et j'ai donc été un peu trop vite. Nous allons reporter l'amendement de M. Rodriguez et l'article pour y revenir à la reprise de nos travaux demain.

L'article 61 est reporté

M. Fontaine: Quand aurons-nous des copies?

Le président: Etes-vous d'accord pour ajourner?

Des voix: D'accord.

M. Gray: Non.

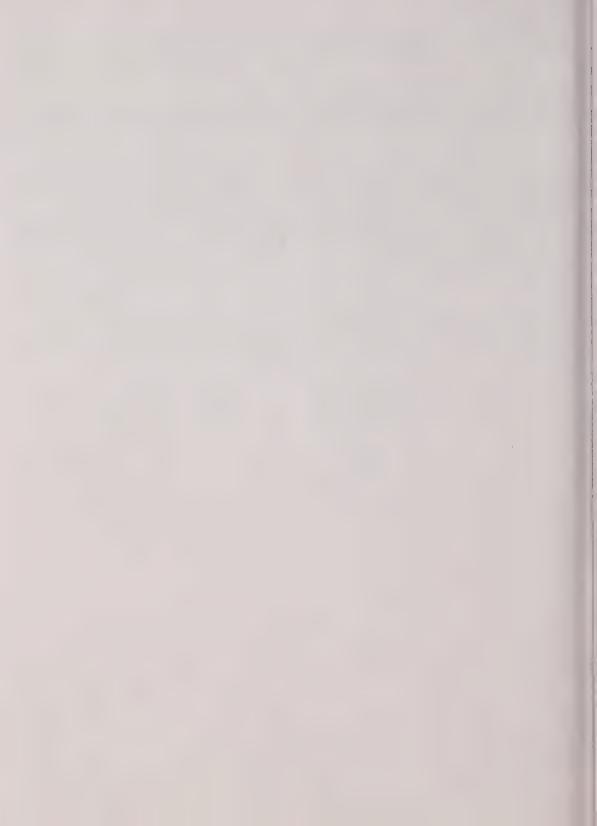
M. Rodriguez: Oui.

Des voix: Oui.

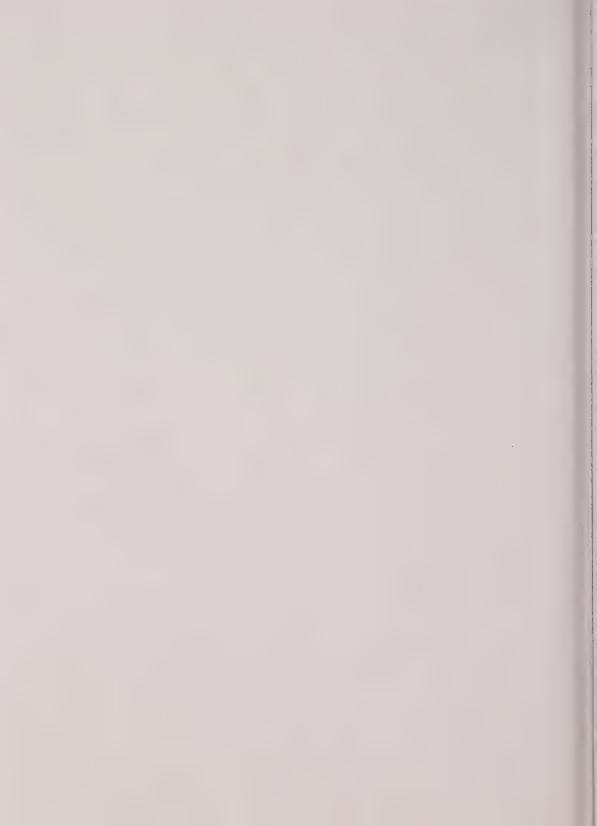
Le président: Je regrette, monsieur Gray.

La séance est levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 059

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumer and Corporate Affairs:

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy;

Cindy Baker, Senior Policy Analyst, Consumer and Corporate Review Branch, Legislative Review Directorate;

Robert Sutherland-Brown, Counsel, Legal Services Branch;

Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch;

Gordon Marantz, Private Sector Legal Advisor.

TÉMOINS

Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales:

Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative;

Cindy Baker, analyste principale des politiques, Direction de la révision (consommation et corporations), Révision législative:

Robert Sutherland-Brown, conseiller juridique, Services juridiques ministériels;

Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels;

George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites:

Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Wednesday, May 6, 1992

Chairperson: Felix Holtmann

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 41

Le mercredi 6 mai 1992

Président: Felix Holtmann

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Consumer and Corporate Affairs and Government Operations

Consommation et des Affaires commerciales et de l'administration Gouvernementale

RESPECTING:

Bill C-22 - An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof

CONCERNANT:

Projet de loi C-22 - Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence

VITNESSES:

See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



hird Session of the Thirty-fourth Parliament, 991-92

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992

STANDING COMMITTEE ON CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS AND GOVERNMENT OPERATIONS

Chairperson: Felix Holtmann

Vice-Chairmen: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Members

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA CONSOMMATION ET DES AFFAIRES COMMERCIALES ET DE L'ADMINISTRATION GOUVERNEMENTALE

Président: Felix Holtmann

Vice-présidents: Ron MacDonald

Scott Thorkelson

Membres

Don Boudria Jim Edwards Gabriel Fontaine Darryl Gray John R. Rodriguez—(8)

(Quorum 5)

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 6, 1992

[Text]

The Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations met at 3:39 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Felix Holtmann, presiding.

Members of the Committee present: Dorothy Dobbie, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure-Iles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez and Jacques Vien.

Other Member present: Phillip Edmonston.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Robert Walsh, General Legislative Counsel and Djénane Boulad, Legislative Counsel. From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Smith and Marion Wrobel, Research

Witnesses: Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy; Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch; George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch; Henri Massue-Monat, Assistant Superintendent (Regulatory and International Affairs) Bankruptcy Branch and Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, November 5, 1991, in relation to Bill C-22, An Act to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act and to amend other Acts in consequence thereof. (See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 20, 1991, Issue No. 22)

The Committee resumed consideration of Clause 61.

The Committee resumed consideration of the amendment of John Rodriguez, which is as follows:

That Clause 61 be amended by adding immediately after line 8 on page 41 the following:

- "(5.1) The Superintendent shall, under paragraph (4)(b), issue directives as are required to obtain from official receivers and trustees information sufficient to enable the Superintendent to maintain, in respect of each bankruptcy and in respect of bankruptcies generally, a statistical record of
 - (a) the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the assets of the bankrupt,
 - (b) the proceeds recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt,
 - (c) the amounts claimed by creditors and not recovered from the estate of the bankrupt, and
 - (d) the fees and expenses charged by the trustees and official

After debate thereon, by unanimous consent, John Rodriguez withdrew his amendment.

And the question being put on Clause 61, it was carried on the ollowing recorded division:

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 6 MAI 1992

[Traduction]

Le Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale se réunit à 15 h 39, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Felix Holtmann (président).

Membres du Comité présents: Dorothy Dobbie, Gabriel Fontaine, Darryl Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), Felix Holtmann, John R. Rodriguez et Jacques Vien.

Autre député présent: Phillip Edmonston.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Robert Walsh, conseiller législatif général; Djénane Boulad, conseillère législative. Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Smith et Marion Wrobel, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative; Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques ministériels; George Redling, surintendant des faillites, Direction des faillites; Henri Massue-Monat, surintendant adjoint, (Réglementation et affaires internationales), Direction des faillites; Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée).

Conformément à son ordre de renvoi du mardi 5 novembre 1991, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-22, Loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite et d'autres lois en conséquence (voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 20 novembre 1991, fascicule nº 22).

Le Comité reprend l'étude de l'article 61.

Le Comité poursuit le débat de l'amendement de John Rodriguez:

Que l'article 61 soit modifié en ajoutant après la ligne 3, à la page 41, ce qui suit :

- «(5.1) Le surintendant donne en vertu de l'alinéa (4).b) les instructions nécessaires pour obtenir des séquestres officiels et des syndics des renseignements suffisants pour lui permettre de tenir pour chaque faillite et pour les faillites en général un relevé statistique sur:
 - a) les sommes récupérées par les créanciers garantis après avoir réalisé leurs garanties sur les actifs du failli;
 - b) les sommes récupérées par les créanciers privilégiés et ordinaires sur la succession du failli;
 - c) les montants réclamés par les créanciers et non récupérés sur la succession du failli et
 - d) les honoraires et débours demandés par les syndics et le séquestre officiel.»

Après débat, par consentement unanime, John Rodriguez retire sont amendement.

L'article 61, mis aux voix, est adopté:

YEAS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ron MacDonald John Rodriguez Scott Thorkelson Jacques Vien—(6)

NAYS

Nil

On Clause 62

And the question being put on Clause 62, it was carried.

On Clause 63

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 63 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 41 and substituting the following therefor:

"63.(1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substitut-"

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 63 be amended by striking out line 21 on page 41 and substituting the following therefor:

"the Superintendent suspects, on reasonable"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 63 be amended by striking out lines 36 to 48 on page 41 and lines 1 to 29 on page 42 and substituting the following therefor:

- "(2) Subsection 10(2) of the said Act is repealed.
- (3) Subsections 10(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:
- (3) Where, on the application of the Superintendent or the Superintendent's authorized representative, a subpoena has been issued by"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 63 be amended by striking out line 35 on page 42 and substituting the following therefor:

"who the Superintendent suspects, on reason-"

And the question being put on Clause 63, as amended, it was

On Clause 64

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 64 be amended by striking out lines 17 and 18 on page 43 and substituting the following therefor:

"offence to the deputy attorney general of the prov-"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 64 be amended by striking out line 20 on page 43 and substituting the following therefor:

"designated by that deputy attorney general for that"

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 64 be amended by striking out line 39 on page 43 and substituting the following therefor:

"(c) licences issued to trustees by the Superintendent, and appointments or designations of administrators made by the Superintendent, and"

POUR

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Ron MacDonald John Rodriguez Scott Thorkelson Jacques Vien—(6)

CONTRE

Aucune

Article 62

L'article 62, mis aux voix, est adopté.

Article 63

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 63 soit modifié en remplaçant les lignes 10 et 11, à la page 41, par ce qui suit :

«63.1 (1) Le paragraphe 10(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce»

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 63 soit modifié en remplaçant la ligne 16, à la page 41, par ce qui suit :

«raisonnables de soupçonner qu'une personne a»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 63 soit modifié en remplaçant les lignes 28 à 39, à la page 41, et 1 à 25, page 42, par ce qui suit:

- «(2) Le paragraphe 10(2) de la même loi est abrogé.
- (3) Les paragraphes 10(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(3) Sur assignation à comparaître délivrée à la demande du surintendant ou de son délégué, le surintendant peut, aux fins des investigations prévues au paragraphe (1), interroger ou faire»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 63 soit modifié en remplaçant la ligne 29, à la page 42, par ce qui suit :

«raisonnables de soupçonner qu'elle a connaissance» L'article 63, modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 64

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 64 soit modifié en remplaçant la ligne 15, à la page 43, par ce qui suit :

«général de»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu, — Que l'article 64 soit modifié en remplaçant les lignes 17 et 18, à la page 43, par ce qui suit:

«dûment désignée à cette fin par ce sous-procureur général.»

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 64 soit modifié en remplaçant la ligne 36, à la page 43, par ce qui suit:

«c) des licences délivrées, et des nominations effectuées, par lui;» After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 64 be amended by striking out line 44 on page 43 and substituting the following therefor:

"or cause to be provided, any infor-"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 64, as amended, it was carried.

On Clause 65

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out line 7 on page 44 and substituting the following therefor:

"65.(1) Sections 13 and 14 of the said Act are* ro"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out lines 34 to 37 on page 44 and substituting the following therefor:

"(4) Where a licence has ceased to be valid by virtue of subsection (3), the Superintendent may reinstate it where the trustee pays the outstanding fees and provides a reasonable written explanation of the failure to pay them in accordance with subsection (2)."

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 65 be amended by striking out lines 38 to 44 on page 44.

and renumbering sections 13.4 and 13.5 on page 45, and any cross-references thereto, accordingly.

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 65 be amended by adding, immediately after line 14 on page 46, the following:

"13.5 A trustee shall comply with such code of ethics respecting the conduct of trustees as may be prescribed."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 46 and substituting the following therefor:

"14.01 (1) The Superintendent, after making or causing to be made an investigation into the conduct of a trustee, may, where it is the public"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out lines 29 to 32 on page 46 and substituting the following therefor:

- "(2) The Superintendent may delegate by written instrument, on such terms and conditions as are therein specified, any or all of the Superintendent's powers, duties and functions under paragraphs (1)(a) to (c) or section 14.02 or 14.03.
- (3) Where the Superintendent delegates in accordance with subsection (2), the Superintendent or the delegate shall

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 64 soit modifié en remplaçant les lignes 39 et 40, à la page 43, par ce qui suit:

«Il fournit, ou voit à ce que soient fournis, à quiconque le demande tous renseignements»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 64, modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 65

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu, — Que l'article 65 soit modifié en remplaçant la ligne 6, à la page 44, par ce qui suit :

«65. (1) Les articles 13 et 14 de la même loi»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en remplaçant les lignes 26 à 28, à la page 44, par ce qui suit :

«(4) Le surintendant peut réactiver une licence devenue nulle par l'effet du paragraphe (3) lorsque le syndic paie les droits arriérés en justifiant par écrit son défaut de se conformer au paragraphe (2),»

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 65 soit modifié en supprimant les lignes 29 à 33, à la page 44;

et en renumérotant les articles 13.4 et 13.5, page 45, ainsi que tout renvoi pertinent.

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 65 soit modifié en ajoutant après la ligne 13, à la page 46, ce qui suit :

«Code de déontologie

13.5 Les syndics sont tenus de se conformer aux Codes de déontologie régissant leur conduite qui peuvent être prescrits »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu, — Que l'article 65 soit modifié en remplaçant les lignes 20 à 22, à la page 46, par ce qui suit :

«14.01 (1) Après avoir tenu ou fait tenir une enquête sur la conduite du syndic, le surintendant peut, lorsqu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre telle des mesures suivantes: suspendre ou annuler la»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en remplaçant les lignes 26 à 29, à la page 46, par ce qui suit :

- «(2) Le Surintendant peut, par écrit et aux conditions qu'il précise dans cet écrit, déléguer l'une ou l'autre ou l'ensemble des attributions que lui confèrent le paragraphe (1) et les articles 14.02 et 14.03.
- (3) En cas de délégation aux termes du paragraphe (2), le surintendant ou le délégué doit:
 - a) dans la mesure où la délégation vise les syndics en général, en aviser tous les syndics par écrit;

(a) where there is a delegation in relation to trustees generally, give written notice of the delegation to all trustees; and

(b) whether or not paragraph (a) applies, give written notice of the delegation of a power to any trustee who may be affected by the exercise of that power, either before the power is exercised or at the time the power is exercised."

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out line 35 on page 46 and substituting the following therefor:

"in paragraphs 14.01(1)(a) to (c), the Superintendent shall"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by striking out line 38 on page 48 and substituting the following therefor:

"14.06 (1) No trustee is bound to assume the"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by adding, immediately after line 45 on page 48, the following:

- "(2) Notwithstanding any provision of federal or provincial legislation respecting the protection or rehabilitation of the environment, a trustee is not personally liable under any such provision, in relation to the trustee's position as trustee of a bankrupt's estate, in respect of any environmental condition that arose, or any environmental damage that occurred,
 - (a) before the trustee's appointment as trustee of the estate; or
 - (b) after that appointment, except where the condition arose of the damage occurred as a result of the trustee's failure to exercise due dilligence.
- (3) Nothing in subsection (2) exempts a trustee from any duty to report or make disclosure imposed by a provision referred to in that subsection."

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That the French version of Clause 65 be amended by striking out line 6 on page 49 and substituting the following therefor:

"majorité de ses administrateurs et la majorité de ses"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 65 be amended by adding, immediately after line 19 on page 49, the following:

- "(2) Where, before the coming into force of this section, the Superintendent had communicated in writing to a licensee the Superintendent's intention to make a report to the Minister in respect of that licensee under section 7 of the Bankruptcy Act, as that section read immediately before the coming into force of section 62 of this Act, then
 - (a) the following provisions of the Bankruptcy Act continue to apply, in so far as they relate to the investigation of that licenses pursuant to section 7 of that Act:
 - (i) sections 7 and 8, as those sections read immediately before the coming into force of section 62 of this Act, and

b) en tout état de cause, aviser par écrit, avant l'exercice du pouvoir qui fait l'objet de la délégation ou lors de son exercice, tout syndic qui pourrait être touché par l'exercice de ce pouvoir.»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en remplaçant la ligne 31, à la page 46, par ce qui suit :

«l'une des mesures visées au paragraphe 14.01 (1), le»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en remplaçant la ligne 35, à la page 48, par ce qui suit :

«14.06 (1) Le syndic n'est pas tenu d'assumer»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en ajoutant après la ligne 43, à la page 48, ce qui suit:

- «(2) Par dérogation aux autres lois fédérales ou aux lois provinciales en matière de protection ou de rétablissement de l'environnement, le syndic est, ès qualité, dégagé de toute responsabilité découlant, sous leur régime, de tout fait ou dommage lié à l'environnement survenu:
 - a) avant sa nomination comme syndic à l'actif;
 - b) après sa nomination, sauf d'un fait ou dommage causé par son omission d'agir avec la prudence voulue.
- (3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire le syndic à une obligation de faire rapport ou de communiquer des renseignements prévus par ces lois.»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que la version française de l'article 65 soit modifiée en remplaçant la ligne 6, à la page 49, par ce qui suit :

«majorité de ses administrateurs et la majorité de ses»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 65 soit modifié en ajoutant après la ligne 17, à la page 49, ce qui suit:

- «(2) Lorsque, avant l'entrée en vigueur du présent article, le surintendant a, par écrit, fait part à un titulaire de licence de son intention de soumettre à son sujet un rapport au ministre aux termes de l'article 7 de la Loi sur la faillite, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi:
 - a) les dispositions suivantes de la Loi sur la faillité continuent de s'appliquer, dans la mesure où elles ont trait à l'investigation effectuée relativement à ce titulaire de licence et visée à l'article 7 de cette loi:
 - (i) les articles 7 et 8, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 62 de la présente loi,
 - (ii) les paragraphes 14(2) et (3), dans leur versior antérieure à l'entrée en vigueur du présent article;

- (ii) subsections 14(2) and (3), as those subsections read immediately before the coming into force of this section; and
- (b) to the extent that the provisions of the Bankruptcy Act referred to in paragraph (a) continue to apply, sections 14.01 to 14.03 of the Bankruptcy and Insolvency Act, as enacted by subsection (1) of this section, do not apply.
- (3) Where
- (a) by virtue of subsection (2), subsection 14(2) of the Bankruptcy Act continues to apply, and
- (b) the hearing to which the licensee is entitled under subsection 14(2) had not begun at the coming into force of this section.

the Minister may delegate the Minister's powers, duties and functions under subsection 14(2) to any person other than the Superintendent, by written instrument, on such terms and conditions as are therein specified."

And the question being put on Clause 65, as amended, it was carried.

On Clause 66

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That the French version of Clause 66 be amended by striking out line 35 on page 49 and substituting the following therefor:

"blable à une banque."

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 66 be amended by striking out line 1 on page 50 and substituting the following therefor:

"frais se rapportant à l'administration de"

And the question being put on Clause 66, it was carried.

Clauses 67 to 71 inclusive carried.

On Clause 72

And the question being put on Clause 72, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

John Rodriguez—(1)

NAYS

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

On Clause 73.

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 73 be amended by striking out lines 36 to 38 on page 51 and substituting the following therefor:

"47. (1) Where the court is satisfied that a notice is about to be sent or has been sent under subsection 244(1), the court may, subject to subsection"

On motion of Dorothy Dobbie, it was agreed,—That Clause 73 be amended by striking out lines 41 and 42 on page 51 and substituting the following therefor:

"subject to the security to which the notice relates, for such term as the court"

- b) les articles 14.01 à 14.03 de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, édictés par le paragraphe (1) du présent article, ne s'appliquent pas dans la mesure où les dispositions de la Loi sur la faillite visées à l'alinéa a) continuent de s'appliquer.
- (3) Lorsque, aux termes du paragraphe (2), le paragraphe 14(2) de la Loi sur la faillite continue de s'appliquer et que l'audition à laquelle le titulaire de licence a droit aux termes du paragraphe 14(2) n'a pas commencé avant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre peut, par écrit et aux conditions qu'il précise dans cet écrit, déléguer les attributions que lui confère le paragraphe 14(2) à toute personne autre que le surintendant.

L'article 65, modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 66

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que la version française de l'article 66 soit modifiée en remplaçant la ligne 35, à la page 49, par ce qui suit:

«blable à une banque.»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que la version française de l'article 66 soit modifiée en remplaçant la ligne 1, à la page 50, par ce qui suit:

«frais se rapportant à l'administration de»

L'article 66, modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 67 à 71 sont adoptés.

Article 72

L'article 72, mis aux voix, est rejeté:

POUR

John Rodriguez-(1)

CONTRE

Dorothy Dobbie Gabriel Fontaine

Darryl Gray Scott Thorkelson—(4)

Article 73

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu, — Que l'article 73 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 34, à la page 51, par ce qui suit :

«47. (1) S'il est convaincu qu'un préavis est sur le point d'être—ou a été—envoyé aux termes du paragraphe 244.(1), le tribunal peut, sous réserve du paragraphe (3), nommer, pour la durée qu'il détermine, un syndic à»

Sur motion de Dorothy Dobbie, il est convenu,—Que l'article 73 soit modifié en remplaçant les lignes 37 et 38, à la page 51, par ce qui suit :

«la garantie sur laquelle porte le préavis».

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 73 be amended by striking out lines 32 to 36 on page 52 and substituting the following therefor:

"(a) carry out the duties set out in subsection 50(10) or 50.4(7), in subsection for the trustee referred to in that subsection or jointly with that trustee"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 73 be amended by striking out line 7 on page 53 and substituting the following therefor:

"ing the payment of fees and disbursements of the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Dorothy Dobbie moved,—That Clause 73 be amended by striking out lines 10 to 12 on page 53 and substituting the following therefor:

"a charge, ranking ahead of any or all secured creditors, over any or all of the assets of the debtor in respect of his claim for fees or disbursements, but the court shall not make such an order unless it is satisfied that all secured creditors who would be materially affected by the order were given reasonable advance notification and an opportunity to make representations to the court.

- (2) In subsection (1), "disbursements" do not include payments made in operating a business of the debtor.
 - (3) With respect to interim receivers"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 73, as amended, it was carried.

During the course of the meeting, the witnesses answered questions.

At 6:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Elizabeth Kingston

Clerk of the Committee

Santosh Sirpaul

Legislative Committee Clerk

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 73 soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 34, à la page 52, par ce qui suit:

«a) d'exercer, en lieu et place du syndic visé aux paragraphes 50.(10) ou 50.4(7), ou conjointement avec celui-ci, les fonctions prévues par l'un ou l'autre de ces paragraphes;»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 73 soit modifié en remplaçant la ligne 4, à la page 53, par ce qui suit :

«paiement des honoraires et débours du»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Dorothy Dobbie propose,—Que l'article 73 soit modifié en remplaçant les lignes 9 à 12, à la page 53, par ce qui suit :

«à l'égard de ses honoraires et débours constitue une première charge sur les avoirs du débiteur, avec préséance sur les réclamations de tout créancier garanti; le tribunal ne peut, toutefois, décréter que la réclamation du séquestre intérimaire constitue une première charge que s'il est convaincu que tous les créanciers garantis auxquels l'ordonnance pourrait sérieusement porter atteinte ont été avisés à cet égard suffisamment à l'avance et se sont vu accorder l'occasion de se faire entendre.

- (2) Pour l'application du paragraphe (1), ne sont pas compris parmi les débours les paiements effectués dans le cadre des opérations propres aux affaires du débiteur.
 - (3) La forme et le contenu des comptes du»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 73, modifié, est mis aux voix et adopté.

Tout au long de la réunion les témoins ont répondu aux questions.

À 18 h 08, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Elizabeth Kingston

Greffière de comité législatif

Santosh Sirpaul

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 6, 1992

• 1536

The Chairman: We will resume consideration of Bill C-22, an act to amend the Bankruptcy Act.

We were at clause 61, and we had an amendment by Mr. Rodriguez, who is anxiously seeking someone to debate it.

On clause 61

Mr. Rodriguez (Nickel Belt): Mr. Chairman, I had this amendment put in yesterday. If you recall, last evening around 9.15, I was questioning the Superintendent of Bankruptcy, and I questioned him very carefully. The whole purpose of this was to elicit from him what information he presently collects on bankruptcies. If you recall, I asked those questions, listened to the answers very carefully, and then drafted this amendment.

I know he referred to a later clause that's going to come up. The trustees in that clause are going to collect certain information. But I'm not clear that they're going to collect exactly the kind of information I would like the superintendent to collect. I'm putting the onus on the Superintendent of Bankruptcy to collect information regarding the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the asset of the bankrupt. I asked that question yesterday, but we couldn't be precise and had to depend on somebody else for that information.

• 1540

Then I included in the amendment the proceeds recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt. That's extremely important to the position I've made about the workers being at the back of the bus. In 1949 the workers were made preferred creditors, which means they don't get to share any of the pot until after everybody else gets their share. This meant that 70% of the workers affected by a bankruptcy situation didn't get anything.

So when the minister came before the committee yesterday and said, oh well, I'm going to give them \$2,000... Well, if there ain't no money in the pot, you can give them \$10,000 and at the end of the day it's exactly zippo. That's what they're going to get.

We wanted to know this information. We know that the government is a preferred creditor, but they have the deemed trust operations and we know the government's giving that up. Imagine that, Mr. Chairman. They're giving that up. They're giving it up for the provinces as well. What about all those compensation payments that a company should have?

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 6 mai 1992

Le président: Nous reprenons l'étude du projet de loi C-22, qui modifie la Loi sur la faillite.

Nous en étions à l'article 61 et nous avions un amendement proposé par M. Rodriguez, qui cherche avec impatience quelqu'un qui veuille bien en débattre.

Article 61

M. Rodriguez (Nickel Belt): Monsieur le président, j'ai déposé cet amendement hier. Vous vous souviendrez que vers 21h15 hier soir, j'ai posé des questions très précises au surintendant des faillites pour essayer de savoir quelle est l'information qu'il recueille actuellement sur les cas de faillite. Vous vous souviendrez aussi qu'après avoir posé ces questions, j'ai écouté les réponses très attentivement, après quoi j'ai rédigé cet amendement.

Je sais que le surintendant a parlé d'un autre article que nous allons étudier plus tard. D'après cet article, les syndics vont recueillir certaines données. Mais je ne suis pas certain qu'ils recueillent exactement le genre d'informations que j'aimerais voir le surintendant recueillir. Je voudrais que le surintendant des faillites obtienne des renseignements sur les sommes obtenues par les créanciers garantis grâce à la réalisation de leur garantie sur les biens du failli. J'ai posé cette question hier, mais nous n'avons pas pu avoir de précisions et nous avons dû demander ce renseignement à quelqu'un d'autre.

J'ai ensuite inclus dans mon amendement les sommes obtenues par les créanciers privilégiés et les créanciers ordinaires de l'actif du failli. C'est extrêmement important étant donné que, comme je l'ai déjà dit, les salariés sont traités comme des citoyens de deuxième classe. En 1949, les salariés sont devenus des créanciers privilégiés, ce qui signifie qu'ils n'obtiennent leur part que quand tous les autres se sont servis. Par conséquent, 70 p. 100 des salariés touchés par une faillite n'obtiennent rien du tout.

Donc, quand le ministre a comparu devant le comité hier et nous a dit qu'il allait leur donner 2,000\$... Eh bien, s'il n'y a pas d'argent à distribuer, on peut bien leur promettre 10,000\$, mais finalement, cela équivaut à rien du tout. C'est tout ce qu'ils auront.

Nous voulions que cette information soit mise à notre disposition. Nous savons que le gouvernement est un créancier privilégié, mais il fonctionne comme une fiducie présumée, et nous savons maintenant qu'il abandonne cette fonction. Imaginez donc, monsieur le président, qu'il l'abandonne et pour les provinces aussi. Mais qu'en est-il de tous les paiements d'indemnisation que les entreprises devraient avoir?

Mr. Chairman, do you remember the argument that was made? "We can't encroach on the provinces. We can't do anything that would aggravate them. You know, we're in a new constitutional dance here." Yet in one fell swoop, the deemed trusts are gone.

The provinces are going to be out of pocket. The minister keeps telling me that he can do that without consulting. However, to do something for workers, you can't do it like that because you've got to consult with the provinces.

You can't suck and blow at the same time. You can't do that. You can't have it both ways. I think we need to have a lot more information about this. I'm not satisfied that they have all the information.

That was one of the things that we discovered. We were using the Ontario experience to try to estimate. They couldn't be specific even about the wage earner protection fund. They thought it would be \$61 million, then who knows? They can't be precise.

I think we have to have a reservoir of information. That's very important if we, as legislators, are going to be able to review the legislation after a period of time and if we're going to benefit from the experience.

What have I asked for in proposed paragraph 5(5.1)(d)? Look at that, Mr. Chairman. It's fees and expenses charged by the trustees and official receivers. Isn't this something? The only people who've got a super priority are the trustees and the receivers. They're right at the head of the line.

We need to know because the government has given up its priority for the Crown. So \$25 million is going to be given up. It was all hinged, it seemed to me, Mr. Chairman, on a wage earner protection fund. However, now there's no wage earner protection fund.

What's the quid pro quo? What did the government get from the businesses for this \$25 million? It seems to me that we need to know the fees that are charged. We need to have this information.

The Chairman: Mr. Rodriguez-

Mr. Rodriguez: I'm not satisfied that-

The Chairman: —that's probably a very good point. Are you saying that presently the fees charged are not disclosed, are confidential or are not available?

Mr. Rodriguez: Well, I'm-

The Chairman: Is that what you're saying? Maybe the officials could answer that question.

Mr. Rodriguez: I'm going to get to asking them questions based on my amendment. I'm just making the explanation of my amendment and why I've put it forward.

The Chairman: I think that-

[Translation]

Monsieur le président, vous souvenez-vous de ce qui a été dit à ce sujet? «Nous ne pouvons pas empiéter sur les pouvoirs des provinces. Nous ne pouvons rien faire qui puisse les irriter. Vous savez, les négociations constitutionnelles ont pris un nouveau virage.» Pourtant, d'un seul coup, les fiducies présumées disparaissent.

Les provinces vont y perdre. Le ministre me répète qu'il peut procéder sans consultations. Mais s'il veut faire quelque chose pour les salariés, il ne peut pas le faire de cette façon parce qu'il doit consulter les provinces.

On ne peut pas jouer sur tous les tableaux. C'est impossible. On ne peut pas avoir à la fois le verre et l'assiette au beurre. Je pense que nous devons avoir beaucoup plus d'informations à ce sujet. Je ne suis pas certain que toute l'information nécessaire soit disponible.

C'est une des choses que nous avons découvertes. Nous avons pris l'exemple de l'Ontario pour essayer de faire des évaluations. Mais nous n'avons pas pu avoir de chiffres précis, même au sujet du fonds de protection des salariés. On nous a dit qu'il s'élevait probablement à 61 millions de dollars, mais qui sait? On n'a pas pu être plus précis.

Je pense que nous devons avoir un réservoir d'informations. C'est très important si nous voulons être en mesure, comme législateur, de réexaminer la loi après un certain temps et de profiter de l'expérience acquise.

Qu'est-ce que je demande à l'alinéa 5(5.1)d) proposé? Voyons un peu, monsieur le président. Je parle ici des honoraires et dépenses facturés par les syndics et les séquestres officiels. Y comprenez-vous quelque chose? Les seules personnes qui ont priorité sur toutes les autres réclamations et garanties, ce sont les syndics et les séquestres. Ils sont tout en haut de la liste.

Nous devons savoir puisque le gouvernement a renoncé à la priorité de la Couronne. Donc, il devra abandonner 25 millions de dollars. Tout cela s'articulait, à ce qu'il me semblait monsieur le président, autour d'un fonds de protection des salariés. Mais maintenant, il n'y a pas de fonds de protection des salariés.

Quelle est donc la contrepartie? Qu'est-ce que le gouvernement a obtenu des entreprises pour ces 25 millions de dollars? Il me semble que nous devons savoir quels sont les honoraires demandés. Nous devons avoir accès à cette information.

Le président: Monsieur Rodriguez...

M. Rodriguez: Je ne suis pas convaincu que...

Le président: ...c'est probablement un très bon argument. Voulez-vous dire qu'à l'heure actuelle, les honoraires facturés ne sont pas divulgués, qu'ils sont confidentiels ou qu'il est impossible d'en prendre connaissance?

M. Rodriguez: Eh bien, je. . .

Le président: Est-ce que c'est ce que vous dites? Les fonctionnaires pourront peut-être répondre à cette question.

M. Rodriguez: Je comptais leur poser des questions plus tard au sujet de mon amendement. Je vous explique simplement en quoi il consiste et pourquoi je l'ai déposé.

Le président: Je pense...

Mr. Rodriguez: Then we could go through it.

The Chairman: -without wanting you to repeat yourself-

Mr. Rodriguez: Well, I wouldn't want to.

The Chairman: -that's where I draw the line.

Mr. Rodriguez: I'm not going to. I know the rules.

The Chairman: I will ask that one question. Are those fees that Mr. Rodriguez refers to confidential at the present time? Are they made public?

Mr. George Redling (Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, if I could respond. I'm looking at Mr. Rodriguez's motion, referring to the proceeds recovered by secured creditors in proposed paragraph 5.(5.1)(a) and by preferred and ordinary creditors in proposed paragraph 5.(5.1)(b).

• 1545

Under section 152 of the current Bankruptcy Act we already have access to that information in the receipts and disbursement statements that are filed by the trustees.

Last night I made reference to proposed section 246 of the bill, a new amendment that would also get that information from receivers, because the act will now cover both bankruptcies and receivers. So my—

The Chairman: Is it your opinion that what Mr. Rodriguez is proposing here is virtually the same as what is already in the legislation?

Mr. Redling: I believe it is covered off in these two sections.

Mr. Rodriguez: Superintendent, the proceeds recovered by the secured creditors through the realization of their security against the assets of the bankrupt—do you have that information?

Mr. Redling: Yes, they should be on the receipt and disbursements that the trustee files with us.

Mr. Rodriguez: Yes, but do you have that total amount, that statistical evidence, right now?

Mr. Redling: If the recovery takes place in a bankruptcy situation, yes. If it's outside a bankruptcy situation, a receivership, for example, right now we don't have that. That is why proposed section 246 would bring that information in on receiverships as well.

Mr. Rodriguez: So there are some things you don't have and that's what I have in proposed paragraph 5.(5.1)(a).

Mr. Redling: At the moment, but they will be covered off in proposed section 246.

Mr. Rodriguez: Let's look at proposed paragraph 5.(5.1)(b). Do you have that information now?

[Traduction]

M. Rodriguez: Nous pourrons ensuite l'examiner en détail.

Le président: . . . sans vous demander de vous répéter. . .

M. Rodriguez: Eh bien, je ne le voudrais pas.

Le président: . . . c'est ici que je dois vous interrompre.

M. Rodriguez: Je ne me laisserai pas faire. Je connais les règles.

Le président: Alors, c'est moi qui vais poser la question. Les honoraires dont parle M. Rodriguez sont-ils confidentiels à l'heure actuelle? Sont-ils rendus publics?

M. George Redling (surintendant des faillites, Direction des faillites, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Monsieur le président, je vais répondre. La motion de M. Rodriguez porte sur les sommes obtenues par les créanciers garantis, à l'alinéa 5.(5.1)a) proposé et par les créanciers privilégiés et les créanciers ordinaires, à l'alinéa 5.(5.1)b) proposé.

En vertu de l'article 152 de l'actuelle Loi sur la faillite, nous avons déjà accès à cette information dans les états des recettes et débours que doivent soumettre les syndics.

J'ai fait allusion hier soir à l'article 246 proposé dans le projet de loi; il s'agit d'un nouvel amendement qui permettrait également d'obtenir cette information des séquestres parce que la loi va s'appliquer désormais à la fois aux faillites et aux mises sous séquestre. Donc. . .

Le président: Étes-vous d'avis que la proposition de M. Rodriguez équivaut à peu près aux dispositions actuelles de la loi?

M. Redling: Je pense que c'est déjà prévu dans ces deux articles.

M. Rodriguez: Monsieur le surintendant, avez-vous des données sur les sommes obtenues par les créanciers garantis grâce à la réalisation de leurs garanties sur les biens du failli?

M. Redling: Oui, cela devrait figurer dans les états des recettes et des débours que les syndics nous soumettent.

M. Rodriguez: Oui, mais avez-vous le montant total, avez-vous des statistiques disponibles immédiatement?

M. Redling: Si ces sommes sont recouvrées dans un cas de faillite, oui. Mais s'il n'y a pas de faillite, s'il y a par exemple mise sous séquestre, nous n'avons pas cette information à l'heure actuelle. C'est pourquoi l'article 246 proposé prévoit que cette information soit communiquée dans les cas de mise sous séquestre également.

M. Rodriguez: Il y a donc certaines choses que vous n'avez pas, et c'est ce que je voudrais inclure au paragraphe 5.(5.1)a) proposé.

M. Redling: Pour le moment, mais cela sera couvert par l'article 246 proposé.

M. Rodriguez: Voyons un peu le paragraphe 5.(5.1)b) proposé. Avez-vous cette information à l'heure actuelle?

Mr. Redling: Yes, we do.

Mr. Rodriguez: All right, so tell me what proceeds were recovered by preferred and ordinary creditors from the estate of the bankrupt? What was the total for the last year that you have?

Mr. Redling: We would have to go through these statements of receipts and disbursements and take that information out.

Mr. Rodriguez: That's why I put "a statistical record" at the top of my amendment. I think it would be very time consuming for you to start going through all of those. What I'm asking for is that this information be available and you press a button and out it comes—immediately. So when I phone you up and ask what proceeds were recovered, you could say "here it is."

The Chairman: My understanding, Mr. Rodriguez, and I stand to be corrected, is that the present legislation, once it goes through, will be able to accomplish what you're asking for again.

Mr. Rodriguez: No.

The Chairman: It can't go backwards, it can only go forward, so I'm just saying—

Mr. Rodriguez: But he's telling me that he has proposed paragraphs 5.(5.1)(a) and (b) now, and that (c) and (d) will come up in proposed section 246. Is that what I understood you to say?

Mr. Redling: What I'm saying is that in bankruptcies, we get statements of receipts and disbursements from the trustee. That should give us the information with respect to actual bankruptcies. In receiverships, we will get that information in proposed section 246.

Mr. Rodriguez: That's right, and my point is that this information is not available right now. It's not collected, put in at a given time and then retrieved at a moment's notice. If I asked you this question on proposed paragraph 5.(5.1)(a), you'd have to go back to your office and get all your people to go through these things. Is that right?

Mr. Redling: We'd have to look at the file.

Mr. Rodriguez: That's the point. It's not enough-

The Chairman: I want to move on to Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Dartmouth): Mr. Redling, on this point of availability of records, I'm a bit confused as well, and I don't know if I should or shouldn't support this amendment because I don't know what you keep.

One of the things that concerned me was that I had put in a call to the superintendent's office. I was trying to get some figures about the value of assets and dividends from 1991. The figure of \$4.4 billion or \$4.6 billion was given, and then I had some questions about the fee structures and who paid what and where. That got kind of muddy and it left me with...at one point I thought I was given some information statistically, but later on the lawyer from our research bureau seemed to get a completely different reading on the statistics available and what they meant.

[Translation]

M. Redling: Oui, nous l'avons.

M. Rodriguez: D'accord, alors dites-moi quelles ont été les sommes obtenues par les créanciers privilégiés et les créanciers ordinaires de l'actif des faillis. Quel a été le total pour la dernière année sur laquelle vous avez des chiffres?

M. Redling: Nous devrions compiler les états des recettes et des débours pour en tirer cette information.

M. Rodriguez: C'est pourquoi j'ai inclus les mot «un dossier de statistiques» au début de mon amendement. Je pense qu'il serait très long d'examiner tous ces documents. Ce que je demande, c'est que cette information soit accessible, qu'on puisse l'obtenir immédiatement simplement en appuyant sur un bouton. Donc, si je vous appelais pour savoir quelles étaient ces sommes, vous pourriez me les communiquer rapidement.

Le président: Si je comprends bien, monsieur Rodriguez—qu'on me corrige si je me trompe—c'est que le projet de loi actuel, une fois adopté, pourra répondre à cette demande.

M. Rodriguez: Non.

Le président: On ne peut pas reculer, on peut simplement avancer, donc je dis seulement. . .

M. Rodriguez: Mais il me dit qu'il possède déjà l'informationvisée par les alinéas 5.(5.1)a) et b) et que les alinéas c) et d) seront équivalents à l'article 246 proposé, que nous allons proposer plus tard. Est-ce que j'ai bien compris?

M. Redling: Ce que j'ai dit, c'est que dans les cas de faillites, le syndic nous transmet un état des recettes et débours. Cela devrait nous fournir l'information nécessaire au sujet des faillites en bonne et due forme. Dans les cas de mises sous séquestre, nous allons obtenir cette information en vertu de l'article 246 proposé.

M. Rodriguez: C'est parfait; ce que j'ai dit, c'est que cette information n'est pas disponible à l'heure actuelle. Elle n'est pas recueillie ni consignée de façon à pouvoir être accessible rapidement. Si je vous demandais de me fournir l'information visée par l'alinéa 5.(5.1)a), vous devriez retourner à votre bureau et demander à tous vos gens d'examiner ces documents. Est-ce exact?

M. Redling: Nous devrions consulter le dossier.

M. Rodriguez: C'est bien cela. Il ne suffit pas. . .

Le président: Je voudrais que nous passions à M. MacDonald.

M. MacDonald (Dartmouth): Monsieur Redling, en ce qui concerne l'accessibilité des dossiers, je ne comprends pas très bien non plus; je ne sais pas si je devrais appuyer cet amendement ou non parce que je ne sais pas quels sont les dossiers que vous tenez.

Une des choses qui m'inquiète, c'est que j'ai déjà appelé le bureau du surintendant. Je voulais obtenir des chiffres sur la valeur des biens et des dividendes depuis 1991. On m'a parlé de 4,4 ou de 4,6 milliards de dollars, et j'ai ensuite voulu poser quelques questions sur les honoraires perçus, et savoir qui fait quoi à qui. C'est alors que les choses se sont embrouillées, et je me suis retrouvé... à un certain moment, je pensais qu'on me communiquait de l'information statistique, mais plus tard, l'avocat de notre bureau de recherches a semblé interpréter de façon tout à fait différente les statistiques disponibles.

So I'm a little confused as to what records you do keep under the old act, and secondly, what would be the change in regime? To find out what records you do keep, I'll ask you the same question I asked before. You have to keep records because you have to charge fees, right?

Mr. Redling: That's right.

Mr. MacDonald: You have to charge fees based on the value of the dividend as it's paid out.

Mr. Redling: Yes, I believe you're referring to the levy.

Mr. MacDonald: Yes, but my point is that you have to have some records there. You have to know how much money, you have to know the value of the assets so that you can charge the appropriate levy on a per-case basis.

Mr. Redling: That's correct.

• 1550

Mr. MacDonald: Now, at one point I asked you and you told me that the dividends that will be paid to preferred creditors did not have a levy on them. Then, subsequent to that, our research bureau said they called and the reply was, yes, they did have a levy. What is the status of that stuff?

Mr. Redling: That's not correct, Mr. Chairman. When I spoke to you, Mr. MacDonald, you asked me what the total amount of assets declared in bankruptcies were. I referred to our annual statement on that question, which I believe is \$4.56 billion.

I also mentioned to you that secured creditors normally recover outside the bankruptcy process. Because the superintendent's levy under section 147 is set up to be a way of recovering costs from those who use the bankruptcy process and because secured creditors very often recover outside the bankruptcy process, they therefore do not pay the levy. They arrange their affairs in that fashion.

Consequently, it is normally the preferred and ordinary creditors who receive the bankruptcy process services, if you like, or the supervision of the estate, and are the ones who pay into that levy.

Mr. MacDonald: On your current method of record-keeping, because it speaks to this amendment, which would certainly be able to make those records available more quickly and probably in a regimented fashion, could you tell me what amount of the assets, out of the \$4.5 billion—because you list them as assets—

Mr. Redling: These are assets declared by the debtors on the assignments that are filed with our office.

Mr. MacDonald: So \$4.5 billion is filed. What percentage of those assets are levied? Can you tell me the amount that is levied, out of the \$4.5 billion? Or do you keep those records in that way?

[Traduction]

Je ne comprends donc pas très bien quels sont les dossiers que vous tenez en vertu de l'ancienne loi, et deuxièmement, en quoi le régime serait modifié? Pour savoir quels dossiers vous tenez, je vais vous poser la même question qu'auparavant. Vous devez tenir des dossiers parce que vous percevez des honoraires, n'est-ce pas?

M. Redling: C'est exact.

M. MacDonald: Et vous devez facturer ces honoraires en fonction de la valeur des dividendes versés.

M. Redling: Oui, je suppose que vous voulez parler des prélèvements.

M. MacDonald: Oui, mais ce à quoi je veux en venir, c'est que vous devez avoir des dossiers à ce sujet. Vous devez savoir combien d'argent il y avait en jeu, quelle était la valeur des biens, de façon à pouvoir percevoir la somme appropriée pour chaque cas.

M. Redling: C'est exact.

M. MacDonald: Je vous ai déjà posé la question et vous m'avez répondu que les dividendes versés aux créanciers privilégiés ne faisaient pas l'objet d'un prélèvement. Or par la suite, nos recherchistes nous ont dit qu'ils avaient appelé et qu'on leur avait répondu qu'il y avait effectivement un prélèvement. Qu'en est-il exactement?

M. Redling: C'est inexact, monsieur le président. Quand je vous ai parlé, monsieur MacDonald, vous m'avez demandé quel était le montant total des biens déclarés dans les cas de faillites. A partir de notre état annuel à ce sujet, je vous ai dit, il me semble, que cette somme s'élevait à 4,56 milliards de dollars.

Je vous ai également mentionné que les créanciers garantis recouvrent généralement leurs créances à l'extérieur du processus de faillite. Étant donné que le prélèvement du surintendant, en vertu de l'article 147, vise à permettre à ceux qui se servent du processus de faillite de recouvrer leurs coûts, et étant donné que les créanciers garantis le font très souvent à l'extérieur du processus, il n'y a donc pas de prélèvement. Ils arrangent leurs affaires de cette façon-là.

Par conséquent, ce sont généralement les créanciers privilégiés et les créanciers ordinaires qui reçoivent les services liés au processus de faillite, si vous voulez, ou qui bénéficient de la supervision de l'actif, et ce sont eux qui doivent verser ce prélèvement.

M. MacDonald: Au sujet de votre méthode actuelle de tenue de dossiers, puisque cela se rapporte à cet amendement, qui permettrait certainement de rendre ces dossiers plus accessibles plus rapidement et de façon probablement mieux organisée, pourriez-vous me dire quel était le montant des biens, sur ces 4,5 milliards de dollars—puisque vous les considérez comme des biens...

M. Redling: Il s'agit des biens déclarés par les débiteurs dans le cas des cessions enregistrées auprès de notre bureau.

M. MacDonald: Il s'agit de 4,5 milliards de dollars. A quel pourcentage de ces biens le prélèvement correspond-il? Pouvez-vous me dire quel a été le montant prélevé sur ces 4,5 milliards? Mais tenez-vous vos dossiers de cette façon?

Mr. Redling: The estimate I have is that approximately 85% of that amount is in the form of secured creditor assets. Approximately 15% is composed of preferred and ordinary. That is the declared value, by the debtor, not necessarily the realized value, which means the amount the trustee may actually sell the asset for.

Mr. MacDonald: So your records are kept in such a fashion that you don't tell us what—do you charge on the value of the asset or the realized value of the asset?

Mr. Redling: We charge on the realized value of the asset. For example, if the debtor declares \$100,000 for an asset that is the book value, the amount that is realized could be significantly lower and, in many instances, might be less than 50%, so it is on that amount that the levy would apply.

Mr. MacDonald: You see, Mr. Chairman, this is why it is important to have an explicit requirement for the type of information you need. We have been studying this bill for a year, and I am by no means that bright, but I figure that, after a year, I would somehow have stumbled upon the fact that only 10% of the value of the assets actually pay levies. I didn't realize that, because the data is not readily available and is not kept in a way that I can quickly peruse it and figure the darn thing out.

So perhaps what Mr. Rodriguez is proposing is necessary, to ensure that we can look at the data and that it is transparent and we are able to see it, instead of having to dig and dig.

Mr. Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I would like to add to Mr. Redling's response.

Just going back, Mr. MacDonald, to the \$4.5 billion declared, only 15% of that amount will fall under the jurisdiction of the trustee. When the secured creditor realizes on that \$4.5 billion of secured assets there is no regime in place that enables the superintendent's office to find out what amount was realized. So it just drops right out of the system because the existing law doesn't go that far. All you have left under the existing law is an ability to deal with those dividends that go to the preferred and unsecured creditors.

The regime set up for receivers and secured creditors will now require reporting that will pull that information into the system.

Mr. MacDonald: But there is approxiately \$4 billion that, according to the records of assets of bankrupt companies and individuals, goes directly to the banks and financial institutions that are the secured creditors.

Mr. Marantz: That's correct. There is no legislative scheme in place now to get the details of what's happened. That's what is proposed in this legislation.

[Translation]

- M. Redling: D'après les chiffres que j'ai en main, les créanciers garantis touchent environ 85 p. 100 de cette somme, alors que les créanciers privilégiés et les créanciers ordinaires en touchent environ 15 p. 100. Il s'agit là de la valeur déclarée par le débiteur, et non pas nécessairement de la valeur de réalisation, c'est-à-dire le montant obtenu de la vente du bien par le syndic.
- M. MacDonald: Donc, à cause de la façon dont vous tenez vos dossiers, vous ne pouvez pas nous dire... Est-ce que le prélèvement est calculé selon la valeur du bien ou selon sa valeur de réalisation?
- M. Redling: Nous effectuons un prélèvement en fonction de la valeur de réalisation du bien. Supposons par exemple qu'un débiteur déclare qu'un bien a une valeur comptable de 100,000\$, le montant qu'il peut en obtenir peut être considérablement plus bas, moins de 50 p. 100 dans bien des cas; c'est donc sur ce montant que le prélèvement s'applique.
- M. MacDonald: Voyez-vous, monsieur le président, c'est pour cette raison qu'il est important d'exiger explicitement le genre d'informations dont nous avons besoin. Nous étudions ce projet de loi depuis un an, et je sais que je ne suis pas extrêmement brillant, mais il me semble qu'après un an j'aurais dû apprendre d'une façon ou d'une autre que les prélèvements ne sont en fait effectués que sur 10 p. 100 de la valeur des biens. Je ne m'en étais pas rendu compte parce que les données ne sont pas facilement accessibles et que les dossiers ne sont pas tenus de façon à permettre un examen rapide et une bonne compréhension de la situation.

Par conséquent, la proposition de M. Rodriguez est peut-être nécessaire pour nous permettre d'examiner les données, pour que ces données soient transparentes et que nous puissions les consulter plutôt que de devoir constamment aller fouiller.

M. Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à la réponse de M. Redling.

Monsieur MacDonald, pour en revenir aux 4,5 milliards de dollars qui sont déclarés, seulement 15 p. 100 de cette somme relève de la compétence des syndics. Il n'y a absolument rien qui permette au bureau du surintendant de connaître la valeur de réalisation des éléments d'actifs donnés en garantie à des créanciers garantis. Par conséquent, on escamote carrément cet aspect parce que la loi actuelle ne va pas aussi loin. Tout ce qui reste, en vertu de la loi actuelle, c'est la possibilité de faire quelque chose au sujet des dividendes versés aux créanciers privilégiés et aux créanciers ordinaires.

Le régime que nous mettons en place pour les séquestres et les créanciers garantis exigera maintenant le dépôt de rapports qui permettront d'intégrer cette information dans le système.

- M. MacDonald: Mais il y a environ quatre milliards de dollar qui, d'après les dossiers sur les biens des entreprises et de particuliers qui font faillite, vont directement aux banques et au institutions financières qui sont les créanciers garantis.
- M. Marantz: C'est exact. Il n'y a pas de disposition législativ en vigueur à l'heure actuelle pour permettre de savoir en détai ce qui s'est passé. C'est ce qui est proposé dans ce projet de lo

Mr. MacDonald: If that is proposed in the legislation—and I am not trying to jump up to that—in the other section, proposed section 246, that you said would address some of the concerns Mr. Rodriguez seeks to address here, you would be able to tell us exactly how much the preferred creditors were taking out of the assets of bankrupt companies. Would they have a requirement to file?

• 1555

Mr. Redling: There would be a requirement to file in all those cases where there is an insolvency in the form of a bankruptcy or a receivership. Right now the act only applies to bankruptcies. Many secured creditors recover in a receivership situation, on a contract basis, or if they foreclose on a mortgage or some sort of recovery of that type.

Under proposed section 246, the secured creditors that recover under a receivership will also have to file that information.

Mr. MacDonald: What section of the act deals with the fee structure?

Mr. Redling: The levy is set out in section 147. There are regulations that set the rate, which is 5% on the first million and 1.25% on the second, from one to two million and a quarter above that.

Mr. MacDonald: You raised about \$6 million by that last year.

Mr. Redling: Approximately. That figure also includes amounts sent in by trustees where there were no claims. We often end up with cheques for \$10 or \$15, so that is also included in that amount.

Mrs. Dorothy Dobbie (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I think we have had a very interesting discussion at the table. I know Mr. Rodriguez was at great pains last night to fully explain his amendment to us. I think we have a fairly good grasp of what his concerns are and they are certainly valid.

However, we have heard from the officials that these concerns are addressed in the legislation a little bit later on. I know all members of this committee want to expedite the passage of this bill because it is so vital to Canadians and to small and medium-sized businesses. Perhaps we can agree that the discussion on the amendment has reached its full possibility and have a vote.

Mr. Rodriguez: We haven't come to proposed section 246, but I am sure if members flip the pages of their act to proposed section 246, they will note there is nothing specific to anything Mr. MacDonald has raised or I have in my amendment. It is just in a prescribed form in a prescribed manner.

[Traduction]

M. MacDonald: Si c'est ce que propose le projet de loi—et je n'essaie pas de sauter sur l'occasion—dans l'autre article, c'est-à-dire l'article 246 proposé, qui répondrait à certaines des préoccupations que M. Rodriguez cherche à exprimer, d'après ce que vous avez dit, vous pourriez nous dire exactement les sommes obtenues par les créanciers privilégiés sur l'actif des sociétés en faillite. Est-ce qu'il y aurait une déclaration obligatoire?

M. Redling: Il y aurait une déclaration obligatoire dans tous les cas d'insolvabilité, qu'il s'agisse d'une faillite ou d'une mise sous séquestre. À l'heure actuelle, la loi ne s'applique qu'aux faillites. De nombreux créanciers garantis recouvrent leurs créances au moyen d'une mise sous séquestre, par contrat, d'une saisie d'un bien hypothéqué ou toute autre procédure de recouvrement de ce genre.

En vertu de l'article 246 proposé, les créanciers garantis qui recouvrent leurs créances au moyen d'une mise sous séquestre vont également devoir divulguer cette information.

M. MacDonald: Quel est l'article de la loi qui porte sur les honoraires?

M. Redling: C'est l'article 147 qui porte sur les prélèvements. Les taux sont établis par règlement; il s'agit de 5 p. 100 pour le premier million, de 1,25 p. 100 pour le deuxième et d'un million à deux millions et quart par la suite.

M. MacDonald: Vous avez obtenu de cette façon environ six millions de dollars l'an dernier.

M. Redling: Environ. Ce chiffre inclut également les montants envoyés par les syndics dans les cas où il n'y avait pas de créances. On nous envoie souvent des chèques de 10\$ ou 15\$; il est donc inclus dans ce montant.

Mme Dorothy Dobbie (secrétaire parlementaire du ministre des Consommateurs et des Sociétés): Monsieur le président, je pense que la discussion que nous avons eue ici a été très intéressante. Je sais que M. Rodriguez nous a parlé longuement hier soir pour nous expliquer clairement son amendement. Nous comprenons assez bien ses préoccupations, qui sont certainement valables à mon avis.

Cependant, les fonctionnaires nous ont dit que d'autres articles du projet de loi, que nous allons étudier un peu plus tard, vont régler ces problèmes. Je sais que tous les membres du Comité veulent hâter l'adoption de ce projet de loi parce qu'il est essentiel pour les Canadiens et pour les petites et moyennes entreprises. Nous pourrions peut-être nous entendre pour dire que l'amendement a fait l'objet d'une discussion aussi complète que possible, et tenir un vote.

M. Rodriguez: Nous ne sommes pas arrivés à l'article 246 proposé, mais je suis sûr que si les membres du Comité vont voir à la page où se trouve cet article, ils vont se rendre compte qu'il n'y a rien là de précis au sujet des réserves exprimées par M. MacDonald et des préoccupations que j'ai exposées moi-même, dans mon amendement. On y dit simplement que la déclaration doit se faire en la forme prescrite et de la façon prescrite.

I think the superintendent is very sincere when he says this information will be collected in proposed section 246. But there is nothing in proposed section 246 that says that. He says in the prescribed manner in the prescribed form, in the appropriate copies and in the appropriate copies of the copies.

Mr. Redling: If I can be even more specific, the regulations referred to in propsed section 246, which have been distributed, refer to the type of statements that have to be provided.

Page 21, with respect to this section on secured creditors and receivers, sets out the type of statements of receipts and disbursements that have to be filed.

Mr. Rodriguez: Well, look at that, Mr. Chairman. This is all in my amendment. Since it is there I seek to withdraw my amendment.

The Chairman: Shall clause 61 as amended carry?

Mr. Rodriguez: Do I have permission to withdraw the amendment?

The Chairman: Wait a minute. We need unanimous consent. Any opposition to the withdrawal of Mr. Rodriguez's amendment? Then so ordered.

Amendment withdrawn

Clause 61 as amended agreed to

• 1600

On clause 62

Mr. Rodriguez: Can we get an explanation from the officials?

Mr. Marcel Gauvreau (Counsel, Legal Services Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): In clause 62, sections 7 and 8 of the current act are repealed. The reason is that a decision on trustee licences has been transferred to the superintendent, so there is no need to report the result of an investigation into the conduct of the licensee to the minister. Section 8 will be included in the new section 14.03, which we will discuss later on, which are the conservatory measures.

Clause 62 agreed to

On clause 63

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I have some amendments for clause 63.

I move that clause 63 be amended (a) by striking out lines 16 and 17 on page 41 and substituting the following:

63.(1) Subsection 10(1) of the said Act is repealed and the following substitut-

This is a consequential amendment as a result of the changes in clause 63.

(b) by striking out line 21 on page 41 and substituting the following:

[Translation]

Je pense que le surintendant est tout à fait sincère quand il affirme que cette information sera recueillie en vertu de l'article 246 proposé. Mais il n'y a rien dans cet article qui permette de le croire. Cet article précise que cela doit se faire de la façon prescrite et dans la forme prescrite, ainsi que les copies qui doivent en être envoyées.

M. Redling: Pour être encore plus précis, je dois vous dire que les règlements dont il est question à l'article 246 proposé, et qui ont été distribués, font état du genre de déclarations qui doivent être fournies.

À la page 21, au sujet de cet article relatif aux créanciers garantis et aux séquestres, on précise quel genre d'états des recettes et débours doivent être déposés.

M. Rodriguez: Eh bien, que dites-vous de cela, monsieur le président. Tout cela figurait dans mon amendement. Puisque c'est déjà dans le projet de loi, je demande à retirer mon amendement.

Le président: L'article 61, tel que modifié, est-il adopté?

M. Rodriguez: Est-ce que j'ai la permission de retirer mon amendement?

Le président: Un instant. Nous avons besoin du consentement unanime. Y a-t-il quelqu'un qui s'oppose au retrait de l'amendement de M. Rodriguez? C'est donc décidé.

L'amendement est retiré

L'article 61, tel que modifié, est adopté

Article 62

M. Rodriguez: Pouvons-nous avoir une explication des fonctionnaires?

M. Marcel Gauvreau (conseiller juridique, Unité des services juridiques ministériels, ministère des Consommateurs et des Sociétés): En vertu de l'article 62, les articles 7 et 8 de la loi actuelle sont abrogés car c'est désormais le surintendant qui doit prendre les décisions relatives aux licences des syndics; il n'est donc pas nécessaire de faire rapport au ministre des résultats des enquêtes sur la conduite des titulaires de licence. L'article 8 sera inclus dans le nouvel article 14.03, dont nous allons discuter plus tard, et qui porte sur les mesures conservatoires.

L'article 62 est adopté

Article 63

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'ai des amendements à proposer à l'article 63.

Je propose que l'article 63 soit modifié par a) substitution, aux lignes 10 et 11, page 41, de ce qui suit:

63.(1) Le paragraphe 10.(1) de la même loi est abrogé el remplacé par ce

Il s'agit d'un amendement corrélatif résultant des changement proposés à l'article 63.

b) substitution, à la ligne 16, page 41, de ce qui suit:

the Superintendent suspects, on reasonable

The word "suspects", which is the change here, imposes a lesser requirement on the superintendent to be sure that an offence has been committed and will be less likely to inhibit decisions to investigate.

- (c) by striking out lines 36 to 48 on page 41, and lines 1 to 29 on page 42 and substituting the following:
 - (2) Subsection 10(2) of the said Act is repealed.
 - (3) Subsections 10(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Examination

(3) Where, on the application of the Superintendent or the Superintendent's authorized representative, a subpoena has been issued by

This will provide for the search and seizure provisions that are not necessary in the act, as criminal codes are available and familiar to enforcement agencies, which would be more likely inclined to use them in any case.

The next one clarifies that a subpoena must be obtained, insuring that the due process is in place, and that it clarifies who may seek a subpoena.

Finally, (d) by striking out line 35 on page 42 and substituting the following:

who the Superintendent suspects, on reason-

Mr. Rodriguez: I have a question. Mr. Superintendent, can you explain what the difference is between believing and suspecting? You are just playing with words here. Aren't they the same—if I have "grounds"?

Mr. Redling: Mr. Chairman, I believe the word "suspects" does give a little bit more latitude, as was stated. "Belief" would perhaps imply that there is some evidence that is already available and may impose a somewhat higher test.

Mr. Morris Rosenberg (Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy, Department of Consumer and Corporate Affairs): If I could add here, this is a standard for starting an investigation. If the superintendent wants to search a premise in the course of that investigation, if you look at proposed subsection 10.(1.1), he has to go to a judge and satisfy the judge that there are reasonable grounds to believe that there are books, records, documents, etc., that are relevant. So where the superintendent is using a formal power to search, there's a higher standard, but simply to start an investigation it is consistent with other federal legislation that there's a little bit more latitude given, and that was the reason for the change.

[Traduction]

raisonnable de soupçonner qu'une personne a

Le mot «soupçonner», sur lequel porte ce changement, impose des exigences moins sévères au surintendant, quand il doit s'assurer qu'une infraction a été commise, et risque moins d'empêcher les enquêtes.

- c) substitution, aux lignes 28 à 39, page 41, et aux lignes 1 à 29, page 42, de ce qui suit:
 - (2) Le paragraphe 10.(2) de la même loi est abrogé.
 - (3) Les paragraphes 10.(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit:

Interrogatoire

(3) Sur assignation à comparaître délivrée à la demande du surintendant ou de son délégué, le surintendant peut, aux fins des investigations prévues au paragraphe (1), interroger ou faire

Ce changement vise les dispositions relatives aux perquisitions et aux saisies, qui ne sont pas nécessaires à la loi puisque le Code criminel contient déjà des dispositions en ce sens, que les organismes chargés d'exécuter la loi connaissent mieux et ont davantage tendance à appliquer de toute façon.

L'amendement suivant précise qu'il est nécessaire d'obtenir une assignation à comparaître, pour s'assurer que la loi est appliquée de façon équitable, et précise qui peut demander une assignation de ce genre.

Finalement, d) substitution, à la page 29, page 42, de ce qui suit:

raisonnables de soupçonner qu'elle a connaissance

- M. Rodriguez: Je voudrais poser une question. Monsieur le surintendant, pourriez-vous m'expliquer quelle est la différence entre les mots «croire» et «soupçonner»? Vous jouez sur les mots. Est-ce que ce n'est pas la même chose, s'il y a des «motifs»?
- M. Redling: Monsieur le président, je pense que le terme «soupçonner» permet un peu plus de latitude, comme on l'a déjà dit. Le mot «croire» pourrait peut-être vouloir dire qu'il y a déjà des preuves connues, ce qui imposerait un critère un peu plus sévère.
- M. Morris Rosenberg (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations et de la politique législative, ministère des Consommateurs et des Sociétés): Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, c'est une exigence normale pour entreprendre une enquête. D'après le paragraphe 10.(1.1) proposé, si le surintendant veut faire effectuer une perquisition dans le cours de cette enquête, il doit demander l'autorisation à un juge et le convaincre qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cette perquisition pourrait permettre de trouver par exemple des livres, des dossiers ou des documents pertinents. Donc, la loi est plus exigeante lorsque le surintendant veut effectuer une perquisition officielle, mais quand il s'agit simplement d'entreprendre une enquête, elle est conforme aux autres lois fédérales en ce sens qu'elle accorde un peu plus de latitude; c'est pour cette raison que ce changement a été proposé.

1605

Mr. Rodriguez: I always wonder about these things, because if this follows a pattern of legislation, why did the word "believes" get in here and you didn't use the word "suspects"in the first place?

Mr. Rosenberg: We're not perfect and the correct manner-

Mr. Rodriguez: I know.

Mr. Gauvreau: We have in the current act the words "reasonable grounds for suspecting", and we've lived since 1949 with this wording. I believe that it's a pure error on the part of the drafters to use the word "believes", and we came back to the original text that was suspect.

M. Edmonston (Chambly): Est-ce que c'est le même phénomène en français? Quels mots utilisiez-vous avant?

M. Gauvreau: En français, on n'a pas eu besoin de faire de changement. Je crois qu'on utilise l'expression «il a des motifs raisonnables de croire». Le texte n'a pas été modifié. Est-ce qu'il a été modifié?

M. Edmonston: Oui. On dit «soupçonner».

M. Gauvreau: «Soupçonner», oui. Je m'excuse.

M. Edmonston: Est-ce que ce même genre d'erreur est arrivé dans les deux langues? C'est une drôle de coïncidence.

M. Gauvreau: Attention, on n'a pas eu à changer le texte en français; on l'a changé seulement en anglais.

M. Edmonston: D'accord.

Mr. Rodriguez: In the present act, the wording as was just mentioned, did you have problems dealing with that kind of wording?

Mr. Redling: I'm not aware of problems in the past, sir, but this would... Since integrity of the act is a key area for the superintendent's involvement, if there are suspicions as to wrongdoing, as was pointed out, it would be good to have the authority to act on that.

If further action is required in terms of entering a residence or whatever, then there would be evidence presented as to the type of suspicions that are present for the superintendent's actions.

Mr. Rodriguez: In this particular proposed subsection 10.(1), I presume you have investigative staff. Are they permanent investigative staff or do you hire Burns or any of these...?

Mr. Redling: I most often hire the RCMP, sir.

Mr. Rodriguez: I see. So then it becomes a criminal matter.

Mr. Redling: Yes, it can.

The RCMP have a commercial crime unit that attends to these matters.

Mr. Rodriguez: And do they charge you for the service or. . .?

[Translation]

M. Rodriguez: Je me pose toujours des questions sur ce genre de choses. Si ce terme est employé dans les autres lois, comment se fait-il qu'on ait employé ici le mot «croire» plutôt que «soupçonner» dès le départ.

M. Rosenberg: Nous ne sommes pas parfaits, et la bonne façon...

M. Rodriguez: Je sais.

M. Gauvreau: La loi actuelle prévoit qu'il doit y avoir «des motifs raisonnables de soupçonner», et nous avons dû vivre avec ce texte depuis 1949. Je pense que c'est une simple erreur de la part des rédacteurs que d'avoir employé le terme «croire», et nous en sommes revenus au texte original, qui comprenait le terme «soupçonner».

Mr. Edmonston (Chambly): Is it the same thing in French? What words were used before?

Mr. Gauvreau: In French, that change was not needed. I think we are using the words "il a des motifs raisonnables de croire". The text has not been changed. Or has it?

Mr. Edmonston: Yes. It says "soupçonner".

Mr. Gauvreau: "Soupçonner", yes. I am sorry.

Mr. Edmonston: Has that same mistake been made in both languages? It is a funny coincidence.

Mr. Gauvreau: Just a minute, the French did not have to be changed; the change was only in English.

Mr. Edmonston: That's fine.

M. Rodriguez: Est-ce que le libellé de la loi actuelle vous a posé des problèmes?

M. Redling: Pas que je sache, monsieur, mais cela. . Puisque l'intégrité de la loi est essentielle à toutes les interventions du surintendant, s'il y a des doutes quant au bien-fondé de ces interventions, comme on l'a déjà dit, il serait bon d'avoir des dispositions habilitantes à ce sujet.

Si de plus amples mesures s'imposent, par exemple s'il est nécessaire d'entrer dans une résidence, cela permettrait de fournir des preuves sur le genre de soupçons qui ont mené à l'intervention du surintendant.

M. Rodriguez: Pour l'application du paragraphe 10.(1) proposé, je suppose que vous avez des enquêteurs. S'agit-il de personnel permanent ou faites-vous appel à Burns ou à une autre entreprise de ce genre.

M. Redling: Le plus souvent, monsieur, je fais appel à la GRC.

M. Rodriguez: Je vois. Cela tombe donc dans le domaine riminel.

M. Redling: Oui, c'est possible.

La GRC a une section des délits commerciaux qui s'occupe de ce genre de choses.

M. Rodriguez: Et est-ce qu'elle vous fait payer ce service ou...?

Mr. Redling: Not to the present time.

M. Gauvreau: J'ai induit le Comité en erreur tout à l'heure. Effectivement, le même changement a été fait en français. Nous sommes revenus au mot «soupçonner».

M. Edmonston: D'accord. Merci.

Mr. Rodriguez: I'm looking at page 42 here, proposed subsection 10.(2).

When you're talking about "executes a warrant", you're talking about where he goes into a home. Is that it?

Mr. Redling: Or into a place of business.

Mr. Rodriguez: But he doesn't need a warrant to go into a place of business. You didn't have to go to the judge and get a notice.

Mr. Gauvreau: This section will be repealed because we will use the Criminal Code for that purpose. If you look at proposed section 10, the proposed subsection (1.1) is out, proposed subsections (2), (2.1,) (2.2), (2.3) and (2.4) are out in terms of a motion.

Mr. Edmonston: Would you say that again? Proposed subsections (2) to (2.2)—

Mr. Gauvreau: Proposed subsections (2) to (2.1), (2.2), (2.3) and (2.4). We'll use the wording of the Criminal Code.

Mr. Rodriguez: All right. Where is that amendment?

Mr. Gauvreau: It's the motion that has been tabled. Mrs. Dobbie just referred to it.

• 1610

Mr. Rodriguez: Oh, yes. Okay. So you're going to use the Criminal Code wording.

Mr. Gauvreau: Yes. Usually the enforcement agencies use the Criminal Code. They rarely use the Bankruptcy Act or any other statute.

Mr. Rodriguez: You have those powers now, Mr. Superintendent, do you?

Mr. Redling: To conduct these investigations, yes.

Mr. Rodriguez: Do you use the Criminal Code now?

Mr. Redling: The RCMP does use it now, yes.

Mr. Rodriguez: The wording in the present act is the Criminal Code wording?

Mr. Redling: Not in the present act.

Mr. Gauvreau: No, not in the present act. They simply go through the Criminal Code procedure, because it's simpler for them; they're used to it. It is in a way similar to this, but a little bit different. I'm not familiar enough with the Criminal Code procedure to discuss it at length, but the RCMP usually prefers to use the Criminal Code.

[Traduction]

M. Redling: Pas jusqu'ici.

Mr. Gauvreau: I misled the Committee earlier. Indeed the same change has been made in French; we have come back to the word "soupçonner".

Mr. Edmonston: That's fine. Thank you.

M. Rodriguez: Je suis à la page 42, au paragraphe 10.(2) proposé.

Quand vous parlez d'une personne «autorisée par le mandat», vous voulez dire que cette personne pénètre dans une maison. C'est bien cela?

M. Redling: Ou dans un établissement.

M. Rodriguez: Mais il n'est pas nécessaire d'avoir un mandat pour entrer dans un établissement. Il n'est pas nécessaire de se présenter devant un juge pour obtenir un papier en ce sens.

M. Gauvreau: Cet article sera abrogé parce que nous appliquerons le Code criminel à cette fin. Si vous jetez un coup d'oeil à l'article 10 proposé, vous vous rendrez compte que le paragraphe (1.1) proposé est supprimé et que les paragraphes (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4) le sont également en vertu de la motion.

M. Edmonston: Pourriez-vous répéter? Les paragraphes (2) à (2.2) proposés. . .

M. Gauvreau: Les paragraphes (2), (2.1), (2.2), (2.3) et (2.4). Nous allons employer le libellé du Code criminel.

M. Rodriguez: C'est bien. Où est cet amendement?

M. Gauvreau: Il figure dans la motion qui a été déposée. M^{me} Dobbie vient tout juste d'en parler.

M. Rodriguez: Oh, oui. D'accord. Donc, vous allez vous servir du libellé du Code criminel.

M. Gauvreau: Oui. C'est ce que font généralement les organismes d'exécution. Ils invoquent rarement la Loi sur la faillite ou une autre loi.

M. Rodriguez: Mais vous disposez déjà de ces pouvoirs, monsieur le surintendant, n'est-ce pas?

M. Redling: Le pouvoir de tenir des enquêtes de ce genre, oui.

M. Rodriguez: Et vous invoquez le Code criminel à l'heure actuelle?

M. Redling: C'est ce que fait la GRC, oui.

M. Rodriguez: Le libellé de la loi actuelle est le même que celui du Code criminel?

M. Redling: Pas celui de la loi actuelle.

M. Gauvreau: Non, pas celui de la loi actuelle. Mais les organismes d'exécution suivent tout simplement la procédure établie dans le Code criminel parce que c'est plus simple pour eux et qu'ils y sont habitués. En un sens, c'est semblable à ce que nous avons dans la loi, mais c'est un peu différent. Je ne connais pas assez la procédure établie dans le Code criminel pour en discuter en détail, mais la GRC préfère habituellement invoquer le Code criminel.

Mr. Rodriguez: In the present act, what is the wording? Is the wording this wording?

Mr. Redling: No, it's not this wording.

Mr. Rodriguez: It's not the Criminal Code wording.

Mr. Redling: The Criminal Code is the act that is used for this process.

Mr. Rodriguez: That's what the act says now, that you use the Criminal Code?

Mr. Redling: That is open to the RCMP to use.

Mr. Rodriguez: I see. Does Mr. Marantz have something?

Mr. Marantz: No.

The Chairman: Are we still discussing the relevance of this amendment here?

 $Mr.\ Rodriguez:$ We're discussing the amendment that Mrs. Dobbie has put on the. . .

The Chairman: At what specific position?

Mr. Rodriguez: Well, we're just wondering about the sections that are being withdrawn and they're replacing it with the Criminal Code, and I wanted to know what the difference was. I mean, the people who drafted the bill put this wording in, and yet the present act... They use the Criminal Code. Why wouldn't the people drafting the act not say, well, they use the Criminal Code now; we'll use that wording. They come with this...now they withdraw this and they put this. It just seems sloppy to me. I mean, I'm just a layman here.

Mr. Gauvreau: Yes. There is a choice right now under the current act.

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Gauvreau: You can use either the Bankruptcy Act or the Criminal Code. We realized when we were drafting and made these changes, from conversations we had with the RCMP, they were using the Criminal Code each time. It was at that point that we decided to drop most of section 10.

M. Edmonston: Mais le paramètre que vous avez. . .

The Chairman: Order. Mr. Edmonston, I recognized Mr. Rodriguez, then all of a sudden you were speaking on the microphone. I don't think this is an appropriate way of addressing your questions to the chair. We have one representative of your party here on this committee. I would appreciate that, before I'm going to have interjections, we do this in an appropriate fashion.

M. Edmonston: Laissez-moi vous suggérez le *modus operandi* suivant. Si personne d'autre ne veut poser de questions sur le même sujet, j'ai quelque chose à dire et je demande la parole. Je croyais, dans cette optique, que c'était le cas.

Je trouve que, comme parlementaire, d'après ce que j'ai lu, j'ai bien le droit de poser des questions en comité. C'est pour cela que je suis sûr que vous ne voulez pas contester, monsieur le président. [Translation]

M. Rodriguez: Quel est le libellé employé dans la loi actuelle? Est-ce que c'est le même qu'ici?

M. Redling: Non, ce n'est pas le même.

M. Rodriguez: Ce n'est pas le libellé du Code criminel.

M. Redling: Mais c'est le Code criminel qui est invoqué dans les cas de ce genre.

M. Rodriguez: C'est ce que la loi prévoit actuellement, que l'on doit invoquer le Code criminel?

M. Redling: C'est laissé à la discrétion de la GRC.

M. Rodriguez: Je vois. M. Marantz a-t-il quelque chose à dire?

M. Marantz: Non.

Le président: Est-ce que nous sommes encore en train de discuter de la pertinence de cet amendement?

 $\mathbf{M.}$ Rodriguez: Nous discutons de l'amendement proposé par $\mathbf{M^{me}}$ Dobbie. . .

Le président: Dans quel sens exactement?

M. Rodriguez: Eh bien, nous nous posons simplement des questions sur les articles qui sont abrogés et remplacés par les dispositions du Code criminel; je voulais savoir quelle était la différence. Les gens qui ont rédigé le projet de loi ont choisi ce libellé, et pourtant la loi actuelle...c'est le Code criminel qui est appliqué. Pourquoi les rédacteurs de la loi n'ont-ils pas décidé dès le départ que le Code criminel s'appliquerait et que c'est le libellé du Code qui figurerait dans la loi. Ils ont pondu ce texte qu'ils veulent maintenant abroger pour le remplacer par ceci. Cela me semble un peu brouillon. Mais évidemment, je ne suis qu'un profane.

M. Gauvreau: Oui. La loi actuelle donne le choix.

M. Rodriguez: Oui.

M. Gauvreau: On peut appliquer soit la Loi sur la faillite, soit le Code criminel. Quand nous avons rédigé le projet de loi et que nous avons apporté ces changements, nous nous sommes rendus compte d'après nos discussions avec les gens de la GRC qu'ils appliquaient chaque fois le Code criminel. C'est à ce moment-là que nous avons décidé de laisser tomber la majeure partie de l'article 10.

Mr. Edmonston: But the main element here. . .

Le président: À l'ordre, monsieur Edmonston, j'ai donné la parole à M. Rodriguez, et c'est vous qui prenez le micro. Je ne pense pas que ce soit la bonne façon de saisir la présidence de vos questions. Il y a au sein du comité un représentant de votre parti. J'aimerais donc que nous procédions de la façon appropriée, sans quoi je vais devoir intervenir.

Mr. Edmonston: Let me suggest you the following *modus* operandi. If no one else wants to ask questions on the same subject, I have something to say and I ask to be recognized. I thought that this was the way to proceed.

As a member of Parliament, from what I have read, I have the right to ask questions in committee. This is why I am sure you will not oppose it, Mr. Chairman.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I'd just like to make a point and ask a question.

The Chairman: On a point of order?

Mrs. Dobbie: Yes. The questions on these amendments, Mr. Chairman, seem to be leading us nowhere. They don't seem to be very relevant to the bill, or to accomplishing the goals that I know Mr. Rodriguez would like to see accomplished—that is, to have this bill expeditiously passed, albeit thoroughly examined. Now, Mr. Rodriguez is very familiar with the provisions of this bill, having been studying it for the past year, and I know that Mr. Edmonston takes an interest in this too. But it seems to me, Mr. Chairman, that if we are going to split hairs over such words as "suspects" versus "believes", if we are going to talk about how the Criminal Code is used, we are going to have less time to deal with the more important issues that I know Mr. Rodriguez wants to give ample time to.

• 1615

Now I don't want to imply there is any attempt at filibustering going on here, but certainly belabouring questions like this might give rise to that suspicion by me and other members of this committee.

I would respectfully ask that Mr. Rodriguez and Mr. Edmonston, if they have very important points to make, to do so in a way that expedites the passage of the bill rather than put roadblocks in the business of this committee.

Mr. Rodriguez: On the same point of order, Mr. Chairman. If you recall, we were dealing with this bill and clauses 1 to 28 in December. Then you made a ruling and the work of the committee stopped in its tracks. It was believed we could get things moving again. Mr. MacDonald and I met with Mr. Edwards and we made a proposal.

We never heard anything back from the government. You drag your feet and five months later come in here to make the big announcement, which had been flown like a balloon for four months, that you're going to split the bill.

Now you come in here and accuse me of filibustering, just because I insist on going through the bill clause by clause. I have no intention of filibustering the bill, but I think it's inappropriate for any government member to accuse this side of the House...and in three meetings go through these 200-odd clauses with amendments when in fact you sat on your fanny for five months. We didn't sit on our fannies for five months. We kept phoning the minister's office. I wrote the minister a couple of letters asking for some decision so we could move forward with the bill. I did that. The minister's assistant is sitting in the back. He would know I have written to the minister.

So if anybody wanted to get the bill moving, it was me. I don't think it's fair, Mrs. Dobbie, to come in here and lay this on me and suggest that we are spending an inordinate time looking at words like *susceptible*, *organisme*—what was this one today?

[Traduction]

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'aimerais simplement faire une observation et poser une question.

Le président: Vous invoquez le Règlement?

Mme Dobbie: Oui. Les questions posées au sujet de ces amendements ne semblent nous mener nulle part, monsieur le président. Elles ne semblent pas se rattacher vraiment au projet de loi ou permettre d'atteindre les objectifs que M. Rodriguez voudrait atteindre, c'est-à-dire de faire adopter ce projet de loi le plus rapidement possible, quoi qu'après un examen approfondi. M. Rodriguez connaît très bien les dispositions du projet de loi puisqu'il l'étudie depuis un an, et je sais que M. Edmonston s'intéresse à la question lui aussi. Mais il me semble, monsieur le président, que si nous coupons les cheveux en quatre au sujet de termes comme «soupçonner» plutôt que «croire», si nous discutons de l'application du Code criminel, nous aurons moins de temps pour étudier les questions les plus importantes auxquelles M. Rodriguez voudrait que nous consacrions plus de temps.

Je ne veux pas sous-entendre qu'il y a tentative d'obstruction systématique, mais le fait de poser sans arrêt des questions pourrait certes m'inciter, ainsi que les autres membres du comité à soupçonner une telle manoeuvre.

Je prie instamment M. Rodriguez et M. Edmonston, s'ils ont des points très importants à soulever, de le faire d'une façon qui accélère l'adoption du projet de loi au lieu d'entraver les travaux du comité.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'invoque le même rappel au Règlement. Si vous vous en souvenez, nous avons étudié ce projet de loi et les articles 1 à 28 en décembre. Ensuite, vous avez pris une décision qui a stoppé en chemin les travaux du comité. Nous pensions que les travaux allaient reprendre. M. MacDonald et moi-même avons rencontré M. Edwards et nous avons fait une proposition.

Nous n'avons jamais eu aucune réaction du gouvernement. Vous vous trainez les pieds et, cinq mois plus tard, vous arrivez ici pour annoncer que vous allez diviser le projet de loi, ce qe tout le monde sait déjà.

Aujourd'hui, vous venez ici et vous m'accusez de faire de l'obstruction, tout simplement parce que j'insiste pour faire l'étude du projet de loi article par article. Je n'ai nullement l'intention de faire de l'obstruction pour ce projet de loi, mais je pense qu'il est inconcevable qu'un député de la majorité accuse l'opposition... et veuille étudier quelque 200 articles avec leurs modifications en trois séances alors qu'en fait vous avez les deux pieds dans le même sabot depuis cinq mois. Nous ne sommes pas restés les deux pieds dans le même sabot pendant cinq mois. Nous avons sans cesse téléphoné au bureau du ministre. J'ai écrit plusieurs lettres au ministre pour lui demander de prendre une décision afin de pouvoir faire avancer le projet de loi. Je l'ai fait. L'adjoint du ministre est assis à l'arrière. Il sait très bien que j'ai écrit au ministre.

Par conséquent, si quelqu'un voulait faire avancer le projet de loi, c'est bien moi. Madame Dobbie, je ne pense pas qu'il soit juste de venir ici et de m'accuser en disant que nous consacrons trop de temps à étudier des mots comme «susceptibles», «organisme»—quel était l'autre mot aujourd'hui?

An hon. member: Soupçonner.

Mr. Rodriguez: Soupçonner—I like that word. And then come in here and accuse me of trying to delay the bill. . . I'm not.

At this point, since I would like to be helpful, maybe we could have some sort of agenda about where we hope to get today. Then we'll know how long we'll be sitting and how many clauses we can finish today. We have another meeting tomorrow on this bill, right?

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, just-

The Chairman: The same point of order?

Mrs. Dobbie: The same point, and to respond.

I agree with Mr. Rodriguez. I would like to get some indication of the goals for today. I'm sure we're prepared to be very patient and go through clause by clause with Mr. Rodriguez and answer all of his questions. But I would like to have some sense of what goals he has set for himself and for the committee, because he is the one who is doing all the talking.

I'd just like to also say that I didn't accuse Mr. Rodriguez of anything. I said I would certainly not want to imply such a thing, but certain delaying tactics might lead people to believe those things. Of course, Mr. Rodriguez doesn't want any of us to be led in that direction, least of all me.

Mr. Rodriguez: That's right.

Mrs. Dobbie: I also want to remind Mr. Rodriguez that last October he and Mr. MacDonald both had asked for and were given a very thorough briefing, individually, by the officials on all of these amendments we're going through today.

This was, of course, an attempt to expedite the process we're going through now. At the end of that briefing, they declared themselves satisfied with the amendments and the briefing.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, on a point of order.

Mrs. Dobbie, you were not present at the time. We did go through some briefings, but to indicate I've agreed to anything is a misrepresentation of the facts. If you want to make some comments about our roles on the committee, that's fine. Please don't put any words in my mouth.

Mrs. Dobbie: I apologize if that seemed to be the case, Mr. MacDonald. I didn't mean to put any words in your mouth. I'm repeating what I was told, that apparently there was satisfaction with the briefing. If that's not so, you can make that clear.

Mr. Rodriguez: On the same point of order-

Mrs. Dobbie: The fact of the matter is that the briefing was given. To my understanding, there was a thorough discussion of these amendments. Therefore, Mr. Rodriguez, and Mr. MacDonald as well—and Mr. MacDonald has been most co-operative, I must say—I am prepared to take as much time as is necessary here, but if Mr. Rodriguez would like to give us some indication of his intentions for today, some indication of how many of these clauses we might be able to get through at his best estimate, I would be very grateful.

[Translation]

Une voix: «Soupçonner».

M. Rodriguez: «Soupçonner»—j'aime ce mot. Et de venir ici en m'accusant d'essayer de retarder le projet de loi. . . ce n'est pas vrai.

À ce stade, puisque j'aimerais être de quelque utilité, nous pourrions peut-être établir une sorte d'ordre du jour pour nous fixer un objectif aujourd'hui. Nous saurons ainsi pendant combien de temps nous allons siéger et combien d'articles nous pouvons passer en revue aujourd'hui. Nous avons une autre séance demain pour étudier ce projet de loi, n'est-ce pas?

Mme Dobbie: Monsieur le président, simplement. . .

Le président: Vous invoquez le même rappel au Règlement?

Mme Dobbie: Le même, et c'est pour y répondre.

Je suis d'accord avec M. Rodriguez. J'aimerais avoir une idée de nos objectifs pour la journée. je suis persuadée que nous sommes disposés à être très patients et à faire l'étude du projet de loi article par article avec M. Rodriguez et à répondre à toutes ses questions. Mais j'aimerais avoir une idée des objectifs qu'il s'est fixé pour lui-même et pour le comité, parce que c'est lui qui parle tout le temps.

Je tiens à préciser que je n'ai pas accusé M. Rodriguez de quoi que ce soit. J'ai dit que je n'aimerais pas sous—entendre une telle chose, mais que certains moyens dilatoires pourraient inciter les gens à le croire. Evidemment, M. Rodriguez ne souhaite pas que l'un d'entre nous s'oriente dans cette direction, surtout par moi.

M. Rodriguez: C'est exact.

Mme Dobbie: Je tiens également à rappeler à M. Rodriguez qu'en octobre dernier, M. MacDonald et lui-même m'ont demandé et ont obtenu une séance d'information particulière très approfondie avec des fonctionnaires sur toutes ces amendements que nous étudions aujourd'hui.

Il s'agissait de toute évidence d'une tentative d'accélérer le processus que nous suivons aujourd'hui. À la fin de cette séance d'information, ils se sont déclarés satisfaits des amendements et de la séance d'information.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Madame Dobbie, vous n'étiez pas présente à l'époque. Nous avons suivi plusieurs séances d'information, mais vous déformez les faits en mentionnant que j'ai accepté quoi que ce soit. Si vous voulez faire des commentaires à propos de nos rôles au sein du comité, faites-le. Mais de grâce, ne parlez pas à ma place.

Mme Dobbie: Monsieur MacDonald, s'il vous a semblé que c'était le cas, je vous adresse mes excuses. Je ne voulais pas parler à votre place. Je répète ce qui m'a été dit, que vous étiez apparemment satisfait de la séance d'information. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez le préciser.

M. Rodriguez: Sur le même rappel au Règlement. . .

Mme Dobbie: Le fait est que la séance d'information a eu lieu. À ma connaissance, il y a eu une discussion approfondie de ces amendements. En conséquence, M. Rodriguez, et aussi M. MacDonald—et je dois avouer que M. MacDonald a été très coopératif—je suis disposée à prendre tout le temps qui est nécessaire, mais si M. Rodriguez voulait nous donner une indication de ses intentions pour aujourd'hui, une indication du nombre d'articles que nous pourrions étudier dans la meilleure des hypothèses, je lui en serais très reconnaissante.

• 1620

Mr. Edmonston: On a point of order, Mr. Chairman, this whole thing started when I got up to ask a question. I threw it back to you. If you were listening to me, Mr. Chairman, I thought there was a way we could get along together.

I must insist, every time I have come to this committee and have attempted to speak, you have challenged my right to say certain things. I understand that ever since this government changed this committee system with these envelopes, it makes it much more difficult for more than one person of a party, and our party necessarily, to participate.

All I suggested—and I am still waiting for an answer on that point—is that when I ask a question, I ask it when I think the subject—matter has pretty well been exhausted by the other side and I am not particularly satisfied and I want to have an additional answer.

To have Madam Dobbie suggest to me that there is no problem with my doing that as long as my questioning is constructive, positive... Of course, I believe it is, but it is a question of how it is perceived by other people. I would certainly not apply that test to Madam Dobbie, Mr. Fontaine or anybody else, or even you, Mr. Chairman, if you were to make some interjections that I would consider completely foolish.

The Chairman: First of all, I think, Mr. Edmonston, there is ample evidence that you have had lots of participation and not necessarily as a regular sitting member of this committee, on the activities of this committee. You can check back with the Hansard. I am pretty sure you have covered many of the subjects you wanted to cover. We have a very specific subject here. I am sure you are interested in it. Your colleague next to you sat very adequately, because of his direct membership on this committee, on this very subject since last September. I have sat on clause—by-clause hearings before. It is the first time I have chaired one, and I will say that I do not want any of the members to be perceived as trying to make a bit of a mockery out of what is a very important piece of legislation.

When we have an amendment, anybody should have the right to ask a question on an amendment, but there is a limit. The chairman should not have to hear the questions basically being repeated and repeated. You could take the words out of Dick and Jane, one paragraph, and you could ask the author a thousand questions on one sentence if you wanted to. My point being that as a legislative committee, which wants to review the amendments, I have to respect that. For the first time, it seems now, only Mr. Rodriguez has developed this uncanny desire to know every little thing on every clause, on every amendment. I would only wonder where this came from, since it is the first time it has happened since September.

[Traduction]

M. Edmonston: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Toute cette affaire a débuté lorsque je me suis levé pour poser une question. Je vous l'ai posée. Si vous m'aviez écouté, monsieur le président, je pense qu'il y avait un moyen de s'en sortir.

Je dois insister et dire que chaque fois que j'ai assisté aux travaux de ce comité et que j'ai essayé de parler, vous avez contesté mon droit à dire certaines choses. Je crois comprendre que depuis que le gouvernement a modifié le fonctionnement de ce comité avec ces crédits, la participation de plus d'un représentant d'un parti, et forcément de notre parti, est devenue beaucoup plus difficile.

Tout ce que je voulais dire—et j'attends toujours une réponse sur ce point, c'est que, lorsque je pose une question, je le fais lorsque le sujet a été à peu près épuisé par la majorité et que je ne suis pas particulièrement satisfait et que je veux une réponse supplémentaire.

Que M^{me} Dobbie laisse sous-entendre qu'il n'y a pas de problème à le faire tant que mes questions sont constructives, positives... Évidemment, je crois que c'est le cas, mais c'est une question de perception. Je n'appliquerai certainement pas ce test à M^{me} Dobbie, à M. Fontaine ou à quelqu'un d'autre, ou même à vous, monsieur le président, si vous faisiez des interventions que je juge complètement stupides.

Le président: Tout d'abord, je pense, monsieur Edmonston, que nous avons des preuves nombreuses de note active participation aux activités de ce comité, et pas forcément à titre de membre habituel. Vous pouvez vérifier dans le Hansard. Je suis persuadé que vous avez abordé bon nombre des sujets que vous vouliez aborder. Nous avons devant nous un sujet très précis. Je suis certain qu'il vous intéresse. Depuis septembre dernier, votre collègue qui était assis à côté de vous et qui est membre de notre comité a siégé très régulièrement et a participé aux travaux sur ce sujet. J'ai assisté auparavant à des séances d'étude article par article. C'est la première fois que je suis le président et je dois dire que je ne tiens pas à ce que l'un des députés donne l'impression de tourner en dérision un projet de loi très important.

Lorsque nous présentons un amendement tout le monde devrait avoir le droit de poser une question à ce sujet, mais il y a une limite. Le président ne devrait pas entendre les mêmes questions être répétées sans cesse. Vous pourriez tirer quelques mots du livre Luc et Martine, un seul paragraphe, et vous pourriez poser un millier de questions à l'auteur sur une seule phrase si vous le vouliez. Ce que je veux dire, c'est qu'en tant que comité législatif souhaitant examiner des amendments, je dois respecter cet état de fait. Pour la première fois, il semble que seul M. Rodriguez ait contracté ce désir étrange de connaître tous les détails de chaque article, de chaque amendement. Je me demande simplement d'où vient ce désir, puisque c'est la première fois qu'il se manifeste depuis septembre.

We have all asked questions of these people. I think what Mrs. Dobbie was getting at was, fair is fair. If you want to get through only three clauses this afternoon—and I guess at the rate we are going we will do three clauses—that probably will set a record for slowness around this place.

 $Mr.\ Rodriguez:$ No, it will not be the record for slowness, Mr. Chairman.

The Chairman: I do not know if that is necessarily going to make the bill any better. In every amendment that was questioned, Mr. Rodriguez supported it so far. It seems either he had a little amnesia strike him, because no other member asked those questions. . .

What is happening here, quite frankly, raises the question whether we can proceed. Is it going to be a total snail's pace? Is that a bit of an agenda, or can we move it along a little better than we have?

• 1625

I'm asking as chair for some indulgence in moving this clause-by-clause exercise along. That's really what I'm asking Mr. Rodriguez and Mr. Edmonston to consider. It's not that your question has no validity; it probably does. But I'm not going to entertain some long, long exercise on a word. I think we're all a little more intelligent than that.

Mr. Rodriguez: Let me deal with a couple of things. I've listened to Mrs. Dobbie. At no point after I had a briefing from officials on Bill C-22 did I give any commitment that we were going to jam anything through. I never made a commitment to agree with everything. I certainly didn't agree with the wage protection plan.

Some would argue this bill is not the same as the one that was presented to us. The previous bill was Bill C-22; this is now Bill C-11. It's half a bill. It's not the same bill. Some would make that argument, but I am not such a cynic that I would make that argument. We had the briefing over five months ago. Do you know how many briefings I've had on financial institutions, bills, the Trust Companies Act, the Bank Act, Insurance Companies Act, the FIRP act, Bill C-48, and reorganization of financial institutions? The last item is much like a bankruptcy reorganization because the bankruptcy act doesn't cover banks and trust companies, right, Mr. Superinendent? It doesn't. See?

I've done a lot of those. I'm kind of rusty about all of these clauses and I'm getting refreshed. On this particular clause we have a shift now to the Criminal Code. I think the afternoon we met in my office, we just simply made a quick run through what they were all about. Now we're getting into the tough stuff as to what exactly is involved in the clause.

[Translation]

Nous avons tous posé des questions à ces gens. Ce que veut dire M^{me} Dobbie, c'est qu'il ne faut pas couper les cheveux en quatre. Si vous voulez étudier seulement trois articles cet après-midi—et au rythme où nous allons nous en étudierons trois—nous batterons probablement le record de lenteur à la Chambre.

M. Rodriguez: Non, monsieur le président, ce ne sera pas le record de lenteur.

Le président: Je ne sais pas si le projet de loi en ressortira forcément amélioré. Pour l'instant, M. Rodriguez a appuyé chaque amendement qui a été contesté. Ou bien il a été frappé par une légère crise d'amnésie, étant donné qu'aucun autre député n'a posé ces questions...

Bien franchement, ce qui se passe aujourd'hui nous conduit à nous demander si nous pouvons poursuivre nos travaux. Allons-nous continuer à la vitesse d'un escargot? Est-ce une partie de notre ordre du jour, ou bien pouvons-nous aller un peu plus vite que nous l'avons fait?

En tant que président, je demande votre indulgence pour continuer cette étude article par article. C'est vraiment ce que je demande à M. Rodriguez et à M. Edmonston d'envisager. Ce n'est pas que votre question n'a pas de sens; elle en a probablement. Mais je ne vais pas accepter des discussions interminables sur un mot. J'ose penser que nous sommes tous un peu plus intelligents que cela.

M. Rodriguez: Permettez-moi de donner quelques précisions. J'ai écouté M^{me} Dobbie. À aucun moment après une séance d'information avec des fonctionnaires à propos du projet de loi C-22, je ne me suis engagé à freiner quoi que ce soit. Je n'ai jamais dit que j'étais d'accord avec quoi que ce soit. Je n'étais certainement pas d'accord avec le régime de protection salariale.

Certains pourraient prétendre que ce projet de loi n'est pas le même que celui qui nous a été présenté. L'ancien projet de loi était le projet de loi C-22; c'est maintenant le projet de loi C-11. C'est la moitié d'un projet de loi. Ce n'est pas le même projet de loi. Certains le prétendraient, mais je ne suis pas assez cynique pour le prétendre. Nous avons eu la séance d'information il y a plus de cinq mois. Savez-vous combien de séances d'information j'ai eu sur les institutions financières, les projets de loi, la Loi sur les sociétés de fiducie, la Loi sur les banques, la Loi relative aux compagnies d'assurance, la Loi sur la PIARE, le projet de loi C-48 et la réorganisation des institutions financières? Ce dernier sujet ressemble étrangement à une réorganisation de la faillite car la Loi sur la faillite n'englobe pas les banques et les sociétés de fiducie, n'est-ce pas, monsieur le surintendant? Ce n'est pas le cas. Vous voyez?

J'ai fait beaucoup de choses. Je suis un peu rouillé à propos de tous ces articles et je dois me rafraîchir la mémoire. À propos de cet article en particulier, nous avons maintenant une référence au Code criminel. L'après-midi pendant lequel nous nous sommes rencontrés à mon bureau, je pense que nous avons simplement parcouru rapidement ces articles. Nous passons maintenant aux choses sérieuses pour savoir ce que l'article englobe exactement.

I know the rules. I think I've been around a little bit here. It seems to me that as long as my questions are relevant to the clauses, I can ask as many questions as I want. Am I not right, Madam Clerk, that they have to be relevant to the clause we are examining?

Now, Mr. Chairman, you suggested that Dick and Jane could ask a 1,000 questions. I'm not interested in Dick and Jane. I'm interested in the bill that's here. I'm not interested in going through questions like that. But when I see important questions to be raised, I want to raise them.

I want to come back to the point Mrs. Dobbie made. Mr. MacDonald and I didn't delay this bill. If there is any delay at all it's on the government's doorstep. It has to accept full responsibility. If you felt this was so important, then surely after Christmas the bill could have been introduced and the government could have announced its decision to split the bill.

It seems to me we could have worked on the bill then and we wouldn't be here today on May 6. We stopped debate on this back in December before we broke for the Christmas break. Good God, do you know how many companies have gone down in bankruptcy since then? Suddenly you are seized of this reality? Now you come and try to lay it on the doorstep of the opposition, and specifically on me. I have a responsibility too, and that responsibility is to all of those people, those stakeholders, who have not been dealt with. What about them? How can you ask me to rush through something when you've taken out a major principle of a bill, which I previously raised as a point of order?

I'm going to get back to that because I think there has been a breach of the rules. What this committee is doing with Bill C-22 is totally out of order. I'm going to raise that as a separate point of order again. I raised it briefly yesterday. I got the answer and I've had some research done on this thing. I think we're doing is incorrect. I'm going to raise that after you deal with this point of order because I think it's very important to do this here. It's very important to get it cleared up.

• 1630

Mr. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Mr. Chairman, if I could, on the same point of order. In our meeting last evening, with all due respect, Mr. Rodriguez controlled the floor for almost six hours. That's his right. He's a part of the opposition and is absolutely correct.

At the same time, I would reiterate my position. Let's assume there's going to be some kind of an agreement. After we go through the briefings that the opposition has had and what we've had on the government side, Mr. Rodriguez can

[Traduction]

Je connais le règlement. Je suis dans la maison depuis un bon bout de temps. Il me semble qu'aussi longtemps que mes questions sont pertinentes, je peux en poser autant que je veux. Ai-je raison, madame la greffière, de dire qu'elles doivent avoir trait à l'article que nous étudions?

Maintenant, monsieur le président, vous laissez entendre que Luc et Martine pourraient poser un millier de questions. Je ne m'intéresse pas à ce que font Luc et Martine. Je m'intéresse au projet de loi qui est devant nous. Je ne m'intéresse pas à poser des questions de ce genre. Mais lorsque je juge qu'il y a des questions importantes à poser, je veux les poser.

J'aimerais revenir au point soulevé par M^{me} Dobbie. M. MacDonald et moi-même n'avons nullement retardé ce projet de loi. S'il y a un retard, il est imputable au gouvernement. Il doit en accepter la pleine et entière responsabilité. Si ce projet de loi était si important, alors il aurait certainement pu être déposé après Noël et le gouvernement aurait pu annoncer son intention de le diviser.

Il me semble que nous aurions alors pu l'étudier et que nous n'en serions pas là le 6 mai. Nous avons arrêté les débats sur ce sujet en décembre avant d'ajourner pour les Fêtes de Noël. Mon Dieu, savez-vous combien de compagnies ont fait faillite depuis lors? Vous vous rendez soudain compte de cette réalité? Vous revenez maintenant et vous essayez d'accuser l'opposition, moi en particulier. J'ai aussi une responsabilité, et elle se manifeste face à toutes ces personnes, à ces intervenants, dont nous ne nous sommes pas occupés. Que se passe-t-il à leur sujet? Comment pouvez-vous me demander d'étudier quelque chose en vitesse lorsque vous avez supprimé un principe important d'un projet de loi, problème que j'ai soulevé précédemment en invoquant le Règlement.

Je vais y revenir parce que je pense qu'il y a eu une violation du règlement. Ce que le comité fait avec ce projet de loi C-22 est totalement irrecevable. Je souleverai à nouveau ce point sous forme d'un nouveau rappel au Règlement. Je l'ai soulevé brièvement hier. J'ai obtenu une réponse et j'ai effectué quelques recherches à ce sujet. Selon moi, ce que nous faisons n'est pas approprié. J'y reviendrai après que vous aurez pris une décision à propos du présent rappel au Règlement car c'est à mon avis très important de le faire ici. Il est très important de clarifier la situation.

M. Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine): Monsieur le président, si vous le permettez, j'aimerais intervenir sur le même rappel au Règlement. Au cours de notre séance d'hier soir, avec tout le respect que je lui dois, M. Rodriguez a pris la parole pendant près de six heures. C'est son droit. Il fait partie de l'opposition et c'est son droit absolu.

Par la même occasion, j'aimerais réitérer ma position. Supposons que nous en arrivions à une sorte d'entente. Après les séances d'information dont l'opposition a bénéficié et après celles que nous avons eues au sein du

question the witnesses if he wants to. This is as long as he tells us—as Mrs. Dobbie has asked—how many clauses he wants to go through in a day. Then perhaps he could be on the single side of the NDP and we could go and sit in the House of Commons and represent our constituents.

Mr. Edmonston: If I may, Mr. Chairman-

The Chairman: I think I've heard enough points of order here. There's only one question put. I wonder if Mr. Rodriguez would want to indicate if he wants to accomplish a dozen or so clauses here today. Do you think we'll be able to do that?

Mr. Rodriguez: I think, Mr. Chairman, that we could accomplish around maybe a dozen or so. We may accomplish that. I'm telling you I'm not—

The Chairman: If you're going to challenge the authenticity of the committee reviewing this legislation on clause by clause, then, with respect, do it right now.

Mr. Rodriguez: Can I do it-

The Chairman: Let's not go through clause by clause only to maybe find out that you've been right. Let's do it.

Mr. Rodriguez: Let me do it and get it out of the way.

The Chairman: If you want to make a motion, an allegation or whatever, then make a motion and let's debate it.

Mr. Rodriguez: Okay. Basically what I felt was wrong yesterday was that the House of Commons agreed to second reading of a bill. The main principle of the bill is to establish a wage protection plan and to include insolvency. Those are two main principles: wage protection and, on the other hand, the restructuring of insolvencies and bankruptcies. We started debate on the bill in this committee. We covered clauses 2 to 28 of the bill.

In the middle of this process the minister came in and said he was severing the bill. Look at citation 764.(1) on page 231 in the 5th edition of Beauchesne's:

A committee is bound by the decision of the House, given on second reading, in favour of the principle of the bill, and should not, therefore, amend the bill in a manner destructive of this principle.

There's citation 684.(1) on page 204 in the 6th edition of Beauchesne's:

The time for moving an Instruction is immediately after the committal of the bill, or, subsequently, as an independent motion.

If the bill has been partly considered in committee, it is not competent to propose an instruction.

Mr. Edmonston: It's pretty clear.

Mr. Rodriguez: Look at citation 686.(2), which concerns the division of a bill:

[Translation]

gouvernement, M. Rodriguez peut poser des questions aux témoins s'il le souhaite, à condition qu'il nous dise—comme l'a demandé M^{me} Dobbie—combien d'articles il a l'intention d'étudier en une journée. Peut-être pourrain-il alors se retrouver seul à siéger du côté du NPD, et nous pourrions aller siéger à la Chambre et représenter nos électeurs.

M. Edmonston: Si vous le permettez, monsieur le président...

Le président: Je pense avoir entendu suffisamment de rappels au Règlement aujourd'hui. Une seule question a été posée. Je me demande si M. Rodriguez pourrait nous indiquer s'il a l'intention d'étudier une douzaine d'articles aujourd'hui. Pensez-vous que nous serons en mesure d'y parvenir?

M. Rodriguez: Monsieur le président, je pense que nous pourrions en étudier environ une douzaine. C'est possible. Je tiens à préciser que je ne suis pas. . .

Le président: Si vous avez l'intention de contester la validité de l'étude de ce projet de loi article par article par le comité, alors, avec le respect que je vous dois, faites-le maintenant.

M. Rodriguez: Puis-je le faire. . .

Le président: Il est inutile de procéder à l'étude article par article pour finalement constater que vous aviez raison. Faites-le maintenant.

M. Rodriguez: Permettez-moi de le faire et de nous débarrasser de ce problème.

Le président: Si vous voulez présenter une motion, une allégation ou autre chose, alors présentez une motion et ouvrons la discussion.

M. Rodriguez: Très bien. Ce que je jugeais essentiellement injuste hier, c'était que la Chambre des communes avait accepté d'étudier un projet de loi en deuxième lecture. Le principe du projet de loi vise à mettre sur pied un régime de protection salariale et à englober l'insolvabilité. Il comporte deux principes majeurs: la protection salariale et, par ailleurs, la restriction de l'insolvabilité de la faillite. Nous avons commencé à discuter ce projet de loi en comité. Nous avons passé en revue les articles 2 à 28.

Au beau milieu de ce processus, le ministre est intervenu pour dire qu'il supprimait le projet de loi. Voyons le paragraphe 764.(1) à la page 236 de la cinquième édition de Beauchesne:

La Chambre ayant consacré le principe du texte en le votant en deuxième lecture il est en conséquence interdit au comité de le modifier de façon telle que ce principe ne soit plus respecté.

Voyons maintenant le paragraphe 684.(1) à la page 211 de la sixième édition de Beauchesne:

L'instruction peut être proposée immédiatement après le renvoi du projet de loi en comité, soit ultérieurement sous forme de motion distincte.

Dans le cas où ce dernier aurait examiné le projet de loi en partie, la chose n'est plus possible.

M. Edmonston: C'est très clair.

M. Rodriguez: Voyons le paragraphe 686.(2), qui concerne la division d'un projet de loi:

An Instruction is required to enable a committee to divide a bill into two or more bills, but such an Instruction is in order only if the bill is drafted into two or more distinct parts or else comprising more than one subject–matter, which lends itself to such division into parts. *Journals*, January 26, 1971, pp. 283–85.

There's citation 681.(1) on page 203:

An Instruction is a motion empowering a committee to do something which it could not otherwise do, or to direct it to do something which it might otherwise not do.

There's also citation 681.(2):

The purpose of the Instruction must be supplementary and ancillary to the purpose of the bill, and must fall within the general scope and framework of the bill.

There are two types of instructions. They're pointed out in citation 682, which is the permissive instruction, and citation 683:

The object of a mandatory Instruction is to define the course of action which the committee must follow.

At no point was there any motion put forward that split the bill. Everybody wanted to go back and wipe out everything and go forward—take out all the way from 29 to 54.

• 1635

I argue there was no instruction. I suspected that it did not seem right that when the House as a whole agreed on a major principle of a bill and sent it to committee, the committee could wipe out a major principle. I understand that the committee can wipe out a clause here or a clause there but not a major principle of a bill. The wage protection plan was a part of the bill. The bill is to enact the Wage Claim Payment Act, to amend the Bankruptcy Act, etc.

Mr. Gray: Your party will vote against the rest of the bill?

Mr. Rodriguez: Citation 698.(2) on page 207 of Beauchesne's 6th edition reads:

An amendment must not be inconsistent with, or contradictory to, the bill as so far agreed to by the committee, nor must it be inconsistent with a decsion which the committee has given upon a former amendment.

Mr. Gray: Vote against it.

Mr. Rodriguez: No, that is what I believe. I believe that the principle was established by the House. It comes to committee and a major principle gets wiped out. This cannot be right. The whole House passed the bill at second reading, which is the debate principle, and it comes in here and a major principle of the bill gets wiped out just like that.

It did not seem to me that it could happen. After we had gone through 29 clauses, the thing gets wiped out just like that. After the House said this is the principle we are going to look at, we wipe out that major principle of the bill. We had done that when we had already decided on 29 clauses of the bill.

[Traduction]

Le comité ne saurait procéder, sans instruction, à la division d'un projet de loi en deux ou plusieurs nouveaux projets de loi. Une instruction en ce sens n'est en outre recevable que si le projet de loi compte deux ou plusieurs parties distinctes ou vise plus d'un sujet, et se prête par conséquent à ce genre de division. *Journaux*, 26 janvier 1971 et pp. 283 à 285.

Voyons également ce que dit le paragraphe 681.(1) à la page 210.

Une instruction est une motion autorisant un comité à accomplir quelque chose qui lui serait autrement interdit ou lui enjoignant d'accomplir quelque chose dont il pourrait autrement s'abstenir.

Et aussi le paragraphe 681.(2):

L'objet d'une instruction doit s'ajouter et se subordonner aux objectifs du projet de loi, les inscrire dans la portée générale et la structure du projet de loi.

Il existe deux types d'instruction. Elles sont précisées au paragraphe 682, qui concerne l'instruction facultative, et au paragraphe 683 qui se lit comme suit:

L'objet de l'instruction impérative est d'orienter de façon précise les travaux du comité.

À aucun moment une motion n'a été présentée pour diviser le projet de loi. Tout le monde voulait revenir en arrière et effacer tout et continuer—supprimer tout de l'article 29 à l'article 54.

Je prétends qu'il n'y a pas eu d'instructions. Je soupçonnais qu'il n'était pas juste que, lorsque la Chambre s'accorde sur un principe important d'un projet de loi et le renvoie en comité, ce comité peut supprimer un principe important. Je comprends que le comité peut rejeter un article ici ou là, mais pas un principe-clé d'un projet de loi. Le régime de protection salariale faisait partie du projet de loi. Il s'agit d'un projet de loi édictant la Loi sur le recouvrement des créances salariales et modifiant la Loi sur la faillite, etc.

M. Gray: Votre parti va voter contre le reste du projet de loi?

M. Rodriguez: Le paragraphe 698.(2) à la page 214 de la sixième édition de Beauchesne se lit comme suit:

Il est interdit au président du comité de recevoir un amendement: s'il va à l'encontre ou s'écarte des dispositions du projet de loi adoptées jusque-là par le comité ou s'il contredit une décision que le comité a rendue au sujet d'un amendement antérieur.

M. Gray: Votez contre.

M. Rodriguez: Non, c'est ce que je crois. Je crois que le principe a été établi par la Chambre. Il revient en comité et un principe-clé est supprimé. Cela ne peut pas être équitable. L'ensemble de la Chambre a adopté le projet de loi en deuxième lecture, qui est le principe du débat, et il revient ici et un principe-clé du projet de loi est supprimé d'un revers de la main.

Il ne me semblait pas que cela pouvait arriver. Après avoir examiné 29 articles, le principe est rejeté du revers de la main. Après que la Chambre a décidé qu'il s'agissait du principe que nous devions étudier, nous supprimons ce principe-clé du projet de loi. Nous l'avons fait alors que nous avions déjà voté sur 29 articles du projet de loi.

What we have done is not correct. The government cannot proceed this way and it ought to take this thing back. If it wants to introduce a new bill in the House that would not have a wage protection plan in it, that seems to me to be the way it ought to go. Things have to be done the right way in my view.

The Chairman: Mr. Rodriguez, I can assure you that I am not the parliamentary expert on procedure by any means of the imagination. You obviously did some research.

You may want to challenge this further in the House, but at this particular time I can only inform you that the head clerk, Mr. Marleau, has reviewed this on the basis of Erskine May's 21st edition. He uses that citation to substantiate what has happened with this committee.

I have to allow the committee to continue based on that particular ruling. Beyond that, I am helpless to allow you to respect...your concern with everything you have quoted.

Mrs. Dobbie: I would like to set Mr. Rodriguez's mind at ease a little as well in terms of some of the things he has cited as being reasons why this cannot be done. There are other citations that might make him feel a little bit more comfortable in terms of allowing us to proceed with dealing with this bill.

First of all, he mentioned splitting the bill. He said that was something that might violate the principle of the bill and something that cannot be done.

Mr. Rodriguez: I did not say that; I quoted that.

1640

Mrs. Dobbie: You quoted Beauchesne's paragraph 689.(1). I would like to respond by quoting Beauchesne's 689.(2), where it says:

The committee may so change the provisions of the bill that when it is reported to the House it is in substance a bill other than that which was referred. A committee may negative every clause and substitute new clauses, if relevant to the bill as read a second time.

Mr. Rodriguez: Yes, "if relevant to the bill as read a second time."

Mrs. Dobbie: The phrase "if relevant to the bill as read a second time" refers to the substitution of the new clauses.

You also mentioned that you were concerned about an amendment. You quoted Erskine May, did you not?

Mr. Rodriguez: I did not quote Erskine May.

Mrs. Dobbie: Then I'll quote Erskine May. Perhaps that was where I was hearing the reference. Page 486 says:

notwithstanding the rule which forbids the moving of an *amendment* which is destructive of the principle of the bill, there is nothing to prevent a Committee from negativing a clause or clauses, the omission of which may nulify or destroy the bill, and reporting the bill, as amended, to the House;

[Translation]

Ce que nous avons fait n'est pas correct. Le gouvernement ne peut agir de cette manière et il devrait revenir en arrière. Il veut déposer un nouveau projet de loi à la Chambre, n'incluant pas le régime de protection salariale, ce qui me semblerait être la meilleure façon de procéder. À mon avis, il faut faire les choses comme il convient.

Le président: Monsieur Rodriguez, je peux vous assurer que je ne suis nullement un expert parlementaire en matière de procédure. Vous avez de toute évidence effectué des recherches.

Vous pouvez contester cette décision devant la Chambre, mais à l'heure actuelle, je ne peux que vous informer que le greffier en chef, M. Marleau, a examiné la question en se fondant sur la 21e édition de l'ouvrage d'Erskine May. Il a utilisé cette référence pour justifier ce qui s'est déroulé au sein de ce comité.

Je dois permettre la poursuite des travaux du comité en me fondant sur cette décision. En dehors de cela, je suis impuissant pour vous permettre de respecter... votre préoccupation avec tout ce que vous avez cité.

Mme Dobbie: Je voudrais rassurer quelque peu M. Rodriguez, tout en revenant à certains des paragraphes qu'il a cités pour prouver que nous ne pouvons pas agir ainsi. Il existe d'autres paragraphes qui pourraient le mettre un peu plus à l'aise car ils nous permettent de continuer l'étude de ce projet de loi.

Tout d'abord, il a parlé de la division du projet de loi. Il a précisé que c'était quelque chose qui pourrait enfreindre le principe du projet de loi et que nous ne pouvons pas le faire.

M. Rodriguez: Je ne l'ai pas dit; je l'ai cité.

Mme Dobbie: Vous avez cité le paragraphe 689.(1) de Beauchesne. J'aimerais vous répondre en citant le paragraphe 689.(2) de Beauchesne, qui se lit comme suit:

Il est loisible au comité de modifier les dispositions du projet de loi à tel point que, lorsqu'il en sera fait rapport à la Chambre, il se trouve être tout autre qu'il était avant son renvoi en comité. Le comité peut rejeter tous les articles et les remplacer par d'autres, sous réserve de ne pas s'écarter du principe entériné lors de l'adoption du projet de loi en deuxième lecture.

M. Rodriguez: Oui, «sous réserve de ne pas s'écarter du principe entériné lors de l'adoption du projet de loi en deuxième lecture».

Mme Dobbie: La phrase «sous réserve de ne pas s'écarter du principe entériné lors de l'adoption du projet de loi en deuxième lecture» se rapporte au remplacement par de nouveaux articles.

Vous avez également mentionné qu'un amendement vous inquiétait. Vous avez cité Erskine May, n'est-ce pas?

M. Rodriguez: Je n'ai pas cité Erskine May.

Mme Dobbie: Alors je vais le citer. C'est peut-être là que j'ai entendu la référence. On peut lire à la page 486:

nonobstant la règle qui interdit de présenter un amendement qui détruit le principe du projet de loi, il n'y a rien qui empêche un comité de rejeter un ou plusieurs articles, dont l'absence peut entraîner la nullité ou la destruction du projet de loi, et d'en faire rapport à la Chambre, dans sa forme modifiée;

Finally, Mr. Rodriguez, a committee is entitled to vote down clauses of a bill. Bill C-13, the Canadian Environmental Assessment Act, is a good recent example. The legislative committee deleted clauses 15, 18, and 29, as evidenced in its report to the House on December 8, 1991.

Mr. Chairman, Mr. Rodriguez's arguments have many responses, as you have already pointed out. The chief clerk of the House has reviewed this and has made a decision that this is absolutely within the rules.

The Chairman: I should also point out, Mr. Rodriguez, that I may have been wrong in using Mr. Marleau's name, but our clerk, Santosh Sirpaul, has informed me that her superiors have advised her that what is happening here is very much in order. It may be somewhat different from what you've traditionally experienced, but obviously we wouldn't want to be doing wrong. I'm basing your point of order... The chair will rule based on what Mrs. Dobbie just quoted as the reasons for allowing us to continue. So I don't know where your next challenge may be, but it won't be here.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, you're obviously ruling against the point of order I raised. I will take it to the House when this bill goes there at report stage.

The Chairman: Fair enough.

Mr. Rodriguez: I cannot conceive of having two sets of contradictory rules. Then nothing is ever wrong and everything is right. You can't have the most up-to-date Beauchesne's, the 6th edition, saying one thing, and Erskine May saying something else. You can use any one of those when you want to get what you want done. It just does not seem appropriate. Mrs. Dobbie cited Bill C-13, but I remember the legislation on the European bank—it was Bill C-90 or something—where a different ruling was entered and it couldn't split the bill. In fact, the bill had to be redrafted.

I can pick those out too, and I'm glad you did that because now I'll be ready when I make the arguments at report stage in the House.

Mrs. Dobbie: I think that's the appropriate place to make those arguments.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, you know that I always want to make sure that this committee does things within what I consider and what we establish to be the rules under which we operate.

The Chairman: You certainly aren't looking at a chairman who wants to be breaking any rules, so I want to assure you that we're all on-side in that way. If you want to—

Mr. Gray: You're pushing us to the limit, Mr. Rodriguez.

The Chairman: The clerk would like to say something briefly.

[Traduction]

Enfin, monsieur Rodriguez, un comité a le droit de voter contre des articles d'un projet de loi. Le projet de loi C-13, la Loi de mise en oeuvre du processus d'évaluation environnementale, en est un bon exemple récent. Le comité législatif a supprimé les articles 15, 18 et 29, comme en témoigne son rapport à la Chambre en date du 8 décembre 1991.

Monsieur le président, les arguments de M. Rodriguez ont de nombreuses réponses, comme vous l'avez déjà mentionné. Le greffier en chef de la Chambre a étudié la question et a jugé que le règlement était parfaitement respecté.

Le président: Monsieur Rodriguez, je tiens également à mentionner que j'ai peut-être eu tort d'utiliser le nom de M. Marleau, mais que notre greffière, Santosh Sirpaul, m'a informé que ses supérieurs lui ont confirmé que le déroulement de nos travaux est tout à fait recevable. C'est peut-être un peu différent des expériences que vous connaissez habituellement, mais il est évident que nous ne voudrions pas être dans l'erreur. Pour votre rappel au Règlement, je me base... Le président décide, en se fondant sur ce que vient de citer M^{me} Dobbie, que les motifs invoqués nous permettent de poursuivre. Je ne sais pas où ira votre prochaine contestation, mais ce n'est pas sur ce sujet.

M. Rodriguez: Monsieur le président, il est évident que votre décision est défavorable au rappel au Règlement que j'ai soulevé. J'en ferai part à la Chambre lorsque ce projet de loi ira à l'étape du rapport.

Le président: C'est tout à fait acceptable.

M. Rodriguez: Je ne peux concevoir que l'on ait deux séries de règles contradictoires. Dans ce cas, rien n'est jamais injuste et tout est juste. Il est impensable que la sixième édition de Beauchesne, la plus récente, dise une chose, et que le document d'Erskine May dise autre chose. Vous pouvez les utiliser à tour de rôle lorsque vous voulez arriver à vos fins. Cela ne semble pas convenable. M^{me} Dobbie a cité le projet de loi C-13, mais je me souviens du projet de loi concernant la banque européenne—il s'agissait du projet de loi C-90 je crois—où l'on a pris une décision différente qui n'a pas permis de diviser le projet de loi. Il a fallu rédiger à nouveau le projet de loi.

Je peux avancer également ces arguments, et je suis heureux que vous en ayez parlé car maintenant je serai prêt lorsque j'avancerai mes arguments à l'étape du rapport devant la Chambre.

Mme Dobbie: Je pense que c'est l'endroit qui convient pour présenter ce genre d'argument.

M. Rodriguez: Monsieur le président, vous savez que je tiens toujours à m'assurer que les travaux de notre comité respectent ce que je considère et ce que nous avons établi comme étant nos règles de fonctionnement.

Le président: Vous n'avez certes pas devant vous un président qui veut enfreindre un quelconque règlement, si bien que je tiens à vous assurer que nous sommes tous en règle. Si vous voulez. . .

M. Gray: Monsieur Rodriguez, vous nous poussez à bout.

Le président: La greffière aimerait dire un petit mot.

The Clerk of the Committee: Mr. Rodriguez, looking at what you just mentioned, when I prepared something for the chairman, I gave a great deal of thought to trying to foresee that you might be coming up with such an argument. I did mention that previously.

Mr. Rodriguez: When you start reading my mind, Ms Sirpaul, I know I've been around here too long.

The Clerk: Maybe I've been around here too long, I don't know. We have Beauchesne's and our Standing Orders, but we also consult May, and these rules are followed by the House.

Mr. Rodriguez: How can anything be wrong if Beauchesne's says you can't change the basic principle of a bill and then May says you can?

• 1645

The Clerk: But, you see, in practice it has happened at times, where clauses have been negatived. . .

Mr. Rodriguez: Sure.

The Clerk: Also then a report has gone back to the House, as a special report, stating what had happened in the committee. Then the House deals with the matter. But you see here in Erskine May, what I had quoted yesterday, it's very clear that it can happen; a committee can negative the clauses. But also, after it is done, then the committee reports back to the House what the committee has done. You see, what the committee does...our mandate is to go through clause by clause. We can adopt clauses, we can negative clauses. We can do all that in committee.

Mr. Rodriguez: So, Ms Sirpaul, what you are telling me is...let's say we had a bill coming from the House; let's say it is a bill that says you put a cap on credit card interest rates, and it comes to this committee, and that's the bill, that's the principle of the bill. It comes to this committee and this committee says to itself, well, we don't like that at all; we don't think that's doable. So what we do is, we negative the clauses dealing with capping interest rates and put in there Mr. Thorkelson's favourite thing, more disclosures. We say, this is not a way for government to interfere. So what we do is we put this in—well, all you have to do is send more information to the customers; never mind capping.

Mrs. Dobbie: On a point of order, is it appropriate for the members of the committee to argue with the clerk?

The Chairman: Not at all.

Mr. Rodriguez: But we are not arguing. I am just asking for information. That's how I learn, Mrs. Dobbie; I learn around here by asking knowledgeable people.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, it seems to me the clerk has explained herself very well and I don't feel she should be put in this position of having to explain herself again.

[Translation]

La greffière du Comité: Monsieur Rodriguez, en examinant ce que vous venez de dire, lorsque je préparais la documentation pour le président j'ai beaucoup réfléchi pour essayer de prévoir quel genre d'arguments vous pourriez invoquer. Je l'ai déjà mentionné précédemment.

M. Rodriguez: Lorsque vous commencez à lire dans mes pensées, madame Sirpaul, je sais que cela fait trop longtemps que je suis dans les parages.

La greffière: Peut-être que c'est moi qui travaille ici depuis trop longtemps, je ne sais pas. Nous avons l'ouvrage de Beauchesne et notre Règlement, mais nous consultons également May, et la Chambre suit ces règles.

M. Rodriguez: Comment pouvons-nous être dans l'erreur si Beauchesne dit qu'on ne peut modifier le principe de base d'un projet de loi et si May dit qu'on le peut.

La greffière: Mais, vous voyez, dans la pratique il est parfois arrivé que des articles aient été rejetés. . .

M. Rodriguez: Certainement.

La greffière: Ensuite un rapport est envoyé à la Chambre, sous forme de rapport spécial, mentionnant ce qui s'est déroulé en comité. Ensuite, la Chambre se penche sur la question. Mais vous constatez en lisant l'ouvrage d'Erskine May, ce que j'ai cité hier, qu'il est clair que cela peut se produire; un comité peut rejeter les articles. Mais le comité doit ensuite faire rapport à la Chambre pour lui faire part de ses travaux. Vous voyez, ce que le comité fait. ... notre mandat consiste à étudier le projet de loi article par article. Nous pouvons adopter des articles, nous pouvons en rejeter. Nous pouvons faire tout cela en comité.

M. Rodriguez: Madame Sirpaul, si je comprends bien, ce que vous essayez de me dire. . . prenons par exemple le renvoi d'un projet de loi en comité par la Chambre; disons qu'il s'agit d'un projet de loi qui plafonne les taux d'intérêt sur les cartes de crédit, et il est renvoyé devant notre comité, et c'est là le principe du projet de loi. Le projet de loi arrive devant notre comité et nous nous disons que cela ne nous plaît pas du tout; nous ne pensons pas que cela soit faisable. Ce que nous faisons alors, c'est de rejeter les articles qui traitent du plafonnement des taux d'intérêt, pour y introduire l'élément favori de M. Thorkelson, de nouveaux articles sur la divulgation. Nous affirmons que le gouvernement ne peut pas intervenir de cette façoné. Par conséquent, nous ajoutons ceci: tout ce que vous avez à faire c'est d'envoyer davantage de renseignements aux clients; oubliez le plafonnement.

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement; est-il convenable que les membres du comité argumentent avec la greffière?

Le président: Pas du tout.

M. Rodriguez: Mais nous n'argumentons pas. Je demande simplement des renseignements. Madame Dobbie, c'est ainsi que j'apprends, en posant des questions à des personnes bien informées.

Mme Dobbie: Monsieur le président, il me semble que la greffière s'est très bien expliquée et je ne pense pas qu'elle devrait avoir à s'expliquer de nouveau.

The Chairman: You're absolutely right, Mrs. Dobbie, and I thank you for that interjection.

We've got a ruling. I think the chair has spoken on it and I think we'll leave it at that. Could we get back to the clause-by-clause consideration, and Mr. Rodriguez, you will have to take your concern to another place. I thank you for your interjection, but. . .

Mr. Rodriguez: But I am still interested in the answer to my question. Can we do that to a bill?

The Chairman: Very briefly maybe.

The Clerk: Yes, you can do that to a bill while you are studying clause by clause. But after you have done that, then the committee reports back to the House, advising the House what the committee has done, and then the House takes over the matter.

The Chairman: Mr. Thorkelson, you have a brief point of order?

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Mr. Chairman, on a brief point of order. Since the opposition has brought up some rules, I would like to bring up another rule, and that is this. We are here today in a formal committee meeting with full interpretation, recording for *Minutes of Proceedings and Evidence*, and so on, in a formal setting. I am wondering if it's necessary that the opposition members hold hands with their assistants at the table and whisper to each other, when we have signs that say the table is for members, witnesses, research staff, the chair, and clerk. I think there is a rule that in a formal committee meeting the table is reserved for members of Parliament and I ask you, Mr. Chairman, to rule on that.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I rise on a point of order to speak to Mr. Thorkelson's point of order.

It has become commonplace since we have tried to proceed with this bill, which is extremely complex, that some of us who have extreme interest in the bill have decided, through the grace of the chair, to have assistants here who are equally well versed so we can follow along and hopefully expedite the bill, as Mrs. Dobbie said. If it is the will of the committee that this not take place, that's fine, but it may mean that the speed and haste with which the government seeks to see this bill passed may in turn get a little slower. But that's entirely up to the committee.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I would just like to speak on this point. We have no objection to expediting the bill, but what appears to be happening is, in fact, advice on how to roadblock the bill. Now, I don't want to say that is what is happening, but I say circumstances give the appearance of that.

We have been in this room since 3.30 p.m. today, Mr. Chairman. We have managed to deal with two clauses, and we have now spent another hour arguing on points of order. It seems to me that if the opposition, particularly in the

[Traduction]

Le président: Madame Dobbie, vous avez parfaitement raison et je vous remercie pour cette intervention.

Une décision a été prise. Je pense que le président s'est prononcé en la matière et que nous allons mettre fin à la discussion. Pouvons-nous revenir à l'étude article par article, et monsieur Rodriguez, vous devrez faire part de votre inquiétude ailleurs. Je vous remercie pour votre intervention, mais. . .

M. Rodriguez: Mais je tiens toujours à obtenir une réponse à ma question. Pouvons-nous agir ainsi avec un projet de loi?

Le président: Très brièvement alors.

La greffière: Oui, nous pouvons agir ainsi avec un projet de loi pendant son étude article par article. Mais le comité doit ensuite faire rapport à la Chambre, en mentionnant ce qu'il a fait, et c'est ensuite la Chambre qui prend la relève.

Le président: Monsieur Thorkelson, vous voulez invoquer brièvement le Règlement?

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Monsieur le président, très brièvement. Etant donné que l'opposition a soulevé plusieurs règles, j'aimerais en invoquer une autre, à savoir que nous siégeons ici aujourd'hui pour une séance officielle du comité avec interprétation consécutive et que nous enregistrons les *Procès-verbaux et témoignages*, et tout le reste, lors d'une séance officielle. Je me demande s'il est nécessaire que les députés de l'opposition fassent asseoir leurs adjoints près d'eux à la table et se parlent à l'oreille, alors que des cartons précisent que les sièges à la table sont réservés aux députés, aux témoins, au personnel de recherche, au président et à la greffière. Je pense qu'il existe un règlement disant que la table est réservée aux députés lors d'une séance officielle en comité, et je vous demande, monsieur le président, de prendre une décision à ce sujet.

M. MacDonald: Monsieur le président, j'invoque le Règlement pour répondre à l'intervention de M. Thorkelson.

Depuis le début de nos travaux concernant ce projet de loi, qui est extrêmement complexe, il est devenu pratique courante que certains d'entre nous qui nous intéressons énormément au projet de loi avons décidé, avec la bénédiction du président, de faire venir des adjoints qui sont également bien informés afin de pouvoir suivre les discussions et éventuellement d'accélérer l'étude du projet de loi, comme l'a mentionné M^{me} Dobbie. Si c'est la volonté du comité de ne pas le permettre, très bien, mais cela pourrait signifier que la vitesse à laquelle le gouvernement cherche à faire adopter ce projet de loi pourrait diminuer quelque peu. Mais la décision en incombe entièrement au comité.

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'aimerais intervenir à ce sujet. Nous n'avons aucune objection à faire accélérer l'étude du projet de loi, mais ce qui semble se passer ici, en réalité, c'est que l'on cherche des conseils sur la façon de bloquer le projet de loi. Je ne veux pas dire que c'est ce qui se passe, mais je prétends que les circonstances en donnent tout à fait l'apparence.

Monsieur le président, nous sommes aujourd'hui dans cette salle depuis 15h30. Nous avons réussi à étudier deux articles, et nous venons de perdre une autre heure à discuter sur des rappels au Règlement. Il me semble que si

person of Mr. Rodriguez, who has been doing most of the speaking, is sincerely interested in the passage of this bill—and I know Mr. Rodriguez has some concerns he wants to take to the House—they would do everything in their power to move the bill along.

What I see happening at the table doesn't lead me to feel comfortable that this is so. However, if we could have assurances from Mr. Rodriguez, and I am sure Mr. MacDonald will give his assurances, that this is indeed his intention, then of course I think we would accept this presence at the table in the spirit that Mr. MacDonald has put into his comments.

1650

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, I am getting rather uneasy here. The reason I am getting uneasy is that all of a sudden I have become a good guy at the table. That's one reason. The reason I am getting uneasy, Mrs. Dobbie, with all due respect, is that you have not been here for five months. You were doing something else. For five months this committee has tried to operate to produce a better replacement for the outdated bankruptcy bill.

I have seen, in one sitting, a completely different type of response coming from the government side, particularly in the person of the parliamentary secretary to whom I am addressing my remarks through the chair. This has been a different type of committee. The bill that is before us has been controversial, but it has also been enlightening. The committee worked to come up with a bill that we thought we could live with.

There is a particular problem here in that the bill has been split. None of us want this thing to get into straight partisan bickering, but it was an important component of the bill. I don't want to sit here until 9 p.m. I have better things to do; I have other commitments, as does everybody else here. I would just caution, and I just throw it out as a caution, sometimes when you poison the atmosphere, it takes a hell of a long time to fumigate the room.

Mrs. Dobbie: I think, Mr. Chairman-

Mr. MacDonald: No, I am not finished, Mr. Chairman. If she wants to have a comment, that's fine. I am just cautioning. We have had our differences at this table. We never got to the point that we are basically picking on assistants. I see that as a real degeneration in the way the place works. I would really caution, before we start getting lectures. We didn't get lectures around this table; we had exchanges. If it is the purpose of the parliamentary secretary's intervention to start lecturing members on this side, we will take due notice and we will respond accordingly.

Mr. Rodriguez: On the same point of order.

Mrs. Dobbie: I asked for it first.

Mr. Rodriguez: You had a point of order about the assistants and Mr. MacDonald answered.

The Chairman: I will go to Mrs. Dobbie and then-

[Translation]

l'opposition, tout particulièrement en la personne de M. Rodriguez, qui a pris le plus la parole, tient vraiment à faire adopter ce projet de loi—et je sais que M. Rodriguez a des inquiétudes qu'il souhaite présenter devant la Chambre—ils feraient tout leur possible pour faire avancer l'étude du projet de loi.

Ce que je constate à la table ne m'incite pas à penser qu'il en est ainsi. Cependant, si M. Rodriguez nous garantit, et je suis persuadée que M. MacDonald le fera, que c'est vraiment son intention, alors il est évident que nous pourrions accepter cette présence à la table dans l'esprit des commentaires que vient de faire M. MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, je commence à me sentir plutôt mal à l'aise ici. Tout d'un coup, je deviens le bon garçon ici à cette table. C'est l'une des raisons. L'autre raison, Madame Dobbie, sauf votre respect, c'est que vous avez été absente pendant cinq mois. Vous étiez prise ailleurs. Pendant cinq mois, ce comité a essayé de produire un meilleur texte pour remplacer la vieille Loi sur la faillite.

Or, aujourd'hui, je constate un changement d'attitude radical du côté gouvernemental, particulièrement chez la secrétaire parlementaire, à laquelle je destine mes remarques par l'intermédiaire du président. Nous avons travaillé jusqu'à présent autrement. Le projet de loi dont nous sommes saisis prête à controverse, mais le travail que nous avons fait a été utile. Nous avons réussi à façonner un texte à peu près acceptable pour tous.

Il y a un problème particulier, en ce sens que le projet de loi a été scindé. Nul d'entre nous ne veut déclencher une guerre partisane, mais c'était là un élément important du projet de loi. Je ne tiens pas à continuer à siéger ici jusqu'à 9 heures du soir. J'ai mieux à faire, j'ai d'autres engagements, comme tout le monde. Je veux donc simplement lancer une mise en garde, pour dire que, parfois, lorsqu'on empoisonne l'atmosphère, il faut beaucoup de temps pour aérer la pièce.

Mme Dobbie: Je pense, monsieur le président. . .

M. MacDonald: Non, je n'ai pas fini, monsieur le président. Si elle veut me répondre, très bien. Je fais une simple mise en garde. Nous avons eu des divergences de vues autour de cette table mais nous ne sommes jamais arrivés au point où l'on s'en prenait aux assistants. J'y vois vraiment une détérioration dans notre façon de travailler. Donc, avant que l'on nous fasse la leçon, je veux lancer cette mise en garde. Personne n'a donné de leçon à personne jusqu'à présent, nous avons eu des échanges de vues. Si la secrétaire parlementaire veut nous faire la leçon, nous agirons nousmêmes en conséquence.

M. Rodriguez: Sur le même rappel au Règlement.

Mme Dobbie: J'ai demandé la parole d'abord.

M. Rodriguez: Vous avez fait un rappel au Règlement au sujet des assistants et M. MacDonald a répondu.

Le président: Je vais donner la parole à M^{me} Dobbie, puis. . .

Mrs. Dobbie: Mr. MacDonald misrepresented what I said. In fact, I stuck up for his point of view. He may resent that, I don't know. Mr. Chairman, I would remind you and Mr. MacDonald and Mr. Rodriguez that I was here when this bill was first introduced. It was at my suggestion in fact that this committee is studying this bill at this stage, and also that we went through the prestudy and established the rules of fraternity and so on and so forth that Mr. MacDonald refers to.

It is true that I have not been here for five months. As we know, I had other duties that were very critical. I reget that I wasn't here with you through some of these difficult times. Clearly, though, you have not met for several months, so I don't know that I have missed all that much. My interest is in seeing that the bill is expedited. It seems to me that if there is real interest on the other side, as I have mentioned previously, then we can get on with this. We have been here now for an hour and a half and nothing much is happening.

I am sure Mr. Rodriguez wants us to expedite the processing of this clause-by-clause proceeding, and I would ask him to proceed in that spirit. We are ready to get on with the bill—get it done, get it through. If that is not the case, Mr. Chairman, if Mr. Rodriguez, or Mr. MacDonald or any other member of the opposition do not wish to expedite the bill, they should say so.

The Chairman: Just before I hear from Mr. Rodriguez, I would think that as a committee that had functioned fairly well, with some differences, as the chair I see no problem with any member having an assistant guide him through this. It certainly never interfered with the actions of the chairman. I think in the spirit of goodwill, I would like to see this continue. If you want to challenge that, then you had best place a motion, because I see no problem.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would never challenge you, of course, because I lost in the last one. The only thing I would suggest, with all due respect to the opposition, is that we have briefings and whatnot. Staff members can be very close, right behind. I can slide back, Mr. Chairman, and talk to my gentleman here. There is no problem.

The Chairman: If you would like to change the address, then make a motion.

Mr. Gray: I would not make a motion.

The Chairman: Thank you.

Mr. Gray: But I would say at the same time, Mr. Chairman, with all due respect to my good friend, Mrs. Dobbie, that I take exception to the fact that she says she didn't miss anything. We worked on it five months; she insults me, too, personally and I don't like that. I don't like it.

• 1655

What I am saying, Mr. Chairman, Mr. Rodriguez and Mr. MacDonald, is if we are going to go ahead with it, let's do it. If you want to take a long time, tell us and we'll take a long time. If you want to take a short time, we'll take a short time. Let's just get the hell on with it.

[Traduction]

Mme Dobbie: M. MacDonald déforme mon propos. En fait, je me suis rallié à son point de vue. C'est peut-être cela qui lui déplaît, je ne sais pas. Monsieur le président, je vous rappelle, ainsi qu'à M. MacDonald et à M. Rodriguez, que j'étais là lorsque le projet de loi a été introduit. C'est d'ailleurs à ma suggestion que le comité l'étudie à ce stade-ci, et que nous avons réalisé l'étude préalable et instauré les règles de fraternité, etc. dont parle M. MacDonald.

Il est vrai que j'ai été absente pendant cinq mois. Tout le monde sait que j'avais une autre mission très cruciale. Je regrette de n'avoir pas été ici avec vous pendant ces moments difficiles. Mais, à l'évidence, le comité ne s'est pas réuni pendant plusieurs mois, si bien que je n'ai peut-être pas manqué tant de choses. Je souhaite aujourd'hui que ce projet de loi soit adopté rapidement. Il me semble que si ce sentiment est partagé de l'autre côté, il est temps de faire bouger les choses. Cela fait maintenant une heure et demie que nous siégeons et nous n'avançons pas.

Je suis sûre que M. Rodriguez ne veut pas faire traîner cet examen article par article et c'est donc dans cet esprit que je lui demande de travailler. Nous, de notre côté, nous sommes prêts à en finir, mais si ce n'est pas le cas de M. Rodriguez ou de M. MacDonald ou de quelqu'autre membre de l'opposition, qu'ils le disent.

Le président: Avant de donner la parole à M. Rodriguez, je voudrais dire que nous avons plutôt bien collaboré jusqu'à présent dans ce comité, avec quelques divergences d'opinion, et en tant que président je ne vois pas de problème à ce qu'un membre fasse appel à un assistant pour le guider. Cela ne m'a jamais gêné. Je souhaite en tout cas que cet esprit de bonne volonté perdure. Si vous voulez contester la présence d'assistants, il vaudrait mieux que vous en fassiez une motion, car moi-même je n'y vois pas d'inconvénient.

M. Gray: Monsieur le président, je ne contesterai jamais votre position, bien sûr, car la dernière fois que je l'ai fait, j'ai perdu. Tout ce que je dirai, sans vouloir manquer de respect à l'opposition, c'est que nous avons eu des séances d'information et toutes sortes de choses. Notre personnel peut être assis tout près de nous, juste derrière. Je n'ai qu'à reculer mon fauteuil, monsieur le président, pour parler au monsieur derrière moi. Cela ne pose pas de problème.

Le président: Si vous voulez changer la disposition, faites-en une motion.

M. Gray: Non, je ne ferai pas de motion.

Le président: Merci.

M. Gray: Mais j'ajouterai, monsieur le président, et sauf tout le respect que je dois à mon excellente amie, M^{me} Dobbie, que je ne puis accepter qu'elle dise ne rien avoir manqué. Nous avons travaillé pendant cinq mois; elle m'insulte aussi, personnellement, en disant cela et je n'apprécie pas. Je n'apprécie pas.

Ce que je dis, monsieur le président, monsieur Rodriguez et monsieur MacDonald, c'est que si nous voulons en finir, il faut s'y mettre. Si vous voulez prendre beaucoup de temps, dites-nous-le et nous prendrons beaucoup de temps. Si vous voulez en finir vite, nous en finirons vite. Mais mettons-nous au travail sérieusement.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, on a point of privilege.

The Chairman: Your last point of order. I would like to move back to clause 63, if I could.

Mr. Rodriguez: I must say on this point of order that I am sort of impressed with the kindness with which Mr. Gray is treating me today. The last time I met him here he had a lot of nasty things to say, but I am a forgiving person. It's just going to run off my back like water off a duck's back. I'm going to love him just the same, because underneath he is a lovable guy. I know he was motivated by anger and frustration last night and I'm prepared to forgive him.

On this question about the assistants, my assistant and Mr. MacDonald's assistant have been at the table. I am not shy to say I need help. This is a new area for me. I'm not an expert on bankruptcies and stuff like that. I'm just from a mining town, so I need all the help I can get to guide me through this very complex thing. Sometimes my assistant needs to give me information on something. I don't think they have interfered at all with the proceedings. We haven't held hands. I resent Mrs. Dobbie suggesting we are holding hands.

The Chairman: I want to stop you right there and I'll tell you why. I think we are really starting to cost the taxpayers of this country a lot of money by not getting into this bill. We have a lot of very important people who have taken their time to answer questions and see this through. We have members of Parliament. We're not going to have a tea party here anymore.

I'd like to move this right along and move into clause 63, with all due respect. If you have further questions on these amendments, put them. Otherwise I'm going to call the question.

Mr. Rodriguez: Okay, I'm going to follow the rules exactly. If we want a debate or a question on the clause, we will question on the clause. If no one else wants to ask questions, the same person can ask again. Those are exactly the rules. I'm going to insist on the rules. If I want to have a vote on every clause, we'll have a vote on every clause. So don't start telling me we will not have a tea party.

I want to say, on a point of order, I didn't sit on my ass for five months and drag this bill through. I didn't cut the workers off. I didn't take one of the major stakeholders and throw him right out the window. I didn't do that.

I want to say there is a price to be paid, Mrs. Dobbie. Frankly, it seems to me that every time you are in a committee, you stir up the waters. When you left and we had Mr. Edwards, things went very smoothly around here.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I'm not going to sit here and be insulted by this man. I will not be—

Mr. Rodriguez: You insulted me.

Mrs. Dobbie: That's a point of privilege.

Mr. Rodriguez: You insulted me.

[Translation]

M. Rodriguez: Monsieur le président, question de privilège.

Le président: Ce sera votre dernière rappel au Règlement. J'aimerais en revenir à l'article 63, si possible.

M. Rodriguez: Je dois dire que je suis très impressionné par la gentillesse dont M. Gray fait preuve à mon endroit aujourd'hui. La dernière fois que je l'ai vu ici, il m'a dit beaucoup de méchancetés, mais je ne suis pas rancunier. Tout cela me glisse sur le dos comme l'eau sur un canard. Je continuerai à l'aimer tout autant, car il est vraiment une personne très aimable sous sa carapace. Je sais qu'hier soir c'est la colère et la frustration qui l'animaient et je suis prêt à lui pardonner.

Pour ce qui est des assistants, le mien et celui de M. MacDonald sont effectivement assis à la table. Je n'ai pas honte de dire que j'ai besoin d'aide. Il s'agit là d'un domaine nouveau pour moi, je ne suis pas expert en faillites et choses de ce genre. Je ne viens que d'une ville minière, et j'ai donc besoin de toute l'aide que je peux obtenir pour comprendre ce texte très complexe. Parfois, mon assistant a besoin de me donner des renseignements sur quelques points. Je ne pense pas que sa présence soit gênante. Nous ne sommes pas en train de nous tenir la main et je n'apprécie pas que M^{me} Dobbie le donne à entendre.

Le président: Je vais vous arrêter là et vous dire pourquoi. Je pense que nous commençons à coûter beaucoup d'argent aux contribuables du pays en ne travaillant pas sur ce projet de loi. Nous avons ici beaucoup de gens très importants, qui nous accordent leur temps pour répondre à nos questions. Nous avons ici des députés. Nous allons cesser de faire perdre le temps de tout le monde.

J'aimerais donc que l'on en revienne tout de suite à l'article 63, sauf votre respect. Si vous avez d'autres questions sur ces amendements, posez-les, sinon je vais les mettre aux voix.

M. Rodriguez: D'accord, je vais adhérer strictement aux règles. Si nous voulons un débat ou poser une question sur un article, nous le ferons. Si personne d'autre n'a de questions à poser, la même personne peut en poser une autre. C'est exactement la procédure prévue. Je vais insister pour qu'on la respecte. Si je veux avoir un vote sur chaque article, nous aurons un vote sur chaque article. Ne venez donc pas me dire que nous sommes là pour nous amuser.

Je tiens à dire que je n'ai pas travaillé pendant cinq mois pour faire aujourd'hui n'importe quoi. Ce n'est pas moi qui ai largué les travailleurs. Ce n'est pas moi qui ai pris l'une des principales parties intéressées pour la jeter carrément par la fenêtre. Ce n'est pas moi.

Je veux dire à M^{me} Dobbie qu'il y a un prix à payer. Franchement, il me semble que chaque fois que vous siégez dans un comité, vous semez la zizanie. Lorsque vous êtes partie et avez été remplacée par M. Edwards, tout s'est très bien passé.

Mme Dobbie: Monsieur le président, je ne vais pas rester là à me faire insulter par cet homme. Je ne vais pas...

M. Rodriguez: C'est vous qui m'avez insulté.

Mme Dobbie: C'est une affaire de privilège.

M. Rodriguez: Vous m'avez insulté.

Mrs. Dobbie: I did not insult anybody personally.

Mr. Rodriguez: Yes, you did.

The Chairman: Could we go back-

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, last night Mr. Rodriguez established a mood in this committee. We have all been trying to be very helpful. We have put up with his filibustering and his nonsense for the last two days. I'm prepared to forgive and forget in the spirit'of charity that is there within my heart, to help you and the rest of the members at this committee table, so let's go forward.

The Chairman: I just want to point out to Mr. Rodriguez that I am not prepared to change any of the ways questions are given and votes taken. I didn't need to have that pointed out. We will follow it the way the rules suggest.

We are now back to the clauses that were presented by Mrs. Dobbie. The amendments on clause 63. Is the committee prepared to question?

Mr. Rodriguez: I don't have a question, but my colleague does. If no one else wants to ask a question he wants to ask one.

The Chairman: Mr. Edmonston.

Mr. Edmonston: As I was saying, I believe my question was addressed to the gentleman over in the far corner. We were talking about the prior use of language similar to the Criminal Code, I understand, under which the RCMP was working. Now we are going not with similar language, but with the Criminal Code itself. Could you explain that? I am particularly interested. We are dealing probably with the rights more than anything else of the person being investigated, as well as the parameters of the actions of the RCMP in executing a warrant. Is that correct?

• 1700

Mr. Gauvreau: In the actual Bankruptcy Act you have two alternative choices. Policemen, the RCMP, can either decide to use the term of section 10 of the Bankruptcy Act or they may use the Criminal Code. They have the choice.

Mr. Edmonston: How is this changed with this?

Mr. Gauvreau: From what I know, it's simply that they are used to working with the Criminal Code and so they don't bother to use the Bankruptcy Act. Generally speaking, it has the same effect

Mr. Edmonston: In the future?

Mr. Gauvreau: No, in the past.

Mr. Edmonston: In the future will they still have this choice?

Mr. Gauvreau: They will go with the Criminal Code; they will not have that choice.

Mr. Edmonston: That's what concerns me. This is where I'd like to see what differences would exist as a result of you going over to only the Criminal Code rather than what you had prior. I'm particularly concerned and in question of the principle audi alteram partem.

Mr. Gauvreau: As far as I know there is no difference.

[Traduction]

Mme Dobbie: Je n'ai insulté personne, personnellement.

M. Rodriguez: Si.

Le président: Pourrions-nous revenir...

Mme Dobbie: Monsieur le président, hier soir M. Rodriguez a établi une ambiance dans ce comité. Nous avons tous essayé de nous montrer coopératifs. Nous avons toléré ses tactiques dilatoires et ses stupidités pendant deux jours de temps. Je suis prête à oublier et à pardonner, par esprit de charité, pour vous faciliter les choses ainsi qu'aux autres membres de ce comité, alors mettons-nous au travail.

Le président: Je veux simplement faire remarquer à M. Rodriguez que je ne vais pas modifier la façon de poser les questions et de passer au vote. Je n'avais nul besoin de sa remarque. Nous appliquerons le règlement.

Nous en revenons maintenant aux amendements présentés par M^{me} Dobbie. Il s'agit des amendements à l'article 63. Le comité est-il prêt à se prononcer?

M. Rodriguez: Je n'ai pas de question, mais mon collègue en a. Si personne d'autre ne veut poser de question, il en a une.

Le président: Monsieur Edmonston.

M. Edmonston: Comme je le disais, je crois que ma question s'adresse au monsieur assis là-bas dans le coin. Il a été question d'un libellé similaire dans le Code criminel, qui fondait le travail de la GRC. Ici, ce n'est plus un libellé similaire, on parle du Code criminel lui-même. Pouvez-vous expliquer? Cela m'intéresse beaucoup. C'est probablement plus une affaire des droits de la personne faisant l'objet de l'enquête, ainsi que des paramètres de l'exécution d'un mandat de la GRC. Est-ce exact?

M. Gauvreau: Dans la Loi sur la faillite, il y a deux options. La police, la GRC, peut invoquer soit l'article 10 de la Loi, soit le Code criminel. Elle décide.

M. Edmonston: Qu'est-ce que cet amendement change?

M. Gauvreau: D'après ce que je sais, il se trouve que la police est davantage familiarisée avec le Code criminel, et ne se soucie donc pas de recourir à la Loi sur la faillite. Globalement, le résultat est le même.

M. Edmonston: A l'avenir?

M. Gauvreau: Non, dans le passé.

M. Edmonston: Est-ce qu'à l'avenir elle aura toujours le choix?

M. Gauvreau: Elle n'aura plus le choix, elle s'appuiera sur le Code criminel.

M. Edmonston: C'est cela qui me préoccupe. C'est pourquoi j'aimerais savoir quelle changement résultera du fait que seul le Code criminel s'appliquera. Je m'inquiète particulièrement du principe audi alteram partem.

M. Gauvreau: A ma connaissance, cela ne fera pas de différence.

Mr. Edmonston: I'm concerned about how the other side could be heard in the sense of the rights of the RCMP or whomever you're using to get this material, because I understand it could be documentation or whatever you judge to be important under a warrant.

Mr. Rosenberg: Under no statute that I'm aware of, federally or provincially, when formal process is requested, either a subpoena or a search warrant, is the principle of audi alteram partem respected. The reason for that is quite simple. With respect to a warrant, it's that the public interest, once a reasonable ground to believe that an offence has been committed, has been established before an independent judge and outweighs the privacy interest because the element of surprise in the execution of the warrant is important. If somebody knows you're coming to execute a warrant, they have every opportunity to try to remove the incriminating evidence.

There is no principle of *audi alteram partem* in our system of law with respect to the execution of this kind of process. There never has been.

Mr. Edmonston: The principle, then, is not relevant.

Mr. Rosenberg: No, sir, it is not.

Mr. Edmonston: However, regarding the procedure in obtaining a warrant and the procedure in executing the warrant, what differences would there be under the Criminal Code that you could have used the language in the act prior to the proposed act? Is it an improvement? Does it make it much more efficient and easier for the RCMP and for the government? Does it make it much more difficult for the person who has to give these documents?

Mr. Rosenberg: It's a question of consistency and harmonization. The Criminal Code provides a standard that the police, RCMP, or other investigating authorities have to meet in order to be able to exercise what is an extraordinary power; namely, entering on to premises and searching and seizing. The Criminal Code has been tested under the Charter and the provisions of the Criminal Code upheld under the Charter

The RCMP is familiar. All other police and investigative agencies are familiar with the provisions of the Criminal Code. They provide, in the view of the courts, an appropriate balance between the rights of people who are being searched and the need for the police to have entry.

That's why the Criminal Code, as one harmonized standard, is the one that's used. That's why we're moving to that here as well.

Mr. Edmonston: There are differences. You had the choice in the past to either use the act's provisions or the Criminal Code's provisions.

Mr. Rosenberg: My understanding is that the Criminal Code has been used exclusively in recent years. If you look at the existing provisions in the Bankruptcy Act, they are not as rigorous as the Criminal Code provisions are. The police use the Criminal Code provisions, which provide a higher standard of protection for people who are being investigated.

[Translation]

M. Edmonston: Comment la partie adverse pourra-t-elle faire valoir ses droits face à GRC ou à tout autre corps policier qui va saisir cette documentation; car je crois savoir que la police pourra saisir tout ce qu'elle juge important.

M. Rosenberg: A ma connaissance, aucune loi, qu'elle soit fédérale ou provinciale, lorsqu'il est question d'une procédure officielle, qu'il s'agisse d'une citation à comparaître ou d'un mandat de perquisition, ne respecte le principe audi alteram partem. La raison en est très simple. Dans le cas d'un mandat, une fois qu'il existe un motif raisonnable de croire qu'une infraction a été commise, l'intérêt du public, établi devant un juge indépendant, l'emporte sur la protection de la vie privée, du fait que l'élément de surprise dans l'exécution du mandat est essentiel. Si quelqu'un sait à l'avance que vous allez venir exécuter un mandat, il a la possibilité de faire disparaître les preuves qui l'incriminent.

Il n'y a pas de principe *audi alteram partem* dans notre régime juridique pour l'exécution de ce genre de procédures. Cela n'a jamais été le cas.

M. Edmonston: Le principe n'est donc pas pertinent.

M. Rosenberg: Non, il ne l'est pas, monsieur.

M. Edmonston: Cependant, en ce qui concerne l'émission d'un mandat et la procédure d'exécution du mandat, quelle différence y a-t-il entre le Code criminel et la disposition qui figurait précédemment dans la législation? Est-ce une amélioration? Est-ce qu'il devient plus facile pour la GRC de perquisitionner? Est-ce que les choses deviennent plus difficiles pour la personne perquisitionnée?

M. Rosenberg: C'est une question de cohérence et d'harmonisation. Le Code criminel instaure une norme que la police, la GRC et les autres enquêteurs doivent respecter dans l'exercice de ce pouvoir extraordinaire, à savoir: la perquisition et la saisie. Le Code criminel a été mis à l'épreuve de la Charte; ses dispositions ont été jugées valides et conformes.

La GRC les connaît bien. Toutes les autres corps policiers et organismes enquêteurs connaissent les dispositions du Code criminel. Selon les tribunaux, elles représentent un compromis entre les droits des personnes perquisitionnées et les besoins d'accès de la police.

C'est pourquoi on a recours au Code criminel; il constitue une norme harmonisée.

M. Edmonston: Il y a des différences. Par le passé on avait le choix entre invoquer les dispositions de la Loi sur la faillite ou celle du Code criminel.

M. Rosenberg: Je crois savoir que ces dernières années seul le Code criminel a été employé. Si vous regardez les dispositions actuelles de la Loi sur la faillite, elles ne sont pas aussi rigoureuses que celles du Code criminel. La police s'appuie sur le Code criminel, qui protège mieux les droits des personnes perquisitionnées.

• 1705

It is really to provide that higher standard of protection, that standard of protection that has been ruled on by the courts in relation to the right against unreasonable search and seizure in section 8 of the Charter that is being used in this statute and in other federal statutes.

Mr. Edmonston: That would imply then that under the old act, under the law as it exists now that we're looking at improving, there was an inferior protection if you did not use the Criminal Code.

Mr. Rosenberg: This law, without giving an opinion as to whether it would or would not survive under the Charter, was drafted in 1949 and we have come a long way in improving our investigatory powers to ensure that they are consistent with the Charter of Rights. That is why we're using the Criminal Code, which is consistent with the Charter of Rights and has been found to be so by the highest court in the land.

Mr. Edmonston: That's fine. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Are we prepared to accept the amendments in clause 63, paragraphs (a), (b), (c) and (d)?

Amendment agreed to

Clause 63 as amended agreed to

On clause 64

The Chairman: Mrs. Dobbie may have some amendments.

Mrs. Dobbie: I move that clause 64 of Bill C-22 be amended (a) by striking out lines 17 and 18 on page 43 and substituting the following:

offence to the deputy attorney general of the prov-

This clarifies that the report is to be made to the deputy attorney general or someone designated by him.

Secondly, (b) by striking out line 20 on page 43 and substituting the following:

designated by that deputy attorney general for that

This clarifies that report is to be made to the deputy attorney general or someone designated by him. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Dobbie. The questions?

Mr. Rodriguez: Can we have an explanation of clause 64, sir?

The Chairman: The proposed amendment?

Mr. Rodriguez: Okay. Deal with the amendment.

The Chairman: The amendments, yes.

Mr. Gauvreau: The amendment really is to expand the scope to insolvency matters. If you look at the original subsection 11.(1), it was restricted to bankruptcy.

Mr. Rodriguez: So this is the other major principle of the bill, the insolvency.

[Traduction]

En fait, c'est pour assurer une meilleure protection, sur laquelle les tribunaux se sont prononcés à la lumière du droit à la protection contre les perquisitions et saisies déraisonnables de l'article 8 de la Charte, que l'on a introduit cette modification.

M. Edmonston: Cela suppose que dans l'ancienne loi, c'est-à-dire dans la loi actuelle que l'on cherche à améliorer, ce droit était moins bien protégé si le Code criminel n'était pas invoqué.

M. Rosenberg: Sans prétendre juger si elle est ou non contraire à la Charte, cette loi a été rédigée en 1949; depuis les pouvoirs d'enquêtes ont été considérablement remaniés afin qu'ils se conforment à la Charte des droits. C'est pourquoi on applique le Code criminel qui a été jugé conforme à la Charte par la Cour suprême.

M. Edmonston: Très bien. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. Sommes-nous prêts à adopter les amendements à l'article 63, alinéas a), b), c) et d)?

L'amendement est adopté

L'article 63, tel que modifié, est adopté

Article 64

Le président: Mme Dobbie a peut-être quelques amendements.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 64 du projet de loi C-22 soit modifié par a) substitution, à la ligne 15, page 43, de ce qui suit:

général de

On précise ainsi que les rapports doivent être faits au sous-procureur général, ou à une personne désignée par lui.

Deuxièmement, b) substitution, aux lignes 17 et 18, page 43, de ce qui suit:

dûment désigné à cette fin par ce sous-procureur général.

On précise ainsi que ce rapport doit être fait au sous-procureur général, ou à une personne désignée par lui. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, madame Dobbie. Y a-t-il des questions?

M. Rodriguez: Pourrait-on nous expliquer l'article 64, monsieur?

Le président: L'amendement proposé?

M. Rodriguez: Oui. Parlons de l'amendement.

Le président: Oui, des amendements.

M. Gauvreau: Le changement vise à élargir la sphère d'application du concept d'insolvabilité. Si vous regardez le paragraphe original 11.(1), il se limitait aux cas de faillite.

M. Rodriguez: On touche donc ici à l'autre grand principe du projet de loi, l'insolvabilité.

Mr. Gauvreau: Exactly.

Mr. Edmonston: Are there any other questions?

Mr. Gray: I would assume, Mr. Chairman, the amendment proposed by the minister is what we call clean-up to put everything in order for the insolvency part.

Mr. Gauvreau: It's a reporting. You have to report. This provision requires the superintendent to report to the provincial authority any alleged offence against the bankruptcy and insolvency act.

The Chairman: Thank you.

Mr. Rodriguez: Why would we be reporting to a provincial jurisdiction? This is a federal act.

Mr. Gauvreau: This is a federal act, but there is the administration of the court. I'm not a litigation lawyer, but maybe Gordon would like to clarify this for the committee.

Mr. Marantz: It's the provincial attorneys general that can lead the prosecution of an offence. The provincial authorities also have jurisdiction to investigate. You are bringing these matters into the provincial courts—federal act enforced by the provincial attorneys general.

Mr. Rodriguez: But it's the federal level that will kick in the investigation or the prosecution?

Mr. Marantz: You could have it investigated by both levels. Both the RCMP or the provincial police could investigate a matter, but the prosecution would be conducted in the provincial court by the attorney general of the province.

Mr. Rodriguez: But then the question arises as to what would trigger the provincial police's investigation? The superintendent figures the RCMP.

Mr. Marantz: The attorney general can get them going.

Mr. Redling: That's right.

Mr. Marantz: For the province.

Mr. Redling: The investigation could be done by either force.

• 1710

Mr. Marantz: As a matter of fact, they have a combined force in the Toronto area of the Metropolitan Toronto Police, the Ontario Provincial Police, and the RCMP, who work together on matters.

Mr. Edmonston: When an investigation is begun across this country, are the provincial authorities notified at that moment or is it only after you complete an investigation and feel there is substance to the laying of charges and evidence that you notify the provincial authorities?

In answering that question, if I may ask you this as well, would you lead me through the scenario of what happens, so I could see it across the country, and if there are differences from province to province, please show me what they are?

Mr. Redling: They are normally notified when the investigation is assigned to the police; for example, the RCMP. [Translation]

M. Gauvreau: Exactement.

M. Edmonston: Y a-t-il d'autres questions?

M. Gray: Je suppose, monsieur le président, que l'amendement proposé par le ministre a un caractère technique et vise à uniformiser les textes dans la perspective de cette notion d'insolvabilité.

M. Gauvreau: C'est la procédure de présentation d'un rapport. Il faut faire un rapport. Cette disposition impose au surintendant de notifier les autorités provinciales de toute infraction présumée à la Loi sur la faillite et l'insolvabilité.

Le président: Je vous remercie.

M. Rodriguez: Pourquoi faire un rapport aux autorités provinciales? Il s'agit d'une loi fédérale.

M. Gauvreau: C'est une loi fédérale, mais elle est administrée par les tribunaux. Je ne suis pas spécialiste; Gordon pourra peut-être vous expliquer cela.

M. Marantz: Ce sont les procureurs généraux des provinces qui intentent les poursuites. Les autorités provinciales possèdent également un pouvoir d'enquêtes. Les affaires sont jugées par les tribunaux provinciaux—c'est une loi fédérale appliquée par les procureurs généraux provinciaux.

M. Rodriguez: Mais c'est l'autorité fédérale qui prendra l'initiative de l'enquête ou des poursuites?

M. Marantz: L'enquête pourrait être faite aux deux niveaux. La GRC ou la police provinciale peuvent toutes deux faire enquête; toutefois, les poursuites seront intentées devant un tribunal provincial par le procureur général de la province.

M. Rodriguez: Mais alors il faut se poser la question de savoir qui déclenchera l'enquête de la police provinciale? Le surintendant pense que ce sera la GRC.

M. Marantz: Le procureur général peut lui aussi l'ordonner.

M. Redling: C'est juste.

M. Marantz: Pour la province.

M. Redling: L'enquête peut être menée par la police à l'un ou l'autre niveau.

M. Marantz: De fait, dans la région de Toronto, la police métropolitaine, la police provinciale et la GRC unissent leur ressources.

M. Edmonston: Lorsqu'une enquête est ouverte à l'échelle nationale, les autorités provinciales sont-elles avisées dès le départ, ou bien ne le sont-elles qu'une fois l'enquête bouclée; et s'il y a des raisons de procéder à une inculpation?

En répondant à cette question, pourriez-vous en même temps nous rappeler la succession des événements, en indiquant, le cas échéant, les différences entre les provinces?

M. Redling: Normalement, les autorités provinciales sont avisées au moment où l'enquête est confiée à la police; par exemple à la GRC.

Mr. Edmonston: From whom?

Mr. Redling: From the superintendent's office.

Mr. Edmonston: Is that across the country?

Mr. Redling: Across the country.

Amendment agreed to

The Chairman: There's another amendment.

Mrs. Dobbie: I'm sorry, there is another one. Thank you for bringing that to my attention. I move that clause 64 be amended (a) by striking out line 39 on page 43 at proposed subsection 11.1(1) and substituting:

(c) licenses issued to trustees by the Superintendent and appointments or designations of adminstrators made by the Superintendent, and

(b) by striking out line 44 on page 43 and substituting the following:

or cause to be provided, any infor-

The Chairman: Thank you very much.

Amendment agreed to

The Chairman: Shall clause 64 as amended carry?

Mr. Rodriguez: I notice the clause on public records, clause 11.1; that's new. Is that because it...?

Mr. Redling: No, Mr. Chairman, that clause is not entirely new. Public record-keeping was required under the previous section 5. This is simply a follow-up to that previous section.

Mr. Edmonston: Which part is new?

Mr. Redling: Section 5 of the current act was amended and we have added, in terms of public records, for example, the fact that proposals and administrators who administer those proposals are also added to these sections.

Mr. Edmonston: What did you take away?

Mr. Redling: We didn't take away; we added.

Mr. Rodriguez: So can the public go and see this information?

Mr. Redling: They can request it, yes.

Mr. Rodriguez: They request it, then you'd send it to them. **Is** there a cost?

Mr. Redling: There is a proposed cost, yes. It would be \$8 for a search.

Mr. Rodriguez: Is this true with all the records you have as superintendent?

Mr. Redling: I don't believe every—we sometimes conduct telephone inquiries with respect to the United States, for which there is no charge. Where there is a specific request in terms of these matters, there will be a charge in future.

Mr. Edmonston: On this fee you're charging, you're aware of the litigation going on right now on some agencies of the federal government charging fees and of it being held to be an unconstitutional act to make a profit or to charge

[Traduction]

M. Edmonston: Par qui?

M. Redling: Par le Bureau du surintendant.

M. Edmonston: N'importe où au pays?

M. Redling: Dans tout le pays.

L'amendement est adopté

Le président: Il y a un autre amendement.

Mme Dobbie: Oui, excusez-moi; et merci de me le rappeler. Je propose que l'article 64 du projet de loi C-22 soit modifié par a) substitution, à la ligne 36, page 43, de ce qui suit:

c) des licences délivrées aux syndics et des nominations et désignations d'administrateurs effectuées par lui;

b) substitution, aux lignes 39 et 40, page 43, de ce qui suit:

il fournit, ou voit à ce qu'il soit fourni, à quiconque le demande tous renseignements

Le président: Merci beaucoup.

L'amendement est adopté

Le président: L'article 64, tel que modifié, est-il adopté?

M. Rodriguez: Je constate que la clause sur les documents publics, l'article 11.1, est nouvelle. Est-ce parce que. . .?

M. Redling: Non, monsieur le président, cet article n'est pas entièrement nouveau. Les archives publiques étaient déjà requises aux termes de l'ancien article 5. Il s'agit simplement d'un corollaire.

M. Edmonston: Quelle partie est nouvelle?

M. Redling: L'article 5 de la loi actuelle a été modifié; nous avons ajouté, pour ce qui est des documents publics, par exemple, le fait que les propositions et les administrateurs qui administrent ces propositions sont aussi couverts.

M. Edmonston: Qu'est-ce que vous avez enlevé?

M. Redling: Nous n'avons rien enlevé; nous avons ajouté quelque chose.

M. Rodriguez: Le public a-t-il en conséquence accès à ces documents?

M. Redling: Il peut le demander, oui.

M. Rodriguez: Si un membre du public le demandait, vous le lui enverriez. Cela coûte-t-il quelque chose?

M. Redling: Oui, il faut verser un droit de 8\$, pour la recherche.

M. Rodriguez: Est-ce le cas pour tous les documents à la garde du surintendant?

M. Redling: Pas pour tous, je ne pense pas—parfois nous demandons des renseignements par téléphone lorsqu'il s'agit des États-Unis, et c'est gratuit. Toutefois, à l'avenir, lorsqu'un document spécifique sera demandé, il y aura un droit à verser.

M. Edmonston: À cet égard, vous êtes au courant des problèmes rencontrés par certains organismes fédéraux qui imposent des droits excessifs; il est en effet anticonstitutionnel de dégager un profit sur les droits

fees that make profit. Have you checked with your own counsel as to whether what you're charging and the money that's resulting from that charge is going to make a profit or is unconstitutional?

Mr. Redling: I would refer to legal counsel on that question.

M. Henri Massue-Monat (surintendant adjoint, Réglementation et affaires internationales, Direction des faillites, ministère de la Consommation et des Corporations): Monsieur le président, pour le moment l'information est gratuite. Ce qui est proposé, c'est de procéder à un recouvrement des coûts seulement. C'est la politique du Conseil du Trésor.

• 1715

M. Edmonston: D'accord, mais vous êtes au courant du litige en cours concernant le fait que le gouvernement fédéral, en facturant les gens, défraie les coûts de certaines recherches du dossier ou même de certains permis en augmentant le prix ou même en facturant au-dessus des coûts que le gouvernement avait contestés comme étant un acte contre la Constitution.

La question que je vous pose est la suivante: étant donné que cela n'a pas encore été facturé—parce que je pense que le service ne fonctionne pas actuellement—, tout dépend de l'approbation de ce projet de loi. C'est cela?

- M. Gauvreau: Le Conseil du Trésor et le ministère de la Justice sont en train d'examiner la légalité de ces frais et de s'assurer que ce n'est qu'un recouvrement des prêts et que c'est conforme à la loi.
- M. Edmonston: Avant que nous puissions accepter cet amendement ou cette partie de ce projet de loi, est-ce que nous pouvons obtenir du Service du contentieux un engagement selon lequel, d'après leurs recherches, ils ne vont pas commettre les erreurs qu'ils ont commises ailleurs?
 - M. Gray: En français?
 - M. Edmonston: C'est déjà arrivé.
- M. Gray: Je ne suis pas avec les témoins. Mais ce que le gouvernement propose concernant l'amendement se trouve là. Vous avez toujours les zénith et le droit d'accès à l'information. Si vous demandez aux autres cet après-midi un consensus sur l'amendement, on parle de semaines. . .
 - M. Edmonston: Non, non. Je comprends votre question.
- Mr. Gray: Ask him to send his information and we will vote on the amendment, and if it has to be corrected later we'll do it in the three-year review.

Mr. Edmonston: Darryl, maybe I could be a little bit clearer, because what we are looking at here is—the fact that we've got this record-keeping and we've got public access is a very good thing, and I think we all agree that's a very good step.

The problem here, though, is in other areas where the government has established the same principle and has charged a fee, through no one's fault; it just crept up and bit us on the backside. We didn't realize we were doing something that was considered unconstitutional, that we did not have the right to do at that level.

[Translation]

imposés. Avez-vous vérifié auprès de vos conseillers juridiques que le montant en question ne va pas dégager un profit, ou qu'il n'est pas anticonstitutionnel?

M. Redling: Je dois renvoyer la question au conseiller juridique.

Mr. Henri Massue-Monat (Assistant Superintendent, Regulatory and International Affairs, Bankruptcy Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, for the time being the information is free of charge. The proposal is to just have cost recovery. That is the Treasury Board policy.

Mr. Edmonston: Allright, but you are aware of the current litigation dealing with the fact that the federal government covers some of the research costs by billing people, or that it covers the cost of licenses by increasing the price, or that the government may even overcharge and that this was being held to be unconstitutional.

The question I want to ask is the following; since that has not yet been billed—because I don't think the service is being offered right now—:everything is depending on the approval of this Bill. Is that correct?

Mr. Gauvreau: The Treasury Board and the Department of Justice are currently studying the legality of the fees, and insuring it is just a loan recovery, and that it is legal.

Mr. Edmonston: Before we can accept this amendment or this part of the Bill, can we get a commitment from the legal department that according to their findings they will not commit the error they made elsewhere?

Mr. Gray: In French?

Mr. Edmonston: It has happened before.

Mr. Gray: I am not one of the witnesses. That is what the government is proposing for this amendment. There are always the Zenith numbers and the right of access to information. If you are asking the others to reach a consensus this afternoon on the amendment, you're talking weeks...

Mr. Edmonston: No, no, I understand your question.

- M. Gray: Demandez-lui d'envoyer ses renseignements et nous voterons sur l'amendement; si on doit le corriger plus tard, nous le ferons à l'occasion de l'étude triennale.
- M. Edmonston: Darryl, peut-être pourrais-je préciser davantage parce qu'il s'agit ici—la tenue de registres et l'accès du public sont de très bonnes choses, et je pense que nous en convenons tous; il s'agit d'un pas dans la bonne direction.

Toutefois, il y a des difficultés là où le gouvernement a établi le même principe et a fait payer les gens. On a continué à le faire et par la suite l'initiative s'est retournée contre nous, sans que ce soit la faute de qui que ce soit. Nous ne pensions pas que nous faisions quelque chose qui avait été considéré anticonstitutionnel, que nous n'avions pas le droit d'agir ainsi à ce niveau.

My question is, and here is the problem, because the price has already been established, if I understand correctly—was it \$8 or \$10?

Mr. Redling: It is a proposed price, Mr. Chairman. It is not an established price.

Mr. Edmonston: Then a proposed price. I am just simply asking that the proposed price be at least examined, so we don't come up with something that is just simply...a tax, but not authorized

Mr. Gray: I would agree, Mr. Chairman, and I am sure Mr. Edmonston's point is very well taken, and all we have to do is vote on it. Your point is taken. It is there.

Mr. Edmonston: But we are voting for a certain amount of money, I'm afraid, and that scares me. But I am not quite sure what we can do, and maybe I should defer to the chairman here. Mr. Chairman, you have been following this question?

The Chairman: Yes, sir, I have.

Mr. Gray: You have received your answers, Mr. Edmonston. Then we go to a vote. Do you want to talk for three weeks on it?

Mr. Edmonston: Mr. Gray, my problem is this. I am here to make sure this bill is a good bill, that this law is a law that people can live with, and I am not here with my first priority being to expedite something and get it out and go on to something else.

I want to co-operate, and the questions I raised are just questions I think will keep us out of trouble as we get this bill passed. I am deferring to the chairman.

The question I raised, Mr. Chairman, I think you heard. It was a question of the fees that were being charged, and I believe you are aware of the fact that in other instances with our government—I am sure the clerk has heard this as well—we have gotten into trouble because the fees being charged were fees that we were not allowed to charge because they were much more than the cost of producing the document.

• 1720

I am simply asking you, as we vote on this, that there be some protection for the committee, for the proposed law...that this does not occur, and I'm just leaving it open. Are there any suggestions?

The Chairman: I will ask the superintendent, but before I do that, Mr. Edmonston, one thing this committee can do and always will do is to be vigilant over this legislation as it comes into effect, should any problems occur. That is the right of this committee, and should you see the development of a problem. . . I can't give you an answer on how it will work out because it's new legislation, but I'll let the superintendent comment on it briefly.

Mr. Redling: Mr. Chairman, to try and assist on that point, which I believe is a good one, the fee is a prescribed fee. In other words, it's to be set by regulation. It is not set out in this act, it would be set in the regulation. In this case

[Traduction]

Le problème réside dans le fait que le prix a déjà été fixé. Si je comprends bien, c'était de l'ordre de 8\$ ou 10\$?

M. Redling: Monsieur le président, c'était un prix proposé; pas un prix définitif.

M. Edmonston: Donc un prix proposé. Je voudrais juste que le prix proposé soit étudié pour que l'on ne se retrouve pas avec une sorte de taxe, qui n'aurait pas été autorisée.

M. Gray: Je suis d'accord, monsieur le président. Je comprends bien la position de M. Edmonston, et il ne reste qu'à voter sur sa proposition. Vous avez raison. Elle est là.

M. Edmonston: Mais malheureusement nous votons sur une somme d'argent, et cela m'inquiète. Je ne sais pas au juste ce que nous pouvons faire. Je m'en remets au président. Monsieur le président, avez-vous suivi l'évolution de cette question?

Le président: Oui, je l'ai suivi.

M. Gray: Monsieur Edmonston, vous avez vos réponses. Nous pouvons maintenant voter. Voulez-vous en discuter pendant trois semaines?

M. Edmonston: Monsieur Gray, voici le problème. Je suis ici pour m'assurer que ce projet de loi est un bon projet de loi; que cette loi est une loi que les gens peuvent accepter; et je ne suis pas ici d'abord et avant tout pour expédier les choses et pour passer ensuite à autre chose.

Je suis prêt à collaborer; à mon avis, les questions que j'ai posées nous aiderons à éviter des obstacles en attendant l'adoption de ce projet de loi. Je demande donc au président de trancher.

Monsieur le président, je pense que vous avez entendu ma question. Elle portait sur les frais à payer; vous savez qu'il y a eu des cas où le gouvernement a connu des difficultés parce que les frais exigés étaient non autorisés; parce qu'ils dépassaient de loin les coûts de production du document. Je suis sûr que la greffière aussi a déjà entendu cela.

Je vous demande simplement, au moment de voter, de donner quelques garanties au comité afin que cela ne se produise pas. Je m'en remets à vous pour la manière. Avez-vous des suggestions?

Le président: Je vais demander au surintendant, mais auparavant, monsieur Edmonston, une chose que notre comité fait toujours et fera toujours, c'est de faire preuve de vigilance quant à l'application de cette législation. C'est le droit de notre comité, et si vous voyez un problème pointer à l'horizon... je ne peux vous dire comment cela fonctionnera dans la pratique, car il s'agit d'une loi nouvelle, mais je vais demander au surintendant de nous faire un bref commentaire.

M. Redling: Monsieur le président, la remarque est pertinente. Si cela vous met plus à l'aise, je vous précise que le droit en question sera fixé par un règlement. Le montant ne figure pas dans cette loi; il sera établi par règlement. En

the fee would be a cost recovery fee, and it will go through the scrutiny that my friend referred to. The only point I wanted to make is that there seems to have been some misunderstanding that the fee was set out in the legislation itself. It will be in the regulation.

Clause 64 as amended agreed to

On clause 65

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, we have a number of amendments on clause 65. There are nine in all. Shall I take them one at a time, or...?

The Chairman: I think that would be the appropriate way.

Mrs, Dobbie: I move that clause 65 of Bill C-22 be amended by striking out line 7 on page 44 and substituting the following:

65.(1) Sections 13 and 14 of the said Act are

This is just a consequential renumbering because of the addition of subsection 65.(2).

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: Secondly, I move that clause 65 of Bill C-22 be amended by stiking out lines 34 to 37 on page 44 and substituting the following:

"Superintendent may reinstate licence"

(4) Where a licence has ceased to be valid by virtue of subsection (3), the Superintendent may reinstate it where the trustee pays the outstanding fees and provides a reasonable written explanation of the failure to pay them in accordance with subsection (2).

This clarifies in the act when reinstatement can be made. It responds to the standing committee criticism that too much is left to regulation.

Mr. Gray: Is that okay, folks? Are we okay with that?

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I want to ask the officials—

The Chairman: Mr. Gray, I'll ask the questions if you don't

Mr. Rodriguez: —what's the difference between what's there and what's proposed in the bill?

Mr. Rosenberg: Mr. Chairman, you will recall that there was some criticism that too much was left to regulation. Right now the bill says

(4) The Superintendent may, in the prescribed circumstances, reinstate a licence

Instead of putting this in a regulation, we've simply said that where a licence has ceased to be valid by virtue of subsection (3), it can be reinstated when the trustee pays the outstanding fees. It sets out the circumstances in which a reinstatement can be made. Instead of putting it in the regulation, we've put it right in the act.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I move that clause 65 of Bill C-22 be amended (a) by striking out lines 38 to 44 on page 44; and (b) by renumbering sections 13.4 and 13.5 on page 45, and any cross references thereto, accordingly.

[Translation]

l'occurrence, il s'agira d'un recouvrement de frais, qui sera soumis à l'examen déjà mentionné. Je veux simplement lever ce qui semble être un malentendu, à savoir: que le montant du droit n'est pas inscrit dans la loi elle-même, il sera établi par règlement.

L'article 64, tel que modifié, est adopté

Article 65

Mme Dobbie: Monsieur le président, nous avons plusieurs amendements pour l'article 65; neuf en tout. Est-ce que vous voulez que je les dépose un par un ou bien...?

Le président: Je pense que ce serait la meilleure façon de procéder.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 44 de ce qui suit:

65.(1) Les articles 13 et 14 de la même loi

Il s'agit simplement d'une renumérotation consécutive à l'ajout du paragraphe 65.(2).

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Deuxièmement, je propose que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, aux lignes 26 à 28, page 44, de ce qui suit:

«Réactivation de la licence»

(4) Le surintendant peut réactiver une licence devenue nulle par l'effet du paragraphe (3) lorsque le syndic paie les droits arriérés en justifiant par écrit son défaut de se conformer au paragraphe (2).

On précise ainsi les conditions dans lesquelles la réactivation peut intervenir. Cela répond à la critique du comité permanent voulant que l'on reporte trop de choses dans le règlement.

M. Gray: Y a-t-il des objections? Est-ce que cela vous convient?

M. Rodriguez: Je voudrais demander aux fonctionnaires. . .

Le président: Monsieur Gray, c'est moi qui poserai les questions, si vous le voulez bien.

M. Rodriguez:...quelle est la différence entre l'amendement et ce qui est dans le projet de loi?

M. Rosenberg: Monsieur le président, vous vous souviendrez que l'on nous avait reproché de déterminer trop de choses par voie de règlement. À l'heure actuelle, le projet de loi dit:

(4) Le surintendant peut, dans les conditions prescrites, réactiver une licence.

Donc, au lieu de mettre cela dans le règlement, nous précisons simplement dans le projet de loi que lorsqu'une licence est devenue caduque par l'effet du paragraphe (3), elle peut être réactivée lorsque le syndic paie les arriérés. On précise donc les circonstances dans lesquelles la licence peut être réactivée. Au lieu de le faire dans le règlement, on le met directement dans la loi.

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Monsieur le président, je propose que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par (a) suppression des lignes 29 à 33, page 44; paragraphe (b) les changements de désignation numérique ainsi que de présentation des renvois, qui en découlent.

This amendment deletes section 13.3, which is now redundant, and provision for licence suspension, cancellation or limitation is made in section 14.01. That section is the one that would authorize the superintendent to act in all situations covered by proposed section 13.3.

• 1725

The Chairman: Shall the third amendment pass?

Mr. Edmonston: I just have one question here that I'd like to ask.

The Chairman: Certainly.

Mr. Edmonston: It deals with the so-called bankruptcy consultants who were so active in the Montreal area and had supposedly worked with a certain number of trustees. It was a very limited number of trustees I understand. The federal government with the superintendent had brought action against them. I don't think the trustees were charged. I think it was just these bankruptcy consultants who were charged. The superintendent lost the case. This was mainly because what they were doing was judged to be acceptable even with their own trustees as their right under the Charter of Rights and Freedoms.

Could that similar argument be made if the superintendent were looking once again at proposed section 13.3 where you decide that a trustee does not comply with directive. Let's say you send him a directive saying you, as a trustee, are working with one of these bankruptcy consultants. Your hands could be effectively tied, once removed?

Mr. Rosenberg: Anything that's in proposed section 13.3 is doable under proposed section 14.01, which we'll get to. The only reason that 13.3 is being removed is because all of the powers of the superintendent that were contained therein are contained in that later proposed section. It was redundant.

The superintendent has all the powers, with respect to a directive, to take disciplinary action against trustees. That's what this clause was intending to do. We're already doing it in another clause.

Mr. Edmonston: I'll raise that question when you go over to proposed section 14. I understand if you want to handle it now or later on.

Mr. Redling: Mr. Chairman, perhaps we could respond to it now. The case I believe Mr. Edmonston is referring to is R. v. Saint-Marie.

Mr. Edmonston: Saint-Marie.

Mr. Redling: There were a series of charges laid and there were guilty pleas on all of them except this one. The issue, if I remember correctly, was whether the right to counsel was protected under the Charter. In other words, this individual was counselling people on bankruptcies and how to enter a bankruptcy situation. The finding, as I recall it, was that there was protection. The judge was not happy with the result and the circumstances, but found that there was Charter protection in this case. That matter, as I understand, is under appeal. I don't know when the appeal will be heard.

[Traduction]

Cet amendement supprime l'article 13.3, maintenant devenu inutile, puisque les suspensions, annulations ou délimitations de licences sont prévues à l'article 14.01. C'est cet article qui autorise le surintendant à agir dans toutes les situations couvertes par le projet d'article 13.3.

Le président: Le troisième amendement est-il adopté?

M. Edmonston: J'ai juste une question à poser.

Le président: Certainement.

M. Edmonston: Il s'agit des soi-disant experts en faillites qui se sont montrés si actifs dans la région de Montréal et qui avaient prétendument travaillé avec des syndics. Je crois savoir qu'il s'agissait d'un nombre très limité de syndics. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du surintendant, a intenté des poursuites contre eux. Je ne pense pas que les syndics aient été inculpés; seulement les experts. Or, le surintendant a perdu le procès. Essentiellement par le fait que leurs agissements étaient jugés acceptables et s'appuyaient sur un droit garanti par la Charte des droits et libertés.

Pourrait-on faire valoir un argument similaire si le surintendant songeait de nouveau à invoquer le projet d'article 13.3; s'il décidait qu'un syndic ne se plie pas à une directive. Disons que vous lui donnez comme directive de travailler avec l'un de ces experts en faillites. Vous auriez alors les mains liées, par personnes interposées.

M. Rosenberg: Tout ce qui figure dans le projet d'article 13.3 est possible en vertu du projet d'article 14.01, que nous examinerons plus tard. La seule raison pour laquelle nous supprimons l'article 13.3 c'est que tous les pouvoirs du surintendant qu'il énonçait, sont repris dans cet article ultérieur. L'article 13.3 il était devenu redondant.

Le surintendant a tous les pouvoirs voulus, au plan des directives, pour prendre des mesures disciplinaires contre les syndics. C'est ce que faisait cette disposition. Or, elle se retrouve dans un autre article.

M. Edmonston: Je reviendrai là-dessus lorsque nous en serons à l'article 14. Peu importe le moment.

M. Redling: Monsieur le président, nous pouvons peut-être répondre tout de suite. L'affaire dont parle M. Edmonston, je crois, est la cause R. c. St. Marie.

M. Edmonston: St. Marie.

M. Redling: Une série d'inculpations ont été prononcées, et tous les intéressés ont plaidé coupable, sauf celui-ci. La question, si je me souviens bien, était de savoir si le droit d'avoir un conseiller était protégé par la Charte. Autrement dit, la personne donnait des conseils sur la manière de se mettre en faillites. Le jugement a été que ce droit existe. Le juge n'appréciait pas le résultat, ni les circonstances, mais il l'a estimé que la protection de la Charte s'appliquait à ce cas. Je crois savoir qu'un appel a été interjeté contre le jugement. Je ne sais pas quand il sera entendu.

The issue that you raise as to a directive to a trustee might be a somewhat different situation because in a trustee situation it would be a question of fact as to what kind of acts that trustee actually made. It would be more than a counselling type of situation for a trustee.

Mr. Edmonston: Yes, and that's why I had that question for you. Under the Queen v. Saint-Marie, you had the case of a guy who wasn't a trustee. He was a bankruptcy counsellor. He got off. He was acquitted. I've got the right to counsel people who go into bankruptcy and charge a fee. He worked with trustees. The trustees were not charged.

Under the powers that you have, can that same scenario be played out by a trustee who just happens, perhaps, to consult on the side for a fee? Or does the order of trustees—whatever the group is called—prohibit a trustee from doing that? That's one question.

Secondly, under the powers that you have now, have you strengthened them in any way as a result of the Queen v. Saint-Marie? This is apart from your appeal.

Mr. Redling: In terms of the proposals here?

Mr. Edmonston: Yes.

Mr. Redling: I believe they are strengthened. In terms of your previous question, though, as to how this might apply to a trustee who is counselling on the side, in the Saint-Marie case, as I understand it, it was a question of referral from a counsellor to a trustee.

Mr. Edmonston: That's right.

Mr. Redling: The question of a referral from a trustee to himself would not arise. It might arise in a situation where one trustee might refer a person to another trustee, but that seems very unlikely. I can't see the same fact situation applying to a trustee.

• 1730

Mr. Edmonston: All right. Then could you show me, when we get to it or right now, depending upon where you see it fits best, how you have strengthened the powers as a result of the Queen v. Saint-Marie?

Mr. Redling: Well, the Queen v. Saint-Marie was a Charter defence argument. What we have here is a recognition in the statute of directives issued by the superintendent, and therefore they carry a sanction within the statute.

If a directive is given to a trustee as to a means of behaviour, that now has statutory recognition and there are sanctions that would be applicable if there was a contravention of the directive.

Mr. Edmonston: I am not quite sure how that would be stronger. You're saying it has a statutory effect; I thought the law as it existed already had a statutory effect.

Mr. Redling: Not for directives per se. Directives are now brought into the statute and would now be sanctionable.

[Translation]

Le problème que vous soulevez, le cas d'une directive donnée à un syndic est peut-être un peu différent car, en l'occurrence, ce sont les actions du syndic qui compteront. Il ne s'agira pas simplement de conseils.

M. Edmonston: Oui, et c'est pourquoi je vous pose la question. Dans la cause R. c. St. Marie, l'inculpé n'était pas un syndic. Il était conseiller en faillites. Il s'en est tiré, il a été acquitté. On a le droit de conseiller les gens qui déclarent faillite et de toucher des honoraires. Il travaillait avec des syndics. Les syndics n'ont pas été inculpés.

Est-ce que le même scénario ne pourrait pas être joué par un syndic qui se ferait clandestinement un peu d'argent, à titre d'expert-conseil? Ou bien est-ce que l'ordre des syndics—quelque soit l'appellation de l'association professionnelle des syndics—leur interdit de le faire? Voilà une première question.

Deuxièmement, est-ce que vos pouvoirs ont été renforcés de quelque manière que ce soit à la suite du jugement R. c. St. Marie? Cela est indépendant de l'appel interjeté?

M. Redling: Dans les modifications à la loi ici?

M. Edmonston: Oui.

M. Redling: Je pense qu'ils sont renforcés. Pour ce qui est de votre question précédente, à savoir: comment cela pourrait s'appliquer à un syndic travaillant à titre d'expert-conseil parallèlement à ses fonctions officielles? Dans l'affaire St. Marie il s'agissait plutôt de l'aiguillage d'un client d'un conseiller vers un syndic.

M. Edmonston: C'est juste.

M. Redling: La question du renvoi d'un syndic à lui-même ne se poserait pas. Il pourrait arriver qu'un syndic aiguille une personne vers un autre syndic; cela paraît toutefois très peu probable. Je ne puis imaginer que la même situation puisse survenir avec un syndic.

M. Edmonston: Très bien. Pourriez-vous me montrer, alors, quand nous y arriverons ou immédiatement, c'est vous qui choisissez le meilleur moment, comment la cause la Reine contre St. Marie vous a permis de renforcer les pouvoirs en question?

M. Redling: Eh bien, dans la Reine contre St. Marie, on a invoqué un argument en vertu de la Charte. Ici, le statut reconnaît les directives émises par le surintendant et ainsi des sanctions figurent dans la loi.

Si on émet une directive à un syndic ou à une personne saisie d'une demande quant à sa ligne de conduite, cette directive est maintenant reconnue par la loi et il existe des sanctions qui s'appliqueraient si l'on enfreignait la directive.

M. Edmonston: Je ne vois pas très bien en quoi cela représente un renforcement. Vous dites qu'il y aura un effet statutaire; je croyais que la loi telle qu'elle existe à l'heure actuelle avait déjà un effet statutaire.

M. Redling: Pas pour les directives en tant que telles. Les directives font maintenant partie du statut; quiconque les enfreint serait passible de sanctions.

Mr. Edmonston: And that is the chief strengthening of this bill as opposed to what the act had before?

Mr. Redling: I believe that is a strengthening of it, yes.

Mr. Edmonston: Thank you very much.

Amendment agreed to

The Chairman: We come now to the fourth amendment.

Mrs. Dobbie: I move that clause 65 of Bill C-22 be amended by adding, immediately after line 14 on page 46, the following:

Code of Ethics

13.5 A trustee shall comply with such code of ethics respecting the conduct of trustees as may be prescribed.

I think, Mr. Chairman, that many of the questions that may arise about this amendment have been answered, because this amendment will authorize the incorporation of a code of ethics that will govern trustee conduct, enabling the regulation of trustee conduct relating to financial counselling.

The Chairman: I would like to ask the officials what prompted this particular amendment. Maybe the superintendent can respond.

Mr. Redling: If I could respond to that, the Bankruptcy Act currently does not have a code of ethics in it. There is an association of trustees called the Canadian Insolvency Association—

The Chairman: We have met with them.

Mr. Redling: They have a code of ethics, which they apply to their members. In discussions with them, the question arose as to what kind of reinforcement we could give within the Bankruptcy Act to a code of behaviour, a code of conduct, for trustees in bankruptcies.

The only sanction the Canadian Solvency Association has is loss of membership, which is not much of a sanction. It seemed that it would be appropriate to have a code of ethics within the Bankruptcy Act to set standards for behaviour for trustees in bankruptcy. That is really the genesis of this proposal for a code of ethics.

It would cover things such as the maintenance of the good reputation of the trustee community, how to act with integrity in the handling of files; it could deal with specific things such as the means of advertising that trustees may undertake. It would really set a code of practice, or a code of conduct, for trustees.

Mr. Rodriguez: Who is going to draft this code of ethics?

Mr. Redling: We will draft the code of ethics, Mr. Chairman. It will form part of the regulations.

Mr. Rodriguez: When you say "we", do you mean you the superintendent, your office?

Mr. Redling: We along with input from the private sector who would be affected by the code.

Mr. Rodriguez: The code of ethics...so a person breaches a code of ethics. You can then take some action?

[Traduction]

- M. Edmonston: Et c'est cela la disposition qui renforce le projet de loi?
- M. Redling: Je crois que c'est une disposition qui le renforce, oui.
 - M. Edmonston: Merci beaucoup.

L'amendement est adopté

Le président: Nous passons maintenant au quatrième amendement.

Mme Dobbie: Je propose que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par insertion, après la ligne 13, page 46, de ce qui suit:

Code de déontologie

13.5 Les syndics sont tenus de se conformer aux Codes de déontologie régissant leur conduite qui peuvent être prescrits.

Je pense, monsieur le président, que l'on a déjà répondu à plusieurs des questions que pourrait susciter cet amendement, car il autorise l'incorporation d'un code déontologique qui régira le comportement des syndics en ce qui a trait aux conseillers financiers.

Le président: J'aimerais demander aux hauts fonctionnaires de nous expliquer ce qui a motivé cet amendement. Peut-être le surintendant peut-il nous répondre.

M. Redling: Si vous me permettez de répondre, je dirais que la Loi sur la faillite ne contient pas, à l'heure actuelle, de code de déontologie. Il existe une association de syndics, le Conseil canadien d'insolvabilité...

Le président: Nous les avons rencontrés.

M. Redling: Ils ont un code déontologique qui s'applique à leurs membres. Lors de nos discussions avec eux, nous nous sommes demandés comment nous pourrions favoriser le respect de ce code déontologique par les syndics de faillites, en l'incorporant à la Loi sur la faillite.

Le fait d'exclure un membre constitue la seule sanction appliquée par le Conseil canadien d'insolvabilité; c'est peu de chose. Le fait d'avoir un code déontologique dans la Loi sur le faillite, lequel fixerait des normes de conduite pour les syndics de faillites, nous a semblé approprié. Telle est l'origine de la proposition d'inclure un code déontologique.

Il pourrait par exemple porter sur le maintien de la bonne réputation de l'ensemble de la profession de syndics, l'intégrité dont elle doit faire preuve ddans le traitement d'un dossier; il pourrait porter sur des questions très précises comme la publicité que peut faire un syndic. Il s'agirait vraiment d'un code de pratique, d'un code déontologique pour les syndics.

- M. Rodriguez: Et qui va rédiger ce code déontologique?
- M. Redling: Nous rédigerons ce code, monsieur le président. Il fera partie des règlements d'application.
- M. Rodriguez: Quand vous dites «nous», voulez-vous dire le Bureau du surintendant? vous-même?
- M. Redling: Oui, nous; et nous solliciterons les impressions des intéressés du secteur privé qui seront affectés par ce code.
- M. Rodriguez: Un code déontologique...alors, supposons que quelqu'un enfreigne ce code. Vous pourrez alors invoquer une mesure quelconque?

Mr. Redling: Yes.

Mr. Rodriguez: Then you have to set up an appeal process. If the trustee does not like the punishment you have issued he has to have the right to appeal. Where is he going to appeal? Are you going to have a...take it into the courts, now?

Mr. Edmonston: Well, a complaint mechanism first.

Mr. Rodriguez: Well, it's a complaint mechanism, but-

The Chairman: I believe it is in the bill, Mr. Rodriguez, presently in section 14.02. Is that not correct?

Mr. Redling: That's correct, Mr. Chairman. There is a discipline process set out.

• 1735

Mr. Gauvreau: Section 14 we will discuss later on. There is an appeal to the Federal Court of Canada, possibly.

Mr. Gray: This is an amendment to section 65. This is an addendum to it.

Mr. Rodriguez: It is establishing a legislative provision here that a trustee shall comply with such a code of ethics, respecting the conduct of trustees as may be prescribed.

I see a whole jungle here starting to develop. You have to give this person the right to appeal and if they don't like the decision then they can go into the courts, and on and on this thing would go.

Mr. Redling: It is really a right of review that is given. It is a right of review by the federal court that looks at whether the principles of natural justice were adhered to when a hearing is provided to an individual who is alleged to have breached the code. It is the same type of process that applies to a disciplinary hearing.

Mr. Marantz: Proposed section 14.01 says that the superintendent may cancel or suspend a licence or place conditions of limitation. These are the disciplinary proceedings. Proposed section 14.02 sets out the procedures of how you go about doing it. It gives the opportunity to be heard. You have all of the framework and at the very end, if a trustee is not satisfied with the result of that hearing, he has recourse to the Federal Court. The mechanism is there to ensure that the trustees are dealt with fairly, full of audi alteram partem all the way through.

Mr. Edmonston: If there are no other questions, I would like to raise a question. First of all, before raising my question, I would like to make a suggestion.

In establishing a code of ethics, you have said that you are going to get together with the private sector, which is a fine idea. You did not mention getting together with the consumer protection sector, which had originally brought to you the entire case of Saint-Marie, conseiller en faillites, which led to you laying charges after having it on your desk for many years. I worked on that dossier with l'Association coopérative d'économie familiale à Montréal. I would like to

[Translation]

M. Redling: Oui.

M. Rodriguez: Dans ce cas, vous devrez mettre sur pied un processus d'appel. Si le syndic concerné n'aime pas votre sanction il disposer d'un droit d'appel. Où s'adressera-t-il? Allez-vous mettre sur pied un...devra-t-il s'adresser aux tribunaux?

M. Edmonston: Dans un premier temps, un processus lui permettant de porter plainte.

M. Rodriguez: Oui, un processus permettant de porter plainte, mais...

Le président: Je crois que cela existe déjà dans le projet de loi, monsieur Rodriguez; à l'article 14.02. N'est-ce pas le cas?

M. Redling: C'est exact, monsieur le président. Les mesures disciplinaires éventuelles y sont explicitées.

M. Gauvreau: Nous reparlerons de l'article 14. On pourrait éventuellement faire appel à la Cour fédérale du Canada.

M. Gray: Nous sommes saisis d'un amendement à l'article 65; c'est un ajout.

M. Rodriguez: C'est une disposition législative selon laquelle un syndic se conformera au code déontologique et en tiendra compte dans son comportement.

Je pense que nous courrons le risque de créer toute une bureaucratie. Nous allons devoir donner le droit d'appel à cette personne; si le syndic concerné n'aime pas la décision il pourra se présenter devant les tribunaux, etc, etc.

M. Redling: C'est en fait un droit d'examen judiciaire que nous conférerions. La Cour fédéral aurait le droit de revoir le cas en accordant une audience à la personne concernée afin de déterminer si les principes de la justice naturelle ont été respectés dans le cas de la personne qui est censée avoir enfreint le code. C'est le même genre de processus que celui qui s'applique lors d'audiences disciplinaires.

M. Marantz: Selon l'artice 14.01 proposé, le surintendant pourra révoquer ou suspendre une licence, ou imposer des conditions ou des limites. Ce sont les mesures disciplinaires. Le projet d'article 14.02 énonce les procédures connexes. La personne concernée aura ainsi l'occasion de se faire entendre. Si, après avoir suivi la filière mise au point, le syndic n'est pas satisfait des résultats de l'audience il peut s'adresser à la Cour fédérale. Le mécanisme est en place pour assurer que les syndics sont traités équitablement; qu'ils ont l'occasion de se faire entendre du début à la fin du processus.

M. Edmonston: Si personne d'autre ne désire poser de questions, j'aimerais le faire. Mais j'aimerais tout d'abord faire une suggestion.

Vous avez dit que vous alliez consulter le secteur privé pour qu'il puisse participer à l'élaboration de votre code déontologique; ce me semble une excellente idée. Vous n'avez pas, toutefois, déclaré que vous allez solliciter la participation du secteur de la protection du consommateur, lequel vous avait au départ soumis le cas de St-Marie, «Conseiller en faillites», dossier qui a d'ailleurs traîné sur votre bureau pendant de nombreuses années avant que vous

firmly suggest to you that the ACEF of Montreal and other consumer groups be notified and be invited to participate in the deliberations, in the establishment of this code of ethics.

- **Mr. Rosenberg:** We would do that anyway to say this is a regulation and so it would go through the ordinary parts I and II publication of the *Canada Gazette*. Beyond that, we would not only consult with the trustee community, which is being directly affected, but with other interested groups, including the ACEF in Montreal. That's our normal practice.
- Mr. Edmonston: I have a question dealing with that and dealing with this famous problem of counsellors in bankruptcy telling people to simply to declare bankruptcy; give them a certain amount of money for being referred to a trustee and thinking that everything is fine and then these people finding out that actually what they were told to do was wrong.

Up to now I have seen where you have been able to bring in a tighter rein on the trustees. It is a good approach. I appreciate that and I congratulate you for that. However, the initiators of this problem, these bankruptcy counsellors, from what I understand are flourishing, certainly in Quebec and maybe outside of Quebec.

My first question has to do with anything in the law that has any affect on reining in these bankruptcy counsellors. Second, is the problem of bankruptcy counsellors increasing across the country or is it just a Quebec phenomenon?

Mr. Redling: To deal with your last question first, it seems to be largely centred in Quebec, in the Montreal area. I am not certain of the exact numbers. There might be perhaps 20 who are prominent in this kind of activity. There are few trustees, to my knowledge, who have been directly involved with these kinds of counsellors.

• 1740

On your second question as to what is being done in the bill, the code of ethics itself is designed to address that kind of an issue, because it will lay a code of conduct for trustee actions—

Mr. Edmonston: Only at the trustee level.

Mr. Redling: At the trustee level. We do not have jurisdiction in the Bankruptcy Act over financial advisers or counsellors. There is shared jurisdiction between the province and the federal government and our jurisdiction is with respect to insolvency. But the code of ethics should assist that because it will be a clear indication to trustees as to what the expectations are in dealing with these kinds of situations.

The other point that might be helpful—and we will address it later on in the bill when we talk about mandatory counselling for consumer bankruptcies—is the type of counselling that is envisaged. There are two types. The first will go into the root causes of bankruptcy and whether or not the options were properly discussed with the debtor before the bankruptcy occurred. So that will be addressed later on.

[Traduction]

ne portiez des accusations. J'ai travaillé à ce dossier avec l'Association coopérative d'économie familiale à Montréal. Je vous suggère fortement d'aviser l'ACEF de Montréal ainsi que d'autres groupes de consommateurs, et de les inviter à participer aux délibérations qui précéderont l'élaboration de ce code déontologique.

- M. Rosenberg: Nous le ferions de toute façon. Nous l'avons dit, il s'agirait d'un réglement d'application qui serait publié normalement aux parties I et II de la Gazette du Canada. Nous consulterions en outre la communauté des syndics, qui est directement, concernée, ainsi que les autres groupes d'intéressés notamment l'ACEF de Montréal. C'est notre pratique normale.
- M. Edmonston: J'ai une question qui s'y raporte, et qui concerne le fameux problème des conseillers en faillites qui encouragent les gens à déclarer banqueroute. Ils reçoivent une certaine somme d'argent parce qu'ils ont été renvoyés chez un syndics; ils pensent que tout va bien et puis découvrent plus tard qu'on les a mal conseillés.

Je sais que vous allez imposer des limites plus strictes aux syndics, et c'est une bonne initiative. Je l'apprécie et vous en félicite. Toutefois, ceux qui sont à l'origine de ce problème, ces conseillers en faillites, continuent de s'épanouir si je ne m'abuse au Québec très certainement; peut-être ailleurs aussi.

Ma première question porte sur toutes les dispositions de la loi susceptibles d'imposer des limites plus séveres à ces conseillers en faillites. Deuxièmement, le problème des conseillers en faillite devient-il plus grave partout au pays, ou s'agit-il strictement d'un phénomène québécois?

M. Redling: En réponse à votre deuxième question, il me semble que le problème se pose surtout au Québec, dans la région de Montréal. Je n'ai pas les statistiques exactes. Il y en a peut-être une vingtaine en activité. Que je sache, il y a peu de syndics qui ont traité directement avec ce genre de conseillers.

Pour répondre à votre deuxième question portant sur le projet de loi et sur ce qu'il contient à cet égard, le code déontologique est lui-même conçu pour répondre à ce genre de problème; il énoncera un code de conduite pour les syndics. . .

- M. Edmonston: Qui ne visera que les syndics.
- M. Redling: Oui, les syndics. La Loi sur la faillite ne contient aucune disposition régissant les conseillers financiers. Les faillites relèvent de la compétence partagée de la province et du gouvernement fédéral. Le code déontologique devrait quand même améliorer les choses du fait qu'il énoncera clairement ce qui est attendu des syndics, ou des personnes saisies de demandes dans ce genre de situations.

Le type de counselling envisagé pourrait aussi être un point utile—nous en reparlerons d'ailleurs quand nous aborderons les dispositions qui portent sur les faillites personnelles des consommateurs et le counselling obligatoire. Il y aura deux sortes de counselling. La première essayera de découvrir les causes profondes de la faillite; si oui ou non les autres solutions ont fait l'objet de discussions suffisantes avec le débiteur avant qu'il ne déclare faillite. Nous y reviendrons.

M. Fontaine: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je pense qu'on est un peu moins nombreux au sein du Comité en tant que députés. Je remarque que le représentant du Parti libéral a fait confiance aux deux autres partis pour l'évolution du processus législatif. On avait pensé, au début de la rencontre, à la suggestion de M. Rodriguez, à savoir que pendant les quelques minutes qui restent, on pourrait analyser au moins une douzaine d'articles du projet de loi. Est-ce qu'on peut tenir pour acquis que d'ici les 10 ou 12 prochaines minutes, on va passer à travers ces 10 ou 12 articles?

Mr. Rodriguez: Well, I said 6 p.m. and we should get about 12 clauses in. I said we'd go to clause 74, to be specific.

Mr. Fontaine: Good. Thank you very much.

M. Edmonston: Mais cela dépendra en grande partie de la qualité de l'information.

Mr. Fontaine: I trust the official from the department. I have no problem with the information.

The Chairman: I think, Mr. Edmonston, we have the very best from the Department of Consumer and Corporate Affairs and they are doing an excellent job.

I am prepared to ask if the fourth amendment, as proposed by Mrs. Dobbie, could pass.

Amendment agreed to

The Chairman: Seeing that it is so ordered, we now move to the fifth amendment to clause 65.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, this amendment proposes that clause 65 be amended by striking out lines 21 and 22 on page 46 and substituting the following:

Decision affecting licence

14.01 (1) The Superintendent, after making or causing to be made an investigation into the conduct of a trustee, may, where it is in the public

(b) by striking out lines 29 to 32 on page 46 and substituting the following:

Delegation

(2) The Superintendent may delegate by written instrument, on such terms and conditions as are therein specified, any or all of the Superintendent's powers, duties and functions under paragraphs (1)(a) to (c) or sections 14.02 or 14.03.

Notification of trustees

- (3) Where the Superintendent delegates in accordance with subsection (2), the Superintendent or the delegate shall
 - (a) where there is a delegation in relation to trustees generally, give written notice of the delegation to all trustees; and
 - (b) whether or not paragraph (a) applies, give written notice of the delegation of a power to any trustee who may be affected by the exercise of that power, either before the power is exercised or at the time the power is exercised.

and (c) by striking out line 35 on page 46 and substituting the following: "in paragraphs 14.01(1)(a) to (c), the Superintendent shall".

[Translation]

Mr. Fontaine: On a point of order, Mr. Chairman.

There seem to be fewer MPs here. I note that the representative of the Liberal Party seems to have placed his confidence in the other two parties with regard to the legislative process. At the beginning of the hearing we considered Mr. Rodriguez' suggestion which was that in the few remaining minutes we could examine at least a dozen clauses of the Bill. May we take it for granted that in the next ten or twelve minutes we are going to be looking at these ten or twelve clauses?

- M. Rodriguez: Eh bien, j'avais dit 18 heures, et que nous devrions pouvoir examiner environ 12 articles. J'avais dit que nous nous rendrions jusqu'à l'article 74, plus précisément.
 - M. Fontaine: Très bien. Merci beaucoup.

Mr. Edmonston: But that depends on a large measure on the quality of the information.

M. Fontaine: Je fais confiance aux fonctionnaires du ministère; la qualité de l'information ne m'inquiète en rien.

Le président: Je pense, monsieur Edmonston, que nous avons avec nous les meilleurs fonctionnaires du ministère des Consommateurs et des Sociétés; ils font un excellent travail.

Je vais donc vous demander si le quatrième amendement proposé par M^{me} Dobbie est adopté?

L'amendement est adopté

Le président: Il en sera ainsi ordonné, et nous passons maintenant au cinquième amendement à l'article 65.

Mme Dobbie: Monsieur le président, il est proposé que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par:

a) substitution aux lignes 20 à 22, page 46, de ce qui suit:

Décision relative à la licence.

- «14.01 (1) Après avoir tenu ou fait tenir une enquête sur la conduite du syndic, le surintendant peut, lorsqu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre telle des mesures suivantes: suspendre ou annuler la»
- b) substitution aux lignes 26 à 29, page 46, de ce qui suit:

Délégation

(2) Le Surintendant peut, par écrit et aux conditions qu'il précise dans cet écrit, déléguer l'une ou l'autre ou l'ensemble des mesures et des attributions que lui confèrent respectivement le paragraphe (1) et les articles 14.02 et 14.03.

Notification

- (3) En cas de délégation aux termes du paragraphe (2), le surintendant ou le délégué doit:
 - a) dans la mesure où la délégation vise les syndics en général, en aviser tous les syndics par écrit;
 - b) en tout état de cause, l'aviser par écrit, avant l'exercice du pouvoir qui fait l'objet de la délégation ou lors de son exercice, tout syndic qui pourrait être touché par l'exercice de ce pouvoir.»
- c) substitution à la ligne 31, page 46, de ce qui suit: «l'une des mesures visées au paragraphe 14.01(1), le»

Amendment agreed to

The Chairman: The sixth amendment to clause 65.

Mrs. Dobbie: That amendment proposes that clause 65 be amended by striking out line 38 on page 48 and substituting the following:

No trustee is bound to act

14.06 (1) No trustee is bound to assume the

(b) by adding, immediately after line 45 on page 48, the following: Environmental matters

- (2) Notwithstanding any provision of federal or provincial legislation respecting the protection or rehabilitation of the environment, a trustee is not personally liable under any such provision, in relation to the trustee's position as trustee of a bankrupt's estate, in respect of any environmental condition that arose, or any environmental damage that occurred,
 - (a) before the trustee's appointment as trustee of the estate; or
 - (b) after that appointment, except where the condition arose or the damage occurred as a result of the trustee's failure to exercise due diligence.

Idem

(3) Nothing in subsection (2) exempts a trustee from any duty to report or make disclosure imposed by a provision referred to in that subsection.

The Chairman: I want to point out to the committee members that the pre-study and the member's advice had, I suspect, a major influence in the amendment. I just wanted to commend the committee members for taking an interest in that and in fact they had some input into this decision.

 $Mr.\ Gray: I$ think, $Mr.\ Chairman$, that with clarification of that I would be ready to vote on that amendment.

The Chairman: Are we prepared to accept sections (a) and (b) of the sixth amendment, as put forward by Ms Dobbie?

Amendment agreed to

• 1745

Mrs. Dobbie: The next amendment is striking out line 6 on page 49 and substituting the following, and we'll take it as read. This is simply to make the French text consistent with the English.

Mr. Gray: Technical amendment. We agree with that.

The Chairman: I thank you for your input, Mr. Gray. Is the committee is prepared to accept the seventh amendment?

- M. Edmonston: On veut juste avoir le temps de le lire, si on le peut, et puis on va voir.
 - M. Gray: C'est juste une correction.
- M. Edmonston: Oui, je vois que cela semble être très administratif. On va juste vérifier.

[Traduction]

L'amendement est adopté

Le président: Nous sommes saisis du sixième amendement à l'article 65.

Mme Dobbie: Il est proposé que l'article 65 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 48, de ce qui suit:

«14.06 (1) Le syndic n'est pas tenu d'assumer

b) Insertion, après la ligne 43, page 48, de ce qui suit:

Exonération de responsabilité en matière d'environnement

- (2) Par dérogation aux autres lois fédérales ou aux lois provinciales en matière de protection ou de rétablissement de l'environnement, le syndic est, ès qualité, dégagé de toute responsabilité découlant, sous leur régime, de tout fait ou dommage lié à l'environnement survenu:
 - a) avant sa nomination comme syndic à l'actif;
 - b) après sa nomination, sauf d'un fait ou dommage causé par son omission d'agir avec la prudence voulue.

Idem

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de soustraire le syndic à une obligation de faire rapport ou de communiquer des renseignements prévus par ces lois.»

Le président: Je désire signaler aux membres du comité que l'étude préalable et les conseils des membres ont eu une influence majeure sur cet amendement. Je désirais simplement féliciter les députés du comité de leur intérêt, et du fait qu'ils ont pu s'associer à cette décision.

M. Gray: Je pense, monsieur le président qu'avec cette précision je serai disposé à voter l'amendement.

Le président: Sommes-nous disposés à accepter les paragraphes a) et b) du sixième amendement tels que présentés par M^{me} Dobbie?

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: On propose la substitution, à la ligne 6, page 49, de ce qui suit; nous allons considérer l'amendement comme lu. C'est pour faire en sorte que le texte français s'accorde avec le texte anglais.

M. Gray: Nous sommes tous d'accord qu'il s'agit d'un amendement d'ordre technique.

Le président: Je vous remercie de votre commentaire, monsieur Gray. Le comité est-il prêt à approuver le septième amendement?

Mr. Edmonston: We just want to have the time to read it, please; then we shall see.

Mr. Gray: It's just a correction.

Mr. Edmonston: Yes, it seems to be a housekeeping matter. We just want to check it.

Monsieur le président, on veut le lire pour être sûrs que c'est juste un changement administratif. Il nous faudra une dizaine de secondes.

The Chairman: That's understandable.

Mr. Gray: It is understood that in any text when we deal with what is called housekeeping, if there is any error made because of the Members of Parliament who sit on both sides of our committee, they are automatically made by the clerk of the committee. Any corrections?

The Clerk: Nothing substantive.

Mr. Gray: These are not substantive

The Clerk: Technical.

Mr. Gray: These are technical.

Mr. Rob Walsh (Legal Counsel, Legislative Counsel Office): Mr. Chairman, I should make it clear. We make what I call cosmetic changes. Virtually any change to the wording, however non-substantive it may seem, we do not make. We do not want to go down the slippery slope of changing the legislative text; misspellings and grammatical errors, perhaps, but not the wording. Even though it administrative, it's got be done by the committee or the House.

M. Edmonston: Ici, c'est un changement qui semble purement administratif, mais j'ai un problème de contexte. Dans le changement, on parle de la majorité de ses administrateurs et de la majorité de ses dirigeants. D'accord?

Si on le laisse tel quel, sans écrire «majorité» deux fois, parce que ce n'est pas du bon français... Il faut, je pense, dire «majorité» dans chacun des deux cas. Est-ce juste une question de nettoyer le français pour le rendre plus clair ou si l'interprétation est tout à fait différente quand on ne répète pas le mot «majorité»?

M. Gauvreau: L'interprétation est complètement différente parce que c'est à ce moment-là cumulatif. C'est une majorité des administrateurs et des dirigeants. Disons que l'on a cinq administrateurs et cinq dirigeants, et que cinq administrateurs sont en faveur ou ont une license, alors que c'est le cas d'un seul dirigeant; on a alors une majorité globale. Mais ce n'est pas ce qu'on veut. On veut une majorité des administrateurs, soit trois sur cinq, et une majorité des dirigeants, soit trois sur cinq.

M. Edmonston: Oui, d'accord. Merci.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Mrs. Dobbie: On page 49, immediately after line 19, there is an addition of the following, which we will take as having been read. This will ensure that a trustee will get an impartial hearing.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 65 as amended agreed to

On clause 66

Mr. Gray: We can go right to 75.

[Translation]

Mr. Chairman, we want to read it to be sure that it is just a housekeeping matter. It will only take us ten seconds.

Le président: C'est normal.

M. Gray: Lorsqu'il s'agit d'une question administrative, toute erreur commise par les députés de ce comité, qu'ils soient membres du gouvernement ou non, sera attribuée d'office à la greffière du comité. Avez-vous des corrections à proposer?

La greffière: Rien qui concerne le fond.

M. Gray: Les amendements ne concernent pas le fond.

La greffière: Ce sont des amendements d'ordre technique.

M. Gray: Tout à fait.

M. Rob Walsh (conseiller législatif, Bureau des conseillers législatifs): Monsieur le président, il faut que je précise que nous sommes chargés d'apporter des modifications superficielles. Nous n'apportons presque jamais de modifications, si lègères soient-elles, au libellé. Nous ne voulons pas nous engager sur la pente savonneuse qui est la modification du texte législatif. Nous corrigeons les erreurs d'orthographe et de grammaire, mais pas le libellé du projet de loi comme tel. C'est le comité ou la Chambre qui en sont responsables, même s'il s'agit d'une modification d'ordre administratif.

Mr. Edmonston: In this case, it is purely a housekeeping matter. However, I have a problem with the context. The amendment mentions "la majorité de ses administrateurs et de la majorité de ses dirigeants." O.K.?

If we leave it that way, and do not write "majorité" twice, because that wouldn't be good French... I think we need to use the word "majorité" in both cases. Is this just a question of cleaning up the French to make it clearer or with the interpretation change radically if the word "majorité" was not repeated?

Mr. Gauvreau: The interpretation would be completely different because it would then be cumulative. It would read as a majority of the directors and officers. If there were five directors and five officers, and if the five directors are in favour of or have a licence, whereas only one officer does, then there would be an overall majority. But that isn't the point. We want to have a majority of directors, that is three out of five, and a majority of officers, that is three out of five.

Mr. Edmonston: O.K., fine. Thank you.

Amendement adopté [Voir les Procès-verbaux]

Mme Dobbie: À la page 49, après la ligne 19, on substitue ce qui suit; on va le considérer comme lu. L'amendement permettra aux syndics d'avoir une audience impartiale.

Amendement adopté [Voir les Procès-verbaux]

L'article 65, tel que modifié, est adopté

Article 66

M. Gray: Nous pouvons passer tout de suite à l'article 75.

• 1750

The Chairman: Is there an amendment on clause 66?

Mrs. Dobbie: Yes, the French version of-

The Chairman: It is something to do with "blable".

Mrs. Dobbie: I move that the French version of clause 66 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 35 on page 49 and substituting the following:

blable à une banque.

and (b) by striking out line 1 on page 50 and substituting the following:

frais se rapportant à l' administration de

Mr. Gray: It's only technical, Mr. Chairman.

The Chairman: I'd like to know what blable à une banque means

Mrs. Dobbie: It's to make the French text consistent.

An hon, member: "Similar to a bank".

Mr. Edmonston: Please give us a few minutes. We just want to make sure.

Mrs. Dobbie: Okay, it's blable à une banque.

Mr. Gray: I think it has something to do with trout farming, Mr. Chairman.

Some hon, members: Oh, oh.

M. Edmonston: Semblable à une banque.

The Chairman: No offence to my French colleagues, but it's a cute word.

Mr. Gauvreau: We have defined "bank" as being a bank or, if you look at the previous section, a deposit institute where deposits are insured under provincial or federal legislation.

We cannot control it and we don't know what type of financial institutions exist in the foreign country, but what we want is to ensure, if a trustee wishes to deposit in a foreign country, that it be in a trust account and in a financial institution similar to a bank in that particular country.

- M. Edmonston: Monsieur le président, c'est juste le mot «semblable». Je ne sais pas s'il y a d'autres francophones qui ont un sentiment semblable, mais il me semble que le mot «semblable», ici, est très général.
- M. Gauvreau: Mais le mot «banque» est quand même assez précis.
- M. Edmonston: Croyez-moi, comme ancien membre du Comité Dobbie-Beaudoin, je sais qu'un seul mot peut porter beaucoup à confusion. L'expression «semblable à une banque» me semble extrêmement générale. N'avez-vous pas pensé au terme «institution financière»? À ce moment-là, vous pourriez décrire certains traits caractéristiques sans trop vous mettre dans une camisole de force.

[Traduction]

Le président: Est-ce qu'on a proposé un amendement à l'article 66?

Mme Dobbie: Oui, la version française de...

Le président: Cela concerne «blable».

Mme Dobbie: Je propose que l'article 66 de la version française du projet de loi C-22 soit amendé par a) substitution, à ligne 35, page 49, de ce qui suit:

blable à une banque.

et b) substitution à la ligne 1, page 50, de ce qui suit:

frais se rapportant à l'administration de

M. Gray: Il s'agit simplement d'un amendement d'ordre technique, monsieur le président.

Le président: J'aimerais savoir ce que blable à une banque veut dire.

Mme Dobbie: C'est pour assurer la cohérence du texte français.

Une voix: «Semblable à une banque».

M. Edmonston: Veuillez nous donner quelques minutes pour vérifier.

Mme Dobbie: D'accord, c'est «blable à une banque».

M. Gray: Je crois cela traite de la trutticulture, monsieur le président.

Des voix: Oh, oh!

Mr. Edmonston: Semblable à une banque.

Le président: Sans offusquer mes collègues francophones, c'est quand même un mot assez cocasse.

M. Gauvreau: Nous avons défini le terme «banque» comme étant une institution bancaire ou, si vous vous rapportez à l'article précédent, une institution de dépôt dont les dépôts sont assurés conformément à la loi provinciale ou fédérale.

Nous ne sommes pas en mesure de savoir quel genre d'institutions financières existent dans les autres pays. Toutefois, nous voulons nous assurer que celui qui veut faire un dépôt dans un pays étranger va le faire dans un compte en fiducie et dans une institution financière semblable à une banque du même pays.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, it's just the word "semblable". I don't know whether there are any other Francophones who feel the same way, but it seems to me that the word "semblable" is very general.

Mr. Gauvreau: But the word "banque" is quite specific.

Mr. Edmonston: Believe me, as a former member of the Dobbie-Beaudoin Committee, I know only too well that one word can lead to a great deal of confusion. The expression "semblable à une banque" strikes me as being very general indeed. Didn't you think of using the term "institution financière"? In that case, you could describe some characteristics without putting yourselves into a corner.

M. Gauvreau: Monsieur le président, je pense que le changement a simplement pour but d'exprimer la même chose que la phraséologie anglaise. La phraséologie anglaise dit similar to a bank. Avant cela, on avait «décrites au paragraphe (1.1)». On a donc traduit cela par «semblable à une banque». C'est exactement la même chose qu'en anglais.

M. Edmonston: Est-ce que vous êtes à l'aise avec une traduction qui est exactement comme l'anglais?

M. Gauvreau: Absolument.

M. Fontaine: Dans ce cas-là, oui.

Mr. Edmonston: Okay.

The Chairman: I'd like to point out that in the early days Jesse James wouldn't give a damn, he'd rob them both.

Mr. Edmonston: Well with this present government. . . I won't

Mr. Rodriguez: Go ahead.

The Chairman: Are we ready to pass the amendment to clause 66?

Amendment agreed to

Clause 66 as amended agreed to

Mr. Rodriguez: On a point of order, Mr. Chairman, if in the spirit of co-operation the government benches over there want to move clauses 67 to 72, we could deal with those bang on.

The Chairman: Mr. Rodriguez, the only way I could entertain that would be if somebody moved that clauses 67 to 72, as amended—

An hon, member: I so move.

Mr. Rodriguez: No. that's what-

The Chairman: Are there no amendments? That was in case there might have been an amendment.

• 1755

Mr. Rodriguez: No, no, I checked.

Mrs. Dobbie: Mr. Chairman, I would suggest, in the like spirit—and we appreciate very much Mr. Rodriguez's suggestion—that we deal with clauses 67 to 71 inclusive and perhaps deal with clause 72 separately.

Mr. Rodriguez: Is there an amendment to clause 72?

Mrs. Dobbie: There is a technical change. I'll just give you the reason for it.

Mr. Rodriguez: All right, go ahead and move the motion.

Mrs. Dobbie: So we'll be voting against that clause.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I would move that clauses 67 to 71 inclusive be adopted.

The Chairman: I have heard the motion. Do we have concurrence on the motion of Mr. Gray?

An hon. member: Agreed.

Clauses 67 to 71 inclusive agreed to

[Translation]

Mr. Gauvreau: Mr. Chairman, I think the reason for the change was simply to express the same meaning as is found in the English wording, which reads: similar to a bank. Before, we had "décrites au paragraphe (1.1)". So it was translated as "semblable à une banque". It is exactly the same as in English.

Mr. Edmonston: Are you comfortable with a translation that is just like the English?

Mr. Gauvreau: Yes, I am.

Mr. Fontaine: In this case, yes.

M. Edmonston: D'accord.

Le président: Permettez-moi de vous dire que cela n'aurait jamais gêné Jesse James: il aurait dévalisé les deux.

M. Edmonston: Eh bien, compte tenu du gouvernement actuel. . . Je vais me taire.

M. Rodriguez: Au contraire, continuez.

Le président: Sommes-nous prêts à adopter l'amendement à l'article 66?

L'amendement est adopté

L'article 66, tel que modifié, est adopté

M. Rodriguez: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Si les députés du côté gouvernemental veulent bien faire preuve de coopération, ils pourraient proposer l'adoption des articles 67 à 72, pour que nous puissions en discuter tout de suite.

Le président: Monsieur Rodriguez, cela ne serait possible que si quelqu'un proposait que sous la forme modifiée, les articles 67 à 72. . .

Une voix: Je le propose.

M. Rodriguez: Non, c'est cela que...

Le président: N'y a-t-il pas d'amendements? C'était au cas où il y aurait eu un amendement.

M. Rodriguez: Non, non, j'ai vérifié.

Mme Dobbie: Monsieur le président, nous appuyons avec plaisir la proposition de M. Rodriguez: je propose donc que nous examinions les articles 67 à 71 ensemble, et l'article 72 séparément.

M. Rodriguez: Y a-t-il un amendement à l'article 72?

Mme Dobbie: C'est un changement d'ordre technique. Je vais vous expliquer pourquoi on l'a proposé.

M. Rodriguez: D'accord, allez-y: faites la motion.

Mme Dobbie: Nous allons donc voter contre cet article.

M. Gray: Monsieur le président, je propose que les articles 67 à 71 inclusivement soient adoptés.

Le président: La motion a été présentée. Appuyez-vous la motion de M. Gray?

Une voix: D'accord.

Les articles 67 à 71 inclusivement sont adoptés

On clause 72

The Chairman: Mrs. Dobbie, did you want to make a comment on clause 72?

Mrs. Dobbie: Just to mention, Mr. Chairman, that this amendment has already been made in clause 14, so we are advising that we should vote against this clause.

Mr. Gray: The clause should be taken out.

Mrs. Dobbie: Yes, it should be deleted. So the easiest way to do so is to—

Mr. Rosenberg: If I could just correct that slightly, there are a number of technical issues in this bill that were dealt with in the interim period for the miscellaneous statutes law amendment bill. This one was dealt with by clause 14 of the Miscellaneous Statutes Law Amendment Act, which is why we don't need to—

The Chairman: I would point out to Mrs. Dobbie that the committee is empowered to either vote in favour of a clause or against it. It cannot be deleted, but we can vote against this clause. Is that what you are proposing?

Mrs. Dobbie: That is what I had proposed, Mr. Chairman, that we vote against the clause because it has already been dealt with in the MSLA.

The Chairman: All right. Everybody has heard the proposal of Mrs. Dobbie on clause 72. Do we have concurrence to do so?

Mr. Rodriguez: The government is voting against its own amendment. I would like a recorded vote, Mr. Chairman.

Mr. Rosenberg: Mr. Chairman, if I could just ask for a moment's indulgence, we are just checking on a technical point as to whether the entire clause was adopted in the MSLA or only part

It is the entire clause. We always tell you when we're not sure.

Clause 72 negatived: nays 4, yeas 1

On clause 73

The Chairman: On clause 73, I believe there may be an amendment.

Mrs. Dobbie: Yes. Mr. Chairman, there is an amendment to clause 73, (a) by striking out lines 36 to 38 on page 51 and substituting the following:

Appointment of interim receiver

47.(1) Where the court is satisfied that a notice is about to be sent or has been sent under subsection 244.(1), the court may, subject to subsection

and (b) by striking out lines 41 and 42 on page 51 and substituting the following:

subject to the security to which the notice relates, for such term as the court

The Chairman: We have heard sections (a) and (b) of the amendment. Are there any questions, or are we ready to vote on the amendment?

[Traduction]

Article 72

Le président: Madame Dobbie, voulez-vous intervenir au sujet de l'article 72?

Mme Dobbie: Monsieur le président, simplement pour dire que l'on a déjà proposé cet amendement pour l'article 14. Nous croyons donc qu'il faut voter contre cet article.

M. Gray: Il faut supprimer cet article.

Mme Dobbie: En effet. Le plus simple, c'est de...

M. Rosenberg: Permettez-moi d'apporter une précision: certaines questions d'ordre technique dans le projet de loi ont été réglées lors de la période intérimaire prévue pour la Loi corrective. Cette question a été réglée lors de l'adoption de l'article 14 de la Loi corrective. Voilà pourquoi nous n'avons pas à...

Le président: Je signale à M^{me} Dobbie que le comité a l'autorité de voter pour ou contre un article. On ne peut pas supprimer cet article, mais on peut voter contre. Est-ce cela que vous proposez?

Mme Dobbie: Monsieur le président, j'avais en effet proposé de voter contre l'article en question car il a déjà été réglé dans le cadre de la Loi corrective.

Le président: D'accord. Nous avons examiné la proposition de M^{me} Dobbie concernant l'article 72. Sommes-nous d'accord?

M. Rodriguez: Le gouvernement vote contre son propre amendement. Je veux un vote par appel nominal, monsieur le président.

M. Rosenberg: Monsieur le président, si vous me le permettez, nous essayons de voir si l'article au complet a été adopté dans le cadre de la Loi corrective ou s'il n'a été adopté qu'en partie.

Il s'agit de l'article au complet. Nous vous mettons toujours au courant lorsqu'il y a des doutes.

L'article 72 est rejeté: 4 contre, 1 pour

Article 73

Le président: Je crois qu'on a proposé un amendement à cet article.

Mme Dobbie: En effet. Monsieur le président, on propose d'amender l'article 73.a) par substitution, aux lignes 31 à 34, page 51, de ce qui suit:

Nomination d'un séquestre intérimaire

47.(1) S'il est convaincu qu'un préavis est sur le point d'être—ou a été—envoyé aux termes du paragraphe 244.(1), le tribunal peut, sous réserve du paragraphe (3), nommer, pour la durée qu'il détermine, un syndic à»

et b) par substitution, aux lignes 37 et 38, page 51, de ce qui suit:

la garantie sur laquelle porte le préavis.

Le président: On nous a fait lecture des alinéas a) et b) de l'amendement. Y a-t-il des questions, ou sommes-nous prêts à voter sur l'amendement?

Mr. Gray: We agree to the amendment, Mr. Chairman.

Amendment agreed to

Mrs. Dobbie: There is a further amendment, Mr. Chairman. I move that clause 73 be further amended by striking out lines 32 to 36 of the proposed subsection 47.1(1) on page 52 and substituting the following:

(a) carry out the duties set out in subsection 50.(10) or 50.4(7), in substitution for the trustee referred to in that subsection or jointly with that trustee;

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, this amendment is rather interesting, because what we are doing here is creating a super-priority for the trustee. We are putting the trustee ahead of all secured creditors. Now, when I suggested we should put the workers ahead of all secured creditors I was told we can't do that because it's too complex.

I want to go on the record as saying that we've got super-priority for some people. We've got it for trustees. You gave me the letter, sir, from the cattlemen and they're happier than pigs in you know what because they received super-priority. But the workers were severed in this bill and can't get any kind of priority at all. I just want to put that on the record because I want to tell you how unfair that is, and I'm going to vote against that. I'm going to vote against that amendment because I don't think it's fair at all. They can do it for them, but you can't do it for workers. That's patently unfair and these government members are all voting for this garbage and you can't do it for workers.

• 1800

The Chairman: The only thing I think, Mr. Rodriguez, I could comment on is that it is not really a super-priority.

I would like the officials to just comment on it. Would you consider Mr. Rodriguez's charge that this creates a super-priority accurate or not?

Mr. Marantz: No, the wage-earner priority is in respect of past events, employments terminated. This section deals with having someone step in to liquidate the assets. What Mr. Rodriguez is suggesting is you say to the receivers you go to work but you're not going to get paid for it.

Mr. Rodriguez: No, you've said to the workers, work, and then when the two weeks. . . it means work to get no money.

Mr. Marantz: No, no. Who is "you"? You've raised the question.

Mr. Rodriguez: It's the owner of the company.

Mr. Marantz: We're not talking about the owner of the company.

Mrs. Dobbie: On a point of order, I think that we're talking about the next amendment and we have an amendment on the table, and somehow we've jumped ahead of this amendment as if it had been carried, but I don't believe—

Mr. Rodriguez: Yes, I thought it was.

Amendment agreed to

[Translation]

M. Gray: Nous approuvons l'amendement, monsieur le président.

L'amendement est adopté

Mme Dobbie: Il y a un autre amendement, monsieur le président. Je propose que l'article 73 soit amendé par substitution, aux lignes 30 à 34, page 52, de ce qui suit:

 a) d'exercer, en lieu et place du syndic visé aux paragraphes 50.(10) ou 50.4(7), ou conjointement avec celui-ci, les fonctions prévues par l'un ou l'autre de ces paragraphes;

M. Rodriguez: C'est un amendement assez curieux car il a pour effet d'accorder la priorité au syndic, qui passe ainsi avant tous les créanciers garantis. Pourtant, lorsque j'ai proposé que les travailleurs aient préséance sur les créanciers garantis, on m'a expliqué que c'était trop complexe à réaliser.

Je signale pour les fins du compte rendu que nous accordons la priorité à certains, à savoir, aux syndics. Monsieur, vous m'avez donné la lettre que les éleveurs de bestiaux vous ont envoyée. Ceux-ci sont drôlement contents de savoir qu'ils ont la priorité. Pourtant, ce projet de loi ne prévoit rien pour les travailleurs: ils n'ont pas la priorité. Je voulais que cela soit indiqué dans le procès-verbal, parce que c'est très injuste. Je voterai donc contre l'amendement. Ce qui est permis à l'un n'est pas permis à l'autre. C'est une injustice flagrante—des députés du côté conservateur votent pour un amendement qui est terriblement injuste pour les travailleurs.

Le président: Mon seul commentaire, monsieur Rodriguez, c'est que la préséance accordée n'est pas absolue.

J'aimerais entendre ce que pensent les fonctionnaires. Diriez-vous que M. Rodriguez a raison d'affirmer que cela constitue une priorité?

M. Marantz: Non, et voici pourquoi. Ce qui importe aux salariés, c'est le licenciement qui a eu lieu. Dans cet article, on fait intervenir un syndic pour liquider les avoirs. Ce que propose M. Rodriguez, c'est de dire aux syndics de travailler sans être rémunérés.

M. Rodriguez: Non, c'est vous qui conseillez aux employés de travailler, et au bout de deux semaines. . .pas un sou.

M. Marantz: Non, non. De qui parlez-vous, en fait? Vous avez bien soulevé la question.

M. Rodriguez: Je parle du propriétaire de l'entreprise.

M. Marantz: Mais nous, nous ne parlons pas du propriétaire de l'entreprise.

Mme Dobbie: J'invoque le Règlement. Nous avons sauté à l'amendement suivant, mais nous sommes encore saisis d'un amendement qui n'a pas été adopté. Je ne crois pas que...

M. Rodriguez: Je croyais qu'il avait été adopté.

L'amendement est adopté

The Chairman: We are now at the third amendment.

Mrs. Dobbie: I'll just read this into the record, that clause 73 of Bill C-22 be amended (a) by striking out line 7 on page 52 and substituting the following...

The Chairman: It will be taken as read.

Mrs. Dobbie: Taken as read, okay...and that's (a) and (b), by striking out lines 10 to 12 on page 53 and substituting the following... And we take that as read?

The Chairman: Taken as read. Further discussion?

Mr. Rodriguez: I'm going to contain myself and I'll leave it for later.

Mr. Chairman, I really want to say that I think we're just playing little games here, because in fact the trustees are doing work for a company or an institution that's gone down the tubes, that technically hasn't got any money. It can't pay its debts and so its assets are now to be liquidated and the trustee comes at the top of this whole shebang because he has to get paid because he's going to do some work here and it doesn't matter what work other people did. What work has to be done now is the only important work and what other work has been done, that labour can't be honoured and can't be respected. That's my point.

Mr. Marantz may want to filibuster this thing, but I gave a commitment we'd get to clause 74. So Mr. Marantz, why don't you go catch a plane?

Mr. Gray: Mr. Chairman, I'd like to take the same time here, just a little bit in response, because we're getting along so well here it scares me.

What Mr. Rodriguez must understand at the same time, when we come in with this, our new bill, whether it's split or not, is that there is a new movement in the western world, in industrialized countries, Mr. Chairman, where the workers become part owners of companies. So we have to be very careful, Mr. Rodriguez. When you're the trustee, who becomes the trustee? So let's just leave it the way it is, and I agree with you, sir. You're looking very good now this afternoon and we'll keep this going.

M. Fontaine: Monsieur le président, j'aimerais clarifier la remarque de M. Rodriguez. Si, dans le projet de loi, on avait obligé le paiement de quelques milliards de dollars à des travailleurs, à ce moment-là, les banques, lorsqu'elles auraient négocié avec les entreprises, auraient immédiatement prévu dans leur marge de crédit des sommes en moins à cause de cette contingence. Cela aurait alors empêché le départ et l'expansion de nombreuses entreprises. C'est essentiellement l'une des raisons de cela.

M. Edmonston: Ce n'est pas prouvé; ce ne sont que des conjectures.

M. Fontaine: Eh bien, ce n'est pas prouvé, mais lorsque vous négociez avec les banques, vous pouvez leur demander...

M. Edmonston: J'ai déjà négocié.

[Traduction]

Le président: Nous en sommes au troisième amendement.

Mme Dobbie: Je le lirai pour le procès-verbal: il est proposé que l'article 73 du projet de loi C-22 soit modifié par substitution, à la ligne 7, page 52, de ce qui suit [version anglaise]...

Le président: L'amendement peut être considéré comme lu.

Mme Dobbie: Bon, il est considéré comme lu. Alors, aux alinéas a) et b), substitution, aux lignes 10 à 12, page 53, de ce qui suit [version anglaise]. . . Cela sera considéré comme lu?

Le président: Considéré comme lu. Y a-t-il d'autres remarques?

M. Rodriguez: Je vais m'abstenir pour l'instant.

Monsieur le président, nous ne faisons que jouer un petit jeu ici. Les syndics travaillent pour une entreprise ou une institution qui a fait faillite, qui n'a plus de fonds. Elle ne peut pas payer ses dettes, et il faut procéder à une liquidation. Le syndic est le premier à être payé, parce qu'il a un travail à faire, et le travail des autres a beaucoup moins d'importance. Seul compte le travail qui reste à faire, celui qui a été fait ne compte pour rien, n'est pas honoré et ne peut pas être respecté. Voilà ce que j'essaie de dire.

M. Marantz veut peut-être faire de l'obstruction, mais moi je me suis engagé à arriver-jusqu'à l'article 74. Monsieur Marantz, vous n'auriez pas un avion à prendre?

M. Gray: Monsieur le président, moi aussi j'aimerais dire quelques mots sur la question, ne serait-ce qu'en réponse aux propos qui ont été tenus. Les choses vont si vite cet après-midi que ça m'effraie.

M. Rodriguez doit comprendre que ce projet de loi, qu'il soit scindé ou non, voit jour à un moment où émerge une nouvelle tendance dans le monde occidental, dans les pays industrialisés. Les employés commencent à participer à l'entreprise. Il faut donc faire très attention, monsieur Rodriguez. Qui surveillera les surveillants? Laissons donc les choses comme elles sont. Je serais d'accord avec cela. D'ailleurs, les choses vont très bien cet après-midi. Continuons.

Mr. Fontaine: Mr. Chairman, I would like to clarify the remark made by Mr. Rodriguez. If the Bill required that employees be paid billions of dollars, then banks, after negotiating with companies, would immediately make provision for that in their credit margins. Such a measure would have prevented the take-off and expansion of many companies. That is one of the reasons for this amendment.

Mr. Edmonston: That has not been demonstrated; it is no more than conjectures.

Mr. Fontaine: Maybe so, but if you ever have to negotiate with the banks, you can ask...

Mr. Edmonston: I have negotiated with banks.

Text

- M. Fontaine: Je ne pense pas que vous soyez un habile négociateur. C'est la façon dont les banques traitent ce dossier. Regardons ce qui se passe actuellement en Ontario. Vous, les membres du Nouveau parti démocratique, n'avez pas à nous donner des conseils. Si la situation économique est si mauvaise en Ontario...
 - M. Edmonston: Oh! En Ontario maintenant.
- M. Fontaine: ... c'est parce que vous ne répondez pas aux appels de détresse des entreprises manufacturières et commerciales de l'Ontario.
- M. Edmonston: Monsieur le président, est-ce qu'on peut revenir à ce qu'on était en train de discuter?

• 1805

The Chairman: I don't think that is a very good answer.

Mr. Fontaine: I was thinking Mr. Rodriguez and I got an answer from Mr. Edmonston.

The Chairman: One thing about the democracy of this committee is we do allow latitude, but I don't want to get into this political debate. I think it is unfair.

Mr. Rodriguez: I think that what Mr. Fontaine raises is a good point. I am impressed by the way in which—and he used the Ontario experience—companies in Ontario are very concerned about, from their perspective, labour legislation. They demonstrate in front of Queen's Park, they do all kinds of demonstrations. they pressure governments and they use all techniques to do that which is legitimate in a democracy.

On this particular score you simply just wipe out the interests of workers. Workers are so diffuse in this country. I don't see thousands of them lining up on Parliament Hill to protest because they are basically poor. They don't have the political power. They don't have economic power. They can't bring themselves here to demostrate.

They are not cattlemen. They are not the Cattlemen's Association. They are not all these groups that have strong power. In most cases, once the company goes bankrupt, they don't belong to a union any more. They cease to exist as part of a unit, but the Cattlemen's Association has power because it is an association of all cattlemen. They can come here and speak for their people and I don't take that away from them.

The Chairman: Mr. Rodriguez, that is just not quite fair, because I think, in all due respect to this particular legislation, the Canadian Labour Congress and the Canadian Federation of Labour had broad representation toward this legislation. They do have an organization.

Mr. Rodriguez: They had expressed support for the wage protection plan. I didn't agree with them. I did not agree with them on that as you know. I didn't agree with that because you can't impose a tax on small businesses, public and private.

The Chairman: We had a nice round of discussion. Are we prepared to vote in favour of this amendment?

[Translation]

Mr. Fontaine: I don't think you can be a very skilled negotiator. This is how banks deal with such issues. Look at what is happening in Ontario. You, the New Democratic Party, are in no position to give us advice. Things are so bad in Ontario. . .

Mr. Edmonston: Oh! Now we are talking about Ontario.

Mr. Fontaine:...because you don't respond to the appeals of Ontario manufacturers and businesses, which are in great difficulty at the moment.

Mr. Edmonston: Mr. Chairman, can we come back to what we were discussing?

Le président: Ce n'est pas une très bonne réponse.

M. Fontaine: Je pensais que M. Rodriguez et moi avions obtenu une réponse de M. Edmonston.

Le président: Nous sommes un comité démocratique qui permet une certaine marge de manoeuvre, mais je ne pense pas que nous voulions entamer de débat politique comme celui-ci. Cela me semble injuste.

M. Rodriguez: Je pense que ce que dit M. Fontaine est très pertinent. Je suis impressionné—il a cité l'expérience de l'Ontario—par la préoccupation des sociétés ontariennes, selon leurs perspectives, à l'égard des lois sur la main-d'oeuvre. Elles font des manifestations à Queen's Park, elles organisent toutes sortes de manifestations, elles exercent des pressions sur les gouvernements, bref, elles utilisent toutes les techniques légitimes de la démocratie.

Dans le cas qui nous intéresse, on ne tient tout simplement pas compte des intérêts des travailleurs. Les travailleurs constituent une entité diffuse dans notre pays. On n'en voit pas des milliers se masser sur la Colline parlementaire pour manifester, tout simplement parce qu'ils sont pauvres. Ils n'ont pas le pouvoir politique; ils n'ont pas le pouvoir économique. Ils ne peuvent se permettre de venir ici pour manifester.

Ce ne sont pas des éleveurs de bétail. Ils n'appartiennent pas à la Cattlemen's Association. Ils ne sont pas représentés par tous ces groupes qui ont beaucoup de pouvoir. Dans la plupart des cas, si leur société fait faillite, ils n'appartiennent même plus à un syndicat. Ils cessent d'exister en tant qu'élément d'une unité, quant à la Cattlemen's Association, elle a du pouvoir parce qu'elle représente tous les éleveurs de bétail. Les représentants de cette association peuvent venir ici prendre la parole au nom des gens qu'ils représentent, et c'est leur droit.

Le président: Monsieur Rodriguez, ce n'est pas tout à fait juste, ce que vous dites, car en ce qui a trait à cette loi, le Congrès du travail du Canada et la Fédération canadienne du travail se sont manifestés et ont eu l'occasion de faire valoir leur point de vue. Ce sont des organisations.

M. Rodriguez: Elles ont exprimé leur appui pour le plan de protection des salaires. Comme vous le savez, je n'étais pas d'accord avec eux à ce sujet. Je n'étais pas d'accord parce qu'on ne peut pas imposer les petites entreprises, publiques ou privées.

Le président: Nous avons eu une bonne discussion. Sommesnous disposés à voter en faveur de cet amendement?

Mr. Rodriguez: Yes. We will stop there.

Clause 73 as amended agreed to

The Chairman: This meeting will stand adjourned until tomorrow at 9.30 a.m.

[Traduction]

M. Rodriguez: Oui. Nous allons nous arrêter ici.

L'article 73, tel que modifié, est adopté

Le président: La séance est levée jusqu'à demain matin à









MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid
Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Consumers and Corporate Affairs:

Morris Rosenberg, Assistant Deputy Minister, Bureau of Corporate Affairs and Legislative Policy;

Marcel Gauvreau, Counsel, Legal Services Branch;

George Redling, Superintendent of Bankruptcy, Bankruptcy Branch:

Henri Massue-Monat, Assistant Superintendent (Regulatory and International Affairs), Bankruptcy Branch;

Gordon Marantz (Private Sector Legal Advisor).

TÉMOINS

Du ministère de la Consommation et des Affaires commercial

Morris Rosenberg, sous-ministre adjoint, Bureau des corrations et de la politique législative;

Marcel Gauvreau, conseiller juridique, Services juridiques nistériels:

George Redling, surintendant des faillites, Direction des fai tes:

Henri Massue-Monat, surintendant adjoint, (Réglemer tion et affaires internationales), Direction des faillites;

Gordon Marantz (conseiller juridique, pratique privée).



